



3 1761 11650750 0



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116507500>



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chair:

The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:

L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, October 29, 2002

Tuesday, November 5, 2002 (*in camera*)

Tuesday, November 19, 2002 (*in camera*)

Tuesday, November 26, 2002

Le mardi 29 octobre 2002

Le mardi 5 novembre 2002 (à huis clos)

Le mardi 19 novembre 2002 (à huis clos)

Le mardi 26 novembre 2002

Issue No. 1

**Organization meeting
Future Business of the committee
and**

First meeting on:

Supplementary Estimates (A) 2002-2003

Fascicule n° 1

**Réunion d'organisation
Travaux futurs du comité
et**

Première réunion concernant:

Le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2002-2003

INCLUDING
THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Budget)

Y COMPRIS:
LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(Budget)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	Ferretti Barth
Bolduc	Finnerty
* Carstairs, P.C.	Furey
(or Robichaud, P.C.)	Gauthier
Comeau	* Lynch-Staunton
Cools	(or Kinsella)
Doody	Mahovlich

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Eyton (*November 7, 2002*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs:

Biron	Ferretti Barth
Bolduc	Finnerty
* Carstairs, c.p.	Furey
(ou Robichaud, c.p.)	Gauthier
Comeau	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Kinsella)
Doody	Mahovlich

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Comeau est substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (*le 7 novembre 2002*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, November 5, 2002:

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2003, with the exception of Parliament Vote 10a.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du 5 novembre 2002:

L'honorable sénateur Robichaud, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, c.p.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003, à l'exception du crédit 10a du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 29, 2002

(1)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:30 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, for the purpose of organization.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Day, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Mahovlich and Murray, P.C. (10).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 88, the Clerk presided over the election of the Chairman.

It was moved by the Honourable Senator Day, that the Honourable Senator Murray be Chairman of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Bolduc, that the Honourable Senator Day be Deputy Chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Finnerty —

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Deputy Chair and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make recommendations to the committee with respect to its agenda, inviting witnesses, and scheduling hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Doody —

That the committee print its proceedings; and

That the Chair be authorized to set the number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Mahovlich, that, pursuant to rule 89, the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition is present.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ferretti Barth, that, pursuant to rule 104, the Chairman be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 29 octobre 2002

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, pour sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents: les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Day, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Mahovlich, et Murray, c.p. (10).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 88 du Règlement, le greffier procède à l'élection du président.

L'honorable sénateur Day propose que l'honorable sénateur Murray soit le président du comité.

La motion mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bolduc propose que l'honorable sénateur Day soit le vice-président du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Finnerty propose —

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et d'un membre du comité désignés après les consultations d'usage;

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose —

Que le comité fasse imprimer des exemplaires de ses délibérations; et

Que le président soit autorisé à ajuster cette quantité en fonction des besoins.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Mahovlich propose que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en permettre la publication en l'absence du quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ferretti Barth propose que, conformément à l'article 104 du Règlement, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Day —

That the committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the committee;

That the Chairman be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedures be authorized to retain services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the Chairman, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Doody —

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair and the Clerk of the Committee; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed to stand the motion delegating to the subcommittee on Agenda and Procedure the power to designate members and staff to travel on behalf of the committee and the motion delegating to the subcommittee the power to designate members travelling on committee business.

It was moved by the Honourable Senator Day, that, pursuant to the Senate guidelines for witnesses expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the Chairman be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Furey —

That the Chairman be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day propose —

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité;

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont déférés;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux;

Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapports.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose —

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité;

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu de reporter la motion déléguant au Sous-comité du programme et de la procédure le pouvoir de désigner des membres et du personnel qui se déplaceront au nom du comité, ainsi que la motion déléguant au sous-comité le pouvoir de désigner des membres qui se déplaceront pour les travaux du comité.

L'honorable sénateur Day propose que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse des dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin en cas de circonstances exceptionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Furey propose —

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Chair informed the members that the committee's regular meeting times are Tuesday mornings at 9:30 a.m. and Wednesday afternoons at 6:15 p.m., and that meetings will be held in room 705 of the Victoria Building.

At 9:54 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, November 5, 2002

(2)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:35 a.m., *in camera*, this day, in room 705, Victoria Building, for the purpose of considering a draft agenda, the Chair, the Honourable Senator Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Cools, Doody, Day, Finnerty, Ferretti Barth, Furey, Gauthier and Murray, P.C. (9).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Motions not adopted at organization meeting

After discussion, it was agreed not to empower the Subcommittee on Agenda and procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

It was moved by the Honourable Senator Doody, —

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and

2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted on the following division:

Yeas

The Honourable Senators Biron, Day, Doody, Ferretti-Barth, Finnerty, Furey, Gauthier.

Nays

The Honourable Senator Cools.

The committee undertook discussion of its future business.

Le président indique aux membres du comité que les séances régulières se tiendront le mardi à 9 h 30 et le mercredi à 18 h 15, dans la salle 705 de l'édifice Victoria.

À 9 h 54, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 5 novembre 2002

(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 35, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, pour examiner un projet d'ordre du jour sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Cools, Doody, Day, Finnerty, Ferretti Barth, Furey, Gauthier et Murray, c.p. (9).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Motions non adoptées lors de la séance d'organisation

Après discussion, il est convenu de ne pas autoriser le sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

L'honorable sénateur Doody propose —

Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à:

1) déterminer si un membre du comité remplit un «engagement public» aux fins de l'alinéa 8(30)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998;

2) considérer qu'un membre du comité remplit un «engagement public» si ce membre a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence:

Oui

Les honorables sénateurs Biron, Day, Doody, Ferretti-Barth, Finnerty, Furey, Gauthier.

Non

L'honorable sénateur Cools.

Le comité discute de ses travaux futurs.

After discussion it was agreed to hear officials from Treasury Board with respect to the Supplementary Estimates "A" for 2002-2003 on Tuesday November 26, 2002.

After discussion, it was moved by the Honourable Senator Gauthier —

That the committee hear the Public Service Commission on either November 19 or 20, 2002.

The question being put on the motion, it was rejected on division.

After discussion it was agreed that the committee on November 19, 2002 consider the advisability of presenting to the Senate its report on the Government Contingencies Vote and its report on the National Capital Commission adopted by the committee and presented to the Senate during the First Session of the 37th Parliament.

At 10:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, November 19, 2002

(3)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:33 a.m., *in camera*, this day, in room 705, Victoria Building, for the purpose of discussing a draft agenda and a draft Budget, the Chair, the Honourable Senator Murray, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Comeau, Cools, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Mahovlich and Murray, P.C. (10).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

The committee undertook discussion of its draft budget.

It was moved by the Honourable Senator Ferretti Barth that the committee approve the following budget application:

Professional and other services:	\$3,000
Total	\$3,000

The question being put on the motion, it was adopted.

The committee undertook discussion of its report from the previous session of Parliament on the Government Contingencies Vote — Treasury Board Vote 5.

After discussion, it was agreed to hear the comments of Treasury Board officials at the meeting of November 26 before deciding on whether to hear more witnesses and on what action to take regarding the report presented during the previous session of Parliament.

Après discussion, il est convenu d'entendre des fonctionnaires du Conseil du Trésor au sujet du budget supplémentaire «A» 2002-2003 le mardi 26 novembre 2002.

Après discussion, l'honorable sénateur Gauthier propose —

Que le comité entende la Commission de la fonction publique le 19 ou le 20 novembre 2002.

La motion, mise aux voix, est rejetée majoritairement.

Après discussion, il est convenu que le comité examine le 19 novembre 2002 l'opportunité de présenter au Sénat son rapport sur le crédit pour éventualités du gouvernement et son rapport sur la Commission de la capitale nationale adopté par le comité et présenté au Sénat à la première session de la 37^e législature.

À 10 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 19 novembre 2002

(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 33, à huis clos, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, pour discuter d'un projet d'ordre du jour et d'un projet de budget sous la présidence de l'honorable sénateur Murray (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Comeau, Cools, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Mahovlich et Murray, c.p. (10).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Le comité discute de son projet de budget.

L'honorable sénateur Ferretti Barth propose que le comité approuve la demande de budget suivante:

Services professionnels et autres:	3 000 \$
Total	3 000 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le comité discute de son rapport présenté à la session précédente au sujet du crédit pour éventualités du gouvernement — crédit 5 du Conseil du Trésor.

Après discussion, il est convenu d'entendre les fonctionnaires du Conseil du Trésor lors de la réunion du 26 novembre avant de décider d'entendre d'autres témoins et des mesures à prendre au sujet du rapport présenté lors de la session précédente.

The committee undertook discussion of its report from the previous session of Parliament on the National Capital Commission. After discussion, it was agreed that the Minister of Canadian Heritage, as the minister through whom the National Capital Commission reports to Parliament, be invited before the committee on December 10, 2002 to respond to the Committee's recommendations in the report, particularly Recommendation 2 relating to monies received by the National Capital Commission for the sale of surplus assets.

At 10:39 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, November 26, 2002
(4)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:31 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators, Bolduc, Comeau, Cools, Day, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Lynch-Staunton, Mahovlich and Murray, P.C. (11).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Treasury Board Secretariat:

Mr. Richard J. Neville, Deputy Comptroller General, Comptrollership Branch;

Mr. David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate, Comptrollership Branch.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on November 5, 2002, the committee undertook its examination of the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2003.

Mr. Neville made an opening statement and, with Mr. Bickerton, answered questions from members of the committee.

At 11:11 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Tōnu Onu

Clerk of the Committee

Le comité discute de son rapport présenté à la session précédente au sujet de la Commission de la capitale nationale. Après discussion, il est convenu que la ministre du Patrimoine canadien, en tant que ministre qui sert d'intermédiaire de la Commission de la capitale nationale pour faire rapport au Parlement, soit invitée à comparaître devant le comité le 10 décembre 2002 pour réagir aux recommandations du comité formulées dans le rapport, en particulier la recommandation 2 au sujet des sommes perçues par la Commission de la capitale nationale pour la vente de biens excédentaires.

À 10 h 39, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 26 novembre 2002
(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 31, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Comeau, Cools, Day, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Lynch-Staunton, Mahovlich et Murray, c.p. (11).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

M. Richard J. Neville, sous-contrôleur général, Direction de la fonction de contrôleur;

M. David Bickerton, directeur exécutif, Division des opérations et prévision des dépenses, Direction de la fonction de contrôleur.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 5 novembre 2002, le comité entreprend l'étude du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

M. Neville fait une déclaration liminaire et, avec l'aide de M. Bickerton, répond aux questions des membres du comité.

À 11 h 11, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, October 29, 2002

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of the estimates and legislation referred to it, reports pursuant to Rule 104 of the *Rules of the Senate*, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

With respect to its consideration of estimates and legislation:

Professional Services	\$ 2,093
Witness expenses	\$ 2,742
TOTAL	\$ 4,835

With respect to its special study on Equalization

Witness expenses	\$ 4,851
TOTAL	\$ 4,851

With respect to its special study on the Goose Bay Labrador Airfield

Professional Services	\$ 9,133
Witness expenses	\$ 2,962
TOTAL	\$12,095

Your committee held 59 meetings, during which it heard 148 witnesses and presented 20 reports during the session. It reviewed the Main Estimates for 2001-2002 and began examination of the Main Estimates for 2002-2003. It reviewed three sets of Supplementary Estimates covering the years 2000-2001 and 2001-2002. The Committee examined five bills including Bill S-23, An Act to amend the Customs Act and to make related amendments to other Acts, which was introduced in the Senate. The Committee carried out three special studies, namely, the effectiveness of the present equalization policy, the role of the government in the financing of deferred maintenance costs in Canada's post-secondary institutions and the administrative contract at the Goose Bay, Labrador Airfield.

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 29 octobre 2002

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les Budgets des dépenses et les mesures législatives qui lui ont été déférés, dépose, conformément à l'article 104 du *Règlement du Sénat*, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-septième législature:

Relatif à l'étude des Budgets des dépenses et des mesures législatives:

Services professionnels	2 093 \$
Dépenses des témoins	2 742 \$
TOTAL	4 835 \$

Relatif à son étude spéciale sur la Péréquation:

Dépenses des témoins	4 851 \$
TOTAL	4 851 \$

Relatif à son étude spéciale sur la base aérienne de Goose Bay, Labrador:

Services professionnels	9 133 \$
Dépenses des témoins	2 962 \$
TOTAL	12 095 \$

Votre comité a tenu 59 réunions, entendu 148 témoins et a présenté 20 rapports durant la session. Il a examiné le Budget des dépenses 2001-2002 et a commencé l'examen du Budget des dépenses de 2002-2003. Il a examiné trois Budgets des dépenses supplémentaires couvrant les années 2000-2001 et 2001-2002. Le comité a examiné cinq projets de loi dont le projet de loi S-23, Loi modifiant la Loi sur les douanes et d'autres lois en conséquence, qui fut introduit au Sénat. Le Comité a réalisé trois études spéciales soit, l'efficacité de la politique actuelle de péréquation, le rôle du gouvernement vis-à-vis du financement des frais d'entretien différé dans les établissements d'enseignement post secondaire au Canada et le contrat administratif à la base de Goose Bay, Labrador.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 29, 2002

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

[English]

Mr. Tōnu Onu, Clerk of the Committee: As the clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of the chair of the committee. I would ask for nominations for the position of the chair of the committee.

Senator Day: I should like to move that Senator Lowell Murray be appointed Chair of this committee.

Mr. Onu: Are there any other nominations?

It is moved by the Honourable Senator Day that the Honourable Senator Murray be Chair of the committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Onu: I would invite Senator Murray to take the Chair.

Senator Lowell Murray (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Unaccustomed, as I am, to running elections, much less winning them, I thank honourable senators for your confidence.

This was the first committee I joined 23 years ago when I became a senator. It was then under the distinguished chairmanship of Senator Doug Everett of Manitoba, and Senator Doody was with me on that committee during those years. I have served on this committee off and on ever since and have been its chairman off and on since about 1995. I consider it a great honour. It is one of the premier committees of the Senate and of Parliament. I believe we have done good work, and we have done so always in a very productive and collegial fashion.

Just for the record, let me mention the highlights of what we did in the first session of this Parliament. We held 59 meetings, during which we heard 148 witnesses. We reviewed the Main Estimates for 2001-02, and began examination of the Main Estimates for 2002-03. We reviewed three sets of Supplementary Estimates, covering the years 2001 and 2002. We examined five bills. We carried out three special studies, namely, the effectiveness of the present equalization policy, the role of the government in the financing of deferred maintenance costs in Canada's post-secondary institutions, and the administrative contract at the Goose Bay Labrador airfield. We presented 20 reports during the session.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 29 octobre 2002

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, pour organiser ses travaux.

[Traduction]

M. Tōnu Onu, greffier du comité: À titre de greffier du comité, je suis chargé de présider à l'élection à la présidence. Y a-t-il des propositions pour l'élection à la présidence.

Le sénateur Day: J'aimerais proposer que le sénateur Lowell Murray soit président du comité.

M. Onu: Y a-t-il d'autres candidatures?

Il est proposé par l'honorable sénateur Day que l'honorable sénateur Murray soit président du comité. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

M. Onu: J'invite le sénateur Murray à prendre place au fauteuil.

Le sénateur Lowell Murray (président) occupe le fauteuil.

Le président: Peu habitué de participer à des élections, encore moins de les gagner, je vous remercie, honorables sénateurs, de votre confiance.

Le Comité des finances est le premier auquel j'ai participé il y a 23 ans lorsque j'ai été nommé sénateur. Le comité était alors présidé par le distingué sénateur Doug Everett du Manitoba; le sénateur Doody et moi-même avons siégé à ce comité pendant les années où il en a assumé la présidence. J'y ai siégé par intermittence depuis lors et y ai assumé la présidence aussi par intermittence depuis 1995 environ. C'est un très grand honneur que vous me faites. Il s'agit d'un des principaux comités du Sénat et du Parlement. Je crois que nous avons fait du bon travail et nous avons toujours accompli notre tâche de façon très productive et en collégialité.

Aux fins du compte rendu, permettez-moi de vous donner un aperçu de ce que nous avons accompli au cours de la première session de la première législature. Nous avons tenu 59 réunions au cours desquelles nous avons entendu 148 témoins. Nous avons examiné le Budget principal des dépenses de 2001-2002 et avons entrepris l'examen du Budget principal des dépenses de 2002-2003. Nous avons examiné trois séries de budgets supplémentaires qui s'étendent sur les années 2001 et 2002. Nous avons étudié cinq projets de loi. Nous avons procédé à trois études spéciales, à savoir, l'efficacité de la politique de péréquation actuelle, le rôle du gouvernement vis-à-vis du financement des frais d'entretien différés dans les établissements d'enseignement postsecondaire au Canada de même que l'étude sur le contrat administratif actuellement en vigueur au terrain d'aviation de la base de Goose Bay. Nous avons présenté 20 rapports au cours de la session.

We have done good work. We have done it together. I look forward to working with all of you again. I am glad to see some familiar faces back on the committee. For those of you who are joining the committee for the first time, I welcome you and look forward to working with you.

The first item on our agenda is the election of a deputy chair.

Senator Bolduc: I nominate Senator Day to be deputy chair.

The Chairman: Senator Bolduc proposes the name of the Honourable Senator Joe Day as Deputy Chair of the committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: It is my pleasure to declare Senator Day elected as Deputy Chairman of this committee.

Congratulations, Senator Day. We all look forward to working with you.

Senator Day: Thank you, Mr. Chairman. I will not make an extensive speech, like our chairman.

The Chairman: But you subscribe to the one I have made.

Colleagues, the chair will entertain a motion:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair, and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

Senator Finnerty: So moved.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, there is now a series of seven or eight routine motions here that we normally pass on opening day. I will put the motions to you. If there is anyone who has any substantive objection to any of these motions, I will stand that motion until next week for whatever clarification or discussions may be required.

That the committee print its proceeding; and

That the Chair be authorized to set the number to meet demand.

Senator Doody: I so move.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The chair will entertain a motion:

Nous avons fait du bon travail en collégialité. Je me réjouis de travailler de nouveau avec vous. Je suis heureux de retrouver certains visages familiers au comité. Quant à ceux et celles qui se joignent à nous pour la première fois, je vous souhaite la bienvenue et je suis impatient de travailler avec vous.

Le premier point à l'ordre du jour est l'élection à la vice-présidence.

Le sénateur Bolduc: Je propose que le sénateur Day soit vice-président du comité.

Le président: Le sénateur Bolduc propose que l'honorable sénateur Joe Day soit vice-président du comité. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: C'est avec plaisir que je déclare le sénateur Day vice-président du comité.

Félicitations, sénateur Day. Nous avons tous hâte de travailler avec vous.

Le sénateur Day: Merci, monsieur le président. Je ne ferai pas un long discours comme notre président.

Le président: Mais vous souscrivez à mes propos.

Chers collègues, le président recevra la motion suivante:

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de la présidence, de la vice-présidence et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter des témoins et à établir l'horaire des audiences.

Le sénateur Finnerty: Je le propose.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons maintenant une série de sept ou huit motions que nous adoptons normalement à la première séance d'organisation. Je vais proposer les motions. Si quelqu'un a une objection importante à l'égard de n'importe laquelle de ces motions, je vais en reporter l'adoption à la semaine prochaine afin d'obtenir les éclaircissements nécessaires ou d'en discuter au besoin.

Que le comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que le président soit autorisé à ajuster cette quantité en fonction des besoins.

Le sénateur Doody: Je le propose.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Le président recevra la motion suivante:

That, pursuant to Rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

Senator Mahovlich: I so move.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The chair will entertain a motion:

That, pursuant to Rule 104, the Chair be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session.

I have the draft report in front of me. I believe honourable senators also have it in front of them. We spent the grand total, by order of reference, of \$12,000 and change.

Is there a mover for that motion?

[Translation]

It is moved by the Honourable Senator Ferretti Barth that, in accordance with Rule 104 of the Senate, the Chairman be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session

The question being put on the motion, it was adopted.

[English]

The chair will entertain a motion:

That the committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the committee;

That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills, and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the Chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

Senator Day: I so move.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The chair will entertain a motion:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee; and

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

Le sénateur Mahovlich: Je le propose.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Le président recevra la motion suivante:

Que, conformément à l'article 104 du Règlement, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

J'ai sous les yeux l'ébauche de rapport. Je crois que les honorables sénateurs l'ont également. Nous avons dépensé au total, par ordre de renvoi, 12 000 \$ et des poussières.

Quelqu'un veut proposer cette motion?

[Français]

Il est proposé par l'honorable sénateur Ferretti Barth que, conformément à l'article 104 du Règlement, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session

La question, mise aux voix, est adoptée.

[Traduction]

Le président recevra la motion suivante:

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche au comité;

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyées;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux;

Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

Le sénateur Day: Je le propose.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Le président recevra la motion suivante:

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée au président ou en son absence au vice-président; et

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee.

Senator Doody: I so move.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

[Translation]

It is moved by the Honourable Senator Ferretti Barth that the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

[English]

Senator Cools: Perhaps we could have some debate on this particular motion. Many of the motions claim to be routine. I do not see many of them as routine.

What does item No. 9 mean?

The Chairman: I think we had this very dialogue on opening day, last time, you and I, senator.

If the committee decides to send one of its members or staff to a conference, the Subcommittee on Agenda and Procedure would designate that person and that staff to travel.

If you need further clarification and precedents for this, we will stand the motion.

Senator Cools: Perhaps we should stand it because the motion contains no provision whatsoever for the committee to have any report on how those choices are made or for what purposes.

The Chairman: Fine.

Senator Cools: If people are representing us, we should know who they are, how they are chosen and what are the criteria and the purposes.

The Chairman: I will stand the motion.

The chair will entertain a motion:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

- 1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité.

Le sénateur Doody: Je le propose.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

[Français]

Il est proposé par l'honorable sénateur Ferretti Barth que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité de même que le personnel nécessaire qui se déplaceront au nom du comité.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Nous pourrions peut-être débattre de cette motion en particulier. Un grand nombre de motions sont prétendues de régie interne. Je n'en vois pas beaucoup qui le sont.

Que veut dire la motion n° 9?

Le président: Je crois que nous avons déjà eu la même discussion, vous et moi sénateur, à la dernière séance d'organisation.

Si le comité décide d'envoyer un de ses membres ou un membre du personnel à une conférence, il revient au Sous-comité du programme et de la procédure de procéder aux désignations.

Si vous avez besoin d'autres précisions et de précédents en ce qui concerne cette question, nous allons reporter l'adoption de la motion.

Le sénateur Cools: Nous devrions peut-être en reporter l'adoption étant donné qu'il n'est nullement fait mention dans la motion d'un rapport au comité portant sur la façon dont ces choix sont effectués ou à quelles fins.

Le président: Très bien.

Le sénateur Cools: Si des gens nous représentent, nous devrions savoir qui ils sont, de quelle manière ils sont choisis et quels sont les critères et les objectifs.

Le président: Je vais donc reporter l'adoption de la motion.

Le président recevra la motion suivante:

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à:

- 1) déterminer si un membre du comité remplit un «engagement public» aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et

2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

Senator Cools: Again, I think this was the motion that was the subject of some considerable discussion in the last couple of meetings, and I do not understand it. I did not understand it then, and I still do not understand it. I have problems, as I said before on two occasions, with the subcommittee of this committee being able to make these kinds of determinations about senators in the absence of any clear-cut criteria or debate from amongst us.

The Chairman: We will stand the motion, senator, and perhaps a week's dialogue and reflection will —

Senator Cools: Will help us to be clearer.

[Translation]

It is moved by the Honourable Senator Day that, pursuant to the Senate guidelines for witnesses expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the Chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

And the question being put on the motion, it was adopted in the affirmative.

[English]

The Chairman: The chair will entertain a motion:

That the Chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

Senator Furey: I so move.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, I draw your attention to the fact that our regular time slot is Tuesday, 9:30, in room 705 of the Victoria Building. Exceptionally, we may meet also on Wednesday when we have a heavy agenda, and that meeting would be at 6:15 p.m. in this room.

These decisions are made elsewhere.

Senator Doody: Could we get an earlier time? The Senate rises at three o'clock on Wednesday.

2) considérer qu'un membre du comité remplit un «engagement public» si ce membre: a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

Le sénateur Cools: Une fois de plus, je crois qu'il s'agit de la motion qui a fait l'objet d'une longue discussion au cours des deux ou trois dernières réunions et je ne la comprends toujours pas. Je ne la comprenais pas alors et je ne la comprends toujours pas. Comme je l'ai déjà dit à deux reprises, j'ai du mal à comprendre que le sous-comité du présent comité puisse prendre ces décisions au sujet des sénateurs en l'absence de critères bien établis ou d'une discussion entre nous.

Le président: Nous allons reporter l'adoption de la motion, sénateur et peut-être qu'une semaine de dialogue et de réflexion aura...

Le sénateur Cools: Permettra de préciser les choses.

[Français]

Il est proposé par l'honorable sénateur Day que, conformément aux lignes directrices du Sénat concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse des dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin en cas de circonstances exceptionnelles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

[Traduction]

Le président: Le président recevra la motion suivante.

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

Le sénateur Furey: Je le propose.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Honorables sénateurs, j'attire votre attention sur le fait que nous tenons habituellement notre séance régulière le mardi à 9 h 30 dans la pièce 705 de l'édifice Victoria. Il peut arriver exceptionnellement que nous nous réunissions également le mercredi lorsque notre programme est très chargé. Nous nous réunirions dans un tel cas le mercredi à 18 h 15 dans cette même salle.

Ces décisions sont prises par d'autres.

Le sénateur Doody: Pourrions-nous nous réunir plus tôt? Le Sénat suspend ses travaux à 15 heures le mercredi.

Senator Cools: No, we do not.

Senator Doody: Some of us do.

The Chairman: The difficulty is, I am told, that there are some committees that meet when "the Senate rises." I suppose there may be conflicts. Some senators who are on this committee, for example, are on committees that meet when the Senate rises. Therefore, all the committees that meet on Wednesday afternoons that do not meet when the Senate rises have now been pushed 30 minutes ahead, to 6:15 p.m. These decisions, as I say, are taken elsewhere, unfortunately. One is informed, not consulted.

Senator Doody: It just seems to me that 6:15 p.m. is a strange hour to meet. There is conflict for all of us with other committees. Others are in the same boat. A few of us have to look at a 6:15 p.m. Wednesday meeting. If there is nothing you can do, then there is nothing can you do.

Senator Bolduc: Usually committees meet at 3:30. Normally, by 5:30, the committee is through; beyond that it becomes unproductive, most of the time.

Senator Day: Foreign Affairs meets Wednesdays at 3:30.

Senator Bolduc: Normally, we should be through at 5:30.

There may be a half hour overlap, and they will just decide what they wish to hear.

Senator Finnerty: We have our meal at 5:30. We could eat while we are waiting.

Senator Cools: One would say, honourable senators, that normally committees meet at 3:30, but the actual fact is that they really do not. The actual fact is that most Wednesdays Senate business goes past 3:30. The intention of the Senate is to adjourn at 3:30, but on many Wednesdays, it simply does not happen.

Perhaps it is time to debate how these decisions are made. Someone decides, not us, how many committees meet, where the committees will meet and at what times they will meet. It is simply not at liberty for some committees to decide on their own that they want to meet earlier, later, or whatever, because what happens is it seems to disturb the entire pattern of committees, and also meeting rooms. Some of these meeting rooms are simply not available until those assigned times, because it is all part of a planned agenda of committee meetings. I think the word they use is "accommodation" of the rooms, the assignment of the rooms.

Senator Doody: I think I am pretty well aware of the system that governs the meetings of committees. I am also aware of the fact that representations are sometimes made to get a better slot for a committee that has been around a lot longer than many of the committees that are currently in style in the Senate.

Le sénateur Cools: Non, nous ne le pouvons pas.

Le sénateur Doody: Certains d'entre nous le peuvent.

Le président: Le problème à ce qu'on me dit c'est que certains comités se réunissent à l'ajournement du Sénat. Je suppose qu'il peut y avoir des conflits. Certains sénateurs qui siègent à notre comité, par exemple, le font également à des comités qui se réunissent à l'ajournement du Sénat. Par conséquent, tous les comités qui se réunissent le mercredi après-midi et ne le font pas à l'ajournement du Sénat ont maintenant été décalés de 30 minutes, à 18 h 15. Ces décisions, je le répète, sont malheureusement prises par d'autres. Nous en sommes informés et ne sommes pas consultés.

Le sénateur Doody: Il me semble tout simplement un peu étrange de tenir une réunion à 18 h 15. Nous avons tous des conflits avec d'autres comités. Nous ne sommes pas les seuls dans cette situation. Certains d'entre nous doivent considérer une réunion à 18 h 15 le mercredi. S'il n'y a rien que vous puissiez faire, alors ça va.

Le sénateur Bolduc: D'habitude les comités se réunissent à 15 h 30 et ont habituellement épuisé les questions à l'ordre du jour à 17 h 30; passé cette heure, cela devient improductif la plupart du temps.

Le sénateur Day: Le Comité des affaires étrangères tient une séance le mercredi à 15 h 30.

Le sénateur Bolduc: Nous devrions normalement avoir terminé à 17 h 30.

Il peut y avoir un chevauchement d'une demi-heure et ils décideront simplement de ce qu'ils veulent entendre.

Le sénateur Finnerty: Nous prenons notre repas à 17 h 30. Nous pourrions manger pendant que nous attendons.

Le sénateur Cools: On nous dit, honorables sénateurs, que les comités se réunissent normalement à 15 h 30 alors qu'en réalité ce n'est pas ce qui se passe vraiment. Le fait est que presque tous les mercredis le Sénat prolonge ses travaux au-delà de 15 h 30. L'intention du Sénat est de suspendre ses travaux à 15 h 30, mais il ne le fait tout simplement pas de nombreux mercredis.

Il est peut-être temps de discuter de la façon dont ces décisions sont prises. Quelqu'un décide pour nous combien de comités siègent, l'endroit où ils siègent et à quelle heure. Certains comités n'ont tout simplement pas la possibilité de décider s'ils veulent se réunir plus tôt ou plus tard ou que sais-je encore vu que cela semble perturber l'organisation complète des comités et des salles de réunion. Certaines de ces salles ne sont tout simplement pas libres avant les heures qui sont attribuées parce que tout cela fait partie d'un calendrier prévu des réunions des comités. Je crois qu'ils parlent d'affectation des salles.

Le sénateur Doody: Je crois être assez au fait du système qui régit les réunions des comités. Je sais également qu'il arrive parfois qu'un comité en place depuis beaucoup plus longtemps qu'un grand nombre qui siègent à l'heure actuelle au Sénat demande un meilleur créneau pour tenir ses réunions.

I simply asked if it was possible to get a different time slot than 6:15 on Wednesday. I am not suggesting that we disrupt the proceedings of the Senate, nor change the system. I am saying we have a right to ask for a better time so we do not have to sit at 6:15.

The Chairman: I will undertake, senator, as I have done in the past, to try to avoid the second meeting by trying to get our business done in one meeting.

Senator Doody: I have succeeded in that, too.

The Chairman: On Tuesdays, we should try to ensure that we get our business done, so that the Wednesday meeting will, indeed, be exceptional.

Senator Doody: It is very difficult to do five days work in three days. That has been our problem since we came here.

The Chairman: Of course.

Colleagues, I am going to suggest to you that, if it is convenient, we might meet a week from today at this time *in camera* to discuss future business of the committee. I will take the occasion before then to meet with the deputy chairman and the other member of the steering committee, whomever that may be, to consult on the matter.

Meanwhile, I will have circulated to you a one-page document entitled "Possible Committee Business in New Session," which includes unfinished studies from the first session, issues that may require follow-up, new issues that were proposed by various senators, Estimates-related issues, et cetera. I will undertake to have this translated and circulated to all members of the committee over the next few days.

Senator Day and I, and whoever is nominated as the third member of the steering committee, will consult on the matter as early as tomorrow.

Senator Bolduc: If we could receive it before Thursday afternoon, I would appreciate it, because I might be away.

The Chairman: That will be done. The only agenda thing we know for sure is that Supplementary Estimates will come down in late November. Supplementary Estimates will come down imminently. Therefore, we will want to have the officials at least of Treasury Board, if not the minister, before us as expeditiously as possible so that we can complete that work in order to enable the inevitable interim supply bill to go forward in the Senate.

I hope they do not squeeze us too much for time, but Supplementary Estimates is the one thing that we know we will need to do in the next little while.

Senator Bolduc: There is also apparently a major overhauling of the civil service.

J'ai simplement demandé s'il était possible d'obtenir autre chose que 18 h 15 le mercredi. Je ne propose pas que nous perturbions les travaux du Sénat ou que nous modifions le système. J'ai dit simplement que nous avons le droit de demander un meilleur créneau pour ne pas avoir à siéger à 18 h 15.

Le président: Je m'engage, sénateur, comme je l'ai fait par le passé, à essayer de ne pas tenir une deuxième réunion en tentant de limiter nos travaux à une seule.

Le sénateur Duddy: J'ai réussi à cet égard également.

Le président: Le mardi, nous devrions essayer d'épuiser notre ordre du jour de manière à ne nous réunir qu'exceptionnellement le mercredi.

Le sénateur Duddy: Il est très difficile de condenser cinq jours de travail en trois. C'est le problème que nous avons depuis que nous sommes ici.

Le président: Bien sûr.

Chers collègues, permettez-moi de suggérer, si vous êtes d'accord, de nous réunir dans une semaine à huis clos pour discuter des travaux futurs du comité. En attendant, je profiterai de l'occasion pour rencontrer le vice-président et l'autre membre du comité de direction, peu importe qui sera nommé, pour discuter de la question.

En attendant, vous recevrez un document d'une page intitulé «Possible Committee Business in New Session», ce qui inclut les études laissées en plan de la première session, les sujets qui peuvent exiger un suivi, de nouvelles questions qui ont été proposées par plusieurs sénateurs, des questions portant sur le budget des dépenses, etc. Je m'occuperai de faire traduire le document et de le distribuer à tous les membres du comité au cours des prochains jours.

Le sénateur Day, votre serviteur et quiconque siégera comme troisième membre du comité de direction, nous réunirons demain pour discuter de la question.

Le sénateur Bolduc: Si vous pouviez nous le faire parvenir avant jeudi je vous en saurais gré parce qu'il se pourrait que je ne sois en dehors de la ville.

Le président: Ce sera fait. Le seul point dont nous sommes certains c'est que le budget supplémentaire sera déposé à la fin novembre et nous sera soumis sous peu. Par conséquent, nous voudrions entendre les représentants à tout le moins du Conseil du Trésor, sinon la ministre, le plus rapidement possible pour que nous acquitter de notre tâche et que soit présenté au Sénat l'inévitable projet de loi de crédits provisoires.

J'espère qu'on ne nous imposera pas un délai trop court; ce dont nous sommes sûrs, toutefois, c'est que nous devons nous attaquer très bientôt au budget supplémentaire des dépenses.

Le sénateur Bolduc: On parle d'une réorganisation majeure de la fonction publique.

The Chairman: There has been a lot of talk about that, senator, and if it comes, it comes. We had thought of doing some work in anticipation of the legislation, but I am not sure that that would necessarily be the prudent thing to do. I get the impression that the issue is rather up in the air.

Certainly, it will not be possible to meet Madam Robillard's timetable. When she was last here she talked about legislation this fall, but that is a matter we can discuss next Tuesday morning *in camera*.

Is there other new business to come before the committee at this time?

If not, I declare the meeting adjourned until next Tuesday morning at 9:30 *in camera* to discuss future business.

The committee adjourned.

OTTAWA, Tuesday, November 26, 2002

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:31 a.m. to examine the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2003.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, our witnesses today have both made frequent appearances before this committee: Mr. Richard Neville and Mr. David Bickerton from the Treasury Board Secretariat.

Mr. Neville, please proceed.

Mr. Richard J. Neville, Deputy Comptroller General, Comptrollership Branch, Treasury Board Secretariat: Mr. Chairman, honourable senators, I appear before you today to discuss the government's Supplementary Estimates (A) for the fiscal year 2002-03 that were tabled in Parliament on October 31, 2002. I am pleased that Mr. David Bickerton, Executive Director of the Expenditure Operations and Estimates Directorate, is joining me today.

[*Translation*]

Let me begin by stating that from a fiscal planning perspective, these Supplementary Estimates (A) seek Parliament's approval to spend \$3.8 billion on expenditures (voted appropriations) for 2002-2003.

These expenditures were not included in the 2002-2003 Main Estimates because they were not sufficiently developed or known when the Main Estimates were prepared. However, they are provided for within the \$169.9 billion in overall planning for

Le président: On en parle beaucoup sénateur, et si la question nous est soumise, nous l'examinerons. Nous avons pensé entreprendre des travaux en attendant la mesure législative mais je ne suis pas convaincu qu'il serait nécessairement prudent de le faire. J'ai l'impression qu'il s'agit plus que d'un vague projet.

Il est certain que nous ne pourrions nous conformer au calendrier de Mme Robillard. Lorsqu'elle a comparu la dernière fois devant nous, elle a parlé de mesures législatives cet automne. Cependant, il s'agit d'une question dont nous pouvons discuter mardi prochain à huis clos.

Y a-t-il autre chose dont vous voulez discuter pour l'instant.

Dans la négative, je vous dis à mardi matin 9 h 30 pour une séance à huis clos au cours de laquelle nous discuterons de nos travaux futurs.

La séance est levée.

OTTAWA, le mardi 26 novembre 2002

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 31 pour examiner les dépenses figurant au Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice prenant fin le 31 mars 2003.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, les deux témoins que nous allons entendre aujourd'hui, MM. Richard Neville et David Bickerton, du Secrétariat du Conseil du Trésor, ont l'habitude de comparaître devant notre comité.

Monsieur Neville, vous avez la parole.

M. Richard J. Neville, sous-contrôleur général, Direction de la fonction de contrôleur, Secrétariat du Conseil du Trésor: Monsieur le président, honorables sénateurs, je compareis devant vous aujourd'hui pour vous parler du Budget supplémentaire des dépenses (A) du gouvernement pour l'année financière 2002-2003, qui a été déposé au Parlement le 31 octobre 2002. Je suis très heureux que M. David Bickerton, directeur exécutif de la direction des opérations et prévisions des dépenses, se joigne à moi aujourd'hui.

[*Français*]

Permettez-moi d'affirmer que du point de vue de la planification des recettes fiscales, le présent Budget supplémentaire des dépenses (A) vise à obtenir l'approbation du Parlement en vue de consacrer une somme de 3,8 milliards de dollars aux dépenses, crédits approuvés, pour 2002-2003.

Ces prévisions n'ont pas été incluses dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) de 2002-2003 parce qu'elles n'étaient pas suffisamment élaborées ou documentées. Toutefois, on avait prévu ce genre de dépenses dans le

2002-2003 as set out recently by the Minister of Finance in the October 2002 Economic and Fiscal Update.

It should be noted that of the total \$5.8 billion in spending identified in these Supplementary Estimates (A), \$2 billion represents changes to projected statutory spending from amounts forecast in the Main Estimates.

As you know, Parliament has already approved this spending in separate legislation, so this information is provided for information purposes only.

[English]

With respect to the voted requirements, \$2.9 billion of the \$3.8 billion, or 76 per cent for which parliamentary approval is sought, relates to the following major items: \$631.6 million to the Treasury Board Secretariat to supplement other appropriations on behalf of other departments and agencies in respect of compensation for collective bargaining; \$584.4 million to 71 departments and agencies under the carry-forward provision in order to meet various operational needs originally forecast for 2001-02 — the purpose of this measure is to reduce year-end spending and to improve cash management, enabling managers to carry forward from one year to another up to 5 per cent of their operating budget from the previous year; \$202.7 million to 18 departments and agencies for public security and anti-terrorism initiatives; \$195.7 million to the Canadian International Development Agency to meet additional grant requirements for international development assistance; \$190 million to 14 departments and agencies to discharge their responsibilities in organizing events related to international summits in Canada, specifically, chairing the G8 process in 2002, including the leaders' summit in Kaninaskis, and hosting over 40 preparatory meetings of ministers and senior officials; \$183.6 million to the Canadian Institutes of Health Research to continue to build on the capacity of the Canadian Institutes of Health Research to create and translate new knowledge for improving health; \$162.5 million to Human Resources Development Canada for operating costs to administer the new direct financing arrangement for the Canada Student Loans Program and \$70.6 million to increase loan recovery activities; \$91.9 million to help alleviate and prevent homelessness; \$147.3 million to 15 departments and agencies to fund projects related to the government's on-line strategy — the government's initiative to provide Canadians with information and services on the Internet by 2005; \$135.8 million to National Defence for pay comparability for Canadian Forces and pay adjustments, and for environmental allowances for officers and non-commissioned members; \$92.6 million to Veterans Affairs to cover increased disability pension costs for veterans and their dependents; \$85 million to the Canadian Mortgage and Housing Corporation to help stimulate the production of affordable housing in urban centres and in remote communities; \$75 million to Health Canada for sustainability of the Non-insured Health Benefits Program for First Nations and Inuit in 2002-03;

cadre de la planification globale de 169,9 milliards de dollars pour 2002-2003, comme il est énoncé dans la mise à jour économique et financière d'octobre 2002.

J'aimerais vous faire remarquer que du montant total de 5,8 milliards de dollars en dépenses inscrites dans le présent Budget supplémentaire des dépenses (A), un montant de 2 milliards de dollars correspond à des changements aux dépenses législatives prévues à partir des sommes inscrites dans le Budget principal des dépenses.

Comme vous le savez, le Parlement a déjà approuvé cette dépense dans une mesure législative séparée. C'est pourquoi ces renseignements vous sont fournis à titre d'information seulement.

[Traduction]

Sur les 3,8 milliards de dollars pour lesquels l'approbation du Parlement est demandée, un montant de 2,9 milliards (ou 76 p. 100) est requis pour les postes importants suivants: un montant de 631,6 millions de dollars au Secrétariat du Conseil du Trésor en tant que complément à d'autres crédits au nom d'autres ministères et organismes à la suite des négociations collectives; un montant de 584,4 millions de dollars à 71 ministères et organismes pour le report du budget de fonctionnement initialement prévu en 2001-2002 — cette mesure vise à réduire les dépenses de fin d'exercice et à améliorer la gestion de la trésorerie. Elle permet aux gestionnaires de reporter d'une année à une autre un montant pouvant atteindre 5 p. 100 du budget de fonctionnement de l'année précédente; un montant de 202,7 millions de dollars à 18 ministères et organismes dans le cadre de l'initiative en matière de sécurité publique et de lutte contre le terrorisme; un montant de 195,7 millions de dollars à l'Agence canadienne de développement international pour des besoins additionnels en matière de subventions pour l'aide au développement international; un montant de 190 millions de dollars à 14 ministères et organismes pour les relever de leurs responsabilités pour l'organisation d'événements liés aux sommets internationaux au Canada, particulièrement la présidence du G-8 en 2002, y compris le sommet des chefs d'État à Kaninaskis et l'organisation de plus de 40 réunions préparatoires de ministres et hauts fonctionnaires; un montant de 183,6 millions de dollars aux Instituts de recherche en santé du Canada pour qu'ils continuent de renforcer leur capacité à créer et à appliquer les nouvelles connaissances qui améliorent la santé; un montant de 162,5 millions de dollars à Développement des ressources humaines Canada, pour des coûts d'exploitation afin d'administrer le nouveau régime de financement direct du Programme canadien de prêts aux étudiants et pour augmenter ses activités de recouvrement des prêts à concurrence de 70,6 millions de dollars; un montant de 91,9 millions de dollars pour aider à atténuer et à prévenir le problème des sans-abri; un montant de 147,3 millions de dollars pour 15 ministères et organismes afin de financer des projets liés à la stratégie du gouvernement en direct — l'initiative du gouvernement visant à fournir aux Canadiens un meilleur accès à l'information et aux services gouvernementaux sur Internet d'ici 2005; un montant de 135,8 millions de dollars au ministère de la Défense nationale au titre de la comparativité de la rémunération pour les Forces

\$72 million to the Department of Justice for the continued implementation of the Canadian Firearms Program; \$55.9 million to the Department of Justice and the Federal Court of Canada for additional costs related to unique legal cases; and \$52.4 million to the Canada Customs and Revenue Agency to implement six initiatives, including the reporting of federal construction contracts, tax measures affecting individuals, deferral of corporation tax instalments for small businesses, air travellers security charge, First Nations taxation and tax on income.

The remaining \$895.1 billion, or 24 per cent, is spread among a number of other departments and agencies, the details for which are available in the Supplementary Estimates.

[Translation]

As noted earlier, \$2 billion of the \$5.8 billion in spending identified in these Supplementary Estimates represents adjustments to projected statutory spending that has been previously authorized by the Parliament and is provided for information purposes only. The adjustment relates to the following major items:

\$1.2 billion to Export Development Corporation's (EDC) non-budgetary statutory obligations, which provides for trade finance services to support Canadian exporters and investors in some 200 markets. EDC is informing the government that its draw on the Consolidated Revenue Fund for the Canada Account (CA) for 2002-2003 will potentially be \$1.5 billion instead of \$300 million, less any repayment under the CA. The bulk of the potential draw-down is due to the government's decision to support the sale of regional jets, produced by Bombardier, to Northwest Airlines (150 jets) and to Air Wisconsin (75 jets).

\$542.5 million to Agriculture and Agri-Food Canada following the Minister of Agriculture's, Lyle Vanclief, announcement of August 19, 2002, providing farmers with an additional payment into their Net Income Stabilization Account. The payment is to help farmers manage challenges, such as the recent drought, and make the transition to a new generation of risk management

canadiennes et du redressement de la solde et des indemnités d'environnement pour les officiers et les militaires du rang; un montant de 92,6 millions de dollars aux Anciens Combattants pour absorber les coûts accrus au titre des pensions d'invalidité versées aux anciens combattants et à leurs personnes à charge; un montant de 85 millions de dollars à la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour aider à stimuler la production de logements abordables dans les centres urbains et les collectivités éloignées; un montant de 75 millions de dollars à Santé Canada pour assurer la viabilité du Programme des services de santé non assurés pour les Premières nations et les Inuits en 2002-2003; un montant de 72 millions de dollars pour que le ministère de la Justice continue de mettre en oeuvre le Programme canadien de contrôle des armes à feu; un montant de 55,9 millions de dollars au ministère de la Justice et à la Cour fédérale du Canada afin de couvrir les coûts supplémentaires pour des causes judiciaires particulières; enfin, un montant de 52,4 millions de dollars à l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour la mise en oeuvre de six initiatives dont les rapports sur les contrats fédéraux de construction, les mesures fiscales touchant les particuliers, le report des acomptes provisionnels de l'impôt sur les sociétés pour les petites entreprises, le droit sur la sécurité des passagers du transport aérien, l'imposition des Premières nations et l'impôt sur le revenu.

Le solde de 895,1 millions de dollars (ou 24 p. 100) est réparti entre un certain nombre d'autres ministères et organismes, qui sont détaillés dans le Budget supplémentaire des dépenses.

[Français]

Comme je l'ai mentionné, des 5,8 milliards de dollars en dépenses identifiées dans le Budget supplémentaire des dépenses, 2 milliards de dollars correspondent à des réajustements aux dépenses législatives prévues et autorisées par le Parlement et sont fournis uniquement à titre d'information. Les réajustements portent sur les postes importants suivants:

Un montant de 1,2 milliards de dollars pour accroître les fonds non budgétaires d'Exportation et Développement Canada afin de fournir des services financiers commerciaux aux exportateurs et aux investisseurs canadiens sur quelques 200 marchés. Exportation et Développement Canada informe le gouvernement que ces prélèvements du Trésor public pour le compte du Canada pour 2002-2003 pourraient être de l'ordre de 1,5 milliards de dollars au lieu de 300 millions de dollars, moins les remboursements au compte du Canada. La majorité du prélèvement projeté est attribuable à la décision du gouvernement d'appuyer la vente d'avions de transport régional, construit par Bombardier, à Northwest Airlines et à Air Wisconsin, donc 75 avions.

Un montant de 542,5 millions de dollars à Agriculture et Agroalimentaire Canada pour faire suite à l'annonce du ministre de l'Agriculture, Lyle Vanclief, le 19 août 2002, qui fournissait aux agriculteurs un paiement supplémentaire dans leur compte établi en vertu du compte de stabilisation du revenu net. Ce paiement vise à aider les agriculteurs à relever certains défis,

programming under the Agricultural Policy Framework (APF).

\$230.1 million to the Department of Finance to increase payments to the International Development Association under the Bretton Woods and Related Agreements Act.

The remaining \$57.8 million is spread among a number of other departments and agencies. The specific details are included in the Supplementary Estimates.

[English]

Before I conclude my opening remarks, I would like to discuss the Treasury Board Secretariat response to the report issued last June by this committee on the use of the Treasury Board Vote 5. I would like to thank the committee for their thoughtful analysis and recommendations.

I would like to assure you that the president and officials at the Treasury Board Secretariat have taken this report seriously. My staff and I are continuing to review the report and its recommendations. We are consulting with officials in the departments, as well as other officials within the Treasury Board Secretariat. We are also continuing our analysis of the audit note issued by the Auditor General last spring. We are reviewing each recommendation and working to determine the appropriate response. These will be presented to the president and the ministers of the Treasury Board for consideration and approval.

It is my intention to conclude our analysis and to make our recommendations to the Treasury Board early in the new year. This will result in a new policy statement and refined guidelines for use by departments and analysts at the Treasury Board Secretariat. Any changes to vote wording or other information changes should be reflected in the Main Estimates documents to be tabled in Parliament in March of 2003.

Mr. Chairman, honourable senators, I now conclude my opening remarks and welcome any questions or comments you wish me to address.

The Chairman: Thank you, Mr. Neville.

Senator Lynch-Staunton: Gentlemen, welcome again. It is always good to have you gentlemen sharing your knowledge and experience in order to give us a better understanding of certain departments.

I have a number of questions. The main one has to do with World Youth Day 2002. Scattered amongst various departments and agencies — and I have counted five of them and agencies — Customs, Citizenship, Foreign Affairs, Defence and Tourism — are various amounts of funds totalling \$9.435 million. When we were studying the last Supplementary Estimates, there was an item where Customs forgave the visa fee and other items for

comme la récente sécheresse et à faire la transition de la nouvelle génération d'un programme de gestion des risques établi d'après le cadre stratégique pour l'agriculture.

Un montant de 230,1 millions de dollars au ministère des Finances pour majorer les paiements à l'Association internationale de développement conformément à la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes.

Le solde de 57,8 millions de dollars réparti entre un certain nombre de ministères et d'organismes est exposé en détail dans le Budget supplémentaire des dépenses.

[Traduction]

Avant de conclure mon introduction, j'aimerais aborder la question de la réponse du Secrétariat du Conseil du Trésor au rapport sur l'utilisation du crédit 5 que le présent comité a présenté en juin dernier. J'aimerais remercier le comité pour son analyse approfondie et ses recommandations.

Soyez assurés que la présidente et les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ont pris ce rapport très au sérieux. Mon personnel et moi-même continuons d'examiner le rapport et ses recommandations. Nous consultons les fonctionnaires des ministères et d'autres secteurs du Secrétariat du Conseil du Trésor. En outre, nous continuons notre analyse de la note de vérification que le vérificateur général a émise le printemps dernier. Nous examinons chaque recommandation et travaillons à formuler des réponses appropriées. Ces dernières seront présentées à la présidente et aux ministres du Conseil du Trésor pour examen et approbation.

Je prévois terminer une autre analyse et présenter nos recommandations au Conseil du Trésor au début de l'année prochaine. Un nouvel énoncé de politique et des lignes directrices plus précises à l'intention des ministères et des analystes du Secrétariat du Conseil du Trésor en résulteront. Tout changement apporté au libellé du crédit ou à d'autres éléments d'information devrait figurer dans le Budget principal des dépenses qui sera déposé au Parlement en mars 2003.

Monsieur le président, honorables sénateurs, cela conclut mes remarques préliminaires. Je serai heureux de répondre à toute question que vous pourriez avoir.

Le président: Merci, monsieur Neville.

Le sénateur Lynch-Staunton: Messieurs, vous êtes à nouveau les bienvenus. Nous vous accueillons toujours avec un grand plaisir pour pouvoir profiter de vos connaissances et de votre expérience afin de mieux comprendre le fonctionnement de certains ministères.

J'ai un certain nombre de questions à vous poser. La principale a trait à la Journée mondiale de la jeunesse célébrée en 2002. Répartis entre plusieurs ministères et organismes — j'en ai compté cinq: les Douanes, la Citoyenneté, les Affaires étrangères, la Défense et le Tourisme — on relève plusieurs postes de dépenses se montant au total à 9,435 millions de dollars. En étudiant le dernier Budget supplémentaire des dépenses, nous

delegates coming to the World Youth Day that amounted to \$1 million, I think, among other items. How much to date has World Youth Day cost the government?

Mr. Neville: The best way to deal with that question is to tell you specifically that which is in the Supplementary Estimates for World Youth Day 2002. That amount is \$7.682 million.

Senator Lynch-Staunton: I have \$9.435 million.

Mr. Neville: As you are aware, Toronto hosted the Seventeenth World Youth Day in July of 2002. The event was organized by the Holy See and is the largest gathering of young people aged 16 to 35 in the world.

In 1998, the federal government, the Ontario government and the City of Toronto agreed to support the bid of the Canadian Conference of Catholic Bishops for putting on the event in Toronto. The Government of Canada did provide operational support to the event, as well as making a \$1 million contribution to finance the operations of the national office on a matching funds basis with the province and the city. The Government of Canada, as you can appreciate, had a facilitator role. It was a partner with the Province of Ontario and the City of Toronto in the organizing committee.

To be specific, in terms of the make-up, the costs were incurred by Canada Customs and Revenue Agency in the amount of \$1 million, Citizenship and Immigration for \$1.8 million, Canadian Tourism Commission for \$2.5 million, Foreign Affairs and International Trade for \$1.9 million and National Defence for \$500,000. These related to the individual departments.

In terms of the resource profile, funding to date for the year 2000-01 was \$1 million for Foreign Affairs and International Trade. There was no specific amount in the Main Estimates. As I mentioned earlier, Supplementary Estimates (A) for 2002-2003 was \$7.7 million. The funding to date would be a little over \$8.7 million.

Senator Lynch-Staunton: We do not agree on the figures. However, we will not quibble over it. Once the government agrees to support an activity, is the amount available open-ended? It seems to me that there would be some form of budget whereby, if other governments were participating, each would share according to a budget. We would then be called on to pay any excesses. This case appears similar to the firearms thing. Originally, we were committed to \$85 million, and now we are up to \$1 billion. Is there no limit or cap on expenditures associated with events such as these?

avons constaté que les Douanes, entre autres postes de dépenses, avait renoncé à faire payer des frais de visa et autres aux délégués ayant participé à la Journée mondiale de la jeunesse, et cela pour une somme s'élevant à 1 million de dollars, il me semble. Combien la Journée mondiale de la jeunesse a-t-elle jusqu'à présent coûté au gouvernement?

M. Neville: La meilleure réponse que je puisse vous donner, c'est de vous citer précisément le chiffre qui figure au Budget supplémentaire des dépenses au titre de la Journée mondiale de la jeunesse de 2002. Cette somme se monte à 7,682 millions de dollars.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'ai 9,435 millions de dollars.

M. Neville: Vous n'ignorez pas que c'est à Toronto que l'on a célébré la dix-septième Journée mondiale de la jeunesse en juillet 2002. Cet événement, le plus gros rassemblement de jeunes âgés de 16 à 35 ans dans le monde, a été organisé par le Saint-Siège.

En 1998, le gouvernement fédéral, le gouvernement de l'Ontario et la municipalité de Toronto ont accepté d'appuyer la candidature présentée par la Conférence des évêques catholiques du Canada en faveur de Toronto. Le gouvernement du Canada s'est effectivement chargé des frais d'exploitation de cette manifestation tout en versant une subvention de 1 million de dollars à égalité avec la province et la municipalité pour financer le fonctionnement d'un bureau national. Comme vous pouvez vous en rendre compte, le gouvernement du Canada a joué un rôle d'animateur. Il s'est associé à la province de l'Ontario et à la municipalité de Toronto au sein d'un comité d'organisation.

Pour ce qui est de la ventilation précise des coûts, 1 million de dollars ont été défrayés par l'Agence des douanes et du revenu du Canada, 1,8 million de dollars par Citoyenneté et Immigration, 2,5 millions de dollars par la Commission canadienne du tourisme, 1,9 million de dollars par Affaires étrangères et Commerce international et 500 000 \$ par la Défense nationale. Ces postes de dépenses ont été intégrés à la comptabilité des différents ministères.

Pour ce qui est du versement des crédits, 1 million de dollars ont été versés jusqu'à présent en 2000-2001 au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Aucun montant précis ne figurait dans les budgets principaux des dépenses. Comme je l'ai précisé tout à l'heure, le Budget supplémentaire des dépenses (A) comporte un montant de 8,7 millions de dollars pour 2002-2003. On devrait avoir versé jusqu'à présent un peu plus de 8.7 millions de dollars.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous ne sommes pas d'accord sur les chiffres, mais nous n'allons pas ergoter. Une fois que le gouvernement a accepté de financer une activité, est-ce que l'on ne fixe aucune limite? Il me semble que, sous une forme ou sous une autre, un budget devrait être prévu pour que chaque gouvernement participant puisse verser sa part en fonction du budget. De cette manière, nous ne serions pas obligés à défrayer les dépassements de coûts. Cette affaire s'apparente à celle des armes à feu. À l'origine, nous avions engagé 85 millions de dollars, et nous en sommes aujourd'hui à 1 milliard de dollars. N'y a-t-il aucune limite ou aucun plafonnement des dépenses pour des événements comme celui-ci?

Mr. Neville: It is a question of departments having yet to finalize all of their costs. Therefore, we will have to discuss with them the additional costs should they, in fact, put them forward. Such additional costs may very well be incorporated in their departmental estimates. They may not appear in a future Supplementary Estimates or may well be absorbed within the department concerned.

Senator Lynch-Staunton: The announcement of World Youth Day in Toronto must have taken place about six years before the actual event. Do departments supporting such an event ask to have a fixed amount available for that purpose and no more? In this case, there appear to have been no controls whatsoever on the monies available for the activity.

As you have said, we may get more requests in further supplementaries for additional amounts for the same activity. I repeat myself: When we know the activity, we know the estimated cost. We know the duration. We know how many people are coming. Budgets are then fixed for that activity, and we try to stay within the budget. The amount of money available here seems to be limitless. There seems to be no control. I hope my interpretation is wrong, but if it is right, it is quite disturbing.

Mr. Neville: Where there is a requirement for additional funding, we do come to Parliament through a Supplementary Estimates process or through the Main Estimates, if so required. There are obviously many departments involved in this venture. They have all contributed in one way or another. Some have been able to absorb the cost; others have not. In that context, it is also fair to say that there was an initial plan on this event, but we are seeing additional resources being requested from Parliament.

Senator Lynch-Staunton: Is there a figure showing how much the government thought its total commitment would be compared to actual expenditures?

Mr. Neville: I do not have that particular number, Mr. Chairman.

Senator Lynch-Staunton: Let us take one item. The Canadian Tourism Commission was slated to spend \$2.5 million. That is on page 96. Have you an explanation on how that amount was spent?

Mr. Neville: Yes. With respect to the Canadian Tourism Commission, funding was provided to the CTC who partnered with the Toronto Transit Commission to promote Canada as a tourist destination. It's set marketing campaign included publication of the CTC logo and Web site link on the Toronto Transit Commission WYD "Come out on Sunday papal mass transit pass," plus publication of the brochure *What's On*, a series of posters and a three full-page Canadian Tourism Commission advertisement in the *Metro Today* newspaper. We have a break

M. Neville: Il s'agit que les ministères concernés fassent le compte de tous leurs coûts. Il nous faut donc discuter avec eux des coûts supplémentaires encourus au cas où ils nous les présenteraient. Ces frais supplémentaires pourraient très bien être intégrés au budget de chaque ministère. Il se pourrait très bien qu'ils n'apparaissent pas dans un futur Budget supplémentaire des dépenses ou qu'ils soient absorbés par le ministère concerné.

Le sénateur Lynch-Staunton: L'annonce de l'organisation de la Journée mondiale de la jeunesse à Toronto a dû avoir lieu quelque six ans avant que l'événement n'ait effectivement eu lieu. Est-ce que les ministères qui patronnent un tel événement demandent à pouvoir disposer dans ce cadre d'un montant fixe de crédits sans dépassement possible? Dans ce cas, il semble que l'on n'ait exercé aucun contrôle sur les sommes d'argent versées au titre de cette activité.

Vous l'avez dit vous-même, il se peut très bien que l'on présente d'autres demandes de crédits supplémentaires au titre de cette même activité. Je vous le répète: lorsque nous avons connaissance d'une activité, nous pouvons en estimer le coût. Nous en connaissons la durée. Nous savons combien de gens vont y participer. Des budgets sont alors établis, que nous nous efforçons de ne pas dépasser. Il semble qu'ici le financement ait été limité et qu'il n'y ait eu aucun contrôle. J'espère me tromper mais, si j'ai raison, c'est assez inquiétant.

M. Neville: Lorsqu'on nous demande des crédits supplémentaires, nous avons pour habitude de nous adresser au Parlement dans le cadre de la procédure s'appliquant aux Budgets supplémentaires des dépenses ou, le cas échéant au Budget principal. À l'évidence, de nombreux ministères ont pris part à cette opération. Ils y ont participé sous une forme ou sous une autre. Certains d'entre eux ont pu en absorber le coût, d'autres non. Dans ce cadre, il est juste aussi de dire que cet événement a été planifié à l'origine mais que des ressources supplémentaires sont demandées au Parlement.

Le sénateur Lynch-Staunton: Y a-t-il quelque part un chiffre qui nous permette de rapprocher les dépenses effectives du gouvernement des engagements pris à l'origine?

M. Neville: Je n'ai pas précisément ce chiffre, monsieur le président.

Le sénateur Lynch-Staunton: Prenons un poste précis. La Commission canadienne du tourisme devait dépenser 2,5 millions de dollars. On le voit à la page 96. Pouvez-vous nous préciser de quelle façon cette somme a été dépensée?

M. Neville: Oui. Ces crédits ont été versés à la Commission canadienne du tourisme, qui s'est associée à la commission du transport urbain de Toronto en vue de promouvoir le Canada en tant que destination touristique. On a fait une campagne de publicité ayant permis d'établir le logo de la CCT, de renvoyer les visiteurs du site Internet de la commission de transport urbain de Toronto à cette activité en les informant de la possibilité de se procurer des laissez-passer pour la messe papale du dimanche, et de publier la brochure *What's On*, une série d'affiches et une

out as to what each department has contributed in terms of their program activity.

Senator Lynch-Staunton: Why would that amount, which was known years ago, not be in the Main Estimates? Why does it come long after the event? Why do we not know these amounts before the event?

Mr. Neville: There may have been a planning number that was put forward, but it is open-ended; you do not know the actual costs until the event takes place.

Senator Lynch-Staunton: You have answered my question. It is open-ended. You do not know the costs until the event has taken place.

Mr. Neville: In this particular case we are seeing the costs accumulate post-event, and we are seeing it reflected in the Supplementary Estimates. I certainly do not want to leave you with the impression that this may be the final cost.

Senator Lynch-Staunton: I appreciate that.

Mr. Neville: There may be additional costs in a future supplementary estimate.

Senator Lynch-Staunton: Is it the case that the Treasury Board is not concerned with this procedure of those responsible for contributing to World Youth Day on the federal part having no restrictions, or so it appears? I am picking on World Youth Day because it is one that stands out. We can refer to the Olympics, or go back to many other activities. This is the most current one.

Mr. Neville: I would not say there are no restrictions. We do go over each presentation in terms of their submission. We do vet it carefully. We want to ensure that what they have spent is, in fact, related to the event itself.

Senator Lynch-Staunton: Do you ever say, "No, you went too far. Find the money within your budget elsewhere" and exert a little discipline on these well-meaning —

Mr. Neville: There is not a day that goes by that we do not say "no" to some department on some request.

Senator Lynch-Staunton: We laugh, but it is not funny.

That is all for now. However, I would like a second round.

The Chairman: Let us flag that issue because, as Senator Lynch-Staunton has implied, it is important for the future also. Are we not promoting the Winter Olympics for Whistler and another try by Toronto for the Summer Olympics coming up?

publicité sur trois pages de la Commission canadienne du tourisme dans le journal *Metro Today*. Nous avons la ventilation des dépenses effectuées par chaque ministère au titre de cette activité.

Le sénateur Lynch-Staunton: Comment se fait-il que ce montant, établi depuis des années, ne figure pas dans le Budget principal des dépenses? Pourquoi le comptabiliser si longtemps après l'événement? N'en connaissions-nous pas l'existence avant l'événement?

M. Neville: Un chiffre a pu être avancé dans le cadre de la planification, mais il n'est pas fixe, on ne connaît les montants réels qu'une fois que l'événement a eu lieu.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous avez bien répondu à ma question. Les chiffres ne sont pas fixés à l'avance. On ne connaît les montants qu'après coup.

M. Neville: Dans ce cas précis, il s'agit des coûts qui s'accumulent une fois que l'événement a eu lieu, et nous les comptabilisons dans le Budget supplémentaire des dépenses. Je ne voudrais certainement pas que vous puissiez en conclure que ces coûts sont définitifs.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je vous comprends.

M. Neville: Des coûts supplémentaires pourraient être comptabilisés dans un futur budget supplémentaire des dépenses.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le Conseil du Trésor ne s'inquiète-t-il pas du fait que les responsables fédéraux du financement de la Journée mondiale de la jeunesse semblent pouvoir dépenser sans limites? Je prends l'exemple de la Journée mondiale de la jeunesse parce qu'il saute aux yeux. Nous pourrions aussi parler des Jeux olympiques ou de bien d'autres activités. C'est l'événement le plus récent.

M. Neville: Je ne dirais pas qu'il n'y a aucune limite. Nous examinons de près chacune des demandes présentées. Nous faisons un contrôle rigoureux. Nous voulons nous assurer que les sommes dépensées se rapportent bien aux événements en question.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous arrive-t-il de dire: «Non, vous exagérez. Prélevez les sommes en jeu sur le reste de votre budget» en obligeant ces personnes bien intentionnées à faire preuve d'un peu de discipline...

M. Neville: Il ne passe pas de jour sans que nous ayons à dire «non» à certaines demandes présentées par les ministères.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous rions, et pourtant ce n'est pas drôle.

C'est tout pour l'instant. J'aimerais toutefois pouvoir vous réinterroger.

Le président: Il nous fait insister sur cette question car, comme vient de nous le signaler le sénateur Lynch-Staunton, c'est aussi important pour l'avenir. Ne sommes-nous pas engagés dans la promotion des Jeux olympiques d'hiver à Whistler et d'une

Therefore, we may want to examine this issue in a bit more depth as to how we anticipate possible claims on the federal treasury.

Senator Cools: I believe, and honourable senators believe, that World Youth Day was a great success.

Senator Lynch-Staunton: Not according to the organizers. They lost millions of dollars.

Senator Cools: It was still a great success.

Senator Lynch-Staunton: The point is not the event, but how the expenditures related to the event are controlled.

Senator Cools: I understand. The senator is raising the issue of how well decisions are made and how limits are set. I did not want the record to seem to reflect that the honourable senator was against World Youth Day or the like.

Senator Lynch-Staunton: The debate is not around that at all. I appreciate your comments, however, senator.

The Chairman: Senator Cools is speaking of the spiritual dimensions of the event, and is, perhaps, better qualified than some people to discuss those.

Senator Cools: I claim my qualifications.

The Chairman: Senator Cools, you have the floor.

Senator Cools: I did not expect to be on so quickly.

Senator Lynch-Staunton: Your prayers have been answered.

Senator Cools: Wonderful. God knows I pray enough.

I have a couple of questions relating to one of our favourite topics, firearms. If we look at page 109 under the Department of Justice, we see there, and in your notes as well, that you say:

There is an additional \$72 million to the Department of Justice for the continued implementation of the Canadian firearms program.

That is what you said in your opening remarks. That is exactly as confirmed at page 109. I just wonder if you could clarify to the committee that this is an additional amount, because some months back — I do not remember the exact day, but we have bandied it about in this committee a lot — you actually then told the committee that the costs of this program were continuing and growing. At the time, I believe you said it had reached \$689 million. I want to clarify whether this new \$72 million is in addition to the \$689 million? This is in addition?

nouvelle tentative de Toronto pour accueillir les Jeux olympiques d'été? Nous devons donc nous pencher de plus près sur la question de savoir comment le gouvernement fédéral va être éventuellement appelé à dispenser des crédits.

Le sénateur Cools: Je considère, comme tous les honorables sénateurs, que la Journée mondiale de la jeunesse a obtenu un grand succès.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pas aux dires des organisateurs. Ils ont perdu des millions de dollars.

Le sénateur Cools: Il n'en reste pas moins que ce fut un grand succès.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il ne s'agit pas de l'événement, mais de savoir si les dépenses correspondantes ont bien été contrôlées.

Le sénateur Cools: Je comprends bien. Le sénateur se demande dans quelle mesure on a pris les bonnes décisions et bien su fixer les limites. Je ne voulais pas que l'on pense, en consultant le procès-verbal de cette séance, que l'honorable sénateur s'est opposé à la journée mondiale de la jeunesse ou à des événements de ce genre.

Le sénateur Lynch-Staunton: La question n'est absolument pas là. J'apprécie toutefois vos commentaires, sénateur.

Le président: Le sénateur Cools se réfère à la dimension spirituelle de l'événement et elle est éventuellement mieux qualifiée que quiconque pour en parler.

Le sénateur Cools: Je revendique mes qualifications.

Le président: Sénateur Cools, vous avez la parole.

Le sénateur Cools: Je ne pensais pas que ce serait si rapide.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vos prières ont été exaucées.

Le sénateur Cools: C'est merveilleux. Dieu sait que je ne manque pas de faire des prières.

J'ai une ou deux questions à vous poser sur notre sujet favori, celui des armes à feu. En nous reportant à la page 109 qui correspond au ministère de la Justice, ainsi qu'à vos propres notes, nous voyons que vous avez prévu:

Un montant supplémentaire de 72 millions de dollars pour que le ministère de la Justice continue de mettre en oeuvre le Programme canadien de contrôle des armes à feu.

C'est ce que vous nous avez dit dans votre exposé. C'est bien ce que l'on nous confirme à la page 109. J'aimerais que vous précisiez au comité s'il s'agit d'un montant supplémentaire parce qu'il y a quelques mois — je ne me souviens pas exactement du jour, car nous sommes revenus à maintes reprises sur cette question au sein de notre comité — mais vous avez effectivement déclaré aux membres du comité que les coûts de ce programme ne cessaient d'augmenter. Je pense vous avoir entendu dire à l'époque qu'il se montait à 689 millions de dollars. Est-ce que ces 72 millions de dollars supplémentaires viennent s'ajouter à ces 689 millions? Est-ce que c'est en plus?

Mr. Neville: Senator, the short answer is yes, but perhaps I might explain that further.

Senator Cools: I was going to ask you to explain.

Mr. Neville: You are correct. When I was here approximately a year ago, we did talk about the Canadian firearms program. I had mentioned to you that the total expenditures had reached \$689.8 million.

What I would like to do today is bring you up-to-date as to what has occurred since then. There have been some adjustments, so that the total gross expenditures incurred by the Department of Justice for the administration of the program amounted to \$688.3 million in 2001-02. I would like the record to show that since I was here last year, there have been some adjustments, so that the \$689.8 million is now \$688.3 million as at the end of 2001-02.

The Chairman: When did the clock start?

Mr. Neville: What do you mean by that, sir?

The Chairman: Was that amount for the one fiscal year?

Mr. Neville: No. That is cumulative.

The Chairman: Cumulative from when?

Mr. Neville: Since 1995. Back in November, I was predicting that the costs would be \$689.8 million. The costs actually were, at the end of 2001-02, \$688.3 million. Therefore I want to start off from that number as opposed to the previous number. It is close, but there is a difference of \$1.5 million.

However, since that time, the authority has been provided to the Department of Justice for 2002-03 for an additional \$110.7 million. Justice is expected to use the full amount, thereby bringing total gross expenditures for justice to \$799 million. In addition, federal partners' total expenditures are expected to stand at \$11.8 million through to the end of 2002-03. Thus this will bring the total federal gross expenditures to \$810.8 million by the end of 2002-03.

We are in November of 2002. The fiscal year still continues until March 31, 2003, so there may be an adjustment required to the \$810.8 million. However, that is the forecast in terms of authorities allotted to the Department of Justice and its federal partners up to the end of 2002-03.

Included within that \$110 million, obviously part of the estimate supplementaries, is the \$72 million. Does that answer your question?

Senator Cools: Yes, it did, and very clearly. This is one of the nice aspects of dealing with Mr. Neville. He always gives us the most up-to-date and accurate information.

M. Neville: Sénateur, disons tout de suite que la réponse est oui, mais il me faudrait peut-être vous donner quelques explications.

Le sénateur Cools: J'allais justement vous le demander.

M. Neville: Vous avez raison. Lorsque je me suis présenté devant vous il y a environ un an, nous avons effectivement parlé du Programme canadien de contrôle des armes à feu. Je vous avais indiqué que les dépenses se montaient au total à 689,8 millions de dollars.

Je veux aujourd'hui faire une mise à jour pour vous dire ce qui s'est passé depuis lors. Un certain nombre de correctifs ont été apportés, ce qui fait que l'on peut fixer à 688,3 millions de dollars pour 2001-2002 le montant brut des dépenses encourues par le ministère de la Justice au titre de l'administration de ce programme. Je tiens à signaler que depuis ma comparution l'année dernière, quelques correctifs ont été apportés, de sorte que ce chiffre de 689,8 millions de dollars a désormais été fixé à 688,3 millions de dollars à la fin de l'exercice 2001-2002.

Le président: À partir de quand ce délai a commencé à courir?

M. Neville: Qu'entendez-vous par là?

Le président: Est-ce que cette somme correspond à un seul exercice?

M. Neville: Non. Elle est cumulative.

Le président: Cumulative à partir de quand?

M. Neville: À partir de 1995. En novembre, je prévoyais que les coûts allaient se monter à 689,8 millions de dollars. En fait, ils se sont élevés à 688,3 millions de dollars à la fin de l'exercice 2001-2002. Je tiens donc à partir de ce chiffre et non pas du chiffre antérieur. Ils sont proches, mais c'est quand même une différence de 1,5 million de dollars.

Depuis lors, cependant, on a autorisé le ministère de la Justice à dépenser 110,7 millions de dollars supplémentaires pour l'exercice 2002-2003. On s'attend à ce que le ministère de la Justice dépense l'intégralité de cette somme, ce qui portera à 799 millions de dollars le montant brut des dépenses de la Justice. De plus, on prévoit que le total des dépenses encourues par les partenaires du gouvernement fédéral se monte à 11,8 millions de dollars à la fin de l'exercice 2002-2003. Voilà qui va porter le montant brut des dépenses fédérales à 810,8 millions de dollars à la fin de l'exercice 2002-2003.

Nous sommes en novembre 2002. Notre exercice se termine au 31 mars 2003 et il se peut qu'il y ait des correctifs à apporter à ces 810,8 millions de dollars. C'est toutefois le montant qui est prévu au titre des crédits affectés au ministère de la Justice et à ses partenaires fédéraux jusqu'à la fin de l'exercice 2002-2003.

Ce montant de 110 millions de dollars englobe les 72 millions de dollars qui font bien entendu partie du Budget supplémentaire des dépenses. Ai-je bien répondu à votre question?

Le sénateur Cools: Oui, et très clairement. C'est l'un des grands avantages des discussions avec M. Neville. Les informations qu'il nous donne sont toujours précises et à jour.

I know that many other members of the committee have questions to ask. However, I mention to honourable senators that while we are looking at this subject matter, perhaps this committee should consider bringing the Minister of Justice and/or his deputy to look at this ever-growing number. At every meeting, these gentlemen come to us, because they are really the purse-keepers and the number crunchers, and they put the numbers honestly before us. Those numbers are still growing, and ever-expanding. However, I believe these gentlemen cannot answer politically, or at the policy level. I do think, perhaps, if members would be agreeable, we should look at the serious possibility of inviting the Minister of Justice himself, possibly accompanied by his deputy, to give us a proper explanation as to why the actual expenditure has outstripped in such a dramatic way the projected expenditures when Bill C-68 was passed. Otherwise, we find ourselves in a situation where Mr. Neville and Mr. Bickerton come and ask us, and every time it is another X dollars, and it keeps growing. I believe we should invite the minister to come and give us a more suitable explanation.

I have another question.

The Chairman: Far be it for me to defend the program or the amount of money being spent. However, if I understood Mr. Neville correctly, we are talking about \$800 million over a period of eight fiscal years. Is that correct?

Mr. Neville: Correct.

The Chairman: Is that fiscal 1995 or fiscal 1996?

Mr. Neville: Fiscal 1995, I would say.

The Chairman: So 100 million a year, if it is averaged out.

Mr. Neville: I am not sure that it was a hundred million per year, though.

The Chairman: I know it was not.

Mr. Neville: Averaging it out.

The Chairman: Is it fair to say ask whether, at the official level, you are concerned about the growth of spending in that area?

Mr. Neville: Honourable senators, that is a valid question. From the Treasury Board Secretariat perspective, we are very concerned about this file. I do believe that if we were to discuss this in a few months, we probably would have additional information to provide. I will say that we are extremely concerned about this file.

The Chairman: The Auditor General is to report on it next week, I am told.

Senator Cools: I thought I could do it by motion. Perhaps we do not need a motion, but we know that they are concerned about the file, and we know this committee is concerned about the file. Someone should provide some explanation. I felt inspired to say

Je sais que bien d'autres membres de notre comité veulent poser des questions. Je souligne toutefois à l'intention des honorables sénateurs que pendant que nous traitons de ce sujet, nous pourrions éventuellement envisager de demander au ministre de la Justice ou à son sous-ministre de venir expliquer à notre comité ce chiffre qui ne fait qu'augmenter. Chaque fois que nous les rencontrons, ces responsables, qui détiennent en fait les cordons de la bourse et qui comptabilisent les chiffres, viennent nous exposer honnêtement la situation. Ces chiffres augmentent sans cesse et la facture ne fait que s'allonger. Je pense toutefois que ces responsables ne sont pas en mesure de rendre compte des orientations politiques qui sont prises. Si cela convient aux membres de notre comité, il me semble que nous devrions sérieusement envisager la possibilité d'inviter le ministre de la Justice lui-même, éventuellement en compagnie de son sous-ministre, pour qu'il nous expose précisément les raisons pour lesquelles les dépenses réelles ont tellement dépassé les prévisions qui avaient été faites lors de l'adoption du projet de loi C-68. Sinon, nous allons nous retrouver systématiquement en face de M. Neville et de M. Bickerton, qui viennent chaque fois nous donner des chiffres en constante augmentation. Je crois que nous devrions inviter le ministre à venir expliquer clairement la situation.

J'ai une autre question à poser.

Le président: Il n'est pas question en ce qui me concerne de défendre ce programme ou de justifier les sommes dépensées. Toutefois, si j'ai bien compris M. Neville, nous parlons de 800 millions de dollars répartis sur huit exercices. C'est bien ça?

M. Neville: C'est bien ça.

Le président: Depuis l'exercice 1995 ou 1996?

M. Neville: Je dirais que c'est depuis l'exercice 1995.

Le président: C'est donc 100 millions de dollars par an en moyenne.

M. Neville: Je ne suis pas sûr, cependant, que l'on ait dépensé 100 millions de dollars chaque année.

Le président: Je sais que ce n'est pas le cas.

M. Neville: C'est une moyenne.

Le président: Peut-on penser que les responsables s'inquiètent de l'augmentation des dépenses dans ce secteur?

M. Neville: Honorables sénateurs, il est justifié de se poser la question. Le Conseil du Trésor est très préoccupé par ce dossier. À mon avis, si nous en reparlions dans quelques mois, nous aurions probablement d'autres précisions à vous donner. Je vous avoue que nous sommes extrêmement préoccupés par ce dossier.

Le président: On me dit que la vérificatrice générale doit faire rapport à ce sujet la semaine prochaine.

Le sénateur Cools: J'ai pensé que nous pourrions procéder par voie de motion. Une motion n'est peut-être pas nécessaire, mais nous savons que les responsables sont préoccupés par ce dossier comme nous le sommes au sein de notre comité. Il faut que

that we should invite the minister to appear before us. If we need a motion to that effect, I would be quite happy to do so. There is a consensus that we can do that.

I will pass and come back again. I have some other questions, but I will give other people a chance.

Senator Comeau: I should like to continue with the questioning that was started by Senator Cools. I was doing the addition. We are now at \$810 million. If we add the planning and priorities estimates for 2003-04 and 2004-05, it adds up to \$95 million for 2003-04 and \$80 million for 2004-05. That would bring us up to \$985 million by March 2005, if I am correct.

If we are to assume that there will probably be supplementaries, and judging by the past, that would be a fair assumption, we will probably hit the \$1 billion mark by March 2005. Am I being overly generous there?

Mr. Neville: I believe that what is in the RPP is factual. If you add up all of those components, there is a strong possibility that the final costs may be in that range.

Senator Comeau: I am fairly new to the committee, so do not judge me if I am straying into an area that is not your domain.

Does the Treasury Board conduct value for money audits, or is that left to other people?

Mr. Neville: The question is a fair one. We obviously have a program concern in terms of the costs. Having said that, the department is responsible, through its minister, for the program delivery. However, there is an evaluation of this particular program that is currently under way within the Department of Justice. I will say that we are looking forward immensely to seeing the results of the evaluation.

Senator Comeau: I am looking into the grand scheme of things. If I were the one calling the shots and had to spend \$1 billion, would I do it on a licensing and registration implementation scheme such as we are seeing now, or would I rather spend it on housing, poverty, youth and other concerns? I am trying to determine whether someone is doing this right now and, perhaps, pulling the plug on this costly scheme. If it is has been costing \$100 million a year and is growing, might this not continue to cost a huge sum year by year after it is fully implemented?

Mr. Neville: It is fair, with the comments that were raised, that we also add that you have to factor in public safety here as well. What is the right balance between the components that you have outlined and public safety? The evaluation should bring that into play.

quelqu'un nous donne une explication. J'ai la conviction qu'il nous faut faire comparaître le ministre. S'il faut pour cela déposer une motion, je me ferai un plaisir de le faire. Sinon, on peut procéder par voie de consensus.

Je laisse mon tour. Je reparlerai plus tard. J'ai d'autres questions à poser, mais je vais laisser à d'autres la possibilité d'intervenir.

Le sénateur Comeau: Je vais poursuivre dans la même veine que le sénateur Cools. J'étais en train de faire le compte. Nous en sommes aujourd'hui à 810 millions de dollars. Si nous tenons compte des estimations correspondant aux plans et aux priorités pour 2003-2004 et 2004-2005, nous devons ajouter 95 millions de dollars en 2003-2004 et 80 millions de dollars pour 2004-2005. Cela doit nous mener à 985 millions de dollars en mars 2005, si je ne me trompe.

Si nous partons du principe qu'il y aura probablement des crédits supplémentaires et, à en juger par le passé, c'est une hypothèse qui se justifie, nous atteindrons probablement 1 milliard de dollars en mars 2005. Est-ce que je vais trop loin?

M. Neville: Je pense que les chiffres du RPP sont exacts. Si vous ajoutez tous ces postes de dépenses, il est très probable que le montant définitif se situe dans cette fourchette.

Le sénateur Comeau: Il n'y a pas très longtemps que je siège au sein de ce comité et vous me pardonnerez si je m'écarte du domaine de vos responsabilités.

Est-ce que le Conseil du Trésor procède à des vérifications d'optimisation des ressources ou est-ce que cette tâche est confiée à d'autres responsables?

M. Neville: La question mérite d'être posée. De toute évidence, nous sommes préoccupés par les coûts de ce programme. Cela dit, le ministère, en la personne de son ministre, est chargé de l'administration de ce programme. Une évaluation de ce programme est en cours, cependant, au ministère de la Justice. Disons que nous sommes extrêmement intéressés par les résultats de cette évaluation.

Le sénateur Comeau: Prenons un peu de recul. Si j'avais 1 milliard de dollars à dépenser, est-ce que je choiserais des les affecter à la mise en place d'un mécanisme d'enregistrement et d'octroi de permis, comme c'est le cas actuellement, ou ne serait-il pas préférable que je m'en serve pour remédier au problème du logement, de la pauvreté, de la jeunesse, etc.? Je m'efforce de déterminer dans quelle mesure on fait ce qu'il faut à l'heure actuelle et éventuellement s'il ne faudrait pas faire tomber le couperet sur ce programme onéreux. Il nous a coûté 100 millions de dollars par an et les chiffres ne font qu'augmenter. Ne peut-on pas penser que cela va faire des montants faramineux, année après année, une fois ce programme bien en place?

M. Neville: Il est juste, après tous ces commentaires, d'ajouter qu'il faut prendre en compte aussi les facteurs liés à la sécurité publique. Comment faire la part des choses entre tous les éléments que vous venez de citer et les besoins de la sécurité publique? Il faut aussi en tenir compte dans l'évaluation.

Senator Comeau: Absolutely. Is the gun registration and licensing system actually improving public safety? That is one of the fair questions that should be asked.

Mr. Neville: We should wait to see the results of the evaluation. That would be the appropriate time to look at the results.

Senator Comeau: I was trying to wrap my mind around \$72 million. It is such a staggering sum that I tried to put it into perspective. It comes out to the equivalent of being able to hire 1,000 people at \$72,000 a year. That is an incredible sum. I am trying to wrap my mind around the logistics of trying to set up such an operation.

What is being planned with this \$72 million?

Mr. Neville: Rather than talk about the \$72 million, I will probably give it to you in a more fulsome way. Perhaps I can give you a breakdown of how the money has been spent so far by major activity. That gives you a better sense of understanding.

Program administration was \$66 million. Communications and public affairs, which include the advertising, was about \$29 million. I am rounding all of these numbers. An outreach program received \$15 million; legislative and safety training received \$9 million. In total, that means \$61 million was allotted for communications and public affairs.

In terms of the Canadian firearm registration system, developing and maintaining the system and licensing and registration database had a budget of \$227 million. In terms of program delivery, the central processing site in Miramichi received \$59 million and the RCMP received \$64 million, for a total under program delivery of \$197 million. Then, there is a national weapons enforcement support team with \$2.2 million.

With respect to the contributions to the provinces, under Bill C-68 there were agreements for \$105 million and under Bill C-17 for \$23 million, for a total of \$135 million. If you add that up, that will give you \$688 million. That is to give you a better understanding of the composite amounts.

Senator Comeau: Is the evaluation you are doing now, which I will call a cost-benefit evaluation, internal or do you seek the advice of parliamentarians and people who are impacted by the registry?

Mr. Neville: The department itself is doing the evaluation. I am not familiar with all of the details.

Senator Comeau: Are those who implemented the program evaluating it themselves?

Le sénateur Comeau: C'est tout à fait vrai. Est-ce que le mécanisme d'enregistrement et d'octroi de permis pour les armes à feu renforce effectivement la sécurité publique? C'est l'une des questions qu'il est légitime de se poser.

M. Neville: Nous devons attendre les résultats de l'évaluation. C'est à ce moment-là qu'il faudra le faire.

Le sénateur Comeau: J'essayais de me représenter ces 72 millions de dollars. C'est un montant tellement énorme qu'il convient de le relativiser. C'est l'équivalent de l'embauche de 1 000 personnes à 72 000 \$ par an. C'est une somme faramineuse. J'essaie de me faire une idée de l'ampleur de cette opération.

Qu'envisage-t-on de faire avec ces 72 millions de dollars?

M. Neville: Plutôt que de parler de ces 72 millions de dollars, je vais m'efforcer d'être plus concret. Je pourrais éventuellement vous donner une ventilation des coûts selon les principales activités. Cela vous donnera une meilleure idée de la question.

L'administration du programme s'est élevée à 66 millions de dollars. Vingt-neuf millions de dollars ont été affectés au titre des communications et des affaires publiques, ce qui comprend les frais de publicité. Tous ces chiffres sont arrondis. Le programme de diffusion externe a bénéficié de 15 millions de dollars de crédits et 9 millions de dollars ont été versés au titre des questions législatives et de la formation en matière de sécurité. Il s'ensuit qu'au total 61 millions de dollars ont été affectés aux communications et aux affaires publiques.

Pour ce qui est du mécanisme canadien d'enregistrement des armes à feu, la mise en place et l'administration du régime ainsi que de la base de données sur les enregistrements et les permis comportent un budget de 227 millions de dollars. Au titre de l'administration du programme, le centre de traitement centralisé de Miramichi a bénéficié de 59 millions de dollars de crédits et la GRC de 64 millions de dollars, soit au total 197 millions de dollars au titre de l'administration du programme. Il faut aussi compter avec une équipe assurant le soutien logistique de l'application de la législation nationale sur les armes à feu, qui compte un budget de 2,2 millions de dollars.

Au titre des contributions versées aux provinces, une entente portant sur 105 millions de dollars a été prévue au titre du projet de loi C-68 et une autre de 23 millions de dollars au titre du projet de loi C-17, soit un total de 135 millions de dollars. Une fois que l'on a fait tous les comptes, le total se monte à 688 millions de dollars. Voilà qui vous donne une meilleure idée des différentes sommes en jeu.

Le sénateur Comeau: L'évaluation, que je qualifierai de coûts-bénéfices, à laquelle vous procédez à l'heure actuelle, est-elle interne ou est-ce que vous demandez l'avis des parlementaires et des gens qui sont concernés par ce registre?

M. Neville: C'est le ministère lui-même qui procède à cette évaluation. Je n'en connais pas tous les détails.

Le sénateur Comeau: Est-ce que ce sont les responsables de l'application du programme qui se chargent eux-mêmes de l'évaluer?

Mr. Neville: It would be the department that is carrying out the evaluation, whether it is the individuals who are involved in the program or whether it is a separate section. Most departments have an internal audit and evaluation committee. It is a requirement of the Treasury Board to have such a committee. Therefore, I would expect that it would be such a committee that is carrying out the evaluation.

Senator Comeau: We will likely have to look to the Auditor General to get a feel for whether the program's benefits to Canada have been worth the dollars spent.

Mr. Neville: We are all looking to the chapter in the Auditor General's report that deals specifically with the Canadian firearms program.

[Translation]

Senator Gauthier: We will need to wait another week or two before we get an evaluation of the program's efficiency.

Mr. Neville: The Auditor General's report.

Senator Gauthier: We have a case where two individuals were killed by young people who had stolen rifles. I do not understand how it is possible to steal a rifle locked in a sealed coffer. As a comptroller, do you evaluate the efficiency of the programs?

Mr. Neville: The Treasury Board has a policy on internal audits and program evaluations. The policy establishes a process dictating that the departments need to have their own audit and evaluation committees. The committees internally make the audit and evaluation decisions within their departments. We can show them how these internal audits and evaluations should be conducted. We are responsible for implementing the policy, and for describing in detail how the policy should be implemented by the departments. It is the departments' responsibilities to ensure the internal audits and evaluations are conducted. It is also mandatory to have an annual plan. The internal audit plans are sent to us and we review them. We do not actually conduct internal audits and evaluations unless it becomes required for some reason or another. We are responsible for receiving the annual plans and for reviewing them.

Senator Gauthier: I make a distinction between the effectiveness of the program and the efficiency of the implementation of the department: that is, whether the program was effective and whether it was implemented efficiently by the civil servants while respecting the requirements of the law. As a controller, how do you implement a program to meet the desired goals? You do not evaluate the effectiveness of the program, am I right?

Mr. Neville: That is correct. Not in this context. We do work with the Privy Council to review which programs meet the government's objectives, but only at a high level.

M. Neville: C'est le ministère lui-même qui procède à l'évaluation, qu'il les confie aux responsables mêmes de l'administration du programme ou à un service distinct. La plupart des ministères disposent d'un comité interne de vérification et d'évaluation. C'est une exigence fixée par le Conseil du Trésor. Je m'attends donc à ce que cette évaluation soit effectuée par un comité de ce genre.

Le sénateur Comeau: Nous devons probablement attendre que la vérificatrice générale nous dise si les bénéfices que retire le Canada de ce programme justifient les sommes dépensées.

M. Neville: Nous sommes tous impatients de lire le chapitre qui va précisément être consacré au Programme canadien de contrôle des armes à feu dans le rapport de la vérificatrice générale.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Nous allons donc devoir attendre une autre semaine ou deux avant d'avoir une évaluation sur l'efficacité du programme.

M. Neville: La perspective de la vérificatrice générale.

Le sénateur Gauthier: Nous avons un incident où deux personnes ont été assassinées par des jeunes qui avaient volé des carabines. Je ne sais pas comment on peut voler une carabine remise dans un coffre hermétique. Faites-vous des évaluations sur l'efficacité des programmes comme contrôleur?

M. Neville: Le Conseil du Trésor a une politique sur la vérification interne et sur les évaluations. Ces politiques mettent en jeu un processus qui exige que les ministères aient leur propre comité de vérification et d'évaluation. Ces comités prennent les décisions à l'intérieur de chaque ministère pour avoir des vérifications internes et des évaluations. Nous pouvons leur montrer la façon dont ces évaluations et cette vérification interne devraient se faire. Nous sommes responsable de la mise en oeuvre de la politique et, à l'intérieur de cette politique, de bien décrire la façon dont les ministères devraient mettre en oeuvre la politique. C'est une responsabilité ministérielle de s'assurer que les vérifications internes ainsi que les évaluations soient faites. Il y a aussi une exigence d'avoir un plan annuel. Les plans de vérifications internes et d'évaluation nous sont envoyés. Nous faisons une révision de ces plans annuels. Nous ne faisons pas d'évaluation ni de vérifications internes, sauf si c'est obligatoire pour une raison ou une autre. Nous avons la responsabilité des plans annuels et de faire la révision de ces plans.

Le sénateur Gauthier: Je fais une distinction entre l'efficacité du programme et l'efficience qui relève de la mise en oeuvre du ministère, à savoir si le programme a été efficace et mis en oeuvre par les fonctionnaires de façon à rencontrer les exigences de la loi. Comme contrôleur, comment mettez-vous en oeuvre un programme pour rencontrer l'objectif visé? Vous ne faites pas d'évaluation sur l'efficacité, n'est-ce pas?

M. Neville: Exact, pas dans ce contexte. On travaille avec le Conseil privé pour revoir quels sont les programmes qui devraient rencontrer les objectifs du gouvernement, mais cela se fait seulement à un niveau macro.

Senator Gauthier: I remember when the position of controller was created; we had a lengthy discussion on whether or not you should be evaluating the effectiveness of the programs. The Ministry of Justice will study the efficiency of the program but that will not tell us if the program is effective.

Mr. Neville: Some years ago, the Office of the Comptroller General had a division responsible for writing up program evaluations. This division no longer exists. As you have mentioned, the responsibility has been transferred to the departments. The Treasury Board has kept the responsibility regarding policies on program evaluations and internal audits. These two policies consist of a framework for the departments to follow in order for them to meet the norms. We are in charge of the framework. Regarding program effectiveness, the Treasury Board Secretariat discusses those at length with the Privy Council Office, as to whether they meet the government's objectives.

Senator Gauthier: You report to the Treasury Board? You are not independent?

Mr. Neville: That is correct. Before, the Office of the Comptroller General reported directly to the President of the Treasury Board, but was separate from the Treasury Board Secretariat. Today my office is part of the Treasury Board Secretariat. I report directly to the Secretary of the Treasury Board and to the Comptroller General.

The Chairman: Senator Gauthier, if I am not mistaken, you chaired the House of Commons Committee on public finances in the 1990s.

Senator Bolduc: Senator Lynch-Staunton mentioned previously the Pope's meeting with Toronto's youth. Another example comes to my mind; it is the presidency of the G8.

[English]

Senator Bolduc: As you know, Canada was chair of the G8 program for 2002. We held the summit at Kananaskis. I see that we have an additional amount in the Supplementary Estimates of \$190 million.

Is this the same type of situation whereby suddenly we are chairing the G8 meeting, and then we decide to host a summit which requires many preparatory meetings between the higher officials of the Foreign Affairs department in various foreign countries of the world. They then return to Canada and go to Kananaskis, along with the Canadian Forces and the RCMP, and finally we pay the \$200 million bill, and that is in the budget.

Was it possible to put an indication of what the summit would cost in the 2002-03 budget? This was not the first time that we had hosted a G8 summit. We had a meeting in Toronto prior to

Le sénateur Gauthier: Je me souviens, lors de la création du poste de contrôleur, qu'une grande discussion a eu lieu au Parlement sur la question de savoir si vous deviez évaluer l'efficacité du programme. Le ministère de la Justice va faire l'étude d'efficience pour s'assurer que les programmes fonctionnent, mais vous ne contrôlez pas l'efficacité du programme.

M. Neville: Il y a plusieurs années le Bureau du contrôleur général avait une division responsable pour la rédaction des évaluations de programmes. Cette division n'existe plus dans ce contexte. Tel que vous vous l'avez soulevé et tel que je l'ai mentionné, cette responsabilité a été transférée aux ministères. Le Conseil du Trésor garde la responsabilité de la politique sur les évaluations et sur les vérifications internes. Ces deux politiques comprennent un encadrement que les ministères doivent suivre pour bien rencontrer les normes. Nous sommes responsables de l'encadrement. Pour l'ensemble du Secrétariat du Conseil du Trésor, il y a beaucoup de discussions avec le Bureau du Conseil privé en ce qui concerne l'efficacité des programmes dans leur ensemble et sur les objectifs du gouvernement.

Le sénateur Gauthier: Vous êtes sous la direction du Conseil du Trésor? Vous n'êtes pas indépendant.

M. Neville: C'est exact. Dans le passé, le Bureau du contrôleur général faisait rapport directement au président du Conseil du Trésor, mais il était séparé du Secrétariat du Conseil du Trésor. Aujourd'hui, mon bureau fait partie du Secrétariat du Conseil du Trésor. Je fais rapport directement au secrétaire du Conseil du Trésor et au contrôleur général du Canada.

Le président: Sénateur Gauthier, sauf erreur, vous avez présidé le Comité de la Chambre des communes sur les comptes publics dans les années 1990.

Le sénateur Bolduc: Le sénateur Lynch-Staunton a fait allusion tantôt à la rencontre du pape avec les jeunes à Toronto. J'aurais un autre exemple, c'est celui de la présidence du G-8.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Comme vous le savez, le Canada a présidé le programme du G8 en 2002. Nous avons organisé le sommet à Kananaskis. Je vois que figure dans le budget supplémentaire des dépenses un montant supplémentaire de 190 millions de dollars.

Est-ce que nous sommes dans ce même genre de situation qui fait que soudainement nous présidons la réunion du G8 et que nous décidons ensuite d'accueillir un sommet exigeant de nombreuses réunions préparatoires entre les hauts fonctionnaires des ministères des Affaires étrangères de différents pays du monde. Ensuite, tout le monde revient au Canada pour se rendre à Kananaskis, en même temps que le personnel des Forces canadiennes et de la GRC, ce qui fait que nous payons finalement une facture de 200 millions de dollars qui est inscrite dans ce budget.

N'était-il pas possible d'indiquer ce qu'allait coûter ce sommet dans le budget de 2002-2003? Ce n'est pas la première fois que nous accueillons un sommet du G8. Avant Kananaskis, Toronto

Kananaskis, and there were meetings held in Vancouver and Halifax before that. I believe that there is a deficiency in the system. We have experience with such meetings.

We should say that we have decided it will cost \$200 million to host a meeting and put it in the budget. It is just like every time the Prime Minister goes abroad for visits to India or Brazil; we know that that will cost between \$50 and \$100 million. There is always a program. We should decide that these amounts will no longer be treated as a debt. The pattern has become so obvious over the last 10 years. I have been here for 15 years, and it is the same thing every year. I wonder why it comes about in this way.

What we are doing here is paying bills where we committed the money a year ago. Now we are paying the bill. This is not budgeting. No private business would survive by doing things in this way. Do you not think so?

Mr. Neville: I think the question originally was: Is this the amount that is in the estimates? Yes, it is the amount that is in the estimates. Could it have been in the Main Estimates? My understanding is that the departments had not finalized their plans and, therefore, we were not in a position to put it in the Main Estimates, so we are seeing it in the Supplementary Estimates. It is related to the previous question.

Senator Bolduc: I have in front of me a valued judgment by a senior official of the Auditor General who appeared before this committee and accused government departments of withholding information by painting an overly flattering picture of departmental spending. This is a pretty serious accusation. Perhaps it is not an accusation, but it is, at least, a value judgment. The Auditor General has said that "Too often, we find quite loosely worded statements of what is intended; statements that do not clearly state what result is to be achieved, and by when and how."

To come back to the case in point, I have before me the firearms program that my colleagues were discussing. If we look, for example, at the plans and priorities of the Ministry of Justice for 2001-02, and if we look thereafter to the performance report of the same department, there are inconsistencies; not only one, but many. I have found at least three here. I am talking not only about the costs but also about a more general way of looking at it.

For example, in the measures of success as indicated in their departmental performance report, the Department of Justice says that, as of July 2002, two-thirds of all firearms licence holders have participated in gun registration; more than 1.1 million owners have registered their guns; more than 860,000 owners use new, simplified forms, and that 166,000 registration applications were filled out online.

en a été l'hôte, et il y a eu auparavant des réunions à Vancouver et à Halifax. Je crois qu'il y a là une défaillance du système. Nous avons l'expérience de ce genre de réunions.

Nous aurions pu déterminer à l'avance qu'il en coûterait 200 millions de dollars pour tenir la réunion et inscrire cette somme au budget. C'est la même chose chaque fois que le premier ministre fait une visite en Inde ou au Brésil, par exemple; nous savons que cela va coûter entre 50 et 100 millions de dollars. Il y a toujours un programme. Nous devons nous décider à ne plus considérer ces sommes comme des créances. On voit trop se reproduire le même schéma depuis 10 ans. Voilà 15 ans que je suis ici et c'est la même chose chaque année. Je me demande pourquoi il en est ainsi.

Dans un cas comme celui-là, nous payons la facture alors que nous nous sommes engagés à verser des fonds il y a un an. C'est aujourd'hui que nous payons la facture. Ce n'est pas ainsi qu'on fait un budget. Aucune entreprise privée ne pourrait survivre à de telles pratiques, ne croyez-vous pas?

M. Neville: Je pense que la question qu'il faut se poser au départ est la suivante: Est-ce bien la somme qui figurait dans les prévisions de dépenses? Effectivement, c'est bien la somme. Aurait-il fallu la porter au budget principal des dépenses? Je crois savoir que les ministères n'avaient pas mis la dernière main à leurs projets et que, par conséquent, ils n'étaient pas en mesure d'inscrire cette somme au budget principal des dépenses, de sorte que nous la faisons figurer dans le budget supplémentaire. Cela nous ramène à la question précédente.

Le sénateur Bolduc: J'ai devant moi une appréciation faite par un haut fonctionnaire du bureau de la vérificatrice générale qui, lors de sa comparution devant notre comité, a accusé les ministères du gouvernement de retenir l'information en faisant une description trop flatteuse des dépenses ministérielles. Voilà une accusation assez grave. Ce n'est peut-être pas une accusation, mais c'est pour le moins un jugement de valeur. La vérificatrice générale a déclaré: «Trop souvent, on est confronté à des énoncés décrivant trop sommairement les intentions; à des énoncés qui n'établissent pas clairement quel est le résultat qui doit être obtenu, quand et comment.»

Pour en revenir à la question qui nous occupe, j'ai devant moi le programme des armes à feu dont parlaient mes collègues. Si nous considérons, par exemple, les plans et les priorités du ministère de la Justice en 2001-2002, et si nous nous arrêtons ensuite sur le compte rendu d'activités de ce même ministère, nous constatons qu'il y a des incohérences; pas seulement une, mais plusieurs. J'en ai trouvé au moins trois dans ce document. Je ne parle pas seulement des coûts, mais plus généralement de la façon de procéder.

Ainsi, parmi les critères de réussite figurant dans le compte rendu d'activités du ministère, ce dernier nous dit qu'en juillet 2002, les deux tiers des détenteurs de permis d'armes à feu avaient pris part à l'enregistrement des armes à feu; près de 1,1 million de propriétaires avaient enregistré leurs armes; plus de 860 000 propriétaires s'étaient servis d'une nouvelle formule simplifiée et 166 000 demandes d'enregistrement avaient été déposées en direct.

In reading that, what struck me was the measure of success as indicated there. They should also indicate the measure of failure, which means that one-third of the people did not register.

The Chairman: At best.

Senator Bolduc: This only applies among the licence holders. Those who are not licence holders, what about their guns? That troubles me a lot. Registration was a bit slow in the first five years, so they decided to have online registration. Online registration is free. Those who registered by filling out the form, which is three or four pages long, and was one of the reasons many people did not file them, paid to register. However, it is free for the online registrants. With respect to those who decided to spend a lot of time filling out the registration form and paid a registration fee, will you send them a refund for the fees they paid?

Mr. Neville: Senator Bolduc made a number of points. I would like to take them in order.

The first deals with a quotation. I happened to be at that particular parliamentary committee meeting, sitting right next to the individual from the office of the Auditor General whom you quoted. The official Hansard transcript of the minutes would show that the front end of her statement was that a lot of progress has been made.

Senator Bolduc: Yes, she said that; some progress.

Mr. Neville: In terms of the reports on plans and priorities and the department performance reports, I believe that that should be brought into the discussion as the front end to her comment. That is my first point.

Second, I am not trying to be facetious; I am just trying to make a point. The senator would not have been able to make the observations that he has made if those documents had not been available. There are 192 countries in the world. OECD represents 29 of those countries, probably the most progressive countries in the world. Of the 29 countries in the OECD, probably two or three countries have the documentation that is provided to Parliament with that kind of detail by department. There are 86 reports on plans and priorities that were tabled this spring. That gives you a significant amount of information vis-à-vis the plans for that particular fiscal year. If you wish to talk about the private sector, you would never see anything of that nature coming out in terms of plans for the private sector.

Coming back to the public sector, however, in our report on plans and priorities, you have the details broken out as to what is, first, in the Main Estimates as a starting point, and then it fleshes that out in terms of the programs, then your activities. We are encouraging, urging departments to include outcomes. We are getting there. We are probably not getting there as fast as the

J'ai été frappé, en lisant ce document, par la façon dont on mesure ici le succès. On devrait aussi indiquer le taux d'échecs, soit le fait qu'un tiers des personnes concernées n'ont pas enregistré leurs armes.

Le président: Dans le meilleur des cas.

Le sénateur Bolduc: Cela ne s'applique qu'aux détenteurs de permis. Qu'en est-il pour les armes de ceux qui n'ont pas de permis? Voilà qui m'inquiète beaucoup. L'enregistrement a été assez lent au cours des cinq premières années, et l'on a donc décidé de procéder à un enregistrement en direct. Cet enregistrement est gratuit. Ceux qui ont enregistré leurs armes en remplissant la formule, qui fait trois ou quatre pages, et c'est l'une des raisons pour lesquelles de nombreuses personnes ne l'ont pas remplie, ont payé pour enregistrer leurs armes. Toutefois, c'est gratuit pour ceux qui s'enregistrent en direct. Allez-vous rembourser les frais payés par ceux qui ont accepté de passer beaucoup de temps à remplir la formule d'enregistrement et qui ont payé les frais correspondants?

M. Neville: Le sénateur Bolduc a évoqué de nombreuses questions. Je vais y répondre dans l'ordre.

Il y a tout d'abord la question de la citation. J'étais justement assis tout à côté de la personne représentant le bureau de la vérificatrice générale lors de la réunion du comité parlementaire en question, et dont vous nous citez ici les paroles. Vous pouvez voir dans le procès-verbal officiel de cette réunion transcrit dans le Hansard qu'elle a commencé par déclarer qu'on avait fait beaucoup de progrès.

Le sénateur Bolduc: Oui, c'est ce qu'elle a dit, certains progrès.

M. Neville: Je pense qu'il faudrait tenir compte de cette observation préalable lorsqu'on examine les rapports sur les plans et les priorités ainsi que les rapports sur les rendements du ministère. C'est ce que je tiens à dire en premier lieu.

En second lieu, je ne prends pas la question à la légère, mais je tiens cependant à rappeler une chose. Le sénateur n'aurait pas pu faire les observations qui sont les siennes si ces documents n'avaient pas été rendus publics. Il y a 192 pays dans le monde. L'OCDE en compte 29, qui sont probablement les plus progressistes dans le monde. Sur ces 29 pays de l'OCDE, il n'y en a probablement que deux ou trois dans lesquels les ministères fournissent une documentation aussi détaillée au Parlement. Quatre-vingt-six rapports sur les plans et les priorités ont été déposés au printemps. Vous pouvez ainsi disposer d'une quantité non négligeable de renseignements au sujet des plans correspondants à cet exercice. Vous ne verrez jamais dans le secteur privé des documents de cette nature faisant état des plans des entreprises.

Pour en revenir toutefois à la fonction publique, vous trouvez dans notre rapport sur les plans et les priorités une ventilation détaillée de ce qui figure, tout d'abord, dans le budget principal des dépenses, et l'ensemble est ensuite décomposé en programmes, puis en activités. Nous incitons, nous adjurons les ministères à faire figurer les résultats. Nous sommes en train d'y parvenir.

office of the Auditor General would like us to get there, but we are certainly aiming to have in the RPPs the outcomes that we expect the department to meet during the upcoming year.

We then have at the end of the year another document called departmental report on programs, which is basically DPRs, or departmental performance reports, which basically gives you the results of the previous year. It is tabled within six months of year-end, not two or three years later as you may get in a number of countries in terms of some documentation. Within six months of the end of the fiscal year, this document is tabled. Again, 86 of those were tabled recently in the house. Therefore, if you were to look at the quality of those DPRs today versus what we had previously, there has been a significant — which is my term — improvement. I believe the office of the Auditor General would say an improvement, although perhaps not significant.

Having said that, we have much more of a results focus in those departmental performance reports than was originally the case. We are sharing the good news, and we are encouraging departments to share the bad news as well. Some departments have done it. A few departments have certainly balanced the reporting for this past year, and the office of the Auditor General would agree with that. In balancing the reporting, it is not just the good news but also the bad news that is reported. That puts you, obviously, at risk in terms of a political comment being made, or in terms of the financial or program delivery. However, we are trying to be more transparent.

I am trying to say, in short order, that we have done a lot since several years ago in terms of moving this agenda forward in terms of transparency. We have a lot more improvement still to make but we are on the right track. I think that is what the Auditor General is also trying to tell us.

Senator Bolduc: Would you agree with me that it is a bit slow in terms of progress? I know it is a big thing, 86 organizations, but would you agree with me that it is too slow? If you were to be the boss of the whole thing, would you go faster?

Mr. Neville: I am the boss of the whole thing, and I think it is going fast enough.

Senator Bolduc: You know very well what I meant. The heart of the problem is this: Do you remember you told us before that there used to be a division in the comptrollership?

Mr. Neville: The Office of the Comptroller General, right.

Senator Bolduc: What was the name of the economist in charge?

Mr. Neville: Mr. Binman, I believe.

Nous n'avancons probablement pas aussi rapidement que le voudrait le bureau de la vérificatrice générale, mais nous cherchons bien évidemment à faire en sorte que figurent dans le RPP les résultats que doivent atteindre les ministères lors de la prochaine année.

Nous avons ensuite à la fin de l'année un autre document appelé rapport ministériel sur les programmes, essentiellement les RMR, soit les rapports ministériels sur le rendement, qui vous donnent en somme les résultats de l'année antérieure. Il est déposé dans les six mois suivant la fin de l'exercice et non pas deux ou trois ans plus tard comme on peut le voir dans certains pays. Dans les six mois de la fin de l'exercice, ce document est déposé. Là encore, 86 de ces documents ont été déposés récemment à la Chambre. Par conséquent, sur le plan de la qualité de ces RMR comparativement à ceux que nous avons précédemment, il y a eu, selon les termes que j'ai employés, une nette amélioration. Je pense que le bureau de la vérificatrice générale parlerait d'amélioration, sans aller peut-être jusqu'à dire quelle est nette.

Cela dit, ces rapports ministériels sur le rendement sont bien davantage axés aujourd'hui sur les résultats qu'ils ne l'étaient auparavant. Nous communiquons les bonnes nouvelles et nous incitons les ministères à en faire autant pour les mauvaises. Certains ministères l'ont fait. Quelques ministères n'ont pas manqué de présenter des rapports équilibrés l'année dernière, et le bureau de la vérificatrice générale en conviendra. Des rapports équilibrés font état non seulement des bonnes nouvelles mais aussi des mauvaises. Cela présente, bien évidemment, des risques sur le plan politique ainsi que pour ce qui est du financement de l'administration des programmes. Nous nous efforçons cependant de faire preuve d'une plus grande transparence.

Ce que j'essaie de dire, en somme, c'est que nous avons beaucoup amélioré la transparence ces dernières années. Il nous reste encore beaucoup d'améliorations à apporter, mais nous sommes dans la bonne voie. Je crois que c'est ce que la vérificatrice générale essaie de nous dire.

Le sénateur Bolduc: Êtes-vous prêt à dire avec moi que ces progrès sont bien lents? Je sais que 86 organisations, c'est beaucoup, mais n'êtes-vous pas d'accord avec moi pour dire que l'on avance bien lentement? Si vous étiez le patron de toute cette opération, n'avanceriez-vous pas plus vite?

M. Neville: Je suis le patron de toute cette opération, et je considère que nous allons assez vite.

Le sénateur Bolduc: Vous savez très bien ce que je veux dire. L'essentiel du problème est le suivant: Vous souvenez-vous nous avoir déjà dit qu'il y avait une division au sein du ministère chargé du contrôle?

M. Neville: Oui, le Bureau du contrôleur général.

Le sénateur Bolduc: Quel était le nom de l'économiste à la tête du service?

M. Neville: M. Binman, je crois.

Senator Bolduc: There was another one before him, the first one who held that office. Finally, the office was disbanded because a real question was asked about the impact of the programs. That is what we are talking about.

You were talking about efficiencies, Senator Gauthier. That was exactly what he did. In a few good reports, he tried to measure the impact of the program by comparison to the plans and priorities that were established. Finally, the position was dissolved; the system was dissolved because it was kind of a counterbalance within government, a kind of constitutionalist system within government; someone who really criticizes or evaluates what the others are doing. It was disbanded.

My feeling is that people who try to make a performance evaluation are somehow in a conflict of interest because they plan the system, and then the same people evaluate it. It is difficult. What do you think about the system itself?

Mr. Neville: In the new evaluation policy that has been set out by the Treasury Board, there is a requirement that the evaluation criteria, that is, the outcomes that are planned and what you will be measured against, will be enunciated at the front end of the program development. For a new program that is being developed today, we insist that the outcomes are at the front end in the planning stages so that it is clearly understood by all parties that they will be evaluated at the end of the program by a third party, in the sense of that third party being outside of the program responsibilities, or those who are responsible for that particular program. We have that well up front, and the Treasury Board approves it, as well, in terms of their proposals. When in two or three or four years it comes up that the program delivery has, in fact, taken place, we can evaluate against those pre-identified outcomes. That is the way we should be working it.

It is a ministerial responsibility to carry out that work. The minister is responsible for that particular program. Hence, that is where the right accountability lies: with the ministers concerned.

Senator Bolduc: But in terms of parliamentarians who are exercising a kind of oversight on the government's activities, it would be helpful if people who have the inside knowledge and the information could relate the real information to us. Do you not agree with that?

Mr. Neville: I am of the view that we do that.

Senator Bolduc: I gave you an example a minute ago. More than that, I have the priorities and performance report of the Treasury Board. I have looked at that carefully, and there are inconsistencies in it. You propose your plan in such a way, and then when you discuss the performance report it is very difficult for a layman to relate one to the other. First, they are not in the same order. I am not criticizing what you do. I know that you are trying to do your best. However, for a layman, it is difficult to understand it. On the one side, you present the program as a citizen centre service delivery, service Canada or service improvement, infrastructure program, Canada online, et cetera,

Le sénateur Bolduc: Il en avait un autre avant lui, le premier qui a occupé ce poste. Finalement, le service a été démembré parce que l'on s'était vraiment posé la question sur les répercussions des programmes. C'est ce dont nous parlions.

Vous parliez d'efficacité, sénateur Gauthier. C'est exactement ce qu'il avait fait. Dans un certain nombre d'excellents rapports, il s'est efforcé d'évaluer les répercussions des programmes en les rapprochant des plans et des priorités établis. Finalement, le poste a été supprimé; l'organisation a été dissoute parce qu'elle maintenait un certain équilibre au sein du gouvernement, un certain mécanisme constitutionnaliste permettant à quelqu'un de critiquer ou d'évaluer véritablement ce que faisaient les autres. On a démembré le service.

J'ai l'impression que ceux qui s'efforcent d'évaluer les rendements sont en quelque sorte en conflit d'intérêts lorsque les mêmes personnes qui planifient le système se chargent ensuite de l'évaluer. C'est difficile. Que pensez-vous du système lui-même?

M. Neville: Dans la nouvelle politique d'évaluation établie par le Conseil du Trésor, on exige que les critères d'évaluation, en l'occurrence, les résultats prévus au départ et que l'on a mesurés, soient énoncés dès la mise en oeuvre du programme. Lorsqu'on crée un nouveau programme aujourd'hui, nous insistons pour que les résultats soient prévus dès le départ au stade de la planification pour que tous les intéressés comprennent bien qu'ils seront évalués à la fin du programme par un tiers, en l'occurrence par quelqu'un qui se situe en dehors du programme et qui n'a rien à voir avec ses responsables. Nous l'établissons dès le départ et le Conseil du Trésor approuve la chose au moment où la proposition est présentée. Au bout de deux, trois ou quatre ans, lorsque le programme donne effectivement des résultats, nous pouvons alors les évaluer en fonction de ce qui était prévu au départ. C'est la façon dont cela devrait se passer.

Il appartient aux ministères d'effectuer ce travail. Les ministères sont responsables des différents programmes. C'est donc là que se situent les véritables responsabilités; au niveau des ministères concernés.

Le sénateur Bolduc: Toutefois, il serait bon que les parlementaires chargés de superviser les activités du gouvernement, puissent recevoir une véritable information des responsables chargés des programmes et qui en ont une connaissance intime. N'êtes-vous pas d'accord avec cela?

M. Neville: Je considère que c'est ce que nous faisons.

Le sénateur Bolduc: Je vous ai donné un exemple il y a une minute. Mieux encore, j'ai le rapport sur les priorités et le rendement du Conseil du Trésor. Je l'ai examiné avec soin, et il y a des incohérences. Vous présentez votre plan sous une certaine forme et le profane a ensuite bien de la difficulté, lorsqu'on discute de votre rapport sur le rendement, à rapprocher les deux documents. Pour commencer, ils ne se présentent pas dans le même ordre. Ce n'est pas pour vous critiquer. Je sais que vous vous efforcez de faire de votre mieux. Il n'en reste pas moins que le profane a du mal à comprendre. D'un côté, vous présentez le programme en termes d'administration d'un centre de services

and then you come to the performance, and it is not in the same arrangement.

More than that, with respect to some of these reports — and I am not referring here to your report, because your report is not too bad; it is only about 20 pages — but some of them are 80 pages. How can you imagine that we will be going through 86 reports of 80 pages? That means 5,000 pages of programming and 5,000 pages of performance reporting. It is pretty tough for individuals such as us, who are not specialists. We are just laymen trying to understand the workings of the government.

This criticism has been made before, so you are telling us now that you will put strategic outcomes at the very beginning. Looking at those strategic outcomes, they are mostly in terms of objectives, not of results or impact.

Mr. Neville: Mr. Chair, those are valid points, and I mean that sincerely. On a couple of notes of explanation, with respect to the Treasury Board Secretariat's DPR you are correct, it is in a different format from the RPP, and the reason is that during the year there was a change in our activity structure. Basically, we went to three business lines. I do not have to explain further; we changed our approach on how we are managing ourselves. There are legitimate reasons why we did that. Therefore I think it is only fair that a department that goes through that kind of a change should be reflecting in their departmental performance report at the end of the fiscal year that they have made a significant change in their way of managing during the fiscal year. Hence, it would be different from how they had planned at the outset, which was contained in the report on plans and priorities. That is good management. That is, in fact, seen as being fully transparent to everyone as to what is happening within that particular department. On that point, therefore, I really do not see a problem.

With respect to the results, though, and I am glad you pointed it out, I did say at the outset that we are trying to have departments put into their RPPs, their reports on plans and priorities, their planned outcomes. I would go further than results: one step further. Results are fine but outcomes are better, so we want them to put that in. Therefore we would be able to report on them subsequently.

I will put into the context of this discussion, if I may, a report that is called "Canada's Performance Report, 2002." It is a new document that has just been tabled. We tabled it last year but it is basically new in the sense of putting together a summary, if you wish, of Canada's results for the past year, which is somewhat of a cover to all of the departmental plans and DPRs.

Senator Bolduc: I have seen that. It was recently published.

aux citoyens, de services Canada ou d'améliorations des services, d'infrastructures, de services canadiens en direct, etc., puis on en arrive au rendement et ce n'est pas la même disposition.

Qui plus est, certains de ces rapports — et je ne parle pas ici du votre, qui n'est pas mauvais et qui ne compte qu'une vingtaine de pages — font 80 pages. Pensez-vous que nous allons pouvoir passer en revue 86 rapports de 80 pages? Cela fait 5 000 pages de programme et 5 000 pages de rapports de rendement. C'est bien difficile pour des gens comme nous, qui ne sommes pas spécialistes. Nous ne sommes que des profanes qui s'efforcent de comprendre le fonctionnement du gouvernement.

Cette critique vous a déjà été présentée et vous nous dites aujourd'hui que vous allez faire figurer au tout début les résultats stratégiques. Lorsqu'on se penche sur ces résultats stratégiques, on constate qu'ils sont avant tout exprimés en termes d'objectifs et non pas de résultats ou de répercussions.

M. Neville: Monsieur le président, on a raison de nous faire ces remarques, et je le dis sincèrement. Vous avez raison, une ou deux notes explicatives du RMR du Secrétariat du Conseil du Trésor ont une présentation différente de celles du RPP, et cela vient du fait que nous avons changé la structure de nos activités au cours de l'année. Essentiellement, nous sommes passés à trois secteurs d'activités. Je n'ai pas besoin de vous en dire davantage; nous avons modifié la façon dont nous nous administrons. Nous l'avons fait pour des raisons légitimes. Je considère donc qu'il est bien normal qu'un ministère ayant procédé à ce genre de modification signale à la fin de l'exercice dans son rapport ministériel sur le rendement qu'il a modifié sur un point important son administration au cours de l'exercice. La présentation est donc différente de ce qui était planifié à l'origine dans le cadre du rapport sur les plans et les priorités. C'est la marque d'une bonne administration. C'est effectivement le signe d'une véritable transparence, chacun pouvant voir ce qui a été fait dans ce ministère. Je ne vois donc pas vraiment de problème sur ce point.

Pour ce qui est des résultats, néanmoins, et je suis heureux que vous l'ayez signalé, j'ai bien dit au départ que nous nous efforçons de faire en sorte que les ministères fassent figurer les résultats envisagés dans leur RPP, le rapport sur les plans et les priorités. J'irais même plus loin que les résultats; un peu plus loin. Les résultats, c'est une bonne chose, mais ce sont les conséquences qui comptent vraiment. Par conséquent, nous voulons à l'avenir pouvoir en rendre compte.

Laissez-moi signaler dans le cadre de cette discussion l'existence d'un document qui s'intitule «Rapport sur le rendement du Canada, 2002». C'est un nouveau document qui vient juste d'être déposé. Nous l'avons déposé l'année dernière, mais il est en somme nouveau en ce sens que l'on y fait un résumé, si vous voulez, des résultats obtenus au Canada l'année dernière, en recensant en quelque sorte tout ce qui a été fait par l'entremise des plans et des RMR ministériels.

Le sénateur Bolduc: Je l'ai vu. Il a été publié récemment.

Mr. Neville: It has 19 societal indicators that are progressive in terms of giving Canada's results to Canadians and therefore sharing that information. Again, I am putting that as a chapeau to the DPRs that are out there today.

Senator Bolduc: My basic wish is that some day parliamentarians will be mature enough to receive reports of civil servants who will be mature enough to give the real picture and not just the rosy aspects.

Mr. Neville: I share that wish.

Senator Bolduc: For example, I take the documents from the Minister of Finance during the budget time. I look at all the documents carefully. That is my work and I like it, but it is always a rosy picture. We hear about the fact that the quality of life in Canada is fourth in the world, and on competitiveness we are the eighth in the world, and things like that, but no one talks about the real problems of Canada in terms of innovation and productivity, and the problems are there. I would hope that some day the civil servants will be at the service of the whole public, not only of their ministers, and that they will give us a picture of the whole thing.

Mr. Neville: I am in favour of what you say. Perhaps I can make one recommendation. There is one DPR, departmental performance report, which has been issued that we have been touting as being balanced, and which, again, I believe the Office of the Auditor General would agree is a balanced report, i.e. good news/bad news, and that is the Canada Customs and Revenue Agency. It is a progressive document. I strongly recommend that you do look at it. It will give you, I think, a vision of where we would like to be.

Senator Bolduc: Even there, we have to remember that two eminent jurists said recently that their database was unconstitutional, against the Charter. They do their best but they did that, too. Finally, we did not know that our income tax files were going all over the country. It is embarrassing, I can tell you that. When we discussed that in the house — I remember that very well — they just dropped the darned thing.

Senator Mahovlich: Mr. Neville and Mr. Bickerton, I would like to bring your attention to Vote 25, the Swissair flight. You are seeking \$3 million. Specifically, the committee is well aware that by the Chicago Convention, Canada will bear the entire cost of this investigation. The committee's second report, dated December 2, 1999, stated that in the longer term the committee would suggest that the government seek to change the relevant sections of the Chicago Convention, such that international carriers assume some liabilities for the investigation, and clean up the air disaster.

What effort has been undertaken by the federal government to bring changes along these lines to the Chicago Convention?

M. Neville: Il comprend 19 indicateurs de société permettant progressivement de communiquer l'information et de rendre compte à la population canadienne des résultats obtenus par le Canada. Je vous répète que cela permet d'éclairer les RMR présentés aujourd'hui.

Le sénateur Bolduc: J'espère simplement qu'un jour les parlementaires auront suffisamment de maturité pour recevoir les rapports que leur renvoient des fonctionnaires ayant aussi suffisamment de maturité pour faire état de la véritable situation sans se contenter de la peindre en rose.

M. Neville: Je l'espère moi aussi.

Le sénateur Bolduc: Je prends, par exemple, les documents du ministre des Finances au moment du budget. Je les examine avec soin. C'est mon travail et j'aime le faire, mais l'on peint toujours la situation en rose. On nous dit que le Canada est le quatrième pays au monde pour la qualité de la vie, le huitième pour la compétitivité, etc., mais personne ne nous parle des gros problèmes d'innovation et de productivité qui existent pourtant bien au Canada. J'espère qu'un jour les fonctionnaires seront vraiment au service de l'ensemble de la population et non pas seulement de leurs ministres et qu'ils nous donneront une idée précise de la situation.

M. Neville: Je suis d'accord avec vous sur ce point. Je ferai éventuellement une recommandation. Il y a un RMR, un rapport ministériel sur le rendement, que l'on a jugé très équilibré et qu'à mon avis, je vous le répète, le bureau de la vérificatrice générale jugerait équilibré, en termes de bonnes et de mauvaises nouvelles: c'est celui de l'Agence des douanes et du revenu du Canada. C'est un document novateur. Je vous recommande fortement de le consulter. Il vous donnera, à mon avis, une idée de ce que nous voulons faire.

Le sénateur Bolduc: Même là, n'oublions pas que deux juristes éminents ont déclaré récemment que la base de données était inconstitutionnelle, qu'elle allait à l'encontre de la Charte. Les responsables font de leur mieux, mais ils sont aussi tombés dans ce piège. Enfin, nous ne savions pas que nos dossiers d'impôt sur le revenu se promenaient par tout le pays. C'est gênant, je peux vous le dire. Lorsque nous en avons discuté à la Chambre — je m'en souviens très bien — les responsables se sont contentés de tout laisser tomber.

Le sénateur Mahovlich: Monsieur Neville et monsieur Bickerton, j'aimerais signaler à votre attention le crédit 25, celui du vol de Swissair. Vous nous demandez 3 millions de dollars. Pour être plus précis, notre comité sait pertinemment qu'aux termes de la Convention de Chicago, le Canada assumera la totalité du coût de cette enquête. Dans son deuxième rapport en date du 2 décembre 1999, notre comité a proposé que le gouvernement s'efforce de modifier les articles correspondant de la convention de Chicago pour que les sociétés de transport international assument une partie des responsabilités liées à l'enquête et des frais de remise en état à la suite d'une catastrophe aérienne.

Qu'a fait le gouvernement fédéral pour essayer d'apporter ce genre de modifications à la convention de Chicago?

Mr. Neville: Mr. Chairman, if I could, as you can appreciate, this is an involved and complicated file. The Canadian transportation acts and the investigation and safety board are not responsible for the establishment or modification of international conventions. This responsibility lies with Transport Canada, the air policy program, and the Department of Foreign Affairs. Transport Canada's permanent representative to the International Civil Aviation Organization, ICAO, which governs the Chicago Convention, has informed us that no formal discussions have been undertaken to make international carriers liable for investigation and clean-up of air disasters.

The Government of Canada has not pursued this matter independently. Related ICAO discussions of fall 2001 centred on how to help underdeveloped countries that have no investigation capability to pay for investigations for which they are responsible. The priority is to ensure that investigations take place in the interests of safety, regardless of geographic location.

Senator Mahovlich: Is this also an open-ended deal? When will this investigation come to an end, or do we know?

Mr. Neville: I cannot give you a definitive time. We think it is nearing completion. On the other hand, there are still some charges that are being incurred, although significantly less than previously. We are optimistic that it will be finalized shortly, but we cannot give you a specific date.

Senator Doody: I would like to look at the Department of Finance, page 61, Mr. Neville, if I may. Perhaps you can explain what is the International Development Association? There seems to be a tremendous whack of money there; previous estimates of \$200 million, new appropriation \$230 million. Can you tell me what that is all about, please?

Mr. Neville: This is for \$230.1 million. These are authorities given to the Department of Finance to increase payments under the Bretton Woods and Related Agreements Act. Statutory adjustments of issuance and payments to the International Development Association are in accordance with the Bretton Woods and Related Agreements Act, and are usually made through the Main Estimates following the conclusion of either negotiations.

Since the negotiations were in progress when the Main Estimates were tabled, the current adjustments were not able to be included in the Main Estimates for 2002-03, and therefore were included for consideration in the Supplementary Estimates. A corresponding transfer of international assistance envelope funding from CIDA offsets this increase.

Senator Doody: CIDA transfers money from its budget for what purpose?

M. Neville: Monsieur le président, si vous me le permettez, je vous ferai remarquer qu'il s'agit là d'un dossier complexe qui comporte de multiples facettes. Ce n'est pas en vertu de la législation canadienne sur les transports ou de la commission chargée des enquêtes de la sécurité que l'on peut établir ou modifier les conventions internationales. Cette responsabilité appartient à Transports Canada, au programme de la politique aérienne et au ministère des Affaires étrangères. Le représentant permanent de Transports Canada auprès de l'OACI, l'Organisation de l'aviation civile internationale, qui administre la convention de Chicago, nous a informé qu'aucun pourparler officiel n'avait eu lieu pour faire en sorte que les sociétés de transport international soient responsables des enquêtes et des opérations de remise en état à la suite des catastrophes aériennes.

Le gouvernement du Canada n'a pas agi dans ce dossier de manière indépendante. Des discussions de ce type ont été entreprises à l'automne 2001 au sein de l'OACI afin d'essayer d'aider les pays en développement qui n'ont pas les moyens de faire enquête et de défrayer le coût des enquêtes dont ils sont chargés. La priorité est de faire enquête dans l'intérêt de la sécurité, quel que soit le lieu de l'enquête.

Le sénateur Mahovlich: Par ailleurs, est-ce qu'aucune limite n'a été fixée? Quand prendra fin cette enquête, et le savons-nous?

M. Neville: Je ne peux pas vous indiquer une date fixe. Nous pensons qu'elle est sur le point d'aboutir. D'un autre côté, il reste encore des frais à engager, même s'ils sont bien moindres que jusqu'à présent. Nous avons bon espoir que ce soit pour très bientôt, mais nous ne pouvons pas vous fixer de date précise.

Le sénateur Doody: Si vous me le permettez, monsieur Neville, je vous renvoie au ministère des Finances, à la page 61. Vous pourriez peut-être nous expliquer ce qu'est l'Association internationale de développement? Il semble que l'on y consomme de grandes quantités d'argent; les estimations précédentes se montaient à 200 millions de dollars et les nouveaux crédits affectés sont de 230 millions de dollars. Pourriez-vous nous dire de quoi il en retourne?

M. Neville: Le montant est de 230,1 millions de dollars. Il s'agit d'autoriser le ministère des Finances à augmenter les paiements effectués au titre des dispositions de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes. Les correctifs apportés ainsi que les paiements effectués légalement à l'Association internationale de développement le sont conformément aux dispositions de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes et ils sont généralement effectués dans le cadre du budget principal des dépenses qui suit la fin de l'une ou l'autre des négociations.

Les négociations étant en cours lorsque le Budget principal des dépenses a été déposé, les correctifs actuels n'ont pas pu être apportés dans le cadre de ce budget pour 2002-2003 et leur examen a donc été reporté à la présentation du Budget supplémentaire des dépenses. Un transfert correspondant des crédits accordés par l'ACDI dans le cadre de l'enveloppe de l'aide internationale vient compenser cette augmentation.

Le sénateur Doody: L'ACDI transfère de l'argent de son budget dans quel but?

Mr. Neville: CIDA transfers these funds to cover off the increased statutory provision.

Senator Doody: The original estimate was approximately \$200 million. The new appropriation is even more than the original estimate. Is there a breakdown on what was negotiated and why? What was the money used for?

Mr. Neville: I do not have a breakdown.

Senator Doody: Is it possible to get such a document?

Mr. Neville: I believe it is possible, Mr. Chairman. We will do our best.

Senator Doody: This is a significant amount of money with limited information in regard to same.

Mr. Neville: We must look at the components of the Bretton Woods and Related Agreements Act and talk to the department concerned.

Senator Doody: Is this used as a direct grant to governments or countries in other parts of the world, or used to write off bad debts? What was it used for?

Mr. Neville: Mr. Bickerton may have additional information.

Mr. David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations & Estimates Directorate, Comptrollership Branch, Treasury Board Secretariat: Honourable senators, the International Development Association is a body of the World Bank that provides loans to the world's poorest countries at zero interest and with a 10-year grace period. Financing is critical to poor countries' efforts to achieve sustained growth and poverty reduction. The current transfer payment was triggered by the conclusion of the International Development Association's annual negotiations. Canada has participated in these negotiations over the years where representatives from donor countries establish the total commitment. This represents Canada's share for that. We make payments to the International Development Association. They, in turn, make loans to the developing countries.

Senator Doody: Where they will eventually be written off, probably, but that is a different subject.

I would be interested in knowing who establishes the criteria for these loans or grants. Is it done through an international body? Does Canada participate in saying how or where it is spent? Is this money spent on guns or butter?

Mr. Bickerton: My understanding is that the criteria are put together and agreed to through the International Development Association. Canada is a party to that body. We would be involved in the negotiations of the establishment of the criteria.

M. Neville: L'ACDI transfère ces crédits pour compenser l'augmentation des versements au titre de cette disposition légale.

Le sénateur Doody: L'estimation faite à l'origine était d'environ 200 millions de dollars. Les nouveaux crédits sont même supérieurs à ce qui avait été prévu à l'origine. A-t-on le détail des sommes qui ont été négociées et sait-on pourquoi? À quoi a servi l'argent?

M. Neville: Je n'ai pas cette répartition.

Le sénateur Doody: Est-il possible de se procurer ce document?

M. Neville: Je pense que c'est possible, monsieur le président. Nous ferons de notre mieux.

Le sénateur Doody: C'est un gros montant au sujet duquel nous n'avons que très peu de renseignements.

M. Neville: Nous devons nous pencher sur les dispositions de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes et parler au ministère concerné.

Le sénateur Doody: Est-ce qu'il s'agit là de subventions versées directement à des gouvernements ou à d'autres pays du monde, ou est-ce qu'il s'agit de radier de mauvaises créances? À quoi sert cet argent?

M. Neville: M. Bickerton pourra peut-être vous donner d'autres précisions.

M. David Bickerton, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions des dépenses, Direction de la fonction de contrôleur, Secrétariat du Conseil du Trésor: Honorables sénateurs, l'Association internationale de développement est un organisme de la Banque mondiale qui consent des prêts à un taux zéro aux pays les plus pauvres du monde avec un délai de grâce de 10 ans. Ce financement revêt une importance cruciale pour les pays pauvres, qui s'efforcent de maintenir leur croissance et de réduire les taux de pauvreté. Le paiement de transfert actuel a été déclenché à la suite de la conclusion des négociations annuelles de l'Association internationale de développement. Le Canada a pris part à ces négociations au fil des années, les représentants des pays donateurs se chargeant de fixer l'engagement total. Cette somme correspond à la part du Canada. Nous faisons des paiements à l'Association internationale de développement. À son tour, celle-ci consent des prêts aux pays en développement.

Le sénateur Doody: Ils seront probablement radiés au bout du compte, mais c'est une autre question.

J'aimerais savoir qui détermine les critères s'appliquant à ces prêts ou à ces subventions. Est-ce que c'est un organisme international qui s'en charge? Le Canada prend-il part à la discussion lorsqu'il s'agit de déterminer comment l'argent va être dépensé et qui doit en bénéficier? Achète-t-on du beurre ou des canons avec cet argent?

M. Bickerton: Je crois savoir que les critères sont établis en commun au sein de l'Association internationale de développement. Le Canada fait partie de cette organisation. Nous prenons part aux négociations lors de l'établissement des critères.

Senator Doody: Is Canada's involvement conducted through CIDA?

Mr. Bickerton: No, the International Development Association is a body of the World Bank. This figure represents Canada's financing of our commitments to that organization.

Senator Doody: I know the International Development Association is a branch of the World Bank, but I do not know much more. Could you give us some sort of explanation or breakdown of what our involvement is, how much say we have in how this money is spent, where it goes and what it is used for?

Mr. Bickerton: We will provide that to the chair.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: The Swissair incident is of special importance to me. I would like to really understand the issues in depth. First and foremost, the Chicago Convention is not sanctioned by the Treasury Board. Canada is still paying today for the cost of the inquiry into the disaster. I would like to know what is the total cost of the inquiry into the crash of Swissair 111?

If I am not mistaken, the cost already reaches \$54 million. To which another \$2 million would be added. Is that correct?

Mr. Neville: Let me verify the information. To be specific, the answer to Senator Ferretti Barth's question is that a sum of \$59 627 000 has been paid between 1998 and 2002. The Supplementary Estimates (A) indicate an additional sum of \$2 000 943 which would give a grand total of \$62 570 000.

Senator Ferretti Barth: An inquiry into the crash of a plane has cost Canada close to \$63 million. It is a significant amount and I had suggested splitting the cost with the United States who are members of the Chicago Convention. Crashes are not predictable but if you compare today's air traffic with the traffic fifty years ago, it is obvious that more crashes will happen and that \$62 million will need to be paid for inquiries.

I think it is time to review the terms of the Chicago Convention as well as other older conventions. We cannot continue to spend the taxpayer's money to honor conventions that force us to pay very large inquiry fees. By the way, how much is Switzerland contributing compared to Canada?

Mr. Neville: The convention states that airline companies are not required to contribute to such inquiries. According to the convention, the country in which the crash takes place is responsible for paying for the inquiry. Crashes are not predictable but the terms of the agreed upon conventions have to be respected in such an event.

Le sénateur Doody: Est-ce que c'est l'ACDI qui se charge de le faire au nom du Canada?

M. Bickerton: Non, l'Association internationale de développement est une organisation qui dépend de la Banque mondiale. Ce chiffre correspond aux montants des engagements du Canada vis-à-vis de cette organisation.

Le sénateur Doody: Je sais que l'Organisation internationale de développement est un organisme qui dépend de la Banque mondiale, mais je n'en sais pas beaucoup plus. Pourriez-vous nous donner une idée de notre participation et nous indiquer dans quelle mesure nous avons un mot à dire sur la façon dont l'argent est dépensé, où il va et à quoi il sert?

M. Bickerton: Nous fournirons ces précisions au président.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: La question de la Swissair me tient à cœur et je tiens à la connaître à fond. Tout d'abord, la Convention de Chicago relève de d'autres ministères que celui du Conseil du Trésor. Aujourd'hui le Canada continue à défrayer le coût de l'enquête sur ce désastre aérien. J'aimerais savoir à combien s'élève actuellement le total des frais de l'enquête sur l'écrasement du vol 111 de la Swissair?

Si je ne m'abuse, cette enquête a déjà coûté 54 millions de dollars. À cela s'ajouterait une somme supplémentaire de 2 millions de dollars. Est-ce exact?

M. Neville: Laissez-moi vérifier l'information. Pour répondre spécifiquement à la question du sénateur Ferretti Barth, une somme de 59 627 000 \$ a été payée entre 1998 et 2002. Les prévisions supplémentaires (A) indiquent une somme de 2 000 943 \$ et cela donnerait un grand total de 62 570 000 \$.

Le sénateur Ferretti Barth: Une enquête sur l'écrasement d'un avion a coûté au Canada près de 63 millions de dollars. Cela semble une somme considérable et j'avais proposé la possibilité de partager les coûts de l'enquête entre les États signataires de la Convention de Chicago. De tels écrasements d'avions ne sont pas prévisibles et si on compare le trafic aérien d'aujourd'hui à celui d'il y a cinquante ans, il est évident qu'il y en aura d'autres et qu'il faudra, à chaque fois, payer 62 millions de dollars pour faire enquête.

Je crois qu'une révision des termes de la Convention de Chicago s'impose et qu'il en est de même pour d'autres vieilles conventions. On ne peut pas continuer à dépenser l'argent des contribuables pour faire honneur à des conventions qui, aujourd'hui, nous forcent à payer d'énormes frais d'enquête. Au fait, quelle est la contribution de la Suisse par rapport à celle du Canada?

M. Neville: La convention stipule que les compagnies aériennes ne sont pas tenues de contribuer à une telle enquête. Selon la convention, il est de la responsabilité du pays où l'incident est survenu de payer les dépenses encourues. Un écrasement d'avion n'est pas quelque chose de prévisible mais lorsqu'un tel problème survient, il faut respecter les termes des conventions déjà signées.

Senator Ferretti Barth: Something has to be done and the civil servants from Treasury Board need to review the terms of this convention. Furthermore, the Bureau of Transports needs additional funding. I wonder what this money will be used for. What are the additional costs to close the inquiry?

Mr. Neville: From what I can see in my notes, the additional costs are operational. They entail finalizing the review of the documents and of the process. They concern in particular IT services and expert services that will give their expertise on very specific issues.

Senator Ferretti Barth: If the Chair permits it, I will ask another question. How many people are taking part in the inquiry?

Mr. Neville: I do not have the exact number of people working on the inquiry.

Senator Ferretti Barth: Could we find out? Given the size of the inquiry, there must be expert witnesses?

Mr. Neville: The information is difficult to get since many individuals work on each very specific file. Two month later or prior that number changes. It changes daily depending on what they find out.

Senator Ferretti Barth: It should not be difficult to establish that since the inception of the inquiry, X number of people have worked part time, full time, on contract, etc. In certain government operations a project, a service or a report can change hands. This contributes to making the inquiry process longer. How many people have worked on this inquiry that is costing us \$62 million?

Mr. Neville: The bulk of the cost is not related to personnel in the way of salaries but rather to professional and technical services. We will do our best to find out the total amount of people involved in this inquiry.

Senator Ferretti Barth: With respect to Human Resources Development Canada, \$91.9 million is provided for addressing the issue of the homeless. Can you tell me if this amount of \$91.9 million is in addition to the initial \$753 million, provided for through the National Initiative on Homelessness? That is almost \$900 million dollars.

Mr. Neville: The \$91 million are part of the \$753 million.

Senator Ferretti Barth: OK. In your presentation, you talk about the various amounts distributed to departments and agencies. How many departments and agencies are there?

Mr. Neville: It is a question I get asked by many people. My answer depends on the definition of departments and agencies that we take. According to public accounts, there are 93 departments and agencies. If we look at departments that have a minister, there are 23 departments. It depends on the

Le sénateur Ferretti Barth: La nécessité de faire quelque chose s'impose et les fonctionnaires du Conseil du Trésor doivent revoir les termes de cette convention. Par ailleurs, le Bureau des transports a besoin de fonds supplémentaires. Je me demande à quoi serviront ces sommes. En quoi consistent les autres dépenses pour terminer cette enquête?

M. Neville: D'après ce que je peux voir dans mes notes, ce sont des dépenses opérationnelles qui visent à finaliser la révision des documents et du processus. Cela touche surtout les services informatiques et les services d'experts qui viendront témoigner selon leur expertise sur des questions très spécifiques.

Le sénateur Ferretti Barth: Si le président me le permet, je vais passer à une autre question. Est-ce possible de savoir combien de personnes travaillent à l'enquête?

M. Neville: Je n'ai pas le nombre exact d'individus qui travaillent à l'enquête.

Le sénateur Ferretti Barth: Serait-ce possible de le savoir? Étant donné l'envergure de l'enquête, il doit y avoir des témoignages d'experts chevronnés?

M. Neville: L'information serait un peu difficile à rechercher puisque plusieurs individus travaillent sur un dossier très spécifique. Deux mois plus tard ou deux mois avant, leur nombre est différent. Cela change de jour en jour selon les faits qu'ils trouvent lors de l'enquête.

Le sénateur Ferretti Barth: Ce n'est pas difficile de dire que du début de l'enquête à aujourd'hui, un nombre X de gens ont travaillé à temps partiel, à temps complet, à contrat, et cetera. Dans certaines opérations du gouvernement, un projet, un service ou un rapport passe de l'un à l'autre. Ceci allonge le processus de l'enquête. Combien de personnes ont travaillé sur cette enquête qui nous coûte 62 millions de dollars?

M. Neville: La majorité des coûts ne sont pas reliés au personnel — comme les salaires par exemple — mais ils sont plutôt reliés à des services professionnels ou informatiques. Nous ferons tout notre possible pour trouver l'information sur le nombre d'employés qui ont été impliqués dans cette enquête.

Le sénateur Ferretti Barth: Au poste de Développement des ressources humaines Canada, une somme de 91,9 millions de dollars est prévue pour le problème des sans-abri. J'aimerais savoir si ces 91,9 millions de dollars s'ajoutent aux crédits initiaux de 753 millions de dollars annoncés dans l'initiative nationale pour les sans-abri? Cela fait presque 900 millions de dollars.

M. Neville: Les 91 millions de dollars font partie du 753 millions.

Le sénateur Ferretti Barth: D'accord. Dans votre présentation, vous parlez de différents fonds distribués aux ministères et aux organismes. Combien de ministères et combien d'organismes y a-t-il?

M. Neville: C'est une question que plusieurs personnes me posent. Je pourrais vous donner plusieurs réponses parce que cela dépend de la définition utilisée d'un ministère et d'une agence. Selon les comptes publics, il y a 93 ministères et agences. Si on utilise la définition d'un ministère comme tel, il y a 23 ministères.

definition. However, many agencies report to a minister. In this context, the number is much larger. There are always small entities created as we go along, for one reason or another. For now, we use 23 department headed by a minister and 93 departments and agencies.

[English]

Senator Lynch-Staunton: There is nothing here regarding costs associated with the royal visit. Perhaps they were all covered in the Main Estimates, or can we expect that those bills will be coming in over the next little while, or long while?

Mr. Neville: Again, Mr. Chairman, if there were any costs incurred, departments would be asked to try to fund them within their own appropriations. If they were not able to do so and a valid case were presented to Treasury Board and approved, then we would find them in the next Supplementary Estimates.

Senator Lynch-Staunton: Are you aware that we will receive those?

Mr. Bickerton: Mr. Chairman, one of the items included in the Supplementary Estimates for the Department of Canadian Heritage is an additional item for \$34.5 million, which deals with additional funding for identity and multicultural programming. Part of that was monies set aside for the Queen's Golden Jubilee, an amount of about \$8.7 million.

Senator Lynch-Staunton: Under which subheading is that?

Mr. Bickerton: It is under, "Additional funding for identity and multicultural programming."

Senator Lynch-Staunton: In that amount, are there direct costs associated with the royal visit?

Mr. Bickerton: Yes, the sum of \$8.7 million.

Senator Lynch-Staunton: Why is it not identified as such?

Mr. Neville: It is.

Senator Lynch-Staunton: Where?

Mr. Bickerton: We have grouped a number of things together. Under that particular line item there is information in there for Exchange Canada, Katimavik, Celebrate Canada, and the Queen's Golden Jubilee is included in that.

The Chairman: There would have been other departments that incurred expenses for that visit, would there not?

Mr. Neville: Yes. Again, if they can absorb them and it is within their program authority, i.e. within the statute, then there would be no requirement for them to come to Parliament for additional funding.

Cela dépend de la définition. Il y a 23 ministères où il y a un ministre. Cependant, plusieurs agences se rapportent à un ministre. Dans ce contexte, le chiffre est beaucoup plus élevé. Il y a toujours des petites entités qui sont créées au fur et à mesure pour une raison ou une autre. Pour l'instant, on utilise 23 ministères et 93 ministères et agences.

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Rien n'est indiqué ici en ce qui concerne les coûts liés à la visite royale. Peut-être ont-ils été comptabilisés dans le Budget principal des dépenses ou doit-on s'attendre à ce que les factures nous proviennent dans un délai plus ou moins court?

M. Neville: Là encore, monsieur le président, s'il y a eu des coûts, il a été demandé au ministère de les assumer en se servant de leurs propres crédits. S'ils n'ont pu y parvenir et s'ils ont réussi à justifier leur dossier devant le Conseil du Trésor, nous leur procurerons alors l'argent nécessaire dans le prochain Budget supplémentaire des dépenses.

Le sénateur Lynch-Staunton: Savez-vous s'ils vont recevoir cet argent?

M. Bickerton: Monsieur le président, à la rubrique du ministère du Patrimoine canadien, il y a dans le budget supplémentaire des dépenses un poste de dépenses de 34,5 millions de dollars devant permettre d'accorder des crédits supplémentaires au titre des programmes du multiculturalisme et de l'identité canadienne. Une partie de cet argent a été affectée à la célébration des 50 ans de règne, soit un montant de quelque 8,7 millions de dollars.

Le sénateur Lynch-Staunton: À quel titre?

M. Bickerton: À la rubrique «Crédits supplémentaires correspondant au programme du multiculturalisme et de l'identité canadienne».

Le sénateur Lynch-Staunton: Y a-t-il un montant correspondant aux coûts directement liés à la visite royale?

M. Bickerton: Oui, la somme de 8,7 millions de dollars.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pourquoi n'est-elle pas libellée en tant que telle?

M. Neville: Elle l'est.

Le sénateur Lynch-Staunton: Où?

M. Bickerton: Nous avons regroupé un certain nombre de postes. On trouve à cette même ligne les renseignements correspondant au programme Échange Canada, Katimavik, le Canada en fête ainsi qu'aux célébrations du cinquantenaire du règne.

Le président: Nos ministères ont certainement engagé des frais lors de cette visite, n'est-ce pas?

M. Neville: Oui. Je vous répète que s'ils sont en mesure de les absorber et que si cela fait partie de leurs autorisations de programme, c'est-à-dire si cela est conforme à la loi, ils n'auront pas besoin de venir demander des crédits supplémentaires au Parlement.

Senator Lynch-Staunton: Parliament is just as guilty, and I use the term advisedly, as departments in stretching out their requirements over Main Estimates and Supplementary Estimates. There are known figures of expenditures at the time the Main Estimates are prepared which are not included at the time, but it is known that the word is out, and that we will put them in the supplementaries, over two or three Supplementary Estimates. The Senate and the House of Commons both do it. I know exactly how the system works, and I think it is wrong. It should all go into the Main Estimates in order to give a fairer picture at the one time when the Main Estimates are being assessed.

What can you do to avoid that? If there is no discipline in the use of Supplementary Estimates, it makes a mockery of the Main Estimates.

Mr. Neville: Before we accept that comment, I would like to remind all the members of this committee that the Minister of Finance does come out with a budget at the beginning of the fiscal year. If there is no budget per se, there is some document that refers to the planned expenditures. The key words there are "planned expenditures." There is a specific amount. In the October update, the specific amount for 2002-03 is \$169.9 billion. Our comment is that the Main Estimates for 2002-03, plus the Supplementary Estimates (A) for 2002-03, still remain, at the end of the year, total planned expenditures, within the Minister of Finance's forecast. There is a control that takes place to ensure that the total expenditures do not exceed the planned expenditures as announced by the Minister of Finance.

Senator Lynch-Staunton: My quarrel is how you get to those totals. I would much rather have everything in front of me at once in order to appreciate the impact of those expenditures, rather than have them spread out over three or four time periods.

Mr. Neville: Each item in the Supplementary Estimates is approved by Treasury Board before it is included there.

Senator Lynch-Staunton: I am not arguing with that. Of course it is approved. I bet we will see more World Youth Day expenditures in the next supplementaries, which must be known about now. I cannot believe that after six months, eight months or a year, we are still paying bills that cannot be included in these Estimates. I will leave it at that, but I will ask the same question: Why were those World Youth Day expenditures not put in these Supplementary Estimates?

Mr. Neville: As an ex-senior financial officer of a department, I try to manage my appropriations such that I can cover all the costs. I do not want to go to Parliament for additional funds as a premise. When I am managing the resources of a department, I am trying to manage them with the appropriations within the

Le sénateur Lynch-Staunton: Le Parlement est tout aussi coupable, et j'utilise le mot à dessein, que les ministères lorsqu'il s'agit de reporter des dépenses aux Budgets supplémentaires au moment du dépôt du Budget principal. On connaît le montant de certaines dépenses au moment de la présentation du Budget principal des dépenses, mais on ne les fait pas figurer parce qu'il est entendu qu'on les comptabilisera dans deux ou trois Budgets supplémentaires des dépenses à venir. Le Sénat comme la Chambre des communes ont recours à cette façon de procéder. Je sais exactement comment fonctionne le système, et je pense qu'il n'est pas bon. Tout devrait passer par le Budget principal des dépenses pour que l'on ait une meilleure idée de notre situation financière au moment de son dépôt.

Que faire pour éviter cette situation? Si l'on ne fait pas preuve de discipline en recourant au Budget supplémentaire des dépenses, le Budget principal des dépenses devient un exercice dérisoire.

M. Neville: Avant que nous puissions accepter ce commentaire, je tiens à rappeler à tous les membres du comité que le ministre des Finances présente effectivement un budget au début de l'exercice. S'il n'y a pas de budget en tant que tel, il produit un document faisant état des dépenses prévues. L'expression qu'il faut retenir est celle de «dépenses prévues». Un montant est précisément indiqué. Lors de la mise à jour d'octobre, ce montant était précisément fixé à 169,9 milliards de dollars pour 2002-2003. Nous vous faisons remarquer que les dépenses correspondant au Budget principal de 2002-2003, auxquelles s'ajoutent celles du Budget supplémentaire (A) de 2002-2003 restent conformes, à la fin de l'exercice, au total des dépenses prévues par le budget du ministre des Finances. On exerce un contrôle devant permettre de s'assurer que le total des dépenses effectives ne dépasse pas celles qui ont été prévues et annoncées par le ministre des Finances.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce que je vous reproche, c'est la façon dont vous arrivez à ce total. J'aimerais bien mieux avoir une fois pour toutes l'état de ces dépenses devant moi pour en apprécier les répercussions plutôt que de les voir se répercuter sur trois ou quatre exercices.

M. Neville: Chaque poste du Budget supplémentaire des dépenses est autorisé par le Conseil du Trésor avant de pouvoir y figurer.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je vous le concède. Ces dépenses sont évidemment autorisées. Je vous parie que dans les prochains budgets supplémentaires, nous verrons arriver d'autres dépenses liées à la Journée mondiale de la jeunesse, alors que nous devrions les connaître dès maintenant. Je ne peux pas croire qu'au bout de six mois, de huit mois ou d'un an, nous continuons à payer des factures qui devraient figurer dans ces budgets. J'en resterai là mais je vous repose la question: pourquoi ces dépenses liées à la Journée mondiale de la jeunesse figurent-elles dans ces Budgets supplémentaires des dépenses?

M. Neville: En ma qualité d'ancien haut fonctionnaire de services financiers d'un ministère, je m'efforce d'administrer mes crédits de façon à pouvoir couvrir tous les coûts. Par principe, je ne veux pas devoir me présenter au Parlement pour solliciter des crédits supplémentaires. Lorsque j'administre les ressources d'un

Main Estimates. If something comes up where I must seek additional resources, or I have been asked to do additional work, then I must find relief in order not to overspend my appropriation. Hence, I will go through the Supplementary Estimates process.

These departments are doing that as well. They are trying to manage their appropriations as best they see fit within the appropriations already voted. If they think they can absorb it, they will, and will not come forward. If, on the other hand, it is a significant amount and they cannot live within the appropriation as already voted by Parliament for their normal business, and this is extraordinary, then they will come forward.

A lot of departments are still, today, looking at trying to manage their appropriation to year end. If they can, you will not see it, and we will not see it. It is within their program authority. If they cannot manage their appropriation without having a situation where it could exceed the appropriation, then they will come for final supplementaries.

Senator Lynch-Staunton: We are running out of time. I will try to be more exact the next time we meet because I am troubled by the way in which some of these open-ended activities go on endlessly. The one on Swissair I understand because it is an ongoing activity. However, some of these activities are for one day or one month, such as the G8, yet the bills keep on going with no cap. Sure, they come within the total expenditures, but the activity itself is unlimited in expenditures, or so it appears.

Mr. Neville: I am back to my initial comment. The Minister of Finance has stated what the forecast planned expenditures are for this fiscal year. The Main Estimates for 2002-03 and Supplementary Estimates (A) for 2002-03 are within planned forecast spending.

Senator Lynch-Staunton: That does not answer my question but I appreciate the answer, anyway.

Senator Bolduc: I have a supplementary question to that.

Senator Cools: In our nineteenth report, which was dated June 13, this committee made four recommendations. I am waiting for you to find that. Are you with me? In our nineteenth report of June 13, this Senate committee made four recommendations. Of those four recommendations, two were directed towards the Treasury Board. They were, in particular, Recommendation No. 2 and No. 3.

Recommendation No. 2 states:

ministère, je m'efforce de le faire dans le cadre des crédits alloués dans le Budget principal des dépenses. Si un élément nouveau intervient qui m'oblige à solliciter d'autres ressources, ou si l'on m'a demandé de faire un travail supplémentaire, je dois aller chercher de l'argent pour ne pas dépasser les crédits qui me sont alloués. C'est alors que j'ai recours au Budget supplémentaire des dépenses.

Ces ministères font la même chose. Ils s'efforcent d'administrer au mieux les montants dont ils disposent pour ne pas dépasser les crédits qui leur ont été alloués. S'ils s'estiment en mesure d'absorber ces coûts, ils le feront et ne se présenteront pas devant vous. Si, par contre, il s'agit d'un montant important qu'ils ne peuvent pas absorber dans le cadre des crédits déjà votés par le Parlement dans le cadre normal de leur exploitation, et s'il s'agit de postes de dépenses extraordinaires, ils vont alors se présenter devant vous.

Nombre de ministères en sont encore aujourd'hui à essayer d'administrer les crédits qui leur sont alloués jusqu'à la fin de l'exercice. S'ils y parviennent, nous ne verrons pas passer les demandes de crédits correspondantes et vous ne le verrez pas non plus. Cela fait partie de leurs autorisations de programme. S'ils réussissent à administrer leurs crédits sans aucun dépassement, ils ne viendront pas vous solliciter pour obtenir un dernier supplément.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous manquons de temps. Je m'efforcerai d'être plus précis la prochaine fois que nous nous rencontrerons parce que je m'inquiète de l'absence de limites et par le fait que les mêmes choses reviennent indéfiniment. Je le comprends dans le cas de la Swissair parce que cette activité est toujours en cours. Il y en a d'autres, toutefois, qui n'ont duré qu'un jour ou qu'un mois, ce qui est le cas, par exemple, de la réunion du G8, et pourtant les factures continuent à arriver sans que l'on ait fixé aucune limite. Certes, elles ne dépassent pas le cadre des dépenses globales, mais l'activité en elle-même semble bénéficier d'un financement illimité.

M. Neville: J'en reviens à mon premier commentaire. Le ministre des Finances a établi quelles étaient les dépenses prévues pour l'exercice. Les montants correspondants au Budget principal des dépenses et au Budget supplémentaire des dépenses (A) pour 2002-2003 ne dépassent pas les prévisions.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cela ne répond pas à ma question, mais je vous remercie cependant de votre réponse.

Le sénateur Bolduc: À ce sujet, j'aimerais vous poser une question supplémentaire.

Le sénateur Cools: Dans son dix-neuvième rapport, daté du 13 juin, notre comité a présenté quatre recommandations. J'attends que vous les trouviez. Vous y êtes? Notre comité sénatorial a fait quatre recommandations dans son dix-neuvième rapport, en date du 13 juin. Sur les quatre, deux s'adressaient au Conseil du Trésor. Il s'agissait plus précisément des recommandations 2 et 3.

Voici quelle était la deuxième recommandation:

We recommend that the Treasury Board rescind its 1991 Real Estate Asset Management Funding Strategy as it relates to the National Capital Commission and that monies received by the Commission for the sale of surplus assets be directed to the Consolidated Revenue Fund as these were assets held for all Canadians.

Recommendation No. 3 stated:

We recommend that the National Capital Commission approach Parliament through the Treasury Board for the necessary resources should the Commission require such monies to effectively operate and manage its real estate assets.

My question generally is this: What is Treasury Board doing in response to these two recommendations, in particular, and the other two recommendations in general? These two are direct. Do you want a copy of them? I can lend you my copy.

Mr. Neville: I am neither familiar with the report nor with the specific recommendations. Therefore, I am not in a position to respond directly to your question.

The Chairman: I think we would like to be assured that the board is seized of our recommendations on this important matter. You will be aware that, under a Treasury Board policy, the National Capital Commission has the right to dispose of property and to keep the proceeds for its own capital purposes. The view of this committee was that that policy ought to be rescinded, and that the NCC should be like any other department or agency of government. When it needs money, it should come to the government and seek the money and justify it.

The concern of the committee — and I think I can speak on behalf of those who lead the charge here — is that the policy as it now stands is a kind of perverse incentive that encourages the board, when it needs the money, to dispose of properties that it should be holding in trust for the people of Canada. That was our reasoning. Judging by the perplexed air that you both have, I have the impression that our recommendations fell into a black hole over there. Tell me that is not so.

Mr. Neville: My scope of authority is quite broad, and it does include real property in that sense. However, I am not comfortable answering this question, and giving you perhaps the wrong answer. I will defer on that question and get back to you.

Senator Cools: That is fair and reasonable.

While you are at it, then, perhaps you could respond to those two recommendations which are specifically named Treasury Board, and also to the other two recommendations. We appreciate the fact that you prefer to wait to respond because a better response is preferable.

Mr. Neville: I would be much more at ease in giving you a fulsome and accurate response rather than something that I have in my notes, which is superficial.

Nous recommandons que le Conseil du Trésor annule sa stratégie de gestion des biens immobiliers adoptée en 1991 telle qu'elle s'applique à la Commission de la capitale nationale et que le produit que la Commission obtiendra de toute vente de biens excédentaires soit versé au Trésor puisque ces biens étaient détenus au nom de tous les Canadiens et des Canadiennes.

La troisième recommandation, quant à elle, était la suivante:

Nous recommandons que la Commission de la capitale nationale s'adresse au Parlement, par l'intermédiaire du Conseil du Trésor, pour toute demande de fonds qu'elle juge nécessaires à son bon fonctionnement et à une gestion efficace de ses biens immobiliers.

Ma question, sur un plan général, est la suivante: quelle suite a donné le Conseil du Trésor à ces recommandations en général, et plus particulièrement aux deux que je viens de citer? Elles s'adressent directement à vous. Vous en voulez une copie? Je peux vous prêter la mienne.

M. Neville: Je ne suis pas au courant du rapport ni des recommandations précises qui sont faites. Je ne suis donc pas en mesure de répondre directement à votre question.

Le président: Nous aimerions, je pense, que le Conseil soit saisi de nos recommandations sur cette question importante. Vous n'ignorez pas qu'en vertu d'une politique du Conseil du Trésor, la Commission de la capitale nationale a le droit d'aliéner des biens et d'en affecter le produit à ses propres dépenses en capital. Notre comité estime que cette politique devrait être abrogée et que la CCN devrait être traitée comme tout autre ministère ou organisme du gouvernement. Lorsqu'elle a besoin d'argent, il faut qu'elle soit tenue de se présenter devant le gouvernement et d'en justifier l'emploi.

Ce qui préoccupe le comité — et je pense parler ici au nom de tous ceux qui ont soulevé ce dossier — c'est que dans sa formulation actuelle, cette politique a des effets pervers et incite la commission, lorsqu'elle a besoin d'argent, à aliéner des propriétés qu'elle devrait conserver en fiducie pour les besoins de la population canadienne. C'est ainsi que nous avons raisonné. À en juger par votre air perplexe, j'ai l'impression que nos recommandations sont tombées à plat. Rassurez-moi.

M. Neville: Mes compétences sont assez élargies et elles englobent de ce point de vue les biens immobiliers. Je ne me sens toutefois pas à l'aise pour répondre à votre question et j'ai peur de vous donner une mauvaise réponse. Il me faut en délibérer et vous répondre plus tard.

Le sénateur Cools: C'est bien normal.

Pendant que vous y êtes, vous pourriez peut-être répondre à ces deux recommandations qui s'adressent précisément au Conseil du Trésor ainsi qu'aux deux autres. Nous vous sommes reconnaissants d'attendre avant de répondre parce qu'une bonne réponse est toujours préférable.

M. Neville: Je préfère de beaucoup pouvoir vous donner une réponse précise et complète plutôt que de consulter mes notes, qui traitent sommairement de la question.

Senator Cools: Of course. There has been a lot of discussion and debate here in this committee on firearms. We currently have a bill before us in the Senate called An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, Bill C-10. That bill proposes to create a new firearms commissioner.

Am I correct in assuming that this would be, yet again, a new expense, and that what you were describing to us today in this new appropriation does not include what is before us in this new bill?

Mr. Neville: I would not expect the new bill to have been covered in the estimates, no.

Senator Cools: Very well, that is yet another increase in expenditures, as they will be creating this new position and this new office and what it entails.

I wish to make the point, again, and to put it on the record, that the expense on this item seems to be never-ending and perpetual. It is very important that we speak to the minister.

The Chairman: Thank you, Mr. Neville and Mr. Bickerton, for a good meeting.

One week from today, at 9:30 a.m., we will meet *in camera* to consider a draft report on these Supplementary Estimates.

The committee adjourned.

Le sénateur Cools: Bien sûr. Nous avons longuement débattu du sujet des armes à feu au sein de notre comité. Le projet de loi C-10 modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu est actuellement déposé devant le Sénat. On se propose, dans ce projet de loi, de créer un nouveau poste de commissaire aux armes à feu.

Ai-je raison de penser qu'il s'agit là encore d'une nouvelle dépense et que les chiffres que vous nous indiquez dans cette nouvelle demande de crédit ne comprennent pas ce qui figure dans ce nouveau projet de loi?

M. Neville: Non, je ne pense pas que les budgets englobent ce qui figure dans ce nouveau projet de loi.

Le sénateur Cools: Très bien, il s'agit donc d'une autre augmentation de dépenses entraînée par la création de ce nouveau poste, des bureaux correspondants et de tout ce qui s'ensuit.

Je tiens à signaler une fois de plus, pour qu'il en soit pris acte, qu'il semble que les dépenses affectées à ce poste n'en finissent pas d'augmenter. Il est très important que nous puissions parler au ministre.

Le président: Merci, monsieur Neville et monsieur Bickerton, de cette excellente séance.

Dans une semaine exactement, à 9 h 30, nous nous réunirons à huis clos pour examiner le projet de rapport sur ce Budget supplémentaire des dépenses.

Le comité lève la séance.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

From the Treasury Board Secretariat:

Richard J. Neville, Deputy Comptroller General, Comptrollership Branch;

David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate, Comptrollership Branch.

TÉMOINS

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

Richard J. Neville, sous-contrôleur général, Direction de la fonction de contrôleur;

David Bickerton, directeur exécutif, Division des opérations et des prévisions des dépenses, Direction de la fonction de contrôleur.



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Chair:

The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Tuesday, December 3, 2002 (*in camera*)
Tuesday, February 4, 2003

Issue No. 2

First meeting on:

Main Estimates for the fiscal year
ending March 31, 2003
(First meeting on Foundations)

WITNESS:
(See back cover)

Finances nationales

Président:

L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mardi 3 décembre 2002 (à huis clos)
Le mardi 4 février 2003

Fascicule n° 2

Première réunion concernant:

Le budget des dépenses pour l'exercice se
terminant le 31 mars 2003
(Première réunion sur les fondations)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron
Bolduc
* Carstairs, P.C.
(or Robichaud, P.C.)
Comeau
Cools
Doody

Ferretti Barth
Finnerty
Furey
Gauthier
* Lynch-Staunton
(or Kinsella)
Mahovlich

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs:

Biron
Bolduc
* Carstairs, c.p.
(ou Robichaud, c.p.)
Comeau
Cools
Doody

Ferretti Barth
Finnerty
Furey
Gauthier
* Lynch-Staunton
(ou Kinsella)
Mahovlich

** Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, November 5, 2002:

The Honourable Senator Robichaud, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003, with the exception of Parliament Vote 10 and Privy Council Vote 35; and

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 5 novembre 2002:

L'honorable sénateur Robichaud, c.p. propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, c.p.:

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003, à l'exception du crédit 10 du Parlement et du crédit 35 du Conseil privé; et

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question au cours de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés au Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 3, 2002
(5)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met, *in camera* at 9:32 a.m. this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Murray, P.C., presiding, for the purpose of discussing a draft report.

Members of the committee present: The Honourable Senators, Biron, Bolduc, Comeau, Cools, Day, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Mahovlich, Murray, P.C. (11).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

The committee undertook discussion of its draft report on Supplementary Estimates (A). 2002-2003.

It was moved by the Honourable Senator Ferretti-Barth that the draft report on Supplementary Estimates (A) 2002-2003 as revised by the committee be adopted and be presented by the Chairman to the Senate after approval of the revised draft by the Sub-committee on Agenda and Procedure.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 10:14 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Ottawa, Tuesday, February 4, 2003
(6)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:34 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators, Comeau, Cools, Day, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Mahovlich, Murray, P.C. (10).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

From Industry Canada:

Dr. Marshall Moffat, Director, Knowledge Infrastructure, Innovation Policy Branch.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 3 décembre 2002
(5)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 32, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p., (*président*) afin de discuter de l'ébauche d'un rapport.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Bolduc, Comeau, Cools, Day, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Mahovlich, et Murray, c.p. (11).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Le comité discute de son projet de rapport sur le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour 2002-2003.

Il est proposé par l'honorable sénateur Ferretti Barth que l'ébauche de rapport sur le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour 2002-2003, telle que modifiée par le comité, soit adoptée et présentée par le président au Sénat, après approbation de l'ébauche révisée par le Sous-comité du programme et de la procédure.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 14, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 4 février 2003
(6)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 34, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Comeau, Cools, Day, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Mahovlich et Murray, c.p. (10).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

D'Industrie Canada:

M. Marshall Moffat, directeur de l'Infrastructure de la connaissance, Direction générale de la politique d'innovation.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on November 5, 2002, the committee undertook its examination of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003.

The committee began its examination of financing of foundations in this session, continuing its study started in the First Session.

Dr. Moffat made a presentation and answered questions from members of the committee.

At 11:12 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 5 novembre 2002, le comité examine le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

Le comité entreprend l'examen du financement des fondations au cours de cette session, poursuivant son étude commencée à la session précédente.

M. Moffat fait un exposé puis répond aux questions des membres du comité.

À 11 h 12, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Tõnu Onu

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 4, 2003

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:34 a.m. to examine the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003 (Foundations).

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We have had two meetings on government financing of arm's-length foundations that have been set up by the government. It is not just the financing that concerns us, but also their accountability and reporting relationships to government and to Parliament.

As it happens, four of the foundations that have been set up over the past few years come generally under the wing of the Department of Industry. We have been told, by people who know, that one of those foundations, the Canada Foundation for Innovation, is arguably the best of the lot in terms of its structural and day-to-day relationship with government and Parliament.

With that in mind, we invited Dr. Marshall Moffat, Director of Knowledge Infrastructure in the Innovation Policy Branch of the Department of Industry to come and help us this morning. I believe he will focus, in particular, on the Canada Foundation for Innovation, CFI, but is prepared to take questions about the other foundations that come under the aegis of Industry Canada.

I will invite Dr. Moffat to begin.

Dr. Marshall Moffat, Director, Knowledge Infrastructure, Innovation Policy Branch, Industry Canada: Honourable senators, I want to give you more information about who I am and what my responsibilities are at Industry Canada. I wear two different hats. One hat is as Director of Knowledge Infrastructure. That is in the policy sector of Industry Canada. My responsibilities there relate to federal support for university research and the commercialization of university research.

The second hat is as Executive Director of the Advisory Council on Science and Technology. This is an advisory council chaired by the Minister of Industry that reports to the Prime Minister. It has been asked by the Prime Minister and the Minister of Industry to play a role in the follow-up to the national summit on innovation and learning that took place in November by providing advice to the government.

[*Translation*]

I would like to begin with a quick overview of the Canada Foundation for Innovation. The Foundation was established by Parliament in 1997 as an arm's length private corporation with a mandate of supporting university and other research institutions

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 4 février 2003

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 34, pour l'examen du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 (Fondations).

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous avons tenu deux réunions sur le financement par le gouvernement des fondations sans lien de dépendance qu'il a établies. Nous ne nous intéressons pas uniquement au financement, mais aussi à l'imputabilité de ces fondations et aux rapports qu'elles doivent fournir au gouvernement et au Parlement.

Il se trouve que quatre des fondations créées ces dernières années relèvent, d'une façon générale, du ministère de l'Industrie. Certains qui s'y connaissent nous disent que l'une de ces fondations, la Fondation canadienne pour l'innovation, peut être considérée comme la meilleure du lot en raison de sa structure et de sa relation avec le gouvernement et le Parlement.

Pour cette raison, nous avons invité M. Marshall Moffat, directeur de l'Infrastructure de la connaissance à la Direction générale de la politique d'innovation du ministère de l'Industrie, à venir nous parler ce matin. Je pense qu'il va s'intéresser tout particulièrement à la Fondation canadienne pour l'innovation, la FCI, mais il est disposé à répondre à des questions sur les autres fondations si celles-ci relèvent d'Industrie Canada.

Je demanderais à M. Moffat de bien vouloir commencer.

M. Marshall Moffat, directeur de l'Infrastructure de la connaissance, Direction générale de la politique d'innovation, Industrie Canada: Honorables sénateurs, j'aimerais commencer par vous expliquer un peu qui je suis et quelles sont mes responsabilités à Industrie Canada. J'assume deux fonctions. D'abord comme directeur de l'Infrastructure de la connaissance, un secteur d'intervention à Industrie Canada, je suis responsable de l'appui fédéral à la recherche universitaire et à la mise en marché du fruit de cette recherche.

Ensuite, je suis le directeur exécutif du Conseil consultatif des sciences et de la technologie. Ce conseil consultatif sous la présidence du ministre de l'Industrie fait rapport au premier ministre. Le premier ministre et le ministre de l'Industrie ont confié au Conseil un rôle dans la suite à donner au Sommet national sur l'innovation et la connaissance qui a eu lieu en novembre en fournissant des conseils au gouvernement.

[*Français*]

J'aimerais commencer avec un très bref aperçu de la Fondation canadienne pour l'innovation. La Fondation a été établie par le Parlement en 1997 comme société privée indépendante ayant pour mandat d'appuyer la recherche dans les universités et d'autres

through research infrastructure awards. The other establishments include hospitals, colleges and also private non-profit research institutes.

The CFI has received \$3.15 billion from the federal government and has awarded over \$2 billion to some 2,400 projects in 112 institutions, 10 provinces and 55 municipalities. An additional \$3 billion has been contributed by other funders.

I would like to talk about all aspects of the CFI's accountability structure. There are five categories: direct accountability to Parliament, accountability to the government, the internal accountability structure for the Foundation's operations, accountability of award recipients and finally, accountability to the public.

[English]

I will speak first about direct accountability to Parliament. The legislation creating the Canada Foundation for Innovation requires the foundation to submit an annual report to the minister and for the minister to table the report in Parliament. The foundation is also required to make their annual report public.

In the legislation, the annual report is required to include financial statements, the balance sheet, investments of the foundation and an independent auditor's report. However, in practice, the annual report includes much more than that. It includes reporting by the foundation on its results via summaries of its activities, of its performance and of evaluation studies. CFI is currently planning, as well, to add to their annual report a plan for the activities in the coming year.

In addition, senior officers of the foundation have appeared before parliamentary committees 12 times.

With respect to accountability through the Minister of Industry, there is a funding agreement between the government and the foundation. The funding agreement sets out the obligations of the foundation and operational guidelines for its activities. These obligations and guidelines include the investment of the monies that have been granted to the foundation, eligible recipients, the eligible projects and costs, selection criteria for awarding grants, and limitations on funding. In addition, the foundation is required in the funding agreement to carry out periodic third-party evaluations and to provide public annual reporting on its activities and results.

Finally, representatives of the Ministers of Finance and Industry attend all board meetings of the foundation. Generally, it is myself who attends board meetings on behalf of Industry Canada.

The next category I should like to give you some information on is the foundation's internal accountability. I refer to the accountability systems that the foundation puts in place for its internal activities.

établissements au moyen de subventions pour les infrastructures de recherche. Les autres établissements incluent les hôpitaux, les collèges et aussi les instituts privés pour la recherche sans but lucratif.

La Fondation a reçu 3,15 milliards de dollars du gouvernement fédéral et a accordé plus de 2 milliards de dollars à 2 400 projets dans 102 établissements, dix provinces et 55 municipalités. Quelque trois milliards de dollars supplémentaire ont été contribués par d'autres bailleurs de fonds.

Je voudrais parler de tous les aspects de la structure de responsabilisation de la fondation. Il y a cinq catégories: la reddition directe de compte au Parlement, la responsabilisation à l'égard du gouvernement, la structure de responsabilisation interne pour les opérations de la fondation, la responsabilisation pour les récipiendaires de fonds et finalement, la responsabilisation à l'égard du public.

[Traduction]

Je vais d'abord parler de la reddition directe de comptes au Parlement. La Fondation canadienne pour l'innovation est tenue par la loi de présenter un rapport annuel au ministre qui doit le déposer au Parlement. La Fondation doit également rendre public son rapport annuel.

La loi prévoit que le rapport annuel comprenne les états financiers, le bilan et les investissements de la Fondation ainsi que le rapport d'un vérificateur indépendant. Dans la pratique toutefois, le rapport annuel comprend beaucoup plus de choses, notamment un rapport sur les résultats par le biais de résumés sur ses activités, son rendement et les études d'évaluation. La FCI prévoit aussi ajouter dans son rapport annuel un plan des activités pour l'année à venir.

En outre, les principaux dirigeants de la Fondation ont comparu 12 fois devant des comités parlementaires.

En ce qui concerne la reddition de comptes par le biais du ministre de l'Industrie, il y a un accord de financement entre le gouvernement et la Fondation. Cet accord de financement définit les obligations de la Fondation et les lignes directrices opérationnelles. Ces obligations et lignes directrices portent sur l'investissement du financement qu'a reçu la Fondation, les bénéficiaires admissibles, les projets et coûts admissibles, les critères de sélection des subventions et les limites de financement. De plus, la Fondation doit, en vertu de l'accord sur le financement, faire faire des évaluations périodiques par des tiers et présenter un rapport public annuel sur ses activités et résultats.

Enfin, des représentants des ministres des Finances et de l'Industrie assistent à toutes les réunions du conseil de la Fondation. Règle générale, c'est moi-même qui assiste aux réunions du conseil pour Industrie Canada.

J'aimerais maintenant vous parler de la responsabilisation interne de la Fondation. Je fais référence aux systèmes de reddition de comptes que la Fondation a mis en place pour ses activités internes.

All of the proposals that come forward for funding go through a merit review or peer review process with arm's-length external advisers. In carrying out audits of their internal processes and procedures, the foundation carries out risk analyses to identify which areas to concentrate on. In carrying out these risk analyses audits, they look at their own internal processes and their own financial statements, as well as the contributions that have been given to institutions.

They use an external adviser to assist them with their investment funds to ensure compliance with guidelines established by the government.

The foundation has put in place access to information and privacy policies that parallel the federal system.

Finally, the foundation makes it a policy to disclose salary ranges for all of their senior management staff.

The foundation also has an accountability structure with its award recipients. Each institution receiving awards is required to submit, in advance, a strategic research plan. The plan is intended to identify the key research priorities of that institution. Subsequent proposals for research infrastructure sponsored by that institution on behalf of one or more of its researchers must fit into the prioritized research strategy for the institution.

Reports on project implementation are required on an ongoing basis to be provided to the foundation for projects that have received awards. The institution provides reports both on individual projects and across all of the projects undertaken under its administration. There are annual project financial reports required for each project as well and, when a project is completed, a comprehensive report on how it was implemented and the financial transactions that were undertaken.

After an award, the CFI undertakes monitoring activities with the award recipients, including financial review and monitoring visits that are coordinated with visits by the granting councils. They carry out, as I said, these riskbased contribution audits as well onsite at the institutions.

[Translation]

I will now speak about accountability to the public. The annual report is widely distributed and the annual meeting is open to the public. The next meeting will be in Ottawa on February 10. As well, the CFI provides full website disclosure of policies and independent evaluation reports.

From time to time, there are briefing sessions for university, government and private sector representatives. Recipient institutions are also required to report publicly on their use of funding from the foundation.

Toutes les propositions de financement font l'objet d'un examen au mérite ou d'un examen par les pairs avec des conseillers externes indépendants. Dans l'évaluation de ses procédés et procédures internes, la Fondation fait des analyses de risque afin de déterminer sur quels secteurs elle doit se concentrer. Dans la vérification des analyses de risque, on examine les procédures internes de la Fondation et ses propres états financiers ainsi que les contributions versées aux institutions.

On fait appel à un conseiller externe en ce qui concerne les fonds d'investissement afin de s'assurer qu'il y a conformité aux lignes directrices établies par le gouvernement.

La Fondation a mis en place des politiques d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels modelées sur le système fédéral.

Enfin, la Fondation divulgue les échelles salariales de tout le personnel de la haute direction.

La Fondation possède également une structure de reddition de comptes pour les récipiendaires de fonds. Chaque institution qui reçoit des fonds doit présenter, à l'avance, un plan de recherche stratégique. Ce plan doit exposer les priorités de recherche de l'institution. Les propositions subséquentes présentées par l'institution au nom de un ou de plusieurs de ses chercheurs doivent cadrer avec les priorités établies dans la stratégie de recherche de cette institution.

Les institutions fournissent régulièrement à la Fondation des rapports de mise en oeuvre sur les projets qui sont financés. L'institution fournit des rapports sur les projets individuels et sur tous les projets qui relèvent de son administration. Il faut aussi fournir, dans le cas de chaque projet, un rapport financier annuel et à la fin d'un projet, un rapport complet sur sa mise en oeuvre et les transactions financières qui s'y rapportent.

Après l'attribution des fonds, la FCI entreprend des activités de contrôle de concert avec les récipiendaires, y compris des visites d'examen financier et de contrôle qui se font en même temps que la visite des représentants des conseils subventionnaires. On effectue donc, comme je l'ai dit, des vérifications de la contribution en fonction du risque ainsi que des vérifications sur place.

[Français]

Je vais maintenant parler de la responsabilisation à l'égard du public. Le rapport annuel est largement distribué et une réunion annuelle est ouverte au public. La prochaine réunion aura lieu le 10 février à Ottawa. Aussi, la Fondation maintient une communication intégrale des politiques et des rapports d'évaluation indépendants sur Internet.

De temps en temps, il y a des séances d'information avec des représentants des secteurs universitaire, public et privé. Les établissements récipiendaires ont aussi l'obligation de faire rapport publiquement de leur utilisation des fonds de la Fondation.

[English]

I should like to end with a few comments on plans for modifying and improving the accountability framework with the foundation.

Honourable senators may have noted that in the legislation there is a clause pertaining to possible wind-up of the foundation that stipulates that if funds are left unspent when the foundation may be wound up, those funds would be redistributed to all of the award recipients. We are considering and planning, with the Department of Finance, an amendment to that clause requiring, on wind-up, that any remaining funds would return to the federal government. This proposal has not yet been presented to the Ministers of Finance and Industry, but we have a plan to do so. It is fair to mention this to you today.

Second, I mentioned that the foundation was planning to include in their annual report a plan for their future activities for the next year. We are also planning, with the Department of Finance and the foundation, to include that as a formal obligation within the funding agreement between the government and the foundation. That is one legislative change and one change to the funding agreement that we are planning to make.

With respect to the funding agreement, we have already made four amendments to the agreement, partly to provide for additional grants flowing to the foundation but partly to introduce new accountability measures, such as annual reporting of results and third party evaluations of performance of programs implemented by the foundation. In other words, the accountability structure is not frozen in time. It is something that evolves over time.

Senator Comeau: Does this foundation and/or the foundations that fall under the jurisdiction of Industry Canada abide by the Official Languages Act?

Mr. Moffat: I am not absolutely certain about the application of the Official Languages Act, but, as foundations, I believe they do not. However, the Canada Foundation for Innovation has a policy of making all of its information available in both official languages.

Senator Comeau: You are not completely sure. Would you mind getting back to us in writing? My interest is not whether the foundation has a policy of trying to abide by the Official Languages Act, but whether it is subject to the act. Perhaps you could get back to us on that.

Why did we go to such foundations initially? What was the problem with letting government departments handle the funding of these agencies, as has been the case historically? What was the problem that led to the creation of arm's-length foundations? What were the downsides of the departments doing it?

Mr. Moffat: This occurred before my time, but I will do my best to answer your question. CFI is a foundation providing research infrastructure grants to universities. There are two major

[Traduction]

J'aimerais conclure en vous parlant des plans envisagés pour modifier et améliorer la structure de reddition de comptes de la Fondation.

Vous avez peut-être constaté, mesdames et messieurs les sénateurs, que la loi comprend une disposition sur l'éventuelle liquidation de la Fondation dans laquelle il est stipulé que s'il reste des fonds lors de la liquidation de la Fondation, ceux-ci doivent être redistribués à tous les récipiendaires. Nous envisageons et prévoyons, de concert avec le ministère des Finances, apporter une modification à cette disposition pour qu'à la liquidation, tous les fonds restants reviennent au gouvernement fédéral. Cette proposition n'a pas encore été présentée au ministre des Finances et de l'Industrie, mais nous prévoyons le faire. Je tenais toutefois à vous le mentionner aujourd'hui.

Deuxièmement, j'ai dit que la Fondation prévoyait inclure dans son rapport annuel, le plan de ses activités pour l'année à venir. Nous prévoyons également, en collaboration avec le ministère des Finances et la Fondation, inclure ce plan de façon officielle et obligatoire dans l'accord de financement entre le gouvernement et la Fondation. Voilà donc une modification à la loi et un changement à l'accord de financement que nous avons l'intention de faire.

En ce qui concerne l'accord de financement, nous y avons déjà apporté quatre modifications, notamment pour accorder des subventions supplémentaires à la Fondation, et aussi pour mettre en place de nouvelles mesures de reddition de comptes telles que le rapport annuel des résultats et l'évaluation par une tierce partie du rendement des programmes mis en place par la Fondation. En d'autres termes, la structure de reddition de comptes n'est pas immuable. C'est quelque chose en évolution.

Le sénateur Comeau: Est-ce que cette fondation et les autres qui relèvent d'Industrie Canada respectent la Loi sur les langues officielles?

M. Moffat: Je ne sais pas au juste ce qu'il en est de l'application de la Loi sur les langues officielles, mais je ne pense pas que les fondations s'y conforment. Toutefois, la Fondation canadienne pour l'innovation a pour politique d'offrir toute son information dans les deux langues officielles.

Le sénateur Comeau: Vous n'êtes pas tout à fait sûr. Pourriez-vous nous le laisser savoir par écrit? Ce que je veux savoir, ce n'est pas si la Fondation a pour politique d'essayer de respecter la Loi sur les langues officielles, mais bien si elle y est assujettie. Peut-être pourriez-vous nous le laisser savoir.

Pourquoi avons-nous adopté cette formule des fondations à l'origine? Pourquoi ne pouvait-on pas laisser les ministères continuer à financer ces organismes comme par le passé? Quel était le problème qui a provoqué la création de ces fondations indépendantes? Quels étaient les inconvénients lorsque c'était les ministères qui le faisaient?

M. Moffat: Je n'étais pas là à l'époque, mais je vais tenter de mon mieux de répondre à votre question. La FCI est une fondation qui fournit des fonds pour l'infrastructure de recherche

aspects of the thinking in establishing a foundation such as that. The first is the need to have arm's-length decision-making on awards for university research. Second, it is very useful when universities and researchers are planning their research programs to know that there will be money available over a period of time. By making a grant at one moment in time to a foundation, all the universities know that there will be continuity of funding and that they will be able to do their longer-range planning and set the priorities for their research infrastructure as the foundation requires.

Senator Comeau: I am pleased that the chair noted that CFI was the best of all the foundations.

The Chairman: In terms of its accountability in relation to the Main Estimates.

Senator Comeau: What will happen as we look to foundations that are less than stellar in their accountability to parliamentarians? At the end of the day, this is what concerns us. These are taxpayers' dollars. We have a duty and responsibility to taxpayers whether elected or as a second chamber to be mindful that these are taxpayers' dollars. Having created vehicles to remove this accountability from parliamentarians, we can wipe our hands of our responsibilities when we return to our constituencies and say, "Well, it is out of our hands. Whatever these foundations do, we cannot touch them because they are not our responsibility any more."

At the time these departments went to foundations, was there any consideration of the impact on the responsibility and accountability of parliamentarians to their constituents?

Mr. Moffat: Again, I was not in my present position in 1997 when the foundation was created. I was not party to those discussions and the rationale for creating them.

Senator Comeau: That is fair. We might want to hear from someone in the future who was part of the initiation to determine the reasoning.

Mr. Moffat: There are things that I could say that are pertinent to the question that is being asked. They are my personal opinions.

First, when public servants decide to work for the Government of Canada, it is more than a job. When public servants take their oath of allegiance to the Queen and the government, it is serious.

The vast majority of us, if not all of us, are very interested in working for the government because we see it as an important aspect of preserving Canada's parliamentary system and the confidence that the public has in the ability of the government to function and the ability of the elected representatives of the people and the senators to interpret correctly and appropriately the will of the people. This is crucial.

aux universités. Deux raisons principales justifient la création d'une fondation comme celle-ci. D'abord, il faut que la décision d'accorder des fonds à la recherche universitaire se fasse de façon indépendante. Deuxièmement, il est très utile, lorsque les universités et les chercheurs conçoivent leurs programmes de recherche, de savoir que l'argent sera disponible pendant un moment. La formule de la fondation permet à toutes les universités de savoir qu'il y aura maintien du financement et qu'ainsi elles pourront faire une planification à long terme et déterminer des priorités en matière d'infrastructure de recherche selon les critères de la Fondation.

Le sénateur Comeau: Je suis heureux que le président ait fait remarquer que la FCI est la meilleure de toutes les fondations.

Le président: Au niveau de la reddition de comptes pour ce qui est du budget principal.

Le sénateur Comeau: Que se produira-t-il lorsque nous examinerons les fondations dont la reddition de comptes au Parlement laisse à désirer? En dernière analyse, c'est ce qui nous intéresse. Et il s'agit de l'argent des contribuables. Nous avons le devoir et la responsabilité, que nous soyons élus ou que nous soyons membres de la deuxième Chambre, de nous rappeler qu'il s'agit de l'argent des contribuables. Puisqu'on a créé des véhicules qui retirent cette responsabilité aux parlementaires, nous pourrions nous en laver les mains et dire à nos commettants: «Cela ne nous regarde plus. Ces fondations peuvent faire ce qu'elles veulent, car nous ne pouvons pas les toucher, elles ne sont plus notre responsabilité».

Lorsque les ministères ont adopté cette formule des fondations, a-t-on songé à ce que cela signifiait au niveau de la responsabilité des parlementaires et des comptes qu'ils doivent rendre à leurs commettants?

M. Moffat: Comme je l'ai déjà dit, je n'occupais pas mon poste actuel en 1997 lorsque l'on a créé ces fondations. Je n'ai pas participé aux discussions et je ne sais pas pour quelle raison on les a créées.

Le sénateur Comeau: Je comprends. Nous voudrions peut-être faire venir quelqu'un qui était là à l'origine pour comprendre le raisonnement.

M. Moffat: Je pourrais quand même vous donner mon opinion personnelle sur ce que vous demandez.

Tout d'abord, lorsque les fonctionnaires décident de travailler pour le gouvernement du Canada, c'est plus qu'un emploi. Lorsque les fonctionnaires prêtent allégeance à la Reine et au gouvernement, c'est sérieux.

En grande majorité, sinon en totalité, nous sommes très intéressés à travailler pour le gouvernement parce que nous considérons que c'est un aspect important du maintien du régime parlementaire du Canada et de la confiance qu'a la population dans la capacité du gouvernement de fonctionner et dans la capacité des représentants élus et des sénateurs d'interpréter correctement et comme il se doit, la volonté de la population. C'est essentiel.

That is not a simple thing. It is a very powerful motivation on the part of all public servants. I know because many of the public servants with whom I deal feel exactly the same way as I do.

Second, there is something of a virtuous circle that operates with these foundations that receive one-time funding. The people who are on the board of directors and the management team of these foundations are committed to achieving the objectives that have been set for that foundation. They also realize that the funding that has been provided to them is not an annual appropriation. It is a fixed sum of money, so they are concerned about whether the government will see fit to renew that money and extend the lifetime of the good work that they are doing. There is a natural motivation on the part of people on the boards of directors and in management to want to be seen accomplishing the objectives set for them in the way that they were intended. They want to justify continued investment by the government in their foundation.

I have seen that virtuous circle operate directly during my participation in board meetings of the Canada Foundation for Innovation. It is true. They do their best. There are some very competent people on that board of directors.

It has been mentioned by the Auditor General in her comments on this issue that there is, in a sense, a beneficial impact of one-time funding when the government is in a surplus situation. It relates to fiscal policy more generally. Governments tend to want to avoid placing themselves in a deficit situation in the future. If commitments are made solely for permanent programs that involve ongoing funding over a period of time, it is more difficult to adjust funding by terminating programs when you have a downturn in the economy and the revenues flowing in are less than they otherwise would be. However, if you spend a portion of your expenditures via onetime payments when you are in surplus, then you are reducing somewhat the risk of running deficits in the future. That benefit is not in the same category as what we are discussing today in terms of accountability to Parliament, but it is a reality in terms of government operations.

Senator Comeau: Is there a legislative requirement that the CFI, and I assume you are familiar with other industry foundations, that there be a report to Parliament, or are you doing it out of an obligation? Second, who appoints the directors?

Mr. Moffat: Unfortunately, the answer to the second question is somewhat complex. I will try to keep it straightforward.

First, on the subject of reporting, the legislation requires the foundation to report to Parliament annually. The nature of that report is financial, including a third party audit of the financial activities of the foundation. The reality goes beyond that, but that is all that is in the legislation.

Ce n'est pas rien du tout. C'est un facteur très puissant de motivation pour tous les fonctionnaires. Je le sais parce que de nombreux fonctionnaires avec qui je traite, pensent exactement comme moi.

Deuxièmement, il existe un genre de cercle vertueux dans ces fondations qui reçoivent un financement unique. Les administrateurs et les membres de l'équipe de gestion de ces fondations tiennent à réaliser les objectifs établis pour leurs fondations. Ils comprennent aussi que le financement qu'on leur a donné n'est pas un crédit annuel. Il s'agit d'un montant fixe et ils tiennent donc à ce que le gouvernement renouvelle ce financement et prolonge la durée du bon travail qu'ils font. Les administrateurs et les membres de la gestion sont donc tout naturellement motivés à vouloir atteindre les objectifs qu'on leur a fixés. Ils veulent justifier le maintien de l'investissement du gouvernement dans leur fondation.

J'ai vu moi-même fonctionner ce cercle vertueux aux réunions du conseil de la Fondation canadienne pour l'innovation. C'est très vrai. Tous font de leur mieux. Il y a d'ailleurs des personnes très compétentes à ce conseil d'administration.

La vérificatrice générale a mentionné dans ses commentaires sur cette question que le financement unique comporte un certain avantage, lorsque le gouvernement est en situation d'excédent budgétaire. D'une façon générale, c'est une question de politique budgétaire. Les gouvernements ont tendance à vouloir éviter de se placer dans une situation déficitaire à l'avenir. Si le gouvernement s'engage uniquement à financer des programmes permanents sur une certaine période, il est plus difficile de récupérer des fonds en mettant fin à des programmes lorsque l'économie est à la baisse et que les recettes sont inférieures à ce qu'elles auraient été. Toutefois, si vous prenez une partie de votre budget pour faire des paiements uniques lorsque vous êtes en situation excédentaire, vous réduisez ainsi quelque peu le risque d'accumuler des déficits à l'avenir. Ce n'est pas du tout dans la même catégorie que ce dont nous discutons ici aujourd'hui ou sur le plan de la reddition de comptes au Parlement, mais c'est une réalité au niveau des opérations gouvernementales.

Le sénateur Comeau: Est-ce que la loi exige que la FCI, et je présume que vous savez ce qu'il en est des autres fondations qui relèvent du ministère de l'Industrie, dépose un rapport au Parlement ou le faites-vous par obligation? Deuxièmement, qui nomme les administrateurs?

M. Moffat: Malheureusement, la réponse à votre deuxième question est assez compliquée. Je vais tenter d'être le plus simple possible.

Tout d'abord, en ce qui concerne les rapports, la loi exige que la fondation dépose un rapport annuel au Parlement. Il s'agit d'un rapport financier qui doit comprendre une vérification par une tierce partie des activités financières de la fondation. En réalité, nous faisons plus, mais c'est tout ce que prévoit la loi.

Second, in terms of who appoints, the Government of Canada appoints the chair of the board and appoints six of the board members directly. There are eight additional board members who are not appointed directly by the government. Members of the foundation appoint those eight board members.

I will explain how the members are appointed. The government appoints six of the members of the foundation. There are a total of 15 members. Those six members then appoint the remaining nine. The totality of 15 members vote in the remaining members of the board not appointed directly by the government. In a sense, these are not federal government appointments. The majority of the people on the board are not appointed directly by the Government of Canada but, rather, indirectly by the members.

Senator Furey: Mr. Moffat, I realize in response to your questions to Senator Comeau that there is a direct accountability to Parliament. In your opinion, why was it decided that CFI would not be subject to compliance audits and program evaluations?

Mr. Moffat: Do you mean in terms of the Auditor General?

Senator Furey: Yes.

Mr. Moffat: Again, I cannot give you an accurate answer to that because I was not present at the time the foundation was created. I would have to ask people who are a little more versed in the law than I am why it is that the Auditor General is not mandated to audit foundations, such as the Canada Foundation for Innovation. I understand that it is not understood to be within the purview of the Auditor General.

Senator Furey: If, right now, the minister were to have concerns about compliance, for example, is there any mechanism whereby the minister can step in? Prior to a report to Parliament and if, during the course of a reporting period, a minister had some red lights go off and he wanted to do some sort of compliance check, is there any mechanism whereby he or she can step in?

Mr. Moffat: Yes, there definitely is. In fact, Treasury Board requires the minister to undertake audits of the Canada Foundation for Innovation. The way that operates in practice is that we decide whether we need to carry out an evaluation of the Canada Foundation for Innovation. In fact, we are making the decision this year as to whether we will carry out an evaluation at the present time. Of course, the foundation itself carries out third-party evaluations on a regular basis. They have already carried out four evaluations of different aspects of their programs over the past several years.

In effect, we are in the process of evaluating those various third-party evaluation reports that have already been undertaken to see whether they fulfil all the objectives that we would want to see covered in carrying out a review of the foundation's operations. Thus, when we complete that assessment of all the reports that have been completed already, we will decide whether

Deuxièmement, au sujet des nominations, le gouvernement du Canada nomme le président du conseil et six des administrateurs directement. Il y a huit administrateurs de plus qui ne sont pas nommés directement par le gouvernement. Ce sont les membres de la fondation qui nomment ces huit administrateurs.

Je vais maintenant vous expliquer comment on nomme les membres. Le gouvernement nomme six des membres de la fondation. Il y a au total 15 membres. Les six premiers membres nomment ensuite les neuf autres. La totalité des 15 membres vote pour le choix des administrateurs qui ne sont pas nommés directement par le gouvernement. D'une certaine façon, il ne s'agit donc pas de nominations du gouvernement fédéral. La majorité des administrateurs ne sont pas nommés directement par le gouvernement du Canada mais, plutôt indirectement, par les membres.

Le sénateur Furey: Monsieur Moffat, j'ai compris par vos réponses aux questions du sénateur Comeau qu'il y a une reddition de comptes directe au Parlement. À votre avis, pourquoi a-t-il été décidé que la FCI ne ferait pas l'objet de vérifications de conformité et d'évaluations de programmes?

M. Moffat: Vous voulez dire par le vérificateur général?

Le sénateur Furey: Oui.

M. Moffat: Ici encore, je ne saurais vous donner une réponse exacte puisque je n'étais pas là lors de la création de la Fondation. Il me faudrait demander à des personnes plus versées que moi dans la loi pourquoi le vérificateur général n'a pas le mandat de faire la vérification des fondations comme la Fondation canadienne pour l'innovation. D'après ce que j'en sais, ce n'est pas considéré comme faisant partie des responsabilités du vérificateur général.

Le sénateur Furey: Si, aujourd'hui, le ministre avait des préoccupations au sujet de la conformité, existe-t-il un mécanisme qui lui permette d'intervenir? Je parle avant qu'un rapport ne soit déposé au Parlement ou en cours de période, si le ministre voit des signes avant-coureurs et veut faire un contrôle de la conformité, y a-t-il un mécanisme qui lui permette d'intervenir?

M. Moffat: Oui, très certainement. De fait, le Conseil du Trésor exige que le ministre fasse des vérifications de la Fondation canadienne pour l'innovation. En principe, cela signifie que nous décidons que nous allons faire une évaluation de la Fondation. En fait, nous allons décider cette année si nous allons effectuer une évaluation. Évidemment, la Fondation elle-même fait faire des évaluations par une tierce partie, de façon régulière. Ces dernières années, la Fondation a déjà fait faire quatre évaluations de divers aspects de ses programmes.

Nous sommes justement en train d'évaluer les divers rapports d'évaluation qui ont été faits par des tierces parties, afin de déterminer s'ils nous donnent tous les renseignements que nous attendons d'un examen des opérations de la Fondation. Quand nous aurons fini d'évaluer tous ces rapports, nous déciderons donc s'il y a lieu de faire d'autres évaluations ou si la somme de

we need to do a supplementary evaluation or whether the sum of all the evaluations and any evaluation plan for the future meets our obligation to Treasury Board ministers.

Senator Furey: Is the attempted involvement of a minister subject to any kind of appeal or arbitration process?

Mr. Moffat: There is an arbitration process set out in the funding agreement between the government and the foundation in cases where there are disagreements.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: Mr. Moffat, you said that at the end of the year, the foundation distributes the surplus funds among certain organizations. Given that the Foundation has existed since 1997, I would like to know what organizations have been helped by the foundation in addition to its principal mandate. Why is it that some organizations complain that they have not received funding and do not know whom to ask?

I would also like to know what the foundation's operating budget is for annual innovation. Does the CFI have such funding for management? What is the average annual salary of the CFI's members?

Mr. Moffat: The recipient organizations are universities, colleges, hospitals, and private non-profit institutions. The names of the individual institutions and the amount of all the awards are posted on the foundation's website. You can see each project, the name of the researchers and the name of the institutions. This makes the foundations's decisions very transparent.

With respect to the foundation's budget, I do not have all the information with me, but I would think that administrative costs would be in the general order of less than 3 per cent of annual awards. I will provide you with this information in writing.

Senator Ferretti Barth: And what about the average salary?

Mr. Moffat: I do not remember the exact amount but salaries are also posted on the Internet site. I believe that salaries are comparable to those in the federal public service. I will also provide you with all the pay scales in writing.

Senator Ferretti Barth: Is there a general rule which each foundation must follow or does each foundation operate in its own way?

Mr. Moffat: I do not know if there is a rule for all the foundations. Probably Treasury Board officials would know. I am not sure that such a rule exists.

Senator Ferretti Barth: I note that many foundations invest in research and there are always universities and hospitals short of funding to carry through on their research. What happens if a university is not able to do research because it does not have adequate infrastructure? How can we help these universities which are deteriorating? I think that the first thing to do would be to

toutes les évaluations déjà faites et les plans d'évaluation pour l'avenir répondent à l'obligation que nous avons envers les ministres du Conseil du Trésor.

Le sénateur Furey: Les tentatives d'intervention d'un ministre sont-elles soumises à une procédure d'appel ou d'arbitrage?

M. Moffat: Il y a une procédure d'arbitrage qui est décrite dans l'accord de financement entre le gouvernement et la Fondation et qui peut être appliquée en cas de litige.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: M. Moffat, vous avez dit qu'à la fin de l'année, la Fondation distribue le surplus de fonds parmi certains organismes. Étant donné que la Fondation existe depuis 1997, j'aimerais savoir quels organismes la Fondation a aidés en complément de son mandat principal. Comment se fait-il que des organismes se plaignent de ne pas avoir reçu de fonds et de ne pas savoir à qui s'adresser?

J'aimerais aussi savoir à combien s'élève le budget de fonctionnement de la Fondation pour l'innovation annuelle. La fondation dispose de quels fonds pour la gestion? Quelle est la moyenne des salaires annuels des membres de la fondation?

M. Moffat: Les catégories d'organisations récipiendaires sont les universités, les collèges, les hôpitaux et les institutions privées sans but lucratif. Le nom des institutions individuelles et le montant de tous les dons sont affichés sur le site Web de la Fondation. On y voit chaque projet, le nom des chercheurs ainsi que le nom de l'institution. Cela rend les décisions de la Fondation très transparentes.

En ce qui concerne le budget de la Fondation, je n'ai pas en main tous les renseignements, mais généralement je pense que les coûts administratifs s'élèvent à moins de 3 p. 100 des dons annuels. Je vous fournirai ces renseignements par écrit.

Le sénateur Ferretti Barth: Et qu'en est-il de la moyenne des salaires?

M. Moffat: Je ne me souviens pas de la moyenne exactement, mais les salaires sont aussi affichés sur le site internet. Je crois que les salaires sont à peu près les mêmes que dans les services publics du gouvernement fédéral. Je vous fournirai aussi toutes les échelles salariales par écrit.

Le sénateur Ferretti Barth: Y a-t-il une règle générale que chaque fondation doit suivre ou est-ce que chaque fondation fonctionne à sa façon?

M. Moffat: Je ne sais pas s'il y a une règle pour toutes les fondations. Probablement que les fonctionnaires du Conseil du Trésor le savent. Je ne suis pas certain qu'il y ait un tel règlement.

Le sénateur Ferretti Barth: Je constate que beaucoup de fondations investissent dans la recherche et qu'il y a toujours des universités et des hôpitaux qui manquent de fonds pour mener à bien des recherches. Que faire si une université n'est pas capable de faire de la recherche parce que ses infrastructures ne sont pas adéquates? Comment pouvons-nous aider ces universités qui se

improve the building's infrastructure. Am I correct in assuming that only then funds could be awarded for research?

Mr. Moffat: Yes.

Senator Ferretti Barth: I find there is a difference in the way research funds and infrastructure funds are distributed. A colleague from Nova Scotia spoke to us about a university which is deteriorating, where water is running throughout the building. The university in question has funding for research, but not for developing this research. The researchers went elsewhere and the students were not interested.

We have universities and funds for research. I think we need to do something about the physical infrastructure of institutions. Something has to be done, because at the present time there are too many researchers and not enough research for them to do.

This really is a problem for Canadian universities. The Canadian Foundation for Innovation provides funding for buildings, but only the money necessary for research infrastructure.

For example, if research infrastructure is required and the structure of the building needs to be changed, the funds would be used only for that purpose. It is the subject of the research which will determine the total amount required.

We are also encountering another serious problem. Federal government funding distributed annually to the provinces is generally reserved for health, welfare and college and university education. The provinces, however, often use these transfers only for health and not for education. The provinces determine their priorities and decide to use these funds for health and not for education. That is not an excuse, that is a fact.

This problem definitely exists for all institutions. At the present time the federal government is considering offering other types of funding to universities. These would be for expenses indirectly related to research. One of the categories for this type of funding would be buildings. If the federal government goes ahead with this decision, it would improve the situation a bit.

[English]

Senator Mahovlich: Mr. Moffat, I notice that you have received about \$3.15 billion in grants from the federal government and an additional \$3 billion from other funders. When you make your report to Parliament, is that other \$3 billion included in that report?

Mr. Moffat: I think it is referred to in the financial statements of the foundation.

Senator Mahovlich: But it is not necessary to report.

détériorent? Je crois que la première chose à faire, c'est d'améliorer l'infrastructure de l'immeuble. Ce n'est qu'après cela que des fonds peuvent être alloués à la recherche, n'est-ce pas?

M. Moffat: Oui.

Le sénateur Ferretti-Barth: Je trouve qu'il y a discordance dans la façon de distribuer les fonds à la recherche et à l'infrastructure. Un collègue de Nouvelle-Écosse nous a parlé d'une université qui se détériorait, où l'eau coulait partout dans l'édifice. L'université en question disposait de fonds pour la recherche, mais pas pour développer cette recherche. Les chercheurs s'en allaient ailleurs et les étudiants n'étaient pas intéressés.

Nous avons des universités et des fonds pour la recherche. Je crois qu'il faudrait mettre un peu d'ordre dans l'infrastructure physique des établissements. Il faut faire quelque chose parce qu'actuellement, il y a trop de chercheurs et pas de recherche à faire.

C'est vraiment un problème pour les universités canadiennes. En fait, la Fondation d'innovation attribue des fonds pour les immeubles mais seulement les sommes nécessaires à l'infrastructure de la recherche.

Si on a besoin d'une infrastructure pour de la recherche et qu'on doit modifier la structure de l'immeuble, par exemple, les fonds ne serviront uniquement qu'à cela. C'est l'objet de la recherche qui déterminera la somme totale requise.

Nous rencontrons un autre problème sérieux. Les fonds que le gouvernement fédéral distribue annuellement aux provinces sont de façon générale réservés à la santé, au bien-être et à l'éducation collégiale et universitaire. Cependant, les provinces n'utilisent bien souvent ces transferts que pour la santé et non pas pour l'éducation. Les provinces, selon leurs priorités, jugent de dépenser ces fonds pour la santé et non pas pour l'éducation. Ce n'est pas une excuse, c'est la réalité.

Ce problème existe bel et bien pour toutes les institutions. Le gouvernement fédéral entretient présentement d'offrir d'autres types de subventions aux universités. Il s'agirait de dons pour les dépenses indirectes liées à la recherche. Une des catégories de ce type de subvention serait les immeubles. Si le gouvernement fédéral va de l'avant avec cette décision, cela améliorera un peu la situation.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich: Monsieur Moffat, je vois que vous avez reçu quelque 3,15 milliards de dollars de subventions du gouvernement fédéral et un montant additionnel de 3 milliards de dollars d'autres sources. Quand vous faites rapport au Parlement, ce montant additionnel de 3 milliards de dollars est-il inclus dans votre rapport?

M. Moffat: Je crois qu'il est indiqué dans les états financiers de la Fondation.

Le sénateur Mahovlich: Mais vous n'avez pas à faire rapport de ce montant.

Mr. Moffat: I do not think that it is necessary to report. However, because the foundation is only permitted in most cases to provide a minority of the total funding required for that piece of research infrastructure, the university must find alternative sources of funding for the total cost. In a sense, the money that the Canada Foundation for Innovation is providing to an institution leverages funding from other sources. The total amount of funding that is leveraged is 60 per cent of the total cost of the research infrastructure for most of the awards that take place. Therefore, CFI pays 40 per cent of the total cost and 60 per cent must come from other sources. Averaged across the country for all institutions, that other 60 per cent is about half-and-half sourced from the provinces and from all other sources, including the university's resources and from the private sector.

Nationally, these numbers change slightly year to year, but on average you are looking at 40 per cent of the cost of this infrastructure coming from CFI, 30 per cent from the provinces on average, and 30 per cent from other sources. That is the structure of the agreement.

Most provinces have put in place funding programs that mirror the Canada Foundation for Innovation. When a proposal is going forward from a university in that province, they speak to the province first and get a commitment from the province to follow on with their funding if the foundation provides federal funding.

In a sense, it is cost-shared, but it is not directly cost-shared. It is the institution that finds other sources of funding for it. The CFI does not enter into specific agreements with the provinces or with the private sector for funding research infrastructure. They only enter into an agreement with the recipient institution.

Senator Mahovlich: It is directed by the board.

Mr. Moffat: The board must approve all awards made by the foundation.

Senator Mahovlich: You also mentioned that this foundation is changing as we go along every year. Do you have a vision of this foundation in the future? Will it continue as now?

Mr. Moffat: In terms of accountability?

Senator Mahovlich: Yes.

Mr. Moffat: This funding agreement with the Canada Foundation for Innovation was developed in 1997. That is six years ago, and there have been some policy changes implemented by Treasury Board for these types of foundations, both in the transfer payments policy and in terms of alternative service delivery. The Departments of Finance and Industry, with the foundation, have been trying to keep the funding agreement the three parties agreed to up to date in terms of improvements that Treasury Board are putting in place in the policies that the departments have to follow for these foundations. As Treasury

M. Moffat: Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'en faire rapport. Cependant, parce que la Fondation n'est autorisée, dans la plupart des cas, qu'à assurer une part minoritaire du total des fonds nécessaires pour l'élément de l'infrastructure de recherche en question, l'université doit trouver d'autres sources de financement pour le coût total. D'une certaine façon, les fonds accordés par la Fondation canadienne pour l'innovation ont un effet de levier pour ce qui est d'aider l'établissement à obtenir des fonds d'autres sources. Le montant total des fonds obtenus grâce à cet effet de levier représente 60 p. 100 du coût total de l'infrastructure de recherche dans la plupart des cas. Par conséquent, la FCI paye 40 p. 100 du coût total, et les 60 p. 100 qui restent doivent provenir d'autres sources. Pour l'ensemble des établissements du pays, ces 60 p. 100 proviennent pour moitié en moyenne du trésor provincial et pour moitié, de toutes les autres sources, y compris les ressources propres de l'université et les fonds accordés par le secteur privé.

À l'échelle nationale, la proportion varie légèrement d'une année à l'autre, mais 40 p. 100 du coût de l'infrastructure provient en moyenne de la FCI, 30 p. 100 provient en moyenne des provinces et 30 p. 100 d'autres sources. C'est ainsi que l'accord est structuré.

La plupart des provinces ont des programmes de financement dont les modalités sont modelées sur celles de la Fondation canadienne pour l'innovation. Quand une université a une demande à présenter, elle s'adresse d'abord à la province afin que celle-ci s'engage à donner sa part des fonds, à condition que la Fondation accepte de verser la part fédérale.

D'une certaine façon, il y a partage des coûts, mais le partage est indirect. C'est l'établissement qui doit trouver d'autres sources de financement. La FCI ne conclut pas d'accord comme tel avec les provinces ou avec le secteur privé, pour financer l'infrastructure de recherche. Elle conclut uniquement un accord avec l'établissement en question.

Le sénateur Mahovlich: C'est le conseil qui décide.

M. Moffat: Le conseil doit approuver toutes les subventions accordées par la Fondation.

Le sénateur Mahovlich: Vous avez également dit que la Fondation continue à évoluer avec chaque année qui passe. Avez-vous une idée de ce à quoi elle pourrait ressembler à l'avenir? Va-t-elle continuer dans la même voie qu'à l'heure actuelle?

M. Moffat: Pour ce qui est de la reddition de comptes?

Le sénateur Mahovlich: Oui.

M. Moffat: L'actuel accord de financement conclu avec la Fondation canadienne pour l'innovation a été élaboré en 1997. Il y a maintenant six ans de cela, et le Conseil du Trésor a modifié depuis certaines de ses politiques relatives aux fondations comme la nôtre, pour ce qui est tant des paiements de transfert que des modes de prestation des services. Les ministères des Finances et de l'Industrie, de concert avec la Fondation, tentent de tenir à jour l'accord de financement entre les trois parties afin d'y incorporer les améliorations que le Conseil du Trésor apporte aux politiques que les ministères doivent suivre, relativement à ces fondations.

Board changes the policy and implements some of the recommendations of the Auditor General, then we try to incorporate those improvements into the agreement that we have with the foundation.

The vision for the future on accountability is to ensure that the Canada Foundation for Innovation is right up to date in terms of improvements that Treasury Board has put in place for the departments to follow.

Senator Doody: Dr. Moffat, do you have any information on the Canada Millennium Scholarship Foundation? Are you familiar with it?

Mr. Moffat: No, unfortunately I have very little information on the scholarship foundation. It provides us with reports from time to time on what it is doing. We are on its distribution list, but I am not an expert at all in terms of how it functions.

Senator Doody: You have no information as to how many applications there have been?

Mr. Moffat: No. I know that they are very active in distributing scholarships to university students, but I do not have figures on that.

Senator Doody: Could you tell me how the undistributed balances are managed? There is \$3 billion, and obviously there is a healthy balance in some account. Is that managed directly by the foundation?

Mr. Moffat: It is managed the following way: The board of directors have a subcommittee on finances and auditing, and that audit and finance committee oversees the management of the investments. They have retained a financial advisor who prepares a plan for those investments. A set of stringent guidelines has been specified by the Department of Finance in the funding agreement that the foundation must follow. That set of requirements is really meant to ensure that the money that is in the control of the foundation is never at risk financially. Most of the investments that are made are double A at least, and a fair amount of investment in government financial instruments is required at different levels.

The system of management, then, of the investments occurs as follows: First, there are guidelines from the Minister of Finance in the funding agreement between the foundation and the government to which they must adhere. Second, there is a subcommittee of the board of directors that manages the financial and accounts obligations of the foundation. Finally, they retain an outside adviser to advise them on ensuring that the investments undertaken are in accord with the funding agreement.

That is the accountability structure on the investments. Reports on that are presented at every board meeting: what the investments are, specifically which instruments have been purchased, and how they have met the stringent guidelines set by the Department of Finance.

Au fur et à mesure que le Conseil du Trésor modifie ses politiques et met en oeuvre certaines recommandations du vérificateur général, nous tentons d'incorporer ces améliorations dans l'accord que nous avons avec la Fondation.

La vision que nous avons pour l'avenir en matière de reddition de comptes, c'est de nous assurer que la Fondation canadienne pour l'innovation modifie l'accord chaque fois que le Conseil du Trésor modifie les politiques que les ministères sont censés suivre.

Le sénateur Doody: Monsieur Moffat, avez-vous des informations sur la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire? Connaissiez-vous cette fondation?

M. Moffat: Non, j'ai malheureusement très peu d'information sur la Fondation du millénaire. Cette fondation nous envoie de temps en temps des rapports sur ses activités. Nous sommes sur sa liste d'envoi, mais je ne suis pas du tout spécialiste en ce qui concerne son fonctionnement.

Le sénateur Doody: Vous n'avez aucune information sur le nombre de demandes qu'elle a reçues?

M. Moffat: Non. Je sais que la Fondation accorde beaucoup de bourses d'études à des étudiants d'université, mais je n'ai pas de chiffres à ce sujet.

Le sénateur Doody: Pourriez-vous me dire ce qu'il arrive de l'excédent non réparti? Il y a 3 milliards de dollars, si bien qu'il y a un compte quelque part qui doit sûrement avoir un bon solde. Ce montant est-il géré directement par la Fondation?

M. Moffat: Voici comment il est géré: Le conseil d'administration a un sous-comité des finances et de la vérification, qui supervise la gestion des investissements. Le sous-comité a retenu les services d'un conseiller financier qui dresse un plan d'action relativement à ces investissements. Le ministère des Finances a inclus dans l'accord de financement un ensemble de lignes directrices très rigoureuses que doit respecter la Fondation. Ces exigences visent essentiellement à faire en sorte que l'argent que détient la Fondation ne soit soumis à aucun risque financier. La plupart des investissements ont au moins la cote double A, et l'on exige à divers niveaux une bonne part d'investissement dans les instruments financiers gouvernementaux.

Le système de gestion des investissements peut donc être décrit comme suit: Premièrement, il y a les lignes directrices précisées par le ministre des Finances dans l'accord de financement entre la Fondation et le gouvernement qui doivent être respectées. Deuxièmement, il y a un sous-comité du conseil d'administration qui gère les finances et les comptes de la Fondation. Enfin, le sous-comité a recours à un conseiller indépendant qui le conseille sur la façon de s'assurer que les investissements sont conformes à l'accord de financement.

Voilà la structure de reddition de comptes relative aux investissements. Des rapports sont présentés à chaque réunion du conseil d'administration: Quels investissements ont été faits, avec des détails sur les instruments qui ont été achetés, et comment ces investissements répondent aux lignes directrices rigoureuses fixées par le ministère des Finances.

Senator Doody: Would it be fair to say that the Canada Foundation for Innovation does not feel pressured to invest in high-tech stocks?

Mr. Moffat: No. They are not permitted. Investing in the stock market is just not something they are permitted to do.

Senator Doody: Would it be fair to assume that the other foundations are managed much the same way?

Mr. Moffat: Yes. An official from the Department of Finance could probably give you a better answer than I, but I believe that the schedule of guidelines for investments for the Canada Foundation for Innovation is a fairly standard set of guidelines that all foundations must follow.

Senator Doody: I noticed that the chart before me shows the Canada Foundation for Innovation as having no business plan. That does not sound to be quite true.

Mr. Moffat: No. Not only do they have a business plan for each year, they have a business plan out to 2010. A summarized annual plan will be made public in the future. The intention of the board of directors, I understand, will be to start including the plan for one year hence in their annual report so that the public sees the plan for the next year. That is a plan that will take place, and the Department of Finance and we and the foundation executives want to include that formally in the funding agreement. That one-year advance plan is something that we see being made public and being available to parliamentarians in the annual report.

Senator Doody: Is it available to the auditor?

Mr. Moffat: Yes. The Auditor General is a member of the public, so the auditor gets full access. These reports are made public to anyone who wants them. The annual report and everything in it is available to all Canadians, including, of course, the Auditor General.

The board of directors, in managing the operations of the foundation, does not just consider the financial accounting requirements and how to adhere to the funding agreement and the approval of grants. They carry out strategic planning. The members of the board of directors want to ensure that the manner in which the foundation carries out its mandate is the best possible approach, given the situation that occurs in research hospitals and colleges and universities across the country.

I will give an example of something that they put in place fairly early on. The board recognized that a number of smaller universities and colleges in Canada were not at the same scale of research activity as some of the larger universities. They felt this was a problem in the program, so they put in place two special funds early on in the program. The purpose of those funds was to target money to smaller universities that were not as research intensive as some of the large universities we are all familiar with, and for those colleges that are carrying out

Le sénateur Doody: Serait-il raisonnable de dire que la Fondation canadienne pour l'innovation ne sent aucunement le besoin d'investir dans le secteur de la technologie de pointe?

M. Moffat: Non. Elle n'est pas autorisée à investir dans ce secteur. Elle n'est tout simplement pas autorisée à investir dans le marché boursier.

Le sénateur Doody: Serait-il raisonnable de supposer que les autres fondations sont gérées essentiellement de la même façon?

M. Moffat: Oui. Vous pourriez sans doute obtenir une réponse plus valable d'un représentant du ministère des Finances, mais je crois que l'ensemble de lignes directrices relatives aux investissements auxquels la Fondation canadienne pour l'innovation est soumise s'applique de manière générale à toutes les fondations.

Le sénateur Doody: J'ai remarqué dans le tableau que j'ai sous les yeux que la Fondation canadienne pour l'innovation n'a pas de plan d'entreprise. Il me semble que cela n'est pas tout à fait vrai.

M. Moffat: Non. Non seulement elle a un plan d'entreprise pour chaque année, mais elle a un plan d'entreprise qui va jusqu'à 2010. Dorénavant, elle produira un résumé de son plan annuel qui sera rendu public. Je crois que le conseil d'administration prévoit inclure le plan pour l'année à venir dans son rapport annuel, à l'avenir, pour que le public puisse en prendre connaissance. C'est ce qu'on prévoit faire, et le ministère des Finances, de même que les administrateurs de la Fondation et nous-mêmes, voulons que cela soit explicité dans l'accord de financement. Nous prévoyons que ce plan d'entreprise pour l'année à venir sera rendu public et qu'il sera mis à la disposition des parlementaires dans le rapport annuel.

Le sénateur Doody: Le vérificateur y a-t-il accès?

M. Moffat: Oui. Le vérificateur général est un membre du public, et il y a bien sûr accès. Ces rapports sont rendus publics et n'importe qui peut y avoir accès. Le rapport annuel et tout ce qui s'y trouve est à la disposition de tous les Canadiens, y compris, bien entendu, le vérificateur général.

Dans sa gestion des activités de la Fondation, le conseil d'administration ne fait pas que tenir compte des exigences en matière de comptabilité financière et des règles de l'accord de financement et de l'approbation des subventions. Il fait aussi de la planification stratégique. Les administrateurs veulent s'assurer que la Fondation s'acquitte de son mandat de la meilleure façon possible, compte tenu de la situation qui existe dans les hôpitaux où l'on fait de la recherche ainsi que dans les collèges et universités du pays.

Je vous donne un exemple d'une des mesures qu'il n'a pas tardé à mettre en place. Le conseil s'était rendu compte que la recherche qui se faisait dans plusieurs des universités et collèges de petite taille au Canada n'avait pas la même ampleur que celle qui se faisait dans certaines des universités plus grandes. Il estimait qu'il y avait là un problème, si bien qu'il a créé deux fonds spéciaux alors que le programme n'en était encore qu'à ses débuts. L'idée était de réserver des fonds pour les petites universités où la recherche n'avait pas la même ampleur qu'elle avait dans certaines

research, as the legislation stipulates, significant amounts of research. These two funds operated the following way, which is not the usual way: Each of those institutions got an earmarked amount of money. It was generally between \$300,000 and \$500,000. Only they could access that money. They had to pass peer review. It had to be an excellent research proposal for that research infrastructure, but they did not need to compete directly against the big universities.

That program ran for about three years or two and one-half years, and all of the universities and colleges used up all their money over that time frame.

The Chairman: What was the size of that fund?

Mr. Moffat: We do not have that. I forgot to introduce David Hidson, who is joining me here today.

The Chairman: Have him come to the table.

Mr. Moffat: I do not think we have that information. We can get that readily for you. I am sorry for not having it with me.

Senator Furey: Dr. Moffat, was this particular fund you are talking about tied in any way to matching funds for the particular universities, or was it just a straightout grant once the criteria were met?

Mr. Moffat: The funding agreement stipulates that the foundation is only to provide 40 per cent of the cost and that the university must source the remaining 60 per cent. The leveraging requirement is in the funding agreement between the government and the foundation.

Senator Furey: That is still not much help to the smaller universities. It is much easier to leverage money in Toronto than St. John's, Newfoundland.

Mr. Moffat: That is absolutely correct and a very important point to raise. It is a point that the board worries about quite a lot in their forward planning for the foundation's activities. It is an issue that they have raised with us at Industry Canada and with the Department of Finance.

You may recall the initiative that ACOA, the Atlantic Canada Opportunities Agency, is implementing, which makes funds available to Atlantic universities to carry out research. It also is intended to help fulfil this problem of raising money to twin with the money from CFI grants. That program is still underway, but we in my branch are looking closely at that program to see how successful it is in helping smaller universities in Atlantic Canada get increased access to the programs of the Canada Foundation for Innovation.

The Chairman: The 40 per cent rule applies only to the foundation. There could be other public, indeed federal, money from other sources. What about NSERC?

des grandes universités que nous connaissons tous, et d'en réserver aussi pour les collèges qui effectuent des recherches, des recherches assez importantes comme le précise la loi. Ces deux fonds avaient donc des modalités qui leur étaient propres: chacun de ces établissements recevait un certain montant d'argent qui lui était réservé. Le montant se situait généralement entre 300 000 \$ et 500 000 \$. Ils étaient les seuls à pouvoir toucher cet argent. Pour l'obtenir, il leur fallait obtenir l'approbation de leurs pairs. Il fallait que le projet de recherche pour cette infrastructure de recherche soit excellente, mais l'établissement n'avait pas besoin d'être directement en concurrence avec les grandes universités.

Le programme a duré pendant environ trois ans ou deux ans et demi, et tous les établissements, collèges et universités, ont utilisé pendant cette période tout l'argent qui leur avait été réservé.

Le président: Quel était le montant en cause?

M. Moffat: Nous n'avons pas cette information. J'ai oublié de présenter David Hidson, qui m'accompagne ici aujourd'hui.

Le président: Faites-le venir à la table.

M. Moffat: Je ne crois pas que nous ayons cette information. Nous pourrions facilement vous l'obtenir. Je suis désolé de ne pas l'avoir ici.

Le sénateur Furey: Monsieur Moffat, ce fonds spécial dont vous parlez exigeait-il des fonds de contrepartie pour les universités visées, ou les universités n'avaient-elles qu'à répondre aux critères pour obtenir la subvention?

M. Moffat: L'accord de financement stipule que la Fondation ne fournit que 40 p. 100 du coût et que l'université doit obtenir les 60 p. 100 qui restent d'autres sources. Cette condition, qui est destinée à avoir un effet de levier, est précisée dans l'accord de financement entre le gouvernement et la Fondation.

Le sénateur Furey: Cela n'aide quand même pas beaucoup les petites universités. Il est bien plus facile d'obtenir d'autres sources de financement à Toronto qu'à St. John's, Terre-Neuve.

M. Moffat: Vous avez parfaitement raison, et vous soulevez là un point très important. C'est quelque chose qui préoccupe beaucoup le conseil d'administration dans la planification qu'il fait des activités de la Fondation. C'est d'ailleurs une question que les administrateurs ont soulevée avec nous auprès d'Industrie Canada et du ministère des Finances.

Vous vous souviendrez peut-être de ce volet de l'APECA, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, qui réserve des fonds aux universités de l'Atlantique pour leurs travaux de recherche. L'objectif est également de pallier la difficulté d'obtenir des fonds de contrepartie aux subventions de la FCI. Il s'agit d'un programme qui est toujours en activité, mais que nous examinons de près pour déterminer dans quelle mesure il a été utile pour ce qui est d'accroître l'accès des petites universités du Canada atlantique aux programmes de la Fondation canadienne pour l'innovation.

Le président: La règle des 40 p. 100 ne s'applique qu'à la Fondation. Il pourrait aussi y avoir d'autres sources de financement public, voire fédéral. Le CRSNG, par exemple?

Mr. Moffat: There can be money from other federal sources. I am just distinguishing two different issues. One issue is who can receive grants from the Canada Foundation for Innovation. Any federal or provincial government department or agency or corporation is ineligible to receive any grants from the foundation. However, other federal and provincial organizations can cofund.

The Chairman: The public funding of a given research infrastructure project could be well over 40 per cent.

Mr. Moffat: It could be over 40 per cent.

Senator Doody: Are the names, qualifications and backgrounds of these directors public knowledge?

Mr. Moffat: Yes, the names of all the directors of the foundation are on the Web site.

The Chairman: Dr. Moffat, it says in the documents that the CFI has received \$3.15 billion from the federal government. Was that in one tranche or several?

Mr. Moffat: It was in several tranches over the period 1997 and the present year.

The Chairman: That \$3.15 billion is to cover the period from 1996-97 to 2002-03, the fiscal year that is ending next month. We will be looking at the Main Estimates shortly. Will there be an item there for the CFI coming to Parliament for an appropriation?

Mr. Moffat: I do not know the answer to that.

The Chairman: What is the alternative?

Mr. Moffat: They have enough money now to continue operating to 2010.

The Chairman: The money you give out is in grants, is it not?

Mr. Moffat: That is correct.

The Chairman: You have enough money to last until 2010. You had \$3.15 billion and you have awarded \$2 billion. You believe that subtracting \$2 billion from \$3.15 billion would be enough to continue your operation until that time?

Mr. Moffat: They do receive an income from their investments that is not reflected in those numbers. That adds to their ability to finance grants.

I must stipulate one thing: In the period between 2005 and 2010, the amount of money that they would be able to award per year would be less than the amount that they had been awarding in the period prior to 2005. The awards would be almost as much as 50 per cent lower, but they could still function. It is just that the total amount of awards would be lower in that period.

M. Moffat: L'argent peut venir d'autres sources fédérales. Je ne fais que distinguer entre deux questions différentes. La première est de savoir qui a droit à des subventions de la Fondation canadienne pour l'innovation. Aucun ministère ni aucune agence ou société fédérale ou provinciale n'est admissible à des subventions de la Fondation. D'autres organismes fédéraux et provinciaux peuvent toutefois cofinancer un projet.

Le président: Le financement public d'un projet d'infrastructure de recherches pourrait être de beaucoup plus que 40 p. 100.

M. Moffat: Il pourrait être de plus de 40 p. 100.

Le sénateur Doody: Les noms, les titres de compétence et les antécédents de ces administrateurs sont-ils publics?

M. Moffat: Oui, les noms de tous les administrateurs de la Fondation sont indiqués sur le site Web.

Le président: Monsieur Moffat, on peut lire dans les documents que la CFI a reçu 3,15 milliards de dollars du gouvernement fédéral. Y a-t-il eu un seul versement ou y en a-t-il eu plusieurs?

M. Moffat: Il y a eu plusieurs versements de 1997 jusqu'à maintenant.

Le président: Ces 3,15 milliards de dollars visent la période couvrant les années 1996-1997 à 2002-2003, soit l'exercice financier qui se termine le mois prochain. Nous allons bientôt étudier le Budget principal des dépenses. Y aura-t-il un crédit pour la CFI dans ce budget qui sera soumis au Parlement?

M. Moffat: Je ne connais pas la réponse à cette question.

Le président: Quelle serait l'autre possibilité?

M. Moffat: La Fondation a assez d'argent pour poursuivre son activité jusqu'en 2010.

Le président: L'argent que vous donnez est versé sous forme de subvention, n'est-ce pas?

M. Moffat: C'est juste.

Le président: Vous avez assez d'argent jusqu'en 2010. Vous aviez 3,15 milliards de dollars et vous avez accordé pour 2 milliards de dollars de subventions. Vous croyez qu'en retranchant 2 milliards des 3,15 milliards, vous en aurez assez pour poursuivre votre activité jusqu'à ce moment-là?

M. Moffat: Ces chiffres ne tiennent pas compte du revenu que la Fondation tire de ses investissements et qui ajoute à sa capacité à financer les subventions.

Je me dois de préciser une chose: pour la période comprise entre 2005 et 2010, le montant d'argent qu'elle pourrait décerner chaque année serait inférieur au montant qu'elle a accordé pendant la période antérieure à 2005. Les subventions pourraient être réduites de presque la moitié, mais elle pourrait continuer à fonctionner. C'est simplement que le montant total des subventions serait inférieur pour cette période.

Naturally, if you were to ask someone on the board of directors of the foundation what they would like for Christmas, they would say, "Increase the amount of money that you give us so that we can maintain our existing level of granting through 2010."

The Chairman: The foundation was set up, I am told, through a budget implementation bill.

Mr. Moffat: Yes.

The Chairman: If and when more money is needed, the foundation will be coming before Parliament through your minister for an appropriation, is that right?

Mr. Moffat: That is correct.

The Chairman: If the foundation were set up by a budget implementation bill, what would it take to dissolve it? Would it take an act of Parliament.

Mr. Moffat: I would think so. I am not a qualified lawyer, but I would assume so.

The Chairman: That is not the case with all of the foundations.

Senator Cools: Is that what you are proposing, Mr. Chairman?

The Chairman: We have been through this with several foundations, senator.

Tell us about the members. There were six members to start with and they appoint another nine. The 15 appoint eight of the 15 directors.

Mr. Moffat: There are 15 including the chair.

The Chairman: The original six are appointed by the government. Who are they; what are they?

Mr. Moffat: Who are they?

The Chairman: What are they?

Mr. Moffat: You mean the members?

The Chairman: Yes.

Mr. Moffat: The members' role is crucial. The first is to appoint directors.

The Chairman: Are they like shareholders?

Mr. Moffat: They are like shareholders in that sense. The second role is that they must approve all the bylaws of the foundation. There is an accountability relationship between the board of directors as the executive arm of the foundation and the members.

The accountability structure is interesting to see in action. When there is a competition for funds, and you have researchers sponsored by their institutions requesting grants, there is a peer-review process with an international panel — sometimes there are Canadians on it as well — who are experts in research. They evaluate all of these proposals and submit their recommendation on what should take place. It is actually a threestage process. I will not get into the complexity of it. They are arm's-length peer-

Naturellement, si vous demandiez aux administrateurs de la Fondation ce qu'ils aimeraient avoir pour Noël, ils vous diraient: «Donnez-nous plus d'argent pour que nous puissions maintenir le niveau actuel de nos subventions jusqu'en 2010.»

Le président: La Fondation a été créée, d'après ce qu'on m'a dit, par un projet de loi portant exécution du budget.

M. Moffat: En effet.

Le président: Si la Fondation a besoin de plus d'argent, elle va se présenter devant le Parlement par l'entremise de votre ministre, afin d'obtenir un crédit, n'est-ce pas?

M. Moffat: Tout à fait.

Le président: Si la Fondation a été créée par un projet de loi portant exécution du budget, que faudrait-il pour la démanteler? Faudrait-il une loi du Parlement?

M. Moffat: Il me semble bien que oui. Je ne suis pas avocat, mais je suppose que oui.

Le président: Il n'en est pas ainsi de toutes les fondations.

Le sénateur Cools: Est-ce là ce que vous proposez, monsieur le président?

Le président: Nous avons discuté de cela avec plusieurs fondations, sénateur.

Parlez-nous des membres. Il y en avait 6 au départ, et ils en nomment 9 autres. Les 15 nomment 8 des 15 administrateurs.

M. Moffat: Il y en a 15, y compris le président.

Le président: Les 6 qui avaient été nommés à l'origine par le gouvernement, qui sont-ils, que sont-ils?

M. Moffat: Qui sont-ils?

Le président: Que sont-ils?

M. Moffat: Vous voulez dire les membres?

Le président: Oui.

M. Moffat: Les membres jouent un rôle d'importance cruciale. Leur premier rôle est de nommer les administrateurs.

Le président: Sont-ils comme des actionnaires?

M. Moffat: Ils sont comme des actionnaires dans ce sens-là. Leur deuxième rôle est d'approuver tous les règlements de la Fondation. Le conseil d'administration en tant qu'organe exécutif de la Fondation a des comptes à rendre aux membres.

Il est intéressant de suivre le fonctionnement de la structure de reddition de comptes. Quand les chercheurs rivalisent pour l'obtention de fonds, étant parrainés par leurs établissements respectifs qui demandent des subventions, il y a un examen par les pairs, nommé un jury international de chercheurs experts qui comprend parfois aussi des Canadiens. Le jury évalue toutes les propositions et formule ses recommandations. En fait, c'est un processus en trois étapes. Je n'entrerai pas dans les détails. Ce

review experts drawn generally from the academic, business and other sectors. These people give advice to the board of directors on the rating of the various proposals. They rank them.

The board of directors then makes a decision on how far down that list they can go with the funds available for that competition and the financial plan for the foundation. They make their decision in their board meeting. After the board meeting takes place, there is a meeting, generally by telephone conference call, of all of the members and generally two members who attended the board meeting.

During the peer review, there is an evaluation done by these arm's-length experts of the proposals that are submitted. Their recommendations then go to the board. The board scrutinizes that by speaking to the chair of the external review committee. They put them through their paces. The board wants to ensure that the procedures were followed appropriately and that appropriate decisions were made. They do not second-guess the experts, but they challenge.

The challenge function also occurs between the members and the board. Did the board carry out its function appropriately in challenging the peer review?

The Chairman: Are any of the members a director?

Mr. Moffat: None of the members is a director.

The Chairman: I presume those members have names and addresses and that information is available. I am not so much interested in their personal qualifications. I am trying determine whether they are appointed as being delegates or representatives of a certain discipline, of certain institutions or of certain regions.

Mr. Moffat: There is a policy of ensuring "representability." I would have to look into that to see exactly how that works.

The Chairman: The provision is not that certain disciplines, the university community or other research institutions would have an automatic right to membership.

Mr. Moffat: That is correct.

The Chairman: These people are appointed for their personal qualifications.

Mr. Moffat: Personal qualifications with a view to ensuring regional representation, as is normal.

The Chairman: Those 15 appoint eight of the 15 directors.

Mr. Moffat: Yes.

The Chairman: On another subject, you were not present, as you told us, when the decision was made and I presume it was a conscious decision not to have the Auditor General audit the

sont des chercheurs experts indépendants provenant généralement des milieux universitaires, des affaires et d'autres secteurs. Ils conseillent le conseil d'administration et font un classement des diverses propositions.

Le conseil d'administration prend alors une décision quant au nombre de propositions qu'il peut financer à même l'argent disponible pour le concours en question, et compte tenu du plan financier de la Fondation. Cette décision est prise à une réunion du conseil d'administration. Après cette réunion, il y a une réunion, généralement par conférence téléphonique, de tous les membres de la Fondation et, en général, de deux membres qui ont assisté au conseil d'administration.

Pendant l'examen par les pairs, ces experts indépendants font une évaluation des propositions qui leur sont soumises. Leurs recommandations sont acheminées au conseil d'administration, lequel examine le tout en s'entretenant avec le président du comité d'experts indépendants. Les experts sont mis sur la sellette. Le conseil d'administration veut s'assurer que la procédure régulière a été scrupuleusement suivie et que les bonnes décisions ont été prises. Le conseil ne se substitue pas aux experts, mais il les pousse dans leurs derniers retranchements.

Les membres de la Fondation soumettent également à un examen serré les membres du conseil d'administration. Le conseil a-t-il bien exercé sa fonction en procédant à cet examen serré de l'examen par les pairs?

Le président: Est-ce qu'il y a des membres qui sont administrateurs?

M. Moffat: Aucun des membres n'est administrateur.

Le président: Je suppose que ces membres ont un nom et une adresse et que leurs coordonnées sont du domaine public. Je ne m'intéresse pas tellement à leurs compétences personnelles. J'essaie de déterminer s'ils sont nommés à titre de délégués ou de représentants d'une certaine discipline, de certains établissements ou de certaines régions.

M. Moffat: On est censés assurer une certaine «représentativité». Je devrai vérifier pour voir exactement comment cela fonctionne.

Le président: Cette disposition ne stipule pas que certaines disciplines, que la communauté universitaire ou que d'autres établissements de recherche ont automatiquement le droit d'être membres.

M. Moffat: C'est exact.

Le président: Ces gens-là sont nommés pour leurs qualités personnelles.

M. Moffat: Leurs qualités personnelles, tout en assurant une certaine représentation régionale, ce qui est bien normal.

Le président: Ces 15 personnes nomment huit des 15 administrateurs.

M. Moffat: Oui.

Le président: Changement de sujet. Vous n'étiez pas là, comme vous nous l'avez dit, quand la décision a été prise — et je suppose que c'était une décision délibérée — de ne pas faire vérifier les

books. Could you speculate as to what the advantage is to a foundation of this kind of not having the Auditor General audit the books?

Mr. Moffat: That is a difficult question for me to answer. I do not know that there is any advantage or disadvantage associated with having the Auditor General evaluate the transactions of the foundation. It is a matter of interpretation of law, which I am not qualified to do for you.

I know that Industry Canada is fully available to the Auditor General. I know that the Auditor General does ask us for information pertaining to the foundation. We provide all information to the Auditor General to assist her in her work. However, I honestly I find it difficult to find a sensible answer to your question.

The Chairman: Mr. Moffat, there is no doubt, from what you have told us and from what we know already, that the accountability relationships between this foundation, CFI, and Parliament and the internal accountability are quite strong. I grant you that.

Taking the other three foundations that come under the wing of Industry Canada, why, for example, is there no provision to have CANARIE's annual report tabled in Parliament? Likewise Genome Canada and the Pierre Elliott Trudeau foundation.

While I am on the subject, if CFI were set up by legislation, why were these other three set up under the Canada Corporations Act? Why would they not have been set up by legislation, therefore, increasing the accountability factor in terms of Parliament?

Mr. Moffat: I am not sure what the answer is in terms of CANARIE, but the Genome Canada and the Trudeau foundation existed at the time that funding proposals were made to the Government of Canada. They were already incorporated as nonprofit corporations under the Canada Corporations Act at the time that they requested funding from the federal government.

The Chairman: We may pursue some day that in the case of CANARIE and the Trudeau foundation the government was a stranger to the act of incorporation. The initiative to incorporate those two did not come from the government; is that what you are suggesting?

Mr. Moffat: That is my understanding. I do not know about the history of the creation of CANARIE. However, in the case of Genome Canada and the Trudeau foundation, my understanding is that they were formed as foundations before the federal government proposed, in appropriations, to give grants to them.

The Chairman: Did either of those foundations have any money before they came to the government for money?

Mr. Moffat: I do not know the timing. I am not as familiar with Genome Canada. In the case of the Trudeau foundation, as well —

The Chairman: CANARIE?

livres par le vérificateur général. Pourriez-vous nous faire part de votre idée quant à l'avantage, pour une fondation de ce genre, de ne pas faire vérifier ses livres par le vérificateur général?

M. Moffat: Il m'est difficile de répondre à cette question. Je ne vois pas qu'il y ait le moindre avantage ou inconvénient à ce que le vérificateur général n'évalue pas les transactions de la Fondation. C'est une question d'interprétation de la loi, et je ne suis pas qualifié pour vous donner une interprétation.

Je sais qu'Industrie Canada doit rendre des comptes intégralement au vérificateur général. Je sais qu'il nous demande des renseignements sur la Fondation. Nous fournissons tous les renseignements demandés par son bureau pour l'aider dans son travail. Cependant, je dois dire, franchement, que je ne vois pas comment je pourrais répondre intelligemment à votre question.

Le président: Monsieur Moffat, il n'y a aucun doute, d'après ce que vous nous avez dit et d'après ce que nous savons déjà, que la structure de reddition de comptes entre cette Fondation, la FCI, et le Parlement, ainsi que la responsabilisation interne, sont très solides. Je vous l'accorde.

Si l'on prend les trois autres fondations qui relèvent d'Industrie Canada, pourquoi, par exemple, n'est-il pas prévu que le rapport annuel de CANARIE soit déposé au Parlement? La même chose pour Genome Canada et la Fondation Pierre Elliot Trudeau.

Pendant que j'y suis, si la FCI a été créée par une loi, pourquoi les trois autres ont-elles été établies aux termes de la Loi sur les corporations canadiennes? Pourquoi n'ont-elles pas été créées par une loi spécifique, ce qui accroîtrait d'autant le facteur de responsabilité devant le Parlement?

M. Moffat: Je ne sais pas ce qu'il en est de CANARIE, mais Genome Canada et la Fondation Trudeau existaient à l'époque où des propositions de financement ont été faites au gouvernement du Canada. Elles étaient déjà constituées à titre de sociétés à but non lucratif aux termes de la Loi sur les corporations canadiennes, au moment où elles ont demandé des fonds au gouvernement fédéral.

Le président: On pourrait dire un jour que dans le cas de CANARIE et de la Fondation Trudeau, le gouvernement était étranger à l'acte de constitution en société. L'initiative de constituer ces deux fondations ne venait pas du gouvernement; c'est bien ce que vous dites?

M. Moffat: C'est ainsi que je vois les choses. Je ne connais pas l'historique de la création de CANARIE. Toutefois, dans le cas de Genome Canada et de la Fondation Trudeau, je crois qu'elles ont toutes les deux été constituées en fondations avant que le gouvernement fédéral ne propose de leur accorder des fonds dans le budget des dépenses.

Le président: Est-ce que l'une ou l'autre de ces fondations avait de l'argent avant de s'adresser au gouvernement pour demander des fonds?

M. Moffat: Je ne connais pas la chronologie des faits. Je ne connais pas aussi bien Genome Canada. Dans le cas de la Fondation Trudeau...

Le président: Et CANARIE?

Mr. Moffat: I am sorry, but I do not know whether they had private or provincial sources of funding before the federal government made grants to them. I can tell you that Genome Canada has funding from a number of sources, including the private sector, provincial and federal governments now, but I am not sure about the sequencing of timing.

Senator Cools: I have been listening with some interest to the witness, and I have followed this particular subject matter for a considerable length of time now. I do not share the opinions of many around this table in respect of the position of the Auditor General. I belong to that group of people who believes that the Auditor General is very wrong on this issue and that the Auditor General has left the area of accounting and audit and has wandered into the area of policy. I have said that repeatedly during these particular hearings and at this particular table.

This issue concerns me deeply and I have struggled with this in many ways. Treasury Board has many accomplished accountants and so does the Auditor General. As a matter of fact, I believe the Auditor General's department has even more. How is it that the Treasury Board, all fully accredited prudential professionals, could arrive at such a difference of opinion?

My concern is that this committee is being asked time and time again to resolve that difference of opinion by coming down essentially on the side of the Auditor General. I have some concerns about this.

The difference is well recorded. The Auditor General has been very public in her declarations on the subject matter. Her predecessor, Auditor General Desautels, was as well. I believe that the Auditor General's powers need no expansion. I may be of the minority view. I frequently am.

I understand that the Auditor General's department has more executives than just about any other department around. It causes me a bit of angst.

I see the government's position as very difficult and extremely problematic. From my reading of the facts and of the history of the situation, I gathered that government at the time was looking for some innovative I think the language they used was "alternative service delivery mechanisms." They chose this concept of the foundation.

It may well be that that was a bad policy decision, and perhaps they should not have utilized the concept of foundations, but it remains a bad policy decision to my mind, not a set of "misaccounting" or inappropriate or improper practices. That has been my concern.

My question follows on Senator Murray's point that would have the effect of this committee's report including a recommendation that the Auditor General be mandated in statute to audit any or all of these foundations. I belong, again, to that small group of people who does not believe that

M. Moffat: Je suis désolé, mais je ne sais pas si elles avaient des sources de financement privées ou provinciales, avant que le gouvernement fédéral ne leur accorde des subventions. Je peux vous dire que Génome Canada est financé de diverses sources, notamment par le secteur privé, par les gouvernements provinciaux et fédéral maintenant, mais je ne sais pas trop quelle a été la chronologie.

Le sénateur Cools: J'écoute le témoin avec un certain intérêt et je m'intéresse depuis maintenant très longtemps à cette question précise. Je ne partage pas l'opinion de beaucoup de gens autour de la table quant à la position du Bureau du vérificateur général. Je suis de ceux qui croient que le vérificateur général a tout à fait tort sur cette question et que le vérificateur général est sorti du domaine de la comptabilité et de la vérification et s'est aventuré dans le domaine des politiques. Je l'ai dit à maintes reprises pendant nos audiences et aux réunions de notre comité.

Cette question me préoccupe fortement et il y a bien des éléments de cette affaire qui m'échappent. Le Conseil du Trésor a de nombreux comptables fort compétents, de même que le vérificateur général. De fait, je pense que le vérificateur général en a encore plus. Comment se fait-il que le Conseil du Trésor, armé d'une foule de professionnels accrédités dans le domaine des normes prudentielles, en arrive à une opinion aussi différente?

Ce qui m'inquiète, c'est que l'on demande à répétition à notre comité de résoudre cette divergence d'opinion en se rangeant essentiellement du côté du vérificateur général. J'ai des inquiétudes à ce sujet.

La différence est notoire. La vérificatrice générale a fait des déclarations tout à fait publiques sur la question. Son prédécesseur, M. Desautels, l'avait fait également. Je pense que le vérificateur général possède des pouvoirs étendus qu'il n'est pas nécessaire d'étendre davantage. Mon point de vue est peut-être minoritaire. Cela m'arrive fréquemment.

Je crois savoir que le Bureau du vérificateur général compte un plus grand nombre de cadres supérieurs qu'à peu près n'importe quel autre ministère ou organisme. Cela me cause un peu d'angoisse.

À mes yeux, la position du gouvernement est très difficile et extrêmement problématique. D'après mon interprétation des faits et de la chronologie des événements, j'en arrive à la conclusion que le gouvernement cherchait à l'époque à faire preuve d'innovation; je pense qu'on appelait cela la «diversification des modes de prestation des services». Ils ont choisi ce concept de la fondation.

Peut-être bien que c'était une mauvaise décision, peut-être que l'on n'aurait pas dû utiliser le concept des fondations, mais cela demeure à mes yeux une mauvaise décision stratégique, et non pas une série de mauvaises pratiques comptables qui seraient irrégulières ou inacceptables. Voilà ma préoccupation.

Ma question fait suite à l'observation du sénateur Murray qui voudrait que le rapport du comité renferme une recommandation voulant que le vérificateur général ait le mandat, de par la loi, de vérifier toutes ces fondations. Je suis, encore une fois, du nombre restreint des gens qui ne croient pas qu'il faille étendre davantage

government needs to be expanded any more. We have sufficient government. I would not like to see a recommendation come forward from this committee that the Auditor General be authorized to audit most of these foundations. These decisions should be individual decisions made at the appropriate time.

I am also mindful that such a gesture might necessitate an amendment to the Auditor General's Act. I belong to that group of people who would not want to see the Auditor General's Act amended to expand those powers.

What exactly is the impact, if you know, of having these foundations treated as government agencies or departments in respect of the relationship that would have to be developed between them and the Auditor General, because the Auditor General has a particular relationship to government departments? I tend to see the expansion of that relationship as negative, forever creeping more and more into sectors of life that are better handled by people who are of the non-government world. Do you have any idea of the impact of such an initiative?

Mr. Moffat: That is another difficult question.

Senator Cools: Why is it so important, for example, to have the Auditor General audit these foundations? Every decent foundation and every corporation in the country has its own auditors. Traditionally, at the commencement of every annual meeting of a corporation, one of the first acts is to appoint the auditors. That seems to work reasonably well in the corporate world. Why do we want to tamper with that? The internal functioning and integrity of an organization is supposed to be guaranteed from those who are responsible for its execution and for its management. If those people were to falter, then the heavy hand of government should be allowed to come in.

The Chairman: The shareholders appoint the auditors.

Senator Cools: That is what happens at the annual meeting.

The Chairman: Yes. The short answer is that the Auditor General is Parliament's auditor and, taken as a whole, Parliament is the shareholder.

Senator Cools: No.

Senator Comeau: This is a philosophical question.

Senator Cools: I am concerned because I sincerely believe that the Auditor General's plate is already full and that her purview need not be expanded any more.

Senator Day: I have a number of points of clarification. The first flows from Senator Cools' comments. She is not always in a minority of one. There are a number of us who share a number of her views.

This question, in part, is prompted by the chairman's rather unfortunate choice of words when he asked you: What advantage was there in not having the Auditor General audit? I appreciate

les tentacules gouvernementaux. Nous avons un gouvernement suffisamment étoffé. Je ne voudrais pas que notre comité recommande que le Bureau du vérificateur général soit autorisé à vérifier la plupart de ces fondations. De telles décisions devraient être prises au cas par cas, au moment voulu.

Je garde également à l'esprit qu'un tel geste pourrait nécessiter une modification de la Loi sur le vérificateur général. Je suis de ceux qui ne voudraient pas que l'on modifie la Loi sur le vérificateur général pour étendre davantage ses pouvoirs.

Quel en serait exactement l'impact, à supposer que vous le sachiez, si l'on traitait ces fondations comme des organismes gouvernementaux ou même des ministères pour ce qui est des relations qu'il faudrait établir entre elles et le vérificateur général, puisque ce dernier a des relations particulières avec les ministères gouvernementaux? Je vois plutôt négativement le renforcement de ces relations qui s'étendent de plus en plus dans des secteurs de la vie qui conviendraient davantage à des gens qui sont étrangers au monde gouvernemental. Avez-vous une idée quelconque de l'impact éventuel d'une telle initiative?

M. Moffat: Voilà une autre question difficile.

Le sénateur Cools: Pourquoi est-ce tellement important, par exemple, que le Bureau du vérificateur général fasse la vérification de ces fondations? Toute fondation qui se respecte et toutes les entreprises de notre pays ont leur propre vérificateur. Traditionnellement, au début de chaque assemblée annuelle d'une société, l'une des premières décisions consiste à nommer les vérificateurs. Cela semble fonctionner raisonnablement bien dans le monde des entreprises. Pourquoi voudrions-nous nous en mêler? Le fonctionnement interne et l'intégrité d'une organisation sont censés être garantis par ceux qui sont responsables de l'exécution et de la gestion. Si ces gens-là faillaient à la tâche, alors le gouvernement devrait intervenir de tout son poids.

Le président: Ce sont les actionnaires qui nomment les vérificateurs.

Le sénateur Cools: C'est ce qui se passe à l'assemblée annuelle.

Le président: Oui. En bref, la réponse à votre question est que le vérificateur général est le vérificateur du Parlement et, globalement, c'est le Parlement qui est l'actionnaire.

Le sénateur Cools: Non.

Le sénateur Comeau: C'est une question philosophique.

Le sénateur Cools: Je m'inquiète parce que je crois sincèrement que le vérificateur général a suffisamment de pain sur la planche et qu'il ne faut pas accroître davantage l'étendue de son domaine.

Le sénateur Day: Je voudrais apporter certaines précisions. La première découle des observations du sénateur Cools. Elle n'est pas toujours toute seule dans son camp. Il y en a parmi nous qui partagent certaines de ses vues.

Cette question découle en partie du choix de mots plutôt malheureux du président quand il vous a demandé: quel avantage y a-t-il à ce que le vérificateur général ne fasse pas la vérification?

your difficulty in not being able to answer that question. I wanted to go on the record as understanding why you may have some difficulty in answering that question.

Prompted as well from the chairman's question, will you reiterate that the CFI is audited on an annual basis by an accredited, independent public auditor?

Mr. Moffat: Yes, it is.

Senator Day: Could you tell me, please, does CFI have within its mandate the authority to own any of the intellectual property that is developed from its investments?

Mr. Moffat: No.

Senator Day: If an independent, not-for-profit college or research establishment receives a grant, then are the intellectual property, the patents, the copyrights and whatever is developed from that investment the property of the institution?

Mr. Moffat: That is correct. That is the policy of the Government of Canada on intellectual property. In virtually all cases, federal government organizations, whether they are arm's length or a ministry, do not retain intellectual property. There are some exceptions, for example, related to national defence, where that is not the case. However, those are specific exceptions for specific reasons.

The general rule is that the federal government allows the intellectual property from research to reside with the research institution and the researchers.

Senator Day: Concerning policy-type issues with respect to sectoral investment, if the federal government were interested in biotechnology, for example, would it have a way of influencing the investments in a particular sector, or is it left entirely to the board of directors and the members to make that decision?

Mr. Moffat: That is a good question. The funding agreement between the government and the foundation stipulates very broad criteria related to the granting process for research infrastructure on what types can be encouraged. First, there is a stipulation that the research must advance a science, engineering, environment or health perspective. That is an overview of the types of research.

In addition, the criteria include a requirement that the investment in research infrastructure will advance innovation in Canada, innovation broadly defined, including research. These are broad criteria. There is not a stipulation of a top-down instruction from the government as to what particular sector will be invested in. It is rather that the foundation asks the universities, colleges and hospitals to stipulate their research priorities. When the arm's-length peer review teams evaluate individual proposals endorsed by that institution, they determine whether it is consistent with those research priorities. In other words, if an institution says, "As an institution, our research

Je comprends qu'il vous est difficile de répondre à cette question. Je voulais dire publiquement que je comprends pourquoi vous avez quelques difficultés à répondre à cette question.

Par ailleurs, également dans la foulée de la question posée par le président, je vous demanderais de réitérer que la FCI est vérifiée annuellement par un vérificateur public indépendant accrédité.

M. Moffat: Oui, c'est le cas.

Le sénateur Day: Pourriez-vous me dire, je vous prie, si le mandat de la FCI l'autorise à posséder la propriété intellectuelle créée grâce à ses investissements?

M. Moffat: Non.

Le sénateur Day: Si un collège ou un établissement de recherche indépendant, à but non lucratif, reçoit une subvention, l'institution en question devient-elle par la suite propriétaire de la propriété intellectuelle, des brevets, des droits d'auteur, etc., qui sont le fruit de cet investissement?

M. Moffat: Tout à fait. C'est la politique du gouvernement du Canada en matière de propriété intellectuelle. Dans presque tous les cas, les organisations gouvernementales fédérales, qu'elles soient autonomes ou qu'il s'agisse d'un ministère, ne possèdent pas la propriété intellectuelle. Il y a quelques exceptions, par exemple dans le domaine de la défense nationale, où ce n'est pas le cas. Toutefois, ce sont des exceptions spécifiques décrétées pour des raisons spécifiques.

En règle générale, le gouvernement fédéral permet à l'établissement de recherche et aux chercheurs de demeurer propriétaires de la propriété intellectuelle.

Le sénateur Day: Au sujet de la politique concernant l'investissement sectoriel, si le gouvernement fédéral s'intéressait à la biotechnologie, par exemple, lui serait-il possible d'influencer les investissements dans un secteur en particulier, ou bien s'en remet-on entièrement au conseil d'administration et aux membres pour prendre une telle décision?

M. Moffat: C'est une bonne question. L'accord de financement entre le gouvernement et la Fondation énonce des critères très généraux relativement au processus d'octroi des subventions et au type de recherche que l'on peut encourager. Premièrement, on stipule que la recherche doit favoriser les progrès dans les domaines des sciences, du génie, de l'environnement ou de la santé. C'est une vue d'ensemble des types de recherche.

De plus, les critères comprennent l'exigence que l'investissement dans l'infrastructure de recherche favorise l'innovation au Canada, l'innovation définie de façon très générale, incluant la recherche. Ce sont des critères très généraux. On ne stipule pas que le gouvernement pourra dicter le secteur en particulier dans lequel on va investir. On dit plutôt que la Fondation demande aux universités, collèges et hôpitaux de faire connaître leurs priorités en matière de recherche. Quand les comités indépendants d'examen par les pairs font l'évaluation des propositions présentées par un établissement, ils déterminent si une proposition donnée est conforme à ses priorités de

priority will be in the following four broad fields," then it is expected that proposals for research infrastructure will be in one of those four broad fields specified by that institution.

In that sense, there is an encouragement to individual research institutions to try to identify those particular areas of research where they are strongest and where they want to build world-class excellence themselves.

That decision is not made by the board of directors of the foundation or by the government. It is really made by the institution itself.

Senator Day: In looking for matching funds, if a province decided that it only wants to support a particular sector, then the matching funds would only be available for the applicant in those particular sectors. Would that control it from a provincial or regional point of view?

Mr. Moffat: Yes, it would. Hypothetically, that is absolutely correct. However, in practice what we think we find is that the provinces have the same kind of approach as the federal government. It is a broader source of support.

In the case of Quebec, the Government of Quebec does carry out an evaluation of all of the proposals that are heading to Canada Foundation for Innovation before those proposals are received by the foundation. This is a result of an agreement reached between the Government of Quebec and the foundation on the process for reviewing applications from Quebec. The applications are reviewed by a Quebec panel of experts. The results of that review are made available to the foundation and to the arm's-length peer review process. Thus, the views and opinions of the Quebec government are known. However, there is no compulsion to narrow the decision-making authority of these arm's-length peer review panels. It is just for information that they are provided with the information.

The result of the advance review process that takes place within Quebec before proposals are presented to the Canada Foundation for Innovation is that the Quebec success rate is higher than other provinces because the prereview takes place for their component of the funding. It is a very interesting relationship in funding university research.

Senator Day: Dr. Moffat, would you clarify for me the role that you indicated Treasury Board directed to the Auditor General to evaluate versus to audit? Is evaluation so detailed that the Auditor General would evaluate whether the investment committee had invested in the right types of investments, or is it only looking to ensure that the foundation is following the guidelines established by Treasury Board?

Mr. Moffat: The guidelines on investments are actually established by the Minister of Finance.

recherche. Autrement dit, si un établissement dit: «Nos priorités en matière de recherche se situent dans les quatre grands domaines suivants», alors on s'attend à ce que les propositions relativement à l'infrastructure de recherche se situent dans l'un des quatre grands domaines en question.

En ce sens, on encourage les établissements de recherche à tenter d'identifier les domaines de recherche précis où ils sont les plus solides et où ils veulent atteindre un niveau d'excellence de calibre mondial.

La décision n'est pas prise par le conseil d'administration de la Fondation ni par le gouvernement. Elle est prise en fait par l'établissement lui-même.

Le sénateur Day: Quand on cherche des fonds de contrepartie, si une province décide qu'elle veut seulement appuyer un secteur en particulier, alors les fonds de contrepartie seront disponibles seulement pour ceux qui présentent une demande dans ces secteurs en particulier. Cela permet-il d'exercer un contrôle au niveau provincial ou régional?

M. Moffat: Oui, en effet. Hypothétiquement, c'est absolument exact. Cependant, dans la pratique, ce que l'on constate, c'est que les provinces ont la même approche que le gouvernement fédéral. Cela étend davantage la source de financement.

Dans le cas du Québec, le gouvernement du Québec fait une évaluation de toutes les propositions qui sont acheminées à la Fondation canadienne pour l'innovation avant que ces propositions soient transmises à la Fondation. C'est le résultat d'une entente conclue entre le gouvernement du Québec et la Fondation relativement au processus d'étude des demandes au Québec. Les demandes sont examinées par un groupe d'experts du Québec. Les résultats de cet examen sont communiqués à la Fondation et aux groupes indépendants d'examen par les pairs. Ainsi, le point de vue et l'opinion du gouvernement du Québec sont connus. Toutefois, on ne vise nullement à restreindre le pouvoir de décision de ces comités indépendants d'examen par les pairs. C'est seulement à titre d'information qu'on leur transmet ces renseignements.

Le résultat du processus d'examen préalable qui a lieu au Québec, avant que les propositions soient présentées à la Fondation canadienne pour l'innovation, est que le taux de succès au Québec est plus élevé que dans les autres provinces, parce qu'il y a un examen préalable applicable à la portion du financement fournie par le gouvernement du Québec. C'est une relation très intéressante pour le financement de la recherche universitaire.

Le sénateur Day: Monsieur Moffat, pourriez-vous préciser à mon intention le rôle que, d'après vous, le Conseil du Trésor a confié au vérificateur général, c'est-à-dire un rôle d'évaluation et non pas de vérification? Est-ce que l'évaluation est détaillée au point que le vérificateur général vérifierait si le comité des investissements a fait de bons investissements, ou bien cherche-t-on seulement à vérifier si la Fondation respecte les lignes directrices établies par le Conseil du Trésor?

M. Moffat: En fait, c'est le ministre des Finances qui établit les lignes directrices sur les investissements.

Senator Day: I understand that. Can the Auditor General evaluate things other than Treasury Board guidelines?

Mr. Moffat: No. The Auditor General has no authority to audit the Canada Foundation for Innovation, but of course the public information that is made available, the financial reporting in the annual report and the results of the audit by an independent auditor is all available to the Auditor General, but not the other areas of audit and evaluation such as whether there are policies and procedures in place, whether they have been followed, and so on. Those types of audits are carried out but are not formally included in the annual report. There may be some information on that in annual reports, but it is not required under the legislation.

Evaluation is a different case. In the case of evaluation, there is a hierarchy of things being evaluated, including the appropriateness of the policies and procedures that are in place for a given program. Usually an evaluation is for a specific fund or a specific subprogram of the foundation, and when that evaluation takes place it covers a number of areas. The evaluation framework usually covers whether the program is designed in an appropriate way given the mandate of foundation, whether there are policies and procedures in place and whether they were followed, what the impact is of the funding granted to recipients, what kind of impact that had, and whether those impacts were appropriate, given the mandate and the objectives of the foundation. Therefore, the evaluation covers a lot of areas.

Senator Day: The Auditor General is doing that?

Mr. Moffat: The Auditor General is not doing the evaluations; they are carried out by an arm's-length third party. The evaluation reports are made public on the Web site of CFI, so the Auditor General gets all those evaluation reports.

Senator Day: Did I mishear you when you indicated that the Auditor General was asked by Treasury Board to perform an evaluation?

Mr. Moffat: No.

Senator Day: That is a different kind of evaluation.

Mr. Moffat: Treasury Board stipulated that Industry Canada must carry out an evaluation of the Canada Foundation for Innovation. That is an obligation that Treasury Board ministers gave to our minister. We ourselves are interpreting, with the Department of Finance and with Treasury Board, what exactly that will entail and whether we need to carry out a "super-evaluation" of the evaluations that have already been carried out by third parties for the board of directors of CFI.

We have not yet reached a conclusion on whether we need to do yet another evaluation of CFI, but we are in the process of deciding whether we will carry out such an evaluation this year. There is an obligation by the Minister of Industry and Treasury Board to carry out an evaluation of CFI.

Le sénateur Day: Je le sais. Le vérificateur général peut-il évaluer autre chose que les lignes directrices du Conseil du Trésor?

M. Moffat: Non. Le vérificateur général n'a pas le pouvoir de vérifier la Fondation canadienne pour l'innovation, mais, bien sûr, les renseignements qui sont du domaine public, les états financiers qui figurent dans le rapport annuel et les résultats de la vérification effectuée par un vérificateur indépendant, tout cela est à la disposition du vérificateur général, mais pas les autres éléments de la vérification et de l'évaluation, par exemple s'il y a des politiques et procédures en place, s'ils ont été observés, et cetera. Des vérifications de ce genre sont effectuées mais ne sont pas présentées officiellement dans le rapport annuel. Il peut y avoir des renseignements là-dessus dans les rapports annuels, mais ce n'est pas exigé par la loi.

L'évaluation, c'est autre chose. Dans le cas de l'évaluation, il y a une hiérarchie d'éléments à évaluer, notamment l'adéquation des politiques et procédures qui sont en place pour un programme donné. Habituellement, une évaluation porte sur un fonds spécifique ou un sous-programme spécifique de la Fondation, et quand cette évaluation a lieu, elle porte sur un certain nombre de domaines. Le cadre d'évaluation inclut habituellement la question de savoir si le programme est bien conçu en fonction du mandat de la Fondation, s'il y a des politiques et procédures en place et si elles sont observées, quel est l'impact du financement accordé aux bénéficiaires, et la question de savoir si cet impact est acceptable compte tenu du mandat et des objectifs de la Fondation. Par conséquent, l'évaluation touche beaucoup de domaines.

Le sénateur Day: C'est le vérificateur général qui fait cela?

M. Moffat: Le vérificateur général ne fait pas les évaluations; elles sont faites par une tierce partie indépendante. Les rapports d'évaluation sont rendus publics sur le site Web de la FCI, de sorte que le vérificateur général prend connaissance de tous les rapports d'évaluation.

Le sénateur Day: Vous ai-je mal entendu quand vous avez dit que le Conseil du Trésor a demandé au vérificateur général de faire une évaluation?

M. Moffat: Non.

Le sénateur Day: C'est une autre forme d'évaluation.

M. Moffat: Le Conseil du Trésor a stipulé qu'Industrie Canada doit effectuer une évaluation de la Fondation canadienne pour l'innovation. C'est une obligation que le Conseil du Trésor a imposée à notre ministre. Nous sommes nous-mêmes en train d'interpréter, de concert avec le ministère des Finances et le Conseil du Trésor, en quoi cela va consister au juste et si nous devons effectuer une «super-évaluation» de toutes les évaluations qui ont déjà été faites par des tierces parties pour le conseil d'administration de la FCI.

Nous n'en sommes pas encore arrivés à une conclusion quant à savoir si nous devons faire encore une autre évaluation de la FCI, mais nous sommes en train de décider si nous allons faire une telle évaluation cette année. Le ministre de l'Industrie et le Conseil du Trésor ont l'obligation d'effectuer une évaluation de la FCI.

Senator Day: I did misunderstand, then. The Auditor General is not involved in any of that evaluation.

Mr. Moffat: Although I must say there is an example of good practice when we are planning to make a change to the funding agreement to increase the accountability of the foundation. When we were adding an amendment that would require the foundation to present to the minister periodic third-party evaluations of its programs, we consulted with the Auditor General's office on precisely what they thought we should include in order to meet their concerns. We also conferred with Treasury Board, and those discussions with the Auditor General continued down the road of refining what that amendment would say, to a certain point. The Auditor General's officials then withdrew. They did not want to participate in actually drafting the amendments because they want to be able to review them and decide whether appropriate procedures were put in place.

That consultation took place, and it was very amicable, as it always is in our relationship with the Auditor General. A consensus was reached between all the parties on how that evaluation amendment should be worded.

That is an example of good practice. It is in our interest, if we are going to change the funding agreement to introduce a new level of accountability, to ensure that the Auditor General and Treasury Board think that that has been done in the best possible way.

Senator Day: Thank you. That was helpful.

Senator Comeau: I hope that Dr. Moffat will remember to respond to Senator Murray's question regarding prior funding to the various agencies.

As well, could he check to see whether the CANARIE, Genome and Trudeau foundations are all subject to the Official Languages Act?

Mr. Moffat: Yes.

Senator Comeau: What has been the impact of the CFI? We now have a new funding agency for research. What has been the impact of this on prior funding agencies such as the science and arts agencies? Were they not doing a good job? Why was the CFI instituted rather than continuing with the existing funding agencies?

Senator Day: Surely that is a political question.

Senator Comeau: No, not necessarily.

Mr. Moffat: To help clarify, I could let you know the types of grants that are made by the different agencies. The Canada Foundation for Innovation is restricted to funding "research infrastructure" as defined in the act. The granting councils have a much more flexible mandate. They can fund the operating costs of carrying out research projects, which can include material costs and the cost of hiring graduate students to work with a professor

Le sénateur Day: Je vous ai mal compris, alors. Le vérificateur général n'a rien à voir avec cette évaluation.

M. Moffat: Je dois toutefois dire qu'il y a un exemple de bonne pratique quand nous prévoyons faire un changement à l'accord de financement pour accroître la reddition de comptes de la Fondation. Quand nous avons ajouté un amendement qui exigerait que la fondation présente périodiquement au ministre des évaluations de ses programmes faits par des tierces parties, nous avons consulté le Bureau du vérificateur général et lui avons demandé ce que nous devrions inclure, à son avis, pour répondre à ses préoccupations. Nous avons également consulté le Conseil du Trésor, et nos entretiens avec le vérificateur général se sont poursuivis jusqu'à ce que l'on précise le libellé de l'amendement, jusqu'à un certain point. Les représentants du vérificateur général ont alors mis fin aux discussions. Ils ne voulaient pas participer à la rédaction des amendements, parce qu'ils veulent pouvoir les examiner avec du recul et décider si des procédures appropriées ont été mises en place.

Cette consultation a eu lieu, de façon très amicale, comme c'est toujours le cas dans nos relations avec le vérificateur général. Toutes les parties ont dégagé un consensus sur le libellé de cet amendement portant sur l'évaluation.

C'est un exemple de bonne pratique. Il nous incombe, si nous entendons changer l'accord de financement pour y introduire un niveau accru de responsabilité, de nous assurer que le vérificateur général et le Conseil du Trésor croient que tout a été fait de la meilleure façon.

Le sénateur Day: Merci. Cela a été très utile.

Le sénateur Comeau: J'espère que M. Moffat n'oubliera pas de répondre à la question du sénateur Murray au sujet du financement antérieur qu'ont pu recevoir les divers organismes.

En même temps, pourrait-il vérifier si les fondations CANARIE, Génome et Trudeau sont toutes assujetties à la Loi sur les langues officielles?

M. Moffat: Oui.

Le sénateur Comeau: Quel a été l'effet de la Fondation? Nous avons maintenant un nouvel organisme qui finance la recherche. Quelle en a été l'incidence sur les organismes de financement précédents tels que les organismes dans le domaine des sciences et des arts? Est-ce qu'ils ne faisaient pas bien leur travail? Pourquoi créer cette fondation plutôt que de continuer avec les organismes déjà en place?

Le sénateur Day: Mais il s'agit là d'une question politique.

Le sénateur Comeau: Non, pas nécessairement.

M. Moffat: Pour vous expliquer de quoi il s'agit, je puis vous parler des types de subventions accordés par les divers organismes. Le mandat de la Fondation canadienne pour l'innovation se limite à financer «l'infrastructure de recherche» telle que définie par la loi. Les conseils subventionnaires ont des mandats beaucoup plus souples. Ils peuvent financer les coûts de fonctionnement d'un projet de recherche, y compris l'achat du

on a research project, as well as attending conferences and publication costs. All such things are paid for by a granting council.

The granting councils also have had and continue to have programs that fund research infrastructure, but the scale of what was contemplated by the government for research infrastructure was quite large in relation to the historical involvement of granting councils in funding research infrastructure, which may be partly why a new approach was decided on.

As I said, the granting councils do continue to provide grants for research infrastructure. They tend to be smaller projects, so there is a complementarity. NSERC, for example, has a program that funds research infrastructure, but the average grant level is about \$70,000 per grant. While some CFI grants are small, such as the new Opportunities Program for new researchers, they can be as large as tens of millions of dollars. The intended scale was very much larger, and that may be part of the thinking.

There is a complementarity between what the granting councils fund and what CFI funds. The three granting councils and CFI tend to coordinate with each other. They are each motivated to do that because CFI wants to ensure that if they grant a piece of research equipment there is enough funding for research projects so that the equipment will be used. On the other hand, the granting councils are interested in ensuring that their researchers have the latest research equipment available to them so that they can carry on world-class experimental research. There is a natural objective between the granting councils and CFI to coordinate what they are doing for the benefit of the researcher. In some cases, there is a tight collaboration where it is almost a joint funding project.

There is one program where it is formal, and that is the Canada Research Chairs, which involve making awards for 2,000 research chairs at universities. These are professors at universities getting either \$200,000 or \$100,000 per year over a period of time. That program is actually managed by a steering committee composed of representatives of the three granting councils, Industry Canada and the Canada Foundation for Innovation. Each recipient receives a number of years of research grants from the program and an infrastructure award from the Canada Foundation for Innovation. That is an example of how the collaboration occurs between the agencies.

The Chairman: Mr. Moffat, of the \$2 billion that the CFI has received from universities and other partners, is all of that in cash or is some in kind?

Mr. Moffat: Some is in kind.

The Chairman: Do you know proportion?

matériel, l'embauche des étudiants diplômés qui travailleraient avec un professeur sur un projet de recherche, ainsi que les frais de conférence et de publication. Toutes ces choses sont couvertes par un conseil subventionnaire.

Dans le passé, les conseils subventionnaires ont eu des programmes qui finançaient l'infrastructure de recherche et ils en ont toujours, mais le gouvernement a envisagé un programme d'infrastructure de recherche à une échelle bien plus vaste que ce que faisaient autrefois les conseils subventionnaires dans ce domaine, et c'est peut-être en partie la raison pour laquelle on a choisi une nouvelle approche.

Comme je l'ai déjà dit, ces conseils subventionnent toujours l'infrastructure de recherche. Il s'agit surtout de projets plus petits, alors il existe un certain aspect complémentaire. Le CRSNG, par exemple, a un programme qui subventionne l'infrastructure de recherche, mais le montant moyen est d'environ 70 000 \$ par subvention. Il est vrai que certaines subventions faites par la Fondation sont petites, par exemple le Programme d'opportunités pour les nouveaux chercheurs, mais il y a aussi des subventions qui correspondent à des dizaines de millions de dollars. Il s'agissait en effet d'une échelle bien plus vaste et c'est peut-être en partie la raison pour cette approche.

Les activités de la Fondation et des conseils subventionnaires se complètent. Les trois conseils et la Fondation essaient de coordonner leur travail. Ils sont motivés à le faire parce que la Fondation veut s'assurer que si elle subventionne l'achat d'équipement de recherche, le projet de recherche lui-même soit financé de manière adéquate et que l'équipement soit véritablement utilisé. De leur côté, les conseils subventionnaires veulent s'assurer que leurs chercheurs aient l'équipement de recherche le plus moderne pour pouvoir faire de la recherche expérimentale de classe mondiale. C'est tout à fait naturel que les conseils subventionnaires et la Fondation coordonnent leurs activités pour aider les chercheurs. Dans certains cas, on collabore si étroitement qu'on pourrait presque parler d'un programme de subventions conjointes.

Il existe justement un programme où cette collaboration est officielle, soit le Programme des chaires de recherche du Canada, qui subventionne 2 000 chaires de recherche chez les universités. Il s'agit de professeurs qui reçoivent 200 000 \$ ou 100 000 \$ par an sur une certaine période. Le programme est en fait géré par un comité directeur composé de représentants des trois conseils, d'Industrie Canada et de la Fondation canadienne pour l'innovation. Chaque récipiendaire reçoit du programme une subvention de recherche pour un certain nombre d'années ainsi qu'une subvention d'infrastructure de la part de la Fondation canadienne pour l'innovation. Voilà donc un exemple de la collaboration qui existe entre ces organismes.

Le président: Monsieur Moffat, sur ce montant de 2 milliards de dollars que la Fondation a reçu des universités et d'autres partenaires, est-ce qu'une partie est en nature, ou est-ce que c'est tout en espèces?

M. Moffat: En partie en nature.

Le président: Est-ce que vous en connaissez la proportion?

Mr. Moffat: I would have to ask the foundation. I do not know how much is in kind and how much is in cash.

Senator Day: When you are checking that, I was wondering about the same question. I was wondering if the universities, for example, accounted for overhead, their offices and their infrastructure, as part of the "in kind" portion.

The Chairman: Thank you, Dr. Moffat. Your testimony has been very helpful.

The committee adjourned.

M. Moffat: Je devrai m'adresser à la Fondation. Je ne sais pas combien on donne en nature et combien en espèces.

Le sénateur Day: Pendant que vous vérifiez ces informations, moi je me posais la même question. Je me demandais si dans le cas des universités, par exemple, les frais indirects, les bureaux et l'infrastructure faisaient partie des subventions «en nature».

Le président: Merci, monsieur Moffat. Votre témoignage nous a été très utile.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESS

From Industry Canada:

Dr. Marshall Moffat, Director, Knowledge Infrastructure,
Innovation Policy Branch.

TÉMOIN

D'Industrie Canada:

M. Marshall Moffat, directeur de l'Infrastructure de
connaissance, Direction générale de la politique d'innovation



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Chair:

The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Tuesday, February 18, 2003

Issue No. 3

Second meeting on:

Main Estimates for the fiscal year ending
March 31, 2003
(National Capital Commission)
(Funding of International events)

APPEARING:

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P.,
Minister of Canadian Heritage

WITNESSES:
(See back cover)

Finances nationales

Président:

L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mardi 18 février 2003

Fascicule n° 3

Deuxième réunion concernant:

Le Budget des dépenses pour l'exercice
se terminant le 31 mars 2003
(Commission de la Capitale nationale)
(Financement des événements internationaux)

COMPARAÎT:

L'honorable Sheila Copps, c.p., députée,
ministre du Patrimoine canadien

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	Ferretti Barth
Bolduc	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Finnerty
Comeau	Furey
Cools	Gauthier
Doody	Wiebe

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Wiebe substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*February 18, 2003*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs:

Biron	Ferretti Barth
Bolduc	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Finnerty
Comeau	Furey
Cools	Gauthier
Doody	Wiebe

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*le 18 février 2003*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 18, 2003
(7)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:04 a.m., this day, in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Murray, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators, Bolduc, Cools, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Lynch-Staunton, Murray, P.C., Wiebe (10).

Other senator present: The Honourable Senator Lapierre (1).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage.

WITNESSES:

From Canadian Heritage:

Jean-Pierre Blais, Assistant Deputy Minister, International and Intergovernmental Affairs;

Jean Guérette, Executive Director, Portfolio Affairs;

Carole Lacombe, Associate Assistant Deputy Minister, Public Affairs and Communications.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on November 5, 2002, the committee continued its examination of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003.

The minister made an opening statement and, with Mr. Guérette, Mr. Blais and Ms. Lacombe, answered questions from members of the committee.

At 11:05 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 18 février 2003
(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 04, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence l'honorable sénateur Murray (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Lynch-Straunton, Murray, c.p., Wiebe (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Lapierre (1).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Sheila Copps, c.p., députée, ministre du Patrimoine canadien.

TÉMOINS:

De Patrimoine canadien:

Jean-Pierre Blais, sous-ministre adjoint, Affaires internationales et intergouvernementales;

Jean Guérette, directeur exécutif, Affaires du portefeuille;

Carole Lacombe, sous-ministre adjointe déléguée, Affaires publiques et communications.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 5 novembre 2002, le comité poursuit son étude du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

La ministre fait une déclaration liminaire et répond aux questions des membres du comité avec l'aide de M. Guérette, M. Blais et Mme Lacombe.

À 11 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Tõnu Onu

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 18, 2003

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:04 a.m. to examine the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We have a quorum.

Our witness this morning is the Honourable Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage. She is flanked this morning by a contingent of senior officials from the department. I have a suspicion she has been in her job longer than any of them have been in theirs. She has been minister in that department since 1996. If there is an institutional memory over there, she is it.

The occasion for inviting Ms. Copps is the interest of this committee in two issues in particular. One issue is the National Capital Commission, for whom she reports to Parliament. Two, the hosting by Canada of various international events such as World Youth Day, the Olympics, Commonwealth and Pan American games with the financing, budgeting, monitoring and accountability for these events. Those are two of the issues that the committee is interested in discussing with Ms. Copps.

She has an opening statement to make, and please proceed.

The Honourable Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage: Thank you for this opportunity to come before you. Because we have a significant amount of time, I will give you an overview of the Canadian Heritage portfolio, which will give you some understanding of how I do not get involved in the day-to-day operations of any of the 18 portfolio agencies I am responsible for. I wish to give an overview of who we are. Even my mother sometimes does not know what Canadian Heritage does, and this is a good opportunity to put some things on the record.

The department, 18 agencies and Crown corporations, form a portfolio of federal government activity that will be at the forefront of the major challenges facing Canada, securing a higher quality of life for Canadians, strengthening social cohesion, interculturalism, shared citizenship and enhanced cultural participation, making Canada a magnet for talent and investment, and fostering a new partnership between government and citizens. The agencies I am responsible for include the Canada Council for the Arts, the Canada Science and Technology Museum, the Canadian Broadcasting Corporation, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the Canadian Race Relations Foundation, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, the National Archives of Canada, the National Arts Centre, the National Battlefields Commission, the National Capital Commission, the National Film Board of Canada, the National

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 18 février 2003

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 04 en vue d'examiner le budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous avons le quorum.

Nous accueillons ce matin l'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien. Elle est accompagnée de tout un contingent de hauts fonctionnaires de son ministère. J'ai l'impression qu'elle dirige ce portefeuille depuis plus longtemps que n'importe lequel d'entre eux se trouve au ministère, ministère qu'elle dirige depuis 1996. S'il y a une mémoire institutionnelle à Patrimoine canadien, c'est elle.

Le comité a tenu à inviter Mme Copps parce qu'il s'intéresse à deux sujets en particulier. D'abord, la Commission de la Capitale nationale dont elle est responsable auprès du Parlement et, deuxièmement, la tenue au Canada de certains événements spéciaux comme la Journée mondiale de la jeunesse, les Jeux olympiques, les Jeux du Commonwealth et les Jeux panaméricains, notamment pour ce qui est du financement, des budgets, du suivi et de la reddition de comptes à leur égard. Voilà deux des sujets que le comité souhaite aborder avec Mme Copps.

Comme la ministre a une déclaration d'ouverture à faire, je l'invite à commencer.

L'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien: Je remercie le comité de son invitation. Comme nous avons pas mal de temps, je me propose de vous donner un aperçu du portefeuille du Patrimoine canadien pour vous aider à comprendre la façon dont nous intervenons dans le fonctionnement quotidien des 18 organismes dont je suis responsable. Je vais donc vous présenter rapidement le ministère. Même ma mère ne sait pas exactement ce que fait Patrimoine canadien et je vais donc profiter de cette occasion pour que cela soit enregistré une fois pour toute.

Le ministère, avec ses 18 organismes et sociétés d'État, est un portefeuille qui se situe à l'avant-scène du gouvernement fédéral afin de relever les grands défis auxquels le Canada est confronté: conférer une meilleure qualité de vie aux Canadiennes et aux Canadiens, renforcer la cohésion sociale, l'interculturalisme et le sens de citoyenneté partagée, améliorer la participation à la culture, faire en sorte que le Canada attire le talent autant que les investissements et instaurer une nouvelle forme de partenariat entre le gouvernement et les citoyens. Les organismes dont je suis chargée sont les suivants: Conseil des Arts du Canada, Musée canadien des sciences et de la technologie, Société Radio-Canada, Musée canadien des civilisations, Musée canadien de la nature, Fondation canadienne des relations raciales, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Archives nationales du Canada, Centre national des Arts, Commission des champs de bataille nationaux, Commission de la Capitale

Gallery of Canada, the National Library of Canada, Parks Canada Agency, Status of Women Canada, Telefilm Canada, and the Public Service Commission.

The portfolio of Canadian Heritage was created 10 years ago out of former Departments of Communications, Environment, Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship. Sport was transferred from the former Department of National Health and Welfare. With the agencies and the Crown corporations, including the last agency created, Parks Canada, and the Department of Canadian Heritage, the portfolio brings together most of the key instruments related to cultural and artistic creativity and to our definition of country and shared citizenship, culture and nature.

Within the Government of Canada, the portfolio plays the central and most comprehensive role in supporting all cultural activity. The portfolio agencies and Crown corporations are among key Canadian cultural institutions that support artistic expression, creation, promotion, regulation and dissemination of Canadian choices to Canadians, and preservation and protection of cultural and natural heritage and shared history.

In May 2001, the government announced an investment of over \$500 million over three years, in addition to the existing investments, to secure the growth and development of Canadian stories. This investment was an eloquent gesture in support of all aspects of the creative process, encouraging excellence amongst Canadian artists, promoting arts and heritage throughout the population as a whole, and providing Canadian cultural industries with the means to prosper in the new century.

My responsibility towards Canada's past and collective memory includes the major national heritage institutions, such as the four national museums, the soon-to-be-merged National Archives and National Library, and support to the broader heritage community through policies and programs in areas of conservation, exhibitions, collection management and the export of cultural property. Heritage institutions are in the forefront of applying new technologies and creating top quality Canadian content for the information highway.

I am the guardian of nearly 230,000 square kilometres of some of Canada's most precious landscape. Parks Canada manages 39 national parks, three national marine conservation areas, 145 of the country's 878 national historic sites, including heritage buildings, canals, and railway stations. We also contribute to the management of 78 national historic sites through cost-sharing agreements.

In October of last year, the government announced the addition over the next five years of 10 new national parks and five new marine conservation areas.

nationale, Office national du film du Canada, Musée des beaux-arts du Canada, Bibliothèque nationale du Canada, Parcs Canada, Condition féminine Canada, Téléfilm Canada et Commission de la fonction publique.

Le portefeuille du Patrimoine canadien a été créé il y a dix ans par la fusion des anciens ministères des Communications, de l'Environnement, du Secrétariat d'État et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté. Les sports nous viennent de l'ancien ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Grâce à toutes ces agences et sociétés d'État, dont les dernières créées sont Parcs Canada et le ministère du Patrimoine canadien, le portefeuille rassemble les principaux instruments pour promouvoir la créativité culturelle et artistique, pour définir ce que nous entendons par pays, par citoyenneté partagée, par culture et par nature.

Au sein du gouvernement du Canada, le portefeuille assume un rôle central et très complet d'appui à toutes les activités culturelles. Les organismes et sociétés d'État du portefeuille font partie des principales institutions culturelles canadiennes qui appuient l'expression, la création, la promotion, la réglementation et la diffusion d'une expression artistique qui répond au choix des Canadiens, de même que la préservation et la protection du patrimoine culturel et naturel ainsi que de notre histoire commune.

En mai 2001, le gouvernement a annoncé un investissement additionnel de plus de 500 millions de dollars sur trois ans dans la promotion des arts et de la culture au Canada. Cet investissement est un geste parlant destiné à appuyer toutes les facettes de la création, à encourager l'excellence chez les artistes canadiens par la promotion des arts et du patrimoine auprès de la population en général et à fournir aux industries culturelles canadiennes les moyens de prospérer dans le siècle nouveau.

Pour ce qui est de notre passé et de notre mémoire collective, je suis responsable des principales institutions nationales chargées du patrimoine, comme les quatre musées nationaux et la future institution qui regroupera bientôt les Archives nationales et la Bibliothèque nationale; j'appuie aussi le milieu du patrimoine en général par le biais de politiques et de programmes dans plusieurs domaines: conservation, expositions, gestion des collections et exportation de la propriété culturelle. Les institutions du patrimoine sont à l'avant-garde en matière d'application des technologies nouvelles et de création d'un contenu canadien de haute qualité destiné à l'autoroute de l'information.

Je suis la gardienne de plus de 230 000 kilomètres carrés de terres qui abritent une partie des paysages les plus précieux du Canada. Parcs Canada administre en effet 39 parcs nationaux, trois aires marines nationales de conservation, 145 des 878 lieux historiques nationaux du pays, qui comprennent bâtiments, canaux et gares du patrimoine. Nous contribuons également à l'administration de 78 lieux historiques nationaux par le biais d'ententes de partage de coûts.

En octobre dernier, le gouvernement a annoncé l'ajout de 10 parcs nationaux et de cinq aires marines nationales de conservation dans les cinq prochaines années.

Our portfolio is instrumental in strengthening Canada's unique model of citizenship through deliberate efforts to connect Canadians across their differences and enhance understanding of who we are. This role is enacted through policies and programs that promote linguistic duality, that promote multiculturalism, that promote interculturalism, that underscore the unique contribution of Aboriginal peoples, that build on youth exchanges, that invest in Canadian studies, and that support the participation of Canadians in Canada's civic life.

The department also provides support to me in my role as minister responsible for the voluntary sector.

The cultural sector makes an important contribution to the Canadian economy. According to Statistics Canada, 3.1 per cent of the GDP, an estimated \$22 billion in 1996-97, came from the cultural sector. That year the sector, including creation, production, preservation and support activities, as well as manufacturing, wholesaling and retailing, employed 640,000 people: 4.8 per cent of total jobs in Canada. For 2000, exports of Canadian cultural goods and services were valued at \$4.47 billion, an increase of \$1.2 billion in the last five years.

Parks Canada has also had a significant impact on national and regional economies, through visitors, job creation and direct spending in many remote and economically disadvantaged areas. In 1997-98, Canada's national parks, historic sites and heritage institutions attracted 114 million visits.

Sport and physical activity are powerful tools for the creation of a more inclusive society. They can also enhance the sense of citizenship and Canada's international voice. The economic impacts of sport are also considerable. In 1995-96, sport represented 1.1 per cent of Canada's GNP, \$7.4 billion per year, including 360,000 jobs, \$1.1 billion in government revenues, and \$7.5 million in revenues to national sport and multi-sport organizations.

My ministry, in cooperation with the Secretary of State, plays a leading role in sport development in Canada. In March of last year, the Secretary of State led the government's participation in the Arctic Winter Games in Nunavut. We also led federal participation in the North American Indigenous Games in Winnipeg, July-August 2002. In the December 2001 budget, the government stated its commitment to support Vancouver-Whistler's bid for the 2010 Winter Olympics. On August 28, the International Olympic Committee announced Vancouver was one of four — now three — remaining cities on the shortlist for the 2010 Games.

Notre portefeuille joue un rôle déterminant dans le renforcement de notre modèle unique de citoyenneté par le biais des efforts délibérés que nous déployons en vue de permettre aux Canadiens de communiquer entre eux par-delà leurs différences et de les amener à mieux comprendre qui ils sont. Ce rôle, nous l'assumons par le truchement de politiques et de programmes destinés à promouvoir la dualité linguistique, le multiculturalisme et l'interculturalisme. Nous administrons aussi des programmes et des politiques qui soulignent la contribution unique des peuples autochtones, qui misent sur les échanges de jeunes, qui visent à investir dans les études canadiennes et qui soutiennent la participation des Canadiennes et des Canadiens dans tous les aspects de l'activité civique.

En outre, tout le ministère m'appuie dans mon rôle de ministre responsable du secteur bénévole.

Le secteur culturel a beaucoup contribué à l'économie canadienne. Selon Statistique Canada, 3,1 p. 100 du PIB, qu'on estimait à 22 milliards de dollars en 1996-1997, était attribuable au secteur culturel. Durant ce même exercice, le secteur culturel — soit la création, la production, la préservation et le soutien d'activités comme la fabrication de produits et leur vente en gros et au détail — employait 640 000 personnes, ce qui représentait alors 4,8 p. 100 des emplois au Canada. En 2000, on évaluait à 4,47 milliards de dollars la valeur des exportations de biens et de services culturels canadiens, soit une augmentation de 1,2 p. 100 sur cinq ans.

De plus, Parcs Canada joue un rôle très important dans les économies nationales et régionales parce qu'il accueille des visiteurs, crée des emplois et dépense directement dans un grand nombre de régions éloignées et économiquement défavorisées. En 1997-1998, les parcs nationaux, les lieux historiques et les institutions du patrimoine du Canada ont attiré 114 millions de visiteurs.

Les activités physiques et sportives sont de puissants instruments de création d'une société plus inclusive. Ils permettent en outre de stimuler le sens de citoyenneté et de mieux faire porter la voix du Canada sur la scène internationale. Les sports aussi ont d'importantes répercussions sur le plan économique. Ainsi, en 1995-1996, ils représentaient 1,1 p. 100 du PIB du Canada, soit 7,4 milliards de dollars par an, ou encore 360 000 emplois, 1,1 milliard de dollars en recettes gouvernementales et 7,5 millions de dollars en revenus pour les organisations sportives et les organismes multisports.

En collaboration avec le secrétaire d'État, mon ministère joue un rôle de premier plan dans la promotion du sport au Canada. En mars dernier, le secrétaire d'État a dirigé la participation du gouvernement aux Jeux olympiques d'hiver de l'Arctique, au Nunavut. Nous avons également dirigé la participation du gouvernement fédéral aux Jeux autochtones nord-américains de Winnipeg, en juillet-août 2002. Dans son budget de décembre 2001, le gouvernement a annoncé sa décision de contribuer financièrement à la candidature de Vancouver-Whistler aux Jeux olympiques d'hiver de 2010. Le 28 août, le comité international olympique annonçait que Vancouver faisait partie des quatre — désormais trois — villes présélectionnées pour les Jeux de 2010.

The Physical Activity and Sport Act legislation passed third reading in the House in June and is pending Senate approval. The resources of the Canadian Heritage portfolio, including the department, are estimated for 2002-03 as a total of approximately \$4 billion in appropriations and revenues. The department, portfolio, agencies and Crown corporations have a total of 18,306 employees. The Department of Canadian Heritage has 1,881 employees and the department's direct overall budget is \$1.1 billion.

Our mission is to contribute to a cohesive and creative Canada. We have four strategic objectives. The first involves Canadian content: to promote the creation, dissemination and preservation of diverse Canadian cultural works, stories and symbols that reflect our past and express our values and aspirations.

[Translation]

Cultural participation and involvement to encourage participation in and accessibility to Canada's cultural life by all Canadian citizens. We encourage and strengthen ties among Canadians. We also encourage a deeper recognition among communities.

[English]

Active citizenship and civic participation involves promoting understanding of the rights and responsibilities of shared citizenship and fostering opportunities to participate in Canada's civic life. The department is responsible for policies and programs related to broadcasting.

Cultural industries include arts, heritage, official languages, shared citizenship and identity, citizen participation, youth, multiculturalism, human rights, Aboriginal peoples, state ceremonial, symbols and sport. The department provides services from our headquarters as well as from five regions with 26 points of service and through an extensive Web site. In 1999 the government outlined a broad vision for cultural affirmation.

Connecting to the Canadian experience involves diversity, creativity and choice. It was the Government of Canada's response to the ninth report of the Standing Committee on Canadian Heritage. Our strategic objectives are inspired by this vision and were reinforced in the 2001 Speech from the Throne where Canadians were invited to create a more inclusive society and to share in our sense of enhanced citizenship.

The 2002 Speech from the Throne states:

Canada has a unique model of citizenship, based simultaneously on diversity and mutual responsibility. This model requires deliberate efforts to connect Canadians across their differences, to link them to their history and to

La Loi favorisant l'activité physique et le sport a été adoptée en troisième lecture par la Chambre en juin dernier, et elle n'attend plus que l'approbation du Sénat. Les ressources du portefeuille du Patrimoine canadien, y compris celles du ministère, sont estimées à environ 4 milliards de dollars en tout pour 2002-2003, en crédits et recettes diverses. Le ministère, le portefeuille, les organismes et les sociétés d'État emploient en tout 18 306 personnes. Le ministère du Patrimoine canadien compte 1 881 employés et gère un budget global de 1,1 milliard de dollars.

Nous avons pour mission est de contribuer à bâtir un Canada «plus cohésif et créatif». Nous poursuivons quatre objectifs stratégiques. Le premier porte sur le contenu canadien: «favoriser la création, la diffusion et la préservation de divers oeuvres, histoires et symboles culturels canadiens qui reflètent notre passé et qui soient l'expression de nos valeurs et de nos aspirations».

[Français]

La participation et l'engagement culturel pour encourager la participation et l'accessibilité dans la vie culturelle canadienne par tous les citoyens canadiens. Nous encourageons et renforçons les liens entre Canadiens. Nous encourageons aussi une reconnaissance plus profonde entre les communautés.

[Traduction]

La citoyenneté active et la participation communautaire passent par la promotion de la compréhension des droits et des responsabilités qui se rattachent à la citoyenneté partagée et par la promotion d'occasions de participer à la vie en société au Canada. Le ministère est responsable de toutes les politiques et de tous les programmes associés à la radiodiffusion.

Côté industries culturelles, on retrouve les arts, le patrimoine, les langues officielles, la citoyenneté et l'identité partagée, la participation des citoyens, la jeunesse, le multiculturalisme, les droits de la personne, les peuples autochtones, le cérémonial, les symboles et les sports. Le ministère offre ses services à partir de son administration centrale et de cinq régions qui comportent 26 points de service, sans compter un site Internet très impressionnant. En 1999, le gouvernement a décrit sa vision générale en matière d'affirmation culturelle.

Pour ce qui est de «la mise en relation des uns envers les autres», il est question de diversité, de créativité et de choix. C'est la réponse qu'a fournie le gouvernement du Canada au neuvième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien. Nos objectifs stratégiques sont inspirés de cette vision et ont d'ailleurs été confirmés dans le discours du Trône de 2001 qui invitait les Canadiennes et les Canadiens à contribuer à l'instauration d'une société plus inclusive et à la mise en commun d'un sens amélioré de la citoyenneté.

Voici ce que dit le discours du Trône de 2002 à cet égard:

Le Canada présente un modèle unique de citoyenneté, qui s'appuie à la fois sur la diversité et la responsabilité mutuelle. Ce modèle requiert que des efforts délibérés soient entrepris pour que les Canadiens se rejoignent au-

enable their diverse voices to participate in choosing the Canada we want.

The department is administered by a deputy minister and an associate deputy minister. We are comprised of five sectors, each of which is headed by an assistant deputy minister. Five branches report directly to the deputy minister: portfolio affairs, policy and research, human resources, legal services, and the corporate secretariat. An ombudsman function was created in 2001, reporting directly to the deputy minister.

Underscoring the sectors: The cultural affairs sector draws together policy development and program delivery related to the arts, new media, broadcasting and cultural industries. The sector provides me with independent policy advice and support on new initiatives that shape overall cultural policy. The role is to foster access to and participation in Canada's cultural life, and to foster an environment conducive to the creation of artistic work and their access by Canadians.

The citizenship and heritage sector was created to deepen understanding of Canada's shared citizenship and to strengthen it. In order to build a comprehensive perspective on what it means to be a citizen of Canada, the sector integrates programs and policy in areas of heritage, multiculturalism, official languages, Aboriginal peoples, human rights, Canadian studies exchanges, and citizenship participation. The sector also provides advice and support to the minister and the Secretary of State responsible for multiculturalism. The sector manages nearly \$390 million in grants and contributions, of which a large percentage supports multi-year agreements with provinces for official languages support and education.

The sector emphasizes creating greater sense of connection amongst Canadians through, for example, the promotion of intercultural understanding and responsible citizenship, broad engagement in the preservation of heritage, and a deeper understanding of the Canadian legacy. Among the sector's priorities are implementation of the government's accord with the voluntary sector, an initiative to preserve our built heritage, the development of a heritage policy framework, the renewal of Aboriginal programs, and the implementation of a new approach to multiculturalism. I am pleased to announce that in April we will have a national summit on this renewed approach to multiculturalism here in the nation's capital.

Turning to the international and intergovernmental affairs sector, it is hard to believe that when I became Minister of Canadian Heritage we had never met internationally as ministers of culture. I am proud to say that in 1998 Canada created the International Network on Cultural Policy. That international network led to the creation of an international and

delà de leurs différences, pour leur rappeler leur histoire et permettre que leurs voix diverses se fassent entendre. C'est ainsi que sera façonné le Canada que l'on veut.

Le ministère est administré par un sous-ministre et par un sous-ministre délégué. Il comporte cinq secteurs, tous coiffés par un sous-ministre adjoint. Cinq directions générales relèvent directement du sous-ministre: Affaires du portefeuille, Politiques stratégiques et recherches, Gestion des ressources humaines, Services juridiques et Secrétariat ministériel. Le poste d'ombudsman, créé en 2001, relève aussi directement du sous-ministre.

Voyons de plus près ce que font ces secteurs. Le secteur des affaires culturelles s'occupe de tout ce qui est élaboration des politiques et prestation des programmes dans les arts, les nouveaux médias, la radiodiffusion et les industries culturelles. Il me fournit des conseils indépendants en matière de politique et m'apporte un soutien dans toutes les nouvelles initiatives devant donner forme à la politique culturelle d'ensemble. Ce rôle consiste à stimuler l'accès et la participation à la vie culturelle canadienne et à instaurer un environnement favorable à la création d'œuvres artistiques et à l'accès à ces œuvres par les Canadiens.

Le secteur de la citoyenneté et du patrimoine a été créé pour étendre et renforcer la compréhension de la citoyenneté partagée. Afin de créer une perspective globale de ce que signifie le fait d'être citoyen canadien, le secteur intègre tout un ensemble de programmes et de politiques dans les domaines suivants: patrimoine, multiculturalisme, langues officielles, peuples autochtones, droits de la personne, échanges en études canadiennes et participation à la citoyenneté. De plus, le secteur conseille la ministre et le secrétaire d'État responsable du multiculturalisme, et il leur apporte un soutien. Il administre près de 390 millions de dollars en subventions et contributions dont une grande partie est destinée aux ententes pluriannuelles conclues avec les provinces au titre des langues officielles et de l'éducation.

Le secteur insiste sur l'instauration de liens plus étroits entre Canadiens en recourant à différents moyens: la promotion de la compréhension interculturelle et de la notion de citoyenneté responsable; gestion élargie de la préservation du patrimoine et plus grande compréhension de l'héritage canadien. Parmi les priorités du secteur, je mentionnerai la mise en œuvre de l'accord conclu entre le secteur bénévole et le gouvernement — initiative qui vise à préserver notre patrimoine bâti — la formulation d'un cadre de politique en matière de patrimoine, le renouvellement des programmes autochtones et la mise en œuvre d'une nouvelle démarche dans le domaine du multiculturalisme. Je suis d'ailleurs heureuse d'annoncer qu'en avril nous tiendrons un sommet national sur cette approche renouvelée au multiculturalisme, ici même, dans la Capitale nationale.

Voyons à présent le secteur des affaires internationales et intergouvernementales. Aussi inimaginable que cela puisse paraître, quand je suis devenue ministre du Patrimoine canadien, les ministres de la Culture ne s'étaient jamais rencontrés à l'échelle internationale. Eh bien, je suis heureuse d'annoncer qu'en 1998, le Canada a créé le Réseau international

intergovernmental affairs sector, created in the spring of 2002. The sector is mandated to provide an integrated approach to intergovernmental and international relations and to give greater coherence to international and intergovernmental policies and programs. I am pleased to say that the President of France, the Honourable Jacques Chirac, only a few weeks ago underscored the need for an international instrument outside the WTO to deal with culture, an idea that was first put forward by a parliamentary committee of this house and endorsed by the Department of Canadian Heritage and myself as minister some five years ago. I am also proud to report that the German government has now come onside in pursuit of an instrument. The international sector is providing support to ensure that the 54 countries around the world that have now joined the Network on Cultural Policy will have the support they need.

The sector manages the department's federal-provincial and territorial relations, international relations and international affairs, such as the International Network on Cultural Policy, and is involved in La Francophonie internationale. The sector also ensures links between trade and international affairs, as it integrates the trade and investment branch.

Sport Canada is also a key component of this sector. Sport is directly linked to all of the key objectives in strategies of the department, and will continue to be a means to address participation and excellence. Within this sector, Sport is in a position of strengthening horizontal links to the whole department, to other departments and to key provincial and international partners.

I was in South Africa last week and can say that the Government of South Africa is most excited about the investment that the Canadian government is making in international development through Sport because they see Sport as a way of lifting people up and working in the ghettos to build new leaders for the future.

In the Public Affairs and Communications sector, fostering shared experiences is an important aspect of creating a cohesive and creative Canada. In contributing to government's important role in bringing Canadians together, the sector communicates and delivers events stories and shared experiences domestically and internationally. The associate ADM of Public Affairs and Communications has particular responsibility to ensure regional perspectives are represented at the departmental executive table and that policies, communications and services are informed by regional perspective and delivered in a regionally sensitive way, not just regionally but demographically.

sur la politique culturelle. Celui-ci a donné lieu, au ministère, à la création du secteur des affaires internationales et intergouvernementales, au printemps 2002. Le secteur a pour mandat d'administrer une approche intégrée dans tout ce qui est relation intergouvernementale et internationale et de conférer une plus grande cohérence à nos politiques et programmes internationaux et intergouvernementaux. Je suis heureuse de vous dire qu'il y a quelques semaines à peine, le président de la France, l'honorable Jacques Chirac, a souligné la nécessité de disposer d'un instrument international hors OMC pour tout ce qui touche à la culture. Cette même idée avait d'abord été formulée par un comité parlementaire de cette Chambre puis avalisée, il y a cinq ans environ, par le ministère du Patrimoine canadien et par moi-même, en ma qualité de ministre. Je suis aussi très fière de signaler que le gouvernement allemand vient de se ranger à nos côtés pour travailler à l'élaboration d'un tel instrument. Le secteur international travaille pour faire en sorte que les 54 pays qui font maintenant partie du Réseau international sur la politique culturelle disposent de tout l'appui dont ils ont besoin.

Ce secteur gère les relations fédérales-provinciales et territoriales, les relations internationales et les affaires internationales du ministère, comme le Réseau international sur la politique culturelle, et il participe à la Francophonie internationale. Il veille aussi à instaurer des liens entre le commerce et les affaires internationales, puisqu'il comprend la direction générale du commerce et de l'investissement.

Sports Canada est un élément très important de ce secteur, puisqu'il est directement lié à l'ensemble des objectifs stratégiques clés du ministère et qu'il demeure l'un de nos principaux moyens de stimuler la participation et l'excellence. Le sous-secteur des sports est en mesure de renforcer les liens horizontaux à l'échelon du ministère, de même que les liens que nous entretenons avec les autres ministères et nos principaux partenaires provinciaux et internationaux.

J'étais en Afrique du Sud la semaine dernière et je peux vous dire que le gouvernement de ce pays est tout à fait emballé par l'investissement que le gouvernement du Canada est en train de réaliser dans le développement international par le biais du sport, parce qu'il considère que c'est là une façon de stimuler le moral de la population et de travailler à la formation, dans les ghettos, des leaders de demain.

Du côté du secteur des affaires publiques et des communications, la promotion d'expériences communes constitue un aspect important de la création d'un Canada cohésif et créatif. Dans sa contribution à l'important rôle d'unification du gouvernement, le secteur communique, au Canada et sur la scène internationale, des récits d'événements et d'expériences communes. Le SMA associé, Affaires publiques et communications, est investi de la responsabilité toute particulière de veiller à ce que les points de vue régionaux soient représentés à l'exécutif du ministère et à ce que l'on tienne compte, dans les politiques, les communications et les services, du point de vue des régions et pas uniquement de leur poids démographique.

[Translation]

Everyone knows that in a few years, we are going to celebrate the 400th anniversary of Samuel de Champlain's arrival in Canada. How many of you know that, during that same period, the first black person arrived in Canada: Matthieu da Costa? It was the Heritage Department that took the first steps toward recognition of Matthieu da Costa throughout Canada's schools. The Heritage Department is making sure that the arrival of the first black person in Canada is not forgotten in the celebrations taking place for Samuel de Champlain.

[English]

The Planning and Corporate Affairs sector was created in April 2002. This sector brings together for the first time all of the department's planning and management functions. It provides integrated services, including financial management knowledge, information and technology management, audited evaluation and corporate planning and reporting. The goal of the sector is to ensure that the department has the information processes, technologies and tools necessary to deliver the highest possible service to Canadians.

Regarding other direct reporting to the deputy, the corporate secretariat group supports the deputy and the associate deputy ministerial offices through coordination and provision of a wide range of advisory and operational services. The corporate secretariat includes access to information and privacy secretariat, parliamentary and regulatory affairs, and the executive services secretariat.

The Portfolio Affairs Office ensures a strategic, integrated approach within the Canadian Heritage portfolio in support of the government's agenda, and it supports the minister with respect to portfolio responsibilities. The office offers a single window for a portfolio-related business integrating policy, planning, financial human resources and communications issues directly to organizations and agencies of the Canadian Heritage portfolio. The office also supports me by providing advice on appointments made by the Governor in Council within the Canadian Heritage portfolio, and we are responsible for half of the Governor in Council appointments of the government.

The Portfolio Affairs Office is currently coordinating a policy development process to develop integrated portfolio perspectives on arts, audiovisual and heritage history sectors and in international and outreach activities.

The Strategic Policy and Research Branch is responsible for providing corporate leadership and direction for the department's strategic policy agenda. The Strategic Policy and Cabinet Affairs Directorate provides policy initiatives that support our mission of

[Français]

Tout le monde sait que dans quelques années, on va célébrer le 400^e anniversaire de l'arrivée au Canada de Samuel de Champlain. Combien d'entre vous savez qu'à cette même période, la première personne de race noire est arrivée au Canada: Matthieu da Costa. C'est le ministère du Patrimoine qui a entrepris la première démarche pour la reconnaissance de Matthieu da Costa dans toutes les écoles du Canada. Le ministère du Patrimoine insiste pour qu'on n'oublie pas l'arrivée au Canada de la première personne de race noire, lors des célébrations qui auront lieu pour Samuel de Champlain.

[Traduction]

Le secteur de la planification et des affaires ministérielles a été créé en avril 2002. Pour la première fois dans l'histoire du ministère, il réunit les fonctions de planification et de gestion. Il offre des services intégrés, notamment en matière de gestion financière, de gestion des technologies de l'information, de l'évaluation ainsi que de la planification et des comptes rendus pour l'ensemble du ministère. Il doit veiller à ce que le ministère dispose des procédés, des technologies et des instruments de formation nécessaires pour offrir le meilleur service possible aux Canadiens.

Le Groupe du secrétariat ministériel, qui relève directement du sous-ministre, apporte son soutien aux cabinets du sous-ministre et du sous-ministre associé en se chargeant de la coordination et de la prestation de tout un éventail de services consultatifs et opérationnels. Le Secrétariat ministériel comprend un secrétariat d'accès à l'information et aux renseignements privés, un service chargé des liaisons parlementaires et des affaires réglementaires et un secrétariat des services à l'exécutif.

Le Bureau des affaires du portefeuille s'occupe de l'approche stratégique intégrée au sein du portefeuille du Patrimoine canadien, à l'appui du programme gouvernemental, outre qu'il apporte son soutien au ministre en ce qui a trait aux responsabilités du portefeuille. Le Bureau est un guichet unique pour tout ce qui concerne les activités du portefeuille, puisqu'il intègre tout ce qui touche à la politique, à la planification, aux ressources humaines et financières de même qu'aux communications pour les organisations et organismes faisant partie du portefeuille du Patrimoine canadien. En outre, il m'apporte son soutien sous la forme de conseils en matière de nomination devant être prononcée par le Gouverneur en conseil au sein du portefeuille du Patrimoine canadien, parce qu'il se trouve que nous sommes responsables pour la moitié de toutes les nominations prononcées de cette façon au gouvernement.

Le Bureau des affaires du portefeuille est en train de coordonner un processus de formulation de politiques en vue d'énoncer un point de vue intégré pour les secteurs des arts, de l'audiovisuel et de l'histoire du patrimoine, ainsi que pour les activités internationales et de diffusion.

La Direction générale de la politique stratégique et de la recherche est responsable de l'orientation du programme de politique stratégique pour tout le ministère. La Direction de la politique stratégique et des affaires du cabinet administre toutes

building a cohesive and creative Canada. It manages preparation of briefing materials for me and the secretaries of state on all social and economic policy initiatives presented to cabinet, and it provides advice on the development of policy initiatives by sectors. The Strategic Research and Analysis Directorate provides a corporate research function which supports the long-term strategic direction of the department and contributes to the overall government research agenda in areas that can relate to the mandate of Canadian Heritage.

The Human Resources and Workplace Management Branch provides a full range of human resources, protection, safety and facilities management service and advice to managers and employees of all Canadian Heritage locations across the country.

Legal services is composed of legal experts from the Department of Justice. As the government's legal advisor, the Department of Justice helps departments reform, develop and interpret laws in the execution of our roles and responsibilities.

In the Office of the Senior Advisor to the Deputy, the senior advisor is responsible for developing the department's diversity strategy and is responsible for organizing a national forum on multiculturalism in the arts that will be held in the nation's capital in April.

The Ombudsman provides a confidential, neutral and informal process that facilitates fair and equitable solutions to concerns that arise at the department. The Ombudsman thus serves as an information and communications resource, feedback channel advisor, dispute resolution expert and change agent.

Those are the nuts and bolts of what I do in the department, and I thought it was important to give you that overview because one of the questions you will be asking is about the work of portfolio agencies, and, obviously, with the breadth and depth of portfolio agencies, those questions are better asked of the portfolio agencies.

Before I begin my direct presentation, I would like to introduce my colleagues, Jean-Pierre Blais, the Assistant Deputy Minister of International and Intergovernmental Affairs; Carole Lacombe, the Associate Assistant Deputy Minister of Public Affairs and Communications; and Jean Guérette, the Executive Director of Portfolio Affairs.

I understand your committee is interested in addressing two issues that fall under my domain: first, the National Capital Commission and, second, the process by which the federal government makes a financial commitment to support bids for international events and the mechanisms for accountability and reporting on the use of public funds.

les initiatives dans le domaine susceptibles d'appuyer notre mission qui est de bâtir un Canada cohésif et créatif. Elle s'occupe de préparer tous les documents d'information du ministre et des secrétaires d'État pour tout ce qui concerne les projets de politiques sociales et économiques présentés au cabinet, et elle fournit des conseils sur la formulation des politiques par les différents secteurs. La direction générale de la recherche stratégique et de l'analyse, quant à elle, assume une fonction de recherche pour l'ensemble du ministère, fonction qui s'inscrit à l'appui de l'orientation stratégique à long terme de Patrimoine canadien et qui contribue à la réalisation du programme global du gouvernement en matière de recherche dans des secteurs susceptibles d'intéresser le mandat du ministère.

La Direction générale des ressources humaines et du milieu de travail couvre toute la gamme des services de gestion en ressources humaines, protection, sécurité et installations, et elle conseille les gestionnaires et les employés qui travaillent dans les différents bureaux du ministère au Canada.

Les Services juridiques sont constitués d'avocats du ministère de la Justice. À titre de conseiller juridique du gouvernement, le ministère de la Justice aide les ministères à réformer, formuler ou interpréter les lois dans l'exécution de leurs rôles et responsabilités.

Le conseiller principal auprès du sous-ministre est chargé de formuler la stratégie du ministère en matière de responsabilités et d'organiser un forum national sur le multiculturalisme dans les arts qui se tiendra dans la Capitale nationale en avril.

L'ombudsman, lui, administre un ensemble de programmes confidentiels, neutres et informels visant à faciliter la recherche de solutions justes et équitables chaque fois qu'un problème survient au ministère. Dès lors, il fait office de ressource en matière d'information et de communication, de conseiller sur la rétroaction, d'expert en règlement de différends et d'agent du changement.

Voilà donc comment fonctionne le ministère. J'ai jugé important de vous donner cet aperçu parce que je me doutais que vous alliez me poser une question sur le travail des organismes du portefeuille. Or, compte tenu de l'étendue de leur mandat, il vaudrait mieux que ce soit les organismes du portefeuille qui répondent à cette question.

Avant que je n'entame mon exposé à proprement parler, je vais vous présenter mes collaborateurs: Jean-Pierre Blais, sous-ministre adjoint, Affaires internationales et intergouvernementales; Carole Lacombe, sous-ministre adjointe déléguée, Affaires publiques et communications; et Jean Guérette, directeur exécutif, Affaires du portefeuille.

On me dit que votre comité veut traiter de deux questions qui relèvent de mon portefeuille: d'abord, la Commission de la Capitale nationale et ensuite le processus d'engagement financier du gouvernement fédéral envers les villes canadiennes candidates à la tenue d'événements internationaux, ainsi que des mécanismes de reddition de comptes et de compte rendu d'utilisation des fonds publics.

I would like to take a few moments to explain the strategic framework of Canadian Heritage and how it translates into tangible results. I have explained our mission statement.

Regarding the objectives of achieving a more cohesive and creative Canada, we have four strategic objectives: Canadian content; cultural participation and engagements; connections and interconnections; and, active citizenship and civic participation.

[Translation]

In 2001-02, the Canadian Television Fund participated directly in the funding of over 583 programs, accounting for 2,822 hours of television. In Canada, the cultural sector employs more than 740 Canadians, and represents \$22 billion of our gross domestic product annually.

[English]

The next areas are cultural participation and engagement fostering access to and participation in Canada's cultural life.

[Translation]

We have, for instance, an assistance, a support program for some 1,400 international calibre athletes, representing \$15,800,000 in 2002-03. Canada has over 6,500,000 volunteers in all areas of activity and 180,000 not-for-profit agencies for which I am responsible.

[English]

My next point is fostering and strengthening connections among Canadians and deepening understanding across diverse communities.

[Translation]

My next point is concerned with the holding, in February 2003, in Paris, of a ministerial meeting of the countries belonging to the Working Group on Cultural Diversity and Globalization with a view to integrating an international instrument in UNESCO.

[English]

The idea of an instrument started here in Canada five years ago. It has now been endorsed by several important players in the international community and will be the subject of a vote at the UNESCO general assembly meeting in October. That is an example of deliverability for the diversity of stories, and it came from the magazine wars, which this committee was quite actively involved in.

The next area deals with active citizenship anticipation, promoting and understanding the rights and responsibilities of shared citizenship and fostering opportunities to participate in Canada's civic life.

Je vais prendre quelques instants pour vous expliquer le cadre stratégique appliqué à Patrimoine canadien et ce qu'il donne concrètement. Je vous ai déjà énoncé notre mission.

Nous poursuivons quatre objectifs stratégiques pour parvenir à un Canada cohésif et créatif: contenu canadien; participation et engagement dans le domaine culturel; en relation avec les uns et les autres, et citoyenneté active et participation communautaire.

[Français]

En 2001-02, le Fonds de télévision canadienne a participé directement au financement de plus de 583 émissions, ce qui représente 2822 heures de télévision. Au Canada, le secteur culturel emploie plus de 740 Canadiens et Canadiennes et représente chaque année 22 milliards de dollars de notre produit intérieur brut.

[Traduction]

Viennent ensuite la participation et l'engagement dans le domaine culturel en vue de favoriser l'accès et la participation à la vie culturelle canadienne.

[Français]

On a, par exemple, un programme d'aide, de soutien pour environ 1 400 athlètes de calibre international, qui représente 15 800 000 dollars en 2002-03. Le Canada compte plus de 6 500 000 bénévoles dans tous les secteurs d'activités et 180 000 organismes à but non lucratif dont je suis la responsable.

[Traduction]

Je veux vous parler de la promotion et du renforcement des liens entre les Canadiens ainsi que de l'amélioration de la compréhension mutuelle entre communautés.

[Français]

Mon prochain point porte sur la tenue, en février 2003, à Paris, d'une rencontre ministérielle des pays membres du Groupe de travail sur la diversité culturelle et la mondialisation afin d'intégrer un instrument international au sein de l'UNESCO.

[Traduction]

Il y a cinq ans que la création d'un tel instrument a été proposée au Canada. Aujourd'hui, plusieurs joueurs importants de la scène internationale l'ont avalisée et elle fera l'objet d'un vote lors de la prochaine assemblée générale de l'UNESCO en octobre. C'est là un exemple de concrétisation de la diversité culturelle qui découle de la guerre des magazines à laquelle le comité s'est intéressé de près.

Je veux maintenant vous parler de la citoyenneté active et de la participation communautaire. Il est question ici de promouvoir la compréhension des droits et responsabilités qui se rattachent à la citoyenneté partagée et de favoriser les occasions de participer à la vie en société au Canada.

[Translation]

The decision to recognize Notre-Dame-de-la-Défense church as having Italian status in Montreal is a specific example of how we have underscored the active participation of the Italian community in Canada.

The following point is concerned with bringing the Copyright Act up-to-date in order to take into account the new technologies and market realities.

[English]

Another example of how we ensure the capacity of Canadians to access their stories.

[Translation]

The next point is about the holding of an international conference in Montreal with a view to increasing the participation of women and challenge in physical activity and sports.

[English]

The importance of the work that we do in Canadian Heritage cannot be understated. I would like to quote from the Speech from the Throne because I think it underscores what we are up to.

[Translation]

Our cultural policies should aim for excellence in creativity, encourage diversity in Canadian content and foster access to the arts and our heritage.

[English]

In these times of rapid change and globalization, it is more important than ever that we know who we are as Canadians and what brings us together.

[Translation]

As we begin the millennium, the federal government's fundamental objective will be to continue its efforts with a view to strengthening Canada, making it an even more inclusive country and guaranteeing the Canadian people a better quality of life.

[English]

The government will help Canadians to strengthen their bonds of mutual understanding and respect, to celebrate their achievements in history and to exercise their shared citizenship.

I hope this has given honourable senators a better understanding of the relevance of my work and the work of Canadian Heritage and our portfolio agencies.

I am now ready to take questions, Mr. Chairman.

[Français]

La décision de reconnaître l'église Notre-Dame-de-la-Défense comme ayant un statut italien, à Montréal, est un exemple précis où nous avons souligné la participation active de la communauté italienne au Canada.

Le point suivant porte sur la modernisation de la Loi sur les droits d'auteur afin de tenir compte des nouvelles technologies et réalités du marché.

[Traduction]

C'est là un autre exemple de la façon dont nous veillons à donner aux Canadiennes et aux Canadiens la capacité voulue pour accéder à l'histoire qui est la leur.

[Français]

Le point suivant porte sur la tenue d'une conférence internationale, à Montréal, en vue d'accroître la participation des femmes et le défi dans l'activité physique et dans le sport.

[Traduction]

On ne soulignera jamais assez l'importance du travail réalisé à Patrimoine canadien. Permettez-moi de vous citer un nouvel extrait du discours du Trône parce qu'il souligne bien, je pense, ce que nous voulons faire.

[Français]

Nos politiques culturelles devront viser l'excellence en matière de créativité, encourager la diversité du contenu canadien et favoriser l'accès aux arts et au Patrimoine.

[Traduction]

En une époque marquée par les changements rapides et la mondialisation, il importe plus que jamais que nous sachions qui nous sommes en tant que Canadiens et que nous sachions ce qui nous réunit.

[Français]

En ce début de millénaire, l'objectif primordial du gouvernement fédéral sera de poursuivre ses efforts en vue de renforcer le Canada, d'en faire un pays encore plus inclusif et de garantir à la population canadienne une meilleure qualité de vie.

[Traduction]

Le gouvernement a aidé les Canadiennes et les Canadiens à resserrer les liens qui les unissent pour mieux se comprendre et mieux se respecter mutuellement, pour célébrer leur réalisation historique et exercer leur citoyenneté partagée.

J'espère que, grâce à cette présentation, les honorables sénateurs comprennent à présent mieux la pertinence de mon travail et du travail de Patrimoine canadien ainsi que des organismes qui font partie du portefeuille.

Je suis maintenant prête à répondre à vos questions, monsieur le président.

The Chairman: I thought we might try to focus the discussion by having a round first on the NCC and, in particular, their policy with regard to disposal of surplus properties. Senator Cools led the discussion on this matter.

Senator Cools: I would like to welcome the minister here today. In my recollection, I do not think she has been before this committee before.

Ms. Copps: Yes, I have.

Senator Cools: Mr. Chairman, I had been expecting the minister to cover some of the concerns we had raised in previous meetings with regard to the NCC. I move on the assumption that the minister is informed on the proceedings of this committee, especially in respect of the Estimates.

I listened carefully to see if the minister would respond to the issues that have been raised in this committee around the discussion of appropriations. The minister has not done that.

In this committee's thirteenth report, as printed in the *Journals of the Senate* of March 19, 2002, the report of the committee stated:

Senators expressed an interest in the operations of the National Capital Commission. Specifically, they noted that the Commission was seeking additional appropriations of \$34.2 million, most of which is earmarked for real asset management and development. In this connection, Senators require further assurances that the legitimate planning concerns of local governments are given proper weight in the decisions of the Commission. Senators were also interested in the Commission's expenditures on professional services related to new projects in the National Capital Region.

Some months later, the committee presented its nineteenth report, which is printed in the *Journals of the Senate* for June 13, 2002. This was a fairly comprehensive report on the National Capital Commission. It was my hope and wish that the minister would respond to the questions raised in the report item by item and point by point.

I would like to record here two of the conclusions and recommendations of that committee. The first one has to do with the committee's examination and Mr. Shortliffe's report, "Enhancing Relations," which, as the minister would know, was a report commissioned by the National Capital Commission itself, particularly, honourable senators, around the issues of the coming together of the mega-city of Ottawa and looking at the whole question of the relationship between the NCC and the expanded Ottawa, since Ottawa was now a hugely expanded municipality. In issues and matters of planning there was a time when the NCC was the only "game" in town. However, with an expanded municipal structure, the business of planning was greatly expanded and made more complex.

Le président: Je me disais que nous pourrions d'abord nous intéresser à la CCN, et surtout à la politique de la Commission en matière de vente de propriétés excédentaires. Le sénateur Cools va lancer la discussion à ce sujet.

Le sénateur Cools: Je tiens tout d'abord à souhaiter la bienvenue à la ministre. Si je ne m'abuse, je ne crois pas l'avoir déjà vue au comité.

Mme Copps: Mais si.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, je m'attendais à ce que la ministre traite de certaines des préoccupations que nous avons soulevées lors de nos réunions précédentes au sujet de la CCN. Je partirai du principe qu'elle connaît la façon dont notre comité fonctionne, surtout en ce qui concerne le budget des dépenses.

J'ai bien écouté sa déclaration d'ouverture pour voir si elle répondait au problème que nous avons abordé en comité à propos des crédits. Eh bien, elle n'en a pas traité.

Voici ce qu'on peut lire dans le treizième rapport du comité annexé aux *Journaux du Sénat* du 19 mars 2002:

Les sénateurs se sont intéressés aux activités de la Commission de la Capitale nationale. Ils ont noté en particulier que celle-ci sollicitait des crédits additionnels de 34,2 millions de dollars dont la majeure partie sont destinés à la gestion et au développement des biens immobiliers. À ce sujet, les sénateurs demandent une plus grande assurance que les intérêts légitimes de planification des gouvernements locaux soient pris en considération dans les décisions de la Commission. Les sénateurs se sont aussi arrêtés aux dépenses de services professionnels liées aux nouveaux projets dans la région de la capitale nationale.

Quelques mois plus tard, le comité déposait son dix-neuvième rapport, annexé aux *Journaux du Sénat* du 13 juin 2002. Il s'agit d'un rapport assez complet sur la Commission de la Capitale nationale. J'espérais et j'aurais voulu que la ministre réponde point par point aux questions qui y sont soulevées.

Je vais citer, pour la retranscription, deux des conclusions et recommandations du comité. La première concerne l'examen du le comité et le rapport de M. Shortliffe, intitulé «Amélioration des relations» qui, comme la ministre doit le savoir, avait été commandé par la Commission de la Capitale nationale. Je parlerai plus particulièrement, chers collègues sénateurs, de la question du regroupement d'Ottawa et de ses banlieues pour constituer une mégaville et de tout ce qui concerne les relations entre la CCN et la nouvelle municipalité d'Ottawa qui est considérablement plus grosse qu'avant. Il fut une époque où, en matière de planification, la CCN était la maîtresse du jeu en ville. Mais aujourd'hui, avec une nouvelle municipalité élargie, la planification est considérablement plus délicate et englobe beaucoup plus de choses.

In the committee's report, as recorded at page 1770 of the *Journals of the Senate*, the committee made the following recommendation:

We recommend that the National Capital Commission develop a meaningful public consultation process which would apply to either the disposal or change of use of property held by the Commission.

Honourable senators, since the committee looked particularly at developments along the Rideau River, in particular one called Moffatt Farm, the committee stated in recommendation number 4:

The appeal of the National Capital Commission before the Ontario Municipal Board regarding the rezoning of the Moffatt Farm be withdrawn.

That was the recommendation. The committee had a lot more to say. I am not too sure if the minister has read the report or studied the report. I just wonder if she could at least respond to those issues in those two reports. It is a parliamentary tradition that a report of the Estimates committee of the Senate, which this is, is supposed to be deeply considered and taken to heart by the ministry.

The Chairman: Excuse me, senator, you might as well put the whole issue on the table. There was also the recommendation calling on Treasury Board to rescind the policy with regard to disposal of surplus real estate and the idea that the proceeds there from do remain with the commission rather than going into the Consolidated Revenue Fund.

Senator Cools: I would be happy to put them on the record.

The Chairman: That is all right, senator. I think the minister understands.

Unusually, I have to advise the committee that we are running out of time. The minister is leaving at 10 o'clock. I want to leave some time for discussion of the other issue in which the committee is interested.

Ms. Copps: First, the Shortliffe report came about because I received representations from a number of members of Parliament who were not happy with the lack of public consultation that they perceived in terms of planning issues, including disposal of Crown lands, et cetera.

As honourable senators know, there is a strict arm's-length relationship between myself and all Crown corporations.

I have been asked to intervene a number of times with regard to various Crown corporations, and I have not intervened, on the substance of their day-to-day operations. I had discussions with the National Capital Commission. In fact, I wrote to the chairman some years ago because I was concerned about the impact that this particular policy on Crown asset disposal was having on them in terms of pressuring them to make decisions vis-à-vis their own financial status. At the same time, there was

Dans le rapport du comité, comme on peut le lire à la page 1 770 des *Journaux du Sénat*, le comité avait formulé la recommandation suivante:

Nous recommandons que la Commission de la Capitale nationale mette au point un véritable processus de consultation publique applicable à l'aliénation ou au changement d'utilisation des propriétés détenues par la Commission.

Honorables collègues, comme notre comité s'intéresse tout particulièrement aux projets de construction le long de la rivière Rideau, et surtout au projet de la Ferme Moffatt, nous avons formulé la recommandation 4 qui se lit ainsi:

Que l'appel interjeté par la Commission de la Capitale nationale auprès de la Commission des affaires municipales de l'Ontario concernant le rezonage de la Ferme Moffatt soit retiré.

Ce n'est là que notre recommandation, parce que le comité avait eu beaucoup à dire à ce sujet. Je ne sais pas si la ministre a lu ou étudié ce rapport. Peut-être pourrait-elle au moins répondre aux problèmes soulevés dans les deux rapports que j'ai cités. La tradition parlementaire veut qu'un rapport du Comité sénatorial chargé d'étudier le budget des dépenses, ce qui est ici le cas, soit attentivement examiné et pris en compte par les ministères.

Le président: Excusez-moi, sénateur, vous pourriez peut-être expliquer toute cette question. Il y a eu aussi la recommandation qui demandait au Conseil du Trésor d'annuler sa politique relative à l'aliénation des biens excédentaires et au fait que le produit des ventes de ces biens sont actuellement conservés par la Commission plutôt que d'être versés au Trésor.

Le sénateur Cools: J'en serai heureuse.

Le président: Fort bien, sénateur. Je crois que la ministre a compris.

Chose inhabituelle, je me dois d'informer le comité que nous allons manquer de temps, la ministre devant partir à 10 heures. Je veux réserver un peu de temps pour que nous parlions de l'autre question qui nous intéresse.

Mme Copps: Eh bien, tout d'abord, j'ai effectivement entendu parler du rapport Shortliffe parce que plusieurs députés mécontents sont venus me voir parce qu'ils avaient l'impression qu'il n'y avait pas eu de consultations relativement aux questions de planification, notamment de l'aliénation des terres publiques.

Comme les honorables sénateurs le savent, il n'existe pas de lien de dépendance entre les sociétés d'État et moi-même.

On m'a demandé d'intervenir à plusieurs reprises dans des dossiers concernant différentes sociétés d'État, mais je ne suis jamais intervenue dans leur fonctionnement quotidien. Je me suis effectivement entretenue avec les gens de la Commission de la capitale nationale. Il y a quelques années, j'ai même écrit au président parce que je m'inquiétais des répercussions que la politique relative à l'aliénation des biens de la Couronne risquait d'avoir sur les décisions que la Commission aurait peut-être à

concern about the requirement of the National Capital Commission to be cognizant of local input on issues.

I believe that, when the Shortliffe report was issued, and you should perhaps check this with the National Capital Commission, they did undertake a series of changes to their structure to ensure a broader consultation on any decisions under their mandate. I believe that was codified. I did not sign off the codification because they are an arm's-length agency and I am not in a position to sign off their day-to-day operations. However, I am in a position to say that it should be an open and transparent entity, in the same way as every other government department, and subject to the kind of scrutiny that this committee and others can carry out through the Estimates directly with the Crown Corporations.

In respect of Crown Asset Disposal, you may want to obtain clarification from the Treasury Board of Canada because I am not involved. It is my understanding that it is the responsibility of the Treasury Board when any government agency — Canada Post, the National Capital Commission or any other — decides that it is in a position to dispose of real property. There is a process to be followed in concert with Treasury Board. It is my understanding that, in lieu of the rescinding of this particular regulatory imperative, they fund their capital assets by selling off property under what the Treasury Board has agreed to as an informal agreement such that they would then be able to carry the costs of any capital overruns, up to a certain amount. In that way, the National Capital Commission would not be forced into the business of selling land. I believe that, if you were to examine the real property acquisitions and disposals of the National Capital Commission over the last number of years, you would find that they actually have a net surplus status — they have acquired more than they have sold.

These are issues that you must explore with the NCC directly. I do not become involved in Crown Asset disposal. As the Minister of Canadian Heritage, it would be inappropriate for me to become involved in the day-to-day operations of the Crown Corporations. We expect the Canada Council to make decisions based on their assessments of the world of culture and Parks Canada has agency independence for its day-to-day operations.

However, when there was a problem in Parks Canada, I tried to facilitate a dialogue between Senator Wiebe and officials at Parks Canada. Several months ago, when Senator Cools approached me on this matter, I offered to facilitate a liaison that would permit a discussion of the matter directly with officials from the National Capital Commission. I told Senator Cools that I do not become involved in the day-to-day purchase or liquidation of any assets of the National Capital Commission.

prendre au vu de sa situation financière. On s'inquiétait aussi du fait que la Commission de la Capitale nationale soit tenue de consulter la population locale.

Si je me rappelle bien, mais vous pourriez sans doute le vérifier de votre côté auprès de la Commission de la Capitale nationale, à l'époque de la publication du rapport Shortliffe, la CCN avait entrepris d'apporter une série de changements à sa structure afin de tenir des consultations plus larges avant de prendre une quelconque décision relevant de son mandat. Je pense que cela a été codifié. Je n'ai rien signé à cet égard, parce qu'il s'agit d'un organisme indépendant et que je suis pas en position d'avaliser son fonctionnement au quotidien. Il demeure que je suis en mesure de vous dire que la CCN doit être un organisme ouvert et transparent, à l'instar de n'importe quel ministère fédéral, et qu'elle est sujette au même genre d'examen que ceux auquel ce comité et d'autres se livrent quand ils analysent le budget des dépenses, ce qui se fait en communication directe avec les sociétés d'État.

Pour ce qui est de l'aliénation des biens de la Couronne, il serait peut-être bien que vous demandiez au Conseil du Trésor de vous apporter quelques éclaircissements, parce que je ne suis pas chargée de ces questions. Je crois savoir que c'est le Conseil du Trésor qui est responsable du dossier quand un organisme gouvernemental — comme la Société des postes, la Commission de la Capitale nationale ou d'autres — décide d'aliéner un bien immobilier. Il existe une procédure qui doit être appliquée en liaison avec le Conseil du Trésor. Je crois savoir que le Conseil du Trésor n'a pas annulé sa stratégie de gestion des biens immobiliers, mais que la CCN finance ses actifs par la liquidation de propriétés, en vertu d'une entente informelle conclue avec le Conseil du Trésor de manière à pouvoir reporter les coûts associés à tout excédent de capital, jusqu'à un certain niveau. Ce faisant, la Commission de la Capitale nationale n'est pas contrainte de vendre ses propriétés. D'ailleurs, si vous examinez le portefeuille immobilier de la Commission de la Capitale nationale, vous vous rendriez compte que ces dernières années elle est en situation excédentaire, parce qu'elle a acquis plus de propriétés qu'elle n'en a vendu.

Mais ce sont là des questions que vous devriez examiner directement avec la CCN. Je ne veux pas me mêler des problèmes d'aliénation des biens de la Couronne. Il serait tout à fait déplacé, en ma qualité de ministre du Patrimoine canadien, que je me mêle du fonctionnement quotidien des sociétés d'État. Il est prévu que le Conseil des Arts du Canada décide de son côté d'après son évaluation de l'univers culturel, tout comme Parcs Canada qui est indépendant dans son fonctionnement au quotidien.

Toutefois, quand il y a eu des problèmes à Parcs Canada, j'ai essayé de faciliter le dialogue entre le sénateur Wiebe et les responsables de cette société d'État. Il y a quelques mois, quand le sénateur Cools s'est adressée à moi dans ce dossier, je me suis proposée pour faciliter la liaison avec les dirigeants de la Commission de la Capitale nationale afin qu'elle discute directement de cette question avec eux. J'ai indiqué au sénateur Cools que je ne m'occupais pas des achats ni de la liquidation des actifs de la Commission de la Capitale nationale, dans le cadre de ses opérations courantes.

I would be happy to supply the committee with the names of board members and of the people in the system that can assist you. Certainly, in respect of Crown Asset Disposal, we do not want to put the National Capital Commission in such a position that it must sell land to stay afloat. I believe that those questions and processes have to be directed to the National Capital Commission. That is why I suggested a process in which you could engage other members of Parliament along with officials from the National Capital Commission. I believe that you made some contact with other members of Parliament but I do not know the outcome of those contacts.

[Translation]

Senator Gauthier: Good morning, Minister. I realize that the NCC is a corporation with an arm's-length relationship with the government. You must stay out of the day-to-day operations of this corporation. Recently, however, there has been a trend toward privatization of some services in certain government departments, including yours. This bothers me a bit, since once something is privatized, we no longer wish to acknowledge our responsibility. The NCC has privatized its buildings. It has entrusted this mandate to Minto. Try phoning Minto and getting service in French. It is impossible, madam! We are asked to speak English: «Sorry, could you speak English, please?»

What sort of image are we conveying to the Canadian public when a Crown corporation privatizes a public service and then we are told, «Would you speak English, please?» I cannot speak English. I seriously think we are not projecting an acceptable image to the average Canadian who comes to Ottawa and who wants to have an image of Canada — linguistic duality is a reality. A while ago, you mentioned a more coherent and more united image.

You could use your department to write to the NCC. Certainly we know that when you rent a building to the private sector for any operation that tourists frequent such places. You could tell them, you can do it because you have the power to do so, to make sure Canada's official languages are respected under their leases. An article in the NCC's leases stipulates that any tenant must display and serve its clients in both official languages. They do not do so.

In the country's capital, on Sparks St., you would think you were in London, in England because nothing is posted in French. You would think it was a foreign language. But it is one of two official languages. You could telephone them and tell them that if they want to privatize, they will have to comply with section 25 and that they must answer Canadians in both official languages. How do you react to that?

Ms. Copps: I could not agree with you more. We are trying now to make sure of this when we sign federal-provincial agreements. It is a bit what we try to promote with the official

Je serai très heureuse de remettre au comité les noms des membres du conseil d'administration et des responsables qui peuvent vous aider au sein de cette organisation. Pour ce qui est de l'aliénation des biens de l'État, nous voulons éviter que la Commission de la Capitale nationale n'ait d'autre choix que de se départir de ses terrains pour demeurer à flot. J'estime que toutes ces questions doivent être adressées directement à la Commission de la Capitale nationale, et c'est d'ailleurs pour cela que j'ai recommandé la mise en oeuvre d'un processus grâce auquel vous pourriez communiquer avec les députés et les responsables de la Commission de la Capitale nationale. Je crois savoir que vous avez déjà pris langue avec des députés, mais je ne sais pas ce qui en a découlé.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Bonjour, madame la ministre. Je reconnais que la CCN est une corporation à distance du gouvernement. Vous ne devez pas faire la gérance quotidienne de cette corporation. Par contre, des habitudes récentes veulent privatiser certains services dans certains ministères du gouvernement, dont le vôtre. Cela m'énerve un petit peu, car une fois qu'on a privatisé, on ne veut plus reconnaître notre responsabilité. La CCN a procédé à la privatisation de ses immeubles. Elle a confié ce mandat à la compagnie Minto. Essayez de téléphoner à Minto et de vous faire servir en français. Madame, c'est impossible! On vous demande de parler anglais. «Sorry, could you speak English, please?»

Quelle sorte d'image transmet-on au public canadien lorsqu'une corporation de la Couronne privatise un service public et que par la suite, on se fait dire: «Would you speak english, please?» Je ne parle pas anglais. Je pense sérieusement que l'on ne projette pas une image acceptable au Canadien moyen qui vient à Ottawa et qui veut avoir une image du Canada: la dualité linguistique est une réalité. Vous avez mentionné tantôt une image plus cohérente et plus unie.

Vous pourriez vous servir de votre ministère pour écrire à la CCN: on sait très bien, lorsque vous louez un édifice au secteur privé pour une opération quelconque, que les touristes fréquentent ces endroits. Vous pourriez leur dire, vous pouvez le faire car vous en avez le pouvoir, de s'assurer que les langues officielles du Canada soient respectées par le biais de leurs baux. Un article dans les baux de la CCN stipule que tout locataire doit afficher et servir ses clients dans les deux langues officielles. Ils ne le font pas.

Dans la capitale du pays, sur la rue Sparks, vous vous penseriez à Londres, en Angleterre, car il n'y a aucun affichage en français. On dirait que c'est une langue étrangère. Pourtant c'est une des deux langues officielles. Vous pourriez leur téléphoner et les aviser que s'ils veulent privatiser, ils seront obligés de se plier à l'article 25 et qu'ils devront répondre aux Canadiens et Canadiennes dans les deux langues officielles. Quelle est votre réaction à cela?

Mme Copps: Je suis entièrement d'accord avec vous. On essaie maintenant de s'en assurer que lorsque l'on signe des ententes fédérales-provinciales. C'est un peu ce que l'on essaie de mettre de

languages action plan. If government agencies do not do it, who will? If you are interested, I could certainly order a review of all Heritage agencies to see how things stand.

Senator Gauthier: You could talk about it to your colleague, the Minister of Public Works Canada, Mr. Goodale. They do not have any provision specifying respect for official languages.

Ms. Copps: Is that so?

Senator Gauthier: The minister has expressed the wish that the same requirements be observed in all buildings in Canada by Public Works Canada. This will have to be repeated. They have forgotten.

The Chairman: The minister understands you quite well.

[English]

The Chairman: We will move now to international events hosted by Canada. I will ask Senator Lynch-Staunton to put his question because he has a particular interest in this subject.

Senator Lynch-Staunton: My question will be on the Canada Games. However, the anxiety that I will express will be the same as it would be for international events.

When we look at the Estimates to have an idea of the cost of a particular event, it is difficult to find a total because most of them are in individual departments and no summary is provided. I will take the Canada Games as an example.

They were estimated to cost between \$16 million and \$21 million, with the federal government contributing about \$5 million. Thus far, the government has committed to \$17 million, shared by Canadian Heritage, Indian and Northern Affairs, Human Resources Development, the Atlantic Canada Opportunities Agency, et cetera. For international and national events that have financial commitments, is there a budget? Is there a federal overseer to coordinate the appropriate spending of that funding? Are these grants simply fulfilled on-demand?

Who determined initially, some years ago, that Canada would have spent \$5 million on the games, and who has allowed that amount to get up to \$17 million and perhaps even more when the games are over?

Ms. Copps: First, when I became the minister, one of the first recommendations that came to my table is that we abolish the Canada Games.

Senator Lynch-Staunton: I am not arguing the benefits or disadvantages of the Canada Games, I am asking the procedure of controls over the spending and what budgetary controls there may or may not be.

Ms. Copps: It was proposed that we abolish the Canada Games. I disagreed vigorously. I felt that if there is one thing we need in a country that crosses six time zones, it is opportunities

l'avant avec le plan d'action des langues officielles. Si ce n'est pas fait dans les agences du gouvernement, qui le fera? Si cela vous intéresse, je pourrais certainement ordonner une révision de toutes les agences du Patrimoine pour voir où l'on en est rendu.

Le sénateur Gauthier: Vous pourriez en parler à votre collègue, le ministre des Travaux publics Canada, M. Goodale. Ils n'ont aucun article spécifiant le respect des langues officielles.

Mme Copps: Oui?

Le sénateur Gauthier: La ministre formule le vœu que les mêmes exigences dans tous les édifices au Canada soient respectées par Travaux publics Canada. Il faudrait le répéter. Ils ont oublié.

Le président: La ministre vous comprend très bien.

[Traduction]

Le président: Nous allons à présent passer à la question des événements internationaux organisés par le Canada. Je vais inviter le sénateur Lynch-Staunton à poser sa question, parce qu'il se trouve qu'il s'intéresse beaucoup à ce dossier.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ma question concerne les Jeux du Canada, mais je m'inquiéterais tout autant s'il s'agissait d'un événement international.

Quand on examine le budget des dépenses, pour se faire une idée du coût de tel ou tel événement, on a du mal à obtenir le renseignement recherché parce que plusieurs ministères sont appelés à participer et qu'on ne nous fournit pas de sommaire. Je vais donc prendre les Jeux du Canada à titre d'exemple.

On en avait estimé les coûts entre 16 et 21 millions de dollars, la contribution du gouvernement fédéral devant être d'environ 5 millions. Jusqu'ici, Ottawa s'est engagé à verser 17 millions de dollars par le truchement de Patrimoine canadien, d'Affaires indiennes et du Nord Canada, de Développement des ressources humaines, du Conseil de promotion économique du Canada Atlantique et d'autres. Existe-t-il un budget pour les événements nationaux et internationaux que le gouvernement s'engage à financer en partie? Quelqu'un, quelque part au gouvernement fédéral est-il chargé de coordonner les dépenses associées aux financements promis? Les subventions sont-elles simplement versées sur demande?

Qui, il y a quelques années, a établi que le Canada allait devoir dépenser 5 millions de dollars dans ces jeux et qui, une fois les jeux terminés, a permis que cette somme grimpe à 17 millions et peut-être même plus?

Mme Copps: Tout d'abord, quand j'ai été nommée à la tête de ce ministère, l'une des premières recommandations qu'on m'a faites était d'abolir les Jeux du Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne veux pas que nous parlions du pour et du contre des Jeux du Canada; je m'intéresse à la procédure de vérification des dépenses et aux éventuels types de contrôle budgétaire en place.

Mme Copps: Il avait donc été proposé d'abolir les Jeux du Canada et je m'y suis vigoureusement opposée. J'estime que dans un pays comme le nôtre, où il y a six fuseaux horaires, il nous faut

for Canadians to celebrate and get together in regions of the country other than just the capital cities. If you look at the success of the games in Corner Brook, if you look at the investment that was made in the Miramichi — in a depressed area of New Brunswick — it was decided by the provincial government to award the Canada Games to that area because they felt it would be both a sport boost and a psychological boost for the province. The \$5 million is the analyzed cost of the federal government's participation in getting people to the games. I know this because I had many discussions internally with those who thought we should fund only Olympic athletes, and we should not be bothered with things like the Canada Games.

The Canada Games federal-provincial agreement is such that athletes are equipped by their province and delivered to the provincial capital by their province. It is the federal government's responsibility to operate the games, operate the organization of the games on a ongoing basis and provide transportation for all the athletes who come to the games. The \$5 million that you see in the annual budget is the amortized cost of bringing students, for example, to the Miramichi from across the country on an annualized basis. The games run every second year — we have one that is a winter game and one that is a summer game — and that is the amortized cost of transporting the students to the place where the games are being held.

Certainly, we do not write a blank cheque. On the contrary, we scrape and grab for every cent. In most areas of the country, when you talk about sending games into smaller communities, which has been the strategic approach of the Canada Games, most of the infrastructure in the communities is incapable of holding games without having upgrades.

For example, the Yukon is the next recipient of the games. In order for them to hold the games, they need a \$20 million upgrade. The Department of Canadian Heritage cannot afford that. We have set aside \$7 million, and the Department of Finance has promised \$13 million for the upgrade. There is discussion now over whether that upgrade comes from the general infrastructure fund or from a specific set-aside.

When you have a country as large as Canada, and you do not have a specific national infrastructure fund for cultural and sporting investment, you do need upgrades. What has happened is the Canada Games have been an opportunity for regional sporting centres to get specific capital upgrades that are necessary for them to hold the games. These are funded through a number of different sources.

If you go back to the Corner Brook games, when we were coming out of program review, we actually got partnership from ACOA and several different departments of the government because they saw the strategic advantage for regional development in bringing sport into the region. The specific

des occasions de célébrer entre Canadiens et de nous rassembler dans des régions situées à l'extérieur des capitales. Prenez, par exemple, les Jeux de Corner Brook qui ont été un succès. D'importants investissements ont été réalisés dans la région de Miramichi — une zone appauvrie du Nouveau-Brunswick — après que le gouvernement provincial eut décidé d'y tenir les Jeux du Canada parce qu'il avait estimé que ce serait bien pour promouvoir le sport de même que le moral des habitants de la province. Les 5 millions de dollars correspondent aux coûts projetés que le gouvernement fédéral devrait assumer afin d'envoyer les participants aux jeux. Je le sais, parce que j'ai beaucoup argumenté à l'interne avec ceux qui estimaient que nous devions ne financer que les athlètes olympiques et laisser tomber des activités comme les Jeux du Canada.

L'entente fédérale-provinciale concernant les Jeux du Canada prévoit que les athlètes soient équipés par leur province et acheminés jusqu'à la capitale provinciale aux frais du gouvernement provincial. Le gouvernement fédéral, quant à lui, doit organiser les jeux et assurer le transport des athlètes participants. Les 5 millions de dollars qui apparaissent dans le budget annuel correspondent au coût amorti de déplacement des étudiants, par exemple, qui viennent de partout au Canada jusqu'à Miramichi. Il s'agit de coûts amortis sur une base annuelle. Les jeux ont lieu tous les deux ans — il y en aura un cet hiver, et celui-ci est un jeu d'été — et nous avons là le coût amorti sur une base annuelle du transport des étudiants jusqu'au lieu de déroulement des jeux.

Nous n'émettons certainement pas de chèque en blanc. Bien au contraire, nous veillons au grain jusqu'au moindre petit sou. On trouve rarement des infrastructures toutes prêtes dans les petites collectivités du pays où l'on décide de tenir les jeux, comme le veut la stratégie retenue par les Jeux du Canada, et il faut investir pour améliorer celles qui existent.

Les prochains jeux, par exemple, seront accueillis par le Yukon. Pour organiser cet événement, le territoire devra débloquer 20 millions de dollars en amélioration des installations. Le ministère du Patrimoine canadien ne peut certainement pas se permettre cette somme. Nous avons réservé 7 millions de dollars et le ministère des Finances en a promis 13 pour l'amélioration des infrastructures. Nous sommes en train de discuter pour savoir si ces améliorations doivent être financées par le fonds général des infrastructures ou s'ils vont faire l'objet de crédits particuliers.

Dans un pays aussi vaste que le Canada, où il n'existe pas de fonds national spécifique pour les infrastructures culturelles ou sportives, il faut moderniser les installations existantes. Grâce aux Jeux du Canada, les centres sportifs régionaux ont pu obtenir les fonds nécessaires pour moderniser des installations afin d'accueillir ce genre d'événement. Ce financement provient de différentes sources.

Pour en revenir aux jeux de Corner Brook, à la fin de l'examen des programmes, nous avons travaillé en partenariat avec l'APECA et d'autres ministères fédéraux qui voyaient un avantage stratégique à miser sur ce type d'événement sportif en tant qu'outil d'expansion régionale. Le coût en question —

cost — the \$5 million — is attached to the annualized amortized cost of running the operation, choosing the site and getting the students to the site. The balance is the additional cost attached to capital upgrades, which must be done on an as-needs basis, and which go through the regular process of Treasury Board for a decision.

Senator Lynch-Staunton: I will reword my question. The total budget at the time the Canada Winter Games for New Brunswick were announced was to be between \$16 and \$21 million for all levels and private enterprise. Your \$5 million is in your budget to help athletes travel to and from the site. That is fine. That is included in the \$5 million at the time, but now that \$5 million, which was identified as total federal expenditures, has risen to \$17 million in only three or four years. What allows it to grow practically without limit through other departments suddenly coming in and being asked for, and giving additional funding, following the original budget being announced? Are there any controls over the spending or is it open-ended? This question applies today to the Canada Games only because the figures are more current. I do not think your department was involved in the World Youth Day during the papal visit — I did not see Canadian Heritage there. However, there are about \$10 million of federal funds so far that have been committed to that; and we have asked, and will continue to ask, the Treasury Board of Canada about that. There is also Vancouver, which you mentioned, along with Whitehorse at \$20 million.

Let us take Whitehorse, where \$20 million has been announced. Can anyone in the government say that, once the Whitehorse games take place, there will not be more than \$20 million of federal funds spent?

Ms. Copps: The \$20 million refers to two different packages. One is the operational package —

Senator Lynch-Staunton: That is not announced when these figures are given.

Ms. Copps: I am here to give you the information. The information is that the cost of operating the games, which is what shows up in the budget under Canada Games, is the cost simply of getting the students to the site. Period.

Senator Lynch-Staunton: That is not my question.

Ms. Copps: I know it is not. The \$20 million you are talking about is an infrastructure investment that was required by the territory of the Yukon in order to hold the games. In order for that to be approved, there was a process whereby we, from Canadian Heritage, under the sport budget, made a commitment of \$7 million to be carried out between now and 2007. That was to be supplemented by \$13 million from the Department of Finance out of new revenues. The discussion now is whether those new revenues come from the overall infrastructure budget, which is the federal-provincial infrastructure budget, or whether they come from a separate fund. I must tell you, senator, when it comes to

5 millions de dollars — est destiné à couvrir les coûts d'accueil de l'événement, de choix des emplacements et de déplacement des étudiants, coûts qui sont amortis sur une base annuelle. Tout le reste est associé à des travaux de modernisation qui doivent être effectués selon les besoins et être soumis au processus décisionnel habituel du Conseil du Trésor.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je vais reformuler ma question. Au moment de la tenue des Jeux d'hiver du Canada au Nouveau-Brunswick, on avait annoncé que le budget total serait compris entre 16 et 21 millions de dollars pour tous les ordres de gouvernement et pour le secteur privé. Vos 5 millions de dollars devaient aider à transporter les athlètes sur place et à les ramener ensuite chez eux. Très bien. C'est donc à cela que devaient servir les 5 millions de dollars qui correspondaient à la contribution totale du gouvernement fédéral, mais voici que cette contribution est soudainement passée à 17 millions de dollars en trois ou quatre ans seulement. Comment se fait-il, après l'annonce initiale, que ce budget ait pu augmenter de la sorte grâce à la contribution d'autres ministères à qui l'on demande soudainement d'intervenir pour verser des fonds supplémentaires? Est-ce qu'on contrôle les dépenses ou est-ce qu'elles ne sont soumises à aucune limite? Ma question concerne les Jeux du Canada, uniquement parce que ces données sont plus à jour. Je ne pense pas que votre ministère a participé à la Journée mondiale de la jeunesse durant la visite du Pape, parce que je ne vois pas le nom de Patrimoine canadien sur la liste. Il demeure que le gouvernement fédéral s'est engagé jusqu'ici à verser 10 millions de dollars et que l'on continue de solliciter le Conseil du Trésor dans ce dossier. Et puis, il y aura Vancouver, dont vous avez parlé, et Whitehorse avec 20 millions de dollars.

Prenons le cas de Whitehorse, avec cette annonce de 20 millions de dollars. Est-ce quelqu'un au gouvernement a garanti qu'on ne dépenserait pas plus de 20 millions de dollars là-bas une fois cette activité terminée?

Mme Copps: Les 20 millions de dollars concernent deux programmes différents. Le premier vise l'exploitation...

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n'est pas ce qu'on annonce quand on avance les chiffres.

Mme Copps: Eh bien, je vais vous le dire. Le coût d'exploitation des jeux, soit le budget établi pour les Jeux du Canada, correspond aux frais de transport des participants, un point c'est tout.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n'est pas la question que je vous ai posée.

Mme Copps: Je le sais. Les 20 millions de dollars dont vous parlez sont destinés à investir dans l'infrastructure dont le Yukon a besoin pour accueillir les jeux. Pour que cette somme soit approuvée, il faut suivre un processus en vertu duquel le Patrimoine canadien, dans le cadre du budget des sports, s'est engagé à verser 7 millions de dollars entre maintenant et 2007. S'ajoutaient à cette somme 13 millions de dollars venant du ministère des Finances à partir de recettes nouvelles. La question est maintenant de savoir si ces recettes nouvelles viendront du budget global des infrastructures, autrement dit le budget fédéral-provincial en matière d'infrastructure, ou d'un fonds

infrastructure for sport, we do have a problem because we do not have an ongoing way of investing in sport infrastructure across this country. If we are going to ensure that, in the long term, we are not faced with one-off costs — as we are with 2010, the Canada Games, Miramichi and the ski lift, for example — we need to be able to predict and prepare for long-term improvements in sporting infrastructure. At the moment, there are no such federal targets; as dates come up upon us, we get specific sign-off authority in concert with the Department of Finance. You will be able to find every single penny of that money accounted for in either the Department of Finance estimates or through the infrastructure fund.

That is all part of the cost to the territory of hosting the games, which is different from — and separated from — the budget for operating the Canada Games. For operating the games, there is a central secretariat and there are federal-provincial agreements that have to be signed. Every province has to agree to equip their people and get them to the point of departure for transportation. We have to arrange transportation costs across the country, which is all funded in just straight operation; it is not infrastructure. The other piece is infrastructure and it is well-documented in the financial system.

Senator Lynch-Staunton: I agree that the \$20 million for Whitehorse is well identified. Is there an overall budget for the Canada Games?

Ms. Copps: Only for the operations and that is a problem.

Senator Lynch-Staunton: Yes, the figure that went from \$5 million to \$17 million. Originally, it was budgeted that the federal government would spend \$5 million and the provincial government would spend \$3 million. Now the figure has gone to \$17 million for the federal government and another \$14 million for New Brunswick.

Ms. Copps: Part of that is tied to the infrastructure costs. The infrastructure costs are being met. We have a Winter Games coming on and, if we had not managed to improve the infrastructure, they would not have been capable of holding the games.

Senator Lynch-Staunton: Was that not known at the time? That is the point of my question. Were the infrastructure problems not known when New Brunswick decided where the games would be held? Surely, the Sugarloaf upgrades, Eel River and the like must have been known then. Why were the figures not given that the games would cost a total of X million dollars and get it over with? Why do it piecemeal?

Ms. Copps: I agree we need a new —

distinct. Je dois vous préciser, sénateur, qu'en matière d'infrastructures sportives, nous avons un problème parce qu'il n'existe pas de méthode arrêtée d'investissement dans les installations sportives dans ce pays. Si nous voulons nous assurer qu'à long terme nous n'allons pas devoir absorber des coûts ponctuels — comme c'est le cas avec 2010, avec les Jeux du Canada, avec Miramichi et le télésiège, par exemple — nous devons pouvoir déterminer quelles infrastructures sportives il faudra améliorer et nous y préparer longtemps à l'avance. Pour l'instant, il n'existe pas d'objectif fédéral en la matière. Au fur et à mesure que nous atteignons les échéances fixées, nous obtenons les pouvoirs nécessaires de concert avec le ministère des Finances. Vous retrouverez chaque petite somme dépensée à ce chapitre soit dans le budget des dépenses du ministère des Finances soit dans le Fonds des infrastructures.

Tout cela fait partie des coûts que doit assumer le territoire qui accueille les jeux, ce qui est tout à fait différent du budget d'exploitation des Jeux du Canada. Dans ce cas, il existe un secrétariat central et des ententes fédérales-provinciales. Chaque province doit s'engager à équiper ses athlètes et à les acheminer jusqu'au point de départ dans la province. Nous, nous devons payer les coûts de transport de ces athlètes à l'échelle du Canada, transport qui fait l'objet d'un financement direct qui n'a rien à voir avec les infrastructures. L'autre aspect est celui des infrastructures et il est parfaitement bien documenté dans le système financier.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je reconnais que les 20 millions de dollars pour Whitehorse sont facilement retraçables. Mais y a-t-il un budget global pour les Jeux du Canada?

Mme Copps: Uniquement pour la partie exploitation, ce qui est un problème.

Le sénateur Lynch-Staunton: Effectivement, parce que les chiffres sont passés de 5 à 17 millions de dollars. Au départ, on avait dit que le gouvernement fédéral dépenserait 5 millions de dollars et le gouvernement provincial 3 millions, mais maintenant on en est à 17 millions de dollars pour Ottawa et 14 millions de dollars supplémentaires pour le Nouveau-Brunswick.

Mme Copps: Cela est en partie lié aux coûts d'infrastructure auxquels il faut faire face. Il y a les Jeux d'hiver qui vont bientôt avoir lieu et si nous ne parvenons pas à moderniser les infrastructures, la province ne sera pas capable de les accueillir.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n'était pas quelque chose de connu à l'époque? C'est là l'essentiel de ma question. N'étions-nous pas au courant des problèmes d'infrastructure à l'époque où le Nouveau-Brunswick a demandé d'accueillir les jeux? On était sans doute au courant de la nécessité de moderniser les installations de Sugarloaf, d'Eel River et les autres. Pourquoi est-ce qu'on n'a pas dit que les jeux allaient coûter X millions de dollars une bonne fois pour toute? Pourquoi ce budget à la petite semaine?

Mme Copps: Je suis d'accord, il nous faut un nouveau...

Senator Lynch-Staunton: It reminds me of another government program, which went up to \$1 billion. Why not put it all on the table at the beginning and get it over with?

Ms. Copps: The Canada Games do not have an infrastructure budget.

Senator Lynch-Staunton: I agree.

Ms. Copps: I would be happy to have an unlimited amount.

[Translation]

Senator Bolduc: Minister, Senator Lynch-Staunton is trying to tell you that there is no budget. This is bad management. We would like there to be a total budget. If it is 20 million, it is 20 million. When a city is selected somewhere, we can find out whether there is any equipment or not. It seems to me that this is common sense! No private business could operate like this. If you decide that this year the event is being held at such and such a place, you are going to find out whether they have the necessary equipment for the winter or the summer. We have several examples — not just for the Games — like the Pope's visit. People decide they are going to have the Pope visit and then worry about the bills later! In other words, whatever it costs to have the Pope, we are going to pay for it in the end.

We are recommending that there be a budget so that it is clear. When you go somewhere, a year ahead of time, you look at the details and you say how much it is going to cost. If it is \$28 million, there will be a budget for \$28 million and then we go to work. Otherwise, no one knows where they stand! It is a complete joke!

Ms. Copps: I agree with you completely. This is why I have asked my associate deputy minister to meet with the associate deputy minister in Industry so that he can find out what our infrastructure needs are between now and 2010. It is crazy to have an infrastructure policy that not cover major events. We have to manage big events, not create an infrastructure.

Let us take an example. In 2005, it is the anniversary of Alberta and Saskatchewan. The Alberta government wants the Canadian government to invest in a new museum. It wants us to invest between 25 and 50 million. Our budget, however, for historical infrastructures for Canada is \$10 million. When they come and see me to ask for 25 million, I tell them it would be good to know what the other major events are. We know there is Samuel de Champlain, Saskatchewan's and Alberta's joining Confederation, the Canada Games, and possibly the Native Games. Six deputy minister meetings were required to invest \$1 million in the Nunavut arena.

Senator Bolduc: What has always struck me in public administration is that there is not a budget, but one is still found! There is a second serving underneath. One plate is emptied, but underneath, there is another one! It does not make any sense. So try, among ministers, to set a budget! It is ridiculous

Le sénateur Lynch-Staunton: Cela me rappelle un autre programme gouvernemental qui a grimpé à 1 milliard de dollars. Pourquoi ne pas tout mettre sur la table dès le début, pour qu'on n'en parle plus?

Mme Copps: Les Jeux du Canada n'ont pas de budget d'infrastructure.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je suis d'accord.

Mme Copps: Je serais heureuse de disposer d'un budget illimité.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Madame la ministre, le sénateur Lynch-Staunton tente de vous dire qu'il n'y a pas de budget. C'est de la mauvaise gestion. On aimerait qu'il y ait un budget total. Si c'est 20 millions, c'est 20 millions. Quand on choisit une ville quelque part, on est en mesure de savoir s'il y a des équipements ou non. Il me semble que c'est le bon sens! Il n'y a pas une entreprise privée qui fonctionnerait ainsi. Si vous décidez que cette année, l'événement a lieu à telle place, vous allez vous informer s'ils ont les équipements requis pour l'hiver ou pour l'été. On a plusieurs exemples — pas seulement pour les jeux — comme la visite du pape. Les gens décident qu'on va recevoir le pape et qu'on verra après pour la facture! Autrement dit, cela coûtera n'importe quoi pour recevoir le pape, on va payer au bout de la ligne?

On recommande qu'il y ait un budget pour que ce soit clair. Quand vous allez à un endroit, un an à l'avance, vous examinez les données et vous dites combien cela va coûter. Si c'est 28 millions, il y aura un budget de 28 millions et après on va fonctionner. Autrement, personne ne s'y retrouve! C'est une vraie farce!

Mme Copps: Je suis entièrement d'accord avec vous. C'est pourquoi j'ai demandé à mon sous-ministre associé de rencontrer le sous-ministre associé du ministère de l'Industrie afin qu'il sache quels sont nos besoins d'infrastructures d'ici 2010. C'est absurde d'avoir une politique d'infrastructures qui ne touche pas les grands événements. Nous devons gérer les grands événements, pas créer une infrastructure.

Prenons un exemple. En 2005, c'est la fête de l'Alberta et de la Saskatchewan. Le gouvernement de l'Alberta veut que le gouvernement du Canada investisse dans un nouveau musée. Il veut que nous investissions entre 25 et 50 millions. Cependant, notre budget pour les infrastructures historiques pour le Canada est de 10 millions de dollars. Quand ils viennent me voir pour me demander 25 millions, je leur dis qu'il serait bon de savoir quels sont les autres grands événements. On sait qu'il y a Samuel de Champlain, l'arrivée de la Saskatchewan et de l'Alberta dans la Confédération, les Jeux du Canada et possiblement les Jeux autochtones. Six réunions de sous-ministres ont été nécessaires pour investir un million de dollars dans l'aréna au Nunavut.

Le sénateur Bolduc: Ce qui m'a toujours frappé dans l'administration publique, c'est qu'il n'y a pas de budget, mais on en trouve encore! Il y a un deuxième couvert en dessous. On vide un plat, mais en-dessous, il y en a un autre! Cela n'a pas de bon sens. Tâchez donc, entre ministres d'établir un budget! C'est

to say that you do not have any money, but the other department does! Where does it get its money? I do not understand. It looks as though the public administration finds ingenious ways of diversifying sources so that we never know what the costs are. What we want is simple, we want a budget!

Ms. Copps: I agree with you. I have even asked my associate deputy minister to get together with the associate deputy minister from Industry. The major issue is infrastructure. We are not responsible for infrastructure. We are responsible for managing events. Of course, to manage events, we need infrastructure funds and everyone arrives with large amounts. I would like each cultural investment by 2010 to be established according to a set schedule so that we know where we are heading. Otherwise, we are told we have a lot of money and that we have to spend it.

When we take the example of the infrastructure, the 20 million in the Yukon, it is 25 per cent more than our investment for all top athletes. The budget for the top athletes is \$15 million. I do not want to spend 20 million from Heritage, I prefer to give it directly to the athletes. This is why we are always negotiating with other departments in order to tell them that they are responsible for infrastructure. We were so frustrated in the case of Nunavut. Everyone said it was a good project for the Natives, but no one had any money. We were almost on the point of abandoning the Arctic Native and Indigenous Games because we did not have the funds to improve the arena. People had known for a long time that this was an international event. I am as frustrated as you are.

The Chairman: We will have a chance to discuss this again a little later with the public servants who will stay with us after the Minister leaves.

Ms. Copps: That is a very good recommendation.

[English]

The Chairman: We must look at our exposure. In order of magnitude, much greater than Canada Games in respect of Vancouver or Whistler because, as your briefing notes will show, there is a certain amount required and committed by the federal government with regard to the operation of those games. However, there is also a whole wish list of infrastructure, having to do with transportation on the Lower Mainland, which goes into the hundreds of millions of dollars. It is not clear to me whether the federal treasury is committed at all to those things.

Ms. Copps: In the bid book process, we are committed to the \$310 million that has been outlined, which actually deal with current modifications and operations. That is the piece that is covered. In terms of any other requests, those are simply that. Thank you.

The Chairman: Thank you, minister. The officials will stay behind and I think we can look in some more detail at these matters with them.

ridicule de dire que vous n'avez pas de fonds, mais que l'autre ministère en a! Où prend-il ses fonds? Je ne comprends pas. On dirait que l'administration publique s'ingénue à diversifier les sources pour qu'on ne sache jamais quels sont les coûts. C'est simple ce qu'on veut, c'est un budget!

Mme Copps: Je suis d'accord avec vous. J'ai même demandé à mon sous-ministre associé de s'organiser avec le sous-ministre associé du ministère de l'Industrie. La grande question, c'est l'infrastructure. On n'est pas responsable de l'infrastructure. On est responsable de la gestion des événements. C'est sûr que pour gérer des événements, il faut les fonds des infrastructures et chacun arrive avec des gros montants. J'aimerais que chaque investissement culturel d'ici 2010 soit établi selon un calendrier fixe pour qu'on sache où on s'en va. Autrement, on nous dit qu'on a beaucoup de fonds et qu'on doit les dépenser.

Quand on prend l'exemple de l'infrastructure, le 20 millions du Yukon, c'est 25 p. 100 de plus que notre investissement pour tous les athlètes d'élite. Le budget pour les athlètes d'élite est de 15 millions de dollars. Je ne veux pas dépenser 20 millions du Patrimoine, je préfère le donner directement aux athlètes. C'est pour cette raison qu'on est toujours en train de négocier avec d'autres ministères pour leur dire qu'ils sont les responsables de l'infrastructure. On était tellement frustré dans le cas du Nunavut. Chacun disait que c'était un bon projet pour les Autochtones, mais personne n'avait de fonds. On était quasiment sur le point de faire disparaître les jeux autochtones et indigènes de l'Arctique parce qu'on n'avait pas de fonds pour améliorer l'aréna. On savait déjà, depuis longtemps, que c'était un événement international. Je suis aussi frustrée que vous.

Le président: On aura l'occasion d'en reparler un peu plus tard avec les fonctionnaires qui resteront avec nous après le départ de la ministre.

Mme Copps: C'est une très bonne recommandation.

[Traduction]

Le président: Nous devons avoir une idée de ce dont il est question. Ce que les Jeux du Canada à Vancouver ou plutôt à Whistler vont coûter, d'après les notes d'information qui vous ont été remises, sera nettement supérieur à ce que le gouvernement fédéral s'est engagé à verser au titre des opérations. Il y a aussi toute une liste de coûts correspondant à des améliorations souhaitées mais non exigées par le CO, pour le transport vers le Lower Mainland. Tout cela va coûter des centaines de millions de dollars. On ne sait pas exactement si le trésor fédéral est tenu de payer tout cela.

Mme Copps: Dans le processus de soumission, nous nous sommes engagés à verser les 310 millions de dollars prévus, somme qui correspond à la modernisation des équipements et à la tenue même des jeux. C'est de cela dont il est question. Il n'y a pas d'autre exigence financière que celle-là. Je vous remercie.

Le président: Merci, madame la ministre. Nous allons retenir vos fonctionnaires pour voir si nous pouvons examiner un peu plus en détail toutes ces questions.

If there are questions about the NCC, we do have Mr. Guérette present.

Senator Cools: I would like to thank the minister for her all-too-brief visit with us. I have a couple of questions, some of which are political and will therefore not be that easy for the officials to answer.

The minister referred to a private conversation she had with me. In that private conversation, she was surprised that the NCC was not deferring to a unanimous decision of city council. My question to you is not about what the minister said to me, but about the protocol that existed, which always stated that the NCC should defer to the municipal, elected people on planning issues.

I wonder if you could tell me about the origins of that protocol and why it is no longer observed by the NCC today. Not only the minister has told me about that protocol. Mention of this protocol is made a lot around Ottawa. At the time, I inquired of the minister if she had a copy of such a protocol in writing. Why is it that the NCC no longer observes this protocol?

Mr. Jean Guérette, Executive Director, Portfolio Affairs, Canadian Heritage: I am not familiar with the protocol about which you speak. Perhaps part of the answer is that this is not the first time that the NCC has entered into similar situations. When there is not an agreement between the NCC and the municipality, the dispute is usually referred to the Ontario Municipal Board.

Senator Cools: There is no doubt about this protocol. I have been able to glean that it may have its origins in a process that may be 100 years old — of the NCC never being too far away from the city council and the municipality. Certainly, neither the NCC Act, nor the original act as it was passed in 1899, which was called the Ottawa Improvement Commission at the time, ever anticipated that the NCC would be locked into such conflict with the municipal decision-makers. The constitutional entity, a commission, is simply not intended to subject itself to inferior tribunals, especially provincial ones, which the Ontario Municipal Board is.

Therefore, I do not accept the proposition that the NCC adopt a different position from the municipal government and then depend on an inferior tribunal to resolve disputes. I am told that I am not the only person with these concerns.

The NCC's literature, Web site and public relations materials abundantly state, as did the minister, that the NCC is an arm's length Crown corporation. This reference to an arm's length Crown corporation is a very new development. It is something that has grown over time.

The use of the term "arm's length Crown corporation" conjures in the public mind a government agency that somehow is supposed to execute a commercial purpose. My understanding of the NCC is that it is a commission. A commission is a peculiar constitutional entity intended to do particular jobs.

S'il y a des questions au sujet de la CCN, nous pourrions les adresser à M. Guérette.

Le sénateur Cools: Je tiens à remercier la ministre pour sa visite beaucoup trop courte. J'ai deux ou trois questions à poser, certaines politiques et d'autres qui ne le sont pas et que je pourrai adresser aux fonctionnaires.

La ministre a parlé d'un entretien privé qu'elle avait eu avec moi. Dans cet échange, elle a été surprise d'apprendre que la CCN ne s'en remettait pas à une décision unanime du conseil municipal. La question que je vais vous poser ne concerne pas ce que la ministre m'a déclaré, mais plutôt le protocole qui était en place et selon lequel il était prévu que la CCN s'en remettrait au conseil municipal, à des élus, pour toutes les questions de planification.

Pourriez-vous nous parler un peu des origines de ce protocole et des raisons pour lesquelles il n'est plus respecté par la CCN aujourd'hui. La ministre n'est pas la seule à m'en avoir parlé. Il en a beaucoup été question à Ottawa et à l'époque j'avais demandé à la ministre si elle avait un exemplaire de ce document. Comment se fait-il que la CCN ne respecte plus le protocole en question?

M. Jean Guérette, directeur exécutif, Affaires du portefeuille, Patrimoine canadien: Je ne connais pas le protocole dont vous parlez. Je pourrais en partie vous répondre que ce n'est pas la première fois que la CCN se retrouve dans ce genre de situation. Quand il y a désaccord entre la CCN et la municipalité, le différend se retrouve généralement devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

Le sénateur Cools: Il est certain que ce protocole existe. J'ai découvert qu'il découlait d'un mécanisme peut-être vieux de 100 ans, mécanisme qui prévoyait que la CCN travaille toujours en étroite relation avec le conseil municipal et la municipalité. Il n'a jamais été prévu, ni dans la Loi sur la CCN, ni dans la première loi adoptée en 1899 et qui concernait ce qu'on appelait alors la Commission d'amélioration d'Ottawa, que la CCN se retrouverait dans de tels conflits avec les responsables municipaux. Il n'était pas prévu qu'une entité constitutionnelle comme la Commission soit soumise à des décisions d'un tribunal inférieur, surtout pas d'une instance provinciale comme la Commission des Affaires municipales de l'Ontario.

Je n'accepte donc pas l'idée que la CCN adopte une position différente de celle de l'administration municipale puis s'en remettre à une instance inférieure pour régler le différend. Et je sais que je ne suis pas le seul de cet avis.

Dans toute la documentation de la CCN, sur son site Internet et dans tout ce qu'elle produit pour ses relations publiques, il est dit et répété, comme la ministre l'a fait, que la Commission est une société d'État indépendante. Or, cette allusion à la notion de société d'État indépendante est relativement nouvelle. C'est quelque chose qui est apparu récemment.

Quand on emploie l'expression «société d'État indépendante», le public s'imaginerait qu'il s'agit d'un organisme censé, d'une façon ou d'une autre, exécuter un mandat commercial. Or, à ce que je sache, la CCN est une commission. Une commission est une entité constitutionnelle particulière ayant été mise sur pied pour effectuer un certain travail.

The NCC has its origins in the concept of a body corporate of land commissioners whose job it was to perform a public trust of husbanding and stewarding the lands. It did not have a commercial purpose at all.

Could Mr. Guérette comment on that? I believe that the description of the NCC as an arm's length corporation is insufficient and misleading, because it undermines the public purpose, public trust and public character of the task of holding lands in trust.

I can assure you that the constitutional and historical legal meaning of the term "commission," as in land commissioners and Crown commissioners, never envisaged a commercial operation of land speculation or involvement in the business of the distortion of land prices. I am sure that the witness knows that there are large numbers of Canadians who are very concerned that the NCC is now being viewed as a land speculator involved in the business of driving prices up.

The distortion of land prices is not helpful or useful to the public finances. As a matter of fact, the distortion of land prices in these situations assists to distort the records of public finances.

Mr. Guérette: I would refer back to what the minister said with regards to the role of the NCC and their land deals. Those are subject to the Treasury Board of Canada guidelines. Those guidelines will direct the NCC. Whether the NCC is a commission or corporation, it is an agency at arm's length from the government and makes its own decisions on those matters.

If you allow me, Senator Cools, I would like to go back to your previous question and bring some precision. As a Crown corporation, or as a Crown commission, if you prefer, the NCC is not subject to municipal process. However, in their presentation to you previously, the NCC has made it clear that they are committed to work within the municipal zoning process. The NCC voluntarily observes that process, which provides for the possibility of review by the Ontario Municipal Board.

Senator Cools: Yes, but I am not completely convinced that what you are saying is entirely constitutionally appropriate. When we say "defer," we are not talking about subjection. We are talking about deferring to decisions.

There are some principles here. The Ottawa City Council and municipal government is a duly and democratically elected collection of people. It is a level of government. The NCC is a Crown commission — a land commission, so to speak. The system never envisaged that a provincial inferior tribunal would resolve a difference between the two.

À l'origine, la CCN était une personne morale regroupant des commissaires fonciers investis du mandat public de gérer les terres en bons pères de famille. La Commission n'avait aucune mission commerciale.

M. Guérette pourrait-il réagir à cela? Je trouve insuffisante et trompeuse la description qu'on fait de la CCN, quand on dit qu'il s'agit d'une société autonome, parce qu'on nie dès lors l'objet public de cette société, son mandat et son caractère public qui est d'administrer les terres qui lui sont confiées en fiducie.

Je puis vous garantir que jamais, ni au sens constitutionnel ni au sens juridique historique du terme, comme dans «commissaire foncier» ou «commissaire de la Couronne», le mot «commission» n'a sous-entendu d'opérations commerciales avec spéculation foncière à la clé ni signifié qu'il fallait s'adonner à des opérations de distorsion des prix des terrains. Le témoin n'ignore pas, j'en suis certaine, qu'un grand nombre de Canadiennes et de Canadiens sont très inquiets de voir que la CCN est considérée comme un organisme spécialisé dans la spéculation foncière visant à faire monter les prix.

La distorsion des prix fonciers ne sert pas les finances publiques. D'ailleurs, dans ce genre de situation, ce phénomène contribue plutôt à fausser les registres des finances publiques.

M. Guérette: Je vais reprendre ce qu'a déclaré la ministre à propos du rôle de la CCN et des transactions foncières. Ces transactions doivent obéir aux lignes directrices du Conseil du Trésor du Canada. Ce sont elles qui régissent l'action de la CCN. Que celle-ci soit une commission ou une société, il demeure qu'elle est indépendante du gouvernement et qu'elle prend ses propres décisions en la matière.

Si vous me le permettez, sénateur Cools, j'aimerais revenir sur votre question précédente pour apporter quelques précisions. En sa qualité de société d'État, ou plus exactement de commission d'État, comme vous préférez, la CCN n'est pas sujette aux appareils municipaux. Toutefois, dans l'exposé que vous a fait la CCN, celle-ci a bien précisé qu'elle était déterminée à collaborer au processus de zonage municipal. La CCN se plie volontairement à ce processus qui prévoit les recours possibles devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

Le sénateur Cools: Certes, mais je ne suis pas entièrement convaincue que ce que vous dites correspond à une réalité parfaitement constitutionnelle. Quand nous disons que la CCN doit «se remettre» aux décisions d'un autre organisme, il n'est pas question de l'assujettir. Il est simplement question de tenir compte de décisions prises par ailleurs.

Il faut respecter certains principes. Le conseil municipal d'Ottawa et l'administration municipale sont des corps constitués, démocratiquement et dûment élus. Il s'agit d'un ordre de gouvernement à part entière. La CCN, elle, est une commission d'État — une commission foncière, si l'on peut dire. Le système n'a jamais prévu qu'un tribunal inférieur provincial soit appelé à trancher des différends entre la CCN et la municipalité.

To me it is simply not satisfactory that we say that regardless of what wrongs, ills or misunderstandings are going on in the NCC, we can do nothing. One of these days we may look around and see that Parliament Hill has been sold because someone thought a residential development would fetch quite a high price.

There are some principles. I would submit to you that the NCC is subject to these principles.

Based on what you are saying, Mr. Guérette, there is no accountability at all. How is the NCC accountable to the public? What is the mechanism? If the minister can do nothing, then pray tell, who can?

The Chairman: The Governor in Council can issue a directive to the NCC. The minister cannot do it on her own.

Senator Cools: If you go through the act carefully, you can see it is not so arm's length. They can be cut off easily.

The Chairman: Their funds can be cut off.

Senator Cools: I was speaking at the cabinet level.

On the principle of accountability, it is simply not agreeable or sufficient to the public to say that we can do nothing. It is a serious matter.

It is very hurtful for me as a government supporter in the Senate to be constantly seeing our side under attack because of these sorts of things. There is something very wrong with that.

If this is too difficult a question, perhaps it is time to look at the overhaul of the NCC act. Perhaps we should go back and determine the intentions of the act. What are the true purposes and the true duties and obligations of land commissioners and bodies corporate of commissioners.

Perhaps we should start at the beginning. When I look at the situation around Ottawa, whether it is Lac Leamy or Moffatt Farm, something has to be done. This must be investigated, with so many questions unanswered. It is simply not proper.

The proper role of a body corporate of commissioners, such a fiduciary trust, is not to be in conflict with the citizens for whom it is supposed to be executing the trust. It is not proper.

Perhaps you think that it is proper. Do you have a view? Perhaps you are not permitted to have a view. I am sensitive to your position, and I do not want to upset it.

Mr. Guérette: The constitutionality has been discussed in your previous debates. I read the transcript with regard to that. I am not a lawyer so therefore am not in a position to make the distinctions that you are trying to make. I am not sure the discussion has been resolved in any way with regard to those principles.

Je ne suis simplement pas convaincue nous ne pouvons rien faire, même quand visiblement les choses vont de travers ou que l'on ne se comprend pas à la CCN. Un matin, nous nous réveillerons en découvrant que la colline parlementaire a été vendue parce que quelqu'un, quelque part, a pensé qu'un projet résidentiel rapporterait plus d'argent.

Il y a des principes à respecter. Or, j'estime que la CCN échappe à ces principes.

D'après ce que vous dites, monsieur Guérette, la CCN n'a absolument pas de compte à rendre. En quoi rend-elle des comptes à la population? Quel est le mécanisme pour cela? Si la ministre ne peut rien faire, dites-moi, je vous prie, qui peut agir?

Le président: Le gouverneur en conseil peut émettre une instruction à l'endroit de la CCN, mais pas la ministre, pas de son propre chef.

Le sénateur Cools: Si vous examinez la loi de près, vous constaterez que cet organisme n'est pas aussi autonome que cela. On pourrait facilement lui couper les vivres.

Le président: On pourrait lui couper les vivres.

Le sénateur Cools: Je parlais d'une décision du cabinet.

S'agissant de reddition de comptes, nous ne pouvons pas nous contenter ni nous permettre de dire à la population qu'il n'y a rien à faire. C'est une question grave.

Je trouve très difficile, en tant que sympathisante du côté gouvernemental au Sénat, d'être sans arrêt attaquée à cause de ce genre de chose. Ça ne va pas du tout.

S'il est trop difficile de régler cette question, c'est qu'il est peut-être temps d'envisager la refonte de la Loi sur la CCN. Nous devrions peut-être la réexaminer et revoir les intentions de la loi. Quels doivent être les véritables objectifs et les véritables fonctions et obligations des commissaires fonciers et de la personne morale au sein de laquelle ils siègent?

Nous devrions peut-être tout recommencer au début. Quand on examine la situation autour d'Ottawa, que ce soit au Lac Leamy ou à la Ferme Moffatt, force est de constater qu'il faut faire quelque chose. Il faut enquêter à ce sujet, parce qu'il y a beaucoup de questions qui restent sans réponse. Ça ne va pas.

Une personne morale constituée de commissaires, comme une fiducie, n'a certainement pas pour rôle d'être en conflit avec les citoyens au nom de qui elle est chargée d'exécuter un mandat. Si c'est le cas, c'est déplacé.

Vous pensez peut-être que c'est raisonnable. Avez-vous un point de vue à cet égard? Après tout, vous n'avez peut-être pas le droit d'avoir un point de vue. Je suis sensible à votre situation et je ne veux pas bousculer les choses.

M. Guérette: Le comité a déjà parlé de constitutionnalité dans ce dossier. J'ai lu vos retranscriptions à ce sujet. Comme je ne suis pas avocat, je ne suis pas en mesure de me prononcer sur le genre de distinction que vous voulez faire. Je ne suis pas sûr que quoi que ce soit ait été résolu au regard de ces principes.

With regard to accountability, I would mention that Crown corporations, whatever they are, are in fact accountable to the Parliament of Canada. I would also point out that if the corporation does not protect the public interest in any of its activities, the powers of direction that you mentioned of the Governor in Council do exist in the Federal Administration Act and could apply in the kind of cases that you were speculating on, with regard to selling the property of Parliament for other purposes.

Senator Cools: From what we have heard here, we have not been able to discern any rational basis for the reasons that certain properties are being declared surplus. For example, not myself but other members here have thought to find out what was the rationale for Montfort Woods versus Moffatt Farm. We have not been able to glean any set of standards or any clear-cut criteria. That is one reason this recommendation came forth. Most of us admire greatly much of the work that the NCC does, and one has a feeling that the capital should be a certain place with lots of green space and lots of natural beauty. It is not so simple. As the situation has unfolded, it seems someone is looking at the NCC lands and saying, "This one is very valuable; this one will fetch a good price; let us put this one on the auction block."

The Chairman: Senator, there are two other senators who want to ask questions.

Senator Cools: He is obviously uncomfortable. I do not want to put him under pressure because I do not think he should be answering some of these political questions.

The Chairman: Right. Two other senators have questions as well.

Senator Cools: Those questions are quite in order.

The Chairman: Two other senators want to get into the discussion on the NCC, then I have a number of senators who will want to discuss sporting events and our financial exposure there. We do not have too much time.

Senator Gauthier: To go back to the discussion you were just having, 40 years ago, when I came into politics, Mr. Chairman, neither the City of Ottawa nor the City of Hull had a planning department. The NCC was the only planning in the whole National Capital Region. That may be one of the reasons why they own or administer so much property.

[Translation]

My question is for Mr. Guérette. In large part, NCC activities are the ones that attract tourists and get the population to take part in activities such as Winterlude, and to consume service, hotel, restaurant and other products in the National Capital Region.

No one can deny that the NCC is mandated to promote Canada's linguistic duality. This is a federal institution, first and foremost. Is it not ironic that by wishing to draw Canadian and

Pour ce qui est de la reddition de comptes, je me dois de vous dire qu'absolument toutes les sociétés d'État doivent rendre des comptes au Parlement du Canada. Par ailleurs, si la société ne respecte pas l'intérêt du public dans l'une ou l'autre de ses activités, le gouverneur en conseil dispose, comme vous l'indiquiez, d'un pouvoir d'instruction, pouvoir qui est prévu dans la Loi sur l'administration fédérale et qui pourrait jouer dans le cas tout à fait hypothétique que vous avez mentionné, celui de la vente de la Colline parlementaire pour des projets d'habitation.

Le sénateur Cools: D'après ce que nous avons entendu ici, il ne nous a pas été possible de trouver une raison logique pour expliquer que certaines propriétés sont déclarées excédentaires. Par exemple, d'autres sénateurs comme moi ont cru mettre le doigt sur une explication pour le choix des Bois de Montfort par rapport à la Ferme Moffatt. Nous n'avons pas à trouver de véritable explication ni de critère bien défini. C'est pour cela que nous avons formulé cette recommandation. La plupart d'entre nous admirent beaucoup ce que fait la CCN et beaucoup pensent que la Capitale doit compter de nombreux espaces verts et bénéficier d'une mise en valeur de sa beauté naturelle. Ce n'est pas si simple que cela. On dirait que quelqu'un s'est dit, à la CCN, en examinant son patrimoine foncier: «Voilà un terrain qui a de la valeur et qui pourrait nous rapporter un bon prix, mettons-le donc en vente».

Le président: Sénateur, d'autres que vous voudraient poser des questions.

Le sénateur Cools: De toute évidence, il est mal à l'aise. Je ne veux pas l'embarrasser, parce que je ne pense pas que c'est lui qui devrait répondre à ces questions d'ordre politique.

Le président: Fort bien. Deux autres sénateurs veulent aussi poser des questions.

Le sénateur Cools: Mais mes questions étaient tout à fait justifiées.

Le président: Deux autres sénateurs veulent parler au sujet de la CCN, après quoi d'autres veulent aborder la question des événements sportifs et de nos engagements financiers en la matière. Il ne nous reste pas beaucoup de temps.

Le sénateur Gauthier: Pour revenir à la discussion que vous aviez il y a 40 ans, quand je suis entré en politique, monsieur le président, il faut se rappeler qu'il n'y avait pas de service de planification, ni à Ottawa ni à Hull. La CCN était le seul organisme de planification pour toute la région de la Capitale nationale. C'est peut-être une des raisons pour lesquelles elle possède ou administre autant de propriétés.

[Français]

Ma question s'adresse à M. Guérette. En grande partie, ce sont les activités de la CCN qui attirent les touristes et incitent la population à participer à des activités comme Bal de neige et à consommer des produits de service, hôtellerie, restauration et autres dans la région de la capitale nationale.

Nul ne peut nier que la CCN est mandatée pour promouvoir la dualité linguistique du Canada. Il s'agit d'une institution fédérale, d'abord et avant tout. N'est-il pas ironique qu'en voulant attirer

foreign consumers to the country's capital, the NCC sometimes forgets to promote linguistic duality in its commercial exchanges, in its advertising done by third parties, and in the administration of its real property portfolio? I asked the Minister this question earlier.

My office has tried to find out how federal buildings in which people rent restaurants and stores are leased. They make money in them. They do not make sure that these people really reflect the country's policy concerning linguistic duality. The site they occupy is important and prestigious. Why are we so chary?

Mr. Blais, internationally, Canada is the country that spends the least to promote our Canadian-ness, our linguistic duality and our multiculturalism, compared to all other industrialized countries. Japan spends \$15 per capita per year, France, about \$14, England, about \$12. In Canada, we spend three dollars a year.

These figures are five or six years old. Could you give me some more up-to-date figures on the matter of cultural promotion? I really believe in it. I think that the cultural industry is a very important industry.

Last year, Tourism Canada, a corporation a bit like the NCC, had a similar budget, close to 85 million. No ads were done in the U.S. in French. The answer? Americans do not speak French. We are selling a product called Canada, which has two official languages.

When you do an international ad, do you use both official languages or do you just use English?

Ms. Carole Lacombe, Associate Assistant Deputy Minister, Public Affairs and Communications, Canadian Heritage: To understand your question better, you talk about three dollars a head. Are these figures for our department or the government in general?

Senator Gauthier: The government in general. I did this exercise when I chaired the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

Ms. Lacombe: The Department of Foreign Affairs promotes abroad. There are several departments. We can only talk about our cultural activities.

Ms. Copps earlier, in her departmental overview — and you must realize her commitment concerning the cultural promotion of the duality and unique characteristics of Canada's diversity — mentioned that our department was pretty active, considering the small player that we are in the firmament of international activities in this country.

Senator Gauthier: Could you send me some figures?

Ms. Lacombe: Yes.

les consommateurs canadiens ou étrangers dans la capitale du pays, la CCN oublie parfois de promouvoir la dualité linguistique dans ses échanges commerciaux, dans ses réclames faites par des tierces personnes ainsi que par l'administration de son portefeuille immobilier? J'ai posé la question à la ministre tantôt.

Mon bureau a essayé de savoir comment on pouvait louer des édifices fédéraux dans lesquels des gens ont des restaurants, des magasins. Ils y font de l'argent. Ils ne s'assurent pas que ces gens reflètent vraiment la politique du pays, à savoir la dualité linguistique. Le site qu'ils occupent est important et prestigieux. Pourquoi est-on si frileux?

Monsieur Blais, au niveau international, le Canada est le pays qui dépense le moins pour promotion de notre entité canadienne, de notre dualité linguistique et de notre multiculturalisme, comparativement à tous les autres pays industrialisés. Le Japon dépense 15 \$ per capita par année, la France, à peu près 14 \$, l'Angleterre, à peu près 12 \$. Au Canada, nous dépensons trois dollars par année.

Ces chiffres datent de cinq ou six ans. Pourriez-vous me donner des chiffres plus à jour sur la question de la promotion culturelle? J'y crois vraiment. Je pense que l'industrie culturelle est une industrie fort importante.

L'an passé, Tourisme Canada, une corporation un peu comme la CCN, a eu un budget semblable, à peu près 85 millions. Aucune réclame n'est faite aux États-Unis en français. La réponse: Les Américains ne parlent pas français. On vend un produit qui s'appelle le Canada, qui a deux langues officielles.

Quand vous faites une réclame internationale, utilisez-vous les deux langues officielles pour le faire ou si vous utilisez la langue anglaise seulement?

Mme Carole Lacombe, sous-ministre adjointe déléguée, Affaires publiques et Communications, Patrimoine canadien: Pour mieux comprendre votre question, vous parlez de trois dollars la tête. Sont-ce des chiffres pertinents à notre ministère ou au gouvernement en général?

Le sénateur Gauthier: C'est le gouvernement en général. J'ai fait un tel exercice lorsque je présidais le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

Mme Lacombe: Le ministère des Affaires étrangères fait de la promotion à l'étranger. Il y a plusieurs ministères. Nous pouvons parler pour nos activités culturelles seulement.

Mme Copps, dans son aperçu général du ministère — et vous savez sans doute son engagement à l'égard de la promotion culturelle de la dualité et des caractéristiques uniques de la diversité du Canada — a mentionné que notre ministère a été assez actif, compte tenu du petit joueur que nous sommes dans le firmament des activités internationales de ce pays.

Le sénateur Gauthier: Vous pourriez m'envoyer des chiffres?

Mme Lacombe: Oui.

Senator Gauthier: How much does the department spend on cultural promotion, cultural events? I am not talking about infrastructure costs. I want to know how much you spend in the department to promote Canada outside the country, and how much you spend inside Canada?

Ms. Lacombe: Regarding the promotion of Canada, obviously within our mandate, our programs. We do not do commercial promotion directly, but through our programs, whether sports, as we mentioned earlier, or culture.

Mr. Jean-Pierre Blais, Assistant Deputy Minister, International and Intergovernmental Affairs, Canadian Heritage: Some programs are within our area of responsibility. I am thinking of TV5. This is an instrument that we use to advertise Canada around the world. We use TV5 and it is very important to see the image of Canada abroad. We partially fund TV5 Monde. We also have a program called *Trade Routes*, to support the export of cultural products abroad. It is done with respect for what makes Canada Canadian, its bilingualism, its multiculturalism, and that is our strength. This is what we promote.

Senator Gauthier: The minister announced that there would soon be a multiculturalism summit. Can you give us any more information about what is coming?

Ms. Lacombe: As part of our responsibilities, we will organize a conference next April. Right now, we are in the organization phase. We are holding forums across the country with the various representatives of multi-ethnic communities.

The primary objective of this conference is to ensure better access to the panoply of the department's programs and services. We want to ensure that access to these programs is fair throughout all the ethnic communities. For instance, we have a multiculturalism program and we think that only ethnic groups can have access to this program, but we also have programs for the arts, music and publication. We want to make sure that all the country's communities have access to these programs rather than setting certain group quotas.

All this organization occurs in collaboration with the portfolio organizations so that they are made fully aware of these objectives concerning diversity. This conference will be held in mid-April.

Senator LaPierre: I belong to the committee and I chair all the forums. I will also chair the forum on April 22 to 23, in Gatineau. The forum will deal mainly with diversity and culture. We are inviting 500 people representing various groups.

This is not an international or a national summit, as far as political or governmental structure is concerned. We will hear artists of all kinds, groups of all sorts, who are having trouble with the rules and regulations, and how to go about things.

Le sénateur Gauthier: Combien le ministère dépense-t-il dans la promotion culturelle, les événements culturels? Je ne parle pas des coûts d'infrastructures. Je veux savoir combien vous dépensez au ministère dans la promotion du Canada à l'extérieur du pays, et combien dépensez-vous à l'intérieur du Canada?

Mme Lacombe: À l'égard de la promotion du Canada, évidemment dans le cadre de notre mandat, de nos programmes. Nous ne faisons pas la promotion commerciale directement mais à travers nos programmes, que ce soit le sport, comme on l'a mentionné tantôt, ou l'instrument culturel.

M. Jean-Pierre Blais, sous-ministre adjoint, Affaires internationales et intergouvernementales, Patrimoine canadien: Certains programmes sont dans notre domaine de responsabilités. Je pense à TV5. C'est un instrument qu'on utilise pour faire la publicité du Canada à travers le monde. On se sert de TV5 et il est très important de voir l'image du Canada à l'étranger. On finance en partie TV5 Monde. Par la même occasion, nous avons un programme qui s'appelle *Les routes commerciales*, pour appuyer l'exportation de produits culturels à l'étranger. On le fait en respectant la nature canadienne, son bilinguisme, son multiculturalisme et c'est là notre force. C'est ce que nous mettons de l'avant.

Le sénateur Gauthier: La ministre nous a annoncé qu'il y aurait bientôt un sommet du multiculturalisme. Pouvez-vous nous renseigner davantage sur ce qui s'en vient?

Mme Lacombe: Dans le cadre de nos responsabilités, on organisera une conférence en avril prochain. En ce moment, on est dans la phase d'organisation. On tient des forums dans tout le pays avec différents intervenants des communautés multiethniques.

Le premier objectif de cette conférence est d'assurer un meilleur accès à la panoplie de programmes et de services au ministère. On veut s'assurer que l'accès à ces programmes est fait de façon équitable à travers toutes les communautés ethniques. On a, par exemple, un programme multiculturalisme et on pense que ce sont seulement les groupes ethniques qui peuvent avoir accès à ce programme, mais on a aussi des programmes pour les arts, la musique et la publication. On veut s'assurer que toutes les communautés du pays ont accès à ces programmes plutôt que de contourner certains groupes.

Toute cette organisation est faite en collaboration avec les organisations du portefeuille afin qu'ils soient bien sensibilisés à ces objectifs en matière de diversité. Cette conférence se tiendra à la mi-avril.

Le sénateur LaPierre: Je fais partie du comité et je préside à tous les forums. Je présiderai aussi au forum des 22 et 23 avril, à Gatineau. Le forum portera essentiellement sur la diversité et la culture. On invite 500 personnes qui représenteront divers groupes.

Ce n'est ni un sommet international ni un sommet national en tant que structure politique ou gouvernementale. Nous entendrons des artistes de toutes sortes, des groupements de toutes sortes qui éprouvent des difficultés quant à la réglementation et la façon de procéder.

[English]

They fall between the cracks, and the minister has created this to be able to arrive at a composite and general philosophy. However, that is not the point I wanted to make.

I have two points I wish to make on the NCC. However, I must preface this by saying I am prejudiced. I have served for many years on one of the constitutional committees of the NCC. I have watched it since it was created in 1899, which was the idea of Lady Aberdeen. She was the Governor General, in essence, of Canada. She was very concerned that the city was an ugly place, and there was a need and battle between the various levels of government. Therefore, I have always supported the NCC, and I continue to do so. I have no property whatever that is adjacent to any property of the NCC.

[Translation]

I was scandalized by the message of my colleague, Senator Gauthier, concerning the privatization of buildings and the administration of NCC buildings. Minto was not advised to respect the official languages. I am speaking on behalf of the Minister. She should evaluate all the agencies, commissions and areas in which she is involved to find out exactly how official languages are part of the existence of these things. I do not know if she can talk to Mr. Beaudry. I intend to do so and tell him that it is scandalous and much more important than the Moffatt Farm.

I find it difficult, Mr. Guérette, that the NCC cannot turn to a lower court, but that it can turn to a municipal institution. This logic seems a little irrational to me.

I wish to talk about the tension between the NCC and the regional municipal authority.

[English]

After all, the National Capital Commission is an instrument of the Canadian people. It is paid for by all the Canadian people to embellish the capital region of our country, and it is its fundamental role to do that. Therefore, it must take into account the national need as opposed to the municipal need. If there is a conflict between the two, it must, therefore, take the national need.

My question to you, sir, is as follows: How is that tension resolved in the midst of the National Capital Commission? What is the criteria that makes something national? Take those trees that have been kept for the national purpose as opposed to the Moffatt Farm, which I understand will not be kept. What is it that tries to resolve that tension, operating within a regional area with a municipal government, and also operating in the name of the Canadian people responsible to the Canadian Parliament? Do you know the answer to that long question, and if not, could you please find out?

[Traduction]

Cette activité ne correspond à aucune des cases prévues et la ministre a envisagé ce montage pour parvenir à une formule mixte obéissant à la philosophie d'ensemble. Quoi qu'il en soit, ce n'est pas exactement ce dont je voulais parler.

Je voulais dire deux choses à propos de la CCN mais avant tout, je me dois de préciser que j'ai un préjugé. J'ai siégé plusieurs années au comité constitutionnel de la CCN. Je me suis intéressé à l'histoire de la Commission depuis sa création en 1899, d'après l'idée de lady Aberdeen. C'est elle, en fin de compte, qui était la gouverneure générale du Canada à l'époque. Elle trouvait Ottawa laide et regrettait les batailles qui opposaient entre eux les divers ordres de gouvernement. Ainsi, j'ai toujours été très en faveur de la CCN et je n'ai pas changé. Je n'ai cependant pas de propriété voisine d'un des terrains de la CCN.

[Français]

J'ai été scandalisé par le message de mon collègue, le sénateur Gauthier, quant à la privatisation des établissements ou de l'administration des édifices de la CCN. On n'a pas averti Minto de respecter les langues officielles. Je me fais le porte-parole de la ministre. Elle devrait évaluer toutes les agences, commissions et domaines dans lesquels elle est impliquée pour savoir exactement comment les langues officielles font partie de l'existence de ces choses. Je ne sais pas si elle peut parler à M. Beaudry. J'ai l'intention de le faire et de lui dire que c'est scandaleux et beaucoup plus important que la ferme Moffatt.

Je trouve difficile, M. Guérette, que la CCN ne puisse pas s'adresser à un tribunal inférieur mais qu'elle puisse s'adresser à une institution municipale. Cette logique me semble un peu irrationnelle.

Je veux m'attarder sur la tension qui existe entre la CCN et le pouvoir municipal régional.

[Traduction]

Après tout, la Commission de la Capitale nationale est l'instrument de la population canadienne. Elle est payée par l'ensemble de la population pour embellir la région de la capitale du Canada, rôle qui est fondamental. Dès lors, la CCN doit tenir compte du besoin de la nation plutôt que du besoin de la municipalité. S'il y a un conflit entre les deux, c'est le besoin national qui doit primer.

Ma question s'adresse à vous, monsieur: comment cette tension se règle-t-elle à la Commission de la Capitale nationale? Quel critère appliquez-vous pour que la Commission ait une action nationale? Prenez ces arbres, par exemple, qu'on a conservés pour des raisons nationales, par rapport à ceux de la Ferme Moffatt qui, je crois savoir, vont être coupés. Que fait-on pour essayer de composer avec ce genre de tension, de travailler au sein d'une région au contact d'une administration municipale et, en même temps, de le faire au nom de la population canadienne et de rendre des comptes au Parlement du Canada? Avez-vous la réponse à cette longue question et, dans la négative, pourriez-vous renseigner pour nous la fournir plus tard?

[Translation]

Mr. Guérette: I know something about one point on the question you have asked. I undertake immediately to look into this question further to find out whether this relationship may or may not exist.

I would like to point out that, because of its independence, the NCC is granted the autonomy it needs to establish this type of relationship with the municipalities within which it works. The Shortliffe report was a means of suggesting ways in which to improve this relationship for the common good.

You mention that the NCC, in its discussions, must first consider national interests and that is quite right. When I am told that I am uncomfortable discussing questions such as the Moffatt Farm or issues, it is because these are cases that fall entirely within the autonomy of the agency. If you have any questions about these particular points, it would be more appropriate to ask the agency, rather than me, as a department employee. It would be quite inappropriate to answer such questions.

[English]

The Chairman: Now, we will move to the question of international events hosted by Canada.

Senator Lynch-Staunton: Well, I will now get to an international event. I did not want to embarrass the minister by bringing this one up because her enthusiastic remarks about it may have been longer than her original presentation.

I am talking about Hamilton's bid for the Commonwealth Games of 2010. Hamilton has estimated that the cost to stage the event will be \$381 million. Whether that includes infrastructure, I do not know because there has been talk of the stadium being renovated or they may build a new stadium. Whether those costs are in this, I do not know.

We are looking at an event for which, as far as I know, no federal commitments have been made, although, in the Hamilton paper of January 8, 2003, a spokesman for Hamilton says that the federal government is expected to contribute \$100 million.

Has the Government of Canada made a commitment of \$100 million, or any amount, for that matter, should Hamilton be successful in winning the bid to stage the Commonwealth Games in 2010?

Mr. Blais: Thank you, senator, for the question. When we look at hosting international sporting events, we have to realize that there is a whole spectrum of them. Some events are very small.

Senator Lynch-Staunton: We are just talking about the Hamilton Games.

Mr. Blais: I will just give you the context of that.

[Français]

M. Guérette: Je connais partiellement un point sur la question que vous avez posée. Je m'engage immédiatement à approfondir cette question quant à savoir si cette relation peut ou non exister.

J'aimerais souligner que par son indépendance, la CCN ait accordé l'autonomie dont elle a besoin pour établir ce genre de relations avec les municipalités à l'intérieur desquelles elle œuvre. Le rapport Shortliffe était un moyen pour suggérer des façons d'améliorer cette relation pour le bien commun.

Vous mentionnez que la CCN, dans ses pourparlers, doit d'abord considérer les intérêts nationaux et c'est tout à fait juste. Lorsqu'on me dit que je suis mal à l'aise pour discuter certaines questions comme, entre autres, celle de la ferme Moffatt ou d'autres, c'est que ce sont des cas qui relèvent entièrement de l'autonomie de l'agence. Si vous avez des questions sur ces points particuliers, il serait plus approprié de les poser à l'agence plutôt qu'à moi comme fonctionnaire au ministère. Il serait tout à fait inapproprié de répondre à ces questions.

[Traduction]

Le président: Nous allons maintenant passer à la question des événements internationaux organisés par le Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous allons donc parler d'un événement international. Je n'ai pas voulu gêner la ministre en soulevant cette question plus tôt, parce qu'elle aurait pu se laisser emporter dans sa réponse et prendre encore plus de temps que pour son exposé.

Je veux parler de la candidature de Hamilton aux Jeux du Commonwealth de 2010. Hamilton a estimé qu'il coûterait environ 381 millions de dollars pour accueillir les jeux. Je ne sais pas s'il est ici question d'infrastructure parce qu'on parle de rénover le stade ou d'en bâtir un nouveau. Je ne sais pas si ces coûts ont été inclus ou pas.

Il s'agit d'un événement pour lequel, autant que je sache, le gouvernement fédéral n'a fait aucune promesse financière, même si on a pu lire dans un journal de Hamilton en date du 8 janvier 2003 que, selon un porte-parole de la municipalité, le gouvernement fédéral devrait contribuer à hauteur de 100 millions de dollars.

Le gouvernement du Canada s'est-il engagé à verser 100 millions de dollars, ou quoi que ce soit en l'occurrence, si Hamilton était retenue pour accueillir les Jeux du Commonwealth de 2010?

M. Blais: Merci pour votre question, sénateur. Dans le domaine des événements sportifs internationaux, il faut bien se rendre compte qu'il y en a de toutes les tailles, certains étant même très petits.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous parlons simplement des Jeux de Hamilton.

M. Blais: Je voulais vous replacer en contexte.

The department's annual budget to support the hosting of sporting events is \$10 million. Large games, such as the Commonwealth Games, require the department, with other departments, to approach cabinet to see whether or not there ought to be support.

In the case of the Commonwealth Games, the deadline for submitting the bid book is the end of May. The bid book, depending on the decision of cabinet, indicates if the Canadian government would or would not support the bid. We are currently putting together and analyzing in detail the business plan, the proposals and the funding. Keep in mind there will also be partners involved, such as the local municipalities and the Province of Ontario. We are going through the due diligence process at this time and no decision has been made by the government.

Senator Lynch-Staunton: Do you mean the government has not supported the bid formally?

Mr. Blais: The government has not rendered its decision public at this time. We are still approaching cabinet on it.

Senator Lynch-Staunton: The minister, when in South Africa, made a pitch on behalf of the Canadian government before the Commonwealth Games Federation to accept the Hamilton bid.

Mr. Blais: There is support for hosting international events, but the funding decision has yet to be made. I think you quoted from the *Hamilton Spectator*.

Senator Lynch-Staunton: Yes, I am quoting from the February 10 edition.

Mr. Blais: The wording is that there is an expectation of funding. However, as I said, the decision has not been made formally.

Senator Lynch-Staunton: You mean the minister and the organizing committee went before the selection committee in South Africa without any commitment from any body, private or public, for funding, and expected to be taken seriously?

The Chairman: You are helping to fund the bid, are you not?

Mr. Blais: In the case of the Commonwealth Games, there is no funding support for the bid officially as there is in the case of the Olympics. There is a two-phase process in the Olympics. There is actually a bid budget, where we have contributed, and then there is the actual Games budget down the road should we be successful.

Senator Lynch-Staunton: In the minister's presentation to the Commonwealth Games Federation executive board, money was not mentioned; facilities were not mentioned; housing facilities for the athletes were not mentioned; and the cost of holding the Games was not mentioned.

Pour la tenue d'événements sportifs, le ministère dispose d'un budget annuel de 10 millions de dollars. Les jeux d'envergure, comme ceux du Commonwealth, exigent que nous nous adressions au cabinet, comme les autres, pour voir s'il y a lieu ou non d'apporter un appui financier à l'événement envisagé.

Dans le cas des Jeux du Commonwealth, la date butoir de soumission du dossier de candidature est fin mai. Il est précisé dans ce dossier si l'on s'attend à ce que le gouvernement du Canada apporte ou non un appui financier à la candidature. Nous sommes en train de formuler et d'analyser un plan d'activité détaillé ainsi que les propositions et le montage financier. N'oubliez pas que nous avons des partenaires dans ce genre d'entreprise, comme les municipalités et la province de l'Ontario. Nous faisons preuve d'une diligence raisonnable, mais le gouvernement n'a encore pris aucune décision.

Le sénateur Lynch-Staunton: Voulez-vous dire que le gouvernement n'a pas officiellement appuyé la candidature de Hamilton?

M. Blais: Le gouvernement n'a toujours pas rendu publiquement sa décision. Nous continuons de solliciter le cabinet à cet égard.

Le sénateur Lynch-Staunton: La ministre, quand elle était en Afrique du Sud, s'est livrée à un argumentaire au nom du gouvernement du Canada pour que la Fédération des Jeux du Commonwealth retienne la candidature de Hamilton.

M. Blais: Il y a un appui de principe pour accueillir des événements internationaux, mais la décision de financement n'a pas encore été prise. Je crois que vous citiez d'ailleurs un article du *Hamilton Spectator*.

Le sénateur Lynch-Staunton: Effectivement, c'était dans le numéro du 10 février.

M. Blais: Il y est dit que la municipalité s'attend à bénéficier d'un financement mais, comme je le précisais, cette décision n'a pas encore été prise officiellement.

Le sénateur Lynch-Staunton: Voulez-vous dire que la ministre et le comité organisateur sont allés rencontrer le comité de sélection en Afrique du Sud sans que qui que ce soit, ni du secteur public ni du secteur privé, se soit engagé à assurer le financement? Et elle s'attendait à être prise au sérieux?

Le président: Vous contribuez au financement du dossier de candidature, n'est-ce pas?

M. Blais: Dans le cas des Jeux du Commonwealth, nous ne finançons pas officiellement les candidatures, contrairement à ce qui se passe pour les Olympiques. Pour les Olympiques, nous appliquons une démarche en deux étapes: vient d'abord le budget pour la soumission, auquel nous contribuons, puis, si les jeux sont attribués à la ville candidate, nous contribuons au budget global.

Le sénateur Lynch-Staunton: Dans son exposé devant le comité exécutif de la Fédération des Jeux du Commonwealth, la ministre n'a pas parlé d'argent, elle n'a pas parlé d'équipement, elle n'a pas parlé de logements pour les athlètes et elle n'a pas non plus parlé des coûts associés à l'accueil des jeux.

Mr. Blais: I was not at that particular meeting.

Senator Lynch-Staunton: However, you are here to talk about international events.

Mr. Blais: I was not at that particular meeting, so I cannot answer what exactly was discussed in South Africa. I can tell you that, currently, officials of the department are reviewing and analyzing the proposals, and doing our due diligence to ensure that, as senators have mentioned earlier, we are protecting Canadian money when we invest in these processes.

Senator Lynch-Staunton: That is political talk. Now let us get down to business talk. Has your department seen and vetted the budget figure of \$381 million?

Mr. Blais: We are examining the budget in front of us right now.

Senator Lynch-Staunton: In that budget, is there included a \$100 million request from the federal government?

Mr. Blais: The funding of hosting international sporting events is done within a policy that has existed since 1983.

Senator Lynch-Staunton: Time is running out, so I will interrupt. I do not intend to be rude. If I sound impatient, it is because I am.

In the \$381 million that Hamilton claims is needed to hold the event, which I gather you have before you, is there an item identified as federal government contribution, \$100 million? Is there any figure, for that matter, identified with the federal government as a participant financially?

Mr. Blais: Since 1983, the government has a funding policy for sporting events that includes a percentage —

Senator Lynch-Staunton: Am I the only one understanding my question?

Senator Cools: No, your questions are excellent.

Senator Lynch-Staunton: Perhaps I can say it in French.

[Translation]

Senator Lynch-Staunton: In its presentation, the city of Hamilton claims that it would need \$381 million for the Commonwealth Games to be a big success in 2010. Is there in this presentation a request to the federal government for \$100 million?

Mr. Blais: There is a request consistent with the policy because we were transparent. We tell them that since 1983, we have been able to fund a maximum of 35 per cent of the total budget for the event. They have an expectation, but that does not bind the government. This is a political decision that remains to be made.

M. Blais: Je n'étais pas présent à cette réunion.

Le sénateur Lynch-Staunton: Peu importe, vous êtes bien ici pour parler d'événements internationaux.

M. Blais: Comme je n'étais pas à cette réunion, je ne peux pas vous dire exactement ce qui s'est dit en Afrique du Sud. En revanche, je peux vous dire qu'actuellement les fonctionnaires du ministère sont en train d'examiner les propositions et qu'ils veillent, comme les sénateurs l'ont réclamé plus tôt, à protéger l'argent des Canadiens quand il sera investi.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est une réponse de politicien. Revenons dans le concret. Votre ministère a-t-il vu et analysé de près ce budget de 381 millions de dollars?

M. Blais: Nous sommes en train de le faire.

Le sénateur Lynch-Staunton: Eh bien, dans ce budget, y a-t-il un poste correspondant à une contribution de 100 millions de dollars du gouvernement fédéral?

M. Blais: Le financement des événements sportifs internationaux que nous accueillons au Canada se fait en vertu d'une politique en place depuis 1983.

Le sénateur Lynch-Staunton: Comme nous commençons à manquer de temps, je vais vous interrompre. Je ne veux pas être impoli et si je vous donne l'impression de perdre patience, c'est que j'en suis là.

Dans ce budget de 381 millions de dollars que Hamilton estime nécessaires pour accueillir l'événement, budget que vous devez sans doute avoir devant vous, y a-t-il un poste qui correspond à une contribution du gouvernement fédéral de 100 millions de dollars? À toutes fins utiles, cette proposition contient-elle une donnée indiquant que le gouvernement fédéral sera appelé à participer financièrement à la tenue des jeux?

M. Blais: Depuis 1983, le gouvernement applique une politique de financement des événements sportifs selon laquelle un pourcentage...

Le sénateur Lynch-Staunton: Suis-je le seul à comprendre les questions que je pose?

Le sénateur Cools: Non, vos questions sont excellentes.

Le sénateur Lynch-Staunton: Bon, eh bien je vais m'essayer en français.

[Français]

Le sénateur Lynch-Staunton: Dans sa présentation, la ville de Hamilton prétend qu'il lui faudrait 381 millions de dollars pour que les Jeux du Commonwealth soient un grand succès en 2010. Est-ce qu'il y a dans cette présentation une demande au gouvernement fédéral pour 100 millions de dollars?

M. Blais: Il y a une demande conforme à la politique parce qu'on a été transparent. On leur dit qu'on peut financer, depuis 1983, un maximum de 35 p. 100 du budget total de l'événement. Ils ont une attente, mais cela ne lie pas le gouvernement. C'est une décision politique qui reste à faire.

Senator Lynch-Staunton: I am not asking you whether the government is going to accept the request, but whether the government has received a request of this order.

Mr. Blais: I do not know the amount of the request.

Senator Lynch-Staunton: My impatience has come to an end. Mr. Chairman, thank you.

[English]

Senator Furey: My question concerns a word that we all like to hear. It is surplus. We understand that there have been surpluses in the past from many of these international events. For example, we understand the 1994 Victoria Commonwealth Games and the 1999 Winnipeg Pan Am Games each had a surplus. If you consider the often complicated financial structure involved in supporting these events, how does one arrive at a surplus? How is it determined? Does it include, for example, monies that are granted to these events? How do you arrive at the surplus? How do you calculate it?

Mr. Blais: There is obviously a due diligence process that occurs ahead of time. To the best of our knowledge, we try to forecast the operating revenues and expenses. It occurs sometimes that there are unforeseen higher ticket sales that would not have been expected because it is a sport that traditionally has not been in Canada. Those are the sorts of overages that there could be. The policy involves, however, for those overages to be reinvested into legacy for the Canadian sporting system.

Senator Furey: Normally when we are talking about a surplus we say that the cost is "X" and the revenue is "Y". If "Y" is larger than "X", then the difference is a surplus; correct? It is far more complicated to try to determine a surplus when you have revenue coming from different sources, particularly, for example, government grants. Are those grants paid back when we are talking about a surplus?

Mr. Blais: Generally, the surpluses are not associated with the grants.

Senator Furey: To use a phrase that would more accurately describe it, it is a subsidized surplus that we are talking about?

Senator Bolduc: That is new in public administration.

Senator Furey: Just to let you know where I am going with my question, Mr. Blais, what happens to that surplus? Where does it go? Is there any kind of policy for dealing with it?

Mr. Blais: When we get involved in one of these large events, a multiparty agreement that is signed manages the context of it with the municipal, provincial and federal level of governments, and how the surplus is dictated, is dealt with in those cases. Surpluses are the exception rather than the rule. When it comes to deficits, it is clear that we on the federal side will not assume any deficits.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne vous demande pas si le gouvernement va accepter la demande, mais si le gouvernement a eu une demande de cet ordre.

M. Blais: J'ignore le chiffre de la demande.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mon impatience est à bout. Monsieur le président, je vous remercie.

[Traduction]

Le sénateur Furey: Ma question va s'articuler autour d'un petit mot que nous aimons tous entendre: surplus. Nous avons appris que plusieurs de ces événements internationaux ont permis de dégager des surplus dans les années passées. Ce fut, par exemple, le cas des Jeux du Commonwealth de Victoria en 1994 et des Jeux panaméricains de Winnipeg en 1999. Quand on songe aux montages financiers parfois très compliqués pour financer ce genre d'événement, comment peut-on dégager un surplus? Comment le détermine-t-on? Par exemple s'agit-il de sommes que l'on consacre à ces événements? Comment parvient-on à obtenir un surplus? Comment est-ce que vous le calculez?

M. Blais: Il est évident qu'il y a tout un processus de concertation qui intervient avant la tenue des événements. Nous essayons, au meilleur de nos connaissances, de prévoir les revenus et les dépenses associés à l'activité. Il arrive parfois que l'on vende plus de billets que prévu parce qu'il peut s'agir d'une activité sportive que l'on ne voit habituellement pas au Canada. Voilà le genre d'excédent possible. En revanche, la politique exige que ces excédents soient légués au système sportif canadien.

Le sénateur Furey: Habituellement, quand on parle de surplus, c'est que les coûts sont de «X» et les revenus de «Y». Si »Y» est supérieur à «X», il y a un surplus. C'est exact? Il est beaucoup plus difficile d'essayer de déterminer s'il y a un surplus en présence de rentrées provenant des différentes sources, surtout de subventions gouvernementales. Ces subventions sont-elles remboursées en cas de surplus?

M. Blais: En général, les surplus ne sont pas réalisés à partir de subventions.

Le sénateur Furey: Eh bien, pour employer une expression qui pourrait peut-être mieux décrire cette réalité, est-il question de surplus subventionnés?

Le sénateur Bolduc: C'est nouveau dans l'administration publique.

Le sénateur Furey: Je vais vous dire où je veux en venir avec ma question. Monsieur Blais, qu'advient-il de ces surplus? Où vont-ils? Avez-vous une politique prévoyant la façon d'en disposer?

M. Blais: C'est le cas quand nous participons à des événements d'envergure et que nous signons une entente multipartite avec les administrations municipales et les gouvernements provinciaux. Ces ententes prévoient la façon de disposer des surplus. Cependant, ils sont davantage l'exception que la règle. En revanche, dans la situation contraire, il est évident que le gouvernement fédéral n'assume pas les déficits.

The Chairman: Mr. Blais, with regard to the Commonwealth Games in Hamilton, if they are held there, I take it the federal government would be called on to contribute about 30 per cent of the cost of the Games, the total costs being \$381.5 million. Thirty per cent would be \$100 million, as indicated by Senator Lynch-Staunton. In addition to that proposal, are you aware of other proposals before the government to have the federal treasury fund other matters supposedly related to the Games, such as infrastructure and so on? Are you familiar with any other proposals now before the government?

Mr. Blais: In the case of the Hamilton games, as the minister mentioned, when we get into capital costs, there is some discussion right now about whether the source of funding could be the infrastructure projects.

The Chairman: Do you know Terry Whitehead, special adviser to Heritage Minister Sheila Copps?

Mr. Blais: I do not know. I have not met him.

The Chairman: He is quoted on January 10 in the *Hamilton Spectator* fairly extensively on this matter as to whether Pier 8 will be the site of a facility, how much money from infrastructure might be tied to waterfront development and so forth. You understand the concern of the committee. We like to know what the total exposure of the federal treasury is likely to be in the case of any of these large projects.

Mr. Blais: I understand your impatience. It is complicated, as the minister suggested, because the infrastructure costs just are not funded from our budget at Heritage Canada. An infrastructure aspect would come under the responsibility of the Industry Canada.

The Chairman: When would such decisions be made? Would they all be made at the same time as the decision to fund the games is made?

Mr. Blais: It would be done within the context of the cabinet decision because it is an amount over \$10 million for a sporting event. The funding sources would be identified when we go to cabinet.

The Chairman: To move to Whistler, speaking of spending, we are told that that government, of course, is helping with the bid. Then the capital budget for the various sporting venues is \$600 million, 27 per cent of which would come from Ottawa, 27 from the province and the remainder from corporations. We are talking about 27 per cent of \$600 million. You can do the arithmetic.

In addition to that, there is what I referred to earlier as a "wish list." They call it "non-OCOG." That would be the Organizing Committee for the Olympic Games. Non-OCOG capital investments include the following: roads and railways, \$387 million; sports venues, \$33.4 million; Olympic village, \$171 million; media, \$9.6 million; and, other, \$43.6 million, for a total of \$845 million. Those are matters that are not covered in

Le président: Monsieur Blais, à propos des Jeux du Commonwealth de Hamilton, à supposer qu'ils soient attribués à cette ville, on peut penser que le gouvernement fédéral va être appelé à contribuer à hauteur de 30 p. 100 des coûts représentant un total de 381,5 millions de dollars. Trente pour cent, cela revient à 100 millions de dollars, comme le disait le sénateur Lynch-Staunton. Savez-vous si d'autres villes ont adressé des propositions au gouvernement invitant le trésor à financer d'autres facettes censément liées à l'organisation des jeux, comme les travaux d'infrastructure? Savez-vous si le gouvernement a été saisi d'autres propositions?

M. Blais: Dans le cas des jeux de Hamilton, comme la ministre l'a précisé, nous sommes en train d'examiner si les coûts d'immobilisations doivent être assumés sous la forme d'un financement qui proviendrait éventuellement des projets d'infrastructure.

Le président: Connaissez-vous Terry Whitehead, conseiller spécial auprès de la ministre du Patrimoine, Sheila Copps?

M. Blais: Non. Je ne l'ai jamais rencontré.

Le président: Il est cité assez généreusement dans le *Hamilton Spectator* du 10 janvier à propos du choix possible de Pier 8 comme site des jeux, ainsi que des sommes qui pourraient être puisées dans le budget des projets d'infrastructure pour assurer la mise en valeur de la rive, et cetera. Vous comprendrez donc les préoccupations du comité. Nous voulons savoir à quelle hauteur le trésor fédéral risque de devoir contribuer à ce genre de grand projet.

M. Blais: Je comprends votre impatience. C'est compliqué parce que, comme la ministre l'a laissé entendre, les coûts d'infrastructure ne viennent pas uniquement du budget de Patrimoine canadien. L'aspect infrastructure relève d'Industrie Canada.

Le président: Quand cette décision sera-t-elle prise? Au moment où l'on décidera de financer les jeux?

M. Blais: Tout se fera dans le cadre des décisions prises par le cabinet, parce qu'on parle de plus de 10 millions de dollars pour l'organisation d'un événement sportif. Les sources de financement seront désignées par le cabinet.

Le président: Revenons-en à Whistler et parlons dépenses, parce qu'on nous dit que le gouvernement est en train de participer financièrement à la préparation de la candidature de cette ville. Ensuite, il faudra financer les divers travaux d'immobilisations pour les sites des jeux, soit 600 millions de dollars qui proviendront à raison de 27 p. 100 d'Ottawa, de 27 p. 100 de la province et du reste du secteur privé. On parle donc de 27 p. 100 de 600 millions de dollars, calculez vous-même.

De plus, il y a aussi ce dont on a parlé un peu plus tôt, c'est-à-dire la liste de desiderata, c'est-à-dire des dépenses non exigées par le comité organisateur des Jeux olympiques, le COJO. Voici donc les investissements qui ne sont pas requis par le COJO: routes et chemins de fer, 387 millions de dollars; activités sportives, 33,4 millions de dollars; village olympique, 171 millions de dollars; médias, 9,6 millions de dollars et autres, 43,6 millions

that 27 per cent of \$600 million, I take it. Those are supposedly related to widening the highway to Whistler to four lanes, adding a light-rail transit system from downtown Vancouver and building two convention centres, one in Vancouver and one in Richmond.

Again, the concern of this committee is that we are on the hook for 27 per cent of \$600 million, but what about all this other stuff? What is our total exposure? How many agencies and departments would be tapped for all these other things? Does anybody know?

Mr. Blais: I can only answer for Heritage Canada. The commitment of the Government of Canada so far for the Vancouver games is capped at \$310 million, which is part of the capital cost and the legacy of the games. It is consistent with the policy I mentioned earlier.

You are quite right. There have been recent requests to fund projects that are not immediately directly linked to the Olympic games per se, but the B.C. government and others have approached the federal government. Some of these relate to infrastructure projects, and, again, the Department of Industry will be dealing with that.

The Chairman: No commitments have been made on these other matters so far?

Mr. Blais: Not to my knowledge. The only commitment I will mention down the road is in these large international events we always provide essential services dealing with security, whether it is the RCMP or National Defence. That has been budgeted for \$100 million.

The Chairman: There was a piece in the media in December, as matter of fact, stating that the Prime Minister and the British Columbia premier were expected to jointly announce their respective government's strong support for \$495 million for a Vancouver convention centre expansion. Of course, this is considered, need I add, "a key component" of Vancouver's bid to host the 2010 winter Olympics. Do you know anything about that?

Mr. Blais: That was done under the strategic infrastructure plan outside the department.

[Translation]

Senator Bolduc: Does that not seem curious to you, we are talking about one and half billion dollars. The data we have for sports activities are \$600 million. There is \$800 million for roads, Olympic villages and the rest. That takes one and a half billion. Would it not seem wise to you to recommend a budget to Treasury Board for this so that we know how much it is going to

de dollars pour un total de 845 millions de dollars. Je suppose que rien de cela n'est visé par les 27 p. 100 des 600 millions de dollars. Je pense qu'il est ici question de porter à quatre voies la route qui mène à Whistler, d'ajouter une liaison par train léger avec le centre-ville de Vancouver et de construire deux centres de congrès, l'un à Vancouver et l'autre à Richmond.

Ce qui inquiète le comité dans ce cas, c'est que nous nous sommes déjà engagés à hauteur de 27 p. 100 de 600 millions de dollars, mais qu'en est-il du reste? Jusqu'à quel niveau va-t-on devoir financer? Combien d'organismes et de ministères vont devoir puiser dans leur budget pour toutes ces autres choses? Est-ce que quelqu'un le sait?

M. Blais: Je ne puis répondre que pour Patrimoine canadien. Jusqu'ici, dans le cas des jeux de Vancouver, le gouvernement du Canada a décidé de limiter sa participation à 310 millions de dollars. Celle-ci vise, en partie, les coûts d'immobilisations et les legs des jeux. Cela est conforme à la politique dont je vous parlais plus tôt.

Vous avez tout à fait raison. Nous avons été récemment saisis de demandes de financement de projets qui ne sont pas immédiatement liées à l'organisation des jeux olympiques mais pour lesquels le gouvernement de la Colombie-Britannique et d'autres instances ont démarché le gouvernement fédéral. Certains de ces coûts sont liés à des projets d'infrastructure et, comme je le précisais, c'est là l'affaire du ministère de l'Industrie.

Le président: Donc, jusqu'ici, aucune promesse n'a été faite pour le reste?

M. Blais: Pas à ma connaissance. Les seules promesses auxquelles je peux penser, c'est qu'en cours de route, dans ce genre d'événement international, nous offrons toujours des services essentiels sur le plan de la sécurité et de la sûreté, que ce soit par la GRC ou par la Défense nationale. C'est prévu dans les 100 millions de dollars.

Le président: En décembre, on apprenait par les médias que M. Chrétien et le premier ministre de la Colombie-Britannique vont sans doute annoncer leur intention de financer en commun les travaux d'agrandissement du Centre de congrès de Vancouver en débloquent un budget de 495 millions de dollars. Ces travaux sont considérés, dois-je le préciser, comme un «élément déterminant» de la candidature de Vancouver pour les Jeux olympiques d'hiver de 2010. Êtes-vous au courant de cela?

M. Blais: Cela relève du plan d'infrastructure stratégique, qui ne relève pas du ministère.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Est-ce que cela ne vous paraît pas curieux, on parle d'un milliard et demi de dollars. Les données que l'on a pour les activités de sport sont de 600 millions \$. Il y a 800 millions \$ pour les routes, les villages olympiques et le reste. Cela prend 1 milliard et demi de dollars. Est-ce que cela ne vous paraîtrait pas sage de recommander au Conseil du Trésor un

cost? Is it going to cost two billion dollars? I am beginning to wonder whether Mr. Drapeau was not a bit frugal in Montreal.

Mr. Blais: We have learned a lot of things since 1976. Recently, the British Columbia auditor general conducted an in-depth study of the proposals for Vancouver. The conclusions were very positive. You are right, it is our responsibility to ensure that the funds are properly spent. The part that I manage in this budget is the 310 million that is already on the table. There are accountabilities, contracts in place, and management will be very tight.

Senator Bolduc: That accounts for 20 per cent. Could you not get together (Public Works, infrastructures and Treasury Board) to tell the government that we are talking about one and a half billion dollars. Is this the subject you wish to discuss? In other words, not budgets, but accounts, are administered. That does not make any sense!

Mr. Blais: I did not express myself properly. The total budget is managed as part of a multipartite agreement in which all the players are at the table. It is managed together. The total budget is managed as part of an accountability agreement.

The Chairman: This is not the total budget, but the total budget for the Olympics.

Mr. Blais: The direct costs.

The Chairman: That does not include the other projects as I mentioned.

[English]

I do not think any one here is questioning the desirability of, or begrudging Vancouver, these facilities. Still less are we questioning the probity of the people who are running the show out there. They are able people we see on television all the time who are doing a great job promoting their games.

From the point of view of the federal treasury, we want to know what our exposure is and how the thing will be run here from the point of view of the federal government. That is all.

Mr. Blais: We could always be better in being transparent, in showing where the money is and where it is coming from.

[Translation]

Senator LaPierre: You said that there was a municipal-provincial-federal agreement and that this agreement was managed. Is there a director general, a deputy minister who manages this whole thing and who keeps you informed or to whom you must report in carrying out your responsibilities?

Mr. Blais: In Vancouver, we are still at the stage prior to the granting of the Olympics. We think it will be successful. There is a bidding corporation in place. We are partners and we said there would be an agreement before July 2003. Once Canada gets the Games, if necessary, we will set up an organizing committee,

budget pour ce dossier afin que l'on sache comment cela va coûter? Est-ce que cela va coûter 2 milliards de dollars? Je commence à me demander si M. Drapeau n'était pas un peu économe à Montréal.

M. Blais: On a appris beaucoup de choses depuis 1976. Récemment, le vérificateur général de la Colombie-Britannique a fait une étude approfondie du cahier de soumissions pour Vancouver. Les conclusions ont été très positives. Vous avez raison, c'est notre responsabilité de s'assurer que les fonds sont bien dépensés. La partie que je gère dans ce budget est le 310 millions qui est déjà sur la table. Il y a des imputabilités, des contrats en place et on fera une gestion très serrée.

Le sénateur Bolduc: Cela représente 20 p. 100. Ne pourriez-vous pas vous mettre ensemble (Travaux publics, infrastructures et Trésor) pour dire au gouvernement que l'on parle d'un milliard et demi de dollars. Est-ce à ce sujet que vous voulez discuter? Autrement dit, on n'administre pas des budgets mais des comptes. Cela n'a aucun sens!

M. Blais: Je me suis mal exprimé. Le budget total est géré dans le cadre d'une entente multipartite où tous les joueurs sont à la table. On le gère ensemble. Le budget total est géré dans le cadre d'une entente d'imputabilités.

Le président: Ce n'est pas le budget total, mais le budget total des jeux olympiques.

M. Blais: Les frais directs.

Le président: Cela ne comprend pas les autres projets tels que j'ai mentionnés.

[Traduction]

Je ne pense pas que qui que ce soit ici remette en question la nécessité ou le désir pour Vancouver de disposer de ces installations. Il y en a encore moins qui doutent de la probité des gens s'occupant de tout cela là-bas. On voit régulièrement des gens à la télévision qui font un excellent travail de promotion des jeux.

Mais pour ce qui est du trésor fédéral, nous voulons savoir jusqu'à quelle hauteur nous devons contribuer et comment les choses vont se dérouler du point de vue du gouvernement fédéral. C'est tout.

M. Blais: Nous pourrions toujours être plus transparents en montant d'où vient et où va l'argent.

[Français]

Le sénateur LaPierre: Vous avez dit qu'il y a une entente municipale, provinciale, fédérale et que cette entente est gérée. Y a-t-il un directeur général, un sous-ministre qui gère tout le dossier et qui vous informe ou auquel vous devez vous rapporter dans l'exercice de vos responsabilités?

M. Blais: À Vancouver, on est encore dans la phase avant l'octroi des Olympiques. On pense bien que se sera un succès. Il y a une corporation de soumissions en place. Nous sommes partenaires et il y a eu accord pour l'entente avant juillet 2003. Une fois les jeux octroyés au Canada, s'il y a lieu, on mettra en

which will be covered by this multipartite agreement. There will be federal, provincial, municipal representatives. I also have representatives reporting to me.

[English]

Senator Lynch-Staunton: There was a corporation set up under the New Brunswick Companies Act to administer the Canada Games. Is Canada represented in that corporation?

Mr. Blais: Yes.

Senator Lynch-Staunton: Do you know the name of the federal person there?

Mr. Blais: I am afraid I do not.

Senator Lynch-Staunton: I looked at the names of all the directors and they all seemed to be local people. I did not identify any of them as being with the federal government.

The Chairman: They are all Canadians, though.

Senator Lynch-Staunton: They are all New Brunswickers and Canadians, yes.

Would you let me know?

Mr. Blais: Yes, I will let you know the name of the individual.

The Chairman: Senator Cools wanted to confirm something for the record.

Senator Cools: Yes, there was a study done by Jackson Planning Associates Inc. in 1986, or thereabouts, and it says on the inside, "Submitted to Environment Canada Parks." Was that your study?

Mr. Guérette: I am not aware of that study.

Senator Cools: Did your department commission this study?

Mr. Guérette: Not that I am aware of. If you do not mind, I will look at it and get you an answer on this.

Senator Cools: I am very curious, because the name of the study is "Black Rapids to Hog's Back: Water Management Study and Hog's Back Marina Facility Study, Rideau Canal 1986", and the subject of the study is the entire area of Black Rapids, Mooney's Bay, Hog's Back. One of the recommendations was that the green corridor into the city, which this section of the Rideau River still is, constitutes one of Ottawa's major assets both for its citizens and its visitors and it must not be lost.

I am just curious because these names are not always that clear.

The Chairman: Parks Canada was not under the witness's portfolio that long ago. In any case, he can trace it.

Senator Cools: I am very curious about the background of this report.

Mr. Guérette: You are correct, Mr. Chairman. As you mentioned, Parks Canada was with Environment Canada before it came to our department.

place un comité organisateur qui sera encadré dans l'entente multipartite. Il y aura des représentants fédéraux, provinciaux, municipaux. J'ai aussi des représentants qui se rapportent à moi.

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Au Nouveau-Brunswick, une société avait été créée en vertu de la loi provinciale sur les sociétés, pour administrer les Jeux du Canada. Le Canada était-il représenté au conseil de cette société?

M. Blais: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Savez-vous qui représente le fédéral?

M. Blais: Je crains que non.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'ai parcouru la liste des administrateurs et j'ai l'impression que ce sont tous des gens qui représentent les intérêts locaux. Je n'ai vu personne de désigné en qualité de représentant du gouvernement fédéral.

Le président: Mais ce sont tous des Canadiens.

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui, ce sont des Néo-brunswickois, des Canadiens.

Pourriez-vous me communiquer ce nom?

M. Blais: Oui.

Le président: Le sénateur Cools voulait apporter une précision pour la retranscription.

Le sénateur Cools: La firme Jackson Planning Associates Inc. a effectué une étude, en 1986 ou dans ces eaux là, qui précise dans les premières pages: «Étude soumise à Parcs Canada». Était-ce votre étude?

M. Guérette: Je ne suis pas au courant de ce document.

Le sénateur Cools: Votre ministère a-t-il commandé cette étude?

M. Guérette: Pas à ma connaissance. Si cela ne vous fait rien, je vais m'en enquérir et je vous répondrai plus tard.

Le sénateur Cools: Je suis curieuse, parce que dans le titre il est question de la gestion des eaux et d'une étude des installations de la marina de Hog's Back, le long du Canal Rideau; elle porte donc sur tout le secteur Rapides Black, Mooney's Bay et Hog's Back. Il est notamment recommandé dans ce document de conserver le corridor vert qui mène à la ville, c'est-à-dire le long de la rivière Rideau, parce que c'est l'un des principaux atouts pour les résidents et pour les visiteurs.

Je m'interrogeais, parce que les choses ne sont pas toujours très claires au sujet de ces noms.

Le président: Parcs Canada ne relève du portefeuille du témoin que depuis peu. De toute façon, il va se renseigner.

Le sénateur Cools: J'aimerais qu'on me renseigne sur l'historique de ce rapport.

M. Guérette: Vous avez raison, monsieur le président. Comme vous le disiez, Parcs Canada relevait d'Environnement Canada avant d'être rattaché à notre ministère.

Senator Cools: I am very interested because the terminology keeps changing.

The Chairman: Will you undertake to find out, Mr. Guérette?

Mr. Guérette: I will, Mr. Chairman.

The Chairman: I want to thank the officials for having stayed behind and helping us with these matters.

The committee adjourned.

Le sénateur Cools: Cela m'intéresse beaucoup, parce que la terminologie change sans arrêt.

Le président: Allez-vous vous renseigner, monsieur Guérette?

M. Guérette: Oui, monsieur le président.

Le président: Je remercie les fonctionnaires d'être restés pour nous aider dans ce dossier.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

APPEARING:

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of
Canadian Heritage.

WITNESSES:

From Canadian Heritage:

Jean-Pierre Blais, Assistant Deputy Minister, International and
Intergovernmental Affairs;

Jean Guérette, Executive Director, Portfolio Affairs;

Carole Lacombe, Associate Assistant Deputy Minister, Public
Affairs and Communications.

COMPARAÎT:

L'honorable Sheila Copps, c.p. députée, ministre d
Patrimoine canadien.

TÉMOINS:

De Patrimoine canadien:

Jean-Pierre Blais, sous-ministre adjoint, Affaires internationales
intergouvernementales;

Jean Guérette, directeur exécutif, Affaires du portefeuille;

Carole Lacombe, sous-ministre adjointe déléguée, Affair
publiques et communications.



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:

The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Tuesday, February 25, 2003

Issue No. 4

Third meeting on:

Main Estimates for the fiscal year
ending March 31, 2003

Committee Budget 2003-2004

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:

L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mardi 25 février 2003

Fascicule n° 4

Troisième réunion concernant:

Le Budget des dépenses pour l'exercice
se terminant le 31 mars 2003

Le Budget du comité 2003-2004

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	Ferretti Barth
Bolduc	Finnerty
* Carstairs, P.C.	Furey
(or Robichaud, P.C.)	Gauthier
Comeau	* Lynch-Staunton
Cools	(or Kinsella)
Doody	Maheu

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Wiebe (*February 20, 2003*).

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*February 24, 2003*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs:

Biron	Ferretti Barth
Bolduc	Finnerty
* Carstairs, c.p.	Furey
(ou Robichaud, c.p.)	Gauthier
Comeau	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Kinsella)
Doody	Maheu

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Wiebe (*le 20 février 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*le 24 février 2003*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 25, 2003
(8)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:32 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Comeau, Cools, Day, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Lynch-Staunton, Maheu and Murray, P.C. (11).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on November 5, 2002, the committee continued its examination of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003.

WITNESSES:

From the Office of the Auditor General of Canada:

Sheila Fraser, Auditor General;

Maria Barrados, Assistant Auditor General, Audit Operations Branch;

Hugh McRoberts, Assistant Auditor General;

Doug Timmins, Assistant Auditor General.

Report of the Auditor General

The Auditor General made an opening statement and, with Ms. Barrados, answered questions from members of the committee.

At 10:55 a.m., the committee continued its sitting *in camera* for the purpose of discussing future business and a draft committee budget.

Future Business and Draft Budget

After discussion, it was agreed that on Tuesday, March 18, 2003, the committee would meet at 8:30 a.m. for the purpose of hearing Treasury Board officials on Supplementary Estimates "B" 2002-2003.

The committee undertook discussion of its draft budget.

It was moved by the Honourable Senator Comeau that the following budget be approved and submitted to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

Professional and Other Services	\$ 25,500
Transportation and Communications	\$ 6,000
Total	\$ 31,500

The question being put on the motion, it was adopted.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 25 février 2003
(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 32, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Comeau, Cools, Day, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Lynch-Staunton, Maheu et Murray, c.p. (11).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 5 novembre 2002, le comité poursuit son examen du Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

TÉMOINS:

Du Bureau du vérificateur général du Canada:

Sheila Fraser, vérificatrice générale;

Maria Barrados, vérificatrice générale adjointe, Direction des activités de vérification;

Hugh McRoberts, vérificateur général adjoint;

Doug Timmins, vérificateur général adjoint.

Rapport de la vérificatrice générale

La vérificatrice générale fait une déclaration puis, avec l'aide de Mme Barrados, répond aux questions des membres du comité.

À 10 h 55, le comité poursuit sa séance à huis clos afin de discuter de ses travaux futurs et d'une ébauche de budget pour le comité.

Travaux futurs et ébauche de budget

Après discussion, le comité convient de se réunir le mardi 18 mars 2003, à 8 h 30, afin de recueillir les témoignages de représentants du Conseil du Trésor sur le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'année 2002-2003.

Le comité discute de son ébauche de budget.

Il est proposé par l'honorable sénateur Comeau que le budget suivant soit approuvé et soumis au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration:

Services professionnels et autres	25 500 \$
Transports et communications	6 000 \$
Total	31 500 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

At 11:05 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 11 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Tõnu Onu

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 25, 2003

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:32 a.m., to examine the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003 (Committee Budget 2003-2004).

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this morning we will be hearing from the Auditor General of Canada, Ms. Fraser. She has an opening statement to make after which we will have questions and comments from senators. I then intend to proceed, chapter by chapter, through her most recent report.

Ms. Sheila Fraser, Auditor General, Office of the Auditor General of Canada: Honourable senators, we thank you for the opportunity to meet with your committee today to discuss our December 2002 report. With me today are Ms. Barrados, Mr. McRoberts, and Mr. Timmins, Assistant Auditors General, who are responsible for a number of the chapters in the report.

As you know, my role as Auditor General is to promote greater government accountability and a more effective public service. Canadians are increasingly demanding both. This report deals with two issues of great concern to me. The first is the need for Parliament to receive full and accurate information so that it can effectively hold the government to account. The second is the government's ability to successfully manage its long-term reform initiatives.

Canadians sometimes tell me that they do not think the government is accountable, and that those responsible for managing programs — which should mean producing results while playing by the rules — are not watching closely enough and that nothing seems to happen when things go wrong. If Canadians are to have confidence in the government, it must account for its performance in a clear and timely way.

Today's public sector is a changing one. The government now delivers many policies and programs through arrangements with the provinces and with private sector organizations. We are seeing a new culture of results-based management emerge, as well as more encouragement for managers to innovate and to take reasonable risks.

All of these developments challenge our traditional notions of accountability. Chapter 9 of this report proposes an enhanced definition of accountability that better fits the times. It stresses the importance of the means used as well as the results achieved while adhering to public sector values. It points to the obligations of all parties. It underlines the need for review of performance by managers and by Parliament. It emphasizes the importance of

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 25 février 2003

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, pour examiner le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 (Budget du comité 2003-2004).

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous recevons ce matin la vérificatrice générale du Canada, Mme Fraser. Elle fera une déclaration, après laquelle les sénateurs poseront des questions et formuleront des commentaires. J'ai l'intention de passer en revue, chapitre par chapitre, son dernier rapport.

Mme Sheila Fraser, vérificatrice générale, Bureau du vérificateur général du Canada: Honorables sénateurs, nous vous remercions de nous donner l'occasion de vous rencontrer aujourd'hui afin de discuter de notre rapport de décembre 2002. Je suis accompagnée des vérificateurs généraux adjoints, Mme Barrados, M. McRoberts et M. Timmins, qui sont responsables d'un certain nombre de chapitres du rapport.

Comme vous le savez, à titre de vérificatrice générale, mon rôle est de promouvoir une plus grande reddition de comptes de la part du gouvernement et une fonction publique plus efficace. Les Canadiens exigent de plus en plus les deux. Le présent rapport porte sur deux questions qui me préoccupent beaucoup. La première est la nécessité pour le Parlement de recevoir une information complète et exacte de manière à ce qu'il puisse tenir effectivement le gouvernement responsable. La deuxième est la capacité du gouvernement à bien gérer ses initiatives de réforme à long terme.

Les Canadiens me disent parfois qu'ils ne croient pas que le gouvernement est responsable, que les gestionnaires des programmes — qui doivent assurer l'atteinte des résultats tout en suivant les règles — n'exercent pas une surveillance assez étroite et, enfin, que rien ne semble changer lorsqu'il y a des problèmes. Pour que les Canadiens fassent confiance au gouvernement, celui-ci doit rendre compte de son rendement de façon claire et au moment opportun.

Aujourd'hui, le secteur public se transforme. Le gouvernement a maintenant recours à des partenariats avec les provinces ou avec des organisations du secteur privé pour appliquer ses politiques et exécuter ses programmes. Nous assistons à l'émergence d'une nouvelle culture axée sur les résultats, et les gestionnaires sont de plus en plus encouragés à innover et à prendre des risques acceptables.

Tous ces faits nouveaux nous incitent à revoir les notions traditionnelles de la reddition des comptes. Nous proposons dans le chapitre 9 de ce rapport une définition améliorée de la reddition de comptes qui convient mieux à notre époque. Sa définition insiste sur l'importance des moyens utilisés ainsi que sur les résultats obtenus, dans le respect des valeurs du secteur public. Elle renferme des obligations pour toutes les parties. Elle insiste

transparency in the accountability process. Finally, it takes into account managing for results, innovation and the sharing of accountability among partners.

Effective accountability requires a holding to account. Members of Parliament must be able to review and approve the government's plans for spending and its performance expectations, and then scrutinize the results of that spending. To do this properly, Parliament needs sufficient information about costs and expected results.

The Canadian Firearms Program in our chapter 10 is an example of a failure of accountability. Parliament was never given realistic estimates of program costs or performance expectations, nor was it provided with credible and timely performance information. Adequate explanations for the large cost increases were not given. Thus, Parliament could not fulfil its vital duty of holding the government to account.

Back in 1995, the Department of Justice told Parliament that the program would cost taxpayers, on a net basis, about \$2 million. The department now says that by 2004-05, the costs of this program could amount to more than \$1 billion. Explanations for the ballooning costs were given to ministers and central agencies, but Parliament was provided information on only a piecemeal basis. While Parliament did approve all of the funding given to this program, I am concerned that about 70 per cent of the funding was obtained through Supplementary Estimates. I know that your committee has raised a number of questions and expressed concerns over the years about the amounts presented in the Main Estimates and Supplementary Estimates.

I should like to be clear that the issue here is not about the policy of gun control. While I am concerned about the serious cost overruns, I am very concerned that Parliament was not adequately informed. I question why the department continued to watch the costs escalate without fully informing Parliament.

My report also brings to light other instances in which Parliament was not given the information it needed to authorize large expenditures of public funds. For example, the government still has not taken the required step of obtaining Parliament's authorization to create Downsview Park. I believe that spending more than \$100 million of taxpayers' money over the next 20 years requires formal parliamentary approval. This is the third year in a row that I am drawing attention to this issue. I hope it will be the last.

sur la nécessité pour les gestionnaires et le Parlement d'examiner le rendement. Elle insiste sur l'importance de la transparence dans le processus de reddition de comptes. Enfin, elle tient compte de la gestion axée sur les résultats, de l'innovation et du partage de l'obligation redditionnelle entre les partenaires.

Une reddition de comptes efficace exige que l'on demande des comptes. Les députés doivent être en mesure d'examiner et d'approuver les plans de dépenses du gouvernement et ses attentes en matière de rendement, et puis d'examiner de près le résultat de ces dépenses. Pour bien s'acquitter de cette tâche, le Parlement a besoin d'une information suffisante sur les coûts et sur les résultats escomptés.

Le Programme canadien des armes à feu est un exemple d'échec de la reddition de comptes. Le Parlement n'a jamais reçu d'estimations réalistes des coûts ni a été informé du rendement attendu du Programme. On ne lui a pas non plus fourni en temps opportun de l'information crédible sur le rendement. On ne lui a pas donné d'explications sur les fortes augmentations de coûts. Par conséquent, le Parlement n'a pas été en mesure de s'acquitter de sa fonction essentielle, soit de tenir le gouvernement responsable.

En 1995, le ministère de la Justice avait indiqué au Parlement que le Programme coûterait aux contribuables environ 2 millions de dollars. Le ministère affirme maintenant que les coûts du Programme pourraient atteindre plus d'un milliard de dollars en 2002-2005. On a donné des explications aux ministres et aux organismes centraux pour l'escalade des coûts, mais le Parlement n'a reçu que des bribes d'information. Le Parlement a effectivement approuvé tout financement octroyé pour ce programme, mais je m'inquiète qu'on ait obtenu 70 p. 100 du financement au moyen de budgets supplémentaires des dépenses. Le comité a soulevé un certain nombre de questions et de préoccupations au fil des ans au sujet des montants présentés dans le budget principal des dépenses et dans les budgets supplémentaires des dépenses.

La politique de contrôle des armes à feu n'est pas l'enjeu ici. Je m'inquiète des dépassements de coûts énormes. Et ce qui m'inquiète vraiment, c'est que le Parlement n'a pas été pleinement informé. Je me demande pourquoi le ministère a continué de constater l'escalade des coûts sans en informer pleinement le Parlement.

Mon rapport met aussi en évidence d'autres cas où le Parlement ne reçoit pas l'information dont il a besoin pour autoriser des déboursés importants de fonds publics. Ainsi, le gouvernement n'a pas encore pris les mesures requises pour obtenir du Parlement l'autorisation de créer le Parc Downsview. Je crois que pour dépenser plus de 100 millions de dollars de l'argent des contribuables au cours des vingt prochaines années, il faut obtenir l'autorisation officielle du Parlement. C'est la troisième année de suite que j'attire l'attention sur cette question. J'espère que ce sera la dernière.

[Translation]

However, the report's messages are not all bad. Significant advances have been made in providing vital information on health to our elected representatives and to Canadians. Last fall, for the first time, the federal, provincial, and territorial governments published indicators of the performance of their health systems. Canada's legislative auditors were asked to verify the accuracy of the health data. My office conducted this work for the federal government and the three territories. In my view, adding an opinion attesting to the information's validity makes the reports more credible. Good national health statistics are vital to a fully informed public debate on the future of our health system.

Let me turn now to the other major area that concerns me. I am disappointed by the government's lacklustre progress in achieving key government-wide management reforms. Over the years, the government has launched several ambitious initiatives with far-reaching and very commendable objectives. They range from reforming the management of human resources to modernizing comptrollership and strengthening financial management and control. Unfortunately, I see a large gap between the government's commitment and what it has actually achieved in all these areas. Given the size of government, any initiative that seeks to change how government functions is a formidable challenge.

Progress is especially difficult, and momentum may be hard to maintain, when the agenda extends over several years. To succeed, the commitment to change must be translated into concrete action through strong leadership by senior management and the central agencies such as the Treasury Board Secretariat and the Privy Council Office. Clear direction is essential. The government must do more than say where it wants to go; it must also explain how it will get there. Those responsible for implementation must be held accountable for achieving key milestones by specified target dates. And if targets are not met, they must be able to explain why.

Take the initiative to improve the government's financial management, for example. The government's efforts to modernize the way it manages and controls its finances go back some 40 years. It has spent an enormous amount of money — hundreds of millions of dollars — to set up state-of-the-art financial systems. Yet public service managers still cannot easily find out the true costs of their programs, nor do they have complete and reliable information on the assets and liabilities they are responsible for managing.

[English]

The initiative aimed at improving financial management and control has not received the commitment and leadership that it needs to succeed. For an organization that spends almost \$180 billion a year, this is not acceptable. It is time for the government to get serious and to get on with making the necessary improvements.

[Français]

Les messages de mon rapport ne sont pas tous mauvais. On a fait des progrès notables pour fournir une information cruciale sur la santé à nos élus et aux Canadiens. L'automne dernier, les gouvernement fédéraux, provinciaux et territoriaux ont publié pour la première fois des indicateurs du rendement de leur système de santé. On a demandé au vérificateur législatif du Canada de vérifier l'exactitude des données sur la santé. Mon bureau a réalisé ce travail pour le gouvernement fédéral et les trois territoires. À mon avis, l'ajout d'une opinion attestant de la validité de l'information rend les rapports plus crédibles. Il est essentiel de procéder à de bonnes statistiques sur la santé à l'échelle du pays pour éclairer le débat public sur l'avenir de notre système de santé.

Permettez-moi de passer maintenant à l'autre sujet d'importance qui me préoccupe. Je suis déçue des faibles progrès du gouvernement au chapitre des réformes de gestion à l'échelle du gouvernement. Au fil des années, le gouvernement a entrepris plusieurs projets ambitieux comportant des objectifs très louables et d'une grande portée. Ils vont de la réforme de la gestion des ressources humaines à la modernisation de la fonction de contrôleur et au renforcement de la gestion et du contrôle financier. Malheureusement, j'ai constaté qu'il y a un écart important entre les engagements pris par le gouvernement et ce qu'il a vraiment accompli dans ces secteurs. Compte tenu de la taille du gouvernement, tout projet visant à modifier son fonctionnement représente un défi considérable.

Il est particulièrement difficile de faire des progrès et de maintenir le rythme lorsque l'échéancier s'étend sur plusieurs années. Pour que l'engagement envers le changement se concrétise, la haute direction et les organismes centraux, notamment le Secrétariat du Conseil du Trésor et le Bureau du Conseil privé doivent assurer un leadership vigoureux. Une orientation claire est essentielle. Le gouvernement doit faire plus que dire où il veut aller, il doit aussi expliquer comment il compte s'y rendre. Ceux qui sont responsables de la mise en oeuvre doivent être tenus responsables de l'atteinte des jalons clés aux dates spécifiées et si les cibles ne sont pas atteintes, ils doivent être tenus d'expliquer pourquoi.

Prenons, par exemple, le projet d'amélioration de la gestion financière du gouvernement. Celui-ci a entrepris de moderniser la gestion et le contrôle de ses finances il y a environ 40 ans. Il a dépensé des sommes énormes, des centaines de millions de dollars, pour mettre en place des systèmes financiers à la fine pointe de la technologie. Pourtant, les gestionnaires de la fonction publique ont encore de la difficulté à déterminer le coût véritable de leurs programmes et ils ne disposent pas non plus d'informations complètes et fiables sur les actifs et les passifs qu'ils doivent gérer.

[Traduction]

L'engagement et le leadership nécessaires au succès de l'initiative d'amélioration de la gestion et du contrôle financiers ont fait défaut. Pour une organisation qui dépense près de 180 milliards de dollars par année, cela est inacceptable. Il est temps que le gouvernement fasse preuve de sérieux et qu'il apporte les améliorations requises.

Honourable senators, I have briefly touched on only a few of the issues that we cover in this report. Other chapters deal with topics such as the reporting requirements for First Nations, navigational support and boating safety activities managed by Fisheries and Oceans Canada, the Canadian Space Agency, the Special Import Measures Act, taxing international transactions of Canadian residents and tax arrangements for foreign affiliates. We would be pleased to review any of these issues today or at any of your future hearings should the committee wish.

Honourable senators, there have been recent developments in several of the areas that I have noted. First, Bill C-25, the Public Service Modernization Act, should help to improve the management of human resources in the public sector. We have reported frequently on this issue over the years and we will continue to monitor and report on progress in this area.

Second, in the budget plan the government indicated its intention to improve accountability and governance arrangements of arm's length foundations that it establishes. I am encouraged by its stated intent to strengthen accountability in future arrangements, but I remain concerned about existing arrangements.

I am also pleased to note the Minister of Finance's announcement that the government would present its financial statements on a full accrual accounting basis. This should enable decision makers to know the true cost of delivering programs.

That concludes our opening statements. We would be pleased to answer any questions that the committee might have.

The Chairman: Honourable senators, you will notice that there are ten chapters in the Auditor General's report. In order to focus the discussion, I will give opportunity to ask questions chapter by chapter, bearing in mind that chapters 5, 9 and 10 have been singled out by the Auditor General as possibly being of special interest to us.

We will start with chapter 1 entitled "Streamlining First Nations Reporting to Federal Organizations" in which the Auditor General makes the recommendation that a study of federal reporting requirements found that First Nations submit 168 reports a year to four main funding organizations and most of the information is never used. Many First Nations bands are relatively small and are located in remote areas. For these, the reporting requirements represent a significant burden, and the consequences of not reporting can be severe in terms of the loss of federal funds.

What are the four main funding organizations to which you refer?

Honorables sénateurs, je n'ai abordé que quelques-uns des sujets que nous traitons dans ce rapport. Les autres chapitres portent sur des sujets comme les rapports que doivent produire les Premières nations, les activités de soutien à la navigation et à la sécurité nautique gérées par Pêches et Océans Canada, l'Agence spatiale canadienne, la Loi sur les mesures spéciales d'importation, l'imposition des opérations internationales des résidents du Canada et les arrangements fiscaux s'appliquant aux sociétés étrangères affiliées. Nous serons heureux d'examiner n'importe laquelle de ces questions aujourd'hui ou au cours d'audiences futures, si le comité le souhaite.

Honorables sénateurs, des faits nouveaux se sont produits récemment dans d'autres secteurs. Premièrement, le projet de loi C-25, la Loi sur la modernisation de la fonction publique, devrait contribuer à améliorer la gestion des ressources humaines dans la fonction publique. Nous avons souvent produit des rapports sur cette question au fil des ans et nous continuerons de suivre les progrès dans ce domaine et d'en rendre compte.

Deuxièmement, dans le plan budgétaire, le gouvernement a fait part de son intention d'améliorer les mécanismes redditionnels et de gouvernance des fondations indépendantes qu'il établit. Cette intention déclarée de renforcer l'obligation de rendre compte des futures fondations est encourageante, mais la situation en ce qui concerne les fondations existantes continue de m'inquiéter.

Je suis heureuse également que le ministre des Finances ait annoncé que le gouvernement présenterait ses états financiers selon les méthodes de la comptabilité d'exercice intégrale. Cela devrait aider les décideurs à connaître le vrai coût des programmes.

Ceci conclut ma déclaration. Nous serons heureux de répondre à vos questions.

Le président: Honorables sénateurs, vous allez remarquer que le rapport de la vérificatrice générale contient dix chapitres. Je vais vous donner l'occasion de poser des questions sur chaque chapitre. La vérificatrice générale considère que les chapitres 5, 9 et 10 devraient nous intéresser particulièrement.

Nous allons commencer par le premier chapitre, qui s'intitule «Repenser les rapports soumis par les Premières nations aux organismes fédéraux» et dans lequel la vérificatrice générale signale qu'une étude sur les exigences fédérales en matière de rapports révèle que les Premières nations présentent 168 rapports par année à quatre organismes fédéraux qui fournissent la majorité du financement et que la majeure partie de l'information n'est jamais utilisée. De nombreuses bandes des Premières nations sont relativement petites et établies dans des endroits éloignés. Pour elles, les exigences en matière de rapports constituent un fardeau considérable, et le fait de ne pas présenter de rapports peut faire en sorte de les priver de fonds fédéraux.

Quels sont les quatre organismes fédéraux dont vous parlez?

Ms. Fraser: The four main ones are Indian and Northern Affairs, Health Canada, HRDC and Central Mortgage and Housing Canada, which has the housing program.

The Chairman: Are there questions or comments on chapter one?

[Translation]

Senator Ferretti Barth: Chapter 1 of your report deals with First Nations. You express some concern about how First Nations could receive assistance without incurring any penalties. Is there anything you could recommend to the government to help First Nations who are isolated on their vast expanses of land, so that they would not incur any penalties?

Ms. Fraser: That is an excellent point. One of the biggest problems is the ability of First Nations to fulfil all of the obligations incumbent upon them. Our audit differed somewhat from more traditional audits. We looked at things from the standpoint of the community to examine everything they were being asked to do.

We are proposing that the government further coordinate requests. Demand for each program may seem legitimate, but when taken together, we note an overload. A number of programs are intended for First Nations. Among others, general accountants offer a program to train aboriginal financial officers.

Considerable progress has been made in this area. Of course, much work remains to be done. The challenge that the government must overcome is the ability of First Nations.

Senator Ferretti Barth: My question may be somewhat naive. I have read all of your reports and these reflect a profound level of concern. Are your recommendations in fact acted upon?

Ms. Fraser: The government takes note of our recommendations and changes do occur for the better. Occasionally, the government is criticized for being slow off the mark. In this instance, it has admitted that the reporting requirements need to be reviewed. This process will require several departmental and program officials to work together to review the requirements. I am confident that they will be able to reach an agreement with First Nations.

Senator Ferretti Barth: The departments are not following through on the recommendations. Correct?

Ms. Fraser: The departments represent the government.

Senator Ferretti Barth: Are you saying the departments are not complying?

Ms. Fraser: A number of programs are in place, and one does not necessarily take into account the requirements of the other. It boils down to a horizontal management structure. Departments need to work together more closely and focus more on the ability of First Nations to fulfil their reporting obligations. I also wish to point out that First Nations receive funding under each of these

Mme Fraser: Les quatre principaux organismes sont les Affaires indiennes et du Nord, Santé Canada, DRHC et la Société canadienne d'hypothèques et de logement, qui possède le programme de logement.

Le président: Y a-t-il des questions ou des commentaires à propos du premier chapitre?

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Le chapitre 1 de votre rapport mentionne les Premières nations. Vous êtes inquiète à savoir comment celles-ci pourraient recevoir de l'aide sans recevoir des pénalités. Y a-t-il une recommandation auprès du gouvernement qui pourrait aider les Premières nations, qui sont isolés dans ces grands territoires, afin qu'elle n'aient pas à subir des pénalités?

Mme Fraser: C'est un excellent point. L'une des grandes difficultés est la capacité des Premières nations à remplir toutes les obligations qu'on leur impose. Notre vérification était un peu différente des vérifications traditionnelles. On a pris le point de vue d'une communauté pour voir tout ce qu'on leur demandait de faire.

Nous proposons que le gouvernement tente de coordonner davantage les demandes. La demande pour chaque programme peut sembler légitime mais lorsque nous les mettons toutes ensembles nous voyons qu'il y a une surcharge. Il y a plusieurs programmes pour les Premières nations. Entre autres, les comptables généraux ont un programme pour former des officiers financiers des Premières nations.

Il y a eu beaucoup de progrès à ce niveau. Il reste évidemment beaucoup à faire. Le défi que le gouvernement doit relever c'est la capacité des Premières nations.

Le sénateur Ferretti Barth: Ma question est peut-être naive. J'ai lu tous vos rapports et ils reflètent une inquiétude profonde. Vos recommandations sont-elles mises en vigueur?

Mme Fraser: Nos recommandations sont écoutées et les choses changent pour le mieux. On peut parfois reprocher au gouvernement le temps que cela prend pour changer les choses. Le gouvernement a reconnu ici qu'il faudrait revoir le système d'exigences de rapport. Cette révision va exiger que plusieurs membres des ministères et de plusieurs programmes travaillent ensemble pour revoir les exigences. J'ai confiance qu'ils pourront s'entendre avec les Premières nations.

Le sénateur Ferretti Barth: Ce sont les ministères qui ne suivent pas les recommandations, n'est-ce pas?

Mme Fraser: Les ministères sont pour le gouvernement.

Le sénateur Ferretti Barth: Ce sont les ministères qui ne suivent pas?

Mme Fraser: Il y a plusieurs programmes et chacun ne tient pas compte des exigences des autres. Cela revient à un système de gestion horizontal. On doit travailler davantage ensemble et peut-être se préoccuper davantage sur la capacité des Premières nations à livrer la marchandise. Je dois aussi dire que dans chacun de ces programmes, un financement est accordé aux Premières nations

programs to assist with reporting. One of the points that has been made is that if fewer requests were made, more funds would be available for direct services.

Senator Gauthier: One of the problems encountered with all of the reports tabled to Parliament is that very few are actually examined. As a rule, they are shelved after a few weeks. Are there any requirements or national standards in place as far as these reports are concerned? Are there requirements that must be satisfied? How much time is spent drafting these reports? What happens to these reports and who works on them?

Departments table a large number of reports. Each federal institution, including the AG's Office, is required to table a report on official languages. It is a real waste of time and money, as nothing ever comes of them. Are First Nations' practices and procedures subject to national standards?

Ms. Fraser: Yes, national standards do apply. Reports are tabled to the departments or Crown corporations that administer the programs. Our office was critical of the fact that the various reports contained the same information and that frequently, the reports were not examined or used.

Senator Gauthier made an excellent observation. When we have too much information, the end result is not necessarily better. We are suggesting that the process be streamlined. For instance, in one case, First Nations were required to table five separate audited financial statements.

If departments and program officials communicated better, they might be able to come up with a solution that satisfies everyone. It is important to see if the information is in fact used and whether programs are subsequently evaluated. Departments need to work together to determine requirements and, in the process, lighten the load of First Nations.

[English]

The Chairman: Let us move on to chapter 2.

[Translation]

Senator Gauthier: Before moving on to the next point, I have a question. I asked who was responsible for auditing the AG's books. The AG was caught off guard by the question and did not have an answer for me. Does your office audit First Nations?

Ms. Fraser: No, that is not our area of responsibility. We have no mandate whatsoever where First Nations are concerned. This work is performed by auditors with private sector accounting firms.

[English]

The Chairman: Chapter 2: "Contributing to Safe and Efficient Marine Navigation." Fisheries and Oceans Canada must overcome some serious obstacles in order to succeed in its efforts to modernize and better manage its navigational support

pour préparer tous ces rapports. L'une des questions que l'on soulève, c'est qu'en réduisant les demandes, il pourrait y avoir plus de fonds pour les services directs.

Le sénateur Gauthier: L'un des problèmes auquel le Parlement fait face avec tous ces rapports qui nous sont soumis, c'est que très peu sont étudiés. Ils sont habituellement sur la tablette après quelques semaines. Les Premières nations doivent soumettre quelques 168 rapports par année. Y a-t-il des exigences, des normes nationales pour ces rapports? Y a-t-il des exigences auxquelles ils doivent se plier? Combien de temps consacrent-ils pour préparer ces rapports? Qu'arrive-t-il avec ces rapports? Qui travaille sur ces rapports?

Il y a beaucoup de rapports déposés par les ministères. Chaque institution fédérale, incluant la vôtre, doit déposer un rapport sur les langues officielles. C'est une vraie farce, on perd du temps et de l'argent et rien n'arrive. Les procédures et les pratiques des Premières nations, sont-elles normalisées à l'échelle nationale?

Mme Fraser: Oui, ce sont des politiques et des procédures au niveau national. Ce sont des rapports qui sont déposés auprès des ministères ou des sociétés d'État qui gèrent les programmes. Ce qu'on a déploré, c'est qu'il y a une duplication d'informations et, souvent, les rapports ne sont pas étudiés ou utilisés.

Je crois que le sénateur Gauthier a soulevé un excellent point. Lorsqu'on a trop d'informations, ce n'est pas mieux. On suggère une simplification des demandes. Pour citer un cas où une des Premières nations doit déposer cinq fois un état financier vérifié.

Si les ministères et les directeurs de programmes se parlaient plus, il pourrait y en avoir un qui réponde aux besoins de tous. Il faut voir si l'information est utilisée et si les programmes sont évalués par la suite. Les ministères doivent se parler pour rétablir les exigences et, évidemment, alléger le fardeau des Premières nations.

[Traduction]

Le président: Passons au deuxième chapitre.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Avant de passer au prochain point, j'aurais une question à poser. J'ai demandé qui faisait la vérification des comptes du vérificateur général. Cela avait embarrassé le vérificateur parce qu'il ne le savait pas. Qui vérifie les comptes des Premières nations? Est-ce vous?

Mme Fraser: Non, ce n'est pas nous. Nous n'avons aucun mandat face aux Premières nations. Ce sont des vérificateurs des cabinets comptables du secteur privé qui le font et nous aussi, d'ailleurs.

[Traduction]

Le président: Le deuxième chapitre s'intitule: «Contribuer à la sécurité et à l'efficacité de la navigation maritime». Le ministère des Pêches et des Océans du Canada doit surmonter certains obstacles sérieux afin de réussir à moderniser et à mieux gérer ses

and boating safety activities. There are five regional Coast Guards rather than one integrated national program. National policies, standards and level of service expectations are out of date.

Senator Comeau: The chairman raised the question of one integrated program. Is that what the Auditor General is recommending?

Ms. Fraser: We are concerned with the way in which the program is managed. The Coast Guard is managed by each one of the regional directives without having clear standards and clear policies. There was great inconsistency in procedures between the various regions. We also found, for instance, duplications in regions that were using the same computer system. We were recently at a hearing about one week ago in the Other Place, as you refer to it, where officials from the Coast Guard and from the Department of Fisheries and Oceans appeared. They have made several changes to their internal structure to try and bring about a more cohesive and coordinated approach.

Senator Comeau: One would need to be careful, given the differences between the regions. For example, in the Gulf region, there is no fishing during the winter because of the ice. In other parts of Atlantic Canada, the greatest amount of fishing occurs during the winter, which is a different reality. We want to be careful that we do not have a bureaucratic system that does not respond to such needs.

Ms. Fraser: We appreciate, senator, that there are large differences between the various regions. Even some of the services they offer vary quite a bit from the West Coast to the East Coast. The department is free to organize itself as it sees fit. However, we felt there needed to be more adherences to national standards and policies to ensure consistency, where appropriate.

The Chairman: Chapter 3 of the Auditor General's report deals with the Special Import Measures Act and recommendations that have been made by the Auditor General and various parliamentary subcommittees to the Canada Customs and Revenue Agency and to the Canadian International Trade Tribunal. This is important for those seeking protection from injury caused by dumped and subsidized goods from abroad. Are there any questions or comments on the Auditor General's report in respect of that chapter?

If not, we will move on to chapter 4: "Taxing International Transactions of Canadian Residents." Here again, we are talking about the Canada Customs and Revenue Agency. The Auditor General finds that a lack of expert staff is hindering the ability of that agency to plan and audit the taxation of international transactions of Canadian residents. Are there questions or comments?

Senator Gauthier: I have one small question concerning international transactions. I recently read an article by a Mr. Donald Cox, who writes for *Maclean's* magazine and

services de soutien à la navigation et ses activités de sécurité de la navigation de plaisance. Il existe cinq gardes côtières régionales au lieu d'une seule garde côtière nationale intégrée. Les politiques, les normes et le niveau de service attendu à l'échelle nationale sont obsolètes.

Le sénateur Comeau: Le président a parlé d'une seule garde côtière intégrée. Est-ce la recommandation de la vérificatrice générale?

Mme Fraser: Nous sommes préoccupés par la façon dont la Garde côtière est gérée. La Garde côtière est régie par les directives de chacune des régions, qui ne comportent aucune norme ni politique claires. Les procédures d'une région à l'autre sont profondément différentes. Nous avons aussi constaté, par exemple, des recoupements dans les régions qui utilisent le même système informatique. Il y a environ une semaine, nous avons participé à une audience d'un comité de l'autre endroit, comme vous l'appellez, lors de laquelle des représentants de la Garde côtière et du ministère des Pêches et des Océans ont comparu. Ils ont indiqué qu'ils avaient effectué plusieurs changements à leur structure interne en vue d'essayer d'instaurer une plus grande cohérence et une meilleure coordination.

Le sénateur Comeau: Il faut être prudent, étant donné les différences qui existent entre les régions. Par exemple, dans la région du golfe, il n'y a pas de pêche durant l'hiver en raison de la glace. Ailleurs dans la région de l'Atlantique, la majeure partie de la pêche s'effectue durant l'hiver, ce qui constitue une réalité différente. Il faut faire attention de ne pas mettre en place un système bureaucratique qui ne répond pas aux différents besoins.

Mme Fraser: Nous savons, monsieur le sénateur, qu'il existe de grandes différences entre les diverses régions. Même les services offerts par la Garde côtière de l'Ouest et celle de l'Est varient un peu. Le ministère est libre de s'organiser comme bon lui semble. Cependant, nous estimons qu'il doit y avoir un meilleur respect des normes et des politiques nationales afin d'assurer la cohérence, là où c'est nécessaire.

Le président: Le troisième chapitre du rapport de la vérificatrice générale porte sur la Loi sur les mesures spéciales d'importation et sur les recommandations qui ont été formulées par la vérificatrice générale et divers sous-comités parlementaires à l'Agence des douanes et du revenu du Canada ainsi qu'au Tribunal canadien du commerce international. Il concerne la protection contre les importations sous-évaluées ou subventionnées. Y a-t-il des questions ou des commentaires au sujet de ce chapitre du rapport de la vérificatrice générale?

S'il n'y a en pas, nous allons passer au quatrième chapitre intitulé «L'imposition des opérations internationales des résidents du Canada». Ce chapitre concerne encore l'Agence des douanes et du revenu du Canada. La vérificatrice générale a constaté qu'un manque de personnel expert diminue la capacité de l'Agence de planifier et d'effectuer la vérification de l'imposition des opérations internationales des résidents du Canada. Y a-t-il des questions ou des commentaires?

Le sénateur Gauthier: J'ai une brève question à poser à propos des opérations internationales. J'ai lu récemment un article rédigé par M. Donald Cox, qui écrit pour le compte du magazine

always has an opinion on everything. He claims that we are in a disadvantaged position because we do not impose taxes on our exports. He deems that unjust and unfair for the Americans, who do have to pay taxes. I do not know what he is talking about. Is the GST applied to export products?

Ms. Fraser: Honourable senators, the GST is not applied to exports. That was a government policy, I believe, to help encourage exports.

[Translation]

The Chairman: Are there any further comments?

[English]

Chapter 5 was singled out by the Auditor General as being of special interest to honourable senators. That chapter is headed: "Financial Management and Control in the Government of Canada." In the report, Ms. Fraser states that the federal government needs to resolve several outstanding issues that are necessary in order to improve its financial management and control. The Auditor General sees this as vital for measuring and evaluating the results of programs and services. It involves the use of financial and non-financial information in decision-making and the implementation of effective financial information systems and control. Ms. Fraser referred to that earlier in her statement today. Honourable senators, are there questions?

Senator Lynch-Staunton: Are foundations under this chapter?

Ms. Fraser: No, they are not.

The Chairman: They merit a special chapter.

Senator Lynch-Staunton: Is there an area for questions on foundations?

I have a general comment on control of expenditures. I think the major problem is that the House of Commons, in particular, and Parliament in general, has lost control of the public purse. It has abandoned, deliberately or unknowingly — or both — its control over expenditures. The budget process is strictly a deposit of documents and it becomes a fait accompli. The budget has been down since February 18. There have been three days of debate and then we move on to other things.

Twice, the Prime Minister announced changes in the budget. Once was in respect of the territories and once in respect of amateur sports. This happened unilaterally, outside of the chamber. If Parliament is to be treated in that way, it is pretty discouraging when, after the fact, it is necessary to try to correct some of the excesses that you, your predecessors and, unfortunately, your successors will continue to outline.

Do you have a recommendation or a suggestion on how Parliament may regain some of its authority over the purse? The way it is now — and I hate to use some of the vocabulary that I had in mind, so I will refrain — it is becoming close to farcical.

Maclean's et qui possède toujours une opinion sur tout. Il prétend que le Canada est désavantagé, car il n'impose pas de taxes sur ses exportations. Il juge cela injuste pour les Américains, qui eux doivent payer des taxes. Je ne sais pas de quoi il parle. La TPS s'applique-t-elle aux produits exportés?

Mme Fraser: Honorables sénateurs, la TPS ne s'applique pas aux exportations. C'est une politique du gouvernement qui vise, je crois, à encourager l'exportation.

[Français]

Le président: Y a-t-il d'autres interventions?

[Traduction]

Selon la vérificatrice générale, le chapitre 5 devrait intéresser particulièrement les honorables sénateurs. Ce chapitre s'intitule: «La gestion et le contrôle financiers au gouvernement fédéral». Dans le rapport, Mme Fraser déclare qu'il y a plusieurs questions en suspens que le gouvernement fédéral doit résoudre afin d'améliorer la gestion et le contrôle de ses finances. La vérificatrice générale estime que la gestion et le contrôle financiers sont essentiels pour que le gouvernement obtienne des résultats au chapitre de ses programmes et de ses services. Il faut pour cela que le gouvernement utilise de l'information financière et non financière dans la prise de décision et se dote de systèmes efficaces en matière d'information financière et de contrôles. C'est ce dont a parlé notamment Mme Fraser dans sa déclaration aujourd'hui. Honorables sénateurs, y a-t-il des questions?

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-il question des fondations dans ce chapitre?

Mme Fraser: Non.

Le président: Elles méritent un chapitre spécial.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pourrions-nous poser des questions sur les fondations?

J'ai une observation générale sur le contrôle des dépenses. Je pense que le principal problème, c'est que la Chambre des communes, en particulier, et le Parlement, en général, a perdu le contrôle des fonds publics. Elle a abandonné, de façon délibérée ou involontaire — ou les deux — le contrôle des dépenses. Le processus budgétaire n'est plus qu'un dépôt de document; c'est devenu un fait accompli. Le budget est connu publiquement depuis le 18 février. Il y a eu trois jours de débat sur le sujet, puis nous sommes passés à autre chose.

À deux reprises, le premier ministre a annoncé des changements au budget. L'un portait sur les territoires et l'autre, sur le sport amateur. Il l'a fait de façon unilatérale, en dehors de la Chambre. Si c'est la façon dont on traite le Parlement, il est plutôt décourageant de devoir essayer de corriger après coup les excès que vous soulignez, que vos prédécesseurs ont souligné et, malheureusement, que vos successeurs vont souligner.

Avez-vous une recommandation à formuler sur la façon dont la Chambre pourrait regagner du pouvoir sur les fonds publics? Actuellement, la situation devient — et je répugne à utiliser le mot que j'ai en tête, donc je vais m'abstenir — presque risible.

Ms. Fraser: I share Senator Lynch-Staunton's concern and we will move on to a chapter that will, perhaps, be an example — the firearms program. Incomplete information was given to Parliament, and Parliament was not really aware of the costs of a significant program.

In this chapter, we have raised the issue of importance, in chapter 9, in respect of accountability. It is important to be able to review the spending and to challenge and hold the government to account.

I should like — and we are putting it into our planning — to review the expenditure management system in terms of how it works and how the Main and Supplementary Estimates work. Many parliamentarians are unaware of how the Votes actually work. There was some confusion in the House of Commons last week about numbers and what went through spending estimates and what went through Main Estimates. It was quite confused. It is an issue, and I hope that other committees will take it on. The firearms program has raised a flag in that committees should study it to understand how the information could improve, and how committees could become more involved in challenging estimates and reviewing departmental performance reports, plans and priorities.

The Chairman: In the House of Commons, the Estimates, once tabled, are automatically referred to the various parliamentary committees. They are then deemed to have been approved by those committees by a certain date, whether or not such committees have even opened the book on them. That is a far cry from the situation that used to obtain 30 years ago or more, and still does in many provinces where ministers are required to come in with their Estimates into Supply Committee of the Whole and defend the Estimates. That system has its drawbacks, as we saw 30 years ago, because typically the House would spend all of its time on three or four departments and the others would be passed on the nod at five minutes to midnight, but still, for four or five departments — and they were not the same departments year after year — there was a very intense scrutiny and debate in the Commons.

In the Senate, we have the Estimates as a whole and the *supps* referred to us. They come to this committee, but we do not pretend that we go department by department, line by line. That is not our job.

Senator Cools: I think the chairman is raising a very important point. I would be very interested to know if perhaps we could have an *in camera* meeting to discuss this thought more precisely. However, I wish to caution this committee that there are forces at work in the Senate which want to abandon the system that we have now and go to the system being used by the House of Commons that has been shown to be failing. Therefore I think the members of this committee should be very vigilant and sure, because we need more study, not less.

The Chairman: Senator Gauthier?

Mme Fraser: Je partage le point de vue du sénateur Lynch-Staunton, et nous allons passer à un chapitre qui en sera peut-être un bon exemple: celui sur le programme des armes à feu. Les renseignements fournis au Parlement étaient incomplets, ce qui fait que le Parlement n'était pas vraiment au courant des coûts de ce programme important.

Dans ce chapitre, le chapitre 9, nous soulignons l'importance de la reddition de comptes. Il est important d'être en mesure d'examiner les dépenses, de contester le gouvernement et de l'obliger à rendre des comptes.

J'aimerais — et c'est prévu dans notre planification — examiner le système de gestion des dépenses pour évaluer son fonctionnement, de même que celui du budget principal et des budgets supplémentaires. Beaucoup de parlementaires connaissent mal le régime des crédits voté. Il y a eu une certaine confusion à la Chambre des communes, la semaine dernière, quant aux chiffres et à ce qui relevait du budget des dépenses et ce qui relevait du budget principal. C'était plutôt confus. C'est un problème, et j'espère que d'autres comités s'y pencheront. Le programme des armes à feu a sonné l'alarme en rappelant aux comités qu'ils devaient l'étudier pour comprendre comment l'échange d'information pourrait s'améliorer et comment les comités pourraient contester plus activement les budgets et revoir les rapports sur le rendement des ministères ainsi que leurs plans et leurs priorités.

Le président: À la Chambre des communes, dès que le budget est déposé, on en saisit les divers comités parlementaires. Le budget est réputé avoir été approuvé par ces comités après une certaine date, qu'ils l'aient examiné ou non. On est loin de la situation qui prévalait il y a 30 ans ou plus et qui demeure dans beaucoup de provinces, où les ministres sont tenus de présenter et de défendre leur budget devant un comité plénier sur les approvisionnements. Cette façon de faire comportait certes des ratés, comme nous l'avons constaté il y a 30 ans, parce qu'en règle générale, la Chambre passait tout son temps à examiner trois ou quatre ministères, alors que les autres parties du budget étaient adoptées en catastrophe, cinq minutes avant minuit, mais tout de même, il y avait examen en profondeur de quatre ou cinq ministères et un débat aux Communes. De plus, ce n'était pas les mêmes ministères d'une année à l'autre.

Au Sénat, nous étudions le budget en comité plénier, puis on nous renvoie les budgets supplémentaires. Notre comité en est saisi, mais nous ne prétendons pas les examiner ministère par ministère, ligne par ligne. Ce n'est pas notre travail.

Le sénateur Cools: Je pense que le président soulève un point très important. J'aimerais beaucoup savoir s'il est possible d'organiser une séance à huis clos pour discuter de cette idée plus en détail. Cependant, je tiens à avertir le comité qu'il y a actuellement des forces au Sénat, qui souhaitent abandonner ce système pour le remplacer par le système en vigueur à la Chambre des communes, qui se révèle pourtant un échec. Par conséquent, je crois que les membres du comité doivent être très vigilants et très sûrs de leur position, parce qu'il faut approfondir notre étude et non l'inverse.

Le président: Sénateur Gauthier?

Senator Gauthier: I want some information because I go back a long time on this issue. Value for money auditing, is that still your by-line?

Ms. Fraser: Senator, we call it more than a by-line, but these reports are what we know as value for money audit and represent about half of the work of the office.

The Chairman: Colleagues, is there anything further? I will move on to chapter 6: "Managing the Quality of Health Statistics."

The Auditor General finds that we can rely on the data that is managed exclusively by Statistics Canada. However, there is room for improvement insofar as the other providers are concerned, specifically Health Canada and the Canadian Institute for Health Information.

Do you have questions or comments on that area, senators? Would you like to elaborate, Auditor General?

Ms. Fraser: I would ask my colleague Dr. Barrados to give us a brief overview of the report.

The Chairman: Is Dr. Barrados a medical doctor?

Ms. Maria Barrados, Assistant Auditor General, Audit Operations Branch: No, I am a sociologist, so I am a little nervous about the doctor part.

Our work originated out of the agreement that was signed by ministers in 2000, and that agreement had every signitor commit to presenting a report on the results of their health system. They agreed on 64 indicators, and they asked that verifiers verify the reports. We did this, and our other colleagues in the provinces did this also.

Health Canada produced a report that looks like this, and it has a number of indicators about the performance of the health system. They are not perfect; everyone recognizes that. However, it is a start at getting public reporting on both the system, incidence of disease, results, activities, and outcomes. It has a mix of things.

Our audit that we reported in the December report used those series as what we examined in more detail to present to Parliament how good were the systems beneath the production of these data series and these results. As you summarized correctly, the processes are very strong coming from Statistics Canada for this kind of reporting. At Health Canada, there is room for improvement, and the same with CIHI. CIHI is an interesting instance because CIHI is one of these funds and foundations that is outside the purview of Parliament directly, but we had an arrangement with them whereby they invited us to come in and look at those data series.

The Chairman: With regard to Health Canada's statistics and the Canadian Institute for Health information, are these federal or federal-provincial problems?

Le sénateur Gauthier: J'aimerais avoir de plus amples renseignements, parce que ce problème ne date pas d'hier. La vérification de l'optimisation des ressources est-elle toujours votre marque de commerce?

Mme Fraser: Sénateur, ce concept est plus que notre marque de commerce, ces rapports sont ce que nous considérons comme des vérifications de l'optimisation des ressources et ils représentent environ la moitié des travaux de notre bureau.

Le président: Chers collègues, avez-vous autre chose à ajouter? Je vais passer au chapitre 6: «Statistique Canada — la gestion de la qualité des statistiques sur la santé».

La vérificatrice générale estime que nous pouvons nous fier sur les données administrées exclusivement par Statistique Canada. Cependant, il y aurait place à l'amélioration chez les autres fournisseurs, particulièrement en ce qui concerne Santé Canada et l'Institut canadien d'information sur la santé.

Avez-vous des questions ou des commentaires à cet égard, mesdames et messieurs les sénateurs? Voudriez-vous vous expliquer davantage, madame la vérificatrice générale?

Mme Fraser: Je vais demander à ma collègue, Dre Barrados, de vous donner un bref aperçu du rapport.

Le président: Mme Barrados est-elle médecin?

Mme Maria Barrados, vérificatrice générale adjointe, Direction des activités de vérification: Non, je suis sociologue, donc je suis un peu nerveuse de vous parler de la partie médicale.

Nous avons entrepris notre travail en 2000, après que les ministres ont conclu un accord par lequel tous les signataires se sont engagés à présenter un rapport d'évaluation de leur système de santé. Ils ont convenu de 64 indicateurs et ont demandé à ce que des vérificateurs vérifient les rapports. Nous l'avons fait, de même que nos collègues des provinces.

Santé Canada a produit un rapport qui ressemble à cela et qui présente divers indicateurs du rendement du système de santé. Ils ne sont pas parfaits, tout le monde l'admet. Cependant, c'est une première tentative de rapport public tant sur le système lui-même, sur les incidences de maladies, sur les résultats obtenus, sur les activités que sur les réalisations du système. C'est un mélange.

La vérification contenue le rapport que nous avons déposé en décembre expose les éléments que nous avons examinés en détail afin de présenter au Parlement une évaluation de la qualité des systèmes sous-jacents à la production de ces séries de données et de ces résultats. Comme vous l'avez bien résumé, les données produites par Statistique Canada sont très solides. À Santé Canada, il y a place à l'amélioration, de même qu'au ICIS. L'ICIS est un organisme intéressant, parce qu'il s'agit de l'une de ces fondations qui ne relèvent pas directement du Parlement, mais nous avons convenu d'une entente avec lui et il nous a invités à venir examiner ses séries de données.

Le président: Pour ce qui est des statistiques de Santé Canada et des données de l'Institut canadien d'information sur la santé, les problèmes observés sont-ils de compétence fédérale ou fédérale-provinciale?

Ms. Barrados: In part. The Health Canada numbers are based a lot on disease surveillance. This relies on systems where there is reporting from provinces and from providers of information, such as doctors and hospitals, to Health Canada. We have made other audit observations that they do not have a very strong system that supports this kind of work.

In the case of CIHI, it is data that is coming from hospitals where they abstract the charts of patients. This data is used for many purposes. However, that whole abstracting process needs some attention, and they realize that. They are doing some work themselves on the reliability of the abstracting process.

The Chairman: Thank you. Are there other questions or comments on this area of health information?

Senator Cools: We are here to get to foundations or firearms.

The Chairman: Patience, senator.

Implementing the Canadian Space Program: The Canadian Space Agency says that the Auditor General is unable to carry out its required activities under the Canadian Space Program because of funding obligations that predate its creation, and the situation is likely to worsen in the next five years.

Senator Lynch-Staunton, is this a matter of concern in Montreal?

Senator Lynch-Staunton: St. Hubert, sir.

It is not a chapter that I read, Mr. Chairman. Unfortunately, I cannot comment.

The Chairman: What is the problem, Auditor General?

Ms. Fraser: The main issue is that the space agency is committed to being a partner in some very large projects, including, for example, the space station. Canada is obliged to pay a percentage of the total costs of the space station. However, we do not control those costs. These are very large projects with a significant degree of risk, and costs can change dramatically. In fact, as we mention here, in the U.S. a cap has been put on the total cost of the space station, which could, in fact, jeopardize the research in which Canada is participating. These are very large projects. The agency estimates that about one-third of its budget will go to those projects. Yet it has a program that it has set out to accomplish, and it is obvious that the funding is not sufficient to meet that program. We are bringing forward the point that there is a gap between the funding and the expectations, and that gap must be resolved.

The Chairman: Can the expectations be reduced? Can our international commitments be reduced?

Ms. Fraser: To my knowledge, they cannot be reduced. These are firm commitments where we must pay a percentage of the costs. We, with other partners, are committed to doing this.

Mme Barrados: En partie. Les chiffres de Santé Canada reposent en grande partie sur les résultats de la surveillance des maladies. Ils se fondent sur les rapports et les données que fournissent les provinces et divers intervenants, dont les médecins et les hôpitaux, à Santé Canada. Nous avons également observé qu'il n'y avait pas de système fort à la base de ce genre de travail à Santé Canada.

Dans le cas de l'ICIS, les données proviennent des hôpitaux, soit des dossiers des patients. Ces données servent différentes fins. Cependant, le dépouillement doit être fait avec vigilance et l'Institut le comprend bien. Il réalise lui-même des études sur la fiabilité du dépouillement.

Le président: Merci. Y a-t-il d'autres questions ou commentaires à ce chapitre de l'information sur la santé?

Le sénateur Cools: Nous sommes ici pour en parler des fondations et des armes à feu.

Le président: Patience, sénateur.

Agence spatiale canadienne — la mise en oeuvre du Programme spatial canadien. La vérificatrice générale se dit incapable de s'acquitter de ses devoirs de vérification du Programme spatial canadien en raison des obligations de financement préalables à sa création, et la situation risque de s'empirer dans les cinq prochaines années.

Sénateur Lynch-Staunton, ce problème touche-t-il Montréal?

Le sénateur Lynch-Staunton: St-Hubert, monsieur.

Je n'ai pas lu ce chapitre, monsieur le président. Malheureusement, je ne peux pas le commenter.

Le président: Quel est le problème, madame la vérificatrice générale?

Mme Fraser: Le grand problème, c'est que l'Agence spatiale s'est engagée à participer à de très grands projets, dont celui de la station spatiale, par exemple. Le Canada est obligé de payer un pourcentage des coûts totaux de la station spatiale. Cependant, nous n'avons aucun contrôle sur ces coûts. Il s'agit de très grands projets à haut degré de risque, et leurs coûts peuvent changer radicalement. En fait, comme nous le mentionnons ici, un plafond budgétaire a été fixé aux États-Unis quant au coût total de la station spatiale. Cela pourrait compromettre la recherche à laquelle le Canada participe. Ce sont d'énormes projets. L'Agence estime qu'environ le tiers de son budget y sera consacré. Par ailleurs, elle s'est dotée d'un programme qu'elle compte accomplir, mais il est évident que le financement dont elle dispose ne sera pas suffisant pour le réaliser. Nous remarquons un écart entre les fonds accessibles et les attentes, un écart qu'il faut éliminer.

Le président: Pouvons-nous réduire nos attentes? Pouvons-nous réduire nos engagements internationaux?

Mme Fraser: Pas à ce que je sache. Nous avons pris des engagements fermes à payer un pourcentage de ces coûts. Nous et d'autres partenaires nous sommes engagés à le faire.

Perhaps through negotiations and the rest of it, that can be changed, but these are firm commitments. It would have to be the expectations on the other program more within Canada, if you will, that would need to be altered if funding levels do not change.

We were just bringing forward the fact that it is important that Parliament be aware of this situation, and that there be a discussion as to what the expectations should be, given the funding levels that have been given to the agency.

[Translation]

Senator Gauthier: Has the crash of the space shuttle had an impact on our current financial commitments? Will this affect our agency's costs?

Ms. Fraser: I cannot say for certain. The crash could mean additional costs associated with supplying the space station, but unfortunately, I cannot say beyond that.

Senator Biron: What other countries are participating? Are they experiencing the same problems as we are in terms of controlling costs?

Ms. Fraser: I do not know whether I have a complete list of participating countries. A number of other European nations are also participating. All partners share the same concern. Even the government, in its response, notes that overall, partners share the same concerns about controlling costs and the risks associated with such projects. I could provide you with additional details about the other partners.

Senator Biron: Should we not come to some kind of agreement with the other countries in an effort to control costs?

Ms. Fraser: Of course. However, we are merely one very small partner in this process.

[English]

Senator Lynch-Staunton: How does that open-ended commitment differ, if at all, from others that we have, such as with the United Nations, the World Bank and the IMF, where we are committed, if there is a call, to meet the call? As far as I know, in those instances it is open ended. What is the difference in the policy between those and this one, if any?

Ms. Fraser: Unfortunately, senator, I am not aware of all of the commitments with other organizations. However, I know that we are committed to assuming a certain percentage of the cost, and we must pay our share. I recognize that our percentage is quite small in relation to the total, but we are subject to the risks, as the other partners are. They could become large costs for our agency, given its budget.

Senator Lynch-Staunton: I know in the Estimates we occasionally see — and I cannot remember the entity in particular — but an international bank that calls on its partners to meet a certain obligation that I do not think had been foreseen

Peut-être pourrions-nous changer certaines choses à force de négociations et d'autres compromis, mais il s'agit d'engagements fermes. Ce sont les attentes relatives à d'autres programmes plus propres au Canada, si l'on veut, qu'il faudra changer si les fonds octroyés demeurent les mêmes.

Nous ne faisons que souligner l'importance que le Parlement soit conscient de la situation et qu'on discute des attentes à avoir à la lumière du financement octroyé à l'Agence.

[Français]

Le sénateur Gauthier: L'écrasement de la navette spatiale a-t-elle un impact sur nos engagements financiers actuellement? Est-ce que cela va avoir une influence sur les coûts de notre agence?

Mme Fraser: Je ne suis pas en mesure de répondre avec exactitude. Le seul impact possible serait s'il y a des coûts additionnels pour la station spatiale, pour l'approvisionnement, mais malheureusement, je ne suis pas en mesure de répondre à cela.

Le sénateur Biron: Quels sont les autres pays qui participent? Ont-ils les mêmes problèmes que nous quant au contrôle financier?

Mme Fraser: Je ne suis pas certaine d'avoir la liste de tous les pays. Il y a plusieurs autres pays, notamment en Europe, qui participent aussi. Tous les partenaires ont la même préoccupation. Même le gouvernement, dans sa réponse, mentionne que les partenaires dans l'ensemble partagent cette inquiétude du contrôle des coûts et le risque que ces projets engendrent. Je pourrais vous fournir les détails sur les autres partenaires.

Le sénateur Biron: Est-ce qu'il n'y aurait pas lieu de s'entendre avec les autres pays pour essayer de contrôler les coûts?

Mme Fraser: Évidemment. Cependant, nous sommes un très petit partenaire dans l'ensemble du dossier.

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Comment cet engagement non délimité diffère-t-il, s'il en diffère, des autres engagements que nous avons, notamment avec les Nations Unies, la Banque mondiale et le FMI, de répondre à l'appel s'il y a appel. À ce que je sache, ces engagements ne sont pas délimités non plus. Quelle est la différence d'application entre ces engagements et celui-ci, s'il y en a?

Mme Fraser: Malheureusement, sénateur, je ne connais pas bien tous les engagements pris avec d'autres organismes. Cependant, je sais que nous nous sommes engagés à assumer un certain pourcentage des coûts et que nous devons payer notre part. J'admets que notre pourcentage est relativement petit par rapport au total, mais nous sommes exposés à des risques, comme nos partenaires. Ces coûts pourraient devenir énormes pour notre Agence, compte tenu du budget dont elle dispose.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je sais qu'on le voit parfois dans le budget. Je ne me rappelle pas bien de quoi il s'agissait, mais il est arrivé qu'une banque internationale demande à ses partenaires de respecter une obligation qui n'avait pas été prévue, je crois,

for some emergency and we had no choice but to commit to whatever millions of dollars the figure was. In more than just one instance we are exposed to that kind of commitment.

Ms. Fraser: Yes, we were committed to paying, for example, for the International Space Station, 2.3 per cent of the cost. I believe that commitment goes out to 2015-16, so there is a firm commitment there.

The Chairman: Chapter 8 has to do with the acquisition of office space. The Department of Public Works and Government Services is responsible for providing office space to other government departments, and the Auditor General is of the view that Public Works must improve the way in which it analyzes and compares the options available to the departments looking for office space.

Ms. Fraser, how open and transparent is the process of renting office space for the various government departments across the country? We are talking about rentals or leasing most of the time, are we not?

Ms. Fraser: Here we are referring to purchase, long-term leasing or shorter-term rentals. We did not look at the specific acquisition. We wanted to start doing specific projects, including shorter-term ones, to see how they are managed. We were looking more at the planning end of it, what information they had in order to determine the space that was required and how they went about evaluating the different options.

This has been a long-standing problem that has been raised several times. They do not have the planning and sufficient information to be able to forecast the space that they will need. As well, they do not evaluate the various options available to them in the various markets.

The Chairman: Public Works does not do that, is that what you are saying?

Ms. Fraser: I refer here to Public Works, that is correct.

Senator Gauthier: There is quite a hoopla right now about renting public space to private enterprise, and some of the clauses that require the renter to follow certain requirements of the law; language law, for example. Why is it that the federal government is in the renting business? Do you audit that portion of Public Works Canada that rents out federal space for private use? Is that efficiently run? Do we get value for the money that we have invested in that building? In Ottawa a significant amount of public space has been rented. I do not understand why we are in that business at all. Have you ever done a study on that?

Ms. Fraser: Honourable senators, to my knowledge we have not done a study or an audit of that. I find that is an interesting suggestion, so we will put that on the list of projects to be considered in the future.

pour parer à une urgence. Nous n'avons pas eu d'autre choix que d'engager quelques millions de dollars. Il y a plus d'un cas où nous sommes exposés aux risques que comporte ce genre d'engagement.

Mme Fraser: Oui, par exemple, nous nous sommes engagés à absorber 2,3 p. 100 du coût de la station spatiale internationale. Je crois que cet engagement est valable jusqu'en 2015-2016, il s'agit donc d'un engagement ferme.

Le président: Le chapitre 8 porte sur l'acquisition de locaux à bureaux. Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux a la responsabilité de fournir des locaux à bureaux aux autres ministères, et la vérificatrice générale est d'avis que Travaux publics doit améliorer ses méthodes d'analyse et de comparaison des options qui s'offrent aux ministères en recherche de locaux.

Madame Fraser, quel est le degré d'ouverture et de transparence du processus de location de locaux à bureaux pour les divers ministères d'un bout à l'autre du pays? On parle de location dans la plupart des cas, n'est-ce pas?

Mme Fraser: Nous parlons ici d'achat, de bail à long terme ou de location à plus court terme. Nous n'avons pas examiné la question de l'acquisition. Nous avons voulu commencer par des projets particuliers, y compris ceux à plus court terme, pour en vérifier la gestion. Nous avons davantage examiné le volet de la planification, de l'information disponible, afin de déterminer les locaux requis et la façon dont les diverses options sont évaluées.

Il s'agit d'un problème de longue date qui a déjà été soulevé à plusieurs reprises. La planification et l'information ne sont pas suffisantes et ne permettent donc pas de prévoir les locaux nécessaires. Par ailleurs, aucune évaluation des diverses options offertes dans les divers marchés ne se fait.

Le président: Travaux publics ne le fait pas, c'est bien ce que vous dites?

Mme Fraser: Je parle ici de Travaux publics, c'est exact.

Le sénateur Gauthier: Il y a pas mal de battage publicitaire en ce moment au sujet de la location de locaux du secteur public au secteur privé et selon certaines dispositions, le locataire doit respecter certaines exigences de la loi, en matière linguistique, par exemple. Pourquoi le gouvernement fédéral fait-il de la location? Faites-vous la vérification relative à la location par Travaux publics Canada de locaux du secteur public fédéral au secteur privé? La gestion en est-elle efficiente? Est-il rentable pour nous de louer tel ou tel édifice? À Ottawa, la location de locaux du secteur public est importante. Je ne comprends pas pourquoi nous faisons de la location. Avez-vous déjà fait une étude sur ce point?

Mme Fraser: Honorables sénateurs, autant que je sache, nous n'avons pas fait d'étude ni de vérification à cet égard. Cette suggestion me paraît intéressante et nous allons en tenir compte dans le cadre des projets à examiner dans l'avenir.

The Chairman: I would like to look at the process some time. We all know that, for certain goods and services, there are tenders and a process that is followed. I am totally unclear as to how the acquisition of office space is done. How public and transparent is that?

Ms. Fraser: We agree that this area needs to be reviewed. We will be taking various projects over the next few years and looking specifically, project by project, at how the process has worked and how they evaluated the space needs and whether that was done in an open and transparent fashion.

The Chairman: Chapter 9 is another of the chapters to which the Auditor General has invited our particular attention. That chapter has to do with modernizing accountability in the public sector. I will not read the summary. She wants an enhanced definition of accountability. She referred to this subject in her opening statement this morning, so I invite colleagues to question or comment.

Senator Lynch-Staunton: Does that include foundations?

The Chairman: Go ahead, senator.

Senator Lynch-Staunton: I will not go over old territory. We are all familiar with the situation. Ms. Fraser, I wish to ask you questions in regard to the response of the government in the budget plan. The documents before us say that the government relied on two major accounting firms to support its position, both of which endorse the approach of the government. Were you shown those accounting studies?

Ms. Fraser: Honourable senators, I am preparing a response to the government on that. Those are letters that I believe date from 1995, approximately. They were letters that were given by two firms when the accounting issue first arose in the public accounts where my predecessor qualified the public accounts because expenditures had been recorded for transfers to foundations that did not exist at the time.

I take exception to the way in which government has reflected this matter in its response. The letters did not actually deal with the issues that we are dealing with today, and, in fact, dealt with quite a different issue. I will be providing a letter to government to try to clarify that issue. I have seen the letters in the past, but I was never given a direct copy from government.

Senator Lynch-Staunton: In the response of the government, they are quite dismissive of the role of the Auditor General, and after a series of other people, they may call upon you for verification. I do see that they say that, at the end, an all-new funding agreements provision will be put in place so that the responsible minister may, at his or her discretion, recover unspent funds in the event of winding up.

Le président: J'aimerais m'attarder quelques instants sur le processus. Nous savons tous que dans le cas de certains produits et services, il y a des appels d'offres et un processus est suivi. Je ne sais pas vraiment comment se fait l'acquisition de locaux à bureaux. Dans quelle mesure est-ce public et transparent?

Mme Fraser: Nous convenons avec vous que ce secteur doit être examiné. Nous allons nous pencher sur divers projets au cours des prochaines années et examiner en particulier, projet par projet, la façon dont le processus fonctionne, ainsi que la manière dont l'évaluation des besoins en matière de locaux se fait et si elle se fait de manière ouverte et transparente.

Le président: La vérificatrice générale nous a demandé de prêter particulièrement attention au chapitre 9 également, qui porte sur la modernisation de la reddition de comptes dans le secteur public. Je ne vais pas lire le résumé. Elle souhaite une meilleure définition de la reddition de comptes et nous en parle dans sa déclaration liminaire de ce matin; j'invite donc les collègues à poser des questions ou à faire des observations.

Le sénateur Lynch-Staunton: Les fondations sont-elles visées?

Le président: Allez-y, sénateur.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne vais pas ressasser les mêmes histoires, car nous sommes tous au fait de la situation. Madame Fraser, j'aimerais vous poser des questions à propos de la réponse du gouvernement dans le plan budgétaire. Les documents dont nous sommes saisis indiquent que le gouvernement s'est appuyé sur deux grandes sociétés comptables pour défendre sa position, ces deux sociétés approuvant l'approche du gouvernement. Vous a-t-on fait part de ces études comptables?

Mme Fraser: Honorables sénateurs, je prépare une réponse au gouvernement à cet égard. Vous parlez ici de lettres qui, si je ne me trompe, remontent à 1995 environ. Ces lettres ont été envoyées par deux sociétés au moment où la question comptable s'est posée pour la première fois dans les comptes publics, à l'époque où mon prédécesseur avait émis des réserves quant aux comptes publics, parce que des dépenses avaient été comptabilisées comme transferts à des fondations qui n'existaient pas à ce moment-là.

Je désapprouve la façon dont le gouvernement envisage cette question dans sa réponse. Les lettres ne traitaient pas en fait des questions dont nous sommes saisis aujourd'hui, mais traitaient d'une question tout à fait différente. Je vais envoyer une lettre au gouvernement pour essayer de clarifier ce point. J'ai déjà vu les lettres en question, mais le gouvernement ne m'en a jamais remis directement copie.

Le sénateur Lynch-Staunton: Dans sa réponse, le gouvernement se montre assez dédaigneux quant au rôle de la vérificatrice générale et c'est après s'être adressé à plusieurs autres personnes qu'il peut vous demander de procéder à la vérification. D'après ce que je peux voir, il peut, au bout du compte, prévoir une disposition dans les accords de financement indiquant que le ministre responsable peut, à sa discrétion, recouvrer les fonds non dépensés en cas de dissolution.

Are you aware that, in a number of cases, including that of the Canadian Foundation for Innovation, if there is a wind-up the monies do not return to the original investors but are actually to be distributed on a pro rata basis to those who received grants over the years? What is your comment on that?

Ms. Fraser: Honourable senators, that was one of the concerns that we raised quite early on when we looked at the foundations. We do not believe that that is appropriate. If the foundation is wound up, it would be our expectation that any surplus funds left in the foundation would go back to the government who actually funded them. The government has indicated that they will be correcting this matter, going forward.

The Chairman: The operative word is “may,” Senator Lynch-Staunton.

Senator Lynch-Staunton: “May” was on the use of the Auditor General for auditing, but an all-new funding agreements provision which will be put in place so that, yes, the minister may, at his or her discretion, recover unspent funds.

The Chairman: “May at his or her discretion” are the words; is that not correct?

Senator Lynch-Staunton: Yes, the words are “may recover.”

Ms. Fraser: The issue, as well, is that existing foundations are under no obligation to open up the contractual agreements that are currently in place. I know that the government has indicated that they will try to do so. I would hope that if they were to give additional funding to any of these foundations, that would be an opportunity to try to renegotiate some of the clauses in these agreements.

Senator Lynch-Staunton: I have a general question that does not deal with foundations. What is your opinion on the growing tendency by two current ministers to commit funds over a period of years? In the current budget, some of the programs commit funds for five or six years into the future. In the old days, budgets were for the fiscal year only, and then future Parliaments or future governments would provide enough funds to satisfy the following 12 months. Now, more and more, a current Parliament will commit billions of dollars for the years ahead. What is your view on that?

Ms. Fraser: That raises the whole question about governments’ and Parliaments’ control over spending. If governments and Parliaments change, are they then committed by previous ones? There is an issue there. We have also raised the issue of pre-funding of some initiatives for many years before the funds will actually flow to the intended recipients. Under accounting treatment, all of those amounts are currently recorded as an expense in the current year. Some of the testimony that has been given in the House makes it quite clear that the accounting treatment is a major factor in the way these things are being set up.

Savez-vous que dans plusieurs cas, y compris celui de la Fondation canadienne pour l’innovation, les fonds ne reviennent pas aux investisseurs initiaux en cas de dissolution, mais doivent être distribués au pro rata aux bénéficiaires des subventions au fil des ans? Qu’en pensez-vous?

Mme Fraser: Honorables sénateurs, c’est l’un des problèmes que nous avons soulevés assez vite au moment où nous nous sommes penchés sur la question des fondations. D’après nous, ce n’est pas la chose à faire; à notre avis, en cas de dissolution de la fondation, tout fonds excédentaire devrait revenir au gouvernement qui a financé la fondation en question. Le gouvernement a indiqué qu’il corrigerait ce problème.

Le président: «Peut» est le mot clé, sénateur Lynch-Staunton.

Le sénateur Lynch-Staunton: La vérificatrice générale peut utiliser le mot «peut» dans le cadre de la vérification, mais d’après une disposition toute nouvelle des accords de financement, le ministre peut, à sa discrétion, recouvrer les fonds non dépensés.

Le président: Nous parlons ici des mots «peut, à sa discrétion», n’est-ce pas?

Le sénateur Lynch-Staunton: Effectivement, il s’agit des mots «peut recouvrer.»

Mme Fraser: Le problème également, c’est que les fondations existantes ne sont absolument pas tenues d’ouvrir les accords contractuels qui existent actuellement. Je sais que le gouvernement a indiqué qu’il allait essayer de régler la question et j’ose espérer que s’il envisage d’accorder des fonds supplémentaires à ces fondations, il profitera de l’occasion pour essayer de renégocier certaines dispositions de ces accords.

Le sénateur Lynch-Staunton: J’ai une question qui ne traite pas des fondations. Que pensez-vous de la tendance affichée de plus en plus par deux ministres qui consiste à affecter des fonds sur plusieurs années? Dans le budget actuel, certains des programmes affectent des fonds pour cinq ou six ans. Dans l’ancien temps, les budgets visaient l’exercice seulement et c’était aux législatures ou aux gouvernements futurs de fournir suffisamment de fonds pour les douze mois suivants. Aujourd’hui, il arrive de plus en plus qu’une législature affecte des milliards de dollars pour les années à venir. Qu’en pensez-vous?

Mme Fraser: Vous soulevez toute la question du contrôle assuré par les gouvernements et les législatures en matière de dépenses. Si les gouvernements et les législatures changent, doivent-ils quand même respecter les engagements pris par ceux qui les ont précédés? C’est une question qui se pose. Nous avons également soulevé le problème du financement anticipé de certaines initiatives bien avant que les fonds ne soient effectivement remis aux destinataires. D’après le traitement comptable, tous ces montants sont actuellement comptabilisés à titre de dépenses pour l’année en cours. D’après les témoignages entendus à la Chambre, il est clair que le traitement comptable est un facteur important de la façon dont tout cela est organisé.

Ms. Barrados: There are a number of statutory programs, like the Employment Insurance account, that put in place long-term commitments. Even though the budget may have a longer-term commitment, the Estimates' vote is for one year.

Senator Lynch-Staunton: I do not mind the program being long term, but I do mind having the amounts of that program determined years ahead of time. Let the program be announced, let the funds for the current year be confirmed, let future years' Estimates be given, but let Parliament have a say. I suppose they must have a say, anyway, but the way it is now written and presented is that this is how it will be for the next few years.

The tragedy is that the House will not react. I think there is more reaction to this clumsy budget process in this place than in the other place.

I got that out of my system. Thank you, Chair.

[Translation]

Senator Gauthier: Recently, we considered Bill C-12 respecting sport and fitness. Some of us were of the opinion that the Office of the Auditor General of Canada should be assigned responsibility for auditing the books of the Dispute Resolution Centre. We were unable to convince our colleagues of this and the bill was adopted without this recommended change.

Does your office audit all, or only some, federal institutions? Who decides this?

Ms. Fraser: My office does not audit all federal institutions. For example, we do not audit the books of certain Crown corporations. Canada Post is a case in point. The decision rests with Parliament. When these institutions are set up, laws are passed. Quite often, the legislation specifies the entity responsible for the auditing function. Ultimately, the decision rests with Parliament.

[English]

The Chairman: There is one point I would like to raise with regard to the budget plan, where they are making some headway towards better accountability. One thing that struck me about the arrangements the minister is talking about is that they seem to studiously avoid requiring ministers to table in Parliament corporate plans or annual reports of most of these foundations. The wording of the plan very frequently says that the corporate plan, the annual report, or whatever it is, will be made public and is therefore accessible to members of Parliament.

That, in my humble opinion, is not good enough. Once you table the plan or the report in Parliament, it becomes a document of Parliament and in the House of Commons it is automatically referred to a parliamentary committee. However, the government, in the budget plan, seems to be steering very carefully clear of a requirement like that. Did you notice that?

Mme Barrados: Plusieurs programmes législatifs comme le compte de l'assurance-emploi prévoient des engagements à long terme. Même si le budget renferme un engagement à long terme, il est voté pour une seule année.

Le sénateur Lynch-Staunton: Peu importe que le programme soit à long terme, ce qui m'inquiète, c'est que les montants affectés à ce programme soient déterminés des années à l'avance. Il faudrait en fait annoncer le programme, confirmer les fonds pour l'exercice en cours, prévoir le budget pour les années futures, mais laisser le Parlement avoir son mot à dire. Je suppose que c'est le cas de toute façon, mais si l'on s'en tient à ce qui est maintenant écrit et présenté, c'est ce qui va se passer pour les quelques prochaines années.

Ce qui est tragique, c'est que la Chambre ne réagit pas. À mon avis, ce maladroite processus budgétaire suscite plus de réaction dans cet endroit que dans l'autre.

J'ai dit ce que j'avais à dire, merci, monsieur le président.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Récemment on a eu le projet de loi C-12 concernant les sports et le conditionnement physique. Certains d'entre nous croyaient que la vérification des livres du Centre de règlements des conflits devrait relever de la vérificatrice générale du Canada. Nous n'avons pas réussi à convaincre nos collègues et le projet de loi a été adopté sans cette recommandation.

Êtes-vous la vérificatrice générale pour les institutions fédérales ou seulement quelques-unes? Qui décide si vous êtes la vérificatrice d'une institution en particulier?

Mme Fraser: Je ne suis pas la vérificatrice générale de toutes les institutions fédérales. Nous ne sommes pas les vérificateurs de certaines sociétés d'États, par exemple Poste Canada. C'est une décision du Parlement. Lorsque ces entités sont créées, des lois sont passées. Bien souvent, il y a spécification à savoir qui sera le vérificateur. C'est le Parlement qui décide.

[Traduction]

Le président: J'aimerais soulever un point à propos du plan budgétaire et du fait que l'on assiste à des progrès en matière de reddition de comptes. Ce qui m'a frappé à propos des ententes dont parle le ministre, c'est que l'on semble soigneusement éviter d'exiger que les ministres déposent au Parlement les plans directeurs ou les rapports annuels de la plupart de ces fondations. D'après le plan, très souvent le plan directeur ou le rapport annuel, ou quelque ce soit d'autre, doit être rendu public et par conséquent, être accessible aux députés.

À mon humble avis, ce n'est pas suffisant. Le plan ou le rapport déposé au Parlement devient un document du Parlement et, à la Chambre des communes, il est automatiquement renvoyé à un comité parlementaire. Toutefois, dans le plan budgétaire, le gouvernement semble chercher à éviter pareille exigence. L'avez-vous remarqué?

Ms. Fraser: I believe there will be information given in the departmental performance reports. I know the government is being very cautious in trying to ensure that these foundations are viewed as being independent. If ever the foundations were deemed not to be independent, the accounting treatment currently being used would not apply.

A new report has just come out from the Canadian Institute of Chartered Accountants on the definition of control. We will be looking at each one of the foundations to see if they meet the requirements to be truly independent. That could possibly change the accounting treatment for some of those foundations.

In the budget plan there seemed to be more desire to have more information made available to Parliament, but information is only one part of accountability. There must also be the holding to account. We believe that that part of it is still flawed. There is no mechanism for Parliament to intervene. If these organizations are viewed as being independent, how do you change their course of action when all the money has been given to them and they are really not accountable to Parliament?

The Chairman: Coming back to your point about the information being departmental plans and performance reports, in your considered opinion is that sufficient, or should we be pressing to have the annual reports tabled?

Ms. Fraser: It is not sufficient for the sums of money that are out there, and for the public policy role that many foundations play.

The Chairman: I do not see how the tabling of a corporate plan, and certainly not of an annual report, interferes with the autonomy or independence of these organizations. The minister tables the annual report of the CBC, and if a committee wants to look at it, it does so, but there is no suggestion that there is political interference by the mere fact of the tabling of the report.

Ms. Fraser: I think the government is quite concerned that if they put some of these provisions in, these foundations would not be viewed as being independent from an accounting point of view. The CBC is included in the accounts of the government when we do the Public Accounts.

The Chairman: That is a technical problem, is it not?

Ms. Fraser: It has a great impact because all of the money that is flowing out would not be recorded as an expense in the current year. I believe the Treasury Board secretariat gave testimony that indicated that one of the motivators of setting these up is that the large sums of money that are transferred out are recorded in the current year, rather than over time as they spend the money.

The Chairman: It is open to us or to the House of Commons to impose certain processes of accountability. If we decided to call the chairman of one of these foundations before us, I doubt very much that he or she would decline to appear. Indeed, there are one or two of them who keep asking to appear to tell us about all

Mme Fraser: Je crois que de l'information sera donnée dans les rapports sur le rendement du ministère. Je sais que le gouvernement essaie par tous les moyens de faire en sorte que ces fondations soient considérées indépendantes. Si les fondations étaient jugées non indépendantes, le traitement comptable actuel ne pourrait s'appliquer.

L'Institut canadien des comptables agréés vient de publier un rapport sur la définition de contrôle. Nous allons examiner chacune des fondations pour vérifier si elles répondent aux exigences d'indépendance. Cela pourrait peut-être modifier le traitement comptable accordé à certaines de ces fondations.

Dans le plan budgétaire, il semble que l'on souhaite que plus d'information soit rendue disponible au Parlement, mais l'information ne représente qu'une partie de la reddition de comptes. Il faut également que les fondations soient tenues responsables et selon nous, ce n'est toujours pas le cas. Aucun mécanisme permettant au Parlement d'intervenir n'est prévu. Si ces organisations sont considérées indépendantes, comment modifier leur plan d'action lorsque tous les fonds leur ont été donnés et qu'elles ne sont pas vraiment responsables devant le Parlement?

Le président: J'aimerais revenir à ce que vous avez dit au sujet de l'information qui correspond aux plans ministériels et aux rapports sur le rendement; à votre avis, est-ce suffisant ou devrions-nous demander avec insistance le dépôt des rapports annuels?

Mme Fraser: Ce n'est pas suffisant compte tenu des sommes d'argent en cause et du rôle de politique officielle que jouent beaucoup de fondations.

Le président: Je ne vois pas comment le dépôt d'un plan directeur, et certainement pas le dépôt d'un rapport annuel, porte atteinte à l'autonomie ou à l'indépendance de ces organisations. Le ministre dépose le rapport annuel de la SRC et si un comité souhaite l'examiner, il le fait, mais rien n'indique que le simple fait de déposer le rapport équivaut à de l'ingérence politique.

Mme Fraser: Je pense que le gouvernement s'inquiète du fait que ces fondations ne seraient pas considérées indépendantes d'un point de vue comptable si certaines de ces dispositions étaient prévues. Lorsque nous faisons les comptes publics, la SRC est visée, puisqu'elle en fait partie.

Le président: Ne s'agit-il pas d'un problème technique?

Mme Fraser: L'impact est important car tous les fonds affectés ne sont pas comptabilisés à titre de dépenses pour l'année en cours. Si je ne me trompe, d'après le témoignage du Secrétaire du Conseil du Trésor, il semble que le fait que les sommes importantes d'argent qui sont transférées soient comptabilisées pour l'année en cours, plutôt qu'au fur et à mesure des dépenses, soit l'un des incitatifs à cet égard.

Le président: Nous pouvons à l'instar de la Chambre des communes imposer certains processus de reddition de comptes. Si nous décidions de convoquer le président de l'une des ces fondations, je doute fort qu'il refuserait de comparaître. En fait, un ou deux d'entre eux ne cessent de nous demander de

the good work they are doing. Perhaps we should convene more of them more often just to make the point of who is in charge, or who we think should be in charge.

Ms. Fraser: That is an interesting suggestion, given the sums of money that they are managing and the public policy role that they play.

Senator Cools: I think we should bring as many of them as possible before us in the next few months.

Senator Comeau: On the question of the government reporting expenditures for future years under current expenditures, I am not sure if the government is bound by accounting principles that indicate that a future expenditure is not a current expenditure. If that is the case, does the Auditor General not issue a qualification to any of the reports where accrual accounting is not followed?

Ms. Fraser: The rules for transfers are not very clear. In fact, the Public Sector Accounting Board of the Canadian Institute of Chartered Accountants currently has a project under way to look at how these transfers should be recorded. The accounting rules were designed at a time when we were in cash accounting and it was very rare for government to pre-fund expenses. In fact, there is a policy of the Treasury Board that says you should not pre-fund expenses. Therefore, it was unusual that the government would give more cash than was needed in the current year, and the rules were based around that. Now, when we have these large transfers going out many years in advance, they have been set up in such a way as to meet the current rules, but we have raised my concern on the Public Accounts, and the CICA is currently doing a study on that. We will await the results of that study. It is to be hoped that that will clarify the accounting rules.

Senator Comeau: It is a moving target.

Ms. Fraser: Very much so.

The Chairman: We thought of having that group appear before us. They are private sector and public sector accountants. Are you a part of that?

Ms. Fraser: I am. I am a member of the Public Sector Accounting Board. As well, there is generally always a representative from the federal Treasury Board Secretariat, the Comptroller General, in addition to provincial and municipal colleagues. There are auditors, reporters and various people.

The Chairman: There would be no problem having them appear before a parliamentary committee?

Ms. Fraser: I am sure that they would be pleased to appear.

comparaître pour nous faire part de leur bon travail. Peut-être faudrait-il en convoquer davantage plus souvent, ne serait-ce que pour montrer qui commande ou qui, selon nous, devrait commander.

Mme Fraser: Cette proposition est intéressante, compte tenu des sommes d'argent qu'ils gèrent ainsi que du rôle de politique officielle qu'ils jouent.

Le sénateur Cools: Nous devrions, je crois, en convoquer le plus possible au cours des prochains mois.

Le sénateur Comeau: À propos de la comptabilisation gouvernementale des dépenses des années futures comme dépenses courantes, je ne suis pas sûr que le gouvernement soit tenu de respecter les principes comptables selon lesquels une dépense future n'est pas une dépense courante. Si tel est le cas, la vérificatrice générale n'émet-elle pas une réserve quant aux rapports qui ne suivent pas les principes de comptabilité d'exercice?

Mme Fraser: Les règles relatives aux transferts ne sont pas très claires. En fait, le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public de l'Institut canadien des comptables agréés examine actuellement la façon dont ces transferts devraient être comptabilisés. Les règles comptables ont été conçues à une époque où la comptabilité était une comptabilité de caisse et il était très rare que le gouvernement prévoie un financement anticipé des dépenses. En fait, d'après une politique du Conseil du Trésor, le financement anticipé des dépenses ne devrait pas se faire. Par conséquent, il était inhabituel que le gouvernement donne plus d'argent que nécessaire pour l'année en cours et les règles s'appuyaient sur une telle exigence. Aujourd'hui, ces importants transferts sont accordés bien des années à l'avance, d'une manière qui permette de respecter les règles actuelles, mais nous avons fait part de mon inquiétude au sujet des comptes publics et l'ICCA fait actuellement une étude à ce sujet; nous allons en attendre les résultats et espérons qu'elle permettra de préciser les règles comptables.

Le sénateur Comeau: C'est une cible en mouvement.

Mme Fraser: Vous avez tout à fait raison.

Le président: Nous avons pensé faire comparaître ce groupe devant nous. Il s'agit de comptables du secteur privé et du secteur public. En faites-vous partie?

Mme Fraser: Oui, je suis membre du Conseil sur la comptabilité dans le secteur public. On y retrouve aussi toujours un représentant du Secrétariat du Conseil du Trésor fédéral, du Contrôleur général, sans compter les collègues provinciaux et municipaux. Il s'agit de vérificateurs, de reporters et de diverses autres personnes.

Le président: Nous n'aurions pas de problème à les faire comparaître devant un comité parlementaire?

Mme Fraser: Je suis sûre qu'ils seraient heureux de comparaître.

The Chairman: In the few minutes we have left, does anyone have anything new to say about the Canadian Firearms Registry? I think that the Auditor General would agree with Mr. Raymond Hession that the performance has been sub-optimal.

Senator Lynch-Staunton: My question is not in regard to costs. I thank Senator Cools for drawing this to my attention. My item was raised yesterday, and I saw a brief mention in one newspaper today.

On page 8, paragraph 10.39, you talk about the Firearms Program as being "designated as a Major Crown Project" that requires some basic information to be given to Parliament on an annual basis, I assume. However, the department did not follow that requirement until after the program had been started.

What actually happened there? Who designates a "Major Crown Project?"

Ms. Fraser: These are programs that are a greater risk and need a special reporting tracking.

Senator Lynch-Staunton: Justice ignored that for some time.

Ms. Fraser: Justice has never, if you will, conformed to these requirements. They have never given their departmental performance reports, including costs of the program to date, expected cost to complete, milestones, et cetera. That reporting requirement has never been respected.

Senator Lynch-Staunton: Was that done deliberately?

Ms. Fraser: I, unfortunately, cannot respond to that. I would indicate that the requirement was quite clear. The requirements were known. There was, in fact, an internal audit by the Department of Justice that raised that point in 1998. It indicated, from within their department, that they should be reporting under this requirement. The department knew that they had these requirements.

Senator Lynch-Staunton: What would Treasury Board's role be in this? On page 17, paragraph 10.79, you write: "The project should not have been started until the Effective Project Approval was obtained from the Treasury Board." However, it was started anyway. Some years later, in May, 1998, the Treasury Board gave the department effective project approval. It sounds as if they have no choice here, so let us go ahead with it.

If one department can get away with not following basic rules, what is to stop another department doing the same thing? There are no sanctions. If you had not raised it, we would not know about this.

Ms. Fraser: I am concerned, as I mentioned, about the accountability around this project, including the reports of the information and the roles that certain key players played. I would hope that when we have a hearing in mid-March in the House of Commons Public Accounts Committee with the Treasury Board Secretariat, that they will be able to respond. I would presume there would be questions about the role of Treasury Board.

Le président: Pour les quelques minutes qu'il nous reste, quelqu'un a-t-il quelque chose de nouveau à dire au sujet du Registre canadien des armes à feu? Je crois que la vérificatrice générale conviendrait avec M. Raymond Hession que le rendement en est sous-optimal.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ma question n'est pas liée aux coûts. Je remercie le sénateur Cools d'avoir porté ce point à mon attention. Ma question a été soulevée hier et j'ai vu qu'il en a été fait brièvement mention dans l'un des journaux d'aujourd'hui.

Au paragraphe 10.39 de la page 9, vous parlez du Programme des armes à feu qui est «désigné grand projet de l'État» ce qui veut dire, j'imagine, que des renseignements de base doivent être donnés au Parlement chaque année. Toutefois, le ministère n'a pas respecté cette exigence avant que ne débute le programme.

Qu'est-ce qui s'est véritablement produit? Qui désigne un «grand projet de l'État»?

Mme Fraser: Certains programmes sont plus risqués et doivent faire l'objet de rapports spéciaux.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le ministère de la Justice n'en a pas tenu compte.

Mme Fraser: Ce ministère n'a jamais, si vous voulez, respecté ces exigences. Il n'a jamais transmis ses rapports ministériels sur le rendement, y compris les dépenses cumulées à ce jour, les dépenses prévues jusqu'à la fin du projet, les jalons, etc. Il n'a jamais respecté ces exigences en matière de rapport.

Le sénateur Lynch-Staunton: L'a-t-on fait de façon délibérée?

Mme Fraser: Je ne peux malheureusement pas vous répondre. J'indiquerais que les exigences étaient bien claires. Elles étaient connues. En fait, une vérification interne du ministère de la Justice soulevait la question en 1998. Le ministère y indiquait qu'il fallait fournir des informations. Le ministère savait qu'il devait le faire.

Le sénateur Lynch-Staunton: Quel serait le rôle du Conseil du Trésor à ce sujet? Au paragraphe 10.79, à la page 19, vous écrivez: «Le projet n'aurait pas dû être mis sur rails avant son approbation définitive.» Il a cependant été entrepris quand même. Quelques années plus tard, en mai 1998, le Conseil du Trésor a approuvé le projet de façon définitive. On dirait qu'il n'a pas eu le choix de laisser le ministère aller de l'avant.

Si un ministère peut enfreindre les règles de base sans en subir les conséquences, comment en empêcher un autre de faire la même chose? Il n'y a pas de sanctions. Si vous n'aviez pas soulevé la question, nous n'en saurions rien.

Mme Fraser: Comme je l'ai dit, la reddition des comptes à propos de ce projet m'inquiète, y compris la communication des informations et les rôles joués par certains intervenants importants. J'espère que le Secrétariat du Conseil du Trésor, quand il comparaitra devant le Comité des comptes publics de la Chambre des communes à la mi-mars, sera en mesure de répondre. J'imagine qu'on posera des questions sur son rôle.

Treasury Board co-chaired a steering committee on this subject. It is hard to imagine that they were not aware of this situation and the reporting requirements. One of the questions is why did they not insist that this information be given, especially since many parliamentarians were asking questions about the project.

Senator Lynch-Staunton: We should pursue this subject with Treasury Board, Mr. Chairman.

Senator Cools: I wish to welcome the Auditor General here today and to thank her for what I think has been very excellent work.

I should like to make one small point in respect of her report for the sake of this record. As honourable senators know, this committee has been vigorous and diligent in asking questions about the expenditures on the Firearms Program for the past many years. Our questions began almost with the enactment of the bill, Bill C-68. I can remember clearly that we were questioning in 1996. A journalist reminded me a few days ago that in 1996 questions were being asked before this committee.

The Auditor General has pointed out in her reports, very clearly, that the justice department relied on Supplementary Estimates as the method to bring forth their request for appropriations. Yesterday in testimony before the House Committee on Public Accounts, both the Minister of Justice and the Deputy Minister did say that that was, indeed, true.

If we were to look at page 15-2 of the Main Estimates for 2002-03 under the Department of Justice, you would see Vote 1, "Operating Expenses" and Vote 5, "Grants and Contributions. You would see the amounts of \$325,464,000 and \$398,715,000. There is not a mention of the Canadian Firearms Program on that page.

However, if one probes, as some of us are prone to do, one will discover that in adopting these estimates, and a few weeks later in adopting the two bills for interim supply and the main supply in June, there was about \$36 million buried in there for the Canadian Firearms Program. This is not unusual.

We now turn to Supplementary Estimates "A", which came much later in the fall. Under Votes 1A and 5A you see the explanation requirement for the Canadian Firearms Program. Between the two Votes there is a total amount there of \$72 million, which is the amount by which the House of Commons reduced the Estimates last December.

I want the record to be crystal clear that this interesting phenomenon has gone on for quite some time. In addition to that, it has been very irksome and worrisome to me that, despite all the questions that this committee has asked and despite the numerous committee reports that have been put forth to the Senate, not a single minister in this government has seen fit to answer a single senator's concern. In point of fact, neither the current Minister of Justice nor the two previous Ministers of Justice have ever seen fit

Le Conseil du Trésor a coprésidé un comité directeur sur la question. Il est difficile de penser qu'il n'était pas au courant de la situation et des exigences en matière de reddition des comptes. On peut se demander pourquoi il n'a pas insisté pour que l'information soit fournie, surtout que beaucoup de parlementaires posaient des questions à propos du projet.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous devrions examiner la question avec le Conseil du Trésor, monsieur le président.

Le sénateur Cools: Je veux souhaiter la bienvenue parmi nous à la vérificatrice générale et la remercier de l'excellent travail qu'elle a accompli.

Il y a un aspect de son rapport dont j'aimerais parler pour les fins du compte rendu. Comme les sénateurs le savent, notre comité s'est employé avec ardeur à poser des questions sur les dépenses du programme des armes à feu depuis plusieurs années. Nous avons commencé à poser des questions presque depuis l'adoption du projet de loi C-68. Je me rappelle clairement que nous posions déjà des questions en 1996. Un journaliste m'a d'ailleurs rappelé il y a quelques jours que notre comité posait des questions en 1996.

La vérificatrice générale a souligné dans ses rapports, de façon bien claire, que le ministère de la Justice a eu recours aux budgets supplémentaires des dépenses pour demander des crédits. Hier, dans leur témoignage devant le Comité des comptes publics de la Chambre, le ministre et le sous-ministre de la Justice ont déclaré que c'était effectivement le cas.

Dans le Budget principal des dépenses pour 2002-2003, à la page 16-2, à propos du ministère de la Justice, il y a le crédit 1, «Dépenses de fonctionnement», et le crédit 5, «Subventions et contributions», pour lesquels les montants de 325 464 000 \$ et de 398 715 000 \$ ont été prévus. Il n'est pas question du Programme canadien de contrôle des armes à feu à cette page.

Cependant, en fouillant, ce que certains d'entre nous ont tendance à faire, on découvre que, dans ce budget et les deux projets de loi adoptés quelques semaines plus tard pour un budget provisoire et le budget principal en juin, il y avait environ 36 millions de dollars de cachés pour le Programme canadien de contrôle des armes à feu. Ce n'est pas inhabituel.

Maintenant, dans le Budget supplémentaire (A), qui a été présenté beaucoup plus tard à l'automne, à propos des crédits 1A à 5A, on indique que l'explication du besoin est le Programme canadien de contrôle des armes à feu. Pour les deux crédits, un montant total de 72 millions de dollars est prévu, montant qui a été réduit du budget en décembre dernier par la Chambre des communes.

Je tiens à indiquer, pour les fins du compte rendu, que ce phénomène intéressant existe depuis un bon moment. De plus, je trouve qu'il est très inquiétant que, malgré toutes les questions que notre comité a posées et les nombreux rapports que nous avons présentés au Sénat, pas un seul ministre du gouvernement n'ait jugé bon de répondre à la moindre de nos préoccupations. En fait, ni le ministre de la Justice actuel ni les deux précédents ministres de la Justice n'ont jugé utile de répondre à l'une de ces

to answer one of these questions, either in writing or on the floor. Our Government Leader in the Senate has not answered any of these concerns, either.

It is indeed worrisome. Honourable senators, on a very personal, moral, philosophical note, one begins to wonder whether responsible government really does exist in this country and whether ministers are responsible to government. If it is not so, perhaps it is time for us to unmask the lie. There is something very wrong, honourable senators, in a situation where no one could comprehend that this program was about to cost \$1 billion.

We have voted on Estimates and supply bill after supply bill, and yet everyone seemed surprised when the Auditor General's report was introduced in the House of Commons last December. Now, we hear the appropriate amount of contrition. I believe that yesterday the minister and the deputy minister both said they were happy to adopt the recommendations of the Auditor General. That is most interesting.

I wish that the same ministers would be so willing to adopt the recommendations of this committee. Had they been taking the advice of this committee, they certainly would have understood clearly that it was time to pause, to take stock and to make some correction. A child could have seen that something was terribly wrong.

There is so much to be said and there is so much to be questioned. I would like to follow up on Senator Lynch-Staunton's question. For the sake of the record, could the Auditor General amplify more on this designation of "Crown Project"? This is important because there are many references in today's newspaper reports about it. One reference, in particular, is an article by Mr. Tim Naumetz in the Saskatoon *Star Phoenix*. He is an extremely capable journalist. The article speaks to a disagreement between you, Auditor General Fraser, and the Deputy Minister of Justice, Mr. Rosenberg, on this whole question. The record should be clarified. I have no doubt that this newspaper article is extremely accurate. For the sake of our record, the disagreement between you and the Deputy Minister should be explained and supported by evidence.

Ms. Fraser: Thank you, senator. Yesterday, in the hearing, the Deputy Minister of Justice, Mr. Rosenberg, indicated that he was not aware that this project had been designated a Crown Project, and he questioned our report on that fact. There were two elements of response. First, it is clear that it was designated as a major Crown Project. We have the documentation from the Treasury Board. We have an internal audit report from the Department of Justice, which clearly recommends to the department that they have to follow this reporting requirement. As I am sure honourable senators will appreciate, we go into great detail and take great care to substantiate everything that is in our reports. This is fundamental to us and to our credibility.

We give a copy of all of our reports to the department several months in advance of publication for several reasons. First, to validate the facts, because we want to be sure that the department

questions, par écrit ou sur le parquet de la Chambre. Le leader du gouvernement au Sénat n'a pas répondu non plus à ces préoccupations.

C'est vraiment inquiétant. Mesdames et messieurs les sénateurs, sur un plan très personnel, moral et philosophique, on commence à se demander si le gouvernement de notre pays est vraiment responsable et si les ministres rendent des comptes au gouvernement. Si ce n'est pas le cas, il est peut-être temps pour nous de dénoncer la situation. Il y a vraiment un problème si personne ne pouvait imaginer que ce programme allait coûter un milliard de dollars.

On a adopté un budget et un projet de loi de crédits après l'autre et, pourtant, tout le monde a semblé surpris quand la vérificatrice générale a présenté son rapport à la Chambre des communes en décembre dernier. Maintenant, on entend des actes de contrition. Je crois que le ministre et le sous-ministre ont tous les deux dit hier qu'ils étaient heureux d'adopter les recommandations de la vérificatrice générale. C'est très intéressant.

J'aimerais qu'ils soient tout aussi prêts à adopter les recommandations de notre comité. S'ils avaient suivi nos conseils, ils auraient sûrement compris qu'il était temps de s'arrêter pour faire le point et apporter certains correctifs. Un enfant aurait pu se rendre compte que les choses allaient très mal.

Il y a tellement à dire et tellement de questions à poser. Je voudrais poursuivre dans la même veine que le sénateur Lynch-Staunton. Pour les fins du compte rendu, la vérificatrice générale pourrait-elle nous en dire davantage sur la désignation de «projet de l'État»? C'est important parce qu'il en est beaucoup question dans les journaux aujourd'hui. Je me reporte plus particulièrement à l'article de l'excellent journaliste Tim Naumetz, paru dans le *Star Phoenix* de Saskatoon. Cet article fait état d'un désaccord entre vous, madame Fraser, et le sous-ministre de la Justice, M. Rosenberg, sur toute cette question. Il faudrait apporter des précisions. Je suis sûre que cet article de journal est très fiable. Pour les fins du compte rendu, il faudrait expliquer et confirmer ce désaccord entre vous et le sous-ministre.

Mme Fraser: Merci, sénateur. Hier, à l'audience, le sous-ministre de la Justice, M. Rosenberg, a indiqué qu'il ne savait pas que ce programme avait le statut de projet de l'État, et il a mis en question notre rapport à ce sujet. Deux éléments de réponse ont été fournis. D'abord, il est clair qu'il a été considéré comme un grand projet de l'État. Nous avons la documentation du Conseil du Trésor à ce sujet. Nous avons un rapport de vérification interne du ministère de la Justice qui recommande clairement au ministère de fournir les informations demandées. Comme les sénateurs vont sûrement le comprendre, nous allons vraiment dans le détail et nous prenons grand soin d'assurer le bien-fondé de tout ce qui figure dans nos rapports. C'est fondamental pour nous et pour notre crédibilité.

Nous envoyons copie de tous nos rapports au ministère plusieurs mois avant leur publication pour plusieurs raisons. D'abord, pour valider les faits, parce que nous voulons nous

agrees with our facts; that they approve of our tone, such that if there is any question of tone, or if we think that we are being inappropriate in any of the tone, we will consider remarks from the department; and to give the department an opportunity to respond. At the outset of an audit, we set out the criteria against which we will audit the program.

It has been clear from the beginning that one of the criteria was that this was a major Crown Project. We had no disagreement from the department on that fact. There was no disagreement when we gave them the report. Their response does not indicate a disagreement. I was, I must admit, surprised yesterday when the deputy minister raised this question. If he truly believed that it was not such a project, I would have thought that he would have mentioned the disagreement many months ago — six months ago — rather than yesterday in a hearing.

We have all of the support for that and, if the committee chooses, we will provide a copy to the Public Accounts Committee of the House of Commons. If this committee would like to receive a copy of that, we would be more than pleased to furnish it to you.

Senator Cools: We would love to have that information.

The Chairman: There is a parliamentary aspect to all of this that is important and with which we are properly concerned. There is also an administrative problem at various levels, as we have seen. There is also an important federal-provincial aspect to it in terms of a criminal law initiative. On almost every front, if anything could go wrong, it has gone wrong. I am sure we will hear more about it.

Senator Cools: It just occurred to me that the newspaper to which I referred was the *Star Phoenix* of Saskatoon.

The Chairman: We will not take a second round of questions.

Senator Cools: I wish to make one last profound point. I say this for the record. Back in 1995, if Mr. Alan Rock, the then Minister of Justice and his Deputy Minister of Justice, Mr. George Thompson, had ever told these two chambers that the real cost of Bill C-68 would be in the vicinity of \$1 billion, that bill would never have passed.

Senator Comeau: Ms. Fraser, in chapter 5 you noted that you wished to have financial controls on financial and non-financial information. That leads me to ask if, when you do the general audit, there are any audit criteria to look at for non-financial papers? For example, would you look at the controls over the application for firearms licence?

Ms. Fraser: Yes, senator. Generally, when we do an audit of the operations of any program, we will look at those kinds of transactions. In this case, we did not do an audit of the operations of the centre. We did not do an audit of the program, per se. It was still in great evolution and so we thought it was not appropriate to go in at this time. We only focused on the costs and the reporting to Parliament of those costs. It was a very limited audit.

assurer que le ministère accepte ce que nous avançons, et pour qu'il approuve notre façon d'exprimer les choses, de sorte que, s'il y a la moindre question à ce sujet, ou si nous pensons que le ton adopté est le moins maladroite, nous allons tenir compte des observations du ministère et lui donner l'occasion de réagir. Au début d'une vérification, nous énonçons les critères de vérification du programme.

Il était clair dès le début, dans les critères, qu'il s'agissait d'un grand projet de l'État. Ce critère n'a pas été contesté par le ministère. Il n'y a pas eu non plus de contestation quand nous lui avons remis le rapport. Sa réponse n'indique aucun désaccord. Je dois admettre avoir été surprise, hier, quand le sous-ministre a soulevé la question. S'il croyait vraiment que ce n'était pas un projet de ce genre, il aurait dû le signaler il y a six mois plutôt qu'hier au cours d'une audience.

Nous avons toutes les preuves à ce sujet et, si le comité le veut, nous allons les fournir au Comité des comptes publics de la Chambre des communes. Si votre comité veut également en recevoir copie, nous allons les lui fournir avec plaisir.

Le sénateur Cools: Nous aimerions bien avoir cette information.

Le président: Il y a un problème à ce sujet sur le plan parlementaire qui est important et qui nous inquiète à juste titre. Il y a aussi un problème sur le plan administratif, à divers niveaux, comme nous l'avons vu. Il y a aussi d'importantes considérations fédérales-provinciales liées à cette mesure de droit criminel. Pratiquement tout ce qui pouvait clocher à ce sujet a cloché. Je suis sûr qu'on va encore en entendre parler.

Le sénateur Cools: Je viens de me rendre compte que le journal dont j'ai parlé est le *Star Phoenix* de Saskatoon.

Le président: Il n'y aura pas de deuxième tour de table.

Le sénateur Cools: J'aimerais faire une dernière observation importante. Je le dis pour le compte rendu. En 1995, si M. Alan Rock, le ministre de la Justice de l'époque, et son sous-ministre, M. George Thompson, avaient dit aux deux Chambres que le projet de loi C-68 coûterait en fait autour d'un milliard de dollars, le projet de loi n'aurait jamais été adopté.

Le sénateur Comeau: Madame Fraser, dans le chapitre 5, vous avez fait remarquer que vous vouliez que l'information financière et non financière fasse l'objet de contrôles financiers. Cela m'amène à vous demander si, dans le cadre de la vérification générale, il y a des critères pour l'examen des documents non financiers? Par exemple, feriez-vous le contrôle des demandes de permis d'armes à feu?

Mme Fraser: Oui, sénateur. En général, quand nous vérifions les activités d'un programme, quel qu'il soit, nous examinons ce genre de transactions. Dans ce cas, nous n'avons pas fait la vérification des activités du centre. Nous n'avons pas vérifié le programme comme tel. Il était toujours en cours d'évolution, et nous n'avons pas jugé utile de vérifier cela à ce stade-ci. Nous avons mis l'accent seulement sur les coûts et la communication de ces coûts au Parlement. C'était une vérification très limitée.

We have indicated that we will do an audit eventually, or we will consider doing an audit when the systems become more stable. The department has indicated to us that that will be in at least three or four years.

Senator Comeau: May I suggest that you might wish to make very close scrutiny of the application forms? I will give you two examples of questions that are on the application form that are highly sensitive and extremely loaded. These are “yes” or “no” responses that an applicant must give. I will give you two: “During the last five years, have you threatened or attempted suicide, or have you been diagnosed or treated by a medical practitioner for depression, alcohol, drug, substances, behavioural problems or emotional abuse? Yes or No.” The second question that I point out is: “During the past two years, have you experienced a divorce, a separation, a breakdown of a significant relationship, job loss or bankruptcy? Yes or No.” If a respondent responds “yes” to either of these two questions, obviously it would trigger some kind of police investigation of the individual because you would need to know what caused the breakdown. If a police force did not have that information, they could be held liable should something go wrong that involved that gun licence issue.

Obviously, the police must use whatever tools they have, which may mean questioning neighbours, employers, spouses and so on. Such an investigation could trigger an entire rumour mill. If that were to happen, it could be followed by a ruined reputation, thanks to the loaded questions on the application form.

What happens to these applications afterwards? I have one before me. Is there any kind of control on the access to these documents? There could be interesting fishing expeditions for some people because of the responses. May I pass that along as a way of ensuring that these papers are not accessed by the wrong people?

Ms. Fraser: Senator, we will certainly take your concerns into account when we do an actual audit of the operations of the program.

Senator Furey: I have a brief question, Ms. Fraser. If we put aside the costs of the program for a moment, is there a significant discrepancy in the registration rate as claimed by the Department of Justice and officials in the department compared to what you have found in your department, and if so, how do you account for that?

Ms. Fraser: I do not have the information to respond to that. Our audit was strictly on the costs and the reporting of those. We have not looked at where the registrations are at and how the processing has gone to date. I am afraid I cannot give you that information.

The Chairman: As always, Ms. Fraser, it was extremely interesting and helpful. I hope our report to the house does justice to the occasion. We look forward to seeing you again soon.

Nous avons indiqué que nous allons faire une vérification plus tard, ou que nous allions envisager d'en faire une quand les systèmes seront plus au point. Le ministère nous a signalé que ce ne serait pas avant au moins trois ou quatre ans.

Le sénateur Comeau: Vous pourriez peut-être examiner de plus près les formulaires de demande. Je vais vous donner deux exemples de questions posées dans la demande qui sont fort délicates et insidieuses. Le demandeur doit répondre par «Oui» ou «Non». Je vais vous lire deux questions: «Au cours des cinq dernières années, avez-vous tenté ou menacé de vous suicider ou, après avoir consulté un médecin, avez-vous fait l'objet d'un diagnostic ou subi un traitement à la suite d'une dépression, d'abus d'alcool ou de drogue, de problèmes comportementaux ou émotifs? Oui ou non». La deuxième question est la suivante: «Au cours des deux dernières années, avez-vous vécu un divorce, une séparation ou la rupture d'une relation importante, ou encore avez-vous perdu votre emploi ou fait faillite? Oui ou non». Celui qui répond «Oui» à l'une ou l'autre de ces deux questions ferait évidemment l'objet d'une sorte d'enquête policière parce qu'on voudra savoir ce qui a causé la rupture. Si un service de police n'obtenait pas cette information, il pourrait être tenu responsable dans l'éventualité où surviendrait un incident mettant en cause le permis d'arme à feu.

La police doit bien sûr se servir de tous les moyens dont elle dispose, ce qui peut vouloir dire interroger les voisins, les employeurs, les conjoints et le reste. Cette enquête pourrait alimenter les rumeurs et ruiner des réputations, à cause des questions insidieuses posées dans le formulaire de demande.

Qu'advient-il de ces demandes par la suite? J'en ai une devant moi. Exerce-t-on un contrôle sur l'accès à ces documents? Ces réponses pourraient inciter des gens à partir à la recherche de renseignements. Puis-je demander qu'on s'assure que ces documents ne tombent pas entre les mains de gens mal intentionnés?

Mme Fraser: Sénateur, nous allons sûrement tenir compte de vos inquiétudes quand nous vérifierons les activités du programme.

Le sénateur Furey: J'ai une brève question à poser, madame Fraser. Si on oublie un instant les coûts du programme, y a-t-il une différence importante entre le taux d'enregistrement indiqué par le ministère de la Justice et les fonctionnaires du ministère et celui que votre ministère a constaté et, si oui, comment expliquez-vous cela?

Mme Fraser: Je ne suis pas en mesure de vous répondre. Notre vérification a porté uniquement sur les coûts et la communication de ces coûts. Nous n'avons pas examiné les activités d'enregistrement ni la façon dont le traitement des demandes s'est effectué jusqu'ici. Je crains de ne pas pouvoir vous fournir cette information.

Le président: Comme toujours, madame Fraser, votre témoignage a été extrêmement intéressant et utile. J'espère que notre rapport au Sénat en rendra compte fidèlement. Nous comptons vous revoir bientôt.

Honourable senators, we have very important meetings on Tuesday, March 18, on the final Supplementary Estimates for 2002-03, and on Wednesday, March 19, for the Main Estimates 2003-04.

Until then, the committee stands adjourned, although I wish to meet *in camera* following this session.

The committee continued *in camera*.

Honorables sénateurs, nous avons des réunions très importantes le mardi 18 mars sur le dernier Budget supplémentaire des dépenses pour 2002-2003 et le mercredi 19 mars sur le Budget principal des dépenses pour 2003-2004.

Mais, avant de lever la séance, j'aimerais que nous poursuivions nos travaux à huis clos.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

From the Office of the Auditor General of Canada:

Sheila Fraser, Auditor General;
Maria Barrados, Assistant Auditor General, Audit Operations
Branch;
Hugh McRoberts, Assistant Auditor General;
Doug Timmins, Assistant Auditor General.

TÉMOINS

Du Bureau du vérificateur général du Canada:

Sheila Fraser, vérificatrice générale;
Maria Barrados, vérificatrice générale adjointe, Direction d'
opérations de vérification;
Hugh McRoberts, vérificateur général adjoint;
Doug Timmins, vérificateur général adjoint.



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Tuesday, March 18, 2003

Issue No. 5

The expenditures set out in the
Supplementary Estimates (B)
for the fiscal year ending March 31, 2003

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mardi 18 mars 2003

Fascicule n° 5

Les dépenses projetées dans le
Budget supplémentaire des dépenses (B)
pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	Doody
Bolduc	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Furey
Comeau	Gauthier
Cook	Hubley
Cools	Mahovlich

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*March 17, 2003*).

The name of the Honourable Senator Cook substituted for that of the Honourable Senator Finnerty (*March 17, 2003*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs:

Biron	Doody
Bolduc	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, P.C.)	Furey
Comeau	Gauthier
Cook	Hubley
Cools	Mahovlich

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*le 17mars 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Cook substitué à celui de l'honorable sénateur Finnerty (*le 17mars 2003*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

Ottawa, Tuesday, March 18, 2003
(9)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:32 a.m, this day, in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Murray, PC., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Comeau, Cook, Cools, Day, Doody, Furey, Gauthier, Hubley, Lynch-Staunton, Mahovlich and Murray, c.p. (12).

Other senator present: The Honourable Senator Stratton (1).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 27, 2003, the committee undertook its examination of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2003.

WITNESSES:

From the Treasury Board Secretariat

Richard J. Neville, Deputy Comptroller General, Comptrollership Branch;

David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate, Comptrollership Branch.

Mr. Neville made an opening statement and with Mr. Bickerton answered questions from members of the committee.

At 11:04 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 18 mars 2003
(9)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p., (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Comeau, Cook, Cools, Day, Doody, Furey, Gauthier, Hubley, Lynch-Staunton, Mahovlich, et Murray, c.p. (12).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Stratton (1).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 27 février 2003, le comité entreprend l'examen du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

TÉMOINS:

Du Secrétariat du Conseil du Trésor

Richard J. Neville, sous-contrôleur général, Direction générale de la fonction de contrôleur;

David Bickerton, directeur exécutif, Direction des opérations et des prévisions budgétaires, Direction générale de la fonction de contrôleur.

M. Neville fait une déclaration et, avec l'aide de M. Bickerton, répond aux questions des membres du comité.

À 11 h 04, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Tõnu Onu

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 18, 2003

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:32 a.m. to examine the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2003.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Today we will examine the final, I think, set of Supplementary Estimates (B) of \$1.9 billion for the fiscal year ending March 31. To help us in our examination of these estimates, we will hear from Treasury Board officials Mr. Richard J. Neville, Deputy Comptroller General, and Mr. David Bickerton, Executive Director of Expenditure Operations and Estimates Directorate.

Mr. Richard J. Neville, Deputy Comptroller General, Comptrollership Branch, Treasury Board Secretariat: Honourable senators, I am appearing before you today to discuss the government's Supplementary Estimates (B) for the fiscal year 2002-03 that were introduced in Parliament on February 26, 2003. I am pleased that Mr. David Bickerton joins me today.

I will begin by stating that, from a fiscal planning perspective, these Supplementary Estimates seek Parliament's approval to spend \$1.9 billion on expenditures — voted appropriations — for 2002-03. These were provided for within the \$175.8 billion in overall planning for 2002-03, as set out in the Minister of Finance's February 2003 budget. These Supplementary Estimates were not included in the 2002-03 Main Estimates.

These Supplementary Estimates also provide information to Parliament about a net decrease of \$493.5 million in changes to projected statutory spending from amounts forecast in the Main Estimates.

[*Translation*]

Some of the most significant items for which approval is required include: \$297 million for the Department of National Defence for increasing repair and maintenance of aging equipment and for cost increases in NATO;

You have \$270 million to the Department of National Defence for costs associated with the Operation Apollo — The operation, the Canadian Forces, deployment in Afghanistan and in the Arabian Sea — health care, maintenance and repair, and additional air operations in support of NORAD;

\$191.5 million for the Canadian International Development Agency to increase the grants for international aid;

TÉMOIGNAGE

OTTAWA, le mardi 18 mars 2003

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 32 pour examiner les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous allons examiner, pour une dernière fois je pense, le budget supplémentaire des dépenses (B) de 1,9 milliards de dollars pour l'exercice se terminant le 31 mars. Pour nous aider dans cet examen, nous entendrons des fonctionnaires du Conseil du Trésor, plus précisément Richard J. Neville, sous-contrôleur général, et David Bickerton, directeur exécutif, Direction des opérations et des prévisions des dépenses.

M. Richard J. Neville, sous-contrôleur général, Direction générale de la fonction de contrôleur, Secrétariat du Conseil du Trésor: Merci. Honorables sénateurs, je me présente devant vous aujourd'hui pour vous parler du Budget supplémentaire des dépenses (B) du gouvernement pour l'exercice 2002-2003, qui a été déposé au Parlement le 26 février 2003. Je suis très heureux que M. David Bickerton se joigne à moi aujourd'hui.

Permettez-moi tout d'abord d'affirmer que, du point de vue de la planification des recettes fiscales, ce Budget supplémentaire des dépenses vise à obtenir l'autorisation du Parlement de consacrer 1,9 milliard de dollars à des dépenses — crédits votés — pour 2002-2003. Ces dépenses ont été prévues dans les dépenses globales totalisant 175,8 milliards de dollars prévus pour 2002-2003 dans le Budget du ministère des Finances déposé en février 2003. Cependant, elles n'avaient pas été incluses dans le Budget principal des dépenses de 2002-2003.

Le Budget supplémentaire des dépenses informe également le Parlement au sujet d'une diminution nette de 493,5 millions de dollars liée à une modification des dépenses législatives prévues au regard des montants figurant dans le Budget principal des dépenses.

[*Français*]

Parmi les postes les plus importants qui exigent l'octroi de crédits, nous avons les suivants: 297 millions de dollars au ministère de la Défense nationale pour les besoins accrus en matière de réparations et d'entretien de l'équipement vieillissant et l'augmentation des contributions à l'OTAN;

Vous avez 270 millions de dollars au ministère de la Défense nationale pour les coûts associés à l'opération Apollo; les Forces canadiennes, déploiement en Afghanistan et dans la mer d'Arabie, aux soins de santé, à l'entretien et à la réparation ainsi qu'aux opérations aériennes supplémentaires réalisées pour NORAD;

191,5 millions de dollars à l'Agence canadienne de développement international pour accroître les subventions à l'aide internationale;

\$140 million for the Department of Finance to enable the Minister of Finance to pay a one-time settlement up to \$140 million to the province of Manitoba under Federal-Provincial transfer payments;

\$113 million to Agriculture and Agri-Food Canada for grants to improve infrastructure and to purchase equipment to ensure continued international accreditation of Canada's veterinary colleges which is vital in safeguarding in Canada's food supplies;

\$96.9 million in additional capital resources for Public Works and Government Services to acquire the Skyline Campus buildings, located at the corner of Merivale and Baseline, in Ottawa;

\$93.5 million for the Treasury Board Secretariat to distribute funds to departments and agencies to compensate them for the impact of recent collective agreements and related adjustments to terms and conditions of employment;

\$75 million to the Department of Finance provide a grant to the Heavily Indebted Poor Countries administered by the World Bank;

\$59.4 million for the Department of Justice to the continued implementation of the Canadian Firearms Program;

\$54.3 million for the Department of Human Resources Development for three new grants approved: \$53.7 million for the Quebec government, \$336,000 for the Northwest Territories government, and \$271,000 for the Nunavut government, to ensure appropriate support of their provincial or territorial student assistance programs;

\$52.1 million to Fisheries and Oceans Canada to address core operational requirements for the department to continue to deliver its core services to Canadian citizens for the remainder of this fiscal year;

\$50.7 million to Citizenship and Immigration Canada to increase grant to Quebec for 2001-2002 and 2002-2003 under the terms and conditions of the Canada-Quebec Accord on Immigration.

[English]

The above items represent \$1.4 billion of the \$1.9 billion for which parliamentary approval is sought. The \$428.7 million balance is spread among a number of other departments and agencies. The specific details are included in the Supplementary Estimates.

With respect to changes in projected statutory spending, there is a \$493.5 million net decrease to spending previously authorized by Parliament. The updates shown in these Supplementary

140 millions de dollars au ministère des Finances pour permettre au ministre des Finances de verser un paiement unique d'au plus 140 millions de dollars au gouvernement du Manitoba au titre des paiements de transfert aux provinces;

113 millions de dollars au ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire pour des subventions visant à améliorer l'infrastructure et à acheter de l'équipement pour maintenir la reconnaissance professionnelle internationale des collèges de médecine vétérinaire du Canada, ce qui est essentiel pour assurer l'approvisionnement en vivres du Canada;

Ressources supplémentaires en capital de 96,9 millions de dollars au ministère des Travaux publics et des services gouvernementaux pour l'acquisition d'immeubles composant le complexe Skyline, à l'angle des chemins Merivale et Baseline, à Ottawa;

93,5 millions de dollars au secrétariat du Conseil du Trésor afin de verser ces fonds aux ministères et aux organismes pour les indemniser à la suite des conventions collectives récemment conclues et des rajustements apportés en conséquence aux conditions d'emploi;

75 millions de dollars au ministère des Finances pour subventionner le fonds en fiducie des pays pauvres très endettés géré par la Banque mondiale;

59,4 millions de dollars au ministère de la Justice pour lui permettre de poursuivre la mise en oeuvre du programme canadien de contrôle des arme à feu;

54,3 millions de dollars au ministère du Développement des ressources humaines pour trois nouvelles subventions consenties: 53,7 millions de dollars au gouvernement du Québec, 336,000 dollars au gouvernement des territoires du Nord-Ouest et 271,000 dollars au gouvernement du Nunavut afin de garantir un soutien adéquat de leurs programmes provinciaux ou territoriaux d'aide aux étudiants;

52,1 millions de dollars au ministère des Pêches et des océans pour répondre aux principaux besoins de fonctionnement du ministère pour qu'il puisse continuer à fournir ses services de base aux citoyens canadiens d'ici la fin de l'exercice;

50,7 millions de dollars à Citoyenneté et immigration Canada pour l'accroissement de la subvention versée au Québec pour 2001-2002 et 2002-2003 en vertu des modalités de l'Accord Canada-Québec sur l'immigration.

[Traduction]

Les principaux postes susmentionnés représentent 1,4 milliard de dollars du montant de 1,9 milliard de dollars pour lequel l'autorisation du Parlement est demandée. Le solde de 428,7 millions de dollars est réparti entre un certain nombre de ministères et d'organismes. Des détails précis figurent dans le Budget supplémentaire des dépenses.

En ce qui a trait aux modifications apportées aux dépenses législatives prévues, on constate une diminution nette de 493,5 millions de dollars des dépenses déjà autorisées par le

Estimates are provided for information purposes only. The major statutory items, to which there are changes in the projected spending amounts, are:

[Translation]

The Department of Finance' statutory public debt charges are forecast to increase by \$800.0 million — from \$36.3 billion to \$37.1 billion — due to increases in the interest on retirement and post-employment liabilities, and decreases in interest on public sector pensions and federal debt. This is consistent with the forecast for public debt charges that was included in the February 18, 2003 Budget issued by the Minister of Finance;

\$323.4 million in payment to the Canadian Air Transport Security Authority for operating and capital expenditures. The amount was entered under statutory expenditure in the Budget Bill C-49 of February 2002 passed by Parliament;

\$108.7 million to Natural Resources Canada for Newfoundland Fiscal Equalization Offset Payments;

\$63.5 million to Natural Resources Canada for statutory payments to the Newfoundland Offshore Petroleum Revenue Resource Fund;

\$50 million to Agriculture and Agri-Food Canada to help farmers in Quebec manage challenges, and make the transition to the new generation of risk management programming under the Agriculture Policy Framework;

A net decrease of \$550 million in Human Resources Development's forecast to statutory payments for Income Security Programs in 2002-2003, bringing the revised total to \$25.8 billion;

A decrease of \$296 million in Human Resources Development in loans distributed under the Canada Student Loans Program, resulting from improvements to the accuracy of the forecasting model used to estimate growth in the student loan portfolio and from the inclusion of repayments.

A net decrease of \$242.8 million in Human Resources Development in budgetary Statutory payments under the Canada Student Loans Program to reflect a decrease in the alternative payment to non-participating provinces as well as reduced charges for debt reduction in repayment provisions, the Canada Study Grants and the Service Bureau cost.

A decrease of \$129 million to the Department of Finance for statutory transfer payments to provincial governments.

Parlement. Les mises à jour inscrites dans le Budget supplémentaire des dépenses sont fournies à titre d'information seulement. Voici les principaux postes législatifs pour lesquels les dépenses prévues ont été modifiées:

[Français]

Les frais législatifs de la dette publique du ministère des Finances devraient augmenter de 800 millions de dollars, passant de 36,3 milliards de dollars à 37,1 milliards de dollars, dû à l'augmentation des intérêts sur les passifs découlant du régime de retraite et de l'après-emploi ainsi que de la baisse des intérêts sur les pensions du secteur public et la dette fédérale. Ce constat correspond aux prévisions inscrites au titre des frais de la dette publique dans le Budget déposé le 18 février 2003 par le ministre des Finances;

323,4 millions de paiement à l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour les dépenses en capital et de fonctionnement. Le montant était inscrit au titre des dépenses législatives dans le projet de loi d'exécution du Budget C-49 de février 2002 adoptée par le Parlement;

108,7 millions de dollars au ministère des Ressources naturelles pour des paiements de péréquation compensatoire à Terre-Neuve;

63,5 millions de dollars au ministère des Ressources naturelles pour des paiements législatifs au fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbure extra-côtier;

50 millions de dollars au ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire pour aider les agriculteurs du Québec à faire face aux situations difficiles et à faire la transition vers la nouvelle génération de programmes de gestion des risques prévus dans le cadre stratégique pour l'agriculture;

une réduction nette de 550 millions de dollars des prévisions du ministère du Développement des ressources humaines relative aux paiements législatifs totaux concernant les programmes de sécurité du revenu en 2002-2003, ce qui porte le total révisé à 25,8 milliards de dollars;

une diminution de 296 millions de dollars des prêts versés par le ministère du Développement et des ressources humaines en vertu du programme canadien de prêts aux étudiants, en raison de l'amélioration du modèle de prévisions utilisé pour établir la croissance du portefeuille de prêts aux étudiants et de la prise en compte des remboursements.

Une diminution nette de 242,8 millions de dollars au titre des paiements budgétaires législatifs au ministère du Développement des ressources humaines, en vertu du programme canadien de prêts aux étudiants, en raison de la diminution des paiements de remplacement versés aux provinces non participantes et des frais réduits au titre de la réduction de la dette d'après les modalités de remboursement, des subventions canadiennes pour étude et du coût des services du Centre de traitement.

Une diminution de 129 millions de dollars du montant versé au ministère des Finances pour les paiements de transfert législatif versés aux gouvernements provinciaux.

[English]

Mr. Chairman, there are two other items that I would like to mention to the committee prior to concluding my remarks: the situation in these Supplementary Estimates with respect to the Canadian Firearms Program; and the status of the work regarding changes to Treasury Board vote 5.

Regarding firearms, as I stated above, there is \$59.4 million in these Estimates for the continued implementation of the Canadian Firearms Program, including \$50.6 million for operating expenditures and \$8.8 million for grants and contributions. I can assure this committee that none of this requirement was met through TB vote 5. The Department of Justice is seeking these resources for the CFP to continue a minimum level of service for 2002-03, allow them to meet contractual obligations, ensure that the registration of firearms can continue, ensure the development of necessary IT infrastructure and continue plans to move the program into the final-phase, steady-state operations.

I am certain that the honourable senators have been following the appearances before the Public Accounts Committee in the other place. I believe it is fair to say that the work of this committee in discussing the costs of the firearms program has not gone unnoticed. Yesterday afternoon, the President of Treasury Board reminded the members of the Public Accounts Committee of your ongoing interest and questions relating to this government program over the years.

I also understand that in the *Ottawa Citizen* today, there is an article that makes reference to the work of this committee on this issue.

The resources being sought will replace the \$72 million that was removed from the supply bill for Supplementary Estimates (A) in December 2002. The Department of Justice has reduced its original CFP requirements for 2002-03 by some \$12.6 million.

With respect to TB vote 5, the Treasury Board Secretariat is keenly aware of this committee's concerns. We have undertaken a major study aimed at clarifying and improving the policy governing the use of TB vote 5 and the associated vote wording. I can assure you that requests for access to TB vote 5 undergo very rigorous review by the Treasury Board Secretariat prior to consideration by TB ministers. Your guidance in reviewing the criteria has been used in refining the work of the Treasury Board Secretariat.

I would like to point out that the Minister of Finance, in his budget document, committed the government to continue to improve the relevance, timeliness and clarity of the information it provides to Parliament. More specifically, the Treasury Board will, amongst other things, review the use of the TB Contingency vote 5 and how it is reported to Parliament.

[Traduction]

Monsieur le président, il y a deux autres postes dont j'aimerais parler avant le mot de la fin. Il s'agit d'une part du Programme canadien de contrôle des armes à feu et d'autre part de l'état des travaux concernant les changements apportés au crédit 5 du CT.

En ce qui concerne le Programme canadien de contrôle des armes à feu, comme je l'ai déjà mentionné, 59,4 millions de dollars sont prévus dans ce Budget supplémentaire pour poursuivre la mise en œuvre du programme en question, dont 50,6 millions de dollars pour les dépenses de fonctionnement et 8,8 millions de dollars pour les subventions et les contributions. Je puis assurer les membres du comité que ces besoins financiers n'ont pas été imputés sur le crédit 5 du CT. Le ministère de la Justice souhaite obtenir ces ressources pour continuer d'assurer un niveau de service minimal en 2002-2003 et satisfaire aux obligations contractuelles; s'assurer que l'enregistrement des armes à feu peut se poursuivre; mettre en place l'infrastructure de TI nécessaire; poursuivre les plans dressés pour parvenir à l'étape finale du programme — un état de stabilité continu.

Je suis sûr que les honorables sénateurs ont suivi les présentations devant le Comité des comptes publics. Je pense qu'il est juste de dire que les travaux du comité au sujet des coûts du Programme canadien de contrôle des armes à feu ne sont pas passés inaperçus. Hier après-midi, la présidente a rappelé aux membres du Comité des comptes publics l'intérêt que vous manifestez à l'égard du programme et les questions que vous avez posées à son sujet au fil des ans.

On me dit, par ailleurs, qu'il y a dans le *Ottawa Citizen* d'aujourd'hui un article sur le travail du comité dans ce dossier.

Les ressources demandées remplaceront les 72 millions de dollars retirés du projet de loi des crédits pour le Budget supplémentaire des dépenses (A) en décembre 2002. Le ministère de la Justice a réduit ses exigences initiales pour 2003-2003 de quelque 12,6 millions de dollars, pour donner suite aux préoccupations exprimées par le Parlement au sujet du coût élevé du Programme.

Pour ce qui est du crédit 5 du CT, le Secrétariat du Conseil du Trésor est pleinement conscient des préoccupations du comité; aussi, avons-nous entrepris une étude majeure visant à clarifier et à améliorer la politique qui régit l'utilisation du crédit 5 du CT et le libellé du crédit. Je puis vous assurer que les demandes d'accès au crédit 5 du CT sont soumises à un examen des plus rigoureux par le SCT avant d'être soumises aux ministres du CT. Vos conseils concernant l'examen des critères ont été utiles pour préciser les travaux du Secrétariat du Conseil du Trésor.

Monsieur le président, j'aimerais souligner que dans son document budgétaire, le ministre des Finances a engagé le gouvernement à poursuivre les travaux visant à améliorer la pertinence, l'opportunité et la clarté de l'information qu'il communique au Parlement. Plus précisément, le Conseil du Trésor s'occupera entre autres d'examiner l'utilisation du crédit Éventualités du CT (crédit 5) et la façon d'en rendre compte au Parlement.

I would like to assure the honourable senators that their report on the use of the Contingency vote 5, and their recommendations on the criteria, will form a key component of the government's response to this budget commitment. The consultations that will be undertaken will include the members of this committee. I know that the President of the Treasury Board is looking forward to your consideration of the new and improved Contingency vote 5, in addition to your thoughts on how to improve the relevance, timeliness and clarity of the information provided to Parliament.

I would be happy to respond to any questions you may have on the Supplementary Estimates (B) for 2002-03.

Senator Lynch-Staunton: I have two or three topics I would like to bring up, none of them having to do with the gun control program, I can assure you.

I might have one question on foundations if we have time; but the first issue I would like to bring up is found on page 58 under Foreign Affairs and International Trade. It is an item of \$14.85 million, identified as support to the Canadian Lumber Trade Alliance. It says in brackets that funds were provided from the Treasury Board contingencies vote to pay for this item.

Can you give us some background on this item? Who or what is the Canadian Lumber Trade Alliance, and why is it deserving of such a large amount?

Mr. Neville: Just to clarify the question, are you referring to the \$15 million to the Department of Foreign Affairs and International Trade, and \$0.5 million to Industry Canada to assist the Canadian softwood lumber sector? Is that the specific issue?

Senator Lynch-Staunton: It is as specific as \$14.85 million to the Canadian Lumber Trade Alliance.

Mr. Neville: Yes, we rounded that up to \$15 million. This initiative is a response to the imposition of duties on Canadian softwood lumber exports by the United States in May 2002, totalling approximately 27 per cent. It is a multi-faceted initiative to improve the situation of the softwood lumber industry by supporting industry associations who have incurred considerable costs participating in ongoing trade disputes, and by supporting community economic adjustment initiatives.

Amounts are for the following items: The Department of Foreign Affairs and International Trade, \$15 million, rounded, to assist the softwood industry associations in paying the costs relating to their participation in ongoing trade proceedings, consultations, negotiations and advocacy. The following grants are listed in the estimates: \$14.85 million to the Canadian Lumber Trade Alliance; \$75,000 to the Canadian Lumber Remanufacturers Alliance; and \$75,000 to the Independent Lumber Remanufacturers Association. With

J'aimerais assurer les honorables sénateurs que leur rapport sur l'utilisation du crédit Éventualités (crédit 5) et leurs recommandations concernant les critères seront une composante clé de la réponse du gouvernement à cet engagement budgétaire. Les consultations qui seront menées engloberont les membres de ce comité. Je sais que la présidente a hâte que vous examiniez le crédit Éventualités (crédit 5), nouveau et amélioré, et de savoir comment vous envisagez l'amélioration de la pertinence, de l'opportunité et de la clarté de l'information communiquée au Parlement.

Je serai heureux de répondre à toute question que vous pourriez avoir au sujet du Budget supplémentaire des dépenses (B) de 2002-2003.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je veux vous parler de deux ou trois choses, mais rassurez-vous, aucune d'elles ne concerne le Programme de contrôle des armes à feu.

Si nous en avons le temps, j'aimerais vous poser une question sur les fondations, mais ma première question concernera la rubrique Affaires étrangères et Commerce international, à la page 33. Il y est mention de 14,85 millions destinés à l'Alliance canadienne pour le commerce du bois d'œuvre. On peut lire, entre parenthèses, que ces fonds proviennent du crédit Éventualités du Conseil du Trésor.

Pourriez-vous nous expliquer un peu d'où cela vient? Qui est l'Alliance canadienne pour le commerce du bois d'œuvre, que fait-elle, et pourquoi mérite-t-elle une telle somme?

M. Neville: Entendons-nous bien. Vous parlez des 15 millions de dollars destinés au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et de 0,5 million de dollars destinés à Industrie Canada en vue d'aider le secteur du bois d'œuvre, c'est cela?

Le sénateur Lynch-Staunton: Il est spécifiquement indiqué 14,85 millions de dollars destinés à l'Alliance canadienne pour le commerce du bois d'œuvre.

M. Neville: Effectivement, nous avons arrondi à 15 millions. Cette initiative se veut une réaction à l'imposition par les Américains, en mai 2002, de droits sur les exportations de bois d'œuvre par le Canada, droits qui totalisent quelque 27 p. 100. Il s'agit d'une initiative multiforme destinée à améliorer la situation du secteur du bois d'œuvre par le financement des associations de l'industrie qui ont subi des coûts considérables associés à la participation aux tractations entourant ce différend commercial et par un appui apporté aux initiatives d'ajustement économique communautaire.

Il s'agit donc d'une somme de 15 millions de dollars, après arrondissement, versée au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international en vue d'aider les associations de l'industrie du bois d'œuvre à assumer les coûts associés à leur participation aux tentatives de règlement de ce contentieux commercial, aux consultations, aux négociations et à la représentation juridique des parties. Dans le budget des dépenses, les subventions se présentent ainsi: 14,85 millions de dollars à l'Alliance canadienne pour le commerce du bois

respect to the \$0.5 million for Industry Canada, this is for operating expenses for preliminary activity relating to community adjustment issues. It is a separate issue.

Senator Lynch-Staunton: Can you tell us who is the Canadian Lumber Trade Alliance?

Mr. Neville: I think you would have to ask the Department of Foreign Affairs or Industry Canada.

Senator Lynch-Staunton: I can help you then, because the little information we have been able to find on it is that it was incorporated on January 28, 2003. This comes from the Industry Canada Web site, which lists a number of directors directly associated with the lumber industry out West. One is with Lignum Ltd., one is with Canfor and one is with International Forest Products. I am wondering what the policy is in handing over such a large amount of money to a corporation that — and I may be jumping to the wrong conclusion here — on the surface seems to have been created to receive it.

Mr. Neville: If the entity has been incorporated under the Canada Business Corporations Act, I do not see any reason why there would be a problem.

Senator Lynch-Staunton: The problem is that it was created less than two months ago. It has no track record or background. It has no financial statements. There is nothing except the information we have from the Industry Canada Web site, where it says it was incorporated on January 28, 2003. Yet, less than two months later, Parliament is being asked to hand over \$15 million to it.

The Chairman: Is there any other source of funds?

Senator Lynch-Staunton: There is no other information here. I know that this is a political decision, so I can only take you so far in this discussion. However, I am surprised that Treasury Board would approve such an expenditure based on the information I have, unless it had other information that is not available publicly.

Mr. Neville: I do not have any further information other than that it is a grant in this instance. If you wish to ask the department concerned, that might be one way to get additional information; but in terms of the Supplementary Estimates, it is presented as a grant to the Canadian Lumber Trade Alliance.

Senator Lynch-Staunton: On page 58, it says in brackets that funds were provided from the Treasury Board contingencies vote. Treasury Board obviously must have looked into the recipient of the funds and given approval based on its ability to spend them wisely. As I said, the only information I have been able to come up with is that this alliance was incorporated less than two

d'œuvre; 75 000 \$ à l'Alliance canadienne des remanufacturiers du bois; et 75 000 \$ à l'Association des entreprises indépendantes de nouvelle ouvraison du bois d'œuvre. Pour ce qui est des 0,5 million de dollars destinés à Industrie Canada, il s'agit de dépenses de fonctionnement associées aux activités préliminaires de préparation du plan d'ajustement communautaire. C'est différent.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pouvez-vous nous dire qui est l'Alliance canadienne pour le commerce du bois d'œuvre?

M. Neville: Vous devriez poser la question au ministère des Affaires étrangères ou à Industrie Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: Alors, je vais vous aider, parce que nous avons quelques renseignements à son sujet. Nous avons appris que cette association a été créée le 28 janvier 2003. Ce renseignement a été obtenu sur le site Internet d'Industrie Canada qui donne la liste des membres de son conseil d'administration, toutes des personnes qui travaillent dans le secteur du bois de sciage dans l'Ouest. L'un d'eux représente la société Lignum Ltd., l'autre Canfor et le dernier International Forest Products. Je me demande en fonction de quelle politique on remet ainsi une somme aussi importante à une société qui semble avoir été exclusivement créée pour recevoir ce genre de fonds, mais il est possible que je saute aux conclusions.

M. Neville: Si cette entité a été constituée en société en vertu de la Loi canadienne sur les sociétés par action, je ne vois pas où est le problème.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le problème, c'est qu'elle a été créée il y a moins de deux mois. Elle n'a pas de passé. Elle n'a pas d'état financier à produire. Nous ne savons rien à son sujet, si ce n'est ce que nous avons appris sur le site Web d'Industrie Canada, soit qu'elle a été constituée le 28 janvier 2003. Malgré cela, moins de deux mois plus tard, on demande au Parlement de lui verser 15 millions de dollars.

Le président: Est-elle financée par quelqu'un d'autre?

Le sénateur Lynch-Staunton: On ne dit rien ici. Comme c'est le résultat d'une décision politique, je ne peux aller trop loin dans cette discussion avec le témoin. Je m'étonne cependant de voir que le Conseil du Trésor approuve ce genre de dépenses sur la base des renseignements dont je dispose, à moins qu'il existe d'autres informations qui ne sont pas publiques.

M. Neville: Tout ce que je sais, c'est qu'il s'agit d'une subvention. Vous pourriez toujours demander au ministère concerné de vous fournir d'autres renseignements, mais pour ce qui est du Budget supplémentaire des dépenses, il s'agit ici d'une subvention destinée à l'Alliance canadienne pour le commerce du bois d'œuvre.

Le sénateur Lynch-Staunton: Toujours à la page 33, il est indiqué entre parenthèses que ces fonds proviennent du crédit Éventualités du Conseil du Trésor. Le Conseil du Trésor a certainement examiné à qui ces fonds sont destinés et donné son approbation, compte tenu de sa responsabilité de dépenser judicieusement les budgets qui lui sont confiés. Comme je le

months ago. I assume that the Treasury Board was faced with this request before the incorporation was registered.

Mr. Neville: Mr. Chairman, we work directly with the department concerned. The request would have come in from DFAIT because they did not have enough funds to make the payment at that time. Yet it was a necessity to make the payment. Hence it was on that basis that the approval would have been given after we looked at their cash flow, their requirements and the legality of the request within their mandate. Then we would have made a decision to go to TB vote 5 for this particular item.

Senator Lynch-Staunton: Do you have the date when Treasury Board provided the funds?

Mr. Neville: No, we do not have a date. We do not normally put forward a date as to when something is considered by the Treasury Board.

Senator Lynch-Staunton: I was hoping that you would dissuade me from tying in the creation of this alliance legally to a condition of its receiving the funds, rather than vice versa, that of having a well-established corporation with a track record that would justify its receiving the funds.

I am, hopefully wrongfully, interpreting from that that the funds were supplied, but someone said, "Hey, you had better make yourself legal"; so they rushed out and created this alliance. I cannot go any further, but I hope we do not just leave this hanging. This is \$15 million.

Mr. Neville: Having dealt with entities similar to this, not in the context of a grant but with foundations, I can say that we do not transfer funds until they are incorporated. I would think it is probably the other way around. We want it to be incorporated in order to transfer funds, that we would not transfer funds until it is incorporated. I am not arguing with the date that you state because I do not know if it is accurate. My thinking is that they would need to be incorporated in order to receive the funds.

Senator Lynch-Staunton: Would that mean that you could have a corporation receiving funds without a track record of any sort, just a name?

Mr. Neville: I go back to my original comment. That would be a departmental responsibility, to review what specific work was done by the Canadian Lumber Trade Alliance in order to be eligible to receive the grant of \$14.85 million.

Senator Lynch-Staunton: Does not Treasury Board ask questions, or do they just assume that Industry Canada or whatever department is asking for the funds will get them automatically?

disais, le seul renseignement que j'aie pu obtenir, c'est que l'Alliance a été constituée il y a moins de deux mois. Je suppose que le Conseil du Trésor a reçu cette demande avant sa constitution.

M. Neville: Monsieur le président, nous travaillons directement avec les ministères concernés. Cette demande a sans doute été formulée par le MAECI parce qu'il n'avait pas suffisamment de fonds pour effectuer les paiements nécessaires à ce moment-là. Quoi qu'il en soit, il faut faire le paiement en question. C'est donc sur cette base que nous avons sans doute donné l'autorisation, après avoir eut examiné la trésorerie et les besoins du ministère et avoir confirmé que cette demande s'inscrit dans le cadre de son mandat. Nous aurons décidé ensuite de prélever les fonds demandés sur le crédit 5 du CT pour ce poste en particulier.

Le sénateur Lynch-Staunton: Savez-vous quand le Conseil du Trésor a débloqué ces fonds?

M. Neville: Non. Nous ne datons pas la soumission des dossiers au Conseil du Trésor.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'aurais espéré que vous me dissuadiez de conclure que cette alliance a spécifiquement été constituée pour recevoir les fonds réclamés, plutôt que l'inverse, auquel cas il se serait agi d'une organisation dûment établie disposant d'une fiche de route justifiant l'obtention de fonds.

J'espère que je me trompe en pensant que les sommes en question ont été octroyées avant que l'Alliance ne soit créée, après quoi quelqu'un a dû dire «vous feriez mieux de légaliser votre situation». Je n'irai pas plus loin, mais j'espère que nous n'allons pas laisser cela en suspens. Il s'agit tout de même de 15 millions de dollars.

M. Neville: Comme il m'est déjà arrivé de traiter avec des organismes semblables à celui-ci, pas pour des subventions parce qu'il s'agissait de fondations, je peux vous dire qu'aucun fonds n'est transféré avant que l'organisme ne soit dûment constitué. Je pense que c'est l'inverse qui a dû se produire. L'organisme doit être constitué avant que nous puissions lui verser des fonds, ce qui exclut la possibilité que des fonds soient transférés avant sa constitution. Je ne débattrai pas de la question de la date avec vous, parce que je n'ai pas l'information nécessaire en main. Je crois, cependant, que cet organisme a dû être constitué avant de recevoir les fonds.

Le sénateur Lynch-Staunton: Êtes-vous en train de dire qu'il est possible à une société de recevoir des fonds sans soumettre de documentation sur ses activités antérieures? Donnez-moi un seul exemple.

M. Neville: Je vais me répéter. Il incombait au ministère de vérifier le genre de travail effectué dans le passé par l'Alliance canadienne pour le commerce du bois d'œuvre afin de déterminer si elle pouvait prétendre à une subvention de 14,85 millions de dollars.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le Conseil du Trésor ne pose pas de question? Il suppose simplement qu'Industrie Canada ou les autres ministères qui réclament les fonds posent automatiquement les questions nécessaires?

Mr. Neville: There would probably be discussions, Mr. Chair, between the analysts and the department. I am not privy to those discussions.

Senator Lynch-Staunton: As I say, I can only take this so far. I would appreciate it if someone could look into it. Perhaps this committee will want to pursue it.

Mr. Neville: Perhaps this committee would like to pursue it with the department concerned.

Senator Lynch-Staunton: That is certainly one party. I will stop there. Thank you, Mr. Chairman.

Senator Cools: There seems to be, if not a controversy, at least a major difference between the opinion in the documentation of the Department of Justice and Treasury Board's current position as outlined yesterday by the Minister Robillard. Can you tell us the difference between a major Crown project and one that is "treated" as a major Crown project?

Mr. Neville: I should have brought my other briefing book with me from the Public Accounts Committee yesterday. I will try to do this from memory.

A major project is one that exceeds the delegated authority of a department. Most departments — in this case, the Department of Justice — have a \$1-million delegated authority. A project in excess of \$1 million would be a major project.

Senator Cools: Do you mean \$100 million?

Mr. Neville: No, anything in excess of the delegated authority, in this case, \$1 million, is a "major project." A "major Crown project" has two components to it. The first component is high risk, and there are a number of subsets in terms of what constitutes "high risk." Any one of the components would suffice. The second component is cost in excess of \$100 million.

That is the standard definition, high risk and over \$100 million. Having said that, Mr. Chair, if a project is deemed to be high risk and is less than \$100 million, Treasury Board may deem the project to be a "major Crown project" nevertheless. There are instances where we have done that. The judicial centre project is an example.

Senator Cools: I understand your answer, but I still cannot grasp the difference between a major Crown project and one treated as a major Crown project. This has been dogging me. We had the Auditor General before us a couple of weeks ago. I have read Treasury Board Secretariat's manual on all of this. There is no doubt that the Department of Justice treated the firearms program as a major Crown project and designated it as such in all its documentation.

Mr. Neville: Mr. Chairman, I was trying to give you a high-level answer. To be more precise — again without my briefing notes — in order to deem a project as a major Crown project, approval in principle is required from cabinet, as a general rule.

M. Neville: Il y a forcément des discussions, monsieur le président, entre les analystes et le ministère concerné, mais je ne connais pas la teneur de ces échanges.

Le sénateur Lynch-Staunton: Comme je le disais, je n'irai pas plus loin, mais j'aimerais que quelqu'un se penche là-dessus. Ce comité pourrait peut-être s'en occuper.

M. Neville: Le comité voudra sans doute étudier la question plus à fond avec le ministère concerné.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le ministère est certainement une des parties à cette affaire. Je vais m'arrêter ici. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le sénateur Cools: Il semble exister une importante différence d'opinion dans la documentation du ministère de la Justice et dans celle du Conseil du Trésor, pour ne pas parler de controverse, relativement à la position énoncée par la ministre Robillard hier. Pouvez-vous nous dire quelle est la différence entre un grand projet de l'État et un projet considéré comme tel?

M. Neville: J'aurais dû me munir des notes d'information que j'ai utilisées hier devant le Comité des comptes publics. Je vais essayer de vous répondre de mémoire.

Un grand projet de l'État représente une somme supérieure au pouvoir délégué des ministères. La plupart des ministères — dans ce cas, celui de la Justice — disposent d'un pouvoir délégué qui est plafonné à 1 million de dollars. Un projet qui dépasse 1 million de dollars est considéré comme un grand projet de l'État.

Le sénateur Cools: Vous voulez dire 100 millions?

M. Neville: Non, tout ce qui dépasse le plafond du pouvoir délégué du ministère, dans ce cas 1 million de dollars, est un «grand projet de l'État» ou GPÉ. Pour qu'il y ait GPÉ, il faut deux choses: d'abord, la notion de risque élevé qui est décrétée en fonction de plusieurs éléments secondaires. La présence d'un seul de ces éléments suffit à déclarer le risque élevé. Deuxièmement, il faut que le coût dépasse 100 millions de dollars.

C'est ainsi que l'on définit normalement le GPÉ: risque élevé et plus de 100 millions de dollars. Cela dit, monsieur le président, dès qu'un projet est jugé à risque, même s'il est inférieur à 100 millions de dollars, le Conseil du Trésor peut le déclarer «grand projet de l'État». Cela est déjà arrivé. Le projet du centre judiciaire en est un exemple.

Le sénateur Cools: Je comprends votre réponse, mais je ne sais pas encore la différence entre un grand projet de l'État et un projet considéré comme tel. C'est cela qui m'interpelle. Il y a deux semaines environ, la Vérificatrice générale est venue témoigner devant nous. J'ai lu tout le manuel du Secrétariat du Conseil du Trésor à ce sujet. De toute évidence, le ministère de la Justice a considéré que le programme de contrôle des armes à feu était un grand projet de l'État et il le nomme ainsi dans tous ses documents.

M. Neville: Monsieur le président, j'ai essayé de donner une réponse générale. De façon plus précise — et encore une fois je vous réponds ici de mémoire — pour qu'un projet soit classé GPÉ, le Cabinet doit, en règle générale, donner son accord de principe.

Second, the reporting requirements are much more stringent than a major capital project. There is a requirement to have a senior official in charge of the project who must report directly to the deputy head. There is also a requirement for a project manager. Evaluations and audits must be carried out on a regular basis. The evaluations are made public, as are the internal audits. There are a number of other components, Mr. Chair.

There is a stronger and more robust governance regime on a major Crown project than on a major capital project.

Senator Cools: Mr. Chairman, I prefer to defer to other members, but I will return to this point.

Senator Stratton: I would like to go right away, of course, to guns. In December the government withdrew its proposed Supplementary Estimates for the gun registry totalling \$72 million. It said it would manage the shortfall through "cash management." The Leader of the Government in the Senate stated on December 9 in her response to a question from Senator Murray that:

I believe that public scrutiny is such now, having been carried out by the Senate for some time, although not in the other place, that the government would try not to avail itself of that particular vote.

Here we have the figure for the gun registry funding in the Supplementary Estimates of \$59.4 million, which you have explained to a degree. There is also a contingency amount of \$14.1 million for incremental funding to meet core requirements. Funnily enough, adding \$14 million to \$59 million totals \$73 million, which is not far off the discarded Supplementary Estimate of \$72 million.

I know you have made a point of explaining, but when we look at the \$72 million, and the government's assurance that it would handle the shortfall through cash management, what exactly is that cash management? I do not see it in your explanation.

On page 7 of your submission you stated that the resources being sought would replace the \$72 million that was removed from the supply bill for Supplementary Estimates (A) in December 2002. The Department of Justice has reduced its original CFP requirements for 2002-03 by some \$12.6 million.

With that as background, can you assure me that this is "cash management" and that you are not coming for additional monies to replace that shortfall of \$72 million?

Mr. Neville: There are a number of questions there. I would like to go through them in sequence. First, in the original Supplementary Estimates (A) for 2002-03, there was \$72 million. Let us keep that number in mind. It was taken out of the

Deuxièmement, les exigences en matière de reddition de comptes sont beaucoup strictes que pour un GPÉ normal. Un haut fonctionnaire, chargé d'assumer la responsabilité du projet en question, doit directement relever de l'administrateur général. En outre, un gestionnaire doit être nommé. Des évaluations et des vérifications doivent être effectuées régulièrement. Les évaluations sont rendues publiques, comme les vérifications internes. Il existe donc plusieurs éléments, monsieur le président.

Le régime de gouvernance appliqué aux grands projets de l'État est beaucoup plus exigeant que celui appliqué aux grands projets d'immobilisations.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, je vais laisser la parole à d'autres membres du comité, mais je reviendrai sur cet aspect.

Le sénateur Stratton: Comme vous pouviez vous y attendre, je vais tout de suite passer à la question des armes à feu. Au mois de décembre, le gouvernement a retiré du Budget supplémentaire des dépenses sa demande de 72 millions de dollars pour son registre des armes à feu. Il a dit qu'il pourrait couvrir le manque à gagner par la «gestion de sa trésorerie». Dans sa réponse à une question du sénateur Murray, le 9 décembre, le leader du gouvernement au Sénat a déclaré à ce sujet:

Je pense que le degré de surveillance publique est tel maintenant, surveillance exercée depuis un certain temps par le Sénat à défaut de l'autre endroit, que le gouvernement ne s'y essaierait pas.

Il est ici question de 59,4 millions de dollars supplémentaires réclamés pour le financement du registre des armes à feu, ce que vous nous avez expliqué en partie. Il y a également un crédit supplémentaire pour éventualités de 14,1 millions de dollars destiné à répondre aux principaux besoins de fonctionnement. Il est d'ailleurs intéressant de constater que 14 millions plus 59 millions égale 73 millions, soit à peu près les 72 millions de dollars inscrits au Budget supplémentaire des dépenses qui a été mis de côté en décembre.

Je sais que vous nous avez déjà fourni une explication, mais pouvez-vous me dire ce que le gouvernement entend exactement par recours à la gestion de trésorerie pour combler le manque à gagner? Vous ne nous en avez pas parlé.

À la page 9 de votre mémoire, vous précisez que les ressources demandées sont destinées à remplacer les 72 millions de dollars retirés du projet de loi des crédits pour le Budget supplémentaire des dépenses (A) en décembre 2002. Le ministère de la Justice a réduit ses exigences initiales pour 2002-2003 de quelque 12,6 millions de dollars.

Cela étant posé, pouvez-vous me garantir que c'est là ce qu'il faut entendre par «gestion de trésorerie» et que vous n'allez pas vous représenter devant nous pour réclamer des fonds supplémentaires afin de combler le manque à gagner de 72 millions de dollars?

M. Neville: Vous venez de poser plusieurs questions en une. Je vais les prendre l'une après l'autre. D'abord, la somme indiquée dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour 2002-2003 était de 72 millions de dollars, ne l'oublions pas. Elle

Supplementary Estimates supply bill. There is no funding in the Supplementary Estimates (A) supply bill for firearms. We now move to Supplementary Estimates (B). For 2002-2003, it only has \$59 million for the Canadian Firearms Program. I stress that amount, \$59 million.

The makeup of that \$59 million is based on vote 1, \$50.589 million and vote 5, \$8.858 million, for a total of \$59.447 million. The other amount that the Senate was referring to, namely, \$14.1 million, is not related to the Canadian Firearms Program whatsoever.

The amount of \$14.1 million is part of the \$16.4 million, which is incremental funding to address core operational requirements of the Department of Justice outside the Canadian Firearms Program. It was for the drug prosecution fund and for Aboriginal litigation. The amount of \$14.1 million was paid out of TB vote 5 until Supplementary Estimates (B) is approved.

That being said, I want to return to the \$59.447 million, the last part of your question, and how that cash is managed. The department has taken stringent measures to reduce their operating costs. Payments under provincial agreements and to other federal partners are being delayed; arrangements from provincial policing agencies are being delayed as well as payments to Aboriginal communities. In addition, they have cut all discretionary spending and have deferred payments through staffing and contracting where possible. The new number in the Supplementary Estimate is \$59 million and not \$72 million. Does that help you?

Senator Stratton: When you say it is cash management, in business that was called putting off until next year what you cannot afford to do this year. Are you telling us that?

Mr. Neville: No. On the cash management part, they have deferred payments. They have not made those payments.

Senator Stratton: I appreciate all that. However, you still must pay those bills. You are saying, "deferred."

Mr. Neville: That is until Supplementary Estimates (B) is approved by Parliament, in which case they will have the funds and will make the payments accordingly.

Senator Stratton: You are coming to us for part of the \$72 million.

Mr. Neville: An amount of \$59 million is required out of the previous \$72 million. The difference between the two is reduced salaries — that is, reduced staffing — reduced contracting, and

provient du projet de loi des crédits. Il n'y a pas de projet de loi des crédits pour le financement des armes à feu par le biais du Budget supplémentaire des dépenses (A). Passons maintenant au Budget supplémentaire des dépenses (B). Pour 2002-2003, la seule somme prévue pour le Programme canadien de contrôle des armes à feu est de 59 millions de dollars. J'insiste: 59 millions de dollars!

Ce montant de 59 millions de dollars se subdivise ainsi: crédit 1, 50 000 589 \$ et crédit 5, 8 858 000 \$ pour un total de 59 447 000 \$. La différence réside dans la somme maintenant demandée au Sénat, soit 14,1 millions de dollars qui n'a absolument rien à voir avec le Programme canadien de contrôle des armes à feu.

Cette somme s'applique au 16,4 millions de dollars correspondant aux fonds supplémentaires demandés pour répondre aux principaux besoins de fonctionnement du ministère de la Justice, en marge du Programme canadien de contrôle des armes à feu. Il s'agit de fonds destinés au Programme de lutte contre les stupéfiants et au Programme des litiges autochtones. Cette somme de 14,1 millions de dollars a été prélevée sur le crédit 5 du CT en attendant que le Budget supplémentaire des dépenses (B) soit approuvé.

Cela dit, je vais maintenant revenir au 59,447 millions de dollars pour la dernière partie de votre question et pour vous expliquer en quoi il s'agit de gestion de trésorerie. Le ministère a appliqué des mesures très strictes afin de réduire ses coûts de fonctionnement. Les paiements effectués aux provinces, en vertu d'ententes fédérales-provinciales, et à d'autres partenaires fédéraux ont été retardés, au même titre que les versements destinés aux services de police provinciaux et ceux attendus par les collectivités autochtones. En outre, le ministère a éliminé toutes ses dépenses discrétionnaires; il a retardé autant que possible la dotation de certains postes et l'octroi de certains contrats. Le nouveau chiffre dans le Budget supplémentaire des dépenses est de 59 millions de dollars, pas 72. Est-ce que cela répond à votre question?

Le sénateur Stratton: Vous dites que c'est là de la gestion de trésorerie, mais dans le secteur privé on parlerait d'un simple report des dépenses d'une année sur l'autre, quand on manque de moyens. C'est ce que vous nous dites?

M. Neville: Non. S'agissant de la gestion de la gestion de trésorerie, le ministère a retardé des paiements. Il n'effectue pas les paiements prévus.

Le sénateur Stratton: Je le comprends bien, mais il faudra tout de même payer ces factures. Vous dites qu'on a «retardé» les paiements.

M. Neville: Jusqu'à ce que le Budget supplémentaire des dépenses (B) soit approuvé par le Parlement; à ce moment-là, le ministère disposera des fonds nécessaires pour effectuer les paiements en conséquence.

Le sénateur Stratton: Vous nous réclamez une partie des 72 millions de dollars.

M. Neville: On demande ici 59 millions de dollars par rapport au 72 millions de dollars qui avaient été réclamés avant. La différence entre les deux montants correspond à une réduction de

they have actually reduced discretionary spending. That is the difference between the \$72 million and the \$59 million. They got this far in the year without asking us for access to TB vote 5 because they deferred payments to all these entities, namely, provincial agreements, federal partners, provincial policing, Aboriginal communities and so forth. That is how they have been able to survive.

Senator Stratton: They now have to pay the bills out of the \$59 million.

Mr. Neville: Yes, once they receive approval.

Senator Stratton: Despite the fact that they talked about making up the shortfall of \$72 million through cash management, we are indeed paying \$59.4 million towards that.

Mr. Neville: If the Supplementary Estimate were approved by Parliament, they would make those payments. That is correct.

Senator Stratton: Have other funds for this cash management process been put into or deferred to other departments? In other words, do we have all the information, or are there other costs that had been hived off to other departments; or are they fully accounted for here when we talk about the \$59.4 million? That is to say, there are no other costs in any other departmental Supplementary Estimates to your knowledge?

Mr. Neville: There are two questions there. You mentioned the term "cash management." In vote 1, their operating vote, the Department of Justice has flexibility. They would have probably used some of those funds internally to cash manage as well, so that we are not losing sight of that. With respect to the \$59.4 million, that is for the needs of the department and any commitments that they would have made to any other departments. However, there is additional funding in the RCMP because they are coming in under the Canadian Firearms Program for resources.

Mr. David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations & Estimates Directorate, Comptrollership Branch, Treasury Board Secretariat: If I could add a point of clarification, part of the \$59 million were the costs of other federal partners. They include some costs being incurred now by the RCM Police. Once the Supplementary Estimates are approved, those monies will be transferred to the RCMP for the costs they have incurred over the course of this fiscal year.

Mr. Neville: This came up yesterday as well. I should like to think of this as three parts. First, there are Department of Justice

la masse salariale — par une réduction du nombre d'employés — à une réduction du volume de contrats octroyés ainsi qu'à une réduction des dépenses discrétionnaires. Tout cela donne la différence entre les 72 millions d'avant et les 59 millions de maintenant. Le ministère a pu se débrouiller jusqu'à la fin de l'exercice ou presque sans nous demander de prélever des fonds sur notre crédit 5, parce qu'il a retardé des paiements à d'autres entités, notamment aux provinces dans le cadre des ententes conclues avec elles, ainsi qu'à des partenaires du fédéral, aux services de police provinciaux, aux collectivités autochtones et ainsi de suite. C'est ainsi que le ministère est parvenu à survivre.

Le sénateur Stratton: Et maintenant il faut payer toutes ces factures sur les 59 millions de dollars.

M. Neville: Oui, une fois que l'approbation aura été donnée.

Le sénateur Stratton: Même si le ministère dit qu'il a comblé le manque à gagner par rapport au 72 millions de dollars en ayant recours à des mesures de gestion de trésorerie, nous nous trouvons effectivement à payer 59,4 millions de dollars sur cette somme.

M. Neville: Si le Budget supplémentaire des dépenses est approuvé par le Parlement, le ministère pourra effectuer ces paiements. Vous avez raison.

Le sénateur Stratton: D'autres fonds ont-ils été obtenus d'autres ministères dans le cadre de ce processus de gestion de la trésorerie? Autrement dit, disposons-nous de toute l'information voulue ou existe-t-il des coûts qui ont été transférés à d'autres ministères? Est-ce que tout est comptabilisé dans les 59,4 millions de dollars. À votre connaissance, il n'existe aucun autre coût rattaché à ce programme que l'on retrouverait dans le Budget supplémentaire des dépenses d'autres ministères?

M. Neville: C'est certain. Vous avez parlé de «gestion de trésorerie». En vertu de son crédit 1, crédit pour dépenses de fonctionnement, le ministère de la Justice dispose d'une certaine souplesse. Il a sans doute utilisé une partie de ces fonds à l'interne pour gérer sa trésorerie et il ne faut pas perdre cela de vue. Pour ce qui est des 59,4 millions de dollars, cette somme correspond aux besoins propres du ministère et aux engagements qu'il a pris envers d'autres ministères fédéraux. En revanche, il y a un financement supplémentaire pour la GRC dont les ressources contribuent aussi à l'administration du Programme canadien de contrôle des armes à feu.

M. David Bickerton, directeur exécutif, Direction des opérations et des prévisions des dépenses, Direction générale de la fonction de contrôleur, Secrétariat du Conseil du Trésor: Si vous me le permettez, je voudrais apporter une précision. Une partie des 59 millions de dollars correspond à des coûts associés aux relations que le ministère entretient avec d'autres partenaires fédéraux. Il y a notamment une partie des coûts actuellement subis par la GRC. Une fois que le Budget supplémentaire des dépenses aura été approuvé, ces fonds seront transférés à la GRC au chapitre des coûts subis durant l'exercice financier.

M. Neville: Il en a aussi été question hier. Je considère plutôt que nous avons à faire à un budget en trois parties. Premièrement,

CFP costs that are purely related to the department. They are voted under vote 1, the operating vote.

Second, there are other departments involved in this particular initiative that are funded by Department of Justice. Therefore, the Department of Justice seeks the money. They receive the money and transfer it to the departments, for example, the RCMP, et cetera. Those two together are part of CFP vote 1.

There is a third part that is confusing, and may be connected to what you have read in the Auditor General's report. There is a third component for departments that incur expenses but do not charge back. They keep track of those costs but they do not charge it back — for example, the Department of Public Works and Government Services' costs for accommodation. The Auditor General has said, "In this particular instance, we would like to know the total cost — that is, part one, the cost of a purely dedicated amount related to the Canadian Firearms Program under the Department of Justice, and part two, those partners that are working with the department and who are funded from vote 1 — again, the RCMP, CCRA and so on. The third component involves the costs of items that are provided free of charge by other departments and therefore should be added in. If you added the three parts together, you would have a complete overview of the Canadian Firearms Program, but it is not the traditional way in which we vote the funds.

Minister Cauchon has agreed, in the other place, to provide that information, either in a future report on plans and priorities or in a future departmental performance report.

Senator Stratton: That helps to explain it. There are fairly substantial monies, as you know, across the various departments for which we need an accounting. Including these Supplementary Estimates, what is the total running cost for the gun registry to date? What costs do you expect over the planning horizon? For example, contingencies have been used for six years, from 1995-96 to 2001-02, totalling \$156 million. Taking into consideration those contingencies and the other costs that you have identified as being spread over various departments, what is the total cost to date of the gun registry? What is the anticipated total cost over the planning horizon of the gun registry? If you cannot supply that information today, I would appreciate receiving it at another time.

Mr. Neville: It is always my intention to be as forthright as possible at the time of the committee meeting. May I take a minute to try to align the numbers? Coming back means much additional work for my staff, and I would like to avoid that. It will take me a moment or two.

il y a les coûts associés à la période comptable en cours, qui concernent uniquement le PCCA, et qui ont été encourus par le ministère de la Justice. Ils sont couverts par le crédit budgétaire 1, celui des dépenses de fonctionnement.

Deuxièmement, d'autres ministères concernés par cette initiative sont financés par le ministère de la Justice. Dès lors, celui-ci doit demander l'argent nécessaire pour cette opération. Quand il le reçoit, il le transfère au ministère ou service concerné, comme la GRC. Ces deux premiers volets du PCCA sont visés par le crédit 1.

Il y a un troisième élément qui n'est pas simple et qui est sans doute relié à ce que vous avez lu dans le rapport de la Vérificatrice générale. Il s'agit des dépenses subies par les ministères mais qui ne sont pas répercutées sur d'autres. Les ministères concernés retracent les coûts en question mais ne les imputent pas à d'autres — comme le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux dans le cas des locaux. La Vérificatrice générale a dit que, dans ce cas particulier, elle aimerait connaître le coût total de l'opération, c'est-à-dire d'un côté les coûts exclusivement rattachés à l'administration du Programme canadien de contrôle des armes à feu, pour le ministère de la Justice, et les coûts subis par les partenaires du ministère qui sont financés grâce au crédit 1, c'est-à-dire la GRC, l'ADRC et les autres. Le troisième élément est composé de tous les postes budgétaires qui ne sont absolument pas récupérés par les ministères et qui viennent s'ajouter ici. Si vous ajoutez ces trois éléments, vous obtenez un portrait assez complet de ce que coûte le Programme canadien de contrôle des armes à feu, mais ce n'est habituellement pas ainsi que l'on procède pour les crédits.

Quand il a témoigné devant le comité de l'autre Chambre, le ministre Cauchon a accepté de fournir cette information, soit à l'occasion d'un futur rapport sur les plans et priorités de son ministère, soit à l'occasion d'un rapport de rendement du ministère.

Le sénateur Stratton: Voilà ce qui explique un peu mieux les choses. Comme vous le savez, nous devons tenir compte de sommes assez importantes réparties entre les différents ministères. En tenant compte de ce qui est prévu dans ce Budget supplémentaire des dépenses, combien aura coûté en tout le registre des armes à feu? Quels coûts envisagez-vous à l'horizon? Six années durant, il a fallu débloquer des crédits pour éventualités, de 1995-1996 à 2001-2002, pour un total de 156 millions de dollars. Quand on tient compte de ces éventualités passées des autres coûts que vous attribuez aux différents autres ministères concernés, à combien s'élève le coût total du registre des armes à feu jusqu'ici? Combien pense-t-on que ce programme va coûter dans un avenir prévisible? Si vous ne pouvez nous fournir cette information aujourd'hui, j'aimerais la recevoir plus tard.

M. Neville: J'essaie toujours d'être aussi direct que possible lors des réunions de comités. Si vous le permettez, je vais prendre une minute pour faire mes additions. Chaque fois que nous devons communiquer des informations a posteriori, mon personnel doit effectuer du travail supplémentaire et je voudrais l'éviter. Il ne me faudra qu'une ou deux minutes.

Senator Mahovlich: I do not think it is \$1 billion.

Senator Stratton: If you read the data, Mr. Neville has told us that it is close to \$ 1 billion — I think it was \$896 million.

Mr. Neville: I could spend a good part of the morning reviewing the details. I will give the figures to you by year so that you will at least have an idea how much we have spent per year of the last seven years. They are as follows: 1995-96, \$12,753,000; 1996-97, \$26,138,000; 1997-98, \$50,322,000; 1998-99, \$130,807,000; 1999-2000, \$131,254,000; 2000-01, \$200,364,000; and 2001-02, \$136,629,000.

If you add those figures, you should have a total of \$688.267 million by the end of 2001-02. I could break that down into the major components of program administration, communications and public affairs, Canadian firearm registration, program delivery and national enforcement. I think you are looking for summary amounts. Total at the end of 2001-02 is \$688.267 million.

Moving into the current fiscal year and the Main Estimates, the rounded-out number is approximately \$35 million for 2002-03. There was nothing in Supplementary Estimates (A), and in Supplementary Estimates (B), the rounded figure is \$59 million. That would give us \$95 million for the current year, give or take some, for \$783 million in planned expenditures by the end of 2002-03.

Senator Cools: That is consistent.

Mr. Neville: It is important for an accountant to be consistent. For the future out years, 2003-06, the report on plans and priorities will, in all likelihood, be tabled in the House of Commons in the next couple of weeks. You will find in that report the proposed planned spending for the three out years.

Senator Stratton: Is it \$113 million for the next year?

Mr. Neville: That amount is in the Main Estimates for 2003-04. I think you may want to look at the reports on plans and priorities, which will be tabled soon, specifically in respect of the Department of Justice. You will find interesting sections that deal with the Canadian Firearms Program, where you will see the planned spending for each of the three out years.

Senator Stratton: Where do the out years begin?

Mr. Neville: One out year is 2003-04.

Senator Stratton: That is a couple of weeks from now. You will be here tomorrow night for Main Estimates.

Le sénateur Mahovlich: Je ne pense pas que l'on parle d'un milliard de dollars.

Le sénateur Stratton: Lisez les chiffres et vous verrez, comme M. Neville nous l'a dit, qu'on approche le milliard de dollars — je crois qu'on parle de 896 millions.

M. Neville: Je pourrais passer une bonne partie de la matinée à revoir tout cela dans le détail. Je vais vous donner les chiffres par année pour que vous ayez au moins une idée de ce que nous avons dépensé par exercice financier au cours des sept dernières années. Voici: 1995-1996, 12 753 000; 1996-1997, 26 138 000; 1997-1998, 50 322 000; 1998-1999, 130 807 000; 1999-2000, 131 254 000; 2000-2001, 200 364 000 et 2001-2002, 136 629 000.

L'addition de ces chiffres donne 688,267 millions de dollars à la fin de l'exercice de 2001-2002. Je pourrais vous ventiler tout cela en fonction des grands volets du programme, c'est-à-dire administration, communications et affaires publiques, enregistrement des armes à feu, prestation du programme et application de la loi à l'échelle nationale. Cependant, je crois que vous voulez avoir un montant global qui, à la fin de l'exercice de 2001-2002, s'établit à 688,267 millions de dollars.

Si l'on ajoute l'exercice en cours et le Budget principal des dépenses, on obtient une somme d'environ 35 millions de dollars pour 2002-2003 après arrondissement. Rien n'était prévu dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) et pour ce qui est du Budget supplémentaire des dépenses (B), le chiffre arrondi est de 59 millions de dollars, pour un total d'environ 95 millions de dollars pour l'exercice en cours. Si l'on tient compte des dépenses prévues jusqu'au terme de l'exercice 2002-2003, on arrive à 783 millions de dollars en tout.

Le sénateur Cools: Ça marche!

M. Neville: C'est important, pour un comptable, que les chiffres correspondent. Selon toute vraisemblance, le rapport sur les plans et priorités destiné à couvrir les années à venir, de 2003 à 2007, sera déposé à la Chambre des communes dans deux ou trois semaines. C'est dans ce rapport que vous trouverez les dépenses prévues pour les trois prochaines années.

Le sénateur Stratton: Parle-t-on de 113 millions de dollars pour l'année prochaine?

M. Neville: Cette somme se trouve dans le Budget principal des dépenses de 2003-2004. Vous voudrez sans doute examiner les rapports sur les plans et priorités qui seront bientôt déposés, surtout celui du ministère de la Justice. Vous y trouverez des parties intéressantes sur le Programme canadien de contrôle des armes à feu et vous verrez quelles dépenses sont envisagées pour les trois prochaines années.

Le sénateur Stratton: Quelle est la première année de planification?

M. Neville: 2003-2004.

Le sénateur Stratton: C'est dans deux ou trois semaines. Vous revenez, demain soir, pour le Budget principal des dépenses?

Mr. Neville: My colleague, Mr. Bickerton, will be here. The two subsequent out years are 2004-05 and 2005-06. Those numbers will be in the reports on plans and priorities.

Senator Cools: I cannot see a number for firearms in the Main Estimates.

The Chairman: We will examine the Main Estimates for next year when we meet tomorrow night.

Senator Cools: I wanted to ask Mr. Neville how much there was for that.

The Chairman: The question can be addressed tomorrow night.

Senator Stratton: It is too bad that we do not have more time because I would like to continue with this issue, particularly with a concern about the cost of the needed software replacement.

Senator Furey: Mr. Neville, my question is a fairly general one and it follows from the initial question of Senator Stratton. The cash management scenario, which you outlined for the committee, involves delaying payments on a number of programs, contracting out, discretionary funding, et cetera. Is this a fairly normal practice for departments that find themselves cash-strapped in one program when they are expecting funding for other programs?

Mr. Neville: Yes, it is normal. Every year we receive a number of requests from departments for funding in either Supplementary Estimates (A) or (B). We suggest that, based on our analysis, they have enough cash and flexibility within their appropriation to cash manage until Parliament approves its funding. Therefore, we do not wish to access the TB vote 5 when we can demonstrate to the department that it is not necessary. This is a case in point: There was enough flexibility in the justice department's vote 1 — that was our take on it. They agreed, and hence they are cash managing until approval of Supplementary Estimates (B).

Senator Furey: At first blush, it may seem as though a department is looking for more money. However, once this cash-management scenario is approved, Treasury Board is not increasing, in any way, the actual funding for any particular program.

Mr. Neville: We will be increasing the vote for those items identified in Supplementary Estimates (B), once they are approved.

Senator Comeau: Following up on Senator Furey's question, what would happen if the House were not to approve the \$59 million funding for the gun registry?

Mr. Neville: Mr. Chair, it is a hypothetical question.

M. Neville: C'est mon collaborateur, M. Bickerton, qui sera là. Les deux années suivantes seront 2004-2005 et 2005-2006. Les chiffres apparaîtront dans les rapports sur les plans et priorités.

Le sénateur Cools: Je ne vois rien qui concerne les armes à feu dans le Budget principal des dépenses.

Le président: Nous reviendrons demain soir sur le Budget principal des dépenses pour l'année prochaine.

Le sénateur Cools: Je voulais que M. Neville nous dise combien on prévoyait pour ce programme.

Le président: Nous pourrions poser cette question demain soir.

Le sénateur Stratton: C'est dommage que nous n'ayons pas plus de temps, parce que j'aurais aimé poursuivre cette discussion, surtout en ce qui concerne les coûts associés au remplacement obligatoire des logiciels.

Le sénateur Furey: Monsieur Neville, ma question va être assez générale et elle fait suite à la première qu'a posée le sénateur Stratton. Dans le scénario de gestion de trésorerie que vous avez expliqué au comité, il est question de retarder des paiements pour plusieurs programmes, de ne plus donner autant de contrats à l'extérieur, de limiter les dépenses discrétionnaires, etc. S'agit-il là de pratiques courantes pour les ministères qui se trouvent à court de liquidités dans un programme et qui sont tenus, par ailleurs, d'en financer d'autres?

M. Neville: Oui, c'est normal. Tous les ans, nous recevons plusieurs demandes de financement des ministères par le biais du Budget supplémentaire des dépenses (A) ou (B). Nous leur disons éventuellement qu'en fonction de notre analyse des dossiers, ils disposent d'un budget suffisant et d'une certaine souplesse dans la limite de leur crédit pour gérer leur trésorerie jusqu'à ce que le Parlement approuve le financement demandé. Ainsi, nous préférons ne pas recourir au crédit 5 du CT quand nous pouvons prouver au ministère que ce n'est pas nécessaire. Voici un exemple: Nous avions estimé que le ministère de la Justice disposait d'une marge de manœuvre suffisante dans l'utilisation de son crédit 1. Il a accepté et a appliqué des techniques de gestion de trésorerie en attendant que le Budget supplémentaire des dépenses (B) soit approuvé.

Le sénateur Furey: A priori, on aurait pu penser que le ministère voulait obtenir plus d'argent. Toutefois, une fois ce scénario de gestion de trésorerie approuvé, on voit que le Conseil du Trésor n'augmente pas la cagnotte du ministère pour tel ou tel programme.

M. Neville: Nous augmenterons le crédit pour les postes mentionnés dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) après approbation.

Le sénateur Comeau: Pour enchaîner sur la question du sénateur Furey, pouvez-vous me dire ce qui se passerait si la Chambre n'approuvait pas les 59 millions de dollars demandés pour le registre des armes à feu?

M. Neville: Monsieur le président, c'est une question hypothétique.

Senator Comeau: However, the money has been spent. I am trying to think of how I would run my business if I had to depend on somebody saying yes or no at the end of the year to pay my bills. Would I continue spending the dollars, which have not been approved? A strong signal was sent some weeks ago that there were problems with the firearms registry, and it was pulled from Supplementary Estimates (A). The spending continued, but what if it was not approved?

Mr. Neville: My understanding is Minister Cauchon has said in the other place that this government has made a decision to put those additional requirements in Supplementary Estimates (B). They are in front of you for discussion.

Senator Comeau: My understanding is that this government can say, "We have a program," and that Parliament would say yes or no to the money. However, if the money is spent, Parliament has no choice. We have to pass the Estimates because the money has been spent. I may be looking at this simplistically.

Mr. Neville: It is a hypothetical question and I prefer not to answer those. I will make this observation: The Department of Justice has taken action, specifically in the CFP program, to defer making payments. Therefore, payments have not been made.

Senator Comeau: Nevertheless, the accounts payable are there.

Senator Furey: It has never happened in the past.

Senator Comeau: Yes, but maybe we should be questioning why this is happening. It is a parliamentary responsibility to vote the money; it is not the government's responsibility.

Senator Furey: If the witness does not want to answer a hypothetical question, perhaps we should put something concrete to him. Has this type of scenario that Senator Comeau is outlining ever happened in the past? If so, what were the consequences?

Mr. Neville: We have not, to the best of our knowledge, been in a situation where an amount has been taken out of the Supplementary Estimates, as was the case in Supplementary Estimates (A).

Senator Comeau: I appreciate that I was posing a hypothetical question and it was not very fair. However, it is something we may need to pursue more vigorously in this committee.

My understanding is that, over the past number of years, a total of \$469 million was requested under Supplementary Estimates for this registry. The Auditor General's report recently noted that Supplementary Estimates are only

Le sénateur Comeau: Pourtant, cet argent a déjà été dépensé. Je me demande comment j'administrerais mon entreprise si je devais dépendre du bon vouloir de quelqu'un d'autre pour régler mes factures à la fin de l'année. Est-ce que je continuerais à dépenser les fonds qui ne m'auraient pas été alloués? Il y a quelques semaines, il y a eu des problèmes avec le registre des armes à feu et les crédits prévus ont été retirés du Budget supplémentaire des dépenses (A). Les dépenses ont continué, mais que se passera-t-il si elles ne sont pas approuvées?

M. Neville: Je crois comprendre que le ministre Cauchon a déclaré, dans l'autre Chambre, que le gouvernement avait pris la décision de demander ces fonds additionnels dans le Budget supplémentaire des dépenses (B). Vous êtes maintenant saisi de cette demande pour discussion.

Le sénateur Comeau: Si je comprends bien, le gouvernement peut dire «Nous avons un programme à financer» et le Parlement doit approuver ou rejeter les fonds pour le programme en question. Cependant, quand l'argent est dépensé, le Parlement n'a pas le choix. Nous devons forcément adopter le Budget supplémentaire des dépenses parce que l'argent a déjà été dépensé. Il est possible que je sois simpliste dans mon raisonnement.

M. Neville: C'est une question hypothétique à laquelle je préfère ne pas répondre. Je ferai cependant une remarque: le ministère de la Justice a pris des mesures qui, dans le cas du Programme canadien de contrôle des armes à feu, ont consisté à différer certains paiements. Des paiements n'ont pas été effectués.

Le sénateur Comeau: Il demeure qu'il faut maintenant régler les comptes fournisseurs.

Le sénateur Furey: Cela ne s'est jamais produit dans le passé.

Le sénateur Comeau: Certes, mais nous devrions peut-être nous demander pourquoi cela arrive maintenant. Il incombe au Parlement de voter un crédit et ce n'est pas la responsabilité du gouvernement.

Le sénateur Furey: Si le témoin ne veut pas répondre à une question hypothétique, nous pourrions peut-être lui soumettre un cas plus concret. Le genre de scénario que vient de décrire le sénateur Comeau s'est-il déjà produit dans le passé? Dans l'affirmative, quelles en ont été les conséquences?

M. Neville: Autant que je sache, nous ne nous sommes jamais retrouvés dans une situation où un montant a dû être retiré du Budget supplémentaire des dépenses, comme lors du dernier Budget supplémentaire des dépenses (A).

Le sénateur Comeau: Je savais que j'allais poser une question hypothétique et que ce n'était pas juste, mais il va falloir que nous poursuivions ce débat plus vigoureusement au sein de notre comité.

Je crois comprendre qu'au fil des ans, on a demandé 469 millions de dollars pour ce registre par le biais de budgets supplémentaires des dépenses. Récemment, la vérificatrice générale faisait remarquer dans son rapport que le Budget

for unanticipated expenditures not approved by Treasury Board in the normal business cycle — those that cannot be estimated in advance.

To me, \$469 million is a great deal of money that cannot be estimated. Does this not raise red flags?

Mr. Neville: We are concerned every time a submission comes in from a department asking for additional funds. This means that additional amounts over and above what was planned are being requested. Therefore, we obviously are quite concerned.

We all know that the Canadian Firearms Program was a complex program. As it evolved, it was fraught with a lot of changes that were not planned at the outset. There were legislative amendments. There were decisions taken by the provinces. There were some internal decisions made. All of that put it in what we call “off-cycle” to the Main Estimates. Hence, when you are off-cycle, your next recourse is to the Supplementary Estimates process. This is exactly what we have done. We have gone to Parliament with a request for Supplementary Estimates subsequent to the Main Estimates because there have been decisions made that were either not contemplated or, if they were, the impact was not fully understood. Therefore, only at the time of the Supplementary Estimates could we deal with those requests.

Senator Comeau: To the tune of \$469 million.

Mr. Neville: Correct. It is obviously a file that has evolved significantly. I am sure we have all been made aware of the changes along the way. What you are seeing is the result.

Senator Comeau: The initial firearms registry was supposed to be self-financing eventually. Is this still the target in the plans submitted to the Treasury Board?

Mr. Neville: Not to the same extent it was to be originally. This was to be almost entirely self-financed, with a small amount to be funded by Parliament. In effect, what we are seeing now is a significant reduction in the revenues with a significant increase in the cost.

Senator Comeau: My follow up question is: Have any plans been provided to you that foresee recouping this money from the firearms' owners?

Mr. Neville: I do not believe that is the government's intention. Minister Cauchon has made many announcements, but I do not recall that particular one among them.

Senator Comeau: Have any plans been presented to Treasury Board to recoup the costs?

Mr. Neville: Do you mean the entire costs? First of all, we have not spent a billion dollars. As far as I know, there are no plans to recoup the amount that has been spent so far.

supplémentaire des dépenses doit uniquement servir aux dépenses inattendues qui ne sont pas approuvées par le Conseil du Trésor dans le cadre d'un cycle d'activités normal, autrement dit les dépenses qu'on ne peut estimer.

Personnellement, je dirais que 469 millions de dollars c'est beaucoup d'argent pour qu'on n'ait pas été en mesure de l'estimer. Cette situation ne provoque-t-elle pas le passage au rouge de certains voyants?

M. Neville: Nous n'aimons pas être saisis d'une demande de fonds additionnels émanant d'un ministère. Cela veut dire qu'il faut trouver de l'argent en plus de ce qui a été prévu et réclamé. Inutile de vous dire que nous n'aimons pas cela.

Nous savons tous que le Programme canadien de contrôle des armes à feu est complexe et, avec le temps, il a subi un grand nombre de changements qui n'avaient pas été envisagés au début. Il a fait l'objet de modifications à cause d'amendements législatifs. Les provinces ont pris certaines décisions. Des décisions ont été prises à l'interne également. Tout cela s'est inscrit hors du cycle du Budget principal des dépenses et, dès qu'on se retrouve dans ce genre de situation, on ne peut plus avoir recours au Budget supplémentaire des dépenses. C'est exactement ce que nous avons fait. Nous nous sommes tournés vers le Parlement et avons déposé un Budget supplémentaire des dépenses à la suite du Budget principal, à la suite de certaines décisions que nous n'attendions pas ou de décisions dont les répercussions n'avaient pas été pleinement appréhendées. Ce n'est donc qu'à l'étape du Budget supplémentaire des dépenses qu'il est possible de traiter ces requêtes.

Le sénateur Comeau: À hauteur de 469 millions de dollars?

M. Neville: Oui. De toute évidence, ce dossier a beaucoup évolué. Je ne doute pas que nous avons tous été tenus au courant des changements en cours de route. Vous en voyez maintenant les résultats.

Le sénateur Comeau: Au début, on m'avait dit que le registre des armes à feu finirait par s'autofinancer. Est-ce encore l'objectif visé dans les plans soumis au Conseil du Trésor?

M. Neville: Pas dans la même mesure qu'au début. Au début, il était question d'une autonomie quasi complète, seul un faible montant devant provenir du Parlement. Aujourd'hui, il est question de réduire considérablement les recettes et d'augmenter de beaucoup les dépenses.

Le sénateur Comeau: Alors ma prochaine question sera la suivante: vous a-t-on remis des plans prévoyant le recouvrement de ces sommes auprès des propriétaires d'armes à feu?

M. Neville: Je ne pense pas que ce soit l'intention du gouvernement. Le ministre Cauchon a fait un grand nombre d'annonces, mais je ne me souviens pas de l'avoir entendu dire cela.

Le sénateur Comeau: Est-ce que le Conseil du Trésor a été saisi de plans prévoyant un recouvrement des coûts?

M. Neville: Vous parlez des coûts complets? Tout d'abord, nous n'avons dépensé un milliard de dollars et, à ce que je sache, il n'est pas prévu de récupérer les sommes dépensées jusqu'ici.

Senator Comeau: None has been presented yet?

Mr. Neville: Not that I am aware of.

Senator Comeau: I think somebody asked earlier about major Crown projects. I have been reading in the media about a controversy between the Auditor General and the Treasury Board, Minister of Justice and a few others, who basically are saying this was not a major Crown project while the Auditor General is saying that it was.

Could you give us an idea as to whether this was a major Crown project or not?

Mr. Neville: If one would review the testimony of the President of the Treasury Board yesterday afternoon before the Public Accounts Committee, it is clear that the Treasury Board never designated the Canadian Firearms Program as a major Crown project.

Having said that, I would like to make it clear that we understand how the Office of the Auditor General, and the Auditor General herself, arrived at that conclusion. We are trying to look beyond that, in the sense that what is really important is the reporting that should have been done. We believe that there could have been better reporting and steps have been taken to improve that henceforth.

Senator Comeau: I do not want to take this too lightly. This is a major point of controversy between two extremely senior government agencies, the Treasury Board and its minister, and the Auditor General. I think we are caught in the middle here, and you are saying, "Do not look at this as being a problem, let us go beyond it."

The Auditor General did in fact say that Treasury Board officials went so far as to correct the reference to "major capital projects" to read "major Crown projects," which it was not.

This is confusing to some of us laymen.

Mr. Neville: Going back to the testimony yesterday afternoon by the Auditor General, if memory serves me right, her comment on that question was that this is a minor point. We have had meetings with the Treasury Board Secretariat. We understand how this could have occurred, and we are moving forward and trying to improve on the reporting.

I think she was very pleased to hear that Minister Cauchon and the minister of the Treasury Board have agreed with all the observations of the Auditor General and we are taking significant steps to improve the reporting to Parliament.

Senator Comeau: I will leave it for now, sir.

Senator Cools: Point of order. Mr. Neville, were you quoting the Auditor General or the President of the Treasury Board just now? You used the two terms. It seems, at one point, you mixed the two.

Le sénateur Comeau: Rien ne vous a été soumis jusqu'ici?

M. Neville: Pas à ce que je sache.

Le sénateur Comeau: Je crois que quelqu'un vous a parlé tout à l'heure des grands projets de l'État. J'ai lu dans la presse toute la controverse opposant la vérificatrice générale, d'un côté, et le Conseil du Trésor ainsi que le ministre de la Justice et d'autres, d'un autre côté, la vérificatrice prétendant qu'il s'agit d'un grand projet de l'État et les autres soutenant le contraire.

Pouvez-vous nous dire s'il s'agit ou non d'un grand projet de l'État?

M. Neville: Je vous renvoie au témoignage de la présidente du Conseil du Trésor d'hier après-midi, devant le Comité des comptes publics; vous verrez que le Conseil du Trésor n'a jamais dit que le Programme canadien de contrôle des armes à feu était un grand projet de l'État.

Cela étant posé, je dois préciser que nous savons comment le Bureau du vérificateur général et la vérificatrice générale elle-même sont arrivés à cette conclusion. Nous essayons d'aller au-delà de ce constat, en ce sens, que, ce qui est vraiment important c'est le genre de rapport qui aurait dû être fait. Nous estimons qu'il aurait fallu produire de meilleurs comptes rendus et appliquer ensuite de meilleures mesures pour améliorer la situation.

Le sénateur Comeau: Je ne veux pas prendre cela trop à la légère. Nous sommes face à une importante controverse entre deux organismes très importants du gouvernement, le Conseil du Trésor avec sa présidente en tête et le Bureau du vérificateur général. Je trouve que nous sommes pris entre deux feux et, comme vous le disiez, il ne faut pas s'arrêter au problème, il faut regarder au-delà.

La vérificatrice générale a même affirmé que des fonctionnaires du Conseil du Trésor étaient allés jusqu'à corriger la mention «grands projets d'immobilisation» pour la remplacer par «grands projets de l'État», ce qui n'est certainement pas une description de la réalité.

Les profanes que nous sommes sont confus.

M. Neville: Pour en revenir au témoignage de la vérificatrice générale d'hier après-midi, si je me rappelle bien, elle a indiqué que ce problème était mineur. Nous avons eu des réunions au sein du Secrétariat du Conseil du Trésor et nous savons comment cela a pu se produire. Désormais, nous voulons aller de l'avant et essayer d'améliorer notre méthode de rapport.

Je crois que la vérificatrice générale a été ravie d'entendre le ministre Cauchon et la présidente du Conseil du Trésor lui donner raison et indiquer qu'ils allaient prendre les mesures voulues pour améliorer les rapports adressés au Parlement.

Le sénateur Comeau: Je m'arrêterai là, monsieur.

Le sénateur Cools: Je veux faire un rappel au Règlement. Monsieur Neville, venez-vous de citer la vérificatrice générale ou la présidente du Conseil du Trésor? Vous avez mentionné les deux et j'ai l'impression qu'à moment donné vous les avez confondues.

Mr. Neville: I will try to separate the comments. I am quoting based on my memory.

The Auditor General herself stated that this is a minor point. Still quoting the Auditor General: We have met with the Treasury Board Secretariat. We understand how this misunderstanding occurred. She said: I am pleased to hear that Minister Cauchon and the President of the Treasury Board have agreed with my recommendations and are moving forward to improve the reporting to Parliament.

I think I then went on to say that we, being the Treasury Board Secretariat, are working very closely with the Department of Justice to ensure that future reporting to Parliament is much better. Does that help?

Senator Lynch-Staunton: Was that a written statement by the Auditor General?

Mr. Neville: It was a verbal statement at the Public Accounts Committee yesterday.

Senator Day: Mr. Chairman, I apologize for being late, and to you, Mr. Neville and Mr. Bickerton. I appreciate your frankness and your help with respect to these matters.

I would like you to comment if you could, Mr. Neville, on the issue of the Treasury Board Contingencies Fund vote 5. You will recall, and you say in your report, that the Treasury Board Secretariat is keenly aware of the committee's concerns in this regard. Our report of about a year ago included a number of recommendations. My recollection is that we were going to discuss that issue last fall and wanted to know what Treasury Board Secretariat's response was to our report and the nine recommendations we made.

In the fall, we decided to defer any discussion because the indications were that there would be something happening in the spring. Now we are in the spring, and it looks to me as if what you are saying in your report here today is being triggered in part by the budget commitment. We were anticipating that some concrete steps would have been taken by now.

Are you now saying that you are just beginning a consultation process on this? Could you give me some idea as to when we could expect some reply to our recommendations of almost a year ago?

Mr. Neville: That is a fair question, Mr. Chairman. I have a prepared text with respect to TB vote 5 because I want to make sure I cover all issues. The Treasury Board Secretariat is keenly aware, as you said, of this committee's concerns, and has undertaken a major study aimed at clarifying and improving both the policy governing the use of TB vote 5, as well as the associated vote wording.

In effect, we are looking at three components — the overall policy, the vote wording and the guidelines. Requests for access to TB vote 5 undergo very rigorous review by Treasury Board

M. Neville: Je vais essayer de faire la distinction. Je vous citais tout cela de mémoire.

La vérificatrice générale a dit que cette question était mineure. Elle a aussi déclaré qu'elle avait eu des rencontres avec le Secrétariat du Conseil du Trésor et qu'elle savait comment cette erreur avait pu se produire. Elle a rajouté: je suis heureuse que le ministre Cauchon et la présidente du Conseil du Trésor se soient déclarés d'accord avec mes recommandations et qu'ils aient indiqué qu'ils prenaient les mesures nécessaires pour améliorer le système de rapport au Parlement.

Puis, je crois vous avoir dit que le Secrétariat du Conseil du Trésor travaille en étroite collaboration avec le ministère de la Justice pour veiller à ce que les futurs rapports au Parlement soient plus précis. Ma réponse vous aide-t-elle?

Le sénateur Lynch-Staunton: S'agit-il là d'une déclaration écrite de la vérificatrice générale?

M. Neville: C'était une déclaration orale faite devant le Comité des comptes publics, hier.

Le sénateur Day: Monsieur le président, monsieur Neville et monsieur Bickerton, veuillez m'excuser d'être arrivé en retard. J'apprécie votre franchise et l'aide que vous nous apportez dans ces questions.

Je vais vous poser une question, monsieur Neville, au sujet des crédits pour éventualités du crédit 5 du Conseil du Trésor. Vous vous souvenez, comme vous l'indiquez d'ailleurs dans votre mémoire, que le Secrétariat du Conseil du Trésor était parfaitement au courant des préoccupations de notre comité à cet égard. Notre rapport, déposé il y a environ un an, renfermait plusieurs recommandations. Si je me rappelle bien, nous devions discuter de cette question l'automne dernier et nous voulions savoir comment le Secrétariat du Conseil du Trésor avait réagi à notre rapport ainsi qu'à nos neuf recommandations.

À l'automne, nous avons décidé de reporter cette discussion parce que nous avions eu vent que quelque chose allait se produire au printemps. Nous sommes au printemps et j'ai l'impression que ce que contient votre mémoire d'aujourd'hui découle en partie des promesses budgétaires. Nous pensions que des mesures concrètes auraient été adoptées maintenant.

Êtes-vous en train de me dire que vous entamez à peine des consultations à ce sujet? Pourriez-vous me donner une idée de la date à laquelle nous devons attendre une réaction aux recommandations que nous avons formulées il y a près d'un an?

M. Neville: Je comprends cette question, monsieur le président. J'ai préparé un texte au sujet du crédit 5 du CT, parce que je voulais être sûr de ne rien oublier. Comme vous le disiez, le Secrétariat du Conseil du Trésor est parfaitement au courant des préoccupations qu'entretient votre comité et il a entrepris une vaste étude destinée à clarifier et à améliorer la politique qui régit l'utilisation du crédit 5 du CT et le libellé du crédit.

Nous sommes en présence de trois éléments: la politique gouvernementale, le libellé du crédit et les lignes directrices. Les demandes d'accès au crédit 5 du CT subissent un examen très

Secretariat prior to consideration by Treasury Board ministers. Therefore, this committee's guidance on reviewing the criteria is being used in refining the work of the Treasury Board Secretariat.

That being said, and this is the change that was not envisaged back in the fall, the Minister of Finance in his budget document committed the government to continue to improve the relevance, timeliness and clarity of the information it provides to Parliament.

More specifically, the Treasury Board will, amongst other things, review the use of TB contingencies vote 5 and how it is reported to Parliament. There are a number of components in the budget speech and the budget documentation that talk about improved reporting to Parliament. There are several facets to that, one of them being improved reporting vis-à-vis TB vote 5.

The report of the honourable senators on the use of the contingencies vote and their recommendations on the criteria will form a key component of the government's response to this budget commitment. The consultations that will be undertaken will include the members of this committee.

I want to reiterate that the President of Treasury Board specifically asked me to say that she is looking forward to this committee's consideration of the new and improved contingencies vote, in addition to its thoughts on how to improve the relevance, timeliness and clarity of information provided to Parliament.

Last year, we were looking at an isolated change to TB vote 5. We were going to look at it and make some recommendations, which we did. It is not as if that has not been done. As a result, we would move it forward in isolation, because there was nothing else that we were dealing with vis-à-vis that specific initiative.

The budget is delivered in February, but I think honourable senators are all aware that budgets do not get formulated from one day to the next. Budgets are developed over time. The process starts in the summer, progresses in the fall, with hard decisions made in late fall or the beginning of winter, and then closes with the actual budget in February.

Along the way, a decision was made to improve reporting to Parliament as a major initiative of the budget. Accountability was driving that. There are a number of subcomponents in the initiative on improving reporting to Parliament. One of them is TB vote 5. Therefore, we are caught up in the initiative that was announced in the budget and that we are trying to deliver at the same time. By the way, I said spring. Spring begins March 21, so bear with me.

The Chairman: We will not see this new and improved contingency vote 5 in the Main Estimates tomorrow night?

rigoureux au Secrétariat du Conseil du Trésor avant que le dossier ne soit soumis à l'évaluation des ministres du Conseil du Trésor. Ainsi, l'orientation donnée par le comité relativement à l'examen des critères sert au Secrétariat du Conseil du Trésor à affiner ses procédures.

Cela étant posé, il s'est produit un changement que nous n'avions pas prévu à l'automne: dans son document budgétaire, le ministre des Finances a annoncé la détermination du gouvernement de continuer à améliorer la pertinence, l'à-propos et la clarté des informations qui seraient communiquées au Parlement.

Plus précisément, le Conseil du Trésor va notamment examiner l'utilisation des crédits pour éventualités du crédit 5 du CT et se pencher sur la façon dont cette utilisation est communiquée au Parlement. Plusieurs éléments du discours du budget et du document budgétaire traitent de l'amélioration des rapports au Parlement. Cet engagement comporte plusieurs facettes dont l'une est l'amélioration des rapports au sujet du crédit 5 du CT.

Le rapport des honorables sénateurs sur l'utilisation des crédits pour éventualités et vos recommandations quant aux critères à utiliser constitueront l'un des principaux éléments de la réponse du gouvernement en ce qui concerne cet engagement budgétaire. Les membres de ce comité seront appelés à participer aux consultations qui suivront.

Je tiens à rappeler que la présidente du Conseil du Trésor m'a spécifiquement demandé de vous indiquer qu'elle compte bien soumettre à la considération de ce comité les nouveaux crédits améliorés pour éventualités en plus de ses réflexions sur la façon d'améliorer la pertinence, l'à-propos et la clarté de l'information déposée au Parlement.

L'année dernière, nous avons examiné un seul changement apporté au crédit 5 du CT. Nous avons formulé des recommandations après l'avoir examiné. On ne peut pas dire que nous n'avons rien fait. Ce faisant, nous savions agir sur ce crédit de façon isolée, parce que rien d'autre de ce que nous faisons n'était lié à cette initiative.

Le budget a été déposé en février et je suis certain que les honorables sénateurs savent fort bien que les budgets ne se préparent pas du jour au lendemain. Leur élaboration prend du temps. Le processus débute à l'été, se poursuit durant l'automne et des décisions très difficiles sont prises à la fin de l'automne ou au début de l'hiver, après quoi on apporte une touche finale au budget en février.

En cours de route, il a été décidé d'améliorer les rapports faits au Parlement. C'est là une des principales initiatives du budget qui découle de la question de la reddition de comptes. L'initiative visant à améliorer les rapports au Parlement touche plusieurs volets, notamment le crédit 5 du CT. Nous sommes donc liés à l'initiative qui a été annoncée dans le budget et nous allons essayer d'y donner suite en même temps. Au fait, j'ai dit au printemps. Le printemps débute le 21 mars, excusez-moi.

Le président: Nous n'allons donc pas voir ce nouveau crédit 5 pour éventualités, qui a été amélioré, dans le Budget principal des dépenses demain soir?

Mr. Neville: If you had asked me that question last fall, that would have been my intent.

Senator Day: I think we did.

Mr. Neville: I am being quite honest with you; that was my intent. Decisions have been taken subsequent to that, but we have not lost sight of it and it will be part of the bigger package.

Senator Day: What is the timing on that bigger package and what do you envisage as a consultation process with us?

Mr. Neville: I do not think the time line has been completed. We are having those discussions this week, as a matter of fact, so I cannot give you a date, much as I would like to. In terms of consultation, I would like to share with you where we are at before we close on this issue.

My commitment today is that we will share with you the recommendations before we go further.

Senator Day: Then we can decide whether we want to have a meeting.

[Translation]

Senator Gauthier: In reference to Senator Day's question, you said awhile ago that all major programs are audited and evaluated. Is that right?

Mr. Neville: All major projects, except for Crown projects, are evaluated by the Department and up to a certain point — not 100 per cent — by the Treasury Board Secretary. We do not have the resources to review all major projects of every department. With regard to major Crown projects, we are very involved in each one of these.

Senator Gauthier: Yes, but parliamentarians rely on you to report to Parliament on your evaluation of the efficiency of a program. If we do not have timely and serious reports, our role is somewhat diminished.

Mr. Neville: I agree, but we must not forget that every department must prepare, on behalf of the minister, a report on plans and priorities in the spring that should review the objectives and the costs estimated for the coming fiscal year, and also for the two subsequent fiscal years. At the end of the year, these same departments must prepare a report on the department's performance for the year just ended. This report is prepared by the minister and in this context, it is a departmental responsibility.

Senator Gauthier: I have sat in Parliament for many years. I have rarely seen truly serious reports on program evaluations. There was no evaluation of the major firearms issue, as far as I know. As for official languages, since 1971, there has been no evaluation, by either you or the department. Even though millions have been spent.

M. Neville: Si vous m'aviez posé cette question à l'automne dernier, je vous aurais dit que c'était mon intention.

Le sénateur Day: Je pense que nous l'avons fait.

M. Neville: Je suis honnête avec vous, c'était mon intention. Des décisions ont été prises après cela mais nous n'avons pas perdu cet objectif de vue qui va s'inscrire dans un cadre plus large.

Le sénateur Day: Quand vous attendez-vous à présenter ce cadre plus large et quel type de consultation envisagez-vous en ce qui nous concerne?

M. Neville: Je ne crois pas qu'un échéancier a été arrêté. D'ailleurs, nous sommes en train d'en discuter cette semaine même et je ne suis donc pas en mesure de vous donner une date. Pour ce qui est des consultations, j'entends vous tenir au courant de la situation en ce qui nous concerne avant que nous ne mettions un point final à ce dossier.

Je m'engage aujourd'hui à vous faire part de nos recommandations avant d'aller plus loin.

Le sénateur Day: Nous pourrions alors décider si nous voulons tenir une réunion ou non.

[Français]

Le sénateur Gauthier: En référence à la question du sénateur Day, vous avez dit tantôt que tous les programmes majeurs font l'objet d'une vérification et d'une évaluation. Est-ce exact?

M. Neville: Tous les projets majeurs, à l'exception de ceux de la Couronne, sont évalués au ministère et jusqu'à un certain point — pas à 100 p. 100 — par le secrétaire du Conseil du Trésor. On n'a pas les ressources pour réviser tous les projets majeurs de chacun des ministères. En ce qui a trait aux projets majeurs de la Couronne, nous sommes très impliqués dans chacun des cas.

Le sénateur Gauthier: Oui, mais les parlementaires se fient sur vous pour faire des rapports au Parlement de votre évaluation de l'efficacité d'un programme. Si nous n'avons pas des rapports ponctuels et sérieux, notre rôle est plutôt réduit.

M. Neville: Je suis d'accord, mais il ne faut pas oublier que chacun des ministères doit préparer, sous la responsabilité du ministre, un rapport sur les plans et priorités au printemps qui devrait réviser les objectifs ainsi que les coûts prévus pour l'année fiscale qui commence, ainsi que pour les deux années fiscales subséquentes. À la fin de l'année, ces mêmes ministères doivent préparer un rapport sur la performance du ministère pour l'année qui vient de se terminer. Ce rapport est préparé par le ministre et dans ce contexte, cette responsabilité est ministérielle.

Le sénateur Gauthier: Cela fait plusieurs années que je siège au Parlement. J'ai rarement vu des rapports vraiment sérieux sur l'évaluation des programmes. Sur la question importante des armes à feu, il n'y a pas eu d'évaluation, à ce que je sache. Quant aux langues officielles, depuis 1971, il n'y a eu aucune évaluation, ni par vous ni par le ministère. Pourtant, on a dépensé des millions.

Mr. Neville: Two policies were approved by Treasury Board in this regard on April 1, 2001. The first one concerns evaluations and the second, internal audit. It is now mandatory, and I stress the word “mandatory,” The departments must all evaluate their programs on a cyclical basis and in the same way, they must have internal audits.

As far as the firearms program goes, there is a request for an evaluation of the program. If I understand correctly, this evaluation is almost over. So we expect to have the results of this evaluation soon and they will probably be made public on the Web site. Internal audits, once complete, are posted on the Web site. Thus things have been very transparent since April 1, 2001. Before, it was not a requirement for each of the departments to have evaluations of each of their programs or to have internal audits. Does that answer your question?

Senator Gauthier: When you begin to negotiate the 2003-2004 Budget, are you going to have in hand the evaluations of all the government's major projects and programs?

Mr. Neville: They are done on a cyclical basis. They are not 100 per cent, right from the beginning. The departments have a few years to implement the requirements of all their policies. Otherwise, it would be very expensive to have evaluations of all programs right from the first year — in fact, it would be almost impossible to do so.

[English]

Senator Gauthier: I understand where you are coming from, and I know what the problem is, but I only wish we could get some results here.

[Translation]

Mr. Neville: There are 87 performance reports prepared by the departments. I think that the objective should be the results. There have been a lot of improvements in recent years in the content of these reports and I strongly suggest that you read them. You will see that there is a lot of information concerning the department's results for the fiscal year just ended. And we will have even more. There is also the report that the President of the Treasury Board tabled in Parliament, “Results for Canadians,” and also this document, in a higher way, gives us the government's results overall according to some very specific criteria.

Senator Gauthier: One of the government practices, when things get too hot, is to transfer the file to another department and put the blame on it. In the firearms case, it is no longer the Department of Justice, it is the Solicitor General —

Mr. Neville: If you heard me clearly, I said that an evaluation was already underway. I think that it was almost complete on the program even while it was the responsibility of the Department of Justice. The results of this evaluation are expected soon.

M. Neville: Deux politiques ont été approuvées par le Conseil du Trésor sur ce sujet en date du 1^{er} avril 2001. La première touche les évaluations et la deuxième, la vérification interne. Elle est maintenant obligatoire, et j'insiste sur le mot «obligatoire». Les ministères doivent évaluer chacun de leurs programmes sur une base cyclique et de la même façon, ils doivent avoir des vérifications internes.

En ce qui concerne le programme des armes à feu, il y a une demande pour avoir une évaluation du programme. Si j'ai bien compris, je crois que cette évaluation est presque terminée. Alors on s'attend à avoir les résultats de cette évaluation bientôt et elle sera probablement distribuée sur le site Web. Les vérification internes, lorsqu'elles sont complétées, se retrouvent sur le site Web. Dans ce contexte, cela est très transparent depuis le 1^{er} avril 2001. Auparavant, ce n'était pas une exigence pour chacun des ministères d'avoir des évaluations de chacun de leurs programmes ni de vérifications internes. Est-ce que cela répond à votre question?

Le sénateur Gauthier: Lorsque vous allez commencer votre négociation du Budget 2003-2004, vous allez avoir en main les évaluations de tous les programmes ou projets majeurs du gouvernement?

M. Neville: C'est sur une base cyclique. Ce n'est pas à 100 p. 100, dès le commencement. Les ministères ont quelques années pour mettre en oeuvre les exigences de chacune de leurs politiques. Sans cela, ce serait très dispendieux d'avoir des évaluations sur chacun des programmes dès la première année et même, ce serait presque impossible de le faire.

[Traduction]

Le sénateur Gauthier: Je vois où vous voulez en venir et je suis conscient du problème, mais j'aimerais simplement que nous obtenions des résultats.

[Français]

M. Neville: Il y a 87 rapports sur les rendements qui sont préparés par les ministères. Je crois que l'objectif doit être mis sur le résultat. Il y a eu beaucoup d'améliorations dans les dernières années sur le contenu de ces rapports et je vous suggère fortement de les lire. Vous constaterez qu'il y a beaucoup d'informations en ce qui touche les résultats du ministère pour l'année fiscale qui vient de se terminer. Et on en aura encore plus. Il y a aussi le rapport que la présidente du Conseil du Trésor dépose au Parlement, «Résultat pour les Canadiens» et encore ce document, d'une façon plus élevée, nous donne les résultats du gouvernement dans son ensemble sur des critères très spécifiques.

Le sénateur Gauthier: L'une des pratiques gouvernementales, quand la soupe est trop chaude, consiste à transférer le dossier à un autre ministère en lui en imputant la faute. Dans le cas des armes à feu, ce n'est plus le ministère de la Justice, c'est le Solliciteur général...

M. Neville: Si vous m'avez bien compris, j'ai bien dit qu'une évaluation a déjà débuté. Je crois qu'elle est presque terminée sur le programme même pendant qu'il était du ressort du ministère de la Justice. On attend les résultats de cette évaluation bientôt.

[English]

Senator Gauthier: I will draw back.

Senator Lynch-Staunton: My question, based on information on page 103, is about an item you referred to in your remarks, Mr. Neville. It is the \$97 million for the purchase of the Skyline Campus; and the total of that purchase is \$177 million.

I would like some information as to how this amount was arrived at and what the campus will be used for; but before that, why is this shown in the Supplementary Estimates? What is it supplementary to? This is a brand new acquisition. Why is it not in the Main Estimates? The reason I ask is because these Estimates have to be passed by the end of March. In effect, today might be the last opportunity to ask any questions, and the information we get will be what we get. We do not have any time to have a thorough discussion on items that are brand new and which, to my mind, should not be in the supplementaries but should be in the Main Estimates. My answer to that is the government has realized another surplus in its budget and, like many other items in the supplementaries, it is here to absorb some of that surplus.

What would an acquisition of a new building, or a series of buildings — I do not know the site at all — be doing in the supplementaries? What is it supplementary to?

Mr. Neville: Mr. Chairman, had we known about this requirement at the time of the preparation of the Main Estimates, in all likelihood we would have included it.

Senator Lynch-Staunton: I mean the Main Estimates for next year.

Mr. Neville: It is because an opportunity has presented itself to acquire this additional office space. It is to meet the needs of government, and the government would like to purchase it immediately. Hence, it is unplanned but still a requirement. I believe there may even be a specific offer with a time limit to it.

Senator Lynch-Staunton: Do you have that in your notes to justify spending \$97 million in the next 10 days?

Mr. Neville: Mr. Chairman, my notes talk about the requirement for allowing the government to acquire this particular item by March 31. In order to do so, it has to be approved in the Supplementary Estimates (B).

Senator Lynch-Staunton: Are we approving \$177 million, in other words?

Mr. Neville: We are approving \$96.9 million for the Skyline Campus.

[Traduction]

Le sénateur Gauthier: Je vais m'arrêter là.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ma question porte sur une information apparaissant en page 111, il s'agit d'un poste que vous avez mentionné dans votre exposé, monsieur Neville. Je veux parler des 97 millions de dollars prévus pour l'achat du Campus Skyline, le montant total s'établissant à 177 millions de dollars.

J'aimerais que vous m'expliquiez comment on en est arrivé à cette somme et à quoi va servir ce campus. Toutefois, avant de répondre à cela, dites-moi pourquoi ce montant apparaît dans le Budget supplémentaire des dépenses? Cette somme est supplémentaire par rapport à quoi? Il s'agit d'une toute nouvelle acquisition. Pourquoi ne la trouve-t-on pas dans le Budget principal des dépenses? Je vous pose cette question, parce que nous devons adopter ce budget supplémentaire d'ici la fin mars. D'ailleurs, aujourd'hui même, c'est la dernière fois que nous avons l'occasion de poser des questions à ce sujet et d'obtenir les informations qui nous intéressent. Nous n'avons plus le temps de nous lancer dans des discussions soutenues sur des postes budgétaires entièrement nouveaux et qui, selon moi, ne devraient pas apparaître dans le Budget supplémentaire des dépenses mais dans le Budget principal. Je soutiens que le gouvernement a réalisé un nouveau surplus budgétaire et que ce poste de dépenses dans le Budget supplémentaire, comme bien d'autres, est destiné à absorber une partie de cet excédent budgétaire.

Que vient donc faire l'achat d'un nouveau bâtiment ou d'une série de bâtiments — je ne connais absolument pas ce bâtiment — dans un budget supplémentaire des dépenses? C'est supplémentaire par rapport à quoi?

M. Neville: Monsieur le président, si nous avons été mis au courant de ce besoin à l'étape de la préparation du Budget principal des dépenses, nous l'aurions bien sûr inclus à ce stade-là.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je veux parler du Budget principal des dépenses pour l'année prochaine.

M. Neville: C'est parce que nous avons eu l'occasion d'acheter cet espace à bureau supplémentaire. Il est destiné à répondre aux besoins du gouvernement et le gouvernement voulait l'acheter immédiatement. Cette acquisition n'était pas prévue, mais elle correspond à un besoin. Je crois même qu'elle faisait l'objet d'une offre particulière assortie d'une date butoir.

Le sénateur Lynch-Staunton: Avez-vous quelque chose dans vos notes qui justifie une dépense de 97 millions de dollars dans les dix prochains jours?

M. Neville: Monsieur le président, mes notes indiquent que le gouvernement devait acquérir ce bâtiment avant le 31 mars. Pour ce faire, il faut une approbation par le truchement du Budget supplémentaire des dépenses (B).

Le sénateur Lynch-Staunton: Autrement dit, nous approuvons une dépense de 177 millions de dollars.

M. Neville: Nous approuvons une dépense de 96,9 millions de dollars pour le Campus Skyline.

Senator Lynch-Staunton: By approving that, are we not committing ourselves to the total purchase of the building? Actually, you are asking us to approve \$177 million in the next 10 days. I am not pointing the finger at you, I am pointing the finger at the system, which provides no information on what that money is to be used for; or why the government needs the building and why it needs it now.

Mr. Neville: In all fairness, the case has been made for this acquisition. There are seven buildings at the Skyline Campus that represent 67,750 square metres of rental floor space. The case has been made for the need.

Senator Lynch-Staunton: No case has been made.

Mr. Neville: The title would have to transfer by March 31, 2003.

Senator Lynch-Staunton: It makes one wonder what we are doing here except spinning our wheels. The government, through you, is presenting us with a fait accompli. It is a fait accompli, whether we support it or not. Someone made the case to someone else and then we are told that a case has been made so we should move on. I am not paraphrasing you but I am condemning a system that makes us passive spectators in the arena of massive spending.

Mr. Neville: As you are probably aware, the option is to replace the Sir John Carling building on the Experimental Farm.

Senator Lynch-Staunton: I am not focusing on the purpose of the purchase but on the way it is presented to Parliament, as a last minute necessity with little debate on the item.

Mr. Neville: It is my understanding, Mr. Chairman, that the opportunity has presented itself now. In order to seize that opportunity, a decision has to be made. Hence, the requirements have been placed in the Supplementary Estimates (B).

Senator Lynch-Staunton: May I suggest that, when we are faced with massive expenditures such as this, we have some briefing notes to accompany your notes on these items so that we would have background information. Mr. Neville, you have all the information in your book. Why do you not share that with committee members before our meeting with you so that we may discuss the issue with some evidence in front of us?

Mr. Neville: Mr. Chairman, I do not think that is how the system works.

Senator Lynch-Staunton: I am afraid you are right.

Senator Cools: I have a couple of questions. The committee knows that I remain singularly disturbed that, after the House of Commons repudiated and rejected a minister's request for money — \$72 million — by a vote, essentially the minister suspended paying bills. The minister did not suspend spending but suspended paying bills and just postponed payment.

Le sénateur Lynch-Staunton: En approuvant cette dépense, n'allons-nous pas nous engager à acheter le tout? Vous nous demandez effectivement d'approuver une dépense de 177 millions de dollars sur 10 jours. Je ne m'en prends pas précisément à vous, je m'en prends au système qui ne nous fournit aucune information sur la destination de l'argent qu'on nous réclame ou sur les raisons pour lesquelles le gouvernement a un urgent besoin de ce bâtiment.

M. Neville: Admettons que cette acquisition a été justifiée. Le Campus Skyline est composé de sept bâtiments représentant 67 750 mètres carrés d'espace locatif. Ce besoin a été justifié.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'estime que rien n'a été justifié.

M. Neville: Le titre de propriété devait être transféré avant le 31 mars 2003.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je me demande ce que nous sommes en train de faire ici, si ce n'est du sur place. Le gouvernement, par votre intermédiaire, nous met face à un fait accompli. C'est un fait accompli... la chose est entendue, que nous soyons d'accord ou pas. Quelqu'un a justifié cette acquisition à quelqu'un d'autre et l'on nous dit maintenant que la justification est absolue et que nous devons y donner suite. Je ne vais pas reprendre ce que vous avez dit, mais je condamne un système qui nous transforme en spectateurs passifs dans le domaine de dépenses massives.

M. Neville: Vous savez sans doute qu'il est question de remplacer le bâtiment Sir John Carling à la Ferme expérimentale.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne m'arrête pas à la raison de l'achat, mais à la façon dont cela a été présenté au Parlement, c'est-à-dire comme une nécessité de dernière minute avec très peu de débat à la clé.

M. Neville: J'ai cru comprendre, monsieur le président, que c'est une occasion de dernière minute. Pour en profiter, il a fallu prendre une décision d'où le recours au Budget supplémentaire des dépenses (B).

Le sénateur Lynch-Staunton: Puis-je vous recommander que, dans le cas de dépenses aussi importantes que celles-ci, on nous remette des notes d'information en plus des notes dont vous disposez vous-même sur ces postes budgétaires. Monsieur Neville, vous avez toutes les informations en dossier. Pourquoi ne pas les communiquer aux membres du comité avant que nous nous rencontrions afin que nous puissions parler de ces questions en toute connaissance de cause?

M. Neville: Monsieur le président, je ne crois pas que c'est ainsi que le système fonctionne.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je crains que vous ayez raison.

Le sénateur Cools: J'ai deux questions à poser. Le comité sait que je suis très troublée par le fait qu'après le vote de rejet en Chambre de sa demande de fonds — 72 millions de dollars — le ministre concerné ait suspendu le règlement de factures. Il n'a pas suspendu ses dépenses, mais le règlement de factures, il a juste retardé des paiements.

My understanding of such a vote — reducing the Estimates — is such that it is a disapproving, repudiating, censuring vote. After all, the Estimates are the financial expression of the minister's policy. I wish to put on the record that I find the whole phenomenon of the so-called "cash management" somewhat disturbing.

I appreciate that you officials are in a different position because you are with Treasury Board.

Mr. Neville: May I make a point of clarification? You mentioned that it was all cash managed and that is not correct. There were some clear reductions made, which I thought I had reviewed; discretionary spending was reduced; staffing was frozen; and contracting was not carried out as originally planned. There were some significant reductions made, hence getting down from \$72 million to \$59 million.

Senator Cools: You are making a small point, Mr. Neville. We can talk about \$1 billion, and a few minutes ago you talked about "only" \$59 million. Now, we are "only" talking about \$14 million, if I may adopt your terms.

Mr. Neville: That is correct.

Senator Cools: I spent the weekend answering questions about the firearms program. All my friends in the House of Commons have spent the last two weeks being brutalized in their various ridings over this issue. However, that is not my question. My question is about Treasury Board's process for authorizing of money. You gentlemen, who are extremely diligent about your work, repeatedly impress me. This committee relies on that diligence.

I would like to know about the process when a program begins to overrun and escalate beyond what the minister requested of Parliament to meet its needs. Somewhere inside that process, there is someone who keeps saying, "Oh well, that is \$100 million more than it was supposed to cost"; or, "That is another \$300 million more than it was supposed to cost." I am sure that no individual, such as you, in Treasury Board is simply handing over that money to the Department of Justice. I would like to know who is the person within the system who would have signed off on the first \$15 million, the next \$15 million, the next \$100 million or the next \$200 million? Is that person the Prime Minister or the Minister of Justice? Someone was doing it, I am sure.

Senator Stratton: It is the Minister of Finance.

Senator Cools: We heard something about it, and I have some good information on who and where it was. Do you have any idea about that? Who would have said that it was okay to hand over that money? Is it okay to get that money? It is okay to ask for that money?

À la façon dont je comprends ce vote — celui qui consiste à réduire le Budget supplémentaire — il s'agit d'un vote de désapprobation, de désaveu, de censure. Après tout, le Budget supplémentaire est l'expression financière de la politique du ministre. Je tiens à préciser, pour le compte-rendu, que je trouve très troublante cette méthode qu'on appelle «gestion de trésorerie».

Je comprends que les fonctionnaires que vous soyez dans une position différente à ce sujet, parce que vous travaillez pour le Conseil du Trésor.

M. Neville: Puis-je apporter une précision? Vous avez dit que tout cela relevait de la gestion de trésorerie, et ce n'est pas le cas. Il y a eu de véritables réductions d'effectuées et je pensais d'ailleurs vous en avoir parlé: les dépenses discrétionnaires ont été réduites, la dotation de postes a été gelée et des contrats n'ont pas été confiés à l'extérieur contrairement à ce qui avait été prévu. Donc, d'importantes réductions ont été effectuées d'où la compression du budget de 72 millions à 59 millions de dollars.

Le sénateur Cools: Vous n'apportez pas grand-chose, monsieur Neville. Nous pourrions aussi parler de la facture totale d'un milliard de dollars tandis que, il y a quelques minutes, vous avez mentionné qu'il ne s'agissait «que» de 59 millions. Pour reprendre votre façon de vous exprimer, nous ne parlons maintenant «que» d'environ 14 millions de dollars.

M. Neville: C'est vrai.

Le sénateur Cools: J'ai passé tout le week-end à répondre à des questions sur le programme des armes à feu. Tous mes homologues de la Chambre des communes ont passé les deux dernières semaines à se faire bombarder de questions dans leur circonscription à cause de ce dossier. Mais là n'est pas ma question. Ma question concerne le processus d'autorisation des fonds du Conseil du Trésor. Messieurs, vous vous montrez très zélés dans votre travail et vous m'impressionnez toujours. Eh bien, le comité compte aujourd'hui sur votre zèle.

Expliquez-moi le processus qui est appliqué quand les dépenses associées à un programme gonflent au point que le ministre soit obligé de se retourner vers le Parlement pour répondre à ses besoins. Il y a quelqu'un, quelque part, qui dit: «Eh bien, cela va coûter 100 millions de dollars de plus que prévu», ou «cela va coûter 300 millions de dollars de plus que prévu». Je suis certaine que personne au Conseil du Trésor, vous moins que d'autres, se contente de donner l'argent demandé au ministère de la Justice. J'aimerais savoir qui, dans le système, a autorisé la première demande de 15 millions de dollars, puis celles qui ont suivi: 15 millions, 100 millions et 200 millions? S'agit-il du premier ministre ou du ministre de la Justice? Quelqu'un a autorisé ces dépenses, j'en suis sûre.

Le sénateur Stratton: C'est le ministre des Finances.

Le sénateur Cools: On nous en a parlé et je sais exactement qui a donné cette autorisation et d'où elle vient. Vous le savez, vous? Qui a autorisé le déblocage de ces fonds? Il n'y aucun problème à obtenir ce genre de montant? Il n'y aucun problème à le demander?

Mr. Neville: No amounts of money are provided unless Parliament approves the funds. Parliament has voted on each of these requests, whether it is through the Main Estimates or through Supplementary Estimates or warrants.

Senator Cools: Then I phrased the question incorrectly. Who is authorizing someone to ask Parliament for that money? Who is saying that it is okay to keep going back because parliamentarians are just thoughtless, mindless individuals?

Mr. Neville: Prior to going before Parliament, we go to the Treasury Board ministers to seek authority for inclusions to the Main Estimates. Subsequently, in each instance, we seek authority for what would be included in the Supplementary Estimates. If we had to move the authority down from Parliament, we would move it down to the Treasury Board ministers as approving the individual request. I want to make sure that this is clearly understood — it had been voted by parliamentarians and approved.

Senator Cools: Does the Prime Minister's Office, or the Prime Minister, have a role in this?

Mr. Neville: I think that would come under cabinet confidence, Mr. Chair. I do not feel comfortable answering that question.

Senator Stratton: To follow up on the earlier statements with respect to costs to date, you had stated various figures. To the end of 2001-02, the number was \$688.267 million.

Mr. Neville: That is correct.

Senator Stratton: There was another \$95 million to conclude this fiscal year.

Mr. Neville: That is a planned amount.

Senator Stratton: To take us to \$783 million, give or take some. In a report prepared by former public servant, Mr. Ray Hession, it was concluded that the gun registry would cost an additional \$500 million over the next 10 years. If you add that figure to the \$783 million that will take us to the end of this fiscal year, the total is about \$1.3 billion. Do you agree with that number? Mr. Hession has projected that additional \$500 million, so added to the \$783 million, we have a substantial sum of money that borders on \$1.3 billion.

Mr. Neville: Mr. Chairman, I am not at liberty to discuss Mr. Hession's report.

The Chairman: To whom was that report made, the Minister of Justice?

Mr. Neville: That is correct.

Senator Day: Mr. Chairman, in respect of the comments of Senator Cools about the House of Commons vote on the supply bill that flowed from the Supplementary Estimates (A) in

M. Neville: Aucune somme n'est débloquée à moins que le Parlement n'approuve les fonds. Le Parlement a voté sur chacune des demandes passées, que ce soit sous la forme du Budget principal ou du Budget supplémentaire des dépenses.

Le sénateur Cools: J'ai dû mal formuler ma question. Qui autorise le dépôt d'une telle demande au Parlement? Qui dit qu'il n'y a pas de problème à revenir devant le Parlement, parce que les parlementaires sont des gens irréflectifs, qui n'ont rien dans la tête?

M. Neville: Avant de soumettre une demande au Parlement, elle doit être approuvée par les ministres du Conseil du Trésor qui demandent l'autorisation d'inclure les sommes demandées dans le Budget principal des dépenses. Par la suite, nous demandons systématiquement l'autorisation d'inclure les fonds réclamés dans le Budget principal des dépenses. L'autorisation vient du Parlement et elle est donnée aux ministres du Secrétariat du Trésor qui approuvent ensuite chaque demande. Entendons-nous bien: chaque demande doit faire l'objet d'un vote d'approbation au Parlement.

Le sénateur Cools: Le Bureau du premier ministre ou le premier ministre lui-même a-t-il un rôle dans tout cela?

M. Neville: Je crois que cela est visé par un document confidentiel du Cabinet, monsieur le président, et je ne me sens pas à l'aise pour répondre à cette question.

Le sénateur Stratton: Pour revenir sur ce que vous avez dit un peu plus tôt au sujet des coûts cumulatifs du programme jusqu'à ce jour, vous avez mentionné plusieurs chiffres. On en arrive, à la fin de 2001-2002, à un total de 688,267 millions de dollars.

M. Neville: C'est cela.

Le sénateur Stratton: À quoi il faut rajouter 95 millions de dollars pour boucler cet exercice financier.

M. Neville: C'est la somme prévue.

Le sénateur Stratton: Pour un grand total de 783 millions de dollars à peu de chose près. Dans un rapport préparé par un ex-fonctionnaire, Ray Hession, on peut lire que le registre des armes à feu va coûter 500 millions de dollars de plus dans les 10 prochaines années. Si l'on ajoute ce chiffre aux 783 millions qu'il nous aura coûté jusqu'à la fin du présent exercice, on en arrive à 1,3 milliard de dollars. Vous êtes d'accord avec ce chiffre? M. Hession a prévu une dépense supplémentaire de 500 millions de dollars à ce chapitre qui, quand on l'ajoute au 783 millions de la facture actuelle, nous donne à peu près 1,3 milliard de dollars en tout.

M. Neville: Monsieur le président, je ne puis me permettre de discuter du rapport de M. Hession.

Le président: Et à qui ce rapport était-il adressé, au ministre de la Justice?

M. Neville: Oui.

Le sénateur Day: Monsieur le président, contrairement à ce que vient d'affirmer le sénateur Cools au sujet du vote de la Chambre des communes sur le projet de loi des crédits, dans l'affaire du

November and did not include the \$72 million, not everyone would characterize that as a censuring vote and a repudiation of the activities of the Minister of Justice.

Senator Cools: May I respond, first? Senator Day is totally mistaken. There was no vote on the \$72 million in the bill of supply. The fact that the bill of supply moved forward without the \$72 million is testimony to the diligence and commitment to government of these officials from Treasury Board.

I was referring to the vote of the House of Commons to reduce the Estimates, which preceded the bill of supply. It was following that particular vote. The motion was moved by Mr. Peter MacKay and seconded by Mr. Garry Breitkreuz. The bill was reprinted before it was brought forward again by Minister Robillard.

Senator Day: It is the use of the adjectives "repudiating" and "censuring" —

Senator Cools: In the parliamentary system, a vote to reduce Estimates is always a censuring and disapproving vote. It is never flattering.

Senator Day: I think the record is clear.

The Chairman: I do not know whether some loose ends need to be tied up, but there is the matter of grants to the lumber alliance. You have told us to pursue it with the department. Perhaps a letter from you, Mr. Neville, about the issue would save us the trouble. If that is possible, we would like to have it.

Mr. Neville: That is a departmental issue, but we can take it under advisement.

The Chairman: Please do. We are confronted with a bald fact.

Mr. Neville: I will accede and do my utmost to find the information and report back through the President of the Treasury Board.

The Chairman: We want to know whether this amounts to a subsidy to the operators or money for promotional activities on the softwood lumber issue in the United States. The latter, is my hunch, but we would like to know for certain.

Mr. Neville: I will do my utmost to comply.

The Chairman: Thank you.

The committee adjourned.

Budget supplémentaire des dépenses (A) en novembre dernier qui a été amputé de 72 millions de dollars, tout le monde n'estime pas qu'il s'agissait d'un vote de censure ou d'un désaveu des activités du ministre de la Justice.

Le sénateur Cools: Puis-je commencer par répondre à cela? Le sénateur Day se trompe complètement. Il n'y a pas eu de vote sur les 72 millions de dollars dans le projet de loi des crédits. Le fait que le projet de loi des crédits ait été adopté sans les 72 millions de dollars en question témoigne de l'assiduité des fonctionnaires du Conseil du Trésor et de leur engagement envers le gouvernement.

Je parlais plutôt du vote de la Chambre des communes qui a consisté à réduire le Budget supplémentaire des dépenses, vote qui a précédé celui portant sur le projet de loi des crédits. C'est après ce vote là qu'il a été question du projet de loi des crédits. La motion a été présentée par Peter MacKay et appuyée par Garry Breitkreuz. Le projet de loi des crédits a été réimprimé, avant qu'il ne soit redéposé par le ministre de la Justice.

Le sénateur Day: Je ne suis pas d'accord avec l'utilisation des mots «désaveu» et «censure».

Le sénateur Cools: Dans le système parlementaire, un vote qui vise à réduire le Budget supplémentaire des dépenses est toujours un vote de censure, de désapprobation. Il n'a jamais rien de flatteur.

Le sénateur Day: Je pense que les choses sont claires.

Le président: Il y a peut-être des petites choses à régler, comme la question des subventions à l'Alliance pour le commerce du bois d'œuvre. Vous nous avez dit de poursuivre cette affaire avec le ministère. Si vous pouviez nous rédiger une lettre, monsieur Neville, vous nous aideriez sans doute beaucoup. Ce serait beaucoup mieux que vous nous fournissiez cette lettre, si c'est possible.

M. Neville: C'est un problème qui concerne le ministère, mais je vais prendre cela en délibéré.

Le président: Je vous en prie. Nous sommes dans le flou.

M. Neville: Je vais donner suite à votre requête et je vais faire tout mon possible pour mettre la main sur les informations nécessaires et faire rapport par l'entremise du président du Conseil du Trésor.

Le président: Nous voulons savoir s'il s'agit là d'une subvention accordée à des exploitants ou d'argent destiné à conduire des activités promotionnelles dans le dossier du bois d'œuvre qui nous oppose aux États-Unis. J'ai l'impression qu'il s'agit du deuxième cas, mais nous voudrions en être sûrs.

M. Neville: Je vais faire tout mon possible pour vous satisfaire.

Le président: Merci.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

From the Treasury Board Secretariat:

Richard J. Neville, Deputy Comptroller General, Comptrollership Branch;

David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations & Estimates Directorate, Comptrollership Branch.

TÉMOINS

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

Richard J. Neville, sous-contrôleur général, Direction de la fonction de contrôle;

David Bickerton, directeur exécutif, Direction des opérations et prévisions budgétaires, Direction générale de la fonction de contrôle;

11
E 13
N14

Document
Parlementaire



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chair:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, March 19, 2003

Le mercredi 19 mars 2003

Issue No. 6

Fascicule n° 6

The Estimates for the fiscal year
ending March 31, 2004

Le Budget des dépenses pour l'exercice se
terminant le 31 mars 2004

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Biron	Fraser
Bolduc	Gauthier
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Comeau	Milne
Cools	Smith, P.C.
Doody	Wiebe

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*March 18, 2003*).

The name of the Honourable Senator Smith substituted for that of the Honourable Senator Furey (*March 19, 2003*).

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*March 19, 2003*).

The name of the Honourable Senator Wiebe substituted for that of the Honourable Senator Cook (*March 19, 2003*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day
et

Les honorables sénateurs:

Biron	Fraser
Bolduc	Gauthier
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Comeau	Milne
Cools	Smith, c.p.
Doody	Wiebe

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Milne substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*le 18 mars 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Smith substitué à celui de l'honorable sénateur Furey (*le 19 mars 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Fraser substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*le 19 mars 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (*le 19 mars 2003*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 19, 2003
(10)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 6:31 p.m, this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Murray, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Comeau, Cools, Day, Fraser, Gauthier, Lynch-Staunton, Milne, Murray, P.C. Smith, P.C., and Wiebe (11).

Other senators present: The Honourable Senators Cook and Setlakwe (2).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 27, 2003, the committee undertook its examination of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004.

WITNESSES:

From the Treasury Board Secretariat:

Mr. David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate, Comptrollership Branch;

Ms. Laura Danagher, Senior Director, Expenditure Operations, Comptrollership Branch.

Mr. Bickerton made an opening statement and with Ms. Danagher answered questions from members of the committee.

At 8:05 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 19 mars 2003
(10)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 31, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Comeau, Cools, Day, Fraser, Gauthier, Lynch-Staunton, Milne, Murray c.p., Smith, c.p., et Wiebe (11).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Cook et Setlakwe (2).

Également présents: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 27 février 2003, le comité entreprend l'examen du Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004.

TÉMOINS:

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

M. David Bickerton, directeur exécutif, Direction des opérations et prévisions budgétaires, Direction générale de la fonction de contrôleur;

Mme Laura Danagher, directrice principale, Opérations des dépenses, Direction générale de la fonction de contrôleur.

M. Bickerton fait un exposé et Mme Danagher répond aux questions des membres du comité.

À 20 h 05, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Tõnu Onu

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 19, 2003

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:31 p.m., to examine the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we have a quorum. Colleagues, please note that this committee will meet in camera at 9:30 next Tuesday morning to discuss three draft reports that we must present to the Senate. These drafts will be circulated to you as soon as possible, and certainly in advance of Tuesday's meeting.

We are meeting tonight to begin our consideration of the Main Estimates for the fiscal year 2003-04, which begins on April 1. As you know, we maintain this order of reference for the entire fiscal year. We will do an interim report on the Main Estimates right away; but we keep the order of reference for 12 months to enable us to return to various issues, as we deem appropriate, under the umbrella of Main Estimates. Of course, we will be hearing from the minister, the President of the Treasury Board, probably in May or June.

Meanwhile we are pleased to have with us the Treasury Board team, David Bickerton and Laura Danagher.

Mr. David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations & Estimates Directorate, Comptrollership Branch, Treasury Board Secreriat: Mr. Chairman, honourable senators, it is a pleasure for me to be here this evening to discuss and respond to your questions concerning the government's Main Estimates for 2003-04. As you mentioned, appearing with me today is Ms. Laura Danagher, Senior Director of Expenditure Operations, and together we hope to be able to answer your questions.

[*Translation*]

We expect the interim supply bill for the 2003-2004 Main Estimates will be tabled in the House on or about March 25, followed by the full supply bill in June. I understand you will have the opportunity to review the full supply bill later in the spring.

I would now like to talk to the Federal Budget that the Government tabled on February 18th, 2003, its implications, and specifically how it related to the Main Estimates documents that we are here to discuss with you today.

[*English*]

As you are no doubt aware, the February 2003 budget introduced new spending priorities that will cost the government an additional \$5 billion. It also announced the reallocation initiative aimed at redirecting \$1 billion per year,

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 19 mars 2003

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 31 pour faire l'examen du Budget des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2004.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons le quorum. Chers collègues, veuillez prendre note que nous nous réunirons à huis clos demain matin, c'est-à-dire mardi, à 9 h 30 afin de discuter des trois rapports préliminaires que nous devons présenter au Sénat. Ces rapports vous seront distribués dès que possible, et sûrement avant la réunion de mardi.

Nous nous réunissons ce soir afin d'amorcer notre examen du Budget principal des dépenses pour l'exercice 2003-2004 qui commence le 1^{er} avril. Comme vous le savez, nous conserverons cet ordre de renvoi pour toute la durée de l'exercice financier. Nous produirons un rapport provisoire sur le Budget principal des dépenses dès maintenant; mais nous conservons le même ordre de renvoi durant 12 mois afin d'avoir la possibilité de revenir sur diverses questions, si nous le jugeons utile, dans le contexte du Budget principal des dépenses. Naturellement, nous inviterons le ministre et la présidente du Conseil du Trésor à comparaître, probablement en mai ou en juin.

En attendant, nous sommes heureux d'accueillir les porte-parole du Conseil du Trésor, David Bickerton et Laura Danagher.

M. David Bickerton, directeur exécutif, Direction des opérations et prévisions budgétaires, Direction générale de la fonction de contrôleur, Secrétariat du Conseil du Trésor: Monsieur le président, honorables sénateurs, il me fait plaisir d'être ici ce soir pour discuter du Budget principal des dépenses de 2003-2004 et de répondre aux questions à cet égard. Comme vous l'avez mentionné, Mme Laura Danagher, directrice principale des Opérations des dépenses, m'accompagne aujourd'hui. Ensemble, nous espérons pouvoir répondre à toutes vos questions.

[*Français*]

Nous prévoyons que le projet de loi des crédits provisoires du Budget principal des dépenses 2003-2004 sera déposé vers le 25 mars, et suivi au mois de juin du projet de loi prévoyant la totalité des crédits. Vous aurez l'occasion d'examiner ce projet de loi plus tard ce printemps.

J'aimerais maintenant vous parler du Budget fédéral que le gouvernement a présenté le 18 février 2003, de ses répercussions et, plus particulièrement, de son rapport avec les documents du Budget principal des dépenses dont il est question aujourd'hui.

[*Traduction*]

Comme vous le savez sans doute, le Budget de février 2003 prévoyait de nouvelles priorités en matière de dépenses qui coûteront au gouvernement cinq milliards de dollars supplémentaires en 2003-2004. Il a également annoncé la

beginning in 2003-04, from existing spending to fund higher government priorities. This reallocation will be permanent and is expected to fund close to 15 per cent of the costs of the new initiatives announced in the budget over the next two years.

The net impact of these announcements is included in the planned budgetary expenditures of \$180.7 billion laid out by the Minister of Finance in his budget, and referred to in Part I of these Estimates. Of this, some \$173.1 billion in budgetary spending for 2003-04, both voted and statutory, is reflected in these Main Estimates and represents close to 96 per cent of the expenditure plan.

[Translation]

The balance, some \$7.6 billion, includes provisions for further adjustments in spending under statutory programs or for authorities that will be sought through Supplementary Estimates. With regards to the latter, this includes the new spending initiatives as well as the planned expenditure reallocations of \$1 billion that were announced in the Budget. This adjustment between Main Estimates and the planned spending amount is significant compared to the previous years.

[English]

Given this, you may ask why these budget announcements were not reflected in the 2003-04 Main Estimates. As you can appreciate, many of the initiatives that are announced in the budget require legislation — often through the budget bill — that will be introduced likely later this spring. For further development before spending authority can be sought from Parliament. Given the confidentiality surrounding the development of the budget, much of its contents are not known by departments until the budget is tabled. The timing of the most recent federal budget — February 18 — in such close proximity to the tabling of the 2003-04 Estimates on February 26 precluded either from happening. As a consequence, these initiatives will be requested in subsequent Supplementary Estimates for 2003-04.

[Translation]

Furthermore, specific decisions relating to the \$1 billion reallocation will not be announced until early May. Officials within the Treasury Board Secretariat are currently engaged with departments in determining the best way of implementing the reallocations.

[English]

As already noted, the 2003-04 Main Estimates present budgetary spending authorities totalling \$173 billion. When one adds in the \$2.9 billion required in non-budgetary spending, the 2003-04 Main Estimates total \$175.9 billion, which is an increase of \$5.6 billion, or 3.3 per cent, relative to the 2003-04 Main

création d'une initiative de réaffectation, à partir de 2003-2004, afin de réorienter un milliard de dollars par année en dépenses existantes vers les priorités les plus élevées du gouvernement. Cette réaffectation sera permanente et devrait financer près de 15 p. 100 des coûts des nouvelles initiatives annoncées dans le Budget au cours des deux prochaines années.

L'incidence nette de ces annonces est calculée dans les dépenses budgétaires prévues de 180,7 milliards de dollars énoncées par le ministre des Finances dans le Budget et est indiquée dans la partie I du Budget des dépenses. De cette somme, quelque 173,1 milliards de dollars en dépenses budgétaires pour 2003-2004 — votées et législatives — sont indiqués dans le Budget principal des dépenses et représentent près de 96 p. 100 du plan des dépenses.

[Français]

Le reste, soit quelque 7,6 milliards de dollars, comprend des fonds pour d'autres dépenses en vertu des programmes législatifs ou des autorisations qui seront demandées sous forme de Budget supplémentaire des dépenses. En ce qui concerne ce dernier, il comprend les nouvelles initiatives de dépenses, ainsi que les réaffectations des dépenses prévues d'un milliard de dollars annoncées dans le Budget. Le rajustement entre le Budget principal des dépenses et le montant des dépenses prévues est plus important que par les années passées.

[Traduction]

Vous vous demandez peut-être pourquoi ces annonces budgétaires n'étaient pas indiquées dans le Budget principal des dépenses de 2003-2004. Comme vous le savez, plusieurs initiatives qui sont annoncées dans un budget doivent faire l'objet de mesures législatives (dans la loi d'exécution du budget qui sera normalement présentée au printemps) ou être mieux étayées avant qu'une demande d'autorisation de dépenser soit présentée au Parlement. En raison de la confidentialité entourant la préparation du Budget, une grande partie du contenu reste inconnue des ministères tant que le Budget n'est pas déposé. Compte tenu du court laps de temps entre le dépôt du Budget fédéral (18 février) et celui du Budget principal des dépenses de 2003-2004 (26 février), ni l'un ni l'autre n'ont été possibles. Par conséquent, ces initiatives feront l'objet de demandes dans le Budget supplémentaire des dépenses de 2003-2004.

[Français]

De plus, des décisions précises relativement au milliard de dollars réaffectés seront annoncées en début mai. Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor travaillent actuellement avec les ministères en vue de déterminer les meilleures façons de procéder à ces réaffectations.

[Traduction]

Comme mentionné précédemment, le Budget principal des dépenses de 2003-2004 présente des dépenses budgétaires se chiffrant à 173,1 milliards de dollars. En ajoutant les 2,9 milliards de dollars de dépenses non budgétaires, le Budget principal des dépenses s'élève à 175,9 milliards de dollars, ce qui représente une

Estimates. This is attributable to a \$4.8-billion increase in budgetary expenditures and a \$0.8-billion increase in non-budgetary expenditures.

Both budgetary and non-budgetary expenditures may be authorized through appropriations or statutes. Along these lines, \$175.9 billion can be split between appropriated or voted items for which spending authority is being sought through the Main Estimates. For 2003-04, these amount to approximately \$58.9 billion or 33.5 per cent of the published Main Estimates and statutory items for which spending is authorized through previously approved legislation. This includes employment insurance benefits, elderly benefits, CHST and transfers to the provinces and territories. The statutory items in the Main Estimates total \$117 billion, or 66.5 per cent of the Main Estimates.

Based on a threshold of \$150 million, I would like to provide you with an overview of the major changes reflected in these Main Estimates relative to 2002-03.

The increase of \$4.8 billion in budgetary Main Estimates is mainly attributable to the following: \$1.3 billion due to the forecast increase in public debt, interest and servicing cost. The total forecast for these statutory costs is \$37.6 billion, as provided for in the 2003-04 Main Estimates; \$700 million for the Canada Health and Social Transfer, for a total forecast of \$19.3 billion in the Main Estimates; \$774 million for increases, including funds for the salaries of judges, RCMP members, members' and house officers' remuneration adjusted in accordance with Bill C-28, and related employee benefits;

[Translation]

An amount of \$480 million to Transport Canada largely due to the creation of the new Canadian Air Transport Security Authority created as part of the public security and anti-terrorism initiatives announced in the December 2001 Budget; and increases related to highway improvement projects under the Strategic Highway Infrastructure Program.

This is offset by a \$50-million decrease relating to Jacques Cartier and Champlain Bridges Inc. as a result of major maintenance work and deck replacement being completed in 2002-2003. The 2003-2004 Main Estimates for Transport are \$1.6 billion compared to \$1.1 billion in 2002-2003 due in large part to this increase.

augmentation de 5,6 milliards de dollars ou 3,3 p. 100 par rapport au Budget principal des dépenses de 2002-2003. Ceci s'explique par l'augmentation de 4,8 milliards de dollars en dépenses budgétaires et de 0,8 milliard de dollars en dépenses non budgétaires.

Les dépenses budgétaires et non budgétaires peuvent être autorisées soit par des lois de crédits, soit par des lois existantes. Par conséquent, les 175,9 milliards de dollars peuvent être divisés entre les crédits votés que le Parlement est appelé à autoriser par le biais du Budget des dépenses. En 2003-2004, ces postes s'élèvent à environ 58,9 milliards de dollars, ou 33,5 p. 100 du Budget principal et les dépenses législatives, c'est-à-dire celles autorisées par des lois ayant déjà été approuvées. Il s'agit par exemple des prestations d'assurance-emploi, des prestations aux personnes âgées, du transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux ainsi que des transferts aux provinces et aux territoires. Dans le présent Budget principal, les dépenses législatives s'élèvent à 117 milliards de dollars, soit à peu près 66,5 p. 100 du total.

En fixant un seuil de 150 millions de dollars, je passerai maintenant en revue les grands changements du récent Budget principal des dépenses par rapport à celui de 2002-2003.

L'augmentation de 4,8 milliards de dollars des dépenses budgétaires dans le Budget principal des dépenses est attribuable principalement aux facteurs suivants: 1,3 milliard de dollars en raison d'une augmentation prévue des frais de service et d'intérêts de la dette publique. Ce qui donne un total de 37,6 milliards de dollars pour les frais législatifs, comme indiqué dans le Budget principal des dépenses de 2003-2004; 700 millions de dollars pour le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, ce qui donne une prévision globale de 19,3 milliards de dollars dans le Budget principal des dépenses; 774 millions de dollars pour les hausses salariales, y compris le financement de la rémunération des juges et des membres de la GRC, les rajustements salariaux des députés et des dirigeants de la Chambre, conformément aux dispositions du projet de loi C-28, ainsi que les coûts reliés aux avantages sociaux des employés.

[Français]

Des montants de 480 millions de dollars à Transports Canada qui sont liés en grande partie à la création de l'Administration canadienne de la sûreté du transport, dans le cadre des initiatives de sécurité publique et d'antiterrorisme annoncées dans le Budget de décembre 2001, ainsi qu'aux augmentations relatives aux projets d'amélioration routière à titre du Programme stratégique d'infrastructure routière.

Cette hausse est compensée par une diminution de 50 millions de dollars des dépenses pour les ponts Jacques-Cartier et Champlain, en raison de l'achèvement en 2002-2003 des travaux importants d'entretien et du remplacement du tablier. Le Budget principal des dépenses de 2003-2004 pour Transports Canada s'élève à 1,6 milliards de dollars par rapport à 1,1 milliards de dollars en 2002-2003, ce qui est en grande partie attribuable à cette augmentation.

[English]

There is \$450 million for direct transfers to individuals due to increases in old age security and Guaranteed Income Supplement payments. This is offset by a small forecasted decrease in allowances. Overall, the increases are due to an increase in the average rate of payments and in the forecasted number of beneficiaries.

These adjustments bring the forecasts of these statutory payments to \$20.6 billion for old age security, \$5.8 billion for Guaranteed Income Supplements and \$395 million for allowances in 2003-04; \$402 million for National Defence spending, including \$204 million for pay and benefit adjustments approved for military and civilian personnel salary, funding of \$148 million to partially compensate for the loss of purchasing power due to price increases and \$50 million relating to the sustainability funding announced in the February 2000 budget. National Defence's Main Estimates for 2003-04 will be \$12.3 billion compared to \$11.8 billion in 2003-04.

[Translation]

An amount of \$247 million to the Treasury Board Secretariat for employer contributions to insurance plans for public service employees largely due to an increase in health care and other insurance programs and in provincial health payroll taxes. Total contributions for 2003-2004 are expected to be \$1.5 billion.

[English]

There is \$204 million relating to the increased funding for the Canadian Institutes of Health Research, and to provide grants for research projects and cover an increase for the Canada chairs for the Research Excellence Program. The total funding for the institutes, as reflected in these Main Estimates, will be \$669 million.

An additional \$190 million is for payments to various international financial institutions relating to the commitments made by Canada under multilateral debt reduction agreements. The total commitments being forecast for 2003-04 are \$390 million.

There is \$187 million for the increase in Canada's commitment to the international assistance envelope. In the 2003-04 Main Estimates, CIDA has listed \$1.9 billion in grant and contribution payments relating to Canada's international assistance commitments.

An overall increase of \$173 million to the Department of Indian Affairs and Northern Development is for its increased contribution in grant payments relating to the settlement of specific and comprehensive claims; adjustments per signed agreements; and to meet increased pressure from inflation and population growth in ongoing programs and services. Total Main

[Traduction]

Aussi, 450 millions de dollars pour les transferts directs à des particuliers au titre des paiements de la Sécurité de la vieillesse et du Supplément de revenu garanti. Cette augmentation est compensée par une légère baisse prévue des prestations. Dans l'ensemble, ces augmentations sont liées à une augmentation du taux moyen des paiements et au nombre prévu de prestataires.

Compte tenu de ces rajustements, les paiements législatifs prévus sont de 20,6 milliards de dollars pour la Sécurité de la vieillesse, de 5,8 milliards de dollars pour le Supplément de revenu garanti et de 395 millions de dollars pour les prestations, en 2003-2004; 402 millions de dollars pour les dépenses de la Défense nationale, notamment 204 millions de dollars pour les rajustements approuvés de salaires et d'avantages sociaux du personnel militaire et civil, le financement de 148 millions de dollars pour compenser partiellement la chute du pouvoir d'achat en raison de l'augmentation des prix et, 50 millions de dollars pour l'appui financier à la durabilité annoncé dans le Budget de février 2000. Le Budget principal des dépenses de la Défense nationale pour 2003-2004 sera de 12,3 milliards de dollars par rapport à 11,8 milliards de dollars en 2002-2003.

[Français]

Un montant de 247 millions de dollars pour le Secrétariat du Conseil du Trésor pour les cotisations d'employeurs aux régimes d'assurance pour les fonctionnaires fédéraux. Cette hausse est principalement attribuable à une augmentation des coûts des soins de santé et d'autres régimes d'assurance et des charges sociales provinciales pour la santé. Les cotisations totales prévues pour 2003-2004 sont de 1,5 milliards de dollars.

[Traduction]

Il y a 204 millions de dollars pour la création des Instituts canadiens de recherche en santé, pour assurer des subventions au titre des projets de recherche et pour répondre à l'augmentation relative au programme des Chaires d'excellence en recherche. Le financement total pour les instituts indiqué dans le présent Budget principal sera de 669 millions de dollars.

Un autre montant de 190 millions de dollars en paiements à diverses institutions financières internationales pour les engagements pris par le Canada dans le cadre d'ententes multilatérales de réduction de la dette. Les engagements prévus pour 2003-2004 se chiffrent à 390 millions de dollars.

Il y a également 187 millions de dollars pour l'accroissement de l'enveloppe d'aide internationale du Canada conformément aux engagements pris par le gouvernement. Dans le Budget principal de 2003-2004, l'ACDI a inscrit 1,9 milliard de dollars en paiements de subventions et contributions pour s'acquitter des engagements en matière d'aide internationale pris par le Canada.

Une augmentation globale de 173 millions de dollars aux Affaires indiennes et du Nord canadien au titre de l'augmentation des paiements de subventions et de contributions pour régler les revendications particulières et les revendications globales, pour apporter des rajustements conformément aux accords signés et pour répondre à l'augmentation des besoins liés à l'inflation et à

Estimates for Indian Affairs and Northern Development will be \$5.3 billion in the next fiscal year. There is \$168 million to support various Health Canada programs such as First Nations and Inuit health, including early childhood development for First Nations and other Aboriginal children initiative, and the health infrastructure and primary care transition funds initiatives as well. The total funding for Health Canada, as requested in the 2003-04 Main Estimates, will be \$2.8 billion compared to \$2.5 billion in 2002-03.

[Translation]

An amount of \$164 million for disability pensions for veterans primarily due to annual price indexation adjustments, an increase in the volume of attendance allowance awards, and an increase in the level and number of disabilities as clients age. This will increase the total payments for disability pensions to \$1.5 billion in 2003-2004.

[English]

There is \$150 million for the increased payments to the Canada Mortgage and Housing Corporation relating to the affordable housing initiatives. This is offset by the following main budgetary decreases: a \$542-million decrease due to the termination of the Canada Farm Income and Agricultural Risk Management programs;

[Translation]

An amount of \$285 million in payments made by Human Resources Development Canada under the Canada Students Loan Program due to legislative changes and a decrease in the old loan portfolios. Total payments forecast for 2003-2004 under the Canada Students Loan Program are \$379 million.

[English]

There is a decrease of \$229 million for the statutory adjustments for the reduced forecast for the net EI benefits, offset by increased costs of EI administration as reflected in the consolidated specified purpose account. The total forecast for the consolidated specified purposes account is \$16.5 billion in 2003-04; a decrease of \$175 million to the Department of Finance for alternative payments for standing programs under the Federal-provincial Fiscal Revisions Act, bringing the total forecast amount in 2003-04 to \$2.7 billion.

la croissance de la population dans le cadre des programmes et des services permanents. Le Budget principal des dépenses pour Affaires indiennes et du Nord canadien se chiffrera à 5,3 milliards de dollars en 2003-2004. Il y a 168 millions de dollars en vue d'appuyer divers programmes de Santé Canada comme le programme pour la santé des Premières nations et des Inuits, ce qui comprend le Développement de la petite enfance pour les Premières nations et d'autres initiatives visant les enfants autochtones et l'infrastructure de la santé et les projets du Fonds pour l'adaptation des soins de santé primaires. Par l'entremise du Budget principal des dépenses de 2003-2004, Santé Canada demandera un financement total de 2,8 milliards de dollars, par rapport à 2,5 milliards en 2002-2003.

[Français]

Un montant de 164 millions de dollars pour les prestations d'invalidité aux anciens combattants en raison principalement des rajustements annuels selon l'indice des prix à la consommation, de l'augmentation du volume prévu des subventions dans le cas d'allocations pour soins, ainsi que de la gravité et du nombre croissant des types d'invalidité, avec le vieillissement des prestataires. Les paiements totaux pour les prestations d'invalidité passeront à 1,5 milliards de dollars en 2003-2004.

[Traduction]

Il y a 150 millions de dollars pour l'augmentation des paiements à la Société canadienne d'hypothèques et de logement relativement à l'initiative pour l'abordabilité du logement. Ces augmentations sont compensées par les réductions budgétaires suivantes: 542 millions de dollars pour la gestion des risques agricoles en raison de l'achèvement du Programme canadien du revenu agricole et du Programme de gestion des risques agricoles;

[Français]

... un montant de 285 millions de dollars en paiements versés par Développement des Ressources humaines Canada dans le cadre du Programme canadien des prêts aux étudiants, par la suite des modifications législatives et d'une diminution dans les portefeuilles des anciens prêts. La prévision globale pour les paiements au titre du Programme canadien de prêts aux étudiants est de 379 millions de dollars en 2003-2004.

[Traduction]

On note une réduction de 229 millions de dollars pour un redressement législatif à la réduction des prévisions des cotisations nettes d'assurance-emploi et compensé par l'augmentation des coûts de l'administration de l'assurance-emploi comme l'indique le compte à fins déterminées consolidé. La prévision globale au titre du compte à fins déterminées consolidé est de 16,5 milliards de dollars en 2003-2004; une réduction de 175 millions de dollars au ministère des Finances pour les paiements de remplacement pour les programmes permanents en vertu de la Loi sur la révision des arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, ce qui donne une prévision globale de 2,7 milliards de dollars pour 2003-2004.

[Translation]

An amount of \$117 million for the National Homelessness initiative. While the funding to Human Resources Development Canada for this initiative was due to end in 2003-2004, the development of a new vision to help communities reduce homelessness is underway.

The February 2003 Budget provides for a three-year extension of the Supporting Communities Partnership Initiative at \$135 million per year, in order to help communities sustain their efforts to address homelessness.

Similarly, these Main Estimates reflect a decrease of \$100 million to Canadian Heritage related to the Canadian Television Fund as this initiative was due to sunset in 2003-2004.

The February 2003 Budget announced \$150 million in new funding for this initiative over two years, starting in 2003-2004. The first year of funding will also be requested in the 2003-2004 Supplementary Estimates.

[English]

It should also be noted that there is \$113 million in these Estimates for the Department of Justice for the continued implementation of the Canadian Firearms Program, including \$95 million for the operating expenditures and \$18 million for the grants and contributions. This represents an increase of \$74 million relative to the 2002-03 Main Estimates for the Department of Justice. The April 1 planned transfer of responsibility for the firearms program to the Solicitor General's Department that was announced on February 21 will result in a transfer of funds between these two organizations in the Supplementary Estimates for 2003-04.

On the non-budgetary side, there is a net change of \$800 million over 2002-03, with the increase being largely attributable to the \$1.2-billion increase in anticipated loan disbursements and loan repayments under the Canada account agreements for EDC. This is offset by an expected decrease of \$274 million relating to the loans disbursed under the Canada Student Financial Assistance Act and of \$43 million to payments to various international financial institutions.

As I indicated earlier, we expect that the interim supply bill for the Main Estimates will be tabled in the other place on or about March 25. That bill will seek some \$17.8 billion in interim funding out of a total of \$58.9 billion in voted appropriations that are being requested in these Main Estimates. The remainder of supply, some \$41.1 billion, will be sought from Parliament in June.

[Français]

Un montant de 117 millions de dollars pour l'initiative nationale pour les sans abri. Bien que le financement accordé à Développement des Ressources humaines Canada pour cette initiative devait se terminer en 2003-2004, l'élaboration d'une nouvelle vision est en cours afin d'aider les communautés à réduire leur nombre de sans abri.

Le Budget de février 2003 prévoit un financement de 135 millions de dollars par année, afin de prolonger pendant trois ans l'initiative de partenariat en action communautaire, et d'aider ainsi les communautés à poursuivre leurs efforts en vue de régler les problèmes des sans abri.

Le Budget principal indique également une diminution de 100 millions de dollars à Patrimoine canadien pour les dépenses relatives au Fonds canadien de télévision, compte tenu que le financement de cette initiative devait prendre fin en 2003-2004.

Le Budget de février 2003 annonçait un nouveau financement de 150 millions de dollars pour cette initiative sur une période de deux ans à compter de 2003-2004. Le financement pour la première année sera demandé dans le Budget supplémentaire des dépenses de 2003-2004.

[Traduction]

Il faut aussi mentionner que le ministère de la Justice demande un financement de 113 millions de dollars pour poursuivre la mise en oeuvre du Programme canadien de contrôle des armes à feu, ce qui comprend 95 millions de dollars en dépenses de fonctionnement et 18 millions de dollars en subventions et contributions. Ceci représente une augmentation de 74 millions de dollars par rapport au Budget principal des dépenses de 2002-2003. Le transfert en date du 1^{er} avril de la responsabilité à l'égard du Programme canadien de contrôle des armes à feu au ministère du Solliciteur général, annoncé le 21 février, donnera lieu à un transfert de fonds entre les deux ministères dans le Budget supplémentaire des dépenses de 2003-2004.

En ce qui concerne les dépenses non budgétaires, il y a une variation nette de 800 millions de dollars par rapport à 2002-2003. Cette augmentation est en grande partie attribuable à l'augmentation prévue de 1,2 milliard de dollars au titre des versements et remboursements de prêts en vertu des accords de prêts du compte Canada (Exportation et développement Canada). Cette augmentation est compensée par les diminutions prévues de 274 millions de dollars en paiements pour les prêts versés en vertu de la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants et de 43 millions de dollars en paiements à diverses institutions financières internationales.

Comme je l'ai mentionné précédemment, nous prévoyons que le projet de loi des crédits provisoires du Budget principal des dépenses sera déposé devant la Chambre vers le 25 mars. Ce projet de loi visera quelque 17,8 milliards de dollars en financement provisoire sur les 58,9 milliards de dollars en crédits votés et demandés dans le présent Budget principal des dépenses. Quant aux crédits qui restent, soit environ 41,1 milliards de dollars, le Parlement sera appelé à les approuver en juin.

Mr. Chairman and honourable senators, that concludes my opening remarks. We would be pleased to answer any questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Bickerton.

Senator Lynch-Staunton: I have two or three general questions. You answered one when you explained why all the items that were announced in the budget for the forthcoming fiscal year are not included in the Estimates. Along those lines, in the budget, there is about \$6.5 billion in spending that will be allocated to the current fiscal year. Is that correct?

Mr. Bickerton: Yes.

Senator Lynch-Staunton: Not all of those figures show up in the Supplementary Estimates that we looked at yesterday.

Under the rubric in the budget Investing in Canada's Health Care System, there is a total of \$4.6 billion. The absence of these figures in the Supplementary Estimates (B) is explained in the budget by the fact that the funds will be paid to a third-party trust until legislation is passed, but the funds are booked in fiscal 2002-03.

Under what authority does the government act to set aside funds in any fiscal year, for that matter, but say in the current fiscal year, for a program that may or may not be passed by Parliament in the following fiscal year? Is this standard procedure? Is it new? I will admit I have not studied budgets that carefully, but this popped up the other day. It piqued my curiosity.

Mr. Bickerton: I am not sure I know the exact nature of the expenditures to which you are referring.

Senator Lynch-Staunton: They are in the budget. It is where the table is, showing the budget, on pages 22-4, 22-5, 22-6 and 22-7. There are tables showing spending and revenue initiatives proposed in the 2003 budget. The first column is the initiatives for 2002-03, which is the current fiscal year ending this month, which totals \$6.398 billion, of which \$4.6 billion is for the health care system. None of these figures appeared in the Supplementary Estimates (B), and the budget says that the monies are being set aside from the current surplus and will be paid to a third-party trust until legislation is passed. I am a little confused as to exactly what the mechanics are of this exercise.

Mr. Bickerton: Again, I do not have the specific reference in front of me. The only thing I could respond is that it is quite possible that these items will be included in the budget bill that will be tabled in Parliament very shortly, presented in both Houses. I know for a fact that one or two items that are included in the budget — not the items to which the senator refers — are indeed in the Supplementary Estimates for 2002-03.

Monsieur le président, honorables sénateurs, mon allocution s'arrête ici. Il nous fera maintenant plaisir de répondre à toutes vos questions.

Le président: Merci, monsieur Bickerton.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'aimerais poser deux ou trois questions générales. D'ailleurs vous avez déjà répondu à l'une d'entre elles en expliquant pourquoi tous les postes ayant été annoncés dans le budget pour l'exercice qui s'en vient ne sont pas inclus dans le Budget des dépenses. D'ailleurs, dans le Budget, je note qu'environ 6,5 milliards de dollars de dépenses seront affectés à l'exercice financier suivant. Est-ce exact?

M. Bickerton: Tout à fait.

Le sénateur Lynch-Staunton: Tous ces chiffres ne figurent pas dans le Budget supplémentaire des dépenses que nous avons examiné hier.

Sous la rubrique Investir dans le système canadien de soins de santé, on note un total de 4,6 milliards de dollars. On explique l'absence de ces chiffres dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) par le fait que cette somme sera versée dans une fiducie administrée par des tiers et comptabilisée par le gouvernement fédéral en 2002-2003.

En vertu de quelle autorisation le gouvernement peut-il réserver des fonds pendant un exercice financier pour un usage particulier, puis déclarer au cours de l'exercice qu'il accordera ces fonds à un programme qui n'a pas encore été approuvé par le Parlement? Est-ce qu'il s'agit d'une façon habituelle de procéder? Est-ce une nouvelle façon de faire? J'admets que je n'ai pas étudié les budgets en profondeur, mais cela m'a frappé l'autre jour. Ma curiosité a été piquée.

M. Bickerton: Je ne suis pas sûr de bien comprendre la nature exacte des dépenses auxquelles vous faites allusion.

Le sénateur Lynch-Staunton: Elles figurent dans le budget. C'est à l'endroit où il y a un tableau, pour illustrer les dépenses, aux pages 22-4, 22-5, 22-6 et 22-7. Il s'agit d'un tableau montrant le résumé des mesures de dépenses et de recettes du Budget 2003. La première colonne présente les mesures envisagées pour 2002-2003, c'est-à-dire l'exercice financier se terminant ce mois-ci, et le total de ces mesures se chiffre à 6,398 milliards de dollars, dont 4,6 milliards sont destinés au système de soins de santé. Aucun de ces chiffres n'apparaît dans le Budget supplémentaire des dépenses (B), et on explique que les sommes sont réservées à partir de l'excédent actuel et seront versées à une fiducie administrée par des tiers jusqu'à ce que les mesures législatives nécessaires soient adoptées. Je ne comprends pas très bien comment fonctionnent les mécanismes pour cet exercice.

M. Bickerton: Je vous répète que je n'ai pas le document dont vous parlez sous les yeux. Tout ce que je peux dire, c'est qu'il est fort possible que ces crédits soient inclus dans la loi d'exécution du budget qui sera déposée devant le Parlement sous peu, et présentée aux deux Chambres. Je sais pertinemment qu'un ou deux postes qui sont inclus dans le budget — mais pas ceux auxquels le sénateur fait allusion — sont effectivement inclus dans le Budget supplémentaire des dépenses pour 2002-2003.

Senator Lynch-Staunton: That is right. There are a number of items that were announced in the budget that are neither in the Supplementary Estimates (B) nor in the Main Estimates. One is them is \$500 million for the Canadian Foundation for Innovation, and the other one is for Genome Canada for \$75 million. If they are in the Main Estimates, they are under another rubric, because in the index, when one looks up the two names, they do not come up. If they are not in the Supplementary Estimates, that is fine. However, if they are in the Main Estimates, where are those two items?

Mr. Bickerton: The Canadian Foundation for Innovation was created by separate legislation by Parliament, and that is the organization to which they will be making those additional payments. I have not seen the particulars of the budget bill, but my understanding is that it is very likely that these items will be included in that. With whatever wording is associated with it, I presume that they would direct that these expenditures be charged against 2002-03.

Senator Lynch-Staunton: When you say "the budget bill," do you mean the Appropriations Act?

Mr. Bickerton: No, this would be the budget bill that the Minister of Finance will introduce to implement the measures included in his budget.

Senator Lynch-Staunton: We are going to get two supply bills before the end of the year, are we not? One to honour the Supplementary Estimates (B), and one for interim supply?

Mr. Bickerton: That is correct.

Senator Lynch-Staunton: Will we find, in either of those bills, the \$500 million that the budget announced for the Canadian Foundation for Innovation?

Mr. Bickerton: My understanding is that the item for the Canadian Foundation for Innovation is not in Supplementary Estimates, nor is it in the Main Estimates. It will be included in the budget implementation bill that will be introduced by the Minister of Finance in all likelihood before the end of this month.

The Chairman: Correct me if I am wrong, but the supply bill is drawn up by the government after Supplementary Estimates or Main Estimates have been passed by the House of Commons. A supply bill reflects what was done in the Estimates; does it not?

Mr. Bickerton: Yes, it does.

The Chairman: I do not know whether the CFI is one of those, Senator Lynch-Staunton, but where are the cases where the budget says that money is being sent to a trust pending the passage of legislation?

Senator Lynch-Staunton: That is the health portion. That is in the budget.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est exact. Il y a un certain nombre de crédits qui ont été annoncés dans le budget et qui ne figurent ni dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) ni dans le Budget principal. L'une de ces dépenses concerne la somme de 500 millions de dollars qui sera versée à la Fondation canadienne pour l'innovation, et l'autre vise Génome Canada et se chiffre à 75 millions. Si ces dépenses figurent dans le Budget principal, elles sont classées sous une autre rubrique, parce que lorsque l'on consulte l'index, sous ces deux intitulés, on ne les trouve pas. Si ces dépenses ne sont pas dans le Budget supplémentaire des dépenses, fort bien. Toutefois, si elles sont dans le Budget principal, où trouve-t-on ces deux postes?

M. Bickerton: La Fondation canadienne pour l'innovation a été créée par une loi distincte par le Parlement, et c'est cette organisation qui recevra ces paiements additionnels. Je n'ai pas pris connaissance en détail de la loi d'exécution du budget, mais à mon avis, il est tout probable que ces postes y seront inclus. Quelle que soit la formulation utilisée, je présume que ces dépenses seront imputées à l'exercice 2002-2003.

Le sénateur Lynch-Staunton: Lorsque vous dites la «loi d'exécution du budget», voulez-vous dire la Loi de crédits?

M. Bickerton: Non, je veux parler de la loi d'exécution que le ministre des Finances déposera en vue de mettre en oeuvre les mesures contenues dans son budget.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il y aura donc deux projets de loi de crédits d'ici la fin de l'année, n'est-ce pas? Un pour le Budget supplémentaire des dépenses (B) et l'autre pour les crédits provisoires?

M. Bickerton: C'est exact.

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-ce que le montant de 500 millions de dollars annoncé dans le budget au profit de la Fondation canadienne pour l'innovation figurera dans l'un ou l'autre de ces projets de loi?

M. Bickerton: D'après moi, les crédits accordés à la Fondation canadienne pour l'innovation ne figureront pas dans le Budget supplémentaire des dépenses, ni dans le Budget principal. Ces crédits seront mentionnés dans la loi d'exécution du budget qui sera déposée par le ministre des Finances, probablement d'ici la fin du mois.

Le président: Corrigez-moi si je fais erreur, mais le projet de loi de crédits est établi par le gouvernement après l'approbation du Budget supplémentaire ou du Budget principal des dépenses par la Chambre des communes. Un projet de loi de crédits est censé refléter ce qui a été établi dans le Budget, n'est-ce pas?

M. Bickerton: Oui, en effet.

Le président: J'ignore si la FCI est visée, sénateur Lynch-Staunton, mais où avez-vous vu que certains crédits sont versés à une fiducie administrée par des tiers en attendant l'adoption de la loi d'exécution du budget?

Le sénateur Lynch-Staunton: C'était dans la section sur la santé. Cela se trouve dans le budget.

The Chairman: Yet not in the Estimates.

Senator Lynch-Staunton: I was asking — and maybe I am out of order — under what authority the government can take money out of a budget and set it aside for a purpose for which Parliament has yet to give its approval.

Mr. Bickerton: I am afraid I cannot give you the legal basis for that.

Senator Lynch-Staunton: We can only go so far, and I do not want to take you into political terrain.

The other question is more in your field: Where is the \$500 million for the Canada Foundation? It is not in the sups; we have been through that. Nor is it in the Main Estimates. If it is in neither, how did it appear in another piece of legislation? Will we have spending authorities being asked for both under a supply bill and a budget bill?

Mr. Bickerton: Last year, the increases related to the new Air Transport Security organization were included in the budget implementation bill of last year. It was included as a statutory authority for the first year of operation. It does happen where there can be statutory funding provided through the budget bill. In that particular case, it was for the first year only. The ongoing funding is, in fact, reflected in these Main Estimates under the Department of Transport, so they will be requesting those funds on an annual basis from here on in.

As I mentioned in my opening remarks, because of the proximity of the timing of the budget and the Main Estimates, we could not put all of the items in.

Senator Lynch-Staunton: I understand that.

Mr. Bickerton: This one, as far as I know, will be put through under the budget implementation bill. The actual cash will be put forward in Supplementary Estimates next year. If it is statutory in nature, it will be there for information.

The Chairman: The first set of sups in the fiscal year 2003-2004 will likely be brought in this September.

Mr. Bickerton: That is correct.

Senator Lynch-Staunton: How is it determined which items go into sups and which into Main Estimates and so forth? For instance, \$113 million for the veterinary colleges is in the sups and \$270 million for defence funding is in the sups. Then there is \$125 million for contingency for defence, which is not in the Supplementary Estimates.

Le président: Et pourtant, pas dans le Budget des dépenses.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je voulais savoir — et peut-être suis-je hors de la question — en vertu de quel pouvoir le gouvernement pouvait prendre des sommes d'un certain budget et les réserver en vue de les affecter à des fins qui n'ont pas été approuvées par le Parlement.

M. Bickerton: J'ai bien peur d'être incapable de vous fournir le fondement juridique pour cette situation.

Le sénateur Lynch-Staunton: Bon, nous allons nous en tenir à cela, je ne veux pas vous entraîner sur un terrain politique.

La question suivante est davantage dans vos cordes: où se trouve le montant de 500 millions de dollars affecté à la Fondation canadienne? Il ne figure pas dans le Budget supplémentaire, nous avons regardé. Il n'est pas non plus dans le Budget principal. Alors, s'il ne figure dans aucun de ces deux documents, comment peut-il surgir dans une autre mesure législative? Assisterons-nous à une situation où l'on demandera l'autorisation de dépenser à la fois par le biais d'un projet de loi de crédits et d'une loi d'exécution du budget?

M. Bickerton: L'année dernière, les augmentations relatives à la nouvelle Administration canadienne de la sûreté du transport aérien figuraient dans la loi d'exécution du budget de la même année. Elles avaient été incluses à titre d'autorisations législatives pour la première année de fonctionnement. Ce genre de situation se produit lorsque la loi d'exécution du budget peut être utilisée pour obtenir les crédits législatifs. Dans ce cas particulier, seule la première année était visée. Le financement permanent est, de fait, prévu dans le Budget principal des dépenses au titre du ministère des Transports, aussi l'Administration pourra obtenir son financement annuel à partir de cette source dorénavant.

Comme je l'ai déjà mentionné dans ma déclaration préliminaire, étant donné le court laps de temps qui s'est écoulé entre la présentation du budget et celle du Budget principal des dépenses, il n'a pas été possible d'y inclure tous les postes.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je comprends.

M. Bickerton: Ce crédit, à ce que je sache, sera exécuté au titre de la loi d'exécution du budget. Le déboursé effectif sera effectué dans le Budget supplémentaire des dépenses l'an prochain. S'il s'agit d'un crédit législatif, il sera mentionné à titre d'information.

Le président: Les premiers crédits figurant dans le Budget supplémentaire de 2003-2004 apparaîtront probablement en septembre.

M. Bickerton: C'est exact.

Le sénateur Lynch-Staunton: Comment détermine-t-on les crédits qui figurent dans le Budget supplémentaire et ceux qui figurent dans le Budget principal et ainsi de suite? Par exemple, le montant de 113 millions de dollars affecté aux collèges de médecine vétérinaire figure dans le Budget supplémentaire et les crédits de 270 millions de dollars pour le financement de la Défense aussi. Par contre, les crédits de 125 millions de dollars affectés aux éventualités pour la Défense ne figurent pas dans le Budget supplémentaire.

How is it determined that the current budget will ignore something, the next Estimates will absorb something, and then other spending will be found somewhere else?

Mr. Bickerton: All spending is done within the totals authorized or issued by the Minister of Finance. In the introduction to Part I, there is a statement indicating that it is not always possible to include all of those items. Where there are significant policy items or, in fact, legislation is pending, it would not be appropriate to include them in the Main Estimates. It is on that basis that items with relatively minor policy implications may be included in the Supplementary Estimates — as is the case with the veterinary colleges or additional monies for National Defence. However, it is based on decisions taken by the Minister of Finance.

Senator Lynch-Staunton: I am sure others have many questions, but I would like a second round.

The Chairman: The chair usually alternates between opposition and government.

Senator Cools: In your introductory remarks, you say that there is an additional \$113 million to the Department of Justice. When I look in the Department of Justice page, I see no mention of the Canadian Firearms Program.

Mr. Bickerton: If I could offer a point of clarification. In my opening remarks, I said there was a total of \$113.1 million in the Department of Justice. It represents a net increase of \$74 million from the monies included in Main Estimates last year.

Senator Cools: I recognized and noted that. That is not my question.

My question is that it is not clear on the face of it that the amounts under Justice, on page 15-2, under Votes 1 and 5, it is not clear that that money is for Canadian Firearms Program. You have just explained that it is, but without your explanation, that would not have been clear.

I am wondering why you have done it like this, bearing in mind that we have just had a situation where most members have become painfully aware that the recording and the reporting in the Estimates are not clear. I am wondering if the recording and the reporting as they happened in the blue book, Parts I and II, were how you planned to do it and then the breakdown, as in your introductory comments, is the afterthought.

The reason I say that, honourable senators, is that Mr. Bickerton's comments — and we have copies of it at page 10 — state the following, I will read:

Comment détermine-t-on si le budget de fonctionnement passera des crédits sous silence, si le prochain Budget des dépenses absorbera certains crédits et puis si d'autres dépenses seront affectées ailleurs?

M. Bickerton: Toutes les dépenses sont effectuées à l'intérieur du montant total des crédits autorisés ou accordés par le ministre des Finances. Dans l'introduction à la Partie I, on retrouve un énoncé mentionnant qu'il n'est pas toujours possible d'inclure tous les crédits. Lorsqu'il y a d'importantes mesures nouvelles ou, dans les faits, lorsqu'une loi est à l'étude, il ne serait pas approprié de les inclure dans le Budget principal des dépenses. C'est sur cette base que des crédits ayant des incidences politiques relativement mineures pourront être inclus dans le Budget supplémentaire des dépenses — comme c'est le cas avec les collèges de médecine vétérinaire ou encore les crédits additionnels accordés à la Défense nationale. Toutefois, ce sont des décisions qui incombent au ministre des Finances.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je suis sûr que les autres voudraient poser bien des questions, mais j'aimerais avoir une deuxième chance.

Le président: En règle générale, le président donne la parole en alternance aux représentants de l'opposition et du gouvernement.

Le sénateur Cools: Dans votre déclaration préliminaire, vous mentionnez un montant additionnel de 113 millions de dollars affecté au ministère de la Justice. Si je jette un coup d'oeil à la page qui concerne le ministère de la Justice, je ne vois aucune mention du Programme canadien de contrôle des armes à feu.

M. Bickerton: Si vous me permettez quelques éclaircissements. Dans ma déclaration préliminaire, j'ai mentionné qu'un montant total de 113,1 millions de dollars avait été accordé au ministère de la Justice. Cela représente une augmentation nette de 74 millions par rapport au montant qui avait été inclus dans le Budget principal l'année dernière.

Le sénateur Cools: J'ai compris cela et j'en ai pris bonne note. Mais là n'est pas ma question.

Ma question est la suivante: il n'est pas clair que le montant qui est affecté à la Justice, à la page 16-5, sous Crédit 1 et 5, il n'est pas clair dis-je que ce montant doit être affecté au Programme canadien de contrôle des armes à feu. Vous venez tout juste d'expliquer que c'est bien le cas, mais sans votre explication, personne n'aurait pu s'en douter.

Je me demande seulement pourquoi vous avez procédé de cette manière. Nous venons tout juste de constater péniblement qu'il y a un écart entre ce qui est inscrit et ce qui est communiqué dans le Budget des dépenses. Je me demande si ce qui est inscrit et ce qui est communiqué, telle que l'information apparaît dans le livre bleu, partie I et partie II, correspond à ce que vous aviez planifié et si la ventilation, que vous nous avez communiquée dans votre déclaration préliminaire, correspond à ce que vous avez décidé de faire après coup.

La raison pour laquelle je dis ceci, honorables sénateurs, est que le texte de l'exposé de M. Bickerton — dont nous avons copie, et prenez la page 10 — fait état de ce qui suit, je vais vous en faire lecture:

It shall also be noted there is \$113 million in these Estimates for the Department of Justice for the continued implementation of the Canadian Firearms Program, including \$95 million for the operating expenditures and \$18 million for the grants and contributions.

Then it explains:

This represents an increase of \$74 million over 2002-03.

This happened last year, if you will recall. Last year, if we were to look at the Main Estimates, there is no mention whatsoever of the firearms program, but Mr. Neville told us yesterday that that amount — which I think was operating expenditures — included \$35 million. Therefore, it would have been my expectation, based on all of the fuss of the last couple of weeks, that this particular page would have shown very clearly, under Justice, an amount of \$113 million for the Canadian Firearms Program.

Mr. Bickerton: The Main Estimates documents that we are discussing today, Parts I and II are just part of a set of documents that are presented to Parliament annually in presenting its expenditure plans.

You are quite correct that, in Part I or Part II that you were looking at, the particular reference is there to support the supply bill that will be introduced shortly.

Senator Cools: I understand that, but this was a point of concern with the Auditor General. For example, yesterday, you and Mr. Neville were before us on Supplementary Estimates (B) for year ending 2003.

Here, under Justice again, in Votes 1 and 5, it is very clear. It says "Canadian Firearms Program," and that is found at page 82, Supplementary Estimates (B), 2002-03. It is crystal clear. The Canadian Firearms Program, Vote 1, \$50,589,000; Vote 5, \$8,858,000, for a total of \$59,447,000.

I am aware of this because several days ago, when the news started to be released or revealed that the minister was coming back yet again for more money, I immediately ran to the Estimates to look up the amounts. Many people phoned me, and I found the \$59 million in the Supplementary Estimates, but when I looked at the Main Estimates, it was not evident. As a matter of fact, I think Senator Comeau was asking me the same thing a few days ago.

I am wondering why that is. This issue, Mr. Bickerton, is a pain for many people. In this particular committee, we have asked consistently — probingly — to try to get the amounts of money. At last, other people have finally caught on that the information

Il faut aussi mentionner que le ministère de la Justice demande un financement de 113 millions de dollars pour poursuivre la mise en oeuvre du Programme canadien de contrôle des armes à feu, ce qui comprend 95 millions de dollars en dépenses de fonctionnement et 18 millions en subventions et contributions.

Puis, il donne l'explication suivante:

Ceci représente une augmentation de 74 millions de dollars par rapport au Budget principal des dépenses de 2002-2003.

Cette situation s'est produite l'année dernière, si vous vous rappelez. En effet, l'année dernière, si nous pouvions examiner le Budget principal des dépenses, il ne s'y trouvait aucune mention du programme sur les armes à feu, mais M. Neville nous a dit hier que ce montant — et je crois qu'il s'agissait des dépenses de fonctionnement — incluait 35 millions. Par conséquent, je me serais attendue, après tout le déballage des dernières semaines, que cette page en particulier indique très clairement, au titre de la Justice, un montant de 113 millions de dollars pour le Programme canadien de contrôle des armes à feu.

M. Bickerton: Les documents du Budget principal dont nous discutons aujourd'hui, c'est-à-dire la partie I et la partie II, ne sont que des éléments d'un ensemble de documents qui sont présentés au Parlement chaque année lors du dépôt des Plans de dépenses.

Vous avez tout à fait raison lorsque vous dites que, dans la partie I ou la partie II que vous étiez en train d'examiner, il y a une remarque particulière pour faire le lien avec le projet de loi de crédits qui sera déposé sous peu.

Le sénateur Cools: Je comprends, mais la vérificatrice générale a déjà souligné cette façon de faire et s'en est inquiétée. Hier, par exemple, vous et M. Neville êtes comparus devant le comité pour nous présenter le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant en 2003.

Ici, sous le ministère de la Justice encore une fois, pour le Crédit 1 et le Crédit 5, c'est très clair. On peut lire «Programme canadien de contrôle des armes à feu» et cela se retrouve à la page 78 du Budget supplémentaire des dépenses (B), 2002-2003. C'est clair comme de l'eau de roche. Le Programme canadien de contrôle des armes à feu, Crédit 1, 50 589 000 dollars; Crédit 5, 8 858 000 dollars, pour un total de 59 447 000 dollars.

Je peux vous en parler parce que, il y a quelques jours, lorsque les nouvelles ont commencé à circuler comme quoi le ministre revenait à la charge pour obtenir plus de financement, j'ai immédiatement regardé dans le Budget des dépenses pour voir le montant. Beaucoup m'ont téléphoné, et j'ai trouvé les 59 millions dans le Budget supplémentaire, mais lorsque j'ai regardé dans le Budget principal, il n'y figurait pas. Et justement, le sénateur m'avait demandé la même chose, il y a quelques jours de cela.

Je me demande pourquoi. Cette façon de faire, monsieur Bickerton, est une source de frustration pour beaucoup de monde. Les membres de notre comité, en particulier, ont essayé à maintes reprises — en vue de tirer les

has not been as clear or sufficient as it should be. I am wondering why this is happening this way. Perhaps it could be that these had already gone to press.

Mr. Bickerton: The presentation that is included in the Main Estimates presents information by business line. When the plans and priorities document comes out next week, you will see that the firearms program is identified as a separate program within the policy and law business line. The resource levels being requested for this year and for the subsequent two spending years will be evident.

Senator Cools: I know that. However, we will vote next week on a bill reflecting this amount. One of the great tragedies of today's community is that the majority of the senators will vote on those numbers — never mind not even seeing what they are, not even knowing what they are.

I have paid a fair amount of attention to this program. When I went to the Main Estimates I should have been able to find that number for colleagues who were calling me because they wanted the true number from the Estimates — rather than rely on a number reported in the newspaper. I certainly should be able to find this without calling you to ask for the amount.

Mr. Bickerton: The presentation of the Main Estimates changed about seven or eight years ago. There was a time when the Part IIIs were tabled on or about the same time as the Main Estimates. The government made a change to split the planning documents from the reporting side of the document, so that the planning documents are tabled in March, approximately a month after the Main Estimates. Part of the rationale for that is to try to put as much information as possible in those reports on plans and priorities.

The presentation of Justice has been the same for a number of years. As you know, senator, the book is fairly weighty tome as it is. It was not possible to include all of the details. The president, in her press release, made it very clear that there were monies in there for firearms, specifically to try to ensure that that information was not being withheld. The information that will be coming out in the report on plans and priorities to be tabled in the House on March 27 will give the information for which you are looking.

Senator Cools: I agree, except that we do not vote on the RPP. We just vote on this. This is what we will be voting on.

Mr. Bickerton: You are absolutely correct, senator.

Senator Cools: Over the past many years those categories and numbers have included multiple dollars for the firearms program. It is not that clear. It is reported as operating expenditures, grants

choses au clair — d'obtenir les montants des crédits. Enfin, d'autres personnes ont fini par dire qu'elles ne trouvaient pas que l'information était assez claire ou suffisante. Je me demande pourquoi les choses se passent de cette manière. Peut-être que la raison en est que le document était déjà sous presse.

M. Bickerton: La présentation qui est incluse dans le Budget principal décrit l'information par secteur d'activité. Lorsque le document sur les plans et les priorités sortira la semaine prochaine, vous verrez que le programme sur les armes à feu est identifié comme un programme distinct à l'intérieur du secteur d'activité politique et juridique. Le niveau des ressources demandé pour le présent exercice et pour les deux exercices financiers suivants sera évident.

Le sénateur Cools: Je sais cela. Cependant, nous devons voter la semaine prochaine sur un projet de loi qui reflète ce montant. L'une des grandes tragédies que vivent les collectivités aujourd'hui est que la majorité des sénateurs doivent voter des crédits en fonction de ces chiffres — peu importe ce qu'ils signifient, et sans même savoir à quoi ils correspondent.

J'ai étudié de très près ce programme. Lorsque j'ai consulté le Budget principal, j'aurais dû être capable de trouver ce chiffre à la demande de mes collègues qui me téléphonaient parce qu'ils voulaient obtenir le chiffre réel publié dans le Budget des dépenses — plutôt que de se fier à ce que rapportaient les journalistes. Je devrais être capable de trouver ce chiffre sans devoir vous appeler pour vous demander où il apparaît.

M. Bickerton: La présentation du Budget principal a été modifiée il y a environ sept ou huit ans. Il fut un temps où les parties III étaient déposées le même jour ou presque en même temps que le Budget principal. Le gouvernement a apporté des modifications en vue de séparer les documents de planification des documents de communication des rapports, aussi les documents de planification sont déposés en mars, environ un mois après le Budget principal. La justification de cette approche est que l'on a voulu consigner le plus d'information possible dans ces rapports sur les plans et les priorités.

La présentation au titre de la Justice est demeurée la même durant des années. Comme vous le savez, sénateur, le document est assez volumineux dans son état actuel. Il n'était pas possible d'inclure tous les détails. La présidente, dans son communiqué de presse, a expliqué très clairement que des sommes étaient affectées au contrôle des armes à feu, et cela pour éviter que cette information soit passée sous silence. L'information qui sera publiée dans le rapport sur les plans et les priorités qui sera déposé à la Chambre le 27 mars vous fournira tous les renseignements que vous recherchez.

Le sénateur Cools: Je suis d'accord, sauf que nous ne votons pas sur le RPP. Nous votons sur ceci. C'est sur ce document que nous allons prendre le vote.

M. Bickerton: Vous avez tout à fait raison, sénateur.

Le sénateur Cools: Au fil des années, ces catégories et ces chiffres ont inclus des milliers de dollars pour le programme sur les armes à feu. Mais, ce n'est pas très clair. Ces sommes sont

and contributions, but it is a situation where you have hundreds of millions adding up over the years. It is not really accurate to just describe it as operating expenditures.

Even yesterday, someone here asked Mr. Neville and yourself to recite the annual amounts, year-by-year, since 1995. One should be able to, I think, glean this information with a bit more ease.

I would submit, colleagues, that it is very difficult for many members of Parliament even to pick up these documents and to discern this information. I am not castigating you in any way, because you know what I think.

Mr. Bickerton: I am aware and I know Mr. Neville is aware of the committee's interest and diligence in following this over the past several years. The Justice Department has made a change to its planning documents to present and separate out the information related to firearms. It did so starting with 2002-03 and is continuing to do so. The Minister of Justice further committed to try to make a full accounting of the costs, historical, current and prospective, and present it in a departmental performance report tabled in the fall.

Senator Cools: I am very curious. These sums are included in Justice, but in point of fact are they really now for the Solicitor General?

Mr. Bickerton: There was a press release or press conference held saying that the responsibility was being transferred. I think they are still working out the details of that. When the final decisions are taken as to which pieces go where, the formal transfer will be reflected in the Supplementary Estimates that will be tabled in September.

Senator Cools: When the supply bill comes, in the next few days, will this quantum be under Justice or will it be under Solicitor General?

Mr. Bickerton: The monies included there, the total of \$113 million, will be included in the provisions requested for the Department of Justice.

Senator Cools: Will it be Votes 1 and 5?

Mr. Bickerton: That is correct.

Senator Cools: I think I have that straight. For those who will hang on to this book for the next many years, we should perhaps write on the top, as I have been doing, "This includes a quantum of 'X' millions of dollars for the Canadian Firearms Program."

Senator Comeau: Thank you for appearing before us this evening, Mr. Bickerton. I will follow up Senator Cools' comments. I do not want to belabour the point and I know it is not your decision to make, but I did in fact try to find those numbers for the Firearms Act. It was quite frustrating for me. I

déclarées à titre de dépenses de fonctionnement, de subventions et contributions, mais nous nous trouvons devant une situation où l'on constate que des centaines de millions s'additionnent avec le temps. Ce n'est pas vraiment faire preuve de précision que de les décrire comme des dépenses de fonctionnement.

Hier encore, quelqu'un a demandé à M. Neville et à vous de nous donner la liste des crédits accordés, année après année, depuis 1995. Il me semble que l'on devrait pouvoir mettre la main sur cette information avec un peu plus de facilité.

J'affirme, collègues, qu'il est très difficile pour beaucoup de parlementaires de simplement mettre la main sur ces documents et d'y retrouver cette information. Je ne veux d'aucune manière vous éreinter par ces remarques, parce que vous savez ce que je veux dire.

M. Bickerton: Oui, en effet. Je connais, et M. Neville aussi, l'intérêt et la diligence du comité à l'égard de cette question en vue d'en faire le suivi depuis quelques années. Le ministère de la Justice a modifié ses documents de planification en vue de présenter et de séparer l'information ayant trait aux armes à feu. Il a commencé à le faire en 2002-2003 et il continuera à le faire. Le ministre de la Justice s'est par ailleurs engagé à produire la totalité des coûts, historiques, actuels et prospectifs, et à les présenter dans un rapport ministériel sur le rendement prévu pour l'automne.

Le sénateur Cools: Je suis très curieuse. Ces montants sont inclus au titre de la Justice, mais dans les faits, ils devraient désormais être déclarés au titre du Solliciteur général?

M. Bickerton: Dans un communiqué de presse ou lors d'une conférence de presse, on a déclaré que la responsabilité avait été transférée. Je pense que l'on met la dernière main aux détails de ce transfert. Lorsque les décisions finales auront été prises concernant les attributions respectives de chaque ministère, le transfert officiel se reflétera dans le Budget supplémentaire des dépenses qui sera déposé en septembre.

Le sénateur Cools: Lorsque le projet de loi de crédits sera déposé, dans les jours qui viennent, est-ce que ce montant figurera au titre de la Justice ou du Solliciteur général?

M. Bickerton: Les sommes incluses dans le Budget, soit le montant total de 113 millions de dollars, seront incluses dans les dotations demandées pour le ministère de la Justice.

Le sénateur Cools: S'agira-t-il des crédits 1 et 5?

M. Bickerton: Tout à fait.

Le sénateur Cools: Je pense que je commence à comprendre. Pour ceux qui ont l'intention de conserver ce document durant quelques années, nous devrions peut-être inscrire sur la couverture: «Ce budget inclut un montant de «X» millions de dollars pour le Programme canadien de contrôle des armes à feu».

Le sénateur Comeau: Merci d'être venu témoigner devant nous ce soir, monsieur Bickerton. Je vais poursuivre dans la foulée des commentaires du sénateur Cools. Je ne veux pas m'étendre inutilement sur ce point, et je sais que vous n'êtes pas responsable de la décision de procéder de cette manière ou non, mais j'ai bien

did finally find, when I looked in the index, that there was an item under “firearms programs.” It was not even under the Canadian Firearms Program.

I just want to stress the point that if you are going to make presentations, at least try to be consistent. It is known as the “Canadian Firearms Program” rather than the “firearms program.”

The Chairman: It is listed as such in the detailed side; it is Canadian Firearms Program. However, in the index one has to go under ‘F’.

Senator Comeau: That is right. I could not find the Canadian Firearms Program so I had to go in the index and through many items.

I just bring this up again, to help us as parliamentarians. We probably do not have as much staff as we would like to have. We try to do the best we can with what we have.

Mr. Bickerton: As do we, senator.

Senator Comeau: As do you. I do not want to belabour the point that much.

Mr. Bickerton: I will take note of that. We do try to strive for consistency. We have tried to use the same terminology in the Supplementary Estimates year after year so that it is easy to find and it is not called different things in different years. Certainly we will take note of this for next year.

Senator Comeau: We are all trying to serve the same master anyway at the end of the day. I noted that you place in your notes that there will be \$113 million for the Canadian Firearms Program, which will then be transferred over to the Solicitor General. Has any estimate gone in here regarding the cost of the transfer? We all know transferring a service of this magnitude from one department to the next entails a huge amount of cost.

Mr. Bickerton: Those numbers reflect the gross numbers that are identified in here for the Canadian Firearms Program. The announcement of the transfer of responsibility took place between the tabling of the budget and the tabling of the Estimates. We had even less time to determine what the nature of the change was. I know discussions are underway now within the two departments as to the nature of the transfer, the timing and all of the other modalities. I believe that will be reflected in the transfer that will take place and be reflected in the Supplementary Estimates.

essayé de trouver ces chiffres en rapport avec la Loi sur les armes à feu. J’ai trouvé l’exercice très agaçant. J’ai bien fini par trouver ce que je cherchais, lorsque j’ai regardé dans l’index, j’ai trouvé quelque chose sous la rubrique «Programme du contrôle des armes à feu». L’information ne se trouvait même pas sous le titre de Programme canadien de contrôle des armes à feu.

Je voulais seulement vous mentionner que lorsque vous faites des présentations, vous pourriez au moins essayer d’être uniformes. Le programme est connu sous l’appellation «Programme canadien de contrôle des armes à feu» et non «Programme du contrôle des armes à feu».

Le président: Le programme est classé de cette manière dans la section détaillée; on y lit Programme canadien de contrôle des armes à feu. Toutefois, dans l’index il faut aller à Programme du contrôle des armes à feu.

Le sénateur Comeau: C’est exact. J’ai été incapable de trouver Programme canadien de contrôle des armes à feu, aussi j’ai dû regarder dans l’index et chercher longtemps.

Je reviens sur la question afin que l’on nous facilite les choses, à nous, les parlementaires. Nous n’avons probablement pas autant de personnel que nous le souhaiterions. Nous essayons de faire notre possible avec les moyens dont nous disposons.

M. Bickerton: Tout comme nous, sénateur.

Le sénateur Comeau: Tout comme vous, en effet. Aussi, je ne veux pas vous ennuyer plus longtemps avec ce sujet.

M. Bickerton: Nous en prenons bonne note. Nous nous efforçons autant que possible de faire preuve d’uniformité. Nous avons essayé d’utiliser la même terminologie que dans le Budget supplémentaire des dépenses, année après année, afin qu’il soit facile de retrouver une information et qu’elle ne porte pas une étiquette différente d’une année à l’autre. Soyez assurés que nous prenons note de votre remarque pour l’année prochaine.

Le sénateur Comeau: Nous nous efforçons tous de servir le même patron, en fin de compte. J’ai remarqué que vous avez mentionné dans vos notes qu’un montant de 113 millions de dollars sera accordé pour le Programme canadien de contrôle des armes à feu, et que cette somme sera transférée ensuite au Solliciteur général. A-t-on produit des chiffres concernant le coût du transfert de ce programme? Nous savons tous que le transfert d’un service de cette envergure d’un ministère à un autre entraînera des coûts faramineux.

M. Bickerton: Ces chiffres reflètent les chiffres bruts qui sont indiqués ici au titre du Programme canadien de contrôle des armes à feu. Les annonces du transfert de responsabilité ont été faites entre le moment où le budget a été déposé et celui où le Budget des dépenses l’a été. Nous avons eu encore moins de temps pour déterminer la nature du changement. Je sais que des discussions se poursuivent actuellement entre les deux ministères en vue de préciser la nature du transfert, le calendrier ainsi que toutes les autres modalités. Je pense que cela se reflétera dans le transfert qui aura lieu et qui sera indiqué dans le Budget supplémentaire des dépenses.

Senator Comeau: We will look forward to another line item.

Mr. Bickerton: There will likely be another line item for the Canadian Firearms Program.

Senator Comeau: I looked over at the fisheries department, which is under 8-5. I noted there were a number of reductions in budgets and I would like to focus on them. I noted especially that habitat management and environmental science is being reduced from \$96 million to \$85 million. Are there any explanations included about why we would see such a major reduction at a time when, in fact, we should be increasing spending? Do you just record the numbers?

Mr. Bickerton: There are explanations about the cash flow changes. I am not sure I have the details of the particular one that you are asking about. I could certainly try to find that information for you.

Senator Comeau: That would be extremely important to us. We are seeing an unprecedented closure of the cod fishery off Newfoundland and Labrador. At a time when we should be spending money to find out why we are closing the cod fishery and to examine fish habitat and other environmental sciences, we are actually reducing the number of dollars being spent on those issues. If I saw the figure correctly, even in the category of fisheries and ocean sciences we are only increasing by \$6 million. Again, those are the two major items in which we should be investing rather large sums. Yet we are not touching them. Could you give us the notes that accompany this item?

Along the same line, the Fleet Management is decreasing from \$142 million to \$80 million. That is a huge reduction — again at a time when we should have made some decisions some time ago on replacing our icebreakers for the north. The announcements on replacements are overdue. We are reducing the numbers at a time when we should be showing our sovereignty in the north. We are also faced with issues of climate change and pollutants that are affecting the northern areas. With these reductions, we will reduce our capacity to deal with these problems in the North.

Mr. Bickerton: If you do not mind, Mr. Chairman, I will take those requests for information back to the department and we will provide it to you through the minister.

Senator Comeau: Thank you.

Senator Wiebe: Mr. Bickerton, I am certain that you have a terrific answer for this but you will have to pardon me for not being able to understand. I refer you to page 2 and the section on grants and contributions under the Department of Agriculture and Agri-food. This is Vote 10. In the Main Estimates 2002-03,

Le sénateur Comeau: Nous pouvons anticiper l'apparition d'un autre poste.

M. Bickerton: En effet, il y aura sans doute un nouveau poste pour le Programme canadien de contrôle des armes à feu.

Le sénateur Comeau: J'ai regardé à la rubrique du ministère des Pêches et des Océans, qui se trouve à la page 19-5. J'ai remarqué un certain nombre de réductions budgétaires et j'aimerais attirer l'attention sur ces réductions. J'ai constaté, en particulier, que l'on avait réduit les crédits pour Gestion de l'habitat et sciences de l'environnement de 96 millions de dollars à 85 millions. Le budget donne-t-il des explications pour justifier une réduction de cette ampleur à un moment où, en réalité, l'on devrait plutôt accroître les dépenses? Est-ce que vous vous contentez d'inscrire les chiffres?

M. Bickerton: On donne des explications concernant les mouvements de trésorerie. J'ai bien peur de ne pas pouvoir vous donner de précisions sur la réduction que vous venez de mentionner. Mais je peux m'informer et vous en faire part.

Le sénateur Comeau: Ce serait extrêmement important pour nous. Nous constatons une fermeture sans précédent de la pêche à la morue au large de Terre-Neuve et du Labrador. Alors que nous devrions financer des recherches visant à déterminer les raisons de cet effondrement de la pêche à la morue et à examiner l'habitat du poisson et d'autres aspects des sciences de l'environnement, je constate que nous réduisons en fait le montant des sommes consacrées à ces questions. Si je n'ai pas fait d'erreur en lisant les chiffres, même dans la catégorie des sciences halieutiques et océaniques, on n'augmente les crédits que de 6 millions de dollars. Je le répète, il s'agit de deux postes majeurs dans lesquels nous devrions investir des sommes importantes. Et pourtant, nous n'en faisons rien. Pourriez-vous nous transmettre les remarques qui accompagnent ces postes?

Dans le même ordre d'idées, on note une diminution des dépenses de 142 millions de dollars à 80 millions au chapitre de la gestion de la flotte. Il s'agit d'une énorme réduction — et je le répète à un moment où nous aurions dû prendre depuis longtemps la décision de remplacer nos brise-glaces dans l'Arctique. Nous attendons les annonces relatives au remplacement de ce matériel depuis trop longtemps déjà. Nous réduisons les crédits à cet égard au moment où nous devrions soutenir notre souveraineté dans cette région. Nous devons également affronter les questions liées aux changements climatiques et aux polluants qui affectent les régions nordiques. Avec ces réductions, nous affaiblirons notre capacité de résoudre ces problèmes dans l'Arctique.

M. Bickerton: Si vous n'y voyez pas d'objection, monsieur le président, je vais transmettre ces demandes de renseignements au ministère et nous vous fournirons des réponses par l'entremise du ministre.

Le sénateur Comeau: Merci.

Le sénateur Wiebe: Monsieur Bickerton, je suis persuadé que vous avez une excellente explication à me fournir pour ma prochaine question, mais vous me pardonnerez si je ne comprends pas. Je vous réfère à la page 5-2, à la section sur les subventions et les contributions, sous la rubrique du ministère de l'Agriculture et

\$779.9 million was allocated to grants and contributions; in 2003-04 there is a 65 per cent decline in grants and contributions of \$273.8 million. On page 2-5 I see it included again.

I have a couple of other questions after this one that relate to it but could you explain why there shows a reduction on page 2-2?

Mr. Bickerton: Mr. Chairman, the matter of timing plays a role in the particular instance of Agriculture and Agri-food. Two programs were being phased out and those reductions are reflected in these Estimates. The Canadian Farm Income Program, CFIP, and certain other contributions relating to Agricultural Risk Management are being phased out and replaced by new programming under the Agricultural Policy Framework. The reductions are shown in these Estimates. That contributes a large part of the actual reduction, something in the order of about \$400 million of that reduction.

The funding for the new framework on the other transition measures will be reflected in the Supplementary Estimates. It was really just a case of timing. Negotiations are ongoing with the department and the partners, and it was not possible to include those monies in the Main Estimates. That represents the single biggest decrease.

Senator Wiebe: That is logical. However, it is interesting that the minister and the Prime Minister announced the new program last June. There should be some kind of ballpark figure that could be included in this year's Estimates to indicate what the rough figure would be for the 2003-04 year.

Mr. Bickerton: There was an announcement made last year that they would provide funding in the order of \$5 billion over a number of years. The Supplementary Estimates (A) of this year, we had about \$550 million for some transition measures. There is also about \$50 million for Quebec in the Supplementary Estimates (B), which are before this committee, that would bring it to about \$600 million for the year. Those were transition measures and I understand that they are looking to redesign the program. Those negotiations are ongoing. At the first opportunity, the government will be presenting that information in Supplementary Estimates.

Senator Wiebe: My next question deals with one of the programs that will be terminating this year — the Canadian Farm Income Program, CFIP. There is an excess of \$542 million from last year's budget that is now being turned back over to the Treasury Board because it was not spent. Could you tell me what

de l'Agroalimentaire. Il s'agit du Crédit 10. Dans le Budget principal 2002-2003, on avait affecté une somme de 779,9 millions de dollars aux subventions et contributions; en 2003-2004, on constate une réduction de 65 p. 100 au chapitre des subventions et contributions qui sont portées à 273,8 millions. À la page 5-5, je constate la même chose.

J'aurais deux ou trois autres questions après celle-ci qui sont dans la même veine, mais pourriez-vous d'abord m'expliquer pourquoi il y a une réduction à la page 5-2?

M. Bickerton: Monsieur le président, la question du moment joue un rôle dans le cas précis de l'Agriculture et Agroalimentaire. Deux programmes sont en train de disparaître et c'est la diminution correspondante qui se reflète dans le Budget. En effet, le Programme canadien du revenu agricole, le PCRA, et certaines autres contributions relatives à la gestion du risque dans le secteur agricole sont en voie d'être remplacés par de nouveaux programmes en vertu du cadre stratégique touchant l'agriculture. Ces réductions se reflètent dans le Budget principal des dépenses. Cette diminution contribue environ 400 millions de dollars à la baisse réelle des dépenses.

Le financement requis pour le nouveau cadre stratégique et les autres mesures de transition se refléteront dans le Budget supplémentaire des dépenses. Il s'agit véritablement d'une question de moment. Comme les négociations avec le ministère et les partenaires du programme se poursuivent toujours, il n'a pas été possible d'inclure ces montants dans le Budget principal des dépenses. Cet élément est responsable de la diminution la plus importante.

Le sénateur Wiebe: C'est logique. Toutefois, il est assez intéressant que le ministre et le premier ministre aient annoncé le nouveau programme en juin dernier. On devrait pouvoir obtenir à tout le moins une estimation provisoire qui pourrait être incluse dans le Budget des dépenses de cette année afin de nous donner une idée du montant approximatif pour l'exercice financier 2003-2004.

M. Bickerton: Il y a eu une annonce l'année dernière comme quoi le gouvernement fournirait un financement de l'ordre de 5 milliards de dollars durant un certain nombre d'années. Dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) de cette année, un montant de 550 millions de dollars est prévu pour certaines mesures de transition. En outre, le Budget supplémentaire des dépenses (B), que le comité étudie actuellement, porterait les montants alloués aux mesures de transition à quelque 600 millions de dollars pour l'exercice 2002-2003. Il s'agit de mesures de transition et je sais que l'on travaille à la conception de nouveaux programmes. Ces négociations se poursuivent actuellement. À la première occasion, le gouvernement présentera les renseignements correspondants dans le prochain Budget supplémentaire des dépenses.

Le sénateur Wiebe: Ma question suivante porte sur l'un des programmes qui se terminera cette année — le Programme canadien du revenu agricole ou PCRA. On constate un excédent budgétaire de 542 millions de dollars par rapport au budget de l'an dernier et cette somme sera retournée au Conseil du Trésor

the original budgeted amount was for that program so that I know the difference between what has been spent and what is being returned? I do not know the original budget figures.

Mr. Bickerton: When you say, "turned back," do you mean the reduction from the 2002-03 amount to the 2003-04 amount in the Estimates?

Senator Wiebe: That is right.

Mr. Bickerton: It is related largely to the termination or windup of the Canadian Farm Income Program. In the Main Estimates of last year, it shows that the contributions to Agricultural Risk Management under the CFIP totalled \$413 million. In a related program, the contributions to Agricultural Risk Management were \$107 million. Those will continue under the new Agricultural Policy Framework. If you add those two, you could argue that the original budget for last year was \$520 million. However, there was a total of \$550 million in Supplementary Estimates (A) and \$50 million in Supplementary Estimates (B). It was meant to be a transition to the new program.

Senator Wiebe: I do not know whether my request is allowable under the committee structure. There were two programs, CFIP and AIDA, which I am sure you are aware of, that started four years ago. Could you provide the committee with the figures for both programs? What was budgeted each year? What amount was expended for each of those programs per year for the last five years? CFIP replaced the AIDA program.

Mr. Bickerton: I would have to obtain that information and respond to the committee at another time.

Senator Wiebe: That would be fine.

The Chairman: Mr. Bickerton or Senator Wiebe, could you provide us with the full names of those two programs, CFIP and AIDA?

Senator Wiebe: CFIP is the Canadian Farm Income Protection Program. AIDA is the Agriculture Income Disaster Assistance program.

Senator Day: I have two or three questions, Mr. Bickerton, with which I hope you will be able to help me. It will help me get a flavour for how to interpret these documents better.

At page 4 of your presentation, there is a \$1.3-billion increase for public debt interest and servicing costs. We understand that the overall public debt is being reduced. Can I assume that that increase is for an anticipated increase in interest rates and that is all it is?

parce qu'elle n'a pas été dépensée. Pourriez-vous m'indiquer quel était le montant initial prévu dans le budget pour ce programme afin que je puisse évaluer le montant qui a été dépensé et celui qui est retourné? J'ignore quels sont les montants prévus initialement dans le budget.

M. Bickerton: Lorsque vous dites «retourné», voulez-vous parler de la réduction du montant alloué en 2003-2004 par rapport à celui de 2002-2003 dans le Budget des dépenses?

Le sénateur Wiebe: Tout à fait.

M. Bickerton: Cette réduction s'explique dans une large mesure par le fait que le Programme canadien du revenu agricole est en train de disparaître ou de se terminer. Dans le Budget principal de l'année dernière, on constate que les contributions relatives à la gestion du risque dans le secteur agricole versées dans le cadre du PCRA totalisaient 413 millions de dollars. Les contributions versées à un programme similaire de gestion du risque dans le secteur agricole se chiffraient à 107 millions. Ces contributions se poursuivront avec le nouveau cadre stratégique en agriculture. Si vous additionnez les deux, vous pourriez en déduire que le budget initial était de 520 millions de dollars. Toutefois, le Budget supplémentaire des dépenses (A) affichait un montant totalisant 550 millions de dollars et 50 millions dans le Budget supplémentaire des dépenses (B). Ces montants correspondaient à des mesures de transition vers le nouveau programme.

Le sénateur Wiebe: Je ne sais pas si ma question est recevable étant donné la structure du comité. Il y avait deux programmes, le PCRA et l'ACRA, que vous connaissez sûrement, qui a commencé il y a quatre ans. Pourriez-vous indiquer au comité quels sont les montants correspondant à ces deux programmes? Quel montant a été prévu au budget pour chacune des années visées? Quel montant a été dépensé pour chacun de ces programmes au cours des cinq dernières années? Le PCRA a remplacé l'ACRA.

M. Bickerton: Je vais devoir obtenir ces renseignements et les communiquer ultérieurement au comité.

Le sénateur Wiebe: Parfait.

Le président: Monsieur Bickerton ou sénateur Wiebe, pourriez-vous nous donner les noms complets de ces deux programmes, le PCRA et l'ACRA?

Le sénateur Wiebe: Le PCRA est le Programme canadien du revenu agricole. Quant à l'ACRA, il s'agit de l'Aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole.

Le sénateur Day: J'aurais deux ou trois questions à vous poser, monsieur Bickerton, avec l'espoir que vous pourrez m'aider. En effet, vous pourriez me donner des indices sur la manière d'interpréter ces documents.

À la page 5 de votre exposé, vous faites état d'une hausse de 1,3 milliard de dollars au chapitre des frais d'intérêt et du service de la dette. Nous savons que la dette publique globale est à la baisse. Dois-je en déduire que cette hausse vise à compenser pour une éventuelle augmentation des taux d'intérêt, est-ce là la seule raison?

Mr. Bickerton: As is usually the case, it is not quite as simple as that.

Senator Day: I suspected that.

Mr. Bickerton: The increase and the identification of the amount for the public debt servicing costs are received from the Department of Finance. The information that we received said that this net increase in the public debt charges is partly due to the implementation of accrual accounting and also to increased costs related to short-term interest rates and interest accrued on retirement and post-employment liabilities. They are partial offsets related to the decline in the federal debt and also declines related to the interest on public sector pensions.

There are a variety of reasons why the change took place.

Senator Day: Thank you for that. I suspected it was a little more complicated. I will read your comments when they are transcribed. I will try to go through. I will not ask that again now.

With regard to page 11 of your presentation, you are expecting a decrease of \$274 million related to loans disbursed under the Canada Student Financial Assistance Act. I want to focus on the Canada student loans. I think there are two or three different categories. The two major programs are the Canada Student Financial Assistance Act, and the Canada Student Loans Act.

I am reading from the Main Estimates 12-2 where I can see the reduction between the Main Estimates from last year and this year. You have commented on that as a decrease.

In this age when students are crying out for more financial aid, this sort of jumped out at me. Why would the federal government be forecasting paying out less money in student aid? Am I seeing a policy change here or has something else that has happened?

Mr. Bickerton: Mr. Chairman, I do not think it is a policy change. The particular reference that you are citing is a non-budgetary adjustment for loans disbursed under the Canada Students Financial Assistance Act. It is a result of a change in forecasting methods. The \$274-million decrease is from improvements to the accuracy of the forecasting model used to estimate the growth in the student loans portfolio and also the inclusion of repayments.

In the past, HRDC has based its forecasts on a particular percentage increase in disbursements every year. They found that when they were able to improve their forecasting methods, they actually previously overestimated the student loans being disbursed and that brought about a decrease in the 2003-04 ME of about \$200 million.

M. Bickerton: Comme c'est souvent le cas, les choses ne sont pas aussi simples qu'elles le paraissent.

Le sénateur Day: Je m'en doutais bien.

M. Bickerton: C'est le ministère des Finances qui nous fournit le montant de la dette ainsi que le chiffre de la hausse. Selon l'information qui nous a été fournie, cette hausse nette des frais de la dette est attribuable en partie à l'adoption de la méthode de la comptabilité d'exercice, mais également aux coûts supplémentaires résultant des taux d'intérêt à court terme et des intérêts accumulés sur les dettes relatives aux départs à la retraite et aux paiements après-emploi. Ces coûts sont partiellement compensés par la diminution de la dette fédérale et les intérêts perçus par les caisses de retraite du secteur public.

Il y a un éventail de raisons justifiant ce changement.

Le sénateur Day: Merci pour vos explications. Je me doutais bien que c'était un peu compliqué. Je lirai vos commentaires dans la transcription. Je vais essayer de comprendre. Je ne poserai pas cette question à nouveau.

À la page 13 de votre exposé, vous avez évoqué une baisse anticipée de 274 millions de dollars en paiements pour les prêts versés en vertu de la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants. Je tiens à attirer votre attention sur les prêts étudiants au Canada. Je pense qu'il en existe deux ou trois catégories différentes. Les deux principaux programmes sont celui de la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants et celui de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants.

Je lis dans le Budget principal, à la page 11-2, où je peux voir la réduction opérée entre le Budget principal de l'année dernière et celui de cette année. Vous avez expliqué cet état de choses par une baisse.

À une époque où les étudiants réclament à grands cris une aide financière plus importante, cette réduction m'a sauté aux yeux. Pourquoi le gouvernement fédéral voudrait-il anticiper une baisse des paiements pour les prêts aux étudiants? S'agit-il d'une indication d'un changement de politique ou bien s'est-il produit autre chose?

M. Bickerton: Monsieur le président, je ne pense pas qu'il s'agisse d'un changement de politique. Ce à quoi vous faites directement allusion est un rajustement non budgétaire pour les prêts déboursés en vertu de la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants. Ce rajustement est attribuable à une amélioration des méthodes prévisionnelles. La réduction de 274 millions de dollars résulte de l'adoption de nouvelles méthodes prévisionnelles qui devraient permettre d'évaluer avec plus de précision les montants nécessaires au chapitre des prêts étudiants ainsi que l'inclusion des remboursements.

Par le passé, DRHC établissait ses prévisions budgétaires en fonction d'un certain pourcentage d'augmentation des déboursés chaque année. Les fonctionnaires du ministère ont trouvé en améliorant leurs méthodes prévisionnelles qu'ils avaient surestimé le montant des prêts étudiants à déboursier et que cela entraînait une diminution d'environ 200 millions de dollars dans le Budget principal 2003-2004.

It does not change the amounts available to students. It simply is that they are better able to forecast the requirements. In this particular case, it resulted in a reduction.

Senator Day: I should be able to go back through documents and see where HRDC asked for a certain amount for student loans in a previous year and did not disburse because they over-forecasted demand. Is that it?

Mr. Bickerton: You should be able to go back to the public accounts and trace that through. That is where we do a comparison between the actual expenditures against the authorities.

Senator Day: I will try to move this along so everybody will have a chance. I refer to page 6 of your comments. There is \$402 million in increased budget forecast budget expenditure for National Defence. Of that \$402 million, \$204 million is for pay and benefit adjustments to the military and civilian personnel.

That leaves about one-half of that for an increase to the military. We have heard the military crying out for funding. Am I correct in assuming that there is a maximum of approximately \$200 million more to the military? Or, will there be another category somewhere elsewhere funds will be going to National Defence?

Mr. Bickerton: You are correct in your determination that of the increase of \$402 million, about one-half went for the pay. The balance went to compensate the department for loss of purchasing power.

If you look at the material in the budget, you will find that the government has made a commitment to provide additional spending to the military. That should be reflected in the Supplementary Estimates in the upcoming year.

Senator Day: I am starting to understand. As the Main Estimates were done so close in time to the budget, the increases that were announced in the budget are not reflected in these Main Estimates, but will arrive in sups later in the year.

Mr. Bickerton: I can assure you that they are factored into the Minister of Finance's total planned spending. He will not be spending over and above that which he presented in his budget of February 18.

Senator Day: My final question is in relation to Marine Atlantic, an organization that we know quite well in the Maritimes. My recollection is that in the final Supplementary Estimates (B) for the year ending, the Department of Transport asked for an additional \$7.5 million for operating and capital expenditure for Marine Atlantic.

Ces nouvelles méthodes ne changent rien aux montants disponibles pour les étudiants. Elles ont tout simplement, dans ce cas particulier, entraîné une réduction.

Le sénateur Day: Je devrais en consultant certains documents pouvoir remonter en arrière et voir à quel moment DRHC a demandé certains crédits pour les prêts étudiants au cours d'une année antérieure et ne les a pas déboursés parce qu'il avait surestimé la demande. Est-ce que je me trompe?

M. Bickerton: Vous devriez pouvoir remonter dans les comptes publics pour y trouver ce renseignement. C'est ainsi que nous effectuons une comparaison entre les dépenses réelles et les autorisations de dépenser.

Le sénateur Day: Je vais essayer d'accélérer un peu les choses afin de donner la chance aux autres de poser des questions. Je me réfère à la page 7 de vos commentaires. Vous y mentionnez une augmentation de 402 millions de dollars des dépenses prévues dans le budget des dépenses pour la Défense nationale. De ce montant de 402 millions, 204 millions sont alloués aux rajustements approuvés pour les salaires et les avantages sociaux du personnel militaire et civil.

Il reste donc la moitié de cette somme pour les dépenses militaires. Nous avons entendu les militaires réclamer à cors et à cris un financement plus substantiel. Est-ce que je me trompe en supposant que les militaires recevront au maximum 200 millions de dollars de plus? Ou bien, y a-t-il une autre catégorie de dépenses ailleurs dans le budget qui alloue d'autres fonds à la Défense nationale?

M. Bickerton: Vous avez raison lorsque vous dites que l'augmentation de 402 millions de dollars ira pour moitié au versement des salaires. Le reste ira au ministère pour compenser pour la chute du pouvoir d'achat.

Si vous examinez les documents du budget, vous verrez que le gouvernement a pris l'engagement d'augmenter les dépenses militaires. Cette augmentation devrait se refléter dans le Budget supplémentaire des dépenses au cours de l'année qui vient.

Le sénateur Day: Je commence à comprendre. Étant donné que le Budget principal des dépenses a été établi très peu de temps après le budget, les augmentations qui ont été annoncées dans le budget ne figurent pas dans le Budget principal, mais se refléteront plus tard cette année dans le Budget supplémentaire.

M. Bickerton: Je vous donne l'assurance que ces augmentations sont prises en compte dans les dépenses prévues totales du ministre des Finances. Il ne dépensera pas plus que ce qui a été présenté dans le budget du 18 février.

Le sénateur Day: Ma dernière question porte sur Marine Atlantique, une organisation que nous connaissons très bien dans les Maritimes. Si je me souviens bien, le ministère des Transports avait demandé dans le cadre du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice en cours une rallonge de 7,5 millions de dollars pour des dépenses de fonctionnement et en capital pour Marine Atlantique.

In these Main Estimates, at page 22-2, Vote 20, "Payments to Marine Atlantic" are forecast under the Main Estimates to be approximately the same amount less. In the Supplementary Estimates for the end of this year they want \$7.5 million more for Marine Atlantic, and for the Estimates for next year, it is \$7 million less. Is there a story that I should be able to take from this?

Mr. Bickerton: Mr. Chairman, at this point, I do not have an explanation of the rationale for the change. Again, I would have to undertake to find that and then respond to the committee.

Ms. Laura Danagher, Senior Director, Expenditure Operations, Comptrollership Branch, Treasury Board Secretariat: They provide a corporate plan. The monies that you are seeing in the Main Estimates are consistent with that which the organization is putting forward in its corporate plan. This is based on what they are identifying as their cash flow and spending.

The Chairman: It is a Crown corporation?

Ms. Danagher: Yes.

Senator Day: The figure was common, and we had just looked at the Supplementary Estimates for the end of this year. I see now a reduction in the same amount. Perhaps it is a prepayment or something like that. Perhaps not much turns on it, but it seemed peculiar to me.

Ms. Danagher: We can find out why there has been a change.

Senator Milne: Senator Wiebe basically asked my question. However, I will go on with the agricultural part of it any way.

On page 2-5 of the estimates, looking down through the transfer payments for agriculture, you see the sums for 2002-03 and 2003-04 are fairly close, if not identical, under most categories. When you get to contributions to facilitate adaptation and rural development within the agricultural and agri-food sector, it is twice as much as it was last year. The contributions toward the implementation of the Climate Change Action Plan 2000 have gone up this year drastically. Is this because of things that are coming up under the Kyoto Protocol? Why is that drastic increase there?

Mr. Bickerton: In developing their plans for spending, departments develop the programs, make an estimate as to what the costs will be over time, and make requests based on certain cash flows. The first contribution that you have pointed out is just a change in the nature of the program and the projects being undertaken.

Dans le présent Budget principal des dépenses, à la page 23-2, Crédit 20, les « Paiements à Marine Atlantique » qui sont indiqués vis-à-vis le Budget principal des dépenses correspondent à peu près à ce montant, mais en moins. En effet, dans le Budget supplémentaire des dépenses pour la fin du présent exercice, on demande 7,5 millions de dollars de plus pour Marine Atlantique, et dans le Budget des dépenses pour l'exercice suivant, on constate des paiements de 7 millions de dollars en moins. Dois-je en déduire quelque chose?

M. Bickerton: Monsieur le président, pour le moment, je ne suis pas en mesure d'expliquer les raisons de ce changement. Je le répète, je vais devoir me renseigner afin de fournir ultérieurement l'information au comité.

Mme Laura Danagher, directrice principale des Opérations de dépenses, Direction générale de la fonction de contrôleur, Secrétariat du Conseil du Trésor: L'organisation nous fournit un plan directeur. Les montants que vous voyez dans le Budget principal des dépenses concordent avec ceux que l'organisation nous a présentés dans son plan d'activités. Ces chiffres sont établis en fonction de ceux qu'elle prévoit au chapitre des mouvements de trésorerie et des dépenses.

Le président: S'agit-il d'une société d'État?

Mme Danagher: En effet.

Le sénateur Day: Le chiffre me disait quelque chose, parce que nous venions tout juste d'examiner le Budget supplémentaire des dépenses pour l'exercice en cours. Et c'est alors que j'ai constaté une réduction du même montant. Peut-être s'agit-il d'un paiement anticipé ou quelque chose du même genre. Peut-être qu'il n'y a rien de particulier ici, mais cela a attiré mon attention.

Mme Danagher: Nous pouvons trouver l'explication de ce changement.

Le sénateur Milne: Le sénateur Wiebe a pour ainsi dire posé ma question. Toutefois, je vais y aller avec le volet agricole de ma question.

À la page 5-6 du Budget des dépenses, si on jette un coup d'oeil sur les paiements de transfert pour l'agriculture, on peut voir que les montants pour 2002-2003 et 2003-2004 sont assez proches, sinon identiques, dans la plupart des catégories. Mais en ce qui concerne les contributions afin de faciliter l'adaptation et le développement rural dans le secteur agricole et agroalimentaire, on constate qu'elles ont doublé par rapport à l'année précédente. Quant aux contributions pour la mise en oeuvre du Plan d'action 2000 sur le changement climatique, elles ont monté en flèche. Est-ce que cette hausse s'explique par les mesures prévues dans le cadre de la mise en oeuvre du Protocole de Kyoto? À quoi peut-on attribuer cette hausse spectaculaire?

M. Bickerton: Lors de l'établissement de leurs plans de dépenses, les ministères élaborent des programmes, font des prévisions des coûts au fil du temps, et présentent des demandes en fonction de certains mouvements de trésorerie. La première contribution que vous avez mentionnée représente seulement un changement dans la nature du programme et des projets qui sont entrepris.

In respect of your question, relating to the action plan, I believe is a response to the government's commitment to implement the Kyoto accord. This is the agricultural component that is reflected in the Main Estimates this year.

Senator Milne: Thank you.

Senator Lynch-Staunton: Since our first exchange, I have been given a copy of the budget implementation bill. In it are found certain grants, so that answers that question.

I thought colleagues should know the wording is interesting, possibly under the assumption that by approving these grants, it is mandatory for the minister to ensure that they are honoured. In fact, it is the case for each of the number of grants here. I will read the one for the Canada Foundation for Innovation, \$500 million: "from out of the Consolidated Revenue Fund, there may, on the requisition of the minister or ministry, be paid."

"There may." We give them discretion to do so, but if he or she may, it means he or she may not. Is that correct?

Mr. Bickerton: Senator, I have not seen the budget implementation bill. You are a step ahead of me.

Senator Lynch-Staunton: I would not bring it out unless it was tabled. It was tabled in the House of Commons today.

I know this is a finance thing; however, it is troubling and the discussion would be worthwhile. From the current budget, an amount of \$4.6 billion has been set aside for the health care system. Any budgetary surplus usually goes to the reduction of the debt. The more you take out of the surplus, the less the debt is reduced. That is fine, as far as I am concerned, as long as it is done for programs that are in existence and have been authorized by Parliament. In this case, however, \$4.6 billion will be taken out of the current budget. I have given Ms. Danagher the reference and I can now read it clearly. It is on page 224 of the budget plan. After you see the items totalling \$4.6 billion, footnote one reads, "These transfers will be paid to a third-party trust and accounted for by the federal government in 2002-03, pending passage of legislation."

The Chairman: In 2003-04.

Senator Lynch-Staunton: Or 2004-05. Under what authority can Parliament, on the advice of the government, set aside funds from one fiscal year for a program, which may or may not be approved in legislation passed at an indefinite date?

Pour en revenir à votre question, en ce qui concerne le Plan d'action sur le changement climatique, je pense qu'il s'agit de la réaction à l'engagement pris par le gouvernement de procéder à la mise en oeuvre du Protocole de Kyoto. Il s'agit du volet agricole qui se reflète dans le Budget principal des dépenses cette année.

Le sénateur Milne: Merci.

Le sénateur Lynch-Staunton: Depuis notre premier échange, on m'a remis un exemplaire de la loi d'exécution du budget. J'y retrouve certaines subventions, aussi cela répond à ma question.

J'ai pensé qu'il serait intéressant de signaler à mes collègues la formulation qui y est utilisée parce qu'elle est intéressante, surtout si on part de l'hypothèse qu'en approuvant ces subventions, le ministre se voit dans l'obligation de voir à ce qu'elles soient versées. En fait, la même formulation est utilisée pour chacune des subventions énumérées ici. Je vais vous lire l'énoncé qui concerne la subvention accordée à la Fondation canadienne pour l'innovation: «à la demande du ministre de l'Industrie, peut être payée et affectée à la Fondation canadienne pour l'innovation, à son usage, une somme, à prélever sur le Trésor, de cinq cent millions de dollars».

«Peut être payée». Nous laissons le paiement à la discrétion du ministre, mais en disant «peut être payée» veut-on laisser entendre que cette somme pourrait ou non être versée? Ai-je bien compris?

M. Bickerton: Sénateur, je n'ai pas vu la loi d'exécution du budget. Vous m'avez pris de court.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne soulèverais pas la question si le projet n'avait pas été déposé. Mais il l'a été aujourd'hui, à la Chambre des communes.

Je sais qu'il s'agit d'une précision sur le plan financier; toutefois, elle est troublante et elle mérite que l'on s'y arrête. D'après le budget en vigueur, un montant de 4,6 milliards de dollars a été réservé pour le système de soins de santé. Tout excédent budgétaire est habituellement utilisé pour la réduction de la dette. Plus vous piguez dans l'excédent budgétaire, et moins vous réduisez la dette. C'est très bien, en ce qui me concerne, du moment que l'on procède ainsi pour des programmes qui existent déjà et qui ont été approuvés par le Parlement. Dans ce cas, cependant, on prélèvera un montant de 4,6 milliards à même le budget de fonctionnement. J'ai fourni la référence à Mme Danagher, et je suis maintenant en mesure de vous la lire clairement. Elle se trouve à la page 224 du plan budgétaire. Après la liste des postes totalisant 4,6 milliards de dollars, la note complémentaire un se lit comme suit: «Ces transferts seront versés à une fiducie administrée par des tiers et comptabilisés par le gouvernement fédéral en 2002-2003 dans l'attente de l'adoption de la loi habilitante.»

Le président: En 2003-2004.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ou en 2004-2005. En vertu de quelle autorisation le Parlement peut-il, à la demande du gouvernement, réserver des fonds, pendant un exercice financier, pour un programme qui pourrait ou non être adopté par le Parlement au cours de l'année financière suivante?

Mr. Bickerton: Mr. Chairman, I am afraid I do not have any more answers than I did earlier.

Senator Lynch-Staunton: I know I am straying away. This is Finance, not Treasury Board. I wanted to bring it out at least for honourable senators to know about this element I have not seen before. I do not know if you are familiar with this kind of reserve. What is a third-party trust?

Mr. Bickerton: I do not know what the exact reference is here. If you go to another one you mentioned, the Canada Foundation for Innovation, it was set up as a foundation.

Senator Lynch-Staunton: That is totally different.

Mr. Bickerton: That would be, in my mind, an example of a third-party trust. Whether it is the exact reference referred to here, I do not have that answer.

The Chairman: It is not dissimilar to the matters that attracted the attention, to put it that way, of the Auditor General in the past with regard to these foundations. Toward the end of a fiscal year, the government would advance money. Perhaps the foundation had been established under the Canada Corporations Act or something of the kind, but the minister found himself flush toward the end of the fiscal year. He decided, rather than to apply all of that money to paying down the debt, to put it to various worthy causes. The Auditor General objects to that on the basis of sound accounting practice. I suppose parliamentarians object to it, to some extent, on the basis of the conventions of parliamentary government.

Senator Lynch-Staunton: At least in the first case, it went to a private corporation, which had been incorporated and was in actual existence. Therefore, we knew about it.

Yesterday, I raised this question of the Canadian Lumber Trade Alliance, which will get nearly \$15 billion out of Supplementary Estimates (B), although it turns out it was only incorporated at end of January. It has no track record, but at least there is a piece of paper there. In the budget, there is \$4.6 billion going to an unknown third-party trust.

The Chairman: There is nothing in the new budget for the lumber people. They have cut them off already.

[Translation]

Senator Biron: Could you explain to us the difference between budgetary and non-budgetary expenditures?

M. Bickerton: Monsieur le président, j'ai bien peur de ne pas pouvoir vous fournir plus de réponses que tout à l'heure à cette question.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je sais que je m'éloigne du sujet. Cela concerne les Finances, et non le Conseil du Trésor. Je tenais néanmoins à souligner cette façon de faire afin que les honorables sénateurs soient au moins informés de ce procédé que je n'avais jamais vu auparavant. Je ne sais pas si vous avez l'habitude de ce genre de réserves. S'agit-il d'une fiducie administrée par des tiers?

M. Bickerton: J'ignore à quelle fiducie on fait référence dans ce cas précis. Si l'on revient à l'autre que vous avez mentionnée, la Fondation canadienne pour l'innovation, le gouvernement a créé une fondation.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est entièrement différent.

M. Bickerton: Ce serait, selon moi, un bon exemple de fiducie administrée par des tiers. Mais, je ne saurais dire s'il s'agit bien de cette fondation à laquelle on fait allusion ici, je ne peux malheureusement pas vous répondre.

Le président: Cette pratique s'apparente à celles que la vérificatrice générale avait remarquées, si je peux m'exprimer ainsi, dans ses rapports au sujet de la création de fondations. Vers la fin d'une année financière, le gouvernement avance des fonds excédentaires. Peut-être que la fondation en question a été créée en vertu de la Loi sur les corporations ou quelque chose du genre, mais le ministre s'est senti généreux vers la fin de l'année financière. Il a décidé, plutôt que de rembourser la dette, de consacrer ces sommes pour une juste cause. La vérificatrice générale s'est déjà opposée à ces façons de faire au nom des bonnes pratiques comptables. Je suppose que les parlementaires s'y opposent aussi, dans une certaine mesure, en invoquant les conventions du gouvernement parlementaire.

Le sénateur Lynch-Staunton: Au moins, dans le premier cas, cet argent a été versé à une société privée, qui avait été constituée officiellement. Par conséquent, nous avons pu être mis au courant.

Hier, j'ai soulevé le cas de l'Alliance canadienne pour le commerce du bois d'oeuvre qui obtiendra tout près de 15 milliards de dollars à même le Budget supplémentaire des dépenses (B), même si cette société n'a été constituée qu'à la fin de janvier. Il n'existe aucune référence sur cette société, mais au moins un bout de papier nous informe de son existence. Dans le budget, il est indiqué qu'un montant de 4,6 milliards de dollars sera versé à une fiducie administrée par des tiers qui nous est inconnue.

Le président: Il n'y a aucune mesure dans le nouveau budget à l'intention des représentants du bois d'oeuvre. Elles ont déjà été déterminées.

[Français]

Le sénateur Biron: Pourriez-vous nous expliquer la différence entre les dépenses budgétaires et non budgétaires?

[English]

Mr. Bickerton: Will this be a test of my accounting lessons?

The budgetary expenditures that are reflected in the government's spending are those that will have an impact on the deficit or surplus at the end of the year. They are really meant for ongoing operations and programs that the government runs.

The non-budgetary expenses are those things that do not affect the surplus or deficit position. They are meant for loans and other types of guarantees, where the government is making an investment of certain types. These are accounted for in a different way when the government keeps its books. In the actual financial statements, some of the loans and investments you would actually find if you were looking at a private sector or government financial statement would show up on the balance sheet for those types of expenditures.

Senator Cools: For the sake of the witnesses and for the sake of the record, Mr. Bickerton, we rely on what you tell us. Mr. Neville, Ms. Danagher and you enjoy a high degree of respect from this committee. However, since I have not said it yet, I thought I should not let the meeting and the record pass without recording my absolute dismay that the government has come back yet again in the Main Estimates for yet another quantum of money, in this instance, \$113 million.

Yesterday, in Supplementary Estimates they were asking for \$59 million. Today, on the Main Estimates they are asking for \$113 million. I will not ask you to respond, because I do not think you can. This is political terrain. However, this record should show that these new quantum were not supported in point of fact by any visit before us by a Minister of Justice or any minister.

This is not the time to go into this, but at some point, I will return to this particular point. On this particular issue and front, we must remember that the Minister of Justice was under what I describe as a censuring, disapproving motion to reduce Estimates in December 2002. I would have thought that before we would move ahead to make another grant, we should have heard from the Minister of Justice on these quantum.

I did not want today to pass. Once our discussion today moves on, it has moved. I must tell you that I have found the entire situation and the actions of the Minister of Justice extremely disturbing. I am not asking for any comment, Mr. Bickerton. I understand the position that you people are in.

The Chairman: We need not have a comment from anyone else, either, please.

Senator Cools: The minister has made it clear, he is giving us no answers: Vote, or be put out of your caucus. We will see about that.

[Traduction]

M. Bickerton: Est-ce que vous voulez mettre à l'épreuve mes cours de comptabilité?

Les dépenses budgétaires qui se reflètent dans les dépenses du gouvernement sont celles qui auront une incidence sur le déficit ou l'excédent à la fin de l'exercice financier. Elles concernent les opérations et les programmes permanents du gouvernement.

Quant aux dépenses non budgétaires, elles n'ont aucune incidence sur l'excédent ou le déficit. Elles concernent les emprunts et les autres types de garanties, lorsque le gouvernement réalise divers types d'investissements. Ces dépenses sont comptabilisées d'une manière différente lorsque le gouvernement les inscrit. Ainsi, certains emprunts et investissements que l'on retrouverait normalement dans les états financiers, s'il s'agissait d'une entreprise du secteur privé ou du secteur public, figureront plutôt dans le bilan pour le gouvernement, lorsqu'il s'agit de ce type de dépenses.

Le sénateur Cools: Dans l'intérêt des témoins et pour le compte rendu, monsieur Bickerton, nous vous croyons sur parole. Monsieur Neville, Mme Danagher et vous-même bénéficiez de tout le respect des membres du comité. Toutefois, et puisque je n'en ai pas parlé encore, j'ai décidé de ne pas laisser passer l'occasion de faire connaître au cours de cette réunion, et pour le compte rendu, ma consternation devant la décision du gouvernement d'accorder un financement additionnel dans le Budget principal des dépenses, en l'occurrence, un montant de 113 millions de dollars.

Hier, dans le Budget supplémentaire des dépenses, on réclamait 59 millions. Aujourd'hui, dans le Budget principal des dépenses, on demande un financement de 113 millions de dollars. Je ne vous demanderai pas de répondre, parce que je pense que vous en seriez incapable. Nous sommes en terrain politique. Toutefois, le compte rendu doit mentionner que ces nouveaux montants n'ont pas été requis en bonne et due forme par le ministre de la Justice ou par quelque autre ministre venu nous visiter.

Le moment est peut-être mal choisi pour aborder cette question, mais comptez sur moi pour y revenir. En effet, sur ce front particulier, il ne faut pas oublier que le ministre de la Justice se trouvait en quelque sorte sous le coup d'une motion de blâme et de réprobation visant à réduire les prévisions des dépenses en décembre 2002. J'aurais cru qu'avant de décider d'accorder une nouvelle subvention, le ministre de la Justice nous aurait consultés sur le montant.

Je n'ai pas voulu laisser passer cette situation. Une fois que notre discussion d'aujourd'hui sera terminée, on n'en entendra plus parler. Je dois vous avouer que j'ai trouvé toute cette situation et l'attitude du ministre de la Justice extrêmement troublantes. Je ne m'attends pas à ce que vous fassiez un commentaire, monsieur Bickerton. Je comprends votre position.

Le président: Il est inutile que quiconque fasse un autre commentaire à ce sujet.

Le sénateur Cools: Le ministre s'est bien fait comprendre, il ne nous donne pas le choix. Le message est clair: votez ou vous serez éliminé du caucus. Nous verrons.

I thought what Senator Lynch-Staunton was saying on the floor of the chamber today was profound. This committee is in a position to lead in respect of laying out some of the principles and standards that historically had to do with control of the purse, long forgotten by many.

In regard to the National Judicial Institute, I have not been able to find that under the Department of Justice and perhaps there is not an item here today. I had read some weeks ago that the judges were being trained in theatre and acting. I found that interesting. That has something to do with teaching them how to look authoritative and to look as if they are paying attention. I am perfectly serious. I do not have the newspaper article with me.

The Chairman: Why can the rest of us not get in on this?
Senator Cools: Look at me; I have had no training, anyway.

I am curious. Where would these numbers be listed under the Department of Justice? The National Judicial Institute is under Justice, is it not?

Mr. Bickerton: There is an item under Justice called the Commissioner for Federal Judicial Affairs. That is on page 15-8.

Senator Cools: Would these be training seminars? I find it interesting that someone must take a course to look interesting and to be able to convince the public that they are interested. Do you have any idea how much that would cost? It must be a phenomenal cost to fill a room with judges for training and to hire whomever they hire to do it. How often a year does that happen. Do you have any idea of the quantum?

Mr. Bickerton: Mr. Chairman, I have no indication as to what the breakdown of the costs is.

The Chairman: There is a quite a large increase in the National Judicial Institute, whatever that is.

Senator Cools: That is the item.
The Chairman: That is found on page 15-5. Do you have a note, Mr. Bickerton, as to how that is explained? If you look at 2002-03, that is a hefty increase.

Senator Cools: I would love to know about these courses, especially as to what they cost per session and how many judges take them.

The Chairman: You do not have a note on that one, do you?
Mr. Bickerton: We will provide you with a response.

J'ai trouvé que l'intervention du sénateur Lynch-Staunton aujourd'hui devant la Chambre allait au fond des choses. Ce comité se trouve dans une position où il devrait donner le ton en ce qui concerne l'expression du respect de certains principes et des normes qui régissaient dans le passé le contrôle des dépenses, et qui sont tombées dans l'oubli à ce qu'il me semble.

En ce qui a trait à l'Institut national de la magistrature, j'ai été incapable de le retrouver sous la rubrique du ministère de la Justice et peut-être qu'il ne s'y trouve pas aujourd'hui en tant que poste. J'avais lu, il y a quelques semaines, que les juges suivaient des ateliers de théâtre et d'art dramatique. J'avais trouvé cela très intéressant. En fait, cela revient à dire qu'on leur enseigne à avoir l'air autoritaire et à donner l'impression de s'intéresser à ce qui se passe. Je suis très sérieuse. Je n'ai malheureusement pas apporté l'article où j'avais lu cette information.

Le président: Ne pourrions-nous pas tous nous inscrire?
Le sénateur Cools: Regardez-moi; je pas suivi les cours, moi non plus.

Mais je suis curieuse. Où retrouverions-nous les montants correspondant à ces dépenses, sous la rubrique du ministère de la Justice? L'Institut national de la magistrature relève de la Justice, n'est-ce pas?

M. Bickerton: Sous la rubrique de la Justice, il y a un poste que l'on appelle Commissaire à la magistrature fédérale. C'est à la page 16-2.

Le sénateur Cools: Doit-on qualifier cela de séminaires de formation? Je trouve assez mignon que l'on doive prendre des cours pour avoir l'air intéressé et pour convaincre le public que l'on s'intéresse à ce qui se passe. Avez-vous la moindre idée du coût de ces ateliers? Il me semble que cela doit coûter une petite fortune pour remplir une salle avec des juges en vue de leur donner cette formation et aussi pour engager une personne compétente pour leur donner ces cours. Combien de fois par année doivent-ils suivre cette formation. Avez-vous une idée des sommes en cause?

M. Bickerton: Monsieur le président, je n'ai pas la moindre idée de ce que peuvent représenter ces coûts.

Le président: On constate une augmentation très importante des crédits au titre de l'Institut national de la magistrature, peu importe à quoi cette hausse est attribuable.

Le sénateur Cools: Voilà le poste en question.
Le président: Il se trouve à la page 16-2. Avez-vous une note, monsieur Bickerton, donnant des explications à ce sujet? Si vous regardez les montants pour 2002-2003, on constate une hausse très marquée.

Le sénateur Cools: Je serais ravie d'en apprendre davantage au sujet de ces cours, et surtout de leur coût par session ainsi que du nombre de juges qui les suivent.

Le président: Vous n'avez pas de note à cet effet, n'est-ce pas?
M. Bickerton: Nous allons vous fournir la réponse.

Senator Cools: In addition to courses on acting, I am interested in knowing how much they spend on their courses on gender sensitivity training. There is a body of case law and challenges now developing which is showing in point of fact that judges are being prejudiced and brainwashed in so-called "sensitivity training" to behave, act and judge in a certain way. That is just an aside.

Mr. Bickerton, at the next Supplementary Estimates, I will reopen my examination of the judges so we can return to that.

The other question that I want to ask concerns the National Capital Commission. This item is found on page 4-19 under Heritage Canada. I think it was perhaps this time last year that I had inquired. I looked at the National Capital Commission, Canadian Heritage reference on page 4-19. I looked at those four categories. We fastened on to real asset management and development. I am not too sure about that now; I would have to look it up.

I am interested in is the cost to the government and to taxpayers, of the National Capital Commission, when it engages the public and city government in respect of the development of lands. Last year, I think I asked if there was any way I could find out the amount of money that the NCC spends on legal fees and legal costs. For example, in a case such as the Moffat Farm where, in essence, they are attempting to get the Ontario Municipal Board to overturn a decision of city council, in respect of the development of a piece of parkland.

Perhaps you have not followed the record that carefully, Mr. Bickerton. It strikes me as odd that a body corporate of commissioners can keep in their possession for 50 to 60 years in the files of public trust a piece of land disowned as parkland, valued at \$400,000 and suddenly wants city hall to rezone it so that they can sell it at \$10 million or \$12 million. I have a problem with that, because I view it as a distortion not only of land prices, but also a distortion of the public accounts.

Could you tell me how much are we paying for these kinds of legal costs? Of concern to Parliament at some point in time is the amount of money that government is actually absorbing in court costs and so on — however, that is another issue. I wonder if you have any idea how that breaks out.

Mr. Bickerton: Mr. Chairman, I certainly remember the senator's interests in the NCC. Senator Cools has, once again, asked us questions for which we do not have an answer. Levels of information to that level of detail are not available to us. We will

Le sénateur Cools: En plus des cours d'art dramatique, j'aimerais savoir combien ils dépensent pour leurs cours de sensibilisation au traitement différent réservé aux hommes et aux femmes. On est en voie de créer une jurisprudence et un ensemble de contestations qui montrent bien que, dans les faits, les juges subissent un lavage de cerveau et développent des préjugés lors de soi-disant cours de «sensibilisation au traitement réservé aux hommes et aux femmes» afin de se comporter, d'agir et de rendre leurs décisions d'une certaine manière. Ce n'était qu'une remarque en passant.

Monsieur Bickerton, lorsque nous examinerons le Budget supplémentaire des dépenses, je vais reprendre mon examen de la situation des juges, aussi nous y reviendrons.

Mon autre question porte sur la Commission de la capitale nationale. Ce poste figure à la page 4-19, sous Patrimoine Canada. Je pense que j'avais posé des questions à la même époque l'année dernière. Donc, j'ai examiné la Commission de la capitale nationale qui figure sous la rubrique de Patrimoine canadien, à la page 18-20. J'ai regardé les quatre catégories. Nous avions concentré nos efforts sur Gestion et aménagement des biens immobiliers. Je ne sais plus très bien, il faudrait que je fasse des recherches.

Je voudrais savoir combien il en coûte au gouvernement du Canada et aux contribuables, lorsque la Commission de la capitale nationale décide d'engager le public et l'administration municipale dans l'aménagement territorial. L'année dernière, je pense que j'avais demandé s'il y avait un moyen de déterminer le montant des dépenses juridiques et des honoraires d'avocats de la CCN. Par exemple, dans une affaire comme celle de la Ferme Moffat où, essentiellement on s'efforce d'obtenir de la Commission des affaires municipales de l'Ontario qu'elle renverse une décision du conseil municipal en ce qui concerne l'aménagement d'une parcelle de terrain.

Peut-être n'avez-vous pas suivi le compte rendu de très près, monsieur Bickerton. Je trouve très étrange qu'un groupe de commissaires puisse garder en sa possession durant 50 ou 60 ans dans les dossiers d'une fiducie publique une parcelle de terrain non reconnue comme une forêt-parc, évaluée à 400 000 dollars, et vouloir soudainement que l'Hôtel de Ville procède à un changement de zonage afin de pouvoir vendre le même terrain entre 10 et 12 millions de dollars. Je n'approuve pas cette pratique parce que je considère qu'elle traduit une distorsion, non seulement des prix des terrains, mais aussi à l'égard des comptes publics.

Pourriez-vous me dire combien il nous en coûte pour ces dépenses juridiques? Les parlementaires veulent savoir combien le gouvernement doit déboursier pour ces dépenses juridiques et ainsi de suite — toutefois, c'est une autre question. Je me demande si vous avez une idée de la répartition de ces frais.

M. Bickerton: Monsieur le président, je me rappelle très bien l'intérêt qu'avait démontré le sénateur à l'égard de la CCN. Le sénateur Cools nous a, une fois de plus, posé des questions auxquelles nous n'avons pas de réponses. Nous ne disposons pas

have to make the inquiries with Heritage Canada to get that information. We will include that in the responses to the questions that have been left with us.

Senator Cools: You will note it is not only that property, but that the NCC has been engaging for quite some time and has been building up quite a track record of going to the Ontario Municipal Board and so on. What does that cost? What are they paying those lawyers? I know most lawyers do not like to have their legal fees released but we can still find out.

I have one final question relating firearms that I just noticed. Mr. Bickerton answered in respect of the transfer from departments. How is the money transferred?

In your remarks, you basically said that the announcement would result in a transfer of funds between the two organizations. You said "organizations" but I think that means the departments of Justice and the Solicitor General.

Mr. Bickerton: Yes.

Senator Cools: How does that transfer happen?

Mr. Bickerton: The actual mechanism that we use to effect the transfer will be Supplementary Estimates that will be presented in September. Negotiations ongoing now will be finalized and the government will make a decision as to the nature of the transfer. Those will be reflected in the Supplementary Estimates in due course.

Senator Cools: Those will not be in the Main Estimates, not in the bill in June. I would be very interested, for my own learning, in knowing the mechanics of how that is done. You can teach me that information any time.

The Chairman: I wish to thank you, Ms. Danagher and Mr. Bickerton. We have left some loose ends but we will expect to hear from you as usual with full information on the matters that are still open.

The committee adjourned.

d'une information à ce niveau de détail. Nous allons devoir nous adresser à Patrimoine Canada pour obtenir ces renseignements. Nous inclurons les réponses à ces questions avec toutes les autres que vous nous avez posées.

Le sénateur Cools: Vous remarquerez, non seulement pour cette propriété, que la CCN a pris l'habitude depuis un certain temps déjà de s'adresser à la Commission des affaires municipales et qu'elle a accumulé des antécédents à cet égard. Mais quel est le coût de ces démarches? À combien se chiffrent les honoraires de ces avocats? Je sais que la plupart des avocats n'aiment pas que l'on divulgue le montant de leurs honoraires, mais il y a sûrement moyen de trouver la réponse.

J'ai une dernière question concernant les armes à feu qui vient juste de me venir à l'esprit. M. Bickerton a déjà expliqué qu'il y aura un transfert entre les deux ministères. Comment le financement est-il transféré?

Dans votre commentaire, vous avez déclaré que l'annonce entraînerait le transfert des fonds entre les deux organisations. Vous avez dit «organisations», mais je pense que vous vouliez parler du ministère de la Justice et du Solliciteur général.

M. Bickerton: Oui, en effet.

Le sénateur Cools: Comment ce transfert est-il effectué?

M. Bickerton: Le mécanisme que nous utiliserons concrètement pour effectuer le transfert sera le Budget supplémentaire des dépenses qui sera présenté en septembre. Les négociations qui se poursuivent actuellement seront achevées et le gouvernement prendra une décision concernant la nature du transfert. Cette décision se reflétera dans le Budget supplémentaire des dépenses en temps et lieu.

Le sénateur Cools: Donc, ce transfert ne figurera pas dans le Budget principal des dépenses, et il sera absent de la loi d'exécution de juin. J'aimerais bien savoir, pour ma gouverne personnelle, quels sont les mécanismes utilisés à cet égard. Vous pourriez m'en faire part quand vous voudrez.

Le président: Je tiens à remercier Mme Danagher ainsi que M. Bickerton. Nous avons encore des questions en suspens, mais nous comptons sur vous pour nous transmettre les renseignements qui nous manquent.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

From the Treasury Board Secretariat:

Mr. David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations
and Estimates Directorate, Comptrollership Branch;

Ms. Laura Danagher, Senior Director, Expenditure Operations,
Comptrollership Branch.

TÉMOINS

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

M. David Bickerton, directeur exécutif, Direction des opérations
prévisions budgétaires, Direction générale de la fonction de
contrôleur;

Mme Laura Danagher, directrice principale, Opérations de
dépenses, Direction générale de la fonction de contrôleur.



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:

The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Tuesday, March 25, 2003 (in camera)
Wednesday, May 7, 2003

Issue No. 7

Second meeting on:

The Estimates for the fiscal year ending
March 31, 2004

INCLUDING:
THE SECOND, THIRD, FOURTH AND
FIFTH REPORTS OF THE COMMITTEE

APPEARING:

The Honourable Lucienne Robillard, P.C., M.P.,
President of the Treasury board of Canada

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:

L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mardi 25 mars 2003 (à huis clos)
Le mercredi 7 mai 2003

Fascicule n° 7

Deuxième réunion concernant:

Le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2004

Y COMPRIS:
LES DEUXIÈME, TROISIÈME, QUATRIÈME ET
CINQUIÈME RAPPORTS DU COMITÉ

COMPARAÎT:

L'honorable Lucienne Robillard, c.p., député,
présidente du Conseil du Trésor du Canada

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	Furey
Bolduc	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Gauthier
Comeau	Maheu
Ferretti Barth	Mahovlich
Finnerty	Oliver

*Ex Officio Members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Finnerty substituted for that of the Honourable Senator Wiebe (*March 20, 2003*).

The name of the Honourable Senator Ferretti Barth substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*March 20, 2003*).

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Milne (*March 20, 2003*).

The name of the Honourable Senator Furey substituted for that of the Honourable Senator Smith (*March 20, 2003*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*March 24, 2003*).

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Finnerty (*March 25, 2003*).

The name of the Honourable Senator Finnerty substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*March 26, 2003*).

The name of the Honourable Senator Ferretti Barth substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*March 26, 2003*).

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Doody (*April 2, 2003*).

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Cools (*April 3, 2003*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray

Vice-présidente: L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs:

Biron	Furey
Bolduc	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Gauthier
Comeau	Maheu
Ferretti Barth	Mahovlich
Finnerty	Oliver

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Finnerty substitué à celui de l'honorable sénateur Wiebe (*le 20 mars 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Farretti Barth substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*le 20 mars 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*le 20 mars 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Furey substitué à celui de l'honorable sénateur Smith (*le 20 mars 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Farretti Barth (*le 24 mars 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Finnerty (*le 25 mars 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Finnerty substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*le 26 mars 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Farretti Barth substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*le 26 mars 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Oliver substitué à celui de l'honorable sénateur Doody (*le 2 avril 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (*le 3 avril 2003*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 25, 2003
(11)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met, in camera at 9:30 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Murray, P.C., presiding, for the purpose of discussing draft reports.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Bolduc, Chaput, Comeau, Cools, Day, Doody, Fairbairn, P.C., Furey, Gauthier, Mahovlich and Murray, P.C. (12).

In attendance: Mr. Guy Beaumier and Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

The committee undertook discussion of its draft report on Supplementary Estimates (B). 2002-2003.

It was moved by the Honourable Senator Doody — That the draft report on Supplementary Estimates (B) 2002- 2003 as revised by the committee be adopted and be presented by the Chairman to the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The committee undertook discussion of its draft final report on the Main Estimates 2002-2003.

It was moved by the Honourable Biron — That the draft final report on Main Estimates 2002-2003 as revised by the committee be adopted and be presented by the Chairman to the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The committee undertook discussion of its draft interim report on the Main Estimates 2003-2004.

It was moved by the Honourable Doody — That the draft interim report on Main Estimates 2003- 2004 as revised by the committee be adopted and be presented by the Chairman to the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 10:28 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, May 7, 2003
(12)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:47 p.m, this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Murray, P.C., presiding.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 25 mars 2003
(11)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30, à huis clos, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p. (*président*) afin de discuter d'ébauches de rapports.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Bolduc, Chaput, Comeau, Cools, Day, Doody, Fairbairn, c.p., Furey, Gauthier, Mahovlich et Murray c.p. (12).

Aussi présents: M. Guy Beaumier et Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Le comité discute de son ébauche de rapport sur le Budget supplémentaire (B) 2002-2003.

Il est proposé par l'honorable Doody — Que l'ébauche de rapport sur le Budget supplémentaire (B) 2002-2003 révisée par le comité soit adoptée et présentée par le président au Sénat.

La question, mise au voix, est adoptée.

Le comité discute de son ébauche de rapport final sur le Budget principal des dépenses 2002-2003.

Il est proposé par l'honorable sénateur Biron — Que l'ébauche du rapport final sur le Budget principal des dépenses 2002-2003 révisée par le comité soit adoptée et présentée par le président au Sénat.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le comité discute de la rédaction de son rapport provisoire sur le Budget principal des dépenses 2003-2004.

Il est proposé par l'honorable sénateur Doody — Que l'ébauche de rapport provisoire sur le Budget principal des dépenses 2003-2004 révisée par le comité soit adoptée et présentée par le président au Sénat.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 28, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 7 mai 2003
(12)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 47, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p. (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Bolduc, Comeau, Day, Ferretti Barth, Finnerty, Mahovlich, Maheu and Murray, P.C. (9).

Other senators present: The Honourable Senators Stratton (1).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 27, 2003, the committee continued its examination of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004.

APPEARING:

The Honourable Lucienne Robillard, P.C., M.P., President of the Treasury Board of Canada.

WITNESSES:

From the Treasury Board Secretariat:

Mr. Richard J. Neville, Deputy Comptroller General, Comptrollership Branch;

Mr. David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate, Comptrollership Branch;

Mr. Dennis Kam, Executive Director, Finance and Administration.

The Honourable Lucienne Robillard made an opening statement and with Mr. Neville, Mr. Kam and Mr. Bickerton answered questions from members of the committee.

At 7:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Tõnu Onu

Clerk of the Committee

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Bolduc, Comeau, Day, Ferretti Barth, Finnerty, Mahovlich, Maheu, Murray, c.p. (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Stratton (1).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 27 février 2003, le comité poursuit son étude des prévisions budgétaires pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004.

COMPARAÎT:

L'honorable Lucienne Robillard, c.p., députée, présidente du Conseil du Trésor du Canada.

TÉMOINS:

Du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada:

M. Richard J. Neville, sous-contrôleur général, Direction de la fonction de contrôleur;

M. David Bickerton, directeur exécutif, Direction des opérations et des prévisions budgétaires, Direction générale de la fonction de contrôleur;

M. Dennis Kam, directeur exécutif, Administration et finances.

L'honorable Lucienne Robillard fait une déclaration et, avec l'aide de M. Neville, M. Kam et M. Bickerton, répond aux questions des membres du comité.

À 19 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORTS OF COMMITTEE

Wednesday, December 4, 2002

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, to which were referred the Supplementary Estimates "A", 2002-2003, has, in obedience to the Order of Reference of November 5, 2002, examined the said estimates and herewith presents its report.

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

**REPORT ON THE SUPPLEMENTARY
ESTIMATES (A), 2002-2003**
INTRODUCTION

Your Committee held a meeting on Tuesday, November 26, 2002 to review these supplementary estimates. At this meeting, officials of the Treasury Board Secretariat appeared as witnesses and provided three explanatory tables, which form part of this report. Together the tables summarise the major changes in the federal government's financing requirements in the fiscal year 2002-2003. Supplementary Estimates "A" are the first of a set of Supplementary Estimates that will be issued in this fiscal year.

OVERVIEW

Three tables provided by the Treasury Board Secretariat are reproduced below. Together, they provide a quick summary of the changes proposed by these Supplementary Estimates. Table 1, entitled "Summary of Expenditure Framework for 2002-2003," indicates that of the \$172.9 billion set out in the budget, \$168.3 billion has been listed in the estimates to date.

Table 1

**SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK
FOR 2002-2003**

Expenditure Framework:

Budgetary Main Estimates	\$ 168.3 billion*
Budgetary Estimates To Date	\$ 168.3 billion
Projected Budgetary Expenditures	\$ 172.9 billion

RAPPORTS DU COMITÉ

Le mercredi 4 décembre 2002

Le Comité sénatorial permanent des Finances nationales a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été déferé le Budget supplémentaire des dépenses « A » 2002-2003, a, conformément à l'ordre de renvoi du 5 novembre 2002, examiné ledit Budget et présente ici son rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

**RAPPORT SUR LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
DES DÉPENSES « A » 2002-2003**
INTRODUCTION

Le Comité s'est réuni le mardi 26 novembre 2002 pour examiner ces prévisions de dépenses supplémentaires. Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor qui ont témoigné à cette réunion ont fourni les trois tableaux explicatifs qui font partie du présent rapport. Ces tableaux résument les principaux changements survenus dans les besoins financiers du gouvernement fédéral pour l'exercice 2002-2003. Le Budget supplémentaire des dépenses « A » est le premier des budgets supplémentaires qui seront déposés au cours de la présente année financière.

APERÇU

Les trois tableaux du Secrétariat du Conseil du Trésor reproduits ci-dessous donnent un aperçu des changements proposés dans ce budget supplémentaire. Le Tableau 1, « Sommaire du cadre des dépenses et des prévisions pour 2002-2003 », indique que, sur les dépenses budgétaires prévues de 172,9 milliards de dollars, 168,3 milliards ont été inscrits dans les prévisions à ce jour.

Tableau 1

**SOMMAIRE DU CADRE DES DÉPENSES
POUR 2002-2003**

Cadre des dépenses

Budgétaire du Budget principal des dépenses	168,3 \$ milliards*
Budgétaire des prévisions à ce jour	168,3 \$ milliards
Dépenses budgétaires prévues	172,9 \$ milliards

SOURCE: Treasury Board of Canada.

- * Budgetary Estimates will always differ from Projected Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in Estimates for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and those expenditures already recognized in prior years.

In Table 2, "Estimates to Date for 2002-2003," we observe that total planned spending will increase from the \$170.4 billion reported in the Main Estimates to \$176.4 billion. The \$6 billion increase is made up of \$5.8 billion listed in these Supplementary Estimates. The balance is made up of unexpended funds.

The bulk of the expenditures in the Main Estimates, \$116.0 billion or 65.8%, are statutory expenditures that do not require a vote. However, most of the Supplementary Estimates, \$3.8 billion of the \$6.0 billion require parliamentary approval. The \$6.0 billion change in the total estimates proposed in the Supplementary Estimates represents a 3.5% increase in the original planned government expenditures for the fiscal year 2002-2003.

Table 2
ESTIMATES TO DATE FOR 2002-2003

	TO BE VOTED	STATUTORY	TOTAL
(in thousands of dollars)			
Main Estimates			
* Budgetary	56,268,974	112,056,146	168,325,120
Non-Budgetary	80,223	1,961,602	2,041,825
	\$56,349,197	\$114,017,748	\$170,366,945
Supplementary Estimates (A)			
Budgetary	3,759,074	830,392	4,589,466
Non-Budgetary	2,500	1,182,050	1,184,550
	\$3,761,574	\$2,012,442	\$5,774,016
** Unexpended Funds			
Budgetary	223,266	—	223,266
Non-Budgetary	—	—	—
	\$223,266	—	\$223,266
*** Total Estimates To Date			
Budgetary	60,251,314	112,886,538	173,137,852
Non-Budgetary	82,723	3,143,652	3,226,375
	\$60,334,037	\$116,030,190	\$176,364,227

SOURCE: Treasury Board of Canada.

- * Budgetary Estimates will always differ from Projected Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in Estimates for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and those expenditures already recognized in prior years.

SOURCE: Conseil du Trésor du Canada

- * Les prévisions budgétaires seront toujours différentes des dépenses budgétaires prévues à cause des rajustements non reflétés dans les prévisions pour des postes comme les péremptions prévues, les réductions budgétaires et les dépenses comptabilisées dans les années antérieures.

Dans le Tableau 2, « État des prévisions à ce jour pour 2002-2003 », on observe que les prévisions de dépenses totales passeront des 170,4 milliards de dollars déclarés dans le Budget principal à 176,4 milliards. L'augmentation de 6 milliards englobe les 5,8 milliards inscrits dans ce Budget supplémentaire. Le reste se compose de fonds non dépensés.

Le gros des dépenses dans le Budget principal des dépenses, 116,0 milliards de dollars ou 65,8 p. 100, sont des dépenses législatives qui n'exigent pas de vote. Cependant, la plupart des prévisions supplémentaires, 3,8 milliards sur 6,0 milliards exigent l'approbation parlementaire. L'augmentation proposée dans le Budget supplémentaire de 6 milliards de dollars par rapport aux prévisions de dépenses totales représente une augmentation de 3,5 p. 100 par rapport aux prévisions de dépenses originales du gouvernement pour l'exercice 2002-2003.

Tableau 2
ÉTAT DES PRÉVISIONS À CE JOUR POUR 2002-2003

	AUTORISATIONS À VOTER	LÉGISLATIVES	TOTAL
(en milliers de dollars)			
*Budget principal des dépenses			
* Budgétaire	56 268 974	112 056 146	168 325 120
Non-budgétaire	80 223	1 961 602	2 041 825
	56 349 197 \$	114 017 748 \$	170 366 945 \$
Budget supplémentaire des dépenses (A)			
Budgétaire	3 759 074	830 392	4 589 466
Non-budgétaire	2 500	1 182 050	1 184 550
	3 761 574 \$	2 012 442 \$	5 774 016 \$
** Fonds non dépensés			
Budgétaire	223 266	—	223 266
Non-budgétaire	—	—	—
	223 266 \$	—	223 266 \$
*** Total des prévisions à ce jour			
Budgétaire	60 251 314	112 886 538	173 137 852
Non-budgétaire	82 723	3 143 652	3 226 375
	60 334 037 \$	116 030 190 \$	176 364 227 \$

SOURCE : Conseil du Trésor du Canada

- * Les prévisions budgétaires seront toujours différentes des dépenses budgétaires prévues à cause des rajustements non reflétés dans les prévisions pour des postes comme les péremptions prévues, les réductions budgétaires et les dépenses comptabilisées dans les années antérieures.

****** This amount represents unexpended funds that were appropriated in 2001-2002 for CCRA and Parks Canada and which will be spent in 2002-2003.

******* Totals may differ from those shown in the Blue Book due to rounding.

Finally, Table 3 entitled "Supply to Date for 2002-2003" summarises the appropriations that have been approved to date. *Appropriation Act No 1* has approved \$16.9 billion while *Appropriation Act No 2* approved another \$39.4 billion for a total appropriation of \$56.3 billion. The current appropriation sought in the Supplementary Estimates (A) would add a further \$3.8 billion, to increase the total appropriations to \$60.1 billion.

Table 3
SUPPLY TO DATE FOR 2002-2003

Unexpended funds appropriated in 2001-2002 which will be spent in 2002-2003	\$ 223,266,374
Two Appropriation Acts have been approved in respect of the Estimates for 2002-2003	
Appropriation Act No. 1, 2002-2003	
Granted Interim Supply for the 2002-2003	
Main Estimates equal to an initial Allocation of 3/12ths for all votes and 49 votes received additional proportions	\$ 16,908,361,503.73
Appropriation Act No. 2, 2002-2003	
Granted Full Supply for the 2002-2003	
Main Estimates	\$ 39,440,835,295.27
Total Approved to Date	<u><u>\$ 56,349,196,799.00</u></u>
Supply Awaiting Approval:	
For the whole of Supplementary Estimates (A), 2002-2003	\$ 3,761,573,812.00
Supply to date for 2002-2003	<u><u>\$ 60,110,770,611.00</u></u>

SOURCE: Treasury Board of Canada.

Supplementary Estimates "A" 2002-2003 provide estimates of the spending requirements for departments or agencies of the federal government, and as usual, Senators showed interest in both the general spending plans and specific items in these new estimates.

Mr. Rick Neville, Deputy Comptroller General, and Mr. David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate, from the Comptrollership Branch of the Treasury Board Secretariat, outlined some of the significant changes in the Estimates and responded to questions from the Members of the Committee. They noted that items included in these Supplementary Estimates serve two purposes. First, they seek Parliament's authority to spend \$3.8 billion on expenditures for 2002-2003. These are expenditures that were not provided for in the 2002-2003 Main

****** Ce montant représente les fonds non dépensés qui ont été affectés en 2001-2002 pour l'ADRC et Parcs Canada et qui seront dépensés en 2002-2003.

******* Les totaux peuvent être différents de ceux indiqués dans le Livre bleu à cause de l'arrondissement des chiffres.

Enfin, le Tableau 3, « État des crédits à ce jour pour 2002-2003 », résume les affectations de crédits qui ont été approuvées à ce jour. La *Loi de crédits n° 1* totalise 16,9 milliards de dollars et la *Loi de crédits n° 2* 39,4 milliards pour un total de 56,3 milliards. Les affectations de crédits demandées dans le Budget supplémentaire des dépenses « A » s'élèvent à 3,8 milliards, ce qui porterait le total des affectations de crédits à 60,1 milliards.

Tableau 3
ÉTAT DES CRÉDITS À CE JOUR POUR 2002-2003

Les fonds non dépensés qui ont été affectés en 2001-2002 et qui seront dépensés en 2002-2003	223 266 374 \$
Deux lois de crédits ont été approuvées à l'égard du Budget des dépenses 2002-2003	
Loi de crédits n° 1 pour 2002-2003	
Crédits provisoires accordés dans le cadre du Budget principal des dépenses 2002-2003 égaux à une répartition initiale de 3/12 pour tous les crédits et 49 crédits ont reçu des proportions supplémentaires	16 908 361 503,73 \$
Loi de crédits n° 2 pour 2002-2003	
Totalité des crédits accordés dans le cadre du Budget principal des dépenses 2002-2003	39 440 835 295,27 \$
Total approuvé à ce jour	<u><u>56 349 196 799,00 \$</u></u>
Crédits — Approbation en suspens	
Crédits pour l'ensemble du Budget Supplémentaire des dépenses (A) 2002-2003	3 761 573 812,00 \$
État des crédits à ce jour pour 2002-2003	<u><u>60 110 770 611,00 \$</u></u>

SOURCE : Conseil du Trésor du Canada

Le Budget supplémentaire des dépenses « A » 2002-2003 présente les prévisions de dépenses des ministères et organismes du gouvernement fédéral et, comme d'habitude, les sénateurs se sont intéressés à la fois aux plans de dépense généraux et à des postes budgétaires particuliers.

MM. Rick Neville, sous-contrôleur général, et David Bickerton, directeur général, Direction des opérations et des prévisions de dépenses, de la Direction générale de la fonction de contrôleur du Secrétariat du Conseil du Trésor, ont fait état des faits saillants du budget supplémentaire et ont répondu aux questions des membres du Comité. Ils ont noté que les postes inscrits dans ce budget supplémentaire répondent à deux objectifs. D'abord, ils visent à obtenir du Parlement l'autorisation d'ajouter 3,8 milliards de dollars aux prévisions de 2002-2003. Ces dépenses n'étaient pas inscrites dans le Budget principal 2002-2003 parce

Estimates because they were not sufficiently developed or known. However, they were provided for in the Minister of Finance's October 2002 Economic Statement and Fiscal Update.

The second purpose of these estimates is to provide Parliament with information about changes in projections of statutory spending it has already approved in legislation. These changes amounting to \$2.0 billion are included in these estimates.

Among the larger voted items are:

- \$631.6 million to the Treasury Board Secretariat to supplement other appropriations on behalf of other departments and agencies regarding compensation for collective bargaining;
- \$584.4 million to 71 departments and agencies under the carry forward provision in order to meet various operational needs originally forecast for 2001-2002. The purpose of this measure is to reduce year-end spending and to improve cash management. It enables managers to carry forward from one year to another up to 5 per cent of their operating budget from the previous year;
- \$202.7 million to 18 departments and agencies for public security and anti-terrorism (PSAT) initiatives;
- \$195.7 million to the Canadian International Development Agency (CIDA) to meet additional grant requirements for international development assistance;
- \$190 million to 14 departments and agencies to discharge their responsibilities in organizing events related to International Summits in Canada, specifically chairing the G8 process in 2002, including the Leaders' Summit in Kananaskis and hosting over 40 preparatory meetings of Ministers and Senior Officials;
- \$183.6 million to the Canadian Institutes of Health Research to continue to build on their capacity to create and translate new knowledge for improving health;
- \$162.5 million to Human Resources Development Canada for operating costs to administer the new "direct financing" arrangement for the Canada Student Loans Program and to increase loan recovery activities (\$70.6 million) and to help alleviate and prevent homelessness (\$91.9 million);
- \$147.3 million to 15 departments and agencies to fund projects related to the Government On-Line strategy, the government's initiative to provide Canadians with

qu'elles n'étaient pas suffisamment étudiées ou connues. Cependant, elles figuraient dans la Mise à jour économique et financière du ministre des Finances d'octobre 2002.

L'autre objectif du budget supplémentaire est de mettre le Parlement au courant des changements dans les prévisions relatives aux dépenses qu'il a déjà approuvées par voie législative. Ces changements totalisant 2 milliards de dollars sont inclus dans ces prévisions de dépenses.

Parmi les principaux crédits votés, mentionnons :

- 631,6 millions de dollars au Secrétariat du Conseil du Trésor en tant que complément à d'autres crédits au nom d'autres ministères et organismes en matière de rémunération à la suite des négociations collectives;
- 584,4 millions de dollars à 71 ministères et organismes pour le report du budget de fonctionnement initialement prévu en 2001-2002. Cette mesure vise à réduire les dépenses de fin d'exercice et à améliorer la gestion de la trésorerie. Elle permet aux gestionnaires de reporter d'une année à une autre un montant pouvant atteindre 5 p. 100 du budget de fonctionnement de l'année précédente;
- 202,7 millions de dollars à 18 ministères et organismes dans le cadre de l'Initiative en matière de sécurité publique et de lutte contre le terrorisme (SPAT);
- 195,7 millions de dollars à l'Agence canadienne de développement international (ACDI) pour des besoins additionnels en matière de subventions pour l'aide au développement international;
- 190,0 millions de dollars à 14 ministères et organismes pour les relever de leurs responsabilités pour l'organisation d'événements liés aux Sommets internationaux au Canada, particulièrement la présidence du G8 en 2002, y compris le Sommet des chefs d'État à Kananaskis et l'organisation de plus de 40 réunions préparatoires de ministres et hauts fonctionnaires;
- 183,6 millions de dollars aux Instituts de recherche en santé du Canada pour qu'ils continuent de renforcer leur capacité à créer et appliquer les nouvelles connaissances qui amélioreront la santé;
- 162,5 millions de dollars à Développement des ressources humaines Canada au titre des frais de fonctionnement du nouveau régime de « financement direct » du Programme canadien de prêts aux étudiants et pour augmenter les activités de recouvrement des prêts (70,6 millions de dollars) et aider à atténuer et à prévenir le problème des sans-abri (91,9 millions de dollars);
- 147,3 millions de dollars pour 15 ministères et organismes afin de financer des projets liés à la stratégie du Gouvernement en direct, l'initiative du gouvernement

information and services on the Internet by 2005;

- \$135.8 million to National Defence for pay comparability for Canadian Forces and pay adjustments and environmental allowances for officers and non-commissioned members;
- \$92.6 million to Veterans Affairs to cover increased disability pension costs for veterans and their dependants;
- \$85 million to the Canada Mortgage and Housing Corporation to help stimulate the production of affordable housing in urban centres and remote communities;
- \$75 million to Health Canada for sustainability of the Non-Insured Health Benefits program for First Nations and Inuit in 2002-2003;
- \$72 million to the Department of Justice for the continued implementation of the Canadian Firearms Program;
- \$55.9 million to the Department of Justice and the Federal Court of Canada for additional costs related to unique legal cases; and
- \$52.4 million to the Canada Customs and Revenue Agency to implement six initiatives including the Reporting of Federal Construction contracts, Tax Measures Affecting Individuals, Deferral of Corporation Tax Instalments for Small Businesses, Air Travellers Security Charge, First Nations Taxation, and Tax on Income.

In his opening remarks, Mr. Neville thanked the Committee for its analysis and recommendations on the use of Treasury Board Vote 5. He informed the Committee that Treasury Board Officials are preparing a response to the Committee Report. He also stated that a proposed new policy statement and refined guidelines on the use of Vote 5 will be considered by the Treasury Board Ministers early in the New Year and any changes would be reflected in the Main Estimates documents to be tabled in Parliament in March 2003.

In its review of the estimates, the Committee expressed an interest in a number of spending items. For instance, Senators were interested in the process by which the government determines the level of support that it will provide for international events that are held on Canadian soil. Specifically, they wanted to know if cost limits were established at the time

visant à fournir aux Canadiens un meilleur accès à l'information et aux services gouvernementaux sur Internet d'ici 2005;

- 135,8 millions de dollars au ministère de la Défense nationale au titre de la comparabilité de la rémunération pour les Forces canadiennes et du redressement de la solde et des indemnités d'environnement pour les officiers et les militaires du rang;
- 92,6 millions de dollars aux Anciens combattants pour absorber les coûts accrus au titre des pensions d'invalidité versées aux anciens combattants et à leurs personnes à charge;
- 85,0 millions de dollars à la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour aider à stimuler la production de logements abordables dans les centres urbains et les collectivités éloignées;
- 75,0 millions de dollars à Santé Canada pour assurer la viabilité du Programme des services de santé non assurés pour les Premières nations et les Inuits en 2002-2003;
- 72,0 millions de dollars pour que le ministère de la Justice continue de mettre en œuvre le Programme canadien de contrôle des armes à feu;
- 55,9 millions de dollars au ministère de la Justice et à la Cour fédérale du Canada afin de couvrir les coûts supplémentaires pour des causes judiciaires particulières.
- 52,4 millions de dollars à l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour la mise en œuvre de six initiatives dont les rapports sur les contrats fédéraux de construction, les mesures fiscales touchant les particuliers, le report des acomptes provisionnels de l'impôt sur les sociétés pour les petites entreprises, le droit sur la sécurité des passagers du transport aérien, l'imposition des Premières nations et l'impôt sur le revenu.

Dans sa déclaration préliminaire, M. Neville a remercié le Comité pour son analyse et ses recommandations relatives à l'utilisation du crédit 5 du Conseil du Trésor. Il a informé le Comité que les fonctionnaires du Conseil du Trésor sont en train de préparer une réponse au Rapport du Comité. De plus, il a déclaré qu'une proposition pour un nouvel énoncé de politique et des lignes directrices à l'égard de l'utilisation du crédit 5 sera soumise pour la considération des Ministres du Conseil du Trésor tôt dans la nouvelle année et tout changement sera effectué dans le Budget principal des dépenses qui sera déposé au Parlement en mars 2003.

Dans le cadre de son examen du budget supplémentaire, le Comité s'est intéressé à un certain nombre de postes de dépenses. Par exemple, les sénateurs se sont interrogés sur la façon dont le gouvernement détermine le niveau de soutien qu'il apporte aux événements internationaux qui se tiennent en sol canadien. Plus précisément, ils voulaient savoir s'il y avait une limite établie aux

that the government agreed to fund part or all of events such as the "Catholic World Youth Day" or the Queen's recent visit to Canada. It should be noted that the Senators did not question the merit of supporting such events; only whether guidelines in the form of spending limits for such government support existed. Senators are interested in knowing if budget limits on spending for such occasions exist. While, Mr. Neville assured the Committee that all expenses are thoroughly vetted by the Secretariat before the government accepts them, the Senators believe that the process should establish, beforehand, limits on the level of government support that would be available for any event, and that these amounts should be reported in the Main Estimates.

The Committee noted that a large part (\$72 million) of the \$179 million in new appropriation sought by the Department of Justice is for the Canadian Firearms Program. Senators continue to be concerned about the spiralling costs in the implementation of this program. A year ago (National Finance, Issue 30, November 21, 2002) the Committee was told that total expenditure on the Canadian Firearms Program had reached \$689.8 million, already well in excess of the original forecasted implementation costs of approximately \$80 million as announced in 1995, when the program was being considered in Parliament.

In previous testimony before the Committee on the Canadian Firearms Program, Mr. Neville suggested that the original cost estimates were valid, but that numerous changes in the program, as it was being implemented, are at the root of the cost increases. However, Mr. Neville stated that:

From the Treasury Board Secretariat perspective, we are very concerned about this file. I do believe that if we were to discuss this in a few months, we probably would have additional information to provide. I will say that we are extremely concerned about this file.

With the present supplementary estimates, the cumulative total since 1995 will reach \$810.8 million. He informed the Committee that the Office of the Auditor General is examining the program and that the Department of Justice is also conducting an internal review. Reports on these examinations and evaluations are expected shortly.

Some Senators suggested that in light of the alarming growth in the level of cost associated with the implementation of the Canadian Firearms Program, that the Committee conduct its own enquiry into the administration of the program. They suggested that the Committee consider inviting the Minister of Justice and his officials to explain the growing costs of this program.

Questions on the effectiveness of the registration process of the Canadian Firearms Program led to questions on the process by which government programs are evaluated for their efficiency and effectiveness. Mr. Neville explained that the individual departments are currently responsible for conducting internal reviews and evaluations of their programs. The Treasury Board

coûts au moment où le gouvernement a accepté de financer tout ou partie d'événements comme la « Journée mondiale de la jeunesse catholique » ou la récente visite de la reine au Canada. Précisons que les sénateurs ne contestent pas l'opportunité d'appuyer ces événements, mais veulent simplement savoir s'il existe en la matière des lignes directrices sous forme de plafonds de dépenses. Les sénateurs veulent savoir s'il existe des limites aux dépenses dans ces circonstances. M. Neville a assuré au Comité que toutes les dépenses étaient d'abord approuvées par le Secrétariat, mais les sénateurs croient qu'il faudrait établir des limites à l'avance au soutien que le gouvernement peut apporter à ces événements et déclarer les sommes approuvées dans le Budget principal des dépenses.

Le Comité note qu'une bonne partie (72 millions de dollars) des crédits supplémentaires de 179 millions de dollars demandés par le ministère de la Justice est destinée au Programme canadien de contrôle des armes à feu. Les sénateurs s'inquiètent toujours de la montée en flèche des frais de mise en œuvre de ce programme. Il y a un an (Finances nationales, fascicule 30, 21 novembre 2001), le Comité apprenait que le Programme canadien de contrôle des armes à feu avait déjà coûté en tout 689,8 millions de dollars, soit bien plus que les prévisions de frais de fonctionnement d'environ 80 millions annoncées en 1995, lorsque le programme était à l'étude au Parlement.

Lors d'une comparution antérieure devant le Comité au sujet du Programme canadien de contrôle des armes à feu, M. Neville a déclaré que les prévisions originelles étaient valides, mais que les nombreux changements apportés au programme en cours de mise en œuvre avaient entraîné des augmentations. Cependant, M. Neville a déclaré que :

Il est justifié de se poser la question. Le Conseil du Trésor est très préoccupé par ce dossier. À mon avis, si nous en reparlions dans quelques mois, nous aurions probablement d'autres précisions à vous donner. Je vous avoue que nous sommes extrêmement préoccupés par ce dossier.

Avec le présent budget supplémentaire, le total cumulatif depuis 1995 atteindra 810,8 millions de dollars. Il a informé le Comité que le Bureau de la vérificatrice générale examinait le programme et que le ministère de la Justice procédait à un examen interne. Les rapports relatifs à ces examens sont attendus sous peu.

Étant donnée l'augmentation alarmante des frais de mise en œuvre du Programme canadien de contrôle des armes à feu, certains sénateurs ont proposé que le Comité ouvre lui-même une enquête sur l'administration du programme. Le Comité devrait, selon eux, envisager d'inviter le ministre de la Justice et ses fonctionnaires pour qu'ils lui expliquent les raisons de l'augmentation des frais du programme.

Les questions concernant l'efficacité du processus d'enregistrement du Programme canadien de contrôle des armes à feu ont conduit à des questions sur le processus d'évaluation de l'efficacité et de l'efficacités des programmes gouvernementaux. M. Neville a expliqué que c'était actuellement aux ministères qu'il incombait de soumettre leurs programmes à des examens et à des

Secretariat has a government wide responsibility for monitoring this activity and verifying that proper procedures are used to conduct reviews and evaluations. The Secretariat does not itself conduct any evaluation of programs.

Some Senators noted that there remain problems with the way that departments report their activities to Parliament. In particular, they find discrepancies between the stated objectives listed in the Report on Plans and Priorities and the assessment of outcomes found in the Departmental Performance Reports. Specifically, they are disappointed that there still seems to be reluctance in departments to acknowledge any shortcomings in achieving their stated objectives. Furthermore, Senators noted that it is difficult for them to assess the success or failure of departments because there are too many differences in the format of the two types of documents. These differences make it difficult to compare the reported outcomes against the stated objectives.

Under Vote 25a, the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board is seeking an additional \$2.94 million, an increase of 13.5% in program expenditures, to cover further costs associated with the Swissair Flight 111 investigation. This Committee has already heard evidence from officials of the Board on the investigation and the provisions of the Chicago Convention of the International Civil Aviation Organisation, which sets out the cost liabilities associated with flight disaster investigations. Specifically, the Committee is well aware that this agreement stipulates that Canada will bear the entire cost of the investigation. However, the Committee's Second Report, dated December 2, 1999, stated:

In the longer term the Committee would suggest that the government seek to change the relevant sections of the Chicago Convention, such that international carriers assume some liabilities for the investigation and clean-up of air disasters.

The Senators expressed a wish to pursue this matter at a later date with the responsible government ministers or officials. Mr. Neville also informed the Committee that the total cost of the investigation (including these Supplementary Estimates) has reached \$62.6 million.

The Committee observed that the Department of Human Resources Development has a budget of \$29.1 billion and is seeking new appropriations of \$192.9 million. Under Vote 5a, the Department's contributions for human resource investments, it is seeking an 11.5% increase (\$106.0 million) over the original amount of \$925.6 million set aside for this Vote. Of this amount it will earmark \$91.9 million of new funding to help alleviate and prevent homelessness under the National Homelessness Initiative (NHI), a program which originally was intended to provide \$753 million over three years to ensure community access to programs, services and support for reducing and alleviating homelessness in urban and rural regions across all the provinces and territories. The National Homelessness Initiative works through partnerships with community organizations, the private sector and all levels of government. Some Senators inquired

évaluations internes. Le Secrétariat du Conseil du Trésor est chargé à l'échelle de l'administration fédérale de surveiller cette activité et de vérifier que des procédures appropriées président à l'exécution des examens et des évaluations. Le Secrétariat ne procède pas lui-même à l'évaluation des programmes.

Certains sénateurs ont noté qu'il subsistait des problèmes dans la façon dont les ministères font rapport de leurs activités au Parlement. En particulier, ils constatent des écarts entre l'objectif déclaré dans le Rapport sur les plans et les priorités et l'évaluation des résultats obtenus dans le Rapport ministériel sur le rendement. Plus précisément, ils sont déçus de voir qu'il semble encore y avoir dans les ministères de la résistance à reconnaître les écarts par rapport aux objectifs déclarés. En outre, les sénateurs notent qu'il leur est difficile d'évaluer le succès ou l'échec des ministères parce qu'il y a trop de différences de présentation entre les deux types de documents. Ces différences font qu'il est difficile de comparer les résultats obtenus avec les objectifs déclarés.

En vertu du crédit 25a, le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports cherche à obtenir un supplément de 2,94 millions de dollars, soit une hausse de 13,5 p. 100 de ses dépenses de programme, pour couvrir les frais additionnels associés à l'enquête sur le vol 111 de Swissair. Le Comité a déjà reçu le témoignage d'agents du Bureau au sujet de l'enquête et des dispositions de la Convention relative à l'aviation civile internationale (Convention de Chicago), qui fixe les obligations financières liées aux enquêtes sur les catastrophes aériennes. Or le Comité sait pertinemment que cet accord prévoit que le Canada doit supporter la totalité des frais de l'enquête. Cependant, voici ce qu'il déclarait dans son deuxième rapport en date du 2 décembre 1999 :

À long terme, il suggère que le gouvernement tente de faire changer les articles pertinents de la Convention de Chicago, afin que les transporteurs internationaux assument une certaine responsabilité pour les enquêtes et le nettoyage après les accidents aériens.

Les sénateurs ont exprimé le désir de poursuivre cette question à une date ultérieure avec les ministres ou fonctionnaires responsables du gouvernement. M. Neville a également informé le Comité que le coût total de l'enquête (y compris ces prévisions de dépenses supplémentaires) atteignait 62,6 millions de dollars.

Le Comité a observé que le ministère du Développement des ressources humaines avait un budget de 29,1 milliards de dollars et qu'il cherchait à obtenir un supplément de 192,9 millions. Pour le crédit 5a, les contributions du Ministère à l'investissement dans les ressources humaines, il demande une augmentation de 11,5 p. 100 (106 millions) par rapport au montant de 925,6 millions de dollars prévu à cette fin. Il va employer 91,9 millions de ce supplément pour aider à soulager et à prévenir l'itinérance dans le cadre de l'Initiative nationale pour les sans-abri, programme qui à l'origine devait consacrer 753 millions de dollars sur trois ans à assurer l'accès des collectivités aux programmes, aux services et aux soutiens conçus pour réduire et soulager l'itinérance dans les régions urbaines et rurales des dix provinces et des trois territoires. L'Initiative nationale pour les sans-abri repose sur des partenariats

whether this \$91.9 million was completely new funding for the housing initiative. Mr Neville assured the Committee that this was part of the original \$753 million set aside for this program.

At \$65.0 billion, the Department of Finance has the largest planned spending for 2002-2003. The Committee notes that in the Supplementary Estimates, the Department requests an additional appropriation of \$249.8 million. Most of the new money (\$230.1 million) represents a transfer payment to the "International Development Association." This is a 114.6% increase over the \$200.8 million originally requested in the Main Estimates in March of this year. Some Senators sought additional information on the nature and functions of the Association. They also wanted further information on the operations of the agency and on the events that triggered the current transfer payment. Although the officials of the Treasury Board Secretariat could not elaborate further at this time, they did commit themselves to provide the requested information at a later date.

Finally, some Senators enquired about the Treasury Board's response to two recommendations contained in the Committee's 19th Report, entitled *Report on The National Capital Commission* dated June 2002.

The specific recommendations were:

Recommendation 2

We recommend that the Treasury Board rescind its 1991 Real Asset Management Funding Strategy as it relates to the National Capital Commission and that monies received by the Commission for the sale of surplus assets be directed to the Consolidated Revenue Fund as these were assets held for all Canadians.

And

Recommendation 3

We recommend that the National Capital Commission approach Parliament through the Treasury Board for the necessary resources should the Commission require such monies to effectively operate and manage its real estate assets.

Mr. Neville felt that he could not respond at this time, but promised to provide the Committee with an answer in the near future.

avec des organismes communautaires, le secteur privé et tous les ordres de gouvernement. Certains sénateurs ont demandé si ces 91,9 millions de dollars représentaient des fonds nouveaux. M. Neville a assuré au Comité qu'il faisait partie de la somme de 753 millions de dollars originellement affectée au programme.

À 65 milliards de dollars, les prévisions de dépenses du ministère des Finances pour 2002-2003 sont les plus considérables. Le Comité note que le ministère demande 249,8 millions de dollars dans le Budget supplémentaire des dépenses. Presque tout le supplément (230,1 millions) est absorbé par un paiement de transfert à l'« Association internationale de développement ». Il s'agit d'une hausse de 114,6 p. 100 par rapport aux 200,8 millions demandés dans le Budget principal de mars dernier. Certains sénateurs ont cherché à obtenir de plus amples renseignements sur la nature et les fonctions de l'Association internationale de développement ainsi que sur ses opérations et les événements qui ont donné lieu au paiement de transfert en question. Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor n'avaient pas réponse aux questions des sénateurs, mais ils se sont engagés à les leur fournir.

Enfin, certains sénateurs ont posé des questions au sujet de la réponse du Conseil du Trésor à deux des recommandations du 19^e rapport du Comité, intitulé *Rapport sur la Commission de la capitale nationale*, en date de juin 2002.

En voici le texte :

Recommandation 2

Nous recommandons que le Conseil du Trésor annule sa stratégie de gestion des biens immobiliers adoptée en 1991 telle qu'elle s'applique à la Commission de la capitale nationale et que le produit que la Commission obtiendra de toute vente de biens excédentaires soit versé au Trésor puisque ces biens étaient détenus au nom de tous les Canadiens et les Canadiennes.

et

Recommandation 3

Nous recommandons que la Commission de la capitale nationale s'adresse au Parlement, par l'intermédiaire du Conseil du Trésor, pour toute demande de fonds qu'elle juge nécessaires à son bon fonctionnement et à une gestion efficace de ses biens immobiliers.

M. Neville a estimé qu'il ne pouvait pas sur-le-champ donner une réponse au Comité, mais il a promis de la lui fournir dans un avenir rapproché.

Tuesday, March 25, 2003

Le mardi 25 mars 2003

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des Finances nationales a l'honneur de présenter son

THIRD REPORT

TROISIÈME RAPPORT

Your Committee, to which were referred the Supplementary Estimates "B", 2002-2003, has, in obedience to the Order of Reference of February 27, 2003, examined the said estimates and herewith presents its report.

Votre Comité auquel a été déféré le Budget supplémentaire des dépenses « B » 2002-2003, a, conformément à l'ordre de renvoi du 27 février 2003, examiné ledit Budget et présente ici son rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

REPORT ON THE 2002-2003 SUPPLEMENTARY ESTIMATES "B"

RAPPORT SUR LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES « B » DE 2002-2003

INTRODUCTION

This is the second set of supplementary estimates for 2002-2003. The Committee examined the 2002-2003 Supplementary Estimates "B" on 18 March 2003. Present on behalf of the Treasury Board were Messrs Richard Neville, Deputy Comptroller General and David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate. In their examination of the Supplementary Estimates, Senators continued to express an interest in a wide range of issues relating to the Government's planned expenditures.

INTRODUCTION

Il s'agit du deuxième Budget supplémentaire des dépenses pour 2002-2003. Le Comité l'a examiné le 18 mars 2003. Étaient présents MM. Richard Neville, sous-contrôleur général, et David Bickerton, directeur exécutif, Opérations et prévisions des dépenses, pour représenter le Conseil du Trésor. Dans leur examen du Budget supplémentaire, les sénateurs ont continué de manifester de l'intérêt pour une vaste gamme de questions liées aux dépenses gouvernementales prévues.

OVERVIEW

Table 1 presents a summary of the contribution of each set of Supplementary Estimates to the current total estimate of government expenditures for the fiscal year 2002-2003. Overall, the estimates for this fiscal period have grown from \$170.6 billion to \$177.7 billion, an increase of \$7.1 billion or 4.2%.

APERÇU

Le tableau 1 ci-dessous, *Sommaire des budgets des dépenses à ce jour pour 2002-2003*, montre en gros la part de chaque Budget des dépenses aux actuelles prévisions totales pour l'exercice 2002-2003. Leur total est passé de 170,6 à 177,7 milliards de dollars, en hausse de 7,1 millions ou 4,2 p. 100.

TABLE 1
SUMMARY OF ESTIMATES
TO DATE FOR 2002-2003

Main Estimates	\$ 170.6 billion
Supplementary Estimates "A"	\$ 5.7 billion
Supplementary Estimates "B"	\$ 1.4 billion
Total Estimates to Date	\$ 177.7 billion

Source: Treasury Board, 2002-2003 Supplementary Estimates "B" p. 9.

Supplementary Estimates "B" 2002-2003 provide estimates of the spending requirements for departments and agencies of the federal government. Senators showed interest in both the general spending plans and specific items in these new estimates. Mr. Neville and Mr. Bickerton outlined some of the significant changes and responded to questions from the Committee

TABLEAU 1
SOMMAIRE DES BUDGETS DES DÉPENSES
À CE JOUR POUR 2002-2003

Budget principal	170,6 milliards de \$
Budget supplémentaire des dépenses A	5,7 milliards de \$
Budget supplémentaire des dépenses B	1,4 milliards de \$
Dépenses totales prévues à ce jour	177,7 milliards de \$

Source: Conseil du Trésor, 2002-2003, Budget supplémentaire des dépenses B p. 9.

Le Budget supplémentaire des dépenses « B » pour 2002-2003, présente les dépenses prévues par divers ministères et organismes du gouvernement fédéral. Les sénateurs se sont intéressés à la fois aux plans généraux et à certains articles précis de ces nouvelles prévisions. M. Neville et M. Bickerton ont exposé un certain nombre des principaux changements et ils ont répondu aux

members. The officials noted that these Supplementary Estimates seek Parliament's approval to spend an additional \$1.9 billion on expenditures (voted appropriations) for 2002-2003. These amounts were provided for within the \$175.8 billion in overall planned spending for 2002-2003 as set out in the Minister of Finance's February 2003 Budget. These Estimates were not included in the 2002-2003 Main Estimates.

According to Mr. Neville, some of the most important items for which approval is required include:

- \$297.0 million to the Department of National Defence for increasing repair and maintenance requirements of aging equipment, and for cost increases in NATO contributions.
- \$270.0 million to the Department of National Defence for costs associated with Operation Apollo (Canadian Forces, deployment to Afghanistan and the Arabian Sea), health care, maintenance and repair and additional air operations in support of NORAD.
- \$191.5 million to the Canadian International Development Agency to increase the grants for international assistance.
- \$140.0 million to the Department of Finance to allow the Minister of Finance to pay a one-time settlement up to \$140.0 million to the province of Manitoba regarding federal-provincial transfer payments.
- \$113.0 million to Agriculture and Agri-Food Canada for grants to improve infrastructure and to purchase equipment to ensure continued international accreditation of Canada's veterinary colleges, which is vital in safeguarding Canada's food supply.

With respect to changes in projected statutory spending, Mr. Neville reported a \$493.5 million decrease in spending previously authorized by Parliament. He reminded the Committee that the updates shown in these Supplementary Estimates are provided for information purposes only. The major statutory items with changes in the projected spending amounts are:

- The Department of Finance's statutory public debt charges are forecast to increase by \$800 million (from \$36.3 billion to \$37.1 billion) due to increases in the interest on retirement and post-employment liabilities, and decreases in interest on public sector pensions and federal debt. This is consistent, with the forecast for public debt charges that was included in the 18 February 2003 Budget.

questions des membres du Comité. Ils ont souligné que ce Budget supplémentaire demandait au Parlement d'approuver des dépenses additionnelles de 1,9 milliards de dollars en 2002-2003 (crédits votés). Ce montant était prévu dans les dépenses globales totalisant 175,8 milliards de dollars pour 2002-2003 annoncée dans le budget de février du ministre des Finances. Ces prévisions ne sont pas incluses dans le Budget principal des dépenses de 2002-2003.

Selon M. Neville, les postes les plus importants pour lesquels une approbation est demandée sont, entre autres:

- 297,0 millions de dollars au ministère de la Défense nationale pour répondre à des besoins croissants en matière de réparation et d'entretien du matériel vieillissant et pour couvrir le coût accru de ses contributions à l'OTAN.
- 270,0 millions de dollars au ministère de la Défense nationale pour des dépenses associées à l'Opération Apollo (Forces canadiennes, déploiement en Afghanistan et dans la mer d'Oman), les soins de santé, l'entretien et la réparation et des opérations aériennes supplémentaires à l'appui de NORAD.
- 191,5 millions de dollars pour l'Agence canadienne de développement international, afin d'accroître les subventions d'aide internationale.
- 140,0 millions de dollars au ministère des Finances, pour permettre au ministre des Finances de verser un règlement en une fois pouvant atteindre 140,0 millions de dollars à la province du Manitoba en rapport avec les paiements de transfert fédéraux-provinciaux.
- 113,0 millions de dollars à Agriculture et Agroalimentaire Canada pour des subventions visant à améliorer l'infrastructure et acheter du matériel aux fins de maintenir l'accréditation internationale des collèges de médecine vétérinaire canadiens, ce qui est essentiel à la protection de l'approvisionnement alimentaire du Canada.

En ce qui concerne les dépenses législatives, M. Neville a signalé une diminution de 493 millions de dollars par rapport aux dépenses antérieurement autorisées par le Parlement. Il a rappelé au Comité que les mises à jour présentées dans ce Budget supplémentaire ne sont fournies que pour information seulement. Les principaux postes législatifs modifiés sont:

- Les frais législatifs de la dette publique du ministère des Finances devraient augmenter de 800 millions de dollars (de 36,3 milliards à 37,1 milliards) en raison des hausses de l'intérêt sur les éléments de passif liés aux prestations de retraite et aux avantages postérieurs à l'emploi, ainsi que des diminutions d'intérêt sur les pensions du secteur privé et la dette fédérale. Cela correspond à la prévision de frais de la dette publique contenue dans le budget du ministre des Finances publié le 18 février 2002.

- \$323.4 million in payments to the Canadian Air Transport Security Authority for operating and capital expenditures. This was included as a statutory expenditure in the February 2002 Budget Bill (C-49) passed by Parliament.
- \$108.7 million to Natural Resources Canada for Newfoundland Fiscal Equalization Offset Payments.

- 323,4 millions de dollars pour permettre à l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien de couvrir des dépenses de fonctionnement et d'investissement. Ce montant était contenu en tant que dépense législative dans le projet de loi budgétaire de février 2002 (C-49) adopté par le Parlement.
- 108,7 millions de dollars à Ressources naturelles Canada pour des paiements compensatoires de péréquation fiscales à Terre-Neuve.

DISCUSSION

A. Government Contingencies Vote — Treasury Board Vote 5

In earlier examinations of the Estimates by this Committee, questions were raised regarding the funding of initiatives through the use of the Government Contingencies Vote — Treasury Board Vote 5. Specifically, Senators were concerned about the advancement of Contingency Funds to provide temporary funding for the creation of the Foundation for Sustainable Development Technology in Canada. These concerns led to a more detailed examination of the use of Treasury Board Vote 5 to finance government initiatives. The Committee's findings were published in its Seventeenth Report of 6 June 2002, which contained nine recommendations. During the Committee's examination of the 2002-2003 Supplementary Estimates "A" in November 2002, officials from the Treasury Board Secretariat indicated that they would respond to the Committee's recommendations during the examination of Supplementary Estimates "B". In these Supplementary Estimates, the Committee found 12 items that were funded using Vote 5 monies.

Mr. Neville indicated that the Treasury Board Secretariat is keenly aware of this Committee's concerns and has undertaken a major study aimed at clarifying and improving both the policy governing the use of Vote 5 and the associated vote wording. He assured the Committee that requests for access to Vote 5 undergo a very rigorous review by the Secretariat prior to consideration by Treasury Board Ministers. He acknowledged that the Committee's past comments have served as a guide in reviewing the criteria used in refining the work of the Secretariat.

Mr. Neville reminded the Committee that the Minister of Finance, in his budget, committed the Government to continue to improve the relevance, timeliness and clarity of the information it provides to Parliament. More specifically, the Treasury Board will, amongst other things, review the use of the Contingency Vote (Vote 5) and how it is reported to Parliament.

Mr. Neville assured the Committee that its report on the use of Treasury Board Vote 5, including its recommendations on the criteria, will form a key component of the Government's response to this budget commitment. Furthermore, Mr. Neville indicated

DISCUSSIONS

A. Crédit pour éventualités du Gouvernement — Crédit 5 du Conseil du Trésor

Lors de ses examens antérieurs du Budget des dépenses, le Comité avait soulevé la question du financement de certaines initiatives au moyen du crédit pour éventualités du Gouvernement, le crédit 5 du Conseil du Trésor. Plus précisément, les sénateurs se sont intéressés à l'utilisation de fonds pour éventualités comme financement temporaire pour la création de la Fondation pour l'appui technologique canadien au développement durable. Aussi, ont-ils procédé à un examen plus détaillé de l'utilisation du crédit 5 du Conseil du Trésor comme moyen de financer des initiatives gouvernementales. Les constatations du Comité ont été publiées dans son Dix-septième rapport, daté du 6 juin 2002, qui contient aussi neuf recommandations. Au cours de l'examen par le Comité du Budget supplémentaire des dépenses « A » de 2002-2003, en novembre 2002, les hauts fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ont indiqué qu'ils répondraient aux recommandations du Comité lors de l'examen du Budget supplémentaire des dépenses « B ». Dans le Budget supplémentaire dont il est question ici, le Comité a trouvé 12 articles financés à partir du crédit 5.

M. Neville a indiqué que le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) était parfaitement informé des préoccupations du Comité et qu'il avait entrepris une vaste étude visant à préciser et à améliorer aussi bien la politique régissant l'utilisation du crédit 5 du CT que l'énoncé du crédit qui y est associé. Il a assuré le Comité que les demandes d'accès au crédit 5 du CT font l'objet d'un examen très rigoureux par le SCT avant d'être pris en considération par les ministres du CT. Il a reconnu que les commentaires faits par le Comité dans le passé avaient guidé l'examen des critères utilisés pour affiner le travail du SCT.

M. Neville a rappelé au Comité que le ministre des Finances, dans son document sur le budget, avait engagé le gouvernement à continuer d'améliorer la pertinence, la ponctualité et la précision des informations qu'il fournit au Parlement. Plus exactement, le Conseil du Trésor examinera, entre autres choses, l'utilisation du crédit 5 du Conseil du Trésor et la façon dont il en est fait rapport au Parlement.

M. Neville ajouté que le rapport du Comité sur l'utilisation du crédit pour éventualités, le crédit 5, y compris ses recommandations concernant les critères, constituera un élément clé de la réponse du gouvernement à l'engagement contenu dans le

that the President of the Treasury Board wishes to consult with the Committee on the new Treasury Board Vote 5 wording and guidelines.

B. Canadian Firearms Program

The Committee observed that the Department of Justice is seeking an additional appropriation of \$59.4 million for the Canadian Firearms Program (CFP). Most of the money (\$50.6 million) is earmarked for operating expenditures. The balance (\$8.9 million) is for contributions to the provinces and territories for the Canadian Firearms Program. The Committee has followed with concern the rising cost in the implementation of the Canadian Firearms Program throughout the existence of the program. Several Senators questioned this request for further funding.

Mr. Neville confirmed that the \$59.4 million in these Estimates is for the continued implementation of the Canadian Firearms Program, and assured the Committee that none of this requirement was met through Vote 5. The Department of Justice is seeking these resources for the CFP to continue a minimum level of service for 2002-2003 and to allow the Department to: meet contractual obligations; ensure that the registration of firearms can continue; ensure the development of necessary IT infrastructure; and continue plans to move the program into the final phase — steady state operations.

He explained that the amount being sought in these estimates will replace the \$72.0 million that was removed from the Supply Bill for Supplementary Estimates (A) in December 2002. The Department of Justice has reduced its original CFP requirements for 2002-2003 by about \$12.6M. These savings were achieved through cash management practices, including the elimination of salaries, the reduction of operating costs and the deferral of certain payments.

C. Other Issues

Although the largest portion of the Committee's hearing was spent discussing Treasury Board Vote 5 and the implementation cost of the Canadian Firearms Program, the Senators did have questions on other items in the Supplementary Estimates.

The Department of Foreign Affairs and International Trade was seeking an appropriation to provide a number of grants to the Canadian lumber industry. One such item, a \$14,850,000 grant in support of the Canadian Lumber Trade Alliance, was originally provided through Treasury Board Vote 5. Since the recipient of the funds was only recently incorporated (28 January 2003), some Senators were concerned that the recipient might not have sufficient experience to justify the granting of these funds. Therefore, the senators have requested that the officials provide to the Committee additional information on the policies and guidelines on which this decision is based.

budget du ministre. De surcroît, M. Neville a indiqué que le président du Conseil du Trésor souhaitait tenir des consultations avec le Comité au sujet des nouveaux énoncés et des lignes directrices concernant le crédit 5.

B. Le Programme canadien sur les armes à feu

Le Comité a remarqué que le ministère de la Justice demandait l'octroi d'un montant supplémentaire de 59,4 millions de dollars pour le Programme canadien sur les armes à feu (PCAF). La majeure partie de cette somme, 50,6 millions, est destinée à couvrir des dépenses de fonctionnement. Le reste, 8,9 millions, ira aux provinces et ses territoires pour le Programme canadien sur les armes à feu. Le Comité a suivi avec inquiétude l'augmentation des dépenses liée à la réalisation de ce programme tout au long de son existence. Plusieurs sénateurs ont remis en question cette demande de fonds supplémentaires.

M. Neville a confirmé que les 59,4 millions de dollars prévus dans ce Budget supplémentaire des dépenses serviront à maintenir en place le Programme canadien sur les armes à feu, soit 50,6 millions pour les dépenses de fonctionnement et 8,8 millions pour les subventions et contributions. Il a confirmé qu'aucune de ces sommes ne provenait du crédit 5 du CT. Le ministère de la Justice a besoin de ces fonds pour maintenir des services minimaux en 2002-2003 ainsi que pour remplir ses obligations contractuelles, faire en sorte que l'enregistrement des armes à feu puisse se poursuivre, assurer la mise en place de l'infrastructure informatique nécessaire, et mener comme prévu le programme à sa phase finale, c'est-à-dire son régime de croisière.

Il a expliqué que les 59 millions de dollars demandés dans ce Budget des dépenses remplaceront les 72,0 millions de dollars qui ont été supprimés du projet de loi de crédits pour le Budget supplémentaire « A » en décembre 2002. Le ministère de la Justice a réduit les besoins initialement prévus pour ce programme en 2002-2003 de quelque 12,6 millions de dollars. Ces économies ont été réalisées grâce à une méthode de gestion des liquidités, notamment l'élimination de certains salaires, la réduction des coûts d'opération et le report de certains paiements.

C. Autres questions

Même si l'essentiel de l'audience a été consacré aux débats sur le Crédit 5 du Conseil du Trésor, et sur le coût de la mise en œuvre du Programme canadien sur les armes à feu, les sénateurs ont néanmoins posé des questions sur quelques autres postes du Budget supplémentaire.

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international demande que lui soient alloués les fonds nécessaires pour accorder un certain nombre de subventions à l'industrie canadienne du bois d'œuvre. L'un de ces postes, une subvention de 14 850 000 \$ à l'appui de l'Alliance canadienne pour le commerce du bois d'œuvre, devait au départ être octroyée à partir du Crédit 5 du Conseil du Trésor. Étant donné que le destinataire de ce montant n'a été constitué en société que fort récemment (28 janvier 2003), quelques sénateurs craignent qu'il ne possède pas suffisamment d'expérience pour justifier l'attribution de ce montant. Les hauts fonctionnaires se sont engagés à fournir d'autres renseignements à ce sujet d'ici peu.

Another concern of Senators was the disagreement between the Auditor General on the one hand and the Department of Justice and the Treasury Board on the other as to whether the Canadian Firearms Program should be defined as a "major project" or a "major Crown project". Mr. Neville explained that a "major project" is one in which the expenses exceed the delegated authority of a department. Most departments would have a \$1 million delegated authority. He went on to explain that a "major Crown project" has two components. The first component is that the project is relatively high risk, as defined according to a set criterion. The second component is that the cost of the project exceeds \$100 million. He acknowledged that if a project is deemed to be high risk and it is less than \$100 million, the Treasury Board might still deem the project to be a "major Crown project". There are instances where the Treasury Board has done that. In order to deem a project as a "major Crown project", approval in principle is required from Cabinet, as a general rule. The designation carries with it certain obligations on the Department. For instance, the reporting requirements are much more stringent than a "major project", there is a requirement to have a senior official in charge of the project who reports directly to the deputy head, and there is a requirement to have a project manager. "Major Crown projects" are also subject to regular evaluations and audits. Mr. Neville suggested that there is a stronger and more robust governance regime on a "major Crown project" than on a "major project".

Senators also questioned the process by which a relatively large capital project is introduced with little or no opportunity for the Committee to examine the merits of the initiative. As an example, it was noted that the Department of Public Works and Government Services will be acquiring the Skyline Campus in west Ottawa for use as government offices. The cost of the investment is estimated to be \$176.8 million. The Supplementary Estimates request an initial appropriation of \$96.9 million. The Committee does not question the actual merits of this purchase, but rather the timing of the request for such large appropriations. Specifically, the Senators want to know why such an amount needs to be in the Supplementary Estimates as opposed to the Main Estimates. Mr. Neville suggested that it is the timing of the opportunity that determines the timing of the request for the appropriation.

Une autre préoccupation des sénateurs était le désaccord entre la vérificatrice générale, d'une part et le ministère de la Justice et le Conseil du Trésor, d'autre part, pour savoir si le Programme canadien sur les armes à feu devrait être défini comme « grand projet » ou « grand projet d'État ». M. Neville a expliqué que l'expression « grand projet » s'entendait de celui dont le coût dépassait le pouvoir délégué d'un ministère. La plupart des ministères ont un pouvoir délégué d'un million de dollars. Il a ensuite expliqué que le « grand projet d'État » comportait deux composantes. La première est qu'il s'agit d'une entreprise à risque relativement haut, selon un critère fixe. La seconde est que le coût doit dépasser 100 millions de dollars. Si un projet est considéré comme étant à haut risque et qu'il soit d'un coût inférieur à 100 millions de dollars, a-t-il reconnu, il est possible que le Conseil du Trésor le classe comme « grand projet d'État ». Cela est arrivé. Pour qu'un projet soit classé « grand projet d'État », il faut en principe que le Cabinet donne son approbation. La désignation « grand projet d'État » s'accompagne de certaines obligations pour le ministère. Par exemple, les exigences en matière de rapports sont beaucoup plus strictes que lorsqu'il s'agit d'un grand projet d'investissement; il est indispensable de confier la responsabilité du projet à un haut fonctionnaire qui relève directement du sous-ministre; et il faut également nommer un gestionnaire de projet. Les grands « projets d'État » sont également assujettis à des évaluations et à des vérifications périodiques. Comme M. Neville le dit, le régime de gestion des « grands projets d'État » est beaucoup plus rigoureux que celui des « grands projets ».

Les sénateurs ont également soulevé la question du processus par lequel un projet d'investissement relativement grand peut être mis en place alors que le Comité n'a guère l'occasion d'en examiner les mérites. Par exemple, on a souligné que le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux s'apprêtait à faire l'acquisition du campus Skyline, dans l'ouest d'Ottawa, pour y installer des bureaux. Le coût total de cet investissement serait de 176,8 millions de dollars. Le Comité ne remet pas en question l'opportunité de cet achat, mais il se demande si le moment est bien choisi pour demander des crédits aussi importants. Plus précisément, les sénateurs souhaitent savoir pourquoi un montant aussi élevé doit figurer dans le Budget supplémentaire au lieu d'être inclus dans le Budget principal. M. Neville a expliqué que c'est le moment où l'occasion se présente qui détermine le moment de la demande.

Tuesday, March 25, 2003

Le mardi 25 mars 2003

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des Finances nationales a l'honneur de présenter son

FOURTH REPORT

QUATRIÈME RAPPORT

Your Committee, to which were referred the 2002-2003 Estimates, has, in obedience to the Order of Reference of November 5, 2002, examined the said estimates and herewith presents its final report.

Votre Comité auquel a été déféré le Budget des dépenses 2002-2003, a, conformément à l'ordre de renvoi du 5 novembre 2002, examiné ledit Budget et présente ici son rapport final.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

FINAL REPORT ON THE 2002-2003 ESTIMATES

RAPPORT FINAL SUR LE BUDGET DES DÉPENSES 2002-2003

INTRODUCTION

As is customary, the Committee held several meetings to examine various aspects of the Government's planned expenditures. In all, 13 hearings were held, including one each for the 2002-2003 Supplementary Estimates "A" and the 2002-2003 Supplementary Estimates "B." Officials from the Treasury Board Secretariat appeared on five occasions and the Auditor General made three appearances. Appearing once were the Honourable Lucienne Robillard, President of the Treasury Board, the Honourable Maurizio Bevilacqua, Secretary of State (International Financial Institutions) and the Honourable Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage. Also appearing on one occasion was Marcel Beaudry, Chairman of the National Capital Commission and Dr. Marshall Moffat, Director, Knowledge Infrastructure, Innovation Policy Branch of Industry Canada.

INTRODUCTION

Comme le veut la coutume, le Comité a consacré plusieurs séances à l'examen de différents aspects des prévisions de dépenses gouvernementales. En tout, 13 séances ont eu lieu, dont une consacrée à l'examen du Budget supplémentaire des dépenses « A » 2002-2003 et une autre à l'examen du Budget supplémentaire des dépenses « B » 2002-2003. Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ont comparu à cinq reprises et la vérificatrice générale, à trois reprises. Les honorables Lucienne Robillard, présidente du Conseil du Trésor, Maurizio Bevilacqua, secrétaire d'État (institutions financières internationales) et Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, ont tous comparu une fois. Il en est de même de Marcel Beaudry, président de la Commission de la capitale nationale, et de Marshall Moffat, directeur de l'Infrastructure de la connaissance, Direction générale de la politique d'innovation à Industrie Canada.

PREVIOUS REPORTS

As a result of these meetings, the Committee submitted six reports to the Senate:

RAPPORTS ANTÉRIEURS

Au terme de ces séances, le Comité a présenté six rapports au Sénat:

1. A First Interim Report on the 2002-2003 Main Estimates dated 19 March 2002.
2. A Report on the Use of the Government Contingency Funds — Treasury Board Vote 5 to fund government initiatives dated 6 June 2002. This report contains nine recommendations regarding the wording of the Vote, the policies of the Treasury Board Secretariat and the guidelines used by Treasury Board officials.
3. A Second Interim Report on the 2002-2003 Main Estimates dated 6 June 2002.

1. Un premier rapport intérimaire sur le Budget principal des dépenses 2002-2003 en date du 19 mars 2002.
2. Un rapport sur l'utilisation du fonds pour éventualités du gouvernement — le crédit 5 du Conseil du Trésor — pour financer des initiatives du gouvernement en date du 6 juin 2002. Ce rapport renferme neuf recommandations portant sur le libellé du crédit, les politiques du Secrétariat du Conseil du Trésor et les lignes directrices appliquées par les fonctionnaires du Conseil du Trésor.
3. Un deuxième rapport intérimaire sur le Budget principal des dépenses 2002-2003 en date du 6 juin 2002.

4. A Report on the National Capital Commission's land management practices dated 13 June 2002. The Report contains four recommendations aimed at changing the procedure used by the National Capital Commission in its acquisition and disposal of land.
5. A Report on the 2002-2003 Supplementary Estimates "A" dated 2 December 2002.
6. A Report on the 2002-2003 Supplementary Estimates "B," which the Committee will submit concurrently with the final report.

With respect to the Treasury Board Vote 5, the Treasury Board Secretariat indicated that it is aware of the Committee's concerns and is undertaking a major study aimed at clarifying and improving the policy and guidelines governing the use of Vote 5 as well as the associated vote wording. The Committee has been assured that its guidance in reviewing the criteria has been used in refining the work of the Treasury Board Secretariat.

With respect to the Committee's Report on the National Capital Commission, the Honourable Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage, was asked to comment on three of the Committee's recommendations:

Recommendation 1

We recommend that the National Capital Commission develop a meaningful public consultation process, which would apply to either the disposal or change of use of property held by the Commission.

Recommendation 2

We recommend that the Treasury Board rescind its 1991 Real Asset Management Funding Strategy as it relates to the National Capital Commission and that monies received by the Commission for the sale of surplus assets be directed to the Consolidated Revenue Fund as these were assets held for all Canadians.

Recommendation 4

The appeal of the National Capital Commission before the Ontario Municipal Board regarding the rezoning of the Moffatt Farm be withdrawn.

The Minister reminded the Committee that there is a strict arm's length relationship between herself and the Crown corporations that report to Parliament through her. She acknowledged that she has been asked to intervene a number of times with regard to various Crown corporations, and that she has not intervened on the substance of their day-to-day operations. Furthermore, she stated that in Crown asset

4. Un rapport sur les pratiques de gestion des terrains de la Commission de la capitale nationale en date du 13 juin 2002. Le rapport renferme quatre recommandations visant à modifier la procédure suivie par la Commission de la capitale nationale au moment d'acquérir ou d'aliéner des terrains.
5. Un rapport sur le Budget supplémentaire des dépenses « A » 2002-2003 en date du 2 décembre 2002.
6. Un rapport sur le Budget supplémentaire des dépenses « B » 2002-2003, que le Comité déposera en même temps que le rapport final.

En ce qui concerne le crédit 5 du Conseil du Trésor, le Secrétariat du Conseil du Trésor a indiqué qu'il était au courant des préoccupations du Comité et qu'il avait entrepris une vaste étude pour préciser et améliorer la politique et les lignes directrices régissant l'utilisation du crédit 5 du Conseil du Trésor de même que la façon dont le crédit lui-même est libellé. Le Comité a reçu l'assurance que ses conseils concernant l'examen des critères avaient été pris en compte pour apporter la touche finale au travail accompli par le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Au sujet du rapport du Comité sur la Commission de la capitale nationale, l'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, a été invitée à donner son avis sur trois des recommandations du Comité:

Recommandation 1

Nous recommandons que la Commission de la capitale nationale mette au point un véritable processus de consultation publique applicable à l'aliénation ou au changement d'utilisation des propriétés détenues par la Commission.

Recommandation 2

Nous recommandons que le Conseil du Trésor annule sa stratégie de gestion des biens immobiliers adoptée en 1991 telle qu'elle s'applique à la Commission de la capitale nationale et que le produit que la Commission obtiendra de toute vente de biens excédentaires soit versé au Trésor puisque ces biens étaient détenus au nom de tous les Canadiens et les Canadiennes.

Recommandation 4

Que l'appel interjeté par la Commission de la capitale nationale auprès de la Commission des affaires municipales de l'Ontario concernant le rezonage de la Ferme Moffatt soit retiré.

La ministre a rappelé au Comité qu'il n'existe aucun lien de dépendance entre elle et les sociétés d'État qui font rapport au Parlement par son entremise. Elle a reconnu qu'elle avait à quelques reprises été appelée à intervenir à propos de différentes sociétés d'État, et que jamais elle n'était intervenue sur la teneur de leurs activités quotidiennes. Elle a de plus précisé qu'elle n'intervenait pas dans les décisions touchant l'aliénation de biens

disposal she does not get involved. In her view, as the Minister of Canadian Heritage, it would be inappropriate for her to become involved in the day-to-day operations of any Crown corporation.

With respect to the National Capital Commission, the Minister has had discussions with the Commission and wrote to the chairman some years ago because of her concern about the impact of the Treasury Board's Crown asset disposal policy on its land management practices. The 1991 Real Asset Management Funding Strategy, as it relates to the National Capital Commission, allows the Commission to use the proceeds from the sale of its properties to purchase other holdings. The concern is that, as a result of reduced funding, the Commission might be tempted to acquire properties on the basis of potential future gains that would allow it to fund its land holding activities independently of Parliamentary appropriations.

At the same time, the Minister was concerned about the requirement of the National Capital Commission to be cognizant of local input on issues. She stated that it was her understanding that the Commission did undertake a series of changes to their structure to ensure broader consultation on any decisions under its mandate.

CONTINUING INTERESTS

The Committee also examined a number of other issues on which it has not yet reported.

A. The Canadian Hosting Policy on Major International Events

Canada has hosted a number of major international events, including international sporting events such as the Commonwealth Games, the Games of the Francophonie and the Olympic games. The country has also hosted international Expositions, in Montreal in 1967 and in Vancouver in 1986. There have also been international religious and social events in Canada, such as the recent Catholic World Youth Day 2002 gathering in Toronto. In many cases the federal government has provided some financial support to the organizers of these events.

The federal government may have many reasons to support such activities but foremost among them is that international events offer Canada the potential to bring direct and significant benefits across a broad range of government priorities and can act as a catalyst for the achievement of other federal objectives. In general, there are benefits to hosting international events for the participants, the organizers and the community at large. There are also costs involved, and the possibility of cost overrun on any international event has become a genuine concern of governments, since on several occasions, taxpayers have had to cover any financial shortfall.

de l'État. À son avis, il ne serait pas indiqué qu'à titre de ministre du Patrimoine canadien, elle s'immisce dans les activités quotidiennes d'une société d'État.

En ce qui concerne la CCN, elle a dit avoir eu des entretiens avec des représentants de la Commission et avoir écrit à son président il y a quelques années pour lui faire part de son inquiétude au sujet des répercussions de la politique du Conseil du Trésor concernant l'aliénation des biens l'État sur les pratiques de la Commission en matière de gestion des terrains. La Stratégie de gestion des biens immobiliers adoptée en 1991 autorise la Commission à utiliser le produit de la vente de ses propriétés pour acheter d'autres terrains. Ce que l'on craint, c'est que pour compenser la réduction de son budget, la Commission ne soit tentée d'acquérir des propriétés dans l'espoir de réaliser éventuellement des gains qui lui permettraient de financer ses opérations immobilières sans avoir à dépendre des crédits parlementaires.

Par ailleurs, la ministre s'est posé des questions sur l'idée d'obliger la Commission de la capitale nationale à consulter la population locale pour savoir ce qu'elle pense des enjeux en cause. Elle croit savoir que la Commission a entrepris d'apporter une série de changements à sa structure afin que les décisions relevant de son mandat fassent l'objet d'une grande consultation.

PRÉOCCUPATIONS CONSTANTES

Le Comité s'est aussi penché sur un certain nombre d'autres questions à propos desquelles il n'a pas encore fait rapport.

A. La politique canadienne concernant l'accueil de grandes manifestations internationales

Au fil des ans, le Canada a été l'hôte d'un grand nombre de manifestations internationales. Il a notamment accueilli des manifestations sportives internationales comme les Jeux du Commonwealth, les Jeux de la Francophonie et les Jeux olympiques. Il a aussi été l'hôte des expositions internationales de Montréal en 1967 et de Vancouver en 1986. Des manifestations religieuses et sociales ont également eu lieu au Canada, comme le rassemblement de la Journée mondiale de la jeunesse catholique en 2002, à Toronto. Dans bien des cas, le gouvernement fédéral a choisi d'offrir une certaine aide financière aux organisateurs de ces manifestations.

Bien des raisons peuvent justifier l'appui financier du gouvernement fédéral à l'égard de la tenue de telles activités, mais la principale réside d'abord et avant tout dans le fait que ces manifestations offrent au Canada la possibilité de profiter de retombées directes et importantes dans un large éventail de secteurs prioritaires et peuvent agir comme catalyseurs aux fins de la réalisation d'autres objectifs fédéraux. En général, la tenue de manifestations internationales est profitable aux participants, aux organisateurs et à la collectivité dans son ensemble, mais elle comporte aussi des coûts. Or, les possibilités de dépassement de coûts inhérentes à l'organisation d'une manifestation internationale sont devenues une véritable plaie pour les gouvernements puisque qu'à maintes occasions, ce sont les contribuables qui ont dû absorber ces déficits.

Given the federal government's experience with the funding of international events, a policy is needed to guide public servants and the organizers in determining the extent of federal support that is available for such activities. In fact, such a policy exists to guide applications for federal financial support for organizers of international sporting events. The Committee is interested in the overall process, particularly in the decision-making process of departments, the guidelines that ensure accountability on the part of organizers and the mechanisms set up to monitor the overall federal funding commitment. Consequently the Committee discussed the matter with the Honourable Sheila Copps, who is responsible for federal sport policies. The Minister explained the manner in which the federal government determines its financial involvement in the hosting of international and national sporting events. She also discussed some of the difficulties involved in estimating the cost of such events.

B. Alternative Delivery Mechanisms

During the year, the Committee also examined the federal government's practice of creating arms length foundations to carry out programs and policies that in the past were implemented by departments. Providing information on this issue were the Honourable Maurizio Bevilacqua, Secretary of State (International Financial Institutions), Mr. Kevin Lynch, Deputy Minister of the Department of Finance, Dr. Marshall Moffat, Director, Knowledge Infrastructure, Innovation Policy Branch of Industry Canada, Ms. Sheila Fraser, Auditor General of Canada, and Mr. Richard Neville of the Treasury Board Secretariat.

The Committee's interest in this topic was first aroused by the comments of the then outgoing Auditor General, Mr. Denis Desautels, when he appeared before the Committee on 28 March 2001. At the time, he expressed his concern that government transactions were becoming less transparent. He was especially concerned that federal spending on programs lacked accountability because a number of the newer agencies and foundations operated at arms length from government and were not subject to the usual financial supervision. This includes both large agencies, such as the Canada Customs and Revenue Agency, and numerous foundations that oversee relatively large budgets, such as the Foundation for Sustainable Development Technology in Canada and the Canada Foundation for Innovation.

During the Committee's examination of the 2002-2003 Estimates the current Auditor General, Sheila Fraser, released her April 2002 Report which contained further indications that there may be accountability issues surrounding the creation of alternative delivery mechanisms. Subsequently, the Committee

Étant donné l'expérience du gouvernement fédéral en ce qui a trait au financement de manifestations internationales, il est raisonnable de s'attendre à que certains paramètres aient été élaborés au fil du temps pour aider les fonctionnaires et les organisateurs à déterminer la portée de l'aide fédérale offerte pour financer ce genre d'activités. En fait, ces paramètres existent pour guider les organisateurs de manifestations sportives internationales au moment de présenter leur demande d'aide financière au gouvernement fédéral. C'est l'ensemble du processus qui intéresse le Comité, plus particulièrement la prise de décisions par les ministères, les lignes directrices visant à obliger les organisateurs à rendre des comptes et les mécanismes prévus pour assurer le suivi de l'engagement financier global du gouvernement fédéral. Le Comité a donc discuté de la question avec l'honorable Sheila Copps, ministre responsable des politiques fédérales en matière de sports. La ministre a expliqué de quelle façon le gouvernement fédéral s'y prenait pour décider de son engagement financier à l'égard de la tenue de manifestations sportives nationales et internationales. Elle a aussi fait état de quelques-unes des difficultés posées par l'évaluation des coûts de ces manifestations.

B. Diversification des modes de prestation

Au cours de l'année, le Comité s'est aussi penché sur la pratique du gouvernement qui consiste à créer des fondations sans lien de dépendance pour appliquer des programmes et de politiques qui, par le passé, relevaient de la responsabilité des ministères parrains. L'honorable Maurizio Bevilacqua, secrétaire d'État (Institutions financières internationales), M. Kevin Lynch, sous-ministre des Finances, M. Marshall Moffat, directeur de l'Infrastructure de la connaissance, Direction générale de la politique d'innovation à Industrie Canada, Mme Sheila Fraser, vérificatrice générale du Canada, et M. Richard Neville du Secrétariat du Conseil du Trésor, ont fourni des renseignements sur cette question.

Ce sont d'abord les observations du vérificateur général sortant, M. Denis Desautels, au moment de sa comparution devant le Comité le 28 mars 2001, qui ont incité le Comité à s'intéresser à cette question. Le vérificateur général s'était alors dit inquiet du fait que les opérations gouvernementales devenaient de moins en moins transparentes. Il s'est dit particulièrement inquiet du fait que les dépenses fédérales sur des programmes ne faisaient pas l'objet d'une reddition de comptes suffisante parce que bon nombre de nouvelles agences et fondations fonctionnent indépendamment du gouvernement et ne sont pas assujetties aux normes de surveillance financière habituelles. C'est le cas des grosses agences comme l'Agence canadienne des douanes et du revenu, et de plusieurs fondations qui gèrent des budgets relativement importants, comme la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable, la Fondation canadienne pour l'innovation, etc.

Pendant les séances du Comité consacrées à l'examen du Budget des dépenses 2002-2003, la vérificatrice générale, Sheila Fraser, a publié son rapport d'avril 2002, dans lequel on trouve d'autres indications du fait que la diversification des modes de prestation de services peut très bien être à l'origine de problèmes

began to focus its attention on the nature of these institutions, with particular interest in their accountability to Parliament through federal ministers.

At this time, the Committee has not completed its work on this issue and intends during the coming fiscal year to continue its examination of these foundations and to submit a report at a later date.

de reddition de comptes. Par la suite, le Comité a commencé à concentrer son attention sur la nature de ces institutions et, plus particulièrement, sur leur obligation de rendre compte au Parlement par l'intermédiaire des ministres.

Pour l'instant, le Comité n'a pas terminé ses travaux sur cette question, mais il compte poursuivre son étude au cours du prochain exercice et déposer un rapport à ce sujet à une date ultérieure.

Tuesday, March 25, 2003

Le mardi 25 mars 2003

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des Finances nationales a l'honneur de présenter son

FIFTH REPORT**CINQUIÈME RAPPORT**

Your Committee, to which were referred the 2003-2004 Estimates, has, in obedience to the Order of Reference of February 27, 2003, examined the said estimates and herewith presents its first interim report.

Votre Comité auquel a été déféré le Budget des dépenses 2003-2004, a, conformément à l'ordre de renvoi du 27 février 2003, examiné ledit Budget et présente ici son premier rapport intérimaire

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

**INTERIM REPORT ON THE
MAIN ESTIMATES 2003-2004**

**RAPPORT PROVISOIRE SUR
LE BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES 2003-2004****INTRODUCTION****INTRODUCTION**

The 2003-2004 Main Estimates were tabled in the Senate on 26 February 2003 and referred for review to the Standing Senate Committee on National Finance. Several meeting dates have been set aside for the review of the Main Estimates, beginning with an initial examination on 19 March 2003. The Committee intends to examine certain aspects of the Main Estimates in greater depth at a later date. At the first meeting, officials from the Treasury Board outlined the federal government's planned spending and explained the main features of the Main Estimates. Appearing from the Treasury Board were Mr. David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate and Ms. Laura Danagher, Senior Director of Expenditure Operations. In addition to their presentation, the officials answered Members' questions and committed themselves to obtaining additional information on several items of interest to the Committee.

Le Budget principal des dépenses 2003-2004 a été déposé au Sénat le 26 février 2003 et renvoyé pour examen au Comité sénatorial permanent des finances nationales. Plusieurs séances ont été prévues à cette fin, à commencer par l'examen initial le 19 mars 2003. Le Comité compte en étudier certains aspects plus à fond à une date ultérieure. Lors de la première séance, les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont exposé les grandes lignes des dépenses prévues par le gouvernement fédéral et expliqué les principales caractéristiques du nouveau Budget principal des dépenses. Les porte-parole du Conseil du Trésor étaient M. David Bickerton, directeur exécutif des Opérations des dépenses, et M^{me} Laura Danagher, directrice principale des Opérations des dépenses. Après leur exposé, les témoins ont répondu aux questions des membres du comité et se sont engagés à obtenir un complément d'information sur plusieurs sujets intéressant le comité.

THE MAIN ESTIMATES**LE BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES**

There are four components to this year's Main Estimates. They include **PART I**, which provides an overview of federal spending by summarizing the key elements of the Main Estimates and highlighting the major changes. **PART II**, which is traditionally referred to as the Blue Book, directly supports the *Appropriation Act*, and lists in detail the resources that individual departments and agencies require for the upcoming fiscal year. It also identifies the spending authorities and the amounts to be included in subsequent appropriations. The *Report on Plans and Priorities* (a component of Part III) provides additional details on each of the departments and agencies in terms of more strategically oriented planning and results. It focuses on outcomes expected from government spending activities. Finally, the *Departmental Performance Report* (a component of Part III) provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments

Le Budget principal des dépenses comporte cette année quatre éléments. La **PARTIE I** donne un aperçu des dépenses fédérales en résumant les principaux éléments du Budget principal des dépenses et en mettant en relief les principaux changements. La **PARTIE II**, traditionnellement appelée « Livre bleu », vient appuyer directement la *Loi de crédits*. On y trouve un exposé détaillé des ressources dont les divers ministères et organismes auront besoin pendant la prochaine année financière, de même que des autorisations de dépenser et des montants qui seront inclus dans les crédits subséquents. Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur la planification stratégique et les résultats attendus de chacun des ministères et organismes. Enfin, le *Rapport ministériel sur le rendement* (un élément de **PARTIE II**) met l'accent sur la reddition de comptes fondée sur les résultats grâce à une comparaison des réalisations

achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Main Estimates present information on both budgetary and non-budgetary spending authorities. Budgetary expenditures include: the cost of servicing the public debt; operating and capital expenditures; transfer payments to other levels of government, organizations or individuals; and payments to Crown corporations. Non-budgetary expenditures (loans, investments and advances) are outlays that represent changes in the composition of financial assets of the Government of Canada.

Of the \$175.9 billion set out in the Main Estimates, \$117.0 billion, or 66.5%, are statutory expenditures. The remainder, \$58.9 billion, requires Parliamentary approval. In this year's Main Estimates, 20 departments or agencies plan to spend over a billion dollars in fiscal 2003-2004. The three largest budgets belong to the Department of Finance (\$67.3 billion), the Department of Human Resources Development (\$30.7 billion) and the Department of National Defence (\$12.3 billion).

The table beginning on page 1-24 of the 2003-2004 Main Estimates, Part II, entitled *Budgetary Main Estimates by Standard Object of Expenditures*, is an excellent place to begin a general review of the Main Estimates. The spending plans of all departments and agencies are divided among 12 categories of expenditure. The summary provided by the table allows a quick comparison of spending intentions among the various agents of the federal government. For instance, although the Department of Finance is requesting the largest appropriation, most of its budget (56.0%) is composed of "public debt charges," an item that occurs in no other department's spending plans.

THE EXPENDITURE PLAN — AN OVERVIEW

The Minister of Finance's February 2003 Budget sets out the federal government's budgetary expenditure plan that totals \$180.7 billion. The plan includes \$173.1 billion in budgetary spending and \$2.9 billion in non-budgetary expenditures for loans and investments. The balance (\$4.7 billion) includes provisions for further spending under statutory programs or for authorities that will be sought through Supplementary Estimates later in the fiscal year. Moreover, it should be noted that:

- a number of items do not appear in the Main Estimates

because of timing in the Budget decisions or because they depend on the passage of separate legislation;

- the Main Estimates do not include funds that are set aside within the Expenditure Plan for operating contingency purposes or for items that are still subject to Parliamentary or Treasury Board approval;

effectives avec les objectifs de rendement et les engagements de résultats énoncés au printemps dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget principal des dépenses comprend de l'information sur les autorisations de dépenser les crédits budgétaires et non budgétaires. Les dépenses budgétaires incluent les frais de service de la dette publique; les dépenses de fonctionnement et de capital; les paiements de transfert à d'autres paliers de gouvernement, à des organismes ou à des particuliers; et les paiements aux sociétés d'État. Les dépenses non budgétaires (prêts, placements et avances) représentent des changements dans la composition des actifs financiers du gouvernement du Canada.

Sur les 175,9 milliards de dollars prévus dans le Budget principal des dépenses, 117,0 milliards, soit 66,5 p. 100, sont des dépenses législatives. Les 58,9 milliards restants devront être approuvés par le Parlement. Selon le Budget principal des dépenses de cette année, 20 ministères ou organismes prévoient dépenser plus d'un milliard de dollars pendant l'exercice financier 2003-2004. Les trois budgets les plus importants sont ceux du ministère des Finances (67,3 milliards), du ministère du Développement des ressources humaines (30,7 milliards) et du ministère de la Défense nationale (12,3 milliards).

Le tableau qui commence à la page 1-26 de la Partie II du Budget principal des dépenses 2003-2004, intitulé *Budgétaire du Budget principal des dépenses par article courant de dépenses*, constitue un excellent point de départ pour l'examen général du Budget principal des dépenses. Les plans de dépenses de tous les ministères y sont présentés en 12 catégories. Le résumé que fournit ce tableau permet une comparaison rapide des intentions de dépenses des divers mandataires du gouvernement fédéral. Par exemple, bien que le ministère des Finances soit celui qui demande les crédits les plus importants, la majeure partie de son budget (56,0 p. 100) va au « service de la dette publique », qui ne figure dans les plans de dépenses d'aucun autre ministère.

SURVOL DU PLAN DE DÉPENSES

Dans son Budget de février 2003, le ministre des Finances présentait le plan de dépenses du gouvernement fédéral, qui prévoyait des dépenses de 180,7 milliards de dollars, soit 173,1 milliards en dépenses budgétaires et 2,9 milliards en dépenses non budgétaires concernant des prêts et placements. Le reste (4,7 milliards) devrait aller à des dépenses additionnelles associées à des programmes législatifs ou à des autorisations de dépenser qui figureront dans le Budget supplémentaire des dépenses plus tard au cours de l'année financière. De plus, on devrait noter:

- un certain nombre d'éléments ne se retrouvent pas dans le Budget principal des dépenses en raison du moment où les décisions relatives au Budget ont été prises ou parce qu'ils dépendent de l'adoption de lois distinctes;
- les prévisions n'incluent pas les fonds réservés dans le Plan de dépenses pour les dépenses de fonctionnement imprévues ou pour les postes qui n'ont pas encore été approuvés par le Parlement ou le Conseil du Trésor;

- the Main Estimates do not include the provisions for the revaluation of government assets and liabilities as stipulated in the Economic Statement and Budget Update; and
- some spending authorities in the Main Estimates are expected to lapse.

Overall, the budgetary spending in the 2003-2004 Main Estimates has increased by \$4.8 billion relative to the 2002-2003 Main Estimates. Most of this increase (\$4.3 billion or 90%) is attributable to a host of factors. Foremost are the following:

1. \$1,300 million to the Department of Finance for an increase in Public Interest and Servicing Costs;
2. \$774 million among all departments and agencies for salary increases;
3. \$480 million to Transport Canada, mostly for the creation of the new Canadian Air Transport Security Authority;
4. \$450 million to Human Resources Development Canada for direct transfers to individuals due to increases in Old Age Security and Guaranteed Income Supplement payments; and
5. \$402 million to the Department of National Defence.

While numerous lesser amounts are found in the Main Estimates, one item remains of special interest to the Committee. A total of \$113.1 million is requested for the Canadian Firearms Centre, of which \$74 million is for the Department of Justice.

There are also major budgetary decreases totalling \$1.5 billion, among which the most significant are:

1. \$542 million from Agriculture and Agri-Food Canada as a result of the termination of the Canadian Farm Income Program and the Agricultural Risk Management Program;
2. \$245 million from Human Resources Development Canada under the Canada Students Loan Program; and
3. \$229 million from all departments and agencies for the statutory adjustment to the reduced forecast of the net EI benefits and offset by increased costs of EI administration.

- le Budget principal des dépenses ne reflète pas les dispositions relatives à la réévaluation des éléments d'actif et de passif du gouvernement, telle que prévue dans l'Énoncé économique et la Mise à jour budgétaire; et
- il est entendu que certaines autorisations de dépenser incluses dans le Budget principal des dépenses seront périmées en cours d'année.

Dans l'ensemble, les dépenses budgétaires prévues dans le Budget principal des dépenses 2003-2004 ont augmenté de 4,8 milliards de dollars par rapport au Budget principal des dépenses 2002-2003. La majeure partie de cette augmentation (4,3 milliards, ou 90 p. 100) est attribuable notamment aux divers facteurs suivants:

1. 1 300 millions de dollars de plus au ministère des Finances pour l'augmentation des frais d'intérêt et de service de la dette publique;
2. 774 millions de dollars de plus, répartis entre tous les ministères et organismes, pour les hausses salariales;
3. 480 millions de dollars de plus à Transports Canada, en particulier pour la création de la nouvelle Administration canadienne de la sûreté du transport aérien;
4. 450 millions de dollars de plus à Développement des ressources humaines Canada pour des transferts directs aux particuliers par suite de l'augmentation des paiements au titre de la Sécurité de la vieillesse et du Supplément de revenu garanti;
5. 402 millions de dollars de plus au ministère de la Défense nationale.

Bien que le Budget principal des dépenses prévoie aussi beaucoup d'autres hausses moins considérables, il faut mentionner un poste susceptible d'intéresser particulièrement le Comité: un montant supplémentaire total de 113,1 millions de dollars est demandé pour le Centre canadien des armes à feu, dont 74 millions iraient au ministère de la Justice.

Le Budget principal des dépenses comprend également d'importantes réductions budgétaires totalisant 1,5 milliard de dollars, dont les plus intéressantes sont:

1. 542 millions de dollars de moins à Agriculture et Agroalimentaire Canada en raison de l'achèvement du Programme canadien du revenu agricole et du Programme de gestion intégrée du risque dans le secteur agricole;
2. 245 millions de dollars de moins à Développement des ressources humaines Canada dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants;
3. 229 millions de dollars de tous les ministères et organismes pour un redressement législatif touchant la réduction des prévisions des cotisations nettes d'assurance-emploi, que vient compenser l'augmentation des coûts de l'administration de l'assurance-emploi.

Three major items account for most of the \$800 million change in the non-budgetary Main Estimates:

1. \$1,155 million increase due to the anticipated increase in concessional loan disbursements and loan repayments under the Canada Account loan agreements at the Export Development Corporation;
2. \$274 million decrease at Human Resources Development Canada because of declines in payments for loans disbursed under the *Canada Student Financial Assistance Act* due to a change in the method of calculating the growth rate in the demand for these loans; and
3. \$43 million decrease in payments to various international financial institutions by the Department of Finance.

An overview of planned expenditures is provided in Table I below. For a different way of organizing the information in Table I see page 1-3 of the *2003-2004 Main Estimates, Part I*.

TABLE I
THE EXPENDITURE PLAN AND
MAIN ESTIMATES 2003-2004
(in millions of dollars)

Operating and capital expenditures	39,200
Public debt charges	37,600
Elderly benefits	26,800
Canada Health and Social Transfers	19,300
Employment Insurance	15,600
Other transfers and subsidies (net)	18,800
Fiscal equalisation	10,500 *
Other statutory obligations	5,200
Total budgetary Main Estimates	173,000
Adjustments to reconcile with Budget	7,600
Total budgetary expenditures	180,600

* The difference between the current forecast shown above and the planning assumption of \$12,261 million in the 18 February 2003 Budget is reflected in the line entitled "Adjustments to reconcile to the Budget Plan."

Source: 2003-2004 Main Estimates, Part I, page 1-3.

EXAMINATION OF THE MAIN ESTIMATES

In their review of the 2003-2004 Main Estimates, Senators attempted to reconcile figures cited in the February Budget with items in the planned expenditures. For instance, under the heading of Investing in Canada's Health Care System, there is a

Les changements de 800 millions de dollars au titre des dépenses non budgétaires sont attribuables en bonne partie à trois grands éléments:

1. une hausse de 1 155 millions de dollars pour la Société d'expansion des exportations en raison de l'augmentation prévue des versements sur prêts de faveur et des remboursements de prêts en vertu des accords de prêts du compte Canada;
2. une baisse de 274 millions de dollars pour Développement des ressources humaines Canada en raison de la diminution des paiements pour les prêts versés en vertu de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* par suite d'un changement dans le calcul du taux de croissance de la demande de prêts étudiants; et
3. une baisse de 43 millions de dollars en paiements à diverses institutions financières internationales, pour le ministère des Finances.

Le tableau I ci-dessous présente un aperçu des dépenses prévues. Pour une autre façon d'organiser cette information, voir la page 1-3 du *Budget principal des dépenses 2003-2004, Partie I*.

TABLEAU I
PLAN DE DÉPENSES ET BUDGET
PRINCIPAL DES DÉPENSES 2003-2004
(en millions de dollars)

Dépenses de fonctionnement et dépenses en capital	39 200
Frais de la dette publique	37 600
Prestations aux personnes âgées	26 800
Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux	19 300
Assurance-emploi	15 600
Autres transferts et subventions (montant net)	18 800
Péréquation	10 500 *
Autres obligations législatives	5 200
Total du budgétaire du Budget principal des dépenses	173 000
Ajustements à rapprocher au plan budgétaire	7 600
Total des dépenses budgétaires	180 600

* La différence entre les prévisions courantes figurant ci-dessus et l'hypothèse de planification de 12 261 millions de dollars énoncée dans le Budget du 18 février 2003 paraît à la ligne intitulée « Ajustements à rapprocher au plan budgétaire ».

Source: Budget principal des dépenses 2003-2004, Partie I, page 1-3.

EXAMEN DU BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES

En examinant le Budget principal des dépenses 2003-2004, les sénateurs ont tenté de concilier les chiffres cités dans le Budget de février avec les postes correspondants des prévisions de dépenses. Par exemple, sous la rubrique « Investir dans le système canadien

total of \$4.6 billion that will be paid to a third-party trust until legislation is passed. Although these funds are booked in 2002-2003, there is no corresponding item in the 2002-2003 Supplementary Estimates (B). Furthermore, Senators cannot find the authority that allows the government to set aside funds in one fiscal year for a program that may or may not be passed by Parliament in a subsequent fiscal year. Senators are concerned that this budget item is similar to the ones that the Auditor General has highlighted in her past reports with regard to the creation of foundations. Specifically, Senators are concerned that toward the end of a fiscal year, the government is advancing money from the surplus to an organization that may be set up for a worthy purpose, rather than to paying down the debt. The Auditor General objected to such practices on the basis of sound accounting practice. Some Senators object to it on the basis of the conventions of Parliamentary government. Though the officials were not able to provide a satisfactory answer on this question during the hearings, they promised to look into the matter and to provide an explanation at a later date.

Senators expressed their frustration at locating important items in the *Main Estimates*, such as the funding requested for the Canadian Firearms Program. They are aware that amounts are set aside within the estimates for the Department of Justice. However, it is not possible to distinguish the planned spending on specific programs from that of other activities of departments. Furthermore, confusion arises when one attempts to use the index of the *Main Estimates* to locate an item because the item may not be listed in the index as it appears within the document. Naturally, this lack of consistency in reporting leads to confusion. The Committee would welcome greater clarity and consistency in the presentation of the Main Estimates to Parliament. Mr. Bickerton acknowledged that the process could be overwhelming at times. He also noted that much of the detail on planned spending is to be found in the *Report on Plans and Priorities*. Unfortunately, as some Senators noted, the current process requires Parliamentarians to vote on the planned expenditures before they are allowed to examine the details.

This raises a larger issue on which members of the Committee have expressed concern, namely, the information provided to Parliamentarians for the examination of Estimates. As part of its Improved Reporting to Parliament Project, the Treasury Board has invited parliamentarians to comment on the quality and format of the Estimates information that it provides to parliamentarians. In this light the Committee wishes to pursue examination of the following two issues:

- the need for a more clear and evident link between the

de soins de santé », il était prévu qu'un montant total de 4,6 milliards de dollars serait versé dans une fiducie administrée par des tiers en attendant l'adoption des mesures législatives nécessaires. Bien que ces fonds aient été inscrits en 2002-2003, le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2002-2003 ne contient pas de poste à cet égard. En outre, les sénateurs ont été incapables de trouver l'autorisation qui permettrait au gouvernement de réserver des fonds, pendant un exercice financier, pour un programme qui pourrait ou non être adopté par le Parlement au cours de l'année financière suivante. Ils craignent que cette pratique ne s'apparente à celles que la Vérificatrice générale a déjà dénoncées dans ses rapports au sujet de la création de fondations. Plus précisément, les sénateurs sont préoccupés de constater que le gouvernement, vers la fin d'une année financière, avance des fonds excédentaires à un organisme qui pourrait être mis en place pour une juste cause plutôt qu'au remboursement de la dette. La Vérificatrice générale s'est déjà opposée à ces façons de faire au nom des bonnes pratiques comptables. Des sénateurs s'y opposent eux aussi en invoquant les conventions du gouvernement parlementaire. Les fonctionnaires n'ont pas pu donner de réponse satisfaisante à ce sujet, lors des audiences, mais ils ont promis d'examiner la question et de fournir une explication à une date ultérieure.

Les sénateurs ont par ailleurs exprimé leur frustration au sujet des rubriques sous lesquelles sont présentés certains postes importants du Budget principal des dépenses, par exemple les fonds demandés pour le Programme canadien des armes à feu. Ils sont au courant que des sommes ont été réservées à cette fin pour le ministère de la Justice. Cependant, il est impossible de distinguer les dépenses prévues pour les divers programmes de celles qui concernent les autres activités des ministères. De plus, il n'est pas toujours facile de consulter l'index du Budget des dépenses pour trouver un article parce que ce dernier n'y est pas nécessairement inscrit de la même façon que dans le document. Naturellement, ce manque d'uniformité dans la présentation sème la confusion. Le Comité souhaiterait plus de clarté et d'uniformité dans la présentation du Budget principal des dépenses au Parlement. M. Bickerton a reconnu que le processus pouvait être à l'occasion extrêmement complexe. Il a également noté que le détail des dépenses prévues se retrouve pour une bonne part dans le *Rapport sur les plans et les priorités*. Malheureusement, comme l'ont fait remarquer certains sénateurs, le processus actuel oblige les parlementaires à voter les crédits demandés avant d'avoir la possibilité d'examiner en détail les dépenses prévues.

Ceci soulève une question plus large sur laquelle les membres du Comité se sont interrogés, plus précisément, l'information fournie aux parlementaires pour l'examen des prévisions budgétaires. Le Secrétariat du Conseil du Trésor a, dans le cadre de son Projet d'amélioration des rapports au Parlement, invité les parlementaires à formuler des commentaires sur la qualité et la présentation de l'information sur les prévisions budgétaires qu'il leur fournit. Dans cette optique le Comité souhaite poursuivre l'examen des deux questions suivantes:

- Le besoin d'un lien plus clair et plus évident entre

summary information in Part II of the Estimates and the great quantity of information in Part III to facilitate a more meaningful review of the Estimates; and

- the need to put the great quantity of information contained in Departmental Reports on Plans and Priorities, Departmental Performance Reports and the Strategic Outcomes Data Base in a more succinct and easily accessible format in order to be of greater use to parliamentarians in their review of Estimates.

The federal government's plans to reduce its spending in a number of business lines in the Main Estimates of the Department of Fisheries and Oceans raises concerns with Senators. Specifically, planned spending will decline by \$11.3 million on Fleet Management, by \$11.2 million on Habitat Management and Environmental Science, and by \$8.3 million on Rescue, Safety and Environmental Response. Senators view these as extremely important business lines at a time when the country is experiencing unprecedented challenges in its marine regions: the closure of the cod fishery off Newfoundland and Labrador; the need for more icebreakers in the Arctic to support our sovereignty claims; and the threat of climate change and pollutants on all three coasts. Senators believe that these are major areas where the country should be investing rather large sums of money. With these reductions, we will reduce our capacity to deal with these problems.

Under its Vote 10 — Grants and Contributions, the Department of Agriculture and Agri-Food requests a total of \$273.9 million in the fiscal year 2003-2004 as compared to \$780.0 million in the previous year. This \$506.1 million reduction in grants and contributions represents a 64.9% decline in assistance provided by the Department. Mr. Bickerton explained that the reduction is the result of programs being phased out while new initiatives are not yet in place. The Canadian Farm Income Program, CFIP, and certain other contributions relating to agricultural risk management are being phased out and replaced by new programming under the Agricultural Policy Framework. The reductions are shown in these Main Estimates. According to Mr. Bickerton, this contributes to something in the order of about approximately \$400 million of that reduction. Meanwhile, the funding for the new framework, and the other transition measures, will be reflected in the Supplementary Estimates later in the new fiscal year. Since negotiations are still ongoing with the Department and the partners in the program it was not possible to include those monies in the Main Estimates. Mr. Bickerton reminded the Committee that there was an announcement made last year that the Department would provide funding in the order of \$5 billion over a number of years. The 2002-2003 Supplementary Estimates (A) included an item of more than \$500 million for some transition measures. There was also a further \$50 million

l'information sommaire contenue dans la partie II du Budget des dépenses et la somme considérable de renseignements contenus dans la partie III, pour faciliter un examen plus efficace des prévisions budgétaires; et

- Le besoin de rendre la présentation de la somme considérable de renseignements contenus dans les Rapports ministériels sur les plans et les priorités, les Rapports ministériels sur le rendement et la Base de données sur les résultats stratégiques, plus concise et plus facile d'accès par les parlementaires dans leur examen des prévisions budgétaires.

La réduction des dépenses prévues pour certains secteurs d'activité du ministère des Pêches et des Océans préoccupe aussi les sénateurs. Plus précisément, ces dépenses devraient diminuer de 11,3 millions de dollars au chapitre de la gestion de la flotte, de 11,2 millions pour la gestion de l'habitat et les sciences de l'environnement et de 8,3 millions sous la rubrique « Sauvetage, sécurité et intervention environnementale ». Or, les sénateurs considèrent qu'il s'agit de secteurs d'activité extrêmement importants à un moment où les régions maritimes du pays sont aux prises avec des difficultés sans précédent: la fermeture de la pêche à la morue au large de Terre-Neuve et du Labrador, le besoin de brise-glaces supplémentaires dans l'Arctique afin de soutenir l'affirmation de notre souveraineté, et les menaces liées aux changements climatiques et à la pollution sur les trois côtes. Les sénateurs sont d'avis qu'il s'agit de postes essentiels auxquels le pays devrait consacrer des sommes d'argent plus considérables et que ces réductions affaibliront notre capacité de résoudre ces problèmes.

Au titre du Crédit 10 — Subventions et contributions, le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire demande au total 273,9 millions de dollars pour l'année financière 2003-2004, comparativement à 780,0 millions l'année précédente. Cette diminution de 506,1 millions au chapitre des subventions et contributions représente une baisse de 64,9 p. 100 de l'aide consentie par le Ministère. M. Bickerton a expliqué qu'elle était attribuable au fait que certains programmes étaient en train de disparaître sans que de nouvelles initiatives aient été mises en place. Ainsi, le Programme canadien du revenu agricole (PCRA) et certaines autres contributions relatives à la gestion du risque dans le secteur agricole sont en voie d'être remplacés par de nouveaux programmes en vertu du cadre stratégique touchant l'agriculture, ce qui se reflète dans le Budget principal des dépenses. Comme l'a expliqué M. Bickerton, cette diminution contribue environ 400 millions de dollars à la baisse réelle des dépenses. Entre temps, le financement requis pour le nouveau cadre stratégique et les autres mesures de transition se refléteront dans le Budget supplémentaire des dépenses, plus tard au cours de la nouvelle année financière. Comme les négociations avec le Ministère et les partenaires du programme se poursuivent toujours, il n'a pas été possible d'inclure ces montants dans le Budget principal des dépenses. M. Bickerton a rappelé au comité qu'il avait été annoncé l'an dernier que le Ministère verserait des fonds de l'ordre de 5 milliards de dollars sur un certain nombre

for Quebec in the 2002-2003 Supplementary Estimates (B) that would bring transition measures to about \$600 million for the 2002-2003 fiscal year.

The Main Estimates show a \$1.3 billion increase for public debt interest and servicing costs. As the overall public debt is being reduced, Senators wondered what accounted for this expected increase in the public debt costs. Mr. Bickerton responded that there actually were several reasons that explain the anticipated increase in the cost of servicing the debt. According to the information provided to the Treasury Board officials by the Department of Finance, this net increase in the public debt charges is due in part to the implementation of accrual accounting but also to increased costs related to short-term interest rates and interest accrued on retirement and post-employment liabilities. These costs are partially offset by a decline in the federal debt and also by declines related to the interest on public sector pensions.

The Department of Human Resources Development (HRDC) revealed in its Main Estimates that it expects to make four contributions under the *Canada Student Financial Assistance Act* and the *Canada Student Loans Act*. The total amount required for 2003-2004 is \$194.3 million, or \$229.3 million less than the \$423.6 million required in the previous fiscal year. In his opening remarks, Mr. Bickerton identified an expected decrease of \$274 million related to loans disbursed under the *Canada Student Financial Assistance Act*. Senators were curious to know what accounted for these expected reductions in student loans at a time when students are crying out for more financial aid. Mr. Bickerton assured the Committee that this does not represent a change in federal policy regarding student financial assistance but rather an improvement in the forecasting methodology of the Department in this area. HRDC, in the past, has based its forecasts on a particular percentage increase in disbursements every year. This generally led to estimates that exceeded the actual amount required by about \$200 million a year. Therefore, it devised a new forecasting methodology that hopefully will be more precise in estimating the requirements for student loans. It does not change the amounts available to students. Rather, it is better able to forecast the requirements of this program.

There remain several outstanding matters. The officials offered to provide information at a later date on several topics, including the legal expenses of the National Capital Commission, the programs at the National Judicial Institute, past expenditures under the Canadian Farm Income Program and the Agricultural

d'années. Le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2002-2003 comprenait un poste de plus de 500 millions de dollars pour certaines mesures de transition. En outre, le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2002-2003 prévoyait pour le Québec une somme de 50 millions de dollars qui porterait les montants alloués aux mesures de transition à quelque 600 millions de dollars pour l'exercice financier 2002-2003.

Le Budget principal des dépenses fait état par ailleurs d'une hausse de 1,3 milliard de dollars au chapitre des frais d'intérêt et de service de la dette. Comme la dette publique globale est à la baisse, les sénateurs se sont demandé ce qui expliquait cette hausse anticipée des coûts liés au service de la dette. M. Bickerton a répondu qu'il y avait plusieurs raisons à cela. Selon l'information fournie par le ministère des Finances aux fonctionnaires du Conseil du Trésor, cette augmentation nette des frais de la dette publique est attribuable en partie à l'adoption de la méthode de la comptabilité d'exercice, mais également aux coûts supplémentaires résultant des taux d'intérêt à court terme et des intérêts accumulés sur les dettes relatives aux départs à la retraite et aux paiements après-emploi. Ces coûts sont partiellement compensés par la diminution de la dette fédérale et les intérêts perçus par les caisses de retraite du secteur public.

Le ministère du Développement des ressources humaines (DRHC) a révélé dans son Budget principal des dépenses qu'il comptait verser quatre contributions en vertu de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* et de la *Loi canadienne sur les prêts aux étudiants*. Il lui faudrait pour ce faire un montant total de 194,3 millions de dollars en 2003-2004, soit 229,3 millions de moins que les 423,6 millions demandés pour l'année financière précédente. Dans sa déclaration préliminaire, M. Bickerton a évoqué une baisse anticipée de 274 millions de dollars à l'égard des prêts accordés en vertu de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*. Les sénateurs étaient curieux de savoir comment pouvaient s'expliquer ces réductions prévues dans les prêts aux étudiants au moment même où les étudiants réclament à grands cris une aide financière plus substantielle. M. Bickerton a donné au comité l'assurance que cette baisse ne représente pas un changement dans la politique fédérale relative à l'aide financière aux étudiants, mais résulte plutôt d'une amélioration des méthodes prévisionnelles appliquées par le Ministère à ce chapitre. Dans le passé, DRHC fondait ses prévisions sur un pourcentage probable d'augmentation des sommes versées chaque année, ce qui menait généralement à des prévisions supérieures d'environ 200 millions de dollars par année aux sommes réellement requises pour les prêts aux étudiants. Le Ministère a donc adopté de nouvelles méthodes prévisionnelles qui devraient permettre d'évaluer avec plus de précision les montants nécessaires. Ces nouvelles méthodes ne changent rien aux montants disponibles pour les étudiants. Elles aideront tout simplement le Ministère à mieux prévoir les besoins de ce programme.

Il reste plusieurs questions en suspens. Les fonctionnaires ont offert de fournir ultérieurement de l'information sur plusieurs sujets, par exemple les dépenses juridiques de la Commission de la capitale nationale, les programmes de l'Institut national de la magistrature, et les dépenses passées au chapitre du Programme

Income Disaster Assistance Program. As indicated above, the Committee expects, at a later date, to examine in greater detail these and other aspects of the federal government's spending plans.

canadien du revenu agricole et du Programme d'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole. Comme nous l'avons déjà indiqué, le comité s'attend à examiner plus en détail, à une date ultérieure, ces aspects et certains autres des plans de dépenses du gouvernement fédéral.

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 7, 2003

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 5:47 p.m. to examine the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004.

Senator Lowell Murray (Chairman) in the Chair.

[English]

The Chairman: Colleagues, our witness tonight is the Honourable Lucienne Robillard, President of the Treasury Board. She is here to discuss the Main Estimates for 2003-04. This is preparatory to our consideration in the Senate of an appropriations bill, which will be before us in due course.

[Translation]

Madam Robillard, we welcome you once again to the Senate. This certainly is not your first appearance before this committee.

[English]

She is accompanied by our old friends, Richard Neville, Deputy Comptroller General of Canada, and David Bickerton, Executive Director of the Expenditure Operations and Estimates Directorate. The minister has an opening statement to make, copies of which have been distributed to you in both of our official languages.

[Translation]

Ms. Lucienne Robillard, P.C., Member of Parliament, President of the Treasury Board of Canada: Thank you for inviting me once again to discuss the Main Estimates of the 2003-2004 spendings of the Government of Canada. As you mentioned, I am accompanied by two colleagues, Mr. Neville and Mr. Bickerton whom you know and invite regularly to your committee.

I would like to begin by saying that we have a firm grasp on government expenditures. The Main Estimates of the spendings aims at obtaining the House of Common's authorization to follow through with the financial promises made by the Government. The government spendings are balanced and our approach towards our national finances is sound. The Main Estimates reflect this through the investments aimed at Canadians, their families, their communities and the emphasis placed on productivity, innovation and on enhancing the transparency and accountability in the manner in which we fulfil our duties as a governing body. Last year, our country obtained top ranking among the G-7 in terms of economic growth — a ranking that should be maintained for a second year in a row. Our government pledges to remain cautious with regard to budget planning. The Minister of Finance Canada announced that he would continue to set aside a \$3-billion dollar contingency reserve and that due to the uncertainty prevailing worldwide, he would maintain his prudent approach to budget planning. This year

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, mercredi, le 7 mai 2003

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales s'est réuni aujourd'hui à 17 h 47 dans le but d'examiner le Budget des dépenses pour l'année fiscale se terminant le 31 mars 2004.

Le sénateur Lowell Murray (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Chers collègues, notre témoin d'aujourd'hui est l'honorable Lucienne Robillard, présidente du Conseil du Trésor. Elle est ici dans le but de discuter du Budget principal des dépenses pour 2003-04. Cet exercice est préparatoire à l'examen par le Sénat du projet de loi de crédits qui se déroulera devant nous au moment opportun.

[Français]

Bienvenue au Sénat encore une fois, madame Robillard. C'est loin d'être votre première comparution devant ce comité.

[Traduction]

Elle est accompagnée de nos bons vieux amis, Richard Neville, sous-contrôleur général du Canada, et David Bickerton, directeur exécutif de la Direction des Opérations des dépenses et prévisions budgétaires. La ministre souhaite faire une déclaration d'ouverture dont nous vous avons remis le texte dans les deux langues officielles.

[Français]

Mme Lucienne Robillard, c.p., députée, présidente du Conseil du Trésor du Canada: Merci de m'avoir invitée à nouveau à venir discuter du Budget principal des dépenses 2003-2004 du gouvernement du Canada. Comme vous l'avez mentionné, je suis accompagnée de deux collaborateurs que vous connaissez et que vous invitez régulièrement à votre comité, M. Neville et M. Bickerton.

J'aimerais commencer en soulignant devant le comité que nous tenons la situation bien en mains en ce qui a trait aux dépenses gouvernementales. Le Budget principal des dépenses vise à obtenir l'autorisation du Parlement de donner suite aux engagements financiers formulés par le gouvernement. En résumé, les dépenses du gouvernement sont équilibrées tout comme son approche des finances nationales. Le Budget principal des dépenses en témoigne par des investissements à l'intention des Canadiens et des Canadiennes, de leurs familles, de leurs collectivités et par l'accent mis sur la productivité, l'innovation et l'accroissement de la transparence et de l'imputabilité quant à la façon dont nous nous acquittons de nos responsabilités en tant que gouvernement. Notre pays s'est classé en tête du G-7 sur le plan de la croissance l'an dernier, une position qu'il devrait pouvoir conserver encore cette année. Notre gouvernement s'engage à demeurer prudent sur le plan de la planification fiscale. Le ministre des Finances a annoncé qu'il continuerait de constituer une réserve de 3 milliards de dollars et que, face au

another improvement will be made with the adoption of an accrual basis of accounting beginning with the February budget.

This change is a follow-up to a longstanding recommendation by the Auditor General. This method will lead to a more thorough accounting of the government's assets and liabilities and offer a more transparent picture of its financial situation.

[English]

The Main Estimates for this fiscal year amount to \$175.9 billion in government expenditures, including \$173 billion in budgetary spending and \$2.9 billion in non-budgetary expenditures.

This amount is consistent with and reflects the bulk of the \$180.7 billion in planned budgetary spending for 2003-04, as set out in February's budget. It is anticipated that additional spending authority will be sought from Parliament through Supplementary Estimates during this fiscal year.

In total, the Main Estimates have increased by \$5.6 billion, mostly in budgetary spending. It is important to highlight some of these new spending investments. In the essential area of health care, there is an additional \$700 million this year for the Canada Health and Social Transfer program. This amount reflects the accord reached by the country's leaders and is the first outlay of an eventual \$34.8 billion commitment over five years. Next April, the government will provide another portion of this amount to the provinces and territories through two new transfers — a Canada health transfer and a Canada social transfer — to increase transparency and accountability. The government also recognizes that long-term health care solutions are required, and to that end, there are important new investments in the Canadian Institutes of Health Research.

We also set aside an additional \$450 million for direct transfers to individuals due to increases in Old Age Security payments and the Guaranteed Income Supplement. This is due to an increase in the average rate of payments and in the forecasted number of beneficiaries.

[Translation]

About a year ago, I spoke to you about the challenges that needed to be met in terms of international security. This year, Transport Canada will make some new investments to help meet these challenges.

A large portion of the additional \$480 million spent by the department will be allotted to the Canadian Air Transport Security Authority.

contexte mondial incertain, il continuerait d'être prudent en matière budgétaire. L'adoption de la comptabilité d'exercices à compter du budget de février est une autre amélioration apportée cette année.

Ce changement donne suite à une recommandation formulée depuis longtemps par la vérificatrice générale. Cette méthode permettra une comptabilisation plus exhaustive des actifs et des passifs du gouvernement et présentera un tableau plus transparent de sa situation financière.

[Traduction]

Le Budget principal des dépenses pour cette année fiscale prévoit 175,9 milliards de dollars en dépenses gouvernementales, dont 173 milliards de dépenses budgétaires et 2,9 milliards de dépenses non budgétaires.

Ce montant est conforme et reflète les dépenses budgétaires de 180,7 milliards de dollars planifiées pour 2003-04 telles que présentées dans le budget de février. On s'attend à ce que le Parlement tente d'accroître son pouvoir de dépenser en faisant appel au Budget supplémentaire des dépenses au cours de la présente année fiscale.

En tout, le Budget principal des dépenses a augmenté de 5,6 milliards de dollars, principalement en dépenses budgétaires. Il est important de souligner certains de ces nouveaux investissements. Dans le secteur essentiel des soins de santé, on consacre cette année la somme additionnelle de 700 millions de dollars au Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Ce montant est conforme à l'entente acceptée par les chefs du pays et il s'agit là de la première partie d'un éventuel engagement de 34,8 milliards de dollars sur cinq ans. Au mois d'avril suivant, le gouvernement remettra une autre partie de ce montant aux provinces et territoires en procédant à deux nouveaux transferts — soit un transfert en matière de santé et un transfert en matière de programmes sociaux — pour améliorer la transparence et l'imputabilité. Le gouvernement reconnaît également que des solutions à long terme s'imposent dans le domaine des soins de santé, et à cette fin, il investit de nouvelles sommes considérables dans les instituts canadiens de recherche en santé.

Nous avons également réservé la somme additionnelle de 450 millions de dollars pour les transferts directs aux individus en raison des augmentations de paiements à la Sécurité de la vieillesse et au Supplément de revenu garanti. Cette augmentation découle d'une augmentation du taux moyen des paiements et du nombre prévu de prestataires.

[Français]

Il y a environ un an, je vous ai parlé des défis à relever dans le domaine de la sécurité internationale. Cette année, Transports Canada effectuera de nouveaux investissements pour contribuer à relever ce défi.

Une grande partie des 480 millions de dollars supplémentaires dépensés par le ministère sera affectée à la nouvelle administration canadienne de la sûreté du transport aérien.

Furthermore, \$402 million have been set aside for National Defence, of which \$204 million will be spent on the salary adjustments granted to military and civilian personnel. \$148 million will be used to offset the declining purchasing power due to inflation. Lastly, \$50 million will go towards the financing of the long-term funding support announced in the February 2000 budget.

The Treasury Board of Canada Secretariat has taken several initiatives that will continue to be implemented during this fiscal year.

As for the Vote 5 of the Treasury Board — a file that you are quite familiar with — or more specifically, the vote for government contingencies, I will continue to closely monitor its usage. I am aware that this matter is an object of concern to you. We have received your recommendations, and believe you will be asked to attend an information session shortly — in fact, I think it has even been scheduled for next week — in order to study our proposal on the revision of the guidelines concerning Vote 5. We await your feedback before making our final decision.

We are also examining spendings and management as announced in the last budget to make sure that the government programs remain pertinent and efficient and that they yield results for Canadians. These analyses will be spread out over a five-year period and are essentially aimed at making sure the management is sound and that programs are implemented in accordance with budgetary planning.

The government is also introducing a new approach that consists in setting aside \$1 billion for the funding of key priorities so as to increase the efficiency in the management of these new initiatives. This is for the 2003-2004 fiscal year.

The Treasury Board of Canada and its Secretariat are at the center of this reallocation process and I will announce the results of our analysis shortly.

[English]

Government believes Canadians have a right to know what is achieved through use of their tax dollars. That is why my department is reinforcing accountability and transparency in reporting to Parliament. A number of actions were outlined in the budget. In consultation with parliamentarians, parliamentary committees and the Auditor General, the government will identify opportunities to improve parliamentary reporting in order to better meet the needs of parliamentarians and the public. In particular, Treasury Board will ensure that, beginning in 2004, departmental reports on plans and priorities, or performance reports, adequately inform Parliament of the outcomes of the expenditure reviews that it is launching. These actions will ensure high standards in the management and delivery of public programs and services. In addition, I will soon announce the principle for improved management practices relating to user

De plus, 402 millions de dollars sont destinés au ministère de la Défense nationale, dont 204 millions iront aux ajustements salariaux consentis au personnel militaire et civil. Un montant de 148 millions de dollars viendra compenser la perte de pouvoir d'achat suite à l'augmentation des prix. Enfin, 50 millions de dollars serviront au financement pour l'appui financier à la durabilité annoncé dans le budget de février 2000.

Le secrétariat du Conseil du Trésor a pris plusieurs initiatives dont la mise en oeuvre se poursuivra au cours du présent exercice.

En ce qui concerne le Crédit 5 du Conseil du Trésor — c'est un dossier que vous connaissez bien —, c'est-à-dire le crédit pour éventualités du gouvernement, je continue de suivre de très près l'utilisation qui en est faite. Je sais que cette question vous préoccupe. Nous avons reçu vos recommandations, et il semble qu'une séance d'information vous sera offerte — je pense que c'est déjà prévu pour la semaine prochaine — pour étudier la proposition que nous avons de la révision des lignes directrices concernant le Crédit 5. Nous attendons vos réactions avant de procéder à la décision finale.

Nous procédons également à des examens des dépenses et de la gestion tels qu'annoncés dans le dernier budget pour nous assurer que les programmes du gouvernement demeurent pertinents et efficaces, et qu'ils permettent d'obtenir des résultats pour les Canadiens. Ces examens s'étaleront sur un cycle de cinq ans et visent essentiellement à assurer une saine gestion et l'exécution des programmes selon les budgets établis.

Le gouvernement amorce aussi une démarche distincte visant à réaffecter un montant de un milliard de dollars pour financer des initiatives plus prioritaires, afin qu'elles soient administrées encore plus efficacement et aussi pour financer les nouvelles initiatives budgétaires dont je viens de faire mention. Ceci est pour l'année fiscale 2003-2004.

Le Conseil du Trésor et son secrétariat sont au coeur de ce processus de réaffectation et j'annoncerai prochainement les résultats de notre analyse.

[Traduction]

Le gouvernement croit que les Canadiens ont le droit de savoir ce qu'on fait de leurs impôts. C'est la raison pour laquelle mon ministère améliore l'imputabilité et la transparence dans ses rapports au Parlement. On a présenté certaines mesures dans le budget. En consultation avec les parlementaires, les comités parlementaires et le Vérificateur général, le gouvernement identifiera les moyens d'améliorer les rapports au Parlement afin de mieux répondre aux besoins des parlementaires et du public. Tout particulièrement, le Conseil du Trésor assurera, à compter de 2004, que les rapports sur les plans et priorités des ministères ou les rapports de rendement puissent informer adéquatement le Parlement des résultats des examens des dépenses qu'il est en train d'instaurer. Ces mesures assureront une gestion et une prestation des programmes et services publics dans le respect des normes les plus élevées. De plus, j'annoncerai

charges and cost-recovery fees. The new policy will include annual reporting of revenues and performance information to stakeholders and to Parliament.

We also continue to make good progress with the implementation of the revised policies on internal audit and evaluation. We are now halfway into our four-year implementation plan and Treasury Board has approved the continuation of financial assistance to departments and agencies. Over four years, we will have invested \$90 million in that operation. Treasury Board Secretariat is currently working with departments and agencies to finalize commitments to a steady, stable level of investment in these important functions, once they are fully implemented.

[Translation]

As you know, earlier this year, I tabled a bill aimed at the modernization of human resources management in the Public Service of Canada, which will allow the Federal Government to become a choice employer. It is a long-awaited, thorough study of the Government's needs in terms of human resources.

I will have the honor of speaking to you about Bill C-25 once the House of Commons has finished examining it.

Before I conclude on the topic of the Main Estimates of the spendings, I would like to make a few comments. As President of the Treasury Board, I believe that the Main Estimates are consistent with the Government's global priorities. This year's planned spendings take into account the intricate link between the social and economic policies stemming from an integrated approach that all Canadians benefit from.

As I mentioned earlier, I believe the Main Estimates reflect the soundness of the approach adopted by the Government to address both the social and economic needs within an efficient and transparent framework.

To conclude, the Main Estimates for the 2003-2004 spendings truly yield better results for Canadians.

My colleagues and I shall be happy to answer any question or listen to any comments or ideas from the senators since this will serve to improve the manner in which we present the budgetary votes to Parliament.

[English]

The Chairman: Honourable senators, with respect to some of the major programs for which there is new spending in the Estimates as identified by the minister, most of this is contained in Bill C-28, the budget implementation bill, which will come to the Senate eventually and may well be referred to this committee. I am not saying that to limit your discussion tonight but simply to point out that we will have a second kick at that can and will be

bientôt le principe d'amélioration des pratiques de gestion en ce qui a trait aux frais d'utilisation et aux droits pour le recouvrement des coûts. La nouvelle politique comprendra un rapport annuel des revenus et la présentation de renseignements sur le rendement aux intervenants, ainsi qu'au Parlement.

Nous continuerons également de réaliser des progrès intéressants avec la mise en œuvre des politiques révisées sur la vérification interne et l'évaluation. Nous avons complété la moitié de notre plan de mise en œuvre d'une durée de quatre ans et le Conseil du Trésor vient d'approuver le maintien de l'aide financière aux ministères et aux agences. En quatre ans, nous aurons investi la somme de 90 millions de dollars dans cette opération. Le Secrétariat du Conseil du Trésor collabore à l'heure actuelle avec les ministères et les agences dans le but de finaliser les engagements pour ainsi assurer un niveau stable et constant d'investissement dans ces fonctions importantes une fois leur mise en œuvre terminée.

[Français]

Comme vous le savez, j'ai déposé plus tôt cette année une loi visant la modernisation de la fonction publique du Canada, qui permettra de faire du gouvernement fédéral un employeur de choix. Il s'agit d'un examen exhaustif et attendu depuis longtemps des besoins du gouvernement en termes de ressources humaines.

J'aurai prochainement le plaisir de vous parler du projet de loi C-25 lorsque son étude sera terminée à la Chambre des communes.

Je conclus mes commentaires au sujet du Budget principal des dépenses en ajoutant quelques observations. À titre de présidente du Conseil du Trésor, j'estime que le Budget principal des dépenses est cohérent avec les priorités globales du gouvernement. Les dépenses prévues cette année tiennent compte du lien crucial qui existe entre les politiques sociales et économiques en raison d'une approche intégrée qui profite à tous les Canadiens.

Comme je l'ai déjà mentionné, le Budget principal des dépenses témoigne, à mon avis, de l'approche équilibrée adoptée par le gouvernement pour répondre tant aux besoins sociaux qu'aux besoins économiques dans un cadre efficace et transparent.

Enfin, le Budget principal des dépenses 2003-2004 permet véritablement d'obtenir de meilleurs résultats pour les Canadiens.

Nous serons heureux, mes collègues et moi, de répondre à toute question ou de recevoir des commentaires ou des idées des sénateurs, pour améliorer la façon dont nous présentons les crédits budgétaires au Parlement.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, en ce qui concerne certains des principaux programmes présentant de nouvelles dépenses dans le cadre du Budget des dépenses, selon ce qu'a identifié le ministre, la plupart sont abordés dans le projet de loi C-28, le projet de loi d'exécution du budget qui parviendra éventuellement au Sénat et qu'on pourrait très bien confier à ce comité. Je ne dis pas cela dans le but de couper court à votre discussion de ce soir,

able to focus on those major programs with witnesses from the Department of Finance, assuming that the bill comes to this committee.

[Translation]

Senator Bolduc: You ended your speech by stating that the Main Estimates of the spendings were consistent with the Government's global priorities.

Let me see. I will give you an example. I often go to the United States. I noted that the bridge that used to be in Detroit forty years ago is still there. The bridge in Fort Erie has been there for a long time. Same thing for the Thousand Islands bridge. In view of the security problems we have been experiencing, shouldn't we be investing some money to improve road transportation, for instance? Trucks are backed up along several miles.

I have been concerned about this matter for a while because I am a member of the Standing Committee on Foreign Affairs. We have had many discussions with Americans on this topic. It certainly has an adverse effect on international trade. Every two seconds, a truck crosses the Canadian-American border.

Canada exports a lot, and trucks from either country have to circulate both ways. You are saying that you have invested enough money. The fact is, you are only investing a few million dollars, a sum which will only barely cover the costs of a landscaping project. I have to disagree with you on this matter.

I am rarely in favour of spendings. You know I much prefer savings and yet, frankly, I do not feel that you are investing enough money in road infrastructures. What do you think?

Ms. Robillard: This year's budget indicated the government's priorities, but I think we must keep in mind that past budgets continue to operate.

Let me remind you that the second to last budget was specifically aimed at security measures across the country and that we had been forced to act. This is why the Finance Minister submitted his budget in November instead of at his regular November date. The budget provided billions of dollars for security.

Senator Bolduc: His estimate was \$ 800 million.

Ms. Robillard: We had estimated \$7 billion for the totality of the security measures. We had also announced infrastructure projects for the entire country, especially some intended to improve the situation at the borders. This is a supplementary amount. It may be insufficient and I await your recommendation as to how much we should increase the budget.

Senator Bolduc: You are announcing projects but there are no changes. I have been crossing the border for years and have not seen any improvement.

mais simplement pour préciser qu'on aura la chance d'y revenir et que nous pourrions nous attarder sur ces programmes d'importance avec des témoins du ministère des Finances, en supposant que le projet de loi soit confié à ce comité.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Vous avez conclu votre présentation en disant que le Budget principal des dépenses était en cohérence avec les priorités globales du gouvernement.

Je ne le sais pas. Je vous donne un exemple. Je vais souvent aux États-Unis. Je constate que le pont qui était à Détroit il y a une quarantaine d'années est encore là. Le pont qui se trouve à Fort Erie est érigé depuis très longtemps. C'est la même chose aux Mille-Îles. Vu les problèmes de sécurité que nous avons, il me semble qu'il faut mettre un peu d'argent dans l'amélioration du transport routier, entre autres. Des camions attendent sur plusieurs milles.

Cette question me préoccupe depuis longtemps car je siège au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères. On a beaucoup discuté de ce sujet avec les Américains. Cela nuit sans aucun doute au commerce international. Un camion franchit les lignes Canada-États-Unis à toutes les deux secondes.

Le Canada exporte beaucoup et, d'un côté comme de l'autre, il faut que les camions circulent. Vous dites que vous investissez suffisamment. En fait, vous investissez seulement quelques centaines de millions de dollars, ce qui couvrira à peine les frais d'un aménagement paysager. Sur ce plan, je voudrais vous reprendre et vous dire que ce n'est pas suffisant.

C'est rare que je suis en faveur des dépenses. Vous savez que je suis plutôt du côté de l'économie, mais franchement, je trouve que vous n'investissez pas assez dans les infrastructures routières. Qu'en pensez-vous?

Mme Robillard: Le budget de cette année indiquait les priorités du gouvernement, mais je pense qu'il ne faut pas oublier que les dépenses des budgets antérieurs se poursuivent.

Vous vous souviendrez que l'avant-dernier budget portait spécifiquement sur les mesures de sécurité partout au pays, et qu'on avait été obligé d'intervenir. D'ailleurs, le ministre des Finances, qui dépose habituellement son budget en février, l'a déposé au mois de novembre. Le budget prévoyait des milliards de dollars pour la sécurité.

Le sénateur Bolduc: Il prévoyait 800 millions de dollars.

Mme Robillard: Nous avons prévu sept milliards de dollars pour l'ensemble des mesures de sécurité. En plus de cela, nous avons annoncé des projets d'infrastructure à l'échelle du pays, tout particulièrement pour l'amélioration des frontières. Il s'agit d'un montant supplémentaire. Peut-être que ce n'est pas suffisant et j'attends votre recommandation à savoir à combien on devrait augmenter le budget.

Le sénateur Bolduc: Vous annoncez des projets mais il n'y a pas de changement. Je passe à la frontière depuis des années et il n'y a pas d'amélioration.

Ms. Robillard: I have not had the opportunity to cross the border lately but I can say that certain projects are underway. I cannot give you all the details on the border-crossings and the projects.

Senator Bolduc: Some funding has gone towards electronic equipment but in terms of decreasing the waiting lines — nothing has been done.

Ms. Robillard: There is an additional road infrastructure project specifically aimed at redesigning the borders. We must acknowledge the efforts of the Minister of Finance, who also serves as minister responsible of security and of our relations with the United States, in attempting to improve the flow you are referring to, this delay at the border which has serious consequences on commerce and on the trucks.

If you look at the sums invested in security and transportation infrastructure, in addition to our joint efforts with the United States, you have to admit that the Government has given priority to this issue.

Senator Bolduc: I am still waiting to see the changes onsite. Speeches are fine, but I am more interested in seeing real changes. I think that ordinary people are like us. When they cross the border, they do not want to wait.

Ms. Robillard: I don't have the documents on the specific infrastructure programs with regard to borders, but I can say that they have been approved by the Treasury Board. Since you are particularly interested in this file, we will provide further information to you.

[English]

Senator Bolduc: I have a second question and this one concerns the Treasury Board itself. It is not the Department of Defence or the Department of Transport; it is your own department.

Normally, we would expect the Treasury Board to be the organization that looks carefully at the proposals for new expenditures. This year, the Main Estimates for the Treasury Board amount to \$2.4 billion, which is an increase of \$260 million. That means 12 per cent over the last year's Main Estimates.

[Translation]

It is found in the Main Estimates of the spendings. And if we look closely, we can see that on page 226...

[English]

We have the expenditure, by article, as personnel, transport, communication, professional services, location, et cetera. Your expected spending on personnel is \$1.6 billion, and it is up 17 per cent from last year's Main Estimates. If we look at your bill for professional and special services, it is up by \$9 million,

Mme Robillard: Je n'ai pas eu la chance de traverser la frontière dernièrement, mais je peux vous dire qu'on a annoncé des projets. Je ne peux pas vous donner tout le détail des postes-frontière et des projets.

Le sénateur Bolduc: Il y a eu des dépenses pour de l'équipement électronique. Mais en termes d'infrastructures requises pour diminuer la ligne d'attente, rien n'a été fait.

Mme Robillard: Il y a en plus un projet d'infrastructure routière, spécifiquement dans le but de réaménager les frontières. Il faut noter les efforts du ministre des Finances, qui est aussi le ministre responsable de la sécurité et de nos relations avec les États-Unis, pour tenter d'améliorer ce flux dont vous parlez, cette attente aux frontières, qui a un impact important sur le commerce et les camions.

Lorsque vous considérez les sommes investies en matière de sécurité et d'infrastructures routières, en plus des actions de coordination avec États-Unis, vous admettez tout de même que le gouvernement y accorde une priorité.

Le sénateur Bolduc: J'attends toujours de voir des changements sur le terrain. J'aime bien les discours, mais ce sont surtout les améliorations réelles qui m'intéressent. Je pense que les gens ordinaires sont comme nous. Quand ils traversent la frontière, ils ne veulent pas attendre.

Mme Robillard: Je n'ai pas avec moi la documentation sur les programmes spécifiques d'infrastructure en ce qui a trait aux frontières, mais je peux vous dire qu'ils ont été approuvés par le Conseil du Trésor. Étant donné que vous êtes particulièrement intéressé par ce dossier, on pourra vous informer davantage.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: J'ai une deuxième question qui concerne cette fois le Conseil du Trésor en tant que tel. Il ne s'agit pas du ministère de la Défense ou du ministère des Transports, mais de votre propre ministère.

Nous nous attendrions normalement à ce que le Conseil du Trésor soit une organisation qui examine attentivement les propositions de nouvelles dépenses. Cette année, le Budget principal des dépenses du Conseil du Trésor totalise 2,4 milliards de dollars, ce qui représente une augmentation de 260 millions de dollars, soit 12 p. 100 de plus que celui de l'an dernier.

[Français]

Cela figure dans le Budget principal des dépenses. Et si on détaille cela, on voit qu'à la page 226...

[Traduction]

Nous avons les dépenses, par rubriques, soit le personnel, les transports, les communications, les services professionnels, la localisation, etc. Vos dépenses prévues pour le personnel s'élèvent à 1,6 milliard de dollars, soit une augmentation de 17 p. 100 par rapport au Budget principal des dépenses de l'an dernier. En

or; 26 per cent. Your vote 1, operating expenditure, is at \$152 million, up 29 per cent.

Therefore, those increases are not at 3 per cent or 4 per cent or 5 per cent, like the economy when things go well, it is something between 17 per cent and 29 per cent for a department that is supposed to say no to others. I do not think you lead by example.

Ms. Robillard: To be fair, Senator Bolduc, we will explain each one to you. If you would give my collaborators a chance to look at their documents, they will explain those expenses for the personnel and also for the infrastructure.

[Translation]

Mr. Richard J. Neville, Associate Deputy Comptroller General, Comptrollership Branch, Treasury Board of Canada Secretariat: It is the contributions to the federal civil servants' insurance plan that have received the greatest increase. The increase represents \$247 million and covers the employer's contributions to the insurance plan of federal civil servants.

Senator Bolduc: Is it included in the "personnel" item?

Mr. Neville: The increase is mainly aimed at the contributions to the federal civil servants' insurance plan, and there are also several increases affecting new programs such as direct services.

Senator Bolduc: It is included in the spendings for personnel.

Mr. Neville: It is in the \$2.4-billion total.

[English]

Senator Bolduc: I know, but which article is it: personnel, transport, information or professional services?

[Translation]

Mr. Neville: It is found under the "personnel" item.

Senator Bolduc: And what is the amount of the increase?

Ms. Robillard: It is an increase of \$247 million to the federal civil servants' insurance plans.

Mr. Neville: It is the greatest increase.

Senator Bolduc: Why such a great increase? Is it because the Ontario Government is sending you huge bills?

Mr. Neville: No. There are several reasons why. First the number of contributors to the health plan in the public service has risen, increasing the amount to \$80 million. And then we have the increase in medication usage and cost. The dental insurance plan represents an increase of \$14.6 million, also due to an increase in the number of participants and of service costs.

examinant votre facture de services professionnels et spéciaux, nous remarquons qu'elle est en hausse de 9 millions de dollars, soit 26 p. 100. Votre premier crédit, soit les frais d'exploitation, s'élève à 152 millions de dollars, en hausse de 29 p. 100.

Par conséquent, ces augmentations ne sont pas de 3, 4 ou 5 p. 100, comme dans la meilleure des économies. Elles sont de l'ordre de 17 et 29 p. 100 pour un ministère qui est sensé dire «non» aux autres. Je ne crois pas que vous prêchiez par l'exemple.

Mme Robillard: Pour être juste, sénateur Bolduc, nous vous expliquerons séparément chacun des cas. Je vous prie d'accorder à mes collaborateurs la chance d'examiner leurs documents et ils vous expliqueront ces dépenses consacrées au personnel et aux infrastructures.

[Français]

M. Richard J. Neville, sous-contrôleur général, Direction générale de la fonction de contrôleur, Secrétariat du Conseil du Trésor: Ce sont les cotisations au régime d'assurance des fonctionnaires fédéraux qui ont fait l'objet de l'augmentation la plus significative. L'augmentation représente 247 millions de dollars et couvre les cotisations d'employeurs au régime d'assurance des fonctionnaires fédéraux.

Le sénateur Bolduc: C'est compris dans l'item personnel?

M. Neville: L'augmentation concerne surtout la cotisation au régime d'assurance des fonctionnaires fédéraux, et il y a aussi plusieurs augmentations vis-à-vis les nouveaux programmes tels que les services en direct.

Le sénateur Bolduc: C'est inclus dans les dépenses de personnel.

M. Neville: C'est dans le total du 2,4 milliards de dollars.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Je le sais, mais quel article correspond au personnel, au transport, au renseignement ou aux services professionnels?

[Français]

M. Neville: C'est à l'item «personnel».

Le sénateur Bolduc: Et quel est le montant de l'augmentation?

Mme Robillard: C'est une augmentation de 247 millions de dollars pour les régimes d'assurance des fonctionnaires fédéraux.

M. Neville: C'est la plus grosse augmentation.

Le sénateur Bolduc: Pourquoi y a-t-il eu une si grosse augmentation? Est-ce que c'est parce que le gouvernement de l'Ontario vous envoie de grosses factures?

M. Neville: Non. C'est parce qu'il y a plusieurs composantes. Tout d'abord, le nombre de participants au régime de soins de santé de la fonction publique a augmenté, ce qui porte le montant à 80 millions de dollars. N'oublions pas l'usage et le coût des médicaments qui ont augmenté. Le régime de soins dentaires représente une augmentation de 14,6 millions de dollars, due également au nombre de participants et au coût des services.

The disability insurance plan increases by \$74 million, with an increase of 49 per cent of the premium rates going towards the payment of increases in the disability rate, the duration of the benefits and costs linked to pay equity. The plan is aimed at employees represented in the process of a collective agreement.

The costs are linked to pay equity but have not been the object of any corrective because of an important surplus which is now depleted. The last reason concerns the insurance plans for management employees in the public service. It is a 60 per cent increase of the disability insurance premium rates used to pay for the rate increases, the duration of benefits and, to a lesser extent, the costs linked to pay equity.

[English]

Senator Bolduc: How is it that the costs of disability insurance are increasing so fast?

[Translation]

Mr. Neville: It is for the same reason. A huge surplus was accumulated in previous years. That is why we did not have to increase the premiums. Now that we no longer have a surplus, we must increase the premiums. This explains the significant increases.

Senator Bolduc: A seventeen per cent increase just to pay for personnel costs, that is a lot!

Mr. Neville: There are 49 and 60 per cent increases. The significant increases of certain elements raise the global percentage.

[English]

Senator Bolduc: How about the professional and special services? It is an increase of 26 per cent.

[Translation]

Mr. Neville: Yes, in terms of direct projects and new programs. The increase stems from this context.

[English]

Senator Bolduc: You mean that you add a lot of professionals on contract, or what?

[Translation]

Mr. Neville: We have special projects that require the use of external consultants.

[English]

Senator Bolduc: However, it is a 26 per cent increase in one year.

Le régime d'assurance invalidité augmente de 74 millions de dollars, soit une augmentation de 49 p. 100 des taux de prime servant à couvrir la croissance des taux d'invalidité, de la durée des prestations et des coûts associés à la parité salariale. Ce régime vise les employés représentés dans le processus de la négociation collective.

Les coûts sont associés à la parité salariale, mais ils n'ont fait l'objet d'aucun ajustement en raison d'un excédent considérable maintenant épuisé. Enfin, une composante touche les régimes d'assurance pour les cadres de la fonction publique. C'est une augmentation de 60 p. 100 des taux de prime d'assurance invalidité servant à couvrir la croissance des taux, de la durée des prestations et, dans une moindre mesure, des coûts associés à la parité salariale.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Comment se fait-il que les coûts de l'assurance-invalidité augmentent si rapidement?

[Français]

M. Neville: C'est la même raison. L'excédent provenant des années précédentes était considérable. C'est la raison pour laquelle il n'a pas été nécessaire d'augmenter les primes. Maintenant qu'il n'y a plus d'excédent, il faut les augmenter. C'est ce qui explique ces augmentations significatives.

Le sénateur Bolduc: Dix-sept pour cent d'augmentation juste pour les coûts du personnel, c'est énorme!

M. Neville: Il y a des augmentations de 49 p. 100 et de 60 p. 100. Les augmentations élevées de certaines composantes rehaussent le pourcentage général.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Et qu'en est-il des services professionnels et des services spéciaux? Ceux-ci ont augmenté de 26 p. 100.

[Français]

M. Neville: Oui, quant aux services en direct et aux nouveaux programmes. C'est dans ce contexte que se situe l'augmentation.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Voulez-vous dire que vous avez embauché plusieurs professionnels à contrat, ou quoi?

[Français]

M. Neville: Nous avons des projets spéciaux qui nécessitent l'expertise de conseillers externes.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Mais il s'agit d'une augmentation de 26 p. 100 en un an.

[Translation]

Mr. Neville: This is a new government project that requires external consultants. Since it is a short-term specific project, it is less expensive to hire external consultants than full-time civil servants.

[English]

Senator Bolduc: Yes, we have always had consultants in government — for example, professional engineers, architects and so forth. What is that special project for which you need a 26 per cent increase?

[Translation]

Mr. Neville: There are more than one projects involved here.

The Chair: What is this project?

Mr. Neville: Government on line, Direct Services.

[English]

Ms. Robillard: It is called "Government On-Line." If you have specific questions on that, we have the CIO with us today to explain to you where we are at with that project, because we have a commitment to be on-line by 2005.

Senator Bolduc: The whole government?

Ms. Robillard: The whole government.

Senator Bolduc: In Ottawa, or in the regions also?

Ms. Robillard: Everywhere. This is to be able to contact your government on-line. It is not only to receive information on-line, but also to make transactions with your government.

Senator Bolduc: We have good reasons. We used to have a deputy minister of finance in Quebec who was a good man and who was preoccupied by debt management in New York. It was before the Treasury Board. It was at the beginning of the 1960s. We went many times with the deputy ministers of education and health to ask for an additional \$20 million and \$60 million. He said, "Boys, you have good arguments and nice projects, but it is too costly." Apparently, we do not say "no."

If you look at that objectively, Ms. Robillard, there are 17, 26 and 29 per cent increases in one year. I think you are a bit lax in your analysis of proposed expenditures.

Ms. Robillard: I do not think so when you look at the government as a whole, what we have achieved over the years and where we are at right now. Compared with other countries, especially G7 countries, you can say that we control the spending, because we will not be in their situation.

[Français]

M. Neville: C'est un nouveau projet du gouvernement, lequel requiert de l'expertise. Puisque c'est un projet spécifique et de courte durée, il est plus rentable d'embaucher des consultants à l'externe que des fonctionnaires à temps plein.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Oui, nous avons toujours eu recours à des consultants au gouvernement — tel des ingénieurs professionnels, des architectes et ainsi de suite. Quel est ce projet spécial pour lequel vous avez besoin d'une augmentation de 26 p. 100?

[Français]

M. Neville: Il ne s'agit pas uniquement de ce projet, il y en a d'autres.

Le président: Quel est ce projet?

M. Neville: Gouvernement en ligne, Services en direct.

[Traduction]

Mme Robillard: Il s'agit de «Gouvernement en direct». Si vous avez des questions spécifiques sur ce sujet, nous avons le COI ici avec nous aujourd'hui qui vous expliquera où nous en sommes avec ce projet, puisque nous nous sommes engagés à fournir un accès direct à compter de 2005.

Le sénateur Bolduc: À tout le gouvernement?

Mme Robillard: C'est bien cela.

Le sénateur Bolduc: À Ottawa ou également dans les régions?

Mme Robillard: Partout. Il s'agit de permettre de rejoindre le gouvernement en direct. Il ne s'agit pas seulement de recevoir de l'information en direct, mais également d'effectuer des transactions avec le gouvernement.

Le sénateur Bolduc: Nous avons de bonnes raisons. Nous avions au Québec un sous-ministre des Finances qui était bon et qui était préoccupé par la gestion de la dette à New York. C'était avant le Conseil du Trésor. C'était au début des années 60. Nous y sommes allés plusieurs fois avec les sous-ministres de l'Éducation et de la Santé pour demander 20 millions de dollars et ensuite 60 millions de dollars additionnels. Il nous disait: «Les gars, vous avez de bons arguments et vos projets sont intéressants, mais c'est trop dispendieux.» Apparemment, on ne dit pas «non».

Regardez la situation de façon objective, madame Robillard. On a des augmentations de 17, 26 et 29 p. 100 en un an. Je crois qu'il y a là un peu de laxisme dans votre analyse des dépenses proposées.

Mme Robillard: Je ne le crois pas lorsque vous regardez le gouvernement dans son ensemble, ce que nous avons réalisé au cours des années et là où nous en sommes maintenant. Comparativement aux autres pays, en particulier les pays du G7, vous pouvez dire qu'on limite les dépenses, parce qu'on ne veut pas se retrouver dans leur situation.

You can have your opinion on the choices the government has made. That is another thing. If you look at the macro picture of what is going on now in the finances of this country, you will agree with me that we are still in control. I think Canadians are proud that we are in the sixth year of balanced budgets.

Senator Bolduc: Funnily, a man like me is not used to those things.

Ms. Robillard: You are not used to having a balanced budget.

Senator Bolduc: When the economy is increasing at less than 5 per cent in the good months and there is an increase of 26 per cent in expenditures, there is something wrong somewhere.

Senator Mahovlich: There is one line on which I would like an explanation. We are talking about \$402 million for the Department of National Defence, including \$204 million for pay and benefit adjustments approved for military and civilian personnel salary.

Ms. Robillard: What is your question?

Senator Mahovlich: What is "civilian personnel salary"? Is that like pensions?

Ms. Robillard: This is for salaries of the civilian personnel.

It is for those who are not in uniform. In the defence department, you have military and civilian personnel. It is like public servants, if I may say so. There are two categories of people there.

Senator Mahovlich: Is this \$204 million extra?

Mr. Neville: The \$402 million is made up of several components. First, there is an increase of \$204 million for pay and benefit adjustments approved for military and civilian personnel salary. This includes the related employee benefit costs. There is \$148 million to partially compensate for the loss of purchasing power due to price increases; and \$50 million relating to the sustainability funding announced in the February 2000 budget.

I could go on. There are a number of additional subcomponents. They are all in line with the budget plan.

Senator Stratton: Thank you, Ms. Robillard, for appearing before the committee. To Mr. Neville and Mr. Bickerton, it is good to see you again.

Senator Bolduc was worried about the passage of vehicles and trucks across the U.S. border. How much does the government receive in gas tax every year? I would imagine it is a quite staggering amount.

Mr. Neville: I would have to ask the Department of Finance.

Vous pouvez avoir votre opinion sur les choix qu'a fait le gouvernement, mais c'est autre chose. Si vous regardez dans son ensemble ce qui se passe maintenant au niveau des finances de ce pays, vous serez d'accord avec moi si je vous dis que nous avons le contrôle de la situation. Je crois que les Canadiens sont fiers que nos budgets soient équilibrés pour la sixième année.

Le sénateur Bolduc: C'est drôle, mais je ne suis pas habitué à ce genre de choses.

Mme Robillard: Vous n'êtes pas habitué à ce que les budgets soient équilibrés.

Le sénateur Bolduc: Lorsque l'économie progresse à un rythme inférieur à 5 p. 100 au cours des bons mois et qu'on assiste à une augmentation de 26 p. 100 des dépenses, quelque chose ne tourne pas rond.

Le sénateur Mahovlich: J'aimerais que vous m'expliquiez une ligne. Nous parlons d'un montant de 402 millions de dollars pour le ministère de la Défense Nationale, dont 204 millions de dollars pour les ajustements des salaires et autres avantages approuvés pour le personnel militaire et civil.

Mme Robillard: Quelle est votre question?

Le sénateur Mahovlich: En quoi consistent les «salaires pour personnel civil»? S'agit-il des montants de retraite?

Mme Robillard: Il s'agit des salaires des employés civils.

Il s'agit de ces gens qui ne portent pas l'uniforme. Au ministère de la Défense, on a un personnel militaire et un personnel civil. Ils sont un peu comme des fonctionnaires, si je peux m'exprimer ainsi. On a deux catégories de gens dans ce ministère.

Le sénateur Mahovlich: S'agit-il d'une somme additionnelle de 204 millions?

M. Neville: Ces 402 millions de dollars résultent de plusieurs éléments. On a premièrement une augmentation de 204 millions de dollars pour les rajustements des salaires et des bénéfices approuvés pour le personnel militaire et civil. Cela comprend les coûts des bénéfices aux employés. On a une somme de 148 millions de dollars afin de compenser en partie la perte de pouvoir d'achat en raison de l'augmentation des prix; et une somme de 50 millions de dollars en raison du financement durable annoncé dans le budget de février 2000.

Je pourrais continuer ainsi. Il y a certains sous-éléments additionnels qui sont tous conformes au plan budgétaire.

Le sénateur Stratton: Je vous remercie, madame Robillard, d'avoir comparu devant le comité. Quant à Messieurs Neville et Bickerton, il fait bon de vous revoir.

Le sénateur Bolduc s'inquiétait du passage des véhicules et des camions à la frontière américaine. Combien le gouvernement tire-t-il chaque année de la taxe sur l'essence? J'imagine qu'il s'agit d'un montant passablement impressionnant.

M. Neville: Il faudrait que je le demande au ministère des Finances.

Senator Stratton: I am sure you would. I posed that question just to make the point that naturally, it goes into general revenues.

Mr. Neville: It does. It goes into the CRF.

Senator Stratton: Naturally, not very much of it goes toward roads. My point is that I believe that if you have a tax, it should be used to service that from which it is derived.

Mr. Neville: On that specific point, one has to recognize that \$600 million was announced in the 2000 budget to enhance the efficiency and safety of the national highway system.

Senator Stratton: Over how many years?

Mr. Neville: I am not sure. I would say that \$500 million was dedicated to highway construction and \$100 million to system integration. Today, approximately \$220 million of the \$600 million has been committed or spent. Therefore, a significant portion, obviously, has in fact gone on planned expenditures.

Senator Stratton: I think Winnipeg alone is looking at a \$1-billion shortfall in infrastructure costs that it cannot address. I think many cities are faced with that same issue. We are not addressing it. Yet the government is bringing all this money in on the gas tax. That should be going to infrastructure programs, to build roads and sewers in cities, towns and villages across this country. I do not think you are even close — \$600 million is probably over five years. I am sorry; this is an editorial comment.

Mr. Neville: It is a significant amount of money.

Senator Stratton: I know it is. We will have to go to the Department of Finance to find out how much you bring in, too. That is the real question.

Minister, I wish to return to the matters Senator Bolduc raised. Essentially, you are going for a 12 per cent increase in your budget for this fiscal year. That is four times the growth in the economy. How do you justify that?

Ms. Robillard: We explained to you that we have had an increase in salaries for public servants, as well as an increase in the public service insurance system.

Senator Stratton: As Senator Bolduc pointed out, you do not, on principle, spend close to four times the growth in the economy.

You would think that the alarm bells would go off. One becomes concerned. If that is 12 per cent this year, will it be 12 per cent next year? Do you have those projections, Mr. Neville?

Le sénateur Stratton: Je suis certain que vous le ferez. Je posais simplement la question pour soulever ce point, puisqu'il est évident que ces sommes s'ajoutent aux revenus généraux.

M. Neville: C'est le cas. Ils s'ajoutent au FRC.

Le sénateur Stratton: Naturellement, très peu de cette somme se trouve réinvestie dans les routes. Je crois qu'une taxe ne devrait jamais servir à financer ce dont elle provient.

M. Neville: Sur ce point, on doit reconnaître qu'on avait annoncé dans le budget de 2000 la somme de 600 millions de dollars pour accroître l'efficacité et la sécurité de notre réseau routier national.

Le sénateur Stratton: Sur combien d'années?

M. Neville: Je ne suis pas certain. Je dirais qu'on avait consacré la somme de 500 millions de dollars à la construction d'autoroutes et 100 millions de dollars à l'intégration des systèmes. À l'heure actuelle, on a engagé ou dépensé environ 220 millions de dollars sur les 600 millions de dollars. Par conséquent, une partie importante a servi en réalité aux dépenses prévues.

Le sénateur Stratton: Je crois que la ville de Winnipeg à elle seule prévoit un déficit de l'ordre de 1 milliard de dollars au niveau de ses infrastructures dont elle ne peut assumer les coûts. Je crois que plusieurs villes font face à la même situation. Nous n'en faisons rien. Malgré tout, le gouvernement encaisse toutes ces sommes provenant de la taxe sur l'essence. On devrait investir ces sommes dans les programmes d'infrastructures pour construire des routes et des égouts dans les villes, les municipalités et les villages au pays. Je ne crois même pas que vous soyez près — la somme de 600 millions de dollars est peut-être pour cinq ans. Je suis désolé. Ce ne sont que des commentaires.

M. Neville: Il s'agit là d'une somme importante.

Le sénateur Stratton: Je le sais. Nous devons nous adresser au ministère des Finances pour connaître la somme que vous contribuez. Voilà la vraie question.

Madame la ministre, j'aimerais revenir aux questions que le sénateur Bolduc a soulevées. Essentiellement, vous préconisez une augmentation de 12 p. 100 de votre budget pour cette année fiscale. C'est quatre fois plus que la croissance économique. Comment pouvez-vous justifier cela?

Mme Robillard: Nous vous avons expliqué que les salaires des fonctionnaires ont augmenté, de même que les coûts du système d'assurance de la fonction publique.

Le sénateur Stratton: Comme le sénateur Bolduc l'a précisé, vous ne dépensez pas, en principe, presque quatre fois l'équivalent de la croissance économique.

Vous penseriez que l'alarme se ferait entendre. On s'inquiète. Si on a 12 p. 100 d'augmentation cette année, aura-t-on encore 12 p. 100 d'augmentation l'année prochaine? Avez-vous ces prévisions, monsieur Neville?

Ms. Robillard: My colleagues can complete my answer, but I would remind you that some expenses under the heading of the Treasury Board Secretariat are for the whole government. It is for all of the government and our public service that delivers the services to Canadians. We have to look at that closely.

We have some specific initiatives at the Treasury Board. Again, the budget is there, but it is for the government. I told you in my statement today about the internal audit component, the new policy that we added two years ago, and the program evaluation. We want to increase the capacity of our department to be more accountable to Parliament through those initiatives. We do have an increase, but the money was there in the budget. It is not for the secretariat; it is to help the departments deliver on that. We could go on with all the different initiatives.

Mr. Neville: I would complement the minister's comments by saying there are a number of government-wide initiatives that we have funded through the Treasury Board Secretariat. Three specific ones come to mind. We have provided funds centrally for implementing an internal audit across government. We actually transfer those funds to departments, but it is in our overall vote. We have the evaluation initiative. Again, we are assisting departments to move forward. There is additional funding for modern comptrollership, which we discussed on a number of occasions. There is money for departments, and in that sense we are moving the agenda forward. There are also a number of initiatives in HR.

We have to look at the overall responsibilities of the Treasury Board Secretariat to be a change agent, to make things happen within government, and therefore there is a requirement for funding from the centre.

Senator Stratton: I would be very surprised if a school board, a town, a village or any city in Manitoba increased its budget by 12 per cent in a fiscal year. The citizens would be in an uproar, and, I think, deservedly so. I would go on record as saying that I think it is fundamentally wrong. If the school boards, the school divisions, the towns, villages and cities of this country cannot afford a 12 per cent increase, neither should the federal government implement one, on principle.

I want to go to my favourite topic, the gun registry. Minister, we had a great deal of trouble last year over the process of the gun registry, which leads to several questions about the process by which the government pulls together and approves its expenditure plan. At the outset, can the President of the Treasury Board assure us that the government will not seek any further funding for the gun registry this year, beyond that approved through votes arising from the Main Estimates — in other words, no supplementaries? Are you saying you have enough money in the

Mme Robillard: Mes collègues peuvent compléter ma réponse, mais j'aimerais vous rappeler que certaines dépenses sous la rubrique du Secrétariat du Conseil du Trésor sont destinées à tout le gouvernement. C'est pour le gouvernement en entier et pour notre fonction publique qui assure les divers services aux Canadiens. Nous devons examiner la question de près.

Nous entretenons certaines initiatives précises au Conseil du Trésor. Une fois de plus, ce budget existe, mais il est destiné au gouvernement. Je vous ai parlé lors de ma déclaration d'aujourd'hui sur l'élément de vérification interne, de cette nouvelle politique que nous avons instaurée il y a deux ans et de l'évaluation des programmes. Nous souhaitons accroître la capacité de notre ministère à rendre davantage de comptes au Parlement grâce à ces initiatives. Nous avons une augmentation, mais les sommes étaient prévues au budget. Celles-ci ne sont pas destinées au secrétariat, mais elles ont pour but d'aider les ministères à livrer la marchandise. Nous pourrions continuer ainsi avec les différentes initiatives.

M. Neville: J'aimerais ajouter aux commentaires de la ministre en disant qu'on a financé certaines initiatives pangouvernementales par le Secrétariat du Conseil du Trésor. Trois de celles-ci me viennent particulièrement à l'esprit. Nous avons investi des sommes afin de mettre en œuvre un système de vérification interne à la grandeur du gouvernement. Nous transférons en réalité ces fonds aux ministères, mais ils appartiennent à nos crédits. Nous avons l'initiative de cette évaluation. Une fois de plus, nous aidons les ministères à aller de l'avant. On a aussi ce financement additionnel pour la fonction de contrôle moderne dont nous avons parlé à quelques occasions. Il y a l'argent pour les ministères et en ce sens, nous faisons progresser le plan d'action. Il y a également certaines initiatives dans le domaine des RH.

Nous devons examiner globalement la responsabilité du Secrétariat du Conseil du Trésor qui, en tant que catalyseur, doit provoquer les choses au sein du gouvernement, de sorte qu'un certain financement de la part du centre s'impose.

Le sénateur Stratton: Je serais très surpris si un conseil scolaire, une municipalité, un village ou une ville du Manitoba augmentait son budget de 12 p. 100 au cours d'une année fiscale. Cela déclencherait au sein de la population un véritable tumulte lequel, je crois, serait pleinement justifié. Je continuerais en disant que je crois que c'est fondamentalement mauvais. Si les conseils scolaires, les divisions scolaires, les municipalités, les villages et les villes de ce pays ne peuvent se permettre une augmentation de 12 p. 100, en principe, il devrait en être ainsi du gouvernement fédéral.

Je veux maintenant poursuivre avec mon sujet préféré, soit le registre des armes à feu. Madame la ministre, l'enregistrement des armes à feu nous a causé bien des maux de tête l'an dernier, qui ont donné lieu à plusieurs questions sur ce processus que le gouvernement met sur pied et dont il approuve le plan de dépenses. Au départ, la présidente du Conseil du Trésor peut-elle nous assurer que le gouvernement ne tentera d'obtenir aucun financement additionnel cette année pour le registre des armes à feu, en sus de ce qu'on a approuvé dans les crédits découlant du

Main Estimates for the gun registry for this fiscal year and that you will not be seeking additional funds through Supplementary Estimates?

Ms. Robillard: It is difficult to make a commitment like that at the beginning of the year. As you remember, this committee followed that file most closely over the years. I remember a question every year about where we were and how we spent that money. It was not a surprise for honourable senators when the Auditor General tabled her report in the House because you had followed that file over the years. It was a surprise for some other members, but not for you.

One of the concerns was that we perhaps used the Supplementary Estimates too much for that program instead of the Main Estimates. This year, you see that this is in the Main Estimates. You have the budget. What will happen over the year? This is the plan we have from the minister. I imagine that you have looked at the plans and priorities for this year that the minister tabled in the House. His plan for this year is in accordance with what we are looking for in this year's Main Estimates. We will see what will happen during the year. However, we have Supplementary Estimates precisely to fulfill certain demands that could occur during the fiscal year. It is very difficult for me to say, for any department, "That is it. You have the money April 1, and you will have no more for the rest of the year."

We all know there are specific concerns about that program. I think the Minister of Justice knows that very well, and now the Solicitor General, because the Public Accounts Committee of the House of Commons followed that closely. There is also a commitment from the Minister of Justice to table in the House, in his performance report, all the expenses that occur under that program, not only in his department, but in other departments as well. I think that you will see an improvement in reporting to Parliament specifically on that program.

Mr. Neville: I would suggest that you might want to look carefully at the Report on Plans and Priorities tabled in March. There is a significant amount of information. It is more complete and transparent than in prior years. I would suggest you might want to also look at the departmental performance report when it is tabled later this fall. You will find a significant amount of information for parliamentarians.

Senator Stratton: To go back to this issue of Supplementary Estimates, they were used 11 times with respect to the gun registry between 1995-96 and 2002-03. The total was \$469 million, or more than half the cost of the program to the end of last year.

Budget principal des dépenses — autrement dit, aucun budget supplémentaire? Êtes-vous en train de dire que vous avez suffisamment d'argent pour le registre des armes à feu dans le Budget principal des dépenses de la présente année fiscale et que vous ne tenterez d'obtenir aucun fonds additionnel du Budget supplémentaire des dépenses?

Mme Robillard: Il est difficile de faire de telles promesses au début de l'année. Vous vous rappelez sûrement que ce comité a suivi ce dossier de très près au cours des ans. Je me rappelle d'une question qu'on a posée à tous les ans sur la situation et sur la façon dont nous dépensons cet argent. Les honorables sénateurs n'ont été nullement surpris au moment où la vérificatrice générale a déposé son rapport à la Chambre, parce que vous aviez suivi ce dossier au cours des ans. D'autres députés ont été surpris, mais pas vous.

Une des inquiétudes consiste dans ce qu'on a peut-être trop fait appel au Budget supplémentaire des dépenses plutôt qu'au Budget principal des dépenses. Cette année, vous voyez qu'on utilise le Budget principal des dépenses. Vous avez le budget. Qu'arrivera-t-il au cours de l'année? Il s'agit du plan que nous a remis la ministre. J'imagine que vous avez examiné les plans et priorités que la ministre a présentés à la Chambre. Son plan pour cette année est conforme à ce que nous souhaitons dans le Budget principal des dépenses de cette année. Nous verrons ce qui arrivera au cours de l'année. Cependant, le Budget supplémentaire des dépenses doit servir précisément à combler certaines demandes pouvant apparaître au cours de l'année fiscale. Il m'est très difficile de me prononcer pour un ministère quelconque en disant: «Voilà. On vous donne l'argent le 1 avril et vous n'en aurez plus pour le reste de l'année.»

Nous savons tous que ce programme suscite certaines inquiétudes. Je crois que le ministre de la Justice le sait très bien, de même que le Solliciteur général, puisque le Comité des comptes publics de la Chambre des communes a suivi la situation de près. Le ministre de la Justice s'est également engagé à déposer dans le rapport de rendement qu'il présentera à la Chambre toutes les dépenses encourues en vertu de ce programme, non seulement pas son ministère, mais également par les autres ministères. Je crois que vous constaterez une amélioration au niveau des rapports présentés au Parlement concernant précisément ce programme.

M. Neville: Je recommande que vous examiniez de près le Rapport sur les plans et priorités déposé au mois de mars. On y retrouve une grande quantité d'information. Celui-ci est plus complet et transparent que par les années passées. Je suggère également que vous examiniez le rapport de rendement du ministère au moment où on le déposera plus tard cet automne. Vous y trouverez une quantité importante d'information à l'intention des parlementaires.

Le sénateur Stratton: Pour revenir à la question du Budget supplémentaire des dépenses, on y a fait appel 11 fois en rapport avec le registre des armes à feu entre 1995-96 et 2002-03. On a utilisé la somme totale de 469 millions \$, soit plus de la moitié du coût du programme à la fin de l'an dernier.

You look at that and you say, "How did the Department of Justice come to the Treasury Board year after year and essentially get their main funding out of the supplementaries?" How could you let them get away with that?

Mr. Neville: Senator, we have had this discussion before, and just to reiterate —

Senator Stratton: I will haunt you with this until either you or I retire.

Senator Bolduc: If I may interject, I had a long discussion one day with somebody in Washington. He was a foreign policy adviser to President Johnson, among others. I was talking about the Vietnam War. That began under Kennedy and continued under all the others after him, and then suddenly it ended in 1972. I said, "You are explaining to me each move in 1961, 1962 and 1963, and all the moves were logical, but the end result was absurd." I get the feeling that this is a bit like that.

Mr. Neville: I will not go down that road, but I will get back to the previous question, which is why did we entertain the amounts through the Supplementary Estimates. That was very much a volatile program at the outset in terms of its scope. There were changes and legislative amendments put through. There were discussions as to how best to implement the program. There were bureaucratic decisions taken. As a result, there were changes to the program. Hence, it became clear during the year that what was in the original Main Estimates was not enough and that we had to come in each instance to Parliament. We discussed this around this table on numerous occasions. I think that you were well briefed about the content of each of those requests.

Senator Stratton: Yes. I agree with you, but I will haunt you with it. This is something that should not be repeated.

Mr. Neville: I wanted to clarify one point. For the year 2003-04, you will see a significant increase. It is in the Main Estimates.

Ms. Robillard: We hope you will see that as an improvement.

Senator Stratton: We have now transferred the gun registry from the Department of Justice to the Solicitor General. You may not be able to answer this, but how much will the transfer cost? In a transfer between departments, management and computer systems must be adjusted. Did you identify a cost for shifting it from the Department of Justice to the Solicitor General?

Ms. Robillard: We did not identify any specific costs. That program is the responsibility of a team who worked at the Department of Justice. That team will now be linked directly with the Solicitor General. The cost to link the IT system is included in the figures you have in front of you.

Vous regardez ces chiffres et vous vous dites: «Comment le ministère de la Justice a-t-il pu s'adresser au Conseil du Trésor année après année pour obtenir si facilement son principal financement à partir du Budget supplémentaire des dépenses?». Comment peuvent-ils s'en sauver aussi facilement?

M. Neville: Sénateur, nous avons déjà eu cette discussion et pour vous rafraîchir la mémoire...

Le sénateur Stratton: Je vous hanterai avec cette question d'ici à ce que moi ou vous vous preniez votre retraite.

Le sénateur Bolduc: Permettez-moi d'ajouter J'ai eu un jour une longue discussion avec un individu à Washington. Il était, entre autres, conseiller en politique étrangère du président Johnson. Je lui parlais de la guerre au Vietnam qui avait débuté sous Kennedy et qui s'est poursuivie sous tous les autres qui lui ont succédé pour finalement prendre fin en 1972. Je disais: «Vous m'expliquez chaque décision en 1961, 1962 et 1963 et toutes étaient logiques, mais le résultat final fut absurde.» J'ai l'impression que c'est un peu comme cela.

M. Neville: Je ne veux pas emprunter cette voie, mais je reviendrai à votre question précédente, qui concerne la raison pour laquelle nous avons fait droit à ces montants dans le Budget supplémentaire des dépenses. En termes de portée, ce fut un programme très volatile dès le départ. On a apporté des changements et des modifications à la loi. Des discussions ont eu lieu sur la meilleure façon de mettre ce programme en œuvre. On a pris des décisions bureaucratiques. Par conséquent, on a modifié le programme. Ainsi, il est devenu évident durant l'année que le contenu original du Budget principal des dépenses ne suffisait pas et que nous avons dû dans chaque cas nous adresser au Parlement. Nous en avons parlé autour de la table à plusieurs occasions. Je pense qu'on vous a très bien informé sur le contenu de chacune de ces demandes.

Le sénateur Stratton: Oui, je suis d'accord avec vous, mais je viendrai vous hanter avec cette question. C'est une chose qu'on ne devrait pas répéter.

M. Neville: Je voulais clarifier un point. Vous remarquerez une augmentation importante pour l'année 2003-04. Celle-ci concerne le Budget principal des dépenses.

Mme Robillard: Nous espérons que vous verrez cela comme une amélioration.

Le sénateur Stratton: Nous avons transféré le registre des armes à feu du ministère de la Justice au Solliciteur général. Vous ne pourrez peut-être pas répondre à cette question, mais combien coûtera ce transfert? Lors d'un transfert entre ministères, on doit ajuster les coûts de gestion et des systèmes informatiques. Avec vous identifié un coût pour cet ajustement entre le ministère de la Justice et le Solliciteur général?

Mme Robillard: Nous n'avons identifié aucun coût en particulier. Ce programme relève d'une équipe qui a travaillé au ministère de la Justice. Celle-ci sera maintenant en liaison directe avec le Solliciteur général. Le coût de liaison au système TI est compris dans les chiffres que vous avez devant vous.

Senator Stratton: The cost for that transfer is in the Main Estimates?

Ms. Robillard: Yes.

Senator Stratton: There will be no Supplementary Estimate?

Ms. Robillard: Did I say that? No, I did not.

The Chairman: I thought there was some money in a previous supplementary for the transfer from the Department of Justice to the Solicitor General — perhaps not?

Mr. Neville: Not that I am aware of.

Senator Maheu: I wanted to touch on the Department of Human Resources Development in regard to student loans. I was surprised to read that there is quite a large reduction, \$229 million, in student loans. Of course, that involves the Canada Student Loans Act and the Canada Student Financial Assistance Act. Can you share with us what that means? Are we helping fewer students? Are our young people seeking less financial assistance? I am curious as to why that number would drop when everything else seems to be increasing.

[Translation]

Ms. Robillard: This is a \$245-million reduction and we should be asking ourselves how this is possible since student needs are so important. In a general manner, the reduction is linked to legislative changes and to a reduction in the portfolio of old loans. The transfer payments to non-participating provinces has decreased by \$135 million. This means that we have changed the terms and conditions of the transfer payments, or, the way in which they are calculated. Now they are calculated on the basis of the actual cost of direct loans instead of on the basis of the allowance for recoverable accounts. In addition, we have also modified the definition of “net cost” in the Canada Student Financial Assistance Act. My colleagues could surely offer more details in terms of the accounting and as to the exact definitions, but I do not see this as being a direct reduction for students. These are more like the terms of conditions of the payments.

Mr. Neville: That is exactly right.

[English]

Mr. Neville: That is exactly right. There is no real decrease in level of service. The accounting treatment has changed. These are statutory expenditures in that sense.

[Translation]

Senator Maheu: Can the decrease in the net costs simply be explained by the fact that we are paying the interest — as if we had two accounts in separate bank accounts — calculated on two separate pages?

Mr. Neville: No. According to my notes, this does not explain the reduction.

Le sénateur Stratton: Le coût de ce transfert est compris dans le Budget principal des dépenses?

Mme Robillard: Oui.

Le sénateur Stratton: Il n'y aura aucun budget supplémentaire?

Mme Robillard: Est-là ce que j'ai dit? Non, ce n'est pas ça.

Le président: Je croyais que certaines sommes étaient prévues dans un budget supplémentaire pour ce transfert entre le ministère de la Justice et le Solliciteur général — peut-être pas?

M. Neville: Pas à ma connaissance.

Le sénateur Maheu: Je voulais aborder le ministère du Développement des ressources humaines en ce qui a trait aux prêts étudiants. J'étais surpris de lire qu'on avait réduit considérablement les prêts étudiants, soit de 229 millions de dollars. Cela concerne évidemment la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants et la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants. Pouvez-vous nous dire ce que cela signifie? Aidons-nous moins d'étudiants? Nos jeunes font-ils moins appel à l'aide financière? Je suis curieux de connaître la raison pour laquelle ce montant diminue alors que tout le reste semble augmenter.

[Français]

Mme Robillard: C'est une diminution de 245 millions de dollars, et il y aurait lieu de se demander comment cela est possible, puisque les besoins sont tellement grands du côté de nos étudiants. De façon générale, la diminution est liée aux modifications législatives apportées et d'une diminution des portes-feuille des anciens prêts. Les paiements compensatoires aux provinces non participantes ont diminué de 135 millions de dollars. Cela veut dire qu'on a changé la modalité des paiements compensatoires, c'est-à-dire la façon dont on les comptait. Ils sont calculés à partir des coûts réels reliés aux prêts directs non remboursés et non plus à partir d'une provision pour créance et recouvrable. De plus, on a aussi modifié la définition du coût net dans la loi fédérale sur l'aide financière. Mes collègues pourraient sûrement aller plus loin sur le plan comptable pour donner des définitions exactes, mais je ne perçois pas que c'est une diminution directe aux étudiants. Ce sont plutôt des modalités sur le plan des paiements.

M. Neville: C'est exact.

[Traduction]

M. Neville: C'est exactement ça. On n'a pas vraiment de baisse dans le niveau des services. On a modifié le traitement comptable. Il s'agit de dépenses législatives en ce sens.

[Français]

Le sénateur Maheu: Une réduction des coûts nets peut-elle être due au fait que l'on paie l'intérêt — comme si on avait deux comptes — aux banques séparément et on calcule dans deux pages?

M. Neville: Non. Selon mes notes, cela n'entre pas en compte dans la réduction.

Senator Comeau: I would like to get back to the topic of grants to individuals, professional organizations and other non-profit companies or associations, as well as, to institutions whose activities contribute to Initiatives to Respond to the Need of Victims of Crime. Last year nearly \$380 000 dollars were granted to groups that hired lobby groups to do their lobbying before Members of Parliament. Am I wrong or am I on the right track?

Ms. Robillard: I can neither confirm nor deny this. My colleague from the Justice Department could surely fill you in on the details.

Senator Comeau: The Treasury Board grants sums of money to certain departments upon their request, and all of these departments offer sums of money to lobby groups and you do not question this procedure?

Ms. Robillard: Each department has its own basic operating budget. When a specific program is offered to the population, the terms of the program — to whom it is aimed at, the criteria, as well as performance report — are submitted to the Treasury Board. The program is accepted in accordance with the level of authority granted to the department. Therefore, the Minister and Department may authorize all the grants or contributions, up to a certain amount, and not have to go back to the Treasury Board again. This is probably what occurred here. A specific bid does not exist for each grant allotted by the Treasury Board. This is why I cannot give you more details. Is that a newspaper clipping you are reading Senator?

Senator Comeau: It is an article published in today's paper. Ms. Wendy Cukier confirms that they received grants stemming from this program and that this year, you sunk half a million dollars in this program. She confirms that they used some of the funds to hire lobbyists to do their lobbying before Members of Parliament. The fact that the taxpayer's money is being spent in this manner makes me really uncomfortable. The Treasury Board has to exert more control over the departments to stop them from granting funds for these means.

Ms. Robillard: Every time a program is supported by the Treasury Board, there are conditions to be met. We would have to see which programs were used and evaluate whether the program was respected as to what was approved by the Treasury Board. I have absolutely no knowledge of the example you are presenting to me. You are saying that when providing grants to these groups in view of supporting them — and the majority are non-profit groups, community based-groups — that these organizations should not be doing any lobbying before the government. Is that what you are saying?

Senator Comeau: Exactly.

Ms. Robillard: This is a much broader question. You are not talking about professional lobbyists, you are talking about community organizations. I am unfamiliar with this particular case.

Le sénateur Comeau: Je voudrais revenir sur la question des subventions accordées à des particuliers, à des organismes professionnels et à d'autres sociétés ou associations à but non lucratif ainsi qu'à des institutions dont les activités contribuent à l'Initiative des victimes d'acte criminel. L'année dernière, une somme d'environ 380 000 de dollars a été octroyée à des groupes qui ont embauché des groupes de lobbyistes qui ont fait le lobby des parlementaires. Ai-je tort ou suis-je sur la bonne piste?

Mme Robillard: Je ne peux ni confirmer ni nier. Je vous avoue que ces détails relèvent plutôt de mon collègue du ministère de la Justice.

Le sénateur Comeau: Le Conseil du Trésor accepte d'octroyer des sommes d'argent suite aux demandes de certains départements, et tous ces départements offrent des sommes d'argent à des groupes de lobbyistes. Vous ne questionnez pas cela?

Mme Robillard: Chacun des ministères a son budget de base d'opérations. Lorsqu'on offre à la population un programme particulier, les conditions du programme sont soumises au Conseil du Trésor: à qui le programme s'adresse-t-il, quels sont les critères ainsi que les mesures de compte-rendu? Le programme sera accepté en fonction du niveau d'obligation d'autorité donné au ministère. Alors, il se pourrait que, pour toutes les subventions ou contributions, jusqu'à un certain montant, le ministre et le ministère aient autorité pour le faire sans revenir au Conseil du Trésor. C'est peut-être ce qui s'est produit. Il n'y a pas de soumission spécifique pour chacune des subventions données par un ministère au Conseil du Trésor. C'est pour cette raison que je ne suis pas capable de vous répondre de façon précise. Est-ce un article de journal que vous lisez, sénateur?

Le sénateur Comeau: C'est un article d'un journal paru aujourd'hui. Mme Wendy Cukier a confirmé qu'ils avaient obtenu des octrois à partir de ce programme, et cette année, vous avez sous ce programme, un demi million de dollars. Elle a confirmé qu'ils avaient utilisés des fonds pour embaucher des lobbyistes pour faire le lobby des parlementaires. Cela me rend vraiment mal à l'aise que l'argent des contribuables soit utilisé de la sorte. Il devrait y avoir des contrôles de la part du Conseil du Trésor afin d'interdire aux ministères d'octroyer des fonds à cette fin.

Mme Robillard: Chaque fois qu'un programme est accordé par le Conseil du Trésor, il y a des conditions. Il faudrait regarder de façon détaillée quels programmes ont été utilisés et voir si le programme a été respecté selon ce qui a été approuvé par le Conseil du Trésor. Je ne connais absolument pas l'exemple que vous me soumettez. Vous dites que lors de l'octroi de sommes d'argent à des groupes dans le but de les soutenir — et la majorité sont à but non lucratif, se sont des groupes communautaires — il ne faudrait pas que ces organisations viennent faire du lobby au gouvernement. Est-ce bien ce que vous dites?

Le sénateur Comeau: Exactement.

Mme Robillard: C'est une question beaucoup plus large. Vous ne me parlez pas des lobbyistes professionnels, vous me parlez d'organismes communautaires. Je ne connais pas ce cas-là en particulier.

Senator Comeau: No, I will name them, "Capitol Hill Group Communications and Strategy Inc." These are not community lobbyists. These are not people who meet with members of Parliament and senators to request aid for a certain program. They are lobbyists, people who attempt to sway our views on the gun control issue. If there is a problem, we would like you to address it.

Ms. Robillard: Understood.

Senator Comeau: A second question. It concerns the preservation of our heritage. Did you know that Canadian Heritage has plans to provide funds for a program aimed at the safeguard of historical and natural sites, and of buildings?

Ms. Robillard: I cannot recall whether the Treasury Board received such a request but it may be possible that Canadian Heritage is considering such a program without us being aware of the matter. Not recently anyways, senator.

Mr. Neville: There is no specific amount, it would show up here. It may be something done internally on a yearly basis, we do not know of any new initiative.

Senator Ferretti Barth: I work closely with senior citizens. In your report, on page 11.5, I see that on line L, concerning the social security allowance, there is a \$7 million difference in respect to last year.

Ms. Robillard: What is the amount?

Senator Ferretti Barth: A seven million dollar difference, on page 11.5 of the French version, under the heading "Social Security Grant."

Mr. Neville: Yes, I see..

Senator Ferretti Barth: Last year \$402 million were invested whereas for the 2003-2004 year, you are planning to spend \$395 million. What accounts for this difference? Will there be fewer senior citizens in the future? Will seniors be so prosper as to no longer need to rely on a guaranteed income allowance when they enter the 60-65 age group? Can you elaborate on the fact that with an increasingly aging population, we have a \$7 million dollar difference in the payment of the guaranteed income allowance?

Ms. Robillard: You mentioned a \$7-million fund reduction senator?

Senator Ferretti Barth: Yes.

Ms. Robillard: \$ 7 million?

Senator Ferretti Barth: Yes.

Ms. Robillard: I would simply like to say that, in a general manner, an amount of \$450 million has been added to the Old Age Security Program. I will get back to this. But you noted a \$7-million reduction that exists because of my fellow accountants. The accountants have modified the method and

Le sénateur Comeau: Non, je vous le nomme: «Capitol Hill Group Communications and Strategy Inc». Ce ne sont pas des lobbyists communautaires. Ce ne sont pas des gens qui viennent voir des députés, des sénateurs pour les aider avec des programmes quelconques. Ce sont des lobbyists, ce sont des gens qui viennent essayer de nous faire changer les idées sur la question des armes à feu. S'il y a un problème, on aimerait que ce soit examiné.

Mme Robillard: Parfait.

Le sénateur Comeau: Une deuxième question. C'est au sujet de l'héritage du patrimoine. Savez-vous s'il y a un programme prévu au ministère du Patrimoine pour essayer de sauvegarder des lieux historiques, des maisons, des endroits naturels?

Mme Robillard: Je n'ai pas me souvenir que l'on ait eu une demande spécifique au Conseil du Trésor, mais cela se peut très bien qu'au ministère du Patrimoine on réfléchisse à un programme semblable sans que nous soyons saisis de la question. Pas récemment, sénateur.

M. Neville: Il n'y a pas un montant spécifique significatif, on le verrait ici. C'est peut-être quelque chose à l'intérieur du ministère qui se fait d'année en année, mais nous ne sommes pas au courant d'une nouvelle initiative.

Le sénateur Ferretti Barth: Je m'occupe beaucoup de personnes âgées. Dans votre rapport, à la page 11.5, je vois, dans la sécurité du revenu, à la ligne L, pour les versements d'allocation il y a une différence de 7 millions de dollars comparativement à l'année dernière.

Mme Robillard: Quel est le montant?

Le sénateur Ferretti Barth: Sept millions de dollars de différence, à la page 11.5 de la version française, sous la rubrique «Subvention de sécurité de revenu».

M. Neville: Oui d'accord.

Le sénateur Ferretti Barth: Entre ce que nous avons pour l'année dernière, c'est-à-dire 402 millions de dollars, vous prévoyez dépenser 395 millions de dollars dans les années 2003-2004. Pouvez-vous m'expliquer cette différence? Est-ce que l'on aura moins de personnes âgées dans le futur? Les personnes âgées seront-elle si prospères qu'elles n'auront pas besoin, dès qu'elles auront l'âge de 60-65 ans, de prendre l'allocation de revenu garanti? Pouvez-vous élaborer sur le fait que, puisque la population vieillit de plus en plus, nous avons une différence de 7 millions dans le versement d'allocations de revenu garanti.

Mme Robillard: Vous dites une diminution de 7 millions dans le fonds, sénateur?

Le sénateur Ferretti Barth: Oui.

Mme Robillard: De 7 millions de dollars?

Le sénateur Ferretti Barth: Oui.

Mme Robillard: Je veux juste vous dire que de façon générale, pour le programme de la sécurité de la vieillesse, il y a une augmentation de 450 millions de dollars. Je vais revenir là-dessus. Mais vous avez une diminution de 7 millions de dollars que vous venez de noter à cause de mes amis les comptables. Les

that is why you see a reduction in the book. On the whole, you are right because the population has risen there are more recipients. This is why, there is a \$450 million increase in total. This amount shall cover the increases in Old Age Security and shall be paid directly to the individuals. \$241 million are available, but also an amount of \$216 million strictly intended for the guaranteed income supplement. It is therefore apparent that the increase is really based on an increase in the number of recipients. But, our accountant friends decided to modify the method and that is why you see a \$7-million reduction.

Mr. Neville: It is a net reduction of \$7 million. The estimated number of recipients went from 92,006 individuals to 89,162, which corresponds to a \$13-million reduction. The forecast for the average monthly spendings has risen from \$364.11 to \$369.05 resulting in a \$6-million increase. In this context, the difference between the two corresponds to a net reduction of \$7 million dollars.

Senator Ferretti Barth: Does this mean that a percentage of the people who received allowances between the ages of 60 and 65 are now dead?

Mr. Neville: The number of individuals receiving this allowance has decreased. We have just saved \$13 million. The fact that there is an increase in the monthly spendings means that the costs are higher. If you calculate the difference, you come up with a \$13-million reduction. The fact that the monthly amount has been raised to \$6 million means that there is a \$7-million reduction. This does not mean that an individual shall receive less money than in the previous years.

Senator Ferretti Barth: What struck me was that there is an aging process. And we can note that last year, we spent \$402 million on guaranteed income and that this year we are planning to spend \$7 million less. So I ask myself, "How is that possible?" We should have \$7 million more not less.

Mr. Neville: I want to make sure that you understand me. Forecasts show that there will be less recipients this year compared to last. Within this context, there will be a reduction in payments. This is why we see a \$13-million reduction. But there will be an increase in the monthly spendings for each individual. The fact that there is an increase in the monthly spendings for each individual means that the costs will increase by \$6 million. And if we calculate the difference between the reduction and the increase, we are left with a net reduction of \$7 million. It is based on the fact that there are fewer individuals.

Senator Ferretti Barth: I am finding it hard to follow you, Mr. Neville.

Senator Bolduc: Perhaps the people who were part of this group and who died are replaced by wealthy individuals.

comptables ont changé la méthode et donc, c'est pour cette raison que vous voyez la diminution qui est notée dans le livre. De façon globale, vous avez raison, la population a augmenté, et donc on va avoir plus de bénéficiaires. C'est pour cela qu'au total, il y a une augmentation de 450 millions de dollars. Ce montant est prévu pour les versements directs aux particuliers pour l'augmentation de la sécurité de la vieillesse. Il y a 241 millions de dollars mais aussi 216 millions de dollars strictement pour le supplément de revenu garanti. On voit donc que l'augmentation est vraiment liée au nombre de bénéficiaires qui a augmenté. Mais, messieurs les comptables ont changé la technique et cela explique pourquoi vous voyez une diminution de 7 millions de dollars.

M. Neville: C'est une diminution nette de 7 millions de dollars. La population estimée des bénéficiaires est passée de 92,006 individus à 89,162 individus, ce qui correspond à une diminution de 13 millions de dollars. L'estimation de la moyenne des dépenses mensuelles a augmenté de 364,11 \$ à 369,05 \$ et a entraîné une augmentation de 6 millions de dollars. Dans ce contexte, la différence entre les deux est une diminution nette de 7 millions.

Le sénateur Ferretti Barth: Cela veut dire qu'un pourcentage des personnes qui recevaient des versements d'allocation entre 60 et 65 ans sont mortes?

M. Neville: Il y a une diminution d'individus qui ont reçu cette allocation. On vient de dépenser 13 millions de dollars de moins. Et le fait qu'il y a une augmentation dans les dépenses mensuelles veut dire qu'il y a une augmentation de coûts. Si on fait la différence entre les deux, on voit une diminution de 13 millions de dollars. Et le fait que le montant mensuel soit élevé à 6 millions de dollars veut dire que l'on a une diminution nette de 7 millions de dollars. Cela ne veut pas dire qu'une personne a reçu moins que dans les années précédentes.

Le sénateur Ferretti Barth: Ce qui m'a frappé c'est qu'il y a un processus de vieillissement. Et nous allons voir que l'année passée, nous avons dépensé 402 millions de dollars pour le revenu garanti, et cette année, nous prévoyons de dépenser 7 millions de dollars en moins. Alors je dis: «Comment cela se fait-il?» Cela devrait être 7 millions de dollars de plus, pas 7 millions de moins.

M. Neville: Je veux être certain que vous me comprenez. Il est prévu d'avoir moins de bénéficiaires cette année que l'année précédente. Dans ce contexte, il y aura une diminution de paiements. C'est pour cela que l'on voit une diminution de 13 millions de dollars. Mais il y a quand même une augmentation dans les dépenses mensuelles pour chaque personne. Le fait qu'il y a une augmentation mensuelle pour chaque individu veut dire que les coûts vont augmenter de 6 millions de dollars. Et si l'on fait la différence entre la diminution et l'augmentation, ça nous laisse avec une diminution nette de 7 millions de dollars. C'est basé sur le fait qu'il y a moins d'individus.

Le sénateur Ferretti Barth: J'ai de la difficulté à vous suivre, monsieur Neville.

Le sénateur Bolduc: Il est possible que des personnes faisant partie de ce groupe meurent et qu'elles soient remplacées par des personnes riches.

Senator Ferretti Barth: Are you saying that poverty does not affect senior citizens? That explains it. On page 24.12, there is a mention of grants for corporate communications at the Public Works Department. This year, \$30 250 000 shall be given to support project activities aimed at improving the understanding and appreciation of the Canadian identity and at enhancing social conscience. Last year, the amount was for \$1 500 000; next year, the amount will be \$30 250 000. This means that there is still a lot of work to be done in terms of Canadian identity. We need money and projects but here the difference is considerable.

Ms. Robillard: This is because this budget was transferred from the Public Works Department.

Mr. Neville: We transferred the budget from Public Works and Government Services to Communications Canada. This may seem like a significant increase but it is the same budget.

[English]

Mr. David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate, Comptrollership Branch, Treasury Board Secretariat: That program was formerly run as a contract program under Communication Canada. The government made a decision last year, because of the concerns, to make it into a contribution program. Just the accounting presentation has caused a change in the way the information is presented.

[Translation]

Ms. Robillard: Do you remember the controversy concerning sponsorships? In the past, contracts were signed with outside firms. From now on, the Department will be in charge of them. The sum that used to be allocated externally shall now go directly to the Department's civil servants. For accounting purposes, this sum will come directly from the Department's budget.

[English]

Senator Day: You refer to departmental reports on plans and priorities and performance reports on page 3 of the English version of your document. You indicate that Treasury Board will ensure, through changes to these documents, that parliamentarians are adequately informed. You know that that has been another area of concern for us in various reports.

Could you tell us about the initiatives you are planning and whether we will have the same opportunity for consultation in that regard?

Ms. Robillard: As you know, we started that new process for Estimates some years ago. We changed the process completely. The plans and priorities reports are Part III of the Estimates. This was a big change in the culture of the public service. We wanted Parliament to focus more on results. We wanted to say to parliamentarians at the beginning of the year, and the public in

Le sénateur Ferretti Barth: La pauvreté n'existe pas alors chez les personnes âgées! C'est une bonne explication. À la page 24.12, pour le ministère des Travaux publics, on parle de subventions pour les communications corporatives. Cette année 30 250 000 \$ seront donnés pour des contributions à l'activité des projets visant à favoriser la compréhension, l'appréciation de l'identité canadienne et une conscience sociale. L'année dernière, c'était 1 500 000 \$; la prochaine année, 30 250 000 \$. Mais alors, il y a encore du travail à faire pour chercher l'identité des Canadiens. Nous avons besoin d'argent et de projets, mais la différence est trop grande.

Mme Robillard: C'est parce qu'on a transféré ce budget du ministère des Travaux publics.

M. Neville: On a transféré le budget de Travaux publics et Services gouvernementaux à Communications Canada. Cela peut donner l'impression qu'il y a eu une augmentation significative, mais il s'agit du même budget.

[Traduction]

M. David Bickerton, directeur exécutif, Division des opérations et de prévisions budgétaires, Direction générale de la fonction de contrôleur, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada: Ce programme était auparavant administré à la façon d'un programme de contrats par Communications Canada. En raison des nombreuses préoccupations, le gouvernement a décidé l'an dernier d'en faire un programme de contributions. La présentation comptable à elle seule a modifié la façon de présenter l'information.

[Français]

Mme Robillard: Vous vous rappelez la controverse concernant les commandites? Précédemment, des contrats étaient signés avec des firmes externes. Dorénavant, le ministère s'en chargera lui-même. La somme qui était affectée à l'extérieur sera maintenant directement affectée aux fonctionnaires du ministère. Au niveau de la comptabilité, nous devons imputer cette somme au budget du ministère.

[Traduction]

Le sénateur Day: Vous faites référence aux rapports ministériels sur les plans et priorités et sur les rapports de rendement à la page 3 de la version anglaise de votre document. Vous précisez que le Conseil du Trésor s'assurera, en apportant des modifications à ces documents, que les parlementaires soient bien informés. Vous savez qu'un autre aspect de ces divers rapports nous a grandement préoccupés.

Pouvez-vous nous parler des initiatives prévues et nous dire si nous bénéficierons des mêmes possibilités de consultation à cet égard?

Mme Robillard: Comme vous le savez, nous avons entrepris ce nouveau processus il y a quelques années pour le Budget des dépenses. Nous avons complètement modifié la façon de faire. Les rapports sur les plans et priorités se trouvent dans la troisième partie du Budget des dépenses. Ce fut là un changement énorme dans la culture de la fonction publique. Nous voulions que le

general, “Here are my plans, and at the end of the fiscal year I will show you if I have achieved my objectives, if I have results for the money that I received.” When we started that some years ago, it was a big change.

We continued with that process with the departments, but we still have room for improvement. When you look at the performance reports of different departments, you will see that some are good, but some others need to achieve a certain level of excellence in showing their results to the public and to parliamentarians.

The commitment we have made in the budget is to improve the plans and priorities reports and the performance reports of the departments. The Treasury Board Secretariat is trying hard to work with Parliament and every year we improve the guidelines to the departments so that they can give better reports. However, although there has been some improvement, there is a concern among parliamentarians that they do not get all the information they should. That is why that specific commitment was made in the budget for the Treasury Board Secretariat to work with parliamentarians — and of course you will be consulted — and with the Auditor General on how to help us and the departments produce better and more comprehensible reports.

[Translation]

This is the path we have chosen for the upcoming year. If you wish to partake in the consultation, we will be happy to listen to what you have to say. We have come a long way in the last few years. In addition, we have produced a report called “Canada’s Performance 2002.” We have developed indicators for each department that will allow us to evaluate the productivity of the entire government. It has only been two years since we tabled this report.

This year, before tabling the report, we sought advice from the members of Parliament for ideas on how to improve it. The 2002 report is a fantastic tool for parliamentarians. It is brimming with ideas and results that were compiled by our departments. It is divided in four subjects and includes 17 indicators. If you conduct a search on the Internet, you will be able, for instance, to find out where Canada stands in the area of health both nationally and internationally. Various links will help you increase your knowledge in this area by connecting you with the programs of other departments which also contribute to the health issue. There is a wealth of untapped information.

[English]

Senator Bolduc: In other words, the civil servants do a very good job but the parliamentarians do not.

[Translation]

Ms. Robillard: No, this is not what I am saying. The jargon used by certain departments is often difficult to read and understand. However, some major improvements have been

Parlement se concentre davantage sur les résultats. Nous voulions dire aux parlementaires en début d’année et au public en général: «Voici mes plans et je vous montrerai à la fin de l’année fiscale si j’ai atteint mes objectifs, si j’ai atteint les résultats pour l’argent qu’on m’a accordé.» Lorsque nous avons débuté il y a quelques années, c’était un grand changement.

Nous avons continué avec cette façon de faire dans les ministères, mais il y a encore place à l’amélioration. Lorsqu’on regarde les rapports de rendement des divers ministères, on remarque que certains sont intéressants, mais d’autres doivent atteindre un certain niveau d’excellence dans leur façon de présenter leurs résultats au public et aux parlementaires.

L’engagement que nous avons pris dans le budget consiste à améliorer les rapports des plans et priorités et les rapports de rendement des ministères. Le Secrétariat du Conseil du Trésor joint ses efforts à ceux du Parlement et nous améliorons année après année les directives à l’intention des ministères de façon à ce qu’ils produisent de meilleurs rapports. Cependant, malgré qu’il y ait eu une certaine amélioration, on craint chez les parlementaires qu’ils n’obtiennent pas toute l’information qu’ils devraient recevoir. C’est la raison pour laquelle on s’est engagé dans le budget afin que le Secrétariat du Conseil du Trésor collabore avec les parlementaires — et c’est certain qu’on vous consultera —, ainsi qu’avec le vérificateur général sur la façon de nous aider et afin que les ministères produisent de meilleurs rapports qui soient plus complets.

[Français]

C’est la voie que nous suivrons pour l’année qui vient. Si vous voulez participer à cette consultation, nous serons heureux de vous entendre. Nous avons fait de grands progrès depuis quelques années. En plus, nous avons créé un rapport intitulé: «Le rendement du Canada». Pour chacun des ministères, nous avons élaboré des indicateurs nous permettant de mesurer l’ensemble du rendement de tout le gouvernement. Cela fait seulement deux ans que nous avons déposé ce rapport.

Cette année, avant de déposer le rapport, nous avons consulté les parlementaires pour savoir comment l’améliorer. Le rapport 2002 est un outil fantastique pour les parlementaires. Il fourmille d’idées et de résultats compilés par nos ministères. Vous retrouvez quatre thèmes et 17 indicateurs. Si vous faites une recherche sur Internet, vous verrez où en est rendu le Canada, par exemple, en matière de santé au plan national ou international. Des liens électroniques vous permettent d’élargir vos connaissances sur le sujet en liaison avec les programmes d’autres ministères qui contribuent à la question de la santé. Il existe tellement d’information, mais elle n’est pas nécessairement utilisée.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Autrement dit, les fonctionnaires font du très bon travail, mais pas les parlementaires.

[Français]

Mme Robillard: Non, ce n’est pas ce que je dis. Le jargon utilisé par certains ministères rend parfois la lecture difficile et incompréhensible. Cependant, il y a eu une grande

made. In the future, we will have to increase our collaborations with the members of Parliament to figure how to get to the next level, so that the departments can be made accountable to the population as to their actions and so as to be able to evaluate the results. We are not the only organization that must meet this challenge in addition to having to set goals that can be measured. Canada is not unique in this area.

This is what this initiative is aimed at.

Senator Day: We will work with you.

Senator Biron: Twelve per cent of the budget increase is due, I believe, in part to the improvement of new social measures. Won't this increase be absorbed by the strong economy and sound administration created by the Government? Canada's financial indicators such as the GDP or figures for job creation are, I believe, the highest of the G-8. When all is said and done, can this 12 per cent increase be easily absorbed without creating a deficit in this country?

Ms. Robillard: Do you mean the overall increase in government spendings?

Senator Biron: Yes, overall.

Ms. Robillard: When we examine our spendings, measuring them against our GDP and when we also look at how these have evolved, we can conclude that these spendings remain very controlled in respect to the global economy.

In the 2000-2003 budget, we had estimated that the spendings would increase to 12.2 per cent of the GDP. This was mostly due to the transfer of sums of money in Health, an injection of funds aimed at enhancing security measures and increases in Employment Insurance.

You are right when you mention that we must always measure of federal spendings against the state of the economy in order to obtain the big picture. Our economy has thrived over the past six years. This has created a budgetary surplus that allows our government to make investments and increase its spendings. Despite our strong economy, it is important to make sure that we can afford to make these types of spendings.

[English]

The Chairman: I have a question I would like to raise that I am sure, minister, you have come briefed to deal with. It has to do with the famous Canadian Television Fund.

I am not interested in getting into the merits of Mr. Manley's apparent decision in the budget to reduce it, if that is what he did, by \$25 million, nor do I want to get into the exchange of pleasantries between him and Ms. Copps on the issue. What concerns me is a question of process.

A few days ago, Ms. Copps suddenly announced that she had found an extra \$130 million for the Canadian Television Fund, which I think Mr. Manley had cut by \$25 million in his budget.

amélioration. À l'avenir, nous devons travailler davantage en collaboration avec les parlementaires pour voir comment passer à l'étape suivante, de sorte que nos ministères puissent rendre compte à la population de ce qu'ils font et de pouvoir en mesurer les résultats. En tant qu'organisation, nous ne sommes pas les seuls à devoir relever ce défi en plus de celui d'atteindre des objectifs mesurables. Le Canada n'est pas unique à cet égard.

Voilà ce qu'on vise avec cette initiative.

Le sénateur Day: On va travailler avec vous.

Le sénateur Biron: Douze pour cent de l'augmentation du budget est causé en partie, je crois, par l'amélioration des nouvelles mesures sociales. Cette augmentation ne peut-elle pas être absorbée par la force de l'économie et aussi par la bonne administration que le gouvernement a créées? Les indices financiers du Canada tels que le PIB ou la création d'emplois sont, je crois, les meilleurs du G8. En définitive, cette augmentation de 12 p. 100 peut-elle être absorbée facilement sans amener le pays vers un déficit?

Mme Robillard: Parlez-vous de l'augmentation des dépenses du gouvernement en général?

Le sénateur Biron: Oui, en général.

Mme Robillard: Lorsqu'on regarde les dépenses, qu'on les mesure à notre PIB et qu'on regarde aussi l'évolution de ces dépenses, on peut conclure que ces dépenses sont encore très contrôlées par rapport à l'économie globale.

Dans le budget 2002-2003, on avait calculé que les dépenses passeraient à 12,2 p. 100 du PIB. Cela était dû surtout aux transferts d'argent que nous avons effectués relativement à la santé et aussi en raison de l'injection de fonds qui visait à renforcer les mesures de sécurité et la hausse dans le domaine de l'assurance-emploi.

Vous avez raison de dire qu'il faut toujours regarder notre pourcentage des dépenses fédérales par rapport à l'état de l'économie et voir comment cela se passe. Notre économie va bien depuis six ans. Cela a permis au gouvernement d'être en situation de surplus budgétaire, c'est-à-dire de faire des investissements et d'augmenter les dépenses. Relativement à la force de l'économie, il faut vérifier si on peut se permettre ce genre de dépenses.

[Traduction]

Le président: J'aimerais poser une question à laquelle, je suis certain, madame la ministre, vous avez déjà dû répondre. Celle-ci concerne le fameux Fonds canadien de la télévision.

Je ne cherche pas à parler des mérites de l'apparente décision prise par M. Manley dans le cadre du budget et qui consiste à le réduire, si c'est ce qu'il a fait, de 25 millions de dollars, pas plus que je souhaite aborder les plaisanteries que lui et Mme Copps se sont échangées sur la question. C'est plutôt la question du processus qui m'inquiète.

Il y a quelques jours, Mme Copps annonçait soudainement qu'elle avait déniché une somme additionnelle de 130 millions de dollars pour le Fonds canadien de la télévision que, je crois,

She said the new money would come from Telefilm Canada — which is another agency altogether — from the Canadian Television Fund's contingency fund and from additional private sector contributions based on an increase in cable and satellite subscribers.

There are a number of questions that come to mind. The first is, what is the meaning of this book we have here — which parliamentarians are asked to approve, and are deemed to have approved these items vote-by-vote — if a minister of the Crown has a free hand to scoop up \$100 million or more intended for one purpose and simply transfer it to another fund? How is that done?

Surely there is some authority to which she must present herself to get the permission of the government or of colleagues for this. However, when this was announced last Friday, May 2, Ms. Copps said the money should start flowing on Monday in time to cover the spring production cycle.

Now, this is pretty quick work. Would it be an exaggeration, to put it in the most generous way I can think of, to say that there has been some shortcutting of the process? You see what I am getting at.

I know that eventually, this would probably be reflected in the Supplementary Estimates and some change in the votes. However, I would like to know what the process is. If you do not know what has happened, tell me what the correct process is; and tell me also, if you can, why the minister is micromanaging the affairs of the fund itself. I thought this fund was more or less at arms length. She expected approval for all this by today and the money should start flowing Monday.

If you can tell me what happened, I think it would be important to place that on the record. If not, tell us what the process is for this kind of operation.

Ms. Robillard: First of all, Mr. Chairman, I have to tell you that, despite the rumours and the articles in the media in recent weeks about the fact that the federal government would inject additional money into the fund, it was clear in the budget that it was \$75 million for this year. The Minister of Finance was clear that he does not intend to amend the fiscal framework.

The Chairman: So far, so good.

Ms. Robillard: I am not aware of any submission to the Treasury Board to ask for any authority —

The Chairman: To transfer funds within the department?

Ms. Robillard: No decision was taken by the board.

Senator Day: There was an article in the paper today saying that no funds have started flowing.

M. Manley avait réduit de 25 millions de dollars dans son budget. Elle disait que l'argent proviendrait de Téléfilm Canada — qui est en soi une autre agence — du fonds de prévoyance du Fonds canadien de la télévision et de contributions additionnelles du secteur privé résultant d'une augmentation des tarifs aux abonnés de la télévision par câble et par satellite.

Certaines questions me sont venues à l'esprit. Premièrement, à quoi sert ce livre que nous avons ici — qu'on a demandé aux parlementaires d'approuver et qui doivent avoir approuvé ces articles, un vote à la fois — si un ministre de la Couronne peut librement encaisser 100 millions de dollars ou plus dans un but afin de le transférer dans un autre fond? Comment cela se passe-t-il?

Il existe certainement une personne d'autorité à laquelle elle doit s'adresser pour obtenir la permission du gouvernement ou des collègues. Cependant, lorsqu'on a fait l'annonce vendredi dernier le 2 mai, Mme Copps a déclaré qu'on pourrait commencer à verser les sommes le lundi pour ne pas rater la production printanière.

C'est un travail passablement rapide. Serait-il exagéré, pour employer les termes les plus généreux que je connaisse, de dire qu'on a en quelque sorte employé des raccourcis? Vous voyez où je veux en venir.

Je sais qu'éventuellement, cela se reflétera probablement dans le Budget supplémentaire des dépenses et par certains changements au niveau des crédits. Cependant, j'aimerais savoir ce en quoi consiste le processus. Si vous ne savez pas ce qui s'est passé, dites-moi quelle est la marche à suivre normale. Et dites-moi également, si vous le pouvez, la raison pour laquelle la ministre procède à une microgestion des questions entourant le fonds. Je croyais que ce fonds était plus ou moins accessible. Elle s'attendait à ce qu'on approuve le tout avant aujourd'hui et que l'argent soit disponible à compter de lundi.

Si vous pouvez me dire ce qui est arrivé, je crois qu'il serait important de l'enregistrer. Sinon, dites-nous quelle est la marche à suivre pour ce genre d'opération.

Mme Robillard: Avant tout, monsieur le président, je dois vous dire, malgré les rumeurs et les articles publiés dans les médias au cours des dernières semaines à l'effet que le gouvernement fédéral injecterait de nouvelles sommes dans ce fonds, qu'il était évident que le budget se chiffrait à 75 millions \$ cette année. Le ministre des Finances a déclaré de façon non équivoque qu'il n'entend pas modifier le régime fiscal.

Le président: Jusqu'à présent, pas de problème.

Mme Robillard: Je ne suis au courant d'aucune demande qu'on ait présenté au Conseil du Trésor pour demander une autorisation...

Le président: De transférer des fonds au sein du ministère?

Mme Robillard: Le conseil n'a pris aucune décision.

Le sénateur Day: Il y avait un article dans le journal d'aujourd'hui dans lequel on disait qu'on n'avait encore reçu aucune somme.

The Chairman: This is Wednesday already, so that is another promise broken.

She would have to go to Treasury Board to transfer that amount of money —

Ms. Robillard: I would imagine.

The Chairman: — from one department to another?

[Translation]

Mr. Neville: We must a request a credit transfer from Parliament.

[English]

The Chairman: It has not been done.

Ms. Robillard: No.

The Chairman: Is there something else on this?

Mr. Neville: There was one outstanding issue at the beginning of this meeting where Senator Bolduc, I believe, asked for an explanation of a significant increase in the Treasury Board's vote. I did explain the majority of it, but there are other components that Mr. Dennis Kam, who is with the corporate services group of the Treasury Board Secretariat, can explain.

Mr. Dennis Kam, Director General, Corporate Services Branch, Treasury Board of Canada Secretariat: I will give you a summary-level answer because I do not have all the details with me. We can provide it, if you wish. TBS Vote 1, the operating vote, increases by approximately \$33 million. The net increase involves some positive adjustments and some negative adjustments with a positive net change, as I said, of \$33 million. The most significant item is funding for the *Government On-Line Initiative*.

In addition, there are additional new monies for the travel modernization project and preparations for HR modernization. There are a number of other miscellaneous items.

That is offset by sunseting initiatives. The internal audit and the evaluation resources are subject to a sunset. They will be renewed through Supplementary Estimates. It is indicated in the RPP that there was an adjustment made subsequent to the preparation of Main Estimates. In the Main Estimates themselves, there is a decrease due to sunseting of internal audit and evaluation and also the *Embracing Change Initiative*.

There are pluses and minuses. We can give you the detail.

The primary item is the addition of another year of GOL money.

Senator Bolduc: First of all, the Treasury Board estimates represent about 1.8 per cent of the government spending, at about \$2 billion. I understand that you will have to cut \$1 billion in the entire government.

Ms. Robillard: Reallocation.

Le président: Nous sommes déjà mercredi. Voilà donc une autre promesse non tenue.

Elle devrait demander au Conseil du Trésor de transférer cette somme...

Mme Robillard: J'imagine.

Le président: ... d'un ministère à un autre?

[Français]

M. Neville: Il faut demander au Parlement pour un transfert de crédits.

[Traduction]

Le président: On ne l'a pas fait.

Mme Robillard: Non.

Le président: A-t-on quelque chose à ajouter sur le sujet?

M. Neville: Il restait une question en suspens au début de cette réunion alors que le sénateur Bolduc, je crois, a demandé qu'on justifie une augmentation importante dans le crédit du Conseil du Trésor. J'ai expliqué cette majorité, mais il reste d'autres éléments que M. Dennis Kam, qui fait partie du groupe des services ministériels du Secrétariat du Conseil du Trésor, peut expliquer.

M. Dennis Kam, directeur exécutif, Direction des services ministériels, Secrétariat du Conseil du Trésor: Je vous répondrai de façon abrégée, parce que je n'ai pas tous les détails avec moi. Nous pouvons vous le donner, si vous le souhaitez. Premier crédit du SCT, le crédit pour dépenses de fonctionnement, augmente d'environ 33 millions de dollars. Cette augmentation nette implique certains ajustements positifs et certains ajustements négatifs avec un changement net positif, comme j'ai dit, de 33 millions de dollars. Le poste le plus important concerne le financement de l'initiative de *Gouvernement en direct*.

On a également de nouvelles sommes additionnelles pour le projet de modernisation des déplacements et la préparation de la modernisation des RH. On a également d'autres postes divers.

Cela est compensé par les initiatives de temporisation. Les ressources de vérification interne et d'évaluation feront l'objet d'une temporisation. On les renouvellera au moyen du Budget supplémentaire des dépenses. On précise dans le RPP qu'on a procédé à un ajustement après avoir présenté le Budget principal des dépenses. On remarque dans ce dernier une baisse résultant de la temporisation des activités de vérification interne et d'évaluation, ainsi que de l'initiative *Faire place au changement*.

Il y a des aspects positifs et négatifs. Nous pouvons vous en donner les détails.

Le premier point consiste dans l'ajout d'une autre année de financement pour GED.

Le sénateur Bolduc: Avant tout, le Budget des dépenses du Conseil du Trésor représente environ 1,8 p. 100 des dépenses gouvernementales, qui se chiffrent à environ 2 milliards de dollars. Je comprends que vous devrez sabrer 1 milliard de dollars dans tout le gouvernement.

Mme Robillard: Réaffectation.

Senator Bolduc: Yes. For the Treasury Board it is about \$42 million. Have you begun to look into the expenditures of the Treasury Board to get that valuable information about the way you would find that \$42 million?

Ms. Robillard: We are looking everywhere.

Senator Bolduc: I would like more specific information.

Ms. Robillard: That is a reallocation. In the near future, I will be in a position to reveal the details of that. This is a commitment of our government. It is about making choices and setting priorities. This is good government. This is the reallocation of \$1 billion for this year.

Senator Bolduc: I will not be here next year, but I hope that someone here will ask you, "How about that \$42 million? Where is it?"

The Auditor General made many recommendations. One was about the principle governing compensation for both chief executive officers and vice-presidents, including the pay system in the Crown companies.

We know the cost of the people on the CPP Investment Board, with their salaries, trips, company cars, annual leave, life insurance, termination benefits, et cetera.

The recommendation of the Auditor General was that you put in place some principles governing compensation in Crown companies. It is a good recommendation because those corporations are outside the government. However, they are free to do anything they wish. I have noticed, in the Quebec government and other governments, that there is exaggerated compensation when there are no formal guidelines or principles established by the government.

For example, I made a speech yesterday in the Senate about the budget. I said that the President of Canada Post, André Ouellette, earns about \$400,000 or \$500,000 a year.

The post office is a monopoly. He is not in competition with anyone. No one can transmit a letter in Canada for less than 48 cents. He has a monopoly. You treat him like an entrepreneur, but he does not risk any money. If there is a shortage at the end of the year, you merely raise the cost of a postage stamp.

I have worked on those compensation matters for years. I can tell you that \$500,000 for that work is not reasonable. Some other business leader in government may deserve a \$400,000 salary.

What is your response to that?

Ms. Robillard: I am not aware of the Auditor General's recommendation on that, but on the compensation, not only of the Crown corporation CEOs, but also for the executive of the public service, we have had an external committee to make those

Le sénateur Bolduc: Oui. Pour le Conseil du Trésor, cela représente environ 42 millions de dollars. Avez-vous commencé à examiner les dépenses du Conseil du Trésor afin de recueillir des renseignements importants sur les endroits où vous puiserez ces 42 millions de dollars?

Mme Robillard: Nous examinons toutes les possibilités.

Le sénateur Bolduc: J'aimerais que vous soyez plus précise.

Mme Robillard: Il s'agit d'une réaffectation. Dans un avenir prochain, je serai en mesure de vous en donner les détails. Il s'agit d'un engagement de notre gouvernement. Des choix s'imposent et nous devons fixer des priorités. C'est une façon de bien gouverner. Il nous faut réaffecter la somme de 1 milliard de dollars pour cette année.

Le sénateur Bolduc: Je ne serai pas ici l'an prochain, mais j'espère qu'on vous demandera alors: «Et ces 42 millions de dollars? Qu'en est-il advenu?»

Le vérificateur général a émis plusieurs recommandations. L'une d'elles concernait le principe de la rémunération des PDG et des vice-présidents, incluant le système salarial au sein des sociétés de la Couronne.

Nous pouvons connaître ce que nous coûtent ces gens en consultant le Conseil de placement du RPC, de même que leurs salaires, frais de déplacement, voitures de fonction, congés annuels, assurance-maladie, primes de départ, etc.

La recommandation du vérificateur général consistait à ce que vous instauriez des principes en matière de rémunération des sociétés de la Couronne. Il s'agit d'une bonne recommandation, puisque ces sociétés sont externes au gouvernement. Cependant, elles peuvent faire à leur guise. J'ai remarqué, au sein du gouvernement québécois et des autres gouvernements, que la rémunération est exagérée lorsque aucun principe ou directive officiel n'est imposé par le gouvernement.

Par exemple, j'ai prononcé hier un discours sur le budget au Sénat. J'ai mentionné qu'André Ouellette, le président de Postes Canada, gagne environ 400 000 \$ ou 500 000 \$ par année.

Le domaine des postes est un monopole. Il n'est en concurrence avec personne. Il est impossible d'envoyer une lettre au Canada pour moins de 48 cents. Il s'agit d'un monopole. Vous traitez cette société comme un entrepreneur, mais elle ne risque aucunement de perdre de l'argent. En cas de déficit à la fin de l'année, il vous suffit d'augmenter le coût du timbre-poste.

Je me suis occupé des questions de rémunération durant plusieurs années. Je peux vous dire qu'un salaire de 500 000 \$ pour un tel travail est raisonnable. D'autres chefs d'entreprise au gouvernement peuvent mériter un salaire de 400 000 \$.

Qu'avez-vous à ajouter à cela?

Mme Robillard: Je ne connais pas la recommandation du vérificateur générale à ce sujet, mais en ce qui concerne la rémunération, non seulement des PDG des sociétés de la Couronne, mais également des cadres de la fonction publique,

decisions for some years now. Perhaps you heard about that committee. The members are from the private sector and public organizations outside of the government.

They have made reports to the government over the years. They first reported on executive performance compensation. They said that we should measure the results that they are achieving before giving them performance raises.

If you remember, they reported to Parliament on the Crown corporations two years ago. They are not all of the same importance, as you know, Senator Bolduc.

[Translation]

They were divided in ten distinct categories, according to their responsibilities. And that group — known as the Strong Report at the time, now it is Ms. Stevenson — is always examining what is going on not only in relation to the private sector for equivalent positions but also with respect to other public organizations. Based on research studies and a method, they examine these groups' remuneration and then make recommendations to the government as to whether next year's increases should be equivalent to 2.5 per cent or 8 per cent.

I shall be happy to hear any comments on the reports that are submitted every year by this group of outside specialists. But just between you and me, I am convinced that the recommendations that have been presented to the Government, up to now, have been more than reasonable.

[English]

Senator Bolduc: They put the post office at the top. I have worked on committees such as that a great deal. Those types of committees advise executives and corporations. We have seen the results in the last five years.

Often, the remuneration of executives in big corporations is determined through a process involving outside people who have never run those corporations.

[Translation]

They tell people how much they are being paid. This amounts to salaries worth \$25 million to \$30 million, as we have seen in Canada and the United States. This is outrageous!

[English]

The Chairman: We have had a good exchange on that. It is a matter that the committee may want to get into in more depth at a later date.

We have had a good 90 minutes. Thank you, minister.

Ms. Robillard: It was a pleasure to be with you.

nous avons formé un comité externe chargé de prendre ces décisions depuis déjà quelques années maintenant. Vous avez peut-être entendu parler de ce comité. Les membres proviennent du secteur privé et d'organismes publics qui sont externes au gouvernement.

Ils ont présenté des rapports au gouvernement au cours des ans. Ils sont les premiers à avoir rédigé un rapport sur la rémunération basée sur le rendement des cadres. Ils prétendent qu'on devrait mesurer les résultats obtenus avant de leur accorder des augmentations basées sur le rendement.

Rappelez-vous, ils présentaient au Parlement des rapports sur les sociétés de la Couronne il y a deux ans. Ces sociétés n'ont pas toutes la même importance, comme vous le savez, sénateur Bolduc.

[Français]

Ils les ont séparés en dix catégories différentes, en fonction de leurs responsabilités. Et ce groupe-là — le rapport Strong dans le temps, maintenant, c'est Mme Stevenson — regarde toujours ce qui se passe en comparaison non seulement avec le secteur privé pour des postes équivalents, mais aussi par rapport à d'autres organismes publics. C'est en regardant ce qui se passe sur le plan de la rémunération de ces groupes, basé sur des recherches et une méthode, qu'ils font des recommandations au gouvernement pour dire que l'année prochaine, la rémunération devrait être augmentée de 2,5 ou 8 p. 100.

Si vous avez une opinion sur les rapports déposés chaque année par ce groupe d'experts externes, je serai heureuse de vous entendre. Mais entre vous et moi, je trouve que jusqu'à maintenant, les recommandations faites au gouvernement sont très raisonnables.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Ils placent les postes tout en haut. J'ai beaucoup travaillé sur de tels comités. Ces comités conseillent les cadres et les sociétés. Nous avons vu les résultats au cours des cinq dernières années.

Il arrive souvent qu'on détermine la rémunération des cadres des sociétés importantes selon un processus auquel participent des gens qui n'ont jamais dirigé ces sociétés.

[Français]

Ils disent aux gens combien on va les payer. Cela donne des salaires de 25 ou 30 millions de dollars, comme on a vu au Canada et aux États-Unis. C'est scandaleux!

[Traduction]

Le président: Nous avons eu un échange intéressant. C'est une question que le comité souhaite approfondir davantage à une date ultérieure.

Nous en avons parlé durant 90 bonnes minutes. Merci madame la ministre.

Mme Robillard: Ce fut un plaisir que d'être ici avec vous.

The Chairman: We will meet Tuesday morning at 9:30 for an informal briefing session by officials with regard to a contingency vote. It will be in camera, for senators only.

The committee adjourned.

Le président: Nous nous réunirons mardi matin à 9h30 pour une séance d'information privée donnée par des fonctionnaires et portant sur le crédit pour éventualités. Celle-ci se déroulera à huis clos à l'intention des sénateurs seulement.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

APPEARING

The Honourable Lucienne Robillard, P.C., M.P., President of the
Treasury board of Canada.

WITNESSES

From the Treasury Board Secretariat:

Mr. Richard J. Neville, Deputy Comptroller General,
Comptrollership Branch;

Mr. David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations
and Estimates Directorate, Comptrollership Branch;

Mr. Dennis Kam, Executive Director, Finance and Administration.

COMPARAÎT

L'honorable Lucienne Robillard, c.p., députée, présidente
Conseil du Trésor du Canada.

TÉMOINS

Du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada:

M. Richard J. Neville, sous-contrôleur général, Direction de
fonction de contrôleur;

M. David Bickerton, directeur exécutif, Direction des opérations
des prévisions budgétaires, Direction générale de la fonction
contrôleur;

M. Dennis Kam, directeur exécutif, Administration et finances.



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chair:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, May 27, 2003 (in camera)
Tuesday, June 10, 2003

Le mardi 27 mai 2003 (à huis clos)
Le mardi 10 juin 2003

Issue No. 8

Fascicule n° 8

First meeting on:
Bill C-28, An Act to implement certain
provisions of the Budget tabled in
Parliament on February 18, 2003

Première réunion concernant:
Le projet de loi C-28, Loi portant exécution
de certaines dispositions du budget
déposé au Parlement le 18 février 2003

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

AUG 1 2003

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Beaudoin	Finnerty
Biron	Furey
Bolduc	Gauthier
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Comeau	Maheu
Ferretti Barth	Mahovlich

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Beaudoin substituted for that of the Honourable Senator Oliver (*June 9, 2003*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day
et

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	Finnerty
Biron	Furey
Bolduc	Gauthier
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Comeau	Maheu
Ferretti Barth	Mahovlich

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Beaudoin est substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (*le 9 juin 2003*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, June 4, 2003:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du comité,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 4 juin 2003:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, c.p., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs, c.p., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, c.p., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 27, 2003
(13)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met in camera at 9:34 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Murray, P.C., presiding, for the purpose of discussing a draft report.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Comeau, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Maheu, Murray, P.C. (7).

In attendance: Mr. Guy Beaumier and Steven Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

The committee undertook discussion of its draft of the "Second Interim Report on Main Estimates 2003-2004."

It was moved by the Honourable Senator Finnerty that the draft of the "Second Interim Report on the Main Estimates 2003-2004" as revised by the committee be adopted and presented by the Chairman to the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 9:45 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, June 10, 2003
(14)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:34 a.m. this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Biron, Bolduc, Comeau, Day, Finnerty, Furey, Gauthier, Mahovlich, Maheu, Murray, P.C. (11).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, and Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on June 4, 2003, the committee undertook consideration of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003.

WITNESSES:

From the Quebec School Board Federation:

Mr. Yves St-Cyr, Legal Counsel.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 27 mai 2003
(13)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 34, à huis clos, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p., (*président*) afin de discuter d'une ébauche de rapport.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Comeau, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Maheu et Murray, c.p. (7).

Aussi présents: MM. Guy Beaumier et Steven Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Le comité discute de son ébauche du «Deuxième rapport provisoire sur le Budget principal des dépenses, 2003-2004».

L'honorable sénateur Finnerty propose que l'ébauche du «Deuxième rapport provisoire sur le Budget principal des dépenses, 2003-2004», telle que modifiée par le comité, soit adoptée et présentée au Sénat par le président.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 10 juin 2003
(14)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 34, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p., (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Biron, Bolduc, Comeau, Day, Finnerty, Furey, Gauthier, Mahovlich, Maheu et Murray, c.p. (11).

Également présents: MM. Guy Beaumier et Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 4 juin 2003, le comité entreprend son examen du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003.

TÉMOINS:

De la Fédération des commissions scolaires du Québec:

Me Yves St-Cyr, avocat-conseil.

As an individual:

Mr. Roger Tassé.

From the Canadian Bar Association:

Mr. Simon Potter, President.

From the Quebec Bar Association:

Claude P. Desaulniers, Chair, Legislation and Fiscal Administration Committee;

Marc Sauvé, Secretary of the Committee.

Mr. Roger Tassé made an opening statement and, with Mr. St-Cyr, answered questions from members of the committee.

Mr. Sauvé and Mr. Desaulniers made an opening statement and answered questions from members of the committee.

Mr. Simon Potter made an opening statement and answered questions from members of the committee.

At 11:16 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À titre personnel:

Me Roger Tassé.

De l'Association du Barreau canadien:

M. Simon Potter, président.

Du Barreau du Québec:

Me Claude P. Desaulniers, président du comité sur la législation et l'administration fiscales;

M. Marc Sauvé, secrétaire du comité.

M. Roger Tassé fait une déclaration puis, aidé de M. St-Cyr, répond aux questions des membres du comité.

MM. Sauvé et Desaulniers font une déclaration puis répondent aux questions des membres du comité.

M. Simon Potter fait une déclaration et répond aux questions des membres du comité.

À 11 h 16, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Tõnu Onu

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 10, 2003

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-28, to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003, met this day at 9:34 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I call the meeting to order. We have before us Bill C-28 in respect of the proposed budget implementation act, 2003. As honourable senators are aware, this is a typical omnibus bill that contains 130 clauses more than 132 pages. The bill covers every imaginable subject examined in the budget. Most of these issues, although not all, are covered in the Main Estimates 2003-04 that we have had before us now for some weeks. The committee will meet again tomorrow to hear from officials from the Department of Finance. If all goes well, we could proceed to clause-by-clause study of the bill at that time.

There is one provision in Bill C-28 that has attracted attention and on which a number of witnesses have asked to be heard.

[*Translation*]

These are amendments to the Excise Tax Act. They deal specifically with clause 64, on page 54, of Part VII of the bill. Part VII concerns reimbursement of the Goods and Services Tax paid to private transportation companies for school transportation. The problem revolves around retroactive legislation and the fact that a judgment was overturned.

[*English*]

We have several sets of witnesses on this matter. One individual, who will not testify before the committee, has been particularly interested in this issue and has expressed his concern in writing to the committee. I extend a warm welcome back to Parliament Hill to the Honourable Marc Lalonde, former Minister of Finance. Welcome, Mr. Lalonde, it is a pleasure to have you here today. We read your brief with great interest.

[*Translation*]

From the Quebec School Boards Federation, we will be hearing first from Mr. Roger Tassé. He is well known on Parliament Hill for having been, among other things, deputy minister of Justice between 1977 and 1985. He was also a constitutional adviser to a number of federal governments and prime ministers; he is a member of the Order of Canada and was one of the drafters of the Charter of Rights and Freedoms.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 10 juin 2003

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 34 pour examiner le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: La séance est ouverte. Nous sommes saisis du projet de loi C-28, Loi portant exécution du budget proposé en 2003. Comme les honorables sénateurs le savent, il s'agit d'un projet de loi omnibus typique qui renferme 130 articles et plus de 132 pages. Il porte sur tous les sujets imaginables mentionnés dans le budget. La plupart de ces questions, certes pas toutes, sont englobées dans le Budget principal de 2003-2004 que nous avons examiné il y a quelques semaines. Le comité se réunira de nouveau demain pour entendre des représentants du ministère des Finances. Si tout se passe bien, nous pourrions entamer l'étude article par article du projet de loi à ce moment-là.

Le projet de loi C-28 renferme une disposition qui a attiré beaucoup d'attention et sur laquelle nombre de témoins ont demandé à être entendus.

[*Français*]

Il s'agit de modifications à la Loi sur la taxe d'accise. Ces modifications visent particulièrement la section 64, à la page 54, partie VII du projet de loi. Cette partie traite du remboursement de la taxe sur les produits et services payée aux transporteurs privés pour le transport scolaire. Le problème touche la législation rétroactive et le fait qu'il y ait eu renversement d'une décision judiciaire.

[*Traduction*]

Nous avons plusieurs groupes de témoins sur cette question. Un témoin qui comparaisait à titre personnel devant le comité s'est montré particulièrement intéressé par cette question et a fait part, par écrit, au comité de ses inquiétudes. Je voudrais souhaiter un retour chaleureux à la colline parlementaire à l'honorable Marc Lalonde, ancien ministre des Finances. Monsieur Lalonde, bienvenue. C'est un plaisir de vous avoir parmi nous aujourd'hui. Nous avons lu votre mémoire avec un vif intérêt.

[*Français*]

De la Fédération des commissions scolaires du Québec, nous allons entendre tout d'abord Me Roger Tassé. Il est bien connu sur la colline parlementaire ayant été, entre autres, sous-ministre de la Justice de 1977 à 1985. Il fut également conseiller constitutionnel de plusieurs gouvernements fédéraux et de plusieurs premiers ministres fédéraux; il est membre de l'Ordre du Canada et il fut un des artisans de la Charte des droits et libertés.

[English]

Mr. Roger Tassé has a luminous reputation in this place. Welcome, Mr. Tassé, please proceed.

[Translation]

Mr. Roger Tassé, as an individual: Thank you, Mr. Chairman, for those words of welcome. I am pleased to be appearing before your committee. I will begin by trying to outline our principal areas of disagreement with the proposal that you have before you from the Minister of Finance. This proposal would amend the Excise Tax Act. It applies to school boards and school transportation.

Although the facts are rather complex, the issue before you is quite simple. It is important, however, to have a good understanding of what has happened since 1996 in the *Des Chênes* case and other related cases.

I do not intend to go into detail about the use of retroactive legislation. We agree that there are situations, especially in taxation areas, where it is appropriate for Parliament to make laws retroactive. And that is what the minister is proposing Parliament do in this case. What we object to is how these principles are being applied to the facts. That is why we consider the facts to be extremely important.

I will present only the main facts. There was a first group of school boards that were covered by the *Des Chênes* case. In 1996, a few years after the 1991 Excise Tax Act came into force, 29 school boards decided to submit claims. Their legal counsel indicated that it was possible to claim a full reimbursement, rather than a partial one, of costs related to school transportation. As a result, those school boards filed claims for reimbursement, which were rejected by the department.

Senator Bolduc: Are we talking about transportation for their own students?

Mr. Tassé: Yes. Legal proceedings were initiated and followed their course. The 29 school boards consolidated behind the leading *Des Chênes* case. The question was raised as to whether each case should be heard or only *Des Chênes*. Following considerable debate before the Tax Court of Canada, the judge decided that the same facts and points of law were at issue and therefore the cases should be filed simultaneously. However, in order to simplify proceedings, only the *Des Chênes* case was heard. That is why it became the leading case.

The cases were first heard in 1999 by the Tax Court of Canada, which decided in favour of the government. The case was then appealed to the Federal Court of Appeal on October 17, 2001. The Court of Appeal ruled in favour of the school board rather than the department. The 29 school boards, represented by the *Des Chênes* case, won their case and were reimbursed.

[Traduction]

La réputation de M. Roger Tassé en cette enceinte est impeccable. Monsieur Tassé, bienvenue. La parole est à vous.

[Français]

Me Roger Tassé, à titre personnel: Je vous remercie, monsieur le président, de votre accueil. Il me fait plaisir de comparaître à votre comité. Je tenterai dans un premier temps de vous présenter, de façon succincte, les principaux points où nous divergeons sur la proposition du ministre des Finances qui est devant vous. Celle-ci vise à amender la Loi sur la taxe d'accise. Elle concerne les commissions scolaires et les services de transport scolaire.

Bien que les faits soient assez complexes, la question qui vous est posée est assez simple. Il faut toutefois bien comprendre les faits tels qu'ils se sont présentés, depuis 1996, dans l'affaire *Des Chênes* et d'autres causes afférentes.

Je n'ai pas l'intention de faire une grande dissertation sur la rétroactivité des lois. Nous acceptons qu'il existe des situations, particulièrement en matière fiscale, où il est approprié que le Parlement rende des lois rétroactives. C'est d'ailleurs ce que le ministre a proposé au Parlement dans le cas présent. Ce à quoi nous nous objectons est la façon dont on applique ces principes aux faits. Voilà pourquoi nous considérons que les faits ont une grande importance.

Je vais donc m'en tenir aux principaux faits. Tout d'abord, il existe un premier groupe de commissions scolaires. On y distingue la cause *Des Chênes*. En 1996, quelques années après la mise en vigueur de la Loi sur la taxe d'accises en 1991, 29 commissions scolaires ont décidé de soumettre des réclamations. Leurs conseillers ont indiqué qu'il était possible de réclamer un remboursement total des coûts reliés aux services de transport scolaire, plutôt qu'un remboursement partiel. Ces commissions scolaires ont donc déposé des demandes de remboursement. Celles-ci furent refusées par le ministère.

Le sénateur Bolduc: On parle du transport de leurs propres élèves?

M. Tassé: En effet. Des procédures ont donc été entamées et ont suivi leur cours. Les 29 commissions scolaires s'étaient consolidées en un bloc avec en tête, la commission scolaire *Des Chênes*. On s'est demandé si on devait procéder dans chaque cause ou seulement dans *Des Chênes*. Suite à plusieurs débats tenues devant la Cour canadienne de l'impôt, le juge a décidé qu'il s'agissait des mêmes faits et points de droit. Il était donc indiqué de déposer les causes simultanément. Toutefois, afin de simplifier les procédures, on a décidé de procéder avec la cause *Des Chênes*. Voilà pourquoi cette cause est devenue la cause principale.

Dans un premier temps, en 1999, les causes furent entendues par la Cour canadienne de l'impôt. Celle-ci décida en faveur du gouvernement. La cause fut alors portée en appel, le 17 octobre en 2001, à la Cour fédérale d'appel. Celle-ci ne donna pas raison au ministère mais aux commissions scolaires. Les 29 commissions scolaires, regroupées autour de la commission scolaire *Des Chênes*, ont obtenu jugement et ont été remboursées.

Those facts are relevant to the question before us. The department has proposed that these cases be exempted from the amendment to the Excise Tax Act that would be retroactive to the date in 1990 when the act came into force. That is important to note. They acknowledged that it was fair and reasonable to make that exception. They should have gone further, however, and extended the exemption.

There is a second group of school board cases that includes school boards from Quebec. Of the 19 Quebec school boards in this second group, 18 are also part of the first group. Those school boards continued to file reimbursement claims following the proceedings that led to the *Des Chênes* ruling and the decisions already mentioned. Those claims were filed between 1997 and 2001.

This second group also includes school boards from Ontario. However, the school boards that took action, by filing claims and submitting their position to the Tax Court of Canada to ensure that their cases were prepared, were the Ontario school boards and the 19th school board from Quebec in the second group.

Since the number of cases pending before the Tax Court of Canada was increasing, the Crown's lawyers decided that, rather than proceeding with all these cases, it would be best to suspend them pending judgment in the *Des Chênes* case, which was decided on October 17, 2001.

The cases in the second group were submitted, ready to be dealt with by the Canadian Tax Court, before the ruling by the Federal Court of Appeal but were suspended because of the agreement reached by counsel on both sides.

When the ruling in the *Des Chênes* case was handed down in October 2001, the school boards in the second group filed, through their legal counsel, a motion in court asking that judgment be rendered on the basis of the *Des Chênes* case. The lawyers indicated to the Tax Court of Canada that they wanted it to rule on the cases, since the position of the Federal Court of Appeal on the particular point of law was now known.

Counsel for the department objected to this motion from the school boards' lawyers. He claimed that new facts prevented the court from proceeding and that the case had to be heard on its own merits, with arguments about the facts and the point of law, as if the *Des Chênes* ruling did not exist. The Tax Court of Canada responded to the objection from Crown counsel by agreeing to dismiss the motion. The school boards then decided to appeal the decision to the Federal Court of Appeal.

Those are important points. We asked for a hearing before the Tax Court of Canada, which was set for December 19, 2002. The second group of cases was scheduled to be heard by the Tax Court of Canada in March 2003. On December 13, six days prior to the hearing before the Federal Court of Appeal, counsel for the department transmitted an offer to the school boards. The offer said that if we withdrew our appeal concerning the new facts, they would be prepared to consent to judgment, as in *Des Chênes*.

Ces faits sont pertinents à la question qui nous préoccupe. Le ministère a proposé que la rétroactivité de la modification à la Loi sur la taxe d'accise, à la date d'entrée en vigueur de la Loi en 1990, exempte ces causes. Il est important de le noter. On a reconnu qu'il était juste et équitable de faire cette exception. On aurait toutefois dû aller plus loin et élargir cette exemption.

Il existe un deuxième groupe de dossiers de commissions scolaires. Ce groupe comprend, d'une part, des commissions scolaires du Québec. Dix-huit des dix-neuf commissions scolaires du Québec dont il s'agit dans ce deuxième groupe sont les mêmes commissions scolaires que dans le premier groupe. Celles-ci ont continué à déposer des demandes de remboursement suite aux procédures ayant mené à la décision *Des Chênes* et aux jugements ci-haut mentionnés. Ces causes se sont tenues de 1997 à 2001.

Ce groupe comprenait des commissions scolaires de l'Ontario. Toutefois, les commissions scolaires qui ont agi de façon utile, soit en présentant des réclamations et en déposant leur position devant la Cour fédérale de l'impôt pour s'assurer que les causes étaient prêtes, sont celles de l'Ontario et la dix-neuvième du deuxième groupe.

Les procédures s'accumulant devant la Cour canadienne de l'impôt, les procureurs, ont décidé, plutôt que de mener de front toutes ces causes, qu'il serait hautement approprié de les suspendre en attendant le jugement *Des Chênes* — intervenu le 17 octobre 2001.

Les causes du deuxième groupe sont déposées, prêtes à procéder à la Commission canadienne de l'impôt, et ce, avant la décision de la Cour d'appel fédérale. Celles-ci sont en suspens suite à l'entente des procureurs.

Lorsque le jugement dans la cause *Des Chênes* survient, en octobre 2001, ces commissions scolaires, par leurs procureurs, déposent une requête en jugement en vertu de la cause *Des Chênes*. Ces procureurs indiquent donc à la Cour fédérale de l'impôt qu'ils désirent que l'on rende jugement, maintenant que l'on connaît la position de la Cour d'appel fédérale sur cette question de droit.

Le procureur du ministère s'oppose à cette requête des procureurs des commissions scolaires. Il prétend que des faits nouveaux empêchent la cour de procéder et que l'on doit aller au fond de la question et que l'on doit plaider cette question de droit et de faits, comme si la décision *Des Chênes* n'avait pas été rendue. La Cour canadienne de l'impôt, eu égard à cette objection de la part des procureurs du gouvernement, accepte donc de rejeter la requête. Les commissions scolaires ont ainsi décidé d'aller en appel de cette décision à la Cour d'appel fédérale.

Ces questions sont d'importance. Nous avons une demande d'appel à la Cour d'appel fédérale qui devait être entendue le 19 décembre 2002. Je vous signale que la Cour canadienne de l'impôt avait fixé les causes du deuxième groupe pour audition au mois de mars 2003. Le 13 décembre, six jours avant l'audition devant la Cour d'appel fédérale, les procureurs du ministère déposent une offre aux commissions scolaires. Cette offre dit que si vous retirez votre appel sur les faits nouveaux, nous sommes prêts à consentir à un jugement, comme dans la cause *Des Chênes*.

The reason for that proposal is presumably that the facts and points of law are the same. For the Quebec cases, the parties and legal counsel were the same as well. The offer was conditional on the school boards withdrawing their motion before the Federal Court of Appeal concerning new facts.

The offer was accepted, consent to judgment was brought before the Tax Court of Canada and a final decision was handed down on January 29, 2003, before the February budget.

Where the Ontario cases were concerned, the department suspended its position in January 2003 before the Tax Court of Canada in order to check whether the Ontario Education Act was similar to the Quebec legislation. If so and if the facts were substantially the same, the department would take the same position on the Ontario cases.

To date, consent to judgment and a final decision have been applied in nearly all the Ontario school board cases; under the agreement that the facts have to be substantially the same, the same process would be followed. The second group, which includes both Quebec and Ontario cases, is not eligible for the exemption being proposed by the government, which indicated that only the first group would be exempted from the retroactivity rule.

The reimbursements were made on the basis of the Tax Court of Canada decisions. As I indicated, however, the retroactivity rule applies fully to the second group, which includes the Quebec and Ontario cases. No reimbursements have been awarded, as if the other proceedings had never taken place. I would again remind you that the same parties are represented in both groups, in the case of the Quebec school boards.

Why would the exemption allowed by the government to the retroactivity rule not apply to the second group? The facts are the same. The proceedings show that very similar wording is used in both cases. The school boards' claims and the legal counsel's arguments are largely the same. The points of law are the same for both groups of cases.

Moreover, the cases were launched by each school board in the second group in a timely manner, that is, before the Federal Court of Appeal ruling was handed down. The parties wanted to have their claims heard and an agreement was reached by legal counsel on both sides to suspend the hearings until the *Des Chênes* decision was rendered. These cases were ready to be heard before October 17, 2001. Why suspend them unless to await the *Des Chênes* ruling in order to determine the legal rule to be applied?

It is also significant that consent to judgment was offered by the Crown counsel. They took the initiative to contact the counsel for the second group of school boards and propose that the appeal on the new grounds be withdrawn in return for a consent to judgment, and final decisions were handed down as a result. Why propose consent to judgment if there was no intention to follow through?

Cette proposition vient sans doute du fait qu'il s'agissait des mêmes faits et points de droit. Il s'agissait, pour les causes du Québec, des mêmes parties et des mêmes procureurs. Cette offre est conditionnelle à ce que les commissions scolaires retirent leur requête devant la Cour d'appel fédérale sur les faits nouveaux.

L'offre est acceptée, consentement au jugement est rendu, déposé à la Cour canadienne de l'impôt, et jugement est rendu le 29 janvier 2003, avant le budget qui a été déposé en février.

Notons qu'en janvier 2003, devant la Cour canadienne de l'impôt, en ce qui a trait aux causes de l'Ontario, le ministère avait suspendu sa position afin de vérifier si la Loi sur l'éducation en Ontario était semblable à celle du Québec. Si tel était le cas et que les faits étaient en grande partie les mêmes, il prendrait la même position en ce qui a trait aux causes de l'Ontario.

Aujourd'hui, consentement et jugement ont été rendus dans presque tous ces dossiers de l'Ontario, en vertu de cette entente stipulant que si les faits sont largement les mêmes, il suivrait le même cheminement. Ce deuxième groupe, comprenant les causes du Québec et les causes de l'Ontario, ne fait pas l'objet de l'exemption que l'on trouve dans la proposition du gouvernement. On a dit simplement que le premier groupe sera exempté de la règle de rétroactivité.

Les remboursements ont été faits en vertu des jugements rendus par la Cour canadienne de l'impôt. Toutefois, je signale à nouveau que dans le cas du deuxième groupe comprenant les causes du Québec et les causes de l'Ontario s'applique la règle de rétroactivité de façon absolue. Aucun remboursement n'est accordé, comme si les procédures n'avaient jamais eu lieu. Notons encore une fois que, dans le cas des commissions scolaires du Québec, il s'agit des mêmes parties.

Pourquoi l'exemption à la règle de rétroactivité ne s'appliquerait-elle pas, telle que consentie par le gouvernement, à ce deuxième groupe? Il s'agit des mêmes faits. À l'examen des procédures, on constate à peu près les mêmes termes dans chacune des causes. Les prétentions avancées par les commissions scolaires et les réponses données par les procureurs sont à peu près les mêmes. Les points de droit sont les mêmes pour les causes du deuxième groupe et les causes du premier groupe.

Par ailleurs, les procédures ont été intentées par chaque commission scolaire du deuxième groupe en temps utile, soit avant la décision de la Cour fédérale d'appel. Ces parties ont désiré faire valoir leurs prétentions et une entente est intervenue entre les procureurs pour suspendre l'audition de ces causes jusqu'à ce que le jugement *Des Chênes* soit rendu. Ces causes étaient prêtes à être entendues avant le 17 octobre 2001. Pourquoi suspendre ces causes si ce n'est simplement pour attendre le jugement *Des Chênes* afin de déterminer la règle de droit devant s'appliquer?

Notons également que consentement au jugement a été offert par les procureurs de Sa Majesté. Ceux-ci ont pris l'initiative de s'adresser aux procureurs des commissions scolaires du deuxième groupe et de leur proposer de retirer leur appel sur les faits nouveaux en retour d'un consentement au jugement et jugements ont été obtenus en conséquence. Pourquoi proposer un consentement si on a nulle intention d'y donner suite?

The real question is whether the government acted in good faith between 1996 and 2001. The reimbursement claims were filed beginning in 1996. The government could have indicated, as it is claiming today, that the provision is clear and that it permits only a partial rather than a full reimbursement. Why not introduce an amendment right away?

Instead, they agreed to undertake a legal process that would last several years, and they assumed that the courts would eventually rule in favour of the government. Unfortunately, that was not what happened. The Federal Court of Appeal came down in favour of the taxpayer.

The government is arguing that, a few months after the Federal Court ruling, on December 21, 2001, it announced that amendments to the act would be proposed.

The decision was handed down on October 17, 2001. On December 10, 2001, when the budget was introduced, there was no mention of such amendments. However, a press release announced that the government intended to bring in changes. During the course of 2002, the December 10th budget was debated but the intended amendments were never brought up. It was not until 15 months later, in the February 2003 budget, that the amendment was proposed.

One wonders, in view of the 2001 press release, whether the school boards, on the basis of the Federal Court ruling and the consent to judgment, should not have dropped their cases, since the minister had indicated that he intended to introduce amendments.

The minister might have changed his mind, however. The government could decide to do something else. Is it reasonable to claim today that the school boards knew since 2001 that the government was intending to bring in changes? It is impossible to argue both ways.

When there is an intention to do something in a timely manner, it is important not to delay, allow lawyers to argue before the courts, consent to judgments and then say: we lost in court, so we will amend the law so that we win anyway. I do not feel that this approach is fair.

I would therefore suggest that your committee should look into the possibility of recommending that this exemption to the retroactivity rule be extended to these cases. I am not saying that the retroactivity rule is unreasonable. It would continue to apply to these school boards, even with an amendment to exempt the second group of cases. For the future, beginning in 2001, the retroactivity rule would prevent the school boards in both groups from filing further claims.

I think that this is a reasonable suggestion. The retroactivity rule is justified in these situations. However, if Parliament agrees to amend the act without including the second group, it would be condoning to a certain extent what happened in this legal saga, with its many twists and turns.

La question véritable est de savoir si l'administration, durant cette période de 1996 à 2001, a été de bonne foi. On a commencé à déposer des demandes de remboursement en 1996. Il était loisible à l'administration d'indiquer — tel qu'on le prétend aujourd'hui — que cette disposition est claire, qu'elle ne vous donne pas ouverture à un plein remboursement mais à un remboursement partiel. Pourquoi ne pas présenter un amendement dès maintenant?

On a accepté plutôt d'emprunter une voie judiciaire échelonnée sur plusieurs années, en supposant que le tribunal donnerait éventuellement raison au gouvernement. Ce n'est malheureusement pas ce qui s'est produit. La Cour d'appel fédérale a donné raison aux contribuables.

On invoque que, quelques mois après la décision de la Cour fédérale, le 21 décembre 2001, on ait indiqué l'intention de proposer des amendements à la loi.

Le jugement a été rendu le 17 octobre 2001. Le 10 décembre 2001, alors qu'un budget fut présenté, il n'en fut pas question. Toutefois, on émet un communiqué de presse signalant des intentions de changement. Au cours de l'année 2002, on a entendu les débats sur le budget du 10 décembre sans qu'il ne soit question de cette intention. Ce n'est que 15 mois plus tard qu'il est question, dans le budget de février 2003, de proposer l'amendement.

On peut se demander, étant donné l'émission d'un communiqué de presse en 2001, si nécessairement les commissions scolaires, ayant un jugement de la Cour fédérale et ayant obtenu consentements au jugement, ne devraient pas laisser tomber, le ministre ayant indiqué son intention de présenter des amendements.

Le ministre peut toutefois changer d'idée. Le gouvernement peut faire autre chose. Est-il juste de prétendre aujourd'hui que les commissions scolaires savaient que depuis 2001, on était pour avoir des changements? On ne peut prétendre deux choses à la fois.

Lorsque l'intention existe de faire les choses en temps utile, il ne faut pas retarder, laisser les procureurs plaider devant les tribunaux, consentir à des jugements et dire qu'on a perdu en cour, que nous allons modifier la loi pour gagner d'une façon ou d'une autre. Cette façon de procéder ne me semble pas correcte.

Pour cette raison, permettez-moi de suggérer que votre Comité se penche sur la possibilité de recommander que l'exemption à la règle de rétroactivité déposée devant vous soit étendue à ces causes. Je ne prétends pas que la règle de rétroactivité ne soit pas correcte. La règle, même avec un amendement visant à exempter les causes du deuxième groupe, continue de s'appliquer à ces commissions scolaires. Pour l'avenir, à compter de 2001, la règle de rétroactivité empêcherait les premiers et deuxièmes groupes de présenter d'autres demandes.

Cette suggestion me paraît correcte. La règle de rétroactivité a sa raison d'être dans ces situations. Toutefois, si le Parlement acceptait de modifier la loi et de ne pas inclure le deuxième groupe, il deviendrait un peu complice de ce qui s'est produit dans cette saga judiciaire et de ses multiples tergiversations.

The Chairman: We only have about 20 minutes before hearing the other witnesses on this subject. However, Mr. Yves St-Cyr, legal counsel for the Quebec Federation of School Boards, wishes to table a document with the committee.

Mr. Yves St-Cyr, legal counsel, Quebec School Board Federation: These are diagrams that make it easier to understand the chronology we are talking about, with respect to both the Quebec and Ontario school boards. The material is in both English and French, if you would like to distribute it to the committee members.

The Chairman: We will now go to questions.

Senator Bolduc: If I understand correctly, Mr. Tassé, the central issue is whether the government keeps its promises. We need to decide whether the agreement made by the legal counsel between 1997 and 2001 is binding, for all practical purposes, on the Minister of Finance and whether the resulting legislation can be retroactive. We know that budgets are always retroactive, since they are tabled on a given date and voted on up to a year and a half later.

So we need to know whether the consent granted by the lawyers to the second group of school boards between 1997 and 2001 is binding on the government. If not, do you have an amendment to propose?

Mr. Tassé: To answer your question, we are of the opinion that this agreement is indeed binding on the government. That commitment was even recognized by the consents to judgment.

On the other hand, we understand that Parliament is supreme, that it can go against court rulings in these cases. Parliament has a responsibility to ensure that fundamental values are recognized and that there is effective compliance with court decisions.

Senator Bolduc: In other words, the same is true for the budget.

Mr. Tassé: I could provide you with some wording for an amendment to correct the situation.

Senator Bolduc: So your focus is the second group and not a third group of school boards that are not involved in this.

Mr. Tassé: Other school boards did not act in time to have their claims considered.

Mr. St-Cyr: We are only talking about the Quebec and Ontario school boards whose cases were already ruled on by the tax court of Canada as a result of the consent to judgment agreed on by crown counsel.

Senator Bolduc: This is the law. It has already been granted. We are talking about the second group.

Le président: Nous ne disposons que d'une vingtaine de minute avant d'entendre les autres témoins sur ce sujet. Cependant, maître Yves St-Cyr, avocat-conseil de la Fédération des commissions scolaires du Québec, doit déposer un document au Comité.

Me Yves St-Cyr, avocat-conseil, Fédération des commissions scolaires du Québec: Il s'agit de schémas préparés pour faciliter la compréhension de la chronologie des faits, tant dans le cas des commissions scolaires du Québec que de celles de l'Ontario. Vous avez les versions anglaise et française, si vous désirez les distribuer aux honorables membres de ce Comité.

Le président: Passons maintenant à la période des questions.

Le sénateur Bolduc: Si je comprends bien, monsieur Tassé, la question principale est de savoir si le gouvernement tient parole. Il s'agit de savoir si l'engagement des procureurs, entre 1997 et 2001, lie, à toutes fins pratiques, le ministre des Finances et que la législation qui s'ensuive puisse être rétroactive. Nous savons que les budgets sont toujours rétroactifs, le dépôt étant annoncée à une date donnée, suivi d'un vote parfois un an et demi plus tard.

La question est donc de savoir si le consentement des procureurs donné pour le deuxième groupe de commissions scolaires entre 1997 et 2001 lie le gouvernement. Si tel n'est pas le cas, avez-vous un amendement à proposer?

M. Tassé: Pour répondre à votre question, nous prétendons que l'engagement lie en effet le gouvernement. D'ailleurs, ce lien a été reconnu par le consentement à ce que des jugements soient rendus.

Par ailleurs, on nous indique que le Parlement est suprême, qu'il peut décider à l'encontre des décisions des tribunaux dans ces cas. Le Parlement a la responsabilité de s'assurer que les valeurs fondamentales soient reconnues et que le respect des tribunaux pour les jugements soit effectif.

Le sénateur Bolduc: En d'autres mots, il en va de même du budget.

M. Tassé: Je pourrais vous soumettre le type d'amendements susceptible de remédier à la situation.

Le sénateur Bolduc: Vous cernez donc le deuxième groupe et non un troisième groupe de commissions scolaires qui ne sont pas en cause.

M. Tassé: Celles-ci n'ont pas pris action en temps utile pour faire valoir leurs prétentions.

M. St-Cyr: Il s'agit seulement des commissions scolaires du Québec et de l'Ontario ayant déjà obtenu jugement de la Cour canadienne de l'impôt suite au consentement donné par Sa Majesté la Reine.

Le sénateur Bolduc: La loi le prévoit. C'est acquis. C'est le deuxième groupe.

Mr. St-Cyr: I am talking about the second group. The federal Court of appeal ruled with respect to the first group. The second group includes Quebec school boards whose cases were ruled on as a result of the consent to judgment. The Ontario school boards in that group are in the same situation.

The Chairman: Mr. Tassé has tabled a proposed amendment.

Mr. Tassé: I sent a letter to Mr. Paquette in the other place and, on page 2 of that letter, I suggested an approach that would treat the school boards in the second group in a fair and reasonable manner. I suggest that subclause 64(2) of Bill C-28 be amended. It currently reads as follows:

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on December 17, 1990.

I would add: With the exception of those cases for which the crown attorneys are bringing consents to judgment before the appropriate court.

This would be very limited. These would be cases where there has been a consent to judgment.

Senator Bolduc: It would confirm that the Minister of Finance is bound by the decision made by his attorneys.

Mr. Tassé: That the Minister of Finance should respect the decisions made by the attorneys that resulted in court judgments. Accordingly, he would respect the consents to judgments.

Senator Bolduc: That would make the third paragraph disappear.

Mr. Tassé: Right.

The Chairman: Mr. Tassé sent a letter to Ms. Sue Barnes, who is the chair of the House of Commons Standing Committee on Finance.

[English]

It is suggested in the letter that following subclause 2, which reads: "(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on December 17, 1990," the following words be added: "except for those cases in which the lawyers representing Her Majesty the Queen have agreed to file consents to judgment before the appropriate court."

Do all of you have that?

[Translation]

Senator Beaudoin: Your logic stands up very well. It is true that, in theory, the *res judicata* applies to the parties in a case before a certain court, but once the judgment has been rendered, a principle of law is created. This principle of law, if taken into account along with other facts that are the same and which occur at nearly the same period or for a portion of that time period, because there was some interaction between the two courts of justice and we must never forget this, is adequate as far as I am concerned, legally speaking. Since we already have a very clear

M. St-Cyr: Je vous parle du deuxième groupe. Pour le premier groupe, on a un jugement de la Cour d'appel fédéral. Le deuxième groupe, ce sont les commissions scolaires du Québec. Elles ont obtenu jugement suite au consentement de Sa Majesté. Celles de l'Ontario ont aussi obtenu jugement suite au consentement de Sa Majesté.

Le président: Monsieur Tassé a déposé un projet d'amendements.

M. Tassé: J'ai fait parvenir une lettre au député Paquette et, à la deuxième page de cette lettre, j'évoque une façon de procéder qui permettrait de rendre justice en toute équité à ces commissions scolaires du deuxième groupe. Je suggère que l'article 64.(2) du projet de loi C-28 soit modifié. Le paragraphe actuel se lit:

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 17 décembre 1990.

J'ajouterais: Sauf dans ces causes pour lesquelles les procureurs de Sa Majesté se sont engagés à déposer des consentements en jugement devant le tribunal approprié.

Ce serait très limité. Il s'agirait de ces cas où il y a eu consentement en jugement.

Le sénateur Bolduc: On confirmerait que le ministre des Finances est lié par la décision de ses procureurs.

M. Tassé: Que le ministre des Finances devrait respecter les décisions prises par les procureurs qui ont mené à des jugements de cour. Donc, il respecterait les jugements de cour rendus sur consentement.

Le sénateur Bolduc: Cela ferait disparaître le troisième paragraphe.

M. Tassé: C'est exact.

Le président: Monsieur Tassé a fait parvenir une lettre à Mme Sue Barnes, présidente du Comité permanent des finances à la Chambre des communes.

[Traduction]

Dans la lettre, on propose que le paragraphe (2), dont voici la teneur: «(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 17 décembre 1990», soit modifié par adjonction des mots suivants à la fin: «sauf dans le cas des causes pour lesquelles les avocats représentant Sa Majesté la reine ont convenu de consentir à des jugements devant le tribunal compétent.»

Est-ce que vous avez tous une copie de la lettre?

[Français]

Le sénateur Beaudoin: Votre raisonnement se tient très bien. Il est vrai qu'en principe la *res judicata* s'applique aux partis dans un litige devant une certaine cour, mais une fois que la décision est rendue, c'est un principe de droit qui est créé. Ce principe de droit, si on le conjugue avec d'autres faits qui sont les mêmes et qui se sont passés à peu près à la même période ou encore en partie dans le même temps — parce qu'il y a interaction entre deux cours de justice et il ne faut jamais l'oublier — me suffit sur le plan juridique. Le Parlement serait très mal inspiré, alors qu'on a déjà

judgment from an appeal court, Parliament would be very ill-advised to reach a different conclusion because the second group is involved rather than the first one.

In other words, the problem lies in the similarity of the facts. If the facts are similar and the decision has been rendered, it would really bother me if we did not apply exactly the same principles. I accept that. As the legislative branch of the State, it would not be advisable to go against decisions rendered by a court. As far as this is concerned, I do not see any difficulties. However, when it comes to the retroactivity of the law, that is another matter.

Laws can be retroactive in taxation matters. The budget is a classic case. For the second group, we have to legislate the way we did for the first, given the decision made in the *Des Chênes* case. I do not have any problem with that. The retroactivity rule, which is only partial, does not bother me at all. You have not mentioned this aspect at all as far as the third group is concerned.

Mr. Tassé: The third group comprises all of the other school boards that did not take timely action and even the school boards from the first and second group, for the time periods following the federal appeal court decision. In other words, the school boards that did not have a judgment and that were filing a motion for the period following the 2001-2002 judgment would be subject to the retroactivity rule. You are right in saying that this is a partial application of the exemption to the retroactivity act.

The retroactivity rule applies to very specific cases such as the cases included in the first group where there was a judgment. After reviewing the facts — they are the same facts, the same points of law — I do not understand why the attorneys consents did not comply with the recognized principle. The government recognized that the retroactivity rule should not apply to the first group. Why to the second?

Senator Beaudoin: In other words, when you have the same facts, you apply the same principles of law. That is enough for me.

Mr. St-Cyr: When we talk about the second group of school boards, we are referring to the second group of school boards from Quebec and Ontario. More specifically, these school boards — I want to be clear — obtained a decision from the Tax Court of Canada further to Her Majesty's consent and this judgment is final, and hence it is binding.

Should the amendment carry, the part of the amendment that results in the school boards not being covered or exempted means that the Minister of Revenue will have to reimburse the school boards in order to carry out the judgment and, with the retroactive amendment, he retains the right to recover this money in a year or a year and a half.

Senator Bolduc: Earlier, I said that this was about determining whether or not the Minister of Finance would agree or, I used another word, but I meant to say respect the consents. Basically, that is the problem.

Mr. St-Cyr: You are right.

une décision très claire d'un tribunal en appel, d'arriver à une conclusion différente parce que c'est dans un deuxième groupe plutôt qu'un premier.

Autrement dit, le problème est dans la similarité des faits. Si les faits sont similaires et que la décision est rendue, cela ne me gêne pas qu'on applique exactement les mêmes principes. J'accepte cela. Comme branche législative de l'État, on serait mal venu d'aller à l'encontre des décisions rendues par un tribunal. Sur ce plan, je ne vois pas de difficulté. Sur le plan de la rétroactivité des lois, c'est autre chose.

En matière fiscale, il y a de la rétroactivité des lois. Le budget en est un cas classique. Pour le deuxième groupe, nous devons légiférer de la même façon que pour le premier, à la lumière de la décision rendue dans l'affaire *Des Chênes*. Je n'ai pas de problème avec cela. La règle de rétroactivité de la loi, qui n'est que partielle, ne me gêne pas du tout. Pour ce qui est du troisième groupe, vous n'en avez pas parlé.

M. Tassé: Le troisième groupe est composé de toutes les autres commissions scolaires qui n'ont pas pris action en temps utile et même pour les commissions scolaires du premier et du deuxième groupe, pour les périodes qui ont suivi la décision de la Cour d'appel fédérale. En d'autres mots, les commissions scolaires qui n'ont pas eu de jugement et qui déposeraient une requête pour la période qui a suivi le jugement 2001-2002 seraient assujetties à la règle de rétroactivité. Vous avez raison de dire que c'est une application partielle de l'exemption à la règle de rétroactivité.

La règle de rétroactivité s'applique pour des cas très précis comme les causes du premier groupe où il y a eu jugement. Je ne comprends pas qu'après analyse des faits — ce sont les mêmes faits, les mêmes points de droits — les consentements des procureurs ne s'étendent pas au principe reconnu. Le gouvernement a reconnu que la règle de rétroactivité ne devrait pas s'appliquer au premier groupe. Pourquoi pas au deuxième?

Le sénateur Beaudoin: Autrement dit, aux mêmes faits, on applique les mêmes principes de droit. Cela me suffit.

M. St-Cyr: Lorsqu'on parle du deuxième groupe des commissions scolaires, on parle du deuxième groupe des commissions scolaires du Québec et de l'Ontario. Plus particulièrement, ces commissions scolaires — je veux être clair — ont obtenu un jugement de la Cour canadienne de l'impôt suite au consentement de Sa Majesté et ce jugement est final, donc exécutoire.

Si l'amendement est adopté, à cause de la partie de l'amendement qui fait en sorte que les commissions scolaires ne sont pas couvertes ou qu'elle ne seront pas exemptées, le ministre du Revenu devra rembourser les commissions scolaires pour exécuter le jugement et par l'amendement rétroactif, il s'arroge le droit d'aller rechercher les sommes dans un an, un an et demi.

Le sénateur Bolduc: Tout à l'heure, j'ai dit qu'il s'agissait de savoir si le ministre des Finances accepterait ou, j'ai utilisé un autre mot, mais je voulais dire respecter les consentements. Au fond, c'est le problème.

M. St-Cyr: Vous avez raison.

The Chairman: Does anyone else wish to speak?

Senator Biron: Do you have an idea how much money is being sought?

Mr. St-Cyr: In the two remaining groups, the second group from Quebec and the Ontario school boards, the total should be approximately \$16 million.

Senator Bolduc: Could we take an unusual step, Mr. Chairman?

The Chairman: What would that be, Senator Bolduc?

Senator Bolduc: I was a member of the administration, however not in the same capacity as the former minister of finance here today. I get the feeling that an official from the Department of Finance, under the guise of efficiency or something else, drafted something along the lines of shutting the door to anything that occurred before 1991 so that not everybody would be able to jump on board.

I am sure that our former minister of finance, if he had been the minister when such a situation like that had occurred, would understand that a rule of law applies and that, in all honesty, this does not make good sense.

Senator Comeau: You said that the retroactivity rule is a relatively common procedure. I understand that and we often see this with tax measures.

Nevertheless, I am not convinced that the retroactivity rule can apply to a date prior to the announcement. For instance, if the Minister of Finance were to announce that something would be taxed more heavily, generally speaking this measure would not be retroactive to this date. That is a little bit like the case we have here.

The appeal court rendered its decision in 2001 and stated that school boards would be exempted. The government agreed, but said that it would make a change retroactive to 1991. Is that normal? The government could announce measures that are retroactive to 2001, but to go all the way to 1991! I have never heard of doing anything like that before.

Mr. Tassé: I must confess that I have never heard about such a situation, but it may be useful to ensure that there is not a whole series of applications that could result further to a court decision. I can see the government suggesting amendments to Parliament to ensure that people who have not taken timely action not be allowed to take advantage of a judgment rendered later on. But in our case, that is not what happened.

We are saying that we want the retroactivity rule exemption to apply only to those school boards which applied for reimbursement by the deadline for the same facts, which obtained consents and which were therefore prepared to go to judgment. This is a very restricted number in our case.

Senator Comeau: I understand, but the fact remains that the court of appeal did make a decision and there were exemptions. The government decided to remove this exemption for everyone.

Le président: Y a-t-il d'autres intervenants?

Le sénateur Biron: Avez-vous un ordre de grandeur des montants réclamés?

M. St-Cyr: Dans les deux groupes restants, le deuxième groupe du Québec et les commissions scolaires de l'Ontario, la totalité devrait être d'environ 16 millions de dollars.

Le sénateur Bolduc: Pourrait-on prendre une procédure non usuelle, monsieur le président?

Le président: Laquelle, sénateur Bolduc?

Le sénateur Bolduc: J'ai été membre de l'administration, mais moins que l'ancien ministre des Finances présent aujourd'hui. J'ai l'impression qu'un fonctionnaire du ministère des Finances a, sous prétexte d'efficacité ou autrement, rédigé quelque chose dans l'idée de fermer la porte pour ce qui s'était passé avant 1991 afin que ce ne soit pas tout le monde qui embarque dans l'affaire.

Je suis certain que notre ex-ministre des Finances, s'il avait été ministre dans une situation comme celle-là, comprendrait qu'une règle de droit s'applique et que, franchement, cela n'a pas de bon sens.

Le sénateur Comeau: Vous avez mentionné que la règle de rétroactivité est une procédure assez commune qui se fait normalement. Je comprends cela et on le voit souvent avec des mesures de taxation.

Toutefois, je ne suis pas convaincu que la règle de rétroactivité puisse s'appliquer à une date antérieure à celle de l'annonce. Par exemple, si le ministre des Finances annonce une mesure pour taxer davantage quelque chose, nous n'allons généralement pas agir rétroactivement à cette date. C'est un peu le cas ici.

La Cour d'appel a rendu un jugement en 2001 et a dit qu'il y avait exemption pour les commissions scolaires. Le gouvernement a acquiescé, mais a dit qu'il allait faire un changement rétroactif à 1991. Est-ce normal? Le gouvernement pourrait annoncer des mesures rétroactives jusqu'à 2001, mais d'aller rétroactivement jusqu'en 1991! Je n'ai pas entendu parler de cela auparavant.

M. Tassé: J'avoue que je n'ai pas entendu parler d'une telle situation, mais cela peut être utile de le faire pour s'assurer qu'il n'y ait pas une série de demandes qui pourraient surgir à la suite d'un jugement de cour. Que le gouvernement propose au Parlement des modifications pour s'assurer que les gens qui n'ont pas agi en temps utile ne puissent se prévaloir d'un jugement qui soit survenu plus tard, d'accord. Mais dans notre cas, ce n'est pas le cas.

On dit qu'on souhaiterait que l'exemption à la règle de rétroactivité s'applique uniquement aux commissions scolaires ayant fait des demandes de remboursement en temps utile pour les mêmes faits, qui ont obtenu des consentements et qui étaient donc prêts à aller en jugement. C'est très restreint dans notre cas.

Le sénateur Comeau: Je comprends mais il demeure que la Cour d'appel a rendu un jugement et qu'il y avait exemption. Le gouvernement a décidé qu'il allait enlever cette exemption pour

If the government manages to establish a retroactivity rule for a prior date, we are perhaps setting a precedent that we may not want to see. If Canadians get the impression that the government can do what it wants and change the laws retroactively, that means that there is a problem.

Mr. St-Cyr: As regards the principle of retroactive legislation, Parliament is sovereign and can make laws retroactive. Moreover, in reality, we must ask ourselves whether or not this has already been done. Indeed, this does occur.

There are more specific situations where Parliament will decide to make a section of an act retroactive, for example, in cases where there will be no consequences with respect to taxpayers' money. Generally speaking, the department's intent is specified when the measure is adopted and the department points out that perhaps it was not clear in the actual section of the act but that it was clear in the technical notes at that time. At this point, Parliament will often amend the provision in question, again going right back to the time when the system was implemented in 1991. This is quite frequent.

Moreover, when rights are concerned, as in this case, it is another matter. Making this case retroactive, for example, by saving the 29 cases that received a favourable decision from the Federal Court of Appeal, is not unusual because the judgment is nonetheless respected. The department decided to abide by the judgment. Shortly after this date, the department decided, in order to prevent any shortfalls in the public purse, to adopt an amendment that applies to all other school boards right up to the time that the system was implemented.

Senator Comeau: For the second group that agreed with the attorneys to wait for the decision, that means that the word of the Government of Canada attorneys is worthless.

Mr. St-Cyr: What is happening now in the cases that we generally deal with in the legal and tax community is that when the departmental lawyers tell us that they will put a case on hold until they hear how the court rules but that they do not feel bound for the other cases, we always say no. That involves extraordinary expenses for the taxpayers.

Senator Comeau: That is finished now.

Mr. St-Cyr: These cases cost Canadian taxpayers a fortune.

Senator Gauthier: Are the facts the same?

Mr. St-Cyr: The facts are the same and the law is the same.

Mr. Tassé: The point of law is the same.

Senator Gauthier: Lawyers have a talent for making things complicated. Mr. Tassé, you have tried to clarify this issue.

Mr. Tassé: But it is complicated!

Senator Gauthier: If I read your amendment, subsection 1 is deemed to have come into force on December 17, 1990, except for cases where the lawyers representing the Crown have agreed to consents to judgment before the appropriate court. This is what

tous. Si le gouvernement peut arriver à établir une règle de rétroactivité pour une date antérieure, on crée peut-être un précédent qu'on ne voudrait pas voir. Si les Canadiens ont l'impression que le gouvernement peut faire ce qu'il veut et changer les lois rétroactivement, cela signifie qu'il y a un problème.

M. St-Cyr: Quant au principe de rétroactivité des lois, le Parlement est souverain et peut faire rétroagir des lois. Par ailleurs, dans les faits, on peut se demander si cela s'est déjà fait. Effectivement, cela se fait.

Il y a des situations plus particulières où le Parlement va décider de faire rétroagir un article de loi, par exemple, dans des cas où cela n'a aucune conséquence sur l'argent des contribuables. Généralement, il s'agit de préciser l'intention du ministère lors de l'adoption et faire valoir que ce n'était peut-être pas clair dans l'article de loi mais que c'était clair dans les notes techniques de l'époque. À ce moment, il va souvent modifier à nouveau la disposition en question et ce, jusqu'à l'instauration du régime en 1991. C'est assez fréquent.

Par ailleurs, lorsque cela concerne des droits, comme dans ce cas, c'est autre chose. Le fait de rétroagir dans ce cas, par exemple, en sauvant les 29 causes qui ont été décidées favorablement par la Cour d'appel fédérale, n'est pas inhabituel parce que le jugement est quand même respecté. Le ministère décide de respecter le jugement. Un peu plus tard après cette date, il décide, pour éviter un trou dans les coffres, d'une modification qui s'applique à toutes les autres commissions scolaires et ce, jusqu'à l'instauration du régime.

Le sénateur Comeau: Pour le deuxième groupe qui s'est entendu avec les procureurs afin d'attendre la décision, cela signifie que la parole des procureurs du gouvernement du Canada ne vaut rien.

M. St-Cyr: Ce qui se passe maintenant dans les dossiers que nous traitons de façon générale dans la communauté juridique et en fiscalité, c'est que lorsque les avocats du ministère nous disent qu'ils vont suspendre une cause pour voir ce que la Cour va dire mais qu'ils ne se sentent pas liés pour les autres, on dit toujours non. Cela engage des frais extraordinaires pour les contribuables.

Le sénateur Comeau: C'est fini maintenant.

M. St-Cyr: Ces causes ont coûté une fortune aux contribuables canadiens.

Le sénateur Gauthier: Les faits sont les mêmes?

M. St-Cyr: Les faits sont les mêmes et le droit est le même.

M. Tassé: La question de droit est la même.

Le sénateur Gauthier: Les avocats ont une facilité de compliquer les choses. Monsieur Tassé, vous avez essayé d'éclaircir cette question.

M. Tassé: Mais elle est compliquée!

Le sénateur Gauthier: Si je lis bien l'amendement que vous proposez, le premier paragraphe est réputé être entré en vigueur le 17 décembre 1990, sauf dans le cas des causes pour lesquelles les avocats représentant Sa Majesté ont convenu de consentir à des

Senator Comeau was asking you. The Crown attorneys do represent the Crown after all. They either keep their word or they do not! They made a commitment. Are there any other considerations that we do not understand? It seems to me that it is clear.

Mr. Tassé: I am going to take this opportunity to tell you that, in a letter sent to Mr. St-Cyr, at the time when the consents were given in a case, the attorney said that the department of revenue would do all it could to apply the judgments rendered. But he added that he had to warn us that the minister had already given his notice of intent to make amendments and that, should these amendments carry, everything would fall through.

I am wondering why action was not taken in a timely fashion. This could have been in 1996, when school boards started submitting these applications. But the government did not respond, just as it did not respond to the budget of 2001-2002 tabled on December 10, 2001. Nothing indicated that such a change was desired and, 15 months later, an amendment was introduced. Should we criticize the taxpayers for not dropping their case? The court of appeal recognized that they had rights.

Furthermore, I have the impression that the administration, in this saga which went on from 1996 to 2003, wanted to take the legal route with the idea that, should it win, the whole matter would be dropped and, should it lose, it could always then take the legislative route.

Under the circumstances, I find it unacceptable to ask Parliament to allow the government to take the legislative route and change what had been decided by the court with the consent of the attorneys. In my opinion, this is a violation of one of the fundamental values of our country, namely, respect for court decisions.

Senator Gauthier: May I have a copy of this letter?

Mr. Tassé: Yes.

[English]

Senator Day: If I understand the facts correctly, the GST reimbursement to the school boards, which began in 1991, was about 68 per cent. Then the school boards were advised that they could receive 100 per cent, so they decided to file a re-assessment. If they did not get that, they would go to court. In 1997, a group of school boards went to the tax court. As it turned out, this process of appeals and an attempt to get the difference between 68 per cent and 100 per cent reimbursement brought about a group that became known as the *Des Chênes* School Board group, comprising 29 school boards.

Did the others have their appeal submitted as well?

Mr. St-Cyr: Yes, some of them did and some did not. We were unable to submit these appeals for a hearing because not all of the cases were ready to be heard.

jugements devant le tribunal compétent. C'est ce que le sénateur Comeau vous a demandé. Les avocats de la Couronne représentent tout de même la Couronne. Ils ont une parole ou ils n'en ont pas! Ils se sont engagés. Y a-t-il d'autres considérations que l'on ne comprend pas? Il me semble que c'est clair.

M. Tassé: Je vais profiter de cette occasion pour vous dire que dans une lettre adressée à Me St-Cyr, au moment où les consentements ont été donnés dans une cause, le procureur a dit que le ministère du Revenu ferait tout ce qui est possible pour donner suite aux jugements qui seront rendus. Mais il a ajouté qu'il devait nous prévenir que le ministre avait déjà donné avis de son intention de proposer des modifications et que si elles étaient adoptées, tout cela tomberait à l'eau.

Je me pose la question à savoir pourquoi on n'a pas agi en temps utile. Cela aurait pu être en 1996, lorsqu'on a commencé à faire ces demandes. Mais on n'a pas réagi, tout comme on n'a pas réagi au budget de 2001-2002 présenté le 10 décembre 2001. Rien n'indiquait qu'on voulait faire le changement, et là, 15 mois plus tard, on présente une modification. Est-ce qu'on peut reprocher aux contribuables de ne pas avoir laissé tomber leur cause? La Cour d'appel leur avait reconnu des droits.

D'une part, j'ai l'impression que l'administration, dans cette saga qui s'est poursuivie de 1996 à 2003, veut prendre la voie judiciaire et se dit que si elle gagne, elle n'en entendra plus parler et que si elle perd, elle pourra toujours suivre la voie législative.

Dans les circonstances, je trouve cela inacceptable de demander au Parlement de permettre au gouvernement de suivre la voie législative et de faire un changement par rapport à ce qui a été décidé par le tribunal avec le consentement des procureurs. À mon avis, c'est une offense à une des valeurs fondamentales de notre pays, le respect des jugements.

Le sénateur Gauthier: Est-ce que je peux avoir une copie de cette lettre?

M. Tassé: Oui.

[Traduction]

Le sénateur Day: Si j'ai bien compris, le remboursement de la TPS aux commissions scolaires, qui a commencé en 1991, était d'environ 68 p. 100. Par la suite, on a informé les commissions scolaires qu'elles pourraient recevoir 100 p. 100, et c'est pourquoi elles ont demandé une réévaluation. Si elles n'obtenaient pas gain de cause, elles iraient devant un tribunal. En 1997, un groupe de commissions scolaires a saisi la Cour canadienne de l'impôt. Une série d'appels et une tentative pour combler l'écart entre le remboursement à 68 p. 100 et à 100 p. 100 a donné naissance à un groupe communément appelé le Groupe des commissions scolaires *Des Chênes*, qui comprend 29 commissions scolaires.

Les autres commissions ont-elles interjeté appel aussi?

M. St-Cyr: Oui, certaines d'entre elles l'ont fait mais pas d'autres. Nous n'avons pas été en mesure d'interjeter appel parce que toutes les affaires n'étaient pas prêtes à être entendues.

Senator Day: Why were all the pending cases not together?

Mr. St-Cyr: We would have liked to do it that way, but the first 29 cases were ready for court and we proceeded. We began the process with that group while the other appeal cases prepared. Each week we received defences from the ministry. The other cases were not ready to go to court yet. Consequently, after the first 29 cases were heard, we decided to suspend the others. That is how it usually works in court when there are many similar cases.

Mr. Tassé: With their consent.

Mr. St-Cyr: We had 200 cases before the Tax Court of Canada. They were overloaded with these cases. Therefore, we suspended them to await first, the decision of the Tax Court of Canada and second, the decision of the Federal Court of Appeal.

Senator Day: In the matter of the *Des Chênes* case, the Federal Court of Appeal made a decision and then the Crown had to decide whether to take it to the Supreme Court of Canada. You were still waiting.

Mr. St-Cyr: Yes, we waited until the end of December.

Senator Day: On December 21, 2001, or sometime in late December, the Crown decided that they would not appeal the decision of the Federal Court of Appeal of October 21, 2001. On December 21, shortly after the Crown decided not to proceed, the minister made an announcement that the House would pass legislation to clarify this and to make it retroactive to 1991, when the GST came in. The minister said that he would try to clarify the law to ensure that that would be the case.

Mr. St-Cyr: Yes.

Senator Day: That happened in December 2001. In January, less than one month later, the lawyers for the school board of group number two went before the Tax Court of Canada and said that, based on the *Des Chênes* decision, they would like to have the same judgment. Is that correct?

Mr. St-Cyr: Yes.

Senator Day: It bothers me that this time there could have been a judgment. Was there any discussion with the judge at that time about the minister's announcement of less than one month earlier?

Mr. St-Cyr: There was some discussion. However, the judge said that it was the law at the time and that he would judge the motion before him in respect of the actual law. Any changes to that law were only proposed and no one knew whether they would go further. Consequently, the tax court did not take these pretensions into account. As well, counsel for the ministry said that they may have some new arguments to present to the court but it was not true.

Le sénateur Day: Pourquoi toutes les affaires en suspens n'ont-elles pas été regroupées?

M. St-Cyr: Nous aurions souhaité le faire, mais les 29 premières affaires étaient prêtes à être entendues par la cour, et c'est pourquoi nous sommes allés de l'avant. Nous avons commencé par ce groupe en attendant que les autres appels soient prêts. Chaque semaine, nous avons reçu des mémoires de défense du ministère. Les autres affaires n'étaient pas encore prêtes à être entendues par la Cour. Par conséquent, après que les 29 premières affaires ont été entendues, nous avons décidé de surseoir aux autres. C'est la procédure que l'on suit généralement dans des affaires de ce genre.

M. Tassé: Avec leur consentement.

M. St-Cyr: La Cour canadienne de l'impôt a été saisie de 200 affaires. La Cour était inondée de ces affaires. C'est pourquoi nous avons dû les mettre en suspens en attendant d'avoir, d'abord, la décision de la Cour canadienne de l'impôt et, ensuite, la décision de la Cour d'appel fédérale.

Le sénateur Day: Dans l'affaire *Des Chênes*, la Cour d'appel fédérale a rendu une décision et c'est la Couronne qui a décidé d'interjeter appel auprès de la Cour suprême du Canada. Vous attendiez encore.

M. St-Cyr: Oui, nous avons attendu jusqu'à la fin de décembre.

Le sénateur Day: Le 21 décembre 2001, ou à la fin de décembre, la Couronne a décidé de ne pas contester la décision de la Cour d'appel fédérale rendue le 21 octobre 2001. Le 21 décembre, peu de temps après la décision de la Couronne de ne pas interjeter appel, le ministre a annoncé à la Chambre qu'il allait faire adopter un projet de loi pour éclaircir la situation et rendre le remboursement de la TPS rétroactif à 1991. Le ministre a affirmé qu'il allait tenter d'éclaircir la loi pour faire en sorte qu'elle soit interprétée de la sorte.

M. St-Cyr: Oui.

Le sénateur Day: Cela s'est passé en décembre 2001. En janvier, moins d'un mois après, les avocats représentant le deuxième groupe de commissions scolaires sont allés plaider leur cause devant la Cour canadienne de l'impôt pour lui signifier qu'ils souhaiteraient, à la lumière de la décision *Des Chênes*, avoir le même jugement en leur faveur. C'est bien cela?

M. St-Cyr: Oui.

Le sénateur Day: Ce qui m'ennuie, c'est que cette fois-ci on aurait pu avoir un jugement. A-t-on discuté avec le juge à ce moment-là de l'annonce faite par le ministre moins d'un mois plus tôt?

M. St-Cyr: On en a discuté sommairement. Cela dit, le juge a décidé que c'était la loi à ce moment-là et qu'il allait juger la motion dont il était saisi en fonction de la loi existante, puisque toute modification à la loi n'était que proposée et que personne ne savait si elle allait être adoptée. Par conséquent, la Cour canadienne de l'impôt n'a pas tenu compte de ces arguments. De plus, l'avocat du ministère a indiqué qu'il allait peut-être avoir de nouveaux arguments à présenter à la cour, ce qui s'est révélé faux.

Senator Day: Mr. St-Cyr, are you telling me that the judge in the Tax Court said that he would not give judgment to group number two based on the *Des Chênes* decision because officials of the Crown said that they had more facts and, therefore, would have to deal with those other facts.

[Translation]

Mr. St-Cyr: Yes and no. The Crown attorneys referred to a decision of the Quebec Court of Appeal that was further to a decision made by the Federal Court of Appeal. This was the *Des Chênes* case, which dealt with grants given to public administrations, in this case universities.

This court of appeal decision had absolutely nothing to do with tax issues and stated that the grants were free, whereas the Federal Court of Appeal, in the *Des Chênes* case, had said that the very direct grants, for transportations were, in accordance with the Excise Tax Act as it was drafted, an exempt supply.

On this basis, the Crown attorneys tried to convince the judge that they allegedly had grounds to bring forward with respect to this new Quebec Court of Appeal decision that was rendered following the Federal Court of Appeal decision. During the judgment on motion, the judge simply said that he would not rule on the substance and that he could not accept the motion, despite the fact that the Crown was claiming that it could have put forward grounds that it had not presented at the time because the decision had not yet been rendered by the Quebec Court of Appeal.

[English]

Senator Day: Mr. Chairman, I think it is important that I continue so that chronology of events is complete. We are now at the stage where group number 2 asked for judgment based on the decision for group number one. The Tax Court said no and the group went to the Federal Court of Appeal. However, there was a settlement before the case was heard.

Mr. St-Cyr: Yes, there was a settlement from the Crown.

Senator Day: The settlement was based on an exchange of letters, of which we have copies. I will not read through the letters but the first one is from the Department of Justice to Messrs. Ogilvie and Renaud, and to Maitre Yves St-Cyr. Mr. St-Cyr, you were involved in the case and in the settlement. The letter from the Department of Justice, according to our understanding, said that the proposed amendment would have no effect on the cases that have been decided — in other words the *Des Chênes* cases — at the date of the press releases but — and this is the minister's announcement — will apply to all other proceedings. That means that they may apply to your proceedings or may potentially apply to your proceedings. Do I understand that correctly?

Le sénateur Day: Monsieur St-Cyr, êtes-vous en train de me dire que le juge de la Cour canadienne de l'impôt a dit qu'il n'allait pas donner gain de cause au deuxième groupe en dépit de la décision *Des Chênes*, parce que des représentants de la Couronne ont dit qu'ils allaient présenter de nouveaux faits et que, par voie de conséquence, il allait devoir se pencher sur ces nouveaux faits.

[Français]

M. St-Cyr: Oui et non. Les procureurs de la Couronne ont référé à une décision de la Cour d'appel du Québec qui faisait suite à une décision de la Cour d'appel fédérale. Il s'agissait de l'affaire *Des Chênes* qui traitait des subventions accordées à des administrations publiques, à des universités en l'occurrence.

Ce jugement de la Cour d'appel ne portait absolument pas sur une question fiscale et disait que les subventions étaient des gratuités alors que la Cour d'appel fédérale dans l'affaire *Des Chênes*, avait dit que la subvention très directe et dirigée pour le transport, selon la Loi sur la taxe d'accise et de la façon qu'elle est rédigée, faisait en sorte que c'était une contrepartie d'une fourniture.

Selon cette base, les procureurs de la Couronne ont tenté de faire croire au juge qu'ils auraient des motifs à faire valoir quant à cette nouvelle décision de la Cour d'appel du Québec qui a été rendue après la décision de la Cour d'appel fédérale. Lors du jugement sur requête, le juge a simplement dit qu'il ne jugerait pas du fond et qu'il ne pouvait pas accepter la requête, même si la Couronne prétend qu'elle aurait pu faire valoir des motifs qu'elle n'avait pas fait valoir à l'époque parce que la décision n'avait pas encore été rendue en Cour d'appel du Québec.

[Traduction]

Le sénateur Day: Monsieur le président, je pense qu'il est important que je continue pour que la chronologie des événements soit complète. Nous sommes maintenant à l'étape où le deuxième groupe a demandé un jugement en sa faveur à la lumière de la décision rendue relativement au premier groupe. La Cour canadienne de l'impôt a débouté le premier groupe, et celui-ci a interjeté appel auprès de la Cour d'appel fédérale. Or, un règlement est intervenu avant que l'affaire ne soit entendue.

M. St-Cyr: Oui, un règlement a été négocié avec la Couronne.

Le sénateur Day: Le règlement faisait suite à un échange de lettres, dont vous avez copie. Je ne vais pas lire les lettres, mais je vous signale que la première est adressée par le ministère de la Justice à MM. Ogilvie et Renaud, ainsi qu'à maître Yves St-Cyr. Monsieur St-Cyr, vous avez joué un rôle dans l'affaire et dans le règlement. La lettre provenant du ministère de la Justice, si j'ai bien compris, indique que les modifications proposées n'auraient pas de conséquence pour les affaires qui ont déjà été décidées — en d'autres mots, les affaires *Des Chênes* — au moment où le communiqué a été publié, mais — et c'est l'annonce du ministre — elles s'appliqueraient à tous les autres procès. Cela signifie qu'elles pourraient s'appliquer à votre procès. Est-ce que j'ai bien compris?

Mr. St-Cyr: I have the letter in French.

Senator Day: This letter was dated December 13.

Mr. St-Cyr: The original letter was written in French.

Senator Day: With my apologies, you are correct. The English version is marked as a translated document. It was dated December 13.

Mr. St-Cyr: Have you read the letter dated December 16?

Senator Day: That one said: "We understand that this settlement is binding notwithstanding whether the retroactive amendments were announced on December 21, 2001."

Mr. St-Cyr, you are saying that, notwithstanding this, the announcement will not apply to group number two. The letter of December 16 was sent and the ministry said it did not understand that paragraph because it had been clearly stated that the announcement would potentially affect group number 2. That is my understanding of that exchange of letters.

My question is: When the settlement was reached, was it clear to you that group number two could be affected by the minister's announcement of December 21, 2001?

[Translation]

Mr. St-Cyr: This was not any clearer than if it had not been mentioned. The department could have amended the act. This amendment was already pending. We received a consent to judgement from the Crown attorneys on December 13. Should I accept or refuse a consent from the Crown in a decision which would result in my client winning his case? These are quite extraordinary situations.

I wrote a letter telling the department that we agreed to the consent and that we understood that everything would work out well. We received a letter stating that, considering the wording of the press release issued by the Department of Finance on December 21, it was possible that the retroactivity amendment pertaining to the relevant provisions would have an impact on the present cases, notwithstanding the Tax Court of Canada decisions. In other words, the Crown attorneys were telling us: we will give you the money, but we may not abide by the tax court decision and we are going to have to take the money back. This seemed quite incredible to me.

Senator Bolduc: This is an abuse of power.

Mr. St-Cyr: That is clear.

Senator Bolduc: I can accept the Minister of Finance talking when he tables his budget. Everybody understands that. The minister stands up in the evening and he talks about the stock market and all kinds of things. But it is not just any letter that arrives any time that changes decisions. The letter of the 16th does not make sense. The same government cannot talk from both sides of the mouth even if this comes from the Minister of Finance, for whom I have a great deal of respect. It is clear that this is an abuse of power.

M. St-Cyr: J'ai la lettre en français.

Le sénateur Day: Cette lettre est en date du 13 décembre.

M. St-Cyr: La lettre originale était en français.

Le sénateur Day: Désolé, oui, vous avez raison. La version anglaise porte la mention «traduction». Elle est en date du 13 décembre.

M. St-Cyr: Avez-vous lu la lettre datée du 16 décembre?

Le sénateur Day: On peut lire dans cette lettre qu'il est entendu que ce règlement est exécutoire, nonobstant le fait que les modifications rétroactives ont été annoncées le 21 décembre 2001.

Monsieur St-Cyr, vous êtes en train de dire que, en dépit de cela, l'annonce ne s'appliquera pas au deuxième groupe. La lettre du 16 décembre a été envoyée, et au ministère, on dit qu'on n'a pas compris le paragraphe parce qu'il avait été clairement indiqué que l'annonce s'appliquerait éventuellement au deuxième groupe. C'est ce que je crois comprendre de cet échange de lettres.

Voici ma question: quand le règlement a été conclu, est-ce qu'il était clair dans votre esprit que le deuxième groupe serait touché par l'annonce faite par le ministre le 21 décembre 2001?

[Français]

M. St-Cyr: Ce n'était pas plus clair que si cela n'avait pas été mentionné. Le ministère aurait pu modifier la Loi quand même. Cette modification était déjà pendante. On a reçu un consentement au jugement le 13 décembre de la part des procureurs de Sa Majesté la Reine. Est-ce que j'accepte ou je refuse un consentement de Sa Majesté la Reine dans une décision qui fait en sorte que mon client va gagner sa cause? Ce sont des situations assez extraordinaires.

J'ai écrit une lettre disant au ministère que l'on acceptait le consentement et que l'on comprend que tout va être beau. On reçoit une lettre disant que compte tenu du libellé du communiqué de presse du ministère des Finances en date du 21 décembre, il demeure possible que la modification rétroactive des dispositions pertinentes ait un impact sur les présentes causes, nonobstant les jugements de la Cour canadienne de l'impôt. Autrement dit, les procureurs de Sa Majesté nous disent: nous allons vous donner l'argent, mais il se peut que nous ne respectons pas le jugement de la Cour canadienne de l'impôt et que nous allions reprendre l'argent. Ce qui m'apparaissait assez extraordinaire.

Le sénateur Bolduc: Il y a de l'abus de pouvoir là-dedans.

M. St-Cyr: C'est clair.

Le sénateur Bolduc: J'accepte que le ministre des Finances parle quand il fait son budget. Tout le monde comprend cela. Le ministre se lève le soir et il parle de la bourse et de toutes sortes d'événements. Mais ce n'est pas n'importe quelle lettre qui arrive n'importe quand qui modifie les décisions. La lettre du 16 n'a pas de bon sens. Le même gouvernement ne peut pas parler avec deux bouches même si cela vient du ministre des Finances que je respecte beaucoup. C'est de l'abus de pouvoir, c'est évident.

Mr. St-Cyr: When you tell a taxpayer that you will consent to a judgement in a case and you are the person in power, in authority, and you also tell him: we do not know, perhaps... I telephoned the Department of Justice and I asked them the following question: Do you know something that I do not know? Will the amendment carry or not? They told me that they did not know what the Department of Finance was doing. So the right hand does not know what the left hand is doing. That is how taxpayers' files are being managed.

Mr. Tassé: They know that there has been notice of intent, and that they must take appropriate action.

Mr. St-Cyr: When there has been a notice of intent, when cases are ready to go ahead and the agreement with prosecutors has been suspended, taxpayers would have to be asked to withdraw their cases from the Tax Court of Canada and risk never having the amendment passed. And you are trying to tell me that in Canada, legislation is made through press releases from the Department of Finance.

[English]

Senator Day: Can you tell me if you had any correspondence after the letter to you dated December 16, which says, "On the basis of the Minister of Finance press release of December 21, 2001, the possibility remains that the retroactive amendment to the relevant provisions would have an effect on these proceedings, notwithstanding the judgments of the tax court. In that event, the present settlement will not constitute a constraint on the power of the Minister of National Revenue to reassess in accordance with the terms of any retroactive amendment." What was your reply to that?

Mr. St-Cyr: What date is that?

Senator Day: That is the Department of Justice letter to you of December 16, 2002. If you thought it made no sense, what did you say?

Mr. Tassé: Senator Day, what was the date of that letter?

Senator Day: December 16, 2002.

[Translation]

It is dated December 16, 2002. I have the letter in English, but I think it must have been written in French.

Mr. Tassé: Yes, it was written in French.

Senator Day: The original was written in French.

Mr. St-Cyr: There is a sentence in the letter dated December 16 that you did not read. It is in the second paragraph on page 2; I will read it in French. It states that the Minister of National Revenue intends to respect the decisions of the Tax Court of Canada and act promptly in order to follow up on them. I did not answer the letter, and they signed the consents to judgment.

Senator Day: Could you read the last paragraph, please?

M. St-Cyr: Lorsque vous dites à un contribuable que vous allez consentir à un jugement dans un dossier et que vous êtes la personne au pouvoir en autorité et que vous lui dites par ailleurs: on ne sait pas, peut-être... J'ai téléphoné au ministère de la Justice Canada et je leur ai posé la question: est-ce que vous savez quelque chose que je ne sais pas? Est-ce que la modification sera adoptée ou non? On m'a répondu qu'il ne savait pas ce que fait le ministère des Finances. Alors, dans la même personne, le bras droit ne sait pas ce que le bras gauche fait. C'est de cette façon que l'on gère les dossiers des contribuables.

M. Tassé: Il le sait lui qu'il y a eu un avis d'intention et qu'il doit agir en conséquence.

M. St-Cyr: Lorsqu'il y a un avis d'intention, que les causes sont prêtes à procéder et qu'il y a eu une suspension d'accord avec les procureurs, il faudrait demander aux contribuables de retirer leurs dossiers de la Cour canadienne de l'impôt et risquer que la modification ne soit jamais adoptée. Et vous allez venir me dire qu'au Canada, on légifère par voie de communiqué du ministère des Finances.

[Traduction]

Le sénateur Day: J'aimerais savoir si vous avez reçu de la correspondance après la lettre qu'on vous a envoyée en date du 16 décembre, et dans laquelle on peut lire qu'à la lumière du communiqué publié par le ministre des Finances le 21 décembre 2001, il est toujours possible que les modifications rétroactives aux dispositions pertinentes puissent avoir des conséquences pour ce procès, en dépit des décisions rendues par la Cour canadienne de l'impôt. Dans une telle éventualité, le règlement actuel ne restreindra pas le pouvoir du ministre du Revenu national de réévaluer la question selon les termes de toute modification rétroactive. Quelle a été votre réponse à cela?

M. St-Cyr: De quelle date s'agit-il?

Le sénateur Day: Il s'agit de la lettre que le ministère de la Justice vous a envoyée en date du 16 décembre 2002. Si vous trouviez que c'était insensé, quelle a été alors votre réponse?

M. Tassé: Sénateur Day, quelle est la date de cette lettre?

Le sénateur Day: Le 16 décembre 2002.

[Français]

C'est le 16 décembre 2002. J'ai la lettre en anglais, mais il semble que c'était en français.

M. Tassé: Oui, c'était en français.

Le sénateur Day: L'original était en français.

M. St-Cyr: Il y a une phrase que vous n'avez pas lue dans la lettre du 16 décembre, celle du deuxième paragraphe de la deuxième page et je vous la lis en français. On y dit que le ministre du Revenu national entend respecter les jugements de la Cour canadienne de l'impôt et agir avec célérité afin d'y donner suite. Je n'ai pas répondu à cette lettre et ils ont signé les consentements en jugement.

Le sénateur Day: Pouvez-vous lire le dernier paragraphe?

Mr. St-Cyr: You have read it yourself. That is what it says there. I cannot tell you what is not in there.

Senator Day: The paragraph is there in French as well.

Senator Bolduc: But it does not make sense. You can see, as I do, that it does not make sense.

Senator Day: But the document was signed with this letter anyway.

Senator Bolduc: The court has ruled, and the Department of Justice counsel says that it may apply the ruling. It does not make sense.

Senator Day: I understand this is a legal case.

[English]

The Chairman: Thank you, Mr. Tassé and Mr. St-Cyr.

We will invite the representatives of the Canadian Bar and the Quebec bar to come to the table now. Perhaps they can all help to shed some light on this discussion, where there has been some heat.

Before we hear from the next witnesses, colleagues, I have a very pleasant duty to perform, and that is to welcome to our committee hearing this morning a delegation from the National Assembly of the Republic of Serbia. They are visiting Canada this week under the Parliamentary Centres Southeast Europe Parliamentary Program, which is a CIDA-funded project. In particular, they are studying our parliamentary participation in the budget process, parliamentary monitoring of government expenditures, and human resources development and strategic planning, particularly to support activities that will help to strengthen parliamentary accountability and oversight.

Senator Comeau: — and good governance.

The Chairman: I accept that amendment, senator. I would ask the deputy speaker of the Serbian Assembly, Madam Gordana Comic, and the other members of the delegation, please, to stand. Thank you very much. We extend a warm welcome to you. We hope that your visit will be useful and that it will strengthen the links between our countries, and particularly among parliamentarians in our two countries. Welcome.

Senators, on this same subject that we were discussing with Mr. Tassé and Mr. St-Cyr a few moments ago, we have representatives of the Quebec Bar Association and the Canadian Bar Association.

[Translation]

We will begin with representatives from the Quebec Bar Association, starting with Mr. Claude Desautniers, Chair of the Legislation and Fiscal Administration Committee, and Marc Sauvé, secretary of the committee.

Mr. Marc Sauvé, Secretary, Legislation and Fiscal Administration Committee, Quebec Bar Association: I am a legal counsel with the Quebec Bar Association. With me today is a

M. St-Cyr: Vous l'avez lu vous-même. C'est ce qui est écrit. Je ne peux pas vous dire que ce n'est pas ce qui est écrit.

Le sénateur Day: Le paragraphe est là en français aussi.

Le sénateur Bolduc: Cela n'a pas de bon sens. Vous voyez comme moi que cela n'a pas de bon sens.

Le sénateur Day: Mais quand même le document a été signé avec cette lettre.

Le sénateur Bolduc: La Cour s'est prononcée et l'avocat du ministère de la Justice va dire, on en tiendra peut-être compte. Voyons donc.

Le sénateur Day: Je comprends que c'est une cause légale.

[Traduction]

Le président: Monsieur Tassé, monsieur St-Cyr, merci.

Nous invitons maintenant les représentants de l'Association du Barreau canadien et ceux du Barreau du Québec à venir s'installer à la table. Peut-être pourront-ils éclairer notre lanterne dans ce débat, débat qui a été animé par moments.

Avant de donner la parole aux prochains témoins, chers collègues, j'ai un devoir très plaisant à accomplir. Je voudrais souhaiter la bienvenue ce matin à une délégation de l'Assemblée nationale de la République de Serbie. La délégation est en visite au Canada cette semaine dans le cadre du Programme parlementaire pour l'Europe du sud-est du Centre parlementaire, qui est financé par l'ACDI. La délégation s'intéresse particulièrement à notre participation parlementaire au processus budgétaire, à la surveillance parlementaire des dépenses du gouvernement, au développement des ressources humaines et à la planification stratégique, et, surtout, aux activités de soutien qui contribuent à renforcer la responsabilité et la surveillance parlementaires.

Le sénateur Comeau: ... et la bonne gouvernance.

Le président: Soit, monsieur le sénateur. J'aimerais demander à la vice-présidente de l'Assemblée serbe, Mme Gordana Comic, ainsi qu'aux autres membres de la délégation de bien vouloir se lever. Merci infiniment. Nous vous souhaitons la bienvenue. Nous espérons que votre visite sera utile et qu'elle renforcera les liens entre nos deux pays, en particulier entre parlementaires des deux pays. Bienvenue.

Chers collègues, toujours sur le même sujet dont nous discutons avec MM. Tassé et St-Cyr il y a quelques instants, nous entendrons des représentants du Barreau du Québec et de l'Association du Barreau canadien.

[Français]

Les représentants du Barreau du Québec vont débiter, en l'occurrence, Me Claude P. Desautniers, président du comité sur la législation et l'administration fiscales et M. Marc Sauvé, secrétaire du comité.

M. Marc Sauvé, secrétaire du comité sur la législation et l'administration fiscales, Barreau du Québec: Je suis avocat au service de la législation au Barreau du Québec et je suis

young man who has been practising tax law for several years — just over 35, in fact. The Quebec Bar Association has a social mission, which includes defending the rule of law and supporting the authority of the courts and the credibility of the judicial process. Here, unfortunately, is a bill that in our opinion will discredit the judicial process and undermine taxpayer confidence in public institutions and the courts.

On April 7, 2003, the Quebec Bar Association wrote to the Minister of Justice, and forwarded a copy of the letter to John Manley, the Minister of Finance. I believe that you have a copy of this letter. Mr. Desaulniers will now talk to you in greater depth about the issues involved.

Mr. Claude P. Desaulniers, Chair, Legislation and Fiscal Administration Committee, Quebec Bar Association: I will not go back over the facts so eloquently dealt with by Mr. Tassé. If we set aside the point of law, the facts set out are in my opinion quite sufficient to justify Mr. Tassé's conclusion.

I would like to give you the comments of an experienced tax litigator. I have been working in tax litigation for 37 years, and plead before both Canadian and Quebec courts. I will give an outline of the current context. As you know, our taxation system is based on self-assessment. The primary principle of our system is that taxpayers assess their own taxes. The second principle is that the burden of proof is on taxpayers in their dealings with government authorities and the courts. The third principle is that this legislation is extremely complex.

As a former assessor, and someone who was very closely involved in drafting a number of tax statutes, including Quebec's Taxation Act, I can say that this legislation is highly technical. I would even say that we have lost control in drafting tax legislation.

Let me give you some background. In 1985, we passed an number of anti-avoidance provisions for the Taxation Act, which are also in the Excise Tax Act. Under these anti-avoidance provisions, even if you are in compliance with sections 1 and 2 of the Taxation Act and the minister considered that your transaction departed from the spirit of the act, he can redefine the rules governing your transaction. So that is the backdrop against which school boards are submitting claims to the tax authorities.

You may remember a case that was before the Supreme Court in the early 1990s. It led to the reimbursement of some \$2 billion or \$3 billion, the highest amount of taxes ever reimbursed. In view of this, the Auditor General strongly recommended the implementation of a system that would detect problems of this nature before the courts became involved. The goal was to prevent situations where a taxpayer would have to go to the

accompagné, pour la présentation d'un jeune homme qui pratique depuis quelques années, c'est-à-dire un peu plus de 35 ans dans le domaine de la fiscalité. Le Barreau a une mission sociale, entre autres, défendre la règle de la primauté du droit et soutenir l'autorité des tribunaux et la crédibilité du processus judiciaire. Vous avez devant vous, malheureusement, l'illustration d'un projet législatif qui, de notre point de vue, jette le discrédit sur le processus judiciaire et vient miner la confiance des contribuables envers les institutions publiques et les tribunaux.

À ce sujet, le Barreau du Québec a acheminé une lettre au ministre de la Justice le 7 avril 2003, dont copie au ministre des Finances, M. John Manley. Je pense que cette lettre vous a été transmise. Pour aller au coeur du sujet, je cède la parole à Me Desaulniers.

Me Claude P. Desaulniers, président du comité sur la législation et l'administration fiscales, Barreau du Québec: Je ne reviendrai pas sur les faits qui ont été énumérés de façon fort éloquente par Me Tassé. Si on oublie la question de droit, les faits énumérés sont, à mon avis, suffisants pour justifier la conclusion à laquelle il est arrivé.

J'aimerais aussi vous faire part des commentaires d'un praticien du litige fiscal. J'oeuvre dans ce domaine depuis 37 ans et je plaide devant les tribunaux canadiens et québécois. Je vais brosser le contexte dans lequel on se retrouve. Vous savez sans doute que notre système fiscal repose sur l'autocotisation. Le premier principe est que les contribuables s'autocotisent. Le deuxième principe est que les contribuables ont le fardeau de la preuve devant les instances administratives et devant les tribunaux. Le troisième principe est que nous sommes en présence d'une législation fort complexe.

À titre d'ancien légiste et pour avoir été impliqué de très près dans la rédaction de certaines lois fiscales, y compris la Loi sur les impôts au Québec, je puis vous dire que cette législation est extrêmement technique. J'irais jusqu'à dire qu'on a présentement perdu le contrôle de la rédaction des lois fiscales.

Pour se remettre dans le contexte, on a adopté, en 1985, des dispositions «antiévitement» de la Loi sur l'impôt qui se retrouvent dans la Loi sur la taxe d'accise. Ces dispositions «antiévitement» mentionnent que si vous vous êtes conformés aux articles 1 et 2 de la Loi sur l'impôt et que le ministre pense que cela va à l'encontre de l'esprit de la loi, il peut «recaractériser» la transaction que vous avez faite. C'est le contexte dans lequel on se trouve lorsque les commissions scolaires font des demandes de remboursement auprès des autorités fiscales.

Vous vous souviendrez peut-être qu'au début des années 1990 d'une cause à la Cour suprême. Cette cause a entraîné le remboursement d'impôt le plus important jamais fait, soit une somme de 2 ou 3 milliards de dollars. Devant cet état de fait, le vérificateur général s'est interrogé et avait fortement suggéré l'implantation d'un système qui permettrait de déceler ce genre de problèmes avant que les tribunaux ne soient impliqués. On visait à

Supreme Court and then be forced to reimburse amounts not provided for in the finance department budget.

The government responded to the Auditor General's report by referring the problem to the Standing Committee on Public Accounts. The committee made a number of recommendations. In 1995 — if my memory serves me — the government responded to the standing committee's report.

In its report, the government stated that it had established an extraordinary risk management system. The system was designed to ensure that the Supreme Court would no longer catch it unawares. There had to be measures in place to detect problems from the very start, and avoid ending up in court.

Then, we saw school boards submitting claims. I presume that the school boards first requested opinions from their legal counsel. Counsel replied that the school board had a case to take to court. I presume that the departments of justice and revenue also asked for a legal opinion. Their counsel must have told them there was a risk involved.

So if there was a risk involved, and if we had established a system to prevent exactly his kind of situation, why choose the legal procedures rather than an immediate amendment? That is the first question, and the first result. If you undertake a legal process rather than proceed by amendment, you have to accept the consequences of that choice. We have already talked about this, and it goes without saying.

In its response, the government also stated that in certain cases, it might be best to use a test case. Allow me to read a few lines of the report.

[English]

When issues involving groups are not resolved at the objection stage, a limited number of objections (test cases) are selected to proceed to court after consultations with the taxpayers involved in the group and the Department of Justice. The final and binding court decision is then applied to all other objections in that group.

[Translation]

This was said by the government.

We know what the normal practice is. I have already been involved in a series of cases involving 192 taxpayers. We could not plead before the court for all taxpayers, for the same reason. Legal costs were expected to amount to \$40,000 or \$50,000. We decided to proceed with a single case, with all other taxpayers involved sharing the costs.

arrêter ce genre de situations où on amène un contribuable jusqu'en Cour suprême pour être obligé ensuite de faire des remboursements qui n'avaient pas été prévus au budget du ministre des Finances.

Le gouvernement avait donné suite au rapport du vérificateur général en transmettant le problème au Comité permanent des comptes publics. Le Comité permanent des comptes publics avait fait un certain nombre de recommandations. En 1995, je crois, il y avait eu une réponse du gouvernement quant au rapport du Comité permanent des comptes publics.

Dans ce rapport, le gouvernement disait qu'il avait mis sur pied un système de gestion du risque extraordinaire. Ce système de gestion du risque visait à ne plus se faire prendre les culottes baissées à la Cour suprême. Il faut agir dès le début pour déceler les problèmes et éviter de se rendre jusqu'au tribunal.

Ensuite on a vu des commissions scolaires qui faisaient des demandes de remboursement. Je présume que les commissions scolaires ont d'abord demandé l'opinion de leurs avocats. Les avocats ont répondu aux commissions scolaires qu'elles pouvaient plaider une cause au tribunal. Je présume que le ministre de la Justice ou le ministre du Revenu a également demandé l'opinion de ses avocats. Leurs avocats ont dû répondre qu'il y avait un risque.

Donc, s'il y avait un risque et si on avait mis sur pied un système pour prévenir spécifiquement ce genre de situation, pourquoi a-t-on choisi la voie judiciaire plutôt que la voie immédiate de l'amendement? Voilà le premier point d'interrogation et la première conséquence. Si vous acceptez la voie judiciaire plutôt que l'amendement, vous en acceptez les conséquences. On en a discuté tantôt et cela va de soi.

La réponse du gouvernement mentionnait aussi que, dans certains cas, on peut décider de procéder avec une cause type. Je vous lis quelques lignes de ce rapport.

[Traduction]

Lorsque des questions concernant des groupes ne sont pas résolues à l'étape de l'opposition, un nombre limité d'oppositions (des affaires types) sont alors choisies en vue d'un procès après consultation des contribuables du groupe et du ministère de la Justice. La décision de la Cour, finale et exécutoire, est alors appliquée à toutes les autres oppositions de ce groupe.

[Français]

C'est le gouvernement qui dit cela.

On reconnaît la pratique normale. J'ai déjà été impliqué dans une série de causes qui impliquaient 192 contribuables. On ne pouvait pas plaider à la cour pour tous les contribuables et pour la même raison. On pouvait compter 40 000 ou 50 000 dollars pour les frais judiciaires. On avait décidé de procéder dans une seule cause et tous les autres contribuables impliqués partageaient les coûts.

What we have in the present case is one person chosen to go before the court. He won the case. However, it is just too bad for all the others who had to pay the costs.

That is exactly what we are seeing today. I think we are seeing this practice more and more. This is not the first time this has happened within the federal government. It looks even worse when we consider the preceding case, the one we are talking about today, which flowed from a ruling of the Federal Court of Appeal in April 2001. We are not talking about last century. The court of appeal ruling declared that regulations issued pursuant to section 59.3(2) of the Excise Tax Act in connection with bar supplies were *ultra vires*.

The court told the government it had five months to amend the regulations. Amending the regulations takes less time than amending the act. In September or October 2001 — two months before the statement of December 21 — the government had not amended its regulations on bar supplies, but rather the act itself, to have the regulations enter into force retroactively.

Thus, the regulations' enabling legislation was amended retroactively, since the regulations themselves were *ultra vires*. Regulations covering bar supplies thus became retroactively valid. Validity was retroactive to November 10, 1986.

To my mind this is a very dangerous approach. I will not say anything about what the provinces are doing. However, for school supplies, Quebec has done the same thing. It has also done the same thing for another series of cases concerning municipalities.

In response to the point made by Senator Bolduc, counsel were given a mandate by their client in this case. They are the agents of the government. They have given consent to judgment, and when they do so, the government consents to judgment. How can the government on one hand give consent to judgment and on the other hand prepare a declaratory amendment?

The entire tax system is based on taxpayer confidence in our institutions. It is based on confidence that tax returns will be followed up by payments in compliance with the legislation; if a taxpayer is not in agreement with a given assessment, there is an administrative process to contest the assessment, with a charter to protect his rights. If the system fails at the end of the line, the taxpayer can go to the courts and rely on the ruling rendered, whether it is in his favour or not.

The concern of the Quebec Bar Association is that this confidence is being seriously undermined. What worries me as a practising attorney is that our practice is being undermined. The next time I go to court with 192 cases in a class action suit, I may be forced to file 192 separate cases. The court will not accept that.

Taxpayers have every right to expect that they can no longer be gouged at the mercy of the authorities, as they could in the Middle Ages. They have a right to institutions that allow them to receive what the courts have granted to them.

Si on applique cela au cas présent, une seule personne a été choisie pour plaider au tribunal et on lui a donné raison. Tandis que pour tous les autres qui ont assumé les coûts, c'est tant pis.

Vous avez ce cas précis aujourd'hui. Je pense qu'on est en train de banaliser cette pratique. Ce n'est pas la première fois que cela se produit au gouvernement fédéral. C'est encore pire si l'on considère la fois qui a précédé celle dont on parle aujourd'hui et qui faisait suite à une décision de la Cour d'appel fédérale en avril 2001. Il ne s'agit pas du siècle précédent. Cette décision de la Cour d'appel fédérale déclarait *ultra vires* un règlement émis en vertu de l'article 59.3(2) de la Loi sur la taxe d'accise concernant les fournitures de bar.

La Cour a dit au gouvernement qu'elle lui donnait cinq mois pour amender son règlement. Amender un règlement est moins long que modifier la loi. Au mois de septembre ou octobre 2001, donc deux mois avant la déclaration du 21 décembre, le gouvernement n'a pas amendé son règlement concernant les fournitures de bar, mais a plutôt modifié la loi pour donner effet au règlement de façon rétroactive.

Donc on a amendé la disposition habilitante du règlement de façon rétroactive, vu que le règlement était *ultra vires*. Ainsi le règlement concernant les fournitures de bar devenait rétroactivement valide. Cela était rétroactif au 10 novembre 1986.

Cela prend une tournure qui, à notre avis, est grave. Je passe sous silence ce que les provinces font. Toutefois, pour les fournitures scolaires, le Québec a fait la même chose de même que pour une autre série de causes concernant les municipalités.

En réponse à ce que soulignait le sénateur Bolduc, les avocats, dans le cas présent, reçoivent un mandat de leur client. Ils sont les mandataires du gouvernement. Ce sont eux qui ont consenti au jugement et quand ils le font, c'est le gouvernement qui consent au jugement. Comment le gouvernement peut-il d'une main consentir au jugement et, de l'autre, préparer un amendement déclaratoire?

Tout le système fiscal se base sur la confiance des contribuables envers les institutions. Il est basé sur la confiance que les déclarations de revenus seront suivies de cotisations qui respecteront la loi et que si un contribuable n'est pas d'accord, il existe un processus administratif d'opposition muni d'une charte visant à protéger ses droits. Si en bout de ligne, tout cela ne fonctionne pas, le contribuable peut s'adresser aux tribunaux et se fier à l'exécution du jugement, qu'ils soit en sa faveur ou pas.

Ce qui inquiète le Barreau du Québec, c'est qu'on est en train de miner gravement cette confiance. Ce qui m'inquiète, à titre de praticien, c'est qu'on est en train de miner notre pratique. La prochaine fois que j'irai plaider au tribunal avec 192 cas, je serai peut-être obligé de procéder dans 192 cas distincts et le tribunal ne l'acceptera pas.

Les contribuables sont en droit de s'attendre à ne plus être taillables à merci comme au Moyen Âge. Ils ont droit à des institutions qui leur donnent raison lorsqu'ils obtiennent justice des tribunaux.

[English]

The Chairman: I will now invite Mr. Simon Potter, the President of the Canadian Bar Association, to give his presentation.

[Translation]

Mr. Simon Potter, President, Canadian Bar Association: It is an honour to be here with you today and to explain a principle that the Canadian Bar Association considers extremely important.

[English]

The Canadian Bar Association speaks for about 38,000 lawyers across Canada. The reason their president is here today — rather than the president of the national commodity tax section — is that the issues raised here go well beyond tax. They cover issues in all fields of law. You are speaking of tax today, but my message to you will be that the precedent of this legislation means that the issue that you are looking at is an issue that will come back in some other field of law tomorrow. I hope to convince you that that precedent is something that you will not want to see come back.

[Translation]

I believe you have already received the letter dated April 24, which our association sent to the honourable ministers of finance and justice.

[English]

I will not read it. I will cover the major points of it. At issue here is respect for the law, the actual operation of the law, and, of course, simple questions of outright fairness as was brought out so well by senators Beaudoin and Bolduc.

On the question of respect for the law, there are three points that I would like to point out for you, and for those who are actually looking at my letter, they appear more or less in the third paragraph on page 2.

The three points are these: First, we hardly encourage respect for the law among our citizens if we say that the citizens must follow the law but the government does not.

Second, we hardly encourage respect for the law if we say that the government may rely on *ex post facto* retroactive adjustments to make the law read the way the government thinks it would have been nice for it to read.

Third, and worse, we hardly encourage respect for the law if we allow the government, in a dispute with a citizen as to what the law is, to try its luck in court, and then, if things do not go the government's way, to get its way anyway. What is the point of going to court if that is what we allow? That is so whether we are talking in tax, whether we are talking misleading advertising under the Competition Act, or whether we are talking labelling

[Traduction]

Le président: J'invite maintenant M. Simon Potter, président de l'Association du Barreau canadien, à faire sa déclaration.

[Français]

M. Simon Potter, président, Association du Barreau canadien: C'est un honneur de me retrouver devant vous et de pouvoir expliquer au Barreau canadien ce qui semble être un principe très important.

[Traduction]

L'Association du Barreau canadien est le porte-parole de quelque 38 000 avocats à l'échelle du Canada. La raison pour laquelle c'est son président qui comparaît devant vous aujourd'hui — plutôt que le président de la Section nationale des taxes à la consommation —, c'est que les enjeux dépassent la simple fiscalité. En effet, les enjeux couvrent toutes les branches du droit. Aujourd'hui, vous parlez de fiscalité, mais mon message à vous est que cette loi créera un précédent et cela signifiera que la question dont vous êtes saisis aujourd'hui reviendra plus tard dans un autre domaine du droit. J'espère vous convaincre que ce précédent n'est pas souhaitable.

[Français]

Je pense que vous avez déjà la lettre datée du 24 avril que nous avons fait parvenir aux honorables ministres des Finances et de la Justice.

[Traduction]

Je ne vais pas en faire la lecture, mais simplement aborder les points saillants. L'enjeu ici est le respect de la loi, c'est-à-dire le fonctionnement effectif de la loi, et bien entendu, des questions simples comme l'équité, questions qui ont été soulevées avec éloquence par les sénateurs Beaudoin et Bolduc.

S'agissant du respect de la loi, j'aimerais aborder avec vous trois points, et pour ceux d'entre vous qui ont ma lettre sous les yeux, vous les trouverez plus ou moins au troisième paragraphe de la page 2.

Voici donc ces trois points: premièrement, en n'encourage pas les citoyens à respecter la loi si le gouvernement ne le fait pas.

Deuxièmement, nous n'encourageons non plus le respect de la loi si nous disons que le gouvernement peut compter sur des modifications rétroactives *ex post facto* pour que l'interprétation de la loi concorde avec la préférence du gouvernement.

Troisièmement, et c'est le pire, nous n'encourageons pas le respect de la loi si nous autorisons le gouvernement, dans un différend l'opposant à un citoyen sur l'interprétation de la loi, à tenter sa chance auprès des tribunaux, et s'il n'obtient pas gain de cause, à faire comme bon lui semble de toute façon. A quoi bon recourir à un tribunal si nous autorisons le gouvernement à agir de la sorte? Ces arguments sont valables, qu'il s'agisse de fiscalité,

before the Canadian Food Inspection Agency. It is so across the board. It is a precedent that, I submit to you, is dangerous in the extreme.

On the question of the simple operation of the law — and this is so especially for colleagues of mine such as Claude Desaulniers, who work in tax, but it is the same for me working in other fields of law — we cannot advise our clients on the basis of what we think the administration will ask the law to read retroactively 13 years from now. We can only advise our clients on the basis of what we think the law is actually today, just as in this case the judge who heard the case was told that maybe an amendment would come, and maybe it would be retroactive, and he quite correctly said, “Well, I am afraid I have no choice. I must render judgment according to what the law is today.” That is the way the law works, and that is the way the law should work.

In the GST context, there are two other issues to consider: one is that this tax is a transaction-based tax. People enter into those transactions, each one of them, on the basis of their expected cost and benefit in that transaction. They must, as they enter into the transaction, have some kind of certainty. They must, therefore, consider the cost to them as the law appears to them at that minute. The moment we allow a precedent that will throw doubt onto that certainty is the moment that you will have business uncertainty, which will make business not happen.

The second aspect is, of course, the simple arranging of one's own personal affairs as an individual in our society. How do I arrange my affairs if I am ever at risk that a government will come and retroactively change the basis on which I make those arrangements of my own affairs? In the end, it goes to the position of the citizen in our state.

I would say, then, that interfering with vested rights is only justifiable in the very rarest of circumstances. I would say that must be particularly true — must it not? — when the judicial branch has confirmed those vested rights.

[Translation]

There is also an issue of simple justice. The government itself wrote this rule. It seems to me that the government should have taken into account the risk of being associated with one court rather than another. As a simple question of justice, what will Canadians say if that risk does not apply to the authorities that set the rules?

de publicité trompeuse aux termes de la Loi sur la concurrence ou d'étiquetage tel que défini par l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Ces principes sont universels. Je vous soumets qu'un tel précédent serait dangereux à l'extrême.

En ce qui concerne l'application simple de la loi — et je pense particulièrement à des collègues comme Claude Desaulniers, qui est fiscaliste, quoi que cela est vrai pour moi aussi qui travaille dans d'autres branches du droit —, nous ne pouvons pas conseiller nos clients en nous fondant sur une interprétation rétroactive que le gouvernement pourrait donner à la loi dans 13 ans. Les seuls conseils que nous puissions donner à nos clients doivent reposer sur la législation telle qu'elle existe aujourd'hui, tout comme, en l'occurrence, le juge, qui a entendu cette affaire et à qui l'on a dit que des modifications pourraient être apportées, et que celles-ci pourraient être rétroactives a répondu, à juste titre: «Je crains de ne pas avoir de choix. Je dois rendre une décision en fonction de ce que la loi dispose aujourd'hui.» C'est ainsi que le droit fonctionne, et c'est ainsi qu'il devrait continuer de fonctionner.

S'agissant de la TPS, deux choses méritent d'être considérées: la première est que cette taxe est fondée sur une transaction. Les gens concluent des transactions entre eux, et chacun paie sa taxe en fonction des coûts et des bénéfices escomptés. L'acheteur comme le vendeur doit, en concluant une transaction, pouvoir compter sur une certitude relative. Par conséquent, les deux doivent calculer leur coût en fonction de ce que la loi leur semble être à ce moment-là. À partir du moment où l'on permet à un précédent de saper cette certitude, c'est là que l'on crée de l'incertitude dans le monde commercial, ce qui ne pourra que nuire aux affaires.

Le deuxième élément touche évidemment aux droits qu'ont les particuliers de faire des choix personnels en ce qui a trait à leur patrimoine. Comment peuvent-ils faire ces choix si le gouvernement risque de modifier rétroactivement les règles qui sous-tendent ces choix? En bout de ligne, cela touche directement à la place du citoyen dans notre pays.

Tout cela m'amène alors à dire que s'attaquer à des droits acquis n'est justifiable qu'en de très rares circonstances. J'ajouterais que c'est tout particulièrement vrai — à plus forte raison, n'est-ce pas? — quand les tribunaux ont confirmé l'existence de ces droits acquis.

[Français]

Il y a également une question de simple justice. Le gouvernement lui-même a rédigé cette règle. Il me semble que le gouvernement doit envisager le risque d'être lié aux tribunaux X plutôt que Y. En simple justice, que diront les citoyens si ce risque n'est pas pris par celui qui rédige les règles?

[English]

You remember that the government did respond a year and a half later to the seventh report of the Standing Committee on Public Accounts by issuing five guidelines that would govern the government's adoption of retroactive legislation. I submit to you that not a single one of those guidelines is at issue here.

One of those guidelines is that it will be all right if the amendments are corrections of ambiguous or deficient provisions. This amendment is no more a correction of an ambiguity or a deficiency than any amendment. All amendments are to correct a perceived ambiguity or deficiency. I say to you that if you let this one through there is a precedent there that is dangerous, added, of course, to the ones that Mr. Desaulniers correctly put before you.

[Translation]

In conclusion, this amendment would remove Canadians' certainty in the area of taxation. It would be a very serious development for the whole system, not only for the practice of my learned friend, but for the practice of all lawyers and the dealings of every citizen.

[English]

Some of you have wondered how to cure this. A proposal of amendment to the bill has been put to you.

[Translation]

It is true that we occasionally see some retroactivity in the taxation field. We see it with the stock market, for example. In this case, to reflect what is done with regular tax cases, it would be perfectly all right to maintain retroactivity, but only back to December 2001, when the announcement was made. That is what I would suggest.

[English]

The Chairman: I thank all of the witnesses today for their cooperation.

[Translation]

Senator Bolduc: I found the briefs of our witnesses very clear. I therefore have no particular comments to make.

I get the feeling that the kinds of measures we are talking about today are implemented to correct administrative errors by officials. This is not acceptable. If an official commits an error — and things are so complex that an official could well commit a very strategic error — then the government has to pay for it. The client should not have to bear the burden.

Senator Beaudoin: If we choose to take the legal route, we end up in court, as logic would dictate. If we take the legislative route, the same thing applies. What I find interesting in your statement is that the government's intent is nothing more than an intent

[Traduction]

Vous vous souviendrez que le gouvernement a répondu 18 mois plus tard au septième rapport du Comité permanent des comptes publics en énonçant cinq lignes directrices qui régiraient l'adoption par le gouvernement de mesures législatives rétroactives. J'estime qu'aucune de ces lignes directrices n'est remise en question ici.

L'une de ces lignes directrices stipule que les modifications seront acceptables si elles rectifient les dispositions ambiguës ou déficientes de la loi. Cet amendement ne rectifie aucune disposition ambiguë ou déficiente, pas plus qu'un autre amendement. Les amendements visent toujours à corriger des ambiguïtés ou des déficiences perçues. J'estime que si vous adoptez cet amendement, vous créerez du même coup un précédent dangereux qui s'ajoutera à ceux dont vous a déjà parlé M. Desaulniers.

[Français]

En conclusion, avec cette modification, la certitude du citoyen dans le domaine fiscal et d'autres disparaît. Ce serait un développement très grave pour tout le système, pas seulement pour la pratique de mon ami, mais pour la pratique de tous et pour tous les citoyens.

[Traduction]

Certains d'entre vous se sont demandés comment corriger cela. Une motion d'amendement au projet de loi vous a été soumise.

[Français]

Il est vrai que dans le domaine fiscal, on voit souvent un peu de rétroactivité. C'est normal pour la bourse, et cetera. Dans ce cas, pour faire miroir avec les cas fiscaux normaux, il serait tout à fait juste que la règle de rétroactivité vaille mais seulement jusqu'à l'annonce du mois de décembre 2001. C'est ma suggestion.

[Traduction]

Le président: Je remercie tous les témoins de leur coopération.

[Français]

Le sénateur Bolduc: J'ai trouvé les exposés de nos témoins très clairs. Par conséquent, je n'ai pas de commentaires particuliers à ce sujet.

J'ai le sentiment que pour corriger une erreur administrative faite par un fonctionnaire, on introduit ce genre de démarches comme on en voit aujourd'hui. Ce n'est pas acceptable. Si un fonctionnaire a commis une erreur — c'est possible, les choses sont tellement complexes, qu'un fonctionnaire commette une erreur à un endroit stratégique — le gouvernement doit payer pour cette erreur. Ce n'est pas au client à subir les conséquences.

Le sénateur Beaudoin: Si on choisit la voie judiciaire, il faut recourir, en toute logique, aux tribunaux. Si c'est législatif, il faut suivre la même voie. Ce que je trouve intéressant dans votre affirmation, c'est que l'intention d'un gouvernement, jusqu'à ce

until it is formulated in a statute. I do not see how one can intervene and set aside a court ruling by saying that one does not see things in the same way and set about doing something else. We have to comply with the court ruling. We have to respect the legislative and judicial processes. Both are sovereign in their own areas. If we take one path, we have to stay on it until the end. We cannot take both paths and amend the statute simply on the basis of government intent. Things have to be very clear.

If the legislation is not amended, then the court ruling must apply until such time as the legislative powers intervene clearly, in a specific field, to set aside the ruling.

Mr. Desautniers: We have always — and I have been in the taxation field for almost 40 years — had retroactive amendments in taxation. Normally, they are retroactive to the day to the budget, but we have always assumed that the amendment would not apply to pending cases, simply because the legislative arm of the system should respect the judicial arm. This is the principle that is now being set aside.

Senator Beaudoin: If we do not do that, we mix the two.

Mr. Potter: What Mr. Desautniers has just said is extremely important. We should not fall into the trap of granting retroactivity simply for those who have succeeded in obtaining a ruling.

Senator Beaudoin: No, we should not.

Mr. Potter: We should grant it to all those who had cases pending. Otherwise, why file cases and go before the courts? It is going before the courts that counts, not the ruling.

Senator Beaudoin: We agree on that score.

[English]

Senator Day: I want to have your proposal clear in my mind. You will recall the discussion we had with respect to three different groups: The *Des Chênes* School Board group, group number two, which had the “mise en cause,” and the third group that did nothing. With your argument that there should not be retroactivity, are you then advocating that group number three also be entitled to reimbursement, even though they did not bring a case to court?

Mr. Potter: I am here for the Canadian Bar Association, Senator Day, so I am not here for group one, two or three. I do not intend to get into the facts of that case or who did what when because I do not know. From the perspective of the principles that I am defending, I do not think it should matter.

I am proposing that because this is in respect of tax, Parliament should allow the kind of retroactivity that normally applies in a tax matter — to go back to the announcement, which usually is a budget announcement. In this case, it happens to be a press release. Go to the press release of December 2001. Personally, I would stop there.

qu'elle soit mise sous la forme d'une loi, n'est qu'une intention. Je ne peux pas voir comment on peut intervenir et mettre de côté une décision judiciaire en disant qu'on ne pense pas comme cela et voici ce que l'on va faire. Il faut le faire. Il faut respecter le législatif et le judiciaire. Tous les deux, dans leur domaine, sont souverains. Si on emprunte une voie, il faut lui être fidèle jusqu'au bout. Il ne faut pas les mêler de façon à modifier la loi alors qu'il s'agit d'une pure intention gouvernementale. C'est une très bonne chose. Il faut que les choses soient claires.

Si la loi n'est pas modifiée, la décision judiciaire doit s'appliquer tant et aussi longtemps que le législatif n'intervient pas de façon très claire dans un domaine précis pour la mettre de côté.

M. Desautniers: De tout temps — et cela fait près de 40 ans que j'oeuvre dans le domaine fiscal — on a toujours fait des amendements rétroactifs en fiscalité. Normalement, ils sont rétroactifs à la date du budget, mais on a toujours pris soin de dire que l'amendement ne s'appliquerait pas aux causes pendantes, tout simplement parce que le législatif veut respecter le judiciaire. C'est ce principe qu'on est en train de briser.

Le sénateur Beaudoin: Sinon, on mêle les deux.

M. Potter: Ce que M. Desautniers vient de dire est très important. Il ne faut pas tomber dans le piège d'accorder une règle de rétroactivité seulement pour ceux qui ont réussi à obtenir un jugement.

Le sénateur Beaudoin: Non.

M. Potter: Il faut l'accorder à tous ceux qui avaient des causes déjà engagées. Autrement, pourquoi tenter des causes et avoir recours aux tribunaux? C'est le recours au tribunal qui compte et non pas le jugement.

Le sénateur Beaudoin: On est d'accord.

[Traduction]

Le sénateur Day: Je veux m'assurer d'avoir bien compris votre proposition. Vous vous souviendrez de la discussion que nous avons eue au sujet de trois groupes différents: celui du Conseil scolaire *Des Chênes*, le deuxième à l'origine de la mise en cause et le troisième qui n'a rien fait. Étant donné vos arguments contre la rétroactivité, préconisez-vous alors que le troisième groupe ait aussi droit au remboursement, même s'il n'a pas saisi les tribunaux de sa cause?

M. Potter: Sénateur Day, je suis ici pour représenter l'Association du Barreau canadien et non les groupes un, deux ou trois. Je n'ai pas l'intention de donner des détails sur qui a fait quoi quand, car je n'en sais rien. Quoi qu'il en soit, j'estime que cela importe peu puisque ce sont des principes que je défends.

Je soutiens, puisqu'il s'agit de taxes, que le Parlement devrait autoriser le genre de rétroactivité qui s'applique en matière d'impôt où la rétroactivité remonte au moment du budget. Dans ce cas-ci, nous parlons d'un communiqué. Reportez-vous au communiqué de décembre 2001. Personnellement, je ne remonterais pas plus loin.

If it were that, as senators, you fear people coming out of the woodwork who actually had not done anything prior to December 2001, then you would be attracted to the proposed amendment by Mr. Tassé. It would be a shame to do that. You have no information before you, as far as I know, as to the danger, as to the scope of the dollars in question or as to the people coming out of the woodwork. If I were a senator, I would stick to the principle of it because it is time to return to the principles of the issue for the reasons that I stated. The principle would allow you to return in retroactivity to the time of the announcement period.

Senator Day: In respect of those comments, if we were to adopt your position on principle — that group three who made no application to the court would also be entitled to the same reimbursement and should be —

Mr. Potter: Excuse me, I have been very clear, senator.

The Chairman: One moment, senator. Mr. Potter will speak to that.

Mr. Potter: I thought I made it clear in my tailgating on Mr. Desaulniers that it is important that the people who had actually instituted something by that date should not be covered by the retroactivity.

Senator Day: Absolutely. Why should those others who did nothing, have to start a court case in order to be entitled to the same reimbursement?

Mr. Potter: Senator, if I were a senator, I would only go back to the day of the announcement, December 2001, and I would forget about whether other people would come or not.

However, it may be that you are concerned that there are many who have done nothing. In that case, you could go with the approach suggested by Mr. Tassé — and, indeed, the approach suggested by Mr. Desaulniers — that you allow an exception to the retroactivity, but not an exception that applies only to people who have judgments, whether by consent or otherwise. The exception has to be for everyone who had a proceeding of some kind files.

Mr. Desaulniers: May I add to that? The practice is such that when a retroactivity amendment is proposed, it does not apply to cases pending; and taxpayers have known that well since 1917. Thus, people know that when there is an amendment, they have to bring their case to court or it will not be covered. I guess that is the answer I guess to your question.

Senator Day: That is a good answer. Is it a basic principle that if you have a court case pending on an issue and an announcement is made, that it should not apply to that pending case?

Mr. Desaulniers: Absolutely.

Senator Mahovlich: With regard to group three, could other provinces come into play, such as Manitoba and those on the East Coast?

Si en votre qualité de sénateurs vous craignez une ruée de gens qui n'avaient en réalité rien fait avant décembre 2001, alors vous serez tentés d'adopter l'amendement proposé par M. Tassé. Ce serait bien dommage. Pour autant que je le sache, vous n'avez aucun renseignement sur le risque, sur le nombre de personnes qui pourraient se faire connaître ni sur le coût éventuel. Si j'étais sénateur, je ferais respecter le principe car j'estime qu'il est temps d'y revenir pour les raisons que j'ai énoncées. Selon ce principe, la rétroactivité s'arrêterait à la date de l'annonce.

Le sénateur Day: Compte tenu de vos commentaires, si nous devons adopter votre position relative au principe, selon lequel le groupe trois qui n'a pas saisi les tribunaux aurait droit au même remboursement et devrait...

M. Potter: Veuillez m'excuser, sénateur, j'ai été très clair.

Le président: Un instant, sénateur. M. Potter va vous répondre.

M. Potter: Je croyais avoir dit clairement quand j'ai enchaîné après M. Desaulniers qu'il est important que ceux qui avaient effectivement intenté une poursuite à cette date-là ne soient pas être visés par la rétroactivité.

Le sénateur Day: Absolument. Pourquoi ceux qui n'ont rien fait devraient-ils être obligés d'intenter une poursuite devant les tribunaux pour avoir droit au même remboursement?

M. Potter: Sénateur, si j'étais moi-même sénateur, je remonterais jusqu'au jour de l'annonce, en décembre 2001, et je ne m'inquiéterais pas de savoir si d'autres personnes pourraient être tentées de se joindre au mouvement.

Toutefois, vous craignez peut-être qu'ils soient nombreux à n'avoir rien fait. Dans ce cas-là, vous pourriez adopter la solution proposée par M. Tassé — et en réalité, par M. Desaulniers aussi — à savoir de permettre une exception à la rétroactivité sans que l'exception s'applique uniquement à ceux qui ont obtenu un jugement d'un tribunal, par consentement ou autrement. L'exception doit s'appliquer à tous ceux qui avaient intenté une poursuite quelconque.

M. Desaulniers: Puis-je ajouter quelque chose à cela? La pratique veut que quand un amendement à effet rétroactif est proposé, il ne s'applique pas aux affaires en instance et les contribuables le savent bien depuis 1917. Ainsi, les gens savent que lorsqu'un amendement est proposé, ils doivent intenter une poursuite devant les tribunaux sans quoi ils seront exclus. C'est je crois la réponse à votre question.

Le sénateur Day: C'est une bonne réponse. Est-ce un principe établi qu'un amendement ne s'applique pas à une affaire en instance si elle est déjà engagée à la date de l'annonce?

M. Desaulniers: Absolument.

Le sénateur Mahovlich: En ce qui a trait au groupe trois, d'autres provinces, le Manitoba ou l'une des provinces de la côte Est, pourraient-elles décider d'agir?

Mr. Potter: Senator Mahovlich, from the perspective of the Canadian Bar Association, I do not know if there are situations out there. I suppose in theory there are. However, if the retroactivity that you allow is a retroactivity that excludes people who have actually begun proceedings before December 2001, you exclude that possibility.

Senator Mahovlich: School boards are school boards and in Canada, we do things across the board. What is good for the gander is good for the goose, I always say. That is fair and I think that is what the public wants. That is common sense. It is not lawyer talking. It is just a common-sense guy.

Mr. Potter: Mr. Chair, there is a point here. Among the five criteria that the government announced in 1995 in response to the 1993 seventh report of the standing committee, et cetera, one has to do with whether people are going to get a windfall, and the other as to whether the money in question is necessary to preserve the stability of the Crown's revenue base. Looking at those two criteria, first, this money is not necessary to the Crown's revenue base. It is perhaps necessary to the saving of face of some people, but it is not necessary to the stability of the Crown's revenue base.

Will it be a windfall for certain taxpayers? I think it is relevant that we are talking about school boards. We are not talking about a windfall for each individual school board. It is not a huge amount of money and they need the money, frankly. That would lead me to my preferred solution: that your exemption should only go back to that date, period, and that is it.

Senator Comeau: I would like to ask you about a trend. Recently a bill passed through the Senate whereby we retroactively broke our word as Parliament. We said that we are now breaking a promise we made retroactively from 1917 or so, whereby we had promised Canadians that the contents of their census forms would not be divulged. Recently, we passed a bill in the Senate that breaks that promise retroactively. Is this a trend that we might be seeing from now on, that the government is not as concerned with breaking its commitments retroactively?

Mr. Potter: First, in law and in our Constitution, Parliament can do no wrong. We used to say that Parliament may do anything it wants except turn a man into a woman, and, frankly, in law, it can do even that. In fact, we are seeing some of that going on right now.

The fact is that we have always had a system of government that allows people to do quite unthinkable things, such as change things retroactively. However, we have always long understood that these retroactive changes have severe consequences — particularly on the kinds of principles of which I have spoken: respect for the law, the rule of law, the position of the citizen in the society in which he or she lives. There are very grave

M. Potter: Sénateur Mahovlich, je ne sais pas en ma qualité de porte-parole de l'Association du Barreau canadien si d'autres groupes pourraient décider d'agir. En théorie, c'est possible. Toutefois, si la rétroactivité que vous autorisez exclut des personnes qui avaient effectivement intenté des poursuites avant décembre 2001, vous faites échec à cette possibilité.

Le sénateur Mahovlich: Les commissions scolaires sont des commissions scolaires et au Canada, tout le monde est traité de la même façon. Ce qui est bon pour l'un est bon pour l'autre, voilà ce que je dis. C'est équitable et c'est, je crois, ce que souhaite les Canadiens. Cela tient du gros bon sens. Je ne suis pas avocat je ne suis qu'un homme qui se fie à son bon sens.

M. Potter: Monsieur le président, il y a autre chose. Parmi les cinq critères annoncés par le gouvernement en 1995 dans sa réponse au septième rapport du comité permanent publié en 1993, il y en a un qui traite d'un profit aléatoire pour certains contribuables et un autre qui traite de la nécessité de préserver la stabilité de l'assiette du revenu de l'État. Si l'on prend ces deux critères, on peut dire d'abord que cet argent n'est pas nécessaire pour préserver l'assiette des recettes de l'État. Il est peut-être nécessaire pour éviter que certains perdent la face mais il n'est pas nécessaire pour préserver la stabilité de l'assiette des recettes de l'État.

Certains contribuables profiteront-ils d'un profit aléatoire? Il m'apparaît important de ne pas oublier que nous parlons de commissions scolaires. Nous ne parlons pas d'un profit aléatoire pour chaque membre d'une commission scolaire. Ce ne sont pas des sommes énormes et elles ont besoin de cet argent. Cela me ramène à ma solution préférée: votre exemption ne devrait s'appliquer rétrospectivement qu'à la date de l'annonce, un point c'est tout.

Le sénateur Comeau: J'aimerais vous poser des questions au sujet d'une tendance. Récemment, le Sénat a adopté un projet de loi en vertu duquel nous avons trahi notre parole de parlementaires, rétroactivement. Nous avons dit que nous ne respecterons pas une promesse faite en 1917, ou dans ces eaux-là, où nous avions promis aux Canadiens que les réponses de leur questionnaire de recensement ne seraient pas rendues publiques. Récemment, le Sénat a adopté un projet de loi par lequel cette promesse est trahie rétroactivement. Est-ce une tendance lourde où le gouvernement n'hésite pas à trahir ses promesses rétroactivement?

M. Potter: D'abord, en droit et selon notre Constitution, le Parlement ne peut causer de tort. Nous avons l'habitude de dire que le Parlement pouvait faire tout ce qu'il voulait sauf changer un homme en femme, et franchement, en droit, il peut le faire. En fait, nous en sommes témoins maintenant.

Le fait est que nous avons toujours eu un régime gouvernemental qui permettait aux gens de faire des choses assez inimaginables, comme changer les choses rétroactivement. Toutefois, nous avons compris depuis longtemps que ces changements rétroactifs ont de graves conséquences — particulièrement sur les types de principes dont j'ai parlé: le respect du droit, la primauté du droit, la position du citoyen dans

consequences. That means that we must have those consequences in mind in each case in which we are looking at using this unbelievable power of Parliament to change history retroactively.

It does not mean we should never do it, but it means we have to be very careful. To get to your real question, whether we are becoming a little bit too careless in doing it, I think when you hear the story that Mr. Desaulniers told you you have to conclude that the answer is yes.

Senator Comeau: When I first arrived in the Senate we had what was then called the "Pearson bill," where we wanted to remove the rights of citizens to have their day in court.

We fought tooth and nail on that one and I think we did, in fact, win. I think it was a great win for Canadians. We should not drop the constant vigilance that the Senate has had for such items as far as I can remember.

Mr. Potter: The fact that this bill is now before you indicates that you are the guardian on this point.

Senator Comeau: Exactly.

The Chairman: That is a good note on which to end, before we go back to too many precedents.

Honourable senators, representatives of the Department of Finance will be here to explain this tomorrow evening at 6:15. They will be here obviously to discuss all the other provisions — 130 of them — in this bill.

Let me thank the witnesses again and thank everyone for their forbearance. We have gone overtime. It has been very helpful.

The committee adjourned.

la société. Les conséquences sont très graves. Cela veut dire que nous devons penser à ces conséquences dans chaque cas où nous envisageons d'utiliser ce pouvoir incroyable qu'a le Parlement de changer l'histoire rétroactivement.

Cela ne veut pas dire que nous ne devrions jamais le faire, mais cela veut dire que nous devons nous montrer très prudent. Pour répondre à votre question, à savoir si ce faisant nous sommes en train de devenir un petit peu trop négligent, je pense qu'après avoir entendu l'histoire que M. Desaulniers vous a racontée, il faut bien conclure que la réponse est oui.

Le sénateur Comeau: Quand je suis arrivé au Sénat, nous avons été saisis de ce qu'on a appelé alors le projet de loi Pearson qui aurait eu pour effet de supprimer les droits des citoyens de se faire entendre.

Nous l'avons combattu bec et ongles et je pense qu'en réalité nous avons effectivement gagné. Je pense que ce fut une grande victoire pour les Canadiens. Nous ne devrions pas faire preuve de moins de vigilance que le Sénat en a toujours montré pour ce genre de questions, aussi loin que je me souviens.

M. Potter: Le fait que vous soyez saisi de ce projet de loi montre que c'est à vous de défendre ce principe.

Le sénateur Comeau: Exactement.

Le président: Voilà une bonne note sur laquelle conclure, avant que nous évoquions de trop nombreux précédents.

Honorables sénateurs, des représentants du ministère des Finances viendront nous expliquer cela demain soir à 18 h 15. Bien sûr, ils seront là pour discuter de toutes les autres dispositions — il y en a 130 — dans ce projet de loi.

Permettez-moi de remercier à nouveau les témoins et tous ceux qui sont présents pour leur patience. Nous avons dépassé l'heure prévue pour la clôture. La séance a été très utile.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

From the Quebec School Board Federation:

Mr. Yves St-Cyr, Legal Counsel.

As an individual:

Mr. Roger Tassé.

From the Canadian Bar Association:

Mr. Simon Potter, President.

From the Quebec Bar Association:

Mr. Claude P. Desaulniers, Chair, Legislation and Fiscal
Administration Committee;

Mr. Marc Sauvé, Secretary of the Committee.

TÉMOINS

De la Fédération des commissions scolaires du Québec:

Me Yves St-Cyr, avocat-conseil.

À titre personnel:

Me Roger Tassé.

De l'Association du Barreau canadien:

M. Simon Potter, président.

Du Barreau du Québec:

Me Claude P. Desaulniers, président du comité sur la législation
l'administration fiscales;

M. Marc Sauvé, secrétaire du comité.



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:

The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Wednesday, June 11, 2003

Issue No. 9

Second meeting on:

Bill C-28, An Act to implement certain provisions of
the Budget tabled in Parliament on February 18, 2003

APPEARING:

Mr. Bryon Wilfert, M.P.,
Parliamentary Secretary to the Minister of Finance

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:

L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mercredi 11 juin 2003

Fascicule n° 9

Deuxième réunion concernant:

Le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines
dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003

COMPARAÎT:

M. Bryon Wilfert, député,
secrétaire parlementaire du ministre des Finances

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Beaudoin	Gauthier
Biron	Kelleher, P.C.
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Comeau	Mahovlich
Ferretti Barth	Merchant
Finnerty	Moore

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Furey (*June 11, 2003*).

The name of the Honourable Senator Merchant substituted for that of the Honourable Senator Phalen (*June 11, 2003*).

The name of the Honourable Senator Kelleher substituted for that of the Honourable Senator Bolduc (*June 11, 2003*).

The name of the Honourable Senator Moore substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*June 11, 2003*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day
et

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	Gauthier
Biron	Kelleher, c.p.
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Comeau	Mahovlich
Ferretti Barth	Merchant
Finnerty	Moore

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Phalen substitué à celui de l'honorable sénateur Furey (*le 11 juin 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Merchant substitué à celui de l'honorable sénateur Phalen (*le 11 juin 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Kelleher substitué à celui de l'honorable sénateur Bolduc (*le 11 juin 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Moore substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*le 11 juin 2003*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 11, 2003
(15)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 6:18 p.m, this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Biron, Comeau, Day, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Kelleher, P.C., Mahovlich, Merchant, Moore and Murray, P.C. (12).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, and Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on June 4, 2003, the committee continued consideration of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003.

APPEARING:

Mr. Bryon Wilfert, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance.

WITNESSES:

From the Department of Finance:

Mr. Yvan Roy, Assistant Deputy Minister, Law Branch;

Mr. Peter DeVries, Director, Fiscal Policy Division, Economic and Fiscal Policy Branch;

Mr. Glenn R. Campbell, Chief, CHST and Policy Development, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch.

Mr. Gérard Lalonde, Senior Chief, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch.

Mr. Bryon Wilfert made an opening statement and, with Mr. Roy and Mr. DeVries, answered questions from members of the committee.

It was agreed to move to clause-by-clause consideration of the Bill.

It was agreed to proceed by considering the groups of clauses in each part of the bill.

It was agreed to stand the title and clause 1 of the bill.

It was agreed that clause 2 carry.

It was agreed that clauses 3 to 8 carry.

It was agreed that clauses 9 to 14 carry.

It was agreed that clauses 15 to 30 carry.

It was agreed that clauses 31 to 43 carry.

It was agreed that clause 44 carry.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 11 juin 2003
(15)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 18, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Biron, Comeau, Day, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Kelleher, c.p., Mahovlich, Merchant, Moore et Murray, c.p. (12).

Également présents: M. Guy Beaumier et M. Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 4 juin 2004, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions au budget déposé au Parlement le 18 février 2003.

COMPARAÎT:

M. Bryon Wilfert, député, secrétaire parlementaire du ministre des Finances.

TÉMOINS:

Du ministère des Finances:

M. Yvan Roy, sous-ministre adjoint, Direction juridique;

M. Peter DeVries, directeur, Division de la politique fiscale, Direction de la politique économique et fiscale;

M. Glenn R. Campbell, chef, TCSPS et Élaboration des politiques, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;

M. Gérard Lalonde, chef principal, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt.

M. Bryon Wilfert fait une déclaration et, de concert avec MM. Roy et DeVries, répond aux questions.

Il est convenu de procéder à l'étude article par article du projet de loi.

Il est convenu de grouper les articles dans chacune des parties du projet de loi.

Il est convenu de réserver le titre et l'article 1 du projet de loi.

Il est convenu d'adopter l'article 2.

Il est convenu d'adopter les articles 3 à 8.

Il est convenu d'adopter les articles 9 à 14.

Il est convenu d'adopter les articles 15 à 30.

Il est convenu d'adopter les articles 31 à 43.

Il est convenu d'adopter l'article 44.

It was agreed that clauses 45 to 60 carry.

It was moved by the Honourable Senator Beaudoin that clause 64 be amended on page 55,

(a) by replacing line 19 with the following:

“into force on December 17, 1990, except in respect of cases in which school authorities and lawyers representing Her Majesty the Queen in right of Canada have agreed to file consents to judgment before the appropriate court.”; and

(b) by deleting lines 20 to 39.

The question being put on the motion, it was rejected on the following division:

YEAS

Beaudoin, Comeau, Kelleher, Moore (4).

NAYS

Biron, Day, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Mahovlich, Merchant (7).

ABSTENTION

Murray (1).

It was agreed that clauses 61 to 66 carry on division.

It was agreed that clauses 67 and 68 carry.

It was agreed that clauses 69 to 90 carry.

It was agreed that clauses 91 to 130 carry.

It was agreed that the Schedule carry.

It was agreed that clause 1 carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that the Bill carry on division.

It was agreed that the Chairman report the Bill without amendment to the Senate.

At 8:01 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Tõnu Onu

Clerk of the Committee

Il est convenu d'adopter les articles 45 à 60.

L'honorable sénateur Beaudoin propose que le projet de loi C-29 soit modifié, à l'article 64, page 55:

a) par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit:

«entré en vigueur le 17 décembre 1990, sauf dans le cas des causes pour lesquelles une administration scolaire et les avocats représentant Sa Majesté la Reine du chef du Canada ont convenu de consentir à des jugements devant le tribunal compétent», et

b) par suppression des lignes 23 à 45.

La question, mise aux voix, est rejetée:

POUR

Beaudoin, Comeau, Kelleher, Moore (4).

CONTRE

Biron, Day, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Mahovlich, Merchant (7).

ABSTENTION

Murray (1).

Il est convenu d'adopter, avec dissidence, les articles 61 à 66.

Il est convenu d'adopter les articles 67 et 68.

Il est convenu d'adopter les articles 69 à 90.

Il est convenu d'adopter les articles 91 à 130.

Il est convenu d'adopter l'annexe.

Il est convenu d'adopter l'article 1.

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter, avec dissidence, le projet de loi.

Il est convenu que le président fasse rapport du projet de loi au Sénat, sans amendement.

À 20 h 01, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 11, 2003

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-28, to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003, met this day at 6:18 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Colleagues, we have before us Bill C-28, in respect of the proposed budget implementation act 2003. The bill was referred to this committee by the Senate on June 4. This is our second meeting on this bill.

This evening, we have the pleasure of having with us Mr. Bryon Wilfert, Parliamentary Secretary to the Minister of Finance. He is the Member of Parliament for Oak Ridges, Ontario. He was first elected in 1997. With him from the Department of Finance are Mr. Yvan Roy, and Mr. Peter DeVries. Several officials from the Department of Finance and from the Department of Human Resources Development are also present to answer questions, if necessary.

Mr. Wilfert has an opening statement, and I think written copies are available for the convenience of senators.

Mr. Bryon Wilfert, Parliamentary Secretary to the Minister of Finance: I welcome the opportunity to appear today to discuss Bill C-28, to enact the budget implementation act, 2003. In the course of preparing this budget, the Minister of Finance heard from Canadians across the country about the Canada that they want. They told him that the budget choices must be more than a tallying of accounts, it must reflect the sum of our values as well.

This budget responds to those challenges. It reforms our health care system and helps our cities become more competitive and our communities more liveable. For example, it provides an additional \$3 billion in infrastructure support over the next 10 years, two-thirds of which will be used for double funding of the Canada Strategic Infrastructure Fund for large-scale projects such as those located in major urban centres. The remaining one-third will fund new municipal infrastructure investments.

The budget also addresses the issues of poverty and affordable housing. It allocates \$320 million to the affordable housing initiative over five years. It provides \$384 million to extend the Residential Rehabilitation Assistance Program for three years and invests \$405 million in the Supporting Communities Partnership Initiative to continue to fight homelessness.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 11 juin 2003

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003, se réunit à 18 h 18 ce jour afin d'examiner le projet de loi.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Collègues, nous sommes saisis du projet de loi C-28, en vue de la mise à exécution du budget de 2003. Le projet de loi a été renvoyé au comité par le Sénat le 4 juin. Cette réunion est notre deuxième portant sur le projet de loi.

Nous avons le plaisir d'accueillir parmi nous ce soir, M. Bryon Wilfert, secrétaire parlementaire du ministre des Finances. Il est le député de Oak Ridges, en Ontario. Il a pour la première fois été élu en 1997. L'accompagnent, du ministère des Finances, M. Yvan Roy et M. Peter DeVries. Plusieurs autres fonctionnaires du ministère des Finances et du ministère du Développement des ressources humaines sont également présents afin de répondre à des questions, au besoin.

M. Wilfert a une déclaration liminaire, dont copie a, je pense, été fournie aux sénateurs.

M. Bryon Wilfert, secrétaire parlementaire du ministre des Finances: Je suis heureux de venir vous parler aujourd'hui du projet de loi C-28, la Loi d'exécution du budget de 2003. Dans le cadre de la préparation de son budget, le ministre des Finances a entendu des Canadiens de partout au pays lui parler du Canada qu'il souhaite. Ils lui ont dit que les choix budgétaires doivent constituer plus qu'un simple exercice de comptabilité. Ils doivent aussi être le reflet de toutes nos valeurs.

Le budget relève de ces défis. Il réforme notre système de soins de santé et il aide nos villes à devenir plus concurrentielles et nos collectivités à devenir plus agréables. Par exemple, il accorde 3 milliards de dollars additionnels d'aide à l'infrastructure au cours des dix prochaines années. Les deux tiers de ces fonds serviront à doubler le financement fourni dans le cadre du Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique pour des projets de grande envergure, notamment ceux réalisés dans les grands centres urbains. Le dernier tiers servira au financement des nouveaux investissements dans l'infrastructure municipale.

Le budget s'attaque aussi au problème de la pauvreté et à la question du logement abordable. Il affecte 320 millions de dollars additionnels sur cinq ans à l'Initiative pour le logement abordable. Il prévoit 384 millions de dollars sur trois ans pour la prorogation du Programme d'aide à la remise en état des logements et contient un investissement de 405 millions pour l'Initiative de partenariats en action communautaire afin d'appuyer les efforts à l'intention des sans-abri.

As well, the budget invests in new technologies and alternate energy. It helps business become even more competitive in the North American and global markets.

In short, this budget is about the society that Canadians value, the economy that Canadians need, and the accountability that Canadians deserve. Because of our continued commitment to sound fiscal management, the government is able to meet these challenges and pursue significant new investments without risking a return to deficits. Bill C-28 implements many of the initiatives announced in this budget.

I will begin my overview of the bill with a discussion of the new investments in our health care system. Mr. Chairman, no social policy is more vital to Canadians, than our publicly funded health care system, which plays a key role in the society we value. The budget confirms \$34.8 billion in increased funding over five years to meet the goals outlined in the 2003 Accord on Health Care Renewal that was reached by the Prime Minister and the first ministers in February 2003. The health care accord will improve access to the system, enhance accountability on how health care dollars are spent and help ensure that the system is sustainable for future generations.

Budget 2003 sets out funding in support of the accord. Bill C-28 sets out the investments agreed to in the health care accord, including a five-year, \$16 billion health reform transfer targeted to primary health care, home care and catastrophic drug coverage that will help provinces and territories accelerate reform in these areas.

There will be an immediate supplement of \$2.5 billion to the Canada Health and Social Transfer, the CHST, to help relieve existing pressures in the current system. Provinces and territories will be able to draw down their allocated funds, as they require, until the end of 2005-06.

The existing health and social transfer funding framework will be extended for an additional two years, which will provide a \$1.8 billion increase in federal support for health care to the provinces and territories.

There will be an additional \$1.5 billion over the next three years for the acquisition of diagnostic equipment and related specialized staff training.

As well, \$600 million will go to the Canada Health Infoway to accelerate the development of electronic health records, common information technology standards across the country and telehealth applications.

De plus, le budget investit dans les nouvelles technologies et dans l'énergie de remplacement. Il aide en outre les entreprises à être encore plus concurrentielles sur les marchés nord-américains et mondiaux.

Bref, le budget de 2003 permet de bâtir la société à laquelle les Canadiens tiennent, l'économie dont les Canadiens ont besoin et le système de reddition de comptes que les Canadiens méritent. En raison de son engagement continu de saine gestion financière, le gouvernement parvient à relever ces défis et à effectuer de nouveaux investissements importants sans risquer de retomber en situation de déficit. Le projet de loi C-28 met en oeuvre un grand nombre des initiatives annoncées dans le budget.

Je commencerai mon survol du projet de loi en discutant des nouveaux investissements dans notre système de soins de santé. Monsieur le président, aucune politique sociale n'est plus essentielle aux Canadiens que notre régime public de soins de santé, qui a un rôle crucial à jouer pour nous aider à bâtir la société à laquelle nous tenons. Le budget confirme une bonification de 34,8 milliards de dollars sur cinq ans afin de réaliser les objectifs exposés dans l'Accord sur le renouvellement des soins de santé conclu en février 2003 entre le premier ministre et les premiers ministres des provinces. Cet accord améliorera l'accès au système de soins de santé, permettra de mieux rendre compte des dépenses publiques consacrées à la santé et contribuera à assurer la pérennité du système pour les générations à venir.

Le budget de 2003 établit les fonds nécessaires à l'appui de l'accord. Parmi les autres investissements prévus dans l'accord sur la santé et mis en oeuvre dans le projet de loi C-28, je mentionnerai un accord quinquennal de 16 milliards de dollars pour la réforme de la santé ciblant les soins primaires, les soins à domicile et la couverture de type catastrophique des médicaments d'ordonnance qui aidera les provinces et les territoires à accélérer la réforme dans ces domaines.

Il y a un supplément immédiat de 2,5 milliards de dollars au titre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, le TCSPS, qui contribuera à atténuer les pressions actuellement exercées sur le système de soins de santé. Les provinces et les territoires auront la possibilité d'utiliser comme ils le souhaitent les fonds qui leur sont attribués jusqu'à la fin de 2005-2006.

Il y aura une prolongation de deux autres années du cadre de financement des transferts en matière de santé et de programmes sociaux, qui fournira une majoration de 1,8 milliard de dollars d'appui fédéral pour les soins de santé aux provinces et aux territoires.

Il y aura une somme additionnelle de 1,5 milliard de dollars pour les trois prochaines années au titre de l'achat d'équipement de diagnostic et de la formation afférente du personnel spécialisé.

Par ailleurs, 600 millions de dollars seront consentis à Inforoute Santé du Canada afin d'accélérer la mise au point de télé dossiers de santé, de normes communes de technologie de l'information partout au pays et d'applications de soins de santé à distance.

Then, \$500 million will go to the Canada Foundation for Innovations, for research hospitals, and \$75 million to Genome Canada for applied health genomics.

In addition, the budget provides significant funding for a range of other initiatives linked to health reform. For example, funding is being set aside for governance and accountability initiatives, including funding for the Canadian Institute for Health Information, to enable better public reporting on the health system and the health of Canadians. Funding will also be provided to support the establishment of a new Canadian patient safety institute.

As a result of these investments, total annual cash transfers to the provinces and territories will rise to \$26.1 billion in 2006-07 and \$27.7 billion in 2007-08. All these investments — support transfers to the provinces and territories, support for research as well as spending on direct federal responsibilities — will go to improve access and the quality of health care Canadians receive.

In addition to strengthening the funding commitment, the government is taking steps to enhance transparency and accountability of its transfers to provinces and territories by restructuring the CHST into two separate and distinct transfers, a Canada health transfer and a Canada social transfer, effective April 1, 2004, as agreed to by first ministers.

The government is also strengthening the equalization program by permanently removing the ceiling on payments, beginning in 2002-03. These measures, Mr. Chairman, will provide a predictable, sustainable, and growing long-term funding and planning framework to the provinces and territories in support of health care and other social programs.

At the same time, the government strengthens the government's commitment to Canadian children and families in several key areas. Starting January 4, 2004, eligible workers will be entitled to a six-week paid compassionate care benefit under the EI program, to provide care or support to a gravely ill or dying parent, spouse or child. The benefit can be shared among eligible family members.

There will be increased assistance through the Canada Child Tax Benefit for children in low-income families. By 2007, annual benefits will increase to a maximum of \$3,243, or up to \$3,495 for a child under seven.

The budget also commits to transfer to provinces and territories an additional \$900 million over five years for investments in early learning and childcare, as recently agreed to by social service ministers. In addition, the budget provides significant new support for those facing disability. Starting this July, a new, indexed, \$1600 child disability benefit will provide

Viendront ensuite 500 millions de dollars à la Fondation canadienne pour l'innovation pour des hôpitaux de recherche et 75 millions de dollars à Génome Canada pour la génomique appliquée à la santé.

De même, le budget accorde un financement important à l'appui d'un éventail d'autres initiatives fondamentalement liées à la réforme de la santé. Par exemple, il réserve des fonds pour des initiatives de gouvernance et d'imputabilité, y compris le financement de l'Institut canadien d'information sur la santé, afin d'améliorer la présentation de rapports au public au sujet du système de santé et de la santé des Canadiens. Des fonds sont également prévus pour soutenir la mise sur pied d'un nouvel Institut canadien de la sécurité du patient.

Par suite de ces investissements, le total annuel des transferts en espèces aux provinces et aux territoires sera porté à 26,1 milliards de dollars en 2006-2007, et à 27,7 milliards de dollars en 2007-2008. Tous ces investissements — soutien des transferts versés aux provinces et aux territoires, soutien de la recherche et dépenses consacrées aux responsabilités directes du gouvernement fédéral — vont élargir l'accès aux soins de santé et accroître leur qualité pour les Canadiens.

En plus de renforcer l'engagement financier, le gouvernement prend des mesures pour améliorer la transparence et l'imputabilité de ces transferts aux provinces et aux territoires en restructurant le TCSPS en deux transferts distincts — le Transfert canadien en matière de santé et le Transfert canadien en matière de programmes sociaux — à compter du 1er avril 2004, tel que convenu par les premiers ministres.

Parallèlement, le gouvernement renforce le Programme de péréquation en abolissant de manière permanente le plafond des paiements à compter de 2002-2003. Ces mesures, monsieur le président, assureront un cadre de planification et de financement prévisible, durable et à long terme de transferts versés aux provinces et aux territoires à l'appui des soins de santé et des autres programmes sociaux.

Simultanément, le gouvernement renforce notre engagement de longue date envers les familles et les enfants canadiens dans plusieurs secteurs clés. À compter du 4 janvier 2004, une nouvelle prestation de six semaines sera offerte aux travailleurs admissibles dans le cadre du Programme d'assurance-emploi pour les soins prodigués par compassion à un parent, un conjoint ou un enfant gravement malade ou mourant. La prestation pourra être partagée entre les membres admissibles d'une même famille.

Une autre mesure accroît l'aide offerte aux enfants de familles à faible revenu au moyen de la Prestation fiscale canadienne pour enfants. D'ici 2007, les prestations annuelles seront portées à un maximum de 3 243 \$, ou jusqu'à 3 495 \$ pour un enfant de moins de sept ans.

Le budget prévoit des investissements additionnels aux provinces et aux territoires de 900 millions de dollars sur cinq ans dans l'apprentissage précoce et les soins aux enfants, comme convenu récemment entre les ministres responsables des services sociaux. Le budget prévoit en outre un nouveau soutien important pour les personnes qui sont confrontées à un handicap.

additional annual assistance to low- and modest-income families with a disabled child. The budget also targets \$80 million per year to provide tax assistance for persons with disabilities.

Another measure ensures that the more infirm children will qualify for a tax-deferred rollover on the proceeds of a deceased parent's or grandparent's RRSP or RRIF. This list of eligible expenses under the medical expense tax credit is expanded to include, among other things, the incremental cost to individuals with celiac disease of buying gluten-free food products.

I now want to turn to the budget measures that are designed to help build the economy Canadians need. To compete internationally and provide a better standard of living for its citizens, Canada must continue to make investments to ensure that we have an increasingly better-educated, adaptable and skilled workforce. Advancements in skills and learning will be vital to improve productivity and competitiveness and to a better quality of life of Canadians.

To help Canadians gain new skills, the budget commits \$60 million over two years to strengthen the Canada Student Loans Program to put more money into the hands of students and to better enable post-secondary graduates to manage their debt.

Another measure improves access to interest relief for graduates who are in default on their Canada Student Loans or who have declared bankruptcy, while another initiative extends the eligibility criteria to student loan assistance to protected persons, including convention refugees.

The tax system plays an important role in creating a stronger, more productive economy. An efficient tax structure can enhance initiatives to work, save and invest. It can also support entrepreneurship and the emergence and growth of small business. A competitive tax system is also critical in encouraging investment in Canada, leading to greater economic growth and job creation.

The 2003 budget includes several measures that build on the five-year tax reduction plan, which is providing significant tax relief of about \$24 billion in 2003 and more than \$30 billion in 2004. For example, the budget increases RRSP and registered pension plan limits to \$18,000 over four years and indexes these new limits. It also extends the 12 per cent federal small business tax rate to active business income between \$200,000 and \$300,000 over four years and eliminates the \$2 million limit on the amount of small business investment eligible for the capital gains rollover. At the same time, it improves the tax treatment of automobile benefits for employees and auto expenses for employers, and eliminates the federal capital tax over five years.

Une nouvelle prestation indexée de 1 600 \$ pour enfant handicapé, qui entrera en vigueur en juillet, procurera une aide additionnelle aux familles à revenu faible ou modeste ayant un enfant handicapé. Une mesure connexe affecte 80 millions de dollars par année à l'accroissement de l'aide fiscale aux personnes handicapées.

Une autre mesure fera en sorte qu'un plus grand nombre d'enfants et de petits-enfants handicapés pourront recevoir le produit du régime enregistré d'épargne-retraite ou du fonds enregistré de revenu de retraite d'un parent ou d'un grand-parent décédé. De plus, la liste de dépenses donnant droit au crédit d'impôt pour frais médicaux sera élargie de manière à inclure notamment le coût additionnel que doivent assumer les personnes ayant la maladie coeliaque pour acheter des aliments sans gluten.

J'aimerais maintenant parler des mesures budgétaires qui sont conçues pour bâtir l'économie dont les Canadiens ont besoin. Pour être compétitif à l'échelle internationale et assurer un niveau de vie plus élevé à ses citoyens, le Canada doit continuer à investir de manière à se doter d'effectifs de plus en plus instruits, adaptables et compétents. L'acquisition de compétences et l'apprentissage seront essentiels afin d'accroître la productivité et la compétitivité et pour assurer une meilleure qualité de vie aux Canadiennes et aux Canadiens.

Pour permettre aux Canadiens d'acquérir de nouvelles compétences, le budget engage 60 millions de dollars sur deux ans dans la bonification du Programme canadien de prêts aux étudiants afin d'améliorer la situation financière des étudiants et d'aider les diplômés du postsecondaire à mieux gérer leur dette.

Des mesures sont également prévues afin d'améliorer l'accès aux allègements d'intérêt pour les diplômés dont le prêt canadien d'études est en souffrance ou qui ont déclaré faillite, et d'octroyer des prêts canadiens d'études aux personnes protégées, y compris les réfugiés au sens de la convention.

Le régime fiscal a un important rôle à jouer afin de créer une économie plus vigoureuse et davantage productive. Une structure fiscale efficace peut inciter les citoyens à travailler, à épargner et à investir. Elle peut également soutenir l'esprit d'entreprise ainsi que l'émergence et la croissance de petites entreprises. Un régime fiscal concurrentiel est également crucial afin d'attirer des investisseurs au Canada, ce qui créera une plus grande croissance économique et entraînera la création d'emplois.

Le budget de 2003 s'appuie encore sur le plan quinquennal de réduction des impôts, qui continue de procurer des allègements d'impôt croissants — d'environ 24 milliards de dollars en 2003 et de plus de 30 milliards de dollars en 2004. Par exemple, il hausse à 18 000 \$ sur quatre ans le plafond de cotisation à un régime enregistré d'épargne-retraite et à un régime de pension agréé, et il indexe ce nouveau plafond. Il étend également sur quatre ans aux sociétés dont le revenu oscille entre 200 000 \$ et 300 000 \$ le taux fédéral de 12 p. 100 qui s'applique aux petites entreprises, et il élimine le plafond de 2 millions de dollars qui s'applique à l'investissement des petites entreprises donnant droit à un report des gains en capital. De même, le budget améliore l'application de l'impôt aux avantages liés à l'utilisation d'une automobile par des

Additional initiatives provide for increases in federal tax on tobacco products, effective June 18, 2002 and for voluntary arrangements with interested First Nations to levy a broadly based sales tax consistent with the GST.

Furthermore, the bill proposes three clarifying amendments to the Excise Tax Act to ensure that the longstanding and well-understood policy intention underlying the legislation in the affected areas is respected.

Before closing, I want to discuss one more issue, which is accountability. Canadians made it clear during pre-budget consultations that these investments must be backed by enhanced accountability to Parliament and the public.

Following up on the government's commitment to review the air travellers' security charge to ensure that the revenue remains in line with the cost of the enhanced air travel security system, the budget reduces the charge to \$7 from \$12 each way for domestic flights.

The health accord sets out an improved accountability framework that includes a commitment by all governments to report regularly to Canadians. Should foundations established by federal statute ever be dissolved, Bill C-28 ensures that any unspent funds would be returned to the government.

The budget announced the launch of consultations on a permanent EI rate-setting regime for 2005 and beyond, to provide employers and employees with certainty about contribution rates. Until that time, Bill C-28 will set the employee premium rate for 2004 at \$1.98. Based on the private sector economic forecast in the budget, it is estimated that this rate would generate premium revenues equal to projected program costs for 2004.

Finally, the budget terminates the Debt Servicing Reduction Account, the DSRA, which was established to pay interest on the public debt and ultimately to reduce the debt. There is no longer any need for this account, since the DSRA revenues must ultimately be deposited in the Consolidated Revenue Fund.

This concludes my prepared remark about Bill C-28. Clearly, the 2003 budget delivers a dramatic range of action that maintains the government's commitment to prudent fiscal planning for balanced budgets. Officials from the Department of Finance and Human Resources Development Canada and others have joined me here today, and we welcome your questions.

The Chairman: Before I turn to Senator Comeau, there is one provision in the bill of particular interest to members of this committee: The provision that eliminates the ceiling on equalization payments, which we are happy about. We studied

employés et, pour les employeurs, aux dépenses liées aux automobiles fournies aux employés, et il élimine sur cinq ans l'impôt fédéral sur le capital.

D'autres mesures prévoient des augmentations des taxes fédérales sur les produits du tabac à compter du 18 juin 2002 et des arrangements volontaires avec les Premières nations qui veulent prélever une taxe de vente d'application générale semblable à la TPS.

De plus, le projet de loi propose trois modifications à la Loi sur la taxe d'accise afin de veiller au respect de l'énoncé de principe précis et de longue date qui sous-tend la législation dans les secteurs touchés.

Avant de conclure, j'aimerais parler d'un dernier sujet, à savoir la reddition de comptes. Les Canadiens ont précisé clairement au gouvernement lors des consultations prébudgétaires que ces investissements doivent être soutenus par un cadre amélioré de reddition de comptes au Parlement et au public.

Pour donner suite à l'engagement gouvernemental d'examen du droit pour la sécurité des passagers du transport aérien visant à veiller à ce que les recettes continuent de correspondre au coût du nouveau système, le budget réduit le droit de 12 \$ à 7 \$ pour chaque segment des vols intérieurs.

Ensuite, l'accord sur la santé établit un cadre de reddition de comptes amélioré dans le cadre duquel toutes les administrations publiques s'engagent à présenter des rapports périodiques aux Canadiens. Si des fondations créées par une loi fédérale devaient être liquidées, le projet de loi C-28 fait en sorte que les fonds demeurés inutilisés seront retournés au Trésor.

Le budget prévoit le lancement de consultations au sujet d'un régime permanent d'établissement des taux de cotisation à l'assurance-emploi à compter de 2005. En attendant, pour assurer une plus grande certitude aux employeurs et aux employés au sujet des taux de cotisation, le projet de loi C-28 établit le taux à 1,98 \$ pour 2004. D'après les prévisions d'économistes du secteur privé inscrites dans le budget, on estime que ce taux produira des recettes correspondant aux coûts prévus du programme en 2004.

Enfin, le budget élimine le compte de service et de réduction de la dette, qui avait été mis sur pied afin de payer l'intérêt et, en bout de ligne, réduira la dette. Ce compte n'est plus nécessaire étant donné que ses recettes doivent en fin de compte être versées au Trésor.

Ainsi prennent fin mes observations au sujet du projet de loi C-28. Manifestement, le budget de 2003 a une très grande portée, tout en maintenant l'engagement gouvernemental de planification financière prudente aux fins d'un équilibre budgétaire. Des fonctionnaires du ministère des Finances et de Développement des ressources humaines Canada et d'autres m'ont accompagné ici aujourd'hui et nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

Le président: Avant de donner la parole au sénateur Comeau, il y a une disposition du projet de loi qui intéresse tout particulièrement les membres du comité: la disposition éliminant le plafond applicable aux paiements de préréquation, et que nous

equalization a while ago and that was one of our recommendations, so we were happy when the Prime Minister, in the course of his deliberations with provincial premiers on the health issue, made that announcement.

When does the present equalization program expire? Is it at the end of March?

Mr. Wilfert: There are discussions that we will have a new equalization agreement by April 2004, I believe. As you know, the new figures from Statistics Canada will be released officially in September of this year.

The Chairman: There will have to be legislation in place, will there not, in order to keep the money flowing?

Mr. Wilfert: They are in discussions now, and we realize the deadline is coming so, yes, proposed legislation will be brought forward.

The Chairman: Perhaps you could find out, or you may know, whether one or more of our other recommendations are being considered, in particular the recommendation that we move from a five-province to a ten-province standard in the calculation of equalization.

Mr. Wilfert: At this time, I know that recommendation was made and it is certainly being considered. However, it would be premature to make any definitive comment today.

Senator Comeau: I have a few questions on some other items. I would like to continue with Senator Murray's line of questioning, especially in respect of the clawback on offshore resources in the Atlantic Provinces. Do you know if the department has given any thought to a five-year exemption to the clawback so that those provinces could reach an equitable level with the other provinces? How much would such an exemption cost?

Mr. Glenn R. Campbell, Chief, CHST and Policy Development, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance: I will speak to the equalization provisions. Negotiations are ongoing with all provinces and territories with respect to the equalization program. They have been working for several months leading up to legislative renewal. The clawback provision, as you described, is one element being considered, but it is premature to specifically mention and comment on any specific recommendation.

Senator Comeau: Would it be appropriate for a parliamentarian, such as myself, to ask if you would do an analysis or a cost estimate for such a five-year exemption? You would not have to confirm that this would one of the elements that you would be looking at. I would simply be interested in having that figure, if possible.

accueillons avec joie. Nous avons étudié la péréquation il y a un petit moment et c'était là l'une de nos recommandations. Cela nous a donc ravi lorsque le premier ministre, dans le cadre de ses délibérations au sujet de la santé avec les premiers ministres des provinces, a fait cette annonce.

Quand expire l'actuel programme de péréquation? Est-ce à la fin du mois de mars?

M. Wilfert: Je pense que d'après les discussions en cours nous devrions avoir une nouvelle entente de péréquation à compter d'avril 2004. Comme vous le savez, les nouveaux chiffres de Statistique Canada seront officiellement déposés en septembre de cette année.

Le président: Il faudra qu'une loi soit en place, n'est-ce pas, pour que l'argent continue de couler?

M. Wilfert: Des discussions sont en cours à l'heure actuelle et nous savons que le délai approche. Alors, oui, un projet de loi en ce sens sera déposé.

Le président: Vous pourriez peut-être vous renseigner, mais vous le savez peut-être déjà, afin de nous dire si l'on envisage de mettre en oeuvre une ou plusieurs de nos recommandations, notamment celle que l'on opte, aux fins du calcul de la péréquation, pour une norme correspondant à dix provinces, plutôt qu'à cinq, comme c'est le cas à l'heure actuelle.

M. Wilfert: Ce que je peux vous dire pour le moment est que je sais qu'une recommandation a été faite et qu'elle est en train d'être examinée. Il serait cependant prématuré que je me prononce de façon définitive là-dessus aujourd'hui.

Le sénateur Comeau: J'ai quelques questions à poser au sujet d'autres aspects. J'aimerais enchaîner sur les questions du sénateur Murray, s'agissant surtout de la disposition de récupération pour les ressources au large des côtes des provinces maritimes. Savez-vous si le ministère a songé à une exemption de cinq ans de la disposition de récupération afin que ces provinces puissent se mettre à égalité avec les autres provinces? Combien coûterait une telle exemption?

M. Glenn R. Campbell, chef, TCSPS et Élaboration des politiques, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances: Je peux parler des dispositions en matière de péréquation. Des négociations sont en cours avec tous les territoires et provinces au sujet du programme de péréquation. On y oeuvre depuis plusieurs mois en prévision du renouvellement législatif. La disposition de récupération, comme vous l'appellez, est l'un des éléments à l'étude, mais il serait prématuré de mentionner et de commenter une recommandation particulière.

Le sénateur Comeau: Serait-il opportun qu'un parlementaire comme moi-même vous demande de faire une analyse ou une estimation de coût pour une telle exemption de cinq ans? Vous n'auriez pas à confirmer que cela figure parmi les éléments envisagés. Cela m'intéresserait simplement de connaître ce chiffre, si cela est possible.

Mr. Campbell: Given that these elements are outside of the bill before us today, we could get back with specific responses to detailed questions.

Senator Comeau: Currently, the EI fund surplus is projected to be about \$46 billion for this year. As far as I know, the actuaries are telling us that \$10 billion to \$15 billion would be more than enough to cover any cyclical problems in respect of rising unemployment.

When will we see a stop to this mounting surplus and a stop to the taxing of our jobs? Taxing jobs has always been known as one of the worst forms of taxation possible because it actually reduces the number of jobs, especially in regions where a greater number of jobs is needed.

Is there any move to finally stabilize that surplus, or will it simply continue to be a source of funding for other programs?

Mr. Wilfert: That is an excellent question and the minister would concur with you that this is an important issue. In fact, in this budget and its ongoing discussions with interested parties, the government will review the rate setting. Submissions by interested parties are being welcomed until the end of this month.

Essentially, the minister outlined in the budget that the premium rates should be set transparently; that premium rates should be set on the basis of independent advice; that expected premium revenues should correspond to expected program costs; that premium rate-setting should mitigate the impact on the business cycle; and that premium rates should be relatively stable over time. This announcement by the minister in the current consultation process is trying to address the situation that you have raised. I have met with a number of interested associations.

Senator Comeau: The brakes are on, in other words.

I understand that the air travellers' tax will be reduced from \$12 to \$7. Does this not come after the horses have left the barn, and some of the horses are now lost? In my region, a decent airline is much needed. Within months of the announcement of the \$12 tax, Air Canada was gone, along with a means by which we could ship our fisheries products. I remember asking the minister responsible whether an impact study had been done prior to the implementation of this \$12 tax. The answer was that no impact study whatsoever had been done.

Small communities lost their railways some years ago; lost their marine transport; have now they have lost their airline. In addition, their highways are deteriorating. All of that impacts negatively on those communities. Canada was built on small communities trying to survive. It keeps getting more and

M. Campbell: Étant donné que ces éléments ne s'inscrivent pas dans le projet de loi que nous avons devant nous aujourd'hui, nous pourrions vous revenir avec des réponses précises à des questions détaillées.

Le sénateur Comeau: À l'heure actuelle, le surplus du fonds d'AE est évalué, selon les prévisions, à environ 46 milliards de dollars pour cette année. D'après ce que je sais, les actuaires nous disent que 10 à 15 milliards de dollars seraient amplement suffisants pour couvrir tout problème cyclique d'augmentation du taux de chômage.

Quand verrons-nous s'arrêter l'augmentation du surplus et des charges sociales qui viennent augmenter le coût des emplois? La taxation des emplois a toujours été reconnue comme étant l'une des pires formes de taxation, car elle vient en fait réduire le nombre d'emplois, tout particulièrement dans les régions où l'on a besoin d'un plus grand nombre d'emplois.

Prévoit-on prendre des mesures pour stabiliser enfin ce surplus, ou bien celui-ci va-t-il simplement continuer d'être une source de financement pour d'autres programmes?

M. Wilfert: Il s'agit là d'une excellente question et le ministre conviendrait avec vous qu'il s'agit d'une question importante. En fait, dans le cadre de ce budget et des discussions en cours avec diverses parties intéressées, le gouvernement va examiner l'établissement du taux. Nous comptons accueillir jusqu'à la fin du mois en cours les soumissions des parties intéressées.

En gros, le ministre a déclaré dans le budget que les taux de cotisation devraient être fixés de façon transparente; que les taux de cotisation devraient être établis sur la base de conseils indépendants; que les revenus attendus en provenance des cotisations devraient correspondre aux coûts de programme prévus; que l'établissement des taux de cotisation devrait atténuer l'incidence sur le cycle d'affaires; et que les taux de cotisation devraient être relativement stables dans le temps. Cette annonce du ministre dans le cadre du processus de consultation en cours vise justement à régler la situation que vous venez d'évoquer. J'ai rencontré plusieurs associations intéressées.

Le sénateur Comeau: En d'autres termes, on est en train de mettre les freins.

Je crois comprendre que le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien va être ramené de 12 à 7 \$. N'est-on pas en train de fermer les portes de l'écurie une fois les chevaux enfuis, et n'y a-t-il pas déjà des chevaux perdus? Dans ma région, l'on a grandement besoin d'un service aérien correct. Quelques mois à peine après la taxe de 12 \$, la compagnie Air Canada était partie, et était disparu avec elle notre moyen de transport de nos produits des pêcheries. Je me souviens d'avoir demandé au ministre responsable si l'on avait fait une étude d'impact avant l'application de cette taxe de 12 \$. La réponse était qu'aucune étude d'impact, quelle qu'elle soit, n'avait été faite.

Les petites collectivités ont perdu leur service ferroviaire il y a des années déjà; elles ont perdu leur transport maritime; et voici qu'elles ont maintenant perdu leur service aérien. D'autre part, leur réseau routier est en train de se détériorer. Tout cela a une incidence négative sur ces collectivités. Le Canada a été bâti sur de

more difficult as time after time they are faced with insurmountable obstacles. Soon enough, these small communities lose the confidence of the business community to invest in their areas.

It is all well and good for Toronto, Montreal and Ottawa, but there are other communities that could be viable if such actions as the \$12 tax were not brought in with no thought being given to the impact they may have. I would invite you to revisit even the \$7 tax in respect of the impact on some of these communities.

Mr. Wilfert: Senator, I will preface my remarks by saying that, as a former president of the Federation of Canadian Municipalities, I have had the pleasure of visiting many parts of this country and to work with many mayors and councillors in rural and remote areas of Canada. I understand your comments all too well.

The fact is that, in response to events after 9/11, the minister, in conjunction with Transport Canada, brought in a charge to deal with the issue of security, based on the fact that it should be for those who use the airline system.

The government, with this reduction of about 40 per cent, remains committed to ensuring that revenue for the charge is in line with expenditures and an enhanced air traffic security system.

I would point out to you that the minister and the department continue, in conjunction with others, to review this issue. We know that it is important. I am not referring only to the security charge but a whole raft of charges. We know that there are pressures on international airlines throughout the world and, obviously, the Minister of Finance and other ministers responsible for this portfolio are looking at this closely. However, your points are well taken; and I want to assure you that, in fact, this is being examined because we cannot have the kind of situation that you have described.

Senator Comeau: The impact on certain communities has already been felt. It is too late now. I will go on to something else.

I understand that the current health expenditures now are around \$24 billion.

Mr. Wilfert: Yes.

Senator Comeau: That figure was about \$18.8 billion when the Liberals took power in 1993. We are now, if you discount inflation, roughly where the current government took over in 1993. It is actually less, if you factor in inflation, which brings me to my question: Has any thought been given to introducing a measure to bring about funding stability which would eliminate the kind of shock to the health care system we felt in 1993? Of course, the justification at that time was that steps had to be taken to reduce the deficit, but it did affect the health care system, and

petites collectivités se débattant pour survivre. Cela est en train de devenir de plus en plus difficile avec tous ces obstacles insurmontables qui continuent de se dresser autour d'elles. Ces petites localités vont très bientôt perdre la confiance des gens d'affaires qui ne voudront plus investir chez elles.

Tout cela est peut-être très bien pour Toronto, Montréal et Ottawa, mais il y a d'autres collectivités qui pourraient être viables si des mesures telles cette taxe de 12 \$ n'étaient pas imposées sans qu'on ait réfléchi à l'incidence qu'elles pourraient avoir. Je vous inviterai à même revoir la taxe de 7 \$, compte tenu de l'incidence qu'elle pourrait avoir sur certaines de ces collectivités.

M. Wilfert: Sénateur, je dirais, en guise de préface à mes remarques, qu'en tant qu'ancien président de la Fédération canadienne des municipalités, j'ai eu le plaisir de visiter de nombreux coins du pays et de travailler avec de nombreux maires et conseillers municipaux en régions rurales et isolées. Je comprends trop bien ce que vous dites.

La situation est la suivante: en réaction aux événements du 9 septembre, le ministre, conjointement avec Transports Canada, a instauré un droit pour la sécurité, sur la base du fait qu'il fallait prévoir davantage de sécurité pour les clients du transport aérien.

Le gouvernement, avec cette réduction d'environ 40 p. 100, demeure engagé à veiller à ce que les revenus en provenance de la perception de ce droit correspondent aux dépenses et à l'amélioration du système de sécurité du trafic aérien.

Je tiens à souligner que le ministre et le ministère continuent, conjointement avec d'autres, d'examiner la situation. Nous savons que cela est important. Je ne parle pas ici seulement du droit de sécurité, mais de toute une gamme de droits. Nous savons que des pressions sont en train de s'exercer sur les compagnies aériennes internationales partout dans le monde et il est clair que le ministre des Finances et d'autres ministres responsables du portefeuille se penchent très attentivement sur tout ce dossier. Ce que vous dites est tout à fait opportun et je tiens à vous assurer que l'on est en train d'examiner tout cela car l'on ne peut pas se permettre d'avoir le genre de situation que vous décrivez.

Le sénateur Comeau: L'incidence sur certaines localités a déjà été ressentie. Il est déjà trop tard. Je vais maintenant passer à autre chose.

D'après ce que je comprends, les dépenses actuelles au titre de la santé tournent autour de 24 milliards de dollars.

M. Wilfert: Oui.

Le sénateur Comeau: Ce chiffre était d'environ 18,8 milliards de dollars lorsque les Libéraux ont pris le pouvoir en 1993. Nous en sommes plus ou moins aujourd'hui, si vous ne tenez pas compte de l'inflation, à la situation qui existait lorsque l'actuel gouvernement est arrivé au pouvoir en 1993. C'est en fait moins que cela, si vous tenez compte de l'inflation, ce qui m'amène à la question: a-t-on songé à l'instauration d'une mesure assurant une stabilité financière, ce qui éliminerait le genre de choc au système de soins de santé que l'on a ressenti en 1993? Bien sûr, la

we still feel the effects of that today. Might some kind of funding stability be added as one of the cornerstone principles of our health care system?

Mr. Wilfert: I would point out that in the year 2000 the Prime Minister and first ministers met, and a funding agreement at that time was reached of \$21.5 billion. Further, the Prime Minister met with the first ministers in February and concluded the new agreement. The reality is that the Government of Canada continues to be a partner in funding. The fact is that the first ministers outlined at those meetings their needs and concerns. The provinces administer the system.

Senator Comeau: My point is that in 1993, the health care system underwent a severe shock. Let us forget the rationale for doing it for the moment and whether it was right, wrong or indifferent. I think the provinces now need to know that this kind of shock will not happen again. We need some kind of a principle whereby the federal government cannot grab the funding for the massive programs that we are so used to. It took years for the provinces to make up for the deficit reduction that the federal government wanted to undertake at that time.

Mr. Wilfert: That is outside the purview of this particular legislation. Whether that is contemplated would be something for future federal-provincial meetings, either of health ministers or certainly of first ministers.

Senator Comeau: The provinces are hesitant to get into the kinds of programs that they would like to get into. They do not trust the federal government to always be there with the dollars required to sustain the programs they would like to initiate. Stability is important.

Mr. Wilfert: I could argue that the provinces have the same fiscal capacity as the Government of Canada — maybe even more — and they must assess their priorities, which is certainly their right.

Senator Comeau: They did that. After the funding cutbacks, they filled in the hole that had been left by the federal government. I think their priorities were right, and I think they did the right thing by filling in that hole. However, it was quite a shock.

Mr. Wilfert: All I can say is that suggestion may be the subject of a future meeting. It is outside of this bill, but I understand your point.

The Chairman: Was the health agreement covered under the Social Union Framework Agreement that provided, as I recall, that three years' notice would have been required for any change in financing on the part of the federal government?

justification à l'époque était que des mesures devaient être prises pour réduire le déficit, mais cela a eu une incidence sur le système de soins de santé, et nous en ressentons encore les effets aujourd'hui. Serait-il possible d'ajouter une certaine stabilité financière comme pilier de notre système de soins de santé?

M. Wilfert: Je vous dirais qu'en l'an 2000, le premier ministre et les premiers ministres des provinces se sont rencontrés et ont à l'époque négocié une entente de financement de 21,5 milliards de dollars. Le premier ministre a ensuite rencontré les premiers ministres des provinces en février et a conclu le nouvel accord. La réalité est que le gouvernement du Canada continue d'être un partenaire dans le cadre du financement. La réalité est que les premiers ministres des provinces ont lors de ces rencontres esquissé leurs besoins et préoccupations. Ce sont les provinces qui administrent le système.

Le sénateur Comeau: Ce que je voulais dire est qu'en 1993 le système de soins de santé a subi un sérieux choc. Laissons pour le moment de côté les motifs invoqués à l'époque et la question de savoir si cela a été bon, mauvais ou neutre. Je pense que les provinces doivent aujourd'hui avoir la certitude que ce genre de choc ne se reproduira pas. Il nous faut un genre de principe en vertu duquel le gouvernement fédéral ne peut pas simplement saisir le financement de ces programmes d'envergure auxquels nous sommes si habitués. Il a fallu plusieurs années aux provinces pour compenser la réduction du déficit que le gouvernement fédéral de l'époque avait tenu à entreprendre.

M. Wilfert: Cela déborde du cadre du projet de loi dont nous sommes ici saisis. Quant à la question de savoir si cela devrait être envisagé, c'est une chose qui devra être examinée lors de réunions fédérales-provinciales futures, réunissant les ministres de la Santé ou certainement les différents premiers ministres.

Le sénateur Comeau: Les provinces hésitent à se lancer dans les genres de programmes qui les intéressent. Elles n'ont pas confiance que le gouvernement fédéral sera toujours là avec les dollars requis pour soutenir les programmes qu'elles voudraient mettre en place. La stabilité est importante.

M. Wilfert: Je répondrai que les provinces ont la même capacité fiscale que le gouvernement du Canada — peut-être même plus — et qu'il leur faut évaluer leurs priorités, ce qui est certainement leur droit.

Le sénateur Comeau: Elles ont fait cela. Après les compressions budgétaires, elles ont comblé le trou qui avait été laissé par le gouvernement fédéral. Je pense que leurs priorités étaient les bonnes et j'estime qu'elles ont fait la bonne chose en remplissant ce trou. Cependant, cela avait été tout un choc.

M. Wilfert: Tout ce que je peux dire est que cette suggestion pourrait faire l'objet d'une réunion future. Elle ne s'inscrit pas dans le projet de loi qui nous occupe ici, mais je comprends ce que vous voulez dire.

Le président: L'accord sur la santé était-il couvert par l'Entente-cadre sur l'union sociale qui prévoyait, si je me souviens bien, un préavis de trois ans avant tout changement de financement de la part du gouvernement fédéral?

Mr. Wilfert: As I said in my remarks, the agreement was designed with three key words in mind: accessibility, quality and sustainability, which were used by the first ministers. The dollars allocated are based on the needs as were outlined by those ministers at those meetings in February.

As to the specific issue of review or renewal, as you know, Mr. Chairman, in 2000 there was an agreement and, three years later, we have a new one. It will obviously have to respond to whatever the demands down the road may be.

Senator Comeau: On Tuesday, we heard from a number of witnesses from the Canadian Bar Association and the Quebec Bar Association, and their testimony left me concerned with one provision of this bill, and that is GST retroactivity for the school boards of Quebec. I am not going to go through it, I am quite sure you know the story behind it.

Mr. Potter, president of the Canadian Bar Association, told us:

...we have always long understood that these retroactive changes have severe consequences — particularly on the kinds of principles of which I have spoken: respect for the law, the rule of law, the position of the citizen in the society in which he or she lives.... which we are looking at using this unbelievable power of Parliament to change history retroactively.

Earlier you talked about the kind of Canada we want. The kind of Canada I want is not be the kind of Canada that the Canadian Bar and the Quebec Bar were talking about on Tuesday. Whatever the merits of the Crown's case — and I am not a lawyer, so I got a little bit confused as they were going through some of the provisions — the simple message passed on at that time was that there was an undertaking by the Department of Justice, yet it appeared that the promise they made on paper is not worth the paper it is written on.

Would it not have been more prudent to deal with this in a better fashion than is proposed in this bill?

Mr. Wilfert: I appreciate the question. I would like to, with a little background, outline a couple of points and directly answer it.

As I am sure members of the committee are well aware, since the inception of the GST in 1991, school boards have been able to claim rebates up to 68 per cent of the GST they pay on purchases for use in their GST-exempt activities. I have some familiarity with this because the Federation of Municipalities addressed this issue before the government of the day and arguing that they should be 100 per cent exempt. The fact is: This particular policy and the 68 per cent has been in place since 1991. It has been well understood by the sector, and it has been administered consistently since the inception of the tax.

In 1996, some school boards sought to take advantage of, in our view, a technical argument put forward by some private sector advisors, claiming 100 per cent GST funds in the form of

M. Wilfert: Comme je l'ai dit dans mes remarques liminaires, l'accord a été élaboré autour de trois mots clés: accessibilité, qualité et pérennité, termes qui ont été employés par les premiers ministres. Les dollars alloués correspondent aux besoins esquissés par les ministres lors de ces rencontres de février.

Quant à la question précise de l'examen ou du renouvellement, comme vous le savez, monsieur le président, en l'an 2000 il y a eu un accord, et il y en a un autre, trois années plus tard. Il lui faudra bien évidemment réagir aux exigences qui se présenteront à l'avenir.

Le sénateur Comeau: Mardi, nous avons entendu plusieurs témoins de l'Association du Barreau canadien et de la Fondation du Barreau du Québec, et leurs témoignages m'ont amené à m'inquiéter d'une disposition du projet de loi, soit celle concernant la rétroactivité de la TPS pour les commissions scolaires du Québec. Je ne vais pas parcourir tout cela, car je suis convaincu que vous connaissez l'histoire qu'il y a derrière.

M. Potter, président de l'Association du Barreau canadien, nous a dit ceci:

Nous comprenons depuis fort longtemps que ces changements rétroactifs ont de graves conséquences — surtout en ce qui concerne les genres de principes dont j'ai parlé: respect de la loi, la règle du droit, la position du citoyen dans la société dans laquelle il vit [...] et les questions d'utiliser ce pouvoir du Parlement pour changer rétroactivement l'histoire.

Vous avez parlé plus tôt du genre de Canada que nous voulons. Le genre de Canada que je veux n'est pas le genre de Canada dont ont parlé mardi le Barreau canadien et le Barreau du Québec. Quels que soient les mérites du dossier de la Couronne — et je ne suis pas avocat, alors je me suis un petit peu perdu lorsqu'ils ont parcouru certaines des dispositions — le simple message transmis à ce moment-là était qu'il y avait eu un engagement de la part du ministère de la Justice mais qu'il semblait que cette promesse écrite ne valait pas le bout de papier sur lequel elle était inscrite.

N'aurait-il pas été plus prudent de mieux traiter cela que ce ne l'est fait dans le projet de loi?

M. Wilfert: J'apprécie la question. J'aimerais, avec quelques petites explications de fond, esquisser un certain nombre de choses, puis vous livrer une réponse directe.

Comme le savent bien, j'en suis sûr, les membres du comité, depuis l'instauration de la TPS en 1991, les commissions scolaires ont pu demander des remboursements de 68 p. 100 de la TPS qu'elles payent sur les achats correspondants à leurs activités exonérées de TPS. Je connais assez bien le dossier car la fédération des municipalités l'avait abordé avec le gouvernement du jour arguant que les municipalités devraient bénéficier d'une exonération de 100 p. 100. Le fait est le suivant: cette politique et les 68 p. 100 sont en place depuis 1991. Cela avait été très bien compris par le secteur et est administré ainsi depuis la création de cette taxe.

En 1996, certaines commissions scolaires ont cherché à profiter de ce que nous jugeons être un argument technique mis de l'avant par certains conseillers du secteur privé, réclamant 100 p. 100 de

an input tax credit, similar to what taxable businesses recover. Instead of the 68 per cent, they were looking for 100 per cent. They took their case to court.

Senator Comeau: They won.

Mr. Wilfert: If I might, while their argument was rejected by the tax court level, their case was won at the Federal Court of Appeal in October, 2001. We agree. The first challenge was initiated by 29 Quebec school boards, the *Deschênes* case, and they won their case, and we respect that.

The minister, on December 21, 2001, announced that a retroactive change in the law affecting the GST credit for school transportation services would apply. However, it exempted — and I emphasize “exempted” — the retroactive application of those 29 school boards. Therefore, those are not on the table and have never been on the table.

Since then, other boards — both in the Province of Quebec and the Province of Ontario — have come forward with claims based on that.

As you know, the announcement was very clear that minister was going to introduce legislation. In doing so, in January and February of 2003, a number of school boards did pursue the GST appeals; understanding, however, the intent of the government with regard to the legislation.

I hope all senators have copies of the letter from Ogilvy Renault and the response. The government received a letter from Ogilvy Renault dated December 13, 2002 in which they indicated that they presumed that they would be going ahead with the appeals. Notwithstanding that the announcement had been made, we wanted to send a very clear response to that particular law firm. In a response dated December 16, the last paragraph stated:

In that event, the present settlement will not constitute a constraint on the power of the Minister of National Revenue to reassess in accordance with the terms of such retroactive amendment.

The minister made an announcement on December 21, 2001. Notwithstanding that, boards — and it certainly was their right — moved forward and looked for relief. They did so under the auspices that the intent of the government was very clear: The government was going to move ahead with legislation that is now before you.

The fact is, senator, we did not get a response to the letter of December 16, 2002. There was silence. I am not a lawyer either, although I have taught law, but I would suggest that the silence means that they acquiesce. If we are to be faulted, we may be faulted for the timing. It has taken a while. The fact is that we do have, and I would refer to, the appropriateness of retroactivity. The Public Accounts Committee, in 1995, declared the appropriateness and, indeed, the imperative of retroactivity in

la TPS sous forme de crédit d'impôt sur les intrants, un peu comme ce que récupèrent les entreprises imposables. Au lieu de 68 p. 100, elles voulaient 100 p. 100. Elles ont porté leur requête devant les tribunaux.

Le sénateur Comeau: Elles ont gagné.

M. Wilfert: Si vous me permettez, bien que leur argument ait été rejeté au niveau de la cour de l'impôt, elles ont gagné à la Cour d'appel fédérale en octobre 2001. Nous sommes d'accord là-dessus. La première contestation a été lancée par 29 commissions scolaires du Québec, dans le cadre de l'affaire *Deschênes*, et celles-ci ont gagné, et nous respectons cela.

Le 21 décembre 2001, le ministre a annoncé qu'un changement rétroactif dans la loi touchant le crédit de TPS pour les transports scolaires s'appliquerait. Cependant, il a exempté — et je dis bien «exempté» — la demande rétroactive de ces 29 commissions scolaires. En conséquence, celles-ci ne sont pas sur la table et ne l'ont jamais été.

Depuis, d'autres commissions — et dans la province de Québec et dans la province de l'Ontario — ont déposé des demandes fondées là-dessus.

Comme vous le savez, l'annonce avait été très claire, disant que le ministre allait déposer un projet de loi. En dépit de cela, en janvier et en février 2003, plusieurs commissions scolaires ont lancé des appels relativement à la TPS, tout en étant cependant au courant des intentions du gouvernement sur le plan législatif.

J'espère que tous les sénateurs ont copie de cette lettre d'Ogilvy Renault et de la réponse. Le gouvernement a reçu une lettre d'Ogilvy Renault datée du 13 décembre 2002 dans laquelle il est indiqué que l'on présumait que les commissions scolaires allaient aller de l'avant avec les appels. Nonobstant l'annonce qui avait été faite, nous voulions envoyer une réponse très claire à ce cabinet d'avocats. Dans une lettre datée du 16 décembre, on peut lire le paragraphe que voici:

Dans ce cas-là, le présent règlement ne limitera pas les pouvoirs du ministre national d'établir un redressement conformément aux conditions de cet amendement rétroactif.

Le ministre a fait son annonce le 21 décembre 2001. En dépit de cela, les commissions scolaires — et c'était certainement leur droit — sont allées de l'avant avec leur demande de remboursement. Elles l'ont fait en dépit du fait que l'intention du gouvernement était très claire. Le gouvernement allait aller de l'avant avec le projet de loi dont vous êtes aujourd'hui saisis.

La situation est la suivante, sénateur. Nous n'avons pas reçu de réponse à la lettre du 16 décembre 2002. C'est le silence complet. Je ne suis pas avocat non plus, bien que j'aie enseigné le droit, mais j'aurais tendance à penser que qui ne dit mot consent. Si l'on peut nous reprocher quelque chose, c'est peut-être le délai. Cela a pris un certain temps. Il n'en demeure pas moins que la rétroactivité est appropriée. Le Comité des comptes publics, en 1995, déclarait l'opportunité et même le caractère impératif de la

certain circumstances and called upon the Department of Finance to develop a criterion when the retroactive amendments to the tax law are justified.

I would also point out that the proposed amendments take into account the government's established criteria for making those retroactive amendments. There is a long-standing practice and legitimacy of amending tax laws in accordance with and as of the date prescribed by a ministerial announcement that precedes the enactment of the amending legislation, and it is one that, as all honourable senators know, is established in Canadian parliamentary tradition.

It is our contention that this is not contrary to the rule of law. The fact that court judgments are issued does not change Parliament's legal authority to enact such retroactive legislation. I will conclude by saying that, in particular, the intent was very clear. In a letter dated as late as December 16, 2002, to Mr. Yves St. Cyr of Ogilvy Renault we made our position clear, and there was no response. He provided testimony, and I have been through this before the standing committee in the House.

I would suggest that the measure is legal. It has certainly been prescribed in law. We made our intent well known — excluding those 29 school boards who won their judgments in October of 2001.

Senator Comeau: Someone made a technical blunder in 1991. We found this out a number of years later. The minister tried to fix the situation by going back to 1991 and, in the process, sending a message to the Canadian Bar Association. I am not a lawyer, but when I had the president of the Canadian Bar Association telling us that this will not only impact GST and other tax matters, but it will also have an impact throughout all aspects of the legal professions, it started worrying me.

I agree that Parliament has the legal authority to do whatever it wants retroactively. It can change the date of the coming into force of legislation if it wants to, but should it? Should we not be admitting that we made a mistake in 1991? Let us not compound the mistake by sending a message to Canadians that they cannot depend on their government to admit a mistake made in 1991. It was not even a government of your party at the time. You could say that the other guys made the mistake.

Mr. Wilfert: We could do that, but we are facing our responsibilities. Again, I would emphasize that, in January 2002, other school boards went forward based on the October 2001 decision to which I referred. Evidently, no agreement binding the Crown in these matters existed, and the school boards brought none forward. They appealed to the Federal Court of Appeal. They clearly had the knowledge that, in doing so, the government had made its intent well known through the minister on December 21, 2001.

Up until this decision by the school boards to move ahead, in 1996, the legislation was very clear from 1991. It is not the intent to open up the entire sector, which would include municipalities,

rétroactivité dans certaines circonstances et a demandé au ministère des Finances d'élaborer des critères quant aux cas où des modifications rétroactives à la loi en matière d'impôt sont justifiées.

Je soulignerais par ailleurs que les modifications proposées tiennent compte des critères établis par le gouvernement en vue de ces modifications rétroactives. Il y a une pratique ancienne et légitime de modification des lois en matière de fiscalité à la date et conformément aux annonces ministérielles qui sont faites et qui précèdent la mise en oeuvre de lois modificatives, et il s'agit là d'un principe dont tous les honorables sénateurs savent qu'il est établi dans la tradition parlementaire canadienne.

Nous maintenons que cela n'est pas contraire à la règle du droit. Le fait qu'une cour rende des décisions ne change en rien le pouvoir légal du Parlement d'adopter de telles lois rétroactives. Je conclurai en disant que l'objet dans le cas qui nous occupe était très clair. Dans une lettre du 16 décembre 2002 adressée à M. Yves St. Cyr, d'Ogilvy Renault, nous avons clairement expliqué notre position, mais nous n'avons reçu aucune réponse. M. St. Cyr a comparu, et j'en ai déjà traité avec le comité permanent de la Chambre.

Je vous dirais que la mesure est légale. Elle a certainement été prescrite dans la loi. Nous avons fait clairement connaître nos intentions — excluant ces 29 commissions scolaires qui avaient gagné devant les tribunaux en octobre 2001.

Le sénateur Comeau: Quelqu'un a commis une gaffe technique en 1991. L'on a découvert cela plusieurs années plus tard. Le ministre a tenté de corriger la situation en remontant jusqu'en 1991, envoyant en même temps un message à l'Association du Barreau canadien. Je ne suis pas avocat, mais lorsque le président de l'Association du Barreau canadien nous a dit que cela aurait non seulement une incidence sur la TPS et d'autres questions fiscales mais également sur tous les aspects des professions juridiques, cela a commencé à m'inquiéter.

Je conviens que le Parlement a légalement le pouvoir de faire tout ce qu'il veut rétroactivement. Il peut changer la date d'entrée en vigueur d'une loi s'il le désire, mais le devrait-il? Ne devrions-nous pas reconnaître que nous nous sommes trompés en 1991? Que l'on n'aggrave pas l'erreur commise en envoyant aux Canadiens le message qu'ils ne peuvent pas compter sur le gouvernement pour reconnaître qu'il s'est trompé en 1991. Ce n'était même pas votre parti qui était au pouvoir à l'époque. Vous pourriez dire que ce sont les autres qui se sont trompés.

M. Wilfert: Nous pourrions faire cela, mais nous assumons nos responsabilités. Encore une fois, je soulignerai qu'en janvier 2002 d'autres commissions scolaires se sont lancées sur la base de la décision d'octobre 2001 que j'ai évoquée. Évidemment, il n'y avait en la matière aucun accord liant la Couronne, et les Commissions scolaires n'en ont pas non plus produit. Elles ont fait appel à la Cour d'appel fédérale. Elles l'ont fait tout en sachant très bien que le gouvernement avait très clairement établi son intention par le biais du ministre le 21 décembre 2001.

Jusqu'à cette décision des commissions scolaires d'aller de l'avant, en 1996, la loi avait été très claire depuis 1991. L'intention n'est pas d'ouvrir tout le secteur, ce qui engloberait les

hospitals and universities. The government does not dispute the earlier court decision. The government stated its position in writing as late as December 16, 2002, and there has been no response to that letter, I would argue that, when the bill came forward on February 18, 2003, the intent was very clear. The minister introduced draft legislation, which he had clearly signalled from the beginning. The reality is that we were dealing with this issue. We decided to correct it in a legal and constitutional way. There is nothing to prohibit it.

We are saying to the 29 boards that we agree. Once the intent was clearly signalled by the government, they decided to move forward. I will point out that other school boards were waiting in the wings. Others could have joined those 29 boards, but they decided to wait and see what happened. They were successful, so others are lining up. That is up to them, but the reality is that, once the minister made the pronouncement, they moved forward knowing that, and again we enforced that in our letter from the Department of Justice. It is important that all senators are aware of that argument.

Senator Comeau: What dollar amounts are we talking about here?

Mr. Wilfert: We are looking at a total, between the two provinces, of \$18 million.

Senator Comeau: Canadian Bar Association lawyers talk about citizens no longer trusting their lawyers. Then Parliament rejects decisions of the courts. The court makes a decision; the citizen wins; the government decides it does not want the citizen to win, and changes the law retroactively. Those are the kinds of remarks that were made. You can make all the arguments you want. This is what is being passed on to me. Should I take your word and not worry about what is being said by others? Should I take the word of the Canadian Bar Association, of Mr. Potter, their president? I am tempted to heed Mr. Potter's warnings and say, "There must be respect for the law or there will be grave consequences." There is an unbelievable power of Parliament. These are the kinds of dire consequences that were presented to us earlier in the week.

It worries me. For \$18 million, I do not know if it is worth it.

Mr. Wilfert: Senator, I think the principle is more important than the money.

Senator Comeau: The principle of being able to retroactively change a law?

Mr. Wilfert: The principle is that, as we know, the GST application has been in effect since 1991. It was 68 per cent, and everyone knew that. There was, as you have indicated, to use your words, senator, there was a technical blunder. Maybe a technical opportunity availed itself to the boards. It does not in any way

municipalités, les hôpitaux et les universités. Le gouvernement ne conteste pas la décision de la première cour. Le gouvernement a établi sa position par écrit aussi récemment que le 16 décembre 2002, et il n'y a eu aucune réponse à cette lettre, et j'arguerai que lorsque le projet de loi a été déposé le 18 février 2003, l'intention était très claire. Le ministre a déposé une ébauche de projet de loi, ce qu'il avait très clairement annoncé dès le départ. La réalité est que nous traitons de cette question. Nous avons décidé de corriger cela de façon légale et constitutionnelle. Il n'y a rien qui empêche cela.

Nous disons aux 29 commissions scolaires que nous sommes d'accord. Une fois l'objet du gouvernement clairement annoncé, ces commissions ont décidé de poursuivre. Je tiens à souligner que les autres commissions scolaires attendaient dans les coulisses. D'autres auraient pu se joindre à ces 29 commissions, mais elles avaient décidé d'attendre de voir ce qui allait se passer. Vu que les premières ont réussi, d'autres se mettent en rang derrière. C'est à elles de décider, mais la réalité est qu'une fois l'annonce faite par le ministre, elles ont poursuivi en connaissance de cause, bien que nous ayons même insisté sur notre position dans cette lettre du ministère de la Justice. Il est important que tous les sénateurs soient au courant de cet argument.

Le sénateur Comeau: De combien d'argent parle-t-on ici?

M. Wilfert: En tout, entre les deux provinces, 18 millions de dollars.

Le sénateur Comeau: Les avocats de l'Association du Barreau canadien font état de citoyens qui ne font plus confiance à leurs avocats. Puis voici que le Parlement rejette les décisions des tribunaux. La cour prend une décision; le citoyen gagne. Le gouvernement décide qu'il ne veut pas que le citoyen gagne et il change ensuite rétroactivement la loi. Voilà le genre de remarques qui ont été faites. Vous pouvez servir tous les arguments que vous voulez. C'est cela qu'on me livre comme message. Dois-je vous croire sur parole et ne pas m'inquiéter de ce que d'autres disent? Dois-je croire sur parole l'Association du Barreau canadien, notamment M. Potter, son président? Je suis tenté d'écouter les avertissements de M. Potter et de dire «Il faut qu'il y ait respect à l'égard de la loi sans quoi il y aura de graves conséquences». Ce pouvoir du Parlement est incroyable. On nous a fait état plus tôt cette semaine de quantité de conséquences catastrophiques.

Cela me soucie. Pour 18 millions de dollars, je ne sais pas si cela en vaut le risque.

M. Wilfert: Sénateur, je pense que le principe compte plus que l'argent.

Le sénateur Comeau: Le principe selon lequel on peut rétroactivement changer une loi?

M. Wilfert: Le principe est que, comme nous le savons, la TPS est en vigueur depuis 1991. Le taux était de 68 p. 100, et tout le monde le savait. Comme vous l'avez dit, pour reprendre votre expression, sénateur, il y a eu une gaffe technique. Peut-être qu'une occasion technique s'est offerte aux commissions scolaires.

diminish the fact that the intent of the legislation is clear. The intent of the legislation is that school board "X" gets 68 per cent, period.

The government does not dispute the fact that they won their case in the Federal Court of Appeal in October 2001 because, up until that point, nothing was registered. On February 21, 2001, the minister registered his intent to deal with that issue. If you want to open up the entire GST legislation, that is a different issue. The only issue before you today is the fact that, clearly, since December 2001, we did not hide the intent of the government to introduce legislation to deal with the issue.

The fact is that boards went after the legislation was brought into the House in February of 2003. A letter was sent by the Department of Justice. If you want to debate or have a wider discussion about the GST, that is something we will have to talk about.

Senator Comeau: I never even suggested that. Was there not some kind of agreement between those outside the 29 school boards and the government that they would not go to court pending the outcome of the *Deschênes* decision?

Mr. Wilfert: I will comment again and then turn it over to Mr. Roy.

As I pointed out, there was an exchange of letters between counsel. It was clearly stated that the consenting to judgment would not constrain the Minister of National Revenue for reassessing the school boards, if the new legislation announced by the Minister of Finance in December 2001 was enacted. It was very clear. It was put in writing. That was the move forward under that understanding from the very beginning.

I will now turn it over to Mr. Roy, who, I am sure, can give you more specific details.

Mr. Yvan Roy, Assistant Deputy Minister, Law Branch, Department of Finance: From reading the transcripts of the debates both in this place and in the other place, I think it is fair to say that some people could be left with the impression that the federal government, perhaps, did not act completely honourably in this matter.

Senator Comeau: Never. Perish the thought.

Mr. Roy: Senators, let me try to set the record straight on a number of things.

The first one is the point you just raised. Prior to the *Deschênes* case, there was an agreement between counsel and the other 28 school boards, for those cases to be held in abeyance until judgment was rendered.

I was a bit troubled when I saw that allegation made. I went back to the record. I was not the lawyer of record on this. I am with the Department of Finance and also with the Department of Justice. However, I have gone back to these people. I have come

Cela ne diminue en rien le fait que l'objet de la loi est clair. L'objet de la loi est que la commission scolaire «X» touche 68 p. 100, un point c'est tout.

Le gouvernement ne conteste pas le fait que les commissions ont gagné devant la Cour d'appel fédérale en octobre 2001, car jusqu'à ce moment-là rien n'avait été établi. Le 21 février 2001, le ministre a annoncé son intention de traiter de la question. Si vous voulez rouvrir toute la loi sur la TPS, il s'agit là d'une toute autre question. La seule question que vous avez devant vous aujourd'hui concerne le fait que, depuis décembre 2001, nous n'avons clairement pas caché l'intention du gouvernement de déposer une loi en vue de régler la question.

La réalité est que les commissions se sont lancées une fois le projet de loi déposé à la Chambre en février 2003. Une lettre avait été envoyée par le ministère de la Justice. Si vous voulez avoir un débat ou une discussion plus large portant sur la TPS, alors il s'agit là de quelque chose dont il nous faudra discuter.

Le sénateur Comeau: Je n'ai jamais même suggéré cela. N'y a-t-il pas eu un genre d'entente entre les commissions scolaires autres que les 29 et le gouvernement, voulant que celles-ci ne recourraient pas aux tribunaux en attendant l'issue de l'affaire *Deschênes*?

M. Wilfert: Je vais tenter à nouveau une réponse, puis faire appel à M. Roy.

Comme je l'ai indiqué, il y a eu un échange de correspondance entre avocats. Il a été clairement dit que l'acquiescement à jugement n'empêcherait pas le ministre du Revenu national d'émettre de nouveaux avis de cotisation pour les commissions scolaires si la nouvelle loi annoncée par le ministre des Finances en décembre 2001 était adoptée. C'était très claire. Cela a été couché sur papier. Les commissions ont bougé en dépit du fait que cela avait été depuis le tout début parfaitement clair.

Je vais maintenant céder la parole à M. Roy qui, j'en suis certain, pourra vous fournir davantage de détails.

M. Yvan Roy, sous-ministre adjoint, Direction juridique, ministère des Finances: Ayant lu la transcription des débats en cet endroit et dans l'autre, je pense qu'il est juste de dire que certaines personnes pourraient avoir l'impression que le gouvernement fédéral n'a peut-être pas agi de façon complètement honorable dans cette affaire.

Le sénateur Comeau: Jamais. Jamais de la vie.

M. Roy: Sénateurs, permettez-moi d'essayer de tirer un certain nombre de choses au clair.

La première est le point que vous venez à l'instant de soulever. Avant l'affaire *Deschênes*, il y a eu un accord entre les avocats et les 28 autres commissions scolaires, pour ces affaires qui avaient été mises de côté en attendant que la décision soit rendue.

J'avais été quelque peu troublé en voyant l'allégation qui avait été faite. Je suis allé réexaminer le dossier. Je n'étais pas l'avocat au dossier. Je travaille pour le ministère des Finances ainsi qu'avec le ministère de la Justice. J'ai cependant repris contact

across — because it has been shown to me — the discussion that took place before the Tax Court judge as to what was going to happen with this.

On the record, the lawyer representing the federal government said there was no agreement whatsoever that could be made, that other cases would be held in abeyance waiting for that judgment to be rendered. Indeed, if that were the case, chances are that, when the lawyers appeared in January 2002, in order to obtain judgment in the other cases that we are talking about here, this would have been raised with the judge.

The first comment I would make as a lawyer is, “Hey, there was agreement to that effect and now we should have that enshrined in a judgment.” That was not the case. What you simply had was an agreement that the 29 cases would proceed, and that was it.

In this matter, the proof of the pudding is in the eating, quite frankly. You have to remember that the school boards lost in Tax Court. There was no incentive for the other 50, 100 or 200 school boards that have an interest in this matter to follow suit. They also would have lost. They simply waited for the judgment to be rendered elsewhere. That is fine.

However, what you have as of December 2001 is, in my humble estimation, is a bit of a race to judgment. Less than a month after the Minister of Finance said that we would have retroactive legislation, a decision was made. It is their right to go ahead to seek judgment from the court.

There is also the notion that consent judgment means something magical, as if the government was acting in a less than honourable manner. I think it was said yesterday in the debates that took place here that the left hand did not know what the right hand was doing. On the one hand, how can you consent to judgment while on the other you go ahead with legislation?

Purely and simply, “consent judgment” is a term of art. There are some definitions as to what that means. I have brought a couple of them with me to illustrate my point. I will not be technical here. The *Dictionary of Canadian Law* says that consent judgment is purely and simply a judgment, the terms of which are agreed to by the parties.

What happened in 2001? Some people said, “I have a right to go to court to obtain judgment.” What is the Attorney General supposed to do in those circumstances? Is he supposed to go to court and fight this tooth and nail, if he does have a case, if the facts and the law match? The responsible thing to do is for the government to say, “You want judgment. The law is on your side. We will have consent judgment.” That is all that means. I think the government acted perfectly properly and perfectly honourably.

However, the government is also saying that its intention is to change the law retroactively. That is found in the letter, to which Mr. Wilfert referred, to the lawyers representing the school boards on December 13, 2002.

avec ces personnes. J’ai eu l’occasion de parcourir — parce que cela m’a été soumis — la discussion intervenue devant le juge de la Cour de l’impôt quant à ce qui allait se passer en la matière.

Le dossier de la Cour indique que l’avocat représentant le gouvernement fédéral avait déclaré qu’aucune entente quelle qu’elle soit ne pourrait être négociée, que les autres affaires seraient mises de côté en attendant la décision. Si tel est le cas, alors lorsque les avocats se sont présentés en janvier 2002 pour obtenir le jugement dans les autres affaires dont on parle ici, il y a de fortes chances qu’ils en auraient discuté avec le juge.

Le premier commentaire que je ferais en ma qualité d’avocat serait le suivant: «Écoutez, il y avait une entente à cet effet et cela devrait maintenant être enchâssé dans une décision de la Cour». Ce n’était pas le cas. Tout ce que vous aviez c’était un accord selon lequel les 29 affaires seraient examinées par la Cour, et c’est tout.

Dans cette affaire, la qualité se révèle à l’usage, bien franchement. Il vous faut vous rappeler que les commissions scolaires ont perdu devant la Cour de l’impôt. Il n’y avait aucune incitation pour les 50, 100 ou 200 autres commissions scolaires d’enchaîner. Elles aussi auraient perdu. Elles ont simplement attendu que la décision soit rendue ailleurs. C’est très bien.

Cependant, ce que vous avez depuis décembre 2001 est, à mon humble avis, un petit peu une course au jugement. Moins d’un mois après la déclaration du ministre des Finances qu’il y aurait une loi rétroactive, une décision a été rendue. C’est leur droit d’aller de l’avant et de chercher à obtenir raison devant la Cour.

Il y a également la notion que le jugement convenu signifie quelque chose de magique, comme si le gouvernement agissait d’une façon moins qu’honorable. Je pense que cela a été dit hier dans le cadre des débats qui ont eu lieu ici: on aurait laissé entendre que la main gauche ne savait pas ce que faisait la main droite. Comment pouvez-vous consentir à un jugement d’un côté alors que de l’autre vous allez de l’avant avec une nouvelle loi?

Le terme «jugement convenu» est purement et simplement une expression du métier. Il y a plusieurs définitions de ce terme. J’en ai apporté quelques-unes avec moi pour illustrer mes propos. Je ne vais pas être technique ici. Le *Dictionary of Canadian Law* dit que le jugement convenu est purement et simplement un jugement dont les clauses ont été acceptées par les parties.

Qu’est-il arrivé en 2001? Certains ont dit: «J’ai le droit de recourir à la Cour pour obtenir un jugement». Qu’est censé faire le procureur général en pareilles circonstances? Est-il censé aller au tribunal et lutter contre cela avec acharnement s’il a un solide dossier, si les faits et la loi concordent? La chose responsable à faire de la part du gouvernement est de dire: «Vous voulez une décision. La loi est de votre côté. Nous aurons un jugement convenu». C’est tout ce que cela signifie. Je pense que le gouvernement a agi de façon tout à fait appropriée et parfaitement honorable.

Le gouvernement est cependant également en train de dire que son objet est de modifier rétroactivement la loi. Cela se trouve dans la lettre aux avocats représentant les commissions scolaires, datée du 13 décembre 2002, et dont M. Wilfert a fait état.

Three days later that lawyer said, "Surely, this judgment I am going to get is not going to be affected by the retroactive legislation." The lawyer says that in so many words in his letter.

That very same day, the lawyers acting for the government said, "No, no, do not be mistaken. This new legislation will affect this case, if that legislation is ever passed," and those lawyers do not know whether the legislation will be passed in December 2002. The budget comes out, of course, in February of 2003.

That portion of the letter in the original is actually underlined. Thus, there is no mistake here.

There are three points that I would like to make. First, there was never an agreement that all of those cases were to follow on what would happen in the *Deschênes* and other cases. The record should be clear on this.

Second, consent judgment is simply that — parties agreeing that the law and the facts match and are willing to have a judgment from the court. I would draw your attention to a passage from the discussion that took place yesterday between Senator Day and Mr. St-Cyr where he said that, basically, the judge told them that, given the state of the law, they had a right to a judgment."

Senators, again, the proof of the pudding is in the eating. When the second batch of cases came before a judge for consent judgment in March of this year, the government said that legislation would be forthcoming. The ways and means motion had already been tabled. They asked for an adjournment. There was a refusal to agree to the adjournment and the judge said, "I have no choice. The state of the law is this now. I have to render judgment."

As to consent judgment, there is no moral connotation. It is a term of art. We agree on something.

Third, when that was done, it was done with the parties knowing full well what they were doing because it could not have been made any clearer than in the letters that were exchanged in December 2002.

With all of this, we are saying the government has acted honourably.

As to the policy issue that you have been raising, should we have retroactive legislation?

Senator Moore: No.

Mr. Roy: That is a fair question and a matter for debate. Is it a good thing?

Senator Moore: No, it is not.

Mr. Roy: I know Mr. Potter and I know Mr. Leduc.

[Translation]

He is president of the Québec bar association and a former classmate. I know Mr. Tassé. He is the one who hired me at the Department of Justice.

Trois jours plus tard, l'avocat a dit: «La décision de la Cour que je vais obtenir ne sera certainement pas touchée par cette loi rétroactive». C'est ce que dit plus ou moins l'avocat dans sa lettre.

Le jour même, les avocats agissant pour le compte de l'État ont dit: «Non, non, détrompez-vous. Cette nouvelle loi, si elle est adoptée, aura une incidence sur cette affaire», et ces avocats ne savaient pas si la loi allait être adoptée en décembre 2002. Le budget est bien sûr sorti en février 2003.

Cette partie de la lettre, dans l'original, est soulignée. Il n'y a donc pas eu erreur là-dessus.

Il y a trois points que j'aimerais souligner. Premièrement, il n'y a jamais eu d'entente selon laquelle toutes ces affaires allaient être réglées sur la base de la décision dans l'affaire *Deschênes* ou dans d'autres affaires. Il importe que cela soit clairement établi.

Deuxièmement, un jugement convenu n'est rien d'autre que cela — les parties convenant que la loi et les faits concordent et étant prêtes à accepter la décision de la cour. J'aimerais attirer votre attention sur un passage de la discussion intervenue hier entre le sénateur Day et M. St-Cyr lorsqu'il a dit qu'en gros le juge leur avait dit qu'était donné l'état de la loi, ils avaient droit à un jugement.

Encore une fois, sénateurs, la qualité se révèle à l'usage. Lorsque la deuxième série d'affaires a été soumise au juge pour jugement convenu en mars de cette année, le gouvernement avait dit qu'une loi allait venir. La motion des voix et moyens avait déjà été déposée. Ils ont demandé un ajournement. Il y a eu refus d'accepter l'ajournement et le juge a déclaré: «Je n'ai aucun choix. La loi est ce qu'elle est en ce moment. Il me faut rendre un jugement».

En ce qui concerne le jugement convenu, il n'y a aucune connotation morale. C'est un terme du métier. Nous nous entendons tous sur quelque chose.

Troisièmement, lorsque cela a été fait, les parties savaient très bien ce qu'elles faisaient parce que cela n'aurait pas pu être plus clairement établi que dans l'échange de correspondance de décembre 2002.

Tout cela étant, nous maintenons que le gouvernement a agi honorablement.

Quant à la question de politique que vous soulevez, devrions-nous avoir une loi rétroactive?

Le sénateur Moore: Non.

M. Roy: C'est une question tout à fait juste et dont on peut débattre. Est-ce une bonne chose?

Le sénateur Moore: Non, ce n'est pas une bonne chose.

M. Roy: Je connais M. Potter et je connais M. Leduc.

[Français]

Il est président du Barreau du Québec et un ancien confrère de classe. Je connais M. Tassé. Il m'a embauché au ministère de la Justice.

I know Mr. Potter. I have great respect for these two people. They are honourable men who defend a defensible position.

[English]

The point is this: If you push the argument put forward by Mr. Potter, you will never have retroactive legislation.

Senator Comeau: Right on.

Senator Moore: That is good.

Mr. Roy: That is, as I said, a policy position that is defensible. However, we have had a number of pieces of legislation that have had a retroactive effect. I will refer to three of them.

In 1989, in the case of *Air Canada v. B.C.*, the Supreme Court decided that it was perfectly constitutional to have retroactive legislation. In 2001, in the case of *Eurig*, out of the Province of Ontario, it was said that in taxation matters we have to protect the tax base, and we have to protect the principle when the legislation is being used for something that is not as appropriate as it should be, and retroactive legislation was enacted.

Retroactive legislation has been passed with respect to judgments rendered. It has been said in some places that there is no precedent for this. In certain instances the government must do it. A case in point is the case involving Val-Saint-François, which some of us may remember.

[Translation]

Some of us will remember the painful ice storm episode of five years ago. The residents of Val-Saint-François saw the transmission towers crumble to the ground in their area. The Government of Quebec chose to rebuild those towers, and it did so quickly. In order to do so, it moved by order-in-council. The citizens of Val-Saint-François said...

[English]

Senator Comeau: I will stop you at this point because I understand the point and I do not need all the examples. I do not think it is a good example to compare retroactivity with the ice storm.

The Deputy Chairman: Senator Comeau, you stopped the witness midstream. Are you in agreement that it is not precedent-setting to have retroactive legislation?

Senator Comeau: That is not my line of questioning at all.

The Deputy Chairman: That is the point he is trying to make. I guess we misunderstood the question then. I think the witness is trying to answer.

Senator Comeau: Because time is running out I just have one last comment and we can go on to other witnesses.

The Deputy Chairman: Do you agree with that, senator?

Je connais M. Potter. J'ai du respect pour ces personnes; ce sont des gens honorables qui défendent une position qui peut se défendre.

[Traduction]

L'important est ceci: si vous insistez sur l'argument énoncé par M. Potter, vous n'aurez jamais de loi rétroactive.

Le sénateur Comeau: Parfait.

Le sénateur Moore: C'est bien.

M. Roy: Il s'agit là, comme je l'ai dit, d'une position de politique qui peut se défendre. Pourtant, nous avons un certain nombre de textes de loi qui ont eu un effet rétroactif. Je vais vous en citer trois.

En 1989, dans l'affaire d'*Air Canada c. la Colombie-Britannique*, la Cour suprême a décidé qu'il était parfaitement constitutionnel d'avoir des lois rétroactives. En 2001, dans l'affaire *Eurig*, en Ontario, il a été dit qu'en fiscalité il nous faut protéger l'assiette fiscale et il nous faut protéger le principe lorsqu'une loi est utilisée pour une chose qui n'est pas aussi appropriée qu'elle devrait l'être, et c'est ainsi que des lois rétroactives ont été adoptées.

Des lois rétroactives ont été adoptées relativement à des jugements déjà rendus. Il a été dit dans certains endroits qu'il n'y en la matière aucun précédent. Dans certains cas, c'est ce que doit faire le gouvernement. Je vous citerai à titre d'exemple l'affaire de *Val-Saint-François*, dont certains d'entre nous se souviennent peut-être.

[Français]

Certains d'entre nous se rappelleront péniblement l'épisode du verglas il y a cinq ans. Les gens de Val-Saint-François ont vu les tours de transmission s'écraser dans leur contrée. Le gouvernement du Québec a choisi de remonter ces tours, rapidement. Pour ce faire, ils ont invoqué des décrets. Les citoyens de Val-Saint-François ont dit...

[Traduction]

Le sénateur Comeau: Je vais vous arrêter ici, car je comprends ce que vous voulez dire et je n'ai pas besoin de tous ces exemples. Je ne pense pas que ce soit un bon exemple que de comparer la rétroactivité avec la tempête de verglas.

Le vice-président: Sénateur Comeau, vous avez arrêté le témoin en pleine envolée. Convenez-vous que le fait d'adopter une loi rétroactive ne crée pas de précédent?

Le sénateur Comeau: Ce n'est pas du tout ce à quoi je voulais en venir avec mes questions.

Le vice-président: C'est ce que le témoin essayait de dire. Je suppose que nous avons alors mal compris la question. Je pense que le témoin essaie de répondre.

Le sénateur Comeau: Vu que nous allons manquer de temps, je vais faire un dernier commentaire, et nous pourrions ensuite passer à d'autres témoins.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord, là-dessus, sénateur?

Senator Comeau: I know my time is up.

The Deputy Chairman: Some time ago.

Senator Comeau: I have only one last comment. Throughout the presentation up to now, we have heard that the minister warned the school boards that he had legislation pending to correct the technical blunder made in 1991. That presumes that Parliament will pass the retroactive legislation. Should Canadians now assume that, when a minister says legislation will be passed, it will be passed? That presumes that the whip will be determined to have such bills passed, so the public should not expect lawyers to respond, if justice officials say that legislation will be introduced.

That is the one the point I want to get across. We may not always have a group of people who are willing to respond to the government's directive and the Government Whip. I say that very forcefully. We need not always assume that statements in letters saying that the minister will force a bill through will come to pass. We should not always count on that. Maybe this time it will happen; maybe not.

I will be urging my colleagues in the Senate, on principle, to say no to the minister. I will be urging them not to pass this because there has been a presumption that we will pass it. That is a fair warning to the minister and to the justice officials not to state these kinds of assumptions in letters.

The Deputy Chairman: Can we take that as a comment, or did you want a response?

Senator Comeau: That was a comment.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: My question is naturally very different from that of senator Comeau. On page 7 of the English version of your brief, you state that the airport charges will be reduced to \$7 from \$12 and to \$14 from \$24. I would like to know if the air travellers security costs are covered by these charges paid by passengers or if these costs will be paid by other sources of revenue.

[English]

Mr. Wilfert: Mr. Chairman, the travelling public pays them and in this case it is consistent with the concerns that were raised in part of the review. The amount of \$329 million is being applied to reduce the level of the charge. The charge is not there to make money; it is there simply to cover the cost of the security equipment that is being used at airports across the country.

Senator Ferretti Barth: I understand this, but my question was:

Le sénateur Comeau: Je sais que mon temps est écoulé.

Le vice-président: Cela fait un moment déjà.

Le sénateur Comeau: J'aurais seulement un dernier commentaire à faire. Nous avons tout au long du témoignage, jusqu'ici, entendu dire que le ministre avait averti les commissions scolaires qu'il était en train de préparer un projet de loi en vue de corriger le gaffe technique commise en 1991. Cela revient à présumer que le Parlement adoptera la loi rétroactive. Les Canadiens doivent-ils maintenant se dire que lorsqu'un ministre dit qu'une loi va être adoptée, elle le sera? Cela revient à présumer que le whip fera en sorte que de tels projets de loi soient adoptés, auquel cas le public ne devrait pas s'attendre à ce que des avocats réagissent, si des fonctionnaires du ministère de la Justice disent qu'un projet de loi sera déposé.

C'est le seul point que je tenais à souligner. Nous n'aurons peut-être pas toujours un groupe de personnes désireuses de réagir à la directive du gouvernement et au whip du gouvernement. J'insiste là-dessus. Nous n'allons pas toujours forcément supposer que les déclarations faites dans le cadre de lettres selon lesquelles le ministre exigera l'adoption d'un projet de loi se concrétiseront. Il ne faudrait pas toujours compter là-dessus. Peut-être que cette fois-ci c'est ce qui se passera, mais peut-être pas.

Je vais exhorter mes collègues au Sénat à dire non au ministre, pour une question de principe. Je vais les exhorter à ne pas adopter ce projet de loi vu que l'on présume que nous allons l'adopter. C'est un avertissement au ministre et aux fonctionnaires du ministère de la Justice pour qu'ils ne fassent pas de telles suppositions dans des lettres.

Le vice-président: Peut-on considérer que ce que vous avez dit là est un commentaire, ou bien souhaitez-vous obtenir une réponse?

Le sénateur Comeau: C'était un commentaire.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Ma question est naturellement très différente de celle du sénateur Comeau. À la partie 6, il a mentionné que les frais d'aéroport de 12 dollars passaient à 7 dollars et de 24 dollars à 14 dollars. J'aimerais savoir si les dépenses en matière de sécurité des passagers du transport aérien sont défrayées par les droits que les passagers paient ou sont-elles défrayées par d'autres sources de revenus?

[Traduction]

M. Wilfert: Monsieur le président, le public voyageur les paye, et dans ce cas-ci, cela cadre avec les préoccupations soulevées dans cette partie de l'examen. La somme de 329 millions de dollars est en train d'être utilisée pour réduire le montant que doivent payer les voyageurs. Ce droit n'est pas là pour gagner de l'argent; il est simplement là pour couvrir le coût du matériel de sécurité utilisé dans les aéroports partout au pays.

Le sénateur Ferretti Barth: Je comprends cela, mais ma question était la suivante:

[Translation]

Are the charges paid by passengers at the airport for air transportation safety sufficient to cover the expenses related to passenger safety? Does the Department of Transport have enough money through these charges paid by passengers to cover these expenses, or must it seek out other sources of revenue to cover the entire cost? If such is the case, what are these other sources of funds?

[English]

Mr. Wilfert: The intent, senator, is that the monies raised by the security fee, projected over a five-year period, will cover those costs.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: In part 10, in relation to income tax measures, Bill C-28 implements an increase in the national child benefit supplement. Does this increase of the supplement mean that there will be a clawback from welfare rates for those families who get the child benefit supplement?

We know that low income families are often welfare recipients. If we pay \$150 for a child, it seems to me these families will have to report this amount for welfare purposes. Will the supplement be clawed back from families on welfare?

[English]

Mr. Gérard Lalonde, Senior Chief, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch, Department of Finance: This was one of the features of the child tax credit when it was introduced as a replacement for the previously existing family allowance, and one of the features of this was discussions with the provinces to ensure that the amounts delivered through the child tax credit would not then affect social programs. It was part of the government's efforts to fight the so-called "welfare wall."

[Translation]

Senator Ferretti Barth: If this national child benefit supplement is not taken into account for welfare purposes, should we understand that this is one of the means to fight child poverty?

[English]

Mr. Lalonde: Clearly, senator, that is one of the objectives of the child tax benefit. I do not propose to say that it is the only instrument of the government or governments to combat child poverty, and clearly the government has made a number of statements on that front, but certainly it is a step in the right direction.

[Français]

Les frais que les passagers paient à l'aéroport pour la sécurité du transport sont-ils suffisants pour couvrir les dépenses relatives à la sécurité des passagers? Est-ce bien l'ensemble des droits que paient ces voyageurs que le ministère des Transports utilise, ou bien va-t-il chercher d'autres sources financières pour couvrir les dépenses? Si c'est le cas, quelles sont ces autres ressources financières?

[Traduction]

M. Wilfert: L'intention visée, sénateur, est que l'argent ramassé au titre de ce droit pour la sécurité, projeté sur une période de cinq ans, couvre ces coûts.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: À la partie 10, au sujet des mesures relatives à l'impôt sur le revenu, le projet de loi C-28 propose une augmentation du supplément de la prestation nationale pour les enfants. Cette augmentation du supplément de la prestation nationale pour les enfants fera-t-elle en sorte qu'il y aura réduction des prestations d'aide sociale lorsqu'une famille reçoit le supplément de la prestation nationale pour les enfants?

Nous savons que les familles à faible revenu sont des familles qui bénéficient d'aide sociale. Si nous donnons 150 dollars par enfant, je pense que ces familles doivent déclarer le supplément de la prestation nationale pour les enfants. Ce supplément est-il comptabilisé pour les familles qui bénéficient de l'aide sociale?

[Traduction]

M. Gérard Lalonde, chef principal, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances: C'était précisément l'une des caractéristiques de la prestation fiscale pour enfants lorsqu'elle a été introduite en remplacement des allocations familiales, à savoir que les provinces s'engageaient à ne pas réduire les programmes sociaux pour les personnes touchant la prestation fiscale pour enfants. C'était l'une des mesures du gouvernement pour surmonter ce que l'on appelle «le mur de l'aide sociale».

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Si ce supplément de la prestation nationale pour les enfants n'est pas comptabilisé, peut-on comprendre que c'est là un moyen comme un autre pour combattre la pauvreté chez les enfants?

[Traduction]

M. Lalonde: À l'évidence, sénateur, c'est là l'un des objectifs de la prestation fiscale pour enfants. Je ne dis pas que c'est le seul instrument des pouvoirs publics pour combattre la pauvreté des enfants, et le gouvernement a fait maintes déclarations sur ce front, mais c'est certainement un pas dans cette direction.

Mr. Wilfert: It is an important instrument of government policy to overcome what would be called the welfare wall. It has been recognized by sociologists, by economists and others, as being, probably, the most important initiative to deal with the issue of child poverty that has been undertaken up to this time.

Senator Moore: I want to pursue the topic that Senator Comeau raised with respect to the school board matter and the issue of retroactivity. I want to get the facts straight.

The *Deschênes* decision, which was favourable to the school board, was registered in October of 2001. There were 29 school boards — 28 others plus Deschênes — that benefited from the decision to the extent that they would get a 100 per cent rebate of the GST that they paid on transportation equipment.

Mr. Wilfert: That is correct, senator.

Senator Moore: I think you said that the minister announced his intention to introduce retroactive legislation back to 1991, and that he did so. I am not sure how he did that. You said there was an announcement, and I thought you said that it was on December 21, 2001.

Mr. Wilfert: That is correct, senator.

Senator Moore: How did he do that?

Mr. Wilfert: Mr. Chairman, a press release was sent out indicating the intention of the minister. I would point out to you, senator, that a ministerial announcement that precedes the enactment of legislation is well known in parliamentary tradition. He followed a course of action, which was a press release on the Web site of the Department of Finance, et cetera.

I would point out to you, senator, after those 29 school boards obtained their judgments, there were in fact other appeals that were in the system that had not gone to trial. In fact, it is announced, and the intent of the government is very clear.

I wanted to just say, if I might, Mr. Chairman, that it is never the intent of the government, and certainly of the Minister of Finance, under any circumstances, to mislead anyone. That was very clear in the announcement. There was no attempt to mislead anyone. It was very clear in writing. A well-known parliamentary tradition was being followed, again, to deal with an issue, which I think I have outlined clearly, in response to, but not in any way impinging upon, the original judgments of those 29 cases of October 17.

Senator Moore: I understand all of that, but you say others appealed or others took action and that there were some cases in the system. They had every right to do that — every right.

Mr. Wilfert: I do not disagree.

Senator Moore: You make an announcement and, by doing so, you take away their rights. I think it is awful. I do not like retroactive legislation in any form. Society must have certainty to function. That certainty in Canada is based on the rule of law.

M. Wilfert: C'est un instrument important de la politique gouvernementale visant à surmonter ce que l'on appelle le mur de l'aide sociale. Les sociologues, les économistes et d'autres s'accordent à dire que c'est probablement l'initiative la plus importante prise jusqu'à présent pour surmonter la pauvreté des enfants.

Le sénateur Moore: J'aimerais revenir sur le sujet soulevé par le sénateur Comeau, soit la rétroactivité et cette affaire des conseils scolaires. J'aimerais clarifier les faits.

La décision *Deschênes*, qui était favorable aux conseils scolaires, a été rendue en octobre 2001. Vingt-neuf conseils scolaires — 28 en sus de celui de Deschênes — ont bénéficié de cet arrêt dans la mesure où ils touchaient une remise de 100 p. 100 de la TPS qu'ils avaient payée sur des véhicules de transport.

M. Wilfert: Exact, sénateur.

Le sénateur Moore: Vous avez dit, je crois, que le ministre a annoncé son intention d'introduire une législation rétroactive à 1991, et qu'il l'a fait. Je me demande quelle forme cela a pris. Vous avez dit qu'il y a eu une annonce et qu'il vous semblait qu'elle a été faite le 21 décembre 2001.

M. Wilfert: C'est juste, sénateur.

Le sénateur Moore: Comment a-t-il fait cette annonce?

M. Wilfert: Monsieur le président, un communiqué de presse a été envoyé indiquant l'intention du ministre. Je vous signale, sénateur, qu'une annonce ministérielle précédant l'introduction d'une loi est une tradition parlementaire bien connue. Il a suivi cette procédure, soit la publication d'un communiqué de presse sur le site Internet du ministère des Finances, et cetera.

Je vous fais remarquer, sénateur, qu'une fois que ces 29 conseils scolaires ont obtenu leur jugement, d'autres appels étaient toujours en instance de jugement. L'intention du gouvernement a donc été annoncée très clairement.

Je voudrais préciser, si je puis, monsieur le ministre, que le gouvernement, et certainement le ministre des Finances, n'a jamais, en aucune circonstance, l'intention d'induire en erreur qui que ce soit. C'était très clair dans l'annonce. Il n'y avait aucune intention de tromper personne. Les choses étaient dites très clairement, par écrit. Encore une fois, le ministre a suivi là une tradition parlementaire bien connue en réponse à ces jugements initiaux sur ces 29 cas rendus le 17 octobre, sans que cela n'affecte en rien ces jugements originaux.

Le sénateur Moore: Je comprends tout cela, mais vous avez dit que d'autres ont fait appel et qu'il y avait d'autres causes en instance de jugement. Ces conseils avaient parfaitement le droit de faire cela.

M. Wilfert: Je ne le conteste pas.

Le sénateur Moore: Mais vous faites une annonce et, ce faisant, vous les privez de leurs droits. Je trouve cela terrible. Je n'apprécie pas les lois rétroactives quelles qu'elles soient. La société a besoin de certitude pour fonctionner. Cette certitude au Canada est

You cannot move the goalposts. Once the pattern is set in place, people rely on it. If you make a mistake, so be it. That is life. It is not a perfect world. You pay and you move on.

I think this is repugnant to our whole system. I do not like it, and I do not think we should be doing it.

Mr. Wilfert: I could certainly argue the merits of the senator's comments.

Senator, assume that the government is at fault and brings in retroactivity to benefit individuals or applicants in cases, which has been done in the past. Should we not do that? In fact, it does work both ways. We are acting on sound legal principle, on parliamentary tradition. However, the fact is, when retroactive legislation is brought in that benefits individuals or elements in society, we do not hear complaints from people saying, "You should not give them back money," because, in fact, they are entitled to it. In this case, there was a clearly recognized issue to which the minister has responded.

That is the other side of the coin. We have also done that. I would assume that we would not hear much argument against doing that.

Senator Moore: Those situations may exist, but I am looking at a situation here involving people's right to due process. I presume that some were stopped midstream. I do not know how far they were into the process. Others were told they could not participate. I do not think that is right.

Mr. Wilfert: I would conclude, senator, by saying that the intent of the legislation was very clear. It had not been in dispute since 1991. The fact that in 1996 certain boards decided to move forward, the fact that they received a judgment, and the fact that the government does not dispute that judgment prior to the December 21 announcement is not in question. What obviously is in question is your concern, and I understand your concern, with regard to the issue of retroactivity. However, I have outlined and I would continue to outline, Mr. Chairman, that we are well within our rights to do so, both for those who benefit and those who may not.

Senator Moore: You told us others had started. You stopped them midstream.

Mr. Wilfert: They had not gone to trial. Some of them waited, of course, to see what would happen.

Senator Moore: They had the right to do that.

Mr. Wilfert: They had their right, but Parliament has the right to introduce retroactive legislation, based on the fact that the intent of the legislation was clearly understood. If the intent of the legislation is 100 per cent, then say so. It is not. Therefore, the

fondée sur la primauté du droit. Vous ne pouvez pas déplacer les poteaux du but en cours de partie. Une fois les poteaux plantés, ce sont là les bornes. Si vous vous êtes trompé, tant pis pour vous. C'est la vie. Le monde n'est pas parfait. Vous payez et vous passez à autre chose.

Je trouve que tout cela est contraire à tout l'esprit de notre système. Je n'aime pas cela et je ne pense pas qu'il faille procéder de cette façon.

M. Wilfert: On pourrait contester le bien-fondé des propos du sénateur.

Sénateur, imaginons une situation où le gouvernement a tort et introduit une mesure rétroactive pour avantager des personnes ou des plaideurs dans certains dossiers, comme cela s'est fait par le passé. N'est-ce pas alors une bonne chose? Mais cela fonctionne dans les deux sens. Nous agissons sur la foi d'un principe juridique solide et conforme à la tradition parlementaire. Mais le fait est que lorsque l'on introduit des lois rétroactives qui avantagent des personnes ou des éléments de la société, nul ne se plaint en disant: «Non, ne leur donnez pas cet argent», car on reconnaît qu'ils y ont droit. En l'occurrence, le ministre réagit à une situation inverse.

C'est l'envers de la médaille. Cela marche dans les deux sens. On n'entend guère de protestations lorsque la mesure va dans la direction opposée.

Le sénateur Moore: Ces situations peuvent exister mais nous en avons une ici où le droit au recours en justice de personnes est menacé. J'imagine que certains des conseils ont été arrêtés en cours d'instance. Je ne sais pas jusqu'où ils en étaient rendus dans le processus. D'autres se sont vus dire qu'ils ne pouvaient même pas se pourvoir. Cela ne me paraît pas juste.

M. Wilfert: Je conclurai, sénateur, en disant que l'esprit de la loi était très clair. Personne ne l'avait contesté jusqu'en 1991. Le fait qu'ensuite, en 1996, certains conseils ont décidé de se pourvoir, le fait qu'ils ont reçu un jugement favorable et que le gouvernement n'a pas contesté celui-ci jusqu'à l'annonce du 21 décembre ne fait non plus aucun doute. Ce qui vous chiffonne, et je peux le comprendre, c'est la rétroactivité. Cependant, j'ai indiqué, et je le répète, monsieur le président, que nous sommes tout à fait dans nos droits et que nous le sommes aussi bien lorsque cela avantage certains que lorsque cela en désavantage d'autres.

Le sénateur Moore: Vous nous avez dit que d'autres avaient déjà commencé. Vous les avez arrêtés en cours de procédure.

M. Wilfert: Les procès n'étaient pas encore commencés. Certains d'entre eux, bien entendu, ont attendu pour voir ce qui allait se passer.

Le sénateur Moore: C'était leur droit.

M. Wilfert: C'était leur droit, mais le Parlement a le droit d'introduire des lois rétroactives dans la mesure où l'intention d'un texte de loi était claire. Si l'intention de la loi est à 100 p. 100 de faire telle chose, alors il faut le dire. Par conséquent, l'annonce

announcement, and in fact the writing of those letters, which, in fact, was underlined, is the case that I have put forward. It is the case of the minister.

Mr. Chairman, we could debate this for hours, but the reality is that that is the intent. I would like honourable senators to also consider the big picture.

We have before us an important piece of legislation: the budget. In this budget, we have important initiatives on health care, child poverty and a whole range of areas that are important to Canadians.

Senator Moore: Oh, yes.

Mr. Wilfert: I appreciate the issues you raise, honourable senators, but I want to remind you that we are dealing with a big piece of legislation, which, in fact, responds to concerns we have heard across the country. I would again like to say, Mr. Chairman, that, at any time, obviously, it is important to focus on the other issues as well, but hopefully I have responded effectively to the senator. I know the senator may have a different view on retroactivity, but I would be the first to tell you if we were doing something that was not either constitutional or legal. Obviously, we would not be in that position and neither would the minister.

[Translation]

Senator Gauthier: I am confused. You mentioned that the rule of law is supreme. You also talked about parliamentary tradition. I have been around this place for 30 years. Tell me what parliamentary tradition permits a minister to change the rules of the game by way of a press release. I do not understand. Parliament has not spoken. We have not expressed any opinion. It was a mere press release. I need a better explanation.

[English]

Mr. Wilfert: Again, senator, I refer you to 1995. The public accounts committee declared the appropriateness and, indeed, the imperative use of retroactivity in certain circumstances. It asked the Department of Finance to develop criteria, which it did, in terms of being able to justify in the case of tax law. These amendments before members of this committee are established based on the issue of retroactivity. My colleague has pointed out examples — in fact, rulings by the Supreme Court of this country — that clearly indicate that retroactivity, although viewed by some of you as not something you like, has worked in the opposite way and has benefited individuals when the government has erred.

I respect your comments, senator, but the answers I will continue to give will be the same.

I believe Mr. Roy has something to say.

et l'envoi de ces lettres ne faisaient que confirmer cette intention et présentaient l'argumentation du ministre.

Monsieur le président, nous pourrions débattre de cela pendant des heures, mais la réalité est que l'intention était bien celle-ci. Les honorables sénateurs doivent aussi considérer le tableau d'ensemble.

Nous avons en main une loi importante qui met en oeuvre le budget. Dans ce budget nous prenons des initiatives importantes concernant la santé, la pauvreté des enfants et toute une série de domaines de haute importance pour les Canadiens.

Le sénateur Moore: Oh, oui.

M. Wilfert: Je comprends bien les problèmes que vous soulevez, honorable sénateur, mais je veux vous rappeler que nous étudions ici un projet de loi volumineux qui répond à maintes préoccupations exprimées à travers le pays. Certes, monsieur le président, il ne faut pas négliger d'autres aspects pouvant intervenir mais j'espère avoir donné une réponse argumentée au sénateur. Je sais que le sénateur est d'opinion différente au sujet de la rétroactivité mais si nous faisons quelque chose qui n'était pas constitutionnel ou légal, je serais le premier à tirer la sonnette d'alarme. Il va de soi que ni le gouvernement ni le ministre n'aimeraient se retrouver dans une telle situation.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Je suis confus. Vous avez affirmé que c'est la primauté du droit, d'abord et avant tout. Vous parlez aussi de la tradition parlementaire. Cela fait 30 ans que je suis ici. Parlez-moi de la tradition parlementaire qui justifie qu'un ministre, dans un communiqué de presse, change les règles du jeu. Je ne comprends pas. Le Parlement ne s'est pas prononcé. On n'a pas eu d'avis à ce sujet. C'est un communiqué de presse. Expliquez-moi.

[Traduction]

M. Wilfert: Encore une fois, sénateur, je vous renvoie à 1995. Le Comité des comptes publics a déclaré qu'il était approprié, et parfois même impératif, de faire usage de la rétroactivité dans certaines circonstances. Il a demandé au ministère des Finances d'élaborer des critères, ce qu'il a fait, pour justifier son emploi s'agissant de la législation fiscale. Les modifications contenues dans ce projet de loi sont fondées sur ce principe de la rétroactivité. Mon collègue a cité des exemples — et d'ailleurs même des décisions de la Cour suprême de ce pays — indiquant que la rétroactivité, bien qu'elle déplaie à certains d'entre vous, est légitime et d'ailleurs peut avoir l'effet inverse d'avantager des personnes lorsque le gouvernement a fait erreur.

Je respecte vos commentaires, sénateur, mais les réponses que je continuerai de donner sont les mêmes.

Je crois que M. Roy a quelque chose à dire.

[Translation]

Mr. Roy: I would like to make sure there is no misunderstanding about the legal effect of this press release.

The press release did not change any law. It simply stated the intent of the Minister of Finance to ask Parliament to pass retroactive legislation. This allowed the taxpayers and the citizens to govern themselves as they wished. The press release merely informed the citizens who might be affected about the possibility legislation might be passed.

This is standard practice. This press release was just one way of announcing that retroactive legislation would be tabled in the House. Everybody knows that the final decision belongs to Parliament.

[English]

Senator Mahovlich: I think your timing is off. I do not feel comfortable with this. You cannot have 29 school boards getting relief where other school boards are left out. That is all I want to say about that.

Another topic involves far more money, and that is the Canada Student Loans Program. Are there many student bankruptcies? How can a student go bankrupt?

Mr. Wilfert: One bankruptcy is one too many, obviously. How do they get into that situation?

Senator Mahovlich: They must have lawyers.

Mr. Wilfert: I will not comment on that. I do not know whether things have changed much since my day.

Senator Mahovlich: I would think that a sincere student would make every effort to pay off a government loan.

Mr. Wilfert: I would invite you to come to my constituency office on any day of any week. Some individuals who come in are not cognizant that they had a loan. They thought they had a grant. They did not really know the details of the loan, and, in fact some actually owe more money today than they did when they took out the loan.

I am not sure what institutions they graduated from, but I would suggest to you that, being on their own on the street is of concern to me. I say that to them. I say, please go back to your university or college, find out how much you actually owe. I ask them how they got into this situation. Some will tell me that they bought a car. That was not the intent of the loan. Young people sometimes do those things. I do not try minimize the importance of the issue. My colleagues will also tell you that they have people who come into their offices and tell amazing stories. One day I might write a book on that topic alone.

Senator Mahovlich: The Liberal government wants accountability. If they are handing out \$60 million a year in loans, I think we should keep an eye on the students.

[Français]

M. Roy: J'aimerais m'assurer qu'il n'y ait pas de malentendu quant à l'effet juridique ou légal du communiqué de presse dont il est question.

Le communiqué de presse ne change rien à l'état du droit. Il annonce l'intention du ministre des Finances de demander au Parlement de passer la législation rétroactivement. Il permet ainsi au contribuable et au citoyen de gouverner ses affaires comme il le désire. Ce communiqué de presse informe le citoyen qu'il est possible que la législation soit adoptée et celui-ci s'en verra affecté.

Il s'agit d'une pratique très fréquente. Ce communiqué de presse n'est qu'une façon d'annoncer qu'il y aura une législation rétroactive, rien de plus. Nul n'est sans savoir que la décision ultime revient au Parlement.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich: Je pense qu'il y a un problème de chronologie. Je n'aime pas cela. On ne peut pas donner un avantage à 29 conseils scolaires que l'on refuse aux autres. C'est tout ce que j'avais à dire à ce sujet.

Un autre met en jeu beaucoup plus d'argent, je veux parler du Programme des prêts d'études canadiens. Y a-t-il beaucoup de faillites d'étudiant? Comment un étudiant peut-il faire faillite?

M. Wilfert: Une faillite en est une de trop, évidemment. Comment se retrouvent-ils dans cette situation?

Le sénateur Mahovlich: Ils doivent avoir des avocats.

M. Wilfert: Je ne dirai rien à ce sujet. Je ne sais pas si les choses ont tellement changé depuis mon époque.

Le sénateur Mahovlich: Il me semble qu'un étudiant sincère voudrait faire tous les efforts pour rembourser un prêt du gouvernement.

M. Wilfert: Je vous invite à venir à mon bureau de circonscription n'importe quel jour de n'importe quelle semaine. Des jeunes nous arrivent qui ne réalisent même pas qu'il s'agissait d'un prêt. Ils pensaient que c'était une bourse. Ils ne connaissent pas les modalités de remboursement et certains, en fait, doivent davantage aujourd'hui que lorsqu'ils ont contracté le prêt.

Je ne sais pas de quels établissements ils sont diplômés, mais je dois dire que je m'inquiète pour eux de les voir tout seuls dans la rue. Je le leur dis. Je leur dis, je vous en prie, retournez dans votre université ou votre collège, voyez combien vous devez vraiment. Je leur demande comment ils se sont mis dans cette situation. Certains me disent qu'ils ont acheté une voiture. Ce n'était pas là le but du prêt. Les jeunes gens parfois font ce genre de choses. Je ne cherche pas à minimiser l'importance du problème. Mes collègues vous diront eux aussi qu'ils ont des jeunes qui défilent dans leur bureau et racontent des histoires étonnantes. Un jour, j'écrirai un livre sur ce seul sujet.

Le sénateur Mahovlich: Le gouvernement libéral parle de responsabilité. S'il va distribuer 60 millions de dollars en prêts, je pense qu'il faudrait garder l'oeil sur ces étudiants.

Mr. Wilfert: That is also the intent of the legislation. We do not want to give the impression we have bankrupt students all over the nation. The reality is, where there are very difficult circumstances, we will address those. However, clearly, and I am sure officials can report, the overwhelming majority of loans that are given, both provincially and federally, are repaid. There may be longer terms. People may need to extend the payments on their loans. We give information to students and that is usually all they need.

The Chairman: Is there anything you would like to say in closing?

Mr. Wilfert: Just this is the first time that I ...

[Translation]

Senator Biron: Did this letter from the government that informed the school boards of its intent to introduce legislation advise the school boards to hurry up and to proceed without delay with their court case?

[English]

Mr. Wilfert: The intent, as I said before, was demonstrated on December 21, 2001. They had the right to move forward and ask for those consent judgments. Notwithstanding that, in response to specific letters, the Department of Justice issued the letter of December 16, clearly indicating that, notwithstanding any judgments, the intent of the government, which was demonstrated, would in fact be to take the course of action that is before you today.

The school boards, through their solicitors, would have been well apprised of the situation.

[Translation]

Mr. Roy: This press release of December 21 only stated the intent of the government. Rather than having retroactive legislation that would take away the advantage, the court decision obtained by the Deschênes school board clearly indicated those school boards would be able to get the benefit of those judgments.

As for the other school boards, they had no indication as to what might happen. The intent of the government was to advise them retroactively that they would not be entitled to these rebates.

The letters sent out in December 2002, one year later, were intended to letting the school boards who were already before the courts know — and this was after the press release issued on December 21, 2001 — that they might be able to obtain a decision in their favour under the law as it then was but that there could be new legislation coming in with retroactive effect. The government simply wanted to state the facts as they were, nothing more.

The interested parties obtained therefore their consent to judgment in full knowledge of the facts.

M. Wilfert: C'est également le but du projet de loi. Nous ne voulons pas donner l'impression que nous avons des étudiants en faillite à la pelle dans tout le pays. La réalité est que, dans les cas réellement difficiles, nous sommes flexibles. Mais les fonctionnaires pourront vous dire que l'écrasante majorité des prêts sont remboursés, tant au niveau provincial que fédéral. Parfois cela peut prendre un peu plus longtemps. Il peut falloir étaler la durée du remboursement. Nous renseignons les étudiants et habituellement cela suffit.

Le président: Aimerez-vous dire quelque chose pour conclure?

M. Wilfert: Simplement que ceci est la première fois que je...

[Français]

Le sénateur Biron: La lettre du gouvernement avisant les commissions scolaires de l'intention de présenter une loi avisait-elle les commissions scolaires de faire le nécessaire et de procéder dès maintenant avec les poursuites?

[Traduction]

M. Wilfert: L'intention, comme je l'ai déjà dit, a été signifiée le 21 décembre 2001. Ces conseils avaient le droit de demander ces jugements en consentement. Mais, en réponse à des lettres précises, le ministère de la Justice a rédigé la lettre du 16 décembre indiquant clairement que, nonobstant tout jugement, le gouvernement avait l'intention, déjà signifiée antérieurement, de déposer la mesure dont vous êtes saisis aujourd'hui.

Les conseils scolaires, par le biais de leurs avocats, étaient ainsi parfaitement informés de la situation.

[Français]

M. Roy: Le communiqué de presse du 21 décembre ne fait qu'annoncer l'intention du gouvernement. Plutôt que d'avoir une mesure rétroactive qui ferait disparaître l'avantage, le jugement obtenu par la Commission scolaire des Chênes indiquait clairement que les commissions scolaires pourront bénéficier de leur jugements

En ce qui concerne les autres commissions scolaires, il n'y eut aucune indication à savoir ce qui pouvait se produire. L'intention du gouvernement fut d'aviser que rétroactivement les commissions scolaires n'auraient pas droit à ces sommes.

Les lettres rédigées en décembre 2002, soit un an plus tard, avaient pour but d'aviser les commissions scolaires devant les tribunaux, — après que le communiqué de presse ait été émis, soit suite au 21 décembre 2001 — que si elles désirent obtenir un jugement, l'état du droit était tel qu'il était possible de l'obtenir. Toutefois, il pourra y avoir un changement à la loi qui aura un effet rétroactif. Le gouvernement a voulu exposer la situation et rien de plus.

Les principaux concernés ont donc obtenu consentement en jugement en connaissance de cause.

In 2001, the government indicated its intent to ask Parliament to pass legislation that would not affect the initial 29 school boards. Later, when all these other school boards went to court, they were told that they might be able to obtain a judgment in their favour but that legislation might be passed by government that would have certain effects.

[English]

The Chairman: On another subject, I would like to know, if someone has the information here, whether the Social Union Framework Agreement covers terms of the health care agreement reached among first ministers in February? Does anyone know the answer to that?

Mr. Campbell: Yes, the Social Union Framework Agreement does govern the provisions that come out of the first ministers' meeting. However, I would like to point out that, given it was a meeting and decision of first ministers, they in effect waived the notice provisions in SUFA.

The Chairman: Not for all time surely?

Mr. Campbell: No, but for the provision as agreed to in the accord of February 5.

The Chairman: Are you referring to the changes that were made in the accord?

Mr. Campbell: The change that was made.

The Chairman: It would not be possible, I presume, for the federal government to make unilateral cutbacks in the funding arrangements without the three years' notice provided for in SUFA.

Mr. Campbell: That is correct. I would like to point out that, as part of that agreement, stability is a most important factor. We have a five-year legal framework now that will be passed by Parliament.

The Chairman: There are those who bet they will be back at the table within two years, but that is another subject.

Mr. Wilfert: I want to say, Mr. Chairman, that I have never had the pleasure of being before this committee. I have been before Senator Kolber's committee. I appreciate the comments, the very thoughtful questions and just thank you again for hearing me this afternoon.

The Chairman: Very well. Thank you very much, Mr. Wilfert. You are a very good witness. I would also thank Mr. Roy and the other officials from the various departments.

Colleagues, with your agreement, we will move to clause-by-clause consideration of this bill. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I understand that at least one amendment will be proposed by Senator Beaudoin. I know when he proposes to do that. Meanwhile, is there agreement to proceed by grouping clauses according to the 11 parts of the bill. Is that agreed?

En 2001, le gouvernement a indiqué son intention de demander au Parlement l'adoption d'une législation qui n'affectera pas ces 29 commissions scolaires. Par la suite, lorsque les autres commissions scolaires se sont présentées devant les tribunaux, on leur a indiqué qu'il leur était possible d'obtenir jugement. Toutefois, une législation pourrait être passée par le gouvernement, laquelle aura certains effets.

[Traduction]

Le président: Concernant un autre sujet, j'aimerais savoir, dans la mesure où quelqu'un ici le sait, si l'accord-cadre sur l'union sociale couvre les conditions de l'entente en matière de santé conclue par les premiers ministres en février? Quelqu'un ici connaît-il la réponse?

M. Campbell: Oui, l'accord-cadre sur l'union sociale régit les dispositions convenues lors de cette conférence des premiers ministres. Je précise, cependant, que, puisqu'il s'agissait d'une réunion et d'une décision des premiers ministres, ces derniers ont levé dans la pratique l'exigence de préavis de l'accord.

Le président: Pas de façon permanente, tout de même?

M. Campbell: Non, aux fins de l'accord convenu le 5 février.

Le président: Parlez-vous là des changements apportés à l'accord?

M. Campbell: Du changement apporté.

Le président: Je présume qu'il ne sera pas loisible au gouvernement fédéral d'opérer des coupures unilatérales de financement sans le préavis de trois ans prévu par l'ECUS.

M. Campbell: C'est juste. En effet, dans le cadre de cet accord, la stabilité est un facteur primordial. Nous avons maintenant un cadre juridique quinquennal qui va être promulgué par le Parlement.

Le président: Il en est qui parient qu'ils seront de retour à la table de négociation d'ici deux ans, mais c'est là un autre sujet.

M. Wilfert: Je dois dire, monsieur le président, que c'est la première fois que j'ai le plaisir de comparaître devant votre comité. J'avais déjà comparu devant celui du sénateur Kolber. J'ai apprécié vos remarques, vos questions réfléchies et je vous remercie donc encore une fois de m'avoir écouté cet après-midi.

Le président: Très bien. Merci beaucoup, monsieur Wilfert. Vous êtes un très bon témoin. Nous remercions également M. Roy et les autres fonctionnaires des divers ministères.

Collègues, avec votre accord, nous allons passer à l'étude article par article de ce projet de loi. Est-ce convenu?

Des voix: D'accord.

Le président: Je crois savoir qu'un amendement au moins sera proposé, celui du sénateur Beaudoin. Je ne sais pas quand il a l'intention de le faire. Dans l'intervalle, me permettez-vous de grouper les articles en fonction des 11 parties du projet de loi? Est-ce d'accord?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed to stand the title and clause one.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: In Part 1, shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: In Part 2, shall clauses 3 to 8 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: In Part 3, shall clauses 9 to 14 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: In Part 4, shall clauses 15 to 30 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: In Part 5, shall clauses 31 to 43 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: In Part 6, shall clause 44 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: In Part 7, shall clauses 45 to 60 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: In Part 8, shall clauses 61 to 66 carry?

Senator Beaudoin: I have one amendment and it is:

That Bill C-28 be amended in clause 64 on page 55:

(a) by replacing line 19 with the following:

“into force on December 17, 1990, except in respects of cases in which school authorities and lawyers representing Her Majesty the Queen in right of Canada have agreed to file consents to judgment before the appropriate court.”; and

(b) by deleting lines 20 to 37.

The Chairman: The written copy in English says “lines 20 to 39”.

[Translation]

In the French version, the deletion would be lines 23 to 45.

Senator Beaudoin: And here is the French text:

That Bill C-28 be amended in clause 64, on page 55,

(a) by replacing line 19 with the following:

“into force on December 17, 1990, except in respect of cases in which school authorities and lawyers representing Her Majesty the Queen in right of Canada have agreed to file consents to judgment before the appropriate court; and

(b) by deleting lines 20 to 39.

Des voix: D'accord.

Le président: Convenez-vous de réserver le titre et l'article un?

Des voix: D'accord.

Le président: À la partie 1, l'article 2 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: À la partie 2, les articles 3 à 8 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le président: À la partie 3, les articles 9 à 14 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le président: À la partie 4, les articles 15 à 30 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le président: À la partie 5, les articles 31 à 43 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le président: À la partie 6, l'article 44 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: À la partie 7, les articles 45 à 60 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le président: À la partie 8, les articles 61 à 66 sont-ils adoptés?

Le sénateur Beaudoin: J'ai un amendement, que voici:

Que le projet de loi C-29 soit modifié, à l'article 64, page 55,

a) par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit:

«entré en vigueur le 17 décembre 1990, sauf dans le cas des causes pour lesquelles une administration scolaire et les avocats représentant Sa Majesté la Reine du chef du Canada ont convenu de consentir à des jugements devant le tribunal compétent», et

b) par suppression des lignes 23 à 45.

Le président: Dans la version anglaise, la copie écrite de l'amendement indique «lignes 20 à 39».

[Français]

Dans la version française, il s'agit de la suppression des lignes 23 à 45.

Le sénateur Beaudoin: En français, il est dit:

Que le projet de loi C-28 soit modifié, à l'article 64, à la page 55.

a) par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit:

«entré en vigueur le 17 décembre 1990, sauf dans le cas des causes pour lesquelles une administration scolaire et les avocats représentant Sa Majesté la Reine du chef du Canada ont convenu de consentir à des jugements devant le tribunal compétent.»

b) par suppression des lignes 23 à 45.

The Chairman: You all heard the amendment moved by Senator Beaudoin. Would you like to speak to your motion?

Senator Beaudoin: We obviously need to respect legal principles. There are *res judicata* principles involved here as well as the rule of law. We also have principles of partial retroactivity. Obviously, the Constitution does not preclude a certain form of retroactivity.

[English]

Senator Beaudoin: If we comply with the Constitutional system that we have in our parliamentary democracy, having regard to the facts as exposed in this committee by the witnesses and the lawyers, we must come to the conclusion that this amendment appears to be quite necessary to give effect to our system of law.

The testimony of the lawyers that I have heard leads me to the conclusion that the law has not been complied with, and this is why we are under the obligation to bring an amendment to clause 64 to give effect to the principle of administrative and constitutional law. A document is not necessarily an amendment to a statute. We have a system of law and a system of introducing amendments to statutes that we must follow under our system of law and, in my opinion, it has not been followed to the extent that it should have been followed.

Senator Comeau: On the same point, if I may, the witnesses raised the question of retroactivity. I do not think any of us is questioning the Minister of Finance's power and duty to say, in his budget and statements, "As of this date, these are the new rules". Eventually, Parliament will, hopefully, change the rules; however, everyone knows what the rules are at this point.

We are presented with the *Deschênes* decision and we are now changing the rules that applied many years ago. That is offensive, not the fact of a Minister of Finance announcing that this is what will apply from now on. It is the same as if we were to go back in history and look at Senator Mahovlich's career as a goalie and say that we will remove X number of goals from his credit during certain seasons. We should not be doing that. He knew what the rules were; he played under those rules; and we should not change the rules retroactively. It is offensive. As has been mentioned before, it is quite repugnant.

Senator Mahovlich: The goalpost was rubber, so it did move.

Senator Comeau: What is even more repugnant is the fact that the minister then says, "Not only will I change the rules to apply retroactively, I will ask Parliament to do it". It is presumptuous to say that Parliament will be whipped into doing this. If ministers are allowed to give press releases and state what we as parliamentarians will do, there can be no more rule of law.

Le président: Vous avez tous entendu la modification proposée par le sénateur Beaudoin? Voulez-vous élaborer votre requête?

Le sénateur Beaudoin: Il faut évidemment suivre les principes du droit. Il y a ici des principes de *res judicata* et des principes de la règle de droit. Il y a aussi des principes de rétroactivité partielle. La Constitution n'empêche pas, bien sûr, une certaine forme de rétroactivité.

[Traduction]

Le sénateur Beaudoin: Si l'on veut respecter la Constitution de notre démocratie parlementaire, lorsqu'on examine les faits tels que présentés à ce comité par les témoins et les avocats, on est obligé de conclure que le respect de notre loi exige cet amendement.

Le témoignage des juristes que nous avons entendus m'amène à la conclusion que la loi a été enfreinte et c'est pourquoi il nous faut amender l'article 64 de façon à préserver les principes du droit administratif et constitutionnel. Un document n'est pas nécessairement un amendement à une loi. Nous avons un ensemble de lois et un système pour l'introduction de modifications législatives qu'il nous faut suivre et, à mon sens, ils ne l'ont pas été en l'occurrence.

Le sénateur Comeau: Si vous me permettez d'intervenir sur le même sujet, les témoins ont parlé de rétroactivité. Nul d'entre nous ne conteste la faculté et l'obligation du ministre des Finances d'indiquer, dans son budget et dans ses déclarations: «Voilà les nouvelles règles qui vont s'appliquer à partir de telle date». Le moment venu, le Parlement change alors les règles, mais dans l'intervalle, tout le monde sait quelles sont les règles qui continuent à s'appliquer.

Nous sommes en présence de la décision *Deschênes* et l'on va modifier aujourd'hui les règles qui s'appliquaient il y a de nombreuses années. C'est cela qui est odieux, et non pas le fait qu'un ministre des Finances annonce quelles règles vont s'appliquer pour l'avenir. C'était comme si l'on remontait en arrière dans l'histoire et que l'on prenait la carrière de hockeyeur du sénateur Mahovlich et qu'on retranchait X nombres de buts marqués au cours de certaines saisons. Il n'y a pas lieu de le faire. Il connaissait les règles qui s'appliquaient, il a joué en les respectant et il n'y a pas à les modifier rétroactivement. C'est odieux. Comme je l'ai mentionné, c'est tout à fait indigne.

Le sénateur Mahovlich: Les poteaux de buts étaient en caoutchouc, alors ils ont bougé.

Le sénateur Comeau: Ce qui est encore plus odieux est que le ministre arrive ensuite pour dire: «Non seulement allons-nous modifier les règles rétroactivement, je vais demander au Parlement de le faire pour moi». Il est présomptueux de postuler que le Parlement va s'incliner et obéir. Si l'on va permettre au ministre de publier des communiqués de presse et d'annoncer ce que nous, les parlementaires, décideront de faire, alors il n'y a plus de primauté du droit.

What our community, citizens and taxpayers want is stability and certainty, not for the government to come along and start changing the rules after everyone has been playing for years.

I think this amendment is entirely in order and I think it is incumbent upon us in our capacity as parliamentarians to agree to it. Remember that you were all asked to serve in Parliament to do right by the Canadian public, and it is our duty to do that. Our duty is to the Canadian public, not to the whip, and not to our government leader.

The Chairman: Thank you. Senator Gauthier?

[Translation]

Senator Gauthier: Senator Comeau just raised an interesting question. Is this amendment in order, in your opinion?

The Chairman: From the viewpoint of the Chair, it is in order.

Senator Day: It will increase government expenditures.

The Chairman: The amendment would limit government responsibility and amend section 64 as follows:

“into force on December 17, 1990, except in respect of cases in which school authorities and lawyers representing Her Majesty the Queen in Right of Canada have agreed to file consents to judgment before the appropriate court.”

Therefore it does not impose any new tax on Canadian citizens.

Senator Gauthier: I do not have any problems with the motion. I trust your judgment. But I am really concerned about the credibility of our court system. It is the credibility of courts which is being jeopardized by the bill. Whenever a court renders a decision, this is supposed to mean that the matter is settled. I do not think court decisions can be changed under the rule of law without jeopardizing the credibility of our courts. So if you say that the motion is in order and that there are no fiscal implications, this is fine with me.

The Chairman: There is always a possibility to appeal to the Speaker of the Senate.

[English]

Senator Day: Mr. Chairman, if I might comment on this to bring us back to perspective: This is a budget implementation bill and it deals with many different issues.

Senator Gauthier raises an interesting point, that is, whether, in a budget bill, this committee can recommend to the Senate this kind of amendment which will result in further expenditures by the government to a select group.

The Chairman: Are you on a point of order?

La société, les citoyens et contribuables ont besoin de stabilité et de certitude, et ne veulent pas que le gouvernement arrive et commence à modifier après coup les règles selon lesquelles tout le monde a joué pendant des années.

Je pense donc que cet amendement est parfaitement légitime et qu'il nous incombe, en tant que parlementaires, de l'adopter. N'oubliez pas que vous avez tous été invités à siéger au Parlement pour protéger le public canadien et c'est là notre devoir. Notre devoir est envers le public canadien, et non pas envers le whip ni le leader en Chambre du gouvernement.

Le président: Merci. Sénateur Gauthier?

[Français]

Le sénateur Gauthier: Le sénateur Comeau vient de soulever une question intéressante. L'amendement en question est-il acceptable, à votre point de vue?

Le président: Au point de vue de la présidence, c'est acceptable.

Le sénateur Day: Cela va augmenter les dépenses du gouvernement.

Le président: Il s'agit de limiter la responsabilité du gouvernement et de modifier l'article 64 de la façon suivante:

«entré en vigueur le 17 décembre 1990, sauf dans le cas des causes pour lesquelles une administration scolaire et les avocats représentant Sa Majesté la Reine du chef du Canada ont convenu de consentir à des jugements devant le tribunal compétent.»

Il ne s'agit pas d'imposer une nouvelle taxe sur les contribuables du Canada.

Le sénateur Gauthier: Je n'ai pas de problème avec la motion. Je me fie à votre jugement. La question de la crédibilité des tribunaux me préoccupe beaucoup. C'est une question de crédibilité qu'on mentionne et qu'on met en doute. Si un jugement est arrêté, je pense qu'il faut croire que la question est résolue. Je ne pense pas que l'on puisse changer la situation, donc l'État de droit d'abord et ensuite la crédibilité des tribunaux. Mais si vous me dites qu'elle est en ordre et qu'il n'y a pas de problème au point de vue financier alors c'est bien.

Le président: Il y a toujours appel de la décision auprès du Président du Sénat.

[Traduction]

Le sénateur Day: Monsieur le président, si je puis intervenir pour essayer de remettre les choses en perspective: nous avons là un projet de loi portant exécution du budget qui traite de toutes sortes de choses différentes.

Le sénateur Gauthier soulève une question intéressante, à savoir est-ce que dans un projet de loi budgétaire, le comité peut recommander au Sénat un amendement qui imposera au gouvernement des dépenses accrues en faveur d'un certain groupe?

Le président: Faites-vous un rappel au Règlement?

Senator Day: No, I would just comment on the second point.

The Chairman: I just recalled some precedents, senator. Have you been around 24 years?

Senator Day: I hope, Mr. Chairman, that I shall be.

The Chairman: During the GST debate amendments were made to make the GST not applicable to reading materials, which would obviously have cost the treasury.

Senator Day: It would have been interesting. Perhaps I may finish with my reasons for not being able to support your amendment, Senator Beaudoin. All of the school boards, and there are many of them, can be divided into three groups. The first group are those we do not have to talk about — the Deschênes group. They got their judgment; they are excluded from this legislation. The second group is the subject of your amendment, that is, those that had pending legislation. The third group are those who did not file appeals. All of these people, from 1991 through to the time that the Deschênes people started their lawsuit, were operating under a set of rules that everyone understood. Nobody thought that this thing was broken. Everyone operated under these rules with a clear understanding of what was going on. They applied for, and got, 68 per cent of the GST that they had paid in.

Then someone came along and said to them, "We can get you from 68 per cent to 100 per cent. We can get you 32 per cent more, and we will work out the deal with you on that, but let's do it."

The court found that the rules under which everyone was playing — government and the school boards — were not what they were thought to be. Therefore, the government, by way of the news release that was issued, said that they had to clarify the situation to ensure that the rules were as everyone thought they were.

It is not a matter of, through retroactivity, changing the rules and the playing field. This is clarifying and rectifying something that the courts found was not what everyone thought it was.

This amendment goes against the basic principles that the Canadian Bar Association argued here yesterday. They said "on general principle" it should apply to everyone. Retroactivity should apply to not only one group. You have agreed that retroactivity is appropriate in certain circumstances. For me to agree to this amendment would be to agree to compensate a group of people who are represented by lawyers, who said they accepted the principle of retroactivity. In effect, what we are doing is bailing some lawyers out of a situation. That is, in effect, what is happening. I cannot agree to an amendment that favours a certain group, when their own lawyers did not negotiate that deal for them.

Le sénateur Day: Non, j'interviens uniquement sur le deuxième point.

Le président: Je viens de rappeler quelques précédents, sénateur. Cela fait-il 24 ans que vous siégez au Parlement?

Le sénateur Day: J'espère que ce sera le cas, monsieur le président.

Le président: Lors du débat sur la TPS, des amendements ont été proposés visant à exonérer les imprimés de la TPS, ce qui manifestement aurait entraîné un manque à gagner pour le Trésor.

Le sénateur Day: Cela aurait été intéressant. Peut-être me permettez-vous de finir d'indiquer les raisons pour lesquelles je n'appuierai pas votre amendement, sénateur Beaudoin. Toutes les commissions scolaires, et elles sont nombreuses, peuvent être réparties en trois groupes. Dans le premier, il y a celles dont nous n'avons pas besoin de parler — le groupe Deschênes. Elles ont eu leur jugement et elles sont exclues de cette législation. Le deuxième groupe est celui couvert par votre amendement, soit les commissions avec des jugements en instance. Le troisième sont les commissions qui n'ont pas déposé d'appel. Toutes ces personnes, depuis 1991 jusqu'au moment où le groupe Deschênes s'est pourvu en justice, fonctionnaient selon un ensemble de règles que tout le monde comprenait. Nul ne pensait qu'il y avait confusion. Tout le monde appliquait ces règles en connaissance de cause. Les commissions demandaient et obtenaient le remboursement de 68 p. 100 de la TPS qu'elles avaient versée.

Ensuite, quelqu'un est arrivé et leur a dit: «Nous pouvons vous obtenir un remboursement de 100 p. 100 et pas seulement de 68 p. 100. Nous pouvons vous faire obtenir 32 p. 100 de plus, alors faisons-le et nous nous arrangerons ensuite.»

Le tribunal a statué que les règles selon lesquelles tout le monde jouait — le fisc et les commissions scolaires — n'étaient pas ce que l'on pensait. Par conséquent, le gouvernement, au moyen de ce communiqué de presse, a annoncé qu'il allait clarifier la situation pour faire en sorte que les règles soient bien telles que tout le monde pensait qu'elles l'étaient.

Il ne s'agit donc pas de modifier les règles et le terrain de jeu rétroactivement. Il s'agissait simplement de clarifier et de rétablir des règles dont un tribunal a estimé qu'elles n'étaient pas légalement ce que tout le monde pensait qu'elles étaient.

Cet amendement est contraire aux principes fondamentaux même que l'Association du Barreau canadien est venue défendre ici hier. Elle a dit que, à titre de «principe général», la rétroactivité devait s'appliquer à tout le monde et pas uniquement à un groupe restreint. Vous avez admis que la rétroactivité est appropriée dans certains cas. À mes yeux, adopter votre amendement reviendrait à indemniser un groupe de personnes représentées par des avocats, des avocats qui admettent le principe de la rétroactivité. C'est, dans la pratique, extraire certains avocats d'une situation épineuse. C'est la réalité. Je ne peux accepter un amendement qui favorise un certain groupe, un groupe dont les avocats ont omis de négocier un tel arrangement pour leurs clients.

Senator Beaudoin: We have a statute that originated in the House of Commons, as it is in the Constitution of Canada, which has been followed, no doubt. The Senate has to accept or reject the bill, and we have many precedents in this area.

You seem to be saying that, because this will cost money, the Senate cannot do it. However, the Senate has the power to make some amendments. If this is a result of a court decision, or as a result of the application of the *res judicata*, as we call it in law, this does not infringe any principle — whether it is parliamentary, whether it is constitutional or not — because the legislative branch is doing its job and the courts have ruled in the field of the interpretation of law.

It is perfect. I do not see how you may come to the conclusion that, because we make such an amendment, the statute would become illegal or unconstitutional. In my opinion, it certainly would not.

One other question comes to mind. The issue is not that the government, at a certain moment, stated in a letter or in a document that was going to change the law. Laws can only be changed by Parliament. Parliament is the defender of society, and the law may be changed only in accordance with the Constitution. Parliament has the power to do it, and only Parliament has the right to do it.

I see nothing wrong in this amendment. On the contrary, we are complying with the principles established by the courts. I will appeal the matter, if it becomes necessary.

Senator Day: I look forward to it.

The Chairman: Are there other senators who wish to intervene on this amendment? If not, I will put the question. I believe all the senators at the table are members of the committee.

It was moved by Senator Beaudoin:

That Bill C-28 be amended in clause 64, on page 55...

Hon. Senators: Dispense.

The Chairman: All those in favour of the amendment, please raise your right hand.

The Chairman: All those opposed to the amendment, please raise your hand.

The Clerk of the Committee: In favour 4, opposed 7.

The Chairman: I declare the amendment defeated. Colleagues, shall clauses 61 to 66 carry?

Senator Comeau: No.

The Chairman: Is there another amendment?

Senator Comeau: No, just on division with regard to clause 64.

The Chairman: In Part 9, shall clauses 67 and 68 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: In Part 10, shall clauses 69 to 90 carry?

Le sénateur Beaudoin: Nous avons là un projet de loi adopté initialement à la Chambre des communes, comme le veut la Constitution du Canada, qui a certainement été respectée. Il incombe maintenant au Sénat d'accepter ou de rejeter ce projet de loi, et nous avons de nombreux précédents à cet égard.

Vous semblez dire, que du fait que l'amendement aura des conséquences financières, le Sénat ne peut l'adopter. Toutefois, le Sénat a le pouvoir d'apporter certains amendements. Celui-ci, en l'occurrence, résulte d'une décision de justice, de l'application de la *res judicata* et n'est donc contraire à aucun principe, ni parlementaire, ni constitutionnel — car la branche législative ne fait que faire son travail et les tribunaux ont compétence pour interpréter les lois.

L'amendement est parfait. Je ne vois pas comment vous pouvez conclure que le fait pour nous d'apporter un tel amendement rendrait la loi illégale ou anticonstitutionnelle. Ce n'est certainement pas le cas, à mon avis.

Une autre question vient à l'esprit. Le gouvernement, à un moment donné, a annoncé dans une lettre ou un document qu'il allait modifier la loi. Mais seul le Parlement peut modifier les lois. Le Parlement est le défenseur de la société et la loi ne peut être modifiée que conformément à la Constitution. C'est le Parlement qui a le pouvoir de le faire, et lui seul.

Je ne vois rien qui cloche dans cet amendement. Au contraire, nous respectons tous les principes établis par la jurisprudence. J'interjetterai appel de cette décision, s'il le faut.

Le sénateur Day: J'attends avec impatience.

Le président: D'autres sénateurs souhaitent-ils intervenir sur cet amendement? Sinon, je le mets aux voix. Je suppose que tous les sénateurs à la table sont membres du comité.

Le sénateur Beaudoin propose:

Que le projet de loi C-28 soit modifié à l'article 64, page 55.

Des voix: Dispensez-vous de le lire.

Le président: Tous ceux en faveur de l'amendement, veuillez lever la main droite.

Le président: Tous ceux opposés à l'amendement, veuillez lever la main.

Le greffier du comité: Quatre voix pour, sept voix contre.

Le président: Je déclare l'amendement rejeté. Collègues, les articles 61 à 66 sont-ils adoptés?

Le sénateur Comeau: Non.

Le président: Y a-t-il un autre amendement?

Le sénateur Comeau: Non, je déclare simplement dissidence sur l'article 64.

Le président: À la partie 9, les articles 67 et 68 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: À la partie 10, les articles 69 à 90 sont-ils adoptés?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: In Part 11, shall clauses 91 to 130 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the schedule carry? The schedule contains the list of names of First Nations and governing bodies and descriptions of that.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We go back to clause 1. Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the bill carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Comeau: On division.

The Chairman: Shall I report the bill to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I will do that tomorrow when the Senate meets.

The committee adjourned.

Des voix: D'accord.

Le président: À la partie 11, les articles 91 à 130 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: L'annexe est-elle adoptée? L'annexe contient le nom des Premières nations et des organes gouvernementaux et d'autres descriptions.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous revenons à l'article 1. L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le sénateur Comeau: Avec dissidence.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi au Sénat?

Des voix: D'accord.

Le président: Je ferai cela demain lorsque le Sénat se réunira.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

APPEARING

Mr. Bryon Wilfert, M.P., Parliamentary Secretary to the
Minister of Finance.

WITNESSES

From the Department of Finance:

Mr. Yvan Roy, Assistant Deputy Minister, Law Branch;
Mr. Peter DeVries, Director, Fiscal Policy Division, Economic and
Fiscal Policy Branch;
Mr. Glenn R. Campbell, Chief, CHST and Policy Development,
Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch;
Mr. Gérard Lalonde, Senior Chief, Tax Legislation Division, Tax
Policy Branch.

COMPARAÎT

M. Bryon Wilfert, député, secrétaire parlementaire du ministre
des Finances.

TÉMOINS

Du ministère des Finances:

M. Yvan Roy, sous-ministre adjoint, Direction juridique;
M. Peter DeVries, directeur, Division de la politique fiscale
Direction de la politique économique et fiscale;
M. Glen R. Campbell, Chef, TCSPS et Élaboration des politiques
Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique
sociale;
M. Gérard Lalonde, chef principal, Division de la législation de
l'impôt, Direction de la politique de l'impôt.



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chair:

The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:

L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, June 17, 2003

Le mardi 17 juin 2003

Issue No. 10

Fascicule n° 10

First meeting on:

Première réunion concernant:

Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts

Projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relation de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

INCLUDING:

THE SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:

LE RAPPORT SEPTIÈME DU COMITÉ

APPEARING:

The Honourable Lucienne Robillard, P.C., M.P.,
President of the Treasury Board of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Lucienne Robillard, c.p., députée,
présidente du Conseil du Trésor du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*
The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Biron	Finnerty
Bolduc	Furey
* Carstairs, P.C.	Gauthier
(or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton
Comeau	(or Kinsella)
Doody	Maheu
Ferretti Barth	Mahovlich

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Bolduc substituted for that of the Honourable Senator Kelleher (*June 12, 2003*).

The name of the Honourable Senator Doody substituted for that of the Honourable Senator Beaudoin (*June 16, 2003*).

The name of the Honourable Senator Furey substituted for that of the Honourable Senator Merchant (*June 16, 2003*).

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Moore (*June 16, 2003*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.
Vice-président: L'honorable Joseph A. Day
et

Les honorables sénateurs:

Biron	Finnerty
Bolduc	Furey
* Carstairs, c.p.	Gauthier
(ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton
Comeau	(ou Kinsella)
Doody	Maheu
Ferretti Barth	Mahovlich

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Bolduc substitué à celui de l'honorable sénateur Kelleher (*le 12 juin 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Doody substitué à celui de l'honorable sénateur Beaudoin (*le 16 juin 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Furey substitué à celui de l'honorable sénateur Merchant (*le 16 juin 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*le 16 juin 2003*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Friday, June 13, 2003:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du vendredi 13 juin 2003:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, c.p., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs, c.p., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, c.p., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 17, 2003
(16)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:30 a.m. this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Comeau, Day, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Maheu, Mahovlich, Murray, P.C. (10).

Other senators present: The Honourable Senators Cools, Ringuette (2).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, and Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on June 13, 2003, the committee undertook consideration of Bill C-25, the Public Service Modernization Act.

APPEARING:

The Honourable Lucienne Robillard, P.C., M.P., President of the Treasury Board of Canada.

WITNESSES:*From the Treasury Board Secretariat:*

Mr. James Lahey, Associate Secretary;

Mr. Ranald A. Quail, Deputy Minister, Task Force on Modernizing Human Resources Management in the Public Service;

Ms Monique Boudrias, Assistant Deputy Minister, Task Force on Modernizing Human Resources Management in the Public Service;

Mr. Michel Le François, General Counsel, Human Resources Modernizing Task Force.

The Honourable Lucienne Robillard made an opening statement and with Mr. Lahey, Mr. Quail, Mr. Lefrançois and Ms Boudrias answered questions from members of the committee.

At 11:14 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Tõnu Onu

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 17 juin 2003
(16)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Comeau, Day, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Maheu, Mahovlich et Murray, c.p. (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Cools et Ringuette (2).

Également présents: M. Guy Beaumier et M. Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 13 juin 2003, le comité entreprend son étude du projet de loi C-25, Loi sur la modernisation de la fonction publique.

COMPARAÎT:

L'honorable Lucienne Robillard, c.p., députée, présidente du Conseil du Trésor du Canada.

TÉMOINS:*Du Secrétariat du Conseil du Trésor:*

M. James Lahey, secrétaire délégué;

M. Ranald A. Quail, sous-ministre, Groupe de travail sur la modernisation de la gestion des ressources humaines dans la fonction publique;

Mme Monique Boudrias, sous-ministre adjointe, Groupe de travail sur la modernisation de la gestion des ressources humaines dans la fonction publique;

M. Michel Le François, avocat général, Groupe de travail sur la modernisation des ressources humaines.

L'honorable Lucienne Robillard fait une déclaration puis, avec l'aide de M. Lahey, de M. Quail, de M. Lefrançois et de Mme Boudrias, répond aux questions des membres du comité.

À 11 h 14, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, June 12, 2003

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, June 4, 2003, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 12 juin 2003

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 4 juin 2003, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday June 17, 2003

The Standing Senate Committee on National Finance met today at 9:30 a.m. to study Bill C-25, to Modernize Employment and Labour Relations in the Public Service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other acts.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*Translation*]

The Chairman: On our agenda today, colleagues, is Bill C-25.

[*English*]

It is an act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts.

[*Translation*]

Our main witness this morning is the honourable Lucienne Robillard, the President of Treasury Board.

[*English*]

There is no need for an introduction.

[*Translation*]

She has had a long career in public life in Quebec and Canada, is a former MNA and minister in Quebec and has been President of Treasury Board since 1999.

[*English*]

It is no secret around here that she has been, to some extent, the inspiration — certainly the driving force — in seeing this bill to its present stage I would not say “conclusion” as we have not reached that yet.

We are pleased to have her. We look forward to her testimony. She is accompanied by James Lahey, who is well known to honourable senators, as the Associate Secretary of the Treasury Board; and Ranald Quail, who is Deputy Minister on the Task Force on Modernizing Human Resources Management in the Public Service. Mr. Quail has been, I think, the principal public servant in the exercise that led to this bill.

[*Translation*]

Monique Boudrias, assistant deputy minister, Task Force on Modernizing Human Resources Management in the Public Service.

[*English*]

Welcome to all of you.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 17 juin 2003

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président: Chers collègues, nous sommes saisis du projet de loi C-25.

[*Traduction*]

Il s'agit d'une loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

[*Français*]

Notre principal témoin ce matin est l'honorable Lucienne Robillard, présidente du Conseil du Trésor.

[*Traduction*]

Les présentations ne sont pas nécessaires.

[*Français*]

Elle a connu une longue carrière dans la vie publique du Québec et du Canada, elle est ancienne députée et ministre au Québec et présidente du Conseil du Trésor depuis 1999.

[*Traduction*]

Nul n'ignore ici qu'elle a été dans une certaine mesure l'inspiration — le moteur en tout cas — de la progression du projet de loi jusqu'à l'étape actuelle — je ne dirai pas «son terme», puisque nous n'en sommes pas encore là.

Nous sommes heureux de l'accueillir. C'est avec plaisir que nous écouterons son témoignage. Elle est accompagnée de M. James Lahey, bien connu des sénateurs, en sa qualité de secrétaire délégué du Conseil du Trésor; ainsi que de M. Ranald Quail, sous-ministre chargé du Groupe de travail sur la modernisation de la gestion des ressources humaines dans la fonction publique. Sauf erreur, M. Quail est le fonctionnaire qui a conduit les travaux qui ont mené à ce projet de loi.

[*Français*]

Monique Boudrias, sous-ministre adjointe, Groupe de travail sur la modernisation de la gestion des ressources humaines dans la fonction publique.

[*Traduction*]

Bienvenue à vous tous.

The minister has an opening statement, copies of which are available to members of the committee in both official languages.

Please proceed, Ms. Robillard, and welcome.

[Translation]

Ms. Lucienne Robillard, P.C., President of the Treasury Board of Canada: Mr. Chairman, it is a pleasure to have the opportunity to appear before this committee today to discuss the Public Service Modernization Act. As Canadians and parliamentarians, we all share an interest in seeing that the Public Service maintains its long and proud tradition of excellence. There are few issues we deal with in government that so clearly impact on every aspect of life in our country. Public servants usually work behind the scene and with little fanfare, but they succeed in touching our lives in countless ways for which we owe them a profound debt of gratitude.

Bill C-25 is designed to ensure that talented people continue to be attracted to the ranks of the public service and that it continues to serve Canadians effectively in an ever changing and increasingly complex world. It proposes the first meaningful change to the legislative framework that governs public service human resources management in over a generation.

[English]

The legislation before you is the product of two years' of wide consultation and analysis. Throughout the summer of 2001, I met with public servants at all levels in cities across Canada. We sought and received the views of managers, employees and union representatives. Bargaining agents made submissions to the task force and the national joint council served as a useful forum for sharing ideas. Bargaining agents provided input that helped to shape the government's recommendations. We also benefited from private sector and academic perspectives through an external advisory group and the report of the advisory committee on labour relations.

Bill C-25 has been thoroughly reviewed by the House. The Standing Committee on Government Relations and Estimates spent three months hearing from more than 20 witnesses and systematically reviewed 175 proposed amendments. I am confident that we have a very comprehensive and balanced piece of legislation.

The public service modernization act focuses on three main areas. First, the act streamlines our staffing system to improve our ability to attract and hire people when and where we need them. Second, it fosters more constructive labour-management relations to create a more productive and supportive working environment.

La ministre va prononcer une déclaration liminaire; des exemplaires sont à la disposition des membres du comité dans les deux langues officielles.

Bienvenue, madame Robillard. À vous la parole.

[Français]

Mme Lucienne Robillard, c.p., présidente du Conseil du Trésor du Canada: Monsieur le président, je suis très heureuse de pouvoir prendre la parole aujourd'hui devant votre comité en compagnie de mes collaborateurs pour vous parler de la Loi sur la modernisation de la fonction publique. En tant que Canadiens et Canadiennes et comme parlementaires, nous avons tous intérêt à ce que la fonction publique poursuive sa longue tradition d'excellence, une tradition dont elle a toutes les raisons d'être fière. Le gouvernement traite rarement de questions ayant une incidence aussi manifeste sur tous les aspects de la vie dans notre pays. Les fonctionnaires travaillent habituellement dans l'ombre, mais ils réussissent à améliorer nos vies de mille et une façons. Ils méritent notre profonde reconnaissance.

Le projet de loi C-25 vise à donner à la fonction publique du Canada les moyens de continuer à attirer dans ses rangs des gens de talent afin que dans un monde de plus en plus complexe et en constante évolution comme le nôtre, elle soit toujours en mesure de bien servir la population canadienne. Il est porteur de la première réforme en profondeur du cadre législatif régissant la gestion des ressources humaines depuis plus d'une génération.

[Traduction]

Ce projet de loi est l'aboutissement de deux années de consultation et d'analyses intensives. Au cours de l'été 2001, je me suis rendue dans différentes villes du pays pour rencontrer des fonctionnaires de tous les niveaux afin de connaître leurs points de vue sur la question. Nous avons consulté les gestionnaires, les employés et les représentants syndicaux. Les agents négociateurs ont fait des présentations au groupe de travail et le Conseil national mixte a été utile pour échanger des idées. Les agents négociateurs ont fourni des commentaires qui nous ont aidés à formuler les recommandations du gouvernement. Nous avons, en outre, été informés du point de vue du secteur privé et des universitaires par l'entremise du Comité consultatif externe et du rapport du Comité consultatif sur les relations de travail.

La Chambre des communes a, de son côté, effectué un examen approfondi du projet de loi C-25. Le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires y a consacré trois mois, au cours desquels il a entendu plus de 20 témoins et procédé à un examen systématique des 175 amendements proposés. C'est pourquoi je suis convaincue que la Loi sur la modernisation de la fonction publique est une loi complète et bien équilibrée.

Cette loi vise trois grands objectifs. Premièrement, simplifier notre système de dotation pour améliorer notre capacité à attirer et à maintenir en poste les gens dont nous avons besoin, au moment et à l'endroit où nous en avons besoin. Deuxièmement, favoriser l'instauration de relations de travail plus constructives et

Third, it changes the public service's approach to corporate learning and development to help us retain employees and serve Canadians better.

[Translation]

Each of these elements alone would be an important step forward. Together, they represent a firm legislative foundation upon which to continue to modernize the way we do business in the government.

I realize that the members of the committee are familiar with the general provisions of the bill. However, it might be useful for me to identify some of the key concerns that have been raised and try to dispel any misconceptions that might exist. Let me start with staffing and recourse. I have heard bargaining agents and others expressing the concern that we are somehow "watering down" merit. This is simply not so.

The reason we are here today, is that the current staffing system is broken. Over the last 30 years, numerous studies have told us that the reason for this is that it is too prescriptive and rigid. Prescriptiveness is embedded in the current legislation and has been compounded through decades of court decisions defining merit and establishing jurisprudence. For example, recent court decisions have told us how we must mark tests — how we must mark each answer in a test with a separate pass mark for each. The courts have ruled that candidates must be assessed in respect of all the duties of the position, regardless of what the manager has advertised and has determined to be the most relevant. These are just examples. Imagine numerous decisions of that nature that make the process of recruiting and staffing so burdensome.

[English]

Legislative change is required to improve the public service staffing system — in response to the Auditor General's comment that, "...the complex rules-driven staffing system has been an obstacle to recruiting qualified applicants in the public service for 40 years."

Administrative measures cannot do it. Without legislative change, we cannot respond to the recruitment and promotion requirements that the public service faces today — challenges that will grow in the next years.

In 1996, a review of staffing conducted on behalf of the Public Service Commission, PSC, concluded that neither managers nor employees were satisfied with the current staffing approach. Managers found it frustrating, time-consuming and too focused on whether or not a decision could be successfully appealed rather than on whether they were getting the best person for the job. Employees did not trust the system to deliver a fair result.

créer un climat de travail plus productif et plus positif. Troisièmement, modifier la façon dont la fonction publique aborde l'apprentissage et le perfectionnement pour nous aider à mieux maintenir en poste nos employés et à mieux servir la population.

[Français]

Chacun de ces objectifs représente en soi un solide pas en avant. Ensemble, ils permettent de jeter les bases d'une réforme législative qui nous permettra de continuer à moderniser les méthodes de travail du gouvernement.

Je sais que les membres du comité connaissent bien les dispositions générales du projet de loi. Il serait sans doute utile, toutefois, que je résume les principales questions soulevées jusqu'ici et que je tente de dissiper tout malentendu. Commençons tout d'abord par la dotation et les recours. J'ai entendu des agents négociateurs et d'autres intervenants dire qu'ils craignent que le projet de loi ne dilue en quelque sorte le principe du mérite. Je peux vous assurer que ce n'est pas le cas.

Si nous sommes ici aujourd'hui, c'est parce que notre système de dotation ne fonctionne plus. Au cours des 30 dernières années, diverses études ont révélé que c'est parce que notre système est trop normatif et trop rigide. La loi contient une multitude de normes auxquelles sont venus s'ajouter des décennies de jurisprudence sur la question du mérite. Prenons un exemple. Les tribunaux ont statué dernièrement sur la façon dont nous devons noter les tests, c'est-à-dire que chaque réponse doit avoir une note de passage individuelle. Ils ont statué en outre que les candidats doivent être évalués par rapport à toutes les fonctions d'un poste et non pas par rapport à ce que le gestionnaire considère le plus important ou ce qui a été annoncé. Ce ne sont là que quelques exemples. Vous pouvez donc imaginer à quel point une multitude de décisions de ce genre peuvent alourdir le processus de recrutement et de dotation.

[Traduction]

Nous avons besoin d'une réforme législative pour améliorer le système de dotation de la fonction publique et nous défaire, selon les mots mêmes de la vérificatrice générale, d'un «système de dotation complexe et dicté par des règles qui constituent depuis 40 ans un obstacle au recrutement de candidats qualifiés dans la fonction publique».

Les mesures administratives ne suffisent plus. Sans changements législatifs, nous ne pourrions combler les besoins actuels de la fonction publique en matière de recrutement et de promotion, des besoins qui iront en croissant au cours des prochaines années.

En 1996, une étude sur la dotation menée au nom de la Commission de la fonction publique révélait clairement que ni les gestionnaires ni les employés n'étaient satisfaits du système de dotation en place. Les gestionnaires trouvent que le système est frustrant, qu'il exige beaucoup trop de temps et qu'on se soucie plus de savoir si la décision pourra faire l'objet d'un appel que de savoir si on a embauché la bonne personne. De leur côté, les employés n'ont pas l'impression que le système est juste.

How does Bill C-25 address this problem? Bill C-25 avoids the prescriptive procedural elements that exist in today's legislation. Instead, it provides, for the first time in legislation, a clear statement of how merit is to be achieved. Today, staffing must be non-partisan. Today, appointees must meet the essential qualifications of the work, which include the experience, skills, education and personal suitability necessary to perform the work. Essential qualifications are not minimum qualifications. This is the same as the basis for assessment that is used today. Bill C-25 also requires that appointees must meet any additional qualifications that are an asset to the work or the organization, any operational requirements, and any current and future needs of the organization and of the public service. There cannot be any personal favouritism, as this would constitute an abuse of authority.

[Translation]

Bill C-25 also provides that there will clear direction to deputy heads as to how staffing will be carried out by giving to the PSC, an independent agency reporting to Parliament, the clear authority to: establish policy regarding making and revoking appointments in consultation with the unions; determine the tools for assessment; establish conditions of delegation; and monitor, investigate and audit.

Bill C-25 helps to preserve competitive staffing. The current practice of the PSC in determining the circumstances when it is appropriate to hold a competition and consider many candidates and when it is appropriate to consider one candidate only will continue under C-25.

Unlike today's legislation, the underlying philosophy of Bill C-25 is to place the focus on values instead of rules. To understand the full staffing regime, you must go beyond the definition of merit. You must look at the entire act. For example, the preamble clearly establishes the values upon which staffing is to be based. These values include: merit and non-partisanship; excellence; fair, transparent employment practices; representativeness; flexibility and accountability; linguistic duality and results for Canadians.

The flexible and general framework in C-25 is balanced with strong safeguards:

- an independent Public Service Commission with a mandate to make all appointments;
- to delegate that authority with terms and conditions; to monitor the use of delegated authority; and
- to amend or rescind delegation;

Quelles sont les mesures du projet de loi C-25 qui régleront le problème? Disons tout d'abord que le texte évite les procédures prescriptives que contient actuellement la loi, en précisant clairement, pour la première fois, la façon dont sera établi le mérite. Tout comme aujourd'hui, la dotation doit être non partisane. Tout comme aujourd'hui, les personnes nommées à un poste devront posséder les qualifications essentielles pour le travail à accomplir, soit l'expérience, les compétences, la scolarité et les qualités personnelles requises. Il faut bien savoir toutefois que qualifications essentielles n'est pas synonyme de qualifications minimales. Les critères d'évaluation sont donc les mêmes qu'aujourd'hui. Le projet de loi C-25 prévoit, de plus, que les personnes nommées devront posséder les qualifications supplémentaires considérées comme un atout pour le travail à accomplir ou pour l'administration, et répondre aux exigences opérationnelles ainsi qu'aux besoins actuels ou futurs de l'administration ou de la fonction publique. Le favoritisme sera considéré comme un abus de pouvoir.

[Français]

Le projet de loi C-25 prévoit en outre que les administrateurs généraux recevront des directives claires sur la façon d'effectuer la dotation car ils confèrent à la Commission de la fonction publique, un organisme indépendant faisant rapport au Parlement, le pouvoir d'établir des lignes directrices en collaboration avec les syndicats sur la façon de faire et de révoquer les nominations; le pouvoir de déterminer les outils d'évaluation; le pouvoir d'établir les conditions de délégations; et le pouvoir de surveiller, de faire enquête et d'effectuer des vérifications.

Le projet de loi C-25 contribue de plus à assurer le maintien des concours. Il préserve le pouvoir de la Commission de la fonction publique de déterminer dans quelles circonstances il convient de procéder à un concours et d'examiner de nombreuses candidatures et dans quelles circonstances il convient de n'examiner qu'une seule candidature.

Contrairement à la loi actuelle, le projet de loi C-25 met l'accent sur les valeurs plutôt que sur les règles. Pour bien comprendre la portée du nouveau régime de dotation toutefois, il ne suffit pas de lire la définition du mérite, il faut voir la loi dans son ensemble. Par exemple, le préambule établit clairement les valeurs sur lesquelles sera fondée la dotation: le mérite, la non partisanerie, l'excellence, les pratiques d'emploi équitables et transparentes, la dualité linguistique, la représentativité, la souplesse, l'obligation de rendre compte et l'obtention de résultats pour les Canadiens et les Canadiennes.

Le projet de loi C-25 prévoit un cadre de dotation général et souple, supporté de solides mesures de protection, selon l'optique suivante:

- que la Commission de la fonction publique puisse être indépendante avec le mandat d'effectuer toute nomination à la fonction publique;
- de déléguer ce pouvoir sous certaines conditions; de surveiller l'utilisation de ce pouvoir; et
- de modifier ou révoquer ce pouvoir au besoin;

- the authority of the PSC to set policy, regulations and guidelines on how staffing is conducted;
- the authority of the PSC to investigate external appointment processes to ensure they are based on merit, and to investigate external and internal appointment processes in cases of fraud and political influence;
- the power to revoke appointments and take any corrective action it considers appropriate;
- the new Public Service Staffing Tribunal — an independent agency which is completely separate from the appointing authority — to manage a recourse regime that safeguards against abuse of authority.

Honourable senators, these measures afford strong protection for merit and leave no room for political or bureaucratic patronage. Additional protections are provided through a revamped recourse system.

[English]

The 1997 Public Service Commission report "Recourse, Causes and Impacts" stated that "recourse action appears to be motivated less by staffing errors and more by some perceived injustice such as bias and discrimination, abuse of authority or unjust treatment." Employees are concerned with the treatment they receive right now.

The current staffing recourse system was not designed to address how employees are treated. Appeal boards are convened to determine whether the rules and processes were followed in making an appointment. This satisfied the requirements of the current act and existing case law but does little to address the concerns of the employee.

Bill C-25 provides for informal discussions of decisions taken in the course of an appointment process, at any stage of the process. Employees would have the opportunity to raise issues related to their results at the time decisions are made. Departments would be able to review their decisions and resolve many issues informally.

[Translation]

Bill C-25 focuses formal recourse on how the complainant was treated. The grounds for complaint are clearly articulated in the new act and include abuse of authority. These grounds address complainant concerns and provide a safeguard against abuses such as bad faith and personal favouritism.

- que la Commission de la fonction publique ait le pouvoir d'établir des politiques, des règlements et lignes directrices sur la façon d'effectuer la dotation;
- que la Commission de la fonction publique ait le pouvoir d'enquêter sur les processus de nomination externe afin de s'assurer que celles-ci soient fondées sur le mérite, et que ces nominations soient fondées sur les processus de nomination interne et externe dans les cas de fraude et d'influence politique;
- que la Commission de la fonction publique ait le pouvoir de révoquer les nominations et de prendre les mesures correctives qu'elle juge appropriées;
- qu'il y ait création du nouveau tribunal de la dotation de la fonction publique — un organisme indépendant de l'organisme exerçant le pouvoir de nomination — chargé d'administrer le régime de recours pour protéger les employés contre les abus de pouvoir.

Honorables sénateurs, ces mesures permettent de protéger le mérite et ne laisse aucune place au favoritisme politique ou bureaucratique. Le nouveau système de recours contient, en outre, des mesures de protection additionnelles.

[Traduction]

Dans son rapport de 1997 intitulé «Recours — motifs et répercussions», la commission de la fonction publique affirme que «l'utilisation des recours ne semble pas tellement être motivée par des erreurs de dotation mais plutôt par une injustice quelconque perçue, par exemple les préjugés et la discrimination, l'abus de pouvoir ou le traitement injuste.» Les employés sont donc préoccupés par la façon dont ils sont traités.

Le régime actuel de recours n'a pas été conçu pour examiner cet élément. Les comités d'appel seront chargés de déterminer si les règles et les processus ont été suivis au moment des nominations. Cela répond aux exigences de la loi et de la jurisprudence en vigueur, mais pas aux préoccupations des employés.

C'est pourquoi le projet de loi C-25 prévoit la tenue de discussions informelles sur les décisions prises tout au long du processus de nomination. Les employés auront ainsi la possibilité de soulever certains problèmes touchant leurs résultats au moment où la décision est prise. Les ministères seront alors en mesure de revoir leurs décisions et de résoudre de nombreux problèmes de façon informelle.

[Français]

Le processus de recours officiel proposé dans le cadre du projet de loi C-25 met l'accent sur la façon dont les employés sont traités. Les motifs de plaintes sont clairement énoncés dans la nouvelle loi et comprennent l'abus de pouvoir. Ces motifs répondent aux préoccupations des plaignants et offrent la protection contre des abus tels la mauvaise foi et le favoritisme.

In conclusion, we can stay with the status quo, keeping a staffing system which is almost universally recognized as inefficient and where process is the entire focus, or take this opportunity to develop a truly modern and accountable staffing system for today's and future generations of the public service.

[English]

Mr. Chairman, members of both chambers have expressed an interest in expanding job competitions to a national area of selection. I agree. In fact, we are working towards it.

National areas of selection are now used for open competitions for senior officer-level jobs, including executives, EXs, and positions within two levels below executives. They are also used for post-secondary recruitment and student recruitment programs.

However, national areas of selection for all positions cannot be achieved overnight. We need the tools and the infrastructure to deal with the high volume of responses expected. Pilot projects by the Public Service Commission have indicated that when a competition is opened nationally, the volume of applications increased significantly. That is normal. One pilot saw a 128 per cent increase in number of applications received and a 91 per cent increase in number of referrals to departments.

[Translation]

Following close consultations with parliamentarians, the Public Service Commission recently tabled its report. In its report, the PSC signalled that it has now reached a stage where it will be impossible to make significant progress toward e-recruitment and expand the use of national areas of selection without funding support. It is necessary therefore to find a balance between giving Canadians access to public service jobs and having affordable and efficient systems to better serve them.

Honourable senators, I am open to investing in innovative technological solutions with a view to gradually increasing the national areas of selection starting with junior- and middle-officer-level jobs.

[English]

Mr. Chairman, we have heard several people speak also passionately about the oath of allegiance. As you may know, under the current legislation, upon entering the public service, employees must take an oath or solemn affirmation of office and secrecy and the oath or solemn affirmation of allegiance to the Queen.

En conclusion, nous pouvons observer le statu quo, soit un régime de dotation plutôt inefficace et axé sur les processus; ou nous pouvons saisir cette occasion de mettre sur pied un régime vraiment moderne, axé sur la reddition de comptes pour la fonction publique d'aujourd'hui et de demain.

[Traduction]

Monsieur le président, les parlementaires des deux Chambres ont exprimé le souhait de voir la zone de sélection nationale utilisée pour tous les concours. Je suis tout à fait d'accord et c'est bien l'objectif que nous visons.

La zone de sélection nationale est actuellement utilisée dans des concours ouverts au public pour combler les postes de cadres supérieurs, notamment les postes de direction (EX) et de deux niveaux au-dessous ainsi que pour le recrutement secondaire et les programmes de recrutement d'étudiants.

On ne peut toutefois adopter du jour au lendemain une zone de sélection nationale pour tous les concours. Nous devons au préalable nous assurer de disposer des outils et des infrastructures nécessaires pour traiter le volume de réponses élevées qui est attendu. En effet, les projets pilotes entrepris par la commission de la fonction publique révèle que l'utilisation d'une zone de sélection nationale accroît considérablement le volume des demandes. C'est normal. Dans le cadre d'un des projets pilotes, on a observé une augmentation de 128 p. 100 des demandes reçues et de 91 p. 100 des candidatures soumises au ministère.

[Français]

La Commission de la fonction publique, suite à d'étroites consultations auprès des parlementaires, a tout récemment déposé son rapport. Selon le rapport, la Commission en est au point où il lui est possible de réaliser des progrès substantiels en matière de recrutement électronique et voit l'élargissement de l'utilisation des zones nationales de sélection. Ceci ne peut toutefois se réaliser sans un appui financier. Il est donc nécessaire de trouver un équilibre entre la possibilité d'offrir accès aux citoyens aux emplois à la fonction publique et la possibilité de se munir de systèmes efficaces, à prix abordables, pour mieux servir les citoyens.

Honorables sénateurs, je suis disposé à investir dans des solutions technologiques novatrices pour accroître graduellement l'utilisation de la zone de sélection nationale, tel que recommandé par la Commission de la fonction publique, en commençant par les emplois d'agents de niveaux débutant et intermédiaire.

[Traduction]

Monsieur le président, nous avons entendu plusieurs personnes parler avec passion du serment d'allégeance. Comme vous le savez sans doute, la loi actuelle exige que les fonctionnaires nouvellement nommés à la fonction publique prêtent le serment professionnel ou effectuent l'affirmation solennelle et l'engagement au secret professionnel ainsi que le serment ou l'affirmation solennel d'allégeance à la reine.

Bill C-25 does not seek to change our system of government. It does not seek to change the oath of allegiance to the Queen, as some have suggested. This bill merely says that, from an employer's point of view, promising to uphold the office and secrecy of the public service is a sufficient condition for employment. Bill C-25 is a legislative recognition of the duty of loyalty and faithful and honest service that is owed by public servants to their employer, the Government of Canada. The loyalty is to the government, not to the political party in power at any one time.

It is true that this action is consistent with practices in other Commonwealth countries, including the United Kingdom, Australia and New Zealand. However, that is not why we are proposing this change. We believe that, by requiring new employees to take only the one oath, it will be clearer to them what public service values are, including the need to discharge your duties faithfully and honestly.

[Translation]

Honourables senators, before concluding, I would like to say a few words about the amendments introduced in the House of Commons to strengthen the bill.

Several of the proposed safeguards for merit were strengthened as a result of the House's review, including one provision explicitly clarifying that abuse of authority includes personal favouritism and bad faith. Another amendment made by the House of Commons expanded the scope of audit for the Public Service Commission to include the Deputy Head's exercise of his or her authorities related to merit.

This means that the PSC will be able to audit the essential qualifications, asset qualifications, operational requirements, and the current and future needs of the organization that Deputy Heads establish for staffing purposes.

Honourable senators, most of the current provisions of the Public Service Employment Act on political activities of public service employees were struck down by the Supreme Court of Canada in 1991, under the Charter. A number of witnesses before the House committee, including the PSC, wanted to ensure that employees will be able to engage in political activities and in a manner that is consistent with the nature of their duties and other circumstances. As a result of amendments, there is a greater measure of flexibility with respect to whether an employee will be required to take leave when seeking to be a candidate or being a candidate in an election.

[English]

Mr. Chairman, the government is also serious about protecting employees who disclose wrongdoing in the workplace. That is why we instituted a policy on internal disclosure in

Le projet de loi C-25 ne vise pas à changer notre système de gouvernement. Il ne vise pas non plus, comme certains l'ont prétendu, à changer le serment d'allégeance à la reine. Ce que le projet de loi dit tout simplement, c'est que du point de vue de l'employeur la promesse de l'engagement au secret professionnel est suffisante comme condition d'emploi. Le projet de loi C-25 se veut la reconnaissance législative du devoir de loyauté et de servir fidèlement et honnêtement des fonctionnaires envers leur employeur, le gouvernement du Canada. Nous disons bien envers le gouvernement, et non envers le parti politique au pouvoir à tel ou tel moment.

Il est vrai que cette mesure est conforme à la pratique dans d'autres pays du Commonwealth, notamment au Royaume-Uni, en Australie et en Nouvelle-Zélande. Ce n'est toutefois pas la raison du changement. À notre avis, en n'ayant à prêter qu'un seul serment, les nouveaux fonctionnaires sauront plus facilement reconnaître les valeurs de la fonction publique, dont la nécessité de s'acquitter de leurs fonctions fidèlement et honnêtement.

[Français]

Honorables sénateurs, avant de terminer, j'aimerais parler brièvement des amendements présentés à la Chambre des communes pour renforcer le projet de loi.

Plusieurs mécanismes de protection du mérite ont été renforcés lors de l'étude du projet de loi. Un des amendements visait, entre autres, à préciser que l'abus de pouvoir comprend le favoritisme et la mauvaise foi. La Chambre a également amendé le projet de loi afin d'élargir la portée des vérifications de la Commission de la fonction publique quant à l'exercice des pouvoirs confiés aux administrateurs généraux en ce qui a trait à la question du mérite.

La Commission de la fonction publique pourra désormais vérifier la pertinence des qualifications essentielles, les qualifications considérées comme un atout, les exigences opérationnelles, et les besoins actuels et futurs de l'administration tels qu'établis par les administrateurs généraux dans la dotation d'un poste.

Par ailleurs, on se souviendra que la Cour suprême du Canada, en 1991, a statué que la plupart des dispositions actuelles de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique visant les activités politiques des fonctionnaires vont à l'encontre de la Charte canadienne des droits et libertés. De nombreux témoins s'étant adressés au comité de la Chambre des communes, dont des témoins de la Commission de la fonction publique, voulaient s'assurer que les fonctionnaires soient en mesure de participer à des activités politiques compatibles avec la nature de leurs fonctions et autres circonstances. Ainsi, suites aux amendements apportés, la nouvelle loi prévoit une plus grande marge de manœuvre pour déterminer si un fonctionnaire doit prendre un congé lorsqu'il souhaite se présenter comme candidat à une élection.

[Traduction]

Monsieur le président, le gouvernement tient également à protéger les fonctionnaires qui divulguent des actes fautifs en milieu de travail. C'est pourquoi nous avons adopté en

November 2001 — to support employees who raise issues of wrongdoing in the workplace and protect them from reprisal. Similarly, we have already taken steps to protect our employees from harassment through a revised policy statement that was introduced in June 2001.

We welcome amendments to the Public Service Modernization Act, PSMA, which reflect the importance of having such Treasury Board policies in place. We also welcomed amendments that recognize that wrongdoing in the workplace and harassment may be discussed by deputy heads and bargaining agents in the new consultation committees.

[Translation]

Honourable senators, the changes proposed in this legislation are long overdue. Over the last few months, I have had the opportunity to speak with many public servants and I can say with assurance, that there is enthusiasm for this bill. It won't cause overnight and revolutionary change — but it will certainly move us in the right direction.

Bill C-25 is a balanced package of proposals. Of course, as we implement the bill we may come to realize that certain adjustments are called for. That is why we have built in an automatic review process. We had initially proposed a seven-year review, but the House felt that five years was a more appropriate amount of time. It will guarantee that we will not be waiting another 35 years to take action if it is needed.

Honourable senators, I am optimistic. We have an exceptional public service in this country and I think we can make it even better. Bill C-25 is going to help.

I would welcome any questions that the members of the committee may have.

Senator Bolduc: This is a big and complicated bill. It looks like some kind of procedural code.

Why did you feel the need to enact legislation on labour relations apart from the Canada Labour Code? Technically, would it not be better to state the Canada Labour Code applies everywhere, apart from exceptional cases?

Ms. Robillard: This was debated at length. More than two years ago, we appointed an independent committee, the Fryer Committee, which brought together various labour relations experts, who played with the idea of applying the Canada Labour Code. After lengthy deliberations and analyses of the various differences between the public service and the private sector, a recommendation was made to us, which we accepted, whereby we would continue to keep a labour relations system different from the one applied in the private sector. Nonetheless, as you saw in our bill, we included some elements of the Canada Labour Code.

novembre 2001 une politique sur la divulgation interne qui vise à soutenir les employés qui révèlent des actes fautifs en milieu de travail et à les protéger contre les mesures de représailles. De même, monsieur le président, nous avons déjà pris des mesures pour protéger nos employés contre le harcèlement grâce à un énoncé de politique révisée que nous avons présenté en juin 2001.

Nous avons fait bon accueil aux amendements à la Loi sur la modernisation de la fonction publique (LMFP), ce qui montre l'importance que le Conseil du Trésor attache à l'existence de politiques de ce genre. Nous avons également accueilli favorablement les amendements permettant aux administrateurs généraux et aux agents négociateurs de discuter de ces questions au sein des nouveaux comités de consultation.

[Français]

Honorables sénateurs, les changements proposés dans ce projet de loi se font attendre depuis déjà trop longtemps. Au cours des derniers mois, j'ai eu la chance de discuter avec de nombreux fonctionnaires. Je peux certes affirmer que ce projet de loi suscite beaucoup d'enthousiasme. Les changements prévus ne s'effectueront pas du jour au lendemain et n'entraîneront pas une révolution. Toutefois, ils permettront de s'engager sur la bonne voie.

Le projet de loi contient un ensemble équilibré de propositions. Sa mise en oeuvre nécessitera certaines mises au point. C'est pourquoi nous avons intégré un processus de révision obligatoire. Nous avions initialement prévu une révision après sept ans. Toutefois, la Chambre a estimé qu'une période de cinq ans serait préférable. Nous assurons ainsi de ne pas attendre 35 ans à nouveau avant d'agir.

Honorables sénateurs, je suis optimiste. Nous avons au Canada une fonction publique exceptionnelle. Je crois que nous pouvons la rendre encore meilleure. Le projet de loi C-25 contribuera à cet objectif.

Nous répondrons maintenant aux questions du comité.

Le sénateur Bolduc: Ce projet de loi est volumineux et compliqué. Il ressemble à un code de procédure.

Pourquoi avez-vous senti le besoin de faire une loi sur les relations de travail distincte du Code canadien? Techniquement, ne serait-il pas mieux de dire que le Code canadien s'applique sauf là où il ne s'applique pas?

Mme Robillard: On en a discuté pendant longtemps. Il y a maintenant plus de deux ans, nous avons nommé un comité indépendant, le comité Fryer, formé de différentes personnes spécialisées en relations de travail, qui ont jonglé avec cette idée d'appliquer le Code canadien du travail. Après de longues réflexions et d'analyses à étudier comment la fonction publique diffère du secteur privé à plusieurs égards, la recommandation qui nous a été faite et que nous avons retenue, c'est de continuer à avoir un mécanisme de relations de travail différent du secteur privé. Bien que, comme vous l'avez vu dans notre projet de loi, nous avons incorporé certains éléments qui sont dans le Code canadien du travail.

Senator Bolduc: How is the public service classification plan progressing? Apparently, an attempt was made to implement one for the past few years, but it was not successful and the work needs to be done over again. I am very worried because of course, the very structure of the public service is at stake.

Without stating this from the outset, it is difficult to set up bargaining units adapted to the various elements of the public service. This complicates the staffing process, especially when it comes to writing out the qualifications required for jobs or classes of jobs, when there is no clear plan. This is awkward for defining job requirements; but job requirements and standards of competence are at the very foundation of recruiting, promotion and personnel management in general. I must say that this is quite worrisome.

Ms. Robillard: Senator Bolduc, you are truly raising one of our most basic problems. When I held consultations in 2001, for the bill on modernization, public servants as well as middle-level managers in the regions said clearly that a modernization act, without any regard for classification, would not yield the desired results. Classification must absolutely be reformed. I agreed with them. Unfortunately, efforts were made over the years to reform the entire classification system in the public service. Currently, many job descriptions are out of date. We had to base all this on the notion of a single universal standard.

I remember that when I was appointed Chair of the Treasury Board, the secretary, at the time, told me that they were succeeding in doing this, but it was not the case. After some feasibility studies which showed exactly how this system would work, we soon realized that it was unrealistic to apply one universal classification standard to the public service, given the current diversity of jobs in the public service. The jobs that existed in the public service 10 years ago are completely different from the ones we have today with regard to job categories and the kind of people we are looking for.

Then we received the Auditor General's report. But last year I had already announced that we were dropping the universal approach and that instead we would apply a three-year action plan to job category classification standards, and that we would note our progress on a yearly basis. Besides, two weeks ago, I tabled the first report on our progress with classification standards. My assistant secretary has the enjoyable task of being in charge of this file in the Secretariat. I now invite him to give a more complete answer.

Mr. James Lahey, Associate Secretary, the Treasury Board Secretariat: In 1998, an order in council established 25 groups in a structure which is the foundation of the structure of the public service. These groups are the ones which are recognized for collective bargaining. The structure now exists and it is clearly understood by the unions, by the employees and by ourselves.

Le sénateur Bolduc: Où en êtes-vous avec le plan de classification de la fonction publique? Apparemment celui qui a été tenté depuis un certain nombre d'années ne s'est pas révélé un succès et il faut recommencer. Je suis très inquiet parce que, normalement, c'est la structure de la fonction publique qui est en cause.

Si cela n'est pas précisé d'abord, c'est difficile de créer des unités de négociation qui correspondent à des parties de structure de la fonction publique. Il devient alors compliqué d'appliquer un processus de dotation et, particulièrement d'inscrire les qualités requises pour les emplois ou les classes d'emploi quand le plan n'est pas clair. C'est mal aisé d'avoir les qualifications requises or les qualifications requises des standards de compétence, c'est la base du recrutement, de l'avancement et, en somme, de la gestion du personnel. C'est assez inquiétant, je vous l'avoue.

Mme Robillard: Sénateur Bolduc, vous ciblez exactement un problème de fond que nous avons. Lorsque j'ai fait la consultation en 2001, pour le projet de loi sur la modernisation, les fonctionnaires de même que les cadres intermédiaires, par exemple dans les régions, m'ont clairement dit qu'une loi sur la modernisation, sans des efforts sur le côté de la classification, ne nous amènerait pas à atteindre les objectifs visés. Il faut absolument avoir cette réforme de la classification. J'étais d'accord. Malheureusement, des efforts ont été faits pendant des années pour réformer tout ce système de la classification de la fonction publique. Actuellement, plusieurs descriptions de tâche sont désuètes. Nous devons partir de l'idée que l'on aurait une norme universelle.

Je me souviens lorsque j'ai été nommée présidente du Conseil du Trésor, le secrétaire, à l'époque, me disait qu'on y arrivait, mais non. Quand a fait des exercices de faisabilité et montré exactement quelle sorte de système cela donnerait, on s'est aperçu rapidement que c'était irréaliste d'avoir une norme universelle de classification de la fonction publique étant donné la diversité maintenant des emplois de la fonction publique. Les emplois de la fonction publique d'il y a dix ans et ceux d'aujourd'hui sont complètement différents dans les catégories d'emploi et les gens que l'on va chercher.

Nous avons alors reçu le rapport de la vérificatrice générale. Mais l'année dernière j'avais déjà annoncé que l'on abandonnait cette approche universelle et qu'on allait plutôt travailler sur la norme de classification par groupes de travail avec un plan d'action triennal, et que l'on rendrait compte où l'on en serait rendu à chaque année. D'ailleurs, il y a 15 jours, j'ai déposé le premier rapport à savoir où on était rendus dans la norme de classification. Mon secrétaire associé a le plaisir d'être responsable de ce dossier au secrétariat. Je l'inviterais à compléter ma réponse.

M. James Lahey, secrétaire délégué, Secrétariat du Conseil du Trésor: En 1998, on a établi par décret la structure de 25 groupes qui sont la base de la structure de la fonction publique. Ce sont les groupes qui sont reconnus pour fins de négociations collectives. Cette structure est en place et est clairement comprise par les syndicats, par les employés et par nous.

Senator Bolduc: Do any of the finished parts of these structures mention the job requirements for job categories? Since 1923, our system, which was adopted here during the 1940s, has been under an American influence. I remember this as if it had happened yesterday, especially just after the war.

In 1963, when we had the same problem in Quebec, we had to overhaul the system. Instead of basing it on very specific job categories as we had previously done, we came up with a system that defined professionals by groups: engineers, accountants, lawyers, and so forth.

For each group, a career plan was established based on entry and promotion period. This simplified our staffing operations. We got rid of three quarters of our problems, and the same system is still functioning today. Of course, I imagine that for technicians, office staff and managers, a similar system can be made.

This worries me because if things are not clear, we cannot possibly do general recruiting with an organized competition system in order to hire the best university graduates to work for the government.

I was a bit sad when I read your bill and saw that the notion of competition is almost completely absent. I understand the system of delegation to deputy heads, I have nothing against it. I do not think that that is where the problem lies. The problem is that, rather than simply mentioning merit in the introduction, it would have been better to mention instruments for young graduates. It is essential for the quality of our future senior officials that we recruit the best candidates from universities and get a fair share of the market from the university graduates. The Department of Foreign Affairs has been doing this for years. They have built a very good system. Their system is so good that when governments have a shortage of recruits in other departments, they often recruit assistant deputy ministers or directors general from the Department of Foreign Affairs to work as deputy ministers in other departments. I have witnessed this for 25 years in Ottawa. I was in touch with those people on a daily basis.

We must not forget that this is the foundation of the future quality of management. I am not saying that the current management is bad. What I just said about senior officials in the public service, who emerged from the Department of Foreign Affairs and from the Department of Finance to work in other departments, is a good example. But let us not lose sight of equal opportunities for young graduates. This is essential.

Finally, this turns into a procedural code instead of setting a few basic principles whereby public servants are hired through competition to determine the value of each candidate before hiring them. It seems simple to me. I do not mean that this should be done for 200,000 federal public servants. But it should be the rule for graduates and departments must deal with them through a competition system. Otherwise, a manager could adapt job requirements to hire someone he wants. In other words, the

Le sénateur Bolduc: Dans ces structures et ce, pour la partie terminée, est-ce que les qualités requises des classes d'emploi sont mentionnées? On a une influence américaine sur le système depuis 1923, qui a été ici adapté à partir des années 1940. Je me souviens de cela comme si c'était hier, surtout dans l'après-guerre.

En 1963, lorsqu'on a eu le même problème à Québec, on a été obligé de refaire le système. Au lieu de le fonder sur des classes d'emplois très spécifiques comme on avait, on a abouti à un système où l'on a défini les groupes de professionnels: ingénieurs, comptables, avocats, ainsi de suite.

Pour chacun, on a établi un système de carrière à l'intérieur des groupes à partir de l'entrée et de l'avancement. Cela a simplifié la gestion de la dotation. On s'est enlevé le trois quarts des problèmes, et ce système fonctionne toujours. Évidemment, j'imagine qu'au niveau des techniciens, du personnels de bureau et des cadres, il y a moyen de faire un système semblable.

Ce sujet me préoccupe parce que si ce n'est pas clair, ce n'est pas possible de faire un recrutement général où vous avez un régime de concours organisé pour embaucher les meilleurs diplômés de l'université au gouvernement.

J'ai eu un peu de peine lorsque j'ai lu votre projet de loi et que j'ai vu que la notion de concours est à peu près complètement disparue. Je comprends le système de délégation aux administrateurs, je n'ai rien contre cette façon de procéder. Pour moi, le problème n'est pas là. Le problème est qu'il aurait fallu, au lieu de simplement mentionner dans l'introduction le mérite, il me semble qu'il aurait été mieux de mentionner les instruments pour les jeunes diplômés. Ce qui est vital dans la qualité du haut fonctionnarisme éventuel c'est de recruter les meilleurs dans les universités, avoir «a fair share of the market from the university graduates». Le ministère des Affaires étrangères a fait cela pendant des années. Ils ont bâti un très bon système. Un système tel que lorsque les gouvernements sont mal pris dans les autres ministères, souvent ils vont chercher des sous-ministres adjoints ou des directeurs généraux du ministère des Affaires étrangères pour les amener comme sous-ministres dans d'autres ministères. Pendant 25 ans, j'ai vu cela se produire ici à Ottawa. J'étais en contact avec ces gens tous les jours.

Il ne faut pas perdre de vue que c'est le fondement de la qualité éventuelle de l'administration. Je ne dis pas qu'actuellement l'administration est mauvaise. Ce que je viens de dire au sujet des cadres supérieurs de la fonction publique, qui ont émergé du ministère des Affaires étrangères et des Finances vers les autres ministères, cela reste un bon calibre. Mais, il ne faut pas perdre de vue l'égalité d'opportunités des jeunes diplômés. C'est fondamental.

Finalement, cela devient un code de procédure au lieu d'être quelques principes de base où on nous dit que l'on recrute les fonctionnaires par un régime compétitif selon lequel on établit la valeur relative des candidats et que c'est à partir de cela qu'on les nomme. Il me semble que c'est simple. Je ne dis pas qu'il faut que cela se fasse pour 200 000 fonctionnaires fédéraux. Mais cela devrait être la règle pour les diplômés et à partir du moment où ils entrent dans un ministère, le ministère gère son monde à partir

candidate has been pre-selected and the job requirements are tailored to fit that person. I fear that there may be patronage, not among ministers who do not have time for that, but it can occur among officials. I am not the only one to believe this. Mr. Chairman, it is important for Ms. Robillard to be aware of this. It is at the foundation of the system. I do not see how the commission will be able to deal under with this under the current system. You will have problems.

Finally, many cases will end up before a staffing tribunal and the problems will be solved through arbitration, which is not a healthy system. If the unions were here, I would tell them that. We need to find procedures that ensure a proper evaluation of candidates, that is all. Otherwise, we will never see the end of it. Whether this is done by the commission or by the department does not matter to me provided that the process is implemented and included in the bill. So far, it is not in the bill. This is the problem with this bill.

Ms. Robillard: You have touched upon a current problem of ours. With your permission, let me ask Ms. Boudrias to fill us on the classification concept and tell you how selection can be done based on our current classification structures. Afterward, I will deal with the other points you raised.

Ms. Monique Boudrias, Assistant Deputy Minister, the Secretariat of the Treasury Board: I am happy to tell you that we currently have selection standards for each occupational group in the public service, including our blue collars, our professionals, our scientists and our upper management — this includes every category — and these will be permanent selection standards. From now on they will be referred to as qualification standards pursuant to section 31 of the act. The difference is that currently, the Public Service Commission is in charge of these standards and pursuant to the bill, it will be the Treasury Board, as the employer, who will be accountable for qualification standards. Thus, when the classification standards are revised by the employer, the employer will have some leeway for revising qualification standards. The procedure will be established and deputy heads will enforce the standards on the employer's behalf.

Now with regard to competitions, in Bill C-25, the competition concept was retained in terms of public notice. Public notice will be issued to the employees. Most of the work will be done through competition and with public notice and in the public notice, the conditions for eligibility to the job will be described, as well as the qualification requirements and the job conditions for the job. It will be entirely based on the values defined in our preamble on the transparency plan. For all the elements that a manager uses within the process, whether in seeking candidates from universities or within the public service, we will go on having competitions in the future.

d'un régime de concurrence. Autrement, il sera possible pour un administrateur d'ajouter des qualités requises pour nommer une personne en particulier. Autrement dit, la personne est déjà choisie et on détermine les qualités requises qui correspondent à cette personne. Je crains le patronage non pas les ministres, ils n'ont pas le temps, mais celui des fonctionnaires. Je ne suis pas seul à penser de cette façon. Il est important que Mme Robillard soit au courant de cela, monsieur le président. C'est la base du système. Je ne vois pas comment la commission, dans le système actuel, pourra rejoindre cela. Vous allez avoir des problèmes.

Finalement, beaucoup de cas iront au tribunal de dotation et c'est un régime d'arbitrage qui résoudra le problème et cela est malsain comme système. Je le dirais aux syndicats s'ils étaient ici. Il faut trouver des processus qui font en sorte qu'on est assuré de la valeur relative des candidats nommés et c'est tout. Autrement, on n'en sort pas. Que ce soit la commission ou le ministère qui le fasse, cela ne me dérange pas pourvu que le processus soit en place et qu'il soit inscrit dans le projet de loi. Pour le moment, il n'y est pas. C'est le problème du projet de loi.

Mme Robillard: Vous avez bien ciblé un problème que nous avons présentement. Si vous me le permettez, je vais demander à Mme Boudrias de compléter sur la notion de classification afin de vous dire comment peut se faire la sélection à partir des structures de classification que nous avons. Je vais revenir sur les autres points que vous avez soulevés.

Mme Monique Boudrias, sous-ministre adjointe, Secrétariat du Conseil du Trésor: J'ai le plaisir de vous dire qu'il existe présentement des normes de sélection pour chacun des groupes d'occupation dans la fonction publique, que ce soit pour nos cols bleus, nos professionnels, nos scientifiques et nos cadres supérieurs — toutes les catégories — et ces normes de sélection vont demeurer en place. On va maintenant les appeler dorénavant des normes de qualification statuées à l'article 31 de la loi. La différence est qu'aujourd'hui, la Commission de la fonction publique a la responsabilité de ces normes et dans le projet de loi, ce sera le Conseil du Trésor, en tant qu'employeur, qui aura la responsabilité des normes de qualification. Donc au moment où on fait la révision des normes de classification par l'employeur, l'employeur aura l'opportunité et la flexibilité de revoir les normes de qualification. Ce sera donc préétabli et les administrateurs généraux auront à administrer ces normes au nom de l'employeur.

Maintenant, en ce qui concerne les concours, dans le projet de loi C-25, on a gardé le concept du concours qu'on appelle maintenant des avis. Ces avis seront donnés aux employés. La majorité se feront par concours et par avis et c'est dans l'avis qu'on va établir les conditions d'admissibilité pour le poste, les éléments de qualification ainsi que les conditions d'emploi pour le poste. Tout cela sera basé sur les valeurs que nous avons dans notre préambule sur le plan de la transparence. Pour tous les éléments que le gestionnaire va utiliser dans le cadre du processus, que ce soit un processus ouvert au niveau universitaire ou à l'intérieur de la fonction publique, on va continuer à avoir des concours dans le futur.

There will be, as we have today, according to the manager's choice, the possibility of making appointments without competition and with a right to complain. Recruitment will go on on university campuses across Canada. This exercise is already going on with a national competition zone and graduates from all universities in Canada will be informed in advance of the criteria for making an application. The system is a bit different. In the system, people will have to qualify for the job according to previously stated requirements. Those who are not satisfied will be able to have informal recourse for internal competitions, because we want to improve the quality of dialogue between employees and management, and give a chance to people in the department to talk to each other and solve the problems in the working environment. This dialogue process is enhanced with a dispute resolution system each deputy head will have to implement a dispute resolution system in his department, for what we call in English alternative dispute resolution. If employees collaborate with their management, they will have the help of a facilitator or a mediator to resolve the problems. If the problem is not resolved, the employee will, together with the union, be able to appeal the manager's decision on the basis of abuse of power, in cases where he may have been treated in a biased, prejudiced or discriminatory way or if there has been personal favouritism. And that is an overview of the staffing system.

You also mentioned that deputy heads will have much more leeway. This leeway will be exercised through delegation whereby the deputy head will sign an agreement — as it is currently done — with the Public Service Commission, after consulting the unions on the way they should exercise their prerogatives and their flexibility. An annual account of this will be provided to the Public Service Commission of Canada.

The commission will have two or three instruments for measurement, which means that when work is delegated, monitoring or surveillance can be done and there are specific powers for monitoring. The Public Service Commission also has powers to investigate, if there are complaints from the outside. Senator Bolduc, I think that our system has the answers to your problems.

Senator Maheu: In its present form, Bill C-25 contains a provision in clause 34 of Part 3 establishing once again geographic criteria for purposes of eligibility to a position in the federal public service. I have been told that the area of selection is to be within a 50-kilometre radius.

[English]

Under this legislation, it seems that someone may be denied a position within the public service if that person lives outside the 50-kilometre area. If you live outside the National Capital Region, for instance, you may not be able to apply for a particular competition, even if you have all the qualifications. I

Il y aura, comme nous on a aujourd'hui, selon le choix du gestionnaire, la possibilité de faire des nominations qu'on appelle «sans concours» avec un droit de plainte. Le recrutement universitaire va continuer de se faire sur les campus d'universités à travers le Canada. C'est déjà un exercice qui se fait déjà avec une zone nationale de concours et les diplômés universitaires de toutes les universités à travers le Canada sauront d'avance les critères pour postuler à ces concours. Le régime est un peu différent. Ce sera un régime où les gens vont devoir se qualifier par rapport aux normes du poste telles qu'énoncées à l'avance. Les gens qui seront insatisfaits pourront prendre des recours non normatifs si c'est un concours interne, parce qu'on veut améliorer la qualité du dialogue entre les employés et leur gestionnaire, donner la chance aux gens de se parler dans le ministère et de résoudre la problématique dans le milieu de travail. On a assorti ce processus de dialogue d'un régime de gestion des conflits. Chaque administrateur général devra avoir un régime de gestion des conflits dans son ministère, ce qu'on appelle en anglais «alternative dispute resolution». Si les employés travaillent avec leur gestionnaire, ils pourront utiliser les services d'un facilitateur ou d'un médiateur pour résoudre la problématique. Dans le cas où la problématique ne sera résolue, l'employé va pouvoir, avec son syndicat, en appeler de la décision du gestionnaire sur une base de l'abus de pouvoir, c'est-à-dire s'il a été traité avec biais, par préjugé, par discrimination ou s'il y a eu favoritisme personnel. C'est l'ensemble du processus de dotation.

Vous avez aussi mentionné que les administrateurs généraux vont avoir beaucoup plus de flexibilité. Cette flexibilité va être exercée dans un cadre de délégation où l'administrateur général devra signer une entente — comme cela se fait actuellement — avec la Commission de la fonction publique du Canada, suite à des consultations avec les syndicats sur comment exercer leur prérogative et leur flexibilité et devront rendre compte sur une base annuelle à la Commission de la fonction publique du Canada.

La Commission aura deux ou trois instruments de mesure, c'est-à-dire lorsqu'il y a une délégation, du «monitoring» ou de la surveillance peut être fait et il y a des pouvoirs assortis de vérification. La Commission de la fonction publique a aussi des pouvoirs d'enquête, s'il y a eu des éléments de plainte externes. Notre régime, je pense, répond à vos préoccupations, sénateur Bolduc.

Le sénateur Maheu: Le projet de loi C-25 dans sa forme actuelle à l'article 34, de la Partie 3, établit de nouveau les critères géographiques en vue de l'admissibilité à un poste dans la fonction publique fédérale. On me dit que la zone de sélection serait de 50 kilomètres.

[Traduction]

En vertu de ce texte, il semble qu'une personne habitant à l'extérieur de la zone de 50 kilomètres pourrait se voir refuser un poste à la fonction publique. Si vous habitez à l'extérieur de la région de la capitale nationale, par exemple, il se pourrait que vous ne puissiez pas concourir pour un poste donné même si vous

realize you have responded partially by referring to possible increases in the number of applicants; and, of course, there will be a cost involved.

I read in some of our background information that an employee would be able to file grievances involving issues under the Canadian Human Rights Act, except in relation to pay equity. Therefore, I am not talking about anything touching salary.

Could the same possibility not apply to non-residents who are affected by the 50-kilometre rule? Could you explain why Bill C-25 re-establishes this restriction that has existed for years and which will be one of the points at which this committee will be looking closely?

[Translation]

Ms. Robillard: This particular concern has been raised by members of the House of Commons over the past several months. In the present legislation, areas of selection are allowed and the Public Service Commission is responsible for this entire matter. Many concerns were raised by members of Parliament from the Atlantic region who have repeatedly brought up the way in which this is applied, I'm thinking both of Charles Hubbard and Bill Casey. Let us be clear, the 50-kilometre standard is not specified in the legislation. What has happened since parliamentarians raised this particular issue? Meetings have taken place between members of the Public Service Commission and parliamentarians in order to determine what the particular problems are and what could be done. Last year, four pilot projects were carried out by the Public Service Commission. At the end of November 2002, they tabled a report to Parliament setting out the results of the four pilot projects and making a commitment to Parliamentarians that they would come back in June of this year with an action plan explaining how they intend to phase in a national area of selection.

The Auditor General went so far as to point out that if the national selection area were to apply as of tomorrow for all jobs in the public service, we would be faced with a very disorderly situation. The Public Service Commission is not equipped to deal with such a large number of jobs from one day to the next.

Last week the Commission tabled its action plan. For more information, this action plan is available on the Public Service Commission's website. The plan sets out how a national area of selection will be phased in over time. In order to reach this objective, the Commission is asking the Treasury Board to provide financial support in the region of \$40 million.

As I already mentioned, I am willing to invest in the phasing in of a national area of selection.

Should this bill be passed, I will then have at my disposal financial resources for the implementation of the bill. A part of this amount will be set aside for our common aim of setting up a national area of selection. The implementation will require an

avez toutes les qualités essentielles. Je sais que vous avez répondu en partie lorsque vous avez parlé de l'augmentation possible du nombre de candidats; je sais également que cela entraînera des coûts.

J'ai lu dans vos documents d'information que l'employé pourra déposer un grief pour des motifs relevant de la Loi canadienne sur les droits de la personne, sauf en ce qui concerne l'équité salariale. Je ne parle donc pas ici de rémunération.

La même chose ne pourrait-elle pas s'appliquer aux non-résidents touchés par la règle des 50 kilomètres? Pourriez-vous nous dire pourquoi le projet de loi C-25 remet en place cette contrainte, qui a existé pendant des années et qui sera l'un des points que le comité examinera attentivement?

[Français]

Mme Robillard: Cela fait l'objet de préoccupations des membres de la Chambre des communes depuis plusieurs mois. Dans la loi actuelle, il est permis qu'il y ait des zones de sélection et c'est la Commission de la fonction publique qui est responsable de toute cette dimension. Il y a eu beaucoup d'inquiétudes de nos membres du Parlement de la région Atlantique qui ont soulevé à répétition — autant Charles Hubbard que Bill Casey — la façon dont cela était appliqué. Soyons très clairs, la norme du 50 kilomètres ne fait pas partie des normes dans la loi. Qu'est-il arrivé depuis que les parlementaires ont soulevé cette problématique? Des rencontres ont eu lieu entre la Commission de la fonction publique et des parlementaires afin de voir quels étaient les problèmes et ce qu'on pouvait faire. L'an passé, quatre projets pilotes ont été conduits par la Commission de la fonction publique. À la fin novembre 2002, ils ont déposé un rapport au Parlement pour expliquer les résultats des quatre projets pilotes en s'engageant auprès des parlementaires à revenir en juin de cette année avec un plan d'action qui indiquerait comment, progressivement mettre en place une zone nationale de sélection.

La vérificatrice générale a même indiqué que si la zone nationale de sélection s'appliquait dès demain pour tous les emplois de la fonction publique, on se trouverait dans une situation tout à fait désordonnée. La Commission de la fonction publique n'est pas équipée pour faire face du jour au lendemain à un nombre d'emplois aussi important.

La Commission a déposé la semaine dernière son plan d'action. Pour de plus amples détails, ce plan d'action est disponible sur le site web de la Commission de la fonction publique. La Commission explique dans son plan d'action la façon progressive par laquelle on se dirigera vers une zone nationale de sélection. Pour atteindre cet objectif, la Commission demande un appui financier du Conseil du Trésor de l'ordre de 40 millions de dollars.

Tel qu'indiqué plus tôt, je suis disposée à investir afin que l'on obtienne de façon graduelle une zone nationale de sélection.

Dans l'hypothèse où le projet de loi est adopté, je disposerai alors d'une certaine ressource financière pour mettre en oeuvre le projet de loi. Une partie de ce montant sera alors réservée à l'objectif que nous partageons de mettre sur pied une zone

efficient and affordable system. I am of the view that the Commission has come up with a good action plan in that respect.

Senator Gauthier: First of all I would like to congratulate you for attempting to take up this challenge. I have been following this issue for a number of years now.

As an employer, how are you able to negotiate with parliamentarians a matter such as the merit principle? This is a principle that comes under the public service rather than any political or partisan platform. How is it possible to take on the roles of both employer and the entity responsible for administering the basic underpinning of the public service, namely the merit principle? That is a huge challenge.

Ms. Robillard: The President of the Treasury Board does indeed represent the employer of the public service. At the same time, she is also a minister within the government.

I received a clear mandate on the part of the Prime Minister. As you know, the Prime Minister set up a working group chaired by Ran Quail, formerly with the Privy Council, who carried out a number of consultations over two years. Parliamentarians recently examined at length whether this bill would allow us to achieve specific objectives. Forty out of the 175 proposed amendments to this bill were adopted.

In the course of studying this bill, we consulted not only people from within the public service, but also with people from the outside, experts in public service matters. The House of Commons asked for expert reports and heard from the experts themselves; the transcriptions of the deliberations are also available. All this helped us to draft the bill.

The bill does not affect every single partner working for the Canadian government. By "partners," I am referring to the employees, their union representatives, managers from the Public Service Commission or the Labour Relations Board. The group therefore includes many partners. The bill before you is a measure of progress, in particular, it will help us face the looming demographic challenge and improve labour relations within government. The bill also provides for a review in five years. It has been 35 years since these two bills were reviewed in depth. It would therefore be a good idea if members of Parliament re-examined the situation in five years.

Senator Gauthier: So, you do not think there is a conflict between your role as the employer and your role as the administrator of the merit principle.

Ms. Robillard: The Public Service Commission is really in charge of applying the merit principle. The bill highlights the fact that the public service must protect the merit principle as opposed to its operational responsibilities. In fact, we have removed the

nationale de sélection. Cet objectif doit toutefois se remplir en fonction d'un système efficace à coût abordable. À ce titre, j'estime que la Commission présente un très bon plan d'action.

Le sénateur Gauthier: J'aimerais tout d'abord vous féliciter de tenter de relever un tel défi. Je suis le dossier depuis maintenant quelques années.

En tant qu'employeur, comment pouvez-vous négocier avec les parlementaires une chose telle le principe du mérite? Il s'agit d'un principe qui relève de la fonction publique et non d'un principe politique ou partisan. Comment est-il possible d'assumer les rôles à la fois d'employeur et d'entité chargée d'administrer le problème fondamental de la fonction publique qu'est le principe du mérite? Voilà un défi de taille.

Mme Robillard: La présidente du Conseil du Trésor représente, en effet, l'employeur de la fonction publique. Néanmoins, elle est également ministre au sein du gouvernement.

J'ai reçu un mandat clair de la part du premier ministre. Comme vous le savez, le premier ministre a nommé un groupe de travail, sous la présidence de Ran Quail, anciennement au Conseil privé, qui, pendant deux ans, a effectué plusieurs consultations. Les parlementaires se sont dernièrement penché longuement sur la question à savoir si le projet de loi nous permettrait d'atteindre les objectifs fixés. Des 175 amendements proposés à ce projet de loi, 40 amendements ont été retenus.

Au cours de l'étude de ce projet de loi, on a consulté non seulement des gens à l'interne de la fonction publique mais également à l'externe, des spécialistes de la fonction publique et des experts. La Chambre des communes a exigé les rapports des experts et les a entendus à titre de témoins — le comptes rendus de ces travaux sont également disponibles. Ceci nous permet donc d'arriver à un projet.

Le projet ne rejoint pas la totalité des partenaires à l'emploi du gouvernement canadien — j'entends par «partenaires», les employés, leurs représentants syndicaux, les cadres de la Commission de la fonction publique ou de la Commission des relations de travail. Ce groupe comprend donc plusieurs partenaires. Vous avez devant vous un projet de loi qui permet de faire un pas en avant, en particulier, pour relever le défi démographique auquel nous devons faire face et améliorer les relations de travail au sein de la fonction publique. Le projet de loi nous oblige également à réviser la situation d'ici cinq ans. Plus de 35 ans se sont écoulés depuis que ces deux lois ont été révisées fondamentalement. Il serait donc souhaitable que dans les cinq prochaines années les parlementaires se réunissent à nouveau afin d'examiner la situation.

Le sénateur Gauthier: Vous ne percevez donc pas de conflit entre votre rôle en tant qu'employeur et votre rôle en tant qu'administrateur du principe du mérite.

Mme Robillard: L'administration du principe du mérite est vraiment le rôle de la Commission de la fonction publique. Dans le projet de loi, on a vraiment ciblé à nouveau le rôle de la fonction publique dans la protection du principe du mérite et non

operational responsibilities to focus on the fact that the Public Service Commission is responsible for the merit principle and is accountable to Parliament.

Senator Gauthier: Who will be in charge of establishing the national areas of selection?

Ms. Robillard: As it now stands, the Public Service Commission has that responsibility. However, it has planned to gradually eliminate these areas. Last year, 23 per cent of advertized positions were in a national area of selection. The Commission is proposing to make a gradual transition over the next four years. But in order to do so, it has asked for financial support.

Senator Gauthier: I understand what the report is all about, how the system works and the selection criteria. What I am concerned about is whether the Public Service Commission will be in charge of creating these areas of selection.

Ms. Robillard: The Public Service Commission will ensure that they are gradually eliminated.

Senator Gauthier: Allow me to refer to the report Mr. Himelfarb presented the Prime Minister on March 31, 2003. There is a passage which worries me a bit. The report states that the reputation of Canada's public service has been tarnished. It criticized and questioned the basic competence of the public service. There has been public controversy with regard to the way grants have been managed, contributions distributed, sponsorship deals made and the way the national gun control registry was managed.

Will Bill C-25 change the way managers do their work and make them more accountable and responsible?

Ms. Robillard: Bill C-25 is very clear about what the responsibilities of human resources managers are and in what way they are accountable. The roles of the employer, the Public Service Commission and managers have been clarified. Each group will be responsible for its human resources management decisions. Not only will the Public Service Commission have to submit reports to Parliament, but Treasury Board as well. Since Treasury Board will have to table a report on human resources management, it will be easier for members of Parliament to monitor the situation within government more closely.

You quoted a passage from the annual report presented by the Clerk of the Privy Council to the Prime Minister. Indeed, last year we discovered certain examples of problems with the way things are currently managed. According to the clerk, this could have affected the general credibility of the public service.

Several measures have been taken since then. Apart from Bill C-25, there will soon be a guide for deputy ministers, which is similar to the existing guide for ministers and which addresses a minister's responsibilities. The deputy minister's guide will also address the deputy minister's responsibilities and accountability mechanisms. A management and accountability framework will

sous ses responsabilités opérationnelles. On a enlevé les responsabilités opérationnelles afin justement de cibler la question de principe du mérite par un organisme se rapportant au Parlement.

Le sénateur Gauthier: Qui aura la responsabilité d'établir les zones nationales de sélection?

Mme Robillard: La Commission de la fonction publique a présentement cette responsabilité. Elle dispose toutefois d'un plan pour éliminer ces zones graduellement. L'an dernier, 23 p. 100 des postes affichés se trouvaient avec une zone nationale de sélection. Ce que la Commission propose est d'effectuer la transition de façon graduelle au cours des quatre prochaines années. Pour ce faire, elle demande un soutien financier.

Le sénateur Gauthier: Je saisis bien le sens du rapport, le fonctionnement du système et les normes de sélection. La question qui me préoccupe est à savoir si la responsabilité d'établir les zones de sélection reviendra à la Commission de la fonction publique.

Mme Robillard: C'est la Commission de la fonction publique qui verra graduellement à les éliminer.

Le sénateur Gauthier: Permettez-moi de me référer au rapport de M. Himelfarb déposé auprès du premier ministre le 31 mars 2003. Cet extrait soulève un point qui me trouble quelque peu. Le rapport indique que la réputation de la fonction publique du Canada a été ternie. Ses compétences fondamentales ont été critiquées et remises en question. Il y a eu des controverses publiques quant à la façon dont on a géré les subventions, les contributions distribuées, les fonds de commandite, et administré un régime d'enregistrement national.

Le projet de loi C-25 va-t-il changer le comportement, donner l'imputabilité et responsabiliser les gestionnaires?

Mme Robillard: Le projet de loi C-25 précise de façon très claire les responsabilités et l'imputabilité de chacun des principaux intervenants dans la gestion des ressources humaines. On a apporté une clarification à la fois en ce qui a trait à l'employeur, à la Commission de la fonction publique et aux gestionnaires. Chacun sera imputable des décisions qu'il prendra dans la gestion des ressources humaines. Des rapports devront être déposés au Parlement non seulement par la Commission de la fonction publique, mais également par le Conseil du Trésor. Celui-ci devra déposer un rapport sur la gestion des ressources humaines, ce qui permettra aux parlementaires d'effectuer un suivi plus étroit sur la situation dans l'appareil gouvernemental.

Vous avez fait référence à un extrait du rapport annuel déposé par le greffier du Conseil Privé au premier ministre. En effet, l'an dernier nous avons constaté quelques exemples de problématique dans la gestion actuelle. Selon le greffier, cela a pu affecter la crédibilité de la fonction publique au sens général du terme.

Différentes mesures ont été prises depuis ce temps. Au-delà du projet de loi C-25, paraîtra sous peu le guide du sous-ministre, similaire au guide existant du ministre et de ses responsabilités, dans lequel les responsabilités du sous-ministre seront étayées ainsi que les mécanismes d'imputabilité. Un cadre de responsabilisation et de gestion sera également publié par le

also be published by Treasury Board for all general managers, and a new code of values and ethics will be published for the public service as a whole. In my opinion, these are very concrete actions which have been taken to address the issue you have just raised.

Senator Gauthier: A little earlier, senator Bolduc asked a question about the classification standards. As it now stands, these classification standards cannot be negotiated with the unions. But the unions are an important part of our system.

Is it possible that the classification standards, for which you are now responsible, will one day be the shared, negotiated responsibility of the unions and the government?

Ms. Robillard: We have not opted for that approach yet. However, that is not a reason for management not to discuss the issue with the unions. In fact, the National Joint Council, which represents management and employees, looks into several aspects of labour relations.

Bill C-25 also promotes what we call "co-development," which means that both parties are to work at improving the workplace. The government has made clear that classification cannot be negotiated. It therefore has not changed the labour relations framework which exists in law and in Bill C-25.

Senator Gauthier: Change sometimes means risk. I think the matter has to be studied more closely.

[English]

Senator Cools: My question for you, minister, is about the oath of allegiance. I listened with care to the passages in the minister's introductory remarks about the oath of allegiance. I would like to say at the outset, minister, that I am hoping — as are many around this table — to be able to persuade you of the wisdom of reinstating the oath of allegiance in this bill.

The reasons are not merely sentimental. The oath of allegiance provides a moral structure in the sense of loyalty. In addition to that, there is a lot of social cohesion and a lot of unifying dimensions to the oath of allegiance.

I see something of a misapprehension in your statements. You suggest that you are emphasizing the employee-employer relationship over other elements of the relationship. However, if we could back up a moment, the public service used to be called the "civil service." I remember when I was quite young, every single envelope from government used to bear the letters OHMS, which stands for On Her Majesty's Service. Clearly, we had a clearer understanding what the public service was about.

You are now suggesting that the loyalty is to government. My understanding is that that is the antithesis of our constitutional system. I will ask you to re-examine what you said and to reconsider it because from my reading of it it is deeply flawed.

Conseil du Trésor pour l'ensemble des administrateurs généraux, et un nouveau code de valeurs et d'éthique sera publié pour l'ensemble de la fonction publique. J'estime que des gestes très concrets sont posés pour faire face au problème que vous venez de soulever.

Le sénateur Gauthier: Le sénateur Bolduc a posé plus tôt une question sur les normes de classification. Ces normes de classification ne sont pas négociables avec les syndicats présentement. Les syndicats font partie de ce tout, de cette structure que nous avons. C'est très important.

Peut-on penser que les normes de classification, qui sont votre responsabilité actuellement, deviendront, un jour, une responsabilité négociée par les syndicats avec l'employeur?

Mme Robillard: Ce n'est pas le choix que nous faisons à l'heure actuelle. Toutefois, cela n'empêche pas la gestion d'avoir une discussion avec les syndicats. D'ailleurs, le Conseil national mixte, où se retrouve les représentants de l'employeur et les représentants des syndicats, aborde plusieurs dimensions des relations de travail.

On veut encourager aussi, dans le projet de loi C-25, ce qu'on a appelé, en anglais, «the co-development» qui est l'amélioration conjointe du milieu de travail. Il est clair que le gouvernement a fait le choix que la classification ne soit pas un objet de négociation en tant que tel. On n'a donc pas changé le cadre des relations de travail actuel que nous avons dans la loi et dans le projet de loi C-25.

Le sénateur Gauthier: Qui dit changement, dit risque. Il faudrait étudier cela un peu plus.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Ma question, madame la ministre, porte sur le serment d'allégeance. J'ai écouté attentivement les passages de la déclaration de la ministre à ce sujet. Je lui dis d'entrée de jeu, madame la ministre: j'espère, comme beaucoup d'autres autour de cette table, parvenir à vous convaincre de l'opportunité de rétablir le serment d'allégeance dans ce projet de loi.

Mes motifs ne relèvent pas uniquement de la sentimentalité. Le serment d'allégeance donne un caractère moral à la loyauté. De plus, le serment d'allégeance favorise la cohésion sociale et a un pouvoir rassembleur.

Je crois deviner un malentendu dans vos propos. Vous dites privilégier la relation employeur-employé par rapport à d'autres éléments. Les fonctionnaires sont des serviteurs de l'État. Je me souviens, lorsque j'étais toute jeune, toutes les enveloppes de l'administration publique portaient l'inscription S.S.M., c'est-à-dire Service de Sa Majesté, ce qui donnait une meilleure idée de ce que l'on entend par fonction publique.

Vous dites aujourd'hui que la loyauté va au gouvernement. Pour moi, c'est la contradiction même de notre régime constitutionnel. Je vous invite à réexaminer vos propos parce qu'ils représentent à mon avis une erreur fondamentale.

If there are public servants, whom are they serving? My understanding is that public servants were serving the public, not the government. Your statements here have confused those two functions. I do not mean to cause you any anxiety. My understanding is that those words have distinct meaning and that public servants are not only servants of the government but they are the servants of the public. That is my understanding of the term "public service."

Perhaps we could begin by clarifying in whose service are the public servants? I see you are thinking, so perhaps I can continue.

I would be very curious to know, Ms. Robillard — and this is a matter of great concern — in doing your research and preparation for this bill, and in developing these provisions, could you tell me how much did you study the law of allegiance and how much did you study the law of sovereignty? The question of the law of allegiance is deeply related to the question of sovereignty because, after all, in our country allegiance is owed to our sovereign, who is Her Majesty the Queen. The Queen is the enabling actuating power of the Constitution. Contrary to what you are saying in your remarks here, you are proposing a substantive and a substantial change in our system of government.

Ms. Robillard: First, I think I was clear in my statement as to why we chose to make mandatory the oath of office and secrecy for all new public servants and that the oath of allegiance would be more on a voluntary basis and not a required basis. When we revised the legislation, we looked at what is happening in our own country in terms of what kind of oath we require from public servants, who serve the public — as you said — on behalf of the government.

Senator Cools: No, no.

Ms. Robillard: I will come back to that.

We discovered that when the government passed the Canada Customs and Revenue Agency, CCRA, bill in both Houses, the oath of allegiance was no longer required for the public servants who work there. We looked at other countries, especially Commonwealth countries. We looked at what was the most important thing for a public service employee. I am not talking about an elected person, but a public service employee. The choice was made that the oath of office and secrecy was really important for the job that such a person would do every day. That is why it is in the legislation.

For the other aspect that you have raised, senator, I will ask Mr. LeFrançois to respond.

Mr. Michel LeFrançois, General Counsel, Human Resources Modernization Task Force, Treasury Board Secretariat: It was felt that the oath of office and secrecy — the one that has been maintained with a few changes — fully sufficed for a public servant to know that he or she is required to be honest and loyal in his or her duties. As such, the oath of allegiance certainly adds a dimension that you mentioned, senator. However, in the view of the task force, it is not something that is necessary. That is

Si ce sont des serviteurs de l'État, qui servent-ils? Pour moi, ils sont au service de la population et non du gouvernement. Vous faites l'amalgame entre les deux. Mon but n'est pas de vous donner du souci. C'est que pour moi ces mots ont une signification précise, à savoir que les fonctionnaires servent non seulement l'État ou le gouvernement mais aussi la population. C'est bien ainsi que je comprends l'expression fonction publique.

Peut-être pourrions-nous commencer par clarifier au service de qui sont les fonctionnaires? Je vous vois en train de réfléchir; je vais donc continuer.

Il y a une question qui me préoccupe beaucoup et j'aimerais savoir, madame Robillard, si dans les préparatifs qui ont mené à ce texte, à sa rédaction, vous avez étudié le droit relatif à l'allégeance et le droit relatif à la souveraineté. Le droit de l'allégeance est étroitement lié à la question de la souveraineté puisque dans notre pays, après tout, l'allégeance va au souverain, c'est-à-dire Sa Majesté la Reine. C'est du pouvoir de la reine que découle l'autorité de la Constitution. Contrairement à ce que vous avez dit ici, vous êtes en train de proposer un changement majeur et de fond à notre régime de gouvernement.

Mme Robillard: Tout d'abord, je crois avoir été claire dans ma déclaration sur les raisons pour lesquelles nous avons choisi de rendre obligatoire le serment du secret professionnel pour tous les nouveaux fonctionnaires et que le serment d'allégeance ne serait plus une obligation mais bien un choix. Quand nous avons révisé la loi, nous avons examiné ce qui se faisait dans notre propre pays au sujet du genre de serment que nous exigeons des fonctionnaires, qui sont au service de la population — comme vous l'avez dit — au nom du gouvernement.

Le sénateur Cools: Non, non.

Mme Robillard: Je vais revenir là-dessus.

Nous avons constaté que lorsque le gouvernement a adopté la Loi sur l'agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC), dans les deux Chambres, le serment d'allégeance n'était plus exigé des fonctionnaires qui y travaillent. Nous avons examiné la situation dans d'autres pays, en particulier ceux du Commonwealth. Nous avons examiné ce qui est le plus important pour un fonctionnaire. Je ne parle pas d'un élu, mais d'un employé de la fonction publique. Il a été décidé que le serment d'office et de discrétion était vraiment important pour le travail que fait chaque jour le fonctionnaire. C'est pourquoi il figure dans la loi.

Pour ce qui est de l'autre argument que vous avez soulevé, sénateur, je vais demander à M. LeFrançois de vous répondre.

M. Michel LeFrançois, avocat général, Groupe de travail sur la modernisation de la gestion des ressources humaines dans la fonction publique, Secrétariat du Conseil du Trésor: On a estimé que le serment d'office et de discrétion — celui qui a été conservé moyennant quelques petits changements — suffisait amplement pour que le fonctionnaire sache qu'il doit être honnête et loyal dans ses fonctions. Ce serment ajoute précisément la dimension que vous avez évoquée, sénateur. Le serment d'allégeance, oui, il

evidenced in other Commonwealth countries that have quite a similar system of government as ours — notably the United Kingdom, Australia and New Zealand. All citizens of Canada have a duty of loyalty to country and the Crown. Every citizen has that duty but the duty of the public servant is loyalty to the government at large and not just to the government of the day. The duty of loyalty is reflected in Bill C-25, Part 4, page 135, in respect of section 54 of the Public Service Employment Act. The bill states:

54. ...I will faithfully and honestly fulfil the duties that devolve on me by reason of my employment in the public service of Canada...

The task force is of the view that that suffices and the oath of allegiance does not address the same issue.

Senator Cools: There is a difference between loyalty to an employer and the notion of allegiance. In any employee-employer relationship, the employer is entitled to loyalty. However, with all due respect, one is confusing the notion of loyalty with the notion of allegiance, which is a particular homage owed to the supreme magistrate of the country. For example, it entails the social contract as to who can go to war on your behalf, who can make peace on your behalf, who can take money out of your pocket in respect of taxes and who can conduct criminal prosecutions on your behalf. Allegiance is a much wider notion than loyalty to an employer.

In an era when so many of our communities seem to have lost sight of the principles that undergird and overarch the system, the oath of allegiance provides a sense of moral character, of moral force and of constitutional principles to the very existence of the public service and its work.

For example, when I speak to Madam Robillard, I move on a premise that she is referred to as “the Honourable” and I am referred to as “the Honourable.” That is all part of the oath of allegiance that is part of the honour of the Crown. I take it that when you appear, it is with all of the trappings of that honour because there is something in your conscience, your soul and your mind that makes you believe in what you are doing.

Those principles have a constitutional origin. You are here utilizing the honour of the Crown and that is part of the oath of allegiance. I am trying to say that this sense of the moral force for the purpose of the public service should be maintained in a way to give the public service and Canadians a higher standard to which to aspire, rather than only an addition to the loyalty between them and their individual managers. It is a much higher notion and what you are offering in this bill is a reduction in the concept of a country's allegiance to its sovereign and to the entire system of government. Ms. Robillard, I would ask that you reconsider this.

The phenomenon of the oath of allegiance is part of the sovereign's prerogatives. There is a custom in Parliament that when these prerogatives are affected, there should be a dialogue, perhaps including permission from Her Majesty. The language used in Parliament is a royal concept and not a royal asset.

est vrai, ajoute la dimension que vous avez évoquée, sénateur. Toutefois, de l'avis du groupe de travail, ce n'est pas un élément nécessaire. C'est ce que l'on voit dans d'autres pays du Commonwealth qui ont un système très semblable au nôtre, comme le Royaume-Uni, l'Australie et la Nouvelle-Zélande. Tous les citoyens du Canada ont un devoir de loyauté envers le pays et la Couronne. Tous les citoyens ont ce devoir mais le devoir du fonctionnaire est d'être loyal envers l'État et non seulement le gouvernement. Le devoir de loyauté est illustré dans le projet de loi C-25 à la partie 4, page 135, au sujet de l'article 54 de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique:

54. [...] Je remplirai fidèlement et honnêtement les fonctions que me confère mon emploi dans la fonction publique du Canada [...]

Le groupe de travail est d'avis que cela suffit et que le serment d'allégeance porte sur autre chose.

Le sénateur Cools: Il y a une différence entre une loyauté vis-à-vis d'un employeur et l'allégeance. Dans toute relation employeur employé, l'employeur a droit à la loyauté. Toutefois, sauf votre respect, vous mêlez la notion de loyauté et la notion d'allégeance qui est un hommage particulier dû au magistrat suprême du pays. C'est un contrat social qui lui permet d'aller en guerre en votre nom, de conclure la paix en votre nom, de vous prendre votre argent sous forme d'impôt et d'engager des poursuites criminelles en votre nom. L'allégeance est une notion beaucoup plus vaste que la loyauté envers l'employeur.

À une époque où tant de nos citoyens semblent avoir perdu de vue les principes porteurs du système, le serment d'allégeance donne un élément de caractère moral, de force morale et de principes constitutionnels à l'existence même de la fonction publique et de son action.

Par exemple, quand je parle à Mme Robillard, c'est un «honorable» sénateur qui s'adresse à un «honorabile» ministre. Cela procède du serment d'allégeance qui procède de l'honneur rendu à la Couronne. Dans mon esprit, quand vous comparez, c'est drapé de tout cet honneur parce qu'il y a quelque chose dans votre conscience, votre âme et votre esprit qui vous fait croire en ce que vous faites.

Ces principes ont une origine constitutionnelle. Vous êtes ici en train de vous réclamer de l'honneur de la Couronne et ça fait partie du serment d'allégeance. C'est ce sens de force morale de la fonction publique qui devrait être maintenu d'une manière qui donne à la fonction publique et aux Canadiens des normes élevées auxquelles aspirer, au lieu d'un simple complément de loyauté envers des supérieurs hiérarchiques. C'est une notion beaucoup plus noble et ce que vous proposez réduit le concept d'allégeance du pays à son souverain et à son gouvernement. Madame Robillard, je vous invite à réexaminer la chose.

Le phénomène du serment d'allégeance fait partie des prerogatives du souverain. La coutume parlementaire veut que lorsque ces prerogatives sont touchées, il y ait dialogue et éventuellement requête à Sa Majesté. La langue parlementaire procède d'un concept royal et non pas d'un bien royal.

Ms. Robillard, in respect of obtaining Her Majesty's view on the elimination of the oath of allegiance, have you had conversations with Her Excellency the Governor General, Adrienne Clarkson, or with Her Majesty? The business of changing, altering or eliminating the oath of allegiance is no simple matter to be done by a simple clause in a bill; it is a bit larger than you and your officials had contemplated.

Mr. LeFrancois: In response to your point on the role, if any, of the Governor General, it is our understanding that Royal Consent is only required in certain narrow circumstances where there is a potential effect on a prerogative of the Crown. It is our understanding, however, that this is not one of those cases.

We understand that there is no such Royal Prerogative that deals with the requirement of citizens to swear allegiance. That has not existed in the system that we have inherited from the United Kingdom. However, should one quarrel with that notion, we understand that if there had been a prerogative at some time, it would have been displaced by the Public Service Employment Act or its precursor, the Civil Service Act and, indeed, the Oath of Allegiance Act. In a nutshell, we are not of the view that the matter of swearing an oath of allegiance is a prerogative of the Crown. Therefore, we do not consider it necessary to seek consent of the Governor General.

Senator Cools: Honourable senators, some of us in the Senate Chamber have raised this issue consistently over the past few years. We have discovered that the Royal Consent is necessary and must be obtained. Many government departments did not seem to know that or to understand that.

As a matter of fact, I remember vividly when we raised the question of the Royal Consent in Bill C-20, Senator Boudreau sat in Senate caucus one day and told me that he did not understand what I was talking about — he did not know the terms. It is interesting that there is no area of law more mysterious and arcane than the law of the prerogative. There is no area of law more frequently and widely used by government than the law of the Royal Prerogative.

The Chairman: We will have to leave it at that for now.

Senator Cools: Perhaps. However, I am asking Ms. Robillard to reconsider. We have had a good relationship and I believe that she is doing her best with this bill. I simply ask that she rethink it in light of my comments. In some Commonwealth countries, they are no longer obliged to swear the oath of allegiance. Our arrival at allegiance and at statehood has taken a different route. I would simply ask that Ms. Robillard reconsider.

[Translation]

Senator Ringuette: In your most recent report, the "Government On-Line — 2003" program received about \$4 billion in funding over the last four years. Is that correct?

Madame Robillard, pour avoir l'avis de Sa Majesté concernant l'élimination du serment d'allégeance, avez-vous eu des entretiens avec son excellence la gouverneure générale, Mme Adrienne Clarkson, ou avec Sa Majesté? Changer, modifier ou supprimer le serment d'allégeance n'est pas une simple affaire qui peut se régler au moyen d'un simple article de loi; cela implique beaucoup plus que ce que vous et vos fonctionnaires avez pu penser.

M. LeFrançois: En réponse à votre question concernant le rôle, s'il en est, de la gouverneure générale, à ce que nous sachions, le consentement royal n'est exigé que dans certains cas bien précis où la prerogative de la Couronne risque d'être touchée. Pour autant que nous sachions, toutefois, ce n'est pas le cas ici.

Nous croyons qu'il n'y a pas de prerogative royale qui concerne l'obligation qu'ont les citoyens de prêter un serment d'allégeance. Cela n'existe pas dans le système que nous avons hérité du Royaume-Uni. Toutefois, si cette position devait être contestée, nous sommes d'avis que s'il y a déjà eu pareille prerogative à une certaine époque, celle-ci a été remplacée par la Loi sur l'emploi dans la fonction publique ou celle qui l'a précédée, la Loi sur le service civi ou même la Loi sur le serment d'allégeance. En un mot, nous n'estimons pas que la prestation d'un serment d'allégeance soit une prerogative de la Couronne. Nous n'estimons donc pas nécessaire de chercher à obtenir le consentement de la gouverneure générale.

Le sénateur Cools: Honorables sénateurs, certains d'entre nous au Sénat soulèvent régulièrement cette question depuis quelques années. Nous avons découvert que le consentement royal est nécessaire et doit être obtenu. Beaucoup de ministères semblent l'ignorer ou ne pas le comprendre.

De fait, je me souviens très bien lorsque nous avons soulevé la question du consentement royal dans le cas du projet de loi C-20. Le sénateur Boudreau était au caucus du Sénat un jour et m'a dit qu'il ne comprenait pas de quoi je parlais — il ne connaissait pas les termes. Je trouve intéressant qu'il n'y ait aucun domaine du droit plus mystérieux et Sybillin que le droit relatif à la prerogative. Il n'y a aucun domaine du droit employé de façon plus fréquente et générale par le gouvernement que le droit de la prerogative royale.

Le président: Il faudra en rester ici pour le moment.

Le sénateur Cools: Peut-être. Je demande toutefois à Mme Robillard de réexaminer la chose. Nous avons eu d'excellents rapports et je crois qu'elle fait de son mieux dans ce projet de loi. Je lui demande simplement d'y repenser à la lumière de mes observations. Dans certains pays du Commonwealth, on n'est plus obligé de prêter le serment d'allégeance. Nous avons pris une autre voie sur le chemin de l'allégeance et de l'accession au rang d'État. Je demande simplement à Mme Robillard d'y réfléchir à nouveau.

[Français]

Le sénateur Ringuette: Dans le dernier rapport que vous avez soumis, le programme «Gouvernement en ligne — 2003» a reçu des fonds équivalant à environ un milliard de dollars depuis les quatre dernières années. Est-ce bien exact?

Ms. Robillard: That is right, \$880 million were spent to enable our citizens, irrespective of where they live in Canada, be it in isolated regions or in our cities, to be served in the language of their choice — English or French — not only to receive government information on-line, but also to conduct transactions electronically. You got the figure right.

Senator Ringuette: With regard to the issue of responsibility, which is included in Bill C-25, by that I mean your on-going responsibility, how much do you invest in employee training each year?

Ms. Robillard: Perhaps Mr. Lahey could help me answer that question. It is always difficult to find out because each department is involved in employee training, and it also involves the participation of the Public Service Commission, right?

Mr. James Lahey, Associate Secretary, Treasury Board Secretariat: Yes, the minister is right. I do not have any specific figures with me now, but I can assure you that it is between 1 and 2 per cent of the public service payroll. Since the payroll is about \$9 billion for public servants working for Treasury Board, it amounts to quite a lot.

Senator Ringuette: Can you give me a ballpark figure?

Mr. Lahey: It is about \$200 million. It is actually more than that, since we do not necessarily include employee time and the value of that time. Departments spend direct funding on employee training. I think the actual amount is much higher, probably between 400 or \$500 million. We can send the specific figures to the committee clerk.

Senator Ringuette: I would like a clarification on two points. There is a reference to between 400 and \$500 million a year. Does that also include bilingualism training?

Mr. Lahey: Yes.

Senator Ringuette: Madam Minister, for at least 10 years now I have been receiving and transmitting with a great deal of vigour general complaints from the public with respect to geographic area restrictions. In my view, it is quite praiseworthy that you have invested a significant amount of money, as well as energy and efforts over the past three years in setting up work groups to modernize the public service.

However, as far as I am aware, there has been a recurrent complaint over the past 10 years, and probably longer. We have invested a billion dollars to put the government on line, that is to link up the public service and citizens. I think that this is a laudable and necessary measure. We have invested in training, the direct and indirect costs of which are approximately 400 to \$500 million a year.

Mme Robillard: C'est exact, 880 millions de dollars pour permettre à nos citoyens, où qu'ils demeurent dans le pays, que ce soit dans des régions éloignées ou dans des régions urbaines, de se faire servir dans la langue de leur choix — l'anglais ou le français —, ceci afin d'être en mesure non seulement de recevoir de l'information du gouvernement en ligne, mais d'être capable de faire des transactions en ligne. Vous avez bien lu.

Le sénateur Ringuette: Au niveau de la responsabilité incluse dans le projet de loi C-25, responsabilité que vous détenez toujours, vous investissez combien dans la formation des employés sur une base annuelle?

Mme Robillard: Peut-être que M. Lahey pourrait m'aider à répondre à cette question. C'est toujours très difficile parce que chacun des ministères le fait et qu'il y a aussi une partie à la Commission de la fonction publique, n'est-ce pas?

M. James Lahey, secrétaire délégué, Secrétariat du Conseil du Trésor: Oui, madame la ministre a raison. Nous n'avons pas de chiffres précis actuellement, mais je peux vous assurer que c'est entre 1 ou 2 p. 100 de la masse salariale de la fonction publique. Étant donné que la masse salariale est d'environ 9 milliards de dollars pour la fonction publique pour laquelle le Conseil du Trésor est l'employeur, cela implique une dépense assez importante.

Le sénateur Ringuette: Environ combien?

M. Lahey: C'est plus ou moins 200 millions de dollars. C'est certainement plus que cela, parce qu'on ne compte pas nécessairement le temps des employés et la valeur de leur temps. Des investissements sont faits directement par les ministères. Je pense que le montant complet sera beaucoup plus élevé, probablement entre 400 ou 500 millions de dollars. Nous pourrions fournir des chiffres plus précis au greffier du comité.

Le sénateur Ringuette: J'aimerais avoir une clarification sur deux points. On parle entre 400 à 500 millions de dollars par année. Est-ce que cela inclut la formation pour le bilinguisme?

M. Lahey: Oui.

Le sénateur Ringuette: Madame la ministre, cela fait au moins dix ans que j'entends et que je transmets avec beaucoup de véhémence des plaintes du public en général concernant les restrictions de zones géographiques. Je trouve louable le fait que vous ayez investi des sommes importantes, des efforts et de l'énergie au cours des trois dernières années pour des équipes de travail pour moderniser la fonction publique.

Toutefois, à ma connaissance, une plainte récurrente depuis dix ans, et certainement depuis plus que cela, demeure à l'agenda. On a investi un milliard de dollars pour mettre le gouvernement en ligne, c'est-à-dire pour mettre la fonction publique en contact avec les citoyens. Je trouve cette mesure louable et nécessaire. On investit pour de la formation, dont les coûts directs et indirects sont approximativement entre 400 à 500 millions de dollars par année.

Today, once again it has been confirmed that the cost of buying software tools was as high as \$40 million, that is a capital cost to be amortized over a 10 to 15-year period. Today I have been told, and I quote you:

If this bill is passed, I intend to set aside money for the implementation of this plan.

Madam Minister, does that mean to say that this money will be invested by your department only if Bill C-25 is passed? Should there not have been provision within the plans that have been developed over several years, including the plan to put the government on line?

You may know that over the past two months, several people who had been made aware of my grievances came to see me in my office. They stressed the point that \$40 million was a huge amount. Yes, it is a great deal of money. For an individual citizen like me, it is a lot of money.

But when I look at the other costs of the Government On-Line Program, amounting to one billion dollars, when I look at the annual training costs of between 400 and \$500 million, compared with the \$40 million I am referring to, a capital investment cost to be amortized over a 10 to 15-year period, I must say in all sincerity that I am saddened.

Today, with geographic restriction areas, it is not only the fact that job opportunities are being taken away from all citizens. You mentioned that you had received representations mainly from Atlantic-region parliamentarians. I am sorry to say that it is not only the Atlantic parliamentarians but senators and parliamentarians from throughout the country, and not from any particular region, who are very disappointed with this geographic area criterion. A considerable pool of talent is thus excluded and prevented from working in the federal public service.

As a senator responsible for giving sober second thought to bills, in view of the grievances I have raised for the past decade, I cannot accept clause 34. I refuse to accept the claim that \$40 million dollars is a large amount of money when it is not even certain that the investment will be made when millions and billions of dollars are being spent in other areas. Can you explain this situation to me, Madam Minister?

Ms. Robillard: Let me respond to certain elements raised by the senator. In theory, we are all in favour of a national area of selection for all employees of the public service. That being said, as part of my responsibilities as President of the Treasury Board, I must also obtain a cost-benefit analysis before making a final decision.

It is true that I have not only received representations from colleagues from the Atlantic region. I specified the names of two colleagues in particular who have raised this issue with me on a regular basis in private conversations. I mentioned their names and of course there are others. I can tell you that the main concern, when this debate began, focused on all the jobs in the national capital area.

Aujourd'hui, on me confirme à nouveau le coût énorme de 40 millions de dollars pour acheter des outils de logiciel, qui est un coût en capital pouvant être amorti sur une période de 10 à 15 ans. On me dit aujourd'hui, et je vous cite:

Si le projet de loi est adopté, je vais réserver un montant d'argent pour mettre en place ce plan.

Madame la ministre, êtes-vous en train de dire à ce comité que ces fonds seront investis par votre ministère, seulement et uniquement si le projet de loi C-25 est adopté? Est-ce que cela n'aurait pas dû être plutôt à l'intérieur des plans depuis plusieurs années, et ce à même le plan du gouvernement en ligne?

Vous savez, depuis deux mois, plusieurs personnes qui avaient écouté mes doléances m'ont rendu visite à mon bureau. On m'a brandi devant les yeux et on m'a répété qu'une somme de 40 millions de dollars était énorme. Oui, c'est beaucoup d'argent. Pour une simple citoyenne comme moi, c'est beaucoup d'argent.

Mais lorsque je regarde les autres coûts du programme de Gouvernement en ligne, lesquels s'élèvent à un milliard de dollars, lorsque je regarde les coûts de formation qui, sur une base annuelle, sont de 400 à 500 millions de dollars, et que je compare ces sommes au 40 millions de dollars, qui est un coût d'investissement en capital amorti possiblement sur une période de 10 à 15 ans, j'avoue sincèrement que je suis peinée.

Aujourd'hui, avec les zones de restriction géographique, ce n'est pas seulement le fait qu'on enlève des opportunités à tous les citoyens. Vous avez mentionné que vous aviez surtout entendu les parlementaires de l'Atlantique. Je regrette de vous dire que ce n'est pas seulement les parlementaires de l'Atlantique, mais il s'agit des sénateurs et des parlementaires d'un bout à l'autre du pays, nonobstant une région particulière, qui sont déçus de la question de la zone géographique. On élimine de grands talents dans d'autres régions du pays et on les empêche de travailler à la fonction publique fédérale.

En tant que sénateur ayant une responsabilité de second regard sur les projets de loi, étant donné mes doléances depuis une décennie, je ne peux pas accepter l'article 34. Je ne peux pas accepter qu'on me dise qu'une somme de 40 millions de dollars est une grosse somme d'argent qui n'est même pas encore sécurisée comme investissement, alors que pour d'autres domaines, on dépense des millions et des milliards de dollars. Pouvez-vous expliquer cette situation, madame la ministre?

Mme Robillard: Laissez-moi reprendre certains éléments soulevés par le sénateur. En principe, nous sommes tous en faveur d'une zone nationale de sélection pour tous les emplois de la fonction publique. Ceci étant dit, dans mes responsabilités de présidente du Conseil du Trésor, je dois aussi obtenir une analyse des coûts et des bénéfices avant de prendre la décision finale.

Il est vrai que ce n'est pas uniquement des collègues de l'Atlantique qui m'en ont parlé. J'ai précisé que deux collègues, en particulier, m'en ont parlé personnellement et privément de façon régulière. Je les ai nommés et naturellement, il y en a d'autres. Je peux vous dire qu'il y avait une préoccupation principale sur tous les emplois qui étaient dans la zone de la capitale nationale lorsque ce débat a commencé.

The quite justified idea behind this is that we would be able to have people influencing government policies from all regions of the country. Emphasis was placed by parliamentarians on the entire national capital area.

That being said, I already demonstrated, a year and a half ago, a certain openness in taking a closer look at this particular issue, under the responsibility of the Public Service Commission. For the past year and a half the Public Service Commission has been in contact with parliamentarians and set up pilot projects. Their report, Mr. Chairman, was just tabled last week and it contained an amount of \$40 million.

I said that an amount has already been set aside for the modernization of the public service through the legislation. I have already provided for an amount in the budget, if this bill is adopted. I said that I undertook to set aside, out of this particular sum, the amount required for the implementation of this action plan. That means that in the short term, if the bill is passed, we will immediately be in the position to make money available for the commission to implement its action plan. That is one possibility.

The second possibility, should the bill not pass for all sorts of reasons, is that the issue will not be addressed. We will require this additional \$40 million and it will be necessary for me to identify the source of the funds. That is all I am saying, Mr. Chairman.

Senator Ringuette: I certainly realized that with the volumes we received and the importance of Bill C-25, it will probably require a fairly long time for us to study the entire matter.

Allow me, Mr. Chairman, to raise a question I consider to be very important. It is this matter of favouritism, in clauses 68 and 69 of this bill with respect to the Public Service Commission. Reference is made to political intervention, to fraud but there is nothing dealing with bureaucratic favouritism or bureaucratic patronage of the type that occurs almost daily within the public service and within your modernization measures. This particular question was not included as a possible subject of complaints and investigations.

Ms. Robillard: Mr. Chairman, the bill does contain a requirement that departments set up a conflict management system for our employees, as was explained by Ms. Boudrias. That means that as the internal selection process of the candidate occurs, there is the possibility to rectify mistakes. If at the end of the process, the candidate claims that the manager chose a particular candidate rather than another one because he is a personal acquaintance or for any other reason, we have set up an independent staffing tribunal for the public service. The reasons for an appeal for this tribunal were abuse of power. Members of the House of Commons made an amendment specifying that "abuse of power" could also include notably personal favouritism and bad faith. I think that it is explicit in our bill.

L'idée très justifiée derrière cela, c'est qu'on soit capable d'avoir des gens qui influencent les politiques gouvernementales, que ce soit des gens qui viennent de toutes les régions au pays. Les parlementaires ont mis l'accent sur toute la zone de la capitale nationale.

Ceci étant dit, j'ai déjà démontré, il y a un an et demi, une ouverture pour regarder cette problématique de plus près, qui était sous la responsabilité de la Commission de la fonction publique. La Commission de la fonction publique, depuis un an et demi, a fait une démarche avec les parlementaires et a mis sur pied les projets pilotes. Son rapport, monsieur le président, vient d'être déposé la semaine dernière dans lequel apparaît le montant de 40 millions de dollars.

J'ai dit qu'un montant est déjà prévu pour la modernisation de la fonction publique via la législation. J'ai déjà un montant de prévu dans le budget, si cette loi est adoptée. J'ai dit que je m'engageais à réserver, à partir de cette masse, le montant pour actualiser ce plan d'action. Cela veut dire qu'à court terme, si le projet de loi passe, on pourrait tout de suite débloquer l'argent pour permettre à la commission de mettre en oeuvre son plan d'action. Cela c'est une possibilité.

Deuxième possibilité, dans l'éventualité où le projet de loi ne passerait pas pour toutes sortes de raisons, la problématique demeure. On va avoir besoin de ces 40 millions de dollars supplémentaires, et j'aurai besoin d'identifier la source des fonds. C'est tout ce que je dis, monsieur le président.

Le sénateur Ringuette: Je sais très bien qu'avec les volumes qu'on a reçus et l'importance du projet de loi C-25, on en a probablement pour une période considérable à étudier le tout.

Permettez-moi, monsieur le président, de cibler une autre question que je considère fort importante. C'est la question du favoritisme, aux articles 68 et 69, du projet de loi qui touche uniquement la Commission de la fonction publique. On parle d'une intervention de la politique, on parle de la fraude et en aucun moment on ne réfère au fait qu'il y a du favoritisme bureaucratique ou du patronage bureaucratique qui se passe de façon presque quotidienne à l'intérieur de la fonction publique et à l'intérieur de la modernisation. On n'a pas su inclure cette question comme étant l'objet de plaintes et d'enquêtes.

Mme Robillard: Monsieur le président, dans le projet de loi, il y a une exigence que les ministères mettent sur pied un système de gestion des conflits pour nos employés, tel que Mme Boudrias l'a expliqué. Cela veut dire qu'au fur et à mesure que l'on s'occupe de la sélection d'un candidat à l'interne que l'on puisse corriger les erreurs. Si à la fin de ce processus, le candidat dit que le gestionnaire a choisi un tel plutôt qu'un tel parce qu'il le connaissait ou quoi que ce soit, on a mis sur pied un tribunal indépendant de dotation de la fonction publique. Les raisons pour faire appel à ce tribunal étaient l'abus de pouvoir. Les parlementaires à la Chambre des communes ont apporté un amendement pour préciser que «abus de pouvoir» pouvait inclure notamment le favoritisme personnel et la mauvaise foi. Je pense que c'est explicite dans notre projet de loi.

Senator Ringuette: I am quite aware of the difference between the establishment of a tribunal, responsibilities and circumstances that can give rise to complaints to a strictly internal tribunal. When I refer to clauses 68 and 69, I am thinking of public complaints that can be made to the commission with respect to staffing. Once again, there should be a clause enabling the Public Service Commission to hear complaints for the public with respect to favouritism in the bureaucracy.

Ms. Robillard: In response to Senator Ringuette question, allow me to read clause 66, which very clearly states:

The Commission may investigate any external appointment process and, if it is satisfied that the appointment was not made or proposed to be made on the basis of merit, or that there was an error, an omission or improper conduct that affected the selection of the person ...

Senator Ringuette: Why then clauses 68 and 69?

Ms. Boudrias: Clause 66 provides a very wide definition of the powers of investigation of the Public Service Commission and in keeping with decisions made by tribunals, improper conduct includes conducts resulting in a conflict of interest or personal favouritism.

But in clause 68, and this is very important, one is dealing with different situations where fraud may occur such as when managers provide, for example, questionnaires to employees or provide the answers to questions. The Public Service Commission does have the power to investigate external appointments as well as internal ones when fraud occurs. These powers were not delegated to the general administrators. They do have the power to take collective measures. The same applies in the cases of personal favouritism. If there is personal favouritism in the external process, the Commission has full powers of investigation and can take any corrective action including the revocation of the individual appointment.

We have set up a different system within the public service. As it now exists, there are the appeal directorates within the public service and we will have the staffing tribunal for internal appointments. We have retained the Commission's current powers with respect to matters of political interference, personal favouritism and fraud. Under the Investigation Act, the Commission can call witnesses and have access to any documents and there is both Part 1 and Part 2 of the Public Service Commission with respect to investigation, audit and the powers to revoke, none of which are delegated.

[English]

Senator Mahovlich: Madam Minister, in your notes, you mentioned, "streamlining our staffing system to improve our ability to attract and hire people when and where we need them." You do not mention getting rid of people in order to streamline.

Le sénateur Ringuette: Je sais très bien la différence entre l'établissement du tribunal, les responsabilités et les items qui peuvent initier des plaintes de la part du tribunal qui est strictement interne. Lorsque je fais référence aux articles 68 et 69, ce sont des plaintes du public qui peuvent être adressées à la Commission concernant des dotations du personnel. Là aussi, il doit y avoir un article pour faire en sorte que la Commission de la fonction publique puisse entendre des plaintes du public concernant le favoritisme de la bureaucratie.

Mme Robillard: En réponse à la question du sénateur Ringuette, permettez-moi de lire l'article 66, on dit très clairement que:

La Commission peut mener enquête sur tout processus de nomination externe; si elle est convaincue que la nomination ou la proposition de nomination n'a pas été fondée sur le mérite ou qu'une erreur, une omission ou une conduite irrégulière a influé sur le choix de la personne [...]

Le sénateur Ringuette: Pourquoi les articles 68 et 69?

Mme Boudrias: À l'article 66, on a donné une définition très large des pouvoirs d'enquête de la Commission de la fonction publique et selon les décisions qu'on a maintenant avec les tribunaux, une conduite irrégulière inclut des conduites qui amèneraient les conflits d'intérêt ou le favoritisme personnel.

Mais à l'article 68 — c'est très important — ce sont des codes différents où on a des causes de fraude lorsque les gestionnaires donneraient, par exemple, des questionnaires aux employés ou donneraient les réponses aux questions. La Commission de la Fonction publique a les pouvoirs d'enquêter les nominations externes et internes lorsqu'il y a fraude. On n'a pas délégué ce pouvoir aux administrateurs généraux. Ils ont les pouvoirs de prendre les mesures correctrices. C'est la même chose pour le favoritisme personnel. S'il y a du favoritisme personnel dans un processus externe, la Commission a tous les pouvoirs d'enquête et a tous les pouvoirs correctifs jusqu'à révoquer la nomination de l'individu.

On a mis un système différent à l'intérieur de la fonction publique. Comme il existe aujourd'hui, on a les directions d'appel à l'intérieur de la fonction publique, et on aura le tribunal de la dotation pour les nominations internes. On a conservé les pouvoirs courant à la Commission pour les questions d'interférence politique, de favoritisme personnel et les questions de fraude avec la Commission de la fonction publique du Canada. Ils ont les pouvoirs, en vertu de la Loi sur les enquêtes, d'amener les témoins d'accéder à tous les documents, alors ils ont et la Partie 1 et la Partie 2 de la Commission de la fonction publique en matière d'enquête et de vérification et tous les pouvoirs de révocation et ce n'est pas délégué.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich: Madame la ministre, dans votre texte, vous parlez de «simplifier notre système de dotation pour améliorer notre capacité à attirer et à maintenir en poste les gens dont nous avons besoin, au moment et à l'endroit où nous en avons besoin.» La simplification n'inclut pas le dégraissage?

The Chairman: That is a subversive idea.

Senator Mahovlich: I was in sport and I am very familiar with streamlining. I had to weigh in every day. We had no fat on our team. For 30 years now, if the government has not gotten rid of a certain amount of people, I understand why the public goes around saying, "You are part of the bureaucracy," and things of this nature.

Are you planning to get rid of people when you are doing this streamlining? The top corporation in the world, General Motors, automatically, every two or three years, will let 2,000 or 3,000 of their people go. I am wondering about this statement in your notes. Is part of your plan to get rid of some people?

Ms. Robillard: Senator Mahovlich, you have a very good point. That is one of the complaints that we hear. When we find that one person in the public service is not a competent person — and it is proven — it takes a very long time to be able to do anything about it. I have to tell you that, in the system right now, that is really not an incentive for the those who are very competent and work next to them. Your point is a very good one.

In the legislation, we made sure to make clarify the responsibility of the deputy heads to be able to take some disciplinary action. As well, we changed some things about the appeal system. I will ask Mr. Quail to explain what we did.

Mr. Ranald A. Quail, Deputy Minister, Task Force on Modernizing Human Resources Management in the Public Service, Treasury Board Secretariat: I am glad we do not have to weigh in every day.

The minister is quite right. However, first I would like to step back. We did not write the act to get rid of people. We wrote the act to deal with the way in which we manage people. Second, one of the things that the president and Ms. Boudrais heard around the country is that the system we have for dealing with poor performers is not good. We needed to improve that system.

The responsibility for dealing with poor performers is clear in the legislation. It is the deputy head's responsibility. The Treasury Board, as the employer, will set out the conditions for the guidelines and the policies for dealing with poor performers. It will then be up to the deputy head to enforce them.

You set the rules. You understand what the game is. If you do not play the game, you are a poor performer, and it is time to take action. Perhaps we can help you and give you some additional assistance, but at the end of day, the poor performer is let go. The test is poor performance.

If you are not happy with that, you can take it to an adjudicator. The adjudicator can look at the decision of the deputy head and make a determination. The bottom line is that this is a change in the way that we deal with poor performers. The level is not incompetence; it is poor performers.

Le président: C'est une idée subversive.

Le sénateur Mahovlich: Dans ma carrière sportive, j'ai très bien connu ce qu'est le dégraissage. Je devais me peser tous les jours. Il n'y avait pas de graisse dans notre équipe. Cela fait 30 ans que le gouvernement évite de se débarrasser de certaines personnes. Je comprends pourquoi les gens dénoncent ceux qui font partie de la bureaucratie.

Quand vous allez simplifier, allez-vous aussi dégraisser? La plus grande entreprise au monde, General Motors, tous les deux ou trois ans, licencient entre 2 000 et 3 000 de ses employés. Je m'interroge donc sur ce que vous avez dit dans votre texte. Avez-vous l'intention de licencier des gens?

Mme Robillard: Sénateur Mahovlich, c'est une excellente question. C'est une des plaintes que nous entendons. Quand nous constatons qu'un fonctionnaire n'est pas compétent — que la chose est prouvée — il faut beaucoup de temps pour y faire quoi que ce soit. Je vous avoue que dans le système actuel ce n'est guère encourageant pour leurs collègues qui eux, sont compétents. Ce que vous avez dit est très vrai.

Dans la loi, nous avons pris soin de clarifier la responsabilité des administrateurs généraux pour qu'ils puissent prendre des mesures disciplinaires. De même, nous avons apporté certains changements au régime des recours. Je vais demander à M. Quail de vous expliquer ce que nous avons fait.

M. Ranald A. Quail, sous-ministre, Groupe de travail sur la modernisation de la question des ressources humaines dans la fonction publique, Secrétariat du Conseil du Trésor: Je suis heureux que nous n'ayons pas à nous peser tous les jours.

La ministre a tout à fait raison. J'aimerais toutefois revenir un peu en arrière. Nous n'avons pas rédigé la loi pour nous débarrasser des gens. Nous l'avons rédigée pour changer la façon dont nous gérons les personnels. Deuxièmement, une des choses que la présidente et Mme Boudrais ont entendue un peu partout au pays, c'est que notre système pour nous occuper des employés médiocres n'est pas bon. Il nous faut améliorer ce système.

Dans la loi, on voit clairement à qui il appartient de s'occuper des médiocres. C'est à l'administrateur général. Comme employeur, le Conseil du Trésor tracera le cadre des lignes directrices et des politiques pour s'occuper de leur cas. Il appartiendra ensuite à l'administrateur général de les appliquer.

Vous fixez les règles. Vous connaissez le jeu. Si vous ne jouez pas le jeu, vous êtes un travailleur médiocre et il est temps de prendre des mesures. Peut-être pouvons-nous vous aider et vous donner un coup de main, mais au bout du compte le mauvais travailleur sera licencié. Le critère, c'est le rendement médiocre.

Si cela ne vous plaît pas, vous pouvez vous adresser à un arbitre. Celui-ci pourra analyser la décision de l'administrateur général et statuer. L'important, c'est qu'il s'agit d'une nouvelle façon de traiter le cas des travailleurs médiocres. Le critère n'est pas l'incompétence, c'est la médiocrité du rendement.

The Chairman: We should adjourn now because senators have other commitments. We normally do adjourn now, but with your indulgence I would invite one question each from Senator Gauthier and Senator Bolduc who have asked for a second round.

[Translation]

Senator Gauthier: My question deals with official languages. The bill makes no reference to language training or to new responsibilities for Public Service Commission.

It does however refer to a public service tribunal independent of the commission. I want to make sure that official languages will be respected by this tribunal. A tribunal that does not respect a linguistic duality is not a good federal tribunal. Can you give me assurances that this tribunal will respect both official languages of the country, that judges will be able to hear a Canadian in the language of his or her choice without the assistance of an interpreter?

Ms. Robillard: We made a double check of the status of this tribunal. It is a federal tribunal and is obliged to respect section 16 of the Official Languages Act. So there is not cause to be worried in that respect.

Senator Gauthier: I have a supplementary question.

Ms. Robillard: Concerning language training?

Senator Gauthier: There is no mention of language training in the bill. You did not answer.

Ms. Robillard: The Public Service Commission is responsible for language training and Bill C-25 will not result in any change to that. You noted that this bill does create the new public service school. At the present time, the government is examining this question about who will be responsible for language training and the new school may perhaps be the most appropriate place.

It will be possible to do this through an administrative measure as soon as the government makes a decision. As a matter of fact, it is one of the recommendations of the Commissioner for Official Languages.

Senator Gauthier: Will the notices of competition for a position be published in both official languages of Canada?

Ms. Robillard: Yes.

Senator Gauthier: Yes? It is not mentioned in the bill.

Ms. Robillard: We did not repeat all the elements of the Official Languages Act. The Official Languages Act continues to apply.

Senator Gauthier: I am only confirming it.

Ms. Robillard: You are quite right, Senator Gauthier.

Le président: Il faut maintenant lever la séance parce que certains sénateurs ont d'autres engagements. C'est normalement maintenant que je lèverais la séance, mais si vous le voulez bien je laisserai le sénateur Gauthier et le sénateur Bolduc poser une question chacun à l'occasion d'un deuxième tour.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Ma question traite des langues officielles. Dans le projet de loi, on ne parle pas de formation linguistique ni des nouvelles responsabilités de la Commission de la fonction publique.

Il est toutefois question d'un tribunal de la fonction publique, indépendant de la Commission. Je veux m'assurer que les langues officielles seront respectées par ce tribunal. Un tribunal qui ne respecte pas la dualité linguistique n'est pas un bon tribunal fédéral. Pouvez-vous m'assurer que le tribunal en question respectera les deux langues officielles du pays, que les juges pourront entendre un Canadien ou une Canadienne dans la langue de son choix, sans l'aide d'un interprète?

Mme Robillard: Nous avons doublement vérifié le statut de ce tribunal. C'est un tribunal fédéral et il se doit de respecter l'article 16 de la Loi sur les langues officielles. Il n'y a donc aucune inquiétude de ce côté.

Le sénateur Gauthier: J'ai une question supplémentaire.

Mme Robillard: Est-ce qu'elle a trait à la formation linguistique?

Le sénateur Gauthier: Il n'est pas fait mention de la formation linguistique dans le projet de loi. Vous n'avez pas répondu.

Mme Robillard: La Commission de la fonction publique est responsable de la formation linguistique et présentement le projet de loi C-25 ne change rien à cela. Par ailleurs, vous avez remarqué que dans le projet de loi on crée la nouvelle école de la fonction publique. À l'heure actuelle, le gouvernement examine la question de déterminer qui sera responsable de la formation linguistique et la nouvelle école pourrait être le meilleur endroit.

Ce sera possible de le faire, par mesure administrative, dès que le gouvernement statuera. C'est d'ailleurs une des recommandations de la Commissaire aux langues officielles.

Le sénateur Gauthier: Est-ce que les avis de convocation pour combler un poste seront publiés dans les deux langues officielles du Canada?

Mme Robillard: Oui.

Le sénateur Gauthier: Oui? Cela ne figure pas dans la loi.

Mme Robillard: On n'a pas repris tous les éléments de la Loi sur les langues officielles. La Loi sur les langues officielles continue de s'appliquer.

Le sénateur Gauthier: Je ne fais que confirmer.

Mme Robillard: Vous avez raison, sénateur Gauthier.

Senator Bolduc: Madam minister, I have a remark and a question. I would have like to have seen you adopt the principle that I mentioned in the chamber during my speech on second reading.

Public servants are recruited by way of competition. A competition will result in the establishment of a list indicating by order of merit the names of the candidates found to be qualified. Appointments are to be made in the order in which the names are shown on the list.

It seems to me that this would have been very clear. It could have been the general rule for the public service with respect to recruiting and promotion. Then there would be exceptions and I can understand that, but it seems to me that it would have been so simple.

I said in my speech that I was not particularly fond of the French, that is no secret. But they are clear-thinking and that is what they said. The English have done the same thing in England and this was once the practice in Canada. It is very hard for me to see why we should set aside this practice in order to introduce a series of preferences. This contains all sorts of appointment priorities and preferences, including people who have worked in minister's offices.

I have nothing against ministers' offices but if they want to enter the public service let them go through the exams like everyone else. That being said, I know that nothing will be changed but honestly, I think that it is unfortunate. I have nothing against delegating all the operating responsibilities to administrators, including the competitions. I have confidence in the system of selection boards, it will work.

But these people are trustees, not owners. And when one is a trustee, one must act in such a fashion but here we are dealing with public matters. So I would have like to have seen some clarity and protection.

The Chairman: What is the question?

Senator Bolduc: The general administrators, that is the deputy ministers, cannot engage in politics. I agree with that but I think it would have been so clear for us to say that executives in the public service do not take part in politics. Otherwise, no one will believe anyone. I am talking about the senior officials and not simple employees.

There is what we can consider to be a trade off. Faced with changes and management, — governments change — one may remain in ones' position as guardian of the public good provided one is competent, loyal, discrete and honest. A whole series of ethical rules apply. That is why there is job security.

In other words, on one hand there is job security but on the other hand there is the trade off, that is one does not get involved in politics, one is discrete and one respects confidentiality. That has been the situation for 150 years in England. I do not see why it should not apply in Canada.

Le sénateur Bolduc: Madame la ministre, j'aurais une remarque et une question à poser. J'aurais bien aimé que vous inscriviez un principe que j'ai mentionné en Chambre, lors de mon discours de deuxième lecture.

Les fonctionnaires sont recrutés par voie de concours. Chaque concours donne lieu à l'établissement d'une liste classant par ordre de mérite les candidats déclarés aptes par le jury. Les nominations sont prononcées dans l'ordre d'inscription sur la liste.

Il me semble que cela aurait été très clair. Cela aurait pu être la règle générale dans la fonction publique pour le recrutement et pour l'avancement. Ensuite il y a des exceptions et je comprends qu'il y a en, mais il me semble que cela aurait été si simple.

J'ai dit dans mon discours que je n'aimais pas tellement les Français, ce n'est pas un secret. Mais là ils ont l'esprit clair et c'est ce qu'ils ont dit. Et les Anglais ont fait la même chose en Angleterre, et on a déjà eu cela chez nous au Canada. J'ai bien de la misère à me convaincre qu'il faut mettre cela de côté pour introduire une série de préférences. C'est plein de priorités de nomination et de préférences là-dedans, y compris des gens qui ont travaillé dans les cabinets de ministre.

Je n'ai rien contre les cabinets de ministre, mais s'ils veulent entrer dans la fonction publique qu'ils passent des examens comme tout le monde. Ceci dit, je sais bien que rien ne va changer, mais honnêtement, je trouve que c'est dommage. Je n'ai rien contre le fait qu'on délègue toutes les responsabilités d'opération aux administrateurs, y compris les concours. J'ai confiance au système de jury, cela va fonctionner.

Mais ces gens sont fiduciaires et non pas propriétaires. Et quand on est fiduciaire, il faut se comporter comme un fiduciaire mais là on est en matière publique. Alors, j'aurais bien aimé que ce soit clair et que ce soit protégé.

Le président: Quelle est la question?

Le sénateur Bolduc: Les administrateurs généraux, c'est-à-dire les sous-ministres, ne pourront pas faire de politique. Je suis bien d'accord avec cela, mais je crois qu'il aurait été si clair de dire que les cadres supérieurs de la fonction publique ne font pas de politique. Autrement, personne ne va croire personne. Je parle des cadres supérieurs et pas des simples employés.

Il y a une règle du jeu qu'on appelle «trade off». D'un côté, face à une direction changeante, — les gouvernements changent — vous restez en place car vous êtes les gardiens du bien public, mais à une condition: il faut que vous soyez compétents, loyaux, discrets et honnêtes. On établit tout un ensemble de règles d'éthique. En conséquence, on vous donne la sécurité d'emploi.

Autrement dit, d'un côté il y a la sécurité d'emploi mais de l'autre, il y a un « trade-off»: on ne joue pas avec la politique, on est discret et on respecte la confidentialité. Cela vaut depuis 150 ans en Angleterre. Je ne vois pas pourquoi cela ne vaudrait pas au Canada.

This principle is based on human nature: I am not exaggerating, I am not inventing anything new. It is a matter I have considered for ages and my conclusion is that it is based on human nature. That is what constitutes the strength of the parliamentary system. The system has been evolving for 300 years and it reflects a certain understanding of how things work.

The Chairman: I think that the minister understands your basic thrust.

Ms. Robillard: First of all, let me say that I read with interest all the speeches on second reading of the bill. So I am aware of what Senator Bolduc said. On your first point, Senator Bolduc, when you talk about an order of priority based on merit, you are returning to the present system.

Senator Bolduc: No.

Ms. Robillard: Yes, you are returning to the present system.

We are attempting to get out of this system with all the accumulated case law over the past years. Second, you talk about values and the ethics to be respected by members of the public service. I am in full agreement with you. Shortly, I will be in a position to publish the new code of values and ethics of the public service. As for political activities, you are suggesting the system that we now have. The present legislation prohibits almost any political activities on the part of all members of the public service. I suggest that you read the Supreme Court ruling. In the *Osborne* decision of the Supreme Court, it is clearly stated that our present legislation was discriminatory to some extent and that a closer look should be taken at the functions being carried out by people in order to have a more relative notion of their involvement in political activities. Basically, it means that a public servant is expected to be loyal, to do his work honestly but at the same time he should not be prevented from engaging in certain political activities. That means a certain balance. The present legislation was not balanced and that is what we have attempted to do with Bill C-25 but the Public Service Commission asked us for a supplementary amendment and we accepted it. We think that what you now have could result in the balance required in recognizing the dual responsibilities of a public servant who is also a citizen.

Senator Bolduc: We cannot prevent public servants from seeking to be a candidate but there are certain rules to be respected if that is what they want to do.

Ms. Robillard: Yes, that is true and it is up to the Public Service Commission to make a ruling.

Senator Bolduc: I am only referring to senior officials, those who provide advice to the State. Senator Cools said that the role of public servants was to serve citizens. That is the case for most public servants but senior officials serve the government.

[English]

The Chairman: I thank the minister and her officials for having come. As I said, we will have other opportunities to discuss this.

Ce principe est fondé sur la nature humaine: je n'exagère pas, je n'invente rien. Je fouille ce sujet depuis toujours et j'en conclus que c'est fondé sur la nature humaine. C'est la force même d'un système parlementaire. Le système évolue depuis 300 ans, et il y a un fond de sagesse en arrière de tout cela.

Le président: Je crois que la ministre comprend le sens de votre intervention.

Mme Robillard: D'abord, je tiens à dire que j'ai lu avec intérêt tous les discours de deuxième lecture du projet de loi. J'étais donc au courant de ce que le sénateur Bolduc a dit. Sur votre premier point, sénateur Bolduc, quand vous parlez d'un ordre de priorité basé sur le mérite, vous me ramenez au système actuel.

Le sénateur Bolduc: Non.

Mme Robillard: Oui, vous me ramenez au système actuel.

On veut sortir de ce système avec toute la jurisprudence accumulée au fil des ans. Deuxièmement, vous parlez des valeurs et de l'éthique à être respectés par les membres de la fonction publique. Je suis tout à fait d'accord avec vous. Sous peu, je serai en mesure de publier le nouveau code de valeurs et d'éthique de la fonction publique. Concernant les activités politiques, vous suggérez le système que nous avons actuellement. C'est la loi actuelle qui prohibe presque à 100 p. 100 toute activité politique que ce soit de l'ensemble des membres de la fonction publique. J'aimerais que vous lisiez la décision de la Cour suprême. La décision *Osborne* de la Cour suprême nous a dit clairement que notre loi actuelle était discriminatoire jusqu'à un certain sens et qu'il fallait regarder les fonctions des gens et avoir une notion plus relative de leur implication dans les activités politiques. Dans le fond, d'une part, c'est de demander au fonctionnaire d'être loyal, de faire son travail avec honnêteté, mais d'autre part, de ne pas l'empêcher, comme citoyen, d'avoir certaines activités politiques. De là l'équilibre à faire. La loi actuelle n'est pas équilibrée et c'est ce qu'on a tenté de faire avec le projet de loi C-25, mais la Commission de la fonction publique nous a demandé un amendement supplémentaire et nous l'avons accepté. On pense qu'avec ce que vous avez présentement cela pourrait amener l'équilibre de respecter les deux responsabilités du fonctionnaire, qui est aussi un citoyen.

Le sénateur Bolduc: On ne peut pas empêcher les fonctionnaires de se présenter, mais il y a des règles de jeu à respecter s'il veulent le faire.

Mme Robillard: Oui, exact et la Commission de la fonction publique devra statuer.

Le sénateur Bolduc: Je ne parle que des cadres supérieurs, ceux qui avisent l'État. Tantôt, le sénateur Cools a dit que le rôle des fonctionnaires était de servir les citoyens. C'est le cas pour la majorité des fonctionnaires, mais les hauts fonctionnaires servent le gouvernement.

[Traduction]

Le président: Je remercie la ministre et ses collaborateurs d'être venus. Comme je l'ai dit, nous aurons d'autres occasions de discuter de ces questions.

I did get a note from Senator Gauthier while you were speaking, asking whether the minister would accept written questions. Let me say that I am sure she will. I think the idea will be that, if members have written questions they wish to submit to the minister, she could reply to them, perhaps through the clerk, and then senators could have the answers distributed.

Ms. Robillard: There is no problem with that. If you would like my officials or myself to appear before your committee again, we are available.

The Chairman: I appreciate that very much. We all appreciate it.

The committee adjourned.

On m'a remis une note du sénateur Gauthier pendant que vous parliez pour savoir si la ministre accepterait des questions par écrit. Je peux vous assurer que oui. Les membres du comité qui ont des questions par écrit qu'ils veulent adresser à la ministre pourront les lui envoyer, elle pourra leur répondre, peut-être par l'intermédiaire du greffier, et les sénateurs pourront ensuite faire circuler ses réponses.

Mme Robillard: Cela ne pose pas de problème. Si vous voulez que je revienne ou que mes collaborateurs reviennent, nous sommes à votre disposition.

Le président: Je vous en remercie. Nous vous en sommes tous reconnaissants.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

APPEARING

The Honourable Lucienne Robillard, P.C., M.P., President of the
Treasury Board of Canada.

WITNESSES

From the Treasury Board Secretariat:

Mr. James Lahey, Associate Secretary;

Mr. Ranald A. Quail, Deputy Minister, Task Force on
Modernizing Human Resources Management in the Public
Service;

Ms Monique Boudrias, Assistant Deputy Minister, Task Force on
Modernizing Human Resources Management in the Public
Service;

Mr. Michel Le François, General Counsel, Human Resources
Modernizing Task Force.

COMPARAÎT

L'honorable Lucienne Robillard, c.p., députée, présidente
Conseil du Trésor du Canada.

TÉMOINS

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

M. James Lahey, secrétaire délégué;

M. Ranald A. Quail, sous-ministre, Groupe de travail sur la
modernisation de la gestion des ressources humaines dans la
fonction publique;

Monique Boudrias, sous-ministre adjointe, Groupe de travail sur la
modernisation de la gestion des ressources humaines dans la
fonction publique;

M. Michel Le François, avocat général, Groupe de travail sur la
modernisation des ressources humaines.



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chair:

The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:

L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Wednesday, June 18, 2003

Le mercredi 18 juin 2003

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Second meeting on:

Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts

Deuxième réunion concernant:

Le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relation de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Biron	Finnerty
Bolduc	Furey
* Carstairs, P.C.	Gauthier
(or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton
Callbeck	(or Kinsella)
Comeau	Maheu
Ferretti Barth	Oliver

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Doody (*June 18, 2003*).

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*June 18, 2003*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day
et

Les honorables sénateurs:

Biron	Finnerty
Bolduc	Furey
* Carstairs, c.p.	Gauthier
(ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton
Callbeck	(ou Kinsella)
Comeau	Maheu
Ferretti Barth	Oliver

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Oliver substitué à celui de l'honorable sénateur Doody (*le 18 juin 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*le 18 juin 2003*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 18, 2003
(17)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 6:18 p.m. this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Callbeck, Comeau, Day, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Murray, P.C. and Oliver (9).

Other senator present: The Honourable Senator Ringuette (1).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, and Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on June 13, 2003, the committee continued its consideration of Bill C-25, the Public Service Modernization Act.

WITNESSES:

From the Public Service Commission:

Mr. Scott Serson, President;

Mr. Greg Gauld, Vice-President, Merit Policy and Accountability Branch;

Mr. Raymond Crête, Director General, Resourcing Services, Recruitment and Assessment Services Branch;

Ms. Marie-Claude Turgeon, Senior Counsel, Legal Services.

Mr. Scott Serson made an opening statement and with Mr. Gauld, Mr. Crête and Ms. Turgeon, answered questions from members of the committee.

At 8:16 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 18 juin 2003
(17)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 18, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Callbeck, Comeau, Day, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Murray et Oliver (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Ringuette (1).

Également présents: M. Guy Beaumier et M. Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 13 juin 2003, le comité poursuit son examen du projet de loi C-25, Loi sur la modernisation de la fonction publique.

TÉMOINS:

De la Commission de la fonction publique:

M. Scott Serson, président;

M. Greg Gauld, vice-président, Politique et responsabilisation en matière de mérite;

M. Raymond Crête, directeur général, Services de ressourcement, Service de recrutement et d'évaluation;

Mme Marie-Claude Turgeon, avocate-conseil, Services juridiques.

M. Scott Serson fait un exposé puis, avec l'aide de M. Gauld, de M. Crête et de Mme Turgeon, répond aux questions des membres du comité.

À 20 h 16, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Tõnu Onu

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 18, 2003

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-25, to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other acts, met this day at 6:18 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Colleagues, we have before us Bill C-25, to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other acts.

This is our second meeting on this bill. We heard from the president of the Treasury Board, Ms. Robillard, yesterday morning.

Today we are pleased to welcome the president of the Public Service Commission, Mr. Scott Serson, who is accompanied by Greg Gauld, Raymond Crête, and Marie-Claude Turgeon.

Mr. Serson has been here at this committee on previous occasions, that he has served in the federal public service in various departments, including finance and central agencies such as federal-provincial relations. In 1993, he was appointed Associate Deputy Minister of Health; in 1994, Associate Deputy Minister and Vice-Chairperson of Human Resources Development Canada; and, in 1995, Deputy Minister of Indian Affairs and Northern Development. All of this is more than adequate training for his appointment in 1999 as president of the Public Service Commission of Canada.

You have a brief that Mr. Serson provided to the committee in advance. We have circulated it. I trust you have read it because Mr. Serson will not read the full text into the record. He will take us through all of the highlights, which is what I invite him to do now.

Mr. Scott Serson, President, Public Service Commission: I am pleased to be here this evening to share the perspectives of the Public Service Commission on the staffing provisions of Bill C-25 in the new Public Service Employment Act.

[*Translation*]

Many senators have insisted on the importance of the bill. They have stressed its relationship to democratic stability and responsible government in Canada.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 18 juin 2003

Le Comité sénatorial permanent des finances, a qui a été confié à l'examen du projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, se réunit ce jour à 18 h 18 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Chers collègues, nous sommes saisis du projet de loi C-25, Loi de modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le centre Canadien de gestion et apportant des modifications à d'autres lois.

Il s'agit de notre deuxième réunion à propos de ce projet de loi. Hier matin, nous avons accueilli la présidente du Conseil du Trésor, Mme Robillard.

Aujourd'hui, nous sommes heureux d'accueillir le président de la Commission de la fonction publique, M. Scott Serson, qui est accompagné de Greg Gauld, de Raymond Crête et de Marie-Claude Turgeon.

Ce n'est pas la première fois que M. Serson témoigne devant notre comité, puisqu'il a travaillé pour plusieurs ministères, notamment pour le ministère des Finances, ainsi que pour des organismes centraux et qu'il a œuvré dans le domaine des relations fédérales-provinciales. En 1993, il a été nommé sous-ministre adjoint à Santé Canada; en 1994, il devenait sous-ministre adjoint et vice-président à Développement des ressources humaines Canada et, en 1995, il était nommé sous-ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Tous ces postes lui ont permis d'acquérir une formation qui était plus que suffisante pour justifier sa nomination à la tête de la Commission de la fonction publique du Canada.

On vous a remis le mémoire que M. Serson nous avait transmis d'avance. Nous l'avons fait circuler. J'espère que vous l'avez lu, parce que M. Serson ne va pas en faire la lecture complète pour la retranscription. Il va simplement nous en donner les grandes lignes et c'est d'ailleurs ce que je l'invite à faire maintenant.

M. Scott Serson, président, Commission de la fonction publique: Je suis heureux de me trouver devant vous ce soir pour vous présenter le point de vue de la Commission de la fonction publique à propos des dispositions du projet de loi C-25 qui concernent la dotation, dans le cadre de la nouvelle Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

[*Français*]

De nombreux sénateurs ont insisté sur l'importance du projet de loi. Ils ont souligné son lien avec une stabilité démocratique et un gouvernement responsable au Canada.

Our professional public service is one of the most important in all of Canada. It guarantees stability in our country's governance, even if there is a change of government, and in times of national or international crisis. The great quality of the public service in Canada is due, in part, to the care we take in selecting public servants.

Our presentation announces the opinions of the commission concerning the new bill. I think you all have a copy.

[English]

I want to state from the outset that our submission and our comments relate to the staffing provisions of the bill. I would like to briefly outline the PSC's overall position. I will then discuss a few issues of particular concern, concerning non-partisanship and the commission's continuing independence. I will end by discussing my view on the importance of a closer relationship between the commission and Parliament in future.

In the view of the commission, the legislators' proposals as related to staffing are fundamentally sound. They offer an opportunity to increase the flexibility of staffing system so that managers can respond more quickly to the evolving needs of Canadians. While we support the change toward greater discretion for managers, we have reviewed the bill to ensure that this increased flexibility is counterbalanced with measures to safeguard against abuses such as political and bureaucratic patronage. We were concerned that the bill did not initially achieve the right balance between flexibility and protection of fairness and that it opened the door to some potential abuse.

[Translation]

Other witnesses have also mentioned this fear to the House of Commons committee, including several public service unions. I am happy that the House committee recommended that the PSC be entrusted with the power of checking how managers use their authority to determine qualifications in order to ensure that they constitute judicious grounds for selection.

This amendment reinforces the PSC's ability to preserve the integrity of the appointment process in the public service.

[English]

Of course, additional measures to further strengthen accountability and ensure the effectiveness of the PSC as an independent overseer could be contemplated. I will mention several in a moment. My main message, however, is that the bill is overall a step in the right direction given the need to modernize the public service human resource system.

Notre fonction publique professionnelle est l'une des plus importantes dans tout le Canada. Elle garantit la stabilité dans la gouvernance du pays, même lorsqu'il y a un changement de gouvernement ou en temps de crise nationale ou internationale. La grande qualité de la fonction publique du Canada est due, en partie, au soin que nous mettons à choisir les fonctionnaires.

Notre présentation annonce les opinions de la commission concernant la nouvelle loi proposée. Je crois que vous en avez tous une copie.

[Traduction]

Je tiens à préciser d'emblée que notre mémoire et nos remarques d'aujourd'hui portent sur les dispositions du projet de loi qui concernent la dotation. Je me propose de vous présenter très brièvement la position globale de la CFP à ce sujet. Je passerai ensuite à quelques aspects intéressants comme l'impartialité politique et l'indépendance de la Commission. Je conclurai en vous exposant mon avis sur la nécessité de resserrer les relations entre la Commission et le Parlement dans l'avenir.

La Commission estime que ce projet de loi est excellent en ce qui concerne la dotation. Il est synonyme d'une souplesse accrue en dotation, souplesse grâce à laquelle les gestionnaires pourront réagir beaucoup plus rapidement aux besoins changeants de la population canadienne. Si nous sommes favorables aux changements qui visent à conférer un plus grand pouvoir discrétionnaire aux gestionnaires, nous avons toutefois revu le projet de loi pour nous assurer que ce surcroît de souplesse est compensé par des sauvegardes contre d'éventuels excès, comme le favoritisme politique ou bureaucratique. Au début, nous craignons que ce projet de loi ne permette pas d'atteindre l'équilibre voulu entre la souplesse de la gestion et la protection de l'équité et nous redoutons qu'il ouvre la porte à d'éventuels possibles.

[Français]

D'autres témoins ont aussi mentionné cette crainte au comité de la Chambre des communes, y compris plusieurs syndicats de la fonction publique. Je suis heureux que le comité de la Chambre ait recommandé de confier à la CFP le pouvoir de vérifier comment les gestionnaires utilisent leur autorité pour déterminer les qualifications, de manière à s'assurer que celles-ci constituent une base judicieuse pour la sélection.

Cet amendement renforce la capacité de la CFP de préserver l'intégrité du processus de nomination dans la fonction publique.

[Traduction]

Certes, on pourrait toujours envisager d'adopter d'autres mesures en vue de renforcer la reddition de comptes et de garantir l'efficacité de la CFP en tant qu'organisme indépendant de contrôle. Je vous mentionnerai plusieurs de ces mesures dans un instant. Ce que je veux vous dire, essentiellement, c'est que ce projet de loi est un pas dans la bonne direction étant donné qu'il va permettre de moderniser le système de gestion des ressources humaines à la fonction publique.

I recognize that the Senate will wish to examine the bill in considerable detail, so the commission is presenting a few recommendations that are aimed at ensuring added protection against partisanship, reinforcing the commission's independence and strengthening our relationship with Parliament. These recommendations are aimed at improving the bill and should not be construed as rectifying fundamental flaws within it.

Our first recommendation is concerned with protecting against political patronage. We recommend that the PSC have the discretion not to proceed with the appointment of a member of a minister's staff to a specific position where it considers this appointment could be perceived as impairing the political impartiality of the public service. I should point out that the House of Commons Public Accounts Committee, in its recent report on the Auditor General's audit of the Groupaction affair, also raised this issue.

Our second recommendation proposes that the PSC be given the authority to investigate possible improper political activities by deputy heads — not only as a result of allegations of a candidate in an election, but also from other individuals. A similar amendment was made by the House committee with regard to authorizing the investigation of improper activities of public servants in general.

The bill also contains a number of provisions relating to the structure and operation of the PSC itself. Some of these could, in our view, affect our independence and effectiveness. In our recommendations three through five we offer suggestions aimed at strengthening the commission's independence, its effective governance, and its relationship with Parliament. These include: Parliament's provision of guidance with respect to the criteria for the appointment of commissioners; the process of appointing an acting PSC president on a temporary basis consistent with the amendment to appoint the full-time president under the Great Seal; and, the appointment of commissioners on a full- or part-time basis, depending upon the needs of the organization.

[Translation]

Finally, in our Recommendation 6, we propose that the PSC be allowed to delegate a larger share of its powers, of its functions, to deputy heads, where appropriate, for all or part of the public service.

Continuous pressure will be exerted on the PSC to transfer its service-related functions in future. For instance, it's important for professional development programs for public servants to be managed in the light of the needs of the public service.

The PSC should have the power to authorize a deputy head to offer services of this kind to other departments. It should also have the power to take into account all responsible parties by means of an official delegation time that preserves the integrity of the appointment process.

Comme je suis conscient que le Sénat va vouloir examiner ce projet de loi en détail, la Commission a décidé de lui adresser quelques recommandations dont l'objet est de nous protéger davantage contre le sectarisme politique, de renforcer l'indépendance de la Commission et de resserrer les liens qu'elle entretient avec le Parlement. Ces recommandations visent donc à améliorer le projet de loi et il ne faut pas y voir des solutions miracles qui permettront d'en corriger les défauts fondamentaux.

Notre première recommandation concerne donc la protection contre le sectarisme politique. Nous recommandons que la CFP ait la possibilité de ne pas nommer les ex-membres de cabinets de ministre à des postes de la fonction publique, si elle considère que cela pourrait porter atteinte à l'impartialité politique de la fonction publique. Je tiens à indiquer que le Comité des comptes publics de la Chambre des communes a également soulevé ce problème dans son récent rapport qui faisait suite à la vérification de la vérificatrice générale dans l'affaire Groupaction.

Deuxièmement, nous recommandons que la CFP soit investie du pouvoir voulu pour faire enquête au sujet d'éventuelles activités politiques irrégulières menées par des administrateurs généraux — à la suite d'allégations émanant non seulement d'un candidat à une élection, mais aussi d'autres personnes. Une modification semblable a été apportée par le comité de la Chambre, modification qui vise à autoriser la tenue d'enquêtes à propos d'activités irrégulières des fonctionnaires en général.

Le projet de loi renferme aussi plusieurs dispositions relatives à la structure et au fonctionnement de la CFP. Certaines pourraient, selon nous, entraver notre indépendance et notre efficacité. Nos recommandations 3 à 5 visent à renforcer l'indépendance de la Commission, à accroître l'efficacité de sa gouvernance et à resserrer ses liens avec le Parlement. Il est notamment question que le Parlement oriente la Commission au sujet des critères de nomination des commissaires; il est question du processus de nomination d'un président de la CFP à titre temporaire, dans le respect de la procédure de nomination du président à temps plein sous le grand sceau; nous recommandons aussi la nomination de commissaires à temps plein ou à temps partiel, selon les besoins de l'organisation.

[Français]

Enfin, dans notre recommandation 6, nous proposons que la CFP puisse déléguer une plus grande partie de ses pouvoirs, de ses fonctions aux administrateurs généraux, lorsqu'il y a lieu, pour la totalité ou pour une partie de la fonction publique.

Des pressions continues seront exercées pour que la CFP transfère, à l'avenir, ses fonctions liées au service. Par exemple, dans le domaine des programmes de perfectionnement professionnel destinés aux fonctionnaires, il est important que ceux-ci soient gérés en tenant compte des besoins de la fonction publique.

La CFP devrait avoir le pouvoir d'autoriser un administrateur général à offrir des services de ce genre aux autres ministères. Elle devrait aussi avoir le pouvoir de tenir compte de toutes les parties responsables au moyen d'un temps de délégation officielle qui préserve l'intégrité du processus de nomination.

I am ready now to answer your questions.

Senator Bolduc: I was told that you had some concerns during the two years of debate concerning this bill. It now seems that you are in agreement with the bill. Can you explain to us why your concerns have disappeared?

Mr. Serson: At the beginning, it was thought that the bill would have given deputy ministers staffing responsibilities. That might be a good idea for the future. Our commission is concerned with the fact that this would be the first time that deputy ministers were accountable to Parliament. Thought was not given to all the ramifications, all the implications of this suggestion. People are always happy to have authority to delegate.

But I have read your speech. There is an attempt to be sensitive to the needs of the public service. This is why we were prepared to see our redress program go before another independent tribunal. We are ready to transfer our responsibilities for training and development to a new school in order to create something stronger.

[English]

Senator Bolduc: I would have thought that somehow in that kind of a bargaining process — excuse me for using the expression “bargaining.” I know it is motivated by public interest anyway — you have lost some powers and gained some. Had I been in your position, I would try to get the idea of the public competition somehow. Otherwise, how can you get real protection against bureaucratic patronage if you do not have an obligation for the administrator or the deputy ministers to use the competitive system? I am talking about the idea of competition so that we can evaluate or assess the relative merits of candidates.

This is, for me, so basic, because the administrators are not the owners; they are just fiduciary. That is not clear at all in the bill.

Mr. Serson: The important thing to remember is that there are many comments that the staffing system has not changed in a profound way in over the past 35 years. However, there was a profound change in 1993. That change included adding the notion of individual merit — the notion that one could assess a single candidate against the standard of competency.

Senator Bolduc: That puzzles me a lot. When I read the bill, I thought that they were codifying the administrative practices since 1993. Is that not true?

Mr. Serson: We are not codifying an administrative practice. That notion of individual merit was added to the Public Service Employment Act at that time.

The only thing I can say, senator, is that this is a concern for me. Future Public Service Commissions will have to monitor and report to Parliament on the balance between competitive and

Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Le sénateur Bolduc: On m’a dit que vous aviez des inquiétudes lors des deux années de débats relativement à ce projet de loi. Il semble maintenant que vous êtes d’accord avec le projet de loi. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi vos inquiétudes sont disparues?

M. Serson: Au début, on pensait que le projet de loi aurait donné aux sous-ministres les responsabilités de la dotation. Cela pourrait être une bonne idée pour le futur. Notre commission se préoccupe du fait que ce serait la première fois que les sous-ministres seraient imputables au Parlement. On n’a pas pensé à toutes les ramifications, à toutes les implications de cette suggestion. On est content de toujours posséder le pouvoir de délégation.

Toutefois j’ai lu votre discours. On a essayé d’être conscients des besoins de la fonction publique. Pour cette raison, nous étions prêts à voir notre programme de recours devant un autre tribunal indépendant. Nous sommes prêts à transférer nos responsabilités pour l’apprentissage et le développement professionnel à une nouvelle école pour créer quelque chose de plus fort.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: J’aurais pensé qu’à l’occasion d’une négociation — excusez-moi d’employer le mot «négociation». Je sais que tout cela obéit à un souci pour l’intérêt du public — vous avez obtenu certains pouvoirs supplémentaires et vous en avez perdu d’autres. Si j’avais été à votre place, j’aurais essayé de faire passer l’idée de dotation par concours pour tous les postes dans la fonction publique. Comment envisagez-vous de vous protéger véritablement contre le favoritisme bureaucratique, si vous n’obligez pas les administrateurs généraux à appliquer le système de dotation par concours? La dotation par voie de concours permet d’évaluer le mérite relatif des candidats.

J’estime que c’est fondamental, parce que les administrateurs ne sont pas les propriétaires de la fonction publique, ils en sont simplement les fiduciaires. Or, cela n’est absolument pas clair dans le projet de loi.

M. Serson: Il convient de ne pas perdre de vue que beaucoup ont souligné que le système de dotation n’a pas vraiment changé en 35 ans. Un changement profond a toutefois été apporté en 1993 à l’occasion de l’ajout de la notion de «mérite individuel», notion voulant que l’on puisse évaluer un candidat par rapport à la norme de compétence énoncée.

Le sénateur Bolduc: J’ai du mal à m’y retrouver. Quand j’ai lu le projet de loi, je pensais qu’il codifiait les pratiques administratives depuis 1973. N’est-ce pas le cas?

M. Serson: Nous ne codifions pas une pratique administrative. Le principe du mérite individuel a été ajouté en 1993 dans la Loi sur l’emploi dans la fonction publique.

Tout ce que je puis dire, sénateur, c’est que cela me préoccupe. Dans l’avenir, la Commission de la fonction publique devra veiller à faire respecter l’équilibre entre les dotations par concours et les

non-competitive processes. We have commented on this in previous annual reports and we intend to continue to do so because that balance has to be kept correct.

Senator Bolduc: I read the auditor's report on one of your main functions at the time — that is, the public competition for graduates, the general competition to get into the service. That process gave us the quality of the service that we have actually at Foreign Affairs, Finance and many other departments.

I know that actually it is more complicated. They have access by the Internet. They can submit their candidacy from all of the Canadian universities, but somehow, some old processes must be kept. The civil services should get a fair share of the most valuable members of the young graduate market. I do not have any objection that the administrative officers in the ministries proceed with recruitment selection. I agree with all of that on the condition that they are bound by a kind of a competitive process.

I do not mean a national competition all the time for each position. However, there should be a competition for the recruitment of the professional people, the graduates, the entry into civil service and then the management of the people inside the various departments. There is a natural process. You may have two, three or four good economists, senior economists in the Department of Finance and suddenly you want to have a director, it is normal in my opinion that the Assistant Deputy Minister, he should not be given the right of decision just like that without any comparison. He has to somehow evaluate the people. That is the type of competition I am thinking of, particularly for the graduates and then for the top management of the civil service.

Mr. Serson: The only final assurance that I can give you, senator, is that that is an important balance under the new legislation and I believe it remain so for future commissions. What percentage of staffing actions is done through competitive processes, what percentage is done through non-competitive processes, and why — what is the rationale?

I certainly intend to continue to report on that to Parliament. Parliamentarians must be vigilant about that.

Senator Bolduc: The interests of the top civil servant — the directors, director generals and assistant deputy ministers — is not to have a competition because they want to go fast and be efficient and to have their man right now. We know what it is like. The pressure is tremendous on them to get the people they know best.

You have equilibrium or a balancing between efficiency on the one side and what I call a "necessary due process."

dotations sans concours, et elle devra en faire rapport au Parlement. Nous nous sommes engagés à le faire dans nos rapports annuels précédents et nous avons l'intention de continuer, parce que nous voulons maintenir cet équilibre.

Le sénateur Bolduc: J'ai lu le rapport du Bureau du vérificateur général sur l'une des fonctions que vous assumiez à l'époque, je veux parler des concours publics ouverts aux diplômés, des concours généraux pour être admis au sein de la fonction publique. Ce processus nous a permis de recruter des gens de qualité aux Affaires étrangères, aux Finances et dans bien d'autres ministères.

Je sais que les choses sont en réalité beaucoup plus complexes. Les gens ont accès aux informations sur les concours grâce à Internet. Les étudiants de toutes les universités canadiennes peuvent soumettre leurs candidatures mais il faudrait conserver d'une façon ou d'une autre les anciennes procédures. La fonction publique pourrait obtenir son quota de jeunes diplômés brillants. Je ne m'oppose pas à ce que les agents administratifs des ministères effectuent directement leur sélection. Je suis d'accord avec tout cela, à condition qu'ils soient tenus d'appliquer une forme ou une autre de concours.

Je n'entends pas par-là un concours national qui serait organisé systématiquement pour tous les postes. Cependant, il faudrait recruter les professionnels, les diplômés, ceux qui accèdent au premier palier de la fonction publique et qui vont ensuite faire partie des cadres des divers ministères, par voie de concours. C'est la procédure naturelle à suivre. Il peut y avoir deux, trois ou quatre bons économistes de niveau supérieur au ministère des Finances, éléments parmi lesquels on voudra choisir un directeur. Eh bien, j'estimerai normal que l'on n'autorise pas le sous-ministre adjoint à prendre une décision comme cela, sans faire de comparaison. Il devrait tout de même être obligé d'évaluer les gens. Voilà le genre de concours auquel je pense, surtout dans le cas des diplômés et aussi dans celui des cadres supérieurs de la fonction publique.

M. Serson: La seule garantie que je puis vous donner à cet égard, sénateur, c'est que la nouvelle loi permet de réaliser un équilibre intéressant et je crois savoir que les choses demeureront inchangées pour les prochaines incarnations de la Commission. Quel est le pourcentage de mesures de dotation réalisées par concours et quel est le pourcentage de celles réalisées sans concours. Comment ces pourcentages s'expliquent-ils?

J'ai l'intention de continuer à faire rapport à ce sujet au Parlement, et les parlementaires devront demeurer vigilants à cet égard.

Le sénateur Bolduc: Les hauts fonctionnaires — directeurs, directeurs généraux et sous-ministres adjoints — n'ont pas intérêt à tenir des concours, parce qu'ils veulent doter rapidement et efficacement les postes à combler et qu'ils veulent y voir les gens qui les intéressent. Nous savons comment ça fonctionne. Ces hauts fonctionnaires sont très tentés de faire nommer les gens qu'ils connaissent le mieux.

Il faut réaliser un équilibre entre l'efficacité de la dotation et ce que j'appelle l'application d'une «procédure nécessaire».

Mr. Serson: I could not agree with you more.

Senator Bolduc: You need to have a role for policy — although it is not the law — and you must monitor it.

Mr. Serson: It is clear that we will have a continuing policy role on the appointment process. We will be happy to talk to parliamentarians about the types of policies that we intend to bring into effect.

My only hesitation, senator, is that I believe — as a former Deputy Minister and a long-time public servant — that most managers these days are under significant enough pressure that they want competent people. You are right, they may take the fastest route to find them. However, I do not think anyone is prepared to sacrifice on competency because of the volume of work.

Senator Bolduc: It would be silly to give them the efficiency method of selecting by themselves right off the bat and at the same time having an appeal to a tribunal that will take a month or a year to get a decision.

What is the difference between the staffing tribunal and your own role of auditing?

Mr. Serson: Under the new law, our recourse function would go to the public service staffing tribunal. It would be modified. We are comfortable that the task force has represented the desires of public servants to begin with a more informal process in which they can ask questions, find out why they were not considered, why they were not selected. It was even one of the working groups of one of our committees that established that kind of desire on their part. We are comfortable with that.

The public service staffing tribunal will hear concerns about abuse of authority, personal favouritism, et cetera.

Senator Bolduc: Will you look at the due process?

Mr. Serson: We have been given a strengthened audit capacity. We will audit the integrity of the staffing process and the use of qualification. Furthermore, we were happy to get an amendment in the House that allows us to ensure that the qualifications established by the employer, the Treasury Board or the Deputy Minister are not being set in a way that favours a particular candidate. We will be able to verify that.

We will also have powers of investigation with respect to partisan pressures or fraud. We will be able to investigate any complaint with respect to a recruitment process.

It is a pretty thorough set of responsibilities we have.

M. Serson: Je suis entièrement d'accord avec vous.

Le sénateur Bolduc: Vous devez jouer un rôle sur le plan de l'élaboration des politiques, même si cela n'est pas mentionné dans la loi, et vous devrez contrôler la chose.

M. Serson: Il est clair que nous allons devoir continuer à jouer un rôle sur le plan de l'élaboration des politiques en matière de nominations. Nous serons très heureux d'échanger avec les parlementaires à propos des politiques que nous avons l'intention d'appliquer à cet égard.

Ma seule hésitation, sénateur, est la suivante: en tant qu'ancien sous-ministre et en qualité de fonctionnaire ayant de longs états de service, je peux vous dire que la plupart des cadres de la fonction publique sont soumis à d'importantes pressions pour nommer en poste des gens compétents. Vous avez raison, ils ont ainsi tendance à prendre des raccourcis pour y parvenir. Peu importe, je crois que personne n'est prêt à sacrifier le critère de la compétence à cause du volume de travail à accomplir.

Le sénateur Bolduc: Il serait insensé, d'un côté, de donner à ces gens-là la possibilité d'appliquer une méthode efficace de sélection des candidats jeu et, d'un autre côté, de permettre aux candidats malchanceux de faire appel devant un tribunal qui prendrait des mois à rendre sa décision.

Quelle différence existe-t-il entre le rôle du tribunal de la dotation et votre rôle de vérificateur?

M. Serson: La nouvelle loi donne la possibilité d'en appeler auprès du tribunal de la dotation de la fonction publique. Les choses seraient légèrement différentes. Nous sommes convaincus que le groupe de travail a su cerner les désirs des fonctionnaires de disposer d'un processus moins formel dans le cadre duquel ils pourront poser des questions, ils pourront savoir pourquoi leur candidature n'a pas été retenue, pourquoi ils n'ont pas été sélectionnés. C'est même un des groupes de travail de nos comités qui a énoncé ce désir des fonctionnaires. Nous n'avons pas de problème sur ce plan.

Le tribunal de la dotation de la fonction publique sera, quant à lui, saisi de tous les cas d'abus de pouvoir, de favoritisme personnel et autres.

Le sénateur Bolduc: Allez-vous contrôler la procédure de recours?

M. Serson: On nous a confié un rôle de vérification élargi. Nous allons vérifier l'intégrité des procédures de dotation et nous assurer que les énoncés de qualité sont utilisés à bon escient. En outre, nous avons été ravis que la Chambre adopte un amendement qui nous permet de veiller à ce que les énoncés de qualité préparés par l'employeur, par le Conseil du Trésor ou par le sous-ministre, ne visent pas à favoriser tel ou tel candidat. Nous pourrions vérifier cet aspect.

Nous avons aussi été investis du pouvoir d'enquêter dans les cas de pressions politiques ou de fraude. Nous pourrions donc enquêter à la suite de toute plainte relative à des procédures de recrutement.

Nous avons été investis d'un ensemble de responsabilités très sérieuses.

Mr. Greg Gauld, Vice-President, Merit Policy and Accountability Branch, Public Service Commission: An additional safeguard in the bill is that complaints to the staffing tribunal can be made on the basis of the choice of appointment process. If it were an unadvertised or "without competition" process, people can complain on that if they feel that their rights have been abused because of that.

Senator Bolduc: What I want to suggest is that that comes after the fact.

Mr. Gauld: Yes.

Senator Bolduc: If some competitive process bound them at the beginning, we would not have to worry about that; it would be safer for them. If they can add additional qualification requirements, they are just defining the profile of the guy they want.

Mr. Serson: We can audit and report on that. If we have sufficient concerns, we can withdraw or ask for modifications to the delegation under which the Deputy Minister gets all this authority. These matters are not carved in stone. This will be reviewed from time to time based on our finding of how they are administering that authority, which I think is a considerable protection.

Senator Bolduc: You will continue to keep a close eye on the top civil service selection process? Is that correct?

Mr. Serson: That is an issue that we want to come to. There are certain pressures on us. The bill talks about transfer of development programs to the employer. We are concerned about that proposal because part of those development programs is the selection process.

One of the things that we are anxious to do at some stage is to have the opportunity to talk to both this committee and a committee of the House about their desires, vis-à-vis the future role of the Public Service Commission. This legislation sets in motions a set of pressures on us vis-à-vis some of our service delivery functions. It would be important to get from parliamentarians a sense of whether some of those service functions are related to merit and things that we should hold on to or whether, provided we could get the right kind of delegation authority, we could transfer some of those service functions to other service agencies, knowing that we can ensure there are appropriate standards of appointment.

Senator Bolduc: Historically, over the past 75 years, you have been the real managers of the civil service. The civil service is a special machinery that administers itself. For 65 or 70 years, you were the top managers. With unionization, you lost that part on working conditions, but kept the other one. Now, during the process of delegating to the personnel management — which is not bad in itself — you are becoming more and more an officer of

M. Greg Gauld, vice-président, Politique et responsabilisation en matière de mérite, Commission de la fonction publique: Il existe une autre protection dans ce projet de loi, puisqu'il sera possible d'adresser une plainte au tribunal de la dotation relativement au processus de nomination choisi. Si ce processus n'est pas correctement annoncé ou qu'il prévoit une nomination sans concours, les gens pourront se plaindre s'ils ont l'impression que leurs droits ont été enfreints à cause de cela.

Le sénateur Bolduc: Oui, mais cela intervient après coup.

M. Gauld: Oui.

Le sénateur Bolduc: Si la fonction publique est tenue, en partant, d'appliquer un processus de dotation par concours, il n'y aurait plus de problème, ce système serait beaucoup plus sûr. En revanche, si les cadres peuvent ajouter des exigences relativement aux qualités recherchées, ils pourront définir le profil de la personne qu'ils recherchent.

M. Serson: Nous pourrions faire vérification et rendre compte à ce sujet. Si nos conclusions ne sont pas favorables, nous pourrions retirer la délégation de pouvoir du sous-ministre ou demander qu'elle soit modifiée. Rien n'est figé. Tout cela fera l'objet d'un examen de temps en temps, sur la foi de nos conclusions quant à la façon dont les cadres supérieurs se prévalent de ce pouvoir, ce qui constitue selon moi une protection considérable.

Le sénateur Bolduc: Vous allez continuer de fermer les yeux sur le processus de sélection des hauts fonctionnaires? C'est ce que je dois comprendre?

M. Serson: Nous voulons nous attaquer à cet aspect aussi. Nous faisons actuellement l'objet de pressions. Le projet de loi prévoit le transfert des programmes de perfectionnement à l'employeur. Nous avons des réserves relativement à cette proposition, parce que certains programmes de perfectionnement s'inscrivent dans le cadre du processus de sélection.

Nous avons hâte de pouvoir rencontrer régulièrement votre comité et un comité de la Chambre pour connaître vos vues au sujet du futur rôle de la Commission de la fonction publique. Cette loi va occasionner un ensemble de pressions qui vont s'exercer sur la Commission de la fonction publique dans son rôle de prestataire de services. Il conviendrait que nous obtenions l'avis des parlementaires pour savoir si une partie de ce rôle est liée au mérite ou à d'autres aspects sur lesquels nous devrions nous pencher ou si — sous réserve que nous soyons investis des pouvoirs voulus — nous ne pourrions pas transférer une partie de ce rôle à d'autres organismes, étant entendu que nous veillerons à ce qu'ils appliquent les normes appropriées de nomination.

Le sénateur Bolduc: Depuis 75 ans, c'est vous qui êtes les véritables administrateurs de la fonction publique. La fonction publique est une machine tout à fait spéciale qui s'administre elle-même. Depuis 65 ou 70 ans, vous en êtes les administrateurs. À la faveur de la syndicalisation, vous avez perdu une partie de vos pouvoirs en matière d'établissement des conditions de travail, mais vous en avez conservé une autre. Aujourd'hui, à la faveur de

Parliament. I think we have to look at the way it is handled, so that people in charge of personnel management, who are the administrators, will be careful.

Mr. Serson: The issue that has concerned me is my impression that, in the past, the Public Service Commission was responsible almost for pre-auditing staffing actions. We are now moving more and more to *ex post facto* audits. We want to satisfy ourselves that audit can do the job. During the period of program review, the Public Service Commission gave up a lot of its audit capacity in favour of putting resources into some of our resourcing functions and maintaining those. We have a process where we have to rebuild audit capacity.

Senator Bolduc: My point is that with the structural changes, I would hope that a staffing tribunal wouldn't replace you. That would be a disaster.

[Translation]

Senator Gauthier: You have talked about political patronage and bureaucratic patronage. Everyone knows about political patronage. Bureaucratic patronage is not so well known, but it is practised all the time.

By giving managers hiring powers that they do not have today, I think a major responsibility is being transferred to them. In this regard, I support Senator Bolduc. How is it that some people, who are recognized in the political arena, who have spent at least three years in a minister's office, have access to the public service through the back door? These people bring a certain partisan political background with them. How is it that they can occupy senior positions? How do you make the distinction? A while ago, you said that the commission could refuse the appointment of someone who had a partisan background.

Mr. Serson: The commission wants to have this right. That is one of its recommendations. It does not have this right since its only right is to determine whether an individual is qualified. It can examine individuals and make sure they can perform the duties of the job concerned. That is its only decision-making power.

Senator Gauthier: Mr. Serson, at present, the individual in question does not go through the normal selection process, he has a special status. So he's not subject to examination by you. Is that right?

Mr. Serson: Yes.

Senator Gauthier: How can the independence and complete non-partisanship of this individual be maintained, if he already has a partisan background when he enters the public service?

la délégation des pouvoirs en matière de personnel — ce qui n'est pas mauvais en soi — vous allez ressembler de plus en plus au Parlement. Vous allez devoir veiller à la façon dont toutes ces nouvelles règles sont appliquées afin que les responsables de la gestion du personnel, c'est-à-dire les administrateurs, se montrent très prudents dans l'exercice de leurs fonctions.

M. Serson: Avant, la Commission de la fonction publique était, dans la plupart des cas, chargée de vérifier les mesures de dotation a priori, ce qui me posait problème. Nous allons maintenant effectuer davantage de vérifications après coup. Nous voulons être certains que ce genre de vérification peut fonctionner. Pendant la période d'examen des programmes, la Commission de la fonction publique a renoncé à une grande partie de sa capacité de vérification pour insister davantage sur son rôle de centre de ressources. Nous en sommes à présent au stade où nous devons retrouver notre capacité sur le plan de la vérification.

Le sénateur Bolduc: J'espère qu'à l'occasion de ces changements de structure, le tribunal de la dotation ne vous remplacera pas. Ce serait un désastre.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Vous avez parlé du patronage politique et du patronage bureaucratique. Tout le monde connaît le patronage politique. Le patronage bureaucratique n'est pas tellement connu et pourtant il se pratique continuellement.

En donnant aux gestionnaires des pouvoirs d'embauche qu'ils n'ont pas aujourd'hui, je pense qu'on leur transfère une responsabilité importante. En ce sens, j'appuie le sénateur Bolduc. Comment se fait-il que certaines personnes reconnues dans le domaine politique, ayant passé au moins trois ans dans un cabinet de ministre, aient un droit d'accès à la fonction publique par la porte d'en arrière? Ces gens traînent un certain bagage politique partisan avec eux. Comment se font-ils qu'ils puissent occuper des postes supérieurs? Comment faites-vous la distinction? Vous avez dit tantôt que la Commission pouvait refuser la nomination d'une personne qui avait un bagage partisan.

M. Serson: La Commission désire avoir ce droit. Il fait partie de ses recommandations. Elle n'a pas ce droit puisque son seul droit est celui de la détermination de la qualification d'un individu. Elle a le pouvoir d'examiner les individus et de s'assurer qu'il peut accomplir les fonctions du poste. C'est son seul pouvoir décisionnel.

Le sénateur Gauthier: Monsieur Serson, actuellement l'individu en question ne passe pas à travers le processus normal de sélection, il a un statut particulier. Il n'est donc pas sujet à examen de votre part. Est-ce exact?

M. Serson: Oui.

Le sénateur Gauthier: Comment conservera-t-on l'indépendance et l'absolue non-partisanerie de cet individu s'il a déjà un bagage partisan lorsqu'il entre dans la fonction publique?

Mr. Serson: This right has existed in the Public Service Employment Act, since 1967. With control over the management system, we can make sure that people have the qualifications required for a particular position and we can discuss the values of the public service with them. We can make sure they understand properly.

I know many people who have entered the public service in this way and who have made a great contribution. I also know that people think that it is preferable to eliminate this priority. The commission recommends having the right to refuse a candidate who applies for a position in a department when the commission thinks there is a risk of reducing the public service's impartiality because of the relationship between the candidate and the department or minister himself.

Senator Gauthier: Do we know what the criteria are?

Mr. Serson: That is a good question. I think that the commission will use the same criteria that are used when a public servant wants to take part in an election campaign. Those criteria are as follows. What is the level of the position? What are the public servant's responsibilities? Are they related to the delivery of a service or the examination of a file apt to have political influence?

Senator Gauthier: Is there a system like ours anywhere else in the world? I am familiar with the Australian and British systems, and I know that is not allowed. Is there another system on which we base ourselves?

Mr. Serson: I do not know.

Senator Gauthier: Imagine, we are an exception in the world. Ms. Robillard appeared before the committee yesterday. I asked her for details about selection areas.

Mr. Serson: About competition areas.

Senator Gauthier: She said that the Public Service Commission would establish these areas, which are supposed to disappear. They want to get rid of these areas and, at present, it is the Public Service Commission that determines them.

Explain to me how you are going to go about eliminating selection areas, beginning with a region like the Maritimes. Are you going to do it by decree? Are you going to hold nationwide competitions?

Mr. Serson: Our intention is to do it by position. We are creating and putting in place an electronic recruitment system that can help us manage the applications that we will have with a national competition area system.

Senator Gauthier: I am familiar with the pilot projects you have carried out. You do not have the option of beginning with quite specific levels.

I am among those people who think we should eliminate these areas. I am a bit frustrated because you began, at the top, with managers. When you get to the middle managers and trades people, how will you open up the competition to them?

M. Serson: Ce droit existe dans la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et ce, depuis 1967. Avec le contrôle sur le système de gestion, on peut s'assurer que les gens possèdent les qualifications requises pour un poste donné et on peut discuter avec eux des valeurs de la fonction publique. On peut faire en sorte qu'ils les comprennent bien.

Je connais plusieurs personnes qui sont entrées dans la fonction publique par cette voie et qui ont apporté une grande contribution. Je sais également que des gens pensent qu'il est préférable d'éliminer cette priorité. La Commission recommande d'avoir le droit de refuser un candidat qui sollicite un poste au sein d'un ministère lorsque la Commission croit qu'il y a un risque de diminuer l'impartialité de la fonction publique à cause de la relation du candidat avec le ministère ou le ministre lui-même.

Le sénateur Gauthier: Est-ce que les critères sont connus?

M. Serson: C'est une bonne question. Je crois que la Commission utilisera les mêmes critères qui sont utilisés dans le cas où un fonctionnaire voudrait participer à une campagne électorale. Ces critères sont ceux-ci. Quel est le niveau du poste? Quelles sont les responsabilités du fonctionnaire? Sont-elles reliées à la livraison d'un service ou à l'étude d'un dossier susceptible d'avoir une influence politique?

Le sénateur Gauthier: Existe-t-il un système comme le nôtre ailleurs dans le monde? Je connais les systèmes australien et britannique et je sais que cela n'est pas permis. Y a-t-il un autre système sur lequel on pourrait s'appuyer?

M. Serson: Je l'ignore.

Le sénateur Gauthier: Imaginez-vous, nous sommes l'exception au monde. Mme Robillard a témoigné au comité hier. Je lui ai demandé des détails sur les zones de sélection.

M. Serson: Sur les zones de concours.

Le sénateur Gauthier: Elle a dit que la Commission de la fonction publique établirait ces zones qui sont appelées à disparaître. On veut se débarrasser de ces zones et actuellement, c'est la Commission de la fonction publique qui les délimite.

Expliquez-moi comment vous allez vous y prendre pour éliminer les zones de sélection en commençant par une région comme les Maritimes. Allez-vous le faire par décret? Allez-vous ouvrir les compétitions à l'échelle nationale?

M. Serson: Notre intention est de le faire par postes. Nous sommes en train de créer et de mettre en place un système de recrutement électronique qui peut nous aider à gérer les demandes d'emploi qu'on aura avec un système national de zones de concours.

Le sénateur Gauthier: Je suis familier avec les projets pilotes que vous avez effectués. Vous n'avez pas le choix de commencer par des niveaux assez spécifiques.

Je suis l'un de ceux qui croient qu'on devrait éliminer ces zones. Je suis un peu frustré parce que vous avez commencé, à la tête, avec les gestionnaires. Lorsque vous arriverez aux cadres moyens et aux corps de métier, comment ferez-vous pour leur ouvrir la compétition?

Mr. Serson: We believe we have to have a discussion with the members of Parliament and the senators about this. I doubt that it would be a wise use of Canadians' resources to have a national competition at such levels.

But we are sure that for the officers, we have to have national selection areas.

[English]

Senator Comeau: I am led to understand that you have not appeared before a parliamentary committee previously. This is the first time in seven years.

Mr. Serson: That is not true, senator.

Senator Comeau: I read that somewhere.

Mr. Serson: We were trying to make a point about issues related to area of selection. We are an independent organization reporting to Parliament. There are times when we need the help of Parliament — both the House and the Senate. When we appeared on the legislation, I told the members of the government operations that it had been seven years since we had been called before that committee, notwithstanding my concerted efforts to talk to chairpersons and vice-chairpersons about our desire to talk to them about issues such as national areas of selection and to get their political force behind it so we could get some resources on this issue.

The Chairman: He is speaking about the House of Commons, senator.

Senator Comeau: I used the word "Parliament."

Mr. Serson: I appeared before this committee in the last couple of years.

Senator Comeau: I misspoke. I am not sure what one can assume from the fact that you had not talked to the House of Commons in seven years. I guess that is a different ball game.

I would like to know a little bit more about the Public Service Commission. What is the appointment process for commissioners to the Public Service Commission? Is it through the Governor in Council?

Mr. Serson: In the past it has been through the Governor in Council.

Senator Comeau: I assume that this will continue?

Mr. Serson: No. There are realities of which I want you to be aware, senator.

We are a three-person commission. The legislation proposes that we become a commission composed of a full-time president and a number of part-time commissioners. One of our recommendations is aimed at addressing that because we are somewhat uncomfortable with that on grounds of the workload and uncertain effectiveness.

M. Serson: Nous croyons que nous devons avoir une discussion avec les membres du Parlement et les sénateurs à ce sujet. J'ai des doutes que ce serait une sage utilisation des ressources des Canadiens que d'avoir un concours national à un tel niveau.

Mais nous sommes certains que pour les officiers, nous devons avoir les zones de sélection nationales.

[Traduction]

Le sénateur Comeau: J'ai cru comprendre que vous n'avez pas témoigné devant un comité parlementaire depuis sept ans.

M. Serson: Pas du tout, sénateur.

Le sénateur Comeau: J'ai lu ça quelque part.

M. Serson: Uniquement pour ce qui est questions relatives à la sélection. Nous sommes un organisme indépendant qui fait rapport au Parlement. À l'occasion, nous devons aider le Parlement, c'est-à-dire la Chambre et le Sénat. Quand nous avons comparu au sujet de ce projet de loi, j'ai déclaré au Comité des opérations gouvernementales que je n'avais pas été convoqué devant lui depuis sept ans. Pourtant, j'avais indiqué aux présidents et vice-présidents successifs notre désir d'entretenir les membres du comité de questions comme les régions nationales de sélection afin d'obtenir leur appui politique en sorte que nous puissions engager davantage de ressources sur ce plan.

Le président: Il parle de la Chambre des communes, sénateur.

Le sénateur Comeau: Moi, j'ai parlé du «Parlement».

M. Serson: J'ai témoigné devant votre comité au cours des deux dernières années.

Le sénateur Comeau: Je me suis mal exprimé. Je ne vois pas ce que l'on peut conclure du fait que vous n'avez pas témoigné devant la Chambre des communes depuis sept ans. Je crois que c'est quelque chose de tout à fait différent.

Parlez-moi un peu de la Commission de la fonction publique. Quelle est la procédure de nomination des commissaires? Est-ce par décret du Gouverneur en conseil?

M. Serson: Avant, c'était par décret du Gouverneur en conseil.

Le sénateur Comeau: Et je suppose que ça va continuer ainsi?

M. Serson: Non. Je dois vous annoncer certains changements, sénateur.

Nous sommes une commission de trois membres. La loi prévoit que nous devenions une commission composée d'un président à temps plein et d'un certain nombre de commissaires à temps partiel. L'une de nos recommandations porte sur cela, parce que nous entretenons des réserves à cause de la charge de travail et des doutes que nous entretenons vis-à-vis de l'efficacité de la formule proposée.

However, we did signal to the task force an openness to consider that issue. We felt that as an organization that was being pushed quite hard during this reform process over the last couple of years that greater representation from across the country and greater diversity of representation might lead to greater credibility.

Senator Comeau: That is not a part of the changes in the modernization?

Mr. Serson: Yes, it is.

Senator Comeau: There will be more —

Mr. Serson: More part-time commissioners.

Senator Comeau: They will be trying to get people from various parts of the country representing gender and linguistic —

Mr. Serson: One of our recommendations is that there be some criteria in —

Senator Comeau: They are not there now?

Mr. Serson: The call for part time commissioners is there. Some have said that by moving to part-time commissioners we are opening up the possibility that these could be partisan appointments. Our response was to recommend that there be criteria that might help prevent that because it is important that the Public Service Commission be seen by Members of Parliament and senators as an impartial body.

Senator Comeau: To get a closer relationship with Parliament, have you considered the possibility that Parliament would sanction the appointments?

Mr. Serson: The House committee made that recommendation. It is now part of the amended bill.

Mr. Serson: The President of the Public Service Commission would be appointed under the Great Seal, which I understand means that a vetting would required by senate and the House of Commons before appointment.

Senator Comeau: I am not sure if that is what it means.

The Chairman: That is what the provision is in this case.

Senator Comeau: In your opening comments, you briefly mentioned the matter of a school that is being proposed whereby public servants will attend one mega-school. I just cannot picture it. You would have people from Coast Guard along with managers and electricians. People who work for the public service would go to this one school administered by the Public Service Commission.

Mr. Serson: I would not characterize it that way myself, senator. You would be merging the former Canadian Centre for Management Development and the Public Service Commission's organization that deals with professional training. The centre has been training managers in leadership and gradually moving down into the ranks of middle managers, understanding how important

Nous avons cependant indiqué au groupe de travail que nous étions ouverts à des changements. Nous estimons avoir été déjà soumis à rude épreuve à l'occasion de la réforme des deux dernières années, si bien qu'une représentation ouverte et davantage nationale, plus diversifiée, pourrait nous donner plus de crédibilité.

Le sénateur Comeau: Cela ne s'inscrit-il pas dans le cadre de la modernisation envisagée?

M. Serson: Oui.

Le sénateur Comeau: Il y aura plus de...

M. Serson: ... de commissaires à temps partiel.

Le sénateur Comeau: On essaiera d'attirer des gens des différentes parties du pays pour obtenir une meilleure représentativité entre hommes et femmes et aussi sur le plan linguistique...

M. Serson: Nous avons recommandé d'adopter des critères...

Le sénateur Comeau: Il n'y en a pas pour l'instant?

M. Serson: Il est prévu de nommer des commissaires à temps partiel. Certains ont dit que cette formule allait ouvrir la porte aux nominations politiques. En réponse à ce genre de critique, nous avons recommandé que l'on adopte des critères qui permettraient d'éviter cela, parce qu'il est important que la Commission de la fonction publique soit perçue comme un organisme impartial par les députés et par les sénateurs.

Le sénateur Comeau: Pour resserrer les liens avec le Parlement, avez-vous envisagé la possibilité que le Parlement sanctionne les nominations à la tête de la Commission?

M. Serson: Le comité de la Chambre en a fait une recommandation qui a donné lieu à une modification au projet de loi.

M. Serson: Le président de la Commission de la fonction publique serait nommé sous le grand sceau, ce qui veut dire, si je comprends bien, que la nomination doit d'abord être examinée par la Chambre des communes et par le Sénat.

Le sénateur Comeau: Je ne sais pas si c'est vraiment ce que cela veut dire.

Le président: C'est ce que prévoit cette disposition.

Le sénateur Comeau: Dans votre présentation, vous avez brièvement parlé de la création d'une méga-école pour fonctionnaires. J'ai du mal à imaginer ce qu'elle sera. Vous auriez des gens de la Garde côtière au côté de cadres et d'électriciens. Tous les fonctionnaires se retrouveraient dans cette école qui serait administrée par la Commission de la fonction publique.

M. Serson: Je ne la décrirais pas ainsi, sénateur. Cette école sera le résultat de la fusion entre le Centre canadien de gestion et l'organisation de la Commission de la fonction publique qui assure la formation professionnelle. Ce centre forme les gestionnaires au leadership et il s'intéresse peu à peu aux cadres intermédiaires étant donné le rôle important qu'ils devront jouer

they are to cultural change in the public service. That would not be an exclusive source of training and development for the public service.

Senator Comeau: I would hope not.

Mr. Serson: It is aimed at delivering those things that are important corporately to the public service — and more specifically, to the employer.

Senator Comeau: This is for the advancement and development of people who are within the Public Service Commission?

Mr. Serson: It would provide leadership training and basic professional training.

Senator Comeau: I will have to think further on that because I am not all that supportive of having an in-house school. I do believe in having management and middle management attending to various schools rather than having all public servants stamped with the same mould.

Mr. Serson: I do not want to try to convince you, senator. You may want to talk to the new president of the school.

Senator Comeau: I certainly would.

Mr. Serson: We were motivated by a strong vision, expressed by public servants, that they want to take these kinds of programs with their colleagues at other levels of government. Part of the orientation of the new school will be to build a relationship with universities and community colleges. The school is not a single source of providers. It is trying to reach out and assist.

Senator Comeau: Once you have created the nucleus of an empire, we all know what happens: The empire takes on a life of its own. I will not give examples. You have plenty.

I would like to get back to the question of relinquishing your duty to hire deputy managers in the service. My understanding is that this is still your responsibility, even though you delegate it.

Mr. Serson: Yes.

Senator Comeau: I have always been intrigued by the concept of delegating a responsibility or a duty and then saying, "At the end of the day, it is not my fault the manager did wrong."

You cannot delegate responsibility. You are still responsible and accountable if this thing fails. Others have suggested that if people appoint their family and friends to jobs, it is still your responsibility. That worries me. You cannot delegate responsibility.

Mr. Serson: We have not got the best of systems as it is. We have the accountability from Parliament. We have not delegated much recruitment responsibility for deputy ministers, but in the preamble of the act, there is a clear signal that if Parliament passes the act, they would expect us to do more.

dans le changement de culture à mettre en œuvre au sein de la fonction publique. Cette école ne sera pas le seul centre de formation et de perfectionnement de la fonction publique.

Le sénateur Comeau: J'espère que non.

M. Serson: Elle sera chargée d'offrir tous les cours importants pour la fonction publique en général, surtout pour l'employeur.

Le sénateur Comeau: Va-t-elle favoriser la progression des fonctionnaires et leur perfectionnement?

M. Serson: Elle serait chargée de dispenser une formation en leadership ainsi qu'une formation professionnelle de base.

Le sénateur Comeau: Il va falloir que je réfléchisse, parce que je ne suis pas d'accord avec l'idée d'une école interne. Je crois qu'il est plus intéressant d'envoyer les cadres supérieurs et intermédiaires dans différentes écoles plutôt que de tous les former dans un même moule.

M. Serson: Nous n'essaierons pas de vous convaincre, sénateur. Vous pourriez peut-être en parler avec le nouveau président de l'école.

Le sénateur Comeau: C'est ce que je ferai sans doute.

M. Serson: Nous avons obéi en cela au désir très profond exprimé par les fonctionnaires eux-mêmes qui voulaient faire profiter leurs collègues des autres échelons de ce genre de programme. Cette nouvelle école, suivant son orientation, sera chargée d'instaurer des liens avec les universités et les collèges communautaires. Ce n'est pas elle qui s'occupera de tout, parce qu'elle va essayer de s'appuyer sur d'autres établissements d'enseignement.

Le sénateur Comeau: Toutefois, nous savons ce qu'il adviendra une fois que vous aurez créé le noyau de ce futur empire. Il va échapper à tout contrôle. Les exemples abondent et je n'ai pas besoin de vous en donner.

Je veux revenir sur la question du transfert de vos responsabilités en matière d'engagement des directeurs adjoints. Je crois comprendre que vous allez conserver cette responsabilité, même si vous pouvez la déléguer.

M. Serson: Oui.

Le sénateur Comeau: J'ai toujours été intrigué par le concept de délégation de pouvoir, parce qu'en cas de problème, on peut toujours dire qu'on n'est pas responsable des erreurs du gestionnaire.

On ne peut jamais vraiment déléguer de responsabilité. Vous resterez pleinement responsable et vous aurez des comptes à rendre en cas de problème. D'autres ont dit que vous demeurerez responsable si quelqu'un nomme un membre de sa famille ou des amis. Vous ne pouvez donc pas déléguer vos responsabilités.

M. Serson: Le système actuel n'est pas idéal. Nous sommes tenus de rendre des comptes au Parlement. Nous n'avons pas beaucoup délégué de responsabilités en matière de recrutement des sous-ministres, mais dans le préambule de la loi, il est clairement indiqué que, si le Parlement adopte cette loi, nous serons tenus de faire davantage.

What are the challenges we face in doing that? First, as an independent body, we have a real difficulty when it comes to getting resources from the Government of Canada because we do not have a minister there to speak for us. I have been frustrated over the last four years because we have not been able to provide first-class service, as we do not have the access to sufficient resources. You can appreciate that, with first the hot economy and now with the economy backing off a little bit, the numbers of applications are skyrocketing. That is one issue.

More important, there is the issue that we have tried to do it all. We have made ourselves a scapegoat for the manager. The manager can say, "We did not get adequate training from the Public Service Commission." It is the Public Service Commission's rules. The current commission sees this new legislation as an opportunity for us to change our orientation; to build up our audit and investigative capacity; to minimize — not abdicate — our policy principles; to delegate to deputy ministers; to monitor closely their use of those delegated authorities; to report to Parliament on the results and, where we have concerns, to modify the delegation for that department that is making the mistakes or has not invested enough in doing the job right, rather than penalizing with a broad rule those deputy ministers who are doing a good job.

Senator Comeau: One of the requirements for this to work, as I see it, is that you will have to be in close contact with parliamentarians on a regular basis. I can see the reason for that.

Mr. Serson: Yes.

Senator Comeau: However, we have a House of Commons with an extremely divided representation from opposition parties. Frankly, opposition parties are where, generally speaking, we get the really heavy questions. This is not a slight against my colleagues on the government side of the house, however, as well as a rather divided opposition in the House of Commons, we have a reduced number of opposition members in the Senate. Some of us are taking on greater loads.

It is a worry for me because if we continue with the kind of regime change we are seeing now in the House of Commons, this may not be as effective in the future as it should be. We are making this major change in the Public Service Commission at a time when Parliament does not function as it should. That worries me.

Mr. Serson: I have talked to members of Parliament on both sides and I have been concerned about their lack of resources. They may be concerned about our issues but in the end they turn to me and say, "Mr. Serson, we are concerned about a number of issues; our time is divided." I think that is an important consideration.

Senator Comeau: Look at the Elections Act to see what will happen the next time around.

À quel genre de problèmes risquons-nous de nous heurter sur ce plan? Tout d'abord, en qualité d'organisme indépendant, il nous est très difficile d'obtenir des ressources du gouvernement du Canada, parce que nous ne sommes pas chapeautés par un ministre nous représentant au Cabinet. Cela fait quatre ans que j'essaie, en vain, de mettre sur pied un service de première classe, mais je n'y parviens pas parce que nous n'avons pas accès à suffisamment de ressources. Comme vous pouvez vous en douter, l'économie commençant à s'essouffler un peu après une période de surchauffe, nous sommes inondés de demandes d'emploi. C'est là un premier problème.

Pire encore, nous devons tout faire en même temps. Nous sommes devenus les boucs émissaires volontaires des cadres. Ils nous disent «Nous n'obtenons pas une formation suffisante de la Commission de la fonction publique». Ce sont les règles de la Commission qui sont en cause. L'actuelle Commission estime que cette nouvelle loi lui donnera l'occasion de changer son orientation, de se doter d'une nouvelle capacité sur les plans de la vérification et des enquêtes. Elle pourra atténuer, sans y renoncer complètement, ses principes politiques. Elle pourra déléguer aux sous-ministres, contrôler étroitement la façon dont ils appliquent leurs nouveaux pouvoirs délégués, faire rapport au Parlement sur les résultats et, en cas de problème constaté, modifier la délégation du ministère qui aurait commis des erreurs ou n'aurait pas suffisamment investi pour bien faire le travail, plutôt que de pénaliser les sous-ministres qui ne font pas un bon travail en leur appliquant une règle générale.

Le sénateur Comeau: À la façon dont je vois les choses, vous devrez maintenir un contact étroit et suivi avec les parlementaires. J'en comprends la raison.

M. Serson: Effectivement.

Le sénateur Comeau: Il faut toutefois mentionner que la Chambre des communes est extrêmement divisée à cause des partis de l'opposition. Il faut reconnaître que c'est l'opposition qui, en général, pose les questions les plus sérieuses. Loin de moi l'idée de m'en prendre à mes collègues du côté gouvernemental, mais nous avons une opposition plutôt forte à la Chambre tandis qu'elle est assez réduite au sénat. Certains d'entre nous assument des charges très importantes.

Cela m'inquiète, parce que si nous allons dans le sens du changement de régime qui se profile à la Chambre des communes, les choses ne seront peut-être pas très efficaces dans l'avenir. Nous sommes en train de modifier en profondeur la Commission de la fonction publique, à une époque où le Parlement ne fonctionne pas aussi bien qu'il le devrait. Cela m'inquiète.

M. Serson: J'ai parlé à des députés des deux côtés de la Chambre et je suis aussi préoccupé par le peu de ressources mis à leur disposition. Notre dossier peut effectivement les intéresser, mais ils finissent toujours par me dire: «Monsieur Serson, nous plions sous le nombre de dossiers et nous manquons de temps». Il s'agit là d'une considération importante.

Le sénateur Comeau: Consultez la Loi sur les élections et vous verrez ce qui va se passer la prochaine fois.

Mr. Serson: The second area is the structure to support committees. I am talking about the House committee on government operations. The committee does not to have someone on the staff to say, "You have not seen the Public Service Commission in five or six years. Is it not about time?" These are members of Parliament who are talking to public servants about being accountable and having systems of accountability. We were not being held accountable.

Senator Comeau: The question of appointments of political staff after three years of service — a kind of short-circuit system — has been raised by others. Why do you not just simply recommend that this be stopped forever, with no more short-circuiting? If people want to get into the civil service, let them apply by the same rules.

Mr. Serson: We did not have a lot of time to think about this as an issue. I was struck by Donald Savoie's evidence when he made some persuasive arguments before the House committee. I see that Senator Gauthier agrees with. I would be happy to see that issue debated more thoroughly.

I have told you of my own experiences as a public servant. In the context of the debate that is taking place, we have focused on where we have the greatest problem — that is, in a number of situations, we have been concerned with an individual has been placed on a priority basis. Our concern is not with their level of qualifications but with the relationship that puts them in a department where they were in a minister's office, where they seem competent at a fairly senior level. However, that could lead to problems.

The Chairman: Mr. Serson, they are entitled to get into the civil service after a certain number of years, provided they are qualified, but an individual is not entitled to a particular job in the public service.

Mr. Serson: That is correct. However, senator, the confusion we have seen is in this sense: Once they have applied for a job on a priority basis, if they meet the qualifications we have no basis to reject their applications on the grounds that although they may meet the qualifications, there are other factors that indicate this may not be the best job. We can that informally, and have.

The Chairman: I would like to see the evidence of widespread abuse of this, by the way.

Mr. Serson: I am not arguing that, Senator Murray. I am talking about several cases.

The Chairman: However, I could give you a list right now of people who went into the public service through that provision and proved to be extremely competent and loyal public servants and rose to high places. I could give you a list of people from both political parties that have governed this country since Confederation. I will move on now.

M. Serson: Le deuxième aspect concerne la structure de soutien aux comités. Je veux parler du comité de la Chambre chargé des opérations gouvernementales. Celui-ci ne dispose d'aucun personnel qui pourrait lui rappeler qu'il n'a pas vu de témoins de la Commission de la fonction publique depuis cinq ou six ans, par exemple. Or, ces députés sont ceux qui parlent de reddition de comptes des fonctionnaires et de systèmes de reddition de comptes. On n'a pas exigé de nous que rendions des comptes pendant tout ce temps là.

Le sénateur Comeau: La question des nominations de membres du personnel politique après trois ans de services — selon une procédure simplifiée — a été soulevée par d'autres témoins. Pourquoi ne recommandez-vous pas que l'on mette carrément un terme à cette façon de procéder, que l'on ne prenne plus de raccourcis? Si les gens veulent intégrer la fonction publique, on leur applique les mêmes règles qu'aux autres.

M. Serson: Nous n'avons pas eu beaucoup de temps pour réfléchir sur cette question. J'ai été surpris par le témoignage de Donald Savoie qui a formulé des arguments très convaincants devant le comité de la Chambre. Je vois le sénateur Gauthier acquiescer à ce que je viens de dire. Je serais heureux que nous débattions de toute cette question plus en détails.

Je vous ai parlé de ma propre expérience de fonctionnaire. Dans le cadre du débat actuel, nous nous sommes concentrés sur les points qui font le plus problème, ce qui revient à dire que, dans la majorité des cas, nous nous sommes intéressés à la situation des gens qui intègrent la fonction publique de façon prioritaire. Ce que nous craignons, ce n'est pas tant qu'ils ne soient pas qualifiés, mais c'est qu'ils puissent maintenir des liens avec un ministère qui était chapeauté par leur ministre, ministère qui les estimait compétents à un échelon relativement supérieur. Malheureusement, même cela peut donner lieu à des problèmes.

Le président: Monsieur Serson, ces gens-là peuvent intégrer la fonction publique après un certain nombre d'années de service, à condition qu'ils soient compétents, mais personne n'a le droit de prétendre à un emploi donné au sein de la fonction publique.

M. Serson: Vous avez raison. Toutefois, le sénateur, voici pourquoi nous sommes plutôt confus à cet égard: si ces gens-là font une demande d'emploi prioritaire et qu'ils présentent les qualités exigées, nous ne pouvons pas rejeter leur candidature sous prétexte que, même s'ils paraissent qualifiés, d'autres facteurs peuvent jouer contre eux. Nous pouvons le faire de façon non officielle et nous l'avons d'ailleurs déjà fait.

Le président: Soit dit en passant, j'aimerais qu'on me prouve que les excès sont fréquents.

M. Serson: Ce n'est pas ce que je prétends, sénateur Murray, je parle simplement de plusieurs cas qui se sont produits.

Le président: Il demeure que je pourrais vous donner toute une liste de gens qui ont été fonctionnaires, qui ont bénéficié de cette disposition et qui se sont ensuite révélés des fonctionnaires extrêmement compétents et loyaux, qui ont atteint les échelons les plus élevés de la fonction publique. Je pourrais vous donner une liste de gens qui émanaient des deux grands partis politiques ayant gouverné ce pays depuis la Confédération. Passons à autre chose.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: I have been on the National Finance Committee for several years, and I recall that in 1997, 1998 and 1999, we went through a crisis because there was a shortage of candidates in the public service. There was no succession. Then the commission set up a program called "La relève."

Does this program still exist? This program prepared public service candidates for more important positions before senior officials took their retirement.

My question is about the creation of a public service school. Who are the people who will have a chance to belong to this school? Are you going to recruit in the universities with competitions? This school should have a very practical function that produces very specific results.

Does a public service candidate for a very important, or less important, position, depending on the needs of the public service, have to attend the Public Service of Canada school in order to apply for a job just like anybody else?

Mr. Serson: With regard to succession in the public service, there are many recruitment and development programs. There's are programs for managers, for economists and for policy creation experts.

The program for managers uses the school's services, but the two organizations that will be put together to create the new school already have their staff. In the future, the bill entitles the school to hire its researchers and teachers for a given period. But that's not a part of the bill that I've studied.

I think people will use the school. There are three management programs. If you belong to these programs, you have to take the courses at the school. Afterwards, the school runs on the basis of the courses offered. Managers and employees who need training can request the funds so that they can enrol for training.

Senator Ferretti Barth: Perhaps I should have asked Ms. Robillard this question. There was already an institution for the preparation of public service candidates. How much will the government have to spend to build this new school?

Mr. Serson: I can not answer you. I am not sure.

Senator Ferretti Barth: To prepare candidates?

Mr. Serson: The two organizations are being merged to create the school. They now have a budget. Our training and development Canada organization is working on a cost-recovery basis. There has been a surplus the last two years.

Senator Ferretti Barth: Is there still a shortage of public service candidates?

Mr. Serson: No.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Depuis plusieurs années, je siège au Comité des finances nationales et je me rappelle qu'en 1997, 1998 et en 1999, on a traversé une crise parce qu'il y avait une pénurie de candidats dans la fonction publique. Il n'y avait pas de relève. À ce moment, la commission a mis sur pied un programme qui s'appelait «La relève.»

Est-ce que ce programme existe toujours? Ce programme permettait de préparer les aspirants à la fonction publique à des postes plus importants avant que de hauts fonctionnaires ne partent à la retraite.

Ma question se rattache à la création d'une école de la fonction publique. Quels seront les gens qui auront la chance de faire partie de cette école? Allez-vous faire du recrutement dans les universités avec des concours? Cette école doit avoir une fonction très pratique et qui rapporte des résultats très précis.

Un aspirant à la fonction publique, à un poste très important ou moins important, selon les besoins de la fonction publique, doit-il fréquenter l'école de la fonction publique du Canada pour présenter sa demande d'embauche comme n'importe quelle autre personne?

M. Serson: Quant à la relève dans la fonction publique, il y a plusieurs programmes de recrutement et de développement. Il y a un programme pour les gestionnaires, un pour les économistes et un pour les spécialistes de la création de politiques.

Le programme pour les gestionnaires utilise les services de l'école, mais les deux organisations qu'on mettra ensemble pour créer la nouvelle école ont déjà leurs employés. Dans le futur, le projet de loi donne à l'école le droit d'engager ses chercheurs et ses professeurs pour une période déterminée. Mais ce n'est pas une partie de la loi que j'ai étudiée.

Je pense que l'école sera utilisée. Il y a trois programmes de gestion. Si vous faites partie de ces programmes, vous devez suivre les cours à l'école. Par la suite, l'école fonctionne sur la base des cours qui sont offerts. Les gestionnaires et les employés qui ont besoin de formation, d'apprentissage, peuvent demander des fonds pour s'inscrire à la formation.

Le sénateur Ferretti Barth: J'aurais peut-être dû poser cette question à Mme Robillard. Il existait déjà une institution pour la préparation des candidats à la fonction publique. Combien devra déboursier le gouvernement pour la construction de cette nouvelle école?

M. Serson: Je ne peux pas répondre. Je ne suis pas certain.

Le sénateur Ferretti Barth: Pour la préparation des candidats?

M. Serson: Les deux organisations seront fusionnées pour créer l'école. Ils ont un budget à l'heure actuelle. Notre organisation «développement et apprentissage Canada» travaille sur la base du recouvrement des coûts. Il y a eu un surplus durant les deux dernières années.

Le sénateur Ferretti Barth: Est-ce qu'il existe toujours une pénurie de candidats à la fonction publique?

M. Serson: Non.

Senator Ferretti Barth: So the succession program can be abolished?

Mr. Serson: I still think that we have to be vigilant and look at our candidates' qualifications. I can tell you that in the past three years, we have had an increase of 66 percent in applications for indeterminate positions. In the past six months, there have been eight million hits on our Web site. There is an average of 73 applications for each job. That is an average, there is lots of interest. We have to be vigilant and particularly so in the public service, with the succession for our management framework.

Senator Ferretti Barth: Do you have any misgivings to express about public servants taking part in political activities?

Mr. Serson: We are satisfied with the amendments proposed by the House of Commons. We think that should give us enough flexibility.

[English]

Senator Oliver: I am extremely interested in this proposed legislation because it is my opinion that Canada has an excellent public service. Certainly, the deputy ministers, assistant deputy ministers and other senior officials with whom I have dealt have been excellent, well-educated, and placed on the principle of merit, and free of political influence.

It seems to me that it is not often that we have a bill such as Bill C-25 before us to consider completely reviewing and renewing the Public Service of Canada. This time, we must get it right to ensure that there are no mistakes. It will likely be a long time before we have this opportunity again.

With that in mind, and given the fact that we have to have the tenets of our culture right in this statute, I have a few specific questions. In response to Senator Bolduc, who was asking questions about your powers and tasks you have to do as a watchdog and as an auditor, you indicated you would like to be able to come back to Parliament from time to time if you needed to seek more money.

This is a Finance Committee that looks at the finances of the Government of Canada. How would you see coming back to Parliament for more money if you needed it, in order to be an effective watchdog? How would that process take place?

Mr. Serson: In areas where we saw an issue of urgency or in a situation where we were sensing the desires of senators and members of Parliament — such as this issue of area selection — we would like the opportunity to go back to Parliament and advise that we made a submission to the e-government process, we failed to be accepted and our ability to move quickly on the issue that appears before you has been hobbled. We would ask if

Le sénateur Ferretti Barth: Alors, le programme pour la relève peut être aboli?

M. Serson: Je crois tout de même que nous devons être vigilants et regarder les qualifications de nos candidats. Je peux vous dire que depuis trois ans, on a eu une augmentation de 66 p. 100 des demandes pour les postes indéterminés. Pendant les derniers six mois, il y a eu huit millions de visites sur notre site web. La moyenne de demandes d'emploi pour un poste est de 73. C'est une moyenne, il y a beaucoup d'intérêt. Nous devons être vigilants et l'être, surtout dans la fonction publique, avec la relève de notre cadre de gestion.

Le sénateur Ferretti Barth: Avez-vous des réserves à formuler concernant la participation des fonctionnaires aux activités politiques?

M. Serson: Nous sommes satisfaits des amendements proposés par la Chambre des communes. Nous croyons que cela nous donnera suffisamment de flexibilité.

[Traduction]

Le sénateur Oliver: Je suis très intéressé par ce projet de loi parce que j'estime que le Canada bénéficie d'une excellente fonction publique. Les sous-ministres, les sous-ministres adjoints et les autres fonctionnaires avec qui j'ai eu l'occasion de traiter sont des gens de grande qualité, très instruits, qui favorisent le principe du mérite et qui échappent à toute influence politique.

Il ne nous arrive pas souvent d'être saisi d'une mesure comme le projet de loi C-25 qui vise à revoir complètement les structures de la fonction publique du Canada et à renouveler cette institution. Cette fois-ci, nous devons être sûrs de bien faire pour ne pas commettre d'erreurs. Il se peut que nous ayons à attendre encore très longtemps avant qu'une telle occasion se représente.

Cela étant posé, et étant donné que nous voulons retrouver dans ce texte de loi les piliers de notre culture, je veux vous poser certaines questions. En réponse au sénateur Bolduc, qui vous a questionné au sujet de vos pouvoirs et de votre rôle de chien de garde et de vérificateur, vous avez dit que vous aimeriez être appelé à témoigner de temps en temps devant les comités du Parlement, advenant que vous ayez besoin de plus d'argent.

Notre Comité des finances s'occupe des finances du gouvernement du Canada. Sous quelle forme aimeriez-vous recomparaître devant le Parlement pour obtenir plus d'argent, afin d'être plus efficace dans votre rôle de chien de garde? Quel processus envisageriez-vous à cet égard?

M. Serson: Dans les domaines que nous jugeons urgents ou dans des situations où nous estimons que les sénateurs et les députés veulent nous voir — par exemple sur des questions de sélection — nous aimerions pouvoir nous adresser à des parlementaires pour leur dire que nous avons, par exemple, déposé une demande au sujet du gouvernement électronique, que celle-ci a été rejetée et que nous ne pouvons pas agir

you are satisfied with the case we are putting before you, could you give us some assistance?

A report or a recommendation to the government would, I think, be extremely helpful.

Senator Oliver: Would that require an amendment to this particular bill?

Mr. Serson: I do not think it is absolutely necessary. We had proposed in the House an amendment of that nature to bring us a little bit closer to an authority that we thought the Auditor General had in this area.

Senator Oliver: The Auditor General has that power.

Mr. Serson: It was ruled out of order on a kind of technical point as being outside of the purview of the bill.

Senator Oliver: Would you like to have that power?

Mr. Serson: We had asked for it, yes.

Senator Oliver: My second question concerns the discussion in your paper about full-time and part-time commissioners. Some people who appeared before the committee in the House of Commons suggested that it be left as it is with three full-time commissioners so that we know it will be free from political influence and interference.

Would that not be the best way to resolve this crisis? Is there enough work for three people or is there not enough work for three people?

Mr. Serson: There is certainly enough work for three people, senator.

Senator Oliver: Three full-time people?

Mr. Serson: Yes, I have no doubt about that. In fact, while it could be argued that we are losing our recourse functions, because of the independence of our recourse officers, we spend very little time on that anyway — we are usually simply looking at corrective measures after the fact.

In respect of Senator Comeau's point, what does become important is the fact that we are going to have this more extensive delegated relationship with 70-odd deputy ministers and agency heads. If we are going to hold them to account, that will require personal time on-site talking to them about their responsibilities for staffing and recruitment, making sure they understand them, and understand the results of our audits and our review of their self-reporting.

I see it as being more demanding.

rapidement dans le dossier dont ils seraient saisis. Nous leur demanderions s'ils sont convaincus du bien-fondé de notre position et s'ils ne peuvent pas nous donner un coup de main en conséquence.

Je crois qu'une recommandation ou un rapport adressé au gouvernement serait extrêmement utile.

Le sénateur Oliver: Est-ce que cela exigerait un amendement particulier à ce projet de loi?

M. Serson: Je ne pense pas que ce soit absolument nécessaire. Nous avons proposé un amendement de cette nature à la Chambre afin de nous rapprocher un peu plus du genre de pouvoir dont dispose la vérificatrice générale, par exemple.

Le sénateur Oliver: La vérificatrice générale à ce pouvoir.

M. Serson: Cela a été rejeté pour une question technique parce qu'une telle disposition échappait à la portée générale du projet de loi.

Le sénateur Oliver: Aimerez-vous être investi de ce pouvoir?

M. Serson: Oui. Nous l'avons demandé.

Le sénateur Oliver: Ma deuxième question concerne la question que vous soulevez dans votre document au sujet des commissaires à temps plein et à temps partiel. Certains témoins du comité de la Chambre des communes ont suggérer de ne rien changer, de conserver trois commissaires à temps plein pour avoir la certitude que ces personnes ne risquent pas d'être soumises à des pressions ou à des influences politiques.

Ne serait-ce pas une façon de régler ce problème? Y a-t-il suffisamment de travail pour trois commissaires ou est-ce que trois personnes, c'est trop?

M. Serson: Il y a suffisamment de travail pour tenir trois personnes occupées, sénateur.

Le sénateur Oliver: Trois personnes à temps plein?

M. Serson: Oui, je n'en doute pas. D'ailleurs, même si d'aucuns ont soutenu que nous sommes en train de perdre notre rôle d'institution de recours, à cause de l'indépendance des agents qui s'occupent de ce genre de chose, il faut savoir que nous consacrons très peu de temps à ce genre de dossier de toute façon puisque nous ne nous intéressons qu'aux mesures de nature corrective.

Pour en revenir à ce que disait le sénateur Comeau, ce qui est important c'est que nous allons encore plus déléguer aux quelque 70 sous-ministres et chefs d'organismes. Si nous devons les tenir pleinement responsables de ce qu'ils font, nous devons passer du temps sur place à nous entretenir avec eux au sujet de leurs responsabilités en matière de dotation et de recrutement pour nous assurer qu'ils les comprennent bien et qu'ils comprennent aussi les résultats de nos vérifications et de l'examen de leur auto-évaluation.

J'estime que cette fonction est plus exigeante.

Senator Oliver: To ensure that not only the Public Service but also the Public Service Commission is free of influence, would it not be better if there still were three full-term appointments rather than, as you indicated, a series of term or partial appointments that might be subject to influence?

Mr. Serson: I have to be honest, senator; our trade-off is if we could have some certainty that we had a closer relationship with Parliament — and perhaps the appointment under the Great Seal of the president does that — then yes, I think we would certainly feel that the current arrangement is not a bad one. In fact, it works quite effectively.

Senator Oliver: The current arrangement?

Mr. Serson: Having three full-time commissioners.

Senator Oliver: My final questions are related to what you have earlier called, in response to Senator Comeau, “a cultural change in the Public Service.” I am interested in the culture of the Public Service. What kind of a Public Service do we really want for Canada that makes us so great?

Two of the words the minister used — and that have been used in Speeches from the Throne and so on — are “representativeness” and “diversity.” Nowhere in this statute has that been ingrained, other than in a preamble, as a part of what we would like to see in the future.

If I could give you some background information: The under-representation of visible minorities compared with their availability in the Canadian labour force led to the establishment of a Task Force on the Participation of Visible Minorities in the Federal Public Service in April 1999. As you know, the task force released its report embracing change in the federal Public Service on April 12, 2000. I know you are familiar with that report.

Right now, visible minorities comprise something like 15 per cent of the Canadian labour force; in the Public Service, they are less than 7 per cent. Therefore, they are grossly under-represented. With that kind of gross under-representation, should there not be something specific in the statute to ensure that the merit principle can also apply to visible minorities?

Mr. Serson: We certainly believe that the words in the preamble are a strong indication to the Public Service about Parliament’s desire. However, I would draw your attention to the fact that the private sector committee — the Embracing Change Advisory Committee, which advises both the Public Service Commission and the secretary of the Treasury Board on the implementation of the embracing change recommendations — did appear before the House committee. One of their recommendations was to place this notion of diversity in the legislation in terms of the language of the definition of merit, where it talks about deputy ministers considering the future needs of the Public Service. It was their view that representing diversity

Le sénateur Oliver: Pour être certains que la fonction publique et la Commission de la fonction publique échappent à toute influence extérieure, ne serait-il pas mieux de nommer trois commissaires à temps plein plutôt que, comme vous l’avez indiqué, d’en nommer un certain nombre à temps partiel qui pourraient, eux, être soumis à des influences?

M. Serson: Je me dois d’être honnête avec vous, sénateur. Si l’on nous garantissait que nous allons entretenir des liens plus étroits avec le Parlement — peut-être avec un président nommé sous le grand sceau — je vous dirais que la formule actuelle n’est pas mauvaise. D’ailleurs, elle fonctionne très bien.

Le sénateur Oliver: La formule actuelle?

M. Serson: Le fait d’avoir trois commissaires à temps plein.

Le sénateur Oliver: Mes dernières questions vont porter sur ce que vous avez plus tôt appelé, en réponse à une question du sénateur Comeau, le «changement de culture à la fonction publique». Je suis intéressé par cette culture. De quel genre de fonction publique voulez-vous pour que le Canada soit un grand pays?

La ministre a utilisé deux mots, qui ont été employés dans des discours du Trône et ailleurs: «représentativité» et «diversité». On ne retrouve nulle part ces deux notions dans cette mesure législative, si ce n’est dans le préambule, pour nous annoncer ce à quoi pourrait ressembler la fonction publique de demain.

Je vais vous placer un peu en contexte. C’est à cause de la sous-représentation des minorités visibles dans la population active canadienne qu’a été créé le Groupe de travail sur la participation des minorités visibles au sein de la fonction publique en avril 1999. Comme vous le savez, ce groupe de travail a déposé un rapport, le 12 avril 2000, où il est notamment question des changements à apporter à la fonction publique fédérale. Je sais que vous le connaissez.

Pour l’instant, les minorités visibles représentent environ 15 p. 100 de la population active canadienne. À la fonction publique, elles ne représentent que 7 p. 100. Ainsi, ces gens-là sont très nettement sous-représentés. Compte tenu de ce problème, ne pensez-vous pas qu’il faudrait prévoir certaines dispositions dans cette mesure afin de garantir l’application du principe du mérite aux minorités visibles?

M. Serson: Nous croyons que le préambule donne une idée claire du genre de fonction publique qui intéresse le Parlement. Je me permets cependant d’attirer votre attention sur le fait que le comité du secteur privé — le Comité consultatif sur les changements dans la fonction publique, qui conseille la Commission de la fonction publique et le Secrétariat du Conseil du Trésor sur la mise en œuvre des recommandations relatives au changement — a comparu devant le comité de la Chambre. Il a notamment recommandé d’inscrire la notion de diversité dans la loi, dans les dispositions concernant la définition du mérite, là où il est questions des sous-ministres qui doivent tenir compte des besoins futurs de la fonction publique. Si ces gens-là estimaient

there, as one of those future needs, would be even more helpful in terms of making it clear what Parliament's desire was.

Senator Oliver: Do you agree that would strengthen the legislation?

Mr. Serson: I think it would.

Senator Oliver: The bill does not address the issue of transforming the culture of the Public Service to enhance its capacity to achieve excellence. For example, the president of the Treasury Board noted the need of the Public Service employees to be supported by a working culture that values learning, innovation, inclusiveness and diversity, allowing them to make their best contribution to Canada.

Do you not think it would be good to have something in the legislation to make it an essential qualification that any person who was to become a deputy minister and so on be knowledgeable about the need to have diversity and representativeness in the Public Service? Should there not be something more specific, or are we going to continue to fall behind?

Mr. Serson: I think that is worthy of consideration. My priority would have been putting it in a definition of merit, because then it becomes a qualification for all positions in the Public Service of Canada.

Senator Oliver: The clerk of the Privy Council, Mr. Himelfarb, has a history of being involved and concerned about representativeness. I am shocked, given that history, that there is nothing specific in this legislation — this framework legislation, Bill C-25 — that in fact protects both diversity and representativeness. How do you account for that?

Mr. Serson: I cannot account for it.

Senator Oliver: Are you shocked by it?

Mr. Serson: Senator, you have to appreciate that this is not our bill. This is a bill that was done by a task force. We had the opportunity to provide input from time to time and to give them our best advice. However, it is not our bill. I do not know anything about how the thing was put together or the behind-the-scenes discussions, because we were not a part of that. That was the way the government decided to proceed.

I expressed my frustration about that. I believe in inclusiveness; and I would have preferred a more collegial approach to the preparation of the bill.

The Chairman: Still, Mr. Serson, you are either our agent or theirs. I think you are Parliament's agent; and I am not sure that a collegial approach with the executive is where you want to be — or where we want you to be.

Mr. Serson: Perhaps that is true, senator, but having 28 years of collegial approach and a great career, this was a bit of a shock to my system. Let me put it that way.

qu'il serait beaucoup plus utile de mentionner la question de la diversité à cet endroit, comme un des éléments des besoins futurs, pour traduire ouvertement le désir du Parlement.

Le sénateur Oliver: Vous reconnaissez donc que cela renforcerait la loi?

M. Serson: Oui.

Le sénateur Oliver: Ce projet de loi ne traite pas de la question de la transformation de la culture de la fonction publique afin qu'elle soit davantage en mesure de parvenir à l'excellence. Par exemple, la présidente du Conseil du Trésor a parlé de la nécessité d'appuyer les fonctionnaires par la mise en place d'une culture favorisant des valeurs comme l'apprentissage, l'innovation, l'inclusivité et la diversité, afin que la fonction publique contribue au mieux à la vie de la société canadienne.

Pensez-vous qu'il serait bon d'inclure une disposition prévoyant que tout candidat au poste de sous-ministre ou autre doive posséder des notions de diversité et de représentativité au sein de la fonction publique? Ne devrait-on pas être un peu plus précis à cet égard, faute de quoi nous pourrions encore traîner de l'arrière?

M. Serson: Il vaut la peine d'y réfléchir. Personnellement, je préférerais qu'on inscrive cela dans la définition du mérite, parce que le mérite est une qualité essentielle énoncée pour tous les postes de la fonction publique du Canada.

Le sénateur Oliver: Le greffier du Conseil privé, M. Himelfarb, s'est toujours préoccupé de représentativité. J'ai été déçu, étant donné sa réputation à cet égard, de ne rien trouver de particulier sur ce plan dans cette mesure législative, dans ce cadre législatif qu'est le projet de loi C-25, pour protéger l'adversité et la représentativité. Comment expliquez-vous cela?

M. Serson: Je ne puis l'expliquer.

Le sénateur Oliver: Cela ne vous choque pas?

M. Serson: Sénateur, vous devez comprendre que ce n'est pas notre projet de loi. Ce projet de loi a été produit par un groupe de travail. Nous avons été occasionnellement appelés à y participer et à donner notre avis. Il demeure que ce n'est pas notre projet de loi. Je ne sais pas du tout comment on en est arrivé là, ni ce qui s'est dit en coulisses parce que nous n'étions pas là. C'est le gouvernement qui a choisi de procéder ainsi.

J'ai exprimé ma frustration à cet égard. Je suis un fervent partisan de l'inclusivité et j'aurais préféré que l'on adopte une approche davantage collégiale pour préparer ce projet de loi.

Le président: Il demeure, monsieur Serson, que vous êtes soit le fiduciaire du Parlement, soit celui du gouvernement. Personnellement, je dirais que vous êtes le représentant du Parlement et je ne suis pas sûr que vous vouliez — ou que nous voulions — d'une approche collégiale avec la branche exécutive.

M. Serson: Vous avez peut-être raison, sénateur, mais comme j'ai appliqué la démarche collégiale pendant 28 ans, au cours d'une carrière extraordinaire, je dois vous dire que j'ai été quelque peu choqué par ce système, pour dire le moins.

Senator Oliver: Do you think that having such a fundamental flaw or error or omission in major framework legislation is something that goes to the root of the culture of the public service and the future of the public service of Canada?

Is that not troubling to you as it is to me?

Mr. Serson: I would like to see the committee reflect on the recommendations of the Embracing Change Advisory Committee. In particular, they had one recommendation that would have seen diversity referenced in the definition of "merit."

That being said, I do not think this legislation is the be-all and the end-all to cultural change. I think cultural change will be achieved by the active involvement of the leadership of the public service in making sure that public servants are aware that deputy ministers are serious about inclusiveness, diversity, representativeness, and holding hiring managers to account.

Senator Ringuette: I read thoroughly the first document that you sent to us earlier. I am somewhat surprised to hear that your institution has not been more involved in the task force process. Your portion of Bill C-25 — in relation to the three other acts — is enormous. The bill has major implications, as Senator Oliver said, with regard to the diversity and culture that we will see in the next 25 years in the public service.

I do know that you have been involved in pilot projects in Toronto; I have read about that. I have not read anything, however, on the quality of the recruitment through this pilot project and the impact of that quality down the road in regard to the cost of training for the Government of Canada.

Would you have any indication about that?

Mr. Serson: I will ask Mr. Crête if I am right about this. I do not think we have assessed that in a formal way, senator. I would say that, in our pilot project in Toronto, all of the feedback from managers was that they were getting the quality that they needed. They asked us to continue the pilot project because they were so satisfied with the results.

[Translation]

Mr. Raymond Crête, Director General, Resourcing Services, Recruitment and Assessment Services: Basically, that is right. We are able to do two psychometric evaluations to ensure the quality of candidates, not only for those who take part in the process, but for those who are subject to new barriers that may be put in place.

Le sénateur Oliver: Pensez-vous que les erreurs, les omissions ou les défauts fondamentaux que l'on retrouve dans une loi cadre de cette importance touchent aux racines mêmes de la culture de la fonction publique et à l'avenir de la fonction publique du Canada?

Cela vous trouble-t-il autant que moi?

M. Serson: J'aimerais que le comité réfléchisse sur les recommandations formulées par le Comité consultatif sur la place aux changements. Il a notamment recommandé que la diversité soit mentionnée dans la définition du mérite.

Cela dit, je ne pense pas que ce projet de loi soit la solution définitive à la question du changement de culture. Je crois que c'est par la participation active des chefs de la fonction publique que nous parviendrons à réaliser un changement de culture, c'est en faisant en sorte que les fonctionnaires soient conscients du sérieux des sous-ministres à propos des dimensions d'inclusivité, de diversité et de représentativité, et c'est en exigeant des comptes des agents de placement.

Le sénateur Ringuette: J'ai lu soigneusement le document que vous nous aviez fait parvenir plus tôt. Je suis surpris d'entendre que votre institution n'a pas été appelée à participer davantage au processus du groupe de travail. La partie du projet de loi C-25 qui vous concerne — par rapport aux trois autres lois — est énorme. Ce projet de loi est lourd de conséquences, comme le sénateur Oliver l'a dit, sur les plans de la diversité et du changement de culture qui vont marquer la fonction publique dans les 25 prochaines années.

Je sais que vous avez pris part à des projets pilotes à Toronto. J'ai lu à ce sujet. Cependant, je n'ai rien vu à propos de la qualité du recrutement à l'occasion de ce projet de pilote ni des répercussions de cette qualité sur le plan des coûts de la formation pour le gouvernement du Canada.

Avez-vous quelque chose à nous dire à ce sujet?

M. Serson: Je vais demander à M. Crête de vous répondre, si vous me le permettez. Je ne crois pas que nous nous soyons livrés à une évaluation formelle de ce projet, sénateur. En revanche, je peux vous dire que tous les gestionnaires ayant participé à ce projet pilote de Toronto nous ont dit qu'ils étaient parvenus au niveau de qualité qu'ils voulaient. Ils nous ont exhortés à poursuivre ce projet pilote, parce qu'ils étaient très satisfaits des résultats.

[Français]

M. Raymond Crête, directeur général, Services de ressourcement, Service de recrutement et d'évaluation: Essentiellement c'est exact. Nous sommes en mesure de faire deux évaluations psychométriques pour s'assurer de la qualité des candidats, non seulement pour ceux qui participent au processus mais pour ceux qui sont sujets à de nouvelles barrières qui peuvent être mises en place.

[English]

We are in the midst of doing two evaluations now. Once that report is done, we will be able to give you a lot more. The survey results from both managers in regard to the type and quality of the candidates has been extremely successful.

Senator Ringuette: Success was greater than when you had restricted zoning competition? I am interpreting your comments to say that the managers who require those resources are strongly supporting the project. You seem to indicate that, in a non-pilot project, you are not receiving those kinds of favourable comments?

Mr. Serson: I am trying to ensure that we separate the two issues. That is why I want to be careful about the question of quality. The overall reaction of managers is that they are doing an assessment on a small number of qualified candidates in cases where we use e-recruitment technology and our questionnaire process to reduce the number. Otherwise, with our limited resources, we screen about 20 per cent of the applicants and send the rest to the managers.

As I said, we are up to an average of 174 applications for competitions without moving to national area of selection. These managers are simply happy that they are getting a smaller number of well-qualified individuals. That is their first positive reaction.

Beyond that, they are not complaining to us about the quality. They seem very happy with the quality and want to see the thing proceed. I think that is a fair balance of the reactions of managers.

Mr. Gauld: Toronto is a test of the technology, not the national area of selection.

Senator Ringuette: I know that. Were they expanded geographic criteria that were used to test?

Mr. Crête: No. Neither pilot project was run under an expanded area of selection. To advertise a job now, a manager will prepare a poster with four to six experience factors. A Canadian citizen can look at the poster and decide whether to apply or not, depending on whether he or she has the experience. It is a shot-gun approach because Canadian citizens who do not work in the federal public service are often not sure what we mean by certain types of language often used within the federal public service. This new way of advertising jobs with this new technology allows us the opportunity to qualify and quantify — through the form of a questionnaire — what it is that we are looking for and the breadth and depth and type of experience for each of the experience factors.

When someone applies for a job, they report back to us. Each Canadian citizen has more information and a better understanding of what the job is all about. A manager can be much clearer in what he or she is looking for in a candidate, so the

[Traduction]

Nous sommes en train de faire deux évaluations. Une fois que le rapport aura été produit, nous serons en mesure de vous en dire davantage. Les résultats de sondages conduits auprès des cadres à propos du titre et de la qualité des candidats sont très encourageants.

Le sénateur Ringuette: Vous avez donc obtenu un plus grand succès que quand vous aviez voulu limiter les zones de recrutement? J'interprète ces propos comme voulant dire que les gestionnaires qui veulent ce genre de ressources sont tout à fait favorables au projet. Vous semblez nous dire que, hors du cadre d'un projet pilote, vous ne recevez pas ce genre de réactions favorables.

M. Serson: Je m'efforce de faire la distinction entre les deux aspects. Voilà pourquoi je veux que nous soyons prudents à propos de toute cette question de qualité. Les gestionnaires disent qu'ils ont effectué une évaluation sur un petit nombre de candidats qualifiés, quand nous utilisons la technologie de recrutement électronique ainsi que nos questionnaires pour réduire le nombre de candidatures. Sinon, nous de présélectionnons 20 p. 100 des candidats et acheminons le reste aux gestionnaires, à cause des ressources limitées dont nous disposons.

Comme je le disais, nous avons atteint un niveau de 174 demandes pour des concours sans qu'il soit nécessaire de passer à une sélection nationale. Les gestionnaires sont contents d'obtenir un plus petit nombre de candidats parfaitement qualifiés. C'est leur première réaction positive.

De plus, ils ne se sont pas plaints de la qualité du processus. Ils semblent très contents de cette qualité et ils veulent que les choses continuent ainsi. Je crois que nous avons affaire là à un bon équilibre dans les réactions des gestionnaires.

M. Gauld: Toronto est un test pour l'utilisation de la technologie, mais ce n'est pas une région nationale de sélection.

Le sénateur Ringuette: Je sais. Avez-vous appliqué des critères géographiques élargis pour le test?

M. Crête: Non. Aucun de ces projets pilotes n'a porté sur l'élargissement des zones de concours. Pour annoncer un emploi, les gestionnaires devront désormais préparer une affiche comportant quatre à six facteurs d'expérience. Un citoyen canadien pourra consulter l'affiche et décider s'il veut ou non se présenter, selon qu'il estime avoir ou pas l'expérience recherchée. Il s'agit d'une approche tous azimuts, parce que les Canadiens qui ne sont pas déjà fonctionnaires fédéraux ne connaissent pas forcément la terminologie utilisée au sein de la fonction publique. Cette nouvelle façon d'annoncer des emplois, grâce à ces nouveaux outils technologiques, nous permet de quantifier et de préciser — sous la forme d'un questionnaire — ce que nous recherchons et le type d'expérience qui nous intéresse pour chacun des facteurs énoncés.

Toutes les demandes d'emploi aboutissent chez nous. Chaque canadien est mieux informé et il peut mieux comprendre le genre d'emploi proposé. Les gestionnaires, quant à eux, peuvent avoir une meilleure idée de ce qu'ils recherchent chez les candidats, ce

right candidates can be targeted. People can ensure that they have a good understanding and a realistic expectation that they can meet the job requirements that they are looking for when responding to the advertising for the job. We are targeting the right candidates in a more effective manager.

Mr. Gauld: There may be some confusion with earlier pilot projects of expanding the area of selection on a manual system. That was a different set of pilots with different results.

Senator Ringuette: How many employees do you have and what is your operational budget?

Mr. Serson: We have roughly 1,400 employees and a budget of \$130 million.

Senator Ringuette: Who decides what competition goes public and what competition stays internal?

Mr. Serson: The manager would decide that.

Senator Ringuette: That is the manager at the department level?

Mr. Serson: Yes.

Senator Ringuette: Do you review that decision?

Mr. Serson: I do not want to imply that we are reviewing that in a rigorous manner right now, senator. We are relying on self-reporting. We ask the deputy ministers and agency heads to report to us on their staffing practices on an annual basis as part of their delegation agreement with us. Over the last four years, we have been seeking to strengthen that relationship to get a better set of indicators. This is the first year that we will have reports from all 70 departments and agencies. We will use that as a baseline to begin to make further improvements to that reporting process.

Now, the obvious point is the audit that the bill talks about. That will be a challenge for us. That is why I mentioned that in my opening remarks. A decade ago, we would have had 100 auditors in the Public Service of Canada. Today, we have a team of seven or eight. It is not sufficient to do the job that the bill seems to imply we should be doing. We will need resources or reallocate resources to do it.

Senator Ringuette: You indicated earlier that, in the last three years, there was an increase of 66 per cent in jobs that are for an indeterminate period of time. Who decides if a job is term or indeterminate?

Mr. Serson: The manager makes that decision.

That being said, we in our annual reports have, as has the Auditor General, made quite a point in the last two or three years that we do not believe that human resource planning in departments is adequate, that there has been too much term hiring. In fact, the Treasury Board has brought in a new policy to limit the length of terms. We have been trying to encourage deputy ministers to think more about the post-secondary

qui permet de sélectionner les meilleurs. On peut s'assurer que tout le monde comprend les exigences du poste et peut évaluer de façon réaliste s'il est en mesure ou non de s'y conformer, dès l'étape de l'annonce de l'emploi. Nous voulons cibler les bons candidats de façon plus efficace.

M. Gauld: La confusion vient peut-être du fait qu'à l'occasion de projets pilotes antérieurs, nous avons élargi la zone de concours dans le cadre d'un système manuel. Ces projets pilotes différents ont donné des résultats différents.

Le sénateur Ringuette: Combien d'employés avez-vous et quel est votre budget de fonctionnement?

M. Serson: Nous avons environ 1 400 employés et notre budget de fonctionnement est de 130 millions de dollars.

Le sénateur Ringuette: Qui décide de rendre public tel ou tel concours ou de le garder à l'interne?

M. Serson: C'est le gestionnaire.

Le sénateur Ringuette: Le gestionnaire au ministère?

M. Serson: Oui.

Le sénateur Ringuette: Est-ce que vous examinez les décisions prises?

M. Serson: Je ne veux pas vous faire croire que nous examinons actuellement toutes ces décisions de façon rigoureuse, sénateur. Nous nous fions aux rapports qui nous parviennent. Nous demandons aux sous-ministres et aux chefs des organismes de nous faire annuellement rapport au sujet de leurs pratiques de dotation dans le respect des ententes de délégation qui ont été conclues avec nous. Au cours des quatre dernières années, nous avons cherché à renforcer cette relation pour instaurer de meilleurs indicateurs. C'est la première année où nous allons obtenir des rapports de tous les ministères et organismes, soit 70 en tout. Nous nous en servons de base afin d'apporter des améliorations au processus de présentation des rapports.

L'important, à cet égard, concerne la vérification prévue dans le projet de loi. Cela va nous être difficile. Voilà pourquoi j'en ai parlé dans ma présentation. Il y a dix ans, nous aurions eu 100 vérificateurs à la fonction publique. Aujourd'hui, nous en avons 7 ou 8. Cela ne suffit pas pour faire le genre de travail prescrit par le projet de loi. Il faudra nous donner davantage de ressources ou nous devrons en réaffecter.

Le sénateur Ringuette: Vous avez dit qu'au cours des trois dernières années, il y a eu une augmentation du 66 p. 100 du nombre d'emplois à durée indéterminée. Qui décide si un emploi doit être pour une durée indéterminée ou déterminée?

M. Serson: C'est le gestionnaire.

Cela dit, dans nos rapports annuels des deux ou trois dernières années, nous avons indiqué, tout comme la vérificatrice générale, que la planification des ressources humaines dans les ministères est, selon nous, inadéquate parce que l'on a engagé beaucoup trop d'employés pour une durée déterminée. En fait, le Conseil du Trésor a même adopté une nouvelle politique visant à limiter la durée des contrats. Nous avons essayé d'inciter les sous-ministres

recruitment program, which Senator Bolduc mentioned. The Auditor General has now reviewed the improvements we have made and given us a pretty good mark on them. We would like to see that used increasingly to hire determinate employees out of university.

Senator Ringuette: Therefore, it is a 66 per cent increase in three years for the indeterminate jobs.

Mr. Serson: Fifty-six, sorry.

Senator Ringuette: Let the record be corrected: 56 per cent.

What would that number be, then? We are looking at a percentage. What is the number of jobs in the indeterminate, and perhaps for the term also?

Mr. Serson: Our 2001-02 fiscal year annual report indicates that there were 5,000 indeterminate staffing activities over that period of time. There were 16,000 term activities — what we call “specified period staffing.”

Senator Ringuette: Are you saying that 21,000 people that have been hired by managers without any kind of competition?

Mr. Serson: No. Our figures would show that above 80 per cent would be hired through competitive processes — namely, recruitment.

Senator Ringuette: Do you include in that definition the number of competitions won, in relative qualifiers that we see in this bill?

Can we ask this gentleman back?

The Chairman: We will see how we go. The government would like to have this bill, eventually, in Parliament. We will have nine meetings on this bill. This is our second now. We have many good witnesses. If you have another question, that is fine, but I have two more senators on the list. I would like to adjourn as close as possible to eight o'clock if we could.

Senator Oliver: We might want him to come back with draft amendments.

The Chairman: I think he has given us a pretty clear idea of what he has in mind.

Senator Ringuette: Bureaucratic patronage has not been addressed in the bill. We are looking at articles 68 and 69 that specifically address political influence and fraud.

Do you not think that there should be an additional article in regard to complaints that would be directed to you — the commission — that would deal with bureaucratic patronage?

Mr. Serson: We felt reasonably comfortable with the question of bureaucratic patronage because we felt that the one kind of major hole in the draft legislation was the notion that we would

à se prévaloir davantage du programme de recrutement post-secondaire dont le sénateur Bolduc vient de parler. La vérificatrice générale vient de faire le point sur les progrès réalisés à ce chapitre et elle nous a plutôt bien notés. Nous souhaiterions que ce processus soit appliqué plus souvent pour engager des diplômés d'universités dans des postes à durées déterminées.

Le sénateur Ringuette: Il y a donc eu une augmentation de 66 p. 100 du nombre d'emplois pour durée indéterminée au cours des trois dernières années.

M. Serson: C'est 56 p. 100, excusez-moi.

Le sénateur Ringuette: Alors, corrigeons la retranscription, c'est 56 p. 100.

À quel chiffre cela correspond-t-il? C'est un pourcentage, mais quel est le nombre d'emplois pour durée indéterminée dont il est question? Vous pourriez aussi nous donner le nombre d'emplois pour durée déterminée.

M. Serson: Dans notre rapport annuel de l'exercice 2001-2002, il est fait mention de 5 000 postes dotés pour des durées indéterminées. Il y a eu 16 000 postes pour une période déterminée.

Le sénateur Ringuette: Êtes-vous en train nous dire que 21 000 personnes ont été recrutées par des gestionnaires sans aucune forme de concours?

M. Serson: Non. Nos chiffres indiquent que plus 80 p. 100 des personnes ont été engagées dans le cadre de procédures de recrutement par concours.

Le sénateur Ringuette: Dans cette définition, incluez-vous le nombre de concours remportés en fonction des critères d'admissibilité énoncés dans ce projet de loi?

Pouvons-nous de nouveau inviter ce monsieur?

Le président: Nous verrons comment les choses se déroulent. Le gouvernement voudrait que ce projet de loi soit adopté par le Parlement. Nous avons prévu neuf réunions à son sujet et nous en sommes à la deuxième. Nous aurons de nombreux autres témoins à convoquer. Si vous avez une autre question, c'est très bien, mais deux autres sénateurs sont sur ma liste. Je voudrais ajourner le plus près possible de 20 heures.

Le sénateur Oliver: Nous devrions peut-être faire revenir ce témoin avec des projets d'amendements.

Le président: J'estime qu'il nous a donné une assez bonne idée de ce qu'il a en tête.

Le sénateur Ringuette: Le problème du favoritisme bureaucratique n'est pas réglé dans le projet de loi. Les articles 68 et 69 traitent d'influence politique, pour le premier, et de fraude, pour le second.

Ne pensez-vous pas qu'il faudrait adopter un autre article pour traiter des plaintes qui vous sont adressées — à la Commission — sur des cas de favoritisme bureaucratique?

M. Serson: Nous n'avons pas vraiment vu de problème du côté du favoritisme bureaucratique, parce que nous nous sommes dit que le principal oubli de ce texte tient au fait que nous ne

not be able to audit how managers were setting these additional qualifications and factors. While I do not want to imply that we believe that there is a lot of bureaucratic patronage in the Public Service of Canada, when we see it, this is what it is. It is setting the qualifications in a way to skew toward a particular candidate.

The fact that the House recommended an amendment that allows us to audit that gives us a great deal of comfort. We will be able to audit it and report on our findings. We will be able to make recommendations to the deputy minister. If we find that it is serious enough and it is not being taken care of, we can withdraw a delegation to a manager or to the deputy minister agency head, on a whole. Therefore, we were comfortable with that.

We probably could not argue against a little further protection, if there was a desire to see some investigative capacity.

Senator Ringuette: I could not see the balance, putting forward the notion of political influence and fraud. Bureaucratic patronage has been a big issue in the last decade. We have heard all the stories.

You have mentioned on page 4, “notwithstanding the priority given to the appointment of staff of ministers, the PSC should have discretion not to proceed with a specific appointment where it considers that the appointment could be perceived as impairing a political impartiality of public service.”

Taking those comments into consideration and the fact that you delegate your power to deputy heads and they delegate their power to managers, are you saying that managers should be in the delegation of powers?

Mr. Serson: No, I apologize. Perhaps I should have made that clearer right from the beginning. What we have retained is the right to make many appointments at the EX level. I do not say that we do not delegate some, but currently we are making those appointments and in any future regime, the commission would probably retain the right to make an appointment of a political priority at that level just because of the sensitivity of it.

Senator Ringuette: When did you submit your first request to the Treasury Board to have the money necessary to remove the zoning criteria? I have seen in documents the reference to the year 2000. I have seen 2002. When was the request to the minister made?

Mr. Serson: I believe that we made our first request in 2000 or 2001. I believe it was 2000 when the government was calling for proposals for Government On-Line. We asked for \$37.7 million, and we received half a million dollars, I think, to share with HRDC.

pourrons pas vérifier la façon dont les gestionnaires établissent les qualités et les facteurs supplémentaires en question. Je ne veux pas laisser entendre que le problème du favoritisme bureaucratique est très répandu à la fonction publique fédérale, mais quand il se produit, c'est parce que l'on exige certaines qualités afin de favoriser tel ou tel candidat.

Nous sommes réconfortés par le fait que la Chambre ait recommandé un amendement visant à nous conférer un pouvoir de vérification en la matière. Nous pourrons vérifier cela et faire rapport de nos conclusions. Nous pourrons faire des recommandations au sous-ministre. Si nous estimons que le problème est suffisamment grave et qu'il n'a pas été réglé, nous pourrons retirer la délégation de pouvoir au gestionnaire ou au chef d'organisme ou encore au sous-ministre. Cela nous a donc rassuré.

Nous n'allons sûrement pas nous opposer à un supplément de protection, advenant que l'on veuille nous confier un travail d'enquête après-coup.

Le sénateur Ringuette: Je n'ai vu nulle part la recherche d'un équilibre dans ces dispositions relatives à l'influence politique et à la fraude. On a beaucoup parlé de problème de favoritisme bureaucratique au cours des 10 dernières années. On a entendu parler d'un grand nombre d'affaires.

À la page 4 de votre mémoire, vous dites que, nonobstant les priorités accordées à la nomination du personnel des ministres, la CFP devrait avoir le pouvoir discrétionnaire de refuser une nomination quand elle considère que celle-ci risque d'être perçue comme étant contraire à l'impartialité politique de la fonction publique.

Cela étant posé, et étant donné que vous pouvez déléguer votre pouvoir aux administrateurs généraux, lesquels peuvent faire la même chose en déléguant aux gestionnaires, cela revient-il à dire que les gestionnaires devraient être mentionnés dans cette disposition sur la délégation des pouvoirs?

M. Serson: Non, excusez-moi. J'aurais dû être davantage précis dès le début. Nous avons conservé le droit de faire les nominations à l'échelon EX. Je ne dis pas que nous ne déléguons pas une partie de ce pouvoir mais, pour l'instant, c'est nous qui faisons ces nominations et, dans le futur régime, la Commission conservera sans doute le droit d'effectuer des nominations prioritaires pour du personnel politique à ce niveau, car c'est un aspect très délicat.

Le sénateur Ringuette: Quand avez-vous adressé votre première demande au Conseil du Trésor pour obtenir les fonds nécessaires afin d'éliminer le critère de zone de concours? J'ai vu les documents de référence pour l'année 2000. J'ai consulté ceux concernant l'année 2002. Quand cette demande a-t-elle été adressée au ministre?

M. Serson: Je crois que nous avons fait notre première demande en 2000 ou en 2001. Je pense que c'était en 2000, quand le gouvernement a lancé des appels d'offres pour le gouvernement en ligne. Nous avons alors réclamé 37,7 millions de dollars supplémentaires et nous en avons reçu un demi-million à partager avec DRHC.

Senator Callbeck: I am not a regular member of this committee, but I would like to question you on the area of selection.

As I understand it, a person living in my province of Prince Edward Island, or any other province, cannot apply for a job in the public service in Ottawa? I know there are exceptions; I am told roughly 20 per cent.

Mr. Serson: Twenty-three.

Senator Callbeck: There are 77 per cent of the positions you cannot apply for unless you leave your province and come here to live. Then you can apply. My understanding is that you are looking at amending this so that eventually every Canadian will be able to apply for a position in Ottawa, regardless of where he or she lives.

I would like to know if that assumption is right. If so, what is the time frame? What is the plan?

Mr. Serson: The assumption is right, in the sense that the commission is committed to moving toward the end of area of selection at the officer level. I would like to have further dialogue with senators and members of Parliament about the wisdom of applying nationally, relocating people at the level of clerk and secretary. Whether that is a wise use of taxpayers' dollars is open for debate.

We have accepted the principle that Canadians should have a right to apply to their public service from anywhere in the country. We are trying to create the situation where we can deal with the volumes of applications. We tabled the results of a few pilot projects last November.

We committed to doing a further report on our internal systems, to see how they will work. We put that on the table in the last week or two, we let members of Parliament and senators know. We propose that if we get the money — and we have suggested that we would need about \$40 million over four years — we will work as hard as we can to create the situation where we can move down through the officer levels, to open them up to a national area of selection. That would take a step-by-step process throughout that time frame.

That is the process we have been following since members of Parliament first began to discuss this issue with us. First, we ensured that senior managers' positions were at the national level. We then reallocated our own internal resources — manpower — to screen applicants so that we could move down to officer levels one and two steps removed from the senior management level. That is where we are today.

Senator Callbeck: If I understand correctly, you are saying if you get the \$40 million over four years, this process should be in place for every Canadian to apply for a position at officer level?

Le sénateur Callbeck: Je ne suis pas membre régulière de ce comité, mais j'aimerais vous poser une question au sujet de la zone de concours.

À la façon dont je comprends les choses, une personne qui réside dans ma province, l'Île-du-Prince-Édouard, ou dans n'importe quelle autre province d'ailleurs, ne peut postuler un emploi à la fonction publique à Ottawa. Je sais qu'il y a des exceptions, on me dit environ 20 p. 100 des cas.

M. Serson: Vingt-trois.

Le sénateur Callbeck: Donc, on ne peut postuler à 77 p. 100 des emplois offerts à moins de résider dans votre province et de venir vivre ici. À ce moment-là, on peut postuler. Je crois savoir que vous voulez modifier cette disposition pour que tous les Canadiens et toutes les Canadiennes puissent briguer des emplois à Ottawa, peu importe leur lieu de résidence.

Est-ce que je me trompe? Sinon, pouvez-vous me dire dans combien de temps cela se fera? Quel est votre plan?

M. Serson: Vous avez raison de supposer cela, en ce sens que la Commission s'est engagée à mettre un terme à cette question de zone de concours en ce qui concerne les agents. J'aimerais discuter davantage avec les sénateurs et les députés du bien-fondé de l'application de ce changement aux niveaux de commis et de secrétaire. Je me demande si le fait de payer pour le déménagement de ces personnes serait de l'argent bien dépensé.

Nous avons accepté le principe voulant que les Canadiens aient tous le droit de postuler à un emploi à la fonction publique fédérale, quel que soit leur lieu de résidence. Nous essayons d'instaurer une situation où nous allons pouvoir faire face au volume de demandes. Nous avons déposé les résultats de quelques projets pilotes en novembre dernier.

Nous nous sommes engagés à faire rapport sur nos systèmes internes afin que l'on sache comment ils fonctionnent. Nous avons déposé tout cela la semaine dernière ou il y a deux semaines, et nous avons mis les députés et les sénateurs au courant de ce que nous faisons. Si nous obtenons les fonds réclamés — et je vous disais qu'il s'agirait d'une quarantaine de millions sur quatre ans — nous pourrions travailler très fort afin d'en arriver à ouvrir les niveaux d'agent à une zone de concours nationale. Pour cela, nous devons ensuite appliquer une démarche progressive.

C'est ce que nous avons fait depuis que les députés ont commencé à discuter de cette question. D'abord, nous avons fait en sorte que les postes de cadres supérieurs soient tous ouverts à l'échelon national. Puis, nous avons relocalisé nos propres ressources internes — notre effectif — pour sélectionner les candidats afin de descendre jusqu'aux échelons d'agent; deuxièmement, nous avons retiré deux étapes pour les cadres supérieurs. C'est là où nous en sommes aujourd'hui.

Le sénateur Callbeck: Si je comprends bien, si vous obteniez 40 millions de dollars sur quatre ans, vous pourriez permettre à tous les Canadiens de postuler à un emploi d'agent, où qu'ils résident?

Mr. Serson: Yes. I am saying that the commission is committed to attempting to do that. Do I guarantee that we will be able to do that in four years? No. I think that would be irresponsible because we are dealing with technology. We have looked here and throughout the states. It would appear that we are attempting to do something that nobody else in North America has done successfully.

There are going to be technological challenges. One of the challenges we face is that to create the kind of questionnaires that Mr. Crête has been talking about, we need manager and human resource professionals' time.

Both the Auditor General and ourselves have commented about the lack of capacity in the human resource area over the last two or three years. We are going to put this new legislation into place and that will take a lot of their time — not only to learn about it, but also to help their managers adjust to their new and increased responsibilities in the staffing area.

The Chairman: This keeps coming up. Senator Comeau and Senator Oliver have been on this point and the president has talked about it too. The Public Service Commission is one of several agencies — officers — that are, or should be, in a very tight relationship with Parliament. The Commissioner of Official Languages, the Auditor General, human rights, several others.

I think that a committee of the Senate — perhaps the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament — ought to look at those bodies and devise ways in which the relationship can be made closer and tighter. If that is going to happen it is more likely to happen with our house than with the elected House for the reasons to which Mr. Serson alluded earlier — namely, that the different kinds of pressures that are on members of the House of Commons makes it impossible for them to give continuing interest to these issues. However, I think we could do that. I think we ought to take that on.

Second, in terms of reinforcing the autonomy of these bodies, Mr. Serson has to go to the government for his budget, as does the Commissioner of Official Languages, and the Auditor General. We need to devise a different way of dealing with their budgets. I think some procedure such as we have for ourselves, through our own Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, when we draft the budgets for the Senate — and in the other place for the House of Commons — is the way to go.

That has implications in terms of the expertise we would need to do that. However, I think it would reinforce the autonomy of these bodies if we, Parliament were to take their budgets under our wing in the first instance so they do not have to go cap in hand. It is not just a perception problem, but also a reality problem.

Senator Day: I am following our chairman and I am glad he put it precisely and succinctly. I wanted to follow up on your recommendation in the larger document that you gave us. You

M. Serson: Oui. Je vous ai dit que la Commission s'était engagée à essayer d'y parvenir. Je ne vous garantis pas que nous y arriverons en quatre ans. Ce serait irresponsable de ma part, parce que nous devons composer avec une technologie nouvelle. Nous avons examiné la situation ici et aux États. Il semble que nous allons essayer de faire quelque chose que jamais personne n'a réussi à faire avant nous en Amérique du Nord.

Nous allons nous heurter à des problèmes d'ordre technologique. Nous allons notamment devoir créer les questionnaires dont M. Crête vous a parlé et nous allons devoir investir beaucoup de temps du côté des gestionnaires et des spécialistes des ressources humaines.

La vérificatrice générale et nous-mêmes avons parlé du problème d'effectif auquel nous serons confrontés dans les deux ou trois prochaines années. Nous allons inclure cela dans la nouvelle loi, mais ce projet va prendre beaucoup de temps, parce qu'il faudra non seulement apprendre le processus, mais qu'il faudra aussi aider les gestionnaires à s'ajuster à leurs nouvelles responsabilités accrues en matière de dotation.

Le président: Cela ne cesse de revenir. Le sénateur Comeau et le sénateur Oliver en ont déjà parlé et le président aussi. La Commission de la fonction publique est un organisme parmi d'autres qui devrait avoir des liens plus étroits avec le Parlement, comme la commissaire aux langues officielles, la vérificatrice générale et le commissaire aux droits de la personne.

Je pense qu'un comité du Sénat — peut-être le Comité sénatorial des règles, des procédures et des droits du Parlement — devrait s'intéresser à ces organismes et trouver une façon de resserrer nos liens avec eux. Si appliquions cette démarche, il y a de plus de chances que nous le fassions au niveau du Sénat qu'à celui de la Chambre, pour les raisons auxquelles M. Serson a fait allusion plus tôt, c'est-à-dire au fait qu'à cause de leur charge de travail, les députés n'ont pas le loisir de s'intéresser de façon soutenue à ce genre de dossier. Cependant, je crois que nous pourrions agir ainsi. Je pense que c'est ce que nous allons devoir faire.

Deuxièmement, afin de renforcer l'autonomie des organismes en question, il faut savoir que M. Serson, tout comme la commissaire aux langues officielles et la vérificatrice générale, doit obtenir son budget du gouvernement. Il nous faut trouver une façon différente de régler ce problème de budget. Je pense que nous pourrions appliquer la même procédure que celle nous suivons nous-mêmes — par le truchement du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, quand nous parlons de budget pour le Sénat — ou celle que la Chambre des communes a de son côté.

Cela aura des répercussions sur le plan des compétences dont nous aurons besoin. Il demeure que nous pourrions renforcer l'autonomie de ces organismes si le Parlement prenait leur budget sous son aile afin qu'ils n'aient pas à faire de courbettes. Ce n'est pas une simple question de perception, c'est une réalité.

Le sénateur Day: Je suis d'accord avec notre président et je me réjouis qu'il ait formulé tout cela de façon aussi précise et succincte. Je voulais revenir sur votre recommandation, contenue

are citing the Auditor General about the funding issue that the chairman just talked about, and the Auditor General said "Much like the U.K. model."

Can you explain to us what the U.K. model is?

Mr. Serson: I should be able to, but I am afraid I cannot.

Senator Day: Could you send us something? That will save us time.

Mr. Serson: We can investigate and send something.

Senator Day: This committee is going through Estimates. This committee — and I am not sure of other committees of the Senate — is not in the habit of reviewing the functions of a particular operating entity within government and making a recommendation. We simply review proposals that are made to us to determine whether they are appropriate and decide whether we will accept them.

You seem to be proposing that we get involved in a debate with you directly as to what you need, before it goes to the Minister of Finance?

Mr. Serson: The suggestion is that the import of the Auditor General's quote, particularly that of the former Auditor General, Mr. Desautels, is that, to the extent that we begin now to move to a watchdog type status — which seems to be what the bill implies — there is a natural kind of tension between ourselves and the government about how closely they want to be watch-dogged.

That revolves around the question of the adequacy of our resources. Therefore, the import is trying to bring to bear the Senate's or the House of Commons' view on how much auditing, et cetera, they want done and the necessary resources to do that.

Senator Day: We have to expand upon the resource issue and see how it fits in this in with the parliamentary system and our process.

Is the Public Service Commission involved in helping the Auditor General hire staff?

Mr. Serson: No, we are not.

Senator Day: You do not with National Defence.

Mr. Serson: We do with the civilian force.

Senator Day: National Defence, in hiring the military force, has its own recruitment and its own sets of rules. Is that the same for other agencies as well? For example, does the Canadian Human Rights Commission have its own set of rules?

Mr. Serson: They are under us.

Senator Day: Could you send me a list of the agencies that you do and do not assist?

dans le gros document que vous nous avez fait remettre. Vous citez la vérificatrice générale sur la question du financement dont le président vient juste de parler. La vérificatrice dit que cela ressemble beaucoup au modèle anglais.

Pouvez-vous nous dire au juste ce qu'est ce modèle anglais?

M. Serson: Je devrais en être capable, malheureusement je crains de ne pas pouvoir.

Le sénateur Day: Pourriez-vous nous faire parvenir quelque chose plus tard? Cela nous permettrait de gagner du temps.

M. Serson: Nous pourrions nous renseigner et vous envoyer quelque chose.

Le sénateur Day: Notre comité étudie les budgets des dépenses. Nous n'avons pas pour habitude — mais je ne sais pas si c'est le cas des autres comités sénatoriaux — d'examiner le fonctionnement des entités du gouvernement et de faire des recommandations à leur sujet. Nous revoyons simplement les propositions dont nous sommes saisis afin de déterminer si elles sont justifiées et de leur donner éventuellement notre aval.

Proposez-vous que nous participions directement à un débat avec vous sur vos besoins avant que vous vous adressiez au ministre des Finances?

M. Serson: Ce que veut dire la déclaration du Bureau du vérificateur général, plus particulièrement de l'ex-vérificateur général, M. Desautels, c'est que, à l'heure où nous allons être de plus en plus des chiens de garde — d'après ce que semble indiquer ce projet de loi — nous allons assister à une sorte de tension croissante entre nous-mêmes et le gouvernement quant au degré selon lequel il voudra bien que nous exercions ce rôle de chien de garde en ce qui le concerne.

Cela nous ramène à la question de l'adéquation de nos ressources. Dès lors, il est important de faire valoir le point de vue du Sénat ou de la Chambre des communes sur notre rôle de vérificateur et d'avoir les ressources nécessaires pour ce faire.

Le sénateur Day: Nous devons traiter davantage de la question des ressources et voir si cela répond aux besoins du système parlementaire et à notre processus.

La Commission de la fonction publique donne-t-elle un coup de main au Bureau du vérificateur général pour recruter son personnel?

M. Serson: Non.

Le sénateur Day: Ce n'est pas ce que vous faites dans le cas de la Défense nationale?

M. Serson: Nous le faisons en ce qui concerne les civils.

Le sénateur Day: La Défense nationale, quand elle engage des militaires, applique ses propres règles et ses propres méthodes de recrutement. Est-ce la même chose pour les autres organismes, comme la Commission des droits de la personne?

M. Serson: Ces organismes relèvent de nous.

Le sénateur Day: Pourriez-vous m'envoyer une liste des organismes que vous aidez et de ceux que vous n'aidez pas?

Mr. Serson: Yes. There are also some nuances and this bill will create more. For instance, when CCRA was removed from the Public Service Employment Act, they wanted the right of their employees to compete in the public service. The Public Service Commission was not given the authority to set their standards, but was given the authority to review how their staffing was done to ensure it was compatible with the public service approach.

Senator Day: I noticed something about that in the act.

Mr. Serson: That is brought to bear in employment.

Senator Day: Does an agency such as the CCRA adopt your plan and your way of hiring, in terms of regional selection?

Mr. Serson: No. They have been innovators in terms of the approach they have taken, which is one of the arguments for the greater flexibility for which this bill calls.

Senator Day: Therefore, there are agencies and entities within the federal government that do not do regional selection?

Mr. Serson: I apologize. I thought you were talking about the staffing system in general. They do use an “area of selection” approach to control volumes.

Senator Day: Is that similar to what you have done?

Mr. Crête: Yes.

Senator Day: Is it the same system, or have they devised their own?

Mr. Crête: It is similar to what we have under the act now.

The Chairman: The chairman did not have an opportunity, because of time constraints. I will not abuse it here, but I want to follow up on what Senator Day was asking. Mr. Serson, from pages 274 to 276 of the bill, we have Schedule 1, with the label “portions of the core public administration.” This section includes a whole list of bodies, starting with the Atlantic Canada Opportunities Agency — which I had thought was a department of government with its minister — down to the Veterans Review and Appeal Board. That is from page 274 to page 276. Then, on pages 277 and 278, we have something called “separate agencies” starting with the Canada Customs and Revenue Agency and following through to Statistics Survey Operations, whatever that is.

You may tell me, that I have not read the bill carefully enough and you will be right if you tell me that. However, are these two separate groups of agencies listed here because one or other or both of these groups are exempt from certain parts of this bill?

Mr. Serson: I am not sure.

M. Serson: Oui. Il y a des nuances et ce projet de loi en crée davantage encore. Par exemple, quand l'ADRC a été retirée de la portée de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, elle a réclamé la possibilité, pour ses employés, de se présenter à des concours de la fonction publique. La Commission de la fonction publique n'a pas été investie du pouvoir d'établir les normes de l'ADRC, mais elle a reçu le pouvoir d'examiner la façon dont la dotation se fait à l'Agence afin de s'assurer que les procédures sont compatibles avec celles de la fonction publique.

Le sénateur Day: J'ai effectivement remarqué quelque chose à ce propos dans la loi.

M. Serson: Cela s'applique à l'emploi.

Le sénateur Day: Est-ce qu'un organisme comme l'ADRC adopte vos plans et votre méthode pour engager son personnel, je veux parler de la sélection régionale?

M. Serson: Non. Elle a fait preuve d'innovation sur ce plan, ce qui milite en faveur du genre de souplesse accrue que prévoit ce projet de loi.

Le sénateur Day: Ainsi, ces organismes et entités du gouvernement fédéral n'appliquent pas la sélection régionale?

M. Serson: Excusez-moi. Je croyais que vous parliez du système de dotation en général. L'ADRC et les autres organismes fédéraux appliquent un système par zone de concours afin de limiter le volume des candidatures.

Le sénateur Day: C'est la même chose que ce que vous avez fait?

M. Crête: Oui.

Le sénateur Day: C'est le même système ou est-ce que l'ADRC a créé le sien?

M. Crête: C'est le même que celui prévu dans la loi actuelle.

Le président: Par manque de temps, le président n'a pas vraiment pu vous répondre. Je ne vais pas abuser de son temps, mais j'aimerais enchaîner sur la question du sénateur Day. Monsieur Serson, l'annexe 1 du projet de loi constitue les pages 274 à 276 qui sont intitulées «Secteurs de l'administration publique centrale». Cette section mentionne toute une série d'organismes, à commencer, en anglais, par l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique — que je pensais être un ministère coiffé par un ministre — jusqu'au Tribunal des anciens combattants. Il s'agit donc des pages 274 à 276. Puis, aux pages 277 à 278, il y a une liste d'organismes distincts qui débute, toujours en anglais, par l'Agence des douanes et du revenu du Canada et qui va jusqu'aux Opérations des enquêtes statistiques, que je ne connais d'ailleurs pas.

Vous pourrez toujours me dire que je n'ai pas suffisamment bien lu le projet de loi et vous aurez raison, mais le fait que nous avons ici deux groupes d'organismes distincts, s'explique-t-il parce que ces groupes sont exemptés de certaines parties du projet de loi?

M. Serson: Je n'en suis pas certain.

Ms. Marie-Claude Turgeon, Senior Counsel, Legal Services, Public Service Commission: This schedule has been renumbered. What you have under schedule 1 is all the departments or portions of the core public service for which Treasury Board is the employer.

The Chairman: Therefore, if they listed them all, it would say Agriculture Canada, Fisheries and Oceans, et cetera. They would have them all down. Have they just listed these to give us an idea of what they are talking about?

Ms. Turgeon: It should be exhaustive.

Mr. Serson: This is more a question for the task force than for us.

The Chairman: It is a question to the drafters of the bill.

Mr. Serson: It is to the drafting of the bill.

The Chairman: The question I am asking you to answer, if you can, is whether either of these two groups is exempted from many or all of the provisions of this bill?

Ms. Turgeon: Yes, some of the separate agencies fall under the Public Service Employment Act and some do not. They have their own appointment authority.

The Chairman: My final point is still on this subject. Mr. Serson, you will be familiar with a study called "Parliament and Human Resources Management: The Role of the Public Service Commission as an Agent of Parliament," that was done for the Canadian Centre for Management Development on December 14, 2001, by Professor C.E.S. Franks and Professor J.E. Hodgetts. I want to remind you of some of the things they said here.

Canada, for over half a century, has had in effect two public services: one under the ambit of the commission another outside it. In recent years, this division has been accelerated with the transfer of departmental programs to special operating agencies and other forms of "hiving off." Functions that were once part of the public service, but have now been transferred to non-departmental agencies of various sorts, include, among others, Canada Post, NAV Canada, the food and drug inspectorate, Parks Canada and Revenue Canada

Senator Bolduc and I opposed that.

In the past 10 years, these have reduced the core public service by almost 100,000 employees. By the end of 1999, the downsized public service had only 143,000 employees. More than 50,000 public servants had been moved from the core public service, for which the Treasury Board acts as employer and which comes under the purview of the Public Service Commission, to separate employers like the Canada Customs and Revenue Agency.

Mme Marie-Claude Turgeon, avocate-conseil, Services juridiques, Commission de la fonction publique: Cette annexe a été renumérotée. À l'annexe 1, vous avez tous les ministères ou tous les éléments de l'administration publique centrale pour lesquels l'employeur est le Conseil du Trésor.

Le président: Ainsi, si tous les organismes et tous les ministères étaient énumérés, on trouverait Agriculture Canada, Pêches et Océans et ainsi de suite. Tout le monde y serait. A-t-on simplement énuméré ces organismes pour nous donner une idée de ce dont on parle?

Mme Turgeon: Ce serait très exhaustif comme liste.

M. Serson: Vous feriez mieux de poser cette question au groupe de travail.

Le président: C'est une question qui s'adresse aux rédacteurs du projet de loi.

M. Serson: Effectivement.

Le président: Mais voici la question que je vous pose à vous, j'aimerais que vous puissiez y répondre. Est-ce que ces deux groupes sont exclus de l'application d'une partie ou de toutes les dispositions de ce projet de loi?

Mme Turgeon: Oui. Certains organismes distincts tombent sous le coup de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et d'autres pas. Ils sont tous investis d'un pouvoir de nomination.

Le président: Je vais terminer par le même sujet. Monsieur Serson, vous devez connaître une étude qui a pour titre «Le Parlement et la gestion des ressources humaines: le rôle de la Commission de la fonction publique en tant que mandataire du Parlement», étude qui a été réalisée pour le Centre canadien de gestion le 14 décembre 2001 par les professeurs C.E.S. Franks et J.E. Hodgetts. Je vais vous en citer un passage:

Pendant plus d'un demi-siècle, le Canada a eu deux fonctions publiques: l'une qui relevait de la Commission et l'autre pas. Ces dernières années, cette division s'est accrue à la faveur du transfert des programmes ministériels à des organismes spéciaux de service et d'autres formes d'essaimage. Les fonctions qui étaient auparavant assumées par la fonction publique ont été transférées à des organismes non ministériels de toutes sortes dont la Société canadienne des postes, NAV Canada, l'Agence d'inspection des aliments et drogues, Parcs Canada et Revenu Canada.

Le sénateur Bolduc et moi-même nous sommes opposés à cela.

Ces 10 dernières années, cela a occasionné une réduction de la taille de l'administration publique centrale qui a perdu près de 100 000 employés. À la fin de 1999, la fonction publique réduite ne comptait plus que 143 000 employés. Plus de 50 000 fonctionnaires avaient été transférés de la fonction publique centrale, pour laquelle le Conseil du Trésor et l'employeur et qui tombe sous le coup de la Commission de la fonction publique, à des employeurs distincts comme l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

I do not want to go through it all. However, they say these agencies — while not now part of the public service under the Act — still perform essential government functions. They should meet the same human resources standards in the area of merit as does the core public service.

To ensure the Crown agencies observe the appropriate standards for government employment, the commission should have a role in overseeing the implementation of the merit principle in these special operating agencies and in assuring Parliament that their human resources practices meet the same high standards that are demanded of the core public service.

They go on, but I will not take you through it all.

Mr. Serson, to what extent is that laudable objective reflected in this bill? Do you want to make a general comment on the point that they have made about what has been happening to the core public service in recent years?

Mr. Serson: I do think it is an important point in terms of oversight. I certainly would not argue to bring these groups back in under the Public Service Employment Act in terms of regulations et cetera, because they have established their own regimes. However, it seems to me it would be important for Parliament to have the assurance that staffing and recruitment in these organizations was being done properly.

The Chairman: Are you and the commission in a position to give us that assurance?

Mr. Serson: No, we are not.

The Chairman: Why?

Mr. Serson: We do not have the resources. We have never been asked.

The Chairman: Do you have the authority?

Mr. Serson: I do not think we have the authority.

Senator Oliver: Do you do an audit?

Mr. Serson: No.

The Chairman: There you go. I do not know whether anything can be done with this bill, but should pay attention to matter.

Mr. Serson: I want to be clear on one thing. You asked whether there is anything in this bill. There is a kind of acknowledgement in this bill that that is an important consideration. Since the bill opens up for deployments and certain staffing transactions, we will now have the authority, when an organization says that it wants to establish an agreement where its staff would be deployed to the public service, to look at their staffing procedure and ensure that it is up to standard.

The Chairman: That is very indirect. That is not what we are talking about.

Mr. Serson: I wanted to ensure you were aware it was there.

Je ne veux pas revenir sur tout cela, cependant il est dit ici que les organismes en question — même s'ils ne font pas partie de la fonction publique en vertu de la loi — remplissent tout de même des fonctions gouvernementales essentielles. Ils devraient être soumis aux mêmes normes de gestion des ressources humaines que le reste de l'administration publique centrale, par exemple sur le plan du mérite.

Pour s'assurer que les organismes d'État respectent les normes appropriées d'emploi au gouvernement, la Commission devrait avoir le pouvoir contrôler l'application du principe du mérite par les organismes spéciaux et garantir au Parlement que les pratiques de ces organismes en matière de ressources humaines sont conformes aux normes élevées que nous exigeons de l'administration publique centrale.

Le texte se poursuit, mais je ne veux pas vous le lire en entier.

Monsieur Serson, dans quelle mesure le projet de loi répond-il à cet objectif louable? Voulez-vous réagir de façon générale à propos de ce que dit ce texte sur ce qui s'est passé au sein de l'administration publique centrale ces dernières années?

M. Serson: Je pense que c'est là un élément important qu'il convient de contrôler. Je ne prétendrai pas qu'il faut réappliquer la Loi sur l'emploi dans la fonction publique à ces groupes, ni les règles qui en découlent, parce qu'ils ont établi leur propre régime. Toutefois, j'ai l'impression qu'il conviendrait, pour le Parlement, d'obtenir la garantie que la dotation et le recrutement dans ces organisations se font de la bonne façon.

Le président: Vous-même et la Commission êtes-vous en mesure de nous apporter cette garantie?

M. Serson: Non.

Le président: Pourquoi?

M. Serson: Parce que nous n'avons pas les ressources nécessaires. On ne nous l'a jamais demandé.

Le président: En avez-vous le pouvoir?

M. Serson: Je ne le pense pas.

Le sénateur Oliver: Pouvez-vous effectuer une vérification?

M. Serson: Non.

Le président: Et voilà! Je ne sais pas ce que ce projet de loi va permettre, mais il faudrait faire attention à cela.

M. Serson: Je veux préciser une chose. Vous vouliez savoir si ce projet de loi contient quoi que ce soit qui aille dans ce sens. On y reconnaît, d'une certaine façon, que cet aspect est très important. Comme le projet de loi ouvre la porte à certaines mesures de mutation et de dotation, nous aurons maintenant le pouvoir voulu d'examiner les procédures de dotation et de veiller à ce qu'elles soient conformes à la norme dans le cas d'une organisation désireuse de conclure un accord avec la fonction publique centrale pour que son personnel puisse être intégré à cette dernière.

Le président: C'est une action très indirecte. Ce n'est pas ce dont nous parlons.

M. Serson: Je voulais m'assurer que vous étiez au courant.

Ms. Turgeon: With respect to political activities, for instance, some separate employers fall under the Public Service Employment Act provisions on political activities. A big one is CCRA; you also mentioned Parks Canada. They do fall under the ambit of the Public Service Employment Act.

I would also like to mention that in Part 8 of the bill, proposed section 123 gives the Governor in Council the authority to make regulations to make the Public Service Employment Act or parts thereof applicable to these organizations.

The Chairman: Mr. Serson has indicated that that is not really where we should go.

Ms. Turgeon: It gives flexibility.

The Chairman: You would not bring them back into the PSEA.

Mr. Serson: Ms. Turgeon is pointing out that we have some flexibility there if the Governor in Council is prepared to undertake it.

The Chairman: How do we go about putting the commission in a position where it will have the necessary oversight and monitoring role that you can account properly to Parliament?

Mr. Serson: That is a profound question, senator. Could we take some time and get back to you in writing?

The Chairman: Yes.

Senator Day: When you are getting back to us, Mr. Serson, could you reference the new section 11, which is the mandate of the commission to conduct investigations and audits and says that the commission shall perform any functions in relation to public service that are assigned to it by Governor in Council, as well as the audit functions under numbers 17, 18 and 19? Does that not give you the power we have just been talking about?

Senator Oliver: It would have to be costed as well because it means a new budget.

Senator Day: There are all kinds of audit functions and the ability to do audit functions in many different areas. Just tell us where you would be limited along the lines we have been talking about here.

Mr. Serson: Absolutely.

The Chairman: This has been a very good start with the president and his colleagues and staff.

Mr. Serson: Mr. Chairman, we are genuinely gratified at the participation here tonight. It means a lot to us as public servants.

Mme Turgeon: Pour ce qui est des activités politiques, par exemple, certains employeurs tombent sous le coup des dispositions de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. C'est principalement le cas de l'ADRC. Vous avez aussi parlé de Parcs Canada. Ces organismes sont visés par la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

Je tiens aussi à mentionner qu'à la partie 8 du projet de loi, à l'article 123, on dit que le Gouverneur en conseil a le pouvoir de prendre des règlements afin que la Loi sur l'emploi dans la fonction publique s'applique en totalité ou en partie aux organisations en question.

Le président: M. Serson a indiqué que ce n'est pas vraiment vers cela que nous devrions nous diriger.

Mme Turgeon: Cela confère davantage de souplesse.

Le président: Vous n'appliqueriez pas de nouveau la LEFP à ces organismes.

M. Serson: Mme Turgeon dit que nous disposerions d'une certaine souplesse si nous agissions par le biais du Gouverneur en conseil.

Le président: Comment allons-nous nous y prendre pour mettre la Commission dans une position où elle sera en mesure d'assumer un rôle de contrôle et de surveillance à propos duquel elle pourra rendre compte au Parlement?

M. Serson: C'est une question très profonde que vous venez de poser, sénateur. Pourrions-nous prendre un peu de temps pour y réfléchir et vous faire parvenir notre réponse par écrit?

Le président: Oui.

Le sénateur Day: Dans votre réponse, monsieur Serson, pourriez-vous parler du nouvel article 11 qui donne mandat à la Commission d'effectuer des enquêtes et des vérifications et qui précise que la Commission devra s'acquitter, vis-à-vis de la fonction publique, de toutes les fonctions qui lui seront confiées par le Gouverneur en conseil, de même que des fonctions de vérification en vertu des articles 17, 18 et 19? Cela ne vous donne-t-il pas le pouvoir dont nous venons juste de parler?

Le sénateur Oliver: Il faudrait bien calculer les coûts de tout cela, parce qu'il faudra revoir le budget.

Le sénateur Day: Il existe toutes sortes de fonctions de vérification et il est possible d'effectuer des vérifications dans des domaines différents. Indiquez-nous où vous fixeriez la limite, en regard de tout ce dont nous venons de parler.

M. Serson: Tout à fait.

Le président: Eh bien, voilà qui a été un excellent début en compagnie du président et de ses collaborateurs.

M. Serson: Monsieur le président, nous avons été très heureux de participer au débat de ce soir. Cela signifie beaucoup pour les fonctionnaires que nous sommes.

The Chairman: I assure you that this bill and the whole question of public service and of the commission is of great interest in the Senate, as evidenced by the fact that there are several senators here tonight who are not members of this committee but have come because of their interest.

Senator Gauthier: I wish to comment on the need for a committee of the Senate to review certain annual reports. You did not mention the annual report.

The Chairman: No.

Senator Gauthier: Recently, Warren Allmand, a former colleague of ours, made a speech at the first meeting of the ombudsman. He made an interesting recommendation: The Senate should look at annual reports.

I know from experience that the report of the commission was not looked at for several years. It was tabled and then forgotten. Mr. Serson was reporting to us that he was not called before Parliament.

The Chairman: We have made a good start. I thank you very much for your participation.

The committee adjourned.

Le président: Je puis vous garantir que ce projet de loi et toute la question de la fonction publique et de la Commission intéressent beaucoup le Sénat, comme en témoigne la présence d'un grand nombre de sénateurs ce soir, qui ne sont pas normalement membres du comité mais qui sont venus ici par simple intérêt.

Le sénateur Gauthier: Je tiens à rappeler à quel point il sera nécessaire qu'un comité sénatorial examine certains rapports annuels. Vous n'avez pas parlé des rapports annuels.

Le président: Non.

Le sénateur Gauthier: Warren Allmand, un ancien collègue, a récemment fait un discours lors de la première réunion des ombudsmans. Il a formulé une recommandation très intéressante à cette occasion, c'est-à-dire que le Sénat soit saisi de l'examen des rapports annuels.

Je sais d'expérience que les rapports de la Commission n'ont pas été examinés depuis plusieurs années. Ils ont été déposés et sont tombés dans l'oubli. M. Serson nous a indiqué qu'il n'avait pas été convoqué par le Parlement.

Le président: Nous avons bien commencé et je vous remercie beaucoup de votre participation.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

From the Public Service Commission:

Mr. Scott Serson, President;
Mr. Greg Gauld, Vice-President, Merit Policy and Accountability Branch;
Mr. Raymond Crête, Director General, Resourcing Services, Recruitment and Assessment Services Branch;
Ms. Marie-Claude Turgeon, Senior Counsel, Legal Services.

TÉMOINS

De la Commission de la fonction publique:

M. Scott Serson, président;
M. Greg Gauld, vice-président, Politique et responsabilisation matière de mérite;
M. Raymond Crête, directeur général, Services de ressource Service de recrutement et d'évaluation;
Mme Marie-Claude Turgeon, avocate-conseil, Services juridiques

-A1
YC13
-N14



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Tuesday, September 2, 2003

Issue No. 12

Third and fourth meetings on:

Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mardi 2 septembre 2003

Fascicule n° 12

Troisième et quatrième réunions concernant:

Le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Gauthier
* Carstairs, P.C.	Hubley
(or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton
Chaput	(or Kinsella)
Comeau	Mahovlich
Cordy	Milne
Doody	Phalen
Furey	

*Ex Officio Members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*July 21, 2003*)

The name of the Honourable Senator Doody substituted for that of the Honourable Senator Oliver (*August 27, 2003*).

The name of the Honourable Senator Cordy substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*August 27, 2003*).

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Finnerty (*August 27, 2003*).

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*August 27, 2003*).

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Day (*August 27, 2003*).

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Biron (*August 28, 2003*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Gauthier
* Carstairs, c.p.	Hubley
(ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton
Chaput	(ou Kinsella)
Comeau	Mahovlich
Cordy	Milne
Doody	Phalen
Furey	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*le 21 juillet 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Doody substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (*le 27 août 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Cordy substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*le 27 août 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Phalen substitué à celui de l'honorable sénateur Finnerty (*le 27 août 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Milne substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*le 27 août 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*le 27 août 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Biron (*le 28 août 2003*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 2, 2003
(18)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 2 p.m. this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators, Bolduc, Chaput, Comeau, Cordy, Doody, Furey, Gauthier, Hubley, Kinsella, Mahovlich, Milne, Murray, P.C., and Phalen (13).

Other senators present: The Honourable Senators Beaudoin, Oliver and Ringuette (3).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, June Dewetering and Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on June 13, 2003, the committee continued its consideration of Bill C-25, the Public Service Modernization Act.

WITNESSES:

From the Public Service Alliance of Canada:

Ms. Nycole Turmel, National President;
Mr. Mark Pecek, Political Assistant;
Mr. Jacque de Aguayo, Legal Officer.

From the Association of Professional Executives of the Public Service of Canada:

Mr. Bob Emond, President;
Mr. Pierre de Blois, Executive Director.

From the Professional Institute of the Public Service of Canada:

Mr. Steve Hindle, President;
Mr. Robert McIntosh, Policy Advisor.

From the Social Science Employees Association:

Mr. William Krause, President;
Mr. Claude Danik, Director of Professional Services;
Mr. Peter Englemann, Legal Counsel.

Ms. Nycole Turmel made an opening statement and, with Mr. Mark Pecek and Jacque de Aguayo, answered questions from members of the committee.

Mr. Bob Emond made an opening statement and with Pierre de Blois answered questions from members of the committee.

Mr. Steve Hindle made an opening statement and answered questions from members of the committee.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 2 septembre 2003
(18)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 14 heures, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p., (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Chaput, Comeau, Cordy, Doody, Furey, Gauthier, Hubley, Kinsella, Mahovlich, Milne, Murray, c.p. et Phalen (13).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Oliver et Ringuette (3).

Également présents: M. Guy Beaumier, Mme June Dewetering et M. Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 13 juin 2003, le comité poursuit son examen du projet de loi C-25, Loi sur la modernisation de la fonction publique.

TÉMOINS:

De l'Alliance de la fonction publique du Canada:

Mme Nycole Turmel, présidente nationale;
M. Mark Pecek, adjoint politique;
Mme Jacque de Aguayo, conseillère juridique.

De l'Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada:

M. Bob Emond, président;
M. Pierre de Blois, directeur exécutif.

De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:

M. Steve Hindle, président;
M. Robert McIntosh, conseiller politique.

De l'Association des employé(e)s en sciences sociales:

M. William Krause, président;
M. Claude Danik, directeur des services professionnels;
M. Peter Englemann, conseiller juridique.

Mme Nycole Turmel fait une déclaration préliminaire puis, avec l'aide de M. Mark Pecek et de Mme Jacque de Aguayo, répond aux questions des membres du comité.

M. Bob Emond fait une déclaration préliminaire puis, avec l'aide de M. Pierre de Blois, répond aux questions des membres du comité.

M. Steve Hindle fait une déclaration préliminaire et répond aux questions des membres du comité.

Mr. William Krause made an opening statement and, with Claude Danik and Peter Englemann, answered questions from members of the committee.

At 5:22 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, September 2, 2003
(19)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 6:20 p.m. this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Chaput, Comeau, Cordy, Furey, Gauthier, Hubley, Kinsella, Mahovlich, Milne, Murray, P.C., and Phalen (12).

Other senators present: The Honourable Senators Beaudoin, Oliver and Ringuette (3).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, June Dewetering and Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on June 13, 2003, the committee continued its consideration of Bill C-25, the Public Service Modernization Act.

WITNESSES:

Professor Ned Franks.

Professor J.E. Hodgetts.

Professor Ned Franks and Professor J.E. Hodgetts each made an opening statement and together answered questions from members of the committee.

At 7:52 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Tõnu Onu

Clerk of the Committee

M. William Krause fait une déclaration préliminaire puis, avec l'aide de M. Claude Danik et de M. Peter Englemann, répond aux questions des membres du comité.

À 17 h 22, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 2 septembre 2003
(19)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 20, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p., (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Chaput, Comeau, Cordy, Furey, Gauthier, Hubley, Kinsella, Mahovlich, Milne, Murray, c.p., et Phalen (12).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Oliver et Ringuette (3).

Également présents: M. Guy Beaumier, Mme June Dewetering et M. Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 13 juin 2003, le comité poursuit son examen du projet de loi C-25, Loi sur la modernisation de la fonction publique.

TÉMOINS:

M. Ned Franks, professeur;

M. J.E. Hodgetts, professeur.

MM. Ned Franks et J.E. Hodgetts font chacun une déclaration préliminaire et répondent aux questions des membres du comité.

À 19 h 52, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, September 2, 2003

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-25, to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other acts, met this day at 2 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I call the meeting to order.

Senator Furey: First, I apologize for not attending the meeting before the recess, but I was involved with another committee, on Bill C-24. I want to ask if it is the practice of this committee that, prior to entertaining all votes or motions, all of the witnesses will be heard from?

The Chairman: That is our invariable practice, Senator Furey. If you have amendments to propose to this bill, you should do so when we are at clause-by-clause consideration. If you or others have any matters to raise relating to the business of the committee, then I could convene a special meeting of the committee tonight or early tomorrow morning.

I want to thank all the committee members for returning two weeks early to resume our consideration of Bill C-25. It is not necessary for me to draw your attention to the importance of this bill. The last attempt to overhaul legislation affecting the federal public service was in 1967 — 36 years ago. Before that, the legislative framework that governed the public service was, essentially, enacted in 1918-19. In consideration of the importance and voluminous nature of this bill, which amends several other acts of Parliament, it behoves us to try to get it right.

We spent four or five hours on the bill in June; we will spend, I suppose, about 10 hours today and tomorrow on it; and we will meet on September 16 and 17 for additional hearings. I hope you will agree that we have arranged a good cross-section of witnesses who will provide their different perspectives on Bill C-25.

We will hear a wide range of opinions, from people who are strongly in favour of the proposed legislation to those who are opposed to this proposed legislation and/or parts of it. That is as it should be with such an important bill.

I read in the media, in the last day or so, statements attributed to named and unnamed persons to the effect that the parliamentary schedule is so terribly tight that no amendments could be entertained for this bill. Senators, we are meeting two weeks before the Senate resumes precisely so that we will be able to complete our examination of this proposed legislation. If the committee and the Senate, in their wisdom, decide to propose amendments to this bill, it is my opinion that the House of

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 2 septembre 2003

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, à qui a été confié l'examen du projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, se réunit ce jour à 14 heures pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: La séance est ouverte.

Le sénateur Furey: Tout d'abord, je m'excuse de ne pas avoir assisté à la réunion avant l'intersession, mais je participais aux délibérations d'un autre comité, sur le projet de loi C-24. J'aimerais demander s'il est coutume pour ce comité, avant de tenir les votes ou de présenter les motions, d'entendre tous les témoins.

Le président: Sénateur Furey, c'est la coutume à laquelle nous ne dérogeons pas. Si vous avez des amendements à proposer concernant ce projet de loi, vous devriez le faire lorsque nous entamons l'étude article par article. Si vous ou d'autres avez des questions à soulever au sujet des travaux du comité, je pourrais tenir une réunion spéciale du comité ce soir ou tôt demain matin.

Je tiens à remercier tous les membres du comité d'être revenus deux semaines plus tôt pour reprendre notre examen du projet de loi C-25. Il va sans dire que je n'ai pas à insister sur l'importance du projet de loi. La dernière fois qu'on a tenté une refonte des lois concernant la fonction publique fédérale, c'était en 1967 — il y a 36 ans. Auparavant, le cadre législatif qui régissait la fonction publique datait de 1918-1919. Compte tenu de l'importance et du caractère volumineux du projet de loi, qui modifie plusieurs autres lois fédérales, il nous appartient de l'examiner comme il se doit.

En juin, nous avons consacré quatre ou cinq heures au projet de loi; je suppose que nous y consacrerons environ 10 heures aujourd'hui et demain; puis nous nous réunirons à nouveau les 16 et 17 septembre pour d'autres audiences. J'espère que vous conviendrez avec moi que nous entendons un bon groupe représentatif de témoins qui nous feront part de leurs différents points de vue au sujet du projet de loi C-25.

Nous entendrons une multitude d'opinions; il y aura des personnes fortement en faveur du projet de loi et d'autres qui s'y opposent, ou du moins en partie. C'est tout à fait normal dans le cas d'un projet de loi aussi important.

J'ai lu dans les médias ces derniers jours des déclarations attribuées à des personnes précises et non désignées nommément qui disaient que le calendrier parlementaire est tellement serré qu'on ne devrait pas proposer d'amendements à ce projet de loi. Honorables sénateurs, nous nous réunissons deux semaines avant la reprise des travaux du Sénat, précisément afin de pouvoir terminer notre examen de cette mesure législative. Si, dans leur sagesse, le comité et le Sénat décident de proposer des

Commons will have ample time to accept or reject the amendments. If all goes well, we could report this bill as early as September 18, which is the first week the Senate resumes. Naturally, that is up to the committee.

[Translation]

Senator Gauthier: I would like to make a suggestion. I reviewed my documents over the summer so that I would be ready for the committee's study of this bill. I noticed that Bill C-25 is based on changes made at the Canada Customs and Revenue Agency. This agency has more or less been privatized. It used to have a poor reputation as far as grievances were concerned. It was almost always ranked near the bottom.

Today, I am told that it is one of the top-ranking agencies because it implemented measures proposed in Bill C-25. I would like to hear representatives from the Canada Customs and Revenue Agency explain how the changes they implemented had a positive impact on employee/employer relations. I think that this is important.

The Chairman: As I just told Senator Furey, if you would like to suggest any other witnesses that are not currently on the agenda, you are free to do so. We would have to convene a special committee meeting in order to deal with this issue.

[English]

Senator Gauthier: Who is on the committee?

[Translation]

The Chairman: The entire committee. I am prepared to convene a committee meeting, following today's meeting or early tomorrow morning. It is up to you to consult your colleagues.

[English]

I am in the hands of the committee.

Senator Gauthier: Are you flexible?

The Chairman: I am very flexible.

Senator Furey: In response to Senator Gauthier's request, given the full schedule of the committee, would Senator Gauthier be amenable to having representatives of Customs and Excise provide written submissions to the committee for consideration?

[Translation]

Senator Gauthier: No, I want to see them here in the flesh.

[English]

I want to hear from them in person.

The Chairman: That is fine.

amendements au projet de loi, je suis d'avis que la Chambre des communes aura amplement de temps pour les accepter ou les rejeter. Si tout va bien, nous pourrions faire rapport du projet de loi dès le 18 septembre, soit la première semaine de reprise des travaux du Sénat. Naturellement, tout dépend du comité.

[Français]

Le sénateur Gauthier: J'aurais une suggestion à faire. Durant l'été, j'ai révisé mes documents afin d'être prêt pour l'étude de ce projet de loi en comité. J'ai constaté que le projet de loi C-25 s'inspire de ce qu'on a donné comme changements à l'Agence des douanes et Revenu Canada. Cette agence a été quasiment privatisée. Autrefois, elle avait mauvaise réputation dans le domaine des griefs. Elle se classait presque toujours une des dernières.

Aujourd'hui, on me dit qu'elle est l'une des premières parce qu'elle a adopté des méthodes suggérées dans le projet de loi C-25. J'aimerais entendre les représentants de l'Agence de douanes et Revenu Canada pour nous dire de quelle façon les changements qu'ils ont mis en oeuvre ont eu un impact positif sur les relations employés-employeurs. Je pense que c'est important.

Le président: Comme je viens de répondre au sénateur Furey, si vous avez une proposition à nous faire pour que l'on entende d'autres témoins que ceux et celles prévus à l'ordre du jour, vous êtes libre de le proposer. Il faudrait convoquer une réunion spéciale du comité pour se pencher sur cette question.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Qui fait partie du comité?

[Français]

Le président: Tout le comité. Je suis prêt à convoquer le comité, après notre réunion d'aujourd'hui ou tôt dans la matinée de demain. À vous de consulter vos collègues.

[Traduction]

Je m'en remets au comité.

Le sénateur Gauthier: Avez-vous une certaine souplesse?

Le président: Je suis très souple.

Le sénateur Furey: Pour ce qui est de la demande du sénateur Gauthier, compte tenu du calendrier chargé du comité, est-ce que le sénateur Gauthier serait disposé à ce que des représentants de Douanes et accise remettent des mémoires écrits au comité pour examen?

[Français]

Le sénateur Gauthier: Non, je veux le voir ici en chair et en os ici.

[Traduction]

Je veux les entendre en personne.

Le président: C'est très bien.

Senator Gauthier: I do not want a paper to be submitted three months after we have completed our work.

The Chairman: We are now embarking on a discussion for an in camera meeting on future business of the committee.

Senator Kinsella: Mr. Chairman, I certainly welcome your observation that the committee will do its work and that the committee will be open to amendments, should the committee wish to introduce amendments.

On the matter of future witnesses, am I correct in understanding that the integrity commissioner will be called to testify on September 16?

The Chairman: The President of the Treasury Board has, at our request, given up a half hour of her time early on September 16, should that be the date of her appearance before the committee, so that the integrity commissioner could be heard on the matters that are of interest to Senator Kinsella and others.

Senator Kinsella: Yes, thank you.

The Chairman: Our first witness today is from the Public Service Alliance of Canada.

[Translation]

We have the pleasure of welcoming Ms. Nycole Turmel, who is well known here on Parliament Hill and in the parliamentary committee. She is the National President of the Public Service Alliance of Canada. She is accompanied by Mr. Mark Pecek, a political assistant, and Ms. Jacquie de Aguayo, legal counsel.

[English]

Welcome, Ms. Turmel, and please proceed.

Ms. Nycole Turmel, National President, Public Service Alliance of Canada: I will make my presentation in English. The committee is in possession of our written submission. I will keep my remarks brief, to ensure that you will have time for questions. The three of us will be available to answer your questions.

I should like to explain our concerns with the following provisions of Bill C-25: merit, whistle-blowing, essential services, strike votes, prohibition and enforcement. A list of the specific amendments that we are recommending has been annexed to our submission for your reference.

I should like to begin with our position on whistle-blowing. Whistle-blowing should be covered by separate and stand-alone legislation. Bill C-25 should contain a strong prohibition against disciplinary retaliation against whistle-blowers, which would provide immediate protection for whistle-blowers. Therefore, clause 236 of Bill C-25 should be deleted. Employees should have access to remedies provided in both civil courts and the grievance process.

Le sénateur Gauthier: Je ne veux pas d'un document qui nous est envoyé trois mois après la fin de nos travaux.

Le président: Nous entamons maintenant une discussion réservée à une réunion à huis clos sur les travaux futurs du comité.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, je suis très heureux de l'observation que vous avez faite, à savoir que le comité fera son travail et qu'il sera ouvert aux amendements s'il décidait d'en présenter.

Pour ce qui est des témoins à entendre, ai-je raison de croire que le commissaire à l'intégrité témoignera le 16 septembre?

Le président: La présidente du Conseil du Trésor a cédé à notre demande, une demi-heure de son temps de comparution pour le 16 septembre, si telle est la date à laquelle elle devrait comparaître devant le comité, afin que le commissaire à l'intégrité puisse parler des questions qui intéressent le sénateur Kinsella et d'autres.

Le sénateur Kinsella: Oui, merci.

Le président: Notre premier témoin aujourd'hui nous vient de l'Alliance de la fonction publique du Canada.

[Français]

Nous avons le plaisir d'accueillir Mme Nycole Turmel, qui est très bien connue sur la Colline parlementaire et au comité parlementaire. Elle est la présidente nationale de l'Alliance de la fonction publique du Canada. Elle est accompagnée de M. Mark Pecek, adjoint politique et de Mme Jacquie de Aguayo, conseillère juridique.

[Traduction]

Vous êtes la bienvenue, madame Turmel, et je vous cède la parole.

Mme Nycole Turmel, présidente nationale, Alliance de la fonction publique du Canada: Je ferai mon exposé en anglais. Le comité a déjà en sa possession notre mémoire écrit. Je serai brève dans mes remarques afin que vous puissiez nous poser des questions, auxquelles nous pourrions tous les trois répondre.

J'aimerais expliquer nos inquiétudes au sujet des dispositions suivantes du projet de loi C-25: mérite, dénonciation, services essentiels, votes de grève, interdictions et contrôle d'application. Nous avons annexé à notre mémoire une liste des amendements précis que nous recommandons pour que vous puissiez vous y référer.

J'aimerais commencer par vous dire ce que nous pensons de la dénonciation. La dénonciation devrait être visée par des textes législatifs distincts. Le projet de loi C-25 devrait comporter une ferme interdiction quant aux mesures disciplinaires ou représailles contre les employés qui font des dénonciations, ce qui leur assurerait immédiatement une protection. Par conséquent, on devrait supprimer l'article 236 du projet de loi C-25. Les employés devraient pouvoir s'adresser aux tribunaux civils et déposer des griefs.

I should like to outline what should be contained in this proposed legislation. There should be a strong prohibition against disciplinary retaliation. Employee identification should remain confidential. The employee should not be required to first exhaust all other review procedures before filing a complaint. There should be a clear definition of "harmful act," such as the list in the current Treasury Board policy, and a clear definition of "good faith," which only requires that an employee did not raise a concern that he or she knew was based on false information. There should be a fully funded, arm's-length, neutral agency responsible for the application of the act and which reports directly to Parliament.

We have received and reviewed a copy of Senator Kinsella's amendments, and we support his amendments. We have only one major concern, which is that the whistle-blower provisions will be under the PSEA and complaints would be handled by the PSC.

This creates two problems. First, the Public Service Commission has a corporate culture in its relationship with government, which may prevent them from being seen as fully independent and neutral. The second concern is that by including this provision under the PSEA tens of thousands of employees who work for agencies such as Canada Customs and Revenue Agency, Parks and CFIA will be excluded from the provisions and thus remain unprotected.

The second concern relates to staffing merit. There is a link between our concerns about the changes to merit and the appeal process. If direct managers now have increased influence over employees' careers and the appeal rights are too narrow can we really expect public service employees to come forward with allegations of wrongdoings?

We still recognize the need for a less cumbersome staffing process. However, by watering down the merit principle, delegating staffing authority to the lowest management levels and restricting recourse, we fear Bill C-25 will lead to favouritism and patronage.

While most managers are honest and respect the rules, a recent audit of the federal student work experience program shows that, given the chance, a significant number of them will circumvent the rules to hire friends and family.

There is no valid reason why the government cannot simply legislate core principles on merit, patronage and political activities and leave the rest to be negotiated between the employer and the bargaining agent, as it is right now under the code.

Our written brief outlines suggestions for dealing with the current staffing process without forsaking merit. For example, requiring that individuals meet all the qualifications of a position, not just the essential ones; removing the section stating that it is not inconsistent with merit to assess only one individual for appointment; removing the wide and unreviewable discretion to

J'aimerais indiquer ce que devrait contenir le projet de loi. Il devrait interdire toute forme de mesures disciplinaires ou de représailles. Le nom des employés devrait rester confidentiel. L'employé ne devrait pas être tenu d'épuiser d'abord toutes les autres procédures d'examen avant de déposer une plainte. On devrait définir clairement ce que constitue un «acte répréhensible», telle la liste que l'on retrouve dans l'actuelle politique du Conseil du Trésor, et on devrait définir clairement ce que l'on entend par «de bonne foi», qui exige uniquement qu'un employé ne signale rien parce qu'il ou elle sait que cela repose sur des renseignements erronés. Il faudrait créer un organisme indépendant, neutre, bénéficiant de tous les fonds nécessaires à l'application de la loi et relevant directement du Parlement.

Nous avons reçu et étudié les amendements du sénateur Kinsella, et nous les appuyons. Nous n'avons qu'une inquiétude, c'est que les dispositions relatives à la dénonciation relèveront de la LEFP et que les plaintes seraient du ressort de la CFP.

Il s'ensuit deux problèmes. Tout d'abord, la Commission de la fonction publique a une culture ministérielle dans ses rapports avec le gouvernement, ce qui pourrait l'empêcher d'être perçue comme un organisme tout à fait indépendant et neutre. Ensuite, c'est que par l'inclusion de cette disposition dans la LEFP, des dizaines de milliers de fonctionnaires à l'emploi d'organismes comme l'Agence des douanes et du revenu du Canada, Parcs et l'ACIA ne seront pas visés par les dispositions et seront, par conséquent, sans protection.

Notre deuxième préoccupation porte sur la dotation fondée sur le mérite. Il existe un lien entre nos inquiétudes quant aux changements apportés au principe du mérite et le processus d'appel. Si les gestionnaires immédiats ont maintenant une plus grande influence sur la carrière des fonctionnaires et si les droits d'appel sont trop limités, pouvons-nous vraiment nous attendre à ce que les fonctionnaires fassent part d'écarts de conduite allégués?

Nous reconnaissons la nécessité d'un processus de dotation simplifié. Cependant, en affaiblissant le principe du mérite, en déléguant les pouvoirs en matière de dotation aux niveaux de gestion les plus bas et en limitant les recours, nous craignons que le projet de loi C-25 mène au favoritisme.

Bien que la plupart des gestionnaires soient honnêtes et respectueux des règles, une vérification récente du programme fédéral d'expérience de travail étudiant indique que, s'ils en ont la chance, un nombre important de gestionnaires contourneront les règles afin d'embaucher des amis ou des membres de la famille.

Rien ne justifie que le gouvernement ne puisse tout simplement imposer par voie législative les principes de base concernant le mérite, le favoritisme et les activités politiques et laisse le reste à la négociation entre l'employeur et l'agent négociateur, tel que cela se fait actuellement en vertu du Code.

Dans notre mémoire écrit, nous vous faisons des suggestions concernant l'actuel processus de dotation, sans pour autant mettre de côté le mérite. Par exemple, en exigeant que les personnes possèdent toutes les qualifications pour occuper un poste, pas seulement les qualifications essentielles; en supprimant la partie qui dit qu'il n'est pas conforme au mérite d'évaluer

make selections for appointment by taking into account discretionary factors such as qualifications or operational requirements that may be an asset to the current official needs of the public service; and making appointments subject to appeal to the tribunal on the basis that the appointment was contrary to the act or was based on irrelevant considerations.

The next item is essential services. Our main problem with Bill C-25 is that it does not substantially change the current definition of "essential services" or the employer's exclusive right to determine the level of service that is to be provided. We have long argued that these provisions are designed to insulate the employer from feeling the effects of a strike rather than ensuring the safety and security of the public. If the provisions of the Canada Labour Code are appropriate for airports and nuclear plants, why would they not be appropriate for the federal public service? You might think that the unions will be happy, as they will be able to negotiate the number of employees who will be designated. When the employer has the exclusive right to determine the level of service to be provided during a strike, and they do not have to consider using managers, nor do they have to change their hours of operation or use overtime to provide essential services, what is left to negotiate?

Prohibition and enforcement is another matter we should like to address. We are already subject to duty of fair representation provisions. Why impose huge fines and a summary conviction on union representatives, who, for the most part, are unpaid volunteers? These provisions will only serve to dissuade our members from getting involved in their union and will only contribute to employees who are victims of harassment and other forms of abuse scrambling for representation.

Yes, we do agree that these positions also apply to management. Under these provisions, a manager will be levied at most a \$1,000 fine, whereas an officer or representative of the union, who could be an employee who volunteers to be a shop steward or a local president, could be subjected to a fine of \$10,000 under section 203. That is the main part we wanted to address.

As I said at the beginning, you have a copy of our written submission; as well, you have a copy of the submission we put in front of the committee of the House. We are ready to answer questions. We wanted to give you the time to do that.

The Chairman: You have also, quite helpfully, provided draft amendments along with your remarks. We thank you for that.

seulement une personne en vue d'une nomination; en éliminant la discrétion générale et échappant à tout examen de faire des sélections en vue d'une nomination en tenant compte de facteurs discrétionnaires telles les qualifications ou les exigences du service qui peuvent être un atout pour les besoins officiels actuels de la fonction publique; et en faisant des nominations assujetties à un appel devant les tribunaux pour le motif que la nomination était contraire aux dispositions de la loi ou reposait sur des considérations non pertinentes.

Le point suivant que je veux aborder est celui des services essentiels. Notre principal problème dans le cas du projet de loi C-25, c'est qu'il ne modifie pas de façon importante l'actuelle définition de «services essentiels» ou le droit exclusif de l'employeur de fixer le niveau auquel un service essentiel doit être fourni. Nous soutenons depuis longtemps que ces dispositions sont conçues pour protéger l'employeur contre les effets d'une grève plutôt que pour assurer la sécurité et la sûreté du public. Si les dispositions du Code canadien du travail valent pour les aéroports et les centrales nucléaires, pourquoi ne vaudraient-elles pas pour la fonction publique fédérale? Vous pourriez penser que les syndicats en seront heureux, étant donné qu'ils pourront négocier le nombre d'employés qui seront désignés. Lorsque l'employeur a le droit exclusif de fixer le niveau auquel un service doit être fourni pendant une grève, d'autant plus qu'il n'a pas besoin de tenir compte du recours aux gestionnaires ni de modifier ses heures de travail ou de recourir aux heures supplémentaires pour assurer les services essentiels, que reste-t-il à négocier?

Les interdictions et le contrôle d'application sont d'autres points que nous aimerions aborder. En tant que syndicat, nous sommes déjà assujettis aux dispositions relatives à l'obligation du syndicat d'être impartial dans son rôle de représentant. Pourquoi imposer des amendes considérables et une déclaration de culpabilité par procédure sommaire aux représentants syndicaux qui, pour la plupart, sont des bénévoles non rémunérés? Ces dispositions ne serviront qu'à dissuader nos membres de participer à la vie de leur syndicat et ne feront qu'obliger les employés victimes de harcèlement et d'autres formes d'abus de chercher désespérément à être représentés.

Oui, il est vrai que ces dispositions s'appliquent également à la gestion. En vertu de ces dispositions, un gestionnaire est passible d'une amende maximale de 1 000 \$ tandis qu'un dirigeant ou un représentant du syndicat, qui pourrait être un employé qui se porte volontaire pour être un délégué syndical ou le président d'une section locale, pourrait devoir payer une amende allant jusqu'à 10 000 \$ en vertu de l'article 203. C'est principalement de ces aspects que nous voulions parler.

Comme je l'ai dit au début, vous avez reçu notre mémoire écrit; en outre, vous avez un exemplaire du mémoire que nous avons présenté au comité de la Chambre. Nous sommes prêts à répondre aux questions. Nous voulions vous donner le temps de nous en poser.

Le président: En plus de vos observations, vous nous avez fourni des projets d'amendement, ce qui est très utile, et nous vous en remercions.

Senator Kinsella: I wanted to compliment you for your initiative dealing with whistle-blowing in particular. Whatever the model that would be adopted, what is important — and I think this is where we share complete common ground — is that we have to have machinery of whistle-blowing in any modern public service. Equally, we need to have a whistle-blowing mechanism that applies to the private sector in the area of federally regulated labour. Therefore, would you agree that it is incumbent upon the federal government to set the example and to come forward with either your model or my model or its own model, but to do it in the here and now, so that it can then turn to private sector whistle-blowing legislation?

Ms. Turmel: Yes, I do agree with you. As a matter of fact, you know that the Red Book in 1993 proposed to have whistle-blowing; it never happened. That is one example. They should set examples. I have said it many times on other issues. As a employer, as a government, examples should have been set on many issues.

I should like to address something Ms. Robillard said, that you do not have time to look at other legislation. I believe your proposed legislation was introduced in 2000, so there are many ways that they could do it at this point.

Senator Kinsella: Indeed, as Ms. Turmel points out, this committee unanimously adopted Bill S-13, to deal with whistle-blowing, which went back for third reading to the Senate.

In terms of your specific proposal, if this committee were to accept your amendment, have you looked at the question of whether we might have a technical problem, in terms of it then turning into a money bill type of amendment, which, of course, as you know, would need a Royal Recommendation? We were careful, in the drafting of Bill S-13, which was adopted by this committee, and Bill S-6, which is a repeat of it, to craft it — and why we chose the model we chose — to avoid the problem of the Royal Recommendation. I am curious as to whether any of your people have looked at that technical matter. It would be helpful for the senators to know.

Mr. Mark Pecek, Political Assistant, Public Service Alliance of Canada: We recognize the constraints that you have in terms of proposing amendments to the proposed legislation that is before you. That is why we have always taken the position that this should be covered by separate legislation, which would create a separate entity that would report directly to Parliament and would have full investigation powers and would be fully funded in order to do that.

The concerns we have traditionally had with the proposal of having the Public Service Commission play that role in having the provisions contained under the Employment Act are that, on the one hand, we do not think that the commission has a relationship

Le sénateur Kinsella: Je tenais à vous féliciter de votre initiative en ce qui concerne plus particulièrement les dénonciations. Quel que soit le modèle qui sera adopté, l'important — et je pense que nous nous entendons tout à fait sur ce point —, c'est que nous devons disposer des mécanismes nécessaires aux dénonciations dans une fonction publique moderne. De plus, nous devons disposer d'un mécanisme qui s'applique au secteur privé en ce qui concerne la main-d'oeuvre qui relève de la compétence fédérale. Par conséquent, seriez-vous d'accord pour dire qu'il incombe au gouvernement fédéral de donner l'exemple et de proposer soit votre modèle, soit mon modèle ou soit son propre modèle, mais de le faire afin qu'on puisse l'intégrer à une mesure législative concernant les dénonciations dans le secteur privé?

Mme Turmel: Oui, je suis tout à fait d'accord avec vous. En fait, vous savez que le livre rouge de 1993 proposait la dénonciation; cela ne s'est jamais produit. C'est un exemple. Le gouvernement devrait donner l'exemple. Je l'ai dit à maintes reprises sur d'autres questions. En tant qu'employeur, en tant que gouvernement, il aurait dû donner l'exemple sur de nombreuses questions.

J'aimerais revenir sur quelque chose que Mme Robillard a dit, à savoir que vous n'avez pas le temps d'examiner d'autres mesures législatives. Je pense que votre projet de loi a été présenté en 2000, de sorte qu'il existe de nombreuses façons pour le gouvernement d'agir à ce moment-ci.

Le sénateur Kinsella: En effet, comme le signale Mme Turmel, le comité a adopté à l'unanimité le projet de loi S-13, en ce qui concerne la dénonciation, qui a été présenté en troisième lecture au Sénat.

Pour ce qui est de votre proposition, si notre comité devait accepter votre amendement, avez-vous examiné la question de savoir si nous pourrions avoir un problème d'ordre technique, c'est-à-dire d'en faire un amendement de projet de loi de finances qui, évidemment, comme vous le savez, nécessiterait une recommandation royale? Nous avons fait attention au moment de rédiger le projet de loi S-13, que notre comité a adopté, et le projet de loi S-6, qui en est une copie, de le libeller — et les raisons pour lesquelles nous avons choisi le modèle que nous avons choisi — de façon à éviter le problème de la recommandation royale. J'aimerais savoir si quelqu'un parmi vous a examiné cet aspect technique. Ce serait utile pour les sénateurs.

M. Mark Pecek, adjoint politique, Alliance de la fonction publique du Canada: Nous reconnaissons les contraintes qui vous sont imposées pour ce qui est de proposer des amendements au projet de loi dont vous êtes saisis. C'est pour cette raison que nous avons toujours eu pour position que ce mécanisme devrait être visé par une mesure législative distincte, qui créerait une entité distincte relevant directement du Parlement et dotée de tous les pouvoirs d'enquête et bénéficiant de toutes les ressources financières à cet effet.

Les inquiétudes que nous avons toujours eues avec la proposition selon laquelle la Commission de la fonction publique joue ce rôle du fait que les dispositions relèvent de la Loi sur l'emploi sont que, d'une part, nous ne pensons pas que la

with the rest of the public service that would allow it to be a fully independent, or regarded as a fully independent, investigative body. Also, by having the provisions under the Employment Act, large portions of the federal public service are excluded. We talked about agencies earlier.

That is why we are suggesting that what should be covered in Bill C-25 is a strong provision against retaliation against whistle-blowers and that section 236, which prohibits whistle-blowers from availing themselves of civil action, should be removed from the legislation as well.

Those provisions are important because we see them as a bridge that would guarantee protections for whistle-blowers until separate legislation, which would create a separate agency, can be passed by the House of Commons.

Senator Kinsella: Do you feel that the government made a commitment? I do not want to be political here, but you raised that the Liberals, in the Red Book in 1993, said they would bring in whistle-blowing legislation. They have not done that.

Of course, we still have the GST, and they promised to get rid of that. However, I am not one of the political senators.

There is a common ground. I know my colleagues on all sides in the Senate have accepted the principle — indeed, I think the minister has accepted the principle — that we need a mechanism. I think the minister had a legitimate position in that she wanted to try a policy approach. The events of last spring demonstrated that a policy is simply not adequate. It does not get us into the example-setting role vis-à-vis private-sector whistle-blowing legislation, particularly, as you said, the anti-retaliation provision.

The government gave us a commitment that they would bring in such legislation. They have the resources to study the best model. They can look at your model and at my model and others. If we had a commitment that they would do this quickly, would you be satisfied with that?

Ms. Turmel: I will say that some amendments are still required in this one. However, as I said earlier, after they look at their legislation, they can take out the provision of whistle-blowing and put it back in the new one. I believe it is feasible.

One thing is sure: Even with a commitment from the government, we know that there will be elections pretty soon. That could have an impact. You must have a firm deadline if you want to achieve something.

Senator Kinsella: I am sure that we will hear more on the other kinds of amendments discussed so far as these hearings continue. I must confess it troubles me a bit that we have a deadline

Commission entretienne des rapports avec le reste de la fonction publique qui lui permettraient d'être un organisme d'enquête complètement indépendant, ou considéré comme complètement indépendant. En outre, le fait que les dispositions relèvent de la Loi sur l'emploi, de grandes parties de la fonction publique fédérale sont exclues. Nous avons parlé plus tôt des organismes.

Voilà pourquoi nous suggérons que le projet de loi C-25 comporte une disposition interdisant les représailles contre les personnes qui font des dénonciations et que l'article 236, qui interdit aux personnes qui font des dénonciations de recourir aux poursuites civiles, devrait être éliminé du projet de loi.

Ces dispositions sont importantes car nous les considérons comme un pont qui garantirait aux personnes qui font des dénonciations d'être protégées jusqu'à l'adoption par la Chambre des communes d'une mesure législative distincte qui créerait un organisme distinct.

Le sénateur Kinsella: Estimez-vous que le gouvernement a pris un engagement? Je ne veux pas faire de politique ici, mais vous avez dit que les libéraux, dans le livre rouge de 1993, ont dit qu'ils présenteraient une mesure législative concernant la dénonciation. Ils ne l'ont pas fait.

Évidemment, nous avons toujours la TPS, et ils ont promis de l'abolir. Cependant, je ne suis pas du nombre des sénateurs politiques.

Il existe un terrain d'entente commun. Je sais que mes collègues de toutes les allégeances au Sénat ont accepté le principe — en effet, je pense que la ministre a accepté le principe — de la nécessité d'un mécanisme. Je pense que la ministre avait une position légitime en ce sens qu'elle voulait essayer une approche de politique. Les événements du printemps dernier ont fait la démonstration qu'une politique ne suffit tout simplement pas. Cela ne nous permet pas de donner l'exemple en ce qui concerne la mesure législative sur les dénonciations dans le secteur privé, en particulier, comme vous l'avez dit, la disposition contre les représailles.

Le gouvernement s'est engagé à présenter une telle mesure législative. Il dispose des ressources pour étudier le meilleur modèle. Il peut examiner votre modèle, ainsi que mon modèle et bien d'autres. S'il s'engageait à le faire rapidement, cela vous donnerait-il satisfaction?

Mme Turmel: Certains amendements doivent encore être apportés. Cependant, comme je l'ai dit plus tôt, une fois que le gouvernement aura examiné la loi, il peut retirer la disposition sur la dénonciation et l'insérer dans la nouvelle mesure législative. Je crois que c'est faisable.

Une chose est certaine: même si le gouvernement prend un engagement, nous savons qu'il y aura des élections très bientôt. Cela pourrait avoir une incidence. Pour que les choses se fassent, un délai ferme est nécessaire.

Le sénateur Kinsella: Je suis certain que nous en entendrons davantage au sujet des autres types d'amendements abordés jusqu'à maintenant au cours des présentes audiences. Je dois

indicated. Sometimes, however, for practical reasons, deadlines have to be set, in order to move the work along.

Many Canadians are concerned that the fundamental role of the Public Service Commission is to protect the public interest, which includes things like every Canadian having a right to seek to participate in the Public Service of Canada. You testify that under the present regime there is much favouritism and nepotism, and, no doubt, patronage, in the hiring process. Will this not be worse under this proposed act? What kinds of specific amendments do you think should be made to ensure that the merit principal will be the sustained fundamental principle of the Public Service of Canada?

Ms. Jacquie de Aguayo, Legal Officer, Public Service Alliance of Canada: Our position is set out clearly in the package that we presented to you. However, our most fundamental concern with the changes to merit relate precisely to the ability of individual employees to challenge where favouritism, patronage or nepotism are occurring in the staffing process.

If we understand the role of the appeal process and of the Public Service Commission as an investigative body as being our fail-safe mechanism to allow Parliament and the Canadian public to see what is happening in the public service, the introduction of the definition of merit concerns us greatly. As many of you know, the definition of merit does not exist in the legislation; rather, it has been crafted through the courts to require that, when positions are being staffed in the public service, the most meritorious person be appointed to the position. That is how we are able to say to the public that the people that are in the positions, whether they be front-line workers, scientists or auditors, are really the best candidates for the job.

Our concerns with Bill C-25 are that the definition of merit only requires that the individual exhibit the essential qualifications of the position. There is nothing in the bill that indicates which qualifications are more important. That leaves us to assume that it is up to the discretion of managers to decide which qualifications will be the essential ones.

We are also concerned that we have an appeal procedure that says that an individual can allege that there was an abuse of authority in the staffing process. However, if the legislation itself states clearly that a manager need only consider one individual for the job, I ask you how anyone will be able to show that there was an abuse of authority. It is perfectly acceptable under this legislation to only consider one individual for the appointment.

That is why, in our proposed amendments, we say that you need to ensure that managers are accountable to Parliament and the public by ensuring that when qualifications are established for a position candidates meet those qualifications. Managers must be held to task to say that they have not chosen someone because

avouer que cela me gêne un peu qu'un délai ait été fixé. Cependant, pour des raisons d'ordre pratique, des délais doivent parfois être établis afin que le travail progresse.

De nombreux Canadiens sont préoccupés par le fait que le rôle fondamental de la Commission de la fonction publique soit de protéger l'intérêt public, notamment le droit pour chaque Canadien de chercher à participer à la fonction publique du Canada. Vous avez dit que, dans le cadre du présent système, il existe beaucoup de favoritisme et de népotisme dans le processus d'embauche. Le projet de loi ne contribuera-t-il pas à empirer la situation? Quels types d'amendements devraient être apportés selon vous afin de faire en sorte que le mérite demeure le principe fondamental suivi par la fonction publique du Canada?

Mme Jacquie de Aguayo, conseillère juridique, Alliance de la fonction publique du Canada: Notre position est énoncée clairement dans le mémoire que nous vous avons présenté. Toutefois, notre préoccupation la plus fondamentale relativement aux changements apportés au principe du mérite concerne précisément la capacité des employés de contester une nomination lorsqu'il y a eu favoritisme ou népotisme.

Si nous considérons que le processus d'appel et la Commission de la fonction publique en tant qu'organisme d'enquête constituent un mécanisme sûr qui permet au Parlement et aux Canadiens de voir ce qui se passe au sein de la fonction publique, l'ajout de la définition du mérite me préoccupe beaucoup. Comme bon nombre d'entre vous le savent, la définition du mérite n'existe pas dans la loi. Elle a plutôt été élaborée par l'entremise des tribunaux pour faire en sorte que, lorsque des postes doivent être comblés à la fonction publique, ce soit le candidat le plus apte à exercer les fonctions qui soit nommé. C'est pourquoi nous pouvons affirmer au public que les personnes qui occupent les différents postes, qu'il s'agisse des employés de première ligne, des scientifiques ou des vérificateurs, sont véritablement les meilleurs candidats pour le travail.

Ce qui nous préoccupe à propos du projet de loi C-25, c'est que la définition du mérite exige seulement que la personne démontre qu'elle possède les qualités essentielles pour le poste. Rien dans le projet de loi n'indique quelles qualités sont plus importantes. Cela nous porte à présumer qu'il appartient aux gestionnaires de décider quelles qualités sont essentielles.

Nous sommes aussi préoccupés par le fait que le processus d'appel prévoit qu'une personne peut prétendre qu'il y a eu abus d'autorité dans le cadre de la dotation. Cependant, si la loi stipule clairement qu'un gestionnaire a seulement besoin d'examiner la candidature d'une personne, je vous demande comment quiconque peut être en mesure de démontrer qu'il y a eu abus d'autorité. Il est tout à fait acceptable en vertu de la présente mesure législative d'examiner la candidature d'une seule personne seulement.

C'est pourquoi, dans les amendements que nous proposons, nous affirmons qu'il faut veiller à ce que les gestionnaires rendent des comptes au Parlement et au public en prouvant que les candidats à un poste possèdent les qualités qui ont été établies pour le travail. Les gestionnaires doivent être tenus de démontrer

of favouritism, that they have looked at panoply of people with panoply of qualifications for a job and have decided that a particular individual is the qualified person for the position.

Senator Kinsella, returning to your concerns about whistle-blowing, again, we point out that if we are delegating the authority of managers to have that much control over the career advancement and promotional opportunities of employees, and we do not have adequate protection in the legislation now to prohibit any form of retaliation — we are not just talking about discipline. An employee who comes forward to his manager and says, “I think there is some wrongdoing going on over there,” must not suddenly find himself not getting acting assignments to higher positions, interesting work or being considered for appointment positions. We are very concerned that the definition of “merit,” the changes to the appeal process and the limit of the appeal right to an abuse of authority will cause it to be more difficult for employees to challenge what is happening within the public service, whether it be staffing or wrongdoing. By doing that, we do not serve transparency very well. That is where PSAC’s concerns lie.

Senator Kinsella: I wish to ask one final question. It is still on the topic of access. As all would agree, access to the Public Service of Canada is a right to all Canadians, irrespective of where they live in Canada.

Are you satisfied that under the present regime, and under the regime that is conceptualized in Bill C-25, the obstacles to opportunity to participate in the public service irrespective of where you live in Canada will be ameliorated? Would they be worse?

Ms. de Aguayo: There are two aspects to that question. The first one is that the Public Service Commission now has the authority to conduct open competitions if it considers that it is in the best interests of the public service to do so.

Under Bill C-25, the statutory preference for hiring within the public service has been removed. The biggest concern of the PSAC is that, as with the current process, open competitions, or external staffing competitions, will not be subject to the same type of appeal mechanisms. Currently, they are not subject to appeal. They are only subject to investigation in the public service.

We come back to our core concern. If the core concern of this committee is to ensure that the staffing mechanisms in Bill C-25 will allow for transparency, which in our view means that there are mechanisms that will allow us to scrutinize the delegated staffing decisions that are made under Bill C-25, we are not sure that they are there.

In our view, the mechanisms to ensure that we have new talent coming into the public service exist. The proposed new legislation will, possibly, prohibit members within the public service from having the type of contribution that they can make because of their years of experience.

qu’ils n’ont pas choisi un candidat par favoritisme, qu’ils ont examiné une panoplie de candidatures et qu’ils ont décidé qu’une personne en particulier était le candidat qualifié pour le poste.

Sénateur Kinsella, quant à vos préoccupations à propos de la dénonciation, nous faisons observer que nous donnons aux gestionnaires beaucoup de contrôle sur l’avancement professionnel et les possibilités de promotion des employés, mais que la loi ne prévoit pas des mesures appropriées visant à empêcher toute forme de représailles. Nous ne parlons pas seulement de mesures disciplinaires. Un employé qui signale une injustice à son gestionnaire ne doit pas tout à coup être privé d’affectations intérimaires à des postes plus élevés, de projets intéressants ou de l’examen de sa candidature à un poste. Nous craignons beaucoup que la définition du mérite, les changements au processus d’appel et la restriction du droit d’appel dans le cas d’un abus d’autorité fassent en sorte qu’il sera plus difficile pour les employés de contester certains faits se produisant dans la fonction publique, qu’ils concernent une dotation ou une injustice. Cela ne contribue pas très bien à favoriser la transparence. C’est ce qui préoccupe l’Alliance de la fonction publique.

Le sénateur Kinsella: J’ai une dernière question à poser. Elle porte encore sur l’accès. Tous conviendront que l’accès à la fonction publique du Canada est un droit que possèdent l’ensemble des Canadiens, peu importe où ils habitent au Canada.

Estimez-vous que, dans le cadre du système actuel et de celui dont fait état le projet de loi C-25, les obstacles à la possibilité de participer à la fonction publique sans égard à l’endroit où l’on habite au Canada seront réduits? Ou est-ce que ce sera le contraire?

Mme de Aguayo: Cette question comporte deux aspects. Le premier est que la Commission de la fonction publique possède maintenant le droit de mener des concours publics si elle estime que cela va dans le meilleur intérêt de la fonction publique.

Dans le projet de loi C-25, la préférence n’est plus accordée aux concours internes. Ce qui préoccupe le plus l’Alliance de la fonction publique du Canada, c’est que, dans le cadre du processus actuel, les concours publics, ou concours externes, ne seront pas assujettis au même type de mécanismes d’appel. À l’heure actuelle, ils ne peuvent faire l’objet d’aucun appel, seulement d’une enquête au sein de la fonction publique.

Cela nous ramène à notre principale préoccupation. La principale préoccupation du comité est peut-être de veiller à ce que les mécanismes de dotation prévus dans le projet de loi C-25 favorisent la transparence, ce qui signifie selon nous qu’il existe des mécanismes qui nous permettront d’examiner les décisions en matière de dotation effectuées en vertu du projet de loi, mais nous ne sommes pas certains qu’ils soient là.

À notre avis, les mécanismes visant à assurer que de nouveaux talents entrent à la fonction publique existent. La mesure législative proposée empêchera peut-être des membres de la fonction publique d’apporter le type de contribution qu’ils pourraient apporter en raison de leurs années d’expérience.

We would have an unbridled right to simply go outside the public service. We want to build an expert public service. We believe that the removal of the hiring preference from internal to the public service will not advance that.

Senator Furey: Thank you for attending here today. I want to go back to your concerns about the protection of the merit system. My reading of Bill C-25 leads me to believe that there are quite a number of safeguards built into the bill for just that reason. For example, the Public Service Commission would remain an independent agency, reporting to Parliament, with the authority to make all appointments to and within the public service. The Public Service Commission would have authority to establish conditions for the delegation of appointment authority to the deputy heads, modify or rescind delegation as necessary, set policy regarding appointments, conduct audits and investigations of appointments, and of course a new independent tribunal, the public service staffing tribunal, would provide third-party review of internal appointment complaints.

Would these not appear to you to be safeguards that could help move this bill in the direction that you want it to go in terms of protecting the merit principle?

Ms. de Aguayo: Many of those audit investigative functions currently exist in the public service; yet, we are in a position today of recognizing that we need to have changes to how the staffing process is conducted under the Public Service Employment Act regime.

We are very concerned with the mandate in the preamble, which is to delegate staffing authority down to the lowest managerial levels possible. Unless we have a Public Service Commission that will actively and with great passion use its investigative and audit powers, our experience has been that delegated authority has not been subject to many or serious investigations by the Public Service Commission.

I point you to clause 15 of the proposed Public Service Employment Act, which recognizes that the commission can delegate its powers down to managers. It is our understanding from the discussions leading to Bill C-25, and the stated intention that it create more flexibility for the public service in terms of staffing positions, that it will be exercising that delegation power extensively and liberally.

Senator Furey: It can modify or rescind that delegation as necessary; correct?

Ms. de Aguayo: It can, but as you can see from our brief, our major concern is the definition of merit. We are concerned about a transparent staffing process, having an expert, committed public service, and the definitions of merit and the appeal rights. Employees are, let's face it, our vehicle for ensuring that that transparency exists. If we have a watered-down definition of merit and if we maintain the narrower appeal rights to the public service staffing tribunal, then, in the PSAC's view, we will not get the transparency we are looking for.

Nous aurions toute la liberté d'effectuer des concours publics. Nous voulons créer une fonction publique très compétente. Nous estimons que de ne plus accorder la préférence aux concours internes va à l'encontre de cet objectif.

Le sénateur Furey: Je vous remercie d'être ici aujourd'hui. Je veux revenir à vos préoccupations à propos de la protection du système du mérite. En lisant le projet de loi C-25, je suis porté à croire qu'il comporte un certain nombre de mesures destinées à protéger ce système. Par exemple, la Commission de la fonction publique demeurerait un organisme indépendant, relevant du Parlement et détenant le droit d'effectuer toutes les nominations à des postes au sein de la fonction publique. La Commission posséderait le droit d'établir des conditions régissant la délégation du pouvoir de nomination aux administrateurs généraux, de modifier ou d'annuler la délégation du pouvoir au besoin, d'établir une politique concernant les nominations et d'effectuer des vérifications et des enquêtes au sujet des nominations. Bien sûr, un nouveau tribunal indépendant, le tribunal de la dotation de la fonction publique, effectuerait un examen des plaintes déposées à propos de nominations internes.

Ces dispositions ne vous semblent-elles pas des mesures visant à protéger le principe du mérite, comme vous le souhaitez?

Mme de Aguayo: Un grand nombre de ces fonctions de vérification et d'enquête existent à l'heure actuelle au sein de la fonction publique. Pourtant, nous sommes conscients aujourd'hui que nous devons modifier la façon dont le processus de dotation est mené en vertu de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

Nous sommes très préoccupés par le mandat énoncé dans le préambule, c'est-à-dire de déléguer le pouvoir de dotation à l'échelon le plus bas possible. Dans ce contexte, il faudrait que la Commission de la fonction publique exerce activement ses pouvoirs d'enquête et de vérification, mais, par le passé, la délégation de pouvoirs n'a pas fait l'objet de nombreuses ou sérieuses enquêtes par la Commission de la fonction publique.

Je vous renvoie à l'article 15 de la loi proposée sur l'emploi dans la fonction publique, qui prévoit que la Commission peut déléguer ses pouvoirs aux gestionnaires. Nous croyons comprendre, d'après les discussions qui ont mené au projet de loi C-25 et l'intention déclarée de créer davantage de souplesse sur le plan de la dotation, que la Commission exercera ce pouvoir de délégation abondamment.

Le sénateur Furey: Elle peut modifier la délégation au besoin, n'est-ce pas?

Mme de Aguayo: Elle peut, mais comme vous pouvez le constater d'après notre mémoire, notre principale préoccupation concerne la définition du mérite. Nous sommes préoccupés par la transparence du processus de dotation, par l'existence d'une fonction publique compétente et dévouée, par la définition du mérite et par les droits d'appel. Soyons francs, les employés constituent notre moyen d'assurer l'existence de la transparence. Si la définition du mérite est diluée et si les droits de faire appel au tribunal de la dotation de la fonction publique demeurent restreints, alors, selon l'Alliance de la fonction publique, nous n'obtiendrons pas la transparence que nous recherchons.

[Translation]

Senator Bolduc: If I understand you correctly, you are, generally speaking, concerned by clause 30 in Part 3 on employment. I have read this clause. I have had an opportunity to talk about this issue in the Senate Chamber. I asked Ms. Robillard questions. Basically, merit no longer exists.

I understand that the commission still has discretionary power as far as defining essential qualifications are concerned. For instance, we are told that the commission does not have to consider more than one person for appointments based on merit. Merit and competence are relative terms. If you want to appoint a reasonably good person, perhaps not the most qualified one because, theoretically, this is difficult to establish, it seems to me that the main mechanism is the competition process. If a principle were to be enshrined in this legislation, it would be the law of competition. This is what protects the public from abuse by senior officials. After spending 35 years humbly working in administration, this is my deep conviction. I have seen things happen. I was even President of the Public Service Commission. That being said, it seems to me that we must respect a basic principle. I appreciate that competition takes time. For at least the past 15 years, the commission has delegated all of these responsibilities to the departments. If this process takes time in the departments, it is because of the senior officials and not the employees. When I hear criticisms and I hear that, for reasons of efficiency, the process has to be completed more quickly, and therefore somebody will be appointed just like that, this just does not make good sense. We have completely lost sight of the essence of the 1917 reforms. This will open the door to all kinds of things.

I will give you an example: French Canadians are a minority in the Canadian public service and this is quite understandable because we represent 20 or 25 per cent of the population. I do not get upset about this. Some situations can arise, like the situation in the Canadian armed forces where we do not have our fair share. Take aviation, for example. In a plane, either English or French is spoken, but not both. That concerns me because I know that we are a minority group, not in the army because there is a procedure in force and 25 per cent of the army can be French-Canadian. There is a French-Canadian regiment and it fights and does what it has to do. This is more difficult to do in other sectors. This situation might arise in the senior ranks of the public service and also in other positions.

I am deeply concerned to see that we are allowing the concept of competition to disappear. It seems to me that, when you talk about the relative value of candidates, the only way to proceed is through competition. If there are regional positions in the Maritimes or in Quebec, regional competitions will be held but at least, there should be some type of competition. The value of Canada's senior public service was built — God knows that we have a very valuable system in Canada, particularly at Foreign Affairs and Finance — precisely on the notion of public competition in universities in order to hire the best. This system enabled us to hire the most qualified people in these departments and elsewhere.

[Français]

Le sénateur Bolduc: En somme, si je comprends bien, ce qui vous préoccupe, c'est l'article 30 de la partie 3 sur l'emploi. J'ai lu cet article. J'ai eu l'occasion d'en parler à la Chambre du Sénat. J'ai posé des questions à madame Robillard. Dans le fond, le mérite n'existe plus.

Je comprends que la commission a toujours un pouvoir discrétionnaire pour définir les qualifications essentielles. Par exemple, on dit que la commission n'est pas tenue de tenir compte de plus d'une personne pour faire une nomination fondée sur le mérite. Le mérite et la compétence sont relatifs. Si on veut nommer quelqu'un dans une bonne moyenne, peut-être pas le plus qualifié parce que théoriquement il est difficile de l'établir, il me semble que l'instrument principal est la compétition. Si un principe devait être dans cette loi, ce serait celui de la loi de la concurrence. C'est ce qui protège le public contre l'abus des hauts fonctionnaires. C'est mon sentiment profond après avoir vécu modestement 35 ans dans l'administration. J'en ai vu des choses. J'ai même été président de la Commission de la fonction publique. Ceci dit, il me semble qu'on doit respecter un principe de base. Je comprends que les concours prennent du temps. La commission, depuis 15 ans au moins, a tout délégué cette responsabilité aux ministères. Si cela prend du temps dans les ministères, cela dépend des hauts fonctionnaires et non pas des employés. Lorsque j'entends des critiques et que sous prétexte d'efficacité le processus doit s'effectuer plus rapidement, on va nommer quelqu'un sur le bord de la table, c'est une affaire qui n'a pas de bon sens. On a perdu complètement l'essentiel de la réforme de 1917. Cela va nous mener loin.

Je vais vous donner un exemple: les Canadiens français sont minoritaires dans le service public canadien et c'est bien normal parce que nous sommes 20 p. 100 ou 25 p. 100 de la population. Je ne me scandalise pas. Il pourrait nous arriver des choses comme dans les Forces armées canadiennes où on n'a pas notre part. Vous avez le cas de l'aviation. Dans un avion, on parle anglais ou français mais pas les deux langues. Cela m'inquiète parce que je sais que nous sommes minoritaires, pas dans l'armée parce qu'il y a une méthode qui s'applique et nous pouvons être 25 p. 100. Il y a un régiment canadien-français et il se bat et il fait ce qu'il a à faire. Dans d'autres domaines, c'est plus difficile. Il est possible que cela arrive dans les emplois supérieurs de la fonction publique et aussi dans d'autres emplois.

Cela me préoccupe beaucoup de voir qu'on est en train de laisser disparaître la notion de compétition et de concurrence. Il me semble que lorsqu'on parle de la valeur relative des candidats, la seule façon de procéder est qu'il y ait de la concurrence. S'il y a des postes régionaux dans les Maritimes ou au Québec, ils feront des concours régionaux mais au moins, il devrait y avoir une certaine concurrence. On a bâti la valeur du haut fonctionnarisme canadien — Dieu sait que nous avons un système fort valable au Canada, particulièrement aux Affaires étrangères et aux Finances — justement sur la notion de concours public dans les universités pour embaucher les meilleurs. Ainsi nous avons embauché les plus qualifiés dans ces ministères et ailleurs.

Now we are saying that this may happen next year, but then again it may not. That does not make sense. It is absolutely essential that we amend clause 30 and reintroduce the concept of competition for jobs. In a democracy such as ours, how can we not base ourselves on this principle?

Ms. Turmel: I would like to state that we have always deplored the situation and agreed with the government that the federal public service has staffing problems. But we completely disagree with, as you said, the notion whereby we should only assess one of the qualifications and not keep the merit principle in its entirety.

This is very important to us. I think that the best example for the committee members would be what happened to students this summer. And this is only part of the problem we are experiencing.

Allowing a person to decide to meet with only one candidate is indicative of a lack of transparency. This transparency which we talk about will not be achieved in the public service as a result of this process, which will undermine the morale of the public service. This is very important. Surveys have shown that there is poor morale, a lack of respect shown by the employers and a lack of interest in workers in doing their job well. This will add more fuel to the fire.

Senator Gauthier: The merit principle is not in the legislation currently. The definition of merit as such is not in the act but will be in Bill C-25. You do not like this fact and it displeases you. The concept of merit is spelled out in clause 30 and in the following clauses.

What suggestion can you provide? I did not have time to read the brief you presented to the House of Commons. I just received it today.

Ms. Turmel: As far as we are concerned, it is very important that the merit principle recognize the quantity and qualifications of the individuals who may apply for a position. Stating that only one qualification can be given consideration without defining what these qualifications are is problematical. If you require the services of a person in the federal public service, you have to ensure that all individuals are shown proper respect and that an assessment has been made of merit and qualifications.

The definition gives managers some latitude in deciding whether or not they want to hire an external person without going through the internal staffing process. That goes against all the principles that we are defending.

There is also the entire problem of training within the federal public service, a problem that we have denounced over the years. If you want to prepare successors in the federal public service but do not provide training, and if you staff from outside, you can just imagine what the morale within the public service is like.

Senator Gauthier: I completely agree with you, but with all due respect, your press release is somewhat alarmist. You have said that the merit principle will be diluted in the new legislation. On the contrary, it will, in my opinion, be more specific. We do not agree on that issue.

On est en train de dire qu'on le fera l'année prochaine, mais peut-être pas. Cela n'a pas de bon sens. Il faut modifier absolument l'article 30 et réintroduire la notion de concurrence dans les emplois. Dans une démocratie comme la nôtre, comment voulez-vous que l'on ne s'appuie pas sur ce principe?

Mme Turmel: J'aimerais dire que nous avons toujours dénoncé et été d'accord avec le gouvernement pour dire que les problèmes de dotation existent à la fonction publique fédérale. Mais nous sommes en désaccord complet, comme vous dites, avec le fait d'évaluer seulement une des qualités et ne pas garder le principe du mérite dans son entité.

Pour nous, c'est très important. Je pense que le plus bel exemple pour les membres du comité est tout ce qui est arrivé aux étudiants cet été. Ce n'est qu'une partie du problème que l'on connaît.

Donc laisser la possibilité à une personne de décider de rencontrer seulement un candidat va démontrer une non transparence. Ce processus n'incitera pas la fonction publique à la transparence dont nous parlions et nuira au moral à l'intérieur de la fonction publique. C'est très important. Le manque de moral, un manque de respect de l'employeur, l'intérêt des travailleurs à bien faire leur travail ont été soulignés par des sondages. Ceci ajoutera à nos dernières dénonciations à ce sujet.

Le sénateur Gauthier: Le principe du mérite n'est pas dans la loi actuellement. La définition du mérite tel quel n'est pas dans la loi mais le sera dans le projet de loi C-25. Vous n'aimez pas ce fait et il vous déplaît. On spécifie aux articles 30 et suivants la notion de mérite.

Qu'est-ce que vous allez m'offrir comme proposition? Je n'ai pas eu le temps de lire votre mémoire à la Chambre des communes. Je ne l'ai reçu qu'aujourd'hui.

Mme Turmel: Pour nous, c'est très important que le principe du mérite reconnaisse la quantité et la qualité des personnes qui peuvent poser leur candidature à un poste. De dire qu'une qualité seulement peut être considérée sans toutefois définir les qualités, c'est un problème. Si vous avez besoin d'une personne dans la fonction publique fédérale, on doit s'assurer que les personnes soient respectées et que toutes les conditions de principe du mérite et les qualités soit évaluées.

Dans la définition, on donne la latitude aux gestionnaires de décider s'ils veulent aller à l'externe en passant par-dessus la dotation interne. Ceci va à l'encontre de tous les principes que l'on défend.

Il y a aussi tout le problème de la formation à la fonction publique fédérale qu'on a dénoncé au cours des années. Si vous voulez préparer une relève à la fonction publique fédérale et que vous ne donnez pas de formation et que vous dotez à l'extérieur, vous pouvez imaginer la situation et le moral à l'intérieur de la fonction publique.

Le sénateur Gauthier: Je suis entièrement d'accord avec vous, mais votre communiqué de presse est un petit peu alarmiste en toute politesse. Vous dites que le principe du mérite va être dilué par la nouvelle loi. Au contraire, ce sera plus spécifique, je pense. On est en désaccord là-dessus.

A manager who does not respect the merit principle will not inspire confidence in others. This manager will be treated in a very special way. Public servants who see that they are dealing with favouritism will probably avail themselves of their right to complain, and justly so, in order to obtain equity.

I don't think that it works that way. Rather, I think that a good public servant must have the respect of his or her subordinates. In order to do this, you need to be fair and equitable. I do not always pay attention to your announcements, but I think that could paralyze the system. I think that you are exaggerating a bit.

I would like to go back to the issue of grievances. In 2002-2003, the Public Service Commission made more than 100,000 appointments. Of that number, 70,000 resulted in a grievance. Of the 70,000 appointments, 1,300 official grievances were filed with the Public Service Commission and approximately 125 of these were upheld.

It was therefore determined that a few hundred of these 100,000 appointments were not really acceptable. That indicates that we must not get upset with this situation. That is quite normal. It is a system that works well.

Prior to an election, you do something to stir the pot and I don't blame you. We heard all kind of rumours and allegations this summer, whether it be about the case of an official who had reportedly cheated the system by paying himself with checks to which he was not entitled, or about the case of a misappropriation of funds.

Earlier, you talked about student patronage. I have not seen any specific cases today. A layman could not claim that there has been favouritism. This has not been proven.

Let us take the example of an employee who performed his duties well, and whose position the manager decides to staff. Why could this individual not be chosen by the manager? You're saying that this is not fair. There is, nevertheless, a system in place and employees can appeal during any stage of the manager's decision. However, employees rarely intervene in the decision-making process. Could you answer these questions?

Ms. Turmel: I will begin and my colleague will continue. When Canada Post employees were put under the Canada Labour Code, it was said, at that time, that there would be major problems with respect to staffing and classification because these issues were now on the bargaining table.

At Canada Post, we don't hear about the problems that we have in the federal sector. We think that the legislation should contain some guidelines, defining what is meant by patronage and favouritism. Then the second part could be negotiated at the bargaining table in terms of staffing and classification, which would completely change the staffing process. That would certainly help the federal sector.

Senator Gauthier: Can you negotiate classification now?

Un gestionnaire qui ne respecterait pas le principe du mérite n'inspirerait pas confiance aux autres. Ce gestionnaire serait traité de façon tout à fait spéciale. Les fonctionnaires se voyant dans un système de favoritisme se prévaudraient probablement de leur droit de se plaindre, et ce, avec justice pour chercher l'équité.

Je ne pense pas que cela fonctionne de cette façon. Je pense plutôt qu'un bon fonctionnaire doit avoir le respect de ses subalternes. Pour ce faire, il doit être juste et équitable. Je ne porte pas toujours attention à vos énoncés, mais je crois que cela pourrait créer un marasme. Je pense que vous exagérez un peu.

J'aimerais revenir à la question des griefs. Il y a eu plus de 100 000 nominations de faites par la Commission de la fonction publique en 2002-2003. De ce nombre, 70 000 ont fait l'objet d'un grief. Sur ces 70 000 nominations, 1 300 ont été officiellement déposées auprès de la Commission de la fonction publique et environ 125 de ces nominations ont été retenues.

On avait donc jugé qu'il y avait quelque centaines de nominations sur 100 000 qui étaient réellement crédibles. Cela démontre qu'il ne faut pas s'énervé avec cette situation. C'est tout à fait normal. C'est un système qui fonctionne bien.

Avant chaque élection, vous faites quelque chose pour pouvoir prendre la relève et je ne vous blâme pas. On a eu droit à toutes sortes de rumeurs et d'allégations cet été, que ce soit pour le cas d'un fonctionnaire qui aurait trompé le système en se payant avec des chèques auxquels il n'avait pas droit, ou que ce soit dans le cas de malversations.

Vous avez parlé plus tôt du patronage étudiant. Je n'ai pas vu de cas spécifique à ce jour. Un profane de la question ne pourrait pas admettre qu'il y ait eu favoritisme. Cela n'a pas été prouvé.

Prenons l'exemple d'un employé qui gère bien ses fonctions et que le gestionnaire décide de combler le poste. Pourquoi cette personne ne pourrait pas être choisie par le gestionnaire? Vous dites que ce n'est pas juste. Il y a tout de même un système en place et les employés peuvent faire appel à n'importe quel moment de la décision du gestionnaire. Toutefois, les employés interviennent rarement dans le processus de décision. Pouvez-vous me donner des réponses à ces questions?

Mme Turmel: Je vais débiter et ma collègue poursuivra. Lorsque les employés de Postes Canada ont été transférés sous le Code canadien du travail, on avait dit, à ce moment-là, que ce serait un problème majeur soit au niveau de la dotation ou de la classification parce qu'on aurait le droit de négocier avec ces parties.

À Postes Canada, on n'entend pas les problèmes que nous avons dans le secteur fédéral. On pense que la loi devrait contenir des lignes directrices, à savoir ce que veut dire le patronage, le favoritisme. À ce moment-là, la deuxième partie pourrait être négociée à la table de négociations en termes de dotation et de classification, ce qui changerait complètement l'allure de la dotation. Cela aiderait sûrement le secteur fédéral.

Le sénateur Gauthier: Êtes-vous capable de négocier les classifications actuellement?

Ms. Turmel: We may achieve better results than what the government is currently able to obtain. Classification has been reviewed for 20 years and this has led nowhere.

[English]

The Chairman: We cut into the time for these witnesses early on with our discussion, so I will grant a few more minutes. There are three senators on the list. In consideration for each other, I hope you will keep it brief.

Senator Milne: I am concerned about your concerns about adding to the legislation a definition for merit. In the Senate, we are fairly regularly bombarded with statements that we should not allow the courts to write legislation or to define issues such as this. You are telling us that we should allow the courts to define merit. The present situation in the civil service seems to be hamstrung by the fact that it takes so long to go through the selection process. Many young professionals are turned off by the entire thing. Thus, there is no renewal of the civil service, which I think would be good for the country and everyone in it.

I have some real problems with what you are saying about merit. I think that you are trying firmly to come down on both sides of the question.

Ms. de Aguayo: If you review our briefs for the Commons committee and the Senate, I do not believe you will find in the PSAC position that there ought not be a definition of merit or that the courts ought to continue to be the mechanism that assists in defining merit. The fact that the courts do it now is a result of how Parliament in the 1960s drafted the legislation; it simply said the most meritorious person should be appointed, in essence. It has been left to the courts to decide how selection boards and managers, through the selection process, can choose the most meritorious candidate.

The PSAC position does not suggest that there ought to be no definition of merit but rather that the definition that has been chosen is one that will not result in a public service that is characterized by having the highest qualified candidates in positions and that the definition itself gives a lot of room for managers to engage the process in such a way that they are able to appoint a pre-chosen individual to a position, rather than, as Ms. Turmel has already said, looking at the individual based on all their qualifications and deciding if this is the right person for the job.

As you know, the PSAC has long said that it is a cumbersome process, but we ought not to get confused between having an inefficient and cumbersome competition and selection process and an appropriate, nuanced and useful way of defining what merit is, such as to allow employees to know what the rules of the game are, allow the public service staffing tribunal to enforce those rules, and allow Parliament to satisfy itself that the staffing process has been based on a transparent process.

Mme Turmel: On pourrait peut-être avoir de meilleurs résultats que ce que le gouvernement obtient présentement. On a 20 ans de révision sur la classification et on abouti à rien.

[Traduction]

Le président: Nous avons enlevé du temps à nos témoins plus tôt à cause de notre discussion, alors je vais accorder quelques minutes supplémentaires. Trois autres sénateurs souhaitent prendre la parole. Par égard pour chacun d'entre vous, j'ose espérer que vous serez brefs.

Le sénateur Milne: Je suis préoccupée par vos craintes à propos de l'ajout d'une définition du mérite dans la loi. Au Sénat, on nous répète assez régulièrement que nous ne devrions pas permettre aux tribunaux de rédiger des lois ni de définir des termes comme celui-ci. Vous nous dites que nous devrions permettre aux tribunaux de définir le mérite. La situation actuelle dans la fonction publique semble être paralysée par le fait que le processus de sélection soit très long. Cette lenteur rebute de nombreux jeunes professionnels. Par conséquent, la fonction publique ne se renouvelle pas, alors qu'un renouvellement s'avérerait bon pour le pays et la population.

Vos propos au sujet du mérite me posent de véritables problèmes. Je crois que vous essayez de vous en prendre vivement aux deux côtés de la question.

Mme de Aguayo: Si vous examinez les mémoires que nous avons présentés au comité de la Chambre des communes ainsi qu'à celui du Sénat, vous ne trouverez pas je crois que nous affirmons que la loi ne devrait pas comporter une définition du mérite ni que les tribunaux devraient continuer de contribuer à définir le mérite. C'est ce que font les tribunaux en ce moment en raison de la loi qu'a rédigée le Parlement dans les années 60. Cette loi prévoit seulement que la personne la plus apte à exercer les fonctions devrait être nommée. Il a été laissé aux tribunaux le soin de décider comment les comités de sélection et les gestionnaires, par l'entremise du processus de sélection, peuvent choisir le candidat le plus apte.

L'Alliance de la fonction publique ne prétend pas qu'il ne devrait y avoir aucune définition du mérite, mais plutôt que la définition qui a été établie ne donnera pas lieu à une fonction publique possédant les employés les mieux qualifiés. Elle est d'avis par contre que la définition donne amplement la possibilité aux gestionnaires de mener le processus d'une manière qui leur permette de nommer des personnes choisies au préalable plutôt que, comme Mme Turmel l'a déjà dit, d'examiner la candidature sur le plan des qualités et de décider s'il s'agit de la bonne personne pour l'emploi.

Comme vous le savez, l'Alliance de la fonction publique affirme depuis longtemps qu'il s'agit d'un processus lourd, mais il ne faut pas confondre un processus de sélection inefficace et lourd avec une définition appropriée et nuancée du mérite qui permette aux employés de connaître les règles du jeu, au tribunal de la dotation de la fonction publique de faire appliquer ces règles et au Parlement d'être convaincu que la dotation s'est effectuée selon un processus transparent.

Senator Milne: It seems to me the present process leads basically to what is a closed shop in the civil service and what the public perceives as a closed shop in the civil service. Young people say, "Why bother? It will take nine months before I know whether I have a job or not, and then they will not pay me what I want, what I need to have or what my training leads me to have or where I should be appropriately." An individual has to come in at entry level rather than where he or she might appropriately be within the system.

How would you speed this up?

Ms. de Aguayo: I do not have all of the solutions. The concern that we have expressed — and I will leave it to Ms. Turmel — is that we are throwing the baby out with the bathwater.

Senator Oliver: My questions are brief. The Public Service Commission now is staffed by three commissioners. This bill would reduce it to one full-time commissioner and a group of part-time commissioners. It has been suggested to us as a committee, by one group, at least, that this may give way to the possibility of patronage, that control at the top would become political control rather than the kind of accountability that we would like to see. I should like you to comment on that, please.

Ms. Turmel: The problem we have with this one is that we do agree that having part-time people as commissioners will not help. They are full time right now. Having them available to start with, and making sure that they are up to date with all the available information, files and everything, we need to stay with full-time commissioners. The possibility that the proposal will lead to patronage in appointing people is one of the major problems that we raise. We need to have whistle-blowing legislation in place to ensure that what is happening at all the levels of government is open, transparent and clear, so that it is not different there.

Senator Oliver: A group called the external advisory group on embracing change prepared a submission dealing with the lack in Bill C-25 of language that deals with representativeness and diversity. That group feels that that language should appear in more than just the preamble. Could you comment on their concerns? What is PSAC's view?

Ms. Turmel: On this matter, I met with them, too. The staffing process will not help the equity group. That is my view on this one. If you have a member or worker with a disability, and you have the right to decide which person you want and you do the least, just meeting with one person, what are the chances of those persons getting a position inside the federal sector, knowing that they might need special accommodation or a little more time, when everything will be about productivity and ensuring that the manager looks good? It will not help.

Le sénateur Milne: Il me semble que le processus actuel contribue à créer une chasse gardée dans la fonction publique et que ce soit la perception de la population. Les jeunes se demandent pourquoi ils devraient se donner la peine, car il leur faut attendre neuf mois avant de savoir s'ils obtiennent ou non l'emploi et ils ne seront pas rémunérés comme ils le souhaitent, comme ils doivent l'être ou conformément à leur formation. Une personne doit d'abord commencer au niveau d'entrée plutôt qu'au niveau où elle devrait se situer.

Que feriez-vous pour accélérer le processus?

Mme de Aguayo: Je n'ai pas toutes les solutions. Toutefois, nous avons peur — et je vais laisser Mme Turmel en parler — de jeter le bébé avec l'eau du bain.

Le sénateur Oliver: Mes questions seront brèves. La Commission de la fonction publique compte actuellement trois commissaires. Si ce projet de loi est adopté, il n'y aura plus qu'un commissaire à temps plein et un groupe de commissaires à temps partiel. Au moins un groupe a admis à notre comité craindre que cela ouvre la porte au favoritisme et que le contrôle supérieur devienne politique plutôt que d'en être un de responsabilité, comme nous le voudrions. J'aimerais entendre votre avis à ce propos, s'il vous plaît.

Mme Turmel: En effet, nous sommes d'accord pour dire que l'option des commissaires à temps partiel n'améliorera pas les choses. Les commissaires sont employés à temps plein actuellement. D'abord, ils doivent être disponibles, puis être au courant de toute l'information accessible, connaître les dossiers et tout le reste, c'est pourquoi ils doivent demeurer à temps plein. Le risque de favoritisme que comporte la proposition de ne désigner qu'une seule personne est l'un des plus grands problèmes que nous observons. Il nous faut une réglementation favorisant la dénonciation afin que tout ce qui se passe à tous les ordres de gouvernement soit ouvert, transparent et clair. La situation n'est pas différente dans ce cas-ci.

Le sénateur Oliver: Un groupe qu'on appelle le Groupe consultatif externe sur Faire place au changement a préparé un mémoire sur la trop grande absence, dans le projet de loi C-25, de mentions de la représentativité et de la diversité. Ce groupe estime qu'il faudrait en parler ailleurs que dans le préambule seulement. Comment réagissez-vous à ce commentaire? Quel est le point de vue de l'AFPC?

Mme Turmel: J'ai rencontré ce groupe à cet égard aussi. Le processus de dotation n'aidera pas le groupe visé par les mesures d'équité. C'est mon avis. Si un membre ou un travailleur souffre d'une invalidité, mais qu'on a le droit de décider qui l'on veut dans un poste et de faire le minimum, de ne rencontrer qu'une seule personne, quelles sont les chances que les personnes souffrant d'invalidité obtiennent un poste dans l'administration fédérale, compte tenu qu'elles peuvent avoir besoin d'aménagements spéciaux ou d'un peu plus de temps, si tout ce qui compte, c'est la productivité et la bonne image du gestionnaire? Les choses ne s'amélioreront pas.

Is it a question of language? Is it a question of equity? I think it will be a major problem inside the federal sector; I do not think that the manager or the government will reach the goal of being representative of the population.

Senator Oliver: Therefore, are there any amendments or recommendations that you would have to ensure that the representative principle is enshrined? What would you recommend?

Ms. Turmel: We supported many years ago one in five, ensuring that we have one out of five. They wanted to go outside to hire new equity persons. We explained what was wrong because we knew that most of the equity group were at the entry level or were term employees. They made that change, which is good. They should go back to that. Already they have reached their goal on this and they wanted the new legislation.

Senator Ringuette: I have one question. One of my main concerns is the geographic limitation that we have on public employment jobs. I can understand that you have not brought this up in your documents or preoccupation because, whether the person comes from Halifax, Calgary or Ottawa, they are still paying you the same union dues. However, what puzzles me is the fact that in Bill C-25 there is an entirely new tribunal dealing with internal complaints, from your people, and yet I do not see in your presentation any comments from you on the issue of this new tribunal. I cannot believe that within your current union people you do not have people who would like to make complaints in regard to these geographic criteria.

Ms. de Aguayo: The current legislation has provisions that allow employees to challenge the geographic criteria for competitions in the public service, and the PSAC does provide representation to its members to challenge those. The problem is that the Public Service Commission Appeal Board is not the body that deals with it. The Public Service Commission in its investigative function deals with it. I am assuming that under the current bill a similar provision will exist. We certainly have taken complaints. For example, I am aware of complaints that we have done in the east where the geographic limitations were left within one city. In a fairly small province, that makes no sense. The problem, and this may turn back to Senator Milne's concerns about how we streamline this process, is that there is a tension between placing geographic criteria to a competition process and maintaining a selection process that is not overly cumbersome and national in scope. If you have selection boards that have to travel across the country or you have employees that need to travel across the country, these are decisions made at the management level. If you look at the submission that we made to the Commons committee, we do have some concerns about the staffing tribunal. We are quite happy, however, that the tribunal

Est-ce une question de vocabulaire? Est-ce une question d'équité? Je crois que ce sera un problème considérable au sein de l'administration fédérale. Je ne crois pas que les gestionnaires ou le gouvernement atteindront le but de la représentativité de la population.

Le sénateur Oliver: Avez-vous des amendements à proposer ou des recommandations à faire pour renforcer le principe de la représentativité dans le projet de loi? Que recommanderiez-vous?

Mme Turmel: Il y a quelques années, nous avons appuyé le principe d'un sur cinq afin que nous obtenions un poste sur cinq. La fonction publique voulait se tourner vers l'extérieur pour embaucher de nouvelles personnes visées par les mesures d'équité. Nous avons alors expliqué ce qui clochait, parce que nous savions que la plupart des membres de ce groupe se trouvaient au niveau d'entrée ou qu'ils étaient des employés à durée déterminée. La fonction publique a rectifié le tir, ce qui est très bien. Nous devons continuer dans la même voie. La fonction publique a déjà atteint cet objectif et elle veut une nouvelle loi.

Le sénateur Ringuette: J'ai une question. Il y a une chose qui me dérange beaucoup, il s'agit des critères géographiques des concours pour des postes dans la fonction publique. Je peux comprendre que vous n'abordiez pas la question dans votre documentation ni dans votre liste de préoccupations, puisque tous vos membres, qu'ils viennent d'Halifax, de Calgary ou d'Ottawa, paient les mêmes cotisations syndicales. Cependant, je suis très surprise de constater que bien que le projet de loi C-25 recommande la mise en place d'un tout nouveau tribunal chargé de l'étude des plaintes internes de vos membres, vous ne vous prononcez aucunement, dans votre mémoire, sur ce nouveau tribunal. Je ne peux pas croire qu'aucun des membres de votre syndicat ne souhaite déposer de plainte contre les critères géographiques.

Mme de Aguayo: La loi actuelle permet aux employés de contester les critères géographiques des concours lancés dans la fonction publique, et l'AFPC aide ses membres qui le font en les représentant. Le problème, c'est que ce n'est pas le Comité d'appel de la Commission de la fonction publique qui s'en occupe, mais sa fonction d'enquête. Je suppose qu'une disposition semblable existe dans le projet de loi. Il est entendu que nous avons déjà reçu des plaintes. Par exemple, je sais que nous avons déposé des plaintes dans l'Est pour des concours limités géographiquement à une seule ville. Dans une province de petite taille, cela n'a aucun sens. Pour revenir aux préoccupations du sénateur Milne sur la façon de simplifier ce processus, il n'est pas évident de trouver l'équilibre entre la volonté de limiter un concours à une certaine région géographique et la nécessité de préserver un processus de sélection qui ne soit pas excessivement lourd ni d'envergure nationale. C'est à la gestion de décider s'il doit y avoir des comités de sélection ou des employés qui voyagent d'un bout à l'autre du pays. Si vous lisez le mémoire que nous avons remis au comité de la Chambre, vous verrez que nous exprimons des réserves sur le tribunal de la dotation. Nous sommes toutefois bien heureux que celui-ci soit mis en place pour juger des accusations relatives aux

now exists to deal with human rights allegations. However, in our view the mechanisms exist to challenge the geographic criteria. They exist under the current legislation.

The Chairman: Many thanks to the witnesses for their presentation. Thank you for responding so fully. Thank you for leaving the draft amendments. No doubt we will see you again.

Honourable senators, our next witnesses are from the Association of Professional Executives of the Public Service of Canada, represented by their President, Mr. Bob Emond, and their Executive Director, Mr. Pierre de Blois.

I call on Mr. Emond to proceed.

Mr. Bob Emond, President, Association of Professional Executives of the Public Service of Canada: Mr. Chairman, honourable senators, it is indeed a pleasure for the Association of Professional Executives of the Public Service of Canada to appear before your committee this afternoon.

Having heard some of the previous presentation, I will be able to cut out parts of my statement, although I understand that you have it in front of you.

The Association of Professional Executives of the Public Service of Canada is dedicated to advancing leadership excellence within the public service. Our members represent a cross-section of disciplines and functions, from federal departments and agencies in all regions of Canada and abroad.

There are some 3,800 executives in the public service, about half of whom are members of the association.

[Translation]

Executives wear two hats. They are employees, with expectations about how they will be hired, treated, compensated, developed, promoted or released. They are also leaders and managers concerned about the working environment and working conditions of their employees. They want to see more efficient human resources management systems, along with clear, straightforward policies and accountabilities.

[English]

Our position can be summarized in 10 principles. I will take you through them quickly. I should also like to underline something that was mentioned by the chair, namely, that since the 1960s we have been living with the current legislation, with some minor amendments. We fundamentally believe the time for reform is here.

We believe the system must be based on values. We are particularly pleased that the preamble to Bill C-25 contains statements of values and that values are woven throughout the entire bill. This is an important step in the right direction and

droits de la personne. Ceci dit, à notre avis, il existe déjà des mécanismes nous permettant de contester les critères géographiques. Il y en a en vertu de la loi actuelle.

Le président: Je remercie mille fois les témoins de leur exposé. Merci d'avoir pris le temps de nous répondre en profondeur. Je vous remercie également de nous laisser des ébauches d'amendements. Il ne fait aucun doute que nous vous reverrons.

Honorables sénateurs, nos prochains témoins représentent l'Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada. Nous accueillons aujourd'hui leur président, M. Bob Emond, ainsi que leur directeur exécutif, M. Pierre de Blois.

J'inviterais M. Emond à prendre la parole.

M. Bob Emond, président, Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada: Monsieur le président, honorables sénateurs, c'est un grand plaisir pour l'Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada de comparaître devant votre comité cet après-midi.

Pour avoir entendu quelques-uns des exposés précédents, je vais pouvoir passer outre certaines parties de mon mémoire, mais si je comprends bien, vous l'avez devant vous.

L'Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada a pour mission de promouvoir l'excellence et le professionnalisme au sein de la fonction publique. Nos membres représentent la mosaïque de disciplines et de fonctions qu'on retrouve dans les ministères et organismes fédéraux de toutes les régions du Canada et à l'étranger.

La fonction publique compte quelques 3 800 cadres supérieurs, dont environ la moitié sont des membres actifs de l'Association.

[Français]

Les cadres supérieurs à la fonction publique portent deux chapeaux: ils sont des employés qui se soucient des questions relatives à leur recrutement, leur traitement, leur rémunération, leur perfectionnement, leur promotion et leur renvoi. Ils sont aussi des leaders, des gestionnaires qui se préoccupent du milieu, des conditions de travail de leurs employés. Ils désirent avoir accès à un régime de gestion des ressources humaines plus efficace ainsi qu'à des politiques et des responsabilités claires.

[Traduction]

Nos positions peuvent se résumer en dix principes. Permettez-moi de vous les présenter rapidement. J'aimerais également souligner une chose que le président a déjà mentionnée, soit que nous appliquons la loi actuelle depuis les années 60, loi qui n'a été que très peu modifiée. Nous croyons fermement que l'heure de la réforme a sonné.

Nous croyons que le système doit reposer sur des valeurs. Nous sommes particulièrement heureux de voir que le préambule du projet de loi contient un énoncé de valeurs et que ces valeurs sont reprises tout au long du corps du texte. Il s'agit là d'un important

should produce a new era of values-based human resources management.

I will take but a moment to state the association's position on recent comments about bureaucratic patronage and unethical behaviour on the part of a few public servants. APEX takes these reports seriously. We believe that any member of the executive cadre guilty of unethical behaviour must face appropriate consequences. We are fully aware of how badly these few cases reflect on the integrity of the vast majority of our members and the public service as a whole.

Of course, the media focuses on the exceptions rather than the rule, which creates an unfortunate impression in the public mind. Our members are proud of the values they hold and actively embrace them in daily activities. As an association, we have always vigorously promoted solid public service values. Some years ago, we published a statement of principles that we expect our members to uphold.

We applaud the government's initiative to remind public servants of the appropriate values and ethics through the package being distributed currently throughout the public service. The events of this past summer have heightened the interest in enacting whistle-blowing legislation. We understand the concern. However, we do not think it advisable to incorporate provisions on whistle-blowing in Bill C-25.

Protecting employees who flag breaches of ethics is an issue of vital importance that deserves to be fully explored. As you may know, the government has a relatively new policy in place; it contains a commitment to evaluate the impact within three years.

Within the next couple of weeks, the Public Service Integrity Officer will be tabling his first annual report. His recommendations for interim revisions to the policy should receive careful consideration, along with others. However, the public service is ready to move now on the reforms contained in Bill C-25. It would be a shame not to see those reforms brought into legislation and implemented.

I was particularly struck by the proposal to implement whistle-blowing legislation through amendments to the bill. While we as an association favour a strong regime, we are not sure that we should implement it without careful thought. We are also very interested in the role proposed for a public service commissioner. In fact, in our own position paper we argued strongly for a stronger oversight role for the PSC.

Finally, we believe that should the current policy be declared inadequate or insufficient stand-alone legislation would have a greater impact.

pas dans la bonne direction qui nous permettra d'entrer dans une nouvelle ère, où la gestion des ressources humaines prend appui sur des valeurs.

Je voudrais prendre quelques instants pour donner la position de l'Association sur les dernières révélations à propos du favoritisme bureaucratique et du comportement peu éthique d'un petit nombre de fonctionnaires. Nous prenons ces rapports très au sérieux. Nous pensons qu'un cadre dont le comportement est contraire à l'éthique doit faire face aux conséquences nécessaires. Nous sommes conscients du mal que ces cas exceptionnels font à l'intégrité de la vaste majorité des membres de l'APEX et de la fonction publique en général.

Naturellement, les médias mettent en relief les exceptions et non la norme; ceci laisse dans l'esprit du public canadien une image malheureuse de la fonction publique. Nos membres sont fiers des valeurs qu'ils prônent et qu'ils observent dans leurs activités de tous les jours. L'APEX a toujours encouragé vigoureusement de solides valeurs dans la fonction publique et il y a quelques années, a publié un énoncé de principes que nos membres sont invités à respecter.

Nous applaudissons l'initiative du gouvernement de rappeler aux fonctionnaires les valeurs et l'éthique à suivre en leur distribuant aujourd'hui une trousse à cet effet. Les événements de ces derniers mois ont augmenté l'intérêt pour la promulgation de mesures législatives assurant la protection des délateurs, soit le projet de loi C-25.

Protéger les employés qui signalent des abus d'éthique est d'une importance vitale et mérite d'être étudié de manière approfondie. Comme vous le savez peut-être, le gouvernement a une politique relativement récente sur le sujet, politique qu'il a promis de revoir après trois ans.

L'agent de l'intégrité de la fonction publique déposera son premier rapport annuel dans les prochaines semaines. Il faudra analyser ses recommandations de révision de la politique avec soin. Ceci dit, la fonction publique est prête maintenant à aller de l'avant avec les réformes du projet de loi C-25. Il serait extrêmement malheureux qu'elles ne voient pas le jour sous forme de loi.

J'ai été particulièrement étonné par la proposition d'introduire des dispositions sur la protection des dénonciateurs par voie d'amendements au projet de loi. Si notre association favorise un régime fort, nous ne sommes pas certains qu'il soit à propos de les mettre en oeuvre sans les étudier en profondeur. La proposition du rôle que jouerait un commissaire à la fonction publique a également attiré notre attention. En fait, dans notre propre énoncé de position, nous nous prononçons vivement en faveur d'un rôle plus fort pour la CFP en ce qui touche l'évaluation.

Enfin, nous estimons que si la présente politique est jugée insuffisante ou inadéquate, une loi distincte aurait un plus grand impact.

[Translation]

Full responsibility for, among other things, all staffing and classification activities must be delegated to deputy ministers and from them to managers, along with clear accountability mechanisms.

[English]

Clear accountability is a key concern. It was mentioned several times earlier this afternoon. It is with this in mind that we support the greater delegation and thus greater accountability of deputy heads and managers throughout the public service who do virtually all the staffing. It is for this reason that we applaud a strong Public Service Commission. We do believe, however, that reforms must be made to the system in a manner consistent with the proposed bill. Protection and modernization of the understanding of merit must be assured.

Finally, as has been mentioned earlier, we must find simpler, more efficient ways to recruit to the public service and to promote from within. With the public service competing directly with private and parapublic sectors for highly skilled people, we can ill afford to continue to live with a staffing system that was designed for a labour market of 40 years ago. Executives want to be able to hire, with as little delay as possible, someone who is fully qualified to do the job.

Personally, I believe that is what merit is all about. Executives should be expected to be assessed on how well they do this. It makes sense for them to ensure that the processes they use are fair, transparent and equitable for reasons that have been previously mentioned today. Otherwise, on an internal appointment, the choice of the candidate will be appealed. There are appropriate mechanisms built into the proposed legislation that is before you to assure that the fundamental principles are respected.

At the end of the day, who can best determine the team's need? Increasingly, the public service is changing. It is no longer the hierarchical top-down structure that it was years ago. It is made up of teams. Young people, in particular, expect to work in that kind of environment. We would argue that it is the executive on the ground, working with his or her own team, not a third party. The idea that greater flexibility in the selection process would mean that people are going to hire their brother-in-law, I find quite nonsensical. I believe that suggestions of rampant bureaucratic patronage in the public service are exaggerated, insulting and misleading. I have worked for the public service for almost 31 years now.

We feel this bill has the balance to ensure that we identify and correct any practices that contravene the values that underpin it.

[Français]

La responsabilité entière de la dotation et de la classification, entre autres, doit être déléguée aux sous-ministres et par les sous-ministres aux gestionnaires, par la voie de mécanismes de responsabilisation très clairs.

[Traduction]

Une responsabilité claire est une préoccupation importante. Les témoins l'ont mentionné à plusieurs reprises cet après-midi. Nous sommes donc d'accord qu'il faut donner plus de pouvoir aux administrateurs généraux et aux gestionnaires de la fonction publique chargés de presque toute la dotation et accroître leur responsabilité de rendre des comptes. Pour cette raison, nous applaudissons à l'idée d'une Commission de la fonction publique forte. Nous croyons toutefois que ces réformes du système doivent être menées en harmonie avec le projet de loi proposé. Il faut veiller à la protection et à la modernisation du principe du mérite.

Enfin, comme on l'a déjà mentionné, il faut adopter des méthodes plus simples et plus efficaces de recruter des gens dans la fonction publique et de les y promouvoir. La fonction publique doit déjà concurrencer avec les secteurs privé et parapublic pour les ressources humaines hautement qualifiées dont elle a besoin. Nous ne pouvons pas nous permettre de garder un régime de dotation qui avait été conçu pour répondre au marché du travail d'il y a 40 ans. Les cadres veulent pouvoir engager le plus rapidement possible quelqu'un qui soit parfaitement qualifié pour faire le travail.

Personnellement, je crois que c'est là l'essence même du mérite. Les cadres s'attendent à ce que la qualité de leur travail à cet égard soit évaluée. Il serait donc logique qu'ils utilisent des méthodes équitables, transparentes et justes pour les raisons qui ont déjà été évoquées aujourd'hui. Autrement, les choix de candidats pour les affectations à l'interne feront l'objet d'appels. Le projet de loi à l'étude propose des mécanismes convenables pour assurer le respect de ces principes fondamentaux.

En bout de ligne, qui peut mieux évaluer les besoins de son équipe? La fonction publique change à un rythme fulgurant. Elle ne suit plus la structure hiérarchique descendante d'autrefois. Elle se compose d'équipes. Les jeunes, en particulier, s'attendent à travailler dans ce type d'environnement. Nous estimons que c'est le cadre supérieur qui travaille sur le terrain avec son équipe et non un tiers partie qui est le mieux placé. L'idée qu'une plus grande souplesse dans le processus de sélection inciterait les gens à engager leur beau-frère n'a pas de sens. À mon avis, les insinuations selon lesquelles le népotisme bureaucratique est chose courante dans la fonction publique sont exagérées, insultantes et trompeuses. Je travaille dans la fonction publique depuis presque 31 ans.

Nous estimons que ce projet de loi est suffisamment équilibré pour nous permettre de cerner et de corriger toute pratique susceptible de contrevenir aux valeurs qui le sous-tendent.

[Translation]

I must say that releasing an employee should be a simpler, less onerous process, based on competency and demonstration of values. The proposed legislation goes a long way to better balance the rights of employees with those of the employer. Executives think that managers might be less risk-averse in their staffing decisions if moving an employee, at any level, who does not contribute to the organization's objectives were made easier. By the same token, deputy heads should have more flexibility to use monetary incentives to terminate the employment of a poor performer, as long as it is clearly in the interest of the public service.

[English]

The evaluation of executives and managers must increasingly be focused on results and the way that those results are achieved. Effective people management is critical to the Public Service of Canada, and the employees of the public service are really its only resource at the end of the day.

[Translation]

This legislation will gradually allow greater mobility between the core public service, the agencies reporting to Treasury Board and separate agencies such as the Canada Customs and Revenue Agency, which has 55,000 employees. Given the very competitive labour market, this flexibility will be a true asset.

[English]

Statistics on the number of staffing transactions, the number that are challenged, the numbers where appeals are upheld, have been cited. We would only add that an appeal delays the appointment of an individual for a considerable period of time, notwithstanding that in the vast majority of instances the appeal is in fact rejected. That is a job that potentially could remain unfilled.

[Translation]

We support the proposed changes with respect to management-union relations.

[English]

We are very pleased, and believe our members will be pleased, with the fact that labour-management consultation committees must be established pursuant to the legislation, and we believe the principles enunciated in the statutes before you will result in a more effective coordination and consultation at the lowest levels of the organization in the workplace.

[Français]

Je dois dire que le renvoi d'un employé devrait se faire plus simplement et de manière moins coûteuse et devrait être fondé sur les compétences et l'expression des valeurs. Le projet de loi fait beaucoup pour mieux équilibrer les droits des employés, qui sont importants, et ceux de l'employeur. Je crois que les cadres pensent que les gestionnaires craindront moins de prendre des risques dans leurs décisions de dotation, s'il était plus facile de déplacer à n'importe quel niveau un employé qui ne contribue pas aux objectifs de l'organisation. Du même coup, les administrateurs généraux devraient avoir plus de facilité à utiliser des incitatifs monétaires pour congédier un employé non performant, pourvu que cela soit fait dans les meilleurs intérêts de la fonction publique.

[Traduction]

L'évaluation des cadres dirigeants et des gestionnaires doit être de plus en plus axée sur les résultats et sur la façon dont ces résultats sont atteints. La fonction publique canadienne, dont les employés sont en bout de ligne la seule ressource, doit absolument se doter d'un système efficace de gestion du personnel.

[Français]

Le projet de loi pourrait accroître graduellement la mobilité entre le cœur de la fonction publique, les agences qui se rapportent au Conseil du Trésor et les organismes périphériques tel que l'Agence des douanes et du Revenu Canada avec ses 55 000 employés. Cette flexibilité serait un véritable atout étant donné le marché du travail très compétitif.

[Traduction]

On a donné des statistiques sur le nombre d'opérations de dotation et celles qui ont été contestées ainsi que sur le nombre d'appels admis. Nous voudrions simplement ajouter qu'un appel retarde la nomination d'une personne pendant une longue période, sans compter que dans la vaste majorité des cas, l'appel est rejeté. Au bout du compte, le poste pourrait demeurer vacant.

[Français]

Nous supportons les changements proposés en vertu des relations patronales-syndicales.

[Traduction]

Nous nous réjouissons vraiment, et nous croyons qu'il en sera de même pour nos membres, du fait que l'adoption de ce projet de loi entraînera la création de comités consultatifs patronaux-syndicaux, et nous pensons que les principes énoncés dans la mesure législative que vous avez devant vous aboutiront à une coordination et à une consultation plus efficaces aux niveaux les plus bas de l'organisation en milieu de travail.

[Translation]

Finally, we suggested in our document that the employer, namely Treasury Board, should be mandated to be the Human Resources Policy and Planning Centre for the public service of Canada.

[English]

We believe that this delivers clear accountability for human resources management, and running through the chain the delegations and the attendant accountabilities must be implemented and implemented effectively.

[Translation]

There is also the Learning Centre bringing together all training activities, namely the...

[English]

...the staffing and development branch and the Canadian Centre for Management Development. Potentially, in future, this could lead to further integrations of training organizations, such as training offered in official languages.

In closing, I should like to, once again, express APEC's support for Bill C-25 and stress the urgency, this time around, to try to put meaningful reform legislation into effect. We have seen a number of royal commissions on financial management and accountability argue for reform to the federal public service. Unfortunately, reform still awaits us.

We believe this legislation, at this time, is a major step in the right direction. There have been many good intentions. We believe the time to act is now. That is not to say that the proposed legislation is, perhaps, perfect, but it is an elegantly constructed piece of work and our members believe that it is an important step to take to modernize the public service so that public servants can continue to provide services to Canadians. Members of the executive group that I represent are deeply committed to maintaining and, to the extent that we can, enhancing a professional public service.

I would be pleased to respond to any questions.

The Chairman: I have one matter for purposes of clarification. I think it is fair to say that the previous witnesses from the Public Service Alliance of Canada agree with you that whistle-blowing should be the subject of separate legislation. However, they have proposed one amendment to this bill simply to provide that neither the employer nor a person acting on behalf of the employer shall discipline or retaliate in any way against an employee who has raised allegations of government or departmental wrongdoing. Are you opposed to that amendment?

[Français]

Finalement, nous avons proposé dans notre document que l'employeur, c'est-à-dire le Conseil du Trésor, devrait être mandaté comme responsable de la politique des Ressources humaines et le Centre de la planification pour la fonction publique du Canada.

[Traduction]

Nous croyons que cela permettra de créer des mécanismes clairs de responsabilisation pour la gestion des ressources humaines. En outre, dans le cadre de ce processus, il convient d'établir des règles efficaces entourant la délégation des pouvoirs et les responsabilités qui en découlent.

[Français]

Il y a aussi le regroupement de tous les programmes d'apprentissage, c'est-à-dire...

[Traduction]

...la dotation et la direction du développement ainsi que le Centre canadien de gestion. À l'avenir, cela pourrait donner lieu à de nouvelles intégrations d'organismes de formation, comme ceux qui s'occupent de la formation dans les langues officielles.

En guise de conclusion, j'aimerais une fois encore exprimer l'appui de l'APEX au projet de loi C-25 et rappeler l'urgence de réaliser une réforme législative significative. Nous avons vu qu'un certain nombre de commissions royales sur la gestion financière et l'imputabilité demandent une réforme de la fonction publique fédérale. Malheureusement, nous attendons toujours que cela se concrétise.

Nous estimons qu'à cette étape-ci, ce projet de loi constitue un pas important dans la bonne direction. On a exprimé beaucoup de bonnes intentions, mais le temps est maintenant venu d'agir. Cela ne veut pas dire pour autant que le projet de loi proposé soit parfait, mais il a le mérite d'être élégamment conçu, et nos membres considèrent qu'il représente une étape cruciale vers la modernisation de la fonction publique, tout en permettant aux fonctionnaires de continuer à servir les Canadiens. Les membres du groupe exécutif que je représente sont profondément engagés à maintenir et, dans la mesure du possible, à favoriser le professionnalisme dans la fonction publique.

Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Le président: J'aimerais obtenir des éclaircissements sur un point. Je pense qu'il est juste de dire que les témoins précédents, représentant l'Alliance de la fonction publique du Canada, sont d'accord avec vous pour reconnaître que la protection des dénonciateurs doit faire l'objet d'un projet de loi séparé. Néanmoins, ils ont proposé un amendement à ce projet de loi, simplement pour dire que ni l'employeur ni une personne agissant au nom de l'employeur ne peut, de quelque manière que ce soit, prendre des mesures disciplinaires ou des sanctions à l'encontre d'un employé qui aurait émis des allégations concernant des mauvaises pratiques au sein du gouvernement ou d'un ministère. Êtes-vous opposé à cet amendement?

Mr. Emond: My recollection of the policy that was put out by Treasury Board in November 2001 does make that kind of statement. Far be it for me to argue for something that does not protect employees of the public service against retaliation.

My personal concern and the concern of the association is that we would hate to see Bill C-25 fail on the basis of timing.

[Translation]

Senator Bolduc: I agree with your principles and the way that you have expressed them. You are advocating a decentralization of management in the hands of the deputy heads. I agree with many of the points that you raised.

The problem in the public service system arises from the fact that there are public policy principles that need to be expressed. You talk about values, but there is an administrative process within the recruitment, selection and promotion process. When we get to this process, we are talking about instruments. It seems to me that these instruments have to be tied to some reference point, to something.

In the area of recruiting, if we want to consecrate the principle of democracy, equal opportunity for government jobs, this principle must be mentioned in the law. A student who thinks he is smart is entitled to apply. That has to be stated somewhere. In Canada, university graduates are recruited through a public competition. I am talking about people outside of the public service who want to enter the public service. This is a basic principle.

The second principle is more or less the issue of striking a balance between the effectiveness of deputy heads and the process that will protect candidates and ensure that everything is done equitably. The public wants to be protected. We want to have the best diplomats in Foreign Affairs, the best economic policy advisers at the Department of Finance and good people at the Bank of Canada. We want the best! If we want the best, we need to use the means that will allow us to achieve our goals. When recruiting outside of the public service, graduates should have an opportunity to compete on an equitable basis. This is a public competition, we know that there are positions and the best people will be chosen. There is a competition, relative value is established and candidates are appointed based on merit. This is one aspect of the issue. This is about renewing the public service and, eventually, the executives.

We also need to discuss the promotion of public servants from within the public service. Promotions and advancement are done on a departmental basis. We want mobility, not only between government agencies but also between departments. To do this, we have to, one way or the other, know that there is a vacancy. The best way to measure the relative value of candidates is not given any consideration in this bill. We know that there need to be values, and merit. And merit, when it comes to an administrative process, needs to have some reference points. The public is entitled to make sure that there is a real process and, if not, that

M. Emond: D'après ce que j'ai compris, c'est ce que dit la politique instaurée par le Conseil du Trésor en novembre 2001. Loin de moi l'idée de défendre quelque chose qui va à l'encontre de la protection des employés du service public contre les représailles.

Ma crainte, et celle de l'association que je représente, c'est que le projet de loi C-25 devienne lettre morte à cause d'un problème de calendrier.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Je suis d'accord avec vos principes et la façon dont vous les avez exprimés. Vous prônez une décentralisation de la gestion dans les mains des administrateurs. Je suis d'accord avec beaucoup des points que vous avez énoncés.

Le problème dans le régime de la fonction publique, c'est qu'il y a des principes de politique publique qui doivent être exprimés. Vous parlez des valeurs, mais dans le processus de recrutement, de la sélection et de la promotion, il s'agit d'un processus administratif. Lorsque nous sommes rendus à ce processus, c'est que nous sommes rendus au niveau des instruments. Il me semble qu'il faut accrocher ces instruments à une balise, à quelque chose.

En matière de recrutement, si on veut consacrer le principe de la démocratie, une égalité d'opportunité aux emplois publics, ce principe doit être mentionné dans la loi. Un étudiant qui se pense brillant a le droit de se présenter. Cela devrait pouvoir s'exprimer quelque part. Au Canada, on recrute par concours publics pour les diplômés universitaires. Je parle des gens à l'extérieur de la fonction publique qui veulent entrer dans la fonction publique. C'est un principe de base.

Le second principe, c'est un peu le problème de l'équilibre entre l'efficacité des administrateurs et le processus qui va protéger les candidats et qui va assurer qu'il s'agit d'un processus équitable. Le public veut être protégé. On veut les meilleurs diplomates en politique étrangère, les meilleurs conseillers en politique économique au ministère des Finances et on veut de bons candidats à la Banque du Canada. On veut les meilleurs! Si l'on veut les meilleurs, on doit prendre les instruments pour y arriver. Lors du recrutement à l'extérieur de la fonction publique, les diplômés devraient avoir la chance d'être en compétition sur une base équitable. C'est un concours public, on sait qu'il y a des postes et que les meilleurs l'emporteront. Il y a un concours, une valeur relative établie et on nomme les candidats selon le mérite. C'est un aspect de la question. C'est le renouvellement de la fonction publique et éventuellement des cadres supérieurs.

On doit aussi parler de la promotion des fonctionnaires à l'intérieur de la fonction publique. La promotion se fait par ministère et l'on avance par ministère. On veut de la mobilité, non seulement entre les organismes gouvernementaux mais aussi entre les ministères. Pour cela, il faut, d'une certaine façon, savoir qu'il y a un poste vacant. La meilleure méthode pour mesurer la valeur relative des candidats n'apparaît nulle part dans ce projet de loi. On sait qu'il doit y avoir des valeurs et le mérite. Et le mérite, en matière de processus administratif, a besoin d'être balisé. Le public a droit de s'assurer qu'il va y avoir un processus réel et que

there will be an appeal. A great deal of emphasis has been put on this point. Moreover, I mentioned this to Ms. Robillard and she seem pleased because the Public Service Commission will become a monitoring agency. I have no objection to that.

Feedback from a monitoring agency is an important aspect of the system, and a guarantee. Nevertheless, this is not the essential element. What is most important is that the administrative process abide by the rules that pertain, among other things, to outside competition, for people who wish to secure employment within the public service, and to internal competition, for people who apply for an appointment.

Let us take the example of an economist, who has some seniority at the Department of Finance, who applies for a director general position. There is, of course, the whole issue of career planning, but it would be desirable that this economist have an opportunity to apply for the job along with other candidates, even though the final decision lies with the bosses. However, we do need criteria. Although this principle underlies the mechanism, it does not appear anywhere in the legislation.

As for decentralisation, I share your opinion in all particulars, providing that there is no bureaucratic favouritism. In theory, everyone is honest and above-board but, in practice, that is not always de case.

The act should therefore guarantee this principle. Unfortunately, this current principle is not reflected in the legislation. The federal public service was not built on such a bill. I would like to hear your comments on this issue.

Mr. Emond: I find it hard to understand why you seem to conclude that there will be no more competition. Even today, when we recruit university graduates, we are looking for the best candidates. In my opinion, this process will not change. Nevertheless, we are not in favour of including these administrative measures in the bill. Indeed, principles are important. We believe that the system will be transparent because recruiting and promotion policies will be established. At the end of the day, we do not believe that there will be a compromise. It makes sense to recruit university graduates throughout the country and to hire the best graduates for positions at the Department of Finance and Foreign Affairs. However, if you need to staff a CR-03 position, is it necessary to spend the same amount of time and money? That is why we are advocating an approach, as provided for in the bill, that allows for flexibility. I do not believe that you will see a decrease in competition mobility. There will be some flexibility.

The document that we have tabled illustrates somewhat how this system could work. You establish a list of prequalified candidates, you look for individuals having the relevant competencies and then you make an appointment. This procedure would make it easier to establish stronger teams and it would help us to more quickly achieve our objectives of having all Canadians, particularly visible minorities, participate.

s'il n'y en a pas, il y aura appel. On a mis beaucoup d'importance sur ce point. Je l'ai dit à Mme Robillard d'ailleurs et elle avait l'air contente parce que la Commission de la fonction publique va devenir un organisme de surveillance. Je n'ai pas d'objection.

La réaction de la part d'un organisme de contrôle est un élément important du système et une garantie. Ce n'est toutefois pas l'élément essentiel. L'essentiel est que le processus administratif respecte les règles, entre autres, celles de la concurrence à l'externe, pour les gens aspirant à un poste au sein de la fonction publique, et celles à l'interne, pour les gens posant leur candidature en vue d'une nomination.

Prenons l'exemple d'un économiste, possédant une certaine seniorité au ministère des Finances, qui tente d'obtenir un poste de directeur général. Il y a bien sûr une question de carrière. Mais il serait souhaitable que cet économiste puisse postuler à titre de candidat avec d'autres postulants, quitte à ce que la décision ultime revienne aux patrons. Il faut toutefois qu'il existe des critères. Ce principe n'apparaît pas dans la loi alors qu'il est le fondement du mécanisme.

Pour ce qui est de la décentralisation, je partage votre opinion à tous les points de vue, à condition qu'il n'y ait pas de favoritisme bureaucratique. En théorie, tout le monde est pieux et vertueux, mais en pratique, ce n'est pas toujours le cas.

La loi devrait donc garantir ce principe. Ce principe de base ne se retrouve malheureusement pas dans la loi. Le fonctionnarisme fédéral ne s'est pas bâti avec un tel projet de loi. J'aimerais entendre vos commentaires sur ce point.

M. Emond: J'ai peine à saisir la raison pour laquelle vous semblez conclure qu'il n'y aura plus de compétition. Même aujourd'hui, lorsque nous faisons du recrutement chez les diplômés universitaires, nous sommes à la recherche des meilleurs candidats. À mon avis, ce processus n'est pas appelé à changer. Nous ne favorisons toutefois pas l'inclusion de ces mesures administratives dans le projet de loi. En effet, les principes sont importants. Nous croyons que le système sera transparent car des politiques seront mises en place sur le recrutement et sur les promotions. Au bout de la ligne, nous croyons qu'il y aura un compromis. Il est logique de faire du recrutement universitaire au pays et d'engager les meilleurs diplômés pour des postes au ministère des Finances et aux Affaires étrangères. Toutefois, pour combler un poste de CR-03 est-il nécessaire de consacrer un montant équivalent de temps et d'argent? Voilà pourquoi nous favorisons une approche, telle que prévue par le projet de loi, qui permet une flexibilité. Je ne crois pas que vous constateriez une diminution de la mobilité de la concurrence. Il y aura une certaine flexibilité.

Le document que nous avons déposé démontre un peu la façon dont pourrait fonctionner ce système. On détermine une liste de candidats pré-qualifiés, on va chercher les individus possédant les compétences spéciales pertinentes et on fait une nomination. Cette procédure facilitera l'élaboration d'équipes plus forte et nous aidera à atteindre d'une façon plus rapide les objectifs de participation chez tous les Canadiens et Canadiennes et surtout chez les minorités visibles.

Senator Bolduc: You are of the opinion that there will therefore be equitable treatment as far as the advancement of Canadians and civil servants is concerned.

Mr. Emond: That is my opinion. I spent eight and a half years at the Public Service Commission. At the time of the d'Avignon and Lambert reports, I was the director of auditing operations. Both our association and I feel that it is very important that there be a clear accountability framework where it will be possible to correct the behaviour of those managers who make mistakes, and in the case of deliberate errors, where required action can be taken.

Senator Gauthier: I am presuming that few members of your association are unionized? Most members are not unionized?

Mr. Emond: None are, no.

Senator Gauthier: I would like to go back to the issue of whistle-blowers and the Honourable Senator Kinsella's bill. I support this bill. Nevertheless, I do have some hesitation about whether or not this issue should be in the form of an amendment to Bill C-25 or a specific bill dealing with whistle-blowers, and in particular, their protection.

Since June, we have received a great deal of media information and allegations from employees and managers about systemic problems. Some were claiming that the system did not work. It is therefore important that we pay particular attention to this issue. Would you be in favour of an amendment to Bill C-25 on whistle-blowers?

Mr. Emond: Our association has not examined this specific issue. I cannot say that we would be against such an amendment. Given the time limits, we are nevertheless concerned about this possibly causing a delay. We believe in the principle of protection. Should such a bill be required, we believe that it should be a separate piece of legislation.

Mr. de Blois: As Mr. Emond indicated, we are not against such a principle. Public service executives are in favour of some legislation on whistle-blowers.

[English]

We are definitely in favour of some legislation, as our president has said, for a number of reasons. The proposal put to us by Senator Kinsella raises many questions about whether that commissioner should be at the Public Service Commission and about the Privacy Act. It presently raises more questions than it answers. If this bill is to be considered a serious piece of proposed legislation, which it is, then we should not rush into it. That is our dilemma. If we were to rush into it because we fear losing Bill C-25, then we would not be providing due process to this bill.

Le sénateur Bolduc: Vous êtes d'avis que le traitement équitable sera alors assuré pour le plan de l'avancement des Canadiens et des fonctionnaires.

M. Emond: Je suis de cet avis. J'ai passé huit ans et demi à la Commission de la fonction publique. À l'époque des rapports d'Avignon et Lambert, j'étais le directeur des opérations à la vérification. Pour moi et pour notre association, il est très important qu'on ait un cadre d'imputabilité clair où les gestionnaires susceptibles de commettre des erreurs puissent être corrigés et que, dans les cas d'erreurs délibérées, des mesures nécessaires soient prises.

Le sénateur Gauthier: Je présume que peu de membres de votre association sont syndiqués? La majorité ne l'est pas?

M. Emond: Ils ne le sont pas du tout, non.

Le sénateur Gauthier: J'aimerais revenir à la question des délateurs et au projet de loi de l'honorable sénateur Kinsella. J'appuie ce projet de loi. J'ai toutefois certaines hésitations à savoir si cette question devrait faire l'objet d'une modification au projet de loi C-25 ou si on ne devrait pas avoir un projet de loi spécifique quant à la question des délateurs et en particulier de leur protection.

Depuis le mois de juin, nous avons reçu beaucoup d'information médiatique et des allégations d'employés et de gestionnaires sur des lacunes systémiques. Certains prétendaient que le système ne fonctionnait pas. Il est donc important d'accorder une attention particulière à cette question. Favorisez-vous une modification au projet de loi C-25 concernant les délateurs?

M. Emond: Notre association ne s'est pas penchée sur cette question spécifique. Je ne peux pas dire qu'on s'opposerait à un tel amendement. Étant donné l'échéancier, nous demeurons toutefois inquiets de la possibilité que ceci pourrait causer un délai. Nous croyons au principe de protection. Dans l'hypothèse où un projet de loi soit nécessaire, nous croyons qu'il devrait s'agir d'un projet de loi séparé.

M. de Blois: Comme l'a indiqué M. Emond, nous ne nous opposons pas à un tel principe. Les cadres de la fonction publique appuient une législation concernant les délateurs.

[Traduction]

Nous sommes absolument en faveur d'une mesure législative, comme l'a dit notre président, et ce, pour un certain nombre de raisons. La proposition du sénateur Kinsella soulève plusieurs questions, dont celle de savoir si ce commissaire doit faire partie de la Commission de la fonction publique, ainsi que des interrogations au sujet de la Loi sur la protection de la vie privée. Actuellement, elle suscite donc davantage de questions que de réponses. Si nous envisageons sérieusement d'adopter une telle mesure législative, je crois que nous devons prendre notre temps. C'est là tout notre dilemme. Si nous devons nous précipiter par crainte que le projet de loi C-25 ne soit pas adopté, je pense que nous commettrions une erreur.

The Chairman: Mr. de Blois, I have already expressed myself on this issue. We do not have an amendment to this bill from Senator Kinsella before us now. Rather, Senator Kinsella has an amendment to a separate bill; and that is another matter. We have one amendment before us from the Public Service Alliance Commission.

Please leave the question of parliamentary timing to the good judgment of the members of the committee and the Senate. Please address the question of substance, if you wish, in respect of the amendment from the PSAC. Please be assured that we know what we are doing in terms of timing, and do not take it upon yourself to make judgments about the parliamentary schedule and what may or may not be there.

Mr. de Blois: I am sorry that that is your understanding of my comments. I thought that we were to comment on whether we found Senator Kinsella's amendment appropriate. I think it raises more questions than it provides answers.

The Chairman: Yes, Senator Kinsella has an amendment to a separate bill that is another matter. If he has an amendment to Bill C-25, we will hear about it later. To date, I have not heard about it and the committee has not heard about it. We have one amendment on this subject and it is from the PSAC. I asked Mr. Emond about it earlier and, again, he raised the question of timing and the parliamentary schedule. Really, do not make that your concern. Rather, leave it to the parliamentarians to judge.

Mr. Pierre de Blois, Executive Director, Association of Professional Executives of the Public Service of Canada: On the matter of the PSAC amendment, I think we have answered. We listened to the previous debate before we spoke and we thought that that is where we were with the Senate.

[Translation]

Senator Gauthier: I believe that there is an agency responsible for monitoring the integrity of the public service, under the direction of Mr. Edward Keyserlingk.

Mr. Emond: Correct.

Senator Gauthier: Moreover, Mr. Keyserlingk must table his first annual report by September 15. Integrity will be covered in this report.

Senator Kinsella has already discussed the issue of whistle-blowers in the committee and the committee has spent a few hours on the matter. I believe that the bill died on the Order Paper. Mr. Emond, do you feel that the current content of the bill is satisfactory or do you feel that we should draft another more specific, comprehensive or targeted bill?

Mr. Emond: I think that if you intend to go forward with whistle-blowing legislation, it has to be carefully crafted. I had an opportunity to review Senator Kinsella's proposal. We feel that

Le président: Monsieur de Blois, je me suis déjà exprimé sur cette question. Pour l'instant, le sénateur Kinsella ne nous a soumis aucune proposition d'amendement à ce projet de loi. En revanche, le sénateur Kinsella souhaite modifier un projet de loi distinct; mais c'est une autre histoire. L'amendement que nous avons devant nous vient de l'Alliance de la fonction publique du Canada.

Veuillez laisser aux membres du comité et aux sénateurs le soin d'exercer leur bon jugement en ce qui concerne le calendrier parlementaire. Si vous le voulez bien, veuillez plutôt vous concentrer sur la question de fond se rapportant à l'amendement soumis par l'AFPC. Soyez assuré que nous savons ce que nous faisons, que nous sommes capables de choisir le moment opportun et ne prenez pas la liberté d'émettre des jugements sur le calendrier parlementaire ou sur ce qui devrait ou ne devrait pas y figurer.

M. de Blois: Je suis désolé que vous ayez interprété mes propos de la sorte. Je pensais que nous devions dire si nous considérons l'amendement du sénateur Kinsella approprié. Je trouve qu'il soulève davantage de questions qu'il n'apporte de réponses.

Le président: Oui, le sénateur Kinsella propose un amendement à un projet de loi distinct portant sur un autre dossier. S'il souhaite déposer un amendement au projet de loi C-25, nous en parlerons le moment venu. Jusqu'à présent, ni moi ni le comité n'avons été informés de quoi que ce soit à ce sujet. Le seul amendement que nous ayons vient de l'AFPC. J'ai demandé un peu plus tôt à M. Emond ce qu'il en pensait et, une fois encore, il a remis en question le choix du moment et le calendrier parlementaire. Vraiment, vous n'avez aucune raison de vous en préoccuper. Laissez les parlementaires juger par eux-mêmes.

M. Pierre de Blois, directeur exécutif, Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada: Pour ce qui est de l'amendement de l'AFPC, je pense que nous avons répondu. Nous avons écouté le débat précédent avant d'intervenir et nous avons pensé que c'est là que nous en étions avec le Sénat.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Je crois comprendre qu'il existe une agence chargée de veiller à l'intégrité de la fonction publique sous la direction de M. Edward Keyserlingk.

M. Emond: En effet.

Le sénateur Gauthier: Monsieur Keyserlingk doit d'ailleurs déposer son premier rapport annuel d'ici le 15 septembre. On y parle d'intégrité.

Le sénateur Kinsella a déjà discuté des délateurs au comité et le comité y a consacré quelques heures. Le projet de loi est mort au *Feuilleton* je pense. Monsieur Emond, croyez-vous que l'on peut se satisfaire du contenu actuel de la loi ou si on devrait avoir un projet de loi plus spécifique, plus global ou plus ciblé?

M. Emond: Je pense que si l'intention est d'aller de l'avant avec du «whistle-blowing legislation», celle-ci doit être bien conçue. J'ai eu l'occasion d'étudier la proposition du sénateur Kinsella.

special legislation is required. Are we opposed to the amendment? According to what we have already said, it seems to me that the answer is no.

Senator Gauthier: That is what I wanted to hear.

[English]

The Chairman: Leave it to us to work out any problems with the parliamentary schedule. The reason we are here two weeks ahead of the other senators is precisely to complete the study of this bill. Do not worry about it; we will work it out among ourselves, whatever we decide.

Senator Ringuette: I appreciate your comments. However, I do abound with the same comments and line of thought as Senator Bolduc. I was told in July that only 4 per cent of government departments have human resource plans in place and approved. I look at the delegation of power and that frightens me because we are delegating power to 96 per cent of people who do not know their needs.

I also look at the status report from the Auditor General tabled this May in regards to young people entering the public service. The Auditor General says, with respect to the Recruitment Action Plan published in July 2000, and may I quote here:

In the two years since, the government has set no comprehensive targets, even though several occupational communities are at risk because people with the right qualifications are in short supply.

She goes on as follows:

For example, when the Commission delegates authority to departments for external recruitment, they use the program less.

She is referring to the Post-Secondary Recruitment program.

The Auditor General goes on to say:

...although the government has yet to determine what will happen to centrally run programs under the new legislation, which proposes the delegation of staffing authority to departments.

The report goes on to say:

...managers still use term hiring for expediency despite the opportunity to hire for indeterminate positions from a pre-screened inventory —

This further indicates the concerns of Senator Bolduc.

I have before me a piece of paper, a sample of 12 per cent of the departments. In regards to all appointments, only 54 per cent of them were through competition, meaning that 46 per cent were done without competition, and out of that 46 per cent, 96 per cent were done without any human resource planning.

Pour nous, une loi spéciale est nécessaire. Peut-on s'opposer à l'amendement? Il me semble que non selon ce que nous avons déjà dit.

Le sénateur Gauthier: C'est ce que je voulais entendre.

[Traduction]

Le président: Laissez-nous le soin de régler tous les problèmes ayant trait au calendrier parlementaire. Si nous sommes ici deux semaines avant les autres sénateurs, c'est précisément parce que nous voulons terminer l'étude de ce projet de loi. Ne vous inquiétez pas; c'est une décision que nous prendrons entre nous.

Le sénateur Ringuette: J'apprécie vos commentaires. Toutefois, j'abonderai dans le sens de l'intervention et de la ligne de pensée du sénateur Bolduc. En juillet, on m'a informé que seulement 4 p. 100 des ministères disposaient de plans de ressources humaines approuvés et en vigueur. Quand je pense à la délégation des pouvoirs, cela me terrifie car nous sommes en train de déléguer des pouvoirs à 96 p. 100 de gens qui ne savent pas quels sont leurs besoins.

J'ai également pris connaissance du rapport d'étape de la vérificatrice générale déposé en mai dernier au sujet des jeunes qui entrent dans la fonction publique. La vérificatrice générale dit, en ce qui concerne le Plan d'action en matière de recrutement publié en juillet 2000, et je la cite:

Au cours des deux dernières années qui ont suivi la publication du Plan, le gouvernement n'a pas établi de cibles globales, même si plusieurs groupes professionnels sont à risque en raison de la pénurie de candidats possédant les compétences nécessaires.

Elle poursuit en disant ceci:

Par exemple, quand la Commission délègue aux ministères le pouvoir de recruter à l'extérieur, ceux-ci utilisent moins le Programme.

Elle fait référence au Programme de recrutement postsecondaire.

La vérificatrice générale ajoute:

... même si le gouvernement n'a pas encore déterminé ce qu'il adviendra des programmes à gestion centralisée en vertu des nouvelles dispositions législatives qui proposent de déléguer les pouvoirs de dotation aux ministères.

Puis le rapport dit ceci:

... les gestionnaires recrutent toujours des personnes pour des périodes déterminées afin d'accélérer le processus, malgré la possibilité d'embaucher pour des périodes indéterminées des candidats présélectionnés inscrits dans un répertoire.

Cela rejoint les préoccupations du sénateur Bolduc.

J'ai devant moi un document présentant un échantillon de 12 p. 100 des ministères. Seulement 54 p. 100 de toutes les nominations sont le résultat d'un concours, ce qui signifie que 46 p. 100 ont été faites sans concours et que de ces 46 p. 100, 96 p. 100 ont été décidées sans aucune planification des ressources humaines.

We are asked to support greater flexibility and greater delegation within the public service that, from the statistics that we have, have no human resource plan. The viable, the most important hiring programs, the post-secondary hiring program, is not being used. The post-secondary program is probably the only program that competent young adults from either Atlantic Canada or Western Canada have the opportunity to integrate, because of the geographic criteria of employment.

Therefore, as you can imagine, I am very upset about Bill C-25. I do not agree with your comments in support of it because there is a lot of foundation groundwork that needs to be put in place before we go ahead with Bill C-25. Can I have your comments on mine?

Mr. Emond: Well, I cannot comment on your statistic concerning the departments. I could only say that surprises me, having worked in a number of departments.

However, perhaps I can explain why the association favours delegation to managers with accountability.

I would suggest that part of our problem today in the public service in terms of human resource management is that managers do not buy in. They see this as a process run by human resource administrators, and I use the term advisedly, who do not relate to their operational needs. I am not surprised, by the way, with the statistics on the commission delegating and therefore there is a consequential drop in the central programs. Departments, DND being one of them, recruit specialists — defence scientists are a very special niche market. We are able to go out on campus and interview not just one person, but many people. So that does not surprise me in terms of the drop.

Finally, in your concerns there seems to be an assumption that there will be no policy direction provided — the deputy ministers. I do not read Bill C-25 to say that. I do think there will be, as I think was mentioned earlier by one of the members of the committee, conditions attached to the delegation. I am sure that, in the best interests of the public service, there will be centralized recruitment programs. I would hope at the end of the day, though, that the managers of the public service engage more directly and see this as part of their fundamental responsibilities and not as — in terms of human resource planning, to use an example — something remote for specialists.

Senator Kinsella: I should like to focus for a moment on your observation concerning the integration of the training that is envisaged by Bill C-25. You rightly indicate to us that while the CCMD and Training and Development Canada are going to be joined, the language training school is not integrated in this bill,

On nous demande d'être en faveur d'une plus grande souplesse et d'une délégation accrue des pouvoirs au sein de la fonction publique qui, d'après les statistiques dont nous disposons, ne s'est dotée d'aucun plan de gestion des ressources humaines. Le programme d'embauche viable le plus important, je veux parler du Programme de recrutement postsecondaire, n'est pas appliqué. Ce programme est probablement le seul sur lequel peuvent compter les jeunes adultes qualifiés du Canada atlantique ou de l'Ouest du pays étant donné les critères géographiques d'embauche.

Par conséquent, comme vous pouvez l'imaginer, le projet de loi C-25 me laisse très perplexe. Je ne partage pas votre point de vue en faveur de cette mesure législative car je considère qu'il y a encore beaucoup de travail de fond à accomplir avant d'envisager l'adoption d'un tel projet de loi. Puis-je avoir votre avis sur ce que j'ai présenté?

M. Emond: Eh bien, je ne peux faire aucun commentaire sur vos statistiques concernant les ministères. La seule chose que j'ai à dire, étant donné que j'ai travaillé dans plusieurs d'entre eux, c'est que cela m'étonne.

Néanmoins, je peux peut-être expliquer pourquoi l'association est en faveur de la délégation des pouvoirs à des gestionnaires ayant une obligation de rendre compte.

Je dirais qu'une partie du problème auquel nous faisons face aujourd'hui dans la fonction publique au chapitre des ressources humaines tient au fait que les gestionnaires n'adhèrent pas à ce principe. Ils voient cela comme un processus géré par des administrateurs des ressources humaines — et j'utilise ce terme à propos — qui ne tiennent pas compte des besoins de leur service. D'ailleurs, je ne suis pas surpris par les statistiques sur les pouvoirs que délègue la commission ni par la baisse corrélative du recours aux programmes centraux. Certains ministères, dont celui de la Défense nationale, recrutent des experts — à noter que les scientifiques de la défense occupent un créneau très spécial sur le marché. Nous pouvons nous rendre sur les campus universitaires et faire passer des entrevues à de nombreux candidats. Cette diminution ne me surprend donc pas.

Enfin, d'après les préoccupations que vous avez exprimées, vous semblez vouloir dire qu'on ne donnera pas de directives — les sous-ministres. Je ne vois rien dans le projet de loi C-25 qui permette d'aboutir à cette conclusion. Comme l'a dit un peu plus tôt l'un des membres du comité, je crois que la délégation des pouvoirs sera assortie de conditions. Dans le meilleur intérêt du service public, je suis sûr qu'il y aura des programmes de recrutement centralisés. J'ose espérer qu'au bout du compte, les gestionnaires de la fonction publique s'engageront plus directement dans les processus et verront cela comme une composante essentielle de leurs responsabilités et non comme quelque chose — la planification des ressources humaines, par exemple — à laisser entre les mains de spécialistes.

Le sénateur Kinsella: J'aimerais revenir un instant sur votre observation au sujet de l'intégration de la formation envisagée par le projet de loi C-25. Vous avez indiqué, à juste titre, qu'alors que le Centre canadien de gestion fusionnera avec Formation et perfectionnement Canada, il n'est nullement question d'en faire

although you point out, I think to use your words, that the legislation leaves the door open for a future integration of the language training school.

Why not put the language training school into this unified training model now? Why are we waiting to do that?

Mr. Emond: Senator, I cannot answer the question. Possibly the drafters were motivated because we had the Canadian Centre for Management Development, which was a pretty centralized institution here in the NCR. We had the former, and I go back to the old days, staff development branch of the Public Service Commission that offered training across the country, et cetera. There was much compatibility between those two functions, but I do not see over time why that would not occur. Perhaps, it was just too much in one go.

Senator Kinsella: In principle, your organization supports the integration of the language training school. I refer to your testimony in written form. You say the following:

Just as APEX believes that one central body should co-ordinate all HR management, the same principle can be applied to the learning activities of the Public Service —

which is why I am rather surprised.

The official language training program has a long history. When I was a deputy minister, I saw it work very well. It was something of which we could be very proud, as indeed there are many things we are very proud of in our public service. Why could we not have simply given the importance of official language in our society and in our public service in the legislation? Why not put the language training school together with CCMD and Training and Development Canada in the legislation.

It seems to me that it gives kind of a legislative perception that official language training is somehow less or not as important. My position is that it is as important as CCMD and as important as Training and Development Canada.

Mindful of the admonishment of our distinguished chair, I will not talk about the parliamentary timetable. However, why do we not get this right? That is our intent, and you support the principle.

Would you say that you support the principle that the language school should be part of this?

Mr. Emond: It makes sense to us. Bear in mind that the association is not saying that this is perfect legislation. There may be tinkering. That is why the bill contains a clause for revision, as do many statutes these days.

autant pour l'école de langues, même si vous faites remarquer — et je reprends vos propres termes — que la mesure législative laisse la porte ouverte à une intégration future de l'école de langues.

Pourquoi ne pas intégrer maintenant l'école de langues au modèle de formation unifié? Pourquoi attendre?

M. Emond: Sénateur, je ne peux répondre à cette question. Ce qui a peut-être motivé les rédacteurs dans leur décision, c'est que nous avons le Centre canadien de gestion, qui est une institution assez centralisée dans la région de la capitale nationale. Auparavant, et là je fais référence à des temps anciens, il y avait la direction générale du perfectionnement de la Commission de la fonction publique qui offrait des services de formation partout au pays, et cetera. Il y avait davantage de compatibilité entre ces deux fonctions, mais je ne vois pas qu'est-ce qui pourrait nous empêcher de le faire avec le temps. Peut-être que c'est tout simplement trop d'un seul coup.

Le sénateur Kinsella: En principe, votre association approuve l'intégration de l'école de formation en langues officielles, si je me reporte à votre mémoire, et je cite:

Selon l'APEX, on aurait également avantage à regrouper sous un même toit toutes les activités d'apprentissage...

Cela m'apparaît assez surprenant.

Le programme de formation en langues officielles a une longue histoire. Quand j'étais sous-ministre, il fonctionnait très bien. C'était une réalisation dont on pouvait s'enorgueillir, comme bien d'autres activités au sein de la fonction publique. Pourquoi n'aurions-nous pas pu inscrire dans la loi l'importance que les langues officielles revêtent pour notre société et notre fonction publique? Pourquoi la loi ne regrouperait-elle pas l'école de formation linguistique avec le CCG et Formation et perfectionnement Canada?

Il me semble que la loi donne l'impression que la formation en langues officielles est moins importante ou pas aussi importante. Pour moi, elle est aussi importante que le CCG et aussi importante que Formation et perfectionnement Canada.

Compte tenu de l'avertissement servi par notre distingué président, je ne vais pas parler de l'échéancier parlementaire. Cependant, pourquoi ne faisons-nous pas les choses correctement? C'est ce que nous voulons, et vous êtes d'accord en principe.

Diriez-vous que vous êtes d'accord en principe pour que l'école de langue fasse partie de cette mesure?

M. Emond: Cela nous semble logique. Rappelez-vous que notre association ne prétend pas que le projet de loi est parfait. Il peut être amélioré. C'est la raison pour laquelle il y a une disposition dans le projet de loi qui en prévoit la révision, comme c'est le cas de beaucoup de lois de nos jours.

If you have an opportunity, read our position paper, which was issued in 2001 after five years of intensive consultations. We also foresaw a slightly modified role for the Public Service Commission than that contemplated by the legislation.

I refer to my comments in terms of oversight. We saw a strengthened oversight mandate. Frankly, I was interested to read in Senator Kinsella's bill the role provided for a Public Service Commissioner that is not far off a vision that we could foresee.

Basically, we are saying that if the government chose through a machinery change to include language training as part of a quite broadly expanded mandate for learning in the public service, we would support that, of course.

Senator Kinsella: In a modernized 21st century public service, do you believe, as a matter of principle, that the Public Service Commission must play a role of recourse? There are so many different areas in which the commission would be a recourse that the Canadian citizen is able to seek a review of having been excluded from having access to public service at the entry level or recourse in staffing issues.

Do you think that in the 21st century the Public Service Commission exercising a recourse function is still important?

Mr. Emond: Yes, we do. If I could simply repeat what we say in our position paper, and this we were saying in the context of the senior public service, to guarantee the continuing impartiality of the senior public service, we must have a strong parliamentary agency that ensures oversight and merit without any direct operational role. That is the position that we took in our position paper.

A distinctly independent of operational responsibility parliamentary agency, in my view, could fulfil all of the roles that you have described, which I think are provided for in the context of the bill before you. It would even go further as potentially a place to house the whistle-blowing responsibility.

Senator Mahovlich: A question to Mr. Emond. He has had 31 years of experience with government. Has he ever recalled a whistle-blower that was promoted or rewarded? Are they all looked down upon?

Mr. Emond: In my experience, from time to time, I have seen attempts to take retribution in various inappropriate ways. However, I have not seen senior management deal with the situation when discovered either directly, through the back door or potentially from a union representative. The vast majority of public servants — senior, intermediate and clerical — with whom I have dealt have been professional, honest, respectful and tolerant of their colleagues.

Si vous en avez l'occasion, lisez notre énoncé de principes, qui a été rendu public en 2001, après cinq ans de consultations intensives. Nous avons aussi prévu pour la Commission de la fonction publique un rôle légèrement différent de celui qui est envisagé dans le projet de loi.

Je fais référence à la surveillance. Nous songions à un mandat de surveillance accru. À vrai dire, je voulais lire dans le projet de loi du sénateur Kinsella que le rôle accordé au commissaire de la fonction publique est assez semblable à l'idée que nous pourrions en avoir.

Nous disons essentiellement que, si le gouvernement choisissait, dans le cadre d'un changement de structure, d'inclure la formation linguistique dans un mandat d'apprentissage beaucoup plus vaste conféré à la fonction publique, nous serions d'accord, bien sûr.

Le sénateur Kinsella: Dans une fonction publique moderne du XXI^e siècle, croyez-vous en principe que la Commission de la fonction publique doit servir de recours? Il y a tellement de domaines différents pour lesquels la commission offrirait un recours que le citoyen canadien peut demander qu'on examine le fait que l'accès à la fonction publique lui a été refusé au niveau d'entrée, ou la révision de questions de dotation.

Pensez-vous qu'il est encore important au XXI^e siècle que la Commission de la fonction publique offre un mécanisme de recours?

M. Emond: Oui, nous le pensons. Si je peux simplement reprendre ce qui figure dans notre énoncé de principes à propos des hauts fonctionnaires, pour garantir l'impartialité des cadres supérieurs de la fonction publique, il faut avoir un organisme parlementaire solide qui assure la supervision et le respect du principe du mérite sans jouer un rôle opérationnel direct. C'est le point de vue que nous énonçons dans notre déclaration de principe.

Un organisme parlementaire qui n'assume pas de responsabilités dans la gestion des activités quotidiennes peut, à mon avis, remplir toutes les fonctions dont vous avez parlé, ce qui je pense est possible en vertu du projet de loi à l'étude. J'irais même jusqu'à dire qu'il pourrait traiter de la question des délations.

Le sénateur Mahovlich: Ma question s'adresse à M. Emond. Il a 31 ans d'expérience au sein de l'administration fédérale. A-t-il jamais entendu parler d'un dénonciateur qui a obtenu une promotion ou une récompense? Font-ils tous l'objet de mépris?

M. Emond: Il m'est arrivé de constater qu'on essayait d'exercer des représailles par divers moyens malencontreux. Cependant, je n'ai pas vu la haute direction régler la situation mise au jour que ce soit directement ou indirectement ou peut-être par un représentant syndical. La vaste majorité des fonctionnaires auxquels je me suis adressé — qu'il s'agisse de cadres supérieurs ou intermédiaires ou d'employés de bureau — ont agi de façon professionnelle, honnête, respectueuse et tolérante à l'égard de leurs collègues.

I will not sit here and say that I have never seen attempts, and I will not sit here and defend managers who either misbehave or take that kind of an approach. I will not do it.

Mr. de Blois: You were asking the opposite. You were asking if a whistle-blower has been promoted or recognized. I also have 33 years in the public service. On numerous occasions that are easy to document, rewarded employees who came to me with issues of inappropriate behaviour or unethical behaviour by either colleagues or other people have prospered in the system. Most executives and most managers want to do public good and the right thing. If you approach them, they will do the right thing.

It does not mean that we do not need the legislation. The workplace is not just black and white all the time. It is people using their better judgment to try to do the job that they are mandated to do.

When we hear about whistle-blowing, we get a sense that we are trying to paint executives in the public service a certain way. That is why we take some objection. To answer, yes.

Mr. Emond: I would echo that.

Senator Cordy: Thank you very much. I read that the average age of the public service is higher than that of the Canadian workforce. I do not have formal statistical evidence, but I do know that my two daughters are recent university graduates and neither they nor their friends talk about having a career in the public service. That is unlike our generation, where a number of people upon graduation looked particularly for federal government jobs.

One reason for not considering work in the public service is the length of time they have to wait before hearing whether they are the successful candidate. They cannot afford to wait because they have student loans, and they all like to become independent and move out of their family home, as parents would also like them to do.

We should have a simpler way of recruiting faster while following due process. You mentioned that this afternoon.

We have all read about cases of patronage. I agree with you that it is the matter of a few cases being in the headlines time and again. The reputations of the many excellent civil servants have been tarnished because of the few.

You spoke about clear accountability in the hiring process. How will Bill C-25 provide clear accountability to the Canadian public to let the Canadian public feel that the best candidates for the jobs are, in fact, the ones being hired?

Je n'irai pas vous dire qu'il n'y a jamais eu de tentatives de représailles, et je ne vais pas défendre les gestionnaires qui se comportent mal ou adoptent une approche de ce genre. Ce n'est pas ce que je vais faire.

M. de Blois: Vous avez posé la question contraire. Vous avez demandé si un dénonciateur a été promu ou récompensé. J'ai aussi 33 années d'expérience dans la fonction publique. Dans bien des situations faciles à vérifier, des employés qui m'ont signalé des cas de comportement malencontreux ou non éthiques de la part de collègues ou d'autres personnes ont gravi les échelons. La plupart des cadres supérieurs et des gestionnaires veulent travailler dans l'intérêt public et agir correctement. Si vous leur parlez, ils vont faire ce qu'il faut.

Ce qui ne veut pas dire que nous n'avons pas besoin du projet de loi. Tout n'est pas seulement noir et blanc dans le milieu du travail. Les gens se servent de leur bon sens pour essayer de faire ce qu'ils sont chargés de faire.

Quand on entend parler de la dénonciation, nous avons le sentiment qu'on veut dépeindre les hauts fonctionnaires d'une certaine façon. C'est pourquoi nous avons des objections. Pour répondre à votre question, c'est oui.

M. Emond: Je dirais la même chose.

Le sénateur Cordy: Merci beaucoup. Je lis que l'âge moyen dans la fonction publique est supérieur à celui de la main-d'œuvre canadienne. Je n'ai pas de chiffres officiels à l'appui, mais je sais que ni mes deux filles, qui ont terminé récemment leurs études universitaires, ni leurs amis envisagent de faire carrière dans la fonction publique. C'était le contraire pour notre génération parce qu'à l'époque les jeunes diplômés cherchaient particulièrement à décrocher un emploi dans la fonction publique fédérale.

Les jeunes d'aujourd'hui ne songent pas à travailler dans la fonction publique entre autres parce qu'ils doivent attendre longtemps avant de savoir s'ils ont été retenus pour un poste. Ils ne peuvent pas se permettre d'attendre parce qu'ils ont des prêts étudiants à rembourser et qu'ils veulent devenir autonomes et quitter le foyer familial, ce que leurs parents veulent aussi d'ailleurs.

Il faudrait simplifier le recrutement tout en suivant les règles. Vous en avez déjà parlé cet après-midi.

Nous avons tous entendu parler de cas de favoritisme. Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il s'agit de quelques cas qui défraient la manchette. Ces quelques cas ont terni la réputation de nombreux fonctionnaires compétents.

Vous avez parlé d'une responsabilité claire dans le processus de recrutement. Comment le projet de loi C-25 assurera cette responsabilité claire de façon à ce que la population canadienne ait le sentiment que ce sont les meilleurs candidats possibles qui sont recrutés?

Mr. Emond: The bill requires annual reports to be tabled. I think that is a very effective means, provided they are written in a way that is understandable to citizens, to provide some transparency both by the Treasury Board and by the Public Service Commission. I think that is a step in the right direction.

At the end of the day, it will be the job of public servants, and senior public servants in particular, to ensure that the Public Service of Canada is highly respected so that there is a confidence built in. We talk so much about accountability of managers. If there are transgressions, particularly deliberate transgressions such as a case of patronage, then that case should be dealt with expeditiously and, in my view, reported publicly. I think it is the only way we will do it.

I would hope that the strengthening of the Government Operations and Estimates Committee in the House will provide an effective forum for ensuring that the word gets out.

Mr. de Blois: I should like to give an example of why we say we think Bill C-25 gives even more checks and balances, coming back to what Senator Ringuette raised earlier. She was concerned about nominations without competitions within the public service. You have to understand that many of these are term employees being re-nominated for another term, so we are not talking about large competitions. In the present act, you cannot make an appeal for a nomination without a competition, whereas in Bill C-25 you can, so there are a number of checks and balances throughout this legislation that address some of these issues. That is why we keep talking about having to delegate, but we want clear accountability and the checks and balances in the system. That is the only way to make it work properly.

Senator Milne: In response to Senator Bolduc's comment about how a person from one department finds out what is available in another department, I believe that the Public Service of Canada has a Web site where anyone, once they become a member of the civil service, can look up hundreds of job opportunities and competitions for which they can then try. That is only open to people who are already members of the public service. It is not open to the general public. It is not open, for example, to our employees. Senator Cordy's assistant does not have access to that to be able to apply for a public service job or position.

I am interested in one of your last recommendations:

APEX therefore recommends that the majority of policy and programs positions in the new agency be rotational.

This is something that is happening all the time in industry today. Middle management is constantly being rotated between one position and another. From my point of view as a senator, the rotation that I see within the civil service is usually at the very top levels within a department, and perhaps at the deputy minister level between departments. I do not see a whole lot of evidence of

M. Emond: Le projet de loi prévoit le dépôt de rapports annuels. Je pense que c'est un moyen très efficace, dans la mesure où ils sont rédigés de façon à ce que les gens comprennent, et que le Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique font preuve d'une certaine transparence. Je pense que c'est un pas dans la bonne direction.

En bout de ligne, il appartiendra aux hauts fonctionnaires, et en particulier aux cadres supérieurs de veiller à ce que la fonction publique du Canada soit grandement respectée pour établir un climat de confiance naturel. On parle tellement de la responsabilité des gestionnaires. S'il y a infraction, surtout délibérément comme dans un cas de favoritisme, l'affaire devrait être réglée rapidement et, à mon avis, rendue publique. Je pense que c'est la seule façon d'agir.

J'aimerais que le renforcement du comité chargé du budget et des opérations gouvernementales à la Chambre offre un bon moyen de passer le mot.

M. de Blois: J'aimerais donner un exemple qui montre pourquoi nous sommes d'avis que le projet de loi C-25 prévoit plus de mesures de contrôle, pour revenir à ce dont le sénateur Ringuette a parlé plus tôt. Elle s'inquiétait des nominations sans concours au sein de la fonction publique. Il faut comprendre qu'il s'agit bien souvent d'employés nommés pour une période déterminée dont la nomination est renouvelée, et qu'il n'est pas question de vastes concours. Dans la loi actuelle, on ne peut pas en appeler d'une nomination sans concours, alors que le projet de loi C-25 le permet; il y a donc des freins et des contrepoids qui sont prévus dans le projet de loi pour régler certains de ces problèmes. C'est pourquoi nous parlons de délégation, mais nous voulons une responsabilité claire et des freins et des contrepoids dans le régime. C'est seulement ainsi que les choses vont bien fonctionner.

Le sénateur Milne: Pour répondre au sénateur Bolduc qui se demandait comment un employé d'un ministère se renseigne sur les postes disponibles dans un autre ministère, je crois que la Fonction publique du Canada a un site Web qui permet à tous les fonctionnaires de prendre connaissance de centaines d'offres d'emploi et de concours qui leurs sont accessibles. Ces emplois sont ouverts seulement à ceux qui travaillent déjà dans la fonction publique, et non au grand public. Ils ne s'adressent pas, par exemple, à nos employés. L'employé du sénateur Cordy n'y a pas accès et ne peut se présenter à un poste de la fonction publique.

Je m'intéresse à l'une de vos dernières recommandations selon laquelle:

L'APEX recommande que la majorité des postes concernant les politiques et les programmes au sein du nouvel organisme soient occupés par roulement.

C'est ainsi que les choses fonctionnent dans l'industrie aujourd'hui. Les cadres intermédiaires passent constamment d'un poste à l'autre, à tour de rôle. J'ai l'impression, comme sénateur, que, dans la fonction publique, ce roulement s'effectue aux niveaux les plus élevés au sein d'un ministère et peut-être au niveau de sous-ministre entre ministères. Cette expérience

this cross-disciplinary experience that I think is so necessary and valuable. Perhaps you can tell me if this is happening at lower levels, and, if so, how much it is happening.

Mr. Emond: I will leave the specifics for Mr. de Blois, who I believe has data on the executive group. On the issue of the Web site, it is my understanding, certainly for internal jobs restricted to "public servants," that there is a Web site, and, for example, EX-1, EX-2, or EX-3 jobs are posted. For the general public, including employees of Parliament, my understanding is also that the commission does run a Web site for replenishing inventories and for public postings, but I think it is an area of competition decision in terms of the Web site structure.

Mr. de Blois: The last statistics we had were given to us from the Public Service Commission, and there is certainly not enough mobility between agencies at any level.

Senator Milne: You have silos. Each department is a silo, and to break down these walls, you need to have people moving between them.

Mr. de Blois: Yes, you need people moving between them, and you need better human resource planning, and you need the tools to do it, which is why we have been recommending that all of the HR management authorities and responsibilities be given under one roof. Right now, they are spread all over the place. If you had that at the employer, the Treasury Board secretariat, we are hoping, although we cannot predict the future, that we would have better HR planning and therefore increased mobility within the public service.

The Chairman: Thank you both for bringing a very important perspective on this bill. On the matter on which we had a brief argument, I appreciate your concern to see the bill go through, but you will appreciate our concern. The concern of the chair is to protect the prerogatives of the committee and of the Senate against unnamed sources telling us that if we dare think of changing a comma the sky will fall. I am especially sensitive to that at a time when we have brought these people from across the country two weeks early precisely to facilitate the legislative process. That is the point of view that I wanted to express. I thank you very much for answering so fully the questions and for your presentation today.

We will now hear from the Professional Institute of the Public Service of Canada. Let me state, for the record, that the institute was founded in 1920. It is the largest multi-professional union in Canada, representing some 42,000 public service professionals employed by the federal and some provincial and territorial governments. The institute is a bargaining agent for more than 39 knowledge-based groups, and it negotiates with 22 different employers in six different jurisdictions.

interdisciplinaire n'est pas très fréquente à ce que je vois, alors qu'elle est tellement nécessaire et précieuse. Vous pouvez peut-être m'indiquer si elle existe à des niveaux moins élevés et, si c'est le cas, dans quelle mesure.

M. Emond: Je vais laisser les questions de détails à M. de Blois, qui a, je crois, des données sur le groupe des cadres supérieurs. Pour ce qui est du site Web, je pense qu'il y en a un, du moins pour les postes réservés aux «fonctionnaires», sur lequel, par exemple, les postes EX-1, EX-2 ou EX-3 sont affichés. Pour le grand public, y compris les employés du Parlement, je pense que la Commission exploite un site pour reconstituer ses répertoires et pour les postes ouverts au public, mais je pense que la structure du site Web dépend des concours.

M. de Blois: Les derniers chiffres que nous avons nous ont été fournis par la Commission de la fonction publique, et il est certain qu'il n'y a pas assez de mobilité entre les ministères, à tous les niveaux.

Le sénateur Milne: Ce sont des vases clos. Chaque ministère travaille isolément, et pour créer des liens, il faut que les employés passent de l'un à l'autre.

M. de Blois: Oui, c'est vrai, et il faut une meilleure planification des ressources humaines, ce qui prend des outils, et c'est la raison pour laquelle nous avons recommandé de regrouper au sein d'une seule et même organisation tous les pouvoirs et toutes les responsabilités en matière de gestion des ressources humaines. Actuellement, ils sont dispersés un peu partout. Si c'était centralisé au sein du Secrétariat du Conseil du Trésor, nous pensons, même si nous ne pouvons pas prédire l'avenir, que les ressources humaines seraient mieux planifiées et que la mobilité serait plus grande au sein de la fonction publique.

Le président: Merci à tous les deux de nous avoir apporté un point de vue très important sur le projet de loi. Au sujet de la brève discussion que nous avons eue, je comprends que vous vouliez que le projet de loi soit adopté, mais vous devez tenir compte de nos préoccupations. En tant que président, je veux protéger les prerogatives du comité et celles du Sénat contre des sources anonymes qui nous disent que si nous osons penser à changer une virgule, le ciel va nous tomber sur la tête. Je suis particulièrement sensible à cette question étant donné que nous avons convoqué des témoins de toutes les régions du pays deux semaines plus tôt précisément pour faciliter le processus législatif. Voilà ce que je voulais dire. Je vous remercie beaucoup de vos exposés et de vos réponses détaillées à nos questions.

Nous allons maintenant entendre les représentants de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada. J'aimerais d'abord dire, pour le compte rendu, que l'Institut a été fondé en 1920. C'est le plus important syndicat multiprofessionnel au Canada; il représente quelque 42 000 fonctionnaires professionnels qui travaillent pour les administrations fédérales, ainsi que provinciales et territoriales. L'Institut est l'agent de négociation de plus de 39 groupes exerçant des métiers fondés sur le savoir et il négocie avec 22 employeurs différents établis sur six territoires.

Those of us who have been around for a while certainly know Mr. Steve Hindle, the president of PIPS, who is accompanied by Robert McIntosh, policy advisor. A brief has been circulated, and I take it that there will be a brief opening statement. Please proceed, Mr. Hindle, and I apologize for keeping you waiting.

Mr. Steve Hindle, President, Professional Institute of the Public Service of Canada: The legislation before this committee and Parliament deserves attention, so I do not have a problem with having to wait. I thank you and the members of the committee for the opportunity to offer our comments on Bill C-25.

To begin, the institute wishes to acknowledge specific House of Commons amendments to Bill C-25. The bill now includes reference to the disclosure of information concerning wrongdoing in the public service and the protection from reprisal of employees who disclose such information. While the reference in the revised text of proposed section 8 of the public service labour relations act falls short of legislated protection, it is at least a beginning on a very long road to addressing a fundamental issue for all public employees. In accordance with the spirit and intent of the legislation, this topic should be placed on the consultation agenda for the first time, and formal dialogue should be expected to occur between senior managers and representatives of the employees. We believe this modest step forward is due in no small measure to the efforts of the Senate under the leadership of Senator Noël Kinsella, and we thank him for that, but we are not done talking about whistle-blowing.

Bill S-6, the Public Service Whistle-blowing Act, and its predecessor, Bill S-13, raised the profile of this issue and, we believe, contributed to the government's willingness to finally acknowledge the frequent dilemma facing many public employees. Finding the balance between loyalty, confidentiality, ethical behaviour and the public good is problematic for many professionals and scientists. They face circumstances where they must respect professional codes of ethics while reporting to lay managers within organizations under pressure to deliver programs and services to the public. Treasury Board policy, and now this reference in the legislation, bring us a little closer to recognition and protection of employees who, in good faith, disclose wrongdoing in the workplace.

As this is the last opportunity to amend Bill C-25, it is still not too late to go beyond the cautious reference to whistle-blower protection now contained in clause 8.

Based on reports surrounding the departure of Privacy Commissioner George Radwanski in June of this year, members of the House of Commons Standing Committee on Government Operations and Estimates may be having second thoughts. An article in the June 24 edition of the *Ottawa Citizen* under the headline "Radwanski faces staff uprising: Privacy Commission workers plan protest" includes the following comment:

Ceux et celles qui sont membres du comité depuis un certain déjà connaissent certainement M. Steve Hindle, président de l'IPFPC, qui est accompagné de Robert McIntosh, conseiller en matière de politique. Un mémoire a été distribué et je suppose qu'il y aura une brève déclaration liminaire. Monsieur Hindle, vous avez la parole et veuillez nous excuser de vous avoir fait attendre.

M. Steve Hindle, président, Institut professionnel de la fonction publique du Canada: Le texte de loi sur lequel se penchent le comité et le Parlement mérite qu'on s'y attarde, c'est pourquoi je n'ai aucune objection à devoir attendre. Je vous remercie, vous et les membres du comité, de nous donner l'occasion de présenter nos observations sur le projet de loi C-25.

Pour commencer, l'Institut souhaiterait commenter des amendements particuliers que la Chambre des communes a apportés au projet de loi C-25, soit l'ajout de la référence portant sur la dénonciation des actes fautifs au sein de la fonction publique et la protection des employés dénonciateurs contre toutes représailles. Même si cet ajout à l'article 8 révisé de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique n'arrive pas à offrir une protection légiférée, il représente du moins un pas dans la bonne voie pour remédier à une question fondamentale aux yeux de tous les employés du secteur public. Conformément à l'esprit de la loi, la dénonciation d'actes fautifs devrait donc être placée à l'ordre du jour des consultations pour permettre ainsi, pour la première fois, la possibilité d'établir un dialogue, par voie officielle, entre les cadres supérieurs et les représentants des employés. Soulignons que ce modeste pas en avant découle en grande partie des efforts des membres du Sénat sous la direction du sénateur Noël Kinsella.

Le projet de loi S-6, Loi sur la dénonciation dans la fonction publique, et son prédécesseur, le projet de loi S-13, ont démontré l'importance de cette question et, d'après nous, ont incité le gouvernement à finalement reconnaître l'existence de ce dilemme auquel sont souvent confrontés nombre d'employés professionnels et scientifiques, soit trouver un équilibre entre la loyauté, la confidentialité, la conduite éthique et le bien du public. Souvent, ils doivent, d'une part, respecter le code d'éthique de leur profession et, d'autre part, rendre des comptes à des gestionnaires profanes qui, à leur tour, doivent livrer des programmes et des services à la population. La politique du Conseil du Trésor et désormais cette référence dans la loi accordent un peu plus de reconnaissance et de protection aux employés qui dénoncent, en toute bonne foi, des actes fautifs dans leur lieu de travail.

Puisque la présente audience est la dernière occasion qui nous est offerte pour amender le projet de loi C-25, il n'est donc pas trop tard pour tenter d'aller plus loin que cette simple référence à la protection des dénonciateurs dans l'article 8 de la loi.

En se fondant sur des rapports entourant le départ en juin dernier du Commissaire à la protection de la vie privée, M. George Radwanski, les membres du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires de la Chambre des communes ont peut-être pensé qu'il fallait revenir sur leur décision. Voici des commentaires tirés d'un article paru le 24 juin dernier dans le *Ottawa Citizen*:

Liberal MP Reg Alcock, who chairs the committee, said employees have reason to be concerned because the existing "internal disclosure policy" that is supposed to protect whistleblowers from reprisal and retaliation is not independent from government and is part of the bureaucracy. Mr. Alcock said the committee's investigation into Mr. Radwanski's conduct has convinced him that the whistleblowing policy that the committee approved as part of the Chrétien government's recent sweeping public service reform bill is not enough and has to be reviewed.

Rather than wait for the five-year review of the coming into force of this act, which could occur in six or seven years, it is opportune to address this issue now with an appropriate amendment.

Our recommendation, which I will not read, is to amend the proposed public service labour relations act to insert a new Part 4. We have proposed something similar to the key points in Bill S-6. It does not, however, use the Public Service Commission; it uses the Public Service Integrity Office infrastructure that is already in place. The key difference between what we are proposing and what is in Bill S-6 is the scope of the protection provided to employees. Our proposal would cover those employees covered by the Labour Relations Act, which is about 40 per cent more employees than covered by the Public Service Employment Act. Those are the main differences.

There were a few other amendments to Bill C-25 that should improve the operation of the proposed act. The requirement in clause 147 empowering arbitration boards to compel, at any stage of a proceeding, any person to produce documents, et cetera — we believe that will help in collective bargaining. It will certainly add to the credibility of the process. The amendment to section 232 of the proposed Labour Relations Act is another improvement. Third-party adjudicators being empowered to establish remedies to bring closure to policy grievance is a step forward from what we have right now.

The Public Service Employment Act has been improved in some areas. Clarification of what constitutes abuse of authority, the process of appointment of the president of the Public Service Commission and increased power to the commission to undertake audits on the exercise of deputy minister discretion over staffing matters are also what we would see as positive improvements to the original legislation.

While they are important, these improvements do focus on the details. We should like to draw attention to more fundamental issues in the construction of the legislation. We are asking the Senate committee to build on the improvements of the House of

Le député fédéral libéral, Reg Alcock, qui préside ce comité, a dit que les employés ont raison d'être préoccupés parce que la «politique actuelle sur la divulgation interne d'actes fautifs» qui devrait protéger les dénonciateurs contre les représailles n'est pas indépendante du gouvernement et fait partie de la bureaucratie. M. Alcock a indiqué que l'enquête du comité sur la conduite de M. Radwanski l'a convaincu que cette politique récemment approuvée par le comité dans le cadre de l'ambitieux projet de loi de réforme de la fonction publique du gouvernement Chrétien ne suffit pas et doit être révisée. [Traduction de l'Institut professionnel]

Plutôt que d'attendre l'examen quinquennal de la mise en oeuvre de la loi qui ne surviendra pas avant six ou sept ans, il serait opportun ici de proposer un amendement pertinent.

Notre recommandation, que je ne lirai pas, vise à modifier la loi proposée sur les relations de travail dans la fonction publique pour y insérer une nouvelle partie 4. Ce que nous avons proposé ressemble beaucoup aux points clés proposés dans le cadre du projet de loi S-6. Cependant, plutôt que de recourir aux instances de la Commission de la fonction publique, nous faisons appel à la structure de l'Agent de l'intégrité de la fonction publique qui est déjà en place. La principale différence entre ce que nous proposons et ce que l'on retrouve dans le projet de loi S-6, c'est l'ampleur de la protection accordée aux employés. Notre proposition étend la protection aux employés assujettis à la Loi sur les relations de travail, soit une augmentation d'environ 40 p. 100 par rapport au nombre d'employés assujettis à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Voilà quelles sont les principales différences.

Il y a également quelques autres modifications au projet de loi C-25 qui devraient contribuer à améliorer l'application de la loi proposée. Par exemple, la commission d'arbitrage peut obliger une personne, au cours du processus d'arbitrage, à présenter des documents, etc. — nous croyons que cela facilitera la négociation collective. Cette mesure rehaussera certainement la crédibilité du processus. L'amendement de l'article 232 de la LRTFP représente une autre amélioration. Le fait que les arbitres d'une tierce partie aient le pouvoir de trouver des solutions pour la résolution des griefs collectifs est un pas en avant par rapport à ce que nous avons à l'heure actuelle.

De même, certaines améliorations ont été apportées à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Une définition plus précise de l'abus de pouvoir, le processus de sélection du président de la Commission de la fonction publique et l'attribution de pouvoirs accrus à la Commission pour qu'elle puisse vérifier comment un administrateur général applique son pouvoir discrétionnaire dans le cas de la dotation, voilà autant d'éléments que nous percevons comme des améliorations par rapport au texte de loi original.

Même si elles sont importantes, ces améliorations ne portent que sur des détails. Nous souhaitons attirer votre attention sur des questions plus fondamentales à l'élaboration de ce texte législatif. Nous demandons au comité sénatorial de construire sur les

Commons and to provide the public service with the infrastructure to establish a new labour-management relationship.

We have three areas beyond whistle-blowing that we should like to focus on. The first is a change to Bill C-25 that we feel is required. It would affect management rights in the scope of collective bargaining. Simply put, classification should fall within the scope of collective bargaining.

On May 27, 2003, the Auditor General tabled a report that included Chapter 6, "Reform of Classification and Job Evaluation in the Federal Public Service." The report details the two failed attempts at classification reform and the millions of dollars consumed by these attempts. The report puts it at \$200 million from 1998 to 2001.

I will quote from the Auditor General's observations:

In the federal public service, the classification and job evaluation systems are considered the cornerstone of human resources management. Because collective bargaining is based on occupational groups, there are important links between classification and job evaluation and other aspects of human resources management such as staffing, organizational design, and bargaining unit structure.

In my view, to deny the opportunity to negotiate classification and job evaluation systems removes employees and their representatives from the focus of human resources management. Labour management relations and collective bargaining should be the centrepiece of human resources management, not a sidebar for the architects at Treasury Board to factor in as an afterthought. The current antiquated job classification standards found throughout the public service cannot be blamed on the unions. The employer has had complete authority to act in this area, and, as assessed by the Auditor General, the record is dismal.

I will not go through the example that we include in our brief on the CS group, Computer Systems, but it is interesting to note how classification has affected them.

Clearly, the current system, which assigns unilateral control over job evaluation classification standards to the employer, does not work. Now is the time to make this a negotiable item whereby the parties can fashion classification standards to meet their mutual needs within an acceptable timeframe.

Our recommendation and the wording in the brief are incorrect, so I will go through it.

The recommendation is to amend proposed section 7 of the public service labour relations act to strike out "and to classify positions and" and to make other consequential amendments, including to 150(1)(e). We will ensure that the committee has the

améliorations apportées par la Chambre des communes et de donner à la fonction publique l'infrastructure nécessaire permettant d'établir une nouvelle relation syndicale-patronale.

Au-delà de la question de la dénonciation, il y a trois éléments sur lesquels nous aimerions insister. Le premier élément porte sur une modification au projet de loi C-25 que nous estimons nécessaire. Il concerne les droits de la direction et la portée de la négociation collective. Pour dire les choses simplement, la classification doit faire l'objet de négociations collectives.

Dans son rapport publié le 27 mai 2003, la vérificatrice générale aborde, au chapitre 6, la réforme de la classification et l'évaluation des emplois dans la fonction publique fédérale. Le rapport traite de deux tentatives ratées de réforme de la classification et des millions de dollars qui y ont été affectés, soit 200 millions de dollars de 1998 à 2001.

Je cite les observations de la vérificatrice générale:

Dans la fonction publique fédérale, les systèmes de classification et d'évaluation des postes sont considérés comme la pierre angulaire de la gestion des ressources humaines. La négociation collective étant axée sur les divers groupes professionnels, il y a des liens importants entre la classification et l'évaluation des postes et les autres aspects de la gestion des ressources humaines, comme la structure organisationnelle, l'unité de négociation, la dotation.

À mon point de vue, le fait de refuser que les modes de classification et d'évaluation des postes soient assujettis à la négociation équivaut à exclure les employés et leurs représentants du point central de la gestion des ressources humaines. Les relations syndicales-patronales et la négociation collective devraient être la principale préoccupation des gestionnaires des ressources humaines et non un à-côté que les architectes du Conseil du Trésor ne considéreront qu'après coup. Les normes de classification désuètes appliquées actuellement dans l'ensemble de la fonction publique ne sont pas l'oeuvre des syndicats, mais bien de l'employeur qui avait pleine autorité dans ce secteur. Comme l'a indiqué la vérificatrice générale, le bilan du gouvernement à ce sujet est lamentable.

Je ne reprendrai pas l'exemple qui est donné dans notre mémoire concernant le groupe CS, systèmes d'ordinateur, mais il est intéressant de voir quelles ont été les répercussions de la classification sur ces gens.

Il est clair que le système actuel, qui accorde un contrôle unilatéral à l'employeur sur l'évaluation des postes et les normes de classification, ne fonctionne pas. Il est maintenant temps d'apporter ces questions à la table de négociation où les parties pourront formuler des normes de classification répondant à leurs besoins mutuels dans un délai acceptable.

Le libellé de notre recommandation dans le mémoire étant incorrect, je vais m'y arrêter.

Le but de la recommandation est de modifier l'article 7 proposé de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique en rayant le segment de phrase «et à la classification de ces postes et personnes» et d'apporter d'autres modifications corrélatives, y

exact details on that, Mr. Chair.

Our second focus is termination of employment contained in proposed section 230 of the Labour Relations Act. The proposed wording may have the effect of placing employees on what we call permanent probation. The modern workplace requires professionals to adapt quickly to change, and the rate of change is accelerating. Employees must commit to continuous learning to ensure employability in a dynamic workplace. Equally important is the employer's obligation to provide training and assistance to employees and to manage a workplace that is undergoing frequent and substantial change. Recognizing and accepting this reality is essential before conclusions are reached about unsatisfactory performance and decisions are made to sever the employment relationship.

A decision to terminate employment, which is the capital punishment of working people, must consider extenuating circumstances that may have a bearing on performance. Some examples are as follows: the presence of poor health; a family crisis; evidence of harassment or discrimination; absence of clear instructions and expectations about performance; insufficient time and resources to complete quality work; and, above all, for highly specialized professionals, an understanding by lay managers of what constitutes satisfactory performance. These considerations must fall within the jurisdiction of the adjudicator to properly assess if the decision to terminate for unsatisfactory performance is justified.

Section 230 limits the adjudicator's review of an employee's termination of employment for unsatisfactory performance to strictly a question of whether or not the deputy head's appreciation of the employee's performance is reasonable. This test is much too restrictive. The test should be whether or not the deputy's heads decision to terminate employment was for just cause. An adjudicator must be able to assess a termination of employment from the context of the circumstances affecting the employee's performance. Was the employee made aware of shortcomings? What measures were taken to correct problems? Were there alternatives to terminating the employment?

These and other questions must fall within the scope of the adjudicator's inquiry and not simply be limited to an assessment of whether or not the deputy minister's appreciation of the employee's performance was reasonable.

With the proposed wording of section 230, the question of reasonableness could be confined to determining how much the deputy minister knew about the case, whether he or she received answers to questions raised — in short, an assessment that the deputy minister did not act in a frivolous or vexatious manner. Based on our experience, the right to independent, third-party review of all terminations of employment must be a fundamental right of employment. Although rare, employees occasionally encounter problems with managers that lead to wrongful

compris à l'alinéa 150(1)e). Nous allons nous assurer que les membres du comité possèdent les détails exacts sur cette question, monsieur le président.

Le deuxième élément concerne la question du licenciement traitée dans l'article 230 proposé de la LRTFP. Le libellé proposé pourrait avoir pour effet de placer les employés dans une situation de stage permanent. Dans le milieu de travail d'aujourd'hui, les professionnels doivent s'adapter à des changements de plus en plus rapides. Les employés doivent participer à des programmes de formation continue pour maintenir leur niveau d'employabilité dans un milieu de travail dynamique. L'obligation qu'a l'employeur d'offrir de la formation et de l'aide aux employés et de gérer un milieu de travail soumis à des changements fréquents et substantiels est tout aussi importante. Il est essentiel de reconnaître et d'accepter cette réalité avant de conclure au rendement insatisfaisant et de décider de mettre un terme à la relation d'emploi.

Une décision de congédiement, peine capitale pour une relation d'emploi, doit tenir compte des circonstances atténuantes qui ont peut-être un effet sur le rendement. Il peut s'agir par exemple d'un problème de santé, d'une crise familiale, de harcèlement ou de discrimination, de l'absence d'instructions et d'attentes claires en matière de rendement, du manque de temps et de ressources pour faire un travail de qualité et, par-dessus tout, dans le cas des professionnels hautement spécialisés, dans quelle mesure les gestionnaires profanes sont capables d'établir les paramètres d'un rendement satisfaisant. L'arbitre doit avoir la possibilité de s'attarder à ces considérations pour déterminer si la décision de congédiement en raison d'un rendement insatisfaisant est justifiée ou non.

En vertu de l'article 230, l'examen de l'arbitre, dans le cas d'un licenciement pour rendement insatisfaisant, est strictement limité à savoir si l'estimation du rendement de l'employé par l'administrateur général était raisonnable ou non. Cet examen est beaucoup trop limitatif et devrait plutôt chercher à établir si la décision de l'administrateur général de licencier l'employé s'appuyait ou non sur un motif valable. Un arbitre doit être en mesure d'évaluer un licenciement en fonction des circonstances qui ont affecté le rendement de l'employé. Avait-on signalé à l'employé ses lacunes? Quelles mesures avait-on prises pour remédier aux problèmes? Y a-t-il d'autres solutions que le licenciement?

L'arbitre doit être habilité à poser ce genre de questions et il ne doit pas se limiter à établir si l'estimation de l'administrateur général était raisonnable ou non.

Dans le libellé proposé à l'article 230, la question du caractère raisonnable pourrait se résumer à déterminer le niveau de connaissance de l'administrateur général à propos du dossier. A-t-il ou a-t-elle reçu des réponses aux questions posées? — bref, faire une évaluation confirmant que l'administrateur général n'a pas agi d'une manière frivole ou vexatoire. D'après notre expérience, le droit à un examen de tous les licenciements par une tierce partie indépendante devrait être un droit fondamental lié à l'emploi. Même si ces cas sont rares, il peut arriver que les

dismissals. Deputy ministers, as one would expect, typically give their managers the benefit of doubt when disputes arise in the workplace. For justice to prevail, an independent adjudicator must have the latitude to investigate fully the circumstances, determine the appropriate course of action and order the remedy. Employee morale and organizational effectiveness depend on the understanding that there is access to redress when management makes unjust decisions affecting the careers of employees.

Our recommendation is to amend proposed section 230 of the PSLRA to delete the text beginning with "if in the opinion of the deputy head" and replace "to have been for cause" to read "to have been for just cause."

Our last main item of focus is the application of merit, proposed section 30 of the Public Service Employment Act.

The Professional Institute of the Public Service of Canada strongly supports the continued commitment to base appointments on merit. Both initial appointments into the public service and subsequent appointments within the public service must be determined by merit to ensure a non-partisan, professional public service. We fear the flexibility provided to deputy ministers under the new provisions and the limited scope of redress will increase the incidence of bureaucratic patronage. Section 30 grants wide discretion to senior management to abuse the merit principle. Once the basic qualifications are set, the deputy head has the legislated authority, under subsection (2)(b), to use his or her discretion to narrow down the choice of candidates to one individual.

In short — and no offence to Mr. Emond's members; I have a lot of respect for the vast majority of them — if the deputy head were intent on hiring his brother-in-law, and as long as his brother-in-law possessed the basic qualifications, there is ample opportunity to construct additional criteria specific to one candidate to conceal what otherwise would be a deviation from merit and an abuse of authority. To deter abuse, or the appearance of abuse, it is recommended that the criteria established be accessible to employees and their representatives and the public in advance of any appointments.

Subsection 30(4) as presently worded is an ominous threat to the merit principle. On what basis will the Public Service Commission or, more likely, the deputy head, exercise authority under this subsection? The presence of sections 32 and 34 suggest the need for flexibility under 30(4) should be limited to appointing selected priorities. It is our understanding that about 40 per cent of all competitions, all appointments, now occur without competition. How much higher will this number be when

employés aient des problèmes avec les gestionnaires et soient congédiés sans justification. Les administrateurs généraux, comme on pourrait s'y attendre, accordent généralement le bénéfice du doute à leurs gestionnaires lorsque des différends surviennent dans le milieu de travail. Pour que la justice soit, un arbitre indépendant doit avoir toute la latitude nécessaire pour faire enquête sur les circonstances, pour déterminer le plan d'action et pour ordonner la mesure de redressement qui s'impose. Le moral des employés et l'efficacité organisationnelle reposent sur la conviction qu'il existe bel et bien des mesures de redressement lorsque la direction prend des décisions injustes qui touchent la carrière des employés.

Notre recommandation vise à modifier l'article proposé 230 de la LRTFP pour supprimer le texte commençant par «s'il conclut qu'il était raisonnable...» et remplacer «étaient motivés» par «étaient fondés sur un motif valable».

Le dernier élément sur lequel nous voulons insister est l'application du principe du mérite, proposé à l'article 30 de la LEFP.

L'Institut professionnel de la fonction publique du Canada tient fermement à ce que les nominations continuent d'être fondées sur le mérite. Les nominations initiales et subséquentes dans la fonction publique doivent être fondées sur le mérite si l'on veut une fonction publique professionnelle et non partisane. La flexibilité conférée aux administrateurs généraux en vertu des nouvelles dispositions et la portée limitée de mesures de redressement pourraient entraîner, nous le craignons, une plus grande incidence de favoritisme bureaucratique. L'article 30 accorde à la haute direction toute la latitude voulue pour appliquer de façon abusive le principe du mérite. Une fois les qualifications de base respectées, l'administrateur général est autorisé, aux termes de l'alinéa 2b), à utiliser son pouvoir discrétionnaire pour ramener la liste des candidats à un seul candidat.

Bref — et sans vouloir manquer de respect à l'égard des membres de l'association présidée par M. Emond; j'ai beaucoup de respect pour la grande majorité d'entre eux —, si l'administrateur général a l'intention d'embaucher son beau-frère, du moment que celui-ci possède les qualifications de base, il a toute liberté pour établir des critères supplémentaires spécifiques à un candidat afin de cacher ce qui, autrement, serait considéré comme une déviation au principe du mérite et un abus de pouvoir. Pour décourager l'abus ou l'apparence d'abus, il est recommandé que les critères établis soient mis à la disposition des employés, de leurs représentants et du public avant toute nomination.

Le paragraphe 30(4) dans son libellé actuel menace de façon inquiétante la principe du mérite. Sur quelle base la Commission de la fonction publique, ou plus vraisemblablement l'administrateur général, peut-il exercer son pouvoir aux termes de ce paragraphe? L'existence des articles 32 et 34 suggère que la souplesse aux termes du paragraphe 30(4) devrait être limitée à la désignation des priorités sélectionnées. D'après ce que nous avons compris, environ 40 p. 100 de toutes les nominations se font

subsection 30(4) is in force? In any case, this section requires clarification to reassure employees and the public that merit is, indeed, the overarching criterion in staffing decisions.

Our brief contains a recommendation, which I will not read. I will go on to the concluding comments.

Typically, public sector institutions provide complex services where performance is not easily measured. Without the discipline imposed by profitability, public institutions must rely on public disclosure of activities and a system of checks and balances to reassure parliamentarians that the public is receiving good value and that government programs are meeting public expectations. The rights of employees and their representatives represent one such check on the exercise of executive authority. Assigning broad authority to senior managers to hire and fire employees, however ethical and dedicated these individuals may be, is a recipe for abuse.

The recommendations put forward in this submission rebalance employer and employee rights and thereby create a check on the exercise of management discretion that should serve the public interest.

The legislative regime advanced by Bill C-25 will determine ongoing success at recruiting and retaining a new generation of professional expertise needed to provide federal public services in an increasingly complex and knowledge-intensive society. Bill C-25 needs to create an infrastructure that allows the parties to develop a positive working environment where professionals and, indeed, all employees can experience satisfying careers in the public service.

Our brief contains several amendments put forward with this goal in mind. I trust the committee will reflect on these proposals. The three priorities raised in my remarks today are the minimum change we see as needed to create the legislative framework that will advance the goals of this legislation as articulated by the president of the Treasury Board.

As an organization, the Professional Institute of the Public Service of Canada is prepared to work constructively with employer representatives on any endeavour that will improve the working environment of our members. We are committed to seeking a legislative framework that continues to provide Canadians with a professional, non-partisan public service delivering quality programs and services.

Thank you, Mr. Chairman. I would be glad to answer any questions, if I can.

Senator Bolduc: Mr. Hindle, it is a pleasure for us to have you here today. We have had good conversations in the past. Even though we do not agree on everything, I think you do agree with me that the equilibrium between the efficiency of the administration and the administrators on the one side and due

maintenant sans concours. À quel pourcentage peut-on s'attendre si le paragraphe 30(4) était appliqué? De toute manière, cet article doit faire l'objet d'éclaircissement pour convaincre les employés et le public que le mérite demeure effectivement le critère le plus important des décisions de dotation.

Notre mémoire renferme une recommandation que je ne lirai pas. Je vais passer directement à la conclusion.

En général, les services fournis par les institutions de la fonction publique sont complexes et leur rendement n'est pas facilement mesurable. En l'absence d'une discipline dictée par la rentabilité, les institutions publiques doivent compter sur la divulgation publique des activités et sur un système de contrôle pour assurer aux députés fédéraux que la population en a pour son argent et que les programmes gouvernementaux répondent aux attentes du public. Les droits des employés et de leurs représentants constituent un tel contrôle du pouvoir exécutif. Conférer aux cadres supérieurs un vaste pouvoir pour ce qui est d'embaucher et de licencier des employés, sans vouloir mettre en doute leur probité et leur dévouement, ouvre la porte à l'abus.

Les recommandations proposées dans ce mémoire visent à rééquilibrer les droits de l'employeur et des employés et à établir un contrôle de l'exercice du pouvoir discrétionnaire qui devrait servir l'intérêt public.

Le régime législatif avancé par le projet de loi C-25 déterminera le succès continu du recrutement et du maintien d'une nouvelle génération d'expertise professionnelle nécessaire pour offrir les services publics fédéraux dans une société de plus en plus complexe et axée sur le savoir. Le projet de loi C-25 doit créer une infrastructure qui permettra aux parties d'établir un milieu de travail positif au sein duquel les professionnels, et en fait tous les employés, pourront vivre des carrières satisfaisantes dans la fonction publique.

Notre mémoire contient plusieurs modifications tenant compte de cet objectif et j'ai confiance que le comité accordera l'attention nécessaire à chacune de ces propositions. Les trois priorités soulevées dans mon intervention d'aujourd'hui sont les changements minimaux nécessaires pour créer le cadre législatif qui permettra d'atteindre les objectifs de cette mesure législative tels qu'énoncés par la présidente du Conseil du Trésor.

En tant qu'organisation, l'Institut professionnel est prêt à travailler de façon constructive avec les représentants de l'employeur dans le cadre de toute initiative visant à améliorer le milieu de travail de nos membres. Nous tenons à trouver un cadre législatif qui continuera de fournir aux Canadiens et Canadiennes une fonction publique professionnelle, non partisane et capable d'offrir des programmes et des services de qualité.

Merci, monsieur le président. Je répondrai volontiers aux questions, si je le peux.

Le sénateur Bolduc: Monsieur Hindle, c'est un plaisir pour nous de vous accueillir ici aujourd'hui. Nous avons eu dans le passé d'excellentes conversations. Même si nous ne sommes pas d'accord sur tout, je pense que vous conviendrez avec moi que l'équilibre entre l'efficacité de l'administration et des

process in recruitment and selection on the other is not very well established in the bill. What do you think about that? Do you agree with that statement?

Mr. Hindle: I think it is difficult at times with an organization as large as the public service to balance the two. I do not think the bill does what needs to be done in terms of protecting employee rights so that employees can have access to a redress mechanism that allows them to question whether or not the proper balance was struck. To that extent, I would agree with you, senator.

Senator Bolduc: Do you feel that the protection of the public is also ensured by the discretion that is given here to the public administrators?

Mr. Hindle: Do you mean upon appointment to the public service?

Senator Bolduc: Yes. I know that by definition union people are more interested in their own people than the future of the candidates for the civil service, but as a general perspective how do you evaluate the protection that the general public has in terms of recruitment for the public service here?

Mr. Hindle: The application of Bill C-25 the way it is currently written will raise the appearance of additional abuses and will do nothing to allay concerns of the public that appointments are based on merit, even if they are, as they quite frequently are. It is important to recognize that the vast majority of appointments are based on merit and go to the appropriate people. We are concerned about the appearance and the opportunity to abuse the system. We think the way the legislation is currently written increases the opportunity to abuse the system, thereby leading to an increased perception that the system is actually being abused. Whether it is or not is not really relevant. If the general public has the view that it is being abused, then they will think that is the case.

Senator Bolduc: As you know, the Auditor General has been interested in that problem over the last three or four years. When you look at the report of 2003, there is a table on page 4 of chapter 6 that questions the way, for example, students are recruited, and then after that the ministries try to get them hired for real. They say, "They were with us for three months and they were good, so we will take them." If you look at the report, the Auditor General — and we will hear from her — has many things to say that are not positive about recruitment.

In law there are also, as you know, many priorities given to the ministers' personnel, the managers of the minister. All the priorities are statutory also. Many people are located as casual employees — temporary for three months, then for another three months, and then for six months — and then finally the real recruitment is not done the way it should be in a democratic public service. That troubles me a great deal.

administrateurs d'une part, et la nécessité d'un processus équitable en matière de recrutement et de sélection d'autre part, n'est pas très bien établi dans le projet de loi. Qu'en pensez-vous? Êtes-vous d'accord avec cette déclaration?

M. Hindle: Je pense qu'il est parfois difficile dans une organisation aussi vaste que la fonction publique d'équilibrer les deux. À mon avis, le projet de loi ne fait pas ce qui s'impose pour protéger les droits des employés et leur garantir un accès à un mécanisme de recours qui leur permettra de soulever la question de savoir si un équilibre convenable a été atteint. Dans cette mesure, je suis d'accord avec vous, sénateur.

Le sénateur Bolduc: Estimez-vous que la protection du public est également assurée par le pouvoir discrétionnaire conféré ici aux administrateurs publics?

M. Hindle: Vous voulez dire au moment de la nomination à la fonction publique?

Le sénateur Bolduc: Oui. Je sais que par définition les syndicats s'intéressent davantage à leurs propres membres qu'à l'avenir des candidats à la fonction publique, mais de façon générale, comme évaluez-vous la protection dont jouit la population en général pour ce qui est du recrutement dans la fonction publique ici?

M. Hindle: L'application du projet de loi C-25 sous sa forme actuelle accroîtra l'apparence d'abus additionnels et ne fera rien pour atténuer les préoccupations de la population au sujet des nominations selon le mérite, même si elles le sont, comme c'est fréquemment le cas. Il importe de reconnaître que la grande majorité des nominations sont fondées sur le mérite et vont aux personnes compétentes. Nous nous soucions des apparences et des possibilités d'abus du système. À notre avis, le libellé actuel de la mesure multiplie les occasions d'abus du système, ce qui se traduira par une perception plus ancrée que ce dernier fait effectivement l'objet d'abus. Que cela soit ou non pertinent. Si la population a cette perception qu'il y a de l'abus, elle pensera effectivement que c'est le cas.

Le sénateur Bolduc: Comme vous le savez, le Bureau du vérificateur général s'intéresse au problème depuis trois ou quatre ans. Ainsi, dans son rapport de 2003, on peut voir au chapitre 6 un tableau qui remet en question la façon dont les étudiants sont recrutés et le fait qu'après un certain temps, les ministères essaient de les embaucher pour de bon. Les gestionnaires disent: «Ils ont travaillé avec nous pendant trois mois et se sont avérés excellents; par conséquent, nous allons les engager.» À la lecture du rapport de la vérificatrice générale — et nous allons l'entendre —, vous constaterez qu'elle soulève bien des points négatifs au sujet du recrutement.

Comme vous le savez, au plan juridique, on accorde de nombreuses priorités au personnel des ministres, à leurs gestionnaires. Toutes les priorités sont aussi statutaires. Un grand nombre de personnes ne sont engagées en tant qu'employés occasionnels. Ce sont des employés temporaires qui travaillent pendant trois mois puis trois autres mois, et ensuite six mois. Au bout du compte, le véritable recrutement ne se fait pas comme il devrait se faire dans une fonction publique démocratique. Cela me trouble beaucoup.

I know that you agree partly with what I say, but you would not like to see such a system for your own employees after they are in the service. For example, if the promotions were given the way the first selection is done, it would not be satisfactory at all for you personally, I suppose.

Mr. Hindle: Our preference, which is not actually contained in our brief because we do not think members of Parliament are ready to entertain it, is that the Public Service Commission's role be confined to an initial appointment to the public service and that all the functions of the employer, including staffing for people who are already employees, be put in the hands of one body. We would suggest that would be the Treasury Board as employer, and abolish the Public Service Commission's role in appointments inside the public service. Leave it to the parties, the unions representing the employees in the various bargaining units, to determine what the various staffing processes will be.

Certainly, since 1967, with the introduction of collective bargaining, we think that the relationship should be at the point where the parties can work out at the bargaining table what staffing processes will be and what is appropriate for people in different bargaining units. For example, a staffing process for the lawyers we represent could well be different from the staffing process envisioned for financial administrators or for people who work in the dockyards in Halifax or in Victoria. We think it is more appropriate to leave it to the bargaining agents to deal with the employer on what the staffing processes will be.

Senator Bolduc: Logically, therefore, you would not need the first part of the bill; you would prefer the Labour Code of Canada?

Mr. Hindle: There is some confusion. As I said, we do not think members of Parliament are ready to abolish the Public Service Commission. Therefore, generally, we do not ask them to do that any more. However, we think that clarification around staffing is important and that it should be clear that it is the most meritorious person who should be awarded the position, not just someone who can do the job.

Senator Bolduc: I will not repeat what I said before, as I believe that you were here when I spoke with representatives of the two other groups. Essentially, the representative of the executive group told us that the public will be protected and that we should not have any fear of misbehaviour in the public service. Human nature being what it is, I think some administrative processes for selection should at least be put in the framework of the bill. He said, "No, no, we do not need that. We do not favour having administrative processes set out too precisely in the bill." I know that most of them are virtuous.

Je sais que vous êtes en partie d'accord avec mes propos; vous ne souhaitez pas qu'un tel système s'applique à vos propres employés une fois qu'ils sont dans le service. Ainsi, si les promotions étaient accordées de la même façon que se fait la première sélection, cela ne serait pas satisfaisant du tout pour vous personnellement, je suppose.

M. Hindle: Notre préférence, qui en fait n'est pas énoncée dans notre mémoire parce que nous ne pensons pas que les parlementaires sont prêts à l'accepter, c'est que le rôle de la Commission de la fonction publique se limite à une nomination initiale à la fonction publique et que toutes les fonctions de l'employeur, y compris la dotation concernant les personnes déjà employées, soient confiées à une seule entité. À notre avis, cette entité devrait être le Conseil du Trésor, à titre d'employeur, ce qui reviendrait à abolir le rôle de la Commission de la fonction publique dans la dotation interne. Laissons les parties prenantes, les syndicats représentant les employés dans les diverses unités de négociation, déterminer quels devraient être les processus de dotation.

Chose certaine, depuis 1967, à la suite de l'introduction de la négociation collective, nous estimons que la relation entre les parties est arrivée au point où ces dernières devraient être en mesure de déterminer à la table des négociations quels processus de dotation devraient être adoptés et ce qui convient aux employés des différentes unités de négociation. Par exemple, le processus de dotation visant les employés que nous représentons pourrait être différent du processus de négociation envisagé pour les administrateurs financiers ou pour les débardeurs qui travaillent dans les ports de Halifax ou de Victoria. Nous pensons qu'il serait plus approprié de laisser aux agents de négociations le soin de négocier avec l'employeur les processus de dotation.

Le sénateur Bolduc: Logiquement, par conséquent, vous n'auriez pas besoin de la première partie de la mesure; vous préféreriez le Code du travail du Canada?

M. Hindle: Il y a une certaine confusion. Comme je l'ai dit, nous ne pensons pas que les parlementaires sont prêts à abolir la Commission de la fonction publique. Par conséquent, de façon générale, nous ne le leur demandons plus. Cependant, nous pensons qu'il importe de clarifier l'environnement de la dotation. Il devrait être clair que c'est la personne la plus compétente qui devrait obtenir le poste, et non seulement la personne qui peut faire le travail.

Le sénateur Bolduc: Je ne répéterai pas ce que j'ai dit auparavant puisque je pense que vous étiez ici lorsque j'ai parlé aux représentants des deux autres groupes. Essentiellement, le représentant du groupe exécutif nous a dit que la population serait protégée et qu'il n'a pas lieu de craindre des irrégularités dans la fonction publique. La nature humaine étant ce qu'elle est, je pense que certains processus administratifs de sélection devraient à tout le moins être intégrés dans le cadre du projet de loi. À cela, il m'a répondu que cela n'était pas nécessaire, qu'il ne préconisait pas que des processus administratifs soient énoncés trop précisément dans la mesure. Je sais que la plupart d'entre eux sont vertueux.

Mr. Hindle: They are.

Senator Bolduc: And they are good. As a representative of the public, if I can say so, I do not feel comfortable with the bill on that particular aspect.

Mr. Hindle: It is ensuring that the checks and balances in the legislation are there to prevent the abuses from occurring and not having to deal with the abuses after they occur.

[Translation]

Senator Gauthier: Earlier the President of the Public Service Alliance stated that there may have been some abuse with respect to appointments and grievances. In your statement you say, on page 11, that section 30 grants wide discretion to senior management to abuse the merit principle. This is serious. Could you explain what you meant by that? Give me an example of a deputy head who would apply this in an abusive manner, without being criticized by his or her employees and subordinates?

[English]

Mr. Hindle: The legislation as it is currently written allows merit to include consideration of one candidate only, for example. If a manager were staffing a position with a supervisory function and wanted one person in particular, that manager could design the competitive process in such a way that they would interview only one person, the one they wanted. The legislation says that that, in and of itself, is not an abuse of the merit principle.

We see that there are times when that is an appropriate mechanism. There are two sections that we mentioned in that regard. One is related to what is essentially an apprenticeship program, when the person is hired, for example, as a welder and the person meets a set of criteria. The individual then gets promoted to the next step. The person is the only individual considered because that is the way each and every individual hired as an apprentice is promoted into that position. We think that is appropriate.

We also represent research scientists and defence scientists and their promotion criteria are based on the value they bring to the position and the way they grow in the position — research papers that are published, appearances at conferences, et cetera. Therefore, their promotions are done on an individual basis as well. They are not competing against their colleagues for a position as a researcher, level 4, for example. They are competing against a set of criteria that says they are operating at a level 4.

The way the legislation is written would allow a manager to interview one person, appoint that person, and there would be no redress because it is not, in and of itself, an abuse of the process.

[Translation]

Senator Gauthier: I have an additional question; we have not talked a great deal about the new Canadian public service school. This will be shared between the Management Centre and the

M. Hindle: Ils le sont.

Le sénateur Bolduc: Et ils sont compétents. En tant que représentant de la population, si je puis dire, cet aspect particulier du projet de loi me met mal à l'aise.

M. Hindle: Il vise à faire en sorte qu'il y ait dans la mesure un système de contrôle pour empêcher que des abus se produisent et qu'on n'ait pas à réparer les pots cassés par la suite.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Tantôt la présidente de l'Alliance de la fonction publique m'a dit qu'il y avait peut-être des abus au sujet des nominations et des griefs. Dans votre texte vous dites, à la page 11, que l'article 30 de la loi accorde à la haute direction toute la latitude permise pour appliquer de façon abusive le principe du mérite. C'est sérieux. Pourriez-vous m'expliquer ce que vous voulez dire? Donnez-moi un exemple d'un gestionnaire qui l'appliquerait de façon abusive, sans être l'objet d'une certaine critique de la part de ses employés et subalternes?

[Traduction]

M. Hindle: Sous sa forme actuelle le projet de loi précise que le principe du mérite autorise qu'un seul candidat soit pris en compte, par exemple. Si un gestionnaire veut doter un poste de surveillant et qu'il souhaite embaucher une personne en particulier, il pourrait organiser le concours de façon à n'interviewer qu'une seule personne, celle qu'il souhaite embaucher. D'après la mesure, cette façon de faire ne constitue pas en soi un abus du principe du mérite.

Nous constatons que c'est parfois un mécanisme approprié. Il y a deux articles que nous avons mentionnés à cet égard. L'un porte sur ce qui est essentiellement un programme d'apprentissage, lorsque la personne est embauchée, par exemple, en tant que soudeur et qu'elle satisfait à un ensemble de critères. L'employé est ensuite promu à l'échelon suivant. La personne en question est la seule qui est prise en compte car c'est de cette façon que chaque individu embauché en tant que stagiaire est promu dans ce poste. À ce moment-là, nous pensons que c'est acceptable.

Nous représentons aussi des chercheurs, des scientifiques de la Défense et leurs critères de promotion sont fondés sur la valeur qu'ils apportent au poste et sur la façon dont ils évoluent dans le poste — publication de documents de recherche, participations à des conférences, etc. Par conséquent, leur promotion se fait aussi sur une base individuelle. Ils ne sont pas en concurrence avec leurs collègues pour obtenir un poste de chercheur niveau 4, par exemple. Ils doivent remplir un certain nombre de critères qui garantissent qu'ils fonctionnent au niveau 4.

Le libellé de la mesure permettrait à un gestionnaire d'interviewer une personne, de nommer cette personne sans qu'il y ait possibilité de recours puisqu'en soi, cela n'est pas considéré comme un abus du processus.

[Français]

Le sénateur Gauthier: J'ai une question additionnelle, on n'a pas beaucoup parlé de la nouvelle école de la fonction publique canadienne. Ce sera un amalgame entre le centre de gestion et la

commission. You have general training; I would like to target language training specifically. The bill is silent about this issue. Who should be responsible for language training? The Public Service Commission — as it has been doing for a long time — or the Management Centre?

[English]

Mr. Hindle: We did not spend a lot of time considering which would be the more appropriate place. We think it is a function of the employer. Frankly, it quite properly fits in the Canada School of Public Service because it is part of the development of the members of the public service. We do not have a real problem with it remaining with the Public Service Commission, despite our views on the Public Service Commission.

[Translation]

Senator Gauthier: Let us take a specific example. You represent translators and interpreters?

Mr. Hindle: Yes.

Senator Gauthier: In two or three years, we will not have enough translators and interpreters. Last year, four people qualified as interpreters and 300 as translators. How do you feel about that? Why can't the new school's Management Centre be given the task of recruiting, promoting and developing translators and interpreters?

[English]

Mr. Hindle: Frankly, the goal of language training available through the Public Service Commission is not to turn people into translators and interpreters. That is a university-level occupation. People are trained in those fields through post-secondary education. It is not what I understand the Public Service Commission to be doing with their language training.

The language training for public service employees is to allow them to operate in an operational job as a manager, as a policy adviser, someone who develops policy in one or both of the official languages. It is generally in the other official language. It is not designed to produce interpreters or translators. I understand that is much more intensive. Generally, university-level education is required.

Senator Gauthier: Yes, but you represent them anyway.

Mr. Hindle: I do not represent the interpreters and the translators. They are represented by the Canadian Union of Professional and Technical Employees who are amalgamating with the gentlemen who will be appearing after me.

commission. Vous avez la formation en général; je veux cibler la formation linguistique en particulier. Dans le projet de loi, il n'en est pas question. Qui devrait avoir la responsabilité de la formation linguistique? La Commission de la fonction publique — comme elle le fait depuis longtemps — ou la Chambre de gestion?

[Traduction]

M. Hindle: Nous n'avons pas passé énormément de temps à nous demander ce qui serait l'endroit le plus approprié. Nous pensons que c'est une fonction de l'employeur. Franchement, cela s'harmonise fort bien avec l'École de la fonction publique du Canada car cela fait partie du développement des employés de la fonction publique. Nous n'avons pas vraiment d'objection à ce que cela demeure sous l'égide de la Commission de la fonction publique, en dépit de l'opinion que nous en avons.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Prenons un exemple spécifique; vous représentez les traducteurs et les interprètes?

M. Hindle: Oui.

Le sénateur Gauthier: Dans deux ou trois ans, on aura un déficit net de traducteurs et d'interprètes. Il y a eu quatre diplômés en interprétation et 300 en traduction l'année dernière. Qu'est-ce que vous en pensez? Pourquoi le nouveau centre de gestion de la nouvelle école ne serait pas mandatée pour faire le recrutement, la promotion et le développement des traducteurs et interprètes?

[Traduction]

M. Hindle: À vrai dire, l'objectif de la formation linguistique dispensée par l'entremise de la Commission de la fonction publique n'est pas de transformer les gens en traducteurs et interprètes. Il s'agit là d'une profession exigeant un diplôme universitaire. Les personnes formées dans ces domaines ont un diplôme postsecondaire. À ma connaissance, ce n'est pas l'objectif que la Commission de la fonction publique souhaite atteindre grâce à sa formation linguistique.

La formation linguistique que l'on donne aux employés de la fonction publique vise à leur permettre de fonctionner dans un emploi lié aux opérations en tant que cadre, conseiller politique ou décideur qui élabore des politiques dans l'une ou l'autre des langues officielles. C'est généralement dans l'autre langue officielle. On ne cherche pas à produire des traducteurs ou des interprètes. Je crois savoir que cela exige une formation beaucoup plus intensive. En général, il faut obtenir un diplôme spécialisé auprès d'une université.

Le sénateur Gauthier: Oui, mais vous les représentez quand même.

M. Hindle: Je ne représente ni les interprètes ni les traducteurs. Ils sont représentés par le Syndicat canadien des employés professionnels et techniques, qui se fusionne au syndicat dont font partie les personnes qui comparaitront après moi.

[Translation]

Senator Beaudoin: I would like to come back to section 30. I am quite surprised to see that, in a section as important as the one in which the word “merit” appears, its definition is so imprecise.

[English]

It is a complete surprise to me. If there is a word that is important, among others, of course, it is the word “merit.”

I heard a few minutes ago that some people would like to leave that to the courts. That would be a terrible mistake. We are here to legislate. If there is one thing that we have to legislate on, it is the meaning of the word “merit.” How can you leave that to the courts? We have to do our duty. I congratulate you in the sense that you are proposing some amendments to clause 30.

My only concern is, perhaps, even the amendments are not precise enough.

[Translation]

In this example, the French states:

The criteria for merit as described in subsection 2(b) and subsection (3) shall be determined from time to time and published to employees, employee organizations and made accessible to the public.

[English]

The intention is very good, but is it not possible to propose something that would be more adequate, more mandatory, if we go in that direction?

Mr. Hindle: There certainly is difficulty in defining what we mean by merit. The current understanding inside the public service is that the position goes to the most meritorious — the person with the most merit, if you would. The reason people are saying we should leave that to the courts is the current process of appeal boards and appeal board decisions ending up before the Federal Court. That process revolves around whether or not the competitive process was fair to those who were assessed and produced a list that put the person with the most merit at the top of the list.

Merit is a somewhat nebulous term. We all have our own idea as to what is merit. I agree that the definition in the legislation is very vague. It merely says you have to meet certain qualifications, in addition to other items established by the deputy head, without ever really speaking to how the deputy head is supposed to go about it. We would say that merit should be that the person best qualified is appointed to the job.

Senator Beaudoin: I cannot agree more that it should be on merit. It is easy, legally speaking, to say the best person should be appointed, but, of course, who is the best?

Mr. Hindle: Determination of the best.

Senator Beaudoin: There is also another question.

[Français]

Le sénateur Beaudoin: Je voudrais revenir à l'article 30. Je suis un peu surpris de constater que, dans un article aussi important où apparaît le mot «mérite», la définition soit si imprécise.

[Traduction]

Le sénateur Beaudoin: C'est très surprenant. S'il y a un mot qui est important entre autres, c'est le mot «mérite».

J'ai entendu dire il y a quelques minutes que certaines personnes souhaiteraient que les tribunaux soient changés de cette question. Ce serait une terrible erreur. Nous sommes ici pour légiférer. S'il y a une chose au sujet de laquelle il nous faut légiférer, c'est le sens du mot «mérite». Comment peut-on s'en remettre aux tribunaux? Nous devons faire notre devoir. Je vous félicite parce que vous proposez des amendements à l'article 30.

Ma seule préoccupation, cependant, est que même ces amendements ne sont pas suffisamment précis.

[Français]

J'ai un exemple où on dit, en français:

Les critères de mérite décrits à l'alinéa 2b) et au paragraphe 3 doivent être établis de temps à autre, diffusés aux employés et aux organisations d'employés, et accessibles au public.

[Traduction]

Votre intention est bonne, mais est-il possible de proposer quelque chose de plus adéquat, de plus obligatoire, si nous choisissons cette voie?

M. Hindle: Il est effectivement difficile de définir ce que l'on entend par mérite. Actuellement, au sein de la fonction publique, cela signifie que le poste est attribué à la personne la plus méritante — la personne qui a le plus de mérite, si vous voulez. La raison pour laquelle les gens proposent de s'en remettre aux tribunaux, c'est que dans le système actuel, les comités d'appel et leurs décisions aboutissent devant la Cour fédérale. Ce système consiste à savoir si le processus de concours était juste envers les personnes évaluées et a produit une liste des candidats, avec un classement selon le mérite.

Le mérite est un terme quelque peu nébuleux. Nous avons tous notre propre idée de ce qu'est le mérite. Je reconnais que la définition qui figure dans la loi est très vague. Elle dit vaguement qu'il faut avoir certaines qualifications, en plus de celles établies par l'administrateur général, sans expliquer réellement la façon dont celui-ci doit s'y prendre. Nous vous dirions que le mérite, ce serait de nommer à un poste donné la personne la plus qualifiée.

Le sénateur Beaudoin: Je suis entièrement d'accord qu'il faudrait se fonder sur le mérite. C'est facile, d'un point de vue juridique, de dire que la meilleure personne devrait être nommée. Mais la question, c'est de savoir qui est le meilleur.

M. Hindle: L'évaluation du meilleur.

Le sénateur Beaudoin: Il y a aussi une autre question.

[Translation]

The commission is not obliged to take more than one person into account in making a merit-based appointment.

[English]

If a position is very important, it must not be difficult to obtain more than one candidate. I would like to know a little more. Is it a question of information or is it another question, being that there is only one person among 30 million persons who will be interested in a very important position?

Mr. Hindle: Generally, this part of the legislation would not apply to the 30 million. It would apply to employees already in the public service, which is somewhat smaller than 30 million.

Senator Beaudoin: There may be 30 million.

Mr. Hindle: Could be. Are we all in the public service?

We have identified this as a problem as well. It opens it up for abuse. In the vast majority, probably more than 99 per cent of the cases where there is an appointment to be made, there is more than one person in the public service who should be considered for appointment to the job because they either have the qualifications or they should be assessed to determine whether or not they have the qualifications.

It would be rare indeed that there was only one person in the public service capable of filling a position. We have outlined the instances where it is appropriate to consider only one person, and that is where it is not a consideration of relative merit, it is absolute merit. It is one person's ability to do the job and be promoted or appointed into a position that is available to them. We think that opening up the legislation the way it is does promote the appearance of abuse, does increase the opportunity for abuse, and we are not quite sure how it would be applied or how it would be used. Our recommendation is to tighten it up and make it very clear the two instances where you can use one candidate or assess one candidate for promotion. That is clear in our brief — at least, I hope it is clear in our brief, senator.

Senator Beaudoin: Is it often that you have a case like that?

Mr. Hindle: Certainly. For the members we represent in the research community, that is the normal promotion criteria they go through. They are assessed based on their publications, their national and international reputation, et cetera. We have a lot of experience with that.

Senator Bolduc: Would that also include recognition by their peers?

Mr. Hindle: Absolutely, that would include the number of times they are cited by other researchers.

Senator Beaudoin: The recognition by their peers is a very good ruling, of course. We do that in the royal society or other organizations.

[Français]

La commission n'est pas tenue de prendre en compte plus d'une personne pour faire une nomination fondée sur le mérite.

[Traduction]

Lorsqu'il s'agit d'un poste très important, il n'est pas difficile d'avoir plus d'un candidat. J'aimerais en savoir plus à ce sujet. Est-ce qu'il s'agit d'une question d'information, ou est-ce autre chose, comme le fait qu'il n'y ait qu'une personne sur 30 millions qui soit intéressée à ce poste très important?

M. Hindle: Généralement, cette section de la loi ne s'appliquerait pas aux 30 millions de personnes. Elle s'appliquerait aux fonctionnaires en, ce qui représente un peu moins de 30 millions de personnes.

Le sénateur Beaudoin: Il peut y en avoir 30 millions.

M. Hindle: C'est possible. Faisons-nous tous partie de la fonction publique?

Nous avons également mis ce problème en évidence. Il pourrait y avoir des abus. Dans la majorité des cas, probablement dans plus de 99 p. 100 des nominations, il existe plus d'une personne au sein de la fonction publique qui répondrait aux exigences du poste, soit parce qu'elles ont les compétences nécessaires, soit parce qu'elles devraient être évaluées afin qu'on puisse déterminer si oui ou non elles ont ces compétences.

Effectivement, il est rare qu'il n'existe qu'une seule personne, au sein de la fonction publique capable d'occuper un poste. Nous avons énuméré les cas où il est approprié d'envisager une seule personne, c'est-à-dire lorsqu'on ne considère pas le mérite relatif, mais le mérite absolu. C'est la capacité qu'a une personne de faire un travail donné et d'être promue ou nommée à un poste qui lui est accessible. Nous pensons qu'en assouplissant la loi, nous favorisons les abus et augmentons la possibilité de ceux-ci. Nous ne savons pas exactement non plus comment ces dispositions s'appliqueraient ni comment elles seraient utilisées. Ce que nous recommandons, c'est de renforcer la loi et de préciser les deux cas où l'on peut n'avoir ou n'évaluer qu'un seul candidat pour une promotion. Tout cela est très clair dans notre mémoire — du moins je l'espère, sénateur.

Le sénateur Beaudoin: Ce genre de cas arrive-t-il souvent?

M. Hindle: Certainement. Chez nos membres du domaine de la recherche, que nous représentons, c'est le processus de promotion normal. Ils subissent une évaluation fondée sur leurs publications, leur réputation nationale et internationale, etc. Ces choses se produisent très souvent.

Le sénateur Bolduc: Se fonde-t-on également sur la reconnaissance par les pairs?

M. Hindle: Tout à fait, on tient compte du nombre de fois où ils sont cités par d'autres chercheurs.

Le sénateur Beaudoin: La reconnaissance par les pairs est un très bon système, bien entendu. Nous l'utilisons à la Royal Society et dans d'autres organismes.

Senator Milne: I agree with Senator Beaudoin about the problem of courts defining what merit should be, but when I look at your recommendations about merit I do not see that they cure the problem whatsoever. In fact, I do not think they even address the problem. You talk about a deputy head intent on hiring his brother-in-law.

Concerning your point 5, the commission is not required to consider more than one person in order for an appointment to be made on the basis of merit, I cannot see that that would change in any way whatsoever. You may think these recommendations tighten the whole thing up a bit, but perhaps one of the basic problems right now is that you say that 40 per cent of all appointments now occur without competition while Senator Ringuette says 48 per cent. Perhaps the problem is that right now the system is already too rigid and this is why managers are going outside the system to hire in almost 50 per cent of cases. Perhaps some of that is being done by hiring on contract rather than hiring permanently. I fail to see how your recommendations will do anything whatsoever to cure that. We need more flexibility and not less.

Mr. Hindle: The way our recommendation would stop the use of one-candidate competitions is that it would restrict their use to two specific instances already outlined in the legislation. If I turn to page 12 of our brief, the recommendation is for a new subsection:

(4) The criteria for merit as described in subsection (2)(b) and subsection (3) shall be determined from time to time and published to employees, employee organizations and made accessible to the public.

That would open up scrutiny of what are the criteria for specific jobs.

Our second amendment would be to subsection (5):

(5) The Commission is not required to consider more than one person in order for an appointment to be made on the basis of merit —

Here is the addition.

— under Sections 32 and 34 of this Act.

Those sections apply specifically to people in common oriented positions, researchers, and people in apprenticeship like programs. It would severely restrict the number of opportunities to consider only one person and then appoint them to the position.

Senator Oliver: My question as well relates to section 30, where they talk about the essential qualifications for the work to be performed, and that is really a subjective standard and not an objective standard. The thing that most Canadians would like to feel, if they are seeking work with the public service, is they would be judged by some kind of objective standard. Even your

Le sénateur Milne: Je suis d'accord avec le sénateur Beaudoin au sujet des problèmes engendrés par une définition du mérite établie par les tribunaux. Cependant, lorsque je lis vos recommandations au sujet du mérite, je ne vois pas en quoi elles règlent le problème. En fait, je ne pense même pas qu'elles traitent de celui-ci. Vous parlez d'un administrateur général qui souhaiterait embaucher son beau-frère.

Au sujet du point 5 de votre mémoire, la Commission n'est pas tenue de prendre en compte plus d'une personne pour faire une nomination fondée sur le mérite, je ne vois pas pourquoi cela changerait. Vous pensez sans doute que ces recommandations renforcent le processus, mais peut-être que le problème actuel de base, c'est que vous dites que 40 p. 100 des nominations se font sans concours, alors que le sénateur Ringuette parle de 48 p. 100. Peut-être que le problème, en ce moment, c'est que le système est déjà trop rigide et que, pour cette raison, les gestionnaires doivent chercher en dehors de leur système pour embaucher, dans presque 50 p. 100 des cas. Peut-être que pour une partie de ces embauches, on propose des contrats plutôt que des postes permanents. Je ne vois pas en quoi vos recommandations amélioreront quoi que ce soit pour résoudre ce problème. Il nous faut plus de souplesse, et non l'inverse.

M. Hindle: Notre recommandation mettrait fin aux concours pour un seul candidat, dans la mesure où ce procédé ne pourrait être utilisé que dans deux cas précisés dans la loi. À la page 12 de notre mémoire, nous recommandons un nouveau paragraphe:

(4) Les critères de mérite décrits à l'alinéa 2b) et au paragraphe (3) doivent être établis de temps à autre, diffusés aux employés et aux organisations d'employés et accessibles au public.

Cela permettrait l'examen des critères pour des postes précis.

Notre second amendement s'appliquerait au paragraphe (5):

(5) La Commission n'est pas tenue de prendre en compte plus d'une personne pour faire une nomination fondée sur le mérite —

Et l'on ajoute:

— aux termes des articles 32 et 33 de la Loi.

Ces articles s'appliqueraient précisément aux personnes qui oeuvrent dans un même domaine, aux chercheurs et aux personnes qui suivent des programmes d'apprentissage. Cela permettrait de restreindre fortement le nombre des possibilités, pour ne prendre en compte qu'une seule personne et la nommer à ce poste.

Le sénateur Oliver: J'ai aussi une question au sujet de l'article 30, qui traite des compétences essentielles à la réalisation d'un travail. C'est une norme subjective et non objective. La plupart des Canadiens voudraient sentir, s'ils cherchent un emploi à la fonction publique, qu'ils seront jugés en fonction d'une norme objective. Même dans vos amendements,

amendments, as Senator Milne just said, do not bring us up to the type of objective standard we would like to see for something this important.

As you know, Mr. Lewis Perinbam undertook a major study for the public service a few years ago. As a result of his report, he talked about the need for a one-in-five* to ensure that all Canadians are afforded an opportunity to be treated equally by some kind of objective standard that we do not see in the merit principle in this bill. I was a little surprised that you, as the head of the Professional Institute of the Public Service of Canada, at no time in your presentation or in your written brief referred to the concept of representativeness or diversity.

Now, in view of Mr. Perinbam's report, I should like you to comment on why you have expressly excluded any reference to diversity or representativeness in your report.

Mr. Hindle: The first reaction to that is I am not sure how you would incorporate that into legislation, nor am I sure exactly what criteria you would use to determine what that diversity should be.

Are you looking at the national representation of certain groups, such as visible minorities, Aboriginals or women? Are you looking at representation on a provincial or regional level? Are you looking at the proportion of the public service that is, for example, of Asian origin in Vancouver and whether that should reflect the population in the lower mainland area of B.C. or the population of Canada?

Senator Oliver: The answer is that the Public Service of Canada should reflect Canada; and currently, it does not. This proposed legislation should ensure that it does reflect the population of Canada. What is your view on that?

Mr. Hindle: We agree that the Public Service of Canada should reflect the population of Canada. We are not sure how to incorporate that in the proposed legislation and so we are not offering a comment on how that should be done. We believe that parliamentarians are looking at it and, as you said, Mr. Perinbam has made suggestions, some of which have been incorporated into government policy. We are supportive of the embracing change document that was produced and of the efforts to increase the representations of the Public Service of Canada, based on the Canadian population. We have avoided getting into specific details on that.

Senator Kinsella: I cannot avoid making a comment on this latter discussion. Surely the answer is quite simple. We have to have a contemporary, affirmative-action program. That is how it should be done.

I have a question that I should like to ask, again. Page 12 of your brief contains an expression of concern for the flexibility that Bill C-25 affords deputy ministers. You try to get around that problem with your recommended amendments. I think Senator Milne raises a good point about whether those amendments

comme l'a dit à l'instant le sénateur Milne, vous ne nous fournissez pas le genre de norme objective que nous aimerions voir pour quelque chose de cette envergure.

Comme vous le savez, M. Lewis Perinbam a entrepris une importante étude sur la fonction publique, il y a quelques années. À la suite de son rapport, il a parlé du besoin d'un ratio d'un sur cinq, pour garantir à tous les Canadiens la possibilité d'être traités de manière égale à partir d'une norme objective. Celle-ci ne se reflète pas dans le principe du mérite du projet de loi. J'ai été un peu surpris que vous, en tant que président de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, n'ayez mentionné à aucun moment dans votre exposé ou dans votre mémoire écrit le concept de la représentativité ou de la diversité.

Maintenant, à la lumière du rapport de M. Perinbam, j'aimerais que vous nous expliquiez pourquoi vous avez, dans votre rapport, exclu expressément toute référence à la diversité ou à la représentativité.

M. Hindle: Ma première réponse à cela, c'est que je ne sais pas comment l'on pourrait incorporer cela à la loi, je ne vois pas non plus quels critères on utiliserait pour déterminer quelle devrait être cette diversité.

Pensez-vous à une représentation nationale de certains groupes tels que les minorités visibles, les Autochtones ou les femmes? À une représentation provinciale ou régionale? Pensez-vous à la proportion, dans la fonction publique, des personnes d'origine asiatique à Vancouver, par exemple, et cette proportion doit-elle refléter la population de la partie continentale sud de la Colombie-Britannique, ou la population du Canada?

Le sénateur Oliver: La réponse à votre question, c'est que la fonction publique du Canada devrait refléter le Canada. Actuellement, ce n'est pas le cas. Le projet de loi ferait en sorte qu'elle reflète la population du Canada. Quel est votre avis à ce sujet?

M. Hindle: Nous sommes d'accord que la fonction publique du Canada devrait refléter la population du Canada. Nous ne savons pas comment intégrer cela dans le projet de loi, c'est pourquoi nous ne faisons pas d'observations sur la façon de le faire. Nous pensons que les parlementaires se penchent sur la question et, comme vous l'avez dit, M. Perinbam a fait des suggestions, dont certaines ont été intégrées dans la politique gouvernementale. Nous appuyons le document «Faire place aux changements» ainsi que les efforts pour augmenter la représentation de certains groupes de la fonction publique du Canada, à partir de la population canadienne. Nous avons évité de rentrer dans les détails à ce sujet.

Le sénateur Kinsella: Je ne peux pas m'empêcher de faire un commentaire sur cette discussion. La réponse est très simple. Il nous faut un programme contemporain d'action affirmative. C'est comme ça qu'il faut faire.

Il y a une question que j'aimerais vous poser, encore une fois. À la page 12 de votre mémoire, vous exprimez votre préoccupation au sujet de la souplesse qu'accorde le projet de loi C-25 au sous-ministre. Vous essayez de résoudre ce problème par des amendements. Je pense que le sénateur Milne a raison de se

would accomplish that. Some would argue that the strength of the Public Service Commission would do that. Who appoints the deputy head and to whom is the deputy head accountable? Depending upon your answer to that question, ought we, therefore, be concerned about the merit principle being politicized?

Mr. Hindle: I understand that the Governor in Council appoints deputy heads.

Senator Kinsella: Therefore, the Prime Minister appoints them.

Mr. Hindle: That is right.

Senator Kinsella: To whom are they accountable?

Mr. Hindle: Presumably, they are accountable to the Clerk of the Privy Council, who is also appointed by the Prime Minister.

Senator Kinsella: Patronage would be the vehicle.

Senator Comeau: Talk to the former FBDB president.

Mr. Hindle: We have at least one former prime minister who was also a deputy minister.

The Chairman: We have at least one member of this committee who is a former deputy minister who knows the answers to all those questions.

Thank you, Mr. Hindle and Mr. McIntosh. As always, you have provided us with a most interesting and stimulating presentation and exchange with senators.

We will now hear from the Social Science Employees Association. Mr. William Krause, President, is accompanied by Mr. Claude Danik, Director of Professional Services and Mr. Peter Engelmann, Legal Counsel. For the record, the SSEA is a non-profit labour union with more than 7,000 members who are knowledge workers in Canada. The association includes employees of the federal government who provide economic and social science services, the research staff of the Library of Parliament and staff at NAV Canada.

Mr. Krause, please proceed with your opening statement.

Mr. William Krause, President, Social Science Employees Association: I should like to thank you for that warm introduction. Our association represents statisticians and similar professionals within the federal public service.

As you know, we represent the research officers and research assistants at the Library of Parliament. As was alluded to by Mr. Hindle, our association is currently in the process of merging with another public service union to form a new organization, the Canadian association of professional employees. With this merger, we will soon represent, in addition to the membership of the SSEA, approximately 1,100 translators, interpreters and terminologists in the federal public service.

demander si ces amendements régleraient le problème. Certains diront que la force de la Commission de la fonction publique le fera. Qui nomme l'administrateur général, et à qui rend-il des comptes? Selon votre réponse à cette question, devons-nous, par conséquent, nous inquiéter de ce que le principe du mérite soit politisé?

M. Hindle: Je crois que c'est le gouverneur en conseil qui nomme les administrateurs généraux.

Le sénateur Kinsella: Par conséquent, c'est le premier ministre qui les nomme.

M. Hindle: C'est exact.

Le sénateur Kinsella: À qui doivent-ils rendre des comptes?

M. Hindle: Vraisemblablement, ils doivent rendre des comptes au greffier du Conseil privé, qui est aussi nommé par le premier ministre.

Le sénateur Kinsella: Le favoritisme serait le véhicule.

Le sénateur Comeau: Demandez à l'ancien président de la BDC.

M. Hindle: Il y a au moins un ancien premier ministre qui était aussi sous-ministre.

Le président: Il y a au moins un membre de ce comité qui est un ancien sous-ministre et qui connaît la réponse à toutes ces questions.

Merci, monsieur Hindle et monsieur McIntosh. Comme toujours, vous nous avez offert un exposé et une discussion avec les sénateurs des plus intéressants et des plus stimulants.

Nous allons maintenant entendre l'Association des employé(e)s en sciences sociales. M. William Krause, président, est accompagné de M. Claude Danik, directeur des services professionnels et de M. Peter Engelmann, conseiller juridique. Aux fins du procès verbal, l'AESS est un syndicat sans but lucratif qui compte plus de 7 000 membres travailleurs du savoir au Canada. Cette association comprend des employés du gouvernement fédéral qui fournissent des services dans les domaines économique et des sciences sociales, le personnel de recherche de la Bibliothèque du Parlement et le personnel de NAV Canada.

Monsieur Krause, veuillez commencer.

M. William Krause, président, Association des employé(e)s en sciences sociales: Je vous remercie de cette chaleureuse présentation. Notre association représente des statisticiens et statisticiennes et des professionnels qui oeuvrent dans des domaines semblables dans la fonction publique fédérale.

Comme vous le savez, nous représentons les agents et agentes de recherche et les adjoints et adjointes de recherche de la Bibliothèque du Parlement. Comme l'a évoqué M. Hindle, notre association est actuellement engagée dans un processus de fusion avec un autre agent négociateur de la fonction publique en vue de créer une nouvelle organisation, l'Association canadienne des employés professionnels, qui représentera les membres actuels de l'AESS ainsi que les 1 100 traducteurs, traductrices, interprètes et terminologues de la fonction publique.

In general, we support the objectives of Bill C-25. We tried to establish a cooperative labour-management relationship, which creates a healthy workplace. In general, we support the collaborative public service that is, essentially, non-confrontational in nature. We certainly would like to see flexibility in staffing combined with reinforced safeguards to protect merit.

While the association believes that some measures in the bill are steps in the right direction, we remain concerned. There is a definite possibility that these objectives may not be achieved owing to some needed improvements.

Before I speak to our recommendations for improvements, I should like to point out the areas of the bill that we support.

In respect of section 208 of the proposed public service labour relations act, discrimination grievances may go before a labour relations board and not simply before the Human Rights Tribunal. This provision would allow for more timely and effective action. We certainly support this proposed change.

Section 51 of the proposed public service labour relations act is a privative clause such that decisions of the new public service labour relations board would be final and binding. This provision is important because it could discourage unnecessary litigation.

Proposed section 53 creates an advisory board on compensation. SSEA supports labour-management compensation analysis. We are currently involved in such a venture. However, the association is concerned about the composition of the proposed advisory board. We believe that the bill should clearly state that 40 per cent of the membership of the advisory board must be from labour, 40 per cent from management and 20 per cent must be representative of public interest.

We support proposed section 226 of the PSLRA which would give the public service labour relations board remedial powers such as awarding interest.

We note that proposed section 37.1 of the PSLRA would remain unchanged. It would maintain the right to arbitration or strike in the resolution of bargaining impasses. Our members have always relied on arbitration as a method of dispute resolution at the bargaining table. We are also pleased with the criteria to be used by the arbitration panels in settling those impasses.

These elements of Bill C-25 are positive and we support these provisions. However, there are areas of the bill that cannot be supported as they are currently written. We wish to address our recommendations that are designed to improve the bill in the public interest of better labour-management relations and effective staffing.

En général, nous appuyons les objectifs du projet de loi C-25. Nous cherchons à établir un régime de relations de travail fondé sur la collaboration, qui favorise un milieu de travail sain et productif. D'une manière générale, nous sommes en faveur d'une fonction publique axée sur la collaboration, de nature essentiellement non conflictuelle. Nous aimerions certainement qu'il y ait de la souplesse en matière de dotation, jumelée à des mesures de sauvegarde renforcées afin de protéger le principe du mérite.

Toutefois, bien que l'association estime que certaines mesures prévues dans le projet de loi constituent un pas dans la bonne voie, elle reste préoccupée: il est bien possible que ces objectifs ne puissent être atteints, à moins de certaines améliorations.

Avant de passer à nos recommandations, j'aimerais souligner les éléments du projet de loi que nous appuyons.

Selon l'article 208 du projet de nouvelle loi sur les relations de travail dans la fonction publique, les griefs pour discrimination seront soumis à l'arbitrage, non pas au Tribunal canadien des droits de la personne. Cette disposition permettra un recours plus opportun et plus efficace. Nous sommes en faveur de ce changement.

L'article 51 de la nouvelle loi sur les relations de travail dans la fonction publique est une disposition privative, c'est-à-dire que les décisions de la nouvelle Commission des relations de travail dans la fonction publique seront définitives et sans appel. Cette disposition est importante car elle aura l'avantage de décourager les litiges inutiles.

L'article 53 établit un comité consultatif sur la rémunération. L'AESS est en faveur d'analyses patronales-syndicales en matière de rémunération. De fait, nous participons activement à une telle entreprise. Cependant, le projet de loi devrait être plus précis quant à la composition du comité consultatif: il devrait stipuler clairement que 40 p. 100 de ses membres doivent venir des syndicats, 40 p. 100 du patronat et 20 p. 100 doivent représenter l'intérêt public.

Nous appuyons l'article 226 qui confère à la CRTFP de vastes pouvoirs réparateurs, notamment l'adjudication d'intérêts.

L'article 37.1 de la LRTFP ne change pas. Il maintient le droit des agents négociateurs de choisir entre l'arbitrage et la grève en cas d'impasse dans les négociations. Nos membres ont toujours opté pour l'arbitrage comme mode de règlement de différends à la table de négociation. Nous sommes en outre heureux de l'élargissement des critères que les conseils d'arbitrage doivent appliquer dans le règlement d'une impasse dans les négociations.

Ces éléments du projet de loi C-25 sont très positifs. L'AESS est en faveur de ces dispositions. Cependant, il nous est impossible d'appuyer certaines dispositions du projet de loi dans leur libellé actuel. Nos recommandations visent donc ces dispositions, en vue d'améliorer le projet de loi dans l'intérêt de meilleures relations patronales-syndicales et d'un processus de dotation plus efficace.

Proposed section 8 of the PSLRA should be amended such that consultation committees are conducted in good faith. Proposed section 10 should be amended to include a dispute resolution process in the case of co-development initiatives. We believe that parties to co-development must be required to develop an appropriate mechanism to resolve differences, while recognizing that such disputes or differences will be the exception. Without a dispute resolution process, the default decision-making process is a managerial decision. This is not co-development. This is consultation, which is currently covered in the bill. If the committee is not prepared to include a requirement for dispute resolution mechanism in the bill, we respectfully put to the committee that it should remove all references to co-development from the bill.

We believe that proposed section 41 of the PSLRA must be amended. The board's right to waive a hearing should be conditional upon agreement of the parties involved in the matter.

We think that proposed subsection 76(1) must be deleted. This provision directs the employer to withhold relevant dues payments from a union until an exclusion proposal has been decided. Such authority could be abused with the intent of adversely impacting on the operations of an organization. In fact, the employer could unintentionally harm a bargaining agent as a result of the provision of the proposed act.

We believe that proposed section 209 must be amended. Employees should have the right to refer harassment grievances — abuse of authority — to an adjudicator for an impartial decision.

We should also like to see proposed section 227 be amended. The adjudicator's right under the proposed new PSLRA to waive a hearing should be conditional to agreement by the parties to the matter of the grievance.

We should also like to see proposed section 230 amended. Termination or demotion should be for just cause and not for reasons of an opinion.

In terms of the Public Service Employment Act, section 11 must be amended. This would place an onus on the commission to appoint from within the public service except where, in the opinion of the commission, it is not in the best interests to do so. This preference for internal staffing is an important element of career progression and development. Furthermore, the preference serves to counterbalance the propensity to staff from outside the public service.

Getting to the issue of merit, we believe that section 30 of the Public Service Employment Act should be amended. The act must ensure that staffing is conducted in such a manner that the public service will continue to strive for excellence. We have the best public service. Why would we accept a provision in the new Public Service Employment Act that could encourage mediocrity?

L'article 8 de la LRTFP doit être modifié de manière que le comité de consultation soit établi de bonne foi. L'article 10 doit être modifié de manière à inclure un mécanisme de règlement des différends pour les initiatives d'amélioration conjointe. Nous estimons qu'il importe que les parties à une initiative d'amélioration conjointe établissent le bon mécanisme de règlement des différends — différends qui, nous le reconnaissons, constitueront l'exception. Sans mécanisme de règlement des différends, le processus décisionnel par défaut est une décision de gestion. Ce n'est pas de l'amélioration conjointe. C'est de la consultation, dont le projet de loi traite déjà. Si le comité n'est pas disposé à inclure dans le projet de loi une disposition relative à un mécanisme de règlement des différends, nous lui faisons respectueusement valoir qu'il devrait supprimer du projet de loi toute mention d'amélioration conjointe.

Nous croyons que l'article 41 proposé doit être modifié. Le droit de la commission de ne pas tenir d'audience sur une affaire devrait être assujéti au consentement des parties en cause.

Le paragraphe 76(1) doit être supprimé. Cette nouvelle disposition exige que l'employeur conserve la cotisation syndicale du titulaire d'un poste dont l'exclusion proposée fait l'objet d'une opposition jusqu'à ce que la question soit réglée. Il pourrait y avoir abus d'un tel pouvoir dans l'intention de paralyser les activités d'une organisation. De fait, à cause de ces dispositions du projet de loi, l'employeur pourrait par inadvertance causer un préjudice à un agent négociateur.

L'article 209 doit être modifié. Les employés devraient avoir le droit de soumettre des griefs pour harcèlement — abus de pouvoir — à un arbitre pour fins de décision impartiale.

L'article 227 doit être modifié. Le droit de l'arbitre, en vertu du projet de la nouvelle LRTFP, de ne pas tenir d'audience sur une affaire devrait être assujéti au consentement des parties au grief.

L'article 230 doit être modifié. Le licenciement ou la rétrogradation doivent être motivés, non pas se fonder sur un avis.

L'article 11 de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique doit être modifié. Cela obligerait la commission à procéder à des nominations de l'intérieur de la fonction publique, sauf si elle en juge autrement dans l'intérêt de la fonction publique. Cette préférence pour la dotation interne joue un rôle important dans la progression de la carrière et le perfectionnement professionnel. En outre, cette préférence sert de contrepoids à la propension aux dotations de l'extérieur de la fonction publique.

En ce qui concerne la question du mérite, nous croyons que l'article 30 du projet de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique doit être modifié. La loi doit faire en sorte que la dotation se fasse de manière à ce que la fonction publique continue à viser l'excellence. Nous avons la meilleure fonction publique qui soit. Pourquoi accepterions-nous, dans la nouvelle LEFP, une disposition encourageant la médiocrité?

If you look at our proposed amendments, we replace in the act the whole notion of relative merit as well as individual merit, and mention those circumstances under which individual merit shall be used.

We further believe that section 35 must be amended in order to extend to non-partisan employees on Parliament Hill the right to compete for public service jobs — a right that I note is being extended to separate employers under section 35.

We should also like to see section 77(1) of the PSEA amended in order to extend the tribunal complaint process to appointments by deputy heads. Furthermore, section 77(1) must be amended so that the grounds for a complaint include the failure to assess qualifications as a result of error, an omission or improper conduct. Our concern here is based on the latest survey results of government employees in which 30 per cent expressed concern over the lack of perceived fairness. We believe that strong rights of appeal create a strong foundation for correct action by managers.

In closing, let me underscore that Bill C-25 will shape labour relations in the federal public service for many years to come. In its current form, it is almost exclusively a reflection of managerial interests. There is a need for more balance if we truly wish to have a public service in which there is labour peace and harmony.

We would not be pleased to respond to your questions.

The Deputy Chairman: Thank you very much, Mr. Krause.

Senator Kinsella: I should like to go to your very first point, where you speak of discrimination grievances not being adjudicated pursuant to the Human Rights Act but rather going to a labour relations board. Why do you support that idea?

Mr. Krause: It generally takes forever for a complaint to get through the Human Rights Tribunal. Going to adjudication quickly will allow for resolution of the matter. It is not a "they will go there," they may go to a labour relations panel, so the option rests with the employee. If it can lead to more effective and quicker resolution, we favour having these matters resolved quickly.

Senator Kinsella: But the violation — an alleged act of discrimination under the Human Rights Act of Canada — is a very particular kind of a social wrong. The process of complaint handling must begin with an investigation. Then there is a legislative requirement to try to effect a settlement of the matter complained of. The whole process is not directed primarily at punishment or being punitive, but is restorative; it seeks to effect a change, whether systemic or individual. The objectives of the Human Rights Act in the processing of allegations of discrimination have a very specific social end to them. I do not understand. Is your main objection that the Human Rights Tribunal takes too long?

Si vous regardez les modifications que nous proposons, vous constaterez que nous remplaçons dans la loi toute la notion du mérite, notamment individuelle, et mentionnons les circonstances dans lesquelles le mérite individuel doit être utilisé.

L'article 35 doit être modifié de manière à élargir aux employés apolitiques de la Colline du Parlement le droit de poser leur candidature à des concours internes à la fonction publique, droit qui est conféré aux employés d'employeurs distincts en vertu de l'article 35.

Enfin, le paragraphe 77(1) de la LEFP doit être modifié de manière à élargir le recours au Tribunal de la dotation aux nominations faites par les administrateurs généraux. En outre, ce paragraphe doit être modifié de manière à inclure comme motif de plainte le défaut d'évaluer équitablement des qualifications par suite d'erreur, d'omission ou d'inconduite. Notre préoccupation à cet égard vient de ce que, selon le plus récent sondage auprès des fonctionnaires fédéraux, 30 p. 100 des répondants ont déclaré que les concours ne se déroulent pas de manière équitable. De solides droits d'appel inciteraient fortement les gestionnaires à prendre des mesures équitables.

Permettez-moi de souligner, pour conclure, que le projet de loi C-25 façonnera les relations de travail dans la fonction publique fédérale pour de nombreuses années. Dans sa forme actuelle, il constitue presque exclusivement un reflet des intérêts de l'employeur. Nous avons besoin d'un plus grand équilibre si nous voulons vraiment que ces réformes entraînent une ère de paix sociale dans la fonction publique fédérale.

Nous serons heureux de répondre à vos questions.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Krause.

Le sénateur Kinsella: Je voudrais commencer par votre tout premier point, lorsque vous parlez du fait que les griefs pour discrimination ne seront pas soumis à l'arbitrage conformément aux dispositions de la Loi sur les droits de la personne, mais seront plutôt traités par une commission des relations de travail. Pourquoi appuyez-vous cette idée?

M. Krause: Le traitement d'une plainte par le Tribunal canadien des droits de la personne prend une éternité. Or, l'arbitrage permet de diligenter l'affaire. Cela dit, il ne s'agit pas d'un recours obligé, mais d'un recours facultatif à une commission des relations de travail; c'est à l'employé qu'il appartient de choisir. Si cette voie peut mener à une résolution plus efficace et plus rapide, nous y sommes tout à fait favorables.

Le sénateur Kinsella: Mais la violation — un acte de discrimination allégué en vertu de la Loi canadienne des droits de la personne est un acte répréhensible très particulier sur le plan social. Le traitement des plaintes doit alors commencer par une enquête. Ensuite, la loi exige qu'on règle la question en litige. Le processus ne vise pas principalement à punir, mais à réparer un tort. Il cherche à apporter un changement, qu'il soit systémique ou personnel. Les objectifs de la Loi canadienne sur les droits de la personne en ce qui a trait aux allégations de discrimination ont une dimension sociale très spécifique. Je ne suis pas sûr de comprendre votre position: votre principale objection est-elle que le Tribunal canadien des droits de la personne est très lent?

Mr. Peter Engelmann, Legal Counsel, Social Science Employees Association: I think we share your concerns. The problem in the past has been that public servants have been denied rights that other Canadians have had because they did not have the right to have their discrimination grievances adjudicated before the Public Service Staff Relations Board. So what would happen is they would be subject to the Human Rights Commission process — and, as you know, that process can result after an investigation in the commission deciding that the case does not warrant a further inquiry.

Senator Kinsella: What is your point there?

Mr. Engelmann: It is that there should be a choice. We are happy that unionized public servants will have a choice. Discrimination grievances can be heard by the new public service labour relations board; they can also be heard by the Human Rights Tribunal. In the past, they were not allowed to be heard before the labour arbitration board. This gives them a choice. We are not in any way suggesting that people should not have access to the Human Rights Tribunal, particularly, as you pointed out, for systemic complaints and complaints of that nature. We are not trying to foreclose a forum; we are trying to give public servants the same rights as private citizens would have. I think we are *ad idem* on the goal.

[Translation]

Senator Gauthier: Mr. Krause, you are becoming amalgamated with interpreters and translators, but it is not you who represents them.

[English]

Mr. Krause: I think it will be a matter of weeks. In a few weeks, we will be their representative.

[Translation]

Senator Gauthier: This is an opportunity to make you aware of the problem. There is a crisis with respect to recruitment and training, as well as all issues involving translation and interpretation across Canada, be it at the judicial or at the parliamentary level. I think there is a problem here that we need to solve.

But this is not what I wanted to talk about. I want to come back to the issue of grievances and appeals. An appointment is always open to appeal. If we look at the Public Service Commission figures for last year, we can see that approximately 100,000 appointments were made. Of those, 70,000 were eligible for appeal, and about 1,500 were appealed. Of those 1,500, 125 were considered in order. The system was therefore not abused. Would you agree with that? If I read your notes correctly, you seem concerned about the issue of abuse?

M. Peter Engelmann, conseiller juridique, Association des employé(e)s en sciences sociales: Je pense que nous partageons vos préoccupations. Dans le passé, le problème tenait au fait qu'on refusait aux fonctionnaires les droits dont jouissaient les autres Canadiens en ce sens qu'ils n'avaient pas le droit de soumettre des griefs pour discrimination à l'arbitrage devant la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Ils étaient donc assujettis au processus de la Commission des droits de la personne — et, comme vous le savez, ce processus ne peut être déclenché qu'une fois que la commission, après enquête, conclut que l'affaire ne justifie pas une enquête plus poussée.

Le sénateur Kinsella: À quoi voulez-vous en venir?

M. Engelmann: C'est qu'on doit avoir le choix. Nous sommes heureux du fait que les fonctionnaires syndiqués auront le choix. Les griefs pour discrimination peuvent être entendus par la nouvelle Commission des relations de travail dans la fonction publique, ou par le Tribunal canadien des droits de la personne. Dans le passé, les fonctionnaires n'avaient pas le droit de saisir la commission d'arbitrage. Le projet de loi leur donne le choix. Nous ne disons aucunement que les gens ne devraient pas avoir le droit de saisir le Tribunal canadien des droits de la personne, surtout, comme vous l'avez signalé, s'il s'agit de plaintes systémiques et d'autres plaintes de la même nature. Nous ne cherchons pas à supprimer un forum, mais plutôt à donner aux fonctionnaires les mêmes droits que les autres citoyens. Je pense que nous sommes d'accord sur l'objectif.

[Français]

Le sénateur Gauthier: Monsieur Krause, vous êtes en train de vous amalgamer aux interprètes et traducteurs mais ce n'est pas vous qui les représentez.

[Traduction]

M. Krause: C'est une question de semaines. Dans quelques semaines, nous deviendrons leurs représentants.

[Français]

Le sénateur Gauthier: C'est une chance de vous sensibiliser au problème. Il y a une crise au niveau du recrutement, de la formation et de toute la question des services de traduction et d'interprétation à travers le Canada, que ce soit au niveau judiciaire ou parlementaire. Je pense qu'il y a un petit problème qu'il faut régler.

Mais ce n'est pas le sujet sur lequel je veux parler. Je veux en venir à la question des griefs et la question des appels. Une nomination est toujours ouverte à un appel. Si on prend les chiffres de la Commission de la fonction publique des années passées, il y a eu en moyenne 100 000 nominations; 70 000 nominations étaient éligibles à des appels et environ 1 500 ont fait l'objet d'un appel. Sur ces 1 500, 125 ont été retenues. Donc, il n'y a pas d'abus. Êtes-vous d'accord avec cela? Si j'ai bien lu vos notes, vous semblez être inquiet à ce sujet?

[English]

Mr. Krause: We have noted over the years that the vast majority of appointments made in the public service are made by people whose intentions are very honourable; the judgments are very good, and we have little qualm with their actions. We have safeguards because we understand that there are, and have been, instances where errors have been made and where, perhaps, at times good judgment was not exercised or maybe intentions were not honourable; but these are a distinct minority. Nonetheless, we need to have safeguards in place.

I would also state that the reason that the percentage of complaints or appeals we have is so low is because we do have adequate safeguards, and because employees may, for example, appeal a staffing action if they believe there has been wrongdoing, if they believe their answers have not been properly graded, if there have been omissions and errors on the part of board members. All these factors allow them to file an appeal. What we are concerned with is that there is a severe relaxation of the standards for an appeal, to only abuse of authority and language issues in the selection process. When you relax the standards, you will invite abuses; therefore, those statistics that were previously cited may no longer exist in future.

The amendment we proposed allows for errors, omissions, fraud and other actions to be considered as grounds for an appeal. I think, for example, if people who were involved in a relative examination — who were competing for a job — cheated, that should be a ground for an appeal. It is not under this legislation.

We propose that that be a ground. It is very important that people have the right to appeal for significant errors and omissions in the process.

[Translation]

Mr. Claude Danik, Director of Professional Services, Social Science Employees Association: My remarks will be in the same vein as those of Mr. Krause. The discussion on the merit principle has been a very interesting one. I appreciated the comments made by members of the Standing Senate Committee on Finance, which highlighted the importance of defining "merit."

I have already filed appeals on behalf of a number of members, and would like to explain how the pieces of the puzzle come together. The cornerstone of the current system is the concept of relative merit. At the outset, we determined that the best way of staffing public service positions was to see who was available by determining their qualifications objectively using standards, and measuring candidates against one another.

It is this measurement, this comparison among candidates, that requires the staffing process to arrive at criteria that are as objective as possible. The manager responsible for deciding which of five or of 200 candidates end up on the eligibility list will have

[Traduction]

M. Krause: Nous avons constaté au fil des ans que la vaste majorité des nominations au sein de la fonction publique sont faites par des gens dont les intentions sont très honorables, dont le jugement est très bon, et nous avons eu peu à redire sur leurs actions. Nous avons des balises, parce que nous savons qu'il y a, qu'il y a eu, des cas où des erreurs ont été commises et où il y a eu manque de jugement ou encore les intentions n'étaient peut-être pas honorables, mais il s'agit d'exceptions. Quoi qu'il en soit, nous avons mis des balises en place.

Je voudrais aussi signaler que la raison pour laquelle le pourcentage de plaintes ou d'appels est si bas, c'est justement parce que nous avons des balises adéquates, et c'est aussi parce que les employés peuvent, par exemple, contester une action en dotation s'ils estiment qu'il y a eu écart de conduite, s'ils estiment que leurs réponses n'ont pas été correctement notées et s'il y a eu des omissions et des erreurs de la part des membres de la commission. Tous ces facteurs leur permettent d'interjeter appel. Ce qui nous dérange, c'est qu'on relaxe considérablement les normes régissant les appels, si bien que seul l'abus de pouvoir et les questions touchant la langue dans le processus de sélection sont admissibles. Quand on relaxe les normes, on invite l'abus. C'est pourquoi les statistiques qui ont été citées tout à l'heure pourraient ne plus jamais exister à l'avenir.

L'amendement que nous proposons fait en sorte que les erreurs, les omissions, la fraude et autres actions soient considérés comme des motifs d'appel. Par exemple, si quelqu'un est soumis à un examen — dans le cadre d'un concours — et qu'il triche, cela devrait être un motif d'appel. Or la loi ne le prévoit pas.

Nous suggérons cela comme motif. Il est très important que les gens aient le droit d'interjeter appel pour erreurs et omissions significatives dans le processus de sélection.

[Français]

M. Claude Danik, directeur de services professionnels, Association des employés en sciences sociales: J'aimerais poursuivre dans le même sens que M. Krause. La discussion a été très intéressante concernant le principe de mérite. J'ai beaucoup apprécié les interventions des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales qui ont souligné l'importance d'avoir une définition du concept de «mérite».

J'ai déjà interjeté des appels au nom de certains membres et j'aimerais vous exposer de quelle façon les morceaux du casse-tête se rejoignent. Le concept de mérite relatif, c'est la pierre angulaire du système qui existe actuellement. On avait déterminé au départ que la meilleure façon de doter des postes dans la fonction publique était de voir quelles personnes étaient disponibles en déterminant leurs qualifications de façon objective contre des normes et de les mesurer aussi les unes contre les autres.

C'est cette mesure, cette comparaison entre candidats qui impose au processus de dotation une tentative d'en arriver à des critères objectifs. Le gestionnaire qui décide lequel des cinq ou 200 candidats qui seront sur la liste d'éligibilité, devra justifier sa

to justify his decision after the fact. The manager is accountable and must, as far as possible, use objective criteria in determining which of the candidates is best suited for the position.

In examining the proposed legislation, we note that the concept of relative merit is being pushed into the background. We find this cause for great concern, because relative merit is the cornerstone of the system and without it everything will crumble. We therefore have to build a completely new system, one which will be based on the existing concept of individual merit.

Some have rightly said that half of public service appointments are based on the principle of individual merit. If we look at the Public Service Employment Act regulations, we find a long list of exceptions enabling managers to appoint people on the basis of individual merit.

We have to restore the balance to some extent. We do not want to make it impossible for managers to appoint people on the basis of the merit principle. We would like to find a balance by bringing relative merit back into the legislation.

Senator Beaudoin: I wanted to come back to the comments made by Senator Kinsella. You would like managers to have a choice.

[English]

You can go to the labour tribunal or appear before the commission. However, the right of appeal concerns me. Perhaps you have answered that to a certain extent.

In any case, we have the right to go to appeal. I want to be sure of that, because the right of appeal is part of our rule of law to a great extent.

Mr. Krause: I need a little help here because when I think of the word "appeal" I think exclusively of the process of hiring through a competition and appointment, which is subject to appeal. Are you referring to the right to have a grievance, which deals with other violations of one's collective agreement?

If one is discriminated against in his or her collective agreement, the individual may then file a grievance and go to a labour relations panel to have it adjudicated. That is part of this legislation. We are supportive of that measure.

Senator Beaudoin: That is a good thing.

Mr. Krause: We believe that it is a good thing to have that right as well.

Senator Beaudoin: Do you still have a possibility of going to appeal?

Mr. Krause: We have a right of going to the Human Rights Tribunal as well, and obviously, we support that.

Senator Ringuette: I could not help but notice — through no fault of anyone — that you are the fourth group appearing before us today representing current public service employees.

décision ensuite. Le gestionnaire est imputable. Il doit, dans la mesure du possible, trouver des critères objectifs pour déterminer lequel des candidats est le meilleur pour le poste.

Lorsqu'on regarde la législation proposée, le concept de mérite relatif est poussé à l'arrière-plan. Cela nous inquiète beaucoup parce que ce faisant, on perd la pierre angulaire et tout l'édifice s'écroule. Il faut donc reconstruire un nouvel édifice et ce nouvel édifice est construit sur le mérite individuel qui existe déjà.

On a mentionné avec raison que la moitié des nominations dans la fonction publique se font sur le principe de mérite individuel. Si vous regardez les règlements de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, vous retrouverez une longue liste des exceptions qui permettent aux gestionnaires de nommer des personnes à partir du principe de mérite individuel.

Il s'agit de ramener un peu d'équilibre. On ne veut pas enlever la possibilité aux gestionnaires de nommer des personnes avec le principe de mérite. On veut trouver un équilibre en ramenant le principe de mérite relatif dans la législation.

Le sénateur Beaudoin: Je voulais revenir sur l'intervention du sénateur Kinsella. En fait, vous voulez donner le choix.

[Traduction]

Vous pouvez aller devant le tribunal du travail ou devant la commission. Toutefois, c'est le droit d'interjeter appel qui me préoccupe. Peut-être avez-vous déjà répondu à cela dans une certaine mesure.

Quoi qu'il en soit, nous avons le droit d'interjeter appel. Je voulais m'en assurer, parce que le droit d'appel s'inscrit dans une large mesure dans la primauté du droit.

M. Krause: Je vous demanderai quelques petits éclaircissements parce que pour moi, le terme français «appel» se rapporte exclusivement au processus de dotation par concours ou par nomination, qui peut donner lieu à des appels. Faites-vous référence au droit de formuler des griefs dans le cas de non-respect d'une convention collective?

Si une personne est victime de discrimination pour un motif prévu à sa convention collective, alors il lui est possible de présenter un grief et de demander à un panel des relations de travail de rendre une décision. Cela fait partie de la loi et nous soutenons cette mesure.

Le sénateur Beaudoin: C'est tant mieux.

M. Krause: Nous pensons qu'il est également important de jouir de ce droit.

Le sénateur Beaudoin: Est-il toujours possible de faire appel?

M. Krause: Le recours au Tribunal des droits de la personne est un droit, que nous appuyons bien évidemment.

Le sénateur Ringuette: J'ai tout de suite remarqué — et je n'accuse personne — que vous êtes le quatrième groupe à comparaître aujourd'hui qui représente des fonctionnaires.

[Translation]

Mr. Danik, I appreciated your comments on merit. I also believe that there is merit in your comments.

[English]

On the other side of this, it is most unfortunate that there are no organized non-public service employee groups to give us their perspective on geographic limitation of access to become a member of your group. What do you think about this geographic limitation for entry into public service? What do you think about the same limitation imposed on your membership?

Mr. Krause: As far as entering the public service, there is no geographic limitation. The overwhelming majority of people coming into our group, the economists, graduating from universities, are hired through university recruitment programs conducted by departments, such as Statistics Canada, Finance Canada, Industry Canada, Human Resources Development Canada and Health Canada. Departmental representatives go to universities around the country. They meet graduate students, generally master's and Ph.D. students. They have discussions and interviews with these people. From those interviews and through processes with which they assess, they then make offers to these individuals.

To the extent that the people attending at the various universities come from everywhere in Canada, we believe that we are geographically representative of the broad population in the public service.

Senator Ringuette: My question was not put to the right group.

Mr. Krause: It is an excellent question, but I believe that we are representative.

Senator Ringuette: Yes, due to the post-secondary program. However, the Auditor General does say that it is limited by the application or adherence by the different departments to this very good recruitment program. That is very unfortunate.

Mr. Krause: Our members are very fortunate to have such excellent recruitment programs in various departments. I might add that when these individuals come to the public service they are generally assessed against the standard advanced on the basis of individual merit while they are in their training programs through their first several levels of jobs and through their rotations through the departments. We think that is appropriate as well.

However, having agreed that these appointments based on individual merit have a time and a place, we believe that for the more advanced positions in the public service, the appointments should be through a relative process where these individuals compete and where the best individual is selected. We have

[Français]

Monsieur Danik, j'ai apprécié vos commentaires concernant le mérite. Je pense aussi qu'il y a du mérite dans vos commentaires.

[Traduction]

Par ailleurs, c'est malheureux qu'il n'y ait pas de groupes organisés représentant les employés qui ne sont pas fonctionnaires pour qu'ils puissent nous dire ce qu'ils pensent de la limite géographique, facteur qui détermine l'accessibilité à votre groupe. Que pensez-vous de cette condition d'intégration à la fonction publique? Et que pensez-vous de cette même limite imposée à vos membres?

M. Krause: Il n'existe pas de limite géographique pour accéder à la fonction publique. La très grande majorité des personnes qui appartiennent à notre groupe, à savoir les économistes diplômés, sont embauchés par le biais de programmes de recrutement universitaires mis en place par différents ministères, comme Statistique Canada, Finances Canada, Industrie Canada, Développement des ressources humaines Canada et Santé Canada. Il y a des représentants des ministères qui recrutent dans les universités de par le pays. Ils rencontrent des étudiants de deuxième et troisième cycles, au niveau de la maîtrise et du doctorat, en général, pour discuter avec eux et les interviewer. Ensuite, en se basant sur ces entrevues et d'autres processus d'évaluation, les représentants font des offres à ces personnes.

Dans la mesure où les étudiants de ces diverses universités viennent d'un peu partout au Canada, nous pensons que notre groupe reflète la diversité géographique de l'ensemble de la fonction publique.

Le sénateur Ringuette: Je n'ai pas posé ma question au bon groupe.

M. Krause: La question est excellente, mais je pense que nous sommes effectivement représentatifs de la fonction publique globale.

Le sénateur Ringuette: Oui, grâce au programme post-secondaire. Par contre, d'après la vérificatrice générale, la portée de cet excellent programme de recrutement est limitée car il n'est pas appliqué de la même façon par les divers ministères. C'est tout à fait malheureux.

M. Krause: Nos membres ont beaucoup de chance d'avoir d'aussi bons programmes de recrutement dans différents ministères. Permettez-moi d'ajouter que lorsque ces personnes se joignent à la fonction publique, elles sont évaluées en fonction de normes ayant trait au mérite individuel lorsqu'elles sont en formation, puis lorsqu'elles occupent leur premier poste et même lors de la rotation entre les ministères. Nous pensons que cela est également pertinent.

Cela dit, même si nous pensons que ces nominations fondées sur le mérite individuel ont leur raison d'être, il nous semblerait plus judicieux que pour les postes de plus haut niveau dans la fonction publique, les nominations soient faites par le biais d'un processus relatif mettant en concurrence plusieurs personnes,

proposed changes to section 30, to allow for relative merit.

Mr. Danik: I should like to applaud the committee for raising two issues. You raised the area of selection, which is very important, and have raised it in terms of departments and silos. This has been one of our major complaints for several years.

I have been on committees that have criticized the practice of trying to recruit within a department and not trying to create the kind of broader knowledge that public service employees need in order to serve the public best. We have been on record time and time again saying that for our ES members, for example, we want national competitions. We do not want local competitions. We do not want competitions restricted to a department.

We have one particular department that will remain nameless with which we have problems because their competitions are always internal. They are one of the major employers of our members. It creates a great deal of difficulty for our members, who rely on mobility as an opportunity to get the kind of training they need to progress within the public service.

Senator Ringuette: I can see in the new mandate of the tribunal that geographic criteria complaints are not even an eligible complaint to the tribunal.

Mr. Danik: Currently, it is a problem because the area of selection is a technical element that is in the public service employment regulations.

We can appeal the area of selection; however, the way that it is written currently, the employer must consult the union, so they call us up and they say, "The area of selection will be Vancouver. Thank you very much."

[Translation]

Senator Bolduc: I find it outrageous that the bill does not introduce the concept of competition. I do not claim that a competition is always necessary. However, the competition concept is at the heart of the system, and now it is being set aside. Having lived with the way things are for over 45 years, I think this is a disaster. I have expressed my views to the Honourable Minister Robillard, but the effort was fruitless.

Coming back to the debate on individual merit versus relative merit, in my opinion we have never lost relative merit. As for individual merit, it is based on the classification structure. We have a position classification system that is used in Canada and the United States. Within that system, advancement is determined by an official process requiring individual assessment. When a candidate meets a given set of criteria, he is accepted.

With a different type of public service structure, like the one we find in Quebec, we find a career-based system organized for professionals, so the problem does not arise. An individual advances as his experience and accomplishments grow. In my view, this is advancement, not real promotion. Real promotion

permettant ainsi de choisir la plus compétente. Nous avons proposé des modifications à l'article 30 pour que le mérite relatif soit pris en compte.

M. Danik: Je félicite le comité d'avoir soulevé deux questions. Premièrement, la sélection, le thème très important, dont vous avez discuté en termes de ministère et de silos. C'est un des sujets qui a soulevé le plus grand nombre de plaintes dans les dernières années.

J'ai siégé à des comités où on critiquait la pratique du recrutement à l'intérieur d'un ministère car, ce faisant, on ne permet pas aux fonctionnaires de diversifier leurs connaissances suffisamment afin d'offrir les meilleurs services à la population canadienne. Nous avons dit à maintes reprises que pour les membres ES, par exemple, il faudrait mettre en place des concours nationaux. Les concours locaux ou ministériels ne nous intéressent pas.

Il y a un ministère en particulier, que je ne citerai pas, qui nous pose des problèmes parce que les concours y sont toujours internes. Il s'agit d'un des employeurs les plus importants de nos membres. Et cette situation leur rend la vie très difficile parce que pour eux, la mobilité sert d'outil de formation qui leur permet de monter en grade dans la fonction publique.

Le sénateur Ringuette: J'ai pu constater que dans le nouveau mandat du tribunal, les plaintes portant sur le critère géographique sont irrecevables.

M. Danik: Pour le moment, c'est problématique parce que la zone de sélection est un élément technique qui figure dans le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique.

Il est possible de faire appel dans le cas de la zone de sélection. Par contre, en vertu de la loi actuelle, l'employeur doit consulter le syndicat; on reçoit alors un coup de fil et on nous dit «la zone de sélection sera Vancouver. Merci.»

[Français]

Le sénateur Bolduc: Je trouve scandaleux que la loi n'introduise pas la notion de concours. Je ne prétends pas qu'une compétition soit toujours nécessaire. Toutefois, cette notion est la base du système et voilà que l'on en fait fi! Ayant vécu avec cette réalité durant plus de 45 ans, je trouve cette situation désastreuse. J'ai fait part de ma position à l'honorable ministre Robillard, mais sans résultat.

Pour revenir au débat entre le mérite individuel et le mérite relatif, à mon avis le mérite relatif est toujours présent. Pour ce qui est du mérite individuel, il en va de la structure de classification. Vous disposez d'un système de classification des postes qui prévaut au Canada comme aux États-Unis. À l'intérieur de ce système de classes, l'avancement est déterminé par une sorte de formalisme qui exige une évaluation individuelle: le candidat a rencontré les critères, donc il est accepté.

Sous un autre type de structure de la fonction publique, comme au Québec, par exemple, il s'agit plutôt d'un système de carrière organisé pour les professionnels, et le problème ne se pose pas. L'individu avance au fil de son expérience et de ses accomplissements. À mon avis, il s'agit d'avancement et non de

occurs when the individual moves to a new position. The individual has certain duties; he is a professional. Later he becomes a manager, director, director general, or assistant deputy minister.

This brings me back to a point you expressed very well. At some point we have to establish the relative value of individual candidates, otherwise the system would not be fair to candidates outside the system — those mentioned by the Honourable Senator Ringuette — nor would it be fair to candidates inside the system.

As I said previously, we have to decentralize the system. However, we cannot decentralize it and take into account the objections raised by Senator Milne regarding silos.

[English]

In one way, we have to go to an interdepartmental examination.

[Translation]

So will we need interdepartmental competitions to achieve this?

Let us take economists as an actual example. There are a number of economists at the Department of Finance, since the work involved at the department involves finance and monetary policy. These economists have an advantage because they are within the main department involved in economics. However, there are also economists at Health Canada. They work on economic problems in the health sector and they do not have any advantage, since they cannot compete with economists at the Department of Finance. This is why we need as much decentralization as possible. The process also has to become interdepartmental, particularly as we move up the bureaucratic ladder; otherwise, we will condemn Health Canada economists to talk about the economics of health throughout their lives, when there are many other economic sectors they might be interested in. It is a question of balance.

Some say that we are talking about a value, and thus should not establish an administrative process within a piece of legislation. But in my opinion, the legislation needs to contain provisions pertaining to essentials issues. I am not questioning the virtue of government officials. However, there must be provisions to ensure that the administrative process guarantees the protection of the public interest as well as the interests of public servants. There are already unions to protect the latter.

I share your views on this point. But you will understand why I am keeping silent on other aspects of your brief.

[English]

Mr. Krause: Can I simply say we agree?

promotion réelle. La promotion réelle se produit lorsqu'il y a changement de poste. Un individu a certaines responsabilités, il est un professionnel; puis, il devient cadre, directeur, directeur général, sous-ministre adjoint.

Je reviens alors sur un point que vous avez d'ailleurs très bien exprimé. Il est nécessaire d'établir la valeur relative des candidats, sinon le système n'est pas juste pour les candidats du secteur externe, dont parlait l'honorable sénateur Ringuette, ni pour les candidats à l'externe.

D'autre part, comme je l'ai indiqué précédemment, il faut décentraliser le système. Toutefois, cette décentralisation ne peut se faire et tenir compte de l'objection soulevée précédemment par l'honorable sénateur Milne au sujet des silos.

[Traduction]

D'une certaine façon, il faudrait passer par un examen interministériel.

[Français]

Pour ce faire, il faudrait recourir à des concours interministériels?

Prenons l'exemple concret des économistes. On en compte plusieurs au ministère des Finances, la nature du travail au sein de ce ministère s'apparentant au domaine de la fiscalité et de la politique monétaire. Ces économistes ont donc un avantage, car ils se trouvent à l'intérieur du ministère principal en termes d'économie. Toutefois, les économistes au ministère de la Santé oeuvrant dans le domaine relatif aux problèmes de l'économie du secteur de la santé ne sont pas avantagés, car ils ne peuvent entrer en concurrence avec les économistes du ministère des Finances. Voilà pourquoi il est nécessaire de décentraliser le plus possible. Il faut également, à l'occasion, que le processus devienne interministériel, surtout à mesure que l'on gravit les échelons de la structure bureaucratique, sans quoi on va condamner les économistes à parler d'économie de la santé toute leur vie, alors qu'il existe bien d'autres secteurs de l'économie. C'est une question d'équilibre.

Certains prétendent qu'il s'agit d'une valeur, alors on ne veut pas établir de processus administratif dans la loi. À mon avis, la loi doit se munir de provisions lorsqu'il s'agit de questions essentielles. Je ne mets pas en question la vertu des fonctionnaires. Toutefois, il doit exister des provisions afin de s'assurer que le processus administratif garantisse que les intérêts du public soient protégés et les intérêts des fonctionnaires — les syndicats existent déjà à cette fin.

Sur ce point, je partage votre philosophie. Toutefois, sur d'autres aspects de votre mémoire, vous comprendrez que je garde le silence.

[Traduction]

M. Krause: Je dirais tout simplement que nous sommes d'accord.

I might raise a comment here on the whole question of balance. The legislation should be achieving a balance. On the one hand, we know government employees would like to have relative competitions because it gives them the opportunity and it helps them feel that the process is fair. We know that managers wish to hire quickly because they have a need to fulfil in serving Canadians. They are the other party whose interests need to be balanced. Overriding both of those, we have the Canadian public. The public would like to have confidence that the system is fair and that it hires the best people to serve them. Their interests have to be served as well.

I think the bill, in its current form, is skewed too much in favour of managers who would like to hire expediently and quickly, mainly because of the demands that are on them to provide service, and maybe because their staff levels are insufficient to fulfil the job that they have to do. That, I think, explains why some 42 per cent of appointments that are made are made without competition. It is because of those demands.

I think we need to redress. We should not go completely in that direction. We have to allow for relative merit. I hope you will seriously consider the amendment we proposed on clause 30 for that very reason. Relative merit must stay. We must give Canadians the confidence that the appointments made are honourable appointments and that they are being served by the best Canadians.

[Translation]

Senator Bolduc: I raised this point at the second reading of this bill. I have no objection to the matter being delegated to the department or to the administrators. However, I would like to see some rule of law guiding them within the legislation and obliging them to hold competitions, except in certain cases.

[English]

Senator Milne: Are you not glad, Mr. Chairman, that my questions are usually short?

The Chairman: Glad to have you here, senator.

Senator Milne: I thank Mr. Danik for recognizing that there is a problem between departments with silo mentality.

I wonder, since I have complimented him, if I may turn around and possibly insult him. I actually have in mind two departments who might be responsible for the one that you nominated for the worst. I sincerely trust that one of them is not the Department of Finance, since this is the National Finance Committee. I will not ask you to answer that.

Senator Oliver: He said "no."

Mr. Krause: No.

Je vais en profiter pour dire quelques mots sur la question de l'équilibre, qui doit être atteint dans la loi. D'une part, nous savons que les fonctionnaires préfèrent les concours relatifs qui donnent une chance à tous et qui paraissent plus justes. D'autre part, les cadres veulent que les postes soient comblés rapidement car ils doivent continuer à servir les Canadiens. Il faut concilier ces deux intérêts. Au-delà de ces deux parties, il y a le public canadien qui veut pouvoir faire confiance à un système équitable qui permet d'embaucher les personnes les plus compétentes. Il faut que les intérêts du public canadien soient pris en compte également.

Je pense que le projet de loi actuel donne un avantage trop important aux cadres qui veulent embaucher rapidement, en raison, essentiellement, des demandes de prestation de services, mais aussi sans doute parce qu'ils n'ont pas suffisamment d'employés pour assumer les tâches qui leur ont été imparties. C'est cela qui explique le fait que quelque 42 p. 100 des nominations sont effectuées sans concours. C'est en raison de ces demandes.

Je pense qu'il faut rétablir un certain équilibre. Il ne faut pas adopter une position trop extrême. Il faut adopter la notion de mérite relatif et j'espère que vous allez véritablement prendre en compte les amendements que nous avons proposés à l'article 30 et qui vont en ce sens. La notion de mérite relatif doit être adoptée pour que les Canadiens n'aient aucun doute que les nominations sont honorables et que les Canadiens les plus compétents sont à leur service.

[Français]

Le sénateur Bolduc: J'ai soulevé ce point en deuxième lecture du projet de loi. Je n'ai pas d'objection à ce que cette question soit déléguée au ministère ou aux administrateurs. J'aimerais cependant qu'il existe une règle de droit qui les guide à l'intérieur de la loi et qui les oblige à tenir des concours sauf exception.

[Traduction]

Le sénateur Milne: Monsieur le président, n'est-ce pas rassurant de savoir que mes questions sont en général courtes?

Le président: Ravi de vous avoir parmi nous, madame le sénateur.

Le sénateur Milne: Je voudrais remercier M. Danik d'avoir reconnu l'existence du problème causé par la mentalité de silo qui existe entre les différents ministères.

Maintenant que je lui ai fait un compliment, je vais me permettre de l'insulter. Il y a deux ministères qui me viennent à l'esprit qui pourraient être responsables de celui que vous avez qualifié du pire. Je suis tout à fait convaincue qu'il ne s'agit pas du ministère des Finances, parce que nous sommes ici au Comité des finances nationales. Je ne m'attends pas à ce que vous répondiez.

Le sénateur Oliver: Il a dit «non».

M. Krause: Non.

Senator Milne: I also want to point out that we have spoken about perhaps one in five persons hired for the civil service of Canada being from disadvantaged groups. Will you take that 20 per cent and divide it between Aboriginal groups, immigrant groups and disabled groups? It starts to run pretty thin when you look at it that way. Twenty per cent is not very much — one in five. I look at the presentations that have been made before us today, and I see a lot of white males.

Mr. Krause: I concur with your observation. Perhaps one in five is not sufficient. However, the more fundamental problem is that the application of the one in five is occurring at the lower levels of the public service, at the recruitment levels. There are some worthwhile initiatives at that level. For example, Treasury Board has an economist hiring program for only people who are visible minorities. We support that program for economists who are being trained. Other departments are applying the one-in-five criteria very well and are exceeding it. We think that is great, too, but these are invariably done at the bottom level. As has been pointed out, there is a tendency for like to hire like. It is no surprise when you look at the executive cadre in the public service that there is not such a great representation of people from the minority community. That is a problem that must be addressed. I agree with you.

Senator Milne: It should accurately represent the faces of Canada today.

Mr. Krause: I agree with you.

Mr. Engelmann: There was a comment made earlier today that may involve some strengthening to the Employment Equity Act and also the Canadian Human Rights Act. As many of you may know, a landmark case was decided here in the National Capital Commission with Health Canada where the one-in-five order was made so that they could catch up, and this was for visible minorities in feeder groups to executive category and also in the executive category.

The power no longer exists in the Canadian Human Rights Tribunal to do that because of transitional provisions with the Employment Equity Act, et cetera. It may not be this legislation, but there certainly is a need to look at the Employment Equity Act and the powers of the Employment Equity Review Tribunal and the Canadian Human Rights Tribunal to see that the public service better reflects the Canadian intent.

The Chairman: On that note, I will thank our witnesses for the presentations and for their participation and discussion this afternoon.

The committee adjourned.

Le sénateur Milne: On a dit que parmi les nouvelles recrues de la fonction publique, environ une personne sur cinq appartenait aux groupes désavantagés. Est-ce que ces 20 p. 100 vont être répartis entre les groupes autochtones, immigrants et handicapés? Quand on aborde la question de cette façon, il ne reste plus grand-chose. Vingt pour cent, ce n'est pas beaucoup — c'est une personne sur cinq. Je remarque qu'il y a beaucoup d'hommes blancs parmi les présentateurs d'aujourd'hui.

M. Krause: Je suis d'accord avec vous. Il est vrai qu'une personne sur cinq, ce n'est peut-être pas suffisant. Par contre, le véritable problème, c'est que l'application du principe des 20 p. 100 ne se réalise qu'aux niveaux les plus bas de la fonction publique, à savoir aux niveaux de recrutement. Il est vrai qu'il existe des initiatives louables à ce niveau. Par exemple, le Conseil du Trésor a mis en place un programme visant à embaucher uniquement des économistes membres d'une minorité visible. Nous appuyons ce programme pour les économistes qui sont en formation. Il existe d'autres ministères qui appliquent le critère des 20 p. 100 de façon très efficace, le dépassant même, ce qui est très positif, mais c'est toujours aux échelons les plus bas. Comme on l'a déjà dit, on a tendance à embaucher ceux qui nous ressemblent. Il n'est donc pas très surprenant de constater que chez les cadres supérieurs de la fonction publique, les minorités ne soient pas bien représentées. C'est le problème auquel nous devons trouver une solution. Je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Milne: La fonction publique devrait refléter la diversité de la société canadienne actuelle.

M. Krause: Je suis d'accord.

M. Engelmann: Ce matin, on a parlé de renforcer la Loi sur l'équité en matière d'emploi et la Loi canadienne sur les droits de la personne. Comme vous le savez sans doute, une décision clé a été rendue dans la région de la capitale nationale, mettant en place à Santé Canada le principe des 20 p. 100 pour rattraper le temps perdu. Il s'agissait des minorités visibles faisant partie des groupes de relève de la catégorie de la direction, mais aussi de la catégorie de la direction à proprement parler.

Le Tribunal canadien des droits de la personne ne jouit plus de ce genre de pouvoir en raison notamment de dispositions transitoires de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Il n'est peut-être pas opportun de le faire dans le projet de loi qui nous intéresse, mais il est clair qu'il va falloir étudier la Loi sur l'équité en matière d'emploi ainsi que les pouvoirs du Tribunal de l'équité en matière d'emploi et du Tribunal canadien des droits de la personne pour que la fonction publique soit plus représentative de la société canadienne.

Le président: Sur ce, je remercie les témoins de leurs exposés et de leur participation aux discussions de cet après-midi.

La séance est levée.

OTTAWA, Tuesday, September 2, 2003

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-25, to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other acts, met this day at 6:15 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, on Bill C-25 you will recall that in June we heard from the minister, the President of the Treasury Board, Ms. Robillard, and from the President of the Public Service Commission, Mr. Serson. This afternoon, we had as witnesses representatives of the four major employee associations in the federal government. Tomorrow, we will be hearing from other experts, commentators, people who have been closely involved for some time in these issues, including the former Auditor General and the present Auditor General, the Commissioner of Official Languages, and others.

Tonight we have an opportunity to step back for a moment, and think and talk about the history and culture of the Canadian public administration, the Public Service of Canada. No one in this country is better qualified to help us and lead that discussion than the two witnesses who are now before us at the table. You have their biographies in your briefing notes. You have lists of their many publications. I need not repeat what you already know about them. Professor Hodgetts literally wrote the book on the Public Service of Canada. There it is. It is called *The Canadian Public Service: A Physiology of Government, 1867-1970*. Generations of public administration students have used this as a kind of bible. It is well worth referencing at any time, including today, and probably into the future.

Professor Hodgetts and Professor Franks are, among other things, the authors of a fairly recent publication that is precisely germane to our discussions here: *Parliament and Human Resource Management: The Role of the Public Service Commission as an Agent of Parliament*. They prepared this paper for the Canadian Centre for Management Development in December 2001. I believe you have copies of that. If you do not, we will circulate it to you.

Let me say how very pleased we all are to have these eminent scholars before us tonight. I understand that Professor Hodgetts will speak first. His former student, Professor Franks, will not dare to comment on what he has heard, and he will speak second tonight.

Professor J. E. Hodgetts: Thank you, Mr. Chairman, and honourable senators. You will forgive me in my octogenarian state for sticking fairly closely to these notes. I think you will be

OTTAWA, le mardi 2 septembre 2003

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, se réunit aujourd'hui à 18 h 15 pour en faire l'examen.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, s'agissant du projet de loi C-25, vous vous souviendrez qu'en juin, nous avons entendu la ministre, la présidente du Conseil du Trésor, Mme Robillard, ainsi que le président de la Commission de la fonction publique, M. Serson. Cet après-midi, nous avons accueilli à titre de témoins des représentants des quatre principales associations d'employés du gouvernement fédéral. Demain, nous entendrons d'autres experts, des observateurs, des personnes qui s'intéressent de près depuis un certain temps à ces questions, dont l'ancien vérificateur général et l'actuelle vérificatrice générale, le commissaire aux langues officielles, pour n'en nommer que quelques-unes.

Ce soir, nous aurons l'occasion de faire un bref retour en arrière et d'axer notre réflexion sur l'histoire et la culture de l'administration publique canadienne, la fonction publique du Canada. Personne au pays n'est mieux qualifié pour nous aider et donner le coup d'envoi à cette discussion que les deux témoins qui sont devant nous à la table. Vous avez sans doute leur biographie dans vos notes d'information. Vous avez la liste de leurs nombreuses publications. Il n'est pas nécessaire que je répète ce que vous savez déjà à leur sujet. Le professeur Hodgetts est l'auteur du livre de référence sur la fonction publique du Canada. Le voilà. Il s'intitule *The Canadian Public Service: A Physiology of Government, 1867-1970*. Des générations d'étudiants en administration publique considèrent cet ouvrage comme leur bible. Il est bon de s'y référer en tout temps, y compris aujourd'hui, et sans doute à l'avenir.

Le professeur Hodgetts et le professeur Franks sont, entre autres, les auteurs d'une publication assez récente qui se rapporte précisément à nos discussions: *Parliament and Human Resource Management: The Role of the Public Service Commission as an Agent of Parliament*. Ils ont rédigé ce document pour le Centre canadien de gestion en décembre 2001. Je crois que vous en avez des copies. Si vous n'en avez pas, nous vous en distribuerons.

Permettez-moi de vous dire à quel point nous sommes heureux d'accueillir ce soir ces éminents érudits. Je crois savoir que le professeur Hodgetts prendra la parole en premier. Son ancien étudiant, le professeur Franks, n'osera pas faire de commentaires sur ce qu'il aura entendu, et il prendra la parole en second.

M. J.E. Hodgetts, professeur: Merci, monsieur le président, et honorables sénateurs. En ma qualité d'octogénaire, j'espère que vous me pardonnerez de m'en tenir d'assez près à mes notes. Je

thankful that I did. It has taken me 85-plus years to attain the honour of addressing this august body, and I am all the more appreciative for having had to wait so long.

I intend to concentrate on the historical context that has conditioned the creation of this complex and comprehensive bill for modernizing the public service that is now before you. Taking the liberties of an octogenarian, I shall adopt the stance of the mugwump, though I am equipping the mugwump with McLuhan's rear-view mirror, in order to make several general observations that I hope will give you some perspective when considering the details of the bill, a task I happily leave to you.

Let me begin with what I consider to be an extremely astute assessment of our system made many years ago by John Deutsch, who will be known to many of you, an economist mandarin and former principal of Queen's University. He had the habit of starting out in a very commonsensical sort of way that would lead you to say, "John, get on with it." He would remark that Canada, in contrast to the U.S. system of divided powers with checks and balances, had the Westminster system of a union of powers with a political executive inside and responsible to the supreme legislature. However, it is the payoff in the first part of his assessment that is important. He would go on to say that, within the permanent executive branch, a Canadian version of the U.S. separation of powers and checks and balances prevailed.

I suspect this insight was derived from his experience sitting as secretary to the early Gordon Royal Commission on Administrative Classifications which, in fact, dealt with everything else but administrative classification. That commission produced a significant report at the close of the Second World War period which grappled with the same issues that had continued to be addressed by royal commissions from without and, as with this present bill, by innumerable committees and studies from within the public service.

John Deutsche's perception of that system operating with divided powers and accompanying checks and balances was amply verified when the Gordon commission's efforts to inject greater coordination of all the actors engaged in managing people was met by an outcry against the creation of a "Czar of the Civil Service." That czar was the proposed director general of establishment to be housed in Treasury Board. It was shot down in flames as the competing stakeholders asserted their respective jurisdictional rights and extolled the virtues of checks and balances.

A decade and a half later, in the early 1960s, as editorial director for the Glassco Royal Commission, I had my own opportunity to observe first hand the prevailing truth of Deutsche's insight. I can still visualize the enormous chart laying out all the participants in the management of people and

pense que vous me serez reconnaissants de le faire. Il m'a fallu attendre plus de 85 ans pour avoir l'honneur de m'adresser à votre auguste assemblée, et pour avoir attendu si longtemps, je l'apprécie d'autant plus.

Je m'attacherai surtout au contexte historique qui a permis l'élaboration du projet de loi complexe et exhaustif visant la modernisation de la fonction publique dont vous êtes saisis. Misant sur l'indulgence qu'on accorde à un octogénaire, je jouerai le rôle du réfractaire, mais d'un réfractaire qui bénéficie en rétrospective de la vision de McLuhan. Je ferai plusieurs observations générales qui, je l'espère, vous suggéreront une perspective en vue d'examiner les détails du projet de loi, détails que je suis heureux de laisser entre vos mains.

Tout d'abord, je reprendrai le bilan extrêmement intelligent qu'a fait de notre système il y a de nombreuses années John Deutsch, que bon nombre d'entre vous connaissez. Il s'agit d'un économiste mandarin, ancien recteur de l'Université Queen. Il avait l'habitude de commencer par faire des déclarations empreintes de gros bon sens qui vous poussaient à lui dire: «John, aboutissez.» D'entrée de jeu, il faisait observer que le Canada, contrairement aux États-Unis, qui sont dotés d'un système fondé sur la séparation des pouvoirs assorti d'un système de contrôle, que le Canada donc s'était inspiré du modèle de Westminster basé sur l'union des pouvoirs assorti, à l'interne, d'un pouvoir exécutif redevable devant la législature suprême. Cependant, c'est le résultat de la première partie de son constat qui importe. Selon lui, au sein du volet exécutif permanent, une version canadienne de la séparation des pouvoirs et du système de contrôle en vigueur aux États-Unis s'était imposée.

Je soupçonne que cette perception dérivait de son expérience de secrétaire auprès de l'ancienne Commission royale sur les classifications administratives du service public, appelée la Commission Gordon, qui, en fait, traitait de tout sauf de classification administrative. Cette commission a produit un rapport imposant à la fin de la Seconde Guerre mondiale. Elle s'est attaquée aux mêmes problèmes qui ont continué de susciter l'intérêt de diverses commissions royales un peu partout et, comme c'est le cas pour la mesure actuelle, d'innombrables comités et groupes d'étude au sein de la fonction publique même.

L'opinion de John Deutsche, voulant qu'on soit en présence d'un système fondé sur la séparation des pouvoirs accompagné de freins et contrepoids institutionnels, a été amplement confirmée lorsque les efforts de la Commission Gordon en vue de favoriser une plus grande coordination entre tous les acteurs engagés dans la gestion des effectifs ont été accueillis par un tollé contre la création d'un «tsar de la fonction publique». Ce tsar était le directeur général des besoins en effectifs que l'on se proposait de créer sous l'égide du Conseil du Trésor. Cette idée a été descendue en flammes, les autres intervenants affirmant leurs droits juridictionnels respectifs et faisant l'éloge du système de contrôle.

Une décennie et demie plus tard, au début des années 60, en ma qualité de directeur de la rédaction auprès de la Commission royale Glassco, j'ai pu observer en direct à quel point la perception de Deutsche était juste. Je peux encore aujourd'hui visualiser l'énorme tableau où figuraient tous les participants à la

money — departmental managers, the Civil Service Commission, Treasury Board, the Department of Finance, the Privy Council Office — each of whom had been assigned a differently coloured card of its own to be shifted about under the functions assigned by law and regulation to each. This exercise in, what I would call, “put and take,” moved literally from drafting board to recommendations, again in the name of simplifying the system and achieving greater cohesion and coordination.

Seventeen years later, it was “déjà vu all over again,” when I found myself on the Lambert Royal Commission. There was, however, one major difference. Whereas Glassco had been prohibited from including Parliament under its review, the Lambert commission’s reference included tracing the line of accountability through to and including Parliament. The number of participant stakeholders claiming some share in the management of the public service was increased not only by acknowledging that Parliament had a role but also, since Glassco’s time, by the emergence of the right of unionized employees to engage in collective bargaining.

In the 25 years since Lambert that bring us to the present bill, still more participants can claim a say in the actions involving public service employees, that is, post the Bi and Bi Commission, a language commissioner; the Canada Constitution Act and in particular the Charter of 1982, a human rights tribunal, an equity tribunal and significantly greater input on the part of the judiciary itself, judicial activism. As well, formal recognition in legislation of 1993 of the Clerk of the Privy Council as head of the public service gave that office a much more salient role.

My own feeling is that, comprehensive as this omnibus bill is, it will not bring a magical union of powers to what seems to have become an extreme example of a system of the divided powers and attendant checks and balances.

Although it is sad, I conclude that this is something with which we must learn to live.

A second generalization about the historical context for this bill is that all preceding public service reform measures been predicated on the presumed need to reduce the delays and procedural impasses created by the conflicting and overlapping mandates of the agencies involved, while of course still ensuring that the basic values of merit for appointment and promotion are preserved. The paradoxical outcome, when the dust has settled after each major reform intervention, has been further additions to the roster of actors claiming a share in the process. There are two obvious consequences, impeding both the search for streamlining procedures and letting managers manage, the constant refrain in all reform efforts.

gestion des effectifs et des finances — administrateurs ministériels, la Commission de la fonction publique, le Conseil du Trésor, le ministère des Finances, le Bureau du Conseil privé — chacun d’eux ayant une carte de couleur différente que l’on déplaçait selon les fonctions assignées à chacun par la législation et la réglementation. Ce que je comparerais à un jeu de dames est passé littéralement de la table à dessin au stade des recommandations, encore une fois dans le but de simplifier le système et de favoriser une cohésion et une coordination meilleures.

Dix-sept ans plus tard, j’ai eu un sentiment de «déjà vu» lorsque je me suis retrouvé à siéger à la Commission royale Lambert. Il y avait cependant une différence importante. Alors que la commission Glassco n’avait pu englober le Parlement dans son examen, le mandat de la commission Lambert exigeait que l’on établisse la filière de la responsabilisation jusqu’au Parlement inclusivement. Le nombre d’intervenants ou participants qui affirmaient prendre part à la gestion de la fonction publique s’est trouvé accru non seulement parce que l’on reconnaissait que le Parlement jouait un rôle à cet égard, mais aussi parce que depuis l’époque Glassco, on devait composer avec l’émergence du droit des employés syndiqués d’être parties prenantes à la négociation collective.

Au cours des 25 années qui se sont écoulées depuis la commission Lambert et qui nous ont amenés au projet de loi actuel, un nombre encore plus grand de participants ont pu affirmer avoir leur mot à dire dans le dossier des employés de la fonction publique, c’est-à-dire après la Commission B et B, un commissaire aux langues officielles; la Loi constitutionnelle du Canada et en particulier la Charte de 1980, un tribunal des droits de la personne, un tribunal de l’équité et une contribution beaucoup plus considérable de la part de l’appareil judiciaire lui-même, l’activisme judiciaire. En outre, la reconnaissance officielle du greffier du Conseil privé en tant que chef de la fonction publique dans la loi de 1993 a conféré à ce poste un rôle beaucoup plus saillant.

J’ai le sentiment qu’en dépit de son caractère exhaustif, ce projet de loi omnibus ne donnera pas lieu à une union magique de pouvoirs au lieu de ce qui semble constituer un exemple extrême d’un système axé sur la séparation des pouvoirs et assorti de freins et contrepoids.

Bien que ce soit regrettable, je conclus que c’est un système avec lequel il nous faudra apprendre à composer.

Voici une seconde généralisation au sujet du contexte historique dans lequel s’inscrit le projet de loi. Toutes les mesures de réforme de la fonction publique précédentes ont découlé de la nécessité présumée de réduire les délais et les impasses procéduriers créés par les mandats contradictoires et chevauchants des agences en présence, tout en assurant, évidemment, le maintien du principe fondamental des nominations et des promotions au mérite. Paradoxalement, le résultat de cet exercice, une fois retombée la poussière après chaque intervention en profondeur en vue d’une réforme, a été de grossir les rangs des acteurs prétendant être partie au processus. Ce qui a donné lieu à des conséquences évidentes: entraver à la

First, more participants inevitably undermine the efforts to speed up the process, to make it more businesslike. Second, and perhaps more importantly, the injection of new actors on the scene creates institutional angst among longstanding agencies whose mandates are now threatened. John Deutsch's separation of powers and checks and balances now comes forcefully into play as agencies jockey for position and a species of bureaucratic collective negotiation seeks for workable accommodations.

When one examines, over time, the way in which our public service has responded to such transactions, one feels like an archaeologist working one's way down from stratum to stratum, finding en route at least lingering traces of the impact of successive reforms for all, that each has at one point been dismissed as outmoded or irrelevant under changed conditions. In short, the system knows how to add but it is very poor at subtraction.

Permit me now to demonstrate how my context-setting generalizations have a bearing on Bill C-25. These should be treated as warning flags or points that might be raised with others more knowledgeable of them.

First, this is an omnibus bill that incorporates all the actors involved in the management of the human resources of the public service. Assembling in one bill legislation covering the staff relations regime, the legislation covering public service employment, together with relevant components of the Financial Administration Act and the act governing the Centre for Management Development, gives us a deceptive notion of reducing the chaos in Deutsche's division of powers to some kind of harmonious universe. My impression is that the two major enactments have been made longer with more statutory instructions built in, having the effect of further rigidifying the control regime whose simplification is sought.

I note here that, when I looked at the list of amendments produced by the other place, the bulk were concerned with the political activities of public servants and that this was incorporating much more detail than existed in the previous legislation. I cite that simply as an example of the way these acts grow.

Second, despite its omnibus nature, the bill for the most part applies only to what is now called the "core public service." That "core" seems to be dwindling in numbers even as the provisions for managing grow more luxuriantly complex. We have long had what I like to call a second public service comprised of the "structural heretics" — another term of mine — that have made up the list of ABCs, the agencies, boards, commissions and corporations. Many are employers in their own right, and some of

fois la recherche de procédures rationalisées et la liberté de gestion des gestionnaires, soit le refrain constant dans tous les efforts de réforme.

Premièrement, tout accroissement du nombre de participants compromet inévitablement les efforts en vue d'accélérer le processus pour le rendre plus efficace. Deuxièmement, ce qui est peut-être plus important encore, l'arrivée sur la scène de nouveaux acteurs suscite un sentiment d'angoisse institutionnelle chez les agences de longue date dont les mandats sont maintenant menacés. Le modèle de la séparation des pouvoirs et du système de contrôle évoqué par John Deutsche exerce alors tout son poids, les agences jouant du coude pour conserver leur position et une série de négociations collectives cherchant à trouver des aménagements acceptables pour les bureaucrates.

Lorsqu'au fil du temps, on examine la façon dont notre fonction publique a réagi à de telles transactions, on se sent un peu comme un archéologue qui remonterait de strate en strate, et qui trouverait ce faisant au moins des traces subsistant de l'impact des réformes successives, chacune d'elles ayant à un moment donné été rejetée parce qu'elle était dépassée ou manquait de pertinence à la suite de l'évolution de la situation. En bref, le système sait comment additionner mais il a beaucoup de mal à soustraire.

Permettez-moi maintenant de vous démontrer comment ces généralisations de mise en contexte s'appliquent au projet de loi C-25. Il convient d'y voir des signaux d'alarme ou des points qu'il serait intéressant de soulever avec d'autres, mieux renseignés.

Premièrement, nous sommes en présence d'un projet de loi d'ensemble qui touche tous les acteurs participant à la gestion des ressources humaines dans la fonction publique. Le fait de regrouper dans une seule mesure la loi visant le régime des relations de travail, la loi couvrant l'emploi dans la fonction publique, ainsi que les composantes pertinentes de la Loi sur la gestion des finances publiques et la loi régissant le Centre canadien de gestion nous donne l'impression — trompeuse, il faut bien le dire —, de façonner à partir du chaos de la séparation des pouvoirs de Deutsche un univers harmonieux. J'ai l'impression que les deux principales mesures ont gagné en longueur à la suite de l'ajout d'un plus grand nombre de directives législatives, ce qui a pour effet de rendre plus rigide le régime de contrôle que l'on souhaitait simplifier.

À la lecture de la liste des amendements produits par l'autre endroit, je constate que la majeure partie d'entre eux visent les activités politiques des fonctionnaires et qu'ils sont beaucoup plus détaillés que ce qui figurait dans la mesure législative antérieure. Je mentionne simplement cela à titre d'exemple, pour montrer comment ces lois prennent de l'ampleur.

Deuxièmement, en dépit de son caractère d'ensemble, le projet de loi s'applique surtout à ce qu'on appelle «le noyau de la fonction publique». Or, les composantes ce «noyau» semblent décroître alors même que les dispositions visant à en assurer la gestion prennent un tour d'une complexité inouïe. Nous avons depuis longtemps ce que j'appelle une deuxième fonction publique composée d'«hérétiques structurels» — une autre expression de mon cru —, qui composent la liste des ABC, c'est-à-dire les

them only partially, if at all, are embraced by the management regime for the core. Recent downsizing and new management ideas have produced even more elusive additions to these outriders, such as special operating agencies, partnerships and the like. To my mind, they are all equally part of the Public Service of Canada and thus not immune to the values of merit, non-partisanship and accountability that the current Bill C-25 is dedicated to preserving.

I hasten to say this is not a call to add all these to the present bill, but simply a warning flag to suggest that Parliament has a very legitimate interest in the heretics, even though the constitutional ties of ministerial control and responsibility have been much modified.

Third, faithful to the tradition of all public service reforms, the Bill C-25 demonstrates my observation that we are better at addition than subtraction. I have the impression, but only that, that the new labour relations component of the bill adds more formal actors. While I am a little uncertain about that, I am definite about the fact that the revised public service employment portion of the bill does add at least one new major actor, the public service staffing tribunal, and greatly enlarges the role of the Centre for Management Development by centralizing training in a proposed public service college. Both changes are achieved by divesting the historically well-ensconced agency, the Public Service Commission, of its major responsibility for training, and of its adjudicative role in offering recourse on complaints arising from so-called internal appointments. This take-and-put exercise leaves me with a number of troubling questions. I will mention but a few of them.

Does the divestiture of two major activities of the Public Service Commission explain the curiously truncated commission now proposed, with a single full-time president and two or more part-time commissioners? I note the amendment made in committee in the House of Commons would confirm the appointment of the president by joint resolution, thus confirming the independence of the agency, putting it more or less in the same position as the Auditor General. However, it goes much further because in this case it is confirming the appointment, not a joint resolution confirming the firing of the person. I wonder also whether this agent of Parliament may be a somewhat hollowed out shell by this time and, if so, why then we should be paying so much attention to ensuring he is independent as he reports to Parliament. I have seen little or no discussion of the tribunal and how it relates to the parent from whom its functions were extracted.

Does the diversion of the training function from the PSC to the new college represent an undue centralization or monopolization of this activity? What happens to specialized departmental training programs? What about language training? Do the

agences, les bureaux, les commissions et les sociétés de la Couronne. Un grand nombre de ces entités sont des employeurs de plein droit, alors que d'autres ne le sont que partiellement ou pas du tout, et sont visées par le régime de gestion du noyau de base. La récente rationalisation et de nouvelles idées en matière de gestion ont eu pour effet d'ajouter des entités encore plus évasives à ces marginaux, comme les organismes de services spéciaux, les partenariats, et ainsi de suite. À mon avis, toutes ces entités font aussi partie de la fonction publique du Canada et, par conséquent, sont tenues d'embrasser les valeurs du mérite, de la neutralité et de la responsabilité que le projet de loi C-25 souhaite préserver.

Je m'empresse d'ajouter que je ne réclame pas qu'on ajoute toutes ces entités au projet de loi actuel. Je veux simplement signaler que le Parlement porte un intérêt très légitime aux hérétiques, même si les liens constitutionnels du contrôle et de la responsabilité ministériels ont été grandement modifiés.

Troisièmement, fidèle en cela à la tradition de toutes les réformes de la fonction publique, le projet de loi C-25 confirme mon observation selon laquelle nous sommes plus doués pour additionner que pour soustraire. J'ai l'impression — mais ce n'est qu'une impression — que le nouveau volet sur les relations de travail du projet de loi vient gonfler le nombre des acteurs officiels. Bien que je n'en sois pas tout à fait certain de ce qui précède, je suis convaincu que le volet révisé sur l'emploi dans la fonction publique ajoute au moins un nouvel acteur principal, le Tribunal de la dotation de la fonction publique et élargit énormément le rôle du Centre canadien de gestion en centralisant la formation dans un projet de collège de la fonction publique. Ces deux changements s'opèrent du fait qu'on retire à une agence établie de longue date, la Commission de la fonction publique, sa principale responsabilité en matière de formation, ainsi que son rôle d'arbitre offrant un recours pour les plaintes visant des nominations «à l'interne». Cet exercice soulève à mes yeux un certain nombre de questions troublantes dont je ne mentionnerai que quelques-unes.

La cession de deux activités principales relevant de la Commission de la fonction publique explique-t-elle la commission curieusement tronquée qui est maintenant proposée, avec un président à temps plein et deux commissaires à temps partiel ou plus? Je constate que l'amendement pris au comité de la Chambre des communes confirmerait la nomination du président par résolution conjointe, confirmant ainsi l'indépendance de l'agence, ce qui la mettrait plus ou moins dans la même position que le Bureau du vérificateur général. Cependant, on va beaucoup plus loin en l'occurrence puisqu'on confirme la nomination; ce n'est pas une résolution conjointe qui confirme le licenciement de la personne. Je me demande aussi si cet agent du Parlement ne serait pas une coquille vide à ce moment-là et, dans l'affirmative, pourquoi nous devrions accorder tellement d'attention à son indépendance puisqu'il fait rapport au Parlement. Il n'y a guère eu de discussions au sujet du tribunal et de ses liens avec l'entité mère dont elle a extrait ses fonctions.

La cession de la fonction de formation de la CFP au nouveau collège représente-t-elle une centralisation indue ou une monopolisation de cette activité? Qu'arrivera-t-il aux programmes ministériels spécialisés en formation? Qu'en

universities and colleges with specialized schools of business and public policy administration courses have a stake in this decision? I have heard no discussion of that.

My main concern comes back to the Public Service Staffing Tribunal, the PSST. Unlike the Public Service Commission, it will have full-time commissioners, but it will have the same independence and same reporting responsibilities to Parliament, as far as I can make out. Therefore, my question is: Do we now have two parliamentary agencies?

I note that the PSST has power to review the decisions of the PSC, as well as those of the deputy heads with the powers delegated by the PSC to them to make personnel decisions in certain areas. Do we have one parliamentary agency reporting on another parliamentary agency, one being superior to the other? How will this arrangement affect the role of the Public Service Commission as guardian and definer of merit and the merit system? I could ramble on about merit. I gather you have already had some discussion of it.

This latest reform exercise leaves many unanswered questions that, in my judgment, should not be left to be settled by regulation.

I am not sure whether it was Pope who provided the descriptive couplet for the situation we have always faced:

Great fleas have little fleas upon their backs to bite 'em,

And little fleas have lesser fleas, and so *ad infinitum*.

The Chairman: Thank you, Professor Hodgetts.

Professor Franks, will you please proceed?

Professor Ned Franks: Mr. Chairman, honourable senators, I feel a bit intimidated, coming after my august colleague and leader in many of these subjects who has done far more work on them than I have. I shall in my comments try to discuss the Public Service Commission as a parliamentary agency. I will align a few other comments with that.

I want to talk about many things, including whistle-blowing and merit. However, I have left them out of this presentation.

Before I begin my comments, I should mention that Professor Hodgetts and I had a discussion today with the Privy Council Office on various matters. They pointed out that, even though the Public Service Commission describes itself as an agent of Parliament and thinks of itself as such, it is not an agent of Parliament in formal terms. I asked if that meant it was a parliamentary agency and the response was that they were not too sure. Therefore, I hope we can all accept that if my terminology is inexact, unconstitutional, illegal — and I hope it is not improper

sera-t-il de la formation linguistique? Les universités et collèges offrant des cours d'administration publique sont-ils partie prenante à cette décision? Je n'ai eu connaissance d'aucune discussion à ce sujet.

Ma première préoccupation concerne le Tribunal de la dotation de la fonction publique, le TTFP. Contrairement à la Commission de la fonction publique, il sera doté de commissaires à temps plein, mais il jouira de la même indépendance et assumera les mêmes responsabilités de faire rapport au Parlement, si j'ai bien compris. Par conséquent, ma question est la suivante: avons-nous maintenant deux agences parlementaires?

Je note que le tribunal sera habilité à examiner les décisions de la CFP, de même que celles des sous-ministres auxquels la CFP a délégué le pouvoir de prendre des décisions concernant le personnel dans certains domaines. Sommes-nous en présence d'un organisme parlementaire qui fait rapport sur un autre organisme parlementaire, l'un étant supérieur à l'autre? Comment pareil arrangement influera-t-il sur le rôle que joue la Commission de la fonction publique en tant que définisseur et gardien du principe et du système de mérite? Je pourrais parler longtemps au sujet du mérite. Je crois savoir que vous en avez déjà discuté.

Cette dernière mouture de réforme laisse de nombreuses questions sans réponse qui, à mon avis, ne devraient pas être réglées ultérieurement par le biais de la réglementation.

Je ne suis pas sûr si c'est Pope ou quelqu'un d'autre qui est l'auteur du couplet qui décrit bien la situation que nous avons déjà connue:

Les grosses puces ont sur le dos de petites puces qui les mordent,

et les petites puces en ont d'encore plus petites, et ainsi de suite *ad infinitum*.

Le président: Merci, professeur Hodgetts.

Professeur Franks, voudriez-vous commencer?

M. Ned Franks, professeur: Monsieur le président, honorables sénateurs, je me sens un peu intimidé de prendre la parole après mon auguste collègue et chef de file dans un grand nombre de ces domaines, auxquels d'ailleurs il a consacré beaucoup plus de travail que moi. Mes commentaires porteront surtout sur la Commission de la fonction publique en tant qu'organisme parlementaire et j'y ajouterai quelques autres observations.

J'aurais voulu parler d'une bien des choses, y compris de la dénonciation et du mérite, mais je ne les ai pas incluses dans mon exposé.

Avant de commencer, je tiens à mentionner que le professeur Hodgetts et moi-même avons eu aujourd'hui une discussion avec le Bureau du Conseil privé sur diverses questions. Nos interlocuteurs ont signalé que même si la Commission de la fonction publique se décrit elle-même comme un organisme relevant du Parlement et se perçoit comme tel, ce n'en est pas un officiellement. J'ai donc voulu savoir si cela signifiait que c'était un organisme parlementaire et on m'a répondu qu'on en était pas trop sûr. Par conséquent, j'espère que nous pourrions tous

— but I do hope it is understandable.

Bill C-25 is massive and complex. However, I have a tendency to simplify things rather than make them complex, and perhaps that is the right way to go. Like anything that is a product of such massive and complex work leading to such a massive and complex product, I think we must accept that the proposed act embodies many compromises and glosses over some difficulties. I do not believe we will get a perfect resolution to the problem because I am not even sure that we could find one if we started from scratch now.

I will talk about the parliamentary agency of the Public Service Commission. As we all know, the Westminster model of parliamentary cabinet and government embodies, if not a separation of powers, then a very clear separation of roles. Even though the classic definition of our form of government describes it as having a fusion of powers in the symbiotic connections between the executive — cabinet — and the legislature — Parliament — the fact remains that the executive, not Parliament, administers the powers of government. Parliament's role comes in two stages: first, in granting powers and funds to the executive through statutes and appropriation; and, second, after the executive has used these powers and spent these funds in holding it to account for its stewardship and management.

In normal circumstances, Parliament has no role in the actual exercise of power and the spending of funds. That is the responsibility of the executive. Parliament's role is to review and hold accountable, not to manage.

The Public Service Commission and its predecessor, the Civil Service Commission, to the extent that they are agents of Parliament and not the executive, are deviations from this standard. Human resources management is one of the core functions in public administration and the management of the business of government. Both of these agencies have had key, and in earlier times particularly, dominant roles in the management of human resources. In effect, they have exercised executive functions. If the roles of Parliament and the executive as described above were to have held true for human resource management, then the Public Service Commission and the Civil Service Commission would not have had executive functions but would have been restricted to a review of the government's human resources practices and reporting on these to Parliament and, in so doing, initiating the processes of accountability.

I can identify two reasons for this allocation of strong management roles to the two commissions, and the first goes back to the scientific management school, which was in vogue in 1918 when the Civil Service Commission was given these major functions and believed that you could clearly separate politics and

accepter que si ma terminologie est inexacte, inconstitutionnelle et illégale — j'espère qu'elle n'est pas inconvenante —, j'espère tout de même qu'elle est compréhensible.

Le projet de loi C-25 est volumineux et complexe. Cependant, j'ai tendance à simplifier les choses plutôt qu'à les compliquer, et peut-être est-ce là la bonne façon de faire. Comme toute chose qui est le résultat d'un travail aussi énorme et complexe, je pense qu'il faut accepter que le projet de loi proposé concrétise de nombreux compromis et fait abstraction de certaines difficultés. Je ne pense pas que nous obtiendrons une solution parfaite au problème. En fait, je ne suis même pas certain qu'on puisse en trouver une même si l'on recommençait à la case départ.

Je parlerai de l'organisme parlementaire qu'est la Commission de la fonction publique. Comme nous le savons tous, le modèle de gouvernement et de cabinet parlementaires de Westminster enchâsse, sinon la séparation des pouvoirs, du moins une séparation des rôles très claire. Même si la définition classique de notre forme de gouvernement le décrit comme un mariage de pouvoirs autorisant des liens symbiotiques entre l'exécutif — le cabinet — et le législatif — le Parlement —, le fait est que c'est l'exécutif, et non le Parlement, qui administre les pouvoirs du gouvernement. Le rôle du Parlement s'exerce en deux étapes. Premièrement, en octroyant des pouvoirs et des fonds à l'exécutif par le biais de mesures législatives et de crédits parlementaires; et, deuxièmement, une fois que l'exécutif a utilisé ses pouvoirs et dépensé les fonds en question, en exigeant de lui une reddition de comptes au sujet de son administration et de sa gestion.

Normalement, le Parlement ne joue aucun rôle dans l'exercice concret du pouvoir et dans l'utilisation des fonds. C'est la responsabilité de l'exécutif. Le rôle du Parlement consiste à faire un examen et à exiger des comptes, et non à assurer l'administration.

La Commission de la fonction publique et son prédécesseur, la Commission du service civil, dans la mesure où ce sont des agents du Parlement et non des entités de l'exécutif, dérogent à cette norme. La gestion des ressources humaines est l'une des fonctions fondamentales de l'administration publique et de la gestion des affaires gouvernementales. Ces organismes ont tous deux joué des rôles prépondérants dans la gestion des ressources humaines, surtout dans le passé. En fait, ils ont exercé des fonctions exécutives. Si les rôles du Parlement et de l'exécutif tels que nous les avons décrits ci-dessus avaient été appliqués en matière de gestion des ressources humaines, ni la Commission de la fonction publique ni la Commission du service civil n'auraient de fonctions exécutives; ces entités se seraient bornées à examiner les pratiques du gouvernement en matière de ressources humaines et à en faire rapport au Parlement, amorçant ce faisant le processus de la responsabilisation.

Je peux identifier deux raisons pour lesquelles on a confié d'importants rôles de gestion à ces deux commissions. La première remonte à l'école de gestion scientifique qui était en vogue en 1918 lorsque l'on a accordé à la Commission du service civil ces fonctions importantes. On croyait pouvoir établir une

administration, and that administration was a technical business, which in this case would become the function of the independent commission.

The other factor that entered in was that in 1918 the Auditor General of Canada actually did exercise executive functions in what they called then the pre-audit, and controlled the disbursement of funds. This role of the Auditor General was changed in 1931, and I think it is worth saying that, up until 1931, we did not have an effective accounting system or an effective system of financial control within government because of this split between the functions of the Auditor General in disbursement and the lack of a good accountability process to Parliament, as well as the inability of the government itself to control its own use of funds because an independent person was doing this.

I might add that my first kick at that question came in the early 1960s, when I was working for the government and then the Legislature of Saskatchewan on reforming the public accounts committee, which some of you may remember. Saskatchewan was the first province to accept the proper model, which the federal government by then had, but that was in the 1960s, and that is history now.

However, what did not happen is that the same discipline was imposed on the Civil Service Commission and its roles. As a result, the commission has had and still has a foot in both camps, and has had to perform an awkward sort of split as a result. One of the commission's feet is firmly in the parliamentary camp, where the commission serves as the agent of Parliament in attempting to prevent abuse by controlling much of human resources management. The commission's other foot, by necessity, is in the executive and management camp where its functions in human resources make it one of the key central agencies of government along with the Treasury Board Secretariat and the Privy Council Office.

The commission has never had a strong or close relationship with Parliament even though it is Parliament's agent. In recent years the Public Service Commission has attempted to strengthen its relationship with Parliament through its useful reports on the public service. I could add that there was some disapproval in certain parts of the executive that the Public Service Commission had the temerity to do this, but that was a tempest in a teapot.

In its role in management, the Public Service Commission has been reduced in powers through collective bargaining, where the Treasury Board serves as the employer, not the Public Service Commission, through the government's designation of the Clerk of the Privy Council as head of the public service, through changes in its functions through amendments to the Public Service Employment Act and others.

distinction nette entre la politique et l'administration. En effet, on estimait que l'administration était une affaire technique qui, en l'occurrence, deviendrait la fonction de la commission indépendante.

L'autre facteur qui a joué, c'est qu'en 1918, le vérificateur général du Canada exerçait effectivement des fonctions exécutives dans ce qu'on appelait la vérification au préalable, et il contrôlait les sorties de fonds. Ce rôle du vérificateur général a été modifié en 1931, et j'estime utile de mentionner que jusqu'en 1931, il n'existait pas de système de comptabilité ou de contrôle financier efficace au sein du gouvernement en raison de cette distinction entre les fonctions du vérificateur général concernant les sorties de fonds et l'absence d'un processus de reddition de comptes convenable au Parlement, sans compter l'incapacité du gouvernement lui-même de contrôler l'usage qu'il faisait lui-même des fonds puisqu'une personne indépendante était chargée de le faire.

J'ajouterai que je me suis penché pour la première fois sur cette question au début des années 60, alors que je travaillais pour le gouvernement et ensuite, pour l'Assemblée législative de la Saskatchewan sur la réforme du Comité des comptes publics, ce dont certains d'entre vous se souviendront. La Saskatchewan a été la première province à accepter le modèle idéal, que le gouvernement fédéral avait déjà adopté, mais c'était dans les années 60, et c'est maintenant du domaine de l'histoire.

Cela dit, ce que l'on n'a pas fait, c'est imposer la même discipline à la Commission du service civil. Résultat, la commission a conservé ses rôles et a continué d'avoir un pied dans les deux camps. Il lui fallait donc faire son travail dans une position inconfortable. D'une part, la Commission est fermement implantée dans le camp parlementaire, puisqu'elle agit comme mandataire du Parlement du fait qu'elle tente d'empêcher les abus en contrôlant une bonne partie de la gestion des ressources humaines. Par ailleurs, par nécessité, la Commission est également ancrée dans le camp de l'exécutif et de la gestion puisque ses fonctions dans le domaine des ressources humaines en font l'une des agences centrales clés du gouvernement, au même titre que le Secrétariat du Conseil du Trésor et le Bureau du Conseil privé.

La Commission n'a jamais eu de liens forts ou étroits avec le Parlement même si elle en est un agent. Ces dernières années, la CFP a tenté de renforcer sa relation avec le Parlement en lui présentant des rapports utiles sur la fonction publique. J'ajouterai que dans certains volets de l'exécutif, on a reproché à la Commission de la fonction publique d'avoir eu la témérité de faire cela, mais ce fut une tempête dans un verre d'eau.

En ce qui concerne son rôle en matière de gestion, la Commission de la fonction publique a vu ses pouvoirs réduits par l'avènement de la négociation collective puisque c'est le Conseil du Trésor qui agit à titre d'employeur, et non la CFP, par le fait que le gouvernement ait désigné le greffier du Conseil privé comme chef de la fonction publique, et par les changements survenus dans ses fonctions à la suite des amendements apportés à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et autres.

At the same time, strong forces have pushed the commission into the executive camp. The government has, whether intentionally or not, treated the position of commissioners on the Public Service Commission as parts of the public service. Not since 1985 has a president of the Public Service Commission served out the statutory 10-year term.

Putting the commission even more in the executive camp, the presidents of the commission have regarded themselves as deputy ministers among deputy ministers and have sat with the other deputy ministers as parts of their regular meetings. Indeed, several recent presidents of the commission have returned to the public service after leaving the commission, with one becoming the deputy minister of a line department.

I do not believe that this position for the commission and the commissioners is satisfactory. It leaves Parliament with a supposed agent that the executive treats as part of its own structure, while it leaves the executive with an inability to manage and control one of its key management functions.

I now come to a key point because, as I tried to say, we are making the best of a bad situation here. The structures proposed in the Public Service Modernization Act go a long way to improving the situation. The bill will place executive functions within the executive, with a Public Service Commission playing a much-reduced executive role with a proportionally greater role in audit and reporting.

However, the act also creates a new agent of Parliament — the Public Service Staffing Tribunal. I do not see the need for two parliamentary agencies in the field of human resources management. One reason for creating the Public Service Staffing Tribunal is that the present process and arrangements, including the mixture of decisions and appeal functions of the Public Service Commission, do not work satisfactorily. Perhaps the right answer would be to rework the functions and procedures of the Public Service Commission rather than have two agents of Parliament, particularly since the approach in Bill C-25 is to rid the commission of much of its management responsibilities. Organizational overkill is not an attractive solution.

In my paper I then touch on the merit principle. I will pass over that because it needs more attention than I give it here.

Most of the authority devolved from the Public Service Commission will, as I read the bill, be assigned to deputy ministers. The position of the deputy minister is the appropriate place for centring responsibility for human resources management and departments, as it is for departmental financial management. However, it should be noted that, to ensure the human resources management function operates properly within departments, the respective rolls of deputy ministers and ministers needs to be clarified.

Parallèlement, des forces puissantes ont poussé la Commission dans le camp de l'exécutif. Intentionnellement ou non, le gouvernement a traité le poste de commissaire comme faisant partie de la fonction publique. Depuis 1985, aucun président de la Commission de la fonction publique n'a assumé son mandat pendant les dix ans prévus par la loi.

Implantant encore davantage la Commission dans le camp de l'exécutif, ses présidents se sont eux-mêmes considérés comme des sous-ministres parmi les sous-ministres et ont siégé avec d'autres sous-ministres dans le cadre de réunions courantes. En fait, parmi les présidents récents de la Commission, plusieurs sont retournés à la fonction publique après avoir quitté leur poste, l'un d'eux étant devenu sous-ministre dans un ministère hiérarchique.

Je ne pense pas que cette position soit satisfaisante pour la Commission et les commissaires. Cela laisse le Parlement avec un agent présumé que l'exécutif traite comme faisant partie de sa propre structure tout en laissant l'exécutif incapable d'assurer la gestion et le contrôle de l'une de ses fonctions de gestion fondamentale.

J'arrive maintenant à un point important car, comme j'ai tenté de l'expliquer, nous essayons de tirer le meilleur parti d'une mauvaise situation. Les structures proposées dans la Loi sur la modernisation de la fonction publique font beaucoup pour améliorer la situation. Le projet de loi alignera les fonctions exécutives avec l'exécutif et la Commission de la fonction publique jouera un rôle exécutif extrêmement réduit assorti d'un rôle proportionnellement plus grand en matière de vérification et de rapport.

Cependant, la loi crée aussi un nouvel agent du Parlement — le Tribunal de la dotation de la fonction publique. Je ne vois pas la nécessité d'avoir deux organismes parlementaires dans le domaine de la gestion des ressources humaines. L'une des raisons qui a motivé la création du Tribunal de dotation de la fonction publique est que les actuels processus et arrangements, y compris les fonctions de décision et d'appel de la Commission de la fonction publique, ne fonctionnent pas de façon satisfaisante. La solution idéale serait peut-être de retravailler les procédures des fonctions de la Commission de la fonction publique au lieu d'avoir deux agents du Parlement, surtout que le projet de loi C-25 vise à lui retirer une bonne part de ses responsabilités de gestion. La surdestruction organisationnelle n'est pas une solution attrayante.

Dans mon document, j'aborde ensuite le principe du mérite. Je vais passer par-dessus cet aspect car il exige plus d'attention que je ne lui en accorde ici.

D'après mon interprétation du projet de loi, une grande partie du pouvoir retirée à la Commission de la fonction publique sera assignée aux sous-ministres. Le poste de sous-ministre est l'endroit approprié où centraliser la responsabilité de la gestion des ressources humaines et des ministères, tout comme ce l'est pour la gestion financière ministérielle. Cependant, il convient de noter que pour assurer l'adéquation de la fonction de gestion des ressources humaines au sein des ministères, les rôles respectifs des ministres et des sous-ministres doivent être clarifiés.

Canada has not yet advanced far enough towards distinguishing the spheres of activity that properly belong to the public service from those that properly belong to politicians. Ministerial responsibility is a key essential to our parliamentary system, but it does not mean that in the last analysis the minister is or should be responsible for everything. Some things should be the responsibility of the public service, especially the senior managers in the public service, the deputy ministers. Nowhere does this hold true more than in the field of human resources management. This division of responsibility is recognized, among others, in both the Financial Administration Act and the Public Service Employment Act, which allowed delegation of authority to deputy ministers but not to the ministers. However, in practice in financial administration the division is murkier than it might appear from the statute, and this sort of murkiness must not be allowed to creep into human resources management.

The goals of modernization of the public service are first, to ensure that Canada has a first class public service and, second, to ensure that this public service is non-partisan and capable of serving and being trusted by successive governments of different political stripes. To achieve these two goals has proven difficult, as shown by the proclivity to hive off important parts of government from the core public service and by the continuing and usually frustrated attempts to make key reforms. The measures of this bill are, in their intention, a step in the right direction. However, they are only the beginning of what will likely prove to be a long, slow period of adjustment.

The Chairman: Thank you.

Senator Bolduc: I am pleased to see an old friend, again. I must say that when I returned from the University of Chicago in 1953, Mr. Franks was already a full professor at Queen's University and a kind of mentor to many who entered public administration in Canada.

I am sure members of this committee, after such a fine presentation by Mr. Franks and Mr. Hodgetts, understand well the historical background that is necessary to speak to such a subject as we have before us.

I noticed that you have both been rather silent on the issue of merit as the basic criterion for entry and advancement in the public service. I do not know if you had time to look carefully at that aspect of the bill, which is a lengthy document. If you consider the history and include comparisons with England, the United States and France, for example, do you think that this bill puts most of the roles in the hands of the administrators, where they should be? Do you think that the statutory provisions should be more explicit in terms of a mechanism to ensure the merit principle?

Le Canada n'a pas encore fait suffisamment d'efforts pour distinguer entre les sphères d'activités qui relèvent dûment de la fonction publique de celles qui relèvent dûment des politiques. La responsabilité ministérielle est une composante essentielle de notre système parlementaire, mais elle ne signifie pas qu'entre dernière analyse, le ministre est ou devrait être responsable de tout. Certaines choses devraient relever de la responsabilité de la fonction publique, particulièrement des cadres supérieurs de la fonction publique, les sous-ministres. Nulle part est-ce plus vrai que dans le domaine de la gestion des ressources humaines. Cette séparation de la responsabilité est reconnue, entre autres, dans la Loi sur la gestion des finances publiques et dans la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, qui autorisent la délégation de pouvoirs aux sous-ministres mais non aux ministres. Cependant, en pratique, dans le domaine de l'administration financière, cette distinction est plus floue que ne le laisse croire la loi, et on ne devrait pas accepter qu'un tel flou se glisse dans la gestion des ressources humaines.

Les objectifs de la modernisation de la fonction publique sont, premièrement, de s'assurer que le Canada dispose d'une fonction publique de premier ordre et, deuxièmement, de s'assurer que cette fonction publique est non partisane et en mesure de servir des gouvernements successifs de différentes couleurs politiques qui peuvent lui faire confiance. La réalisation de ces deux objectifs s'est avérée difficile, comme en témoignent la tendance à vouloir soustraire certains pans importants du gouvernement à l'administration publique centrale et les tentatives répétées, et habituellement vouées à l'échec, pour entreprendre des réformes clés. Les mesures proposées dans le présent projet de loi sont, du moins dans leur intention, un pas dans la bonne direction. Cependant, elles ne font que marquer le début de ce qui se révélera vraisemblablement une longue période d'adaptation.

Le président: Merci.

Le sénateur Bolduc: Je suis heureux de retrouver un vieil ami. Je dois dire qu'à mon retour de l'Université de Chicago en 1953, M. Franks était déjà professeur titulaire à l'Université Queen's et qu'il était une sorte de mentor pour bon nombre de personnes qui s'orientaient vers l'administration publique au Canada.

Je suis sûr qu'après les excellents exposés de MM. Franks et Hodgetts, les membres du comité comprennent bien le contexte historique dans lequel s'insère la question que nous sommes appelés à débattre.

J'ai remarqué que vous avez tous deux été plutôt muets sur la question du mérite comme critère fondamental pour accéder à la fonction publique et progresser dans cette dernière. Je ne sais pas si vous avez eu le temps d'examiner cet aspect du projet de loi, qui est un long document. Si vous regardez l'histoire et faites des comparaisons avec l'Angleterre, les États-Unis et la France, par exemple, pensez-vous que ce projet de loi remet la plupart des rôles entre les mains des administrateurs, là où ils devraient être? Pensez-vous que les dispositions législatives devraient être plus explicites en ce qui a trait à un mécanisme pour garantir le principe du mérite?

Mr. Hodgetts: I would say that, because of this confusion between the new agency, the PSST, and the Public Service Commission, I am a little concerned about who will do the defining. We originally thought it would be the Public Service Commission and then it would perform the audit function. However, as Professor Franks will undoubtedly add, “merit” is a weasel word. You could broaden it sufficiently to imply that it means the best-performing person. However, people will then say that the new regulations specify that the deputy minister does not have to make the choice of the best person; rather, the person just has to be competent; and we may add a few more criteria that we feel are necessary. Those would then become part of “merit.”

On top of that, there is the equity issue and the treatment of native people. It becomes a big ball of wax. I doubt that any legislation could provide a clear definition. We require someone to be authorized to formulate the preliminary definition of “merit.” Parliament could then consider this in its own right and make its recommendations. That, then, would be audited.

I am concerned that there is a great fuzziness in the matter of the definition of “merit” and in the matter of who is to define it.

Mr. Franks: That is a good beginning, and it shows that Professor Hodgetts has read the act more closely than I have. I tend to use terrible jargon in phrases, so forgive me for doing so. However, “merit” is one of those words which I believe is similar to “justice,” “good” and “fairness” which all have contestable definitions. People do not agree. Those definitions have ideological and other factors that affect them.

At its beginnings in the civil service, “merit” was defined in English terms and not in French terms. It included such things as education, experience. Veterans’ preference trumped all other kinds of merit after the First World War. Bilingualism was added as an important part of it, as were equity of gender and ethnic origins. Identity politics creates demands for key figures as role models, et cetera. They all become factors. We ended up with a mishmash that I do not believe can be simplified. I would not like to see a large, detailed definition in an act because it would then become a subject of jurisprudence, much as would happen — not to frighten all senators — if the code of ethics for the Senate were part of a law rather than a standing order. You could open yourself to the courts on matters that you may not want to open to the courts.

M. Hodgetts: Je dirais qu’en raison de cette confusion qui existe entre le nouvel organisme, le Tribunal de la dotation de la fonction publique, et la Commission de la fonction publique, je suis un peu inquiet quant à savoir qui en établira la définition. Nous avons pensé initialement que ce serait la Commission de la fonction publique et qu’ensuite, il y aurait la fonction de vérification. Toutefois, comme l’ajoutera sans doute le professeur Franks, le mot «mérite» est un mot ambigu. Vous pourriez en tirer le sens suffisamment pour laisser entendre qu’il signifie la personne qui a le meilleur rendement. Toutefois, les gens vous diront alors que le nouveau règlement précise que le sous-ministre n’est pas tenu de choisir le meilleur candidat; il suffit simplement que la personne soit compétente; et nous pourrions ajouter quelques autres critères que nous estimons nécessaires. Et ces critères feraient alors partie de la notion de «mérite».

En plus, il y a la question de l’équité et du traitement des autochtones. Cette question qui a pris beaucoup d’ampleur. Je doute qu’un texte législatif quelconque puisse en offrir une définition claire. Nous avons besoin de quelqu’un qui soit autorisé à formuler la définition préliminaire de «mérite». Le Parlement pourrait alors se pencher sur cette question à part entière et faire ses recommandations. Ensuite, cela ferait l’objet d’une vérification.

Je suis inquiet parce que la définition de «mérite» n’est pas claire et qu’il n’est pas clair non plus qui la définira.

M. Franks: C’est un bon début et cela démontre que le professeur Hodgetts a lu le projet de loi de manière plus approfondie que moi. J’ai tendance à utiliser un jargon épouvantable, alors pardonnez-moi de le faire. Cependant, «mérite» est un mot que je crois semblable aux mots «justice», «bien» et «équité» qui ont des définitions contestables. Les gens ne s’entendent pas sur la définition de ces mots. Des facteurs idéologiques et autres influent sur leurs définitions.

Quand on a commencé à employer le mot «mérite» dans la fonction publique, il était défini comme un terme anglais et non comme un terme français. Il englobait des éléments comme l’éducation, l’expérience. Après la Première Guerre mondiale, la préférence donnée aux anciens combattants l’emportait sur toutes sortes d’autres mérites. Plus tard, le bilinguisme a été ajouté comme une partie importante du mérite, comme l’ont été l’égalité des sexes et les origines ethniques. La politique identitaire a suscité une demande pour que des personnes clés servent de modèles, etc. Tous ces éléments deviennent des facteurs. Nous nous sommes retrouvés avec une macédoine qui, à mon avis, ne peut pas être simplifiée. Je n’aimerais pas retrouver une définition complète et détaillée de cette notion dans une loi parce qu’elle deviendrait alors un objet de jurisprudence, comme ce serait le cas — et je ne veux pas effrayer les sénateurs — si le code d’éthique du Sénat faisait partie d’une loi, plutôt que d’un règlement. Vous pourriez ainsi donner aux tribunaux le pouvoir de se pencher sur des questions que vous ne voudriez pas laisser à leur discrétion.

“Merit” means different things at different levels in the public service. I have a concern about the public service, which I am not satisfied this bill assuages, and that is that the key to an effective public service, ultimately, is a good senior public service that is across the service group of senior executives and potential senior executives. Merit for them has to be defined in much broader terms of experience and education than it is defined for people dealing with the public at the bottom where language becomes a key essence of fitness for the job.

Senator Bolduc: Do you not think that, precisely for that reason — merit is a kind of value and everyone can have a definition of it — we need a statutory administrative process to at least give us the basic procedure that is required to bring forth the best?

For example, formerly a public service examination was required before entry to the Department of Foreign Affairs. It was an open competition for all graduate students from Canadian universities.

Mr. Franks: I went through that exam.

Senator Bolduc: In that way, the relative value of people was determined. A jury of three or four senior officials decided where those examinees would be ranked. If there were standards in place, it could only help. We have always had public competition, but that cannot be done in all instances. However, it seems to me that public competition for entry to the public service should be a rule, even though it may be regionalized. At the same time, there should be an internal process of competition for promotion within the public service. As a matter of fact, they have that process in the Department of Foreign Affairs. We have received good service from those people, and many of them have become deputy ministers in different areas of government. I do not understand why we struck that out of the bill. I refer mainly to the reforms that occurred in 1993.

Mr. Franks: I read into that a desire to avoid excessive jurisprudence on the issue — excessive litigation — and to speed up the process. I do not know if they could achieve it.

Senator Bolduc: I can understand the right to appeal, either to the Civil Service Commission or to the Public Service Staffing Tribunal. That tribunal will be a specialized tribunal of the federal court. Why do we have that? In my opinion, we do not need it. You can go to the administrative court.

Mr. Franks: The best answer I can give out of my basic ignorance on most of the answers to it is that you should pursue this question with others and see if you can find a useful answer. It is something that bothers me. Lurking within what you are saying, I think, is a distinction between a regional or local public service, which is a perfectly decent thing to have, and a national public service, which is also essential. Perhaps we have not yet

Le mot «mérite» signifie des choses différentes à différents niveaux de la fonction publique. Une inquiétude que j’ai au sujet de la fonction publique et qui, à mon avis, n’est pas traitée dans ce projet de loi, c’est qu’ultimement, la pièce maîtresse d’une fonction publique efficace est une bonne haute direction qui s’étend à l’ensemble de la fonction publique constituée des cadres supérieurs actuels et potentiels. Dans leur cas, le mérite doit être défini en termes beaucoup plus étendus que l’expérience et l’éducation comme on le fait dans celui des subalternes qui traitent avec le public, et pour qui la langue devient un élément-clé qui détermine la compétence pour l’emploi.

Le sénateur Bolduc: Ne pensez-vous pas, précisément pour cette raison — à savoir que le mérite est une sorte de valeur et que tout le monde peut avoir sa propre définition de ce mot — que nous avons besoin d’un processus administratif réglementaire pour au moins nous donner le moyen de base nécessaire pour faire ressortir les meilleurs éléments?

Par exemple, auparavant, un examen de la fonction publique était nécessaire avant de joindre les rangs du ministère des Affaires extérieures. Il s’agissait d’un concours auquel étaient admissibles tous les diplômés des universités canadiennes.

M. Franks: J’ai moi-même passé cet examen.

Le sénateur Bolduc: De cette façon, la valeur relative des candidats était déterminée. Un jury composé de trois ou quatre hauts responsables décidait du rang des candidats à l’examen. S’il y avait des normes en place, cela ne pourrait qu’aider. Nous avons toujours eu des concours publics, mais ce n’est pas quelque chose que l’on puisse faire dans tous les cas. Cependant, il me semble qu’un concours public pour accéder à la fonction publique devrait être une règle, même si le processus peut être régionalisé. En même temps, il devrait y avoir un mécanisme de concours interne pour l’avancement au sein de la fonction publique. En fait, un tel mécanisme existe au sein du ministère des Affaires extérieures. Ces personnes nous ont donné de bons services et bon nombre d’entre elles sont devenues sous-ministres dans différents secteurs du gouvernement. Je ne comprends pas pourquoi cet élément a été rayé du projet de loi. Je fais principalement allusion aux réformes qui ont été appliquées en 1993.

M. Franks: Je perçois dans cette question le désir d’éviter une jurisprudence excessive — des démêlés juridiques excessifs — et d’accélérer le processus. J’ignore si on peut y parvenir.

Le sénateur Bolduc: Je peux comprendre le droit d’appel, que ce soit devant la Commission de la fonction publique ou devant le Tribunal de la dotation de la fonction publique. Ce tribunal sera un tribunal spécialisé de la Cour fédérale. Pourquoi avons-nous ce tribunal? À mon avis, nous n’en avons pas besoin. Nous pouvons nous rendre devant le tribunal administratif.

M. Franks: La meilleure réponse que je puisse vous donner, compte tenu de mon ignorance fondamentale de la plupart des réponses à ces questions, c’est que vous devriez poser la question à d’autres et voir si vous pouvez trouver une réponse utile. C’est quelque chose qui me tracasse. Ce qui se cache derrière vos propos, je pense, c’est une distinction entre une fonction publique régionale ou locale, ce qui est une chose parfaitement acceptable,

worked out how to do both of those. That is my feeling.

Senator Bolduc: Without being too detailed, perhaps we could introduce a statutory process whereby there would be competition within the public service, so that, say, a director from Health could be moved to Foreign Affairs and thereby broaden his or her experience. I have lived through that. That is the only way to train people for the top. If someone is required to deal with a different situation it gives that person a more relative perspective.

Senator Gauthier: I will ask you a simple question. Most Canadians are subject to the Canada Labour Code, but a special category called public servants is subject to the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and certain other statutes. Why do we need a Public Service Employment Act? Why do we not just have the Canada Labour Code?

Mr. Franks: I might be wrong on this, but I have the impression that some of the statutes creating the independent operating agencies do not specify which labour code they come under and I have often wondered if that means they come under neither.

However, we have a mishmash, even within the "servants of the Crown," if I can use that expression broadly for the structural heretics as well as the central public service. I think there is a problem there. My feeling is that we run a risk of having a pure but sadly diminished central public service, and that more and more heretics are ignored.

In one year, if I remember rightly, when the Customs and Revenue Agency and Parks Canada or the Food Inspection Agency were separated, the public service was reduced by 25 per cent. The number of people who came under the legislation was cut by 25 per cent. Again, I recall that it was unclear what labour code they came under in some of those statutes.

I think you are on to a very real problem. I cannot solve it.

Senator Gauthier: Professor Hodgetts, would you please explain what you mean when you use the term "heretics"? Why do the heretics have a special treatment?

Mr. Hodgetts: They are heretics in the sense that they do not conform to the conventional departmental lines of reporting and responsibility through being covered, say, by the Public Service Employment Act, and are not subject to the same conditions. They have a special category in the Financial Administration Act. In fact, there are several different categories in the appendix to that act. It is a dog's breakfast, if you like.

et une fonction publique nationale, qui est également essentielle. Peut-être n'avons-nous pas encore trouvé le moyen de faire les deux. C'est mon sentiment.

Le sénateur Bolduc: Sans trop entrer dans les détails, peut-être pourrions-nous instaurer un mécanisme réglementaire par lequel il y aurait des concours au sein de la fonction publique, faisant en sorte que, disons, un directeur de Santé Canada puisse être affecté aux Affaires étrangères et, de ce fait, élargir son expérience. J'ai vécu ce genre de situation. C'est la seule façon de former les gens pour occuper des postes de haute direction. Si on a besoin de quelqu'un pour traiter une situation différente, cela permet de donner à cette personne une perspective plus relative.

Le sénateur Gauthier: Je vais vous poser une question simple. La plupart des Canadiens sont assujettis au Code canadien du travail, mais une catégorie particulière d'employés appelés fonctionnaires est assujettie à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et à certaines autres lois. Pourquoi avons-nous besoin d'une Loi sur l'emploi dans la fonction publique? Pourquoi n'avons-nous pas tout simplement le Code canadien du travail?

M. Franks: Peut-être que je me trompe, mais j'ai l'impression que certaines des lois qui créent des organismes de service spéciaux ne précisent pas quel code de travail s'applique, et je me suis souvent demandé si cela signifiait qu'aucun des deux ne s'appliquait.

Toutefois, nous avons une macédoine, même au sein des «serviteurs de la Couronne», si je peux utiliser cette expression de façon étendue pour les hérétiques structurels ainsi que pour la fonction publique centrale. Je crois qu'il y a un problème ici. J'ai le sentiment que nous courons le risque d'avoir une fonction publique centrale pure, mais tristement amoindrie, et que de plus en plus d'hérétiques seront ignorés.

En une année, si ma mémoire est fidèle, lorsque l'Agence des douanes et du revenu du Canada, Parcs Canada et l'Agence d'inspection des aliments ont été détachés, la taille de la fonction publique a été réduite de 25 p. 100. Le nombre de personnes assujetties à la loi a été réduit de 25 p. 100. Encore une fois, je me souviens qu'il n'était pas clair quel code de travail s'appliquait à ces gens en vertu de ces lois.

Je pense que vous avez un problème très réel. Je ne peux le résoudre.

Le sénateur Gauthier: Professeur Hodgetts, pouvez-vous nous expliquer ce que vous voulez dire par «hérétiques»? Pourquoi les hérétiques ont-ils un traitement spécial?

M. Hodgetts: Ce sont des hérétiques dans le sens qu'ils ne se conforment pas aux canaux ministériels traditionnels pour ce qui est de la reddition des comptes et de la responsabilité parce qu'ils sont assujettis, disons, à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, et qu'ils ne sont pas assujettis aux mêmes conditions. Ils appartiennent à une catégorie spéciale dans la Loi sur la gestion des finances publiques. En fait, on retrouve plusieurs catégories différentes en annexe de cette loi. C'est un fouillis, si vous voulez.

You mentioned the merit system and why this was applied, and I was wondering whether you heard evidence on that from your witnesses this afternoon. The problem for the unions is that merit does not come within the terms of conventional collective bargaining. That is because it is subject to the special regime under the jurisdiction of the commission and Treasury Board. That is what makes it special, if you like. The labour unions, I think, are still insistent that this does not make sense. You seem to be pointing in the same direction — that you do not understand why there is a difference. An explanation would entail my long lecture on the difference between government and private business practices, and I do not think you want to hear that.

Senator Gauthier: When I came here some 30 years ago, we had about 250,000 to 275,000 public servants. From that number we subtracted those who worked for the Post Office, Customs and Revenue and many others.

You mention in your paper that we have special operating agencies, partnerships and the like and those employees are what you call the heretics because they do profit from certain advantages but they have access to public service pensions and certain other programs. Why do we not just have one law for all Canadians? Why do we need a special public servant employment act or a public servant staff relations act? When I asked this before I was told that I was being difficult.

Mr. Hodgetts: I can take you back to the Glassco Commission in 1960, in which the question was asked: "If the decision to go to a Crown corporation is based on the fact that the present recruitment conditions and the financial management practices are two hidebound for running a business, then why does not the same situation apply to a government department? Why do we not pull that out and do what you are saying?"

I will throw out my suggestion for my dear colleague, Peter Aucoin, who will appear before you tomorrow, and who has written such a magnificent piece for the last issue of the *Canadian Public Administration* journal on these heretics and the new heretics that I think he will have something quite important to say to you about what I have always called the "second public service."

My particular concern in mentioning that was that it is part of the public service. For that reason, it should not be lost sight of, even though it cannot be included in this act. It raises a series of serious problems about accountability, and that will be lost track of in this perpetual concern about rectifying this hardcore issue that, in my humble judgment, has produced a massive mess with which we have to learn to live.

The Chairman: Professor Franks, did you want to add anything?

Mr. Franks: Yes, I want to add one thing to what Professor Hodgetts said, which he will probably not agree with totally. One of the main identifying features of most heretics — not all — is

Vous avez parlé du système du mérite et pourquoi il était appliqué, et je me demandais si vous avez entendu quelque chose sur cette question de votre témoin de cet après-midi. Le problème pour les syndicats, c'est que le mérite ne relève pas de la négociation collective. C'est parce qu'il est soumis au régime spécial créé en vertu de l'autorité de la Commission et du Conseil du Trésor. C'est ce qui rend cette notion spéciale, si vous voulez. Les syndicats, je pense, continuent d'insister pour dire que cela est insensé. Vous semblez abonder dans le même sens — à savoir, que vous ne comprenez pas pourquoi il y a une différence. Une explication supposerait que je présente mon long exposé sur la différence entre les pratiques du gouvernement et celles de l'entreprise privée, et je ne pense pas que c'est ce que vous voulez.

Le sénateur Gauthier: Lorsque je suis arrivé ici il y a une trentaine d'années, nous avions environ 250 000 à 275 000 fonctionnaires. De ce nombre, nous avons soustrait ceux qui travaillaient pour les postes, les douanes et le revenu et de nombreux autres.

Vous avez indiqué dans votre mémoire que nous avons des organismes de service spéciaux, des partenariats et des choses du genre et que ces employés constituent ce que vous appelez des hérétiques parce qu'ils profitent de certains avantages, mais qu'ils ont accès au régime de pension de la fonction publique et à certains autres programmes. Pourquoi n'avons-nous pas une seule loi pour tous les Canadiens? Pourquoi avons-nous besoin d'une loi spéciale sur l'emploi dans la fonction publique ou sur les relations de travail dans la fonction publique? Lorsque j'ai posé cette question avant, on m'a répondu que je faisais des difficultés.

M. Hodgetts: Je peux vous ramener à la commission Glassco de 1960, devant laquelle on avait posé la question suivante: si la décision de recourir à une société publique est fondée sur le fait que les conditions de recrutement actuelles et les pratiques de gestion financière sont trop étroites pour permettre de réaliser une entreprise, alors, pourquoi cette même situation ne s'appliquerait-elle pas à un ministère du gouvernement? Pourquoi ne pas y mettre fin et faire ce que vous dites?"

Je vais lancer ma propre suggestion pour mon collègue, Peter Aucoin, qui comparaitra demain, et qui a écrit un article magnifique dans le dernier numéro de la revue *Administration publique du Canada* sur ces hérétiques et les nouveaux hérétiques; je pense qu'il aura quelque chose d'assez important à vous dire au sujet de ce que j'ai toujours appelé la «deuxième fonction publique».

Toutefois, cette deuxième fonction publique fait partie de la fonction publique. Il ne faudrait pas l'oublier, même si cette loi ne pourrait pas s'y appliquer. Cela pose de graves problèmes de responsabilité, et on finira par les perdre de vue à force de toujours vouloir régler cette question difficile qui, à mon humble avis, est à la source de l'énorme chaos dans lequel nous avons appris à vivre.

Le président: Monsieur Franks, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Franks: Oui, j'aimerais ajouter une chose à ce que M. Hodgetts a dit, mais il ne sera probablement pas totalement d'accord avec moi. L'une des principales caractéristiques de la

that to some extent the board, commission or corporation that heads them has legal powers assigned to it, so that the responsibility of the minister for them is more limited than for the normal line department — this being one of the justifications for giving them the various forms of flexibility that they have. I am not satisfied that argument holds, but it is part of the definition of a heretic.

The Chairman: I should tell you that Senator Kinsella has been trained in theology and he knows the difference between heretics, schismatics, disparities of cult and so on. He may be able to give you a more precise definition of this phenomenon.

Senator Kinsella: I was going to ask whether they have gone too far in burning at the stake the Public Service Commission.

Senator Beaudoin: In your beautiful speeches, you say that the intention was to have a first-class, non-partisan public service, and that those two characteristics are fundamental. However, the system as it is now in Canada has changed dramatically. "Dramatically" may be an exaggeration. We must either legislate to give effect to a merit system or the courts will do it and that will be based on the Charter of Rights and Freedoms of 1982.

In 20 years, the Supreme Court of Canada has ruled on 450 Charter cases. It is unprecedented in the history of this country. They will continue to do that if we do not take some action. My suggestion is that Parliament should do it. We should comply, of course, with the principles of the Charter of Rights and Freedoms. If we do not do that, they will do as they have done in many cases. They will do the job themselves as they have in fields such as euthanasia, assisted suicide and matters of that sort.

Senator Oliver: Same-sex marriages.

Senator Beaudoin: This is the tendency now. The very difficult problems are now before the court, before Parliament, or before both. The issue of same-sex marriage is being dealt with in both bodies. That is unique in our history. If we do not legislate the merit system, the court will find a solution based on section 15 of the Charter of Rights and Freedoms. I have no doubt about that.

Why do we not do our job? You say that the definition must remain general, probably a bit vague. That may be, but I am quite sure that it will be necessary to deal with the matter of merit. It is impossible skirt the issue. Do you not think that if we do not do it, the court will do it?

Mr. Hodgetts: Let us assume that we put it in the legislation somehow. Will the effect not be precisely the same highly judicialized process?

plupart des hérétiques — pas tous — c'est que dans une certaine mesure, le conseil, la commission ou la société dont ils relèvent jouit de pouvoirs particuliers, de sorte que la responsabilité du ministre à leur égard est plus limitée qu'elle ne l'est pour les ministères ordinaires. C'est l'une des raisons pour lesquelles on leur octroie une certaine souplesse. Je ne suis pas convaincu de la validité de cet argument, mais il fait partie de la définition d'un hérétique.

Le président: Je dois vous dire que le sénateur Kinsella a étudié la théologie et qu'il connaît la différence entre les hérétiques, les schismatiques, les disparités du culte et tout le reste. Il pourrait peut-être vous donner une définition plus précise de ce phénomène.

Le sénateur Kinsella: J'allais justement vous demander si l'on n'allait pas trop loin en condamnant la Commission de la fonction publique au bûcher.

Le sénateur Beaudoin: Dans vos discours éloquents, vous dites que tout cela avait pour but de nous doter d'une fonction publique impartiale et de première classe et que ces deux caractéristiques étaient fondamentales. Cependant, le système canadien change radicalement. «Radicalement» est peut-être exagéré. Nous devons légiférer pour mettre en oeuvre un système axé sur le mérite ou les tribunaux le feront à notre place, en se fondant sur la Charte des droits et libertés de 1982.

Depuis vingt ans, la Cour suprême du Canada s'est prononcée sur 450 affaires relevant de la Charte. C'est du jamais vu dans l'histoire de notre pays. Elle continuera d'ailleurs d'étudier des affaires semblables si nous ne prenons pas des mesures. À mon avis, le Parlement devrait agir. Nous devrions respecter, bien sûr, les principes de la Charte des droits et libertés. Si nous ne le faisons pas, les tribunaux le feront pour nous comme ils l'ont fait dans bien des cas. Ils s'acquitteront de la tâche eux-même comme ils l'ont fait dans les domaines de l'euthanasie, du suicide assisté et j'en passe.

Le sénateur Oliver: Les mariages entre conjoints de même sexe.

Le sénateur Beaudoin: C'est la tendance actuelle. Les problèmes les plus complexes sont maintenant entre les mains des tribunaux, entre les mains du Parlement ou alors les deux s'en occupent. Les deux instances se penchent actuellement sur la question du mariage entre conjoints de même sexe. Une situation unique dans notre histoire. Si nous ne légiférons pas en faveur d'un système axé sur le mérite, les tribunaux trouveront une solution en fonction de l'article 15 de la Charte des droits et libertés. Je n'en ai aucun doute.

Pourquoi ne faisons-nous pas notre travail? Vous dites que la définition doit demeurer générale, probablement un peu vague. Peut-être, mais je suis à peu près certain qu'il faudra réfléchir à la question du mérite. C'est inévitable. Ne croyez-vous pas que si nous le faisons pas, les tribunaux le feront?

M. Hodgetts: Supposons que nous adoptions des dispositions quelconques à cet égard. N'auraient-elles pas précisément pour effet de mettre en place un processus hautement judiciaire?

We have all of this built in. We now have a new agency to adjudicate. That is what the commission was doing previously. After that, there is the right of appeal to the courts. It will happen anyway. I do not see any way that you can keep the courts out of this with all these provisions provided for public servants to appeal decisions made under the rubric.

The more you try to define the merit system, which we agree is a pretty dicey operation, the more opportunities there will be for people to say, "No, merit was not followed in my case because of this and this portion of the definition of merit that is in the law." I do not see that that will avoid the problem.

I agree with you that we do not want to have that happening, but I do not see how it can be avoided.

Senator Beaudoin: It will happen, I agree with you. If we do not do it, they will do it. However, the minute you have a statute or legislation, you have jurisprudence. It is before the courts. It is unavoidable.

Mr. Hodgetts: Yes.

Senator Beaudoin: However, if we do our job adequately, we would write — to use the words of my colleague Senator Bolduc — a "beautiful" statute that is very well written and well thought out. I know it is possible to do that. We do have some statutes that are very well written, although they are not always perfect. If we do that, at least we will have done our job.

Of course, the court will intervene, and I have nothing against the court intervention because that is our system. However, I am strongly in favour of Parliament acting in the first instance. We must confirm our power to legislate, and we have a chance to do that with the civil service.

Mr. Franks: My reading of the bill, which I confess was cursory and probably inaccurate, is that a laddering measure of merit has been selected. In other words, people are in a ranking order. Merit is a doorway that you either pass through or you do not. There are numerous people on the one side who are considered to be meritorious from which the managers can choose their person.

I have asked myself why that was added. Was it put in to prevent litigation because it would open up the freedom to choose amongst a group of people without getting into issues of how to rank very good people one, two, three, four or five?

I suspect that the hope was that it would reduce the opportunities for litigation on the grounds of merit by simply saying that several people passed the requirements, but though many are called, few are chosen for a position. That is a question that is worth pursuing with the people who drafted this bill. I do not know the answer to that question and I could not find it in anything I read.

Tout cela entre en ligne de compte. Nous avons maintenant un nouvel organisme d'arbitrage. Il fait ce que la commission faisait auparavant. Ensuite, il y a un droit d'appel devant les tribunaux. Les tribunaux interviendront de toute façon. Je ne vois aucun moyen de garder les tribunaux en dehors de tout cela, compte tenu de toutes les dispositions permettant aux fonctionnaires de faire appel des décisions prises en vertu d'autres dispositions.

Plus on essaiera de définir le système du mérite, ce qui est plutôt délicat, nous en convenons, plus les gens pourront affirmer: «Non, le mérite n'était pas un critère dans mon cas en raison de telle ou telle partie de la définition du mérite contenue dans la loi.» Je doute que cela nous permette d'éviter le problème.

Je suis d'accord avec vous que nous ne voulons pas permettre ce genre de chose, mais je ne vois pas comment nous pouvons l'éviter.

Le sénateur Beaudoin: C'est inévitable, je suis d'accord avec vous. Si nous ne le faisons pas, ils le feront. Cependant, dès qu'il y a une loi ou un règlement, il y a de la jurisprudence. C'est entre les mains des tribunaux. C'est inévitable.

M. Hodgetts: En effet.

Le sénateur Beaudoin: Cependant, si nous faisons notre travail correctement, nous pouvons rédiger — pour reprendre les mots de mon collègue le sénateur Bolduc — une loi «superbe», très bien écrite et réfléchie. Je sais que c'est possible. Certaines de nos lois sont très bien écrites, même si elles ne sont pas toujours parfaites. Si nous le faisons, nous aurions au moins fait notre travail.

Bien sûr, les tribunaux interviendront, et je n'ai rien contre le fait qu'ils interviennent, parce qu'ils font partie de notre système. Ceci dit, je recommanderais fortement que le Parlement agisse le premier. Nous devons confirmer notre pouvoir de légiférer et nous avons la chance de le faire dans le contexte de la fonction publique.

M. Franks: Selon mon interprétation du projet de loi, que j'avoue avoir lu en diagonale, on a opté pour une évaluation du mérite par échelon. Autrement dit, les gens sont placés dans un ordre. Le mérite correspond à un seuil que l'on franchit ou que l'on ne franchit pas. Bon nombre de personnes se trouvent d'un côté et sont considérées méritoires. Les gestionnaires peuvent choisir un candidat parmi elles.

Je me demande pourquoi on a ajouté cette règle. A-t-on voulu prévenir les litiges parce que la loi ouvrirait la porte au libre choix au sein d'un groupe de personnes sans égard à leur ordre de mérite: premier rang, deuxième rang, troisième rang, etc.?

Je suppose qu'on espérait réduire les risques de litiges fondés sur le mérite en affirmant que beaucoup de personnes satisfont aux exigences, mais que bien qu'il y ait beaucoup d'appelés, il y a peu d'élus à un poste. Il vaudrait la peine de poser la question aux personnes qui ont préparé ce projet de loi. Je n'en connais pas la réponse et je ne trouve rien à cet égard dans la documentation que j'ai lue.

Senator Chapat: I appreciated both presentations. It gave me some history as to what has been tried before, what has worked and what has not worked as well. We always learn by whatever has been tried previously.

I would like Bill C-25 to enable us to address fundamental issues. This bill should lead to the development of procedures and perhaps more refined definitions of certain terms.

I will give you examples of fundamental issues. An example is equality of access to all Canadians. I do not believe there should be any geographic restrictions. Will the bill enable us to have that? Will it enable us to address the accountability issue, the transparency in the hiring process? We talked about the definition of merit. Will it allow us to push that definition further? Will it enable us to address proper delegation? It deals with the delegation of powers, but we all know that if delegation is not properly handled, it does not work.

According to your experience, do you think the bill, as it is now, will allow the development of some kind of action plan with procedures that will allow everyone to move on in a better way?

Mr. Franks: I will give a very brief answer, and Professor Hodgetts will undoubtedly think deeply about the question and give a better answer.

In the Canadian public service, there has always been a local public service and a national public service. It has always been recognized that some people are hired locally and not nationally. The question becomes where you hire locally and where you hire nationally.

We return to Senator Bolduc's point on the foreign service. They recruited nationally for their officer class in a competition. We never really succeeded in doing that for the potential senior civil servants at the national level in Canada. That is something that has bothered me.

It bothers me much less that, at the local level, conditions of employment and even the definition of merit are responsive to the local circumstances. There are areas in Canada where you really should speak Ukrainian if you are to be a decent public servant and deal with the public. There are many areas where bilingualism is essential, and many areas where unilingual French is okay and where unilingual English is okay. I could list half a dozen languages that are almost vital in some parts of Canada. Those facts need to be taken into account. You need the local sensitivity, but, at the same time, we need national standards and a national framework. That tension is very difficult to resolve because we are such a complex country.

The answer I give is that we wrestle with the two, and I do not think we ever get a satisfactory answer.

Le sénateur Chapat: Je vous remercie de ces deux exposés. Ils m'ont permis d'en apprendre davantage sur les démarches entreprises par le passé, sur ce qui fonctionne et sur ce qui ne fonctionne pas autant. On apprend toujours des leçons du passé.

J'aimerais que le projet de loi C-25 nous permette de régler des problèmes fondamentaux. Il devrait mener à l'élaboration de méthodes et peut-être même de définitions plus précises de certains termes.

Je vais vous donner quelques exemples de problèmes fondamentaux. Il y a d'abord l'égalité d'accès à tous les Canadiens. Je ne crois pas qu'il faille imposer des restrictions géographiques. Ce projet de loi nous permettra-t-il de favoriser ce type d'égalité? Nous permettra-t-il de régler les problèmes de responsabilité et de transparence dans le processus d'embauche? Nous avons parlé de la définition du mérite. Nous permettra-t-il d'approfondir cette définition? Nous permettra-t-il de déléguer des pouvoirs comme il se doit? On y parle de délégation des pouvoirs, mais nous savons tous que si la délégation n'est pas effectuée adéquatement, elle ne fonctionne pas.

Selon votre expérience, ce projet de loi, dans sa forme actuelle, nous permettra-t-il de nous doter d'un plan d'action et de méthodes qui faciliteront le fonctionnement pour tout le monde?

M. Franks: Je vais vous répondre très brièvement. M. Hodgetts réfléchira sans doute à la question et pourra vous répondre de façon plus juste.

Dans la fonction publique canadienne, il y a toujours eu une fonction publique locale et une fonction publique nationale. On a toujours reconnu que certaines personnes sont embauchées à l'échelle locale et non nationale. Ainsi, il faut se demander où on embauche à l'échelle locale et où on embauche à l'échelle nationale.

Revenons au point du sénateur Bolduc sur le service extérieur. Ce service recrute à l'échelle nationale ses agents par voie de concours. Nous n'avons jamais réussi à faire de même pour les hauts fonctionnaires potentiels à l'échelle nationale au Canada. Cela me préoccupe.

Cela me préoccupe toutefois bien moins que le fait que les conditions d'emploi et même la définition du mérite à l'échelle locale dépendent des circonstances locales. Il y a des régions au Canada où il faudrait vraiment parler ukrainien pour être un fonctionnaire décent et bien servir le public. Il y a beaucoup de régions où le bilinguisme est essentiel, et beaucoup d'endroits où la seule connaissance du français ou la seule connaissance de l'anglais suffit. Je pourrais énumérer une demi-douzaine de langues qui sont presque fondamentales dans certaines parties du Canada. Ces faits doivent être pris en compte. Il faut tenir compte de la réalité locale, mais en même temps, il nous faut des normes nationales et un cadre national. Cette tension est très difficile à relâcher en raison de la complexité de notre pays.

En définitive, je vous dis que les deux réalités s'affrontent toujours et que je doute que nous ne trouvions jamais de solution satisfaisante.

Mr. Hodgetts: As a historical recollection of what was called the locality preference, interestingly, in the debates over the first major civil service commission change in 1918, much of the debate focused around this issue of regional selection. The concern was that it was all going to be centralized in Ottawa. I think this is, perhaps, part of your concern. At the time, it was realized that this was a way of getting a handle on patronage, because the patronage proclivities extended exceptionally to the locality where the local MP was able to get his own people in.

There was a centralizing tendency built into the system at the beginning. I think the expression I used was that the first civil service commission was the equivalent of Alcoholics Anonymous. It was to serve as the conscience of the Members of Parliament in the selection of people. They were to be deprived of that privilege, and many of them claimed that they were very pleased to turn it over to someone else rather than being pestered by local people. That is the context, I think, in which this highly centralized notion was derived.

I do not know that I have the same understanding that you have, that because many of the significant appointments are made in Ottawa, the recruitment of people is necessarily confined to the Ottawa neighbourhood. Is that what you have in mind?

Senator Chaput: Yes. A colleague of mine, a senator, did quite a bit of research on the subject. Senator Ringuette came up with some interesting figures regarding the fact that, because geographic areas are limited, people out of those geographic areas cannot apply for a certain position. There is a limitation. If before there was more patronage at a local level, it seems to me that the situation now it is the opposite. I could be wrong, but that is what I am hearing.

Mr. Franks: One of the concerns that I have had in this, senator, relates to the strange words that are now used — “determinate” and “indeterminate” appointments. I believe I have that right. It seems to me that a lot of people — I do not know the proportion — come into the public service on determinate appointments. In other words, they are short term, as I would understand it in everyday English. They then get moved into a permanent position without there being an open competition. Perhaps that is part of your concern.

Senator Chaput: That is right.

Mr. Franks: That does need to be addressed, because it raises questions such as: How do you recruit people into the determinate or short-term positions? Do the same standards and processes apply as those that apply to long-term, permanent positions? You have put your finger on a problem in that area that will need to be addressed at some point.

Senator Chaput: Will this bill allow us to address these questions?

M. Hodgetts: Rappelons-nous l'histoire de ce qu'on nomme la préférence locale; il est intéressant de remarquer que lorsqu'on a débattu du premier grand changement apporté à la Commission de la fonction publique, en 1918, la sélection régionale était un enjeu de premier ordre. On craignait que tout soit centralisé à Ottawa. Je crois que c'est aussi en partie ce qui vous inquiète. À l'époque, on a compris qu'il s'agissait d'une façon de régir le népotisme, parce que l'inclination au népotisme prenait une ampleur exceptionnelle à l'échelle locale, où le député pouvait choisir son propre personnel.

Il y a donc eu une tendance centralisatrice au sein du système dès le départ. Je crois me rappeler avoir déjà comparé la Commission de la fonction publique aux Alcooliques anonymes. Elle était conçue pour être la conscience des députés dans leur choix de personnel. On allait les départir de ce privilège, mais bon nombre d'entre eux affirmaient être très heureux de pouvoir charger quelqu'un d'autre de cette responsabilité plutôt que de se faire harceler par les gens de leur milieu. C'est donc le contexte, si je me rappelle bien, dans lequel cette notion hautement centralisatrice est née.

Je ne sais pas si je comprends la même chose que vous, soit que comme bon nombre des nominations importantes sont effectuées à Ottawa, le recrutement est nécessairement confiné aux alentours d'Ottawa. Est-ce que vous avez en tête?

Le sénateur Chaput: Oui. L'une de mes collègues, un sénateur, a mené des recherches considérables sur le sujet. Le sénateur Ringuette en est arrivé à des chiffres intéressants montrant qu'en raison des limites régionales, les gens vivant à l'extérieur des zones géographiques visées ne peuvent postuler certains emplois. Il y a des limites. Ainsi, s'il y avait plus de favoritisme à l'échelle locale autrefois, il me semble que la situation est inversée. Je me trompe peut-être, mais c'est ce que j'entends.

M. Franks: L'une des choses qui me préoccupe, sénateur, ce sont les expressions étranges qu'on utilise maintenant, soit les nominations «à durée déterminée» et «à durée indéterminée». Je crois que ce sont les termes utilisés. J'ai l'impression que beaucoup de gens — je ne sais pas dans quelle proportion — entrent dans la fonction publique pour une durée déterminée. Autrement dit, ils sont là à court terme, comme on pourrait le dire en langue courante. Puis, ils obtiennent un poste permanent sans qu'il n'y ait de concours ouvert. Peut-être est-ce en partie ce qui vous dérange.

Le sénateur Chaput: C'est exact.

M. Franks: Voilà une question dont il faut débattre car elle soulève des interrogations du type: comment se fait le recrutement pour les postes à durée déterminée ou les emplois à court terme? Respecte-t-on les mêmes normes et les mêmes méthodes que celles appliquées pour les postes permanents ou à long terme? Vous avez mis le doigt sur un problème qu'il faudra bien régler à un moment donné.

Le sénateur Chaput: Ce projet de loi nous aidera-t-il à résoudre ces questions?

Mr. Hodgetts: The one component of it that is relevant, as I recall it, will not address your concern, and that is that these determinate appointments, the short-term ones, can be made permanent by a deputy minister's action after six months. In fact, they must be, or else they have to go. That would simply perpetuate what is your concern. I do not know enough about the details of the bill to be able to respond to your concern other than that.

Senator Kinsella: I was going to ask Professor Hodgetts to embark on his lecture of the distinction between the private sector and the public sector, for I, too, share what I am sure is his concern. We hear the terminology, "the clients" of the public service.

The Chairman: Stakeholders.

Senator Kinsella: Yes, terminology of that genre. This afternoon, we heard from the executive officers, as a group, from the sector of the public service. Briefly, is there not a concern that we should be aware of that as it relates to the philosophy, at least, or the background of this bill that seems to be moving us away from public service as something which is radically different from private sector employment settings?

Mr. Hodgetts: You are talking to a real mugwump on this one. I detest all of the vocabulary that has emerged out of what is called "the new management movement," which is all derived from management consultancy firms on the private sector side. I have had to cope with this since the Glassco commission days when it was first invented: "What is good for General Motors must be good for Canada and for the Canadian government." They then proceeded to implant these traditions, systems and so on into the Canadian government. Then we found out later that they had not even sold them to the private sector. We were, I think, in a sense, sold somewhat of a bill of goods in that.

I have always had a pretty strong bias against the injection of the so-called business principles into government. At the lowest level, there is no bottom line in most instances, and where there is a bottom line, we put these out to special agencies and converted them into the model of the private sector. We are left with a diminishing group of the hard core, if you like. That is dwindling as we speak, almost, and it makes one wonder whether this will ever cease.

I do not think I could really give you a clear-headed version of my lecture on the differences between public and private, but they are significant enough in terms of the defining of the public interest. Why do we bother about merit in that sense, other than the fact that we are working in a political context?

Senator Kinsella: Professor Franks, given this, what case could you make to sustain the proposition in this bill to take the recourse function that the Public Service Commission currently has for people who wish to appeal maltreatment that they perceive and to establish this other agency, the tribunal? What is

M. Hodgetts: Si ma mémoire est bonne, l'élément pertinent de tout ceci ne permettra en rien d'éloigner les préoccupations que vous avez exprimées, et les postes à durée déterminée peuvent devenir permanents au bout de six mois sur décision du sous-ministre. En fait, c'est ce qui doit se produire, sinon les personnes qui les occupent perdent leur emploi. Ainsi, le problème que vous avez soulevé demeure. Je ne connais pas suffisamment bien les détails du projet de loi pour répondre autrement aux questions que vous vous posez.

Le sénateur Kinsella: J'allais demander à M. Hodgetts de nous faire un exposé sur la distinction qu'il voit entre le secteur privé et le secteur public car moi aussi je partage ses préoccupations. On parle des «clients» du service public.

Le président: Il s'agit des intervenants.

Le sénateur Kinsella: Oui, quelque chose du genre. Cet après-midi, est venu témoigner un groupe de cadres dirigeants du secteur de la fonction publique. Brièvement, ne devrions-nous pas nous inquiéter du fait qu'en essence, au moins, ou dans son contexte, ce projet de loi semble nous éloigner de la notion de service public comme quelque chose de radicalement différent des normes d'emploi utilisées dans le secteur privé?

M. Hodgetts: Vous avez devant vous un véritable indécis sur cette question. J'exècre tout le vocabulaire issu de ce que l'on appelle «le nouveau mouvement de gestion» et qui a été créé par des cabinets de consultants en gestion du secteur privé. Ce problème, auquel je suis confronté, remonte à l'époque de la commission Glassco où on avait dit pour la première fois: «Ce qui est bon pour General Motors doit l'être aussi pour le pays et pour le gouvernement canadien». On s'est ensuite efforcé de créer ces traditions et d'implanter ces systèmes, entre autres, au sein du gouvernement fédéral pour se rendre compte plus tard qu'ils n'étaient même pas suivis dans le secteur privé. Selon moi, nous avons été en quelque sorte bernés par toutes ces belles promesses.

J'ai toujours été très réfractaire à l'idée d'appliquer les soi-disant principes commerciaux au sein du gouvernement. Au niveau le plus bas, cela ne donne aucun résultat dans la plupart des cas, et lorsqu'on aboutit à quelque chose, on l'attribue à des agences spéciales et on adopte le modèle du secteur privé. D'une certaine façon, le noyau dur ne cesse de diminuer. Au moment où on se parle, il se réduit comme peau de chagrin et on peut se demander si cette situation cessera un jour.

Je ne pense pas être en mesure de vous donner une version véritablement lucide de mon interprétation des différences entre le public et le privé, mais celles-ci sont suffisamment importantes pour définir ce qu'est l'intérêt public. Pourquoi nous préoccupons-nous du mérite si ce n'est parce que nous travaillons dans un contexte politique?

Le sénateur Kinsella: Dans les circonstances, monsieur Franks, quel argument invoqueriez-vous pour appuyer la proposition faite dans ce projet de loi de prendre la fonction de recours que possède actuellement la Commission de la fonction publique pour les personnes s'estimant lésées qui souhaitent porter plainte, et de

the best argument do you think that could be made and, on the flip side, what is the best case to be made to leave it where it belongs in the Public Service Commission?

Mr. Franks: I really like both your questions. Let me answer your question on the use of the word "clients" to begin with, because I think I get as irritated as my colleague here on that.

In the food inspection service, who are the clients? Are they the people being inspected, or are they the people of Canada? Do we have something called a public good that public servants ought to be recognizing as something they try to achieve?

As far as I know, most front-line public servants like the public service because they are serving a general public good, not necessarily specific clients. It is not true of everyone because of the huge range of items at that level, but we run into pretty serious problems of demeaning the functions of the public service and the values they hold if we adopt business language solely.

The second question you asked is the one I would really like to answer, although I have absolutely no idea what the answer is. If I were trying to invent an answer, it would be something along the lines of my comment. They did not dare get rid of the Public Service Commission. They did not think it could be reformed, so they created another tribunal. In some of the literature you read it states that this tribunal will deal with grievances differently because it will not be working with precedents and it will not get rule-bound and hung up on all these legal details. I do not believe a word of it. I think you should ask other people who know far more about why they did it than I, so that you come up with an answer to your question. I do not believe you will go to bed satisfied.

Senator Milne: I want to thank you two gentlemen. This has been a most interesting view of the entire bill through a different prism than what we heard this afternoon.

Professor Hodgetts, I felt very depressed when I heard your litany of moving from the Gordon commission through the Glassco commission to the Lambert commission and on, and how futile it had all been.

Mr. Hodgetts: How repetitive it all was.

Senator Milne: It was going over the same ground again and again and again. Then you say that this particular bill may have the effect of further rigidifying the control regime.

From what we heard this afternoon, most groups were very much afraid that this was loosening up the regime far too much, giving far too much control to managers and far too much flexibility to managers, rather than rigidifying it.

créer cette autre agence, le tribunal? Quel est selon vous le meilleur argument que l'on puisse invoquer et, à l'inverse, quelle serait la meilleure preuve que tout ceci doit demeurer entre les mains de la Commission de la fonction publique?

M. Franks: Je trouve vos deux questions vraiment intéressantes. Permettez-moi de répondre tout d'abord à celle concernant l'utilisation du terme «clients», car je crois que c'est un point qui m'exaspère autant que mon collègue.

Qui sont les clients du service d'inspection des aliments? Sont-ce les personnes soumises aux inspections ou l'ensemble des Canadiens? Y a-t-il quelque chose que l'on appelle le bien public et que les fonctionnaires devraient se fixer comme objectif à atteindre?

Autant que je sache, la plupart des fonctionnaires de première ligne aiment le service public car ils ont l'impression de servir l'intérêt du public en général et pas nécessairement une clientèle spécifique. Ce n'est pas vrai pour tout le monde étant donné la quantité d'éléments à prendre en compte à ce niveau, mais si nous décidons d'adopter un langage propre aux affaires, nous risquons d'être confrontés à de sérieux problèmes de dénigrement des fonctions et des valeurs liées au service public.

Quant à votre deuxième question, j'aimerais vraiment pouvoir y répondre, mais je ne sais absolument pas quoi vous dire. Si je devais inventer une réponse, elle irait dans le sens de ce que je viens de vous exposer. Ils n'ont pas osé se débarrasser de la Commission de la fonction publique. Ils n'ont pas pensé qu'on pouvait la réformer; ils ont donc décidé de créer un autre tribunal. Certains des documents que vous avez lus indiquent que ce tribunal traitera les plaintes différemment puisqu'il n'observera pas les précédents en la matière. En outre, il ne sera pas tenu de respecter certaines règles et n'aura pas non plus les mains liées par tous ces détails juridiques. Je n'en crois pas un mot. Si vous voulez avoir la réponse à votre question, vous devriez vous adresser à d'autres personnes que moi, qui savent très bien pourquoi elles ont agi ainsi. Mais je doute que vous obteniez satisfaction.

Le sénateur Milne: Messieurs, je tiens à vous remercier tous les deux. Vous nous avez donné un point de vue très intéressant sur l'ensemble du projet de loi au travers d'un prisme différent de celui qui nous a été présenté cet après-midi.

Monsieur Hodgetts, j'ai été très découragée de vous entendre dire que le passage de la commission Gordon à la commission Glassco à la commission Lambert n'avait abouti à rien.

M. Hodgetts: Que le processus s'était révélé répétitif.

Le sénateur Milne: Que d'une fois à l'autre, on travaillait toujours avec les mêmes paramètres. Puis vous avez dit que cette mesure législative risquait de rendre le régime de contrôle encore plus rigide.

Si j'en juge par les témoignages livrés cet après-midi, la plupart des groupes craignent fortement que cela n'aboutisse au contraire à un assouplissement trop grand du régime et que les gestionnaires aient beaucoup trop de pouvoirs et jouissent d'une trop grande latitude.

Then Professor Franks came in from a slightly different angle and said that the measures in this bill are a step in the right direction. However, they are only the beginning of what will prove to be a long, slow period of adjustment. God help us if this goes on much longer and more slowly than this has already done so far.

I am having difficulty reconciling those two views; first of all, that it is basically going to set in concrete more solidly the present system within the civil service, and Professor Franks saying that it is at least a start.

Mr. Hodgetts: Part of my assumption was that the more actors you have involved in it, the more complicated you make it. Precisely because they have added this new public service staffing tribunal, I cannot see anything more than greater rigidity in it. I do not see where people would come out saying, "We have streamlined this thing; we speeded up the process; we simplified the process." It has become much more heavily judicialized. There will be much more intervention of the courts. The public service staff appeal business is great for lawyers in this situation, but I really cannot see that there is any simplification or any streamlining.

Much of this is covered up by weasel words. We are now resorting to what is called "a values-oriented regulatory regime," as if that dispenses with all rules and regulations of the game. That is absolute nonsense. I reject that as a simple-minded solution. That is my answer on the rigidification. I just do not see that it will help one whit. As I say, the more people you get into the act and the more elbowroom you have, I can see a great jurisdictional battle being built up, with all of the organizational upset for the Public Service Commission in trying to find its new role and adapting itself to the public service tribunal, which will take one of the core programs out of the commission to do precisely the same sort of thing, as I see it. I do not think it will function under fewer rules or regulations, as you were saying.

Mr. Franks: I think we are talking about two different things. One is the appeals process, where I agree totally with Professor Hodgetts that every time you give someone a position and a job and some authority, that person will have to make rules and regulations and establish procedures. The more people you have establishing procedures, rules and regulations, the more complicated it becomes. However, the other side is that the allocation of responsibility to deputy ministers simplifies a complex situation, accepting the qualifications and concerns that have been expressed here about local hiring versus the national public service, et cetera. Those are things that will have to be worked out.

I do feel that "clarifying," if I can use that word — it is a weasel word — to describe what is happening to the agent of Parliament to be put more in a position of reviewing decisions and then reporting to Parliament on them rather than actually

Puis, M. Franks a présenté son point de vue sous un angle légèrement différent en disant que les mesures proposées dans ce projet de loi constituaient un pas dans la bonne direction. Elles ne sont néanmoins que le début d'une longue et lente période d'ajustement. Que Dieu nous vienne en aide si ce processus doit s'avérer plus long et plus lent que ce que nous avons connu par le passé.

J'ai du mal à concilier ces deux points de vue; tout d'abord, que ce projet de loi ne fera qu'ancrer plus solidement le système actuellement en vigueur dans la fonction publique, puis, selon les dires de M. Franks, que ce n'est qu'un début.

M. Hodgetts: Une partie de mon hypothèse reposait sur le fait que plus il y a d'intervenants, plus la situation se complique. C'est précisément parce qu'ils ont ajouté ce nouveau tribunal de la dotation de la fonction publique que je considère le système encore plus rigide. Je ne vois pas qui pourrait dire: «nous avons rationalisé ceci, nous avons accéléré les processus, nous avons simplifié la procédure». C'est devenu beaucoup plus lourdement judiciaire. Il y aura davantage d'intervention des tribunaux. Tout cela donnera beaucoup de travail aux avocats, mais je ne vois vraiment pas en quoi on a simplifié ou rationalisé le système.

Tout ceci est camouflé par des termes ambigus. Nous avons maintenant affaire à ce que l'on appelle «un régime réglementaire axé sur les valeurs», comme si cela nous dispensait d'appliquer la réglementation en vigueur. C'est absolument insensé. Je rejette cette solution car je la trouve simpliste. Voilà donc ma réponse au sujet de la rigidification. Je ne vois pas comment cela pourrait nous aider le moins du monde. Comme je l'ai dit, plus il y a d'intervenants, moins nous avons de marge de manœuvre. Je prévois une grande bataille juridique, avec tout le bouleversement organisationnel que cela implique pour la Commission de la fonction publique qui essaiera de trouver son nouveau rôle et de s'adapter au tribunal de dotation de la fonction publique, lequel prendra en charge l'un des principaux programmes de la Commission pour faire précisément la même chose. Comme vous l'avez dit, je ne crois pas que l'on fonctionnera avec des règles ou des règlements allégés.

M. Franks: Je pense que nous parlons de deux choses différentes. L'une concerne le processus d'appel, et je suis totalement d'accord avec M. Hodgetts lorsqu'il dit qu'à chaque fois que vous donnez un poste, un travail et un certain pouvoir à quelqu'un, cette personne devra élaborer des règles, des règlements et établir des procédures. Plus il y a de gens qui se prêtent à cet exercice, plus c'est compliqué. Toutefois, l'autre côté de la médaille, c'est que le fait de donner des responsabilités aux sous-ministres permet de simplifier une situation complexe, en tenant compte des qualifications et des préoccupations évoquées ici à propos de l'embauche locale par rapport à une fonction publique nationale, et cetera. Ce sont autant de questions qu'il faudra régler.

Je crois que «clarifier la situation», si je puis m'exprimer ainsi, consiste à décrire le rôle de l'agent du Parlement qui doit davantage revoir les décisions et en faire rapport au Parlement que s'engager dans des fonctions exécutives. C'est là une

engaging in executive functions is a simplification, and it is a good one. That is where I wind up. There is good and bad in this. We will not get perfection.

The other answer that I would give you — and as I say it is a long, slow process — is that I am sure we will have amendments to this bill in five years when things happen, and five years again, and there is nothing wrong with that. Things change and adapt. What we need in much of this is creeping incrementalism rather than total reform.

Senator Oliver: My question is directed to Professor Hodgetts. Professor Franks has told us that the goals of this legislation and of the public service are to, first, have a first-class public service, and second, to have one that is non-partisan or free from politics and political action. In your remarks, you referred to something you saw in the other place, as you called it. You said that most of the amendments in the other place related to doing things to control the second point, that is, making sure that the public service was non-partisan. In this particular bill there are provisions so that deputy ministers and others cannot contribute money to political parties and so on, and there are other provisions to ensure that they do not get directly involved in the political process.

In the year 2003, how far do you think this should be going? What did you really think of the amendments that were made in the other place? Is this really necessary? In other words, in order to have the second component, a public service that is non-partisan and free from political influence, what is the best way for us as legislators and public policy-makers to be going about that?

Mr. Hodgetts: Again, there is an excess of zeal in creating more words in the legislation dealing with the various types. It could be handled much more simply. Professor Franks and I were talking about this on the way up. He has probably some very sensible remarks to make about the simplification that could occur in terms of the legislative statement about that, but partisanship is not all about the political activities of civil servants. There is also an abiding concern, particularly I think amongst the unions, about bureaucratic patronage. That kind of concern keeps floating up. I do not know with what support generally, but it is on people's minds, and I gather that somehow that is the component of it that is going to be dealt with by the public service staff tribunal, because it will deal with what are called inside appointments. I take those to be promotions, not the first appointments but the appointments made from inside. These are the ones that seem to be reserved for the tribunal.

In the presentation of the staff associations, I noticed that they were favourably disposed to the tribunal on that score. On the other hand, they were concerned that there were a number of things that had been left in the hands of the commission and they could not have access to those.

Senator Oliver: This gives them recourse.

Mr. Hodgetts: Yes. There is that other component in the matter of patronage and the political side of it.

simplification et pas des moindres. Je terminerai là-dessus. Il y a du bon et du mauvais là-dedans. Nous n'atteindrons pas la perfection.

L'autre chose que je voulais vous dire — et comme je l'ai déjà mentionné, c'est un processus long et lent —, c'est que je suis sûr qu'il y aura des amendements à ce projet de loi, dans cinq ans, et je ne vois rien de mal à cela. Les choses changent et il faut s'adapter. Ce que nous devons surtout viser, c'est une amélioration graduelle plutôt qu'une réforme totale.

Le sénateur Oliver: Ma question s'adresse à M. Hodgetts. M. Franks nous a dit que le but de ce projet de loi et de la fonction publique sont, en premier lieu, d'instaurer un service public de première classe et, deuxièmement, d'avoir une fonction publique non partisane ou non influencée par l'action politique. Dans vos remarques, vous avez fait allusion à quelque chose que vous avez observée à l'autre endroit. Vous avez dit que la plupart des amendements visaient à contrôler le deuxième aspect, c'est-à-dire à s'assurer que la fonction publique était non partisane. Cette mesure législative renferme des dispositions en vertu desquelles les sous-ministres, entre autres, ne peuvent verser de fonds aux partis politiques, etc., et ne peuvent prendre part directement au processus politique.

Pour l'année 2003, jusqu'où croyez-vous que cela peut aller? Que pensez-vous des amendements apportés à l'autre endroit? Tout cela est-il vraiment nécessaire? Autrement dit, pour avoir la deuxième composante, un service public non partisan et dégagé de toute influence politique, quelle est pour nous la meilleure façon d'agir, en tant que législateurs et décideurs publics?

M. Hodgetts: Une fois de plus, je dirais qu'on fait preuve d'excès de zèle en créant plus de mots dans la mesure législative pour traiter les différentes questions. On pourrait s'y prendre de manière beaucoup plus simple. M. Franks et moi-même avons discuté de cela en venant. Il a probablement des remarques très censées à formuler au sujet de la simplification que l'on pourrait apporter du point de vue législatif, mais les activités politiques des fonctionnaires ne se résument pas à la partisanerie. Il y a également de vives inquiétudes, particulièrement au sein des syndicats, me semble-t-il, concernant le favoritisme bureaucratique. Il y a des craintes persistantes à ce sujet. Je ne sais pas sur quoi cela se fonde de manière générale, mais c'est dans l'esprit des gens et je crois que c'est un des éléments qui sera examiné par le tribunal de la dotation de la fonction publique, puisque ce dernier devra s'occuper de ce que l'on appelle les nominations à l'interne. Je considère cela comme des promotions, pas les premières nominations, mais les nominations faites à l'interne. Il semblerait que celles-ci soient réservées pour le tribunal.

D'après leur exposé, j'ai remarqué que les associations de fonctionnaires étaient favorables à ce que le tribunal se penche sur cette question. D'un autre côté, elles étaient préoccupées du fait qu'un certain nombre de choses avaient été laissées entre les mains de la Commission et qu'elles ne pouvaient y avoir accès.

Le sénateur Oliver: Cela leur donne des recours.

M. Hodgetts: Oui. Il y a cet autre élément du favoritisme et de son aspect politique.

Mr. Franks: I think that many things are best dealt with by simple prohibitions. "Thou shalt not" is much clearer than, "Thou shalt." The "thou shalt not" at the very senior levels, I think, refer to all public and private partisan activities. For instance, I firmly believe that, if a public servant gives testimony to one party caucus, then that public servant ought to give testimony to every party caucus, et cetera. I think that is a very clear "thou shalt not." A very clear "thou shalt not" is that you shall not appoint people on the basis of their partisanship or party support.

Senator Oliver: If a deputy minister writes a cheque for \$500 to a political party or a candidate, is there any magic in that? We used to have a provision in our Elections Act before the Charter that judges could not vote. I could never figure out why we had it there because it did not make a lot of sense to me. It is just like saying that a deputy minister cannot write a cheque for \$100 to a politician. Will that taint him for life?

Mr. Hodgetts: There was a provision in the act some time ago that public servants could not vote either.

Mr. Franks: I do not know. We have had enough problems in Canada from time to time that I feel that at utterly senior levels, they have to be as pure as Caesar's wife.

At the middle and lower levels, you have to open up the opportunities for public servants to participate in politics. For the bulk of the public service, as long as they do not do things that interfere with their capacity to do their work or use their work to further partisan objectives, almost everything should be open to them. In fact, in many countries of the world, 40 per cent of the members of their national assemblies are public servants. There is a huge amount of knowledge and experience within the public service that is useful in public politics, just as much as it is useful inside.

Senator Oliver: Do you think that Bill C-25, as amended, has struck the proper balance?

Mr. Franks: May I plead ignorance, senator, on this one? I am not sure and I do not know enough about it to give you an answer.

Mr. Hodgetts: I gave a fairly rough and rapid reading to the 200 pages or so of this bill. As I stated before, my feeling is that there is excessive detail in there. The amendments simply add to that excess. I think there are simpler ways, as Professor Franks is saying, of trying to cope with that.

Someone will make judgments about that, and when they get into the act, there will be endless appeals on this. So it goes.

Senator Ringuette: I have a major concern in regard to geographic restriction. If you end up with a bureaucracy that is mostly centralized, then you lack the knowledge and the understanding of the regions, something which is fundamental to Confederation.

M. Franks: Je pense que pour bien des choses, la meilleure façon de s'y prendre, c'est de les interdire. «Tu ne dois pas» est beaucoup plus précis que «tu dois». Aux échelons les plus élevés, les «tu ne dois pas» renvoient, je pense, à toutes les activités partisans publiques et privées. Par exemple, je suis fermement convaincu que si un fonctionnaire témoigne devant le caucus d'un parti, alors ce fonctionnaire devrait témoigner devant le caucus de chaque parti, etc. Je pense que c'est un «tu ne dois pas» très clair. Un autre «tu ne dois pas» très clair est qu'il ne faut pas nommer de gens en fonction de leur partisanerie ou de leur appui à un parti.

Le sénateur Oliver: Si un sous-ministre fait un chèque de 500 \$ à l'ordre d'un parti politique ou d'un candidat, faut-il se poser des questions? Avant l'adoption de la Charte, la loi électorale prévoyait que les juges ne pouvaient pas voter. Je me suis toujours demandé pourquoi il en était ainsi parce que, pour moi, c'était tout à fait illogique. C'est la même chose que de dire qu'un sous-ministre ne peut pas faire un chèque de 100 \$ à l'ordre d'un politicien. Va-t-il en être marqué pour le restant de ses jours?

M. Hodgetts: Il était un temps où la loi interdisait aux fonctionnaires de voter.

M. Franks: Je ne sais pas. Nous avons eu suffisamment de problèmes au Canada à l'occasion que j'ai l'impression qu'aux niveaux les plus élevés, ils doivent être aussi purs que la femme de César.

Aux échelons intermédiaires et inférieurs, vous devez donner aux fonctionnaires l'occasion de participer à la politique. Pour l'ensemble des fonctionnaires, dans la mesure où ils ne font rien qui nuit à leur capacité d'effectuer leur travail ou dans la mesure où ils ne se servent pas de leur travail pour favoriser des objectifs partisans, pratiquement rien ne devrait leur être interdit. En fait, dans de nombreux pays du monde, 40 p. 100 des députés des diverses assemblées nationales sont des fonctionnaires. Il y a une quantité incroyable de connaissances et d'expérience chez les fonctionnaires qui a son utilité en politique publique, tout autant qu'à l'intérieur d'un parti.

Le sénateur Oliver: Pensez-vous que le projet de loi C-25 modifié présente le bon équilibre?

M. Franks: À cet égard, sénateur, puis-je plaider l'ignorance? Je ne saurais dire et je n'en connais pas suffisamment à ce sujet pour vous répondre.

M. Hodgetts: J'ai lu très rapidement les quelque 200 pages du projet de loi. Comme je l'ai dit plus tôt, j'ai l'impression que c'est beaucoup trop détaillé. Les amendements ne font tout simplement qu'ajouter à ces détails. Je pense qu'il y a des façons plus simples, comme le dit M. Franks, de s'y prendre.

Il y a des jugements qui vont être rendus à ce sujet, et lorsque cela commence, on n'en finit plus avec les appels.

Le sénateur Ringuette: J'ai une grande préoccupation en ce qui concerne la restriction d'ordre géographique. Si vous aboutissez avec une fonction publique principalement centralisée, alors vous n'avez plus la connaissance et la compréhension des régions, ce qui est essentiel à la Confédération.

We have received reports that a lot of money, effort and time — in fact, 12 years — have been invested by senior public servants to design a universal standard classification system, without successful results. Therefore, we are being asked to modernize the public service staffing, complaints and employer-employee relations process while we do not have job classifications, which is basic. We do not have a structured pay and reporting system. We also know that only 4 per cent of government departments have HR planning. Yet, we want to delegate responsibility for human resources further and further to managers. That is a real concern to me. I feel that we are missing the basic requirements to be able to do that, so that our managers have the right HR training, and put into place a proper HR structure and requirements for the years to come. I say that knowing of the attrition that will be taking place within the federal public service.

I have all these concerns. I know you probably cannot deal with all of them tonight, but I would like to have your comments, please.

Mr. Franks: Senator, my guess is that you will be in the Senate long enough to see how some of these things play through.

Senator Ringuette: I will certainly be a watchdog.

Mr. Franks: May you do that.

One of the reasons departments have not done human resources planning and all the associated things is that much of the responsibility and the authority to handle human resources management are not within departments. Therefore, they have not had an incentive or the powers to do it. These things should be delegated to the deputy ministers, not further down in the departments. What the deputy minister does in a department is a different matter. The responsibility should very clearly be with the deputy minister. However, they should have more so that they have an incentive to do human resources planning, et cetera. There are many other things than human resources planning. All the equity considerations should be on their minds.

The universal standard classification has puzzled me as much as it has you, senator. One of the questions that I have always asked is: Why do not we classify the person rather than the position? That is what is done in the military. We could use that sort of basis for our work. It might be easier because then an employee could move up from position to position. You might have a "3" occupying a position at one time, a "2" the next and a "4" the next. In the navy, you might have a lieutenant commander, a commander or a captain as the captain of a ship. I have often wondered about that, but I cannot respond to it.

As for the regions, it is vital that inside our national public service, ignoring local public services, we have sensitivity to the variety of Canada. Professor Hodgetts told you about his royal

Selon des rapports que nous avons reçus, il y a énormément d'argent, d'efforts et de temps — en fait, 12 années — que les fonctionnaires ont consacrées à la conception d'un système de classification universel, mais sans succès. Par conséquent, on nous demande de moderniser la dotation à la fonction publique, le processus des plaintes et les relations entre l'employeur et les fonctionnaires alors que nous n'avons pas de classification pour les emplois, ce qui est fondamental. Nous n'avons pas un système structuré de hiérarchie et de rémunération. Nous savons aussi que seulement 4 p. 100 des ministères ont une planification des RH. Pourtant, nous voulons déléguer de plus en plus la responsabilité des ressources humaines aux gestionnaires. Pour moi, c'est une véritable préoccupation. Je pense que nous n'avons pas les exigences de base pour faire cela, de façon à ce que nos gestionnaires aient la bonne formation en ce qui concerne les RH, et pour mettre en place une structure appropriée des RH et les exigences pour les années à venir. Je le dis d'ailleurs en sachant qu'il y aura une attrition au sein de la fonction publique fédérale.

Tout cela m'inquiète. Je sais que vous ne pouvez probablement pas régler toutes mes inquiétudes ce soir, mais j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Franks: Sénateur, je pense que vous allez être au Sénat pendant suffisamment longtemps pour en voir les résultats.

Le sénateur Ringuette: Je vais certainement suivre tout cela de près.

M. Franks: J'espère que vous le ferez.

Une des raisons pour lesquelles les ministères n'ont pas de planification des ressources humaines et tout ce que cela sous-entend, c'est qu'une grande partie de la responsabilité et du pouvoir de gérer les ressources humaines ne relève pas des ministères. Par conséquent, on ne les a pas incités à le faire et ils n'ont aucun pouvoir en la matière. Ces choses devraient être déléguées aux sous-ministres, à personne d'autre. Ce que le sous-ministre fait au sein d'un ministère, c'est autre chose. La responsabilité devrait clairement appartenir aux sous-ministres. Cependant, on devrait leur donner tout ce qu'il faut pour les inciter à faire la planification des ressources humaines, et cetera. Il y a bien d'autres choses que la planification des ressources humaines. Ils devraient également être très conscients de toutes les questions d'équité.

La classification universelle m'a laissé tout aussi perplexe que vous, madame le sénateur. Je me suis toujours posé la question suivante: Pourquoi ne pas classer la personne plutôt que le poste? C'est ce que l'on fait chez les militaires. Nous pourrions utiliser une base semblable pour notre travail. Cela pourrait faciliter les choses parce qu'alors un employé pourrait gravir les échelons en passant d'un poste à un autre. À un moment donné, un «3» pourrait occuper un poste, qui serait ensuite occupé par un «2» et ensuite par un «4». Dans la marine, vous pourriez avoir un capitaine de corvette, un capitaine de frégate ou un capitaine pour diriger un navire. Je me suis souvent posé des questions à ce sujet, mais je ne veux pas y répondre.

Pour ce qui est des régions, il est crucial qu'au sein de notre fonction publique nationale, ne tenons pas compte des fonctions publiques locales, nous soyons sensibles à la diversité qui existe au

commission experiences going back to Glassco. A few years later we had a royal commission on bilingualism. I did some studies for it on the public service. One of the things I found very strongly stated by the very senior and very few francophone public servants, primarily in the Treasury Board Secretariat where I worked, was that they felt they needed more francophones to have a francophone presence and a way of expressing things within the secretariat. There were too few to be a group to force changes. I think that is true for many groups within the public service. We find that, at the upper levels, there tends to be a homogenization and not enough representation of the minorities in the regions.

I see problems brewing in Canada, like in the Islington area of Toronto where there is a large Caribbean Black population. It makes me weep at the waste of human potential and at what goes on. We really must do something to force the public service, which after all in many ways is the creator and thinker about public policies and the initiator of a lot of ideas, to accept the diversity and the problems of Canada. That is the damndest thing to do because you wind up with an organizational culture that reflects the dominant things, and primarily the dominant ones are upper middle class French and English European ethos. We will have to work at that. We have a real problem, I agree with you.

The Chairman: Professors Hodgetts and Franks, this has been a wonderful seminar and discussion. I hope you have enjoyed it as I think we all have. It has been extremely useful to the members of the committee. We thank you.

The committee adjourned.

Canada. M. Hodgetts vous a parlé de ses expériences avec les commissions royales, datant d'aussi loin que la Commission Glassco. Quelques années plus tard, nous avions une commission royale sur le bilinguisme. J'ai fait quelques études pour la Commission sur la fonction publique. L'une des choses que les fonctionnaires des plus hauts échelons et un tout petit nombre de fonctionnaires francophones ont dit avec insistance, principalement au Secrétariat du Conseil du Trésor où je travaillais, c'était qu'ils estimaient avoir besoin d'un plus grand nombre de francophones afin qu'il y ait une présence francophone et une façon d'exprimer les choses au sein du Secrétariat. Ils étaient trop peu nombreux pour former un groupe qui puisse amener des changements. Je pense que c'est vrai pour un grand nombre de groupes au sein de la fonction publique. Aux échelons supérieurs, nous constatons une tendance à l'homogénéisation et une représentation insuffisante des minorités dans les régions.

Je vois des problèmes prendre naissance au Canada, comme dans la région d'Islington de Toronto, où l'on retrouve une importante population noire des Caraïbes. Cela me désole de voir cette perte de potentiel humain et tout ce qui se passe. Nous devons vraiment faire quelque chose pour obliger les fonctionnaires, après tout, à de nombreux égards, ils sont les créateurs et les penseurs des politiques publiques et ceux et celles qui lancent une foule d'idées, à accepter la diversité et les problèmes du Canada. C'est la pire chose à faire parce que vous aboutissez avec une culture organisationnelle qui est un reflet des choses dominantes, et on retrouve principalement les choses dominantes dans la classe moyenne supérieure, soit les francophones et les anglophones de descendance européenne. Nous devons faire quelque chose à ce sujet. Nous avons un véritable problème, je suis d'accord avec vous.

Le président: Monsieur Hodgetts et monsieur Franks, ce séminaire et cette discussion ont été formidables. J'espère que vous avez apprécié tout autant que nous. Vos propos ont été extrêmement utiles aux membres du comité. Nous vous en remercions.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

2 p.m. session

From the Public Service Alliance of Canada:

Ms. Nycole Turmel, National President;
Mr. Mark Pecek, Political Assistant;
Ms. Jackie de Aguayo, Legal Officer.

From the Association of Professional Executives of the Public Service of Canada:

Mr. Bob Emond, President;
Mr. Pierre de Blois, Executive Director.

From the Professional Institute of the Public Service of Canada:

Mr. Steve Hindle, President;
Mr. Robert McIntosh, Policy Advisor.

From the Social Science Employees Association:

Mr. William Krause, President;
Mr. Claude Danik, Director of Professional Services;
Mr. Peter Englemann, Legal Counsel.

6:15 p.m. session

Professor Ned Franks.
Professor J.E. Hodgetts.

TÉMOINS

Séance de 14 heures

De l'Alliance de la fonction publique du Canada:

Mme Nycole Turmel, présidente nationale;
M. Mark Pecek, adjoint politique;
Mme Jackie de Aguayo, conseillère juridique.

De l'Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada:

M. Bob Emond, président;
M. Pierre de Blois, directeur exécutif.

De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:

M. Steve Hindle, président;
M. Robert McIntosh, conseiller politique.

De l'Association des employé(e)s en sciences sociales:

M. William Krause, président;
M. Claude Danik, directeur des services professionnels;
M. Peter Englemann, conseiller juridique.

Séance de 18 h 15

M. Ned Franks, professeur.
M. J.E. Hodgetts, professeur.



